

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标和注音阅读方面有着独到的见解和创新的实践。他主编的《双语音标英语》和《注音阅读英语》等教材，深受广大师生的欢迎，成为英语学习的必备读物。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为提升国民英语水平做出了积极贡献。他的教育理念和教学方法，对推动我国英语教育改革产生了深远影响。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的著作和研究成果，为英语教育提供了宝贵的理论支持和实践指导。他的教育情怀和敬业精神，更是我们学习的楷模。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的著作和研究成果，为英语教育提供了宝贵的理论支持和实践指导。他的教育情怀和敬业精神，更是我们学习的楷模。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的著作和研究成果，为英语教育提供了宝贵的理论支持和实践指导。他的教育情怀和敬业精神，更是我们学习的楷模。

叶兴阳先生是英语教育领域的权威专家，他的著作和研究成果，为英语教育提供了宝贵的理论支持和实践指导。他的教育情怀和敬业精神，更是我们学习的楷模。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 凯特·梅雷迪思，金融家(kate Meredith, Financier) 000001

2. 凯特·梅雷迪思，金融家(kate Meredith, Financier) 000002

3. 凯特·梅雷迪思，金融家(kate Meredith, Financier) 000003

4. 凯特·梅雷迪思，金融家(kate Meredith, Financier) 000004

5. 凯特·梅雷迪思，金融家(kate Meredith, Financier) 000005

6. 凯特·梅雷迪思，金融家(kate Meredith, Financier) 000006

7. 凯特·梅雷迪思，金融家(kate Meredith, Financier) 000007

8. 凯特·梅雷迪思，金融家(kate Meredith, Financier) 000008

9. 凯特·梅雷迪思，金融家(kate Meredith, Financier) 000009

10. 凯特·梅雷迪思，金融家(kate Meredith, Financier) 000010

11. 凯特·梅雷迪思，金融家(kate Meredith, Financier) 000011

12. 凯特·梅雷迪思，金融家(kate Meredith, Financier) 000012

13. 凯特·梅雷迪思，金融家(kate Meredith, Financier) 000013

14. 凯特·梅雷迪思，金融家(kate Meredith, Financier) 000014

15. 凯特·梅雷迪思，金融家(kate Meredith, Financier) 000015

16. 凯特·梅雷迪思，金融家(kate Meredith, Financier) 000016

17. 凯特·梅雷迪思，金融家(kate Meredith, Financier) 000017

18. 凯特·梅雷迪思，金融家(kate Meredith, Financier) 000018

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

凯特·梅雷迪思，金融家(Kate Meredith, Financier)

第1/18页

[ðeɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][boʊld] , [klaɪr] [toʊnz] [ðæt] [ðeɪ]
They explained in bold , clear tones that they
他们 解释 在 大胆的 , 清除 音调 那 他们

他们用清晰而坚定的语气解释说，他们

[wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒuː] - ['dʒuː][men] [ʌv; əv][ɔːl][ˈæfrɪkə] .
were the chief ju - ju men of all Africa .
是 这 首席 朱 - 朱 男人 的 全部 非洲 .

他们是全非洲的首席巫师。

[peɪdʒ] - .
Page 224 .
页 - .

第224页。

[keɪt] ['merɪdɪθ]
Kate Meredith
凯特 梅雷迪思

凯特·梅雷迪思

[ˌfɪnənˈsɪr]
FINANCIER
金融家

金融家

[baɪ]
By
经过

经过

[siː] . [dʒeɪ] . ['kʌtˌklɪf] [haɪn]
C . J . CUTCLIFFE HYNE
C . J . 卡特克利夫 海恩

CJ·卡特克利夫·海恩

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" ['kæptɪn] ['ket(ə)l] , [keɪ] . [siː] . [es] . , "
" **Captain Kettle , K . C . S . ,** "
" 队长 壶 , K . C . S . , "

“KCS的凯特尔船长，”

" - , "
" **McTodd ,** "
" - , "

“麦克托德，

" [ðə; ðɪ] ['fɪlɪbʌstər] , "
" **The Filibuster ,** "
" 这 阻挠议事 , "

“冗长辩论”

" [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ket(ə)l] , "
" Adventures of Captain Kettle , "
" 冒险 的 队长 壶 , "

《水壶船长的冒险》

" [ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv] [kə'mændər] [mæk'tɜ:rk] .
" The Trials of Commander McTurk .
" 这 试验 的 指挥官 麦克图克 .

《麦克图克指挥官的审判》

" ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn]['wɔ:tər] - ['kʌlɜ:z] [baɪ] [fræŋk] ['pɑ:kə]
" Illustrated in Water - Colors by FRANK PARKER
" 插图 在 水 - 颜色 经过 坦率 帕克

由弗兰克·帕克绘制水彩插图

['kɑ:pirart] , - , [baɪ][si:] . [dʒeɪ] . ['kʌt,kɫɪf] [haɪn]
Copyright , 1906 , by C . J . Cutcliffe Hyne
版权 , - , 经过 C . J . 卡特克利夫 海恩

版权所有，1906年，CJ Cutcliffe Hyne

[ə; eɪ] . ['hæmbɜ:rgər] & [sʌnz] , [ɪŋk] . ,
A . HAMBURGER & SONS , INC . ,
一个 . 汉堡包 & 儿子们 , 公司 . ,

A. 汉堡父子公司

['speʃ(ə)l] ['ɪdɪʃn] ,
SPECIAL EDITION ,
特别的 版 ,

特别版

[ɔ:s] ['ændʒəɪs] , [kæl] .
LOS ANGELES , CAL . :
视距 安吉利斯 , 卡尔 .

加利福尼亚州洛杉矶

[nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd] ['nju:z,peɪpəz] ASSOCIATION1906
THE AUTHORS AND NEWSPAPERS ASSOCIATION1906
这 作者 和 报纸 ASSOCIATION1906

作家和报刊协会 1906

['kɑ:pirart] - [baɪ][si:] . [dʒeɪ] . ['kʌt,kɫɪf] [haɪn]
Copyright 1906 by C . J . Cutcliffe Hyne
版权 - 经过 C . J . 卡特克利夫 海恩

版权所有 © 1906 CJ Cutcliffe Hyne

['entərd] [æt; ət] ['steɪʃənəz] - [hɔ:l]
Entered at Stationers ' Hall
进入 在 文具店 - 大厅

登记于文具商会

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[,kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [i'lektɹə,taɪpɪŋ] [baɪ]
Composition and Electrotyping by
作品 和 电铸 经过

成分和电铸

[dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˈlɪt(ə)l] & [ˌsiː ˈoʊ] .
J . J . Little & Co .
J . J . 小的 & 合作 .

JJ Little & Co.

[ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði]
Printed and bound by the
打印 和 边界 经过 这

由.....印刷装订

[ˈplɪmptən] [pres] , [ˈnɔrwʊd] , [məs]
Plimpton Press , Norwood , Mass
普林顿 按 , 诺伍德 , 大量的

普林顿出版社，马萨诸塞州诺伍德

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [ə; eɪ] [west] [kəʊst] [ˈwelkəm]
I . A West Coast Welcome
我 . 一个 西方 海岸 欢迎

一、西海岸的欢迎

[iː] .
II .
三 .
二 .

二、

[,ɪntrəˈdjuːsɪs] [mɪs] [ˈlɔːrə] [sleɪd]
Introduces Miss Laura Slade
介绍 错过 劳拉 斯莱德

隆重介绍劳拉·斯莱德小姐

[,aɪˈaɪaɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [stɑːpt] [ðə; ði] [roʊdz]
The King who Stopped the Roads
这 国王 WHO 停止 这 道路

阻断道路的国王

[aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt]
The Beach by Moonlight
这 海滩 经过 月光

月光下的海滩

[viː] . [ɪˈvents] [æt; ət][ˈmɑːlə] - [ˈnʌlə]
V . Events at Malla - Nulla
V . 活动 在 马拉 - 空

五、马拉-努拉的活动

[ˈvaɪ, ˈvi:] .

VI :
六年级 :

六、

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [men]

The Coming of the Okky - Men
这 未来 的 这 - - 男人

奥基人的到来

[ˌviː, aɪˈaɪ] .

VII :
七 :

七、

[ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][ˈfaɪər]

The Invisible Fire
这 无形的 火

无形之火

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] .

VIII :
八 :

第八章

[ˈprez(ə)nts][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm]

Presents the Head of the Firm
礼物 这 头 的 这 公司

介绍公司负责人

[ˌaɪˈeks] .

IX :
第九章 :

九、

[ˌnævɪˈgeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdɒgz] - [leg] [kriːk]

Navigation of Dog's - Leg Creek
导航 的 狗的 - 腿 溪

狗腿溪航行

[eks] . [ˈenˌvɔɪz] [ɪn][ˈkaʊns(ə)l]

X . Envoys in Council
X : 使节 在 理事会

十、枢密院特使

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI :
十一 :

十一、

[əˈgen] [ˈprez(ə)nts][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm]

Again Presents the Head of the Firm
再次 礼物 这 头 的 这 公司

再次介绍公司负责人

[ˌeksˌaɪˈaɪ] .

XII :
十二 :

十二、

[ɪgˈzɪbɪts] [ˌæntiˈseptɪks]

Exhibits Antiseptics
展品 消毒剂

展出消毒剂

[ˌɛks,ɑr'ɑr'aɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[æt; ət][ðə; ði] ['livəpu:l] [end]

At the Liverpool End
在 这 利物浦 结尾

在利物浦那边

[ˌɛks,ɑr'vi:] .

XIV .
十四 .

十四、

[tɪn] [hɪl] : [ðə; ði] ['dʒɜ:ni]

Tin Hill : The Journey
锡 爬坡道 : 这 旅行

锡山：旅程

[ˈɛks'vi:] .

XV .
十五 .

十五、

[tɪn] [hɪl] : [ðə; ði][maɪn]

Tin Hill : The Mine
锡 爬坡道 : 这 矿

锡山：矿井

[ˌɛks'vi:'ɑɪ] .

XVI .
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['baʊnti]

The King's Bounty
这 国王学院 赏金

国王的恩赐

[ˌɛks,vi:'ɑr'aɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[keɪt] [sendz] [ə; eɪ][ˈkeɪbəl,græm]

Kate Sends a Cablegram
凯特 发送 一个 电报

凯特发了一份电报

[ˌɛks,vi:'ɑr'ɑr'aɪ] .

XVIII .
十八 .

十八、

[ˈkɑ:rtər] [meɪks] [ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəs]

Carter Makes A Purchase
卡特 制作 一个 购买

卡特购买了一件商品

[ˌɛks,ɑr'ɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[seɪ'njɔːr] -
Senhor Cascaes
先生 -

卡斯凯斯先生

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

[ˈmeɪdʒər] [ˈmerɪdɪθ]
Major Meredith
主要的 梅雷迪思

梅雷迪思少校

[ˌeksˈeksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst]
The Feeling on the Coast
这 感觉 在 这 海岸

海岸的感觉

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kætʃ]
A Fisherman and his Catch
一个 渔夫 和 他的 抓住

渔夫和他的渔获

[ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [spiːd]
The Song of Speed
这 歌曲 的 速度

速度之歌

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪfəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ðɪːz] [ɪkˈspleɪnd] , [ɪn][boʊld] ,
These explained , in bold ,
这些 解释 , 在 大胆的 ,

这些解释以粗体显示：

[klɪr] [toʊnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈdʒuː] - [ˈdʒuː][men] [ʌv; əv][ɔːl][ˈæfrɪkə]
clear tones that they were the chief ju - ju men of all Africa
清除 音调 那 他们 是 这 首席 朱 - 朱 男人 的 全部 非洲

他们语气清晰地表明，他们是全非洲的巫医首领.....

[ˈfrʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[hi:; hi][ˈfaɪərd][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈdedli] [spi:d][ænd; ənd] [ˈækjərəsi] ,
He fired on and on with deadly speed and accuracy ,
他 被解雇 在 和 在 和 致命 速度 和 准确性 ,

他以致命的速度和精准度持续射击，

[tɪl] [ðə; ði] [ˈhi:tɪd] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpi:tɜ:z] [bə:nd] [ˈb:rə] [sleɪdz] [hændz]
till the heated barrels of the repeaters burned Laura Slade's hands
直到 这 加热 桶 的 这 中继器 烧伤 劳拉 斯莱德的 双手

直到连发步枪滚烫的枪管灼伤了劳拉·斯莱德的双手。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkrɑ:kədəɪl] [dʒʌmpt] [wʌns] [mɔ:r] ,
Then , as the crocodile jumped once more ,
然后 , 作为 这 鳄鱼 跳了起来 一次 更多的 ,

然后，鳄鱼再次跃起时，

[hi:; hi] [θru:] [ʌp][ðə; ði][ˈraɪf(ə)][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [aɪ ˈti:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [left] [ˈfɔ:rleg] ,
he threw up the rifle and shot it under the left foreleg ,
他 扔 向上 这 步枪 和 射击 它 在下面 这 左边 前腿 ,

他扔掉步枪，朝左前腿下方开了一枪。

[wer] [ðə; ði] [prəˈtektɪv] [pleɪts] [ɑ:r; ər][ˈæbsənt]
where the protective plates are absent
在哪里 这 保护的 盘子 是 缺席的

保护板缺失的地方

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [hɜ:r; həɪ] [fɪl] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈveri] [kru:d] [prɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˈkɑ:rtər]
She gazed her fill on this very crude presentment of George Carter
她 凝视 她 充满 在 这 非常 原油 呈报 的 乔治 卡特

她仔细端详着乔治·卡特这幅极其粗糙的画像。

([fækˈsɪməli] [peɪdʒ][ʌv; əv][ˈmænjuskɹɪpt][frʌm; frəm] [keit] [ˈmerɪdɪθ] [ˈfɪnənˈsɪr])
(Facsimile Page of Manuscript from KATE MEREDITH FINANCIER)
(传真 页 的 手稿 从 凯特 梅雷迪思 金融家)

(凯特·梅雷迪思金融家手稿的传真页)

[keit] [ˈmerɪdɪθ] , [ˈfɪnənˈsɪr]
KATE MEREDITH , FINANCIER
凯特 梅雷迪思 , 金融家

凯特·梅雷迪思，金融家

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] [west] [koust] [ˈwelkəm]
A WEST COAST WELCOME
一个 西方 海岸 欢迎

西海岸的欢迎

" [ˈmaɪti] [bi:tʃ] [tu:; tə] - [deɪ] ! " [ˈgrʌmbld] [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [bɪˈnɔ:kjələrz] [əˈkrɔ:s]
" Mighty beach to - day ! " grumbled Captain Image , and handed binoculars across
" 强大的 海滩 到 - 天 ! " 咕哝 队长 图像 , 和 递交 双筒望远镜 穿过

[tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rsər] .
to the purser .
到 这 乘务长 .

“今天的海滩真壮观！”伊梅奇船长咕哝着，把望远镜递给了事务长。

[ˈmɪstər] . - [tɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [ˈoʊvər][ðə; ði] [liː] [reɪl][ænd; ənd] [tʌkt] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv]
Mr . **Balgarnie tossed his cigarette over the lee rail and tucked a sheaf of**
先生 . - 抛掷 他的 卷烟 超过 这 李 轨 和 塞进去 一个 捆 的
[ˈpepərz] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [sper] [hændz] .
papers into his mouth so as to have two spare hands .
文件 进入 他的 嘴 所以 作为 到 有 二 空闲的 双手 .

巴尔加尼先生把香烟扔过舷边的栏杆，然后把一叠纸塞进嘴里，这样就有了两只空着的双手。
[deɪ] [hæd; həd][ten] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [glɛəd] [ʌp][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈɔɪli] [swel] - [ˈraɪðɪŋ] [siː] [ʌv; əv][ˈbɑːt(ə)]
Day had ten minutes before glared up over an oily swell - writhing sea of bottle
天 有 十 分钟 前 怒目而视 向上 超过 一个 油腻的 膨胀 - 扭动 海 的 瓶子
- [ɡriːn] ;
- **green** ;
- 绿色的 ;

十分钟前，黎明的光芒照耀着波光粼粼的墨绿色海面；
[duː] [leɪ] [ɪn][fæt] [ˈɡriːsi] [ɡaʊt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [plænks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskaɪlaɪt] [freɪmz] ,
dew lay in fat greasy gouts on the deck planks and the skylight frames ,
露 躺 在 胖的 腻 痛风 在 这 甲板 木板 和 这 天窗 框架 ,
露水像油腻腻的油滴一样渗入甲板木板和天窗框架上。

[fɔːteliŋ] [ɪn] [klɪr] [ˈpraːfəsi] [əˈnʌðər] [spel] [ʌv; əv] [ˈskoːldɪŋ] [west] [ˈæfrɪkən] [ˈsʌnʃaɪn] ;
foretelling in clear prophecy another spell of scalding West African sunshine ;
预言 在 清除 预言 其他 拼写 的 烫 西方 非洲 阳光 ;
清晰的预言预示着西非又将迎来一段酷热难耐的阳光时期；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪl] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkræʃɪŋ] , [beˈləʊɪŋ] [sɜːrf] [ðæt] [smoʊkt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ]
and a mile out from the crashing , bellowing surf that smoked along the beach
和 一个 英里 出去 从 这 崩溃 , 咆哮 冲浪 那 熏制 沿着 这 海滩
,
/
/

距离拍打着海岸、冒着烟的汹涌海浪还有一英里远，
[ðə; ði][es] . [es] . - [ˈbʌtəkt] [ˈsʌlənli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [swelz] , [wɪð; wɪθ] [ˈendʒɪnz] [rʌŋ] [ɔːf] ,
the S . S . M'poso buttocked sullenly over the swells , with engines rung off ,
这 S . S . - 臀部 闷闷不乐地 超过 这 涌浪 , 和 发动机 梯子 离开 ,
SS M'poso号闷闷不乐地顶着波浪，引擎已经熄火。

[ænd; ənd] [ˈswetɪŋ] [ˈfaɪəməŋ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪdli] ,
and sweating firemen on the top of the fiddle ,
和 出汗 消防员 在 这 顶部 的 这 小提琴 ,
还有汗流浹背地站在小提琴顶上的消防员们，

[ˈsluːɪŋ] [ˈventɪlərtəz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][ˈfleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] .
slewing ventilators to catch a flavor of the breeze .
旋转 呼吸机 到 抓住 一个 味道 的 这 微风 .
转动通风机，捕捉微风的味道。

" [ðeɪv] [siːn] [juː 'es] , [sɜːr] , [æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] , " [sed] [ˈmɪstər] . - .
" **They've seen us , sir , at the factory , " said Mr . Balgarnie .**
" 他们有 已见 我们 , 先生 , 在 这 工厂 , " 说 先生 . - .
“先生，他们在工厂里见过我们，”巴尔加尼先生说。

" [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ˈwɜːrkiŋ] [ˈkɑːrgoʊ] ,
" **All the boys are out working cargo ,**
" 全部 这 男孩们 是 出去 在职的 货物 ,
“所有的小伙子们都出去搬运货物了。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][oʊld] [ˈswɪzl] - [stɪk] [smɪθ] [ˈsɑkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪˈtɜːrən(ə)l][paɪp][ænd; ənd][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ]
and there's old Swizzle - Stick Smith sucking his eternal pipe and hustling
和 有 老的 搅拌 - 戳 史密斯 吸吮 他的 永恒 管道 和 忙碌
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] -
them with a chiquot .
他们 和 一个 - .

还有老斯威佐尔-斯蒂克·史密斯，他叼着他的永恒烟斗，用烟斗哄骗他们。

[aɪ][kæən; kən] [kætʃ] [ðə; ðɪ][ɡlɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈaɪɡləs] .
I can catch the glint of his eyeglass .
我 能 抓住 这 闪烁 的 他的 眼镜 .
我能看到他眼镜上的反光。

[ˈwʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ˈmænz] [bɪn] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [koʊst] ?
Wonder how long that man's been out on the Coast ?
想知道 如何 长的 那 男人的 到过 出去 在 这 海岸 ?
不知道那个人在海边待了多久了？

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [naʊ] [baɪ][ɔːl] [əˈkaʊnts] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
Must be a matter of twenty years now by all accounts since he had his
必须 是 一个 事情 的 二十 年 现在 经过全部 账户 自从 他 有 他的
[læst] [rʌn] [hoʊm] .
last run home .
最后的 跑步 家 .

据各方统计，他上次跑回本垒已经有二十年了。

[ˈhiːz] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ˈfiːvər] - [pəˈlɑːvər] , [ˈenihaʊ] .
He's found the right kind of ju - ju to dodge fever - palaver , anyhow .
他是 成立 这 正确的 种类 的 朱 - 朱 到 躲闪 发烧 - 闲聊 , 无论如何 .
不管怎样，他已经找到了躲避发烧困扰的正确方法。

[ðeɪ] [seɪ] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈleɪzi][oʊld] [biːtʃ] - [ˈkoʊməɹ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
They say he's a lazy old beach - comber as a general thing ,
他们 说 他是 一个 懒惰的 老的 海滩 - 梳理机 作为 一个 一般的 事物 ,
人们普遍认为他是个懒惰的老海滩拾荒者。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] . "
but he's up bright and early this morning . "
但 他是 向上 明亮的 和 早期的 这 早晨 . "
但他今天早上起得很早。

" [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [raʊz] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˈstiːmboʊt] [wʌns][ɪn]
" **Wouldn't you rouse out in a hurry if you only saw a Christian steamboat once in**
" 不会 你 唤醒 出去 在 一个 匆忙 如果 你 仅有的 锯 一个 基督教 汽船 一次 在
[θriː] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɒf(ə)n] ?
three months at the oftenest ?
三 几个月 在 这 最常 ?
“如果你最多三个月才看到一艘基督教汽船，难道你不会急忙赶来吗？ ”

[aɪ][toʊld][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [meɪt] [tuː; tə] [meɪk] [fæst][ðə; ðɪ] [ˈwɪs(ə)l] [strɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [reɪl] [wen]
I told the second mate to make fast the whistle string to the bridge rail when
我 讲述 这 第二 伴侣 到 制作 快速地 这 哨 细绳 到 这 桥 轨 什么时候
[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsɪnərz] [biːtʃ] ,
he judged he was five miles off the old sinner's beach ,
他 评判 他 曾是 五 英里 离开 这 老的 罪人的 海滩 ,
我告诉二副，当他判断距离老罪人海滩还有五英里时，就把哨子绳系在桥栏杆上。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ges] ['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] [dʒʌmpt] [slæp] [θru:] [hɪz; ɪz] [mə'ski:tʊ] [bɑ:r][æt; ət][ðə; ði]
and I guess Swizzle - Stick Smith jumped slap through his mosquito bar at the
和 我 猜测 搅拌 - 戳 史密斯 跳了起来 拍击 通过 他的 蚊子 酒吧 在 这
[fɜ:rst] [tu:t] .
first toot .
第一的 嘟 .

我猜想，第一声汽笛响起时，斯威佐·史密斯就从他的蚊帐里跳了出来。

[si:] [ðʊʊz] [pə'dʒɑ:məz] ['hi:z] ['werɪŋ] ?
See those pyjamas he's wearing ?
看 那些 睡衣 他是 穿着 ?

你看他穿的那套睡衣？

[hi:; hi] [bɔ:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['fʊʊksl] [ʃɑ:p] [ə'bɔ:rd] [hɪr] [dʒʌst][sɪks] [mʌnθs] [ə'gʊʊ] . "
He bought them at the forecastle shop aboard here just six months ago . "

他六个月前在船上的前甲板商店买的。

" [blu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪŋk] [straɪp] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
" Blue , with a pink stripe , so they are .
" 蓝色的 , 和 一个 粉色的 条纹 , 所以 他们 是 .

“蓝色，带粉色条纹，就是这样。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [gʊd] [glæs] [ʌv; ʌv] [jɔ:rz] , [sɜ:r] .
This is a rare good glass of yours , sir .
这 是 一个 稀有的 好的 玻璃 的 你的 , 先生 .

先生，这是您难得一见的好酒。

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [tʃɪps] ['telɪŋ] [em 'i:] .
Yes , I remember Chips telling me .
是的 , 我 记住 薯片 讲述 我 .

是的，我记得奇普斯跟我说过。

[θri:] [perz] [hi:; hi][gɑ:t][æt; ət] [naɪn][bɑ:b][ə; eɪ] [per] .
Three pairs he got at nine bob a pair .
三 对 他 得到 在 九 鲍勃 一个 一对 .

他花了九先令一双的价格买了三对。

['wʊdnt] [peɪ][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [mɔ:r] .
Wouldn't pay a sixpence more .
不会 支付 一个 六便士 更多的 .

一分钱都不愿意多付。

[ænd; ʌnd] [traɪd] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; ʌv]['enoʊ] [θroʊn] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [meɪk] - [weɪt] .
And tried to get a bottle of Eno thrown in as a make - weight .
和 尝试 到 得到 一个 瓶子 的 伊诺 抛掷 在 作为 一个 制作 - 重量 .

还试图弄到一瓶伊诺（Eno）作为补偿。

[fju:] !
Phew !
呼..... !

呼！

[bʌt; bət] [ðɪs] ['deɪz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['rɪŋ,teɪld] ['sko:rtʃər] .
but this day's going to be a ringtailed scorcher .
但 这 天 去 到 是 一个 环尾 酷热 .

但今天将会是酷热难耐的一天。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mɪst] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðʊʊz] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɔ:l'redi] .
Look at the mist clearing away from those hills at the back already .
看 在 这 薄雾 清理 离开 从 那些 丘陵 在 这 后退 已经 .

瞧，远处山上的雾气已经开始散去了。

" ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [stʌft] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][lɪt][aɪ'ti:] .

" **Captain Image stuffed a pipe and lit it** .
" 队长 图像 填充 一个 管道 和 点燃 它 .

“船长形象”塞了一根烟斗，然后点燃了它。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mə:dərɪŋ] [bæd] [bi:tɪ] [tu:: tə] - [deɪ] , " [hi:: hi] [rɪ'pi:tɪd] .

" **It's a murdering bad beach to - day , " he repeated** .
" 它是 一个 谋杀 坏的 海滩 到 - 天 , " 他 重复 .

“今天这片海滩糟透了，简直是杀人圣地，”他重复道。

" [ˈɔ:lweɪz] [ɪz] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fju:] [tʌnz] [ʌv; əv][ˈkɑ:rgoʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:: tə][get]

" **Always is when there's a few tons of cargo waiting for me to get**
" 总是 是 什么时候 有 一个 很少 吨 的 货物 等待 为了 我 到 得到
[kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n] .

commission on .
委员会 在 .

“总是这样，因为有好几吨货物等着我去赚取佣金。”

" [ðə; ði][ˈpɜ:rsər] [tʌtʃt] [noʊ][ˈkɑ:rgoʊ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][bʌt; bət] [smɔ:l] ['sɪmpəθi]

" **The purser touched no cargo commission , and so had but small sympathy**
" 这 乘务长 感动 不 货物 委员会 , 和 所以 有 但 小的 同情
[fɔ:r; fər][ˈkɑ:rgoʊ] ['gæðərɪŋ] .

for cargo gathering .
为了 货物 采集 .

“事务长没有拿到任何货物佣金，因此对货物集结没有什么同情心。”

" [aɪ] [si:] [oʊld] ['swɪzl] - ['stɪks] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði][ɔɪ] [kæsk] ['ɪntu:][ðə; ði][sɜ:rf] .

" **I see old Swizzle - Stick's making his boys run down the oil casks into the surf** .
" 我 看 老的 搅拌 - 棍子的 制作 他的 男孩们 跑步 向下 这 油 酒桶 进入 这 冲浪 .

“我看到老斯威佐尔-斯蒂克让他的手下顺着油桶跑到海浪里。”

[ðeɪl] ['nevər] [swɪm] [ðem; ðəm] [θru:] .

They'll never swim them through .
他们会 绝不 游泳 他们 通过 .

他们永远也游不过去。

[ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [ˈɪznt] [aɪ'ti:] , [sɜ:r] , [tu:: tə] [steɪ] [ɑ:n] [hɪr] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][traɪ] ?

Rather a pity , isn't it , sir , to stay on here and let them try ?
相当 一个 遗憾 , 不是 它 , 先生 , 到 停留 在 这里 和 让 他们 尝试 ?

先生，留在这里让他们尝试，岂不是太可惜了？

[ðeə(r)] [baʊnd] [tu:: tə][get] [hæf] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stoʊv] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] . "

They're bound to get half of them stove at the very least . "

它们是 边界 到 得到 一半 的 他们 火炉 在 这 非常 至少 . "

他们至少肯定会把其中一半烤熟。

" [ðæts] [hɪz; ɪz][pə'lɑ:vər] .

" **That's his palaver** .
" 那就是 他的 闲聊 .

“那是他那一套说辞。”

[aɪ] [mɪst] ['kɔ:lɪŋ] [hɪr] [læst] [raʊnd] .

I missed calling here last round .
我 错过 呼叫 这里 最后的 圆形的 .

我上一轮错过了在这里打电话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel] [laɪk] [ə; eɪ] [klɪf] [ðæt] [deɪ] ;

There was a swell like a cliff that day ;
那里 曾是 一个 膨胀 喜欢 一个 悬崖 那 天 ;

那天海面涌起巨浪，像悬崖一样。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪz][ə; eɪ][bæd] [bi:tʃ] [əˈb:ŋ] [ðɪs] [rʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [koust] ;
but then there always is a bad beach along this run of the Coast ;
但 然后 那里 总是 是 一个 坏的 海滩 沿着 这 跑步 的 这 海岸 ;
但这段海岸线上总会有一些不太好的海滩；

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈdʌb(ə)l] [lɑ:tʃ][ʌv; əv][ˈkɑ:rgoʊ] [ˈredi] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
and so he should have double lot of cargo ready for me .
和 所以 他 应该 有 双倍的 很多 的 货物 准备好 为了 我 .
所以他应该为我准备好双倍的货物。

[ˈðerəl] [bi:; bi][ɔɪl][ænd; ənd] [ˈðerəl] [bi:; bi] [ˈrʌbər] ,
There'll be oil and there'll be rubber ,
将会 是 油 和 将会 是 橡皮 ,
会有石油，也会有橡胶。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [bʌt; bət] [wʌt] [ˈhi:z][ə; eɪ] [fju:] [bægz][ʌv; əv][ˈkə:nəlz][æz; əz] [wel] .
and I shouldn't wonder but what he's a few bags of kernels as well .
和 我 不应该 想知道 但 什么 他是 一个 很少 包 的 内核 作为 出色地 .
我不应该感到奇怪，但他手里还有几袋玉米粒呢。

[aɪ][bet] [ðæt] [ˈfækt(ə)ri][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst] [ˈbʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkɑ:rgoʊ] .
I bet that factory on the beach there is just bulging with cargo .
我 赌注 那 工厂 在 这 海滩 那里 是 只是 凸起 和 货物 .
我敢肯定，海滩上的那家工厂肯定堆满了货物。

[aɪ ˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈtæli] [ʌp][tu:; tə][kwaɪt] [ˈfɪfti] [tʌnz] ,
It ought to tally up to quite fifty tons ,
它 应该 到 相符 向上 到 相当 五十 吨 ,
总计应该接近五十吨。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:tʃ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈkæptɪn] [ˈsnæpɪŋ] [ʌp][oʊld] [ˈswɪzl] - [stɪk]
and I'm not going to have some other captain snapping up old Swizzle - Stick
和 我是 不是 去 到 有 一些 其他 队长 啪啪 向上 老的 搅拌 - 戳
[ˈsmɪθs] [treɪd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
Smith's trade if I know it .
史密斯 贸易 如果 我 知道 它 .
如果我知道的话，我绝不会允许其他队长接手老史密斯的交易。

- , [maɪ] [læd] ,
Balgarnie , my lad ,
- , 我的 小伙子 ,

巴尔加尼，我的孩子，

[aɪd][ðə; ði] [streɪt] [tɪp][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][frʌm; frəm] [oʊˈni:l] [ænd; ənd] [ˈkreɪvənz] [ɪn] [ˈlɪvəpu:l] [wen] [aɪ]
I'd the straight tip given me from O'Neill and Craven's in Liverpool when I
ID 这 直的 提示 给定 我 从 奥尼尔 和 克雷文的 在 利物浦 什么时候 我
[wʌz; wəz] [hoʊm] .
was home .
曾是 家 .

我回家时，利物浦的 O'Neill 和 Craven's 给我的直接建议。

[ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈhændi] [tu:; tə][kɔ:l][æt; ət][ðer; ðər][ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz] [əˈb:ŋ] [ðɪs] [koust] ,
If we don't make it handy to call at their factories along this Coast ,
如果 我们 不 制作 它 便利 到 称呼 在 他们的 工厂 沿着 这 海岸 ,
如果我们不让沿海岸线参观他们的工厂变得方便，

[ðə; ði][ˈhæmbɜ:rg] [ˈboʊts] [wɪl] .
the Hamburg boats will .
这 汉堡 船 将要 .
汉堡的船只将会。

[ðeɪv] [ʃɪpt] [ə; eɪ] [nu:] [də'rektər][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [oʊ'ni:l] [ænd; ənd] ['kreɪvənz] — [keɪ] . [oʊ'ni:l]
They've shipped a new director or something at O'Neill and Craven's — K . O'Neill
他们有 已发货 一个 新的 导演 或者 某物 在 奥尼尔 和 克雷文的 — K . 奥尼尔
[hiː; hi] [saɪnz] [hɪm'self] — [ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] . "
he signs himself — and that man intends to make things hum . "
他 标志 他自己 — 和 那 男人 意图 到 制作 事物 哼 . "

他们给奥尼尔和克雷文的工作室换了个新导演什么的——K·奥尼尔，他自己签的——这个人打算让工作室焕然一新。
" [maɪ] ['wɪskərz] ! " [sed] [ðə; ði][pɜ:rsər] .
" My Whiskers ! " said the Purser .
" 我的 胡须 ! " 说 这 乘务长 .
" 我的胡子！ "乘务长说道。

" [aɪ] [kli:n] [fər'gɑ:t] .
" I clean forgot .
" 我 干净的 忘了 .
我完全忘记了。

[wi:v] [ə; eɪ] [nu:] [klɜ:rk][fɔ:r; fər] [oʊ'ni:l] [ænd; ənd] ['kreɪvənz] [hɪr] [æt; ət]['mɑ:lə] - ['nʌlə] .
We've a new clerk for O'Neill and Craven's here at Malla - Nulla .
我们已经 一个 新的 职员 为了 奥尼尔 和 克雷文的 这里 在 马拉 - 空 .
我们位于 Malla-Nulla 的 O'Neill and Craven's 店里来了一位新店员。

[ɪts] [ðæt] [red] - ['herd] [jʌŋ] [tjæp] , ['kɑ:rtər] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [klæs] . "
It's that red - haired young chap , Carter , in the second class . "
它是 那 红色的 - 头发 年轻的 小伙子 , 卡特 , 在 这 第二 班级 . "
是二等车厢里那个红头发的小伙子，卡特。

" [læst] [θri:] [red] - ['herd] ['pæsndʒə] [aɪ] [nu:] [ɔ:l] [pegd] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv]
" Last three red - haired passengers I knew all pegged out within three months of
" 最后的 三 红色的 - 头发 乘客 我 知道 全部 钉住 出去 之内 三 几个月 的
[ˈbi:ɪŋ] [pʊt] [ə'ʃɔ:r] .
being put ashore .
存在 放 岸上 .
“我认识的最后三位红头发乘客，上岸后不到三个月就都去世了。”

[ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [si:mz] [tuː; tə][kʌʊntər'ækt][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [drʌgz] .
Color of the hair seems to counteract the effects of drugs .
颜色 的 这 头发 似乎 到 抵消 这 效果 的 药物 .
头发的颜色似乎可以抵消药物的影响。

[ˈpɜ:rsər] , [aɪl] [bet][juː; jʊ][dʒʌst] [tu:] ['kɑ:kteɪlz] ['kɑ:rtɜːz] [plɑ:ntɪd] [brɪ'fɔ:r] [wɪə(r)] [hɪr] [ə'gen] [nekst][trɪp] .
Purser , I'll bet you just two cocktails Carter's planted before we're here again next trip .
乘务长 , 患病的 赌注 你 只是 二 鸡尾酒 卡特的 已种植 前 是 这里 再次 下一个 旅行 :
"
"
"

乘务长，我敢打赌，卡特在我们下次来之前肯定已经下了两杯鸡尾酒的注。
" [ɪts] [ɑ:n] , " [sed] ['mɪstər] . - , " [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] .
" It's on , " said Mr . Balgarnie , " and I shall remember it .
" 它是 在 , " 说 先生 : - , " 和 我 将 记住 它 :
“开始了，”巴尔加尼先生说，“我会记住的。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [tjæps] [meɪd] [em 'i:] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [freɪm] [fɔ:r; fər][maɪ] [ru:m] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][juː; jʊ]
The young chap's made me a picture frame for my room as good as you
这 年轻的 小伙子的 制成 我 一个 图片 框架 为了 我的 房间 作为 好的 作为 你
[kʊd; kəd] [baɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ,
could buy in a shop ,
可以 买 在 一个 店铺 ,
那个小伙子给我做了一个相框，放在我的房间里，质量和你在商店里买到的一样好。

[ænd; ənd] ['hi:z] [bɪlt] [ðə; ði][dɑ:k][sʌm; səm] [bɑ:rbd] ['ærəʊs][dʒʌst][laɪk] [ðoʊz] [kə'sai][wʌnz][ðə; ði][oʊld]
and he's built the Doc some barbed arrows just like those Kasai ones the old
和 他是 建造 这 医生 一些 带倒刺的 箭头 只是 喜欢 那些 葛西 一个 这 老的
[tʃi:f] [brɔ:t] [ə'b:ŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:ŋɡoʊ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['æntwɜ:rp] [rʌŋ] .
chief brought along from the Congo when he was on the Antwerp run .
首席 带来 沿着 从 这 刚果 什么时候 他 曾是 在 这 安特卫普 跑步 .
他给医生做了一些带倒钩的箭，就像老酋长当年从刚果带来的卡赛箭一样，当时他正从安特卫普逃亡。

['hi:z] [ə; eɪ] ['hændi] [jʌŋ] ['feləʊ] . "
He's a handy young fellow . "
他是 一个 便利 年轻的 同伴 . "

他是个能干的小伙子。

" [ðæt] ['dʌznt] [get]['oʊvər][ðə; ði] [red] [her] , ['pɜ:rsər] .
" That doesn't get over the red hair , Purser .
" 那 不 得到 超过 这 红色的 头发 , 乘务长 .

“那可忘不了你的红头发，珀瑟。”

[ju:l] [lu:z] [ðæt] ['kɑ:kteɪl] .
You'll lose that cocktail .
你会 失去 那 鸡尾酒 .

你会把那杯鸡尾酒弄丢的。

[bet][ju:; jʊ] [ə'nʌðər] ['kɑ:kteɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [hi:; hi][gets] [spɪlt] [ɪn][ðə; ði][sɜ:rf] ['getɪŋ] [ə'ʃɔ:r] .
Bet you another cocktail , if you like , he gets spilt in the surf getting ashore .
赌注 你 其他 鸡尾酒 , 如果 你 喜欢 , 他 获得 洒了 在 这 冲浪 获得 岸上 .
我跟你打赌，如果你愿意，他上岸的时候肯定会被海浪拍打得摔得粉身碎骨。

" ['mɪstər] . - [wɪŋkt] ['plezntli] .
" Mr . Balgarnie winked pleasantly .
" 先生 . - 眨眼 愉快 .

巴尔加尼先生愉快地眨了眨眼。

" [ðen] [wi:l] [kən'sɪdər] [ðæt] [læst] [wʌŋ] [bɔ:st] [ɔ:l'redi] .
" Then we'll consider that last one lost already .
" 然后 出色地 考虑 那 最后的 一 丢失的 已经 .

“那么我们就认为最后一个也已经丢失了。”

" [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɑ:rt] - [haʊs] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] ['kæptənz] -
" He put his head inside the chart - house and called out the captain's Krooboy
" 他 放 他的 头 里面 这 图表 - 房子 和 称为 出去 这 船长的 -
['stu:əd] — " [bræs] - [pæn] ? "
steward — " Brass - Pan ? "
管家 — " 黄铜 - 平底锅 ? "

他把头探进海图室，喊船长的克鲁男孩管事——“布拉斯潘？”

" - . "
" Yessar . "
" - . "

“是的。”

" [wi:; wi] [fɪt] [fɔ:r; fər] [tu:] ['kɑ:kteɪl] . "
" We fit for two cocktail . "
" 我们 合身 为了 二 鸡尾酒 . "

“我们适合喝两杯鸡尾酒。”

" ['sævi] . "
" Savvy . "
" 精明 . "

“精明。”

" [ju:; jʊ][lɪb][fɔ:r; fər][maɪ] [ru:m] , [ju:; jʊ] [fetʃ] [dem] [dʒɪn] - [ˈbɑ:t(ə)] , [æn; ən] - [gɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bɑ:r]
" You lib for my room , you fetch dem gin - bottle , an ' give him to bar
" 你 库 为了 我的 房间 , 你 拿来 民主 杜松子酒 - 瓶子 , 一个 - 给 他 到 酒吧
[ˈstu:ərd] . "
steward . "
管家 . "

“你去帮我弄房间，拿那瓶杜松子酒来，然后交给酒吧服务员。”

" [ˈsævi] . "
" Savvy . "
" 精明 . "

“精明。”

" [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
" Well , what are you waiting for ?
" 出色地 , 什么 是 你 等待 为了 ?

“那你还在等什么？ ”

[get] [əˈlɔ:nɪŋ] , [ju:; jʊ] [bʊʃ] - [mæn] , [wʌn] - [taɪm] . . .
Get along , you bush - man , one - time . . .
得到 沿着 , 你 衬套 - 男人 , 一 - 时间 . . .

好好相处，你这乡巴佬，曾经的.....

[ðæts] [ə; eɪ] [pɔr] [bɔɪ] [aɪm][əˈfreɪd] [ju:v] [gɑ:t] , [ˈkæptɪn] . "
That's a poor boy I'm afraid you've got , Captain . "
那就是 一个 贫穷的 男生 我是 害怕的 你已经 得到 , 队长 . "

“恐怕你带的是个可怜的孩子，船长。”

" [paɪp] - [kleɪz] [ju:z] [ˈveri] [ˈni:tli] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] .
" Pipe - clays shoes very neatly , " said Captain Image .
" 管道 - 粘土 鞋 非常 整齐地 , " 说 队长 图像 .

“陶土鞋穿得非常整齐，”伊梅奇船长说道。

" [oʊ] , [ju:v] [brɔ:t] [ðoʊz] [ˈpepərz][fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][saɪn] .
" Oh , you've brought those papers for me to sign .
" 哦 , 你已经 带来 那些 文件 为了 我 到 符号 .

“哦，你把那些文件带来了，让我签字。”

[wel] , [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɑ:rt] - [haʊs] , [ˈpɜ:rsər] , [ænd; ənd] [wi:l] [get][ðem; ðəm] [θru:] .
Well , come into the chart - house , Purser , and we'll get them through .
出色地 , 来 进入 这 图表 - 房子 , 乘务长 , 和 出色地 得到 他们 通过 .

好了，事务长，到值班室来，我们会让他们通过的。

[hoʊp] [ðæt] [fu:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:kteɪlz] [kwɪk] .
Hope that fool of a boy will bring the cocktails quick .
希望 那 傻子 的 一个 男生 将要 带来 这 鸡尾酒 快的 .

希望那个傻小子快点把鸡尾酒端上来。

[ði:z] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tʃɪlz] [ɑ:r; ər] [ˈdeɪndʒərəs] [ənˈles] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][ˈpra:pər] [prɪˈventɪv] .
These early morning chills are dangerous unless you take the proper preventives .
这些 早期的 早晨 寒意 是 危险的 除非 你 拿 这 恰当的 预防措施 .

清晨的寒意很危险，除非采取适当的预防措施。

" [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] [deɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] ,
" Meanwhile the brazen day had grown ,
" 同时 这 厚颜无耻 天 有 生长 ,

与此同时，肆无忌惮的日子越来越长了。

[ænd; ənd][wɜ:rk] [prə'si:did] [æt; ət][ə; eɪ] [fɔ:rst] [spi:d] [bəuθ][ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]
and work proceeded at a forced speed both on the steamer and on the
和 工作 继续 在 一个 强制 速度 两个都 在 这 汽船 和 在 这
[bi:t] .
beach .
海滩 .

无论是在轮船上还是在海滩上，工作都以被迫的速度进行着。

[ə'ɔ:r] , [ðə; ði] ['loʊnli] ['fækt(ə)ri] ['bʌslɪd] [wɪð; wɪθ][i:v(ə)] - ['sentɪd] ['ni:grəuz] , [hu:] [streɪnd] [æt; ət]
Ashore , the lonely factory bustled with evil - scented negroes , who strained at
岸上 , 这 孤独 工厂 熙熙攘攘 和 邪恶的 - 香味 黑人 , WHO 紧张 在
[hju:dʒ] [waɪt] - ['endɪd] [pɑ:m] [ɔɪl] ['pʌntʃən] .
huge white - ended palm oil puncheons .
巨大的 白色的 - 结束 棕榈 油 潘琴 .

岸上，孤零零的工厂里挤满了浑身散发着恶臭的黑人，他们正费力地从巨大的白色端头的棕榈油桶里榨油。

[ɑ:n][ðə; ði] - [ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv] ['tjætəɪŋ] - ['bɪzɪd] [ðəm'selvz] [æft] ,
On the M'poso a crew of chattering Krooboys busied themselves aft ,
在 这 - 一个 全体人员 的 喋喋不休 - 忙碌 他们自己 后部 ,
在“姆波索”号上，一群叽叽喳喳的克鲁男孩在船尾忙碌着。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'feɪn] [θɜ:rd] [meɪt] [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv][sɜ:rf] -
and presently under the guidance of a profane third mate a brace of surf -
和 目前 在下面 这 指导 的 一个 亵渎 第三 伴侣 一个 支撑 的 冲浪 -
['boʊts] [dʒɜ:rk] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
boats jerked down towards the water ,
船 猛地一抖 向下 向 这 水 ,
这时，在一名粗鲁的三副的指挥下，两艘冲浪艇猛地冲向水面。

[ðə; ði] ['tækklz] ['skwi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑ:rs(ə)][ʌv; əv]['æŋɡrɪ][kæts][æz; əz] [ðeɪ] ['rendəd] [θru:] [ðə; ði]
the tackles squealing like a parcel of angry cats as they rendered through the
这 铲球 尖叫 喜欢 一个 包裹 的 生气的 猫 作为 他们 渲染 通过 这
[blɑ:ks] .
blocks .
积木 .

擒抱队员们像一群愤怒的猫一样尖叫着冲过障碍。

[ðə; ði] ['boʊts] [spɜ:nd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [klɪr] [si:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - ['rʌsti] ['aɪərn][saɪd] [kræʃt]
The boats spurned away into the clear sea before the steamer's rusty iron side crashed
这 船 被拒绝 离开 进入 这 清除 海 前 这 - 生锈的 铁 边 崩溃了
[daʊn] ['ɑ:ntə][ðəm; ðəm] :
down onto them :
向下 到 他们 :

小船们在汽船锈迹斑斑的铁质船体重重砸下之前，就纷纷驶入清澈的大海：

[ðə; ði] - [pɜ:rtʃt] [ðəm'selvz] [eɪp] - [laɪk][ɑ:n][ðə; ði] ['ɡʌnl] , [pæd(ə)][ɪn][hænd] :
the Krooboys perched themselves ape - like on the gunwales , paddle in hand :
这 - 栖息 他们自己 猿 - 喜欢 在 这 舷缘 , 桨 在 手 :

克鲁男孩们像猿猴一样栖息在舷缘上，手里拿着桨：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][stɜ:rn][ʌv; əv] [i:tʃ] ['strædlɪd] [ə; eɪ] ['nɔɪzɪ] ['hedmæn,'hedmən] , [ɪn] ['bɪlɪ,kɑ:k] [ænd; ənd]
and in the stern of each straddled a noisy headman , in billycock and
和 在 这 船尾 的 每个 跨骑 一个 嘈杂 村长 , 在 比利科克 和
['traʊzəz] ,
trousers ,
裤子 ,

每艘船的船尾都跨着一个吵闹的船长，穿着长袍和裤子。

['streɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪɪŋ] [ɔ:r] .
straining and swaying at the steering oar .
紧张 和 摇晃 在 这 转向 桨 .
用力挥动舵桨。

[ðə; ði][ˈhedmæn,ˈhedmən][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [ˈspaɪst] [əˈfɪ(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv] [ʃɪp]
The headman was in charge , and the well - spiced official English of ship
这 村长 曾是 在 收费 , 和 这 出色地 - 加香料 官方的 英语 的 船
- [bɔ:rd] [ˈsi:st] .
- board ceased .
- 木板 停止 .

船长说了算，船上那种充满韵味的官方英语就此消失。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈboʊts][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ˈrbæri:k] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ˈsævi:dʒ] [ˈæfri:kə] .
The speech in the boats was one of the barbaric tongues of savage Africa .
这 演讲 在 这 船 曾是 一 的 这 野蛮 舌头 的 野蛮的 非洲 .
船上的语言是蛮荒非洲的一种野蛮语言。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rk] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [θru:] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ðeɪ] [ˈʃʊd] [ɪkˈsi:did] [baɪ][fɑ:r] [ðæt]
But the work they got through and the skill they showed exceeded by far that
但 这 工作 他们 得到 通过 和 这 技能 他们 显示 超出 经过 远的 那
[wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi:n] [pʊt] [fɔ:rθ] [baɪ] [ˈeni] [kru:] [ʌv; əv] [waɪt] [men] .
which could have been put forth by any crew of white men .
哪个 可以 有 到过 放 前进 经过 任何 全体人员 的 白色的 男人 .

但他们完成的工作和展现出的技能远远超过了任何白人船员所能达到的水平。

[ɪnˈdi:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mɔ:r] [ˈpaɪəs][ˈmoʊmənts] , [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] , [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈmæri:nəz]
Indeed , in his more pious moments , Captain Image , in common with other mariners
的确 , 在 他的 更多的 虔诚的 时刻 , 队长 图像 , 在 常见的 和 其他 水手们
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ,
of his kind ,
的 他的 种类 ,

事实上，在较为虔诚的时刻，伊梅奇船长和其他同类水手一样，

[ˈfɜ:rmli] [biˈli:vð] [ðæt] [ɡɑ:d][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈæfri:kən] [kəʊst] [traɪbz] [fɔ:r; fər]
firmly believed that God had invented certain of the West African Coast tribes for
牢牢 相信 那 上帝 有 发明 肯定 的 这 西方 非洲 海岸 部落 为了
[ðə; ði][soʊl] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈhændlɪŋ] [ðə; ði][ˈboʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvəpu:l] [ɔɪl] [tænks][ɑ:n][sɜ:rf] - [ˈsmɪtn]
the sole purpose of handling the boats of the Liverpool oil tanks on surf - smitten
这 唯一 目的 的 处理 这 船 的 这 利物浦 油 坦克 在 冲浪 - 迷恋
[ˈbi:tʃəz, ˈbi:tʃɪz] .
beaches .
海滩 .

他坚信上帝创造了西非沿海的某些部落，其唯一目的就是在海浪拍打的海滩上操作利物浦油罐的船只。

[naʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪˈɡri:] [ə; eɪ][snə:b] ,
Now , Captain Image was not in the least degree a snob ,
现在 , 队长 图像 曾是 不是 在 这 至少 程度 一个 势利眼 ,
然而，这位形象队长丝毫没有势利眼的一面。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˈi:v(ə)n][fɜ:rst] - [klæs] [ˈpæsndʒə] [ɑ:n][ðer; ðər] [feɪs] [ˈvælju:] .
and he did not take even first - class passengers on their face value .
和 他 做过 不是 拿 甚至 第一的 - 班级 乘客 在 他们的 脸 价值 .
他甚至不相信头等舱乘客的外表。

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][tu:; tə] [ˈɪntɪməts] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [kəʊst] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
As he would explain to intimates , he was not out on the Coast for his
作为 他 会 解释 到 亲密 , 他 曾是 不是 出去 在 这 海岸 为了 他的
[helθ] ;
health ;
健康 ;

正如他向亲近的人解释的那样，他到海边来并不是为了养生；

[hi:; hi] [ˈveri] [mʌtʃ] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][ˈetb(ə)l][sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə][rɪˈtaɪər][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkɑ:mpɪtənsɪ] ,
he very much wished to be able some day to retire on a competency ,
他 非常 很多 希望 到 是 有能力的 一些 天 到 退休 在 一个 能力 ,
他非常希望有朝一日能够凭借自身能力退休。

[ænd; ənd] [grʊʊ] ['kæbɪdʒz] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪf] ; [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [dɪ'spenst] [hɪz; ɪz] [ˌæfə'bɪləti] [ɑ:n]
and grow cabbages outside of Cardiff ; and so he dispensed his affability on
和 生长 卷心菜 外部 的 卡迪夫 ; 和 所以 他 分发 他的 亲切 在
[ə; eɪ] ['naɪslɪ] ['rɛɡjə,lɛɪtəd, 'rɛɡjə,lɛɪtɪd] [skeɪl] .
a nicely regulated scale .
一个 很好 受监管 规模 .
并在卡迪夫郊外种植卷心菜；就这样，他以一种恰到好处的方式展现了他的和蔼可亲。

[ɪf] [ə; eɪ][mæən][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] ['kɑ:rgoʊ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
If a man could influence cargo in the direction of the M'poso ,
如果 一个 男人 可以 影响 货物 在 这 方向 的 这 - ,
如果一个人能够影响货物向姆波索方向移动，

['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['redi] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] [tu:; tə][ɪk'stend][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rʌf] [red] [hænd]
Captain Image was ready at all times to extend to him the rough red hand
队长 图像 曾是 准备好 在 全部 时代 到 延长 到 他 这 粗糙的 红色的 手
[ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
of friendship ,
的 友谊 ,
伊玛格船长随时准备向他伸出那只粗糙的、充满友谊的手。

[ænd; ənd][tu:; tə] [sə'plai] [dʒɪn] ['kɑ:kteɪlz] [ænd; ənd]['dʒɜ:rmən] [ʃæm'peɪn] [tɪl] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [flʊəd]
and to supply gin cocktails and German champagne till conversation flowed
和 到 供应 杜松子酒 鸡尾酒 和 德语 香槟酒 直到 对话 流动
[ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'zaird] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] ['tʃæn(ə)l] .
into the desired commercial channel .
进入 这 想要的 商业的 渠道 .
并供应杜松子酒鸡尾酒和德国香槟，直到谈话顺利过渡到预期的商业渠道。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðɪs] ['kæstɪŋ] [bred] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tərz] ,
He called this casting bread upon the waters ,
他 称为 这 铸件 面包 之上 这 水 ,
他把这称为向水面上撒面包。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ɔ:lweɪz] [rɪ'laɪ][ɑ:n] ['getɪŋ] [ðə; ði] [praɪm] [kɔ:st] [bæk] [ɪn] [kə'mɪʃ(ə)n] .
and could always rely on getting the prime cost back in commission .
和 可以 总是 依靠 在 获得 这 主要的 成本 后退 在 委员会 .
而且总能通过佣金收回主要成本。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ][mæn][tu:; tə] [weɪst] ['i:ðər] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['lɪkər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [pɜ:rlz] [ʌv; əv]
But he was no man to waste either his good liquor or his pearls of
但 他 曾是 不 男人 到 浪费 任何一个 他的 好的 酒 或者 他的 珍珠 的
[spi:tʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [mɪr] ['fɪfti] - [paʊnd] - [ə; eɪ] - [jɪr] [klɜ:rk] ,
speech on a mere fifty - pound - a - year clerk ,
演讲 在 一个 仅仅 五十 - 磅 - 一个 - 年 职员 ,
但他绝不会把自己的好酒和妙语浪费在一个年薪五十英镑的普通职员身上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [hed] , [hu:] [wʊd] ['veri] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] [ded] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - [nekst][kɔ:l] ,
with a red head , who would very possibly be dead before the M'poso's next call ,
和 一个 红色的 头 , WHO 会 非常 可能 是 死的 前 这 - 下一个 称呼 ,
她有一头红发，很可能在姆波索下次打电话之前就已经死了。

[ænd; ənd] [hu:] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [noʊ]['kɑ:rgoʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .
and who certainly could influence no cargo for the next two years to come .
和 WHO 当然 可以 影响 不 货物 为了 这 下一个 二 年 到 来 .
而且在接下来的两年里，他肯定无法对任何货物运输产生影响。

[soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [left] [ˈlɪvəpuːl] [tuː; tə][ðə; ði][deɪ] [wen] [ðə; ði] - [ˈfɔːrfʊt]
So from the day they left Liverpool to the day when the steamer's forefoot
所以 从 这 天 他们 左边 利物浦 到 这 天 什么时候 这 - 前脚
[skreɪpt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈkeɪb(ə)l][ɔːf] [ˈmɑːlə] - [ˈnʌlə] [biːtʃ] ,
scraped at her cable off Malla - Nulla beach ,
刮擦 在 她 电缆 离开 马拉 - 空 海滩 ,
所以, 从他们离开利物浦的那天起, 直到轮船的前甲板在马拉努拉海滩附近刮蹭到缆绳的那天,

[ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə][ɔːfər] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈsekənd] - [klæs] [ˈpæsɪndʒər]
Captain Image had not condescended to offer that particular second - class passenger
队长 图像 有 不是 居高临下的 到 提供 那 特别的 第二 - 班级 乘客
[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [nɑːd] .
so much as a morning nod .
所以 很多 作为 一个 早晨 点头 .
船长伊梅奇甚至没有纡尊降贵地向那位二等舱乘客点头致意。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [ˈɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈæfrɪkən] [wei] ,
But Captain Image was kindly enough in the West African way ,
但 队长 图像 曾是 亲切地 足够的 在 这 西方 非洲 方式 ,
但船长伊梅奇以西非人特有的友善方式表示了谢意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈkɑːkteɪl] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði]
and when he had drunk his morning cocktail and gone through the
和 什么时候 他 有 醉 他的 早晨 鸡尾酒 和 已消失 通过 这
[ˈpɜːrsərz] [ˈpepərz] ,
Purser's papers ,
乘务长的 文件 ,
当他喝完早晨的鸡尾酒, 翻阅完事务长的文件后,

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrt] - [haʊs] [əˈgen] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəˈdʒæmə]
he came out of the chart - house again and produced from his pyjama
他 来了 出去 的 这 图表 - 房子 再次 和 生产 从 他的 睡衣
[ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ][hæf] - [fɪld] [bɑːks][ʌv; əv] [pɪlz] .
pocket a half - filled box of pills .
口袋 一个 一半 - 已填 盒子 的 药片 .
他又从病房里出来, 从睡衣口袋里掏出一盒半满的药片。

" [ðer; ðər] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˈkɑːrtər] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪʃ(ə)n] ,
" **There , my lad ,** " **he said to Carter , as he made the presentation ,**
" 那里 , 我的 小伙子 , " 他 说 到 卡特 , 作为 他 制成 这 推介会 ,
“好了, 孩子,”他一边向卡特做演示一边说道。
" [juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)nz][ɑːn][ðə; ði][lɪd] , [wen] [rɪˈkwaɪərd] ,
" **you take one of those according to the directions on the lid , when required ,**
" 你 拿 一 的 那些 根据 到 这 方向 在 这 盖 , 什么时候 必需的 ,
“需要时, 按照盖子上的说明取用其中一个。”

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][jər; jər] [helθ] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈper] [ðæt] [wɪl] [sərˈpraɪz] [juː; jʊ] .
and you'll have your health kept in a repair that will surprise you .
和 你会 有 你的 健康 保留 在 一个 维修 那 将要 惊喜 你 .
你的健康状况将会得到显著改善, 其效果会让你惊喜。

[naʊ] , [mɑːrk][em ˈiː] [wel] ; [juːl] [biː; bi] [ˈtemptɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌðər] [brændz][ʌv; əv] [pɪlz] ; [oʊld] [swɪz] — [aɪ]
Now , mark me well ; you'll be tempted with other brands of pills ; old Swiz — I
现在 , 标记 我 出色地 ; 你会 是 受诱惑 和 其他 品牌 的 药片 ; 老的 瑞士 — 我
[miːn] [ˈmɪstər] . [smɪθ] ,
mean Mr . Smith ,
意思是 先生 . 史密斯 ,
记住我的话; 你会受到其他品牌药丸的诱惑; 老斯威兹——我是说史密斯先生,

[jɔːr; jər] [bɔːs] , [ɪz][ə; eɪ][ˈregjələɹ] [kræŋk][ɑːn] [drʌgz] ;
your boss , is a regular crank on drugs ;
你的 老板 , 是 一个 常规的 曲柄 在 药物 ;
你的老板是个经常吸毒的疯子;

[bʌt; bət][æz; əz] [fɔːr] [æz; əz][juː; jʊ][tɪp] [ˈlðəɹ] [ˈmedsnz] [daʊn] [ˈɪntuː][jɔːr; jər][ˌɪnˈsaɪd] ,
but as sure as you tip other medicines down into your inside ,
但 作为 当然 作为 你 提示 其他 药物 向下 进入 你的 里面 ,
但就像你把其他药物倒入体内一样,

[maɪ] [pɪlz] [wɪl] [get] [ˈhɪndəd] [æt; ət][ðə; ðəɹ][ˈprɑːpəɹ][wɜːrk] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [nɑːkt] [ˈoʊvəɹ] . "
my pills will get hindered at their proper work , and you'll be knocked over . "
我的 药片 将要 得到 受阻 在 他们的 恰当的 工作 , 和 你会 是 敲门 超过 . "
我的药片会因此无法正常发挥作用, 你会晕倒的。

" [θæŋks] , " [sed] [ˈkɑːrtəɹ] .
" Thanks , " said Carter .
" 谢谢 , " 说 卡特 .
“谢谢,”卡特说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndəɹˈstʊd] — — "
" But I always understood — — "
" 但 我 总是 理解 — — "
但我一直都明白——"

" [aɪm] [fɔːr] [juː; jʊ][dɪd] .
" I'm sure you did .
" 我是 当然 你 做过 .
“我相信你做到了。”

[naʊ] [ðeəz; ðəz][wʌn] [ˈlðəɹ] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪmˈpres] [ɑːn][juː; jʊ] , [maɪ] [læd] .
Now there's one other thing I want to impress on you , my lad .
现在 有 一 其他 事物 我 想 到 令人印象深刻 在 你 , 我的 小伙子 .
现在还有一件事我想让你明白, 孩子。

[jɔːr; jər][ˈduːti][ɪz][tuː; tə][get][ɑːn] ,
Your duty is to get on ,
你的 责任 是 到 得到 在 ,
你的职责是继续前进。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [skrætʃ] [ʌp][ˈkɑːrgoʊ][ænd; ənd] [send] [aɪ ˈtiː] [hoʊm] [baɪ]
and the way to do that is to scratch up cargo and send it home by
和 这 方式 到 做 那 是 到 划痕 向上 货物 和 发送 它 家 经过
[ðə; ðɪ] - .
the M'poso .
这 - .
而实现这一目标的方法就是搜刮货物, 然后用 M'poso 运回家。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [læd] ,
You see , my lad ,
你 看 , 我的 小伙子 ,
你看, 我的孩子,

[aɪv] [gɑːt] [mɔːr] [ˈɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] [oʊˈniːl] [ænd; ənd][ˈkreɪv(ə)n][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðəɹ] [ˈkæptɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ]
I've got more influence with O'Neill and Craven than any other captain on the
我已经 得到 更多的 影响 和 奥尼尔 和 懦夫 比 任何 其他 队长 在 这
[koʊst] ([ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [goʊ][ænd; ənd][stɜːr][ʌp] [ˈmɪstʃɪf] [baɪ] [ˈspredɪŋ] [ðæt] [əˈbaʊt]) ,
Coast (though you needn't go and stir up mischief by spreading that about) ,
海岸 (尽管 你 不必 去 和 搅拌 向上 恶作剧 经过 传播 那 关于) ,
我在奥尼尔和克雷文那里比海岸边的任何其他船长都更有影响力 (虽然你没必要到处散播这种消息, 以免惹是生非)。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ki:p] [jɔ:r'self] [ɪn][maɪ] ['meməri] [baɪ][ðə; ði] [wei] ['mɑ:lə] - ['hʌlə] [[ɪps] ['kɑ:rgoʊ][baɪ]
and if you keep yourself in my memory by the way Malla - Nulla ships cargo by
和 如果 你 保持 你自己 在 我的 记忆 经过 这 方式 马拉 - 空 船舶 货物 经过
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
如果你能记住我, 顺便提一下, 马拉-努拉公司会通过我这里运送货物。

[aɪl] [let] [ðem; ðəm] ['fʊli] [ʌndər'stænd] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑ:fɪs] [ðæt] ['sɜ:rvisɪz] [laɪk] [jɔ:rz] [wa:nt][ə; ei]
I'll let them fully understand at the home office that services like yours want a
患病的 让 他们 完全 理解 在 这 家 办公室 那 服务 喜欢 你的 想 一个
[bɪg] [reɪz] [ɪn] ['sæləri] .
big raise in salary .
大的 增加 在 薪水 .
我会让总部的同事们彻底明白, 像你们这样的服务部门希望大幅提高薪资。

[ðer; ðər] , [dəʊnt][juː; jʊ] ['bɑ:ðər] [tuː; tə] [θæŋk] [em 'i:] , [maɪ] [læd] ,
There , don't you bother to thank me , my lad ,
那里 , 不 你 打扰 到 感谢 我 , 我的 小伙子 ,
好了, 孩子, 不用谢我。

[ænd; ənd][dʒʌst][juː; jʊ] [stoʊ] [ðæt] [bɑ:ks][ʌv; əv] [pɪlz] [wer] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [bɔ:st] [ɪf] [jʊə(r)] [spɪlt] ['ɡoʊɪŋ]
and just you stow that box of pills where they won't get lost if you're spilt going
和 只是 你 存放 那 盒子 的 药片 在哪里 他们 惯于 得到 丢失的如果 你是 洒了 去
[ə'ɔ:r] [θru:] [ðæt] [sɜ:rf] .
ashore through that surf .
岸上 通过 那 冲浪 .
你只要把那盒药放好, 以免在冲浪上岸时被浪打翻, 药片丢失就行了。

[ɪts] [ə; ei] ['maɪti] [bæd] [bi:tʃ] [tuː; tə] - [deɪ] . "
It's a mighty bad beach to - day . "
它是 一个 强大的 坏的 海滩 到 - 天 . "
今天这片海滩糟透了。

" [ɑ:] , ['mɔ:rnɪŋ] , ['kɑ:rtər] , " [sed] ['mɪstər] . - [æz; əz][hiː; hi] ['bʌsld] [ʌp] .
" Ah , morning , Carter , " said Mr . Balgarnie as he bustled up .
" 啊 , 早晨 , 卡特 , " 说 先生 . 作为 他 熙熙攘攘 向上 .
“啊, 早上好, 卡特,”巴尔加尼先生一边匆匆走过来一边说道。

" [ɡɑ:t][ɔ:l][jɔr; jər] [θɪŋz] [ʌp][ɑ:n] [dek] ?
" Got all your things up on deck ?
" 得到 全部 你的 事物 向上 在 甲板 ?
“你的东西都准备好了吗? ”

[ɪts] [noʊ] [kən'sɜ:rn][ʌv; əv] [maɪn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It's no concern of mine , of course ,
它是 不 忧虑 的 矿 , 的 课程 ,
这当然与我无关。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni] ['lɪt(ə)] [ɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['endʒ] [juː; jʊ][wa:nt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [sɑ:ks] , [ɔ:r]
but if there are any little odds and ends you want , such as socks , or
但 如果 那里 是 任何 小的 赔率 和 结束 你 想 , 这样的 作为 袜子 , 或者
['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][wɔ:tər] ,
Florida water ,
佛罗里达 水 ,
但如果你想要一些零碎的小东西, 比如袜子或者佛罗里达水,

[ɔ:r][ə; ei] [mə'ski:toʊ] [bɑ:r] ,
or a mosquito bar ,
或者 一个 蚊子 酒吧 ,
或者蚊帐,

[aɪ] [brɪli:v] [tʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði][bəʊsn̩] [ki:p] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sɜ:rəp'tɪjəs] [[ɑ:p] ['sʌmwɜr] [ɪn]
I believe Chips and the bos'n keep a sort of surreptitious shop somewhere in
我 相信 薯片 和 这 水手长 保持 一个 种类 的 偷偷摸摸的 店铺 某处 在
[ðə; ði] ['fouksl̩] [wɜr] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [fɪl] [ʌp][jʊr; jər] ['stɔrz] . "
the forecastle where you could fill up your stores . "
这 前甲板 在哪里 你 可以 充满向上 你的 商店 . "

我相信奇普斯和船长在前甲板的某个地方开了一家秘密商店，你可以在那里补充你的物资。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [sed] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] , " [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɔ:t][ɔ:l][aɪ][wɑ:nt] ,
" Much obliged , " said the passenger , " but I think I've got all I want ,
" 很多 有义务 , " 说 这 乘客 , " 但 我 思考 我已经 得到 全部 我 想 ,
" 非常感谢 , " 乘客说 , " 但我认为我已经得到了我想要的一切。 "

[ɔ:r] ['ræðər] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] . "
or rather all I can afford . "
或者 相当 全部 我 能 买得起 . "

或者说，这是我能负担得起的全部了。

" [rɪ'membər] [tu:; tə] [brɪŋ] ['dɑ:ŋki] - ['klɪpəz] [fɔ:r; fər] [her] - ['kʌtɪŋ] ?
" Remembered to bring donkey - clippers for hair - cutting ?
" 记得 到 带来 驴 - 剪子 为了 头发 - 切割 ?
" 记得带理发用的驴剪吗？ "

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[wel] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
Well , just as you please .
出色地 , 只是 作为 你 请 .

好吧，随你便。

[wʌt] [aɪ] ['ri:əli] [wɪft] [tu:; tə] ['men](ə)n̩ [tu:; tə][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] : [wen] [jʊr; jər] [peɪ] [kʌmz] [ɪn] ,
What I really wished to mention to you was this : when your pay comes in ,
什么 我 真的 希望 到 提到 到 你 曾是 这 : 什么时候 你的 支付 来 在 ,
我真正想跟你说的是：当你的工资到账时，

[ju:l] ['næt](ə)rəli[wɑ:nt]['lɪt(ə)l] ['kʌmfəts] [sent] [aʊt][frʌm; frəm] [hoʊm] ,
you'll naturally want little comforts sent out from home ,
你会 自然 想 小的 舒适 发送 出去 从 家 ,
你自然会想要收到一些来自家乡的小礼物，以慰藉心灵。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [ker] [tu:; tə] ['wɜ:ri] ['eni][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] [tu:; tə][get][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and you won't care to worry any of your friends to get them for you .
和 你 惯于 关心 到 担心 任何 的 你的 朋友们 到 得到 他们 为了 你 .
你也不会在意让朋友们帮你买这些东西。

[naʊ] [dəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [kwɑ:mz; kwɔ:mz] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv][em 'i:] .
Now don't you have any qualms about making use of me .
现在 不 你 有 任何 疑虑 关于 制作 使用 的 我 .
现在你难道不觉得利用我有什么不妥吗？

[dʒʌst] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
Just say what you want , and I'll get it and bring it out .
只是 说 什么 你 想 , 和 患病的 得到 它 和 带来 它 出去 .
你只要告诉我你想要什么，我就会去拿给你。

" ['mɪstər] . - [wɪŋkt] [moʊst] ['plezntli] .
" Mr . Baggins winked most pleasantly .
" 先生 . - 眨眼 最多 愉快 .

巴尔加尼先生非常愉快地眨了眨眼。

" [aɪm][ˈpɜːrsər] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,
" **I'm purser here , of course , and have to back up the Company's charges ,**
" 我是 乘务长 这里 , 的 课程 , 和 有 到 后退 向上 这 公司的 收费 ,
"我当然是这里的乘务长, 必须支持公司的指控。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [ðə; ði] [reɪts] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ə; eɪ] [frend] .
but I can always make the rates reasonable to oblige a friend .
但 我 能 总是 制作 这 利率 合理的 到 必须 一个 朋友 .
但我总能把价格定得合理一些, 以满足朋友的要求。

[ðer; ðər] , [gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] .
There , good - by , old fellow .
那里 , 好的 - 经过 , 老的 同伴 .

好了, 再见了, 老伙计。

[ðə; ði] [ˈboʊts] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] .
The boat's ready to take you off .
这 船的 准备好 到 拿 你 离开 .

船已经准备好接你出发了。

" [ə; eɪ][sɜːrf] [boʊt] [swʌŋ] [ˈdɪzɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ges] - [wɔːrp] [əˌbɔːŋˈsaɪd] [ænd; ənd]
" **A surf boat swung dizzily up and down at the guess - warp alongside and**
" 一个 冲浪 船 摇摆 晕眩地 向上 和 向下 在 这 猜测 - 经 旁边 和
[ðə; ði] [tuː] [ˈjeləʊ] [ˈglædstəʊn] [bægz][ɑːn][ɪts] [flɔːr] [siːmd] [ˈluːdɪkrəsli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]
the two yellow gladstone bags on its floor seemed ludicrously out of place beside the
这 二 黄色的 格拉德斯通 包 在 它是 地面 似乎 荒谬地 出去 的 地方 旁 这

[ˈsævɪdʒ] [ˈpædlərz] .
savage paddlers .
野蛮的 划桨者 .

“一艘冲浪艇在旁边的缆绳上晕头转向地上下摇摆, 艇底的两个黄色格莱斯顿袋与那些野蛮的划桨者显得格格不入。

[ˈkɑːrtər][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ækˈtɪvəti] ;
Carter was conscious that his heart worked up to an unpleasant activity ;
卡特 曾是 有意识的 那 他的 心 工作 向上 到 一个 令人不快的 活动 ;
卡特意识到自己的心脏正在经历一种不愉快的活动;

[bʌt; bət][hɪ; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ] [səˈriːn] [feɪs] , [draːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæŋweɪ] ,
but he carried a serene face , dropped to his knees in the gangway ,
但 他 携带 一个 安详 脸 , 掉落 到 他的 膝盖 在 这 舷梯 ,
但他面容平静, 跪倒在舷梯上。

[ænd; ənd][brɪˈgæn][wɪð; wɪθ] [ʌnəˈkʌstəmd] [fiːt] [tuː; tə][ˈklæmbər] [daʊn] [ðə; ði][ˈdʒeɪkəbz] [ˈlædər] .
and began with unaccustomed feet to clamber down the Jacob's ladder .
和 开始 和 不习惯 脚 到 攀 向下 这 雅各布的 梯子 .

然后, 他们迈着不习惯的双脚, 开始沿着雅各布天梯往下爬。

[hɪ; hi][ˈnoʊtɪd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜːrbəns] [ðæt] [hɪ; hi][wʌz; wəz] [ˈdɔːbrɪŋ] [koʊl] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈɔːrɪndʒ] -
He noted without disturbance that he was daubing coal dust and orange -
他 著名的 没有 干扰 那 他 曾是 涂抹 煤炭 灰尘 和 橙子 -
[ˈkʌlərd] [pɑːm] [ɔɪl][ˈɑːntə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [waɪt] [drɪl] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] ;
colored palm oil onto his hands and white drill clothes in the process ;
有色 棕榈 油 到 他的 双手 和 白色的 钻头 衣服 在 这 过程 ;

他注意到, 在此过程中, 他正将煤尘和橙色的棕榈油涂抹在自己的手上和白色工作服上;

[bʌt; bət][hɪ; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] [naʊ] [wɪt] [ɪnˈtaɪərli] [dɪsɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈtrɪviəl] ;
but he had a mind now which entirely disregarded the trivial ;
但 他 有 一个 头脑 现在 哪个 完全 被忽视 这 琐碎的 ;

但他现在的心思完全不放在琐事上了;

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [boʊt] .
all his interest was fixed upon the boat .
全部 他的 兴趣 曾是 固定的 之上 这 船 .

他的所有注意力都集中在那艘船上。

" [dəʊnt][dʒʌmp] [tu:] [su:n] . "

" Don't jump too soon . "

" 不 跳 也 很快 . "

“不要操之过急。”

" [teɪk] [ker] [ju:; jə][dəʊnt][dra:p] [ðæt] [nu:] [pɪθ] [hæt] . "

" Take care you don't drop that new pith hat . "

" 拿 关心 你 不 降低 那 新的 髓 帽子 . "

“小心别把那顶新遮阳帽掉地上了。”

" [maɪnd] , [dəʊnt][let][ðə; ði][bəʊt] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [skwɑ:ʃ] [ju:; jə] . "

" Mind , don't let the boat come up and squash you . "

" 头脑 , 不 让 这 船 来 向上 和 壁球 你 . "

“小心，别让船冲上来把你压扁了。”

" [dəʊnt] [ˈflʌ:ri] [ðə; ði][mæn][soʊ] . "

" Don't flurry the man so . "

" 不 阵雪 这 男人 所以 . "

“别这么慌张他。”

[pʊt][jʊr; jər] [fi:t] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑ:kɪt] [ɪf] [ju:; jə] [si:] [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] .

Put your feet in your pocket if you see a shark .

放 你的 脚 在 你的 口袋 如果 你 看 一个 鲨鱼 .

如果看到鲨鱼，就把脚放进口袋里。

" [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][ədˈvaɪs] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪˈti:] [səˈtɪrɪkl] , [peltɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [əˈbʌv] . "

" A stream of advice , much of it satirical , pelted him from above . "

" 一个 溪流 的 建议 , 很多 的 它 讽刺 , 被毛皮覆盖 他 从 多于 . "

“如潮水般涌来的建议，其中很多都带有讽刺意味，像雨点般落在他身上。”

[ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , [hi:; hi] [sɔ:] [bɪˈni:θ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈli:pɪŋ] [bəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ]

Looking over his shoulder , he saw beneath him the leaping boat and a ring

寻找 超过 他的 肩膀 , 他 锯 下面 他 这 跳跃 船 和 一个 戒指

[ʌv; əv][ˈni:ɡroʊ][ɡrɪnz] .

of negro grins .

的 黑人 咧嘴笑 .

他回头望去，看到脚下有一艘跃动的船和一群黑人咧嘴笑着。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ði:z] [læst] [ðæt] [ˈstɪfnd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ˈækʃ(ə)n] .

It was these last that stiffened him into action .

它 曾是 这些 最后的 那 僵硬 他 进入 行动 .

正是最后这些事情促使他采取了行动。

[ðə; ði][sɜ:rf] - [bəʊt] [swu:p] [ʌp] [ˈsaɪdweɪz] ,

The surf - boat swooped up sideways ,

这 冲浪 - 船 俯冲 向上 侧身 ,

冲浪艇侧身俯冲而上，

[ænd; ənd] [wen] [aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈzi:nɪθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

and when it seemed to him that she had reached the zenith of her

和 什么时候 它 似乎 到 他 那 她 有 达到 这 天顶 的 她

[li:p] ,

leap ,

飞跃 ,

当他觉得她已经跃到了最高点时，

[hi:; hi][let][ɡoʊ][ðə; ði][ˈdʒeɪkəbz] [ˈlædər] [ænd; ənd] [spræŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

he let go the Jacob's ladder and sprang for her .

他 让 去 这 雅各布的 梯子 和 弹簧 为了 她 .

他松开雅各布天梯，纵身跃向她。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][naɪs] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ðɪs] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˈmoʊmənt]
It is a matter of nice judgment , this determination of the psychological moment
它是一个事情的好的判断 , 这决心心理片刻
[fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒʌmp] ;
for a jump ;
为了一个跳 ;

判断跳跃的心理时机需要良好的判断力；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈæmətər] [hæz; həz][aɪˈtiː][nɑːt] .
and the amateur has it not .
和这业余有它不是 .

而业余人士则没有这种能力。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ˈkɑːrtʒ-z] [fɒt] [slɪd][ɑːn][ðə; ði] [wet] [ˈɡʌnl] ; [hiː; hi] [ˈbʌtəkt] [ˈpeɪnfəli]
As a consequence Carter's foot slid on the wet gunwale ; he buttocked painfully
作为一个结果 卡特的脚 滑行 在这 湿的 舷缘 ; 他 臀部 痛苦地
[ˈɑːntə][ə; eɪ] [θwɔːrt] ;
onto a thwart ;
到 一个 阻挠 ;

结果，卡特的脚在湿漉漉的舷缘上滑了一下；他的屁股重重地撞在了横梁上；

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ˈspɪnɪŋ] [ˈoʊvərbɔːrd] [baɪ] [rʌf] [ænd; ænd] [ˈredi] [blæk] [ˈfɪŋɡərz] .
and was saved from spinning overboard by rough and ready black fingers .
和 曾是 已保存 从 旋转 落水 经过 粗糙的 和 准备好 黑色的 手指 .
他被一双粗糙而灵巧的黑人手指救了下来，才免于落水。

[ðə; ði] [nuː] [pɪθ] [ˈhelmit] [rɪˈsiːvd] [ɪts][fɜːrst] [kræk] , [ðə; ði] [waɪt] [driɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrðər] [ˌsoɪld]
The new pith helmet received its first crack , the white drill clothes were further soiled
这 新的 髓 头盔 已收到 它是 第一的 裂缝 , 这 白色的 钻头 衣服 是 更远 脏的
,
.
.

新买的遮阳帽出现了第一道裂缝，白色的训练服也更加脏了。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][slɑːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði]
and he was left to gather himself out of the slop of water on the
和 他 曾是 左边 到 收集 他自己 出去 的 这 邋遢 的 水 在 这
[ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [pliːzd] .
bottom of the boat as best he pleased .
底部 的 这 船 作为 最好的 他 高兴 .

于是，他只能自己想办法从船底的积水中爬起来。

[ɔːˈredi] [ðə; ði] - [kruː] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [eɪp] - [laɪk][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌnl] ,
Already the Krooboy crew were perched ape - like on the gunwales ,
已经 这 - 全体人员 是 栖息 猿 - 喜欢 在这 舷缘 ,
克鲁男孩号的船员们已经像猿猴一样栖息在舷缘上。

[ænd; ænd] [ˈstæbɪŋ] [ˈstrenjuəsli] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ] [ˈtraɪdnt] - [ˈhedɪd] [ˈpædlz] .
and stabbing strenuously at the water with trident - headed paddles .
和 刺 竭尽全力 在这 水 和 三叉戟 - 标题 桨 .
并用三叉戟头的桨用力刺向水面。

[ðə; ði][ˈhedmæn,ˈhedmən] [ˈstrædlɪd] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌslz] [ˈstændɪŋ] [aʊt] [ɪn][hɪm; ɪm] [laɪk]
The headman straddled in the stern with the muscles standing out in him like
这 村长 跨骑 在这 船尾 和 这 肌肉 常设 出去 在 他 喜欢
[nʌts] ,
nuts ,
坚果 ,

首领双腿跨坐在船尾，肌肉像坚果一样凸起。

[æz; əz][hi:; hi] [skʌld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɔ:r] .
as he sculled with the steering oar .
作为 他 划桨 和 这 转向 桨 ；

他划着舵桨奋力划水。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [pæst] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt][ðə; ði] ['sti:mər] [hæd; həd]['oʊnli] [ə'kɑ:mplɪft] [wʌn] - [hæf]
It had all passed so quickly that the steamer had only accomplished one - half
它 有 全部 通过了 所以 迅速地 那 这 汽船 有 仅有的 完成 一 ； 一半
[ʌv; əv][ə; eɪ][rʊəl] .
of a roll .
的 一个 卷 ；

这一切发生得太快了，轮船只完成了半个轮转。

[ðə; ði] [waɪt] ['feɪsɪz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [læst] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] [naʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd][fɑ:r]
The white faces that he had seen last beside him were now small and far
这 白色的 面孔 那 他 有 已见 最后的 旁 他 是 现在 小的 和 远的
[ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməsli] [haɪ] ['aɪərən][wɔ:l] ,
away at the top of an enormously high iron wall ,
离开 在 这 顶部 的 一个 非常 高的 铁 墙 ；

他最后看到的那些在他身边的白色面孔，现在变得渺小而遥远，出现在一道高耸入云的铁墙顶端。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðer; ðər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [fer'wel] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv]['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][hi:; hi]
and to their shouts of farewell and fluttering of handkerchiefs he
和 到 他们的 喊叫 的 告别 和 飘动 的 手帕 他
[kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kɜ:rt][hænd] - [weɪv] .
could not bring himself to return more than a curt hand - wave .
可以 不是 带来 他自己 到 返回 更多的 比 一个 简短 手 - 海浪 ；

面对她们的告别呼喊和挥舞的手帕，他只能冷冷地挥了挥手，表示不情愿。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [waɪt] [men][ænd; ənd]
It seemed to him that he was cut off entirely from white men and
它 似乎 到 他 那 他 曾是 切 离开 完全 从 白色的 男人 和
[waɪt] ['mænz] ['terətɔ:ri] ,
white man's territory ,
白色的 男人的 领土 ；

他觉得自己完全与白人和白人的领地隔绝了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔ:ntʃt] [brɪ'ɑ:nd] [rɪ'li:s] [ɪntu:] [west] ['æfrɪkə][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [smelz] [ænd; ənd]
and was launched beyond release into West Africa with all its smells and
和 曾是 发射 超过 发布 进入 西方 非洲 和 全部它是 气味 和
[ə'ku:trəmənts] .
accoutrements .
配件 ；

随后，它带着所有气味和配件，在西非地区正式发售。

[hi:; hi] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][mɪd] [θwɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] - [boʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər][ɑ:n][ðə; ði]
He settled himself in the mid thwart of the surf - boat with the water on the
他 定居 他自己 在 这 中 阻挠 的 这 冲浪 - 船 和 这 水 在 这
[flɔ:r] ['floʊɪŋ] ['merəli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] - [kleɪ] [ʃu:z] .
floor flowing merrily in and out of his pipe - clayed shoes .
地面 流动 兴高采烈地 在 和 出去 的 他的 管道 - 粘土 鞋 ；

他坐在冲浪艇的横梁中间，水流淌在地板上，欢快地灌进他沾满泥土的鞋子里，又从鞋子里流出来。

[wət'evər] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [meɪ] [fi:l] , [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [ə'sju:mz] ['ku:lnəs] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns]
Whatever a white man may feel , he always assumes coolness and indifference
任何 一个 白色的 男人 可能 感觉 ， 他 总是 假设 凉爽 和 漠不关心
[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [blæk] ,
before the black ,
前 这 黑色的 ；

无论白人内心作何感想，他在黑人面前总是表现得冷漠无情。

[ænd; ənd][ˈkɑːrtər] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] .
and Carter picked up the instinct of his race .
和 卡特 挑选 向上 这 本能 的 他的 种族 .
卡特继承了他种族的本能。

[hɪz; ɪz] [ˈprɑːɡres] [ˈʃɔːrwəd] [hæd; həd] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [ˈfeɪzɪz] .
His progress shoreward had two distinct phases .
他的 进步 向岸边 有 二 清楚的 阶段 .
他向岸边游去的过程分为两个截然不同的阶段。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [rəˈviːn] [wɪð; wɪθ] [haɪ] [saɪdz] [ˈtaʊərɪŋ]
At one time he and the boat lay in a watery ravine with high sides towering
在 一 时间 他 和 这 船 躺 在 一个 水状的 峡谷 和 高的 侧面 参天
[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
above him ,
多于 他 ,
他曾一度 和船一起躺在水深的峡谷里, 两侧高耸入云。

[ænd; ənd][noʊ] [vjuː] [seɪv] [ʌv; əv] [sliːk] [ˈbɑːt(ə)] - [ɡriːn] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][ˈkoʊbɔːlt][skaɪ] [ˌoʊvərˈhed] .
and no view save of sleek bottle - green water and cobalt sky overhead .
和 不 看法 节省 的 光滑 瓶子 - 绿色的 水 和 钴 天空 开销 .
除了碧绿的湖水和湛蓝的天空, 别无他景。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsprest] [ˈʌpwərdz] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən] [ˈemɪnəns] [ænd; ənd]
The next moment he was expressed upwards on to an eminence and
这 下一个 片刻 他 曾是 表达 向上 在 到 一个 卓越 和
[ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [leɪ] [ˈlændskeɪp] [ænd; ənd] [ˈsiːskeɪp] [ʌv; əv][moʊst] [ˈplez(ə)nt] [ˈkwɑːlətɪz] .
there before him lay landscape and seascape of most pleasant qualities .
那里 前 他 躺 景观 和 海景 的 最多 令人愉快的 品质 .
下一刻, 他被提升到一座高地上, 眼前展现出一幅风景优美、令人心旷神怡的山水海景图。

[æt; ət] [ðɪːz] [læst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][egzɔːlˈteɪ(ə)n] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈɡlerɪŋ] [biːtʃ] [set] [əˈbɔːn] [ðə; ði]
At these last moments of exaltation , he saw a glaring beach set along the
在 这些 最后的 时刻 的 提高 , 他 锯 一个 刺眼 海滩 放 沿着 这
[ˈsiːz] [edʒ] ,
sea's edge ,
海域 边缘 ,
在这最后的狂喜时刻, 他看到海边耸立着一片耀眼的沙滩。

[ˈkæriŋ] [waɪt] [ˈfækt(ə)rɪ] [ˈbɪldɪŋz] , [ænd; ənd] [bækt] [ɪn][baɪ][æn; ən] [ˈɔːrdərli] [wɔːl] [ʌv; əv] [ɡriːn] .
carrying white factory buildings , and backed in by an orderly wall of green .
携带 白色的 工厂 建筑物 , 和 支持的 在 经过 一个 秩序 墙 的 绿色的 .
有白色的厂房建筑, 背后是一圈整齐的绿色植物。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈɔːlsəʊ][pɑːm] - [ɔɪl] [ˈplʌntʃən] [ˈbiːɪŋ] [brɔːt] [ɔːf] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
He saw also palm - oil puncheons being brought off , and an interest in the
他 锯 还 棕榈 - 油 潘琴 存在 带来 离开 , 和 一个 兴趣 在 这
[wɜːrk] [bɪt][hɪm; ɪm] [ɪˈmiːdiətli] .
work bit him immediately .
工作 少量 他 立即地 .
他还看到棕榈油大桶被运下来, 立刻对这项工作产生了兴趣。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəˈmaːdəti] [wɪtʃ] ([bɑːr] [deθ]) [wʊd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm] [biː; bi][hɪz; ɪz]
Here was the commodity which (bar death) would for years to come be his
这里 曾是 这 商品 哪个 (酒吧 死亡) 会 为了 年 到 来 是 他的
[ˈtʃiːfɪst] [ˈɪntɪmət] .
chiefest intimate .
酋长 亲密的 .
在接下来的几年里, 除了死亡之外, 这件物品将是他最亲密的伙伴。

[bɪ'twi:n] [r'klɪpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəʊləz] ,
Between eclipses of the rollers ,
之间 日食 的 这 滚筒 ,

在滚轴的两次日食之间，

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['evri] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] — [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] - ['endɪd] ['bærəlz] [rɒʊld] [daʊn]
he watched every stage of the work — the great white - ended barrels rolled down
他 观看 每一个 阶段 的 这 工作 — 这 伟大的 白色的 - 结束 桶 滚动 向下
[ðə; ði] ['glerɪŋ] [bi:tʃ] ,
the glaring beach ,
这 刺眼 海滩 ,

他观看了整个施工过程——巨大的白色桶状物沿着波光粼粼的海滩滚落下来，

['neɪkɪd]['sævɪdʒɪz] ['swɪmɪŋ] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði][sɜ:rf][wɪð; wɪθ] [ʌnɪ'mædʒɪnəbl] [skɪl] ,
naked savages swimming them through the surf with unimaginable skill ,
裸 野蛮人 游泳 他们 通过 这 冲浪 和 难以想象 技能 ,
赤身裸体的野蛮人以难以想象的技巧在海浪中游动，

[ə; eɪ] [gri:n] ['peɪntɪd] [sɜ:rf] - [boʊt][æt; ət] ['æŋkər] [,aʊt'saɪd][ðə; ði] ['breɪkəz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fæst][tu:; tə]
a green painted surf - boat at anchor outside the breakers making them fast to
一个 绿色的 绘 冲浪 - 船 在 锚 外部 这 断路器 制作 他们 快速地 到
[ə; eɪ]['bu:ɪd; bɔ:ɪd] ['hɔ:zər] .
a buoyed hawser .
一个 振奋 缆绳 .

一艘涂成绿色的冲浪艇停泊在浪花外，用浮标缆绳牢牢系住。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə'ʌnðər] ['hɔ:zər] - [loʊd] ['bi:ɪŋ] [hi:vɪd] [,aʊt][tu:; tə][ðə; ði] - [wɪntʃ] ,
He saw another hawser - load being heaved out to the steamer's winch ,
他 锯 其他 缆绳 - 加载 存在 喘息 出去 到 这 - 绞盘 ,
他看到另一捆缆绳正被吊到轮船的绞车上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [kæsk] ['pɑ:pɪŋ] [ə'baʊt] [laɪk][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑɪ'gæntɪk] ['tʃeri:z] .
with the great casks popping about like a string of gigantic cherries .
和 这 伟大的 酒桶 爆米花 关于 喜欢 一个 细绳 的 巨大 樱桃 .
巨大的木桶像一串巨大的樱桃一样四处蹦跳。

[ɔ:'redi] [ɑ:n][ðə; ði] - [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['ʌðər] ['pʌntʃən] [hʌʊkt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [baɪ][ə; eɪ]
Already on the M'poso he had seen other puncheons howked on board by a
已经 在 这 - 他 有 已见 其他 潘琴 嚎叫 在 木板 经过 一个
[sti:m] - [kreɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ][wʌŋ] - [ɪrd] - .
steam - crane which was driven by a one - eared Krooboy .
蒸汽 - 起重机 哪个 曾是 驱动 经过 一个 — - 耳朵 - .

在 M'poso 号上，他已经看到其他的庞贝人被一架由独耳克鲁博伊驾驶的蒸汽起重机吊上船。

[hi:; hi][hæd; həd] [grɑ:spt] [ðɪs] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [trɛɪd] [wen] [saɪt] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] ['mɪstɪ]
He had grasped this much of his new trade when sight seemed to grow misty
他 有 抓住 这 很多 的 他的 新的 贸易 什么时候 视线 似乎 到 生长 蒙蒙
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

当他逐渐掌握了新技能的这些内容时，视线似乎开始变得模糊。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [,pɜ:rspə'reɪʃn] .
and his body was chilled with an unpleasant perspiration .
和 他的 身体 曾是 冷藏 和 一个 令人不快的 汗 .
他浑身冰冷，还冒出了令人不舒服的汗水。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [wʌnz] [ˈregjələr] [miːlz] [ɑːn][ə; eɪ] [faɪn] - [saɪzd] [ˈstiːmboʊt] , [wətˈevər]
It is one thing to take one's regular meals on a fine - sized steamboat , whatever
它是 一 事物 到 拿 一个人的 常规的 餐 在 一个 美好的 - 尺寸 汽船 , 任何
[ˈweðər] [meɪ] [brɪfɔːl] ;
weather may befall ;
天气 可能 降临 ;

无论天气如何，在一艘漂亮的火船上享用日常餐食是一回事；

[aɪˈtiː][ɪz][kwɑɪt] [əˈnʌðər] [tuː; tə][duː] [wʌnz] [ˈvɔɪdʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈliːpɪŋ] , [lænz] , [ˈdænsɪŋ] , [ˈwɒləʊɪŋ]
it is quite another to do one's voyaging in a leaping , lancing , dancing , wallowing
它是 相当 其他 到 做 一个人的 航行 在 一个 跳跃 , 刺伤 , 跳舞 , 沉溺
[sɜːrf] - [boʊt] .
surf - boat .
冲浪 - 船 .

而乘坐一艘会跳跃、会冲撞、会跳舞、会翻滚的冲浪艇进行航行，则是完全不同的另一回事。

[fjuː] [men] [teɪk] [ðer; ðər][fɜːrst][sɜːrf] - [boʊt] [raɪd][ˈoʊvər][ə; eɪ][bæd][roʊl] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈvaɪələntli] [ˈsiːsɪk]
Few men take their first surf - boat ride over a bad roll without being violently seasick
很少 男人 拿 他们的 第一的 冲浪 - 船 骑 超过 一个 坏的 卷 没有 存在 暴力 晕船
,
!
,

很少有男人第一次乘坐冲浪艇遇到剧烈摇晃时不会严重晕船。

[ænd; ænd][ˈkɑːrtər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈnɔːrm(ə)l] [lɔː] .
and Carter was no exception to the normal law .
和 卡特 曾是 不 例外 到 这 普通的 法律 .

卡特也不例外，他同样遵循了这条普遍规律。

[ɪn][ə; eɪ][ˈheɪzi][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [hiː; hi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpædlərz] [hæd; həd] [stɔːpt] [ðer; ðər] [sɔːŋ]
In a hazy sort of way he noted that the paddlers had stopped their song
在 一个 朦胧 种类 的 方式 他 著名的 那 这 划桨者 有 停止 他们的 歌曲
[ænd; ænd][ðer; ðər] [məˈnɑːtənəs] [ˈefərt] ,
and their monotonous effort ,
和 他们的 单调 努力 ,

他迷迷糊糊地注意到，划桨者们停止了歌唱和单调的划桨动作。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ðem; ðəm] [ˈfɔːrwərd]
and he was seized with a tremendous desire to hurry them forward
和 他 曾是 查获 和 一个 巨大的 欲望 到 匆忙 他们 向前
[ænd; ænd][get] [hɪmˈself] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈglædstəʊn] [bægz][ˈplɑːntɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l] [biːtʃ] .
and get himself and his gladstone bags planted on the stable beach .
和 得到 他自己 和 他的 格拉德斯通 包 已种植 在 这 稳定的 海滩 .

他突然萌生了强烈的愿望，要赶紧带着他们往前走，把自己和他的格拉德斯通袋子安顿在稳定的海滩上。

[əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈrɔːrɪŋ] , [ˈspaʊtɪŋ] [ˈbreɪkəz] , [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
Ahead of them were roaring , spouting breakers , which it seemed impossible
前方 的 他们 是 咆哮 , 喷水 断路器 , 哪个 它 似乎 不可能的
[fɔːr; fər] [ˈeni] [boʊt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] ;
for any boat to live through ;
为了 任何 船 到 居住 通过 ;

他们面前是咆哮翻滚、喷涌而出的巨浪，任何船只似乎都无法在这种海况下幸存；

[bʌt; bət] [ˈweɪtɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] [frɪndʒ] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .
but waiting outside their fringe was even more intolerable .
但 等待 外部 他们的 边缘 曾是 甚至 更多的 无法容忍 .

但待在他们边缘之外更是令人难以忍受。

" [oʊ] , [get][ɑːn] !
" **Oh , get on !**
" 哦 , 得到 在 !

“哦，快上来！”

[fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [get][ɑːn] !
For Heaven's sake , get on !
为了 天 清酒 , 得到 在 !

看在老天的份上，快上来！

" [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈʃaʊt] , [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ˈhɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] [praɪd] [ʌv; əv] [reɪs] [kept]
" he wanted to shout , but almost to his astonishment pride of race kept
" 他 通缉 到 喊 , 但 几乎 到 他的 惊讶 自豪 的 种族 保留
[hɪm; ɪm] [ˈgrɪmli] [ˈsaɪlənt] .
him grimly silent .
他 阴沉地 沉默的 .

他想大声喊叫，但令他惊讶的是，种族自豪感让他保持了沉默。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [det] [ðæt] [ɪz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [skɪn] .
He had never felt before the whole debt that is owing to a white skin .
他 有 绝不 毛毡 前 这 所有的 债务 那 是 欠款 到 一个 白色的 皮肤 .
他以前从未体会过，白皙的皮肤承载着多么沉重的恩情。

[ðə; ði][ˈhedmæn;hedmən][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ˈiːts] [skʌld] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ˈhɪz; ɪz] [ɔːr] [tuː; tə]
The headman in the stern - sheets sculled now and again with his oar to
这 村长 在 这 船尾 - 纸张 划桨 现在 和 再次 和 他的 桨 到
[kiːp] [ðə; ði] [boʊt] [hed] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][roʊl] ,
keep the boat head on to the roll ,
保持 这 船 头 在 到 这 卷 ,
船尾的舵手不时用桨划水，以保持船头朝向横摇的方向。

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [waɪlz] [ˈtʃætəd] [ˈnɜːrvəsli] .
and between whiles chattered nervously .
和 之间 当 喋喋不休 紧张地 .

期间还不时发出紧张的喋喋不休声。

[ðə; ði] - [ˈpædlərz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌn] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈpædlz] [ænd; ənd] [skrætʃt]
The Krooboy paddlers on the gunwales rested on their paddles and scratched
这 - 划桨者 在 这 舷缘 休息 在 他们的 桨 和 刮痕
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

克鲁博伊号的划桨手们坐在船舷上，用桨休息，挠痒痒。

[ˈroʊlər] [ˈæftər][ˈroʊlər] [went] [baɪ] , [ˈflɪŋɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ʌp] [tɔːrdz] [ˈhev(ə)n] ,
Roller after roller went by , flinging the boat up towards heaven ,
滚筒 后 滚筒 去 经过 , 投掷 这 船 向上 向 天堂 ,
一波又一波的巨浪袭来，将小船抛向天空。

[ˈsʌkɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɡræs] [brɪˈloʊ] ,
sucking her back again to the sea grass below ,
吸吮 她 后退 再次 到 这 海 草 以下 ,
又把她吸回下面的海草丛中，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈhɔːrəb(ə)l] [brɪˈʃɑːnd] [brɪˈliːf] .
with a rocking motion that was horrible beyond belief .
和 一个 摇滚 运动 那 曾是 可怕 超过 信仰 .
身体摇晃得厉害，简直难以置信。

[ˈkɑːrtər] [felt] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [eb] [frʌm; frəm][ˈhɪz; ɪz] [tʃiːks] ;
Carter felt the color ebb from his cheeks ;
卡特 毛毡 这 颜色 落潮 从 他的 脸颊 ;
卡特感到脸颊上的红晕渐渐褪去；

[hiː; hi] [ˈwʌndərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡrɪzli] [ˈhjuːmər] [ɪf] [ˈhɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˈpeɪlɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] .
he wondered with a grisly humor if his head was paling also .
他 想知道 和 一个 可怕的 幽默 如果 他的 头 曾是 苍白 还 .
他带着一种阴森的幽默感，想知道自己的脑袋是不是也开始发白了。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][læ̃st][ðə; ði][ˈhedmæn,ˈhedmən] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[ri:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
But at last the headman delivered himself of a shriek , and a
但 在 最后的 这 村长 发表 他自己 的 一个 尖叫 , 和 一个
[gælˈvænɪk][ækˈtɪvəti] [si:zd] [ðə; ði] [ˈpædlərz] .
galvanic activity seized the paddlers .
电化学 活动 查获 这 划桨者 .
但最终, 首领发出了一声尖叫, 划桨手们顿时活跃起来。

[ðeɪ] [stæbd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtraɪdnt] - [[eɪpt] [bleɪdz] , [ænd; ənd] [stæbd] [ænd; ənd]
They stabbed the water with their trident - shaped blades , and stabbed and
他们 刺伤 这 水 和 他们的 三叉戟 - 形状 刀片 , 和 刺伤 和
[stæbd] [əˈgen] .
stabbed again .
刺伤 再次 .
他们用三叉戟状的刀刃刺入水中, 一下又一下地刺。

[ðə; ði][sɜ:rf] - [boʊt] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [maʊnd] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
The surf - boat was poised on the crest of a great mound of water ,
这 冲浪 - 船 曾是 准备 在 这 波峰 的 一个 伟大的 冢 的 水 ,
冲浪艇停泊在一个巨大的水丘顶端,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstreɪnɪŋ] [ˈevri] [ˈsɪnju:][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
and they were straining every sinew to keep her there .
和 他们 是 紧张 每一个 腱子 到 保持 她 那里 .
他们使尽浑身解数才把她留在那里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ˈmoʊ(ə)n] [ˈtrævlɪd] [mɔ:r] [ˈswɪftli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈklʌmzi] [boʊt] .
But the water motion travelled more swiftly than the clumsy boat .
但 这 水 运动 旅行 更多的 迅速地 比 这 笨拙 船 .
但是水流的速度比笨重的小船快得多。

[ʃi:; ʃi] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] , [sti:l] [ˈpædlɪŋ] [ˈfræntɪkli] ,
She slid down the slope , still paddling frantically ,
她 滑行 向下 这 坡 , 仍然 划桨 疯狂地 ,
她顺着斜坡滑了下去, 同时还在拼命地划水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [weɪv] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [ˈru:ɹdli] [baɪ][ðə; ði][teɪl] .
and the following wave lifted her rudely by the tail .
和 这 下列的 海浪 抬起 她 粗鲁地 经过 这 尾巴 .
随后的一波巨浪粗暴地将她的尾巴掀了起来。

[ʃi:; ʃi] [riəd] [ˈdɪzɪli] [ˈɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði][ˈvɜ:rtɪk(ə)l] ,
She reared dizzily almost to the vertical ,
她 饲养 晕眩地 几乎 到 这 垂直的 ,
她头晕目眩地几乎直立起来,

[ðə; ði][ˈhedmæn,ˈhedmən][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈeɪpeks][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈstrʌktʃər] [ˈki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ]
the headman at the apex of the whole structure keeping his perch with
这 村长 在 这 顶点 的 这 所有的 结构 保持 他的 栖息 和
[æ̃n; ə̃n] [eɪps] [dekˈsterəti] .
an ape's dexterity .
一个 猿猴的 灵巧 .
位于整个建筑顶端的首领, 像猿猴一样灵活地保持着他的高位。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [mɪst] [ˈbi:ɪŋ] [ʌpˈset] [ðæt] [taɪm] ,
She just missed being upset that time ,
她 只是 错过 存在 沮丧的 那 时间 ,
她当时只是差点就难过了。

[ænd; ʌnd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃɪpt] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡʌn] **and part of the water which she had shipped was flung over the gunwales** .
和 部分 的 这 水 哪个 她 有 已发货 曾是 扔 超过 这 舷缘 [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈraɪtɪd] .
as she righted .
作为 她 右 .

当船身恢复平衡时，她运来的部分水被甩到了舷外。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈfloʊtɪd] [ðer; ðər][hæf] [ˈswɒmpt] : [ˈleɪbər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈfrenzi] [ðei] [tʃuːz] , **But she floated there half swamped : labor with what frenzy they choose** ,
但 她 漂浮 那里 一半 淹没 : 劳动 和 什么 狂热 他们 选择 ,
但她半淹没地漂浮在那里：无论他们选择何种疯狂方式，都只能拼命劳作。

[ðə; ði][ˈaɪərən] - [ˈmʌsld] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [hɜːr; hər] [ˈʌndər] [kəˈmænd] ; **the iron - muscled Krooboys could not keep her under command** ;
这 铁 - 肌肉发达 - 可以 不是 保持 她 在下面 命令 ;
即使是身强力壮的克鲁男孩也无法控制她；

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][ˈroʊlər] [sent] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈflaɪɪŋ] . **and the next roller sent the whole company of them flying** .
和 这 下一个 滚筒 发送 这 所有的 公司 的 他们 飞行 .
下一个滚筒把他们全都掀翻了。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv] [ədˈvaɪs] [ˈkɑːnstəntli] [ˈdɪnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪt] [ˈmænz] [ɪr] [ɑːn][ðə; ði] [west] **There is one piece of advice constantly dinned into a white man's ear on the West Coast** .
那里 是 一 片 的 建议 不断地 晚餐 进入 一个 白色的 男人的 耳朵 在 这 西方 [koʊst] .
Coast .
海岸 .

在西海岸，白人男性总是被灌输这样一条忠告。

" [ɪf] [ɪn][ə; eɪ][sɜːrf] - [boʊt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [boʊt] [bɔɪz] [dʒʌmp] [ˈoʊvərbɔːrd] , **" If in a surf - boat you see the boat boys jump overboard** ,
" 如果 在 一个 冲浪 - 船 你 看 这 船 男孩们 跳 落水 ,
“如果你在冲浪艇上看到船上的男孩们跳入海中，

[dʒʌmp] [jɔːrˈself] [ˈɔːlsoʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][tɑ:p][ʌv; əv][juː; jʊ] . **jump yourself also if you do not wish to have the boat on top of you** .
跳 你自己 还 如果 你 做 不是 希望 到 有 这 船 在 顶部 的 你 .
如果你不想被船压住，也可以跳下去。

" [prəˈfaʊndli] [saʊnd] [ədˈvaɪs] [aɪ ˈtiː][ɪz] . **" Profoundly sound advice it is** .
" 深刻地 声音 建议 它 是 .
“这的确是非常明智的建议。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈpriːsəˈpəʊzɪŋ] [ˈkeɪpəˈbɪləti][fɔːr; fər] [əˈbiːdiəns] , **But it has the disadvantage of presupposing capability for obedience** ,
但 它 有 这 劣势 的 预设 能力 为了 服从 ,
但它的缺点在于它预设了服从的能力。

[ænd; ʌnd] [ɪf] ([æz; əz] [ˈfriːkwəntli] [ˈhæpənz]) [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [ɪz] [ˈdɪzi] [ænd; ʌnd] [wiːk] [frʌm; frəm] **and if (as frequently happens) the passenger is dizzy and weak from** **sudden seasickness** ,
和 如果 (作为 频繁地 发生) 这 乘客 是 晕眩的 和 虚弱的 从 突然 晕船 ,
如果（这种情况经常发生）乘客因突发晕船而感到头晕乏力，

[ðen] [ðə; ði] [li:p] [meɪ] [biː; bi] [ˈniːðər] [prɑːmpt][nɔːr] [wel] - [eɪmd] . **then the leap may be neither prompt nor well - aimed** .
然后 这 飞跃 可能 是 两者都不 迅速的 也不 出色地 - 旨在 .
那么，这一跃进可能既不迅速也不准确。

[æz; əz][tu:; tə] [wer] ['kɑ:rtʒ-z] [fɔ:lt] [ə'kɜ:rd] , [aɪ][hæv; həv][noʊ]['sɜ:rt(ə)n][,ɪnfər'meɪ](ə)n] .
As to where Carter's fault occurred , I have no certain information .
作为 到 在哪里 卡特的 过错 发生 , 我 有 不 肯定 信息 .

至于卡特的过错究竟出在哪里, 我没有确切的信息。

[ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] [ˈfri:kt] [æn; ən]['ɔ:rdər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:rbərəs] [tʌŋ] ;
The headman shrieked an order in his own barbarous tongue ;
这 村长 尖叫 一个 命令 在 他的 自己的 野蛮 舌头 ;

首领用他那野蛮的语言大声下达命令;

[ðə; ði][boʊt] [bɔɪz] [tʊk] [tu:; tə]['wɔ:tər][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [laɪk][soʊ] ['meni] [blæk] ['frɑ:gz] ; [ðə; ði][boʊt] [spɪlt] ,
the boat boys took to water on either side like so many black frogs ; the boat spilt ,
这 船 男孩们 采取 到 水 在 任何一个 边 喜欢 所以 许多 黑色的 青蛙 ; 这 船 洒了 ,

船夫们像一群群黑青蛙一样跳进两岸的水中; 船翻了,

[flɪŋɪŋ] [fɑ:r] [tu:] ['jeləʊ] ['glædstəʊn][bægz][ænd; ənd][wʌn] [lɪmp] ['pæsɪndʒər] [ɪn] [sɔɪld] [waɪt] [dʌks] ;
flinging far two yellow gladstone bags and one limp passenger in soiled white ducks ;
投掷 远的 二 黄色的 格拉德斯通 包 和 一 跛行 乘客 在 脏的 白色的 鸭子 ;

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

把两个黄色的格拉德斯通袋子和一个瘫软的乘客扔到远处, 装在脏兮兮的白色鸭子里; 而且,

[lʊk] [haʊ] [wʌn] [wʊd] ['ɪntu:][ðæt] ['bɔɪlɪŋ] [hel] [ʌv; əv]['broʊkən]['wɔ:tər] , [noʊ] [red] [hed] [ə'pɪrd] .
look how one would into that boiling hell of broken water , no red head appeared .
看 如何 一 会 进入 那 沸腾 地狱 的 破碎的 水 , 不 红色的 头 出现 .

看看人们是如何进入那沸腾的破碎水地狱的, 却没有一个红头发的人出现。

[ɑ:n][ðə; ði] ['glerɪŋ] [bi:tʃ] ['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] [broʊk] [ɔ:f][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['oʊvə'si:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
On the glaring beach Swizzle - Stick Smith broke off from his overseeing for a
在 这 刺眼 海滩 搅拌 - 戳 史密斯 打破 离开 从 他的 监督 为了 一个

['moʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

在耀眼的沙滩上, 斯威佐尔-斯蒂克·史密斯暂时放下了他的监督工作。

[ænd; ənd] [lɪmpt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf] .
and limped down into the smoke of the surf .
和 跛行 向下 进入 这 抽烟 的 这 冲浪 .

然后一瘸一拐地走进了海浪的烟雾中。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He had a chiquot in his hand ,
他 有 一个 - 在 他的 手 ,

他手里拿着一根奇科特酒,

[wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [wɪp] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['stɪŋɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑ:təməs] ,
which is a whip made of the most stinging part of the hippopotamus ,
哪个 是 一个 鞭 制成 的 这 最多 刺痛 部分 的 这 河马 ,

这是一种用河马身上最刺人的部位制成的鞭子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:][hi:; hi] [slæft] ['venəməsli] [æt; ət] ['evri] [blæk] [fɔ:rm] [ðæt] ['skræmbld] [aʊt]
and with it he slashed venomously at every black form that scrambled out
和 和 它 他 削减 恶毒地 在 每一个 黑色的 形式 那 打乱 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [braɪn] .
of the brine .
的 这 盐水 .

他用它狠狠地攻击每一个从盐水中爬出来的黑色身影。

[hi:; hi] [skri:md] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] .
He screamed at them in their own tongue .
他 尖叫 在 他们 在 他们的 自己的 舌头 .

他用他们的语言对他们大喊大叫。

" [get] [bæk] , [ju:; jʊ] [blæk] [swaɪn] !
" **Get back , you black swine !**
" 得到 后退 , 你 黑色的 猪 !

“滚回去，你这头黑猪！”

[get] [bæk] , [ænd; ɐnd] [fetʃ] [aʊt] [maɪ] [klɜ:rk] .
Get back , and fetch out my clerk .
得到 后退 , 和 拿来 出去 我的 职员 .

回去，把我的职员叫来。

[ɪf] [ju:; jʊ] [draʊn] [maɪ] [klɜ:rk] , [aɪ] [wɪl] [draʊn] [ju:; jʊ] , [tu:] .
If you drown my clerk , I will drown you , too .
如果 你 溺水 我的 职员 , 我 将要 溺水 你 , 也 .

如果你淹死我的职员，我也会淹死你。

[maɪ] [læst] [klɜ:rk] [daɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] , [ænd; ɐnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:t] [em 'i:] [noʊ] [ʌðər] [aʊt] [hɪr] [sɪns]
My last clerk died a year ago , and they have got me no other out here since
我的 最后的 职员 死亡 一个 年 前 , 和 他们 有 得到 我 不 其他 出去 这里 自从
.
:
.

我的上一位职员一年前去世了，从那以后他们就再也没给我安排过其他人。

[aɪ] [wəʊnt] [lu:z] [ðɪs] [wʌn] .
I won't lose this one .
我 惯于 失去 这 一 .

我不会输掉这场比赛。

[bæk] , [ju:; jʊ] ['bʊʃmən] !
Back , you bushmen !
后退 , 你 布须曼人 !

退后，你们这些野蛮人！

" [ðə; ði] - [hæd; həd] ['meni] ['terərz] [tu:; tə] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['wɔ:tər] [fju:] .
" **The chiquot had many terrors to the Krooboyes , the water few .**
" 这 - 有 许多 恐怖 到 这 - , 这 水 很少 .

“奇科特人给克鲁男孩带来了许多恐惧，水资源匮乏。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [fər'getflnəs] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɔ:t]
It was as much out of forgetfulness as anything else that they had not
它 曾是 作为 很多 出去 的 健忘 作为 任何事物 别的 那 他们 有 不是
[brɔ:t] [ðer; ðər] ['pæsɪndʒər] [tu:; tə] [ʃɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
brought their passenger to shore with them .
带来 他们的 乘客 到 支撑 和 他们 .

他们没有把乘客带上岸，很大程度上是因为遗忘。

[bɪ'saɪdz] , [haʊ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [swɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Besides , how were they to know that he could not swim as well as
除了 , 如何 是 他们 到 知道 那 他 可以 不是 游泳 作为 出色地 作为
[ðəm'selvz] ([ðæt] [ɪz] ,
themselves (that is ,
他们自己 (那 是 ,

此外，他们又怎么会知道他游泳不如他们好呢？（也就是说，

[ə'baʊt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [si:l] [kæn; kən] [swɪm]) ?
about as well as a seal can swim) ?
关于 作为 出色地 作为 一个 海豹 能 游泳) ?

(游泳水平大概跟海豹差不多) ？

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɔ:t] [ə'bʌv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bɑ:rgən] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['sɜ:rvisɪz] .
But they were not above striking a bargain for their services .
但 他们 是 不是 多于 引人注目 一个 便宜货 为了 他们的 服务 .

但他们也并非不会为了获得服务而进行讨价还价。

[ə; eɪ] [blæk] [hed] , [sɜ:rvd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] ['pɑ:ðər][ʌv; əv] ['kri:mi] [sɜ:rf] , [geɪv] [tʌŋ] .
A black head , served upon a white pother of creamy surf , gave tongue .
一个 黑色的 头 , 服务 之上 一个 白色的 其他 的 奶油状 冲浪 , 给予 舌头 .
一团黑色的泡沫, 盛在白色的奶油状海浪之上, 令人垂涎欲滴。

" [oʊ] , [smɪθ] .
Oh , Smith .
" 哦 , 史密斯 .
“哦, 史密斯。”

[ju:; jʊ] [gɪv] [kæʃ] , [sə'pəʊz] [wi:; wi][fɪt][fɔ:r; fər] [kætʃ] - [ɪm] ? "
You give cash , suppose we fit for catch ' im ? "
你 给 现金 , 认为 我们 合身 为了 抓住 - 我是 ? "
你给现金, 假设我们有能力抓住他?

" [ju:; jʊ][lɪb][fɔ:r; fər] [bi:tʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][klɜ:rk] , [ænd; ənd][aɪ] [dæʃ] [ju:; jʊ][wʌŋ] [hoʊl] [bɑ:ks][ʌv; əv] [dʒɪn]
You lib for beach with my clerk , and I dash you one whole box of gin
" 你 库 为了 海滩 和 我的 职员 , 和 我 短跑 你 一 所有的 盒子 的 杜松子酒
.
:
.
“你跟我的职员去海滩玩, 我就送你一整箱杜松子酒。”

[hɜ:ri] [ʌp] [naʊ] , [ju:; jʊ] [θi:vz] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [wɪl] [tʃɑ:p][hɪm; ɪm] , [ɔ:r] [els] ['hi:l] [draʊn] .
Hurry up now , you thieves , or a shark will chop him , or else he'll drown .
匆忙 向上 现在 , 你 窃贼 , 或者 一个 鲨鱼 将要 劈 他 , 或者 别的 地狱 溺水 .
你们这些小偷, 快点! 不然鲨鱼会把他砍死, 或者他会淹死。

" ['hedz] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['meni] [perz] [ʌv; əv] [blæk] [hi:lz] [kɪkt] ['ʌpwərdz] .
Heads disappeared , and many pairs of black heels kicked upwards .
" 头部 消失 , 和 许多 对 的 黑色的 高跟鞋 踢 向上 .
“人头消失了, 许多黑色高跟鞋向上踢起。”

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [hɪft] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['fæbi] [pə'dʒɑ:məz] ,
The old man hitched together his shabby pyjamas ,
这 老的 男人 搭便车 一起 他的 破旧 睡衣 ,
老人把破旧的睡衣拢在一起,

[ænd; ənd][stɛəd] [ɪn'dʌstriəsli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['broʊkən]['wɔ:tər] [θru:] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] .
and stared industriously at the broken water through his eyeglass .
和 凝视 勤奋地 在 这 破碎的 水 通过 他的 眼镜 .
他透过眼镜, 专注地盯着破碎的水面。

" [ɪts] [ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [keɪ] . [oʊ'ni:l] [tu:; tə][send] [aʊt] ['letərz] [ðæt] [ðə; ðɪ][fɜ:rm][ɪz]['goʊɪŋ]
It's all very well for this K . O'Neill to send out letters that the firm is going
" 它是 全部 非常 出色地 为了 这 K . 奥尼尔 到 发送 出去 信件 那 这 公司 是 去
[tu:; tə] ['dʌb(ə)] [ɪts] ['bɪznəs] ,
to double its business ,
到 双倍的 它是 商业 ,
“K. O'Neill 发信宣称公司业务将翻一番, 这当然很好,

" [hi:; hi] ['grʌmbld] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [send][em 'i:] [men] [ðæt] [kæn; kən] [get] [ə'ɔ:r] [ɪn][wʌŋ]
he grumbled , " but if they don't send me men that can get ashore in one
" 他 咕哝 , " 但 如果 他们 不 发送 我 男人 那 能 得到 岸上 在 一
[pi:s] ,
piece ,
片 ,

他咕哝道：“但如果他们不派能毫发无损地登陆的人来,

[haʊ] [ðɪs] ['fækt(ə)ri][æt; ət]['ma:lə] - ['nʌlə] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [bʌk] [ʌp] , [aɪ] [kɑ:nt] [si:] .
how this factory at Malla - Nulla is going to buck up , I can't see .
如何 这 工厂 在 马拉 - 空 是 去 到 巴克 向上 , 我 不能 看 .
我看不出马拉努拉的这家工厂要如何才能振兴起来。

[baɪ][dʒoʊv] , [ðeɪv] [ɡɑ:t][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['begərz] .
By Jove , they've got him , the beggars :
经过 朱庇特 , 他们有 得到 他 , 这 乞丐 :

我的天哪, 那些乞丐把他抓住了。

[red] - ['hedɪd] [tjæp] , [tu:] .
Red - headed chap , too :
红色的 - 标题 小伙子 , 也 :

他还是个红头发的小伙子。

[wel] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðæt] [dæʃ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .
Well , I might have saved that dash , I'm thinking :
出色地 , 我 可能 有 已保存 那 短跑 , 我是 思维 :

嗯, 我想我或许可以保存那个仪表盘。

[men][wɪð; wɪθ] [red] ['hedz] ['nevər] [si:m] [tu;; tə][stænd][ðə; ði] ['klaɪmət] [hɪr] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
Men with red heads never seem to stand the climate here for long .
男人 和 红色的 头部 绝不 似乎 到 站立 这 气候 这里 为了 长的 :

红头发的男人似乎都无法在这里长期适应气候。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [ɪf] [ðə; ði] ['begər] [pegz] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] ,
It will be a nuisance if the beggar pegs out within the month ,
它 将要 是 一个 滋扰 如果 这 乞丐 钉子 出去 之内 这 月 ,

如果乞丐在一个月内就离开, 那就太麻烦了。

[ʼæftər] [aɪv] [spɛnt][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [dʒɪn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
after I've spent a case of gin on him :
后 我已经 花费 一个 案件 的 杜松子酒 在 他 :

在我花掉一箱杜松子酒之后。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [lɪmp] [ænd; ənd] [brɪ'dræg(ə)ld] ['kɑ:rtər] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'ʃɔ:r]
" **It was a very limp and bedraggled Carter that was brought ashore**
" 它 曾是 一个 非常 跛行 和 邋遢的 卡特 那 曾是 带来 岸上

[ˈprez(ə)ntli] [baɪ][ðə; ði] - .
presently by the Krooboy :
目前 经过 这 - :

“卡特当时非常虚弱, 衣衫褴褛, 很快就被克鲁男孩们抬上了岸。”

[hi;; hi][wʌz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [hi:lz] , [mɔ:r] [æfrɪ'kɑ:nɒʊ] ,
He was held up by the heels , more Africano ,
他 曾是 握住 向上 经过 这 高跟鞋 , 更多的 非洲人 ,

他被人用脚后跟托着, 更像个非洲人。

[tu;; tə] [let] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [dreɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɪn'saɪd] [bæk] ['ɪntu:] [ɪts] ['pra:pər] [pleɪs] ,
to let the Atlantic drain from his inside back into its proper place ,
到 让 这 大西洋 流走 从 他的 里面 后退 进入 它是 恰当的地方 ,

让大西洋的水从他体内流回它应在的地方,

[bʌt; bət][hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ] ['eni] [saɪn][ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ʌp]
but he did not show any sign of consciousness till he had been lifted up
但 他 做过 不是 展示 任何 符号 的 意识 直到 他 有 到过 抬起 向上

[ænd; ənd] ['kæɪrɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:teɪl] [stɔ:r] .
and carried to the shelter of the retail store .
和 携带 到 这 庇护所 的 这 零售 店铺 :

但直到被抬起来送到零售店的遮蔽处后, 他才恢复了意识。

['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] [lɪmpt] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['braɪər] .
Swizzle - Stick Smith limped beside him , puffing at his briar .
搅拌 - 戳 史密斯 跛行 旁 他 , 抽气 在 他的 荆棘 :

斯威佐尔-斯蒂克·史密斯一瘸一拐地走在他旁边, 一边抽着他的荆棘。

" ['bɛgərz] [gɑ:t][æn; ən][ɑ:rm][ˈbroʊkən] , " [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] .
" **Beggar's got an arm broken** , " **he commented** .
" 乞丐的 得到 一个 手臂 破碎的 , " 他 评论 .
" "这乞丐胳膊断了,"他评论道。

" [dʒʌst][maɪ] [lʌk] .
" **Just my luck** .
" 只是 我的 运气 .

真是倒霉。

[ænd; ənd][keɪ] . [oʊˈni:l] [wɪl] [ɪkˈspekt][ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
And K . O'Neill will expect the work to be done just the same .
和 K . 奥尼尔 将要 预计 这 工作 到 是 完毕 只是 这 相同的 .
K·奥尼尔也希望这项工作能照常完成。

[oʊ] " — [hi:; hi] [sed] [wen] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] - [hæd; həd][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gest] [ɑ:n][ðə; ði]
Oh " — he said when the dripping Krooboy's had put down his guest on the
哦 " — 他 说 什么时候 这 滴落 - 有 放 向下 他的 客人 在 这
[ˈkaʊntər] — " [soʊ] [ju:v] [kənˈklu:did] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][jɔr; jər] [ˈsensɪz] [əˈgen] ?
counter — " so you've concluded to come to your senses again ?
柜台 — " 所以 你已经 结束 到 来 到 你的 感官 再次 ?
"哦,"当浑身湿透的克鲁男孩们把他的客人放在柜台上时,他说,“所以你终于又恢复理智了? "

" ['kɑ:rtər] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Carter shuddered and slowly opened his eyes** .
" 卡特 颤抖 和 缓慢地 打开 他的 眼睛 .
卡特打了个寒颤,缓缓睁开了眼睛。

[ə; eɪ] [braʊn] ['kɑ:kroʊtʃ] , [ˈhɔ:rəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [dʌst] , [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈræftər] [əˈbʌv] [ˈɑ:ntə][hɪz; ɪz]
A brown cockroach , horrible with dust , dropped from the rafter above onto his
一个 棕色的 蟑螂 , 可怕 和 灰尘 , 掉落 从 这 椽 多于 到 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

一只棕色的蟑螂,浑身沾满了灰尘,从上面的椽子上掉下来,落在了他的脸上。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ju:v] [hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [rʌf] [baʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti: , [ˈlændɪŋ] , [maɪ] [læd] .
" **I'm afraid you've had rather a rough bout of it , landing , my lad** .
" 我是 害怕的 你已经 有 相当 一个 粗糙的 回合 的 它 , 降落 , 我的 小伙子 .
"恐怕你着陆时经历了一场相当艰难的旅程,孩子。"

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [bi:tʃ] [tu:; tə] - [deɪ] .
It's a very bad beach to - day .
它是 一个 非常 坏的 海滩 到 - 天 .
今天这片海滩状况很糟糕。

[ðer; ðər] , [dəʊnt] [mu:v] .
There , don't move .
那里 , 不 移动 .

别动。

[jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
You're all right .
你是 全部 正确的 .

你们没事。

[ju:l] [fi:l] [ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] [jet] . "
You'll feel a bit queer yet . "
你会 感觉 一个 少量 酷儿 然而 . "

你现在还会觉得有点怪异。

" [ðə; ði] [boʊt] [ʌp'set] — — "

" **The boat upset** — — "

" 这 船 沮丧的 — — "

“船翻了——”

" [aɪ 'ti:] [dɪd] , [moʊst] ['θɜ:rəli] .

" **It did , most thoroughly** .

" 它 做过 , 最多 彻底 .

“确实如此，而且非常彻底。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [naʊ] [æt; ət] ['mɑ:lə] - ['nʌlə] ['fækt(ə)ri] [ɪn] [west] ['æfrɪkə] , [ænd; ænd] [aɪ] [bɪd] [ju:; jʊ] ['welkəm] .

But you're now at Malla - Nulla factory in West Africa , and I bid you welcome .

但 你是 现在 在 马拉 - 空 工厂 在 西方 非洲 , 和 我 出价 你 欢迎 .

但你现在身处西非的马拉努拉工厂，我向你表示欢迎。

[aɪm] ['mɪstər] . [smɪθ] , [jɔː; jər] [kə'mændɪŋ] ['ɑ:fɪsər] .

I'm Mr . Smith , your commanding officer .

我是 先生 : 史密斯 , 你的 指挥 官 .

我是史密斯先生，你们的指挥官。

[ju:d] [laɪk] [tu:; tə] [laɪ] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] , [pər'hæps] ? "

You'd like to lie still for a bit , perhaps ? "

你会 喜欢 到 说谎 仍然 为了 一个 少量 , 也许 ? "

你想躺一会儿吗？

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 : "

“是的。”

" [wel] , [bʌk] [ʌp] , [ænd; ænd] [ju:l] [su:n] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] .

" **Well , buck up , and you'll soon be all right** .

" 出色地 , 巴克 向上 , 和 你会 很快 是 全部 正确的 .

“振作起来，你很快就会好起来的。”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] ['fænsɪ] [ju:l] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɑ:p] - [hæt] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ɡʌn] - [keɪs]

You needn't fancy you'll be a candidate for a top - hat and a gun - case

你 不必 想要 你会 是 一个 候选人 为了 一个 顶部 - 帽子 和 一个 枪 - 案件

[jet] . "

yet . "

然而 : "

你不必觉得自己现在就能成为戴高礼帽、佩戴枪套的候选人。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ?

" **For a which ?**

" 为了 一个 哪个 ?

“为了哪个？ ”

" [ðə; ði] ['treɪdər] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [stem] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stɔːr] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bɑ:ks] [fʊl]

" **The trader pointed with his pipe stem across the store to a wooden box full**

" 这 商 尖 和 他的 管道 干 穿过 这 店铺 到 一个 木制的 盒子 满的

[ʌv; əv] ['flɪntlə:k] [treɪd] ['ɡʌnz] .

of flintlock trade guns .

的 燧发枪 贸易 枪支 .

“商人用烟斗柄指着商店对面一个装满燧发枪的木箱。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʌn] [keɪs] .

" **That's a gun case** .

" 那就是 一个 枪 案件 .

“那是一起枪支案件。”

[ˈmænz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][tuː] [bɔːŋ] [tuː; tə][fɪt][aɪ ˈtiː][ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfərtəbli] , [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ˈhiːz][æz; əz] [wel] - **Man's usually too long to fit it comfortably , especially if he's as well -**
男人的 通常 也 长的 到 合身 它 舒适地 , 尤其 如果 他是 作为 出色地 -
[groʊn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
grown as you are .
生长 作为 你 是 .

男人的阴茎通常太长，穿起来不舒服，尤其是像你这样身材高大的男性。

[soʊ][wiː; wi] [nɑːk] [aʊt] [wʌn][end] , [ænd; ənd][neɪl][ɑːn][æn; ən][oʊld][tɑːp] - [hæt] .
So we knock out one end , and nail on an old top - hat .
所以 我们 敲 出去 一 结尾 , 和 指甲 在 一个 老的 顶部 - 帽子 .

于是我们敲掉一端，钉上一顶旧礼帽。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][plænt][hɪm; ɪm][ɪn] [stɑɪl] .
Then you can plant him in style .
然后 你 能 植物 他 在 风格 .

然后你就可以体面地把他安葬了。

" [ðə; ði] [ˈpeɪjənts] [maʊθ] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
" The patient's mouth twitched with the corner of a smile .
" 这 患者 嘴 抽搐 和 这 角落 的 一个 微笑 .

病人嘴角微微抽动，露出一丝微笑。

" [ə; eɪ][moʊst][ˈtaɪdi] [ˈkʌstəm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfeɪntli] .
" A most tidy custom , " he said faintly .
" 一个 最多 整齐的 风俗 , " 他 说 淡淡的 .

“真是个不错的习俗，”他轻声说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][ɑːrm] ?
" But I say , could you do anything for my arm ?
" 但 我 说 , 可以 你 做 任何事物 为了 我的 手臂 ?

“但是我想问，您能帮我治治我的胳膊吗？ ”

[ˈsɑːri] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [moʊst] [əˈbɑːmɪnəbli] [ˈpeɪnf(ə)l] . "
Sorry to trouble you , but it's most abominably painful . "
对不起 到 麻烦 你 , 但 它是 最多 极其可憎 痛苦 . "

很抱歉打扰您，但这真的非常痛苦。

" [jɔːr; jər][ˈɑːrmz][ˈbroʊkən] , [wɜːrs] [lʌk] .
" Your arm's broken , worse luck .
" 你的 武器 破碎的 , 更糟 运气 .

“你的胳膊骨折了，真倒霉。”

[aɪl] [set][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [aɪv] [gɑːt][ɔːf] [ðɪs] [ˈkɑːrgoʊ] . "
I'll set it for you when I've got off this cargo . "
患病的 放 它 为了 你 什么时候我已经 得到 离开 这 货物 . "

等我卸完这批货物，就帮你装好。

" [aɪd] [ˈræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɑːktər] .
" I'd rather have a doctor .
" ID 相当 有 一个 医生 .

我宁愿去看医生。

[wɪl] [juː; jʊ] [send] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər][ðər; ðər] , [pliːz] ?
Will you send off to the M'poso for the doctor there , please ?
将要 你 发送 离开 到 这 - 为了 这 医生 那里 , 请 ?

请您派人去姆波索镇请那里的医生来好吗？

" [ðə; ði][ʊʊld][mæn] [læft] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪft] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] [ɑ:n][ə; eɪ] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'dʒɑ:məz]
" The old man laughed and polished his eyeglass on a sleeve of his pyjamas
" 这 老的 男人 笑了 和 抛光 他的 眼镜 在 一个 袖子 的 他的 睡衣
.
:
.

老人笑着，用睡衣袖子擦了擦眼镜。

" [maɪ] [læd] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
" My lad , you don't understand .
" 我的 小伙子 , 你 不 理解 .

“孩子，你不懂。”

[ju:v] [left] [ðə; ði] ['sti:mər] [naʊ] ,
You've left the steamer now ,
你已经 左边 这 汽船 现在 ,

你已经离开轮船了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɑ:ktɜ:z] [nɑ:t][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fu:l] [tu:; tə][rɪsk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bəʊnz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get]
and her doctor's not the kind of fool to risk his own bones trying to get
和 她 医生的 不是 这 种类 的 傻子 到 风险 他的 自己的 骨头 尝试 到 得到
[hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:t] [æz; əz][bəʊd][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] .
here with the beach as bad as it is to - day .
这里 和 这 海滩 作为 坏的 作为 它 是 到 - 天 .

她的医生也不是那种会冒着生命危险，在今天海滩状况如此糟糕的情况下赶来这里的傻瓜。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [mɪ'steɪks] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪljə'ner] .
I don't suppose he mistakes you for a millionaire .
我 不 认为 他 错误 你 为了 一个 百万富翁 .

我想他应该不会把你误认为百万富翁。

[ju:; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
You came out in the second class , I suppose ? "
你 来了 出去 在 这 第二 班级 , 我 认为 ? "

我猜你是第二批毕业的吧？

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðen] [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" Then there you are .
" 然后 那里 你 是 .

“然后你就到了。”

[hɪz; ɪz] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] ['endɪd] [wen] [ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] ['sti:mər] ,
His responsibility ended when you left the steamer ,
他的 责任 结束 什么时候 你 左边 这 汽船 ,

当你离开轮船时，他的责任就结束了。

[ænd; ənd] ['fɪps] ['dɑ:ktɜ:z] [dəʊnt] [kʌm] [ə'fɔ:r] [ɑ:n] [ðɪs] [kəʊst] [ən'les] [ðeə(r)] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['tʌtʃɪŋ]
and ship's doctors don't come ashore on this Coast unless they're sure of touching
和 船的 医生 不 来 岸上 在 这 海岸 除非 它们是 当然 的 接触
[ə; eɪ][bɪɡ][fæt] [fi:] .
a big fat fee .
一个 大的 胖的 费用 .

除非确定能拿到一大笔费用，否则船上的医生是不会到这个海岸上岸的。

[naʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][laɪ]['kwaiət] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
Now you must just lie quiet where you are ,
现在 你 必须 只是 说谎 安静的 在哪里 你 是 ,

现在你只需要安静地躺在那里。

[ænd; ənd][baɪt][ɑ:n][jɔː; jəː][ti:θ][tɪl][aɪv][sʌm; səm][taɪm][fɔːr; fəː][ˈsɜ:rdʒəri].

and bite on your teeth till I've some time for surgery .
和 咬 在 你的 牙齿 直到我已经 一些 时间 为了 外科手术 .

在我抽出时间做手术之前，你得咬紧牙关。

[treɪd][kʌmz][fɜ:rst][ɪn][west][ˈæfrɪkə].

Trade comes first in West Africa .
贸易 来 第一的 在 西方 非洲 .

在西非，贸易至上。

"[wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ˈneɪkɪd][tru:θ], [ˈswɪzl]-[stɪk][smɪθ][riˈlɪt][hɪz; ɪz][paɪp], [ænd; ənd][went][aʊt]

" With which naked truth , Swizzle - Stick Smith relit his pipe , and went out

" 和 哪个 裸 真相 , 搅拌 - 戳 史密斯 重新点燃 他的 管道 , 和 去 出去

[əˈgen][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][ˈbreɪz(ə)n][ˈsʌnʃaɪn] ,
again into the brazen sunshine ,

再次 进入 这 厚颜无耻 阳光 ,

"说完这番赤裸裸的真相，斯威佐尔-斯蒂克·史密斯重新点燃烟斗，再次走进了耀眼的阳光中。”

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli][wʌz; wəz][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈfækt(ə)ri][bɔɪz][æt; ət][ðer; ðər][ˈkɑ:rgoʊ][wɜ:rk]

and presently was hustling on the factory boys at their cargo work

和 目前 曾是 忙碌 在 这 工厂 男孩们 在 他们的 货物 工作

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][əˈkʌstəmd][ˈeləkwəns][ænd; ənd][dekˈsterəti].
with his accustomed eloquence and dexterity .

和 他的 习惯 口才 和 灵巧 .

他现在正用他惯有的口才和技巧，催促工厂里的工人们搬运货物。

[ˈtʃæptər][i:]

CHAPTER II
章 二

第二章

[,ɪntrəˈdju:sɪs][mɪs][ˈlɔ:rə][sleɪd]

INTRODUCES MISS LAURA SLADE

介绍 错过 劳拉 斯莱德

隆重介绍劳拉·斯莱德小姐

[ɪf][ə; eɪ][waɪt][mæn][ɪn][ə; eɪ][west][ˈæfrɪkən][ˈfækt(ə)ri][ˌvɒləntiəz][ˈdi:teɪlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpri:vɪəs]

If a white man in a West African factory volunteers details of his previous

如果 一个 白色的 男人 在 一个 西方 非洲 工厂 志愿者 细节 的 他的 以前的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,

历史 ,

如果一名西非工厂的白人男子主动讲述他过去的经历，

[ɔ:l][ˈhɪrər][ɑ:r; ər][kwɑɪt][æt; ət][ˈlɪbərti][tu:; tə][brɪˈli:v][ɔ:r][ˌdɪsbɪˈli:v] , [æz; əz][ˈsu:ts][ðer; ðər][wɪm] ;

all hearers are quite at liberty to believe or disbelieve , as suits their whim ;

全部 听众 是 相当 在 自由 到 相信 或者 怀疑 , 作为 西装 他们的 一时兴起 ;

[bʌt; bət][ɪf] ,
but if ,

但 如果 ,

所有听众都完全可以自由地选择相信或不相信，随心所欲；但是，如果，

[ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈʌðər][hænd] , [noʊ][wɜ:rd][əˈbaʊt][ˈpri:vɪəs][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɪz][ˈɔ:fərd] ,

on the other hand , no word about previous record is offered ,

在 这 其他 手 , 不 单词 关于 以前的 记录 是 提供 ,

另一方面，并未提及之前的记录。

[koʊst][ˈetɪkət][ˈstriktli][ru:lz][ðæt][nʌn][jæl; jəl][bi:; bi] [æskt][fɔːr; fəː].

Coast etiquette strictly rules that none shall be asked for .

海岸 礼仪 严格 规则 那 没有任何 将 是 问 为了 .

海岸礼仪严格规定，任何人都不得索要。

[dʒɔːrdʒ] ['kɑːrtər] [fəʊnd] ['iːv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] [æt; ət]['mɑːlə] - ['nʌlə]
George Carter found even upon the surface of his superior officer at Malla - Nulla
乔治 卡特 成立 甚至 之上 这 表面 的 他的 优越的 官 在 马拉 - 空
[ˈfækt(ə)rɪ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪ'stɪriəs] .
factory much that was mysterious .
工厂 很多 那 曾是 神秘 .

乔治·卡特甚至在他位于马拉-努拉工厂的上级军官的表面上都发现了许多神秘之处。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ˈmɪstər] . [smɪθ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [dʒen'tɪləti] ; [bʌt; bət]
There were moments when Mr . Smith exhibited an unmistakable gentility ; but
那里 是 时刻 什么时候 先生 . 史密斯 展出 一个 毋庸置疑 绅士风度 ; 但
[ðiːz] [wɜːr; wər] [rər] ;
these were rare ;
这些 是 稀有的 ;

史密斯先生偶尔会表现出一种无可置疑的温文尔雅；但这种情况很少见；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ə'kɜːrd] [wen] [ðə; ðɪ] [pər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈlʌntʃt] [ɪn] [tɛrt] - - - [tɛrt]
and they usually occurred when the pair of them lunched en tête - à - tête
和 他们 通常 发生 什么时候 这 一对 的 他们 午餐 英文 头 - - - 头
[æt; ət] - [ə'klɒk, əu-] ,
at 11 o'clock ,
在 - 点钟 ,

这些事情通常发生在两人上午11点单独共进午餐的时候。

[ænd; ænd] [smɪθ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [kwɑːm] , [ænd; ænd][hæd; həd][nɑːt] [kə'menst]
and Smith had worked off his morning qualm , and had not commenced
和 史密斯 有 工作 离开 他的 早晨 疑虑 , 和 有 不是 开始
[hɪz; ɪz] [æftər'nuːn] [rɪ'freʃmənt] .
his afternoon refreshment .
他的 下午 清爽 .

史密斯已经消除了上午的忧虑，下午的茶点也还没开始享用。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ˈɔːdiəns] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][pɑːrt] ['sɪnɪk] [ænd; ænd][sɪks][pɑːrts] [ˈrʌfiən] ;
With a larger audience he was one part cynic and six parts ruffian ;
和 一个 更大的 观众 他 曾是 一 部分 犬儒 和 六 部分 痞子 ;
面对更多观众，他既像个愤世嫉俗者，又像个流氓；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst] ['skɪlfɪ] [kəm'pəʊndər] [ʌv; əv] ['kɑːkteɪlz] [ɑːn][ɔːl] [ðæt]
he was admitted to be the most skilful compounder of cocktails on all that
他 曾是 承认 到 是 这 最多 熟练 复合剂 的 鸡尾酒 在 全部 那
[ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [west] [ˈæfrɪkən] [ˈsiːbɔːrd] ;
section of the West African seaboard ;
部分 的 这 西方 非洲 海岸 ;
他被公认为是西非沿海地区最技艺精湛的鸡尾酒调配师；

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈsaːmpld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bruːz] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːntətɪz] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪm'pjuːnəti] ,
and he sampled his own brews in such quantities , and with such impunity ,
和 他 抽样 他的 自己的 酿造 在 这样的 数量 , 和 和 这样的 免责 ,
他肆无忌惮地大量品尝自己酿造的酒，

[æz; əz] [geɪv] [ðə; ðɪ][laɪ][tuː; tə][ɔːl][tekst] - [bʊks] [ɑːn] ['tɑːpɪkl] ['medɪs(ə)n] .
as gave the lie to all text - books on topical medicine .
作为 给予 这 说谎 到 全部 文本 - 图书 在 局部用药 药品 .
这彻底推翻了所有关于局部用药的教科书。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][bɔːld] ,
His head was bald ,
他的 头 曾是 秃 ,
他头顶秃了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'blʌ] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [wʌz; wəz] ['i:ðər][æz; əz] [ɔ:rt]
and the gray hair on his face and above his ears was either as short
和 这 灰色的 头发 在 他的 脸 和 多于 他的 耳朵 曾是 任何一个 作为 短的
[æz; əz] ['klɪpəz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ,
as clippers could make it ,
作为 剪子 可以 制作 它 ,
他脸上和耳朵上方的灰发要么被剃得极短, 要么被剃刀剃得几乎看不见了。

[ɔ:r] [els] ['brɪslɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:] [wi:ks] - [groʊθ] .
or else bristled with a two weeks ' growth .
或者 别的 竖起的 和 一个 二 周 - 生长 .
或者长满了两周没刮的毛发。
[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hi:; hi] [wɔ:r] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['frʌŋkən] [pə'dʒɑ:məz] ,
Day and night he wore more or less shrunken pyjamas ,
天 和 夜晚 他 穿着 更多的 或者较少的 缩小 睡衣 ,
他日夜都穿着缩水的睡衣。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nek] ['bʌtnhoʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]'sɪŋg(ə)] ['aɪglæs] ['dæŋgəld][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
from the neck buttonhole of which a single eyeglass dangled at the end of
从 这 脖子 纽扣孔 的 哪个 一个 单身的 眼镜 悬挂着 在 这 结尾 的
[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:] [blæk] [sɪlk] ['rɪbən] .
a piece of new black silk ribbon .
一个 片 的 新的 黑色的 丝绸 丝带 .
领口的纽扣孔里垂着一副眼镜, 眼镜的末端系着一条崭新的黑色丝带。

['kɑ:rtər] [gest] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz] ['sʌmwɛr] [brɪ'twi:n] ['fɪfti] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] ,
Carter guessed his age as somewhere between fifty and fifty - five ,
卡特 猜对了 他的 年龄 作为 某处 之间 五十 和 五十 - 五 ,
卡特估计他的年龄在五十岁到五十五岁之间。

[ænd; ənd] ['wʌndərd] [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ['mesərz] . [oʊ'ni:l] [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n] [kept] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and wondered why on earth Messrs . O'Neill and Craven kept such a
和 想知道 为什么 在 地球 先生们 . 奥尼尔 和 懦夫 保留 这样的 一个
[dɪs'repjətəbl] [oʊld]['pɜ:rs(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri]
disreputable old person as the head of what might have been a very
声名狼藉的 老的 人 作为 这 头 的 什么 可能 有 到过 一个 非常
['prɑ:spərəs] ['fækt(ə)ri] .
prosperous factory .
繁荣 工厂 .
并纳闷奥尼尔先生和克雷文先生究竟为何要让这样一个声名狼藉的老人担任一家原本可能非常繁荣的工厂的负责人。

[ɪn'di:d] , ['θɪəriɪz] [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði]['oʊldər]['mænz] [breɪn] .
Indeed , theories on this very point were already lodged in the older man's brain .
的确 , 理论 在 这 非常 观点 是 已经 已提交 在 这 老 男人的 脑 .
事实上, 关于这一点的理论早已根植于这位老人的脑海中。

" [ɪts] [ðɪs] [nu:] ['pɑ:rtnər] , [keɪ] . [oʊ'ni:l] , [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ,
" **It's this new partner , K . O'Neill , that I don't like the sound of** ,
" 它是 这 新的 伙伴 , K . 奥尼尔 , 那 我 不 喜欢 这 声音 的 ,
“我不喜欢的就是这位新合伙人K·奥尼尔,

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]['kɑ:rtər][wʌn] [deɪ] .
" **he explained to Carter one day** .
" 他 解释 到 卡特 一 天 .
有一天, 他向卡特解释说。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hu:] [ɪz][hi:; hi] ? "
" **By the way , who is he ?** "
" 经过 这 方式 , who 是 他 ? "
对了, 他是谁?

" [dəʊnt] [noʊ] .
" **Don't know** .
" 不 知道 .

不知道。

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['faːðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['vɪkərɪdʒ] ,
As I told you I was staying with my father at the vicarage ,
作为 我 讲述 你 我 曾是 入住 和 我的 父亲 在 这 牧师住宅 ,
正如我之前告诉你的,我住在牧师住宅里,和我父亲住在一起。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ]['waɪər][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] - [seɪld] ,
and I was engaged by wire the day before the M'poso sailed ,
和 我 曾是 已订婚的 经过 金属丝 这 天 前 这 - 航行 ,
我在“姆波索号”启航的前一天接到了电报任务。

[ænd; ænd][ɹ'oʊnli] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ][skɪn] [ʌv; əv][maɪ] [tiːθ] .
and only caught her by the skin of my teeth .
和 仅有的 捕捉 她 经过 这 皮肤 的 我的 牙齿 .
我真是险之又险才抓住了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊsbɑːdi][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [em 'iː][ɔːf] ,
There was nobody there to see me off ,
那里 曾是 无人 那里 到 看 我 离开 ,
没有人来送我。

[ænd; ænd][ɑːn][ðə; ðɪ][boʊt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [em 'iː][wʌz; wəz] [ðæt] - [keɪ] . - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]
and on the boat all they could tell me was that ' K . ' came into the
和 在 这 船 全部 他们 可以 告诉 我 曾是 那 - K . - 来了 进入 这
[ˈbɪznəs] [wen] [ðə; ðɪ] [leɪt] [hed] [daɪd] . "
business when the late head died . "
商业 什么时候 这 晚的 头 死亡 . "
在船上,他们只能告诉我,“K.”是在前任老板去世后才加入公司的。

" [oʊld] ['gɑːdfri] , [ðæt] [wʌz; wəz] " — ['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] [saɪd] — " [pʊr] [oʊld] ['gɑːdfri] [oʊ'niːl] !
" **Old Godfrey , that was " — Swizzle - Stick Smith sighed — " poor old Godfrey O'Neill !**
" 老的 戈弗雷 , 那 曾是 " — 搅拌 - 戳 史密斯 叹了口气 — " 贫穷的 老的 戈弗雷 奥尼尔 !
“老戈弗雷,就是他,”斯威佐尔-斯蒂克·史密斯叹了口气,“可怜的老戈弗雷·奥尼尔!

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] ['feləʊz] ['gəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] ,
He was one of the best fellows going in the old days ,
他 曾是 一 的 这 最好的 伙伴们 去 在 这 老的 天 ,
他可是当年最优秀的人之一。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ðə; ðɪ][juːzuəl] [kʌt] [ʌv; əv][pɑːm] - [ɔɪl] ['rʌfɪən] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ]
not a bit like the usual cut of palm - oil ruffian as we used to call the
不是 一个 少量 喜欢 这 通常 切 的 棕榈 - 油 痞子 作为 我们 用过的 到 称呼 这
[ˈtreɪdərz] [ðen] .
traders then .
交易员 然后 .

跟我们以前常说的棕榈油贩子那种流氓一点都不像。

[ænd; ænd] , [maɪ][gɑːd] !
And , my God !
和 , 我的 上帝 !

我的天哪!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][maɪ'self] .
to think of my coming down to the grade of one of them myself .
到 思考 的 我的 未来 向下 到 这 年级 的 一 的 他们 我 .
想到自己有一天会降级到和他们一样的水平,真是令人难以置信。

" [əˈɡen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [kra:pt] [ʌp] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [rer] [meɪlz] [keɪm] [ɪn] .
" **Again** **the** **subject** **cropped up** **when one** **of** **their** **rare** **mails** **came in** .
" 再次 这 主题 裁剪 向上什么时候 一 的 他们的 稀有的 邮件 来了 在 .
“当他们收到一封难得的邮件时，这个话题再次浮现出来。”

" [hɪəz] [ɪkˈspens] ！ " [ˈɡrʌmbld] [ˈswɪzl] - [stɪk] [smɪθ] .
" **Here's** **expense** ！ " **grumbled** **Swizzle** - **Stick** **Smith** .
" 这里是 费用 ！ " 咕哝 搅拌 - 戳 史密斯 .
“这下要花钱了！”斯威佐尔-斯蒂克·史密斯抱怨道。

" [ˈletərz] [ˈləndɪd][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [mʌŋk] [ˈrɪvər] [ˈfækt(ə)rɪ] , [ænd; ænd] [sent] [ɑ:n][tu:; tə][ˈmʌlə] - [ˈnʌlə] [baɪ]
" **Letters** **landed** **at** **our** **Monk River** **factory** , **and** **sent on** **to** **Mulla** - **Nulla** **by**
" 信件 登陆 在 我们的 僧 河 工厂 , 和 发送 在 到 穆拉 - 空 经过
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈrʌnər] .
special **runner** .
特别的 跑步者 .
“信件抵达我们位于蒙克河的工厂，然后由专人送往穆拉-努拉。”

[keɪ] . [oʊˈni:lz] [ˈɔ:rdərz]
K . **O'Neill's** **orders**
K . 奥尼尔的 订单

K·奥尼尔的命令

, [ðə; ði] [mʌŋk] [ˈrɪvər] [ˈeɪdʒənt] [sez] .
, **the** **Monk River** **agent** **says** .
, 这 僧 河 代理人 说道 .

蒙克河的代理人说道。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [bet][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [bæd][fɔ:r; fər][ðə; ði]
In **the** **old** **days** **you** **could** **always** **bet** **on** **the** **beach** **being** **too** **bad** **for** **the**
在 这 老的 天 你 可以 总是 赌注 在 这 海滩 存在 也 坏的 为了 这
[ˈsti:mər] [tu:; tə][kɔ:l] [twɑɪs] [aʊt][ʌv; əv] [θri:] [taɪmz] ,
steamer **to** **call** **twice** **out** **of** **three** **times** ,
汽船 到 称呼 两次 出去 的 三 时代 ,
过去，你总能打赌，十有八九轮船会因为海滩状况太差而放弃停靠。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [ˈpestəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz] [ɪn][sɪks] [mʌnθs] .
and **you** **weren't** **pestered** **with** **a** **mail** **more** **than** **once** **in** **six** **months** .
和 你 不是 烦扰 和 一个 邮件 更多的 比 一次 在 六 几个月 .
六个月内，你收到的邮件不超过一封。

[ðæts] [ˈmeɪnli] [waɪ] [aɪv] [stʌk] [baɪ] [oʊˈni:l] [ænd; ænd][ˈkreɪv(ə)n][ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] .
That's **mainly** **why** **I've** **stuck** **by** **O'Neill** **and** **Craven** **all** **these** **years** .
那就是 主要 为什么我已经 卡住 经过 奥尼尔 和 懦夫 全部 这些 年 .
这就是我这些年来一直支持奥尼尔和克雷文的主要原因。

[naʊ] [ðɪs] [nu:] [mæn] [ˈwɒnts] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈaʊtpʊt] [ʌv; əv][ˈkə:nəlz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʌblɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nekst]
Now **this** **new** **man** **wants** **our** **output** **of** **kernels** **to** **be** **doubled** **by** **this** **time** **next**
现在 这 新的 男人 想要 我们的 输出 的 内核 到 是 双倍 经过 这 时间 下一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,
现在这位新领导希望到明年这个时候，我们的玉米粒产量能翻一番。

[ænd; ænd][ˈhoʊps] [aɪl] [teɪk] [steps] [tu:; tə][wɜ:rk] [ʌp][ðə; ði] [ˈrʌbər] [kəˈhekʃ(ə)n] .
and **hopes** **I'll** **take** **steps** **to** **work** **up** **the** **rubber** **connection** .
和 希望 患病的 拿 步骤 到 工作 向上 这 橡皮 联系 .
并希望我能采取措施来改进橡胶连接。

[ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] [maɪ] [wei] [tu:; tə][du:] [ɔ:l] [ðɪs] ,
If **I** **can't** **see** **my** **way** **to** **do** **all** **this** ,
如果 我 不能 看 我的 方式 到 做 全部 这 ,
如果我找不到完成这一切的方法，

[wɪl] [aɪ] ['kaɪndli] [gɪv] [maɪ] ['ri:z(ə)nz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
will I kindly give my reasons in writing ,
将要 我 亲切地 给 我的 原因 在 写作 ,

请允许我以书面形式陈述我的理由。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] ['fɔ:rwərd] [seɪm] [baɪ] ['rʌnər] [tu:; tə][ə; eɪ] - ['kɔ:liŋ] [pɔɪnt] ,
and if necessary forward same by runner to a steamer's calling point ,
和 如果 必要的 向前 相同的 经过 跑步者 到 一个 - 呼叫 观点 ,

如有必要，可安排信使将货物送至轮船的停靠点。

[soʊ] [ðæt] [rɪ'plai] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] ['lɪvəpu:l] [wɪ'dɪn] [sɪks] [wi:ks] [æt; ət] ['leɪtɪst] .
so that reply may be in Liverpool within six weeks at latest .
所以 那 回复 可能 是 在 利物浦 之内 六 周 在 最新的 .

因此，最迟六周内，利物浦可能会收到回复。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
What do you think of that ? "
什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样？

" [oʊ] , [aɪ][ʊd; jəd] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvəpu:l] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
" Oh , I should say it was reasonable enough from the Liverpool point of
" 哦 , 我 应该 说 它 曾是 合理的 足够的 从 这 利物浦 观点 的
[vjʊ:] . "
view . "
看法 . "

“哦，从利物浦的角度来看，这倒也算合情合理。”

" [bə:] !
" Bah !
" 呸 !

“呸！

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊst] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
There's not much of the Coast about you .
有 不是 很多 的 这 海岸 关于 你 .

你周围没什么海岸风情。

" [hi:; hi] [tɔ:r] [ðə; ði] ['letərz] ['ɪntu:] [ʃredz] , [ænd; ənd]['fəʊldɪd] [ðɪ:z] ['kerfəli] ['ɪntu:][paɪp] - [laɪts] .
" He tore the letters into shreds , and folded these carefully into pipe - lights .
" 他 撕裂 这 信件 进入 碎屑 , 和 折叠 这些 小心 进入 管道 - 灯 .

“他把信撕成碎片，然后小心翼翼地把这些碎片折叠成管灯。

" [dɪr] [oʊld] ['gɑ:dfri] ['trʌstɪd] [em 'i:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hɪlt] ,
" Dear old Godfrey trusted me up to the hilt ,
" 亲爱的 老的 戈弗雷 可信 我 向上 到 这 剑柄 ,

“亲爱的老戈弗雷对我绝对信任，

[ænd; ənd] [ðɪs] [nu:] ['feləʊz] [gɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] , [ɔ:r][aɪ][jæl; jəl] [rɪ'zaɪn] [maɪ]
and this new fellow's got to learn to do the same , or I shall resign my
和 这 新的 同伴们 得到 到 学习 到 做 这 相同的 , 或者 我 将 辞职 我的
[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

这个新来的家伙也必须学会这样做，否则我将辞去职务。

[ɪf] [hi:; hi] [ʌndər'stəd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
If he understood anything about running the office ,
如果 他 理解 任何事物 关于 跑步 这 办公室 ,

如果他稍微了解一下办公室运作的话，

[hiː; hi] [maɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [em 'iː] . "
he might know I should do all the work that was good for me ."
他 可能 知道 我 应该 做 全部 这 工作 那 曾是 好的 为了 我 . "

他或许知道我应该做所有对我有益的工作。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [duː] , " [sed] ['kɑːrtər] ['sɪvəli] .
" I'm sure you do , " said Carter civilly .
" 我是 当然 你 做 , " 说 卡特 文明地 .

“我相信你肯定会这么做,”卡特礼貌地说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] [ðə; ði] ['slækər] .
" I'm afraid I'm the slacker .
" 我是 害怕的 我是 这 懒汉 .

恐怕我是个懒汉。

[juː; jʊ] [let] [em 'iː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [waɪlst] [maɪ] [ɑːrm] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [wel] ,
You let me have such an easy time of it whilst my arm was getting well ,
你 让 我 有 这样的 一个 简单的 时间 的 它 而 我的 手臂 曾是 获得 出色地 ,

你让我在手臂康复期间过得很轻松，

[ðæt] [aɪv] [slɪd] [ɔːf] ['ɪntuː] ['leɪzi] [weɪz] .
that I've slid off into lazy ways .
那 我已经 滑行 离开 进入 懒惰的 方式 .

我变得懒惰了。

[aɪ] [mʌst; məst] [bʌk] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [loʊd] [ðə; ði] [wɜːrk] ['ɑːntə] [em 'iː] , ['mɪstər] . [smɪθ] ,
I must buck up , and if you'll load the work onto me , Mr . Smith ,
我 必须 巴克 向上 , 和 如果 你会 加载 这 工作 到 我 , 先生 . 史密斯 ,

我必须振作起来，如果你愿意把工作交给我，史密斯先生，

[juːl] [faɪnd] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] .
you'll find I can do a lot more .
你会 寻找 我 能 做 一个 很多 更多的 .

你会发现我还能做更多的事情。

" ['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] [draɪd] [ðə; ði] [pɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['sɑːkɪt] , [fɪkst] [hɪz; ɪz] [glæs]
" Swizzle - Stick Smith dried the perspiration from his eye socket , fixed his glass
" 搅拌 - 戳 史密斯 干燥 这 汗 从 他的 眼睛 插座 , 固定的 他的 玻璃

[ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɜːmər] [hoʊld] ,
into a firmer hold ,
进入 一个 更坚固 抓住 ,

“斯威佐·史密斯擦干眼眶里的汗水，把眼镜握得更紧了些。”

[ænd; ənd] [stɛəd] .
and stared .
和 凝视 .

然后盯着看。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [diː] — [diː] [fuːl] .
" Well , " he said at last , " you are a d — d fool .
" 出色地 , " 他 说 在 最后的 , " 你 是 一个 d — d 傻子 .

“好吧,”他最后说道,“你真是个傻瓜。”

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [tɔːk] ['endɪd] .
" And there the talk ended .
" 和 那里 这 讲话 结束 .

谈话就此结束。

凯特·梅雷迪思，金融家(Kate Meredith, Financier)

第2/18页

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [deɪ] [ðæt] [ˈkɑːrtər][hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈrɔɪəlti] .
It was that same day that Carter had his first introduction to Royalty .
它 曾是 那 相同的 天 那 卡特 有 他的 第一的 介绍 到 皇室 .

就在同一天，卡特第一次接触到了皇室成员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈriːteɪl] [stɔːr] — " - ,
He was in the retail store — " feteesh ,
他 曾是 在 这 零售 店铺 — " - ,

他当时在零售店里——“feteesh，

" [ðeɪ] [kɔːl][aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] — [ˈweɪɪŋ] [aʊt] [ˈbæskəts][ʌv; əv][pɑːm][ˈkəːnəlz] ,
" they call it on the Coast — weighing out baskets of palm kernels ,
" 他们 称呼 它 在 这 海岸 — 称重 出去 篮子 的 棕榈 内核 ,

“沿海地区的人称之为——称量装满棕榈仁的篮子，

[ˈmeɪzərɪŋ] [ˈkæləbəʃ] [ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] - [ˈkʌlərd] [pɑːm] [ɔɪl] ,
measuring calabashes of orange - colored palm oil ,
测量 葫芦 的 橙子 - 有色 棕榈 油 ,

量取一葫芦橙色棕榈油，

[dʒʌdʒɪŋ] [æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [əˈdʌltərənts] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˈniːgroʊ][hæd; həd]
judging as best he could the amount of adulterants the simple negro had

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [bʌlk] ,
added to increase the bulk ,
额外 到 增加 这 大部分 ,

他尽其所能地判断出那个淳朴的黑人为了增加体积而添加的掺杂物的数量，

[ænd; ænd] [əˈpɔːʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɪn][ˈkɑːt(ə)n] [klɔːθ] , [ˈpaʊdər] , [ˈflɪntləːk] [ˈɡʌnz][æt; ət] [twelv]
and apportioning the value in cotton cloth , powder , flintlock guns at twelve

[ænd; ænd][sɪks] - [pens] [əˈpiːs] ,
and six - pence apiece ,
和 六 - 便士 一块 ,

将价值按棉布、火药、燧发枪等物品按每件十二便士六便士的比例分配。

[ænd; ænd] [ɡriːn] [ˈkjʊbɪkəl][bɑːksɪz][ʌv; əv] [ˈhɑːlənd] [dʒɪn] .
and green cubical boxes of Holland gin .
和 绿色的 立方体 盒子 的 荷兰 杜松子酒 .

还有装在绿色立方体盒子里的荷兰杜松子酒。

[treɪd] [prəˈsiːdɪd] [ˈsləʊli] .
Trade proceeded slowly .
贸易 继续 缓慢地 .

贸易进展缓慢。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stuː] [ʌv; əv] [hiːt] [ænd; ænd][ˈəʊdəz] ,
The interior of the feteesh was a stew of heat and odors ,
这 内部的 的 这 - 曾是 一个 炖 的 热 和 气味 ,

烤炉内部热气腾腾，气味难闻。

[ænd; ænd][ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [ɪˈlæbəreɪt] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [wɜːr; wər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɡlɪb] .
and the white man's elaborate calculations were none of the most glib .
和 这 白色的 男人的 精心制作的 计算 是 没有任何 的 这 最多 油嘴滑舌 .

白人精心设计的算计绝非轻率之举。

[tuː; tə] [nɑ:k] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:nəs] [ʌv; əv] [ði:z] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] ['mænz] [skʌl] [wʌz; wəz]
To knock some idea of the fairness of these into the black man's skull was
到 敲 一些 主意 的 这 公平 的 这些 进入 这 黑色的 男人的 颅骨 曾是
[ə; eɪ][wɜ:rk] [ðæt] [rɪ'kwaɪərd][nɑ:t][ɪ'oʊnli] ['eləkwəns] ,
a work that required not only eloquence ,
一个 工作 那 必需的 不是 仅有的 口才 ,
要让黑人明白这些事情的公平性, 需要的不仅仅是雄辩的口才,

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ] [æθ'letɪk] ['paʊə] .
but also athletic power .
但 还 运动 力量 .
但同时也需要运动能力。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['sævɪdʒ] [hu:] [dɪd][ɪ'oʊnli][wʌn] ['deɪz] ['ʃɑ:pɪŋ] [pər] ['ænəm] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɔ:lweɪz]
The simple savage who did only one day's shopping per annum was willing always
这 简单的 野蛮的 WHO 做过 仅有的 一 天 购物 每 年 曾是 愿意的 总是
[tuː; tə][let][ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪ'lɪŋɡər] [aʊt][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
to let the delights of it linger out as long as possible ,
到 让 这 美味 的 它 萦绕 出去 作为 长的 作为 可能的 ,
一年只购物一次的淳朴野蛮人总是乐于让购物的乐趣尽可能地延长。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][kʊd; kəd][nɑ:t] [draɪv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət] [mɔ:r]
and all the white man's hustling could not drive the business along at more
和 全部 这 白色的 男人的 忙碌 可以 不是 驾驶 这 商业 沿着 在 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sneɪlz] [peɪs] .
than a snail's pace .
比 一个 蜗牛 步伐 .
白人的种种努力也无法让这项事业以蜗牛般的速度发展。

[baɪ] [koʊst] ['kʌstəm] , [wɜ:rk][fɔ:r; fər][jʊərə'pi:ənz]['stɑ:rts][ɪn] [ðoʊz] [ku:l] ['aʊərz] [ðæt] [noʊ] [ðə; ði]
By Coast custom, work for Europeans starts in those cool hours that know the
经过 海岸 风俗 , 工作 为了 欧洲人 开始 在 那些 凉爽的 小时 那 知道 这
['deɪbreɪk] ,
daybreak ,
拂晓 ,
按照海岸地区的习俗, 欧洲人的工作开始于黎明时分那凉爽的时段。

[ænd; ənd] [swɪtʃɪz] [ɔ:f] [brɪ'twi:n] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ;
and switches off between eleven and twelve for breakfast ;
和 开关 离开 之间 十一 和 十二 为了 早餐 ;
上午十一点到十二点之间休息吃早餐;

[ænd; ənd] [ðer'æftər] [si'estə] [ɪz][ðə; ði] [ru:l] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wʌnz] [mɔ:r] [brɪ'ɡɪnz] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ]
and thereafter siesta is the rule till the sun once more begins to throw a
和 此后 午休 是 这 规则 直到 这 太阳 一次 更多的 开始 到 扔 一个
['ʃædoʊ] .
shadow .
阴影 .
此后, 午睡成为常态, 直到太阳再次投下阴影。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] ,
But on this particular day ,
但 在 这 特别的 天 ,
但在那天,

[wen] ['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] [hæd; həd] [nɑ:kt] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
when Swizzle - Stick Smith had knocked out his pipe and turned in under his
什么时候 搅拌 - 戳 史密斯 有 敲门 出去 他的 管道 和 转向 在 在下面 他的
[mə'ski:tʊ] [ba:r] ,
mosquito bar ,
蚊子 酒吧 ,
当斯威佐尔-斯蒂克·史密斯打翻了烟斗, 躲到蚊帐下面时,

[ˈkɑːrtər] [sluːst] [ə; eɪ] - - [kæn; kən] [fəl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [red] [hed] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Carter sluiced a parrafin - can full of water over his red head by way of a
卡特 冲洗 一个 - - 能 满的 的 水 超过 他的 红色的 头 经过 方式 的 一个
[ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈfrefrəmənt] ,
final refreshment ,
最终的 清爽 ,
卡特最后用装满水的煤油罐往他红头发上浇了浇水，算是给自己最后的清爽。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][tuː; tə][ðə; ði]
and went down once more from the living rooms of the factory to the
和 去 向下 一次 更多的 从 这 活的 房间 的 这 工厂 到 这
[hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊdəz][ʌv; əv][ðə; ði] - [bɪˈloʊ] .
heat and the odors of the feteesh below .
热 和 这 气味 的 这 - 以下 .
然后，他又一次从工厂的起居室走下楼，来到下面闷热潮湿、气味难闻的棚屋里。

[ðə; ði] [ˈswetɪŋ] [ˈkʌstəmərz] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [raʊzd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l]
The sweating customers saw him come and roused up out of the purple
这 出汗 顾客 锯 他 来 和 唤醒 向上 出去 的 这 紫色的
[ˈjæ,douz] ,
shadows ,
阴影 ,
汗流浹背的顾客们看到他来了，便从紫色的阴影中爬了出来。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][ˈhæɡ(ə)l][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [fəl] [swɪŋ] .
and presently the game of haggles was once more in full swing .
和 目前 这 游戏 的 讨价还价 曾是 一次 更多的 在 满的 摇摆 .
于是，讨价还价的游戏再次如火如荼地展开了。

[ˈkɑːrtər][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [ɡɪft] [fɔːr; fər] [tʌŋz] ,
Carter had a natural gift for tongues ,
卡特 有 一个 自然的 礼物 为了 舌头 ,
卡特天生能说会道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlt] [kəʊst] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]
and was picking up the difficult Coast languages to the best of
和 曾是 挑选 向上 这 难的 海岸 语言 到 这 最好的 的
[hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] ,
his ability ,
他的 能力 ,
他尽其所能地学习沿海地区那些晦涩难懂的语言。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri][wʌz; wəz][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [smɔːl] ,
but his vocabulary was of necessity small ,
但 他的 词汇 曾是 的 必要性 小的 ,
但他的词汇量必然有限。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [stʊd] [baɪ][tuː; tə] [trænzˈleɪt] [ˈɪntrɪkət] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ˈɪntuː] [ˈɪdiəm] [mɔːr]
and a Krooboy stood by to translate intricate passages into idiom more
和 一个 - 站立 经过 到 翻译 错综复杂 段落 进入 成语 更多的
[ˈlʌkli] [tuː; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði][ˈhɑːrdər] [skʌlz] .
likely to penetrate the harder skulls .
可能 到 穿透 这 更难 头骨 .
一位 Krooboy 随时准备将复杂的段落翻译成更容易被更顽固的头脑理解的习语。

[ðə; ði] - [wɔːr] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɡlət] [ɪn][ˈtoʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈvænst] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
The Krooboy wore trousers and singlet in token of his advanced civilization ,
这 - 穿着 裤子 和 单线态 在 令牌 的 他的 先进的 文明 ,
克鲁男孩穿着长裤和背心，以此象征他所处的先进文明。

[ænd; ənd] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] .
and bore with pride the name of White - Man's - Trouble .
和 钻孔 和 自豪 这 姓名 的 白色的 - 男人的 - 麻烦 .

他们自豪地冠以“白人的麻烦”之名。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡlʌt] [ʌv; əv] ['kʌstəmərz] [ðæt] ['beɪkɪŋ] [ˌæftər'nuːn] .
There was a glut of customers that baking afternoon .
那里 曾是 一个 谷 的 顾客 那 烘烤 下午 .

那天下午烘焙店顾客爆满。

[haɪ] - ['sentɪd] [treɪd] [stʌfs] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ɪn] ['pliːzɪŋ] [ə'bʌndəns] ,
High - scented trade stuffs poured into the factory in pleasing abundance ,
高的 - 香味 贸易 东西 倾倒 进入 这 工厂 在 令人愉悦 丰富 ,

大量香气扑鼻的贸易原料涌入工厂，令人欣喜。

[ænd; ənd] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [jʊərə'piːən] [prə'duːs] [wɜːr; wər] ['bælənst] [ə'pɑːn] ['wʊli] ['kreɪniəmz] [fɔːr; fər]
and bundles of European produce were balanced upon woolly craniums for
和 捆绑 的 欧洲的 生产 是 均衡 之上 毛茸茸的 头骨 为了
[ˌtræns'pɔːtɪf(ə)n] [θruː] [bʊʃ] [pæðz] [tuː; tə] [ðæt] [waɪld] [ʌn'noʊn] ['æfrɪkə] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['hɪntər'lænd]
transportation through bush paths to that wild unknown Africa beyond the hinterland .
运输 通过 衬套 路径 到 那 荒野 未知 非洲 超过 这 腹地 .

一捆捆欧洲农产品被放在毛茸茸的头骨上，沿着灌木丛小路运往内陆之外那片未知的蛮荒非洲。

[ðə; ði] [nuː] [bː] [ʌv; əv][keɪ] . [oʊ'niːl] [ə'laʊd] [noʊ] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - .
The new law of K . O'Neill allowed no lingering in the feteesh .
这 新的 法律 的 K . 奥尼尔 允许 不 挥之不去的 在 这 - .

K·奥尼尔的新法律不允许在祭祀仪式上逗留太久。

[wʌns] [ə; eɪ] ['kʌstəmə] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊdz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ək'septɪd]
Once a customer had been delivered of his goods , and had accepted
一次 一个 顾客 有 到过 发表 的 他的 商品 , 和 有 公认
[ˌpeɪmənt] ,
payment ,
支付 ,

一旦顾客收到货物并支付了货款，

[waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] [dɪ'kæntɪd] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ðə; ði] ['skɔːldɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [beɪd]
White - Man's - Trouble decanted him into the scalding sunshine outside , and bade
白色的 - 男人的 - 麻烦 倾析 他 进入 这 烫 阳光 外部 , 和 巴德
[hɪm; ɪm][ˈheɪs(ə)n][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [weɪz] .
him hasten upon his ways .
他 趋 之上 他的 方式 .

白人的烦恼将他抛到外面灼热的阳光下，并命令他加快脚步。

[keɪ] . [oʊ'niːl] [hæd; həd] ['stetɪd] ['veri] ['pleɪnli] , [ɪn][ə; eɪ] ['taɪprɪtn] ['letər] ,
K . O'Neill had stated very plainly , in a typewritten letter ,
K . 奥尼尔 有 声明 非常 显然 , 在 一个 打字稿 信 ,

K·奥尼尔在一封打字信中非常明确地指出：

[ðæt] [ðə; ði] ['liːkɪdʒ] [baɪ] [θeft] [wʌz; wəz] [ʌn'plɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rektərət,dɑɪ'rektərət][ɪn] [ˈlɪvəpuːl] ,
that the leakage by theft was unpleasing to the directorate in Liverpool ,
那 这 泄漏 经过 盗窃 曾是 令人不快 到 这 董事会 在 利物浦 ,
[ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [stɔːpt] .
and must be stopped .
和 必须 是 停止 .

利物浦总部对盗窃造成的资金泄漏感到不满，必须制止这种行为。

[keɪ] . [oʊˈni:l] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [θefts] [tʊk] [pleɪs] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkʌstəmər] [hæd; həd] [spent] [ɔ:l]
K . O'Neill understood that the thefts took place after a customer had spent all
K . 奥尼尔 理解 那 这 盗窃 采取 地方 后 一个 顾客 有 花费 全部
[hɪz; ɪz] [kæʃ] [ɑ:n] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈpɜ:rtʃəs] ,
his cash on legitimate purchase ,
他的 现金 在 合法的 购买 ,
K. O'Neill 明白, 盗窃案发生在顾客将所有现金用于正当消费之后。

[æz; əz] [ðen] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈsævɪdʒ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈpɪlfərɪŋ] .
as then all his savage intelligence was turned to pilfering .
作为 然后 全部 他的 野蛮的 智力 曾是 转向 到 偷窃 .
那时他所有的聪明才智都用来偷窃了。
[ˈkɑ:rtər] , [æz; əz][ðə; ði][məɪn][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
Carter , as the man on the spot , recognized the truth of all this ,
卡特 , 作为 这 男人 在 这 点 , 认可 这 真相 的 全部 这 ,
身处现场的卡特认出了这一切的真相。

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [aʊt][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] .
and carried out the instructions to the foot of the letter .
和 携带 出去 这 指示 到 这 脚 的 这 信 .
并执行了信末的所有指示。

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
Mr . Smith warned him he would have trouble over it .
先生 . 史密斯 警告 他 他 会 有 麻烦 超过 它 .
史密斯先生警告他, 他会因此惹上麻烦。

" [ˈevər] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈfækt(ə)rɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [blaɪt] [ðɪs] [koʊst] , " [smɪθ] [ɪkˈspleɪnd] ,
" Ever since the first factory came down to blight this Coast , " Smith explained ,
" 曾经 自从 这 第一的 工厂 来了 向下 到 枯萎病 这 海岸 , " 史密斯 解释 ,
"自从第一家工厂落户这片海岸, 破坏了一切,"史密斯解释说。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd][ðə; ði] - [ænd; ənd] [sti:l] [wʌt] [ˈwɔznt]
" the boys have been allowed to hang around the feteesh and steal what wasn't
" 这 男孩们 有 到过 允许 到 悬挂 大约 这 - 和 偷 什么 不是
[neɪld] [daʊn] .
nailed down .
钉子 向下 .
"这些男孩被允许在集市上闲逛, 偷走那些没钉牢的东西。"

[ðeɪ] [lʊk] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈdɪskaʊnt] ,
They look upon it in the light of a legitimate discount ,
他们 看 之上 它 在 这 光 的 一个 合法的 折扣 ,
他们认为这是合理的折扣。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɡroʊn] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] .
and it's grown up into a custom .
和 它是 生长 向上 进入 一个 风俗 .
它逐渐演变成一种习俗。

[naʊ] [ɪn] [west] [ˈæfrɪkə][ju:; jʊ] [meɪ] [bɜ:rn][ə; eɪ] [ˈfɜ:rist] , [ɔ:r][ˈblɑ:t] [aʊt][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] ,
Now in West Africa you may burn a forest , or blot out a nation ,
现在 在 西方 非洲 你 可能 烧伤 一个 森林 , 或者 印迹 出去 一个 国家 ,
在西非, 你可以烧毁一片森林, 或者消灭一个国家。

[ɔ:r][stɑ:rt][ə; eɪ] [nu:] [vɑ:ˈkeɪnoʊ] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:dɪ] [wɪl] [seɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
or start a new volcano , and nobody will say very much to you ,
或者 开始 一个 新的 火山 , 和 无人 将要 说 非常 很多 到 你 ,
或者你再造一座新火山, 也没人会说什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈkʌstəm] ,
but if you interfere with a recognized custom ,
但 如果 你 干扰 和 一个 认可 风俗 ,
但如果你干涉公认的习俗,

[juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪɡɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] . "
you come in contact with the biggest kind of trouble . "
你 来 在 接触 和 这 最大 种类 的 麻烦 . "
你会遇到最大的麻烦。

" [stɪl] , " [ˈkɑːrtər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , " [ðiːz] [ˈɔːrdərz][ɑːr; ər] [ˈdefɪnət] . "
Still , " Carter pointed out , " these orders are definite . "
" 仍然 , " 卡特 尖 出去 , " 这些 订单 是 定 . "
“不过,”卡特指出,“这些命令是确定的。”

" [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [fuːl] [ðæt] [ɡoʊz][ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] - [əuˈbeɪŋ] [ˈɔːrdərz]
" And you are the kind of fool that goes on the principle of ' obeying orders "
" 和 你 是 这 种类 的 傻子 那 去 在 这 原则 的 - 服从 订单
[ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [ˈoʊnərz] . -
if you break owners . '
如果 你 休息 所有者 . -
“而你这种傻瓜奉行‘只要不违背主人的意愿,就服从命令’的原则。”

[wel] , [ɡoʊ] [əˈhed] [ænd; ænd] [ˈkæri] [aʊt] [ɪnˈstrʌk](ə)nɪz] .
Well , go ahead and carry out instructions .
出色地 , 去 前方 和 携带 出去 指示 .
好的,请按照指示执行。

[aɪ][wəʊnt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I won't interfere with you .
我 惯于 干扰 和 你 .
我不会干涉你。

[aɪˈd] [ˈræðər] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˌkɑːkʃər] [keɪ] . [oʊˈniːl] [ɡet][ə; eɪ] [smæk] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [kʃər]
I'd rather like to see this cocksure K . O'Neill get a smack in the eye to cure
ID 相当 喜欢 到 看 这 自负 K . 奥尼尔 得到 一个 啪 在 这 眼睛 到 治愈
[hɪz; ɪz] [ˈmedlɪŋ] .
his meddling .
他的 干预 .
我倒希望看到这个自以为是的 K. O'Neill 被人狠狠打一巴掌,好让他改掉爱管闲事的毛病。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [kiːp] [jʊr; jər] [ˈweðər] [aɪ] [ˈlɪftɪŋ] ,
And for yourself , keep your weather eye lifting ,
和 为了 你自己 , 保持 你的 天气 眼睛 举重 ,
至于你自己,要时刻关注天气预报。

[ɔːr][sʌm; səm] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈnɪɡər] [wɪl] [ræm][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ˈaɪərən][ˈɪntuː][juː; jʊ] .
or some indignant nigger will ram a foot of iron into you .
或者 一些 愤怒 黑鬼 将要 内存 一个 脚 的 铁 进入 你 .
或者某个愤怒的黑鬼会用一英尺长的铁棍捅你。

[ɪts] [ðə; ði] - - [men] [aɪˈd] [teɪk] [ɪˈspeʃl] [ker] [ʌv; əv] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] .
It's the Okky - men I'd take especial care of if I were you .
它是 这 - - 男人 ID 拿 特别的 关心 的 如果 我 是 你 .
如果我是你,我会特别照顾那些奥基人。

[ðeɪv] [ɡɑːt][ðər; ðər][teɪlz] [ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [θænz] [ˈhelθi] [dʒʌst] [naʊ] .
They've got their tails up a good deal more than's healthy just now .
他们有 得到 他们的 尾巴 向上 一个 好的 交易 更多的 Than's 健康 只是 现在 .
它们现在的情绪高涨得有点过头了。

[aɪm][tuːld] , [tu:] , [ðæt][ðer; ðər] [hed] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər]['wɒnts][hɪz; ɪz][wɔ:r] [drʌm] [ri:'dekə,reitɪd] .
I'm told , too , that their head witch doctor wants his war drum redecorated .
我是 讲述 , 也 , 那 他们的 头 巫婆 医生 想要 他的 战争 鼓 重新装修 .

我还听说，他们的首席巫医想重新装饰他的战鼓。

" [ˈmɪstər] . [smɪθ] [grɪnd] — " [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ˈpɜ:rsən(ə)] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
" Mr . Smith grinned — " I don't want to be personal , of course . "
" 先生 . 史密斯 咧嘴一笑 — " 我 不 想 到 是 个人的 , 的 课程 . "
史密斯先生咧嘴一笑——“我当然不想涉及个人恩怨。”

" [oʊ] , [dəʊnt][maɪnd][,em 'i:] .
" Oh , don't mind me .
" 哦 , 不 头脑 我 .

“哦，别在意我。”

[soʊ][fɑ:r][aɪ] ['ræðər] [feɪl][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈsɪti] [wɔ:r]
So far I rather fail to understand what I've got to do with the Okky City war
所以 远的 我 相当 失败 到 理解 什么 我已经 得到 到 做 和 这 - 城市 战争
[drʌm] . "
drum . "
鼓 . "

到目前为止，我还是不太明白我跟奥基城战鼓有什么关系。

" [ju:; jʊ] [si:] [ju:; jʊ] ['kæri] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['veri] [best] [kaɪnd]
" You see you carry round with you something that would make the very best kind
" 你 看 你 携带 圆形的 和 你 某物 那 会 制作 这 非常 最好的 种类
[ʌv; əv] [hi:p] - [tu:] - [gʊd] ['dʒu:] - ['dʒu:] . "
of heap - too - good ju - ju . "
的 堆 - 也 - 好的 朱 - 朱 . "

“你看，你随身带着某种东西，那东西能做出最棒的、好得过分的巫术。”

" [sti:l] [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] .
" Still I don't understand .
" 仍然 我 不 理解 .

我仍然不明白。

" ['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] , [ænd; ənd] [lɪmpt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" Swizzle - Stick Smith got up and stretched , and limped across to the door .
" 搅拌 - 戳 史密斯 得到 向上 和 拉伸 , 和 跛行 穿过 到 这 门 .
“斯威佐尔-斯蒂克·史密斯站起来伸了个懒腰，然后一瘸一拐地走到门口。

" [ɪts] [ðæt] [red] [hed] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [maɪ] [læd] ,
" It's that red head of yours , my lad ,
" 它是 那 红色的 头 的 你的 , 我的 小伙子 ,
“是你的那个红头发儿子，孩子。”

" [hi:; hi] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] [æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] .
" he said over his shoulder as he went out .
" 他 说 超过 他的 肩膀 作为 他 去 出去 .
他边说边回头走了出去。

" ['evri] [wɪtʃ] ['dɑ:ktər][ɪn] [west] ['æfrɪkə] [ðæt] [si:z] [aɪ 'ti:] [wɪl] [dʒʌst] [ɪtʃ] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ə'mʌŋst]
" Every witch doctor in West Africa that sees it will just itch to have it amongst
" 每一个 巫婆 医生 在 西方 非洲 那 看到 它 将要 只是 痒 到 有 它 在
[hɪz; ɪz] ['ɔrnəmənts] .
his ornaments .
他的 装饰品 .
“西非的每个巫医看到它都会忍不住想把它收入囊中。”

[aɪ'd] [daɪ] [aɪ 'ti:][skaɪ] - [blu:] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [dʒʌst][fɔ:r; fər] ['seɪftɪ] [seɪk] .
I'd dye it sky - blue if I were you , just for safety sake .
ID 染料 它 天空 - 蓝色的 如果 我 是 你 , 只是 为了 安全 清酒 .
如果我是你，我会把它染成天蓝色，以防万一。

" [ðɪs] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [maɪt] [bi:; bi][ˈmɪstər] . [ˈsmɪθs] [ˈdelɪkət] [ˈaɪrəni] , [ɔ:r] [əˈgen] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi]
" **This of course might be Mr . Smith's delicate irony , or again it might be**
" 这 的 课程 可能 是 先生 : 史密斯 精美的 讽刺 , 或者 再次 它 可能 是
[ˈlɪtərəli] [tru:] .
literally true .
字面上地 真的 :

“这当然可能是史密斯先生的巧妙讽刺，或者也可能是字面意义上的真实情况。”

[ˈkɑ:rtər][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [ɪn] [west] [ˈæfrɪkə][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈveri] [ʌnˈju:ʒuəl]
Carter had already been long enough in West Africa to know that very unusual
卡特 有 已经 到过 长的 足够的 在 西方 非洲 到 知道 那 非常 异常
[ænd; ənd] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [kæn; kən] [ˈhæpən] [ðer; ðər] ;
and unpleasant things can happen there ;
和 令人不快的 事物 能 发生 那里 ;

卡特在西非待的时间足够长了，他知道那里会发生非常不寻常和令人不快的事情；

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] .
but that made no change in his determination .
但 那 制成 不 改变 在 他的 决心 :
但这并没有改变他的决心。

[keɪ] . [oʊˈni:l] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [raɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ; [ðɪs] [ˈpɪlfərɪŋ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
K . O'Neill was perfectly right about the matter ; this pilfering ought to be
K : 奥尼尔 曾是 完美 正确的 关于 这 事情 ; 这 偷窃 应该 到 是
[stɑ:pt] ;
stopped ;
停止 ;
K·奥尼尔在这件事上的看法完全正确；这种盗窃行为应该制止；

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [kənˈvɪnst] [ðæt] [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)l] [wʊd] [help][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈdʒʌstɪs]
and he felt convinced that White - Man's - Trouble would help to see that justice
和 他 毛毡 确信 那 白色的 - 男人的 - 麻烦 会 帮助 到 看 那 正义
[wʌz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 :

他坚信《白人的麻烦》将有助于伸张正义。

[ðæt] [pərˈtɪkjələr] - [wʌz; wəz] [ˈθɪvɪʃ] [hɪmˈself] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
That particular Krooboy was thievish himself , certainly ,
那 特别的 - 曾是 鬼头鬼脑 他自己 , 当然 ,
那个克鲁小子本身就是个小偷，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɔ:rt] [wei] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈfeləʊ] [ˈæfrɪkən] [hu:] [derd] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪt] -
but he had a short way with any fellow African who dared to be light -
但 他 有 一个 短的 方式 和 任何 同伴 非洲 WHO 敢于 到 是 光 -
[ˈfɪŋgərd] .
fingered .
用手指 :

但他对任何胆敢顺手牵羊的非洲同胞都毫不留情。

[soʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hɑ:t] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ˈsweltərɪŋ] [ˌæftərˈnu:n] ,
So during all that hot morning , and all that sweltering afternoon ,
所以 期间 全部 那 热的 早晨 , 和 全部 那 酷热 下午 ,
所以，在那个炎热的上午和那个闷热的下午，
[ˈmɜ:rtʃənt] [ˌæftər] [ˈmɜ:rtʃənt] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] ,
merchant after merchant was shown out into the sunshine ,
商人 后 商人 曾是 所示 出去 进入 这 阳光 ,
商贩们一个接一个地被带到阳光下，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [tʃætəd] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [ˈwɪlɪŋli] [wɜ:r; wər] [əˈsɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]
and those who chattered and would not go willingly were assisted by the
和 那些 WHO 喋喋不休 和 会 不是 去 心甘情愿 是 协助 经过 这
[strɔ:ŋ] [raɪt] [ɑ:rm][ʌv; əv] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)]
strong right arm of White - Man's - Trouble .
强的 正确的 手臂 的 白色的 - 男人的 - 麻烦 .

而那些喋喋不休、不愿主动前往的人，则得到了白人麻烦的强力帮助。

[dʒʌst][əˈpɑ:n][ðə; ði] [taɪm] [wen] [siˈestəz][ˈdʒen(ə)rəli] ['endɪd] , [ðæt] [ɪz] , [əˈbaʊt] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] ,
Just upon the time when siestas generally ended , that is , about four o'clock ,
只是 之上 这 时间 什么时候 午睡 一般来说 结束 , 那 是 , 关于 四 点钟 ,
就在午睡通常结束的时候，也就是大约四点钟，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['bɜ:rlɪ] - ['treɪdər] [hu:] ['swægəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][wɪð; wɪθ] [faɪv]
there came a burly Okky trader who swaggered up to the factory with five
那里 来了 一个 魁梧的 - 商 WHO 趾高气扬 向上 到 这 工厂 和 五
['kæriərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [treɪn] ['leɪdn] [daʊn] [wɪð; wɪθ][bægz][ʌv; əv] ['rʌbər] .
carriers in his train laden down with bags of rubber .
承运人 在 他的 火车 满载 向下 和 包 的 橡皮 .

这时，一个身材魁梧的奥基商人大摇大摆地来到工厂，他的火车上有五个搬运工，车上装满了橡胶袋。

['kɑ:rtər] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [smelɪŋ] [stʌf] , [ænd; ənd] [kʌt] ['oʊpən] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði]
Carter examined the evil smelling stuff , and cut open two or three of the
卡特 检查 这 邪恶的 闻起来 东西 , 和 切 打开 二 或者 三 的 这
['lɑ:rdʒər] [raʊnd] [lʌmps] .
larger round lumps .
更大的 圆形的 肿块 .

卡特仔细检查了这些散发着恶臭的东西，并切开了其中两三个较大的圆形块状物。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)] ['sævɪdʒ] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [kwɔɪt] ['θɜ:rtɪ] [pər] [sent] .
The gentle savage had put in quite thirty per cent .
这 温和的 野蛮的 有 放 在 相当 三十 每 中心 .

这位温柔的野蛮人投入了整整百分之三十。

[ʌv; əv] [stɪks] , [ænd; ənd][sænd] , [ænd; ənd][ˈeɪliən] [gʌm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkweɪt] ,
of sticks , and sand , and alien gum by way of makeweight ,
的 棍子 , 和 沙 , 和 外星人 胶 经过 方式 的 配重 ,

用木棍、沙子和外来树胶作为填充物，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['petʃələnt] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)] [frɔ:d] [dɪˈskʌvəd] .
and was as petulant as a child at having this simple fraud discovered .
和 曾是 作为 任性的 作为 一个 孩子 在 拥有 这 简单的 诈骗罪 发现 .

得知自己犯了这么简单的错误后，他像个孩子一样耍脾气。

[hi:; hi] [stɪl] ['fɜ:rðər] [disˈlaɪkt] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:fərd] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə]
He still further disliked the price that was offered ; and when it came to
他 仍然 更远 不喜欢 这 价格 那 曾是 提供 ; 和 什么时候 它 来了 到
['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:tʃəsəz, 'pɜ:tʃəsɪz] ,
making his purchases ,
制作 他的 购买 ,

他仍然对给出的价格非常不满；于是，当他最终决定购买时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [spɑ:t] - [waɪt] - [ɑ:n] - [blu:] ['kɑ:t(ə)n] [klɒ:θ] [ɑ:n] [wɪt]
and he found that the particular spot - white - on - blue cotton cloth on which
和 他 成立 那 这 特别的 点 - 白色的 - 在 - 蓝色的 棉布 布 在 哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈfænsɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [stɔ:k] ,
he had built up his fancy was out of stock ,
他 有 建造 向上 他的 想要 曾是 出去 的 库存 ,

他发现自己一直钟爱的那种蓝底白点棉布已经断货了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [rægz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] [wɜ:r; wər] [freɪd] [kəm'pli:tli] .
the remaining rags of his temper were frayed completely .
这 其余的 破布 的 他的 脾气 是 磨损的 完全地 .

他残存的一点脾气也彻底崩溃了。

[fɔ:r; fər][æn; ən][ʌn'brookən] [ten] ['mɪnɪts] [hi;; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd]['kɑ:rtər] , [ænd; ənd]['mɑ:lə] - ['nʌlə] ['fækt(ə)ri] ,
For an unbroken ten minutes he cursed Carter , and Malla - Nulla factory ,
为了 一个 未破 十 分钟 他 被诅咒的 卡特 , 和 马拉 - 空 工厂 ,

他连续咒骂了卡特和马拉-努拉工厂长达十分钟。

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'nəʊn] ['mæntʃestər] ['skɪpər] [ɪn]['flu:ənt] - ,
and an unknown Manchester skipper in fluent Okky ,
和 一个 未知 曼彻斯特 船长 在 流利 - ,

还有一位不知名的曼彻斯特队长，能说一口流利的奥基语。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðæt] [sleɪv] - ['treɪdɜ:z] ['æərəbɪk] ,
here and there embroidered with a few words of that slave - trader's Arabic ,
这里 和 那里 绣花 和 一个 很少 字 的 那 奴隶 - 交易员的 阿拉伯 ,

这里那里绣着几个奴隶贩子说的阿拉伯语单词，

[wɪtʃ] [ɪz] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] ,
which is specially designed as a comfort for the impatient ,
哪个 是 特别 设计 作为 一个 舒适 为了 这 不耐烦 ,

这是专门为缓解急躁情绪而设计的，

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [blu:] [klo:θ] ['spɑ:tɪd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['pætərn] ,
and when he had accepted a roll of blue cloth spotted in another pattern ,
和 什么时候 他 有 公认 一个 卷 的 蓝色的 布 斑 在 其他 图案 ,

当他收下一卷带有其他图案的蓝色布料时，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] - ,
and was invited to leave the feteesh ,
和 曾是 受邀 到 离开 这 - ,

并被邀请离开祭祀场所，

[hi;; hi][held] [hɪm'self] [tu;; tə][bi;; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [ju:st] ['æfrɪkənz][ɑ:n][ðə; ði][dɑ:rk] ['kɑ:ntɪnənt] .
he held himself to be one of the worst used Africans on the Dark Continent .
他 握住 他自己 到 是 一 的 这 最差 用过的 非洲人 在 这 黑暗的 大陆 .

他认为自己是非洲大陆上最受剥削的非洲人之一。

['kɑ:rtər] , [hu:] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][hɑ:t] , [saɪnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['hentʃmən] .
Carter , who was tired and hot , signed to his henchman .
卡特 , WHO 曾是 疲劳的 和 热的 , 签名 到 他的 喽啰 .

又累又热的卡特向他的手下签了字。

" [hɪr] , ['faɪər] [ðæt] ['rʌfiən] [aʊt] , " [hi;; hi] [sed] .
" **Here , fire that ruffian out , " he said .**
" 这里 , 火 那 痞子 出去 , " 他 说 .

“把那个恶棍开除，”他说。

[bʌt; bət] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)] [ə'fektɪd] [tu;; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm][aʊt'saɪd] .
But White - Man's - Trouble affected to hear a summons from outside .
但 白色的 - 男人的 - 麻烦 做作的 到 听到 一个 传票 从 外部 .

但白人的麻烦假装听到了来自外面的召唤。

" [dæt][ju;; jʊ] , [smɪθ] ?
" **Dat you , Smith ?**
" 数据 你 , 史密斯 ?

“是你吗，史密斯？”

- , [aɪ] [kʌm] [wʌn] - [taɪm] , " [sed] [hi;; hi] , [ænd; ənd]['boʊltɪd][aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
Yessar , I come one - time , " said he , and bolted out through the doorway .
- , 我 来 一 - 时间 , " 说 他 , 和 螺栓连接 出去 通过 这 门口 .

“是的，我只来一次，”他说着，就冲出了门口。

" [hɪr] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈkɑːrtər][tuː; tə][ðə; ði][bɪɡ] - - [mæn] , " [juː; jʊ] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] - - [aʊt] [ʌv; əv]
" Here you , " said Carter to the big Okky - man , " you follow that Krooboy out of
" 这里 你 , " 说 卡特 到 这 大的 - - 男人 , " 你 跟随 那 - 出去 的
[hɪr] .
here .
这里 .

“你,”卡特对那个高大的奥基人说,“跟着那个克鲁小子离开这里。”

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [ˈðerəl] [biː; bi] [ˈtrʌb(ə)] .
If I have to tell you a second time , there'll be trouble .
如果 我 有 到 告诉 你 一个 第二 时间 , 将会 是 麻烦 .

如果我再说一遍,那就麻烦了。

[kʌm] , [naʊ] , [ɡɪt] .
Come , now , git .
来 , 现在 , git .

来吧, git。

" [ˈkɑːrtɜːz] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [maɪt] [biː; bi] [ˈfɔːltɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡræməɹ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Carter's command of the native might be faulty , but the grammar of his
" 卡特的 命令 的 这 本国的 可能 是 故障 , 但 这 语法 的 他的
[ˈdʒestʃərz] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] [ɪˈnʌf] .
gestures was correct enough .
手势 曾是 正确的 足够的 .

“卡特的母语可能不太流利,但他的手势语法却相当正确。”

[wʌt] , [ɡoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tʃoʊz] ?
What , go out of the feteesh before he chose ?
什么 , 去 出去 的 这 - 前 他 选择 ?

什么? 在他做出选择之前就离开这个节日?

[ðə; ði] - - [mæn][hæd; həd][noʊ][arˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
The Okky - man had no idea of doing such a thing .
这 - - 男人 有 不 主意 的 正在做 这样的 一个 事物 .

奥基人根本没想到会做这种事。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [spɪr] [ˈθretnɪŋli] , [ænd; ənd] [snaːrld] .
He lifted his walking spear threateningly , and snarled .
他 抬起 他的 步行 矛 威胁地 , 和 纠缠 .

他威胁地举起手中的步行长矛,发出咆哮。

[saɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ˈkɑːrtər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡriːsi] [ˈkaʊntər] [ænd; ənd] [ˈvɔːlɪtɪd] .
Simultaneously Carter put his right hand on the greasy counter and vaulted .
同时地 卡特 放 他的 正确的 手 在 这 腻 柜台 和 拱形 .

与此同时,卡特将右手放在油腻的柜台上,纵身跃了上去。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [ʌpˈreɪzd] [spɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hæd; həd] [tʌtʃt]
He caught the upraised spear with his other hand before his feet had touched
他 捕捉 这 抬起 矛 和 他的 其他 手 前 他的 脚 有 感动
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他的双脚还没落地,就用另一只手接住了高举的长矛。

[ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði] [bleɪd] [kloʊz] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɔːkɪt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] ,
and broke the blade close off by the socket ; and a short instant later ,
和 打破 这 刀刃 关闭 离开 经过 这 插座 ; 和 一个 短的 立即的 之后 ,

刀片从刀座处断裂;片刻之后,

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] , [hi:; hi] [ˈkæriɪd] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
when he had found a footing , he carried his weight forward in the same
什么时候 他 有 成立 一个 立足点 , 他 携带 他的 重量 向前 在 这 相同的
[li:p] ,
leap ,
飞跃 ,

他站稳脚跟后，便将重心向前一跃。

[ænd; ənd] [draʊv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈni:ɡroʊz] [left] [kəˈrɑ:tɪd] , [dʒʌst] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ɪr] .
and drove his right against the negro's left carotid , just beneath the ear .
和 驾驶 他的 正确的 反对 这 黑人的 左边 颈动脉 , 只是 下面 这 耳朵 .
然后他用右手猛击黑人的左颈动脉，就在耳朵下方。

[ðə; ði][mæn] [went] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [poʊl] - [ækst] .
The man went down as if he had been pole - axed .
这 男人 去 向下 作为 如果 他 有 到过 极 - 被砍掉 .
那人像被战斧劈过一样倒下了。

[ˈkɑ:rtər] [went] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [tu:; tə][ðə; ði] - - [ˈmænz] [ˈkæriərz] .
Carter went outside and beckoned to the Okky - man's carriers .
卡特 去 外部 和 招手 到 这 - - 男人的 承运人 .
卡特走到外面，向奥基人的搬运工招了招手。

" [hɪr] , [ju:; jʊ] , [kʌm] [ænd; ənd] [ˈkæri] [jɔ:; jər][ˈmæstər] [ˌaʊtˈdɔ:rz] " — [ðə; ði][men] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd]
" Here , you , come and carry your master outdoors " — the men hesitated
" 这里 , 你 , 来 和 携带 你的 掌握 户外 " — 这 男人 犹豫了一下
— " [ɔ:r]
— **" or**
— " 或者

“来，你们把你们的主人抬到外面去。”——男人们犹豫了一下——“或者

[aɪl] [stɑ:rt][ɪn][tu:; tə][ˈhænd(ə)][ju:; jʊ][nekst] .
I'll start in to handle you next .
患病的 开始 在 到 处理 你 下一个 .
接下来就由我来处理你。

" [ðeɪ] [dɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbɪdn] .
" They did as they were bidden .
" 他们 做过 作为 他们 是 拜登 .
他们照办了。

[ænd; ənd] [ˌðerəˈpɑ:n] [ˈkɑ:rtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [naʊ] [wel] [wɔ:md] [ʌp] ,
And thereupon Carter , with his blood now well warmed up ,
和 于是 卡特 , 和 他的 血 现在 出色地 温暖 向上 ,
于是，卡特的血液此刻已充分沸腾起来，

[wʌz; wəz] [left] [fri:] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə] [əˈnʌðər] [ˈmætər] [ˈelsˌwer] .
was left free to attend to another matter elsewhere .
曾是 左边 自由的 到 出席 到 其他 事情 别处 .
他得以腾出手来处理其他地方的事情。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ˌdɪsəˈɡri:mənt] ,
A noise of voices in disagreement ,
一个 噪音 的 声音 在 分歧 ,
一阵嘈杂的争论声，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntərˈmɪtənt] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈskʌflɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəmˈselvz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm]
and the intermittent sounds of scuffling had made themselves heard from
和 这 间歇性的 声音 的 扭打 有 制成 他们自己 听到 从
[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] [ˈbɪldɪŋz] ,
the south side of the factory buildings ,
这 南 边 的 这 工厂 建筑物 ,
从工厂建筑南侧传来断断续续的扭打声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɔ:r; fər]
and now there were added to these a woman's voice calling in English for
和 现在 那里 是 额外 到 这些 一个 女性的 嗓音 呼叫 在 英语 为了
[sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ,
some one to help her ,
一些 一 到 帮助 她 ,
现在, 这其中又加入了一个女人用英语呼救的声音, 她正在向人求助。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [[ɑ:rp] , [rɪl] [skri:m] [ʌv; əv] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [dɪ'stres] .
and then a sharp , shrill scream of unmistakable distress .
和 然后 一个 锋利的 , 尖锐 尖叫 的 毋庸置疑 痛苦 .
然后是一声尖锐刺耳的惨叫, 显然是极度痛苦的叫喊。

[naʊ] , ['kɑ:rtər][wʌz; wəz][noʊ] [naɪt] - ['erənt] .
Now , Carter was no knight - errant .
现在 , 卡特 曾是 不 骑士 - 错误的 .
然而, 卡特并非什么游侠骑士。

[hi:; hi][hæd; həd][set] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'noʊn] [keɪ] . [oʊ'ni:l] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)] ,
He had set up the unknown K . O'Neill as his model ,
他 有 放 向上 这 未知 K . 奥尼尔 作为 他的 模型 ,
他以名不见经传的K·奥尼尔为原型,

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld] [hɪm'self] ['deɪli] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [west]
and had told himself daily that he intended to meddle with nothing in West
和 有 讲述 他自己 日常的 那 他 故意的 到 插手 和 没有什么 在 西方
[ˈæfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,
他每天都告诫自己, 绝不干涉西非的任何事务。

[ˌfɪlənˈθrɑ:pɪk] [ɔ:r] [ˈʌðərwaɪz] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] [tend] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt]
philanthropic or otherwise , which would not directly tend to the advancement
慈善 或者 否则 , 哪个 会 不是 直接地 趋向 到 这 进步
[ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:rtər] ;
of George Carter ;
的 乔治 卡特 ;
无论是慈善性质的还是其他性质的, 都不会直接促进乔治·卡特的晋升;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [test] ,
but at the first moment when they were put to the test ,
但 在 这 第一的 片刻 什么时候 他们 是 放 到 这 测试 ,
但当他们第一次接受考验时,

[ɔ:l] [ðɪ:z] [ækə'demɪk] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [broʊk] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
all these academic resolutions broke to pieces .
全部 这些 学术的 决议 打破 到 件 .
所有这些学术决议都土崩瓦解了。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ræn][æt; ət] [spi:d] [θru:] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
He picked up his feet and ran at speed through the sunshine ,
他 挑选 向上 他的 脚 和 跑 在 速度 通过 这 阳光 ,
他抬起脚, 在阳光下飞奔起来。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] [ə; eɪ] [mɪst] [si:md] [tu:; tə] [raɪz] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [tɪndʒd]
and as he went a mist seemed to rise up before his eyes which tinged
和 作为 他 去 一个 薄雾 似乎 到 上升 向上 前 他的 眼睛 哪个 带点色调
[ˈevriθɪŋ] [red] .
everything red .
一切 红色的 .
当他走着的时候, 眼前仿佛升起了一层雾气, 将一切都染成了红色。

[hi:; hi] [felt] [ˈsʌmhəʊ] [æz; əz][hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [felt] [brɪˈɔ:r] ; [ˈstreɪndʒli] [ɪgˈzɪləreɪtɪd] [ænd; ənd]
He felt somehow as he had never felt before ; strangely exhilarated and
他 毛毡 不知何故 作为 他 有 绝不 毛毡 前 ; 奇怪的 兴奋 和
[ˈstreɪndʒli] [ˈsævɪdʒ] ;
strangely savage ;
奇怪的 野蛮的 ;

他感到一种前所未有的感觉；既兴奋又狂野；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈstɜ:rbəns] ,
and when he arrived on the scene of the disturbance ,
和 什么时候 他 到达的 在 这 场景 的 这 干扰 ,
当他到达骚乱现场时,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [weɪ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ɪntərˈfɪərəns] .
he was little inclined to weigh the consequences of interference .
他 曾是 小的 倾斜 到 称重 这 结果 的 干涉 .
他不太愿意权衡干预的后果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
There was a woman ,
那里 曾是 一个 女士 ,
有一个女人,

[waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] [ˈterər] - [ˈstrɪkən] — [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tel]
white - faced and terror - stricken — he could not for the life of him tell
白色的 - 面对 和 恐怖 - 受打击的 — 他 可以 不是 为了 这 生活 的 他 告诉
[ˈweðər] [ɪi:; ji][wʌz; wəz] [ˈhænsəm] [ɔ:r] [ˈhɪdiəs] .
whether she was handsome or hideous .
无论 她 曾是 英俊的 或者 可怕 .
她脸色苍白，惊恐万分——他无论如何也分辨不出她是美貌还是丑陋。

[ˈni:grəʊz] [wɜ:r; wər] [ˈhændlɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Negroes were handling her .
黑人 是 处理 她 .
黑人负责照看她。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [ə; eɪ] [poʊl] [ˈhæmək] , [ɪn] [wɪtʃ] [prɪˈzu:məbli] [ɪi:; ji][hæd; həd] [əˈraɪvd] .
On the ground lay a pole hammock , in which presumably she had arrived .
在 这 地面 躺 一个 极 吊床 , 在 哪个 想必 她 有 到达的 .
地上躺着一张杆式吊床，想必她就是躺在上面来的。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][ˈni:grəʊ] ,
In front of her was a fat negro ,
在 正面 的 她 曾是 一个 胖的 黑人 ,
她面前站着一个肥胖的黑人，

[ˈoʊvər] [hu:z] [hed] [ə; eɪ] [sleɪv] [held] [ə; eɪ] [ˈɡɔ:di] [ɡoʊld][ænd; ənd] [red] [ʌmˈbrelə] ,
over whose head a slave held a gaudy gold and red umbrella ,
超过 谁 头 一个 奴隶 握住 一个 艳丽的 金子 和 红色的 伞 ,
一个奴隶在他头顶撑着一把艳丽的金红色雨伞，

[ænd; ənd] [gru:pt] [əˈraʊnd] [ðɪs] [fæt][wʌn][wɜ:r; wər] [eɪt] [ɔ:r][ten][ˈni:grəʊ][ˈsoʊldʒərz] ,
and grouped around this fat one were eight or ten negro soldiers ,
和 分组 大约 这 胖的 一 是 八 或者 十 黑人 士兵 ,
在这个胖子周围围着八到十名黑人士兵。

[wɪð; wɪθ][swɔ:dz] [slʌŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ˈflɪntlə:k] [treɪd] [ˈɡʌnz][ɪn][ðer; ðər]
with swords slung over their shoulders , and long flintlock trade guns in their
和 剑 吊着 超过 他们的 肩膀 , 和 长的 燧发枪 贸易 枪支 在 他们的
[hændz] .
hands .
双手 .
他们肩上挎着剑，手里拿着长长的燧发枪。

[ðə; ði] [hoʊl] [si:n] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [di:t] [ʌp][tu:; tə] ['kɑ:rtə-z] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [red] [mɪst] ,
The whole scene was , as I say , dished up to Carter's eyes in a red mist ,
这 所有的 场景 曾是 , 作为 我 说 , 盘 向上 到 卡特的 眼睛 在 一个 红色的 薄雾 ,
正如我所说, 卡特眼前的一切就像一团血雾, 一片混乱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɪnd] [ænd; ənd] ['θɪkənd] [spæz'mɑ:ɪkli] [soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]
and this thinned and thickened spasmodically so that sometimes he could see
和 这 变薄 和 增稠 间歇性地 所以 那 有时 他 可以 看
[ˈklɪrli] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
clearly what he was doing ,
清楚地 什么 他 曾是 正在做 ,
而且这种感觉时而稀薄时而浓稠, 以至于有时他能清楚地看到自己正在做什么。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [hi:; hi]['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [brɪwɪtʃt] .
and at other times he acted like a man bewitched .
和 在 其他 时代 他 行动 喜欢 一个 男人 着迷 .
有时他又像中了邪一样。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [red] [klɪrd] [ə'wei] [ɔ:ltə'geðər] ,
But presently the red cleared away altogether ,
但 目前 这 红色的 已清除 离开 共 ,
但现在红色已经完全消失了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði][fæt]['ni:groʊ][baɪ][ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [klɔ:θ]
and he found himself clutching the fat negro by a twist of the shoulder cloth
和 他 成立 他自己 紧握 这 胖的 黑人 经过 一个 捻 的 这 肩膀 布
,
.
,
他发现自己正揪着那个肥胖黑人的肩布, 紧紧地抓着他。

[ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [splɪt] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] ['ri:s(ə)ntli] ['kærid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
and threatening to split his skull with a sword recently carried by one of
和 威胁 到 分裂 他的 颅骨 和 一个 剑 最近 携带 经过 一 的
[ðə; ði]['mænz] [oʊn] ['eskɔ:rt] .
the man's own escort .
这 男人的 自己的 护送 .
并威胁要用该男子一名护卫最近携带的剑劈开他的头骨。

[ðə; ði][gɜ:rl][sæt][lɪmp][ænd; ənd] [waɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [gri:n] [kers] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm] ,
The girl sat limp and white on a green case before them ,
这 女孩 卫星 跛行 和 白色的 在 一个 绿色的 案件 前 他们 ,
女孩脸色苍白, 瘫软地坐在他们面前的绿色箱子上。

[ˈklɪrli] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [stʊd] ['ni:groʊ] ['kæriəz]
clearly on the edge of a faint , and round them all stood negro carriers
清楚地 在 这 边缘 的 一个 头晕的 , 和 圆形的 他们 全部 站立 黑人 承运人
[ænd; ənd] - ['soʊldʒəri] ,
and Haûsa soldiery ,
和 - 士兵 ,
显然他们正处于昏迷的边缘, 周围站着黑人搬运工和豪萨士兵。

['froʊz(ə)n][tu:; tə] [ɪn'ækʃn] [baɪ][ðə; ði][fæt]['mænz]['deɪndʒər] .
frozen to inaction by the fat man's danger .
冷冻 到 不作为 经过 这 胖的 男人的 危险 .
被胖子的危险吓得动弹不得。

[ɔ:l] ['hju:mən] ['nɔɪzɪz] [hæd; həd] ['si:st] .
All human noises had ceased .
全部 人类 噪音 有 停止 .
所有的人声都消失了。

[ˈoʊnli][ðə; ði][hɑ:t][ˈɪnsekt] [hʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ku:l] [ˌdaɪəˈpeɪzən; ˌdaɪəˈpersən][ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [sɜ:rɪf]
Only the hot insect hum and the cool diapason of the Atlantic surf
仅有的 这 热的 昆虫 哼 和 这 凉爽的 和谐 的 这 大西洋 冲浪
[drəʊnd] [θru:] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
droned through the silence .
无人机 通过 这 沉默 .

只有昆虫嗡嗡的鸣叫声和大西洋海浪清凉的低吟声打破了寂静。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [ʌpˈreɪzd] [sɔ:rd] [bleɪd] [aʊtˈreɪdʒəs] [ˈsʌnreɪ] [wɪŋkt] [ænd; ənd] [ˈflɪkəd] .
From the dull upraised sword blade outrageous sunrays winked and flickered .
从 这 乏味的 抬起 剑 刀刃 令人愤慨 阳光 眨眼 和 闪烁 .

从钝重的、高高举起的剑刃上，刺目的阳光闪烁不定。

[əˈpɑ:n] [ðɪs] [ˈɪmpæs] [keɪm] [ˈswɪzl] - [stɪk] [smɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]
Upon this impasse came Swizzle - Stick Smith from the bush side of the white
之上 这 僵局 来了 搅拌 - 戳 史密斯 从 这 衬套 边 的 这 白色的
[ˈfækt(ə)rɪ] [ˈbɪldɪŋz] ,
factory buildings ,
工厂 建筑物 ,

僵局由此爆发，斯威佐尔-斯蒂克·史密斯从白色工厂建筑群的灌木丛一侧走了出来。

[ˈpɑ:lɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈaɪglæs] , [ænd; ənd] [ˈlɪmpɪŋ] [əˈbɔ:n] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [peɪs] , [ænd; ənd][noʊ][ˈfæstər] .
polishing his eyeglass , and limping along at his usual pace , and no faster .
抛光 他的 眼镜 , 和 跛行 沿着 在 他的 通常 步伐 , 和 不 快点 .

他擦着眼镜，一瘸一拐地以平常的速度走着，没有加快速度。

[hi; hi] [rɪˈmu:vɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [wæɡd] [aɪ ˈti:] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
He removed his pipe , and wagged it at them .
他 已移除 他的 管道 , 和 摇晃 它 在 他们 .

他掏出烟斗，朝他们挥舞了几下。

" [əˈpɑ:n][maɪ] [soʊl] [ə; eɪ][moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpɪktʃər] !
" Upon my soul a most interesting picture !
" 之上 我的 灵魂 一个 最多 有趣的 图片 !

“在我看来，这是一幅非常有趣的画面！”

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪdz] [ˈferi] [teɪl] [bʊk] .
Just like a kid's fairy tale book .
只是 喜欢 一个 孩子们 仙女 故事 书 .

就像儿童童话故事书一样。

[ˈɡælənt] [jʌŋ] [naɪt] [ˈreskju:ɪŋ] [dɪˈstrest] [ˈdæməʊzəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪd] [ˈoʊgər]
Gallant young knight rescuing distressed damosel from the clutches of wicked ogre
英勇 年轻的 骑士 救援 苦恼 闺女 从 这 离合器 的 邪恶 食人魔
,
,
,

英勇的年轻骑士从邪恶的食人魔手中救出落难少女。

[hu:] [ɪnɪsɪˈdent(ə)li] [ˈhæpənɪz] [tu; tə][bi; bi][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [æz; əz] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɔ:rn] [fu:l]
who incidentally happens to be the King of Okky as anyone but a born fool
WHO 顺便 发生 到 是 这 国王 的 - 作为 任何人 但 一个 出生 傻子
[kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stet] [ʌmˈbrelə] ,
could have guessed from his state umbrella ,
可以 有 猜对了 从 他的 状态 伞 ,

顺便一提，他恰好是奥基国王，这一点只要不是傻子都能从他头上的国伞猜到。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜ:mz] [best] [ˈkʌstəmərz] .
and one of the firm's best customers .
和 一 的 这 公司的 最好的 顾客 .

也是该公司最好的客户之一。

Kindly observe that I'm the good fairy who always comes in on the last page to put things safe .
亲切地 观察 那 我是 这 好的 仙女 WHO 总是 来 在 在 这 最后的 页 到 放 事物 安全的 .

请注意，我就是那个总是在最后一页出现，确保一切安全的善良仙女。

Carter , I prithee sheath thy virgin sword , and then for God's sake run away and drown yourself .
卡特 , 我 普里西 鞘 你的 处女 剑 , 和 然后 为了 神的 清酒 跑步 离开 和 溺水 你自己 .

卡特，我求你收起你那把处男之剑，然后看在上帝的份上，赶紧逃走，然后淹死自己吧。

" He had reached the group by this time ,
" 他 有 达到 这 团体 经过 这 时间 ,
这时他已经到达了人群中。

and took up in his own the damp black hand of offended majesty , and shook it heartily .
和 采取 向上 在 他的 自己的 这 潮湿 黑色的 手 的 被冒犯了 威严 , 和 摇晃 它 衷心地 .

他用自己湿漉漉的、发怒的国王的手握住它，用力地摇了摇。

He broke out in a stream of fluent Okky , and gradually the potentate's wrath melted .
他 打破 出去 在 一个 溪流 的 流利 - , 和 逐步地 这 统治者的 愤怒 [meltid] .
融化 .

他开始滔滔不绝地讲起奥基语，统治者的怒气渐渐消散了。

The King still gesticulated violently ,
这 国王 仍然 做手势 暴力 ,
国王依然剧烈地挥舞着手臂，

and apparently demanded Carter's red head upon a charger as a prelude to truce ,
和 显然 要求 卡特的 红色的 头 之上 一个 充电器 作为 一个 序幕 到 休战 ,

显然，他要求把卡特的红发骑在战马上作为休战的序幕。

but Swizzle - Stick Smith was an old Coaster and knew his man .
但 搅拌 - 戳 史密斯 曾是 一个 老的 杯垫 和 知道 他的 男人 .

但斯威佐尔-斯蒂克·史密斯是位老海岸人，他认识他要找的人。

" Champagne , " Mr . Smith kept on suggesting ,
" 香槟酒 , " 先生 . 史密斯 保留 在 建议 ,
“香槟,”史密斯先生不停地建议道。

" ['bʌbli] [ʃæm'peɪn] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌæŋgə'stɔərə] ['bɪtərz] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][baɪt] .
" **bubbly champagne with plenty of Angostura bitters in it to make it bite .**
" 起泡酒 香槟酒 和 很多 的 安格斯图拉 苦味酒 在 它 到 制作 它 咬 .
" "气泡丰富的香槟，加入大量安格斯图拉苦酒，使其口感辛辣。"

[aɪ][kɔ:ɪ] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][jɔ:; jəɪ][ˈmædʒəsti:z][hɪ'stɔ:rɪk] [θɜ:rst] .
I call attention to your Majesty's historic thirst .
我 称呼 注意力 到 你的 陛下的 历史性 口渴 .
" 我谨此提请陛下注意您悠久的渴求。"

[kʌm] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] , [oʊld] ,
Come up into the factory , old Tintacks ,
来 向上 进入 这 工厂 , 老的 锡塔克斯 ,
" 来工厂里看看吧，老廷塔克斯，"

[ænd; ənd] [wi:l] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and we'll break up a case in honor of the day .
和 出色地 休息 向上 一个 案件 在 荣誉 的 这 天 .
" 为了庆祝这一天，我们将破案。"

" ['faɪnəli] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [west] ['æfrɪkən] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ] [ˈfru:d] [mæn] ,
" **Finally the King , who being a West African king was necessarily a shrewd man ,**
" 最后 这 国王 , WHO 存在 一个 西方 非洲 国王 曾是 一定 一个 精明 男人 ,
" "最后，国王，作为一个西非国王，必然是一个精明的人，"

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðoʊ] ['vendʒəns] [wʊd] [ki:p] [tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] , [ˈmɪstər] . ['smɪθs] [ʃæm'peɪn]
decided that though vengeance would keep till another day , Mr . Smith's champagne
决定 那 尽管 复仇 会 保持 直到 其他 天 , 先生 . 史密斯 香槟酒
[maɪt] [na:t] ;
might not ;
可能 不是 ;
" 他心想，虽然复仇可以等到以后，但史密斯先生的香槟可能就喝不完了；"

[ænd; ənd][hi:; hi][let] [hɪm'self] [bi:; bi][led] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [ster] .
and he let himself be led back to the factory , and up the stair .
和 他 让 他自己 是 引领 后退 到 这 工厂 , 和 向上 这 楼梯 .
" 于是他任由别人把他带回工厂，然后上了楼。"

[hi:; hi] ['ɡreɪʃəsli] [ək'septɪd] [ðə; ði][moʊst][ˈsɑ:lɪd] - ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði][və'rændə] ,
He graciously accepted the most solid - looking of the long chairs in the veranda ,
他 亲切地 公认 这 最多 坚硬的 - 寻找 的 这 长的 椅子 在 这 阳台 ,
[sæt][ɪn][aɪ 'ti:] ['kerfəli] ,
sat in it carefully ,
卫星 在 它 小心 ,
" 他欣然接受了阳台上看起来最结实的那把长椅，小心翼翼地坐了下来。"

[kɪkt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] , [ænd; ənd] [tʌkt] [hɪz; ɪz] [fi:t] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
kicked off his slippers , and tucked his feet beneath him .
踢 离开 他的 拖鞋 , 和 塞进去 他的 脚 下面 他 .
" 他踢掉拖鞋，把脚蜷缩在身下。"

[hi:; hi] [weɪvd] [ə'weɪ] [ˈmɪstər] . ['smɪθs] ['fɜ:rðər] [spi:tʃ] .
He waved away Mr . Smith's further speech .
他 挥手 离开 先生 . 史密斯 更远 演讲 .
" 他挥手示意史密斯先生不必再继续发言了。"

" [oʊ] , [smɪθ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][fɪt][fɔ:r; fər] [ʃæm'peɪn] - [pə'lɑ:vər] , [wʌn] - [taɪm] ,
" **Oh , Smith , " he said , " I fit for champagne - palaver , one - time ,**
" 哦 , 史密斯 , " 他 说 , " 我 合身 为了 香槟酒 - 闲聊 , 一 - 时间 ,
" "哦，史密斯，"他说，"我适合参加一次香槟酒会。"

" [ænd; ənd] [ˈluːsnd] [ðə; ði] [tʌk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæmp(ə)l] [weɪst] - [klɔːθ] [tuː; tə] [ɡɪv] [speɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **and loosened the tuck of his ample waist - cloth to give space for the**
" 和 松动 这 塞进 的 他的 充足 腰部 - 布 到 给 空间 为了 这
[ɪkˈspektɪd] [ˈkɑːrgoʊ] .
expected cargo :
预期的 货物 :

“然后松开他宽大的腰布，以便腾出空间放置预期的货物。”

" [noʊ] [dæm] [juːz] [mɔːr] [tɔːk] - [pəˈlɑːvər] [naʊ] .
" **No damn use more talk - palaver now** .
" 不 该死 使用 更多的 讲话 - 闲聊 现在 :

别再废话了。

" [aʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ðə; ði] - [ˈsoʊldʒərz][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][kjuː][frʌm; frəm][ðer; ðər]
" **Outside in the sunlight the Haûsa soldiers had taken the cue from their**
" 外部 在 这 阳光 这 - 士兵 有 已采取 这 提示 从 他们的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

“在阳光下，豪萨士兵们已经听从了他们主人的指示，

[ænd; ənd] [dɪˈzɑːlvd] [əˈweɪ] [ʌnəbˈtruːsɪvli] ; [ðə; ði] [ˈkæriərz] [wɜːr; wər] [dɪsˈmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] - -
and dissolved away unobtrusively ; the carriers were dismissed to the Krooboy's - -
和 溶解 离开 不引人注目地 ; 这 承运人 是 解雇 到 这 - -
[ˈkwɔːrtərz] [ˈʌndər][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)l] ,
quarters under the charge of White - Man's - Trouble ,
四分之一 在下面 这 收费 的 白色的 - 男人的 - 麻烦 ,

然后悄无声息地消失了；搬运工们被以“白人惹事”的罪名遣送到了克鲁男孩们的营地。

[huː] , [naʊ] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
who , now that the disturbance was over ,
WHO , 现在 那 这 干扰 曾是 超过 ,

骚乱平息后，

[ˈbʌslɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ˈæbsəns] ,
bustled up with many protestations of sorrow for his unavoidable absence ,
熙熙攘攘 向上 和 许多 抗议 的 悲哀 为了 他的 不可避免的 缺席 ,

到处都是对他无法避免的缺席表示遗憾的抗议声，

[ænd; ənd][ˈkɑːrtər][wʌz; wəz] [left] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [əˈtendəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɪˈstrest] [ˈdæmzl] .
and Carter was left for further attendance on his distressed damsel .
和 卡特 曾是 左边 为了 更远 出席 在 他的 苦恼 闺女 :

卡特则留下来继续照顾他那位受苦的姑娘。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][hɜːr; hər] [ˈkrɪtɪkli] ;
For the first time he found himself able to regard her critically ;
为了 这 第一的 时间 他 成立 他自己 有能力的 到 看待 她 关键 ;

他第一次发现自己能够以批判的眼光看待她；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmhaʊ] [ˈræðər] [dɪˈstɜːrbd] [tuː; tə][faɪnd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ɡɜːrl] [huː]
and he was somehow rather disturbed to find before him a girl who
和 他 曾是 不知何故 相当 不安 到 寻找 前 他 一个 女孩 WHO
[wʌz; wəz] [ʌndɪˈnaɪəbli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
was undeniably beautiful .
曾是 无可否认 美丽的 :

他发现自己面前站着一位美得无可否认的女孩，这让他感到有些不安。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrʌft] [ˈblaɪndli][ɪn][tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjʊː] ,
When he had rushed blindly in to the rescue ,
什么时候 他 有 匆忙 盲目地 在 到 这 救援 ,

当他盲目地冲进去营救时，

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] ˈ[græntɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [sɔ:] [soʊ] ˈ[veɪɡli] [θru:]
he had taken it for granted that the person he saw so vaguely through
他 有 已采取 它 为了 的确 那 这 人 他 锯 所以 依稀 通过
[ðæt] [red] [mɪst][wʌz; wəz][æn; ən] ˈ[ɪŋɡlɪʃ] [ɔ:r][æn; ən] [əˈmerɪkən] ˈ[mɪʃənəri] ˈ[wʊmən][ɪn] [dɪˈstres] ,
that red mist was an English or an American missionary woman in distress ,
那 红色的 薄雾 曾是 一个 英语 或者 一个 美国人 传教士 女士 在 痛苦 ,
他理所当然地认为, 透过那团红雾模糊地看到的那个人是一位陷入困境的英国或美国女传教士。

[ænd; ənd] ([tu:; tə] [hɪmˈself]) [ɪkˈskju:zd][hɪz; ɪz][mæd] [lʌst] [fɔ:r; fər][ˈbæt(ə)l][baɪ] ˈ[pɪktʃərɪŋ] [hɪmˈself] [æz; əz]
and (to himself) excused his mad lust for battle by picturing himself as
和 (到 他自己) 已原谅 他的 疯狂的 欲望 为了 战斗 经过 想象 他自己 作为
[ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[krɪstʃən] ˈ[ma:rtər] [bɪˈset] [baɪ][ˈpeɪɡənz] .
the champion of the Christian martyr beset by pagans .
这 冠军 的 这 基督教 烈士 围困 经过 异教徒 .
他（对自己）将自己想象成被异教徒围困的基督教殉道者的勇士, 以此来为自己疯狂的战斗欲望开脱。

[ðə; ði] [waɪt] ˈ[mɪʃənəri] ˈ[wɪmɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [stri:p][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [əˈkeɪz(ə)nəli] ˈ[kwɔ:rtərd]
The white missionary women of that strip of the Coast occasionally quartered
这 白色的 传教士 女性 的 那 条 的 这 海岸 偶尔 四分
[ðəmˈselvz] [æt; ət][ˈma:lə] - ˈ[nʌlə] ˈ[fækt(ə)ri][ɑ:n][ðər; ðər] ˈ[dʒɜ:rnɪŋ] ,
themselves at Malla - Nulla factory on their journeyings ,
他们自己 在 马拉 - 空 工厂 在 他们的 旅程 ,
沿海地区的白人女传教士在旅途中偶尔会住在马拉-努拉工厂。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈ[veri] ˈ[hɪɡərdli] [səˈvɪləti][ʌv; əv]ˈ[mɪstər] . [smɪθ] ,
in spite of the very niggardly civility of Mr . Smith ,
在 尽管如此 的 这 非常 吝啬的 礼貌 的 先生 . 史密斯 ,
尽管史密斯先生彬彬有礼, 但却十分吝啬。

[ænd; ənd][ˈka:rtər][hæd; həd] [bɪn] [mʌt] ˈ[ɪmˈprest] [ɪn][ðə; ði] [wei] [bɪˈnefɪs(ə)nt] ˈ[neɪtʃər] [hæd; həd]
and Carter had been much impressed in the way beneficent Nature had
和 卡特 有 到过 很多 印象深刻 在 这 方式 仁慈的 自然 有
[ˈseɪf,gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][baɪ] ˈ[hoʊmli] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈtræktɪv] [mi:n] [frʌm; frəm] [əˈtæk] [baɪ][ðə; ði]
safeguarded them by homely features and unattractive mien from attack by the
受保护的 他们 经过 家常的 特征 和 不吸引人 面容 从 攻击 经过 这
[ˈʌðər] [seks] .
other sex .
其他 性别 .
卡特对仁慈的大自然通过平凡的容貌和不吸引人的外表保护他们免受异性攻击的方式印象深刻。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [ænd; ənd] [sed] :
He could have taken off his hat to one of these , and said :
他 可以 有 已采取 离开 他的 帽子 到 一 的 这些 , 和 说 :
他本可以向其中一位脱帽致敬, 然后说:
" [moʊst] ˈ[hæpi] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] ˈ[sɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ˈ[mædəm] .
" **Most happy to have been of service to you , madam .**
" 最多 快乐的 到 有 到过 的 服务 到 你 , 女士 .
非常荣幸能为您效劳, 夫人。

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [kʌm] ˈ[ɪntu:][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ?
Won't you come into the factory and have a cup of tea ?
惯于 你 来 进入 这 工厂 和 有 一个 杯子 的 茶 ?
您能不能来工厂喝杯茶?

" [bʌt; bət] [ðɪs] [slɪm] ˈ[bju:ti] [ɪn][ðə; ði] [frɪld] [waɪt] ˈ[mʌzli:nz] [sent] [spi:tʃ] ˈ[fɜ:rðər] [ænd; ənd] ˈ[fɜ:rðər]
" **But this slim beauty in the frilled white muslins sent speech further and further**
" 但 这 苗条的 美丽 在 这 褶边 白色的 细棉布 发送 演讲 更远 和 更远
[əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
away from him the more that he looked at her .
离开 从 他 这 更多的 那 他 看起来 在 她 .
“但是, 这位身着白色褶边薄纱的苗条美人, 越是让他凝视, 就越是让他说不出话来。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] ['lændɪŋ] [ɪn][ˈæfrɪkə][sɪks] [mʌnθs] [brɪfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv]
For the first time since landing in Africa six months before he was ashamed of
为了 这 第一的 时间 自从 降落 在 非洲 六 几个月 前 他 曾是 羞愧 的
[ˈmɪlduː] - [steɪnd] [pəˈdʒɑːməz][fɔːr; fər] [æftərˈnuːn] [wɜː] ,
mildew - stained pyjamas for afternoon wear ,
霉菌 - 染色 睡衣 为了 下午 穿 ,
自从六个月前抵达非洲以来, 他第一次为自己下午穿着沾满霉渍的睡衣感到羞耻。

[ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [smɪrɪz] [ʌv; əv][pɑːm] [ɔɪl] [wɪtʃ] [brɪˈdɔːbd] [ðəm; ðəm] .
and disgusted with the yellow smears of palm oil which bedaubed them .
和 厌恶 和 这 黄色的 涂片 的 棕榈 油 哪个 贝多贝德 他们 .
并对涂抹在身上的黄色棕榈油污渍感到厌恶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈheɪtʃəli] [əˈwer] [tuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][let][hɪz; ɪz] [ˈreɪzəz] [rʌst] [ɪn][ðə; ði] [mɔɪst] [koʊst]
He was hatefully aware too that he had let his razors rust in the moist Coast
他 曾是 可恨地 意识到的 也 那 他 有 让 他的 剃须刀 锈 在 这 潮湿 海岸
[ˈklaɪmət] ,
climate ,
气候 ,
他也痛恨地意识到, 潮湿的沿海气候让他的剃须刀生锈了。

[ænd; ənd] [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌbəlɪz] [ˈfɔːrtnaɪtli] [ˈefərts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklɪpəz] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [left]
and White - Man's - Trouble's fortnightly efforts with the clippers had merely left
和 白色的 - 男人的 - 麻烦 半月刊 努力 和 这 剪子 有 仅仅 左边
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [hed] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əbˈsiːn] [red] [ˈbrɪs(ə)l] .
his chin and head covered with an obscene red bristle .
他的 下巴 和 头 涵盖 和 一个 猥亵 红色的 鬃 .
而“白人麻烦”每两周一次用理发器修剪头发, 结果只是让他的下巴和头上长满了难看的红色胡茬。

" . . . [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] , " [ðə; ði][gɜːrli][wʌz; wəz] [ˈmɜːrməɪɪŋ] ,
" . . . **It would be ridiculous , " the girl was murmuring ,**
" . . . 它 会 是 荒谬的 , " 这 女孩 曾是 淙淙 ,
“.....那太荒谬了,”女孩喃喃自语道。
" [ˈmɪrli] [tuː; tə] [seɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] .
" **merely to say ' thank you ' for what you did , Mr . Carter .**
" 仅仅 到 说 - 感谢 你 - 为了 什么 你 做过 , 先生 . 卡特 .
“只是想对您所做的一切表示‘谢谢’, 卡特先生。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] .
You see I know your name .
你 看 我 知道 你的 姓名 .
我知道你的名字。

[nuːz] [əˈbaʊt] [nuː] - [ˈkʌməɪ] [suːn] [spredz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz][ɑːn][ðə; ði] [koʊst]
News about new - comers soon spreads amongst the other factories on the Coast
消息 关于 新的 - 来者 很快 传播 在 这 其他 工厂 在 这 海岸
[hɪr] .
here .
这里 .
关于新来者的消息很快在沿海的其他工厂中传开。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] [aɪ] [dred] [ðæt] [ˈfɪr(ə)l] [kɪŋ] , [juː; jʊ] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [ˈgrætɪtuːd] .
If you only knew how I dread that fearful King , you would understand my gratitude .
如果 你 仅有的 知道 如何 我 恐惧 那 可怕 国王 , 你 会 理解 我的 感激 .
如果你知道我有多么惧怕那位可怕的国王, 你就会理解我的感激之情。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ˈɪznt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈhiːz] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkæəri] [em ˈiː] [ɔːf] . "
You see this isn't the first time he's tried to carry me off . "
你 看 这 不是 这 第一的 时间 他是 尝试 到 携带 我 离开 . "
你看, 这已经不是他第一次想把我带走了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] ['menʃ(ə)nd] [aɪ 'tiː] ['ɜːrliər] , " ['kɑːrtər] [bləːtɪd] [aʊt] , " [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [splɪt]
" **I wish you'd mentioned it earlier** , " **Carter blurted out** , " **and I'd have split**
" 我 希望 你会 提及 它 早些时候 , " 卡特 脱口而出 出去 , " 和 ID 有 分裂
[hɪz; ɪz][dɜːrtɪ] [skʌl] ,
his dirty skull ,
他的 肮脏的 颅骨 ,

“我真希望你早点告诉我,”卡特脱口而出,“那样我就能把他那肮脏的脑袋打得稀巴烂了。”

[treɪd] [ɔːr][noʊ] [treɪd] .
trade or no trade .
贸易 或者 不 贸易 .

交易还是不交易。

" [ʃiː; ʃɪ] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **She shook her head** .
" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ] , [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] .
" **No , that wouldn't have done** .
" 不 , 那 不会 有 完毕 .

“不, 那样做是不行的。”

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [lɔː] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][iːv(ə)n] [hɪr] .
There's the law to be thought of even here .
有 这 法律 到 是 想法 的 甚至 这里 .

即使在这里, 也需要考虑法律问题。

[bɪ'saɪdɪz] , ['hiːz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [let] [luːs] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ] ,
Besides , he's a King , and could let loose , so they say ,
除了 , 他是 一个 国王 , 和 可以 让 松动的 , 所以 他们 说 ,

此外, 据说他是一位国王, 可能会放纵自己。

['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['faɪtɪŋ] [men] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [kəʊst] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [ænd; ənd] [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt]
twenty thousand fighting men against the Coast factories , and wipe them out
二十 千 斗争 男人 反对 这 海岸 工厂 , 和 擦拭 他们 出去
.
:
.

派出两万名战士攻打海岸工厂, 将其彻底摧毁。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [hiː; hi] ['kʊdnt] [riːtʃ] !
If only I could get away to some place he couldn't reach !
如果 仅有的 我 可以 得到 离开 到 一些 地方 他 不能 抵达 !

如果我能逃到他够不着的地方该多好啊!

" [ʃiː; ʃɪ] ['ʃɪvəd] .
" **She shivered** .
" 她 瑟瑟发抖 .

她打了个寒颤。

" [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðɜːz] ['fækt(ə)ri] ,
" **If I stay on here at my father's factory** ,
" 如果 我 停留 在 这里 在 我的 父亲的 工厂 ,

“如果我继续留在我父亲的工厂里,

[aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə] - ['sɪti] .
I'm bound to be caught and taken to Okky City .
我是 边界 到 是 捕捉 和 已采取 到 - 城市 .

我肯定会被抓起来送到奥基城去。

" ['kɑ:rtəz] [braʊn] [aɪz] ['oʊpənd] [ɪn] [ʃɪr] [səɹ'praɪz] .

" **Carter's brown eyes opened in sheer surprise** .

" 卡特的 棕色的 眼睛 打开 在 透明 惊喜 .

卡特的棕色眼睛睁得大大的，满脸惊讶。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] ['fækt(ə)ri] .

" **You speak of your father's factory** .

" 你 说话 的 你的 父亲的 工厂 .

“你提到了你父亲的工厂。”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sei] [ðæt] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] ? "

Do you mean to say that you live here on the Coast ? "

做 你 意思是 到 说 那 你 居住 这里 在 这 海岸 ? "

你是说你住在海边吗？

" [æt; ət][ðə; ði] [smu:ð] ['rɪvər] ['fækt(ə)ri] . "

" **At the Smooth River factory** . "

" 在 这 光滑的 河 工厂 . "

“在斯穆斯河工厂。”

" [wʌt] , [sleɪdz] [pleɪs] ? "

" **What , Slade's place ?** "

" 什么 , 斯莱德的 地方 ? "

“什么？斯莱德的住处吗？”

" [jes] , [aɪm] ['lɔ:rə] [sleɪd] .

" **Yes , I'm Laura Slade** .

" 是的 , 我是 劳拉 斯莱德 .

“是的，我是劳拉·斯莱德。”

" ['kʊdn̩t] [ju:; jʊ] [ges] ? "

Couldn't you guess ? "

不能 你 猜测 ? "

你难道猜不到吗？

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?

" **How could I ?**

" 如何 可以 我 ?

我怎么可能呢？

" ['kɑ:rtər] [blə:tɪd] [əʊt] .

" **Carter blurted out** .

" 卡特 脱口而出 出去 .

卡特脱口而出。

" ['mɪstər] . [smɪθ] [təʊld][,em 'i:] [ðæt] [sleɪdz] [gɜ:rl] — " [ænd; ənd][ðər; ðər][hi:; hi] [stɑ:pt] ,

" **Mr . Smith told me that Slade's girl —** " **And there he stopped** ,

" 先生 . 史密斯 讲述 我 那 斯莱德的 女孩 — " 和 那里 他 停止 ,

“史密斯先生告诉我，斯莱德的女朋友——”他话说到一半就停住了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn̩] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌt] .

and could have bitten off his tongue for having said so much .

和 可以 有 被咬 离开 他的 舌头 为了 拥有 说 所以 很多 .

他要是说了这么多话，真想咬掉自己的舌头。

[ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zentmənt] .

She finished his sentence quietly , and , as it appeared , without resentment .

她 完成的 他的 句子 悄悄 , 和 , 作为 它 出现 , 没有 怨恨 .

她平静地接上他的话，而且似乎没有丝毫怨恨。

" ['mɪstər] . [smɪθ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [dɪ'skraɪbd] [,em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] ['nɪgər] .

" **Mr . Smith , I suppose , described me as a nigger** .

" 先生 . 史密斯 , 我 认为 , 描述 我 作为 一个 黑鬼 .

“我想，史密斯先生把我形容成了黑鬼。”

" ['kɑ:rtər] [meɪd] [noʊ][rɪ'plɑɪ] .
" **Carter made no reply** .
" 卡特 制成 不 回复 .

卡特没有回应。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['prɪti] [feɪs] [ɪn'tentli] .
His brown eyes hung upon her pretty face intently .
他的 棕色的 眼睛 悬挂 之上 她 漂亮的 脸 专注地 .

他那双棕色的眼睛专注地盯着她漂亮的脸蛋。

" ['mɪstər] . [smɪθ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nu:] [maɪ][fɑ:ðər] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [ðæt]
" **Mr . Smith , of course , knew my father , and my mother , too , for that**
" 先生 . 史密斯 , 的 课程 , 知道 我的 父亲 , 和 我的 母亲 , 也 , 为了 那
['mætər] ,
matter ,
事情 ,

“史密斯先生当然认识我父亲，也认识我母亲。”

[brɪfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
before I was born .
前 我 曾是 出生 .

在我出生之前。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɔ'dru:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [em 'i:] , [ju:; jʊ] [si:] , [wʌn] - [eɪtθ]
My mother was a quadroon , and that makes me , you see , one - eighth
我的 母亲 曾是 一个 四分之一黑人 , 和 那 制作 我 , 你 看 , 一 - 第八
['æfrɪkən] . " **African** . "
非洲 . "

我母亲是四分之一黑人血统，所以，你知道，我有八分之一的非洲血统。

" [ju:; jʊ][dɪd][na:t] [ə'reɪndʒ] [jʊɹ; jər] ['pedɪgri:] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [maɪn] .
" **You did not arrange your pedigree any more than I did mine** .
" 你 做过 不是 安排 你的 谱系 任何 更多的 比 我 做过 矿 .

“你并没有刻意安排自己的血统，就像我也没有刻意安排自己的血统一样。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt][tuɔld][em 'i:] , [aɪ][fʊd; fəd] ['nevər] [hæv; həv] [gest] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt][ə; eɪ] [fʊl] -
If you hadn't told me , I should never have guessed you weren't a full -
如果 你 之前没有 讲述 我 , 我 应该 绝不 有 猜对了 你 不是 一个 满的 -
['blʌdɪd] [jʊɹə'pi:ən] .
blooded European .
血腥 欧洲的 .

如果你不告诉我，我永远也猜不到你不是纯正的欧洲人。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['mætər] ? "
And after all , what does it matter ? "
和 后 全部 , 什么 做 它 事情 ? "

归根结底，这又有什么关系呢？

" [ðer; ðər] [spi:ks] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz]['oʊnli] [bɪn] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [koust] [sɪks] [mʌnθs] . "
" **There speaks the man who has only been out on the Coast six months** . "
" 那里 说话 这 男人 WHO 有 仅有的 到过 出去 在 这 海岸 六 几个月 . "

“这话出自一个才来海边六个月的人之口。”

" [sɪks] [mʌnθs] [ɔ:r][sɪks] ['jɪrz] , " [sed] ['kɑ:rtər] ['stʌʊtli] ,
" **Six months or six years ,** " **said Carter stoutly** ,
" 六 几个月 或者 六 年 , " 说 卡特 坚定地 ,

“六个月也好，六年也好，”卡特坚定地说。

" [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ'em] [kən'sɜ:rnd] .
" **makes no difference so far as I am concerned** .
" 制作 不 不同之处 所以 远的 作为 我 是 担心的 .

就我而言，这没有任何区别。

[wɪə(r)] [ˈneɪbəz] , [aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [let][em ˈiː][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]
We're neighbors , it appears , and I hope you will let me be one of your
是 邻居 , 它 出现 , 和 我 希望 你 将要 让 我 是 一 的 你的
[frendz] .
friends .
朋友们 :

看来我们是邻居，我希望你能让我成为你的朋友。

[mɪs] [sleɪd] ,
Miss Slade ,
错过 斯莱德 ,

斯莱德小姐

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈloʊnli] [mæn][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə]
will you take compassion on a very lonely man and let him come over to
将要 你 拿 同情 在 一个 非常 孤独 男人 和 让 他 来 超过 到
[smuːð] [ˈrɪvər] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] ?
Smooth River occasionally and see you ?
光滑的 河 偶尔 和 看 你 ?

你愿意怜悯一个非常孤独的人，让他偶尔来斯穆斯河镇见你吗？

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈgæstli] [ðə; ði] [ˈloʊnlinəs] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðə; ði] -
I can't tell you how ghastly the loneliness has been with only the Krooboy
我 不能 告诉 你 如何 阴森 这 孤独 有 到过 和 仅有的 这 -
[ænd; ənd][ˈmɪstər] . — [ɜːr; ər] — [ˈswɪzl] - [stɪk] [smɪθ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ,
and Mr . — er — Swizzle - Stick Smith to talk to ,
和 先生 . — 呃 — 搅拌 - 戳 史密斯 到 讲话 到 ,

我无法告诉你，只有克鲁男孩乐队和——呃——史密斯先生可以说话，这种孤独感有多么可怕。

[ðoo] [pərˈhæps][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [æt; ət][aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪv] [let][maɪ] [ˈaʊtward] [mæn] [rʌn]
though perhaps you can guess at it by the way I've let my outward man run
尽管 也许 你 能 猜测 在 它 经过 这 方式 我已经 让 我的 向外 男人 跑步
[tuː; tə] [siːd] .
to seed .
到 种子 .

或许你可以从我外表上的颓废状态中猜到这一点。

" [ʃiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][slɪm] [braʊn] [hænd] .
" **She gave him her slim brown hand** .
" 她 给予 他 她 苗条的 棕色的 手 .

她把她纤细的棕色手递给了他。

" [aɪ] [teɪk] [ˈfræŋkli] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **I take frankly what you offer , " she said** .
" 我 拿 坦率地说 什么 你 提供 , " 她 说 .

“坦白地说，我接受你提供的条件，”她说。

" [ɪf] [juː; jʊ][let][em ˈiː] [brɪˈkʌm] [jʊr; jər] [frend] , [aɪ][æɪ; əɪ] [kaʊnt] [maɪˈself] [ˈfɔːrtənət] ; [juː; jʊ] [siː] ,
" **If you let me become your friend , I shall count myself fortunate ; you see ,**
" 如果 你 让 我 变得 你的 朋友 , 我 将 数数 我 幸运 ; 你 看 ,
“如果你让我成为你的朋友，我将感到无比荣幸；你看，

[ˈæftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈhɑːrdli] [stɑːrt][frʌm; frəm]
after what you have done for me to - day we can hardly start from
后 什么 你 有 完毕 为了 我 到 - 天 我们 能 几乎 开始 从
[ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈbeɪsɪs] .
the ordinary basis .
这 普通的 基础 .

你今天为我做了这么多，我们很难再从普通的状态开始了。

" [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈɑ:nwərdz][ðer; ðər][tɔ:k] [floʊd] [ˈi:zəli] .
" **From there onwards their talk flowed easily** .
" 从那里开始他们的讲话流动容易地 .

从那以后，他们的谈话就变得非常顺利。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈerənd] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] ,
She had come over on a business errand for her father ,
她有来超过在一个商业差事为了她父亲 ,
她来这里是为她父亲办事的。

[ænd; ənd][ˈkɑ:rtər] [ˈsetld] [ðæt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈprɑːmptli] .
and Carter settled that quickly and promptly .
和卡特定居那迅速地 和 及时 .

卡特迅速而果断地解决了这个问题。

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈprez(ə)ntli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][tuː; tə] [rest] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [lɔːŋ] [ˈhæmək] [raɪd] ,
She went presently into the factory to rest after her long hammock ride ,
她去目前进入这工厂到休息后她长的吊床骑 ,
她随后走进工厂休息，结束了漫长的吊床之旅。

[ænd; ənd][ˈkɑ:rtər] [siːzd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [tʃəns] [tuː; tə][daɪv][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] .
and Carter seized upon the chance to dive into his own room .
和卡特查获之上这机会到潜水进入他的自己的房间 .

卡特抓住机会，一头扎进了自己的房间。

[ðerˈfrʌm] [hiː; hi] [ˈɪmɜ:rdʒd] [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪn] [hæf] - [rɔː] [frʌm; frəm][ˈri:s(ə)nt]
Therefrom he emerged an hour later with a chin half - raw from recent
由此他出现一个小时之后 和 一个下巴一半 - 生的 从 最近的
[ˈʃeɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [ˈreɪzər] ,
shaving with a rusty razor ,
剃须 和 一个生锈的剃刀 ,
一个小时后，他走了出来，下巴因为刚用生锈的剃刀刮过胡子而半红肿。

[ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [kriːst] [waɪt] [driːl] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] [ˈkɑ:lər] [ðæt] [sɔːd] [hɪz; ɪz] [nek]
and wearing creased white drill clothes and a linen collar that sawed his neck
和 穿着 褶皱 白色的 钻头 衣服 和 一个 亚麻布 衣领 那 锯 他的 脖子
[əˈbɑːmɪnəbli] .
abominably .
极其可憎 .

他穿着皱巴巴的白色斜纹布衣服，戴着一个勒得他脖子生疼的亚麻领子。

" [aɪv] [əˈreɪndʒd] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [nekst][hiː; hi] [sɔː] [hɜ:r; hər] , " [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][daɪn]
" **I've arranged , he said , when next he saw her , that you and I dine**
" 我已经安排 , " 他 说 , 什么时候 下一个 他 锯 她 , " 那 你 和 我 用餐
[tɛt] - - - [tɛt] ,
tête - à - tête ,
头 - - - 头 ,

“我已经安排好了,”他下次见到她说时，“我们俩单独共进晚餐。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [daʊn] [ˈʌndər] [ðoʊz] [pɑ:m] [triːz] [ˈjɑːndər] .
if you don't mind , down under those palm trees yonder .
如果 你 不 头脑 , 向下 在下面 那些 棕榈 树木 远处 .

如果你不介意的话，就在那边的棕榈树下。

[ðə; ði] [məˈskiːtoʊz] [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər][dʒʌst][æt; ət] [ˈsʌnset] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] , [waɪt] -
The mosquitos don't trouble down there just at sunset , and my boy , White -
这 蚊子 不 麻烦 向下 那里 只是 在 日落 , 和 我的 男生 , 白色的 -
[ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)l] ,
Man's - Trouble ,
男人的 - 麻烦 ,

只有在日落时分，蚊子才会在那里出没，而我的孩子，白人的麻烦，

[ˈoʊnli] [ˈteɪsts] [θɪŋz] [wen] [ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [ˈhaʊs] .
only tastes things when they're going back to the cook house .

仅有的 口味 事物 什么时候 它们是 去 后退 到 这 厨师 房子 .

只有回厨房的时候才会尝尝味道。

[ɪts] [mɪr] [ˈpredʒədɪs][tuː; tə][seɪ] [ˈhiːz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɪlθi] [pɔː] [ɪn] [ˈevri] [dɪʃ] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [kʌmz]
It's mere prejudice to say he's had his filthy paw in every dish before it comes

它是 仅仅 偏见 到 说 他是 有 他的 污秽 爪子 在 每一个 盘子 前 它 来

[tuː; tə][em ˈiː] .
to me .

到 我 .

说他把脏爪子伸进每一道菜里都没动过，这纯粹是偏见。

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈmɪstər] . [smɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] - [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][ɪkˈskjuːs]
Oh , by the way , Mr . Smith and his Majesty of Okky ask you to excuse

哦 , 经过 这 方式 , 先生 . 史密斯 和 他的 威严 的 - 问 你 到 原谅

[ðem; ðəm] ,
them ,

他们 ,

哦，对了，史密斯先生和奥基国王陛下请您原谅他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [stɪl] [mɔːr] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [breɪk] [ʌp][ðer; ðər]
as they have still more business to discuss before they can break up their

作为 他们 有 仍然 更多的 商业 到 讨论 前 他们 能 休息 向上 他们的

[ˈmiːtɪŋ] .
meeting .

会议 .

在结束会议之前，他们还有更多事情需要讨论。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈnaɪsəti] .
" **She laughed and understood him to a nicety** .

" 她 笑了 和 理解 他 到 一个 友善 .

她笑了，并且很理解他。

[ðeɪ] [slɪpt] [ɔːf][ˈɪntuː] [laɪt] [ˈiːzi] [tɔːk] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɔːl]
They slipped off into light easy talk as though they had known one another all

他们 滑倒了 离开 进入 光 简单的 讲话 作为 尽管 他们 有 已知 一 其他 全部

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
their lives ,

他们的 生活 ;

他们轻松地聊了起来，仿佛彼此认识了一辈子似的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ðæt] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ˈtrædʒədi][brˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [nɔːr]
and there was neither that narrow escape from tragedy behind them , nor

和 那里 曾是 两者都不 那 狭窄的 逃脱 从 悲剧 在后面 他们 , 也不

[ˈæfrɪkə][ænd; ənd][ˈpɔːsəb(ə)l][ˈtrædʒədi] [əˈhed] .
Africa and possible tragedy ahead .

非洲 和 可能的 悲剧 前方 .

他们既没有侥幸逃脱悲剧的过去，也没有面临非洲和可能发生的悲剧的未来。

[ðə; ði][gɜːrɪl][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ˈkɑːmræd] .
The girl was good comrade .

这 女孩 曾是 好的 同志 .

这个女孩是个好同志。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] [ðæt] .
The man was hardly that .

这 男人 曾是 几乎 那 .

这个人根本不是那样的人。

[hiː; hi] [tuː] [ˈfræŋkli] [dɪˈvaʊəd] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He too frankly devoured her with his eyes .
他 也 坦率地说 吞噬 她 和 他的 眼睛 .

他也毫不掩饰地用目光将她吞噬。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [kuːl] , [frɪld] [ˈmʌzlɪn] [dres] ,
And certainly , in her cool , frilled muslin dress ,
和 当然 , 在 她 凉爽的 , 褶边 细棉布 裙子 ,

当然，她身穿清凉的褶边薄纱连衣裙，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][big] [griːn] [sʌn][hæt][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [peɪnt] .
and her big green sun hat she was pretty enough to paint .
和 她 大的 绿色的 太阳 帽子 她 曾是 漂亮的 足够的 到 画 .

她戴着一顶大大的绿色遮阳帽，她漂亮得让人想把她画下来。

[hɜːr; həɹ] [her] [wʌz; wəz] [blæk] [əˈʃʊrədli] ,
Her hair was black assuredly ,
她 头发 曾是 黑色的 当然 ,

她的头发肯定是黑色的。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [peɪl] [ˈɑːlɪv] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈməʊldɪd] [ɪn] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪˈlɪʃəs] .
but her pale olive face was moulded in curves of the most delicious .
但 她 苍白 橄榄 脸 曾是 模制 在 曲线 的 这 最多 可口的 .

但她苍白的橄榄色脸庞却勾勒出最诱人的曲线。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɑːrk][pərˈhæps] ,
In England , and as an Englishwoman , she would have been dark perhaps ,
在 英格兰 , 和 作为 一个 英国女人 , 她 会 有 到过 黑暗的 也许 ,
[ðʊð] [nɑːt] [ˈnoʊtɪsəbli] [soʊ] .
though not noticeably so .
尽管 不是 明显地 所以 .

在英国，作为一名英国女性，她的肤色或许会比较深，但不会很明显。

[naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪntɪ] - [naɪn] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpiːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [wʊd] [hæv; həv]
Nine hundred and ninety - nine English people out of the thousand would have
九 百 和 九十 - 九 英语 人们 出去 的 这 千 会 有
[ˈkɑːməntəd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti] [ˈoʊnli] .
commented on her beauty only .
评论 在 她 美丽 仅有的 .

一千名英国人中，有九百九十九人只会评论她的美貌。

[ɪn] [əˈmerɪkə] — [wel] , [ɪn] [əˈmerɪkə] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [æt; ət][wʌns][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ðæt] [klæs]
In America — well , in America , she would at once have been placed in that class
在 美国 — 出色地 , 在 美国 , 她 会 在 一次 有 到过 放置 在 那 班级
[əˈpɑːrt] .
apart .
除 .

在美国——嗯，在美国，她会立刻被归入那个特殊的阶层。

[bʌt; bət][ˈkɑːrtər] , [ðə; ðɪ] [ˈriːs(ə)ntli] [ɪmˈpɔːrtɪd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ˈoʊnli][hɜːr; həɹ] [ˈbjuːti]
But Carter , the recently imported Englishman , saw nothing save only her beauty
但 卡特 , 这 最近 进口 英国人 , 锯 没有什么 节省 仅有的 她 美丽

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tʃɑːrm] ,
and her charm ,
和 她 魅力 ,

但卡特，这位新近从英国来到美国的男子，眼中只有她的美貌和魅力。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['dʒent(ə)lmən] [bi'heɪvz] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]
and he behaved towards her as the English gentleman behaves towards his
和 他 表现 向 她 作为 这 英语 绅士 行为 向 他的
[i:kwəl] .
equal .
平等的 .

他对待她就像一位英国绅士对待地位相当的人那样。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:ŋɡər][ɪn]['æfrɪkə] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][wʌn]
A man who had been longer in Africa would have had the wisdom of one
一个 男人 WHO 有 到过 更长 在 非洲 会 有 有 这 智慧 的 一
[hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [steɪts] ,
who had lived in the Southern States ,
WHO 有 居住地 在 这 南方 各州 ,
在非洲待得更久的人，会拥有和在美国南部各州生活过的人一样的智慧。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði]['æfrɪkən] [blʌd] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ænd; ənd] ,
and have picked out the African blood at a glance , and ,
和 有 挑选 出去 这 非洲 血 在 一个 瞥一眼 , 和 ,
他们一眼就认出了非洲血统，而且

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][men] [hu:] [hæv; həv] ['i:tn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪzdəm] ,
as is the way of men who have eaten of the tree of that wisdom ,
作为 是 这 方式 的 男人 WHO 有 吃 的 这 树 的 那 智慧 ,
就像那些吃了智慧树果实的人一样，

[wʊd] [hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz] [sɪ'vɪlɪti:z] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
would have ordered his civilities accordingly .
会 有 订购 他的 礼貌 因此 .
他会据此安排好他的礼节。

['tʃæptər] [ˌɑ'r'aɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [sta:pt] [ðə; ði] [rouɪdz]
THE KING WHO STOPPED THE ROADS
这 国王 WHO 停止 这 道路
阻断道路的国王

['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz] [ʌn'stedi] ['ni:ðər] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [nɔ:r] [fʊt] ,
Mr . Smith was unsteady neither of speech nor foot ,
先生 . 史密斯 曾是 不稳定 两者都不 的 演讲 也不 脚 ,
史密斯先生说话和走路都不稳。

[bʌt; bət][æŋ; ən]['ekspɜ:rt][kʊd; kəd][hæv; həv][daɪəɡ'noʊst] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['daɪnɪŋ] .
but an expert could have diagnosed that he had been dining .
但 一个 专家 可以 有 诊断 那 他 有 到过 用餐 .
但专家可以诊断出他当时正在用餐。

[ðə; ði]['ekspɜ:rt] , [haʊ'veər] , [ən'les] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaird] [hɪz; ɪz] ['ekspə:tnɪs] [nɪr] ['mɑ:lə] - ['nʌlə]
The expert , however , unless he had acquired his expertness near Malla - Nulla
这 专家 , 然而 , 除非 他 有 获得 他的 专业技能 靠近 马拉 - 空
[ˈfækt(ə)rɪ] ,
factory ,
工厂 ,
然而，除非这位专家是在马拉努拉工厂附近习得其专业知识，否则

[wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [gest] [ðæt] ['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] ([ɔ:r] [wɜ:rs]) [fɔ:r; fər]
would hardly have guessed that Mr . Smith was the better (or worse) for
会 几乎 有 猜对了 那 先生 : 史密斯 曾是 这 更好的 (或者 更糟) 为了
[æt; ət] [li:st] [hæf][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒɜ:mən] [ʃæm'peɪn] ,
at least half a case of German champagne ,
在 至少 一半 一个 案件 的 德语 香槟酒 ,
很难想象史密斯先生喝了至少半箱德国香槟后, 状态会变得更好 (或更糟)。

[ˈdʒenərəsli] [leɪst] [wɪð; wɪθ][æŋgə'stɔərə] ['bɪtərz] .
generously laced with Angostura bitters .
慷慨地 系带 和 安格斯图拉 苦味酒 .
加入了大量安格斯图拉苦酒。

[hi:; hi] [limpt] ['ɪntu:] ['kɑ:rtɜ:z] ['bedru:m; 'bedrʊm] , [pʊt][hɪz; ɪz][læmp] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
He limped into Carter's bedroom , put his lamp down on the table ,
他 跛行 进入 卡特的 卧室 , 放 他的 灯 向下 在 这 桌子 ,
他一瘸一拐地走进卡特的卧室, 把台灯放在桌子上。

[sæt][ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [br'saɪd] [ðə; ði] [mə'ski:tʊʃ] [bɑ:r] ,
sat on the chair beside the mosquito bar ,
卫星 在 这 椅子 旁 这 蚊子 酒吧 ,
坐在蚊帐旁边的椅子上,

[ænd; ənd] ['veri] ['kerfəli] [i:zɪ] [ʌp][ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃrʌŋk] [pə'dʒɑ:məz] .
and very carefully eased up the knees of his shrunk pyjamas .
和 非常 小心 缓解 向上 这 膝盖 的 他的 缩小 睡衣 .
他非常小心地拉起缩水睡衣的膝盖部分。

" [aɪ] [seɪ] , ['mɪstər] . [ə'sɪstənt] , [weɪk] [ʌp] .
" I say , Mr . Assistant , wake up .
" 我 说 , 先生 : 助手 , 唤醒 向上 :
“我说, 助理先生, 醒醒。”

" ['kɑ:rtər] [wʊk] , [ænd; ənd] [blɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [glər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['smɪθs] ['aɪglæs] .
" Carter woke , and blinked at the glare of Mr . Smith's eyeglass .
" 卡特 觉醒 , 和 眨眼 在 这 强光 的 先生 : 史密斯 眼镜 .
卡特醒了过来, 眨了眨眼, 被史密斯先生眼镜的强光晃得睁不开眼。

" [dəʊnt] [get] [ʌp] , [pli:z] .
" Don't get up , please .
" 不 得到 向上 , 请 :
“请不要起来。”

[aɪ][ə'pɔ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] ['weɪkɪŋ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['fɑ:lʊʃ] , [bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ] [tɜ:rnd] [ɪn] ,
I apologize for waking you , my dear follow , but since you turned in ,
我 道歉 为了 醒来 你 , 我的 亲爱的 跟随 , 但 自从 你 转向 在 ,
很抱歉吵醒了你, 亲爱的粉丝, 但既然你已经睡了,

[ju:v] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑ:n] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv][dɪ'ploʊməsi] .
you've been made a pawn in the great game of diplomacy .
你已经 到过 制成 一个 典当 在 这 伟大的 游戏 的 外交 .
你已成为外交博弈中的一枚棋子。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]['ɛmpaɪɜ:z] ['tremblz] [ɑ:n][jɔ:; jər][nɑ:d] .
The fate of empires trembles on your nod .
这 命运 的 帝国 颤抖 在 你的 点头 .
帝国的命运取决于你的点头。

" ['kɑ:rtər] [raʊzd] [ʌp]['ɑ:ntə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .
" Carter roused up onto his elbow .
" 卡特 唤醒 向上 到 他的 弯头 :
卡特用手肘撑起身子。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈempaɪəz] [wʊd] [ˈtremb(ə)] [noʊ] [mɔːr] [ɪf] [wiː; wi] [left] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] [tɪl]
" **Don't you think the empires would tremble no more if we left them over till**
" 不 你 思考 这 帝国 会 颤抖 不 更多的 如果 我们 左边 他们 超过 直到
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "
to - morrow morning ? "
到 - 明天 早晨 ? "

“难道你认为如果我们把这些帝国留到明天早上，它们就不会再颤抖了吗？”

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ʌndɪpləˈmætɪk] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ˈtremblɪŋ] [tuː] [lɔːŋ] .
" **It would be most undiplomatic to leave them trembling too long .**
" 它 会 是 最多 不外交的 到 离开 他们 发抖 也 长的 .
“让他们一直处于恐惧之中是非常不外交的。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdevəlɪʃ] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]
I can tell you I have had a devilish hard time of it putting his
我 能 告诉 你 我 有 有 一个 恶魔般的 难的 时间 的 它 推杆 他的
[ˈmædʒəsti][tuː; tə] [sliːp] .
Majesty to sleep .
威严 到 睡觉 .

我可以告诉你，我费了九牛二虎之力才让陛下入睡。

[hiː; hi][kæn; kən] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [ˈlɪkər] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ,
He can carry his liquor like a man ,
他 能 携带 他的 酒 喜欢 一个 男人 ,
“他酒量惊人，像个男人一样。”

[ænd; ənd] [ˈhiːd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈrɔɪəl] [wei] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [aɪ][dræŋk][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and he'd a most royal way of seeing I drank level with him .
和 他会 一个 最多 皇家 方式 的 看到 我 喝 等级 和 他 .
“他以一种非常高贵的方式看着我，和我平视着。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [weɪk] [ʌp] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .
But he may wake up any minute .
但 他 可能 唤醒 向上 任何 分钟 .
“但他随时都有可能醒来。”

[pʊt] [nɑːt][jɔːr; jər] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [kɪŋz] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] . "
Put not your trust in the sleep of kings , Mr . Carter : "
放 不是 你的 相信 在 这 睡觉 的 国王 , 先生 . 卡特 . "
“卡特先生，不要把希望寄托在沉睡的君王身上。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] .
" **All right , sir :**
" 全部 正确的 , 先生 :
“好的，先生。”

[aɪl] [meɪk] [ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
I'll make a note of that .
患病的 制作 一个 笔记 的 那 .
“我会记下来。”

[aɪl] [bruː] [ðə; ði] [ˈgæsəliːn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [weɪks] [aɪl] [stænd][baɪ][wɪð; wɪθ][ˈsoʊdə] -
I'll brew the gasolene , and when the King wakes I'll stand by with soda -
患病的 酿造 这 汽油 , 和 什么时候 这 国王 醒来 患病的 站立 经过 和 苏打 -
[ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈfjuːzl] [ɔɪl] ,
water and fusel oil ,
水 和 杂醇油 油 ,
“我会熬制汽油，等国王醒来时，我会带着苏打水和杂醇油待命。”

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wɪl] [hiːl] [ðə; ði] [brɪtʃ] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] . "
which I should think will heal the breach between us . "
哪个 我 应该 思考 将要 愈合 这 违反 之间 我们 . "
“我认为这应该能弥合我们之间的裂痕。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] .
" **Don't you believe it for one instant .**
" 不 你 相信 它 为了 一 立即的 .
你一刻也别信。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ə; eɪ] ['siːznd] ['ves(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːpər] ['tʌmi] ,
The King of Okky's a seasoned vessel with a copper tummy ,
这 国王 的 - 一个 经验丰富的 血管 和 一个 铜 肚子 ,
奥基之王是一艘经验丰富的船，有着铜肚。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [θɔː] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['soʊdə] - ['wɔːtər]
and you could no more thaw the wickedness out of him with soda - water
和 你 可以 不 更多的 解冻 这 邪恶 出去 的 他 和 苏打 - 水
[ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmd] ['temprətʃər; 'temprətʃər][ɪn][æn; ən][aɪs]
than you could bring the devil to a reformed temperature in an ice
比 你 可以 带来 这 魔鬼 到 一个 改革后的 温度 在 一个 冰
[mə'ʃiːn] .
machine .
机器 .
你不可能用苏打水融化他心中的邪恶，就像你不可能用制冰机把魔鬼冷却到可以改邪归正的温度一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['rekəɡnaɪz] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,
You must recognize , Mr . Carter ,
你 必须 认出 , 先生 . 卡特 ,
卡特先生，您必须认识到这一点。

[ðæt] [bəʊθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][hæv; həv][ðər; ðər]['lɪt(ə)l] [weɪz] ,
that both the King of Okky and the devil have their little ways ,
那 两个都 这 国王 的 - 和 这 魔鬼 有 他们的 小的 方式 ,
奥基国王和魔鬼都有各自的伎俩。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə'bʌv] [jɔːr; jər][ɑːrt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['veri] [mʌt] .
and it's above your art to change either of them very much .
和 它是 多于 你的 艺术 到 改变 任何一个 的 他们 非常 很多 .
你的艺术水平不允许你对它们进行大幅度的改动。

['kwɛstʃən] [ɪz] , [haʊ] [mʌt] [ə'liːdʒəns] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊ] [tuː; tə] [oʊ'niːl] [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n] ?
Question is , how much allegiance do you think you owe to O'Neill and Craven ?
问题 是 , 如何 很多 忠诚 做 你 思考 你 欠 到 奥尼尔 和 懦夫 ?
问题是，你认为你对奥尼尔和克雷文有多大的忠诚度？

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .
" **This was a change of front with a vengeance .**
" 这 曾是 一个 改变 的 正面 和 一个 复仇 .
“这是一次彻底的换防。”

[bʌt; bət]['kɑːrtər] [tʊk] [aɪ 'tiː] ['kuːlli] [ɪ'nʌf] .
But Carter took it coolly enough .
但 卡特 采取 它 冷静地 足够的 .
但卡特对此表现得相当冷静。

" [ðæts] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] , [sɜːr] .
" **That's an interesting point , sir .**
" 那就是 一个 有趣的 观点 , 先生 .
“先生，这是一个很有意思的观点。”

[aɪ]['hædnt] ['rekənd] [aɪ 'tiː][ʌp] [bɪ'fɔːr] .
I hadn't reckoned it up before .
我 之前没有 估计 它 向上 前 .
我之前没算过。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈʊdənt] [laɪk][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [ˈænsər] [tu:; tə][soʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən]
But I shouldn't like to give you an answer to so important a question
但 我 不应该 喜欢 到 给 你 一个 回答 到 所以 重要的 一个 问题
[əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜ:rm][ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
about the firm on the spur of the moment .
关于 这 公司 在 这 刺 的 这 片刻 .
但我不想在如此仓促的情况下回答你关于公司如此重要的问题。

[soʊ][baɪ][jʊr; jər] [li:v] , [aɪ] [sli:p] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
So by your leave, I'll sleep over it, and tell you in the morning . "
所以 经过 你的 离开 , 患病的 睡觉 超过 它 , 和 告诉 你 在 这 早晨 . "
既然您不介意, 我就先考虑一下, 明天早上再告诉您。

" [ˈsɑ:ri] , [bʌt; bət][kɑ:nt] [əˈlaʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][græsp]
" Sorry, but can't allow you the time, and as you don't seem to grasp
" 对不起, 但 不能 允许 你 这 时间, 和 作为 你 不 似乎 到 抓牢
[ðə; ði][fækt] ,
the fact,
这 事实 ,
“抱歉, 我无法给你时间, 而且你似乎没有理解这一点,

[aɪ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfækt(ə)rɪ][ʌv; əv] [oʊˈni:l] [ænd; ənd] [ˈkreɪvənz] [æt; ət]
I must point out that the fate of this factory of O'Neill and Craven's at
我 必须 观点 出去 那 这 命运 的 这 工厂 的 奥尼尔 和 克雷文的 在
[ˈma:lə] - [ˈnʌlə] [dɪˈpendz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - .
Malla - Nulla depends on the august will of the King of Okky .
马拉 - 空 取决于 在 这 八月 将要 的 这 国王 的 - .
我必须指出, 奥尼尔和克雷文在马拉-努拉的这家工厂的命运取决于奥基国王的崇高意志。

[hɪz; ɪz] [ˈpɔ:tlɪnis] [ˈɔ:lsəʊ] [ˈθretənz] [tu:; tə][sta:p][ðə; ði] [roundz] [wɪt] [fi:d] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʌðər]
His Portliness also threatens to stop the roads which feed our other
他的 肥胖 还 威胁 到 停止 这 道路 哪个 喂养 我们的 其他
[ˈfæktɪz; ˈfæktərɪz][æt; ət] - [ænd; ənd] [smu:ð] [ˈrɪvər] ,
factories at Monktown and Smooth River,
工厂 在 - 和 光滑的 河 ,
他的肥胖还可能导致通往蒙克镇和斯穆斯河其他工厂的道路中断。

[ðoʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wen] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈhi:l] [du:] [ðæt] .
though I don't think when it comes to the point he'll do that .
尽管 我 不 思考 什么时候 它 来 到 这 观点 地狱 做 那 .
但我认为到了那个时候他不会那样做。

[haʊˈevər] , [bəˈɡɔɪn] [ænd; ənd] [sleɪd] [mʌst; məst] [si:] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðəmˈselvz] .
However, Burgoyne and Slade must see to those themselves .
然而 , 伯戈因 和 斯莱德 必须 看 到 那些 他们自己 .
然而, 伯戈因和斯莱德必须自己去处理这些问题。

[ˈæftər][ðə; ði] [wei] [ðɪs] [nu:] [keɪ] . [oʊˈni:lz] [bɪn] [ˈtri:tɪŋ] [em ˈi:][ɑ:n][ˈpeɪpər] ,
After the way this new K . O'Neill's been treating me on paper,
后 这 方式 这 新的 K . 奥尼尔的 到过 治疗 我 在 纸 ,
鉴于这位新任K. O'Neill在纸面上对我的态度,

[aɪm][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][kənˈsɜ:rn] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwelfər] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈfɜ:mz]
I'm not going to concern myself with the general welfare of all the firm's
我是 不是 去 到 忧虑 我 和 这 一般的 福利 的 全部 这 公司的
[ˈfæktɪz; ˈfæktərɪz][ɑ:n] [ðɪs] [koʊst] .
factories on this coast .
工厂 在 这 海岸 .
我不会关心公司在这个沿海地区所有工厂的整体状况。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈmɑ:lə] - [ˈnʌlə] ,
But I am in charge of Malla - Nulla ,
 但 我 是 在 收费 的 马拉 - 空 ,
 但我负责马拉-努拉地区,
 [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [prɪˈz:rv] [ðə; ði] [treɪd] [hɪr] [frʌm; frəm] [ɪkˈstɪŋk(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi]
and I'm going to preserve the trade here from extinction if it can be
 和 我是 去 到 保存 这 贸易 这里 从 灭绝 如果 它 能 是
 [ˈmænɪdʒd] .
managed .
 管理 .

如果可以的话，我会尽力保护这里的贸易免于消亡。
 " [ˈkɑ:rtər] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [məˈski:tʊv] [bɑ:r][ænd; ənd][ɡɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
" Carter lifted the mosquito bar and got out of bed .
 " 卡特 抬起 这 蚊子 酒吧 和 得到 出去 的 床 :
 卡特拿起蚊帐，下了床。

" [aɪm][əˈfreɪd] , [sɜ:r] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][maɪ][ˈlev(ə)] ,
" I'm afraid , sir , I must ask you to come down to my level ,
 " 我是 害怕的 , 先生 , 我 必须 问 你 到 来 向下 到 我的 等级 ,
 “恐怕先生，我必须请您放低姿态，与我平视。”

[ænd; ənd] [spi:k] [ˈræðər] [mɔ:r] [ˈpleɪnli] .
and speak rather more plainly .
 和 说话 相当 更多的 显然 .
 并且说话要更直白一些。

" [ˈswɪzl] - [stɪk] [smiθ] [sæt] [bæk] [rɪˈzaɪnɪdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
" Swizzle - Stick Smith sat back resignedly in his chair ,
 " 搅拌 - 戳 史密斯 卫星 后退 无奈地 在 他的 椅子 ,
 “斯威佐尔-斯蒂克·史密斯无奈地靠在椅子上，

[ænd; ənd] [drɔ:pt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪglæs] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [blæk] [ˈwɔ:tərd] [sɪlk] [ˈrɪbən] .
and dropped his eyeglass to the end of its black watered silk ribbon .
 和 掉落 他的 眼镜 到 这 结尾 的 它是 黑色的 浇水 丝绸 丝带 :
 他把眼镜掉到了黑色花纹丝带的末端。

" [ˈdʌlseɪ] [et] [dɪˈkɔ:rəm] [ɪ: es ˈti:] [proʊ] [fækˈtɔ:riə] [ˈmɔ:ri] ,
" Dulce et decorum est pro factoria mori ,
 " 杜尔塞 等 礼仪 est 专业 因子 森 ,
 “Dulce et Decorum est pro Factoria mori,

[ðʊv] [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ˈdaɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] [pleɪ] [jɔr; jər][kɑ:rdz] [raɪt] .
though I don't suppose it will come to dying if you play your cards right .
 尽管 我 不 认为 它 将要 来 到 垂死 如果 你 玩 你的 牌 正确的 :
 不过，如果你处理得当，我想它应该不会消亡。

" [ˈmɪstər] . [smiθ] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈeɪdɪəntli] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərɪŋ]
" Mr . Smith closed his eyes and evidently imagined that he was uttering
 " 先生 : 史密斯 关闭 他的 眼睛 和 显然 想象 那 他 曾是 发出声音
 [hɪz; ɪz][nekst] [θɔ:t] [ˈsaɪləntli] .
his next thought silently .
 他的 下一个 想法 默默 :
 “史密斯先生闭上眼睛，显然是在想象自己正在默默地表达下一个想法。

" [ki:p] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbegər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sleɪdz] [gɜ:rl] , [tu:] .
" Keep the young beggar out of the way of Slade's girl , too .
 " 保持 这 年轻的 乞丐 出去 的 这 方式 的 斯莱德的 女孩 , 也 :
 “也让那个年轻的乞丐离斯莱德的女友远点。”

[baɪ][gæd] , [aɪ'd][noʊ][aɪ'di:ə] ['lɔ:rə] [wʊd] [groʊ][ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld] .
By Gad , I'd no idea Laura would grow up such a pretty child .
经过 加德 , ID 不 主意 劳拉 会 生长 向上 这样的 一个 漂亮的 孩子 .

天哪，我真没想到劳拉会长成这么漂亮的孩子。

[ɪf] ['hi:d] [bɪn] [æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][klɜ:rk][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [ə; eɪ]
If he'd been an ordinary clerk I wouldn't have minded , but the lad's a
如果 他会 到过 一个 普通的 职员 我 不会 有 有思想 , 但 这 小伙子的 一个
['dʒent(ə)lmən][baɪ][bɜ:rθ] ,
gentleman by birth ,
绅士 经过 出生 ,

如果他只是个普通职员，我倒不会介意，但这小子可是出身绅士。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] [dʌn] [ðə; ði] ['gælənt] ['reskjʊ:] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ][stɑ:rt] ,
and now he's done the gallant rescue business as a start ,
和 现在 他是 完毕 这 英勇 救援 商业 作为 一个 开始 ,

而现在，他已经完成了英勇的救援任务，这只是个开始。

['hi:z] [dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][kwɪksa:tɪk] [jʌŋ] [æs][tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd]
he's just the sort of quixotic young ass to think he ought to go and
他是 只是 这 种类 的 堂吉诃德式的 年轻的 屁股 到 思考 他 应该 到 去 和
['mæri] [ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['kæpɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['rouməns] .
marry the girl as a proper capping for the romance .
结婚 这 女孩 作为 一个 恰当的 封顶 为了 这 浪漫 .

他就是那种异想天开的年轻傻瓜，认为自己应该去娶那个女孩，作为这段浪漫故事的完美句点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['soʊʃəli] . "
And that of course would be the end of him socially . "
和 那 的 课程 会 是 这 结尾 的 他 社会 . "

当然，那将意味着他在社交方面的终结。

" [aɪ] [seɪ] , " ['kɑ:rtər] [kɔ:ld] [aʊt] ['laʊdli] , " ['mɪstər] . [smɪθ] ,
" I say , " Carter called out loudly , " Mr . Smith ,
" 我 说 , " 卡特 称为 出去 高声 , " 先生 : 史密斯 ,

“我说,”卡特大声喊道,“史密斯先生,

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪts] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
do you know it's four o'clock in the morning ,
做 你 知道 它是 四 点钟 在 这 早晨 ,

你知道现在是凌晨四点吗？

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['deɪndʒərəs] [tʃɪlz] [ə'baʊt] [dʒʌst] [naʊ] ?
and there are some dangerous chills about just now ?
和 那里 是 一些 危险的 寒意 关于 只是 现在 ?

现在周围有些地方寒流危险？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] ['peɪpər] [fʊl] [ʌv; əv]['kwəɪnəɪn][baɪ] [wei]
Don't you think you had better have a cigarette paper full of quinine by way
不 你 思考 你 有 更好的 有 一个 卷烟 纸 满的 的 奎宁 经过 方式
[ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [kæp] ,
of a night cap ,
的 一个 夜晚 帽 ,

你不觉得睡前最好来一包奎宁烟纸吗？

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tu:; tə][bed] ?
and then go to bed ?
和 然后 去 到 床 ?

然后就去睡觉？

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['tɜ:rnɪŋ] - [aʊt] [taɪm] [ɪn] [ə'nʌðər] ['aʊər][ɔ:r][soʊ] . "
It will be turning - out time in another hour or so . "
它 将要 是 转弯 - 出去 时间 在 其他 小时 或者 所以 . "

再过一个小时左右就到放学时间了。

" [mætʃɪz] , [pliːz] .
" **Matches** , **please** .
" 比赛 , 请 .

请给我火柴。

[maɪ] [paɪps] [aʊt] .
My pipe's out .
我的 管道的 出去 .

我的管道漏水了。

[ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . ['kɑːrtər] .
Ah , thank you , Mr . Carter .
啊 , 感谢 你 , 先生 . 卡特 .

啊，谢谢你，卡特先生。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɔːfli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pʌŋkə,'pʌŋkɑː][juː; jʊ]
Well , as I was saying , the King's awfully taken with that punkah you
出色地 , 作为 我 曾是 说 , 这 国王学院 非常 已采取 和 那 朋克 你
[rɪgd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mes] - [ruːm] ,
rigged for the mess - room ,
作弊 为了 这 混乱 - 房间 ,

正如我刚才所说，国王对你安排到餐厅的那个小妞儿真是太着迷了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wiːl] [juː; jʊ][set] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] [rʌn] [aɪ ˈtiː] ,
and the water wheel you set up in the river to run it ,
和 这 水 车轮 你 放 向上 在 这 河 到 跑步 它 ,

还有你在河里安装的水车，用来驱动它。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['æərəʊhedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spiə] ,
and when I showed him the native arrowheads , and the spears ,
和 什么时候 我 显示 他 这 本国的 箭头 , 和 这 长矛 ,

当我给他看那些土著人的箭头和长矛时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['æksɪz] [juːd] [meɪd] [tuː; tə] [sel] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkjʊrɪ'aːsəti] [ʃɑːps] [æt; ət] [hoʊm] ,
and the execution axes you'd made to sell to the curiosity shops at home ,
和 这 执行 轴 你会 制成 到 卖 到 这 好奇心 商店 在 家 ,

还有你为了卖给家乡的古玩店而制作的行刑斧，

[hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [tuːn] .
he began to change his tune .
他 开始 到 改变 他的 调 .

他开始改变说法。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiːd] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['bɑːt(ə)] ['hiːd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hed] [ɪn]
By the time we'd got to the fifth bottle he'd given up asking for your head in
经过 这 时间 我们会 得到 到 这 第五 瓶子 他会 给定 向上 问 为了 你的 头 在
[ə; eɪ] ['kæləbəʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
a calabash to take home with him ,
一个 瓢 到 拿 家 和 他 ,

当我们喝到第五瓶酒的时候，他已经放弃要你用葫芦包把他的头带回家了。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [wiːd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [keɪs] ['hiːd] ['ɔːfərd] [juː; jʊ][ðə; ði][pəʊst][ʌv; əv] [tʃɪːf]
and before we'd finished the case he'd offered you the post of Chief
和 前 我们会 完成的 这 案件 他会 提供 你 这 邮政 的 首席
[kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ɪn] - ['sɪti] ,
Commissioner of Works in Okky City ,
专员 的 作品 在 - 城市 ,

在我们还没办完案子之前，他就向你提供了奥基市工程总局局长的职位。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sæləri] [ɪn] [prə'du:s] [ænd; ənd] [kwɪlz] [ʌ; əv][gəʊld] ['ðætəl] [wɜ:rk] [aʊt] [tu:; tə] £1 , - [ə; eɪ]
with a salary in produce and quills of gold that'll work out to £1 , 000 a
和 一个 薪水 在 生产 和 羽毛 的 金子 那将 工作 出去 到 £1 , - 一个
[jɪr] . "
year . "
年 . "

如果薪水是用农产品和金羽毛来支付，一年下来也能挣到1000英镑。

" [ðæts] ['veri] ['flætərɪŋ] . "
" That's very flattering . "
" 那就是 非常 奉承 . "

“真是太荣幸了。”

" [jes] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [həʊ] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] .
" Yes , isn't it , when you remember how he started .
" 是的 , 不是 它 , 什么时候 你 记住 如何 他 开始 .

“是啊，不是吗，想想他当初是怎么起步的。”

[ðə; ði]['oʊnli] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [wɪl] [hi:; hi] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [wɜ:rd] [wen] ['hi:z] ['soʊbər] ? "
The only question is , will he keep his royal word when he's sober ? "
这 仅有的 问题 是 , 将要 他 保持 他的 皇家 单词 什么时候 他是 清醒 ? "

唯一的问题是，他清醒之后还会信守诺言吗？

" [ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [pɔɪnt] .
" It's a nice point .
" 它是 一个 好的 观点 .

“这是一个很好的观点。”

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeə(r)] ['kænəbəlz] [ʌp][ɪn] - ['sɪti] . "
Among other things I believe they're cannibals up in Okky City . "
之中 其他 事物 我 相信 它们是 食人族 向上 在 - 城市 . "

除此之外，我还认为奥基城的那些人是食人族。”

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , ['mɪstər] . [ə'sɪstənt] , [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [mə'lʌɪn] [maɪ] [frend] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [tu:]
" Oh , come now , Mr . Assistant , you mustn't malign my friend , the King , too
" 哦 , 来 现在 , 先生 . 助手 , 你 不得 诽谤 我的 朋友 , 这 国王 , 也
[mʌt] .
much .
很多 .

“哦，好了，助理先生，您不能过多诋毁我的朋友国王。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪrɪz] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] .
You need have no fears on that score .
你 需要 有 不 恐惧 在 那 分数 .

在这方面你完全不必担心。

[ðə; ði] - [men] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [i:t] ['enɪbə:di] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [hed] .
The Okky men have never been known to eat anybody with a red head .
这 - 男人 有 绝不 到过 已知 到 吃 任何人 和 一个 红色的 头 .

奥基人从来没有吃过红头发的人。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [fʌŋk] [wʊd] [bi:; bi]['sækrɪfajs] — [wɪð; wɪθ] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] ,
The only thing you'd have to funk would be sacrifice — with , of course ,
这 仅有的 事物 你会 有 到 放克 会 是 牺牲 — 和 , 的 课程 ,

你唯一需要克服的困难就是牺牲——当然，还有.....

[ə; eɪ][moʊst] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['serəmoʊni] .
a most full and impressive ceremony .
一个 最多 满的 和 感人的 仪式 .

一场盛大而令人印象深刻的仪式。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [ju:l] [goʊ] , [eɪ] ?
So I think you'll go , eh ?
所以 我 思考 你会 去 , 嗯 ?

所以我觉得你会去，是吗？

[ɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][keɪ] . [oʊ'ni:l] , [hu:m] [ju:; jʊ][əd'maɪər][soʊ] [mʌt]] ?
All for the sake of K . O'Neill , whom you admire so much ?
全部 为了 这 清酒 的 K . 奥尼尔 , 谁 你 钦佩 所以 很多 ?

这一切都是为了你如此敬仰的K·奥尼尔吗？

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wəʊnt][stɑ:p][ðə; ði] [roʊdz] . "
And then the King won't stop the roads . "
和 然后 这 国王 惯于 停止 这 道路 . "

这样一来，国王就不会封锁道路了。

" [noʊ] , " [sed] ['kɑ:rtər] ['ɔ:rtli] .
" No , " said Carter shortly .
" 不 , " 说 卡特 不久 .

“不,”卡特简短地说道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ] ['su:ɪsaɪd][æt; ət]['prez(ə)nt] .
" I have no intention of committing suicide at present .
" 我 有 不 意图 的 提交 自杀 在 展示 .

“我目前没有自杀的打算。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm][æŋ; ən] [ɪm'bærəsmənt] [æt; ət]['mɑ:lə] - ['nʌlə] , [ju:; jʊ] [meɪ] ['faɪər][em 'i:] ,
But if I'm an embarrassment at Malla - Nulla , you may fire me ,
但 如果 我是 一个 尴尬 在 马拉 - 空 , 你 可能 火 我 ,

但如果我给马拉-努拉公司丢脸，你们可以解雇我。

[ɔ:r] [aɪl] [rɪ'zaɪn] [ɪf] [ju:; jʊ] [wi] [,aɪ 'ti:] .
or I'll resign if you wish it .
或者患病的 辞职 如果 你 希望 它 .

或者，如果您希望我辞职，我可以辞职。

" ['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] [skru:d] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] ['ɪntu:] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt]
" Swizzle - Stick Smith screwed his eyeglass into place and examined his assistant
" 搅拌 - 戳 史密斯 螺丝 他的 眼镜 进入 地方 和 检查 他的 助手

[wɪð; wɪθ] ['θɔ:tf(ə)] [ker] .
with thoughtful care .
和 周到 关心 .

“斯威佐尔-斯蒂克·史密斯把眼镜拧好，仔细地打量着他的助手。

" ['ʃʊdənt] [dri:m] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ju:; jʊ][goʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .
" Shouldn't dream of letting you go , my dear fellow .
" 不应该 梦 的 出租 你 去 , 我的 亲爱的 同伴 .

“我绝不会放你走，我亲爱的朋友。”

[ɔ:lweɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [baɪ][maɪ]['ɑ:fəsərz] .
Always make a point of sticking by my officers .
总是 制作 一个 观点 的 粘性 经过 我的 警官 .

务必始终与我的部下站在一起。

[dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ'd][let][ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ɔ:fər] [ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [rɪ'fə:z] [tu:; tə]
Just thought I'd let you know of the King's offer in case his Majesty refers to
只是 想法 ID 让 你 知道 的 这 国王学院 提供 在 案件 他的 威严 指 到

[aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
it to - morrow .
它 到 - 明天 .

我只是想让您知道国王的提议，以防陛下明天会提到此事。

[ðer; ðær] [naʊ] , [goʊ][tu:; tə][bed] [ə'gen] , [ænd; ənd][dəʊnt] [dri:m] [ðə; ði] ['faɪtɪŋz] [brɪ'ʌn] .
There now , go to bed again , and don't dream the fighting's begun .
那里 现在 , 去 到 床 再次 , 和 不 梦 这 战斗的 开始 .
现在, 回去睡觉吧, 别做梦梦见战斗已经开始了。

[ju:l] [si:] ['plenti] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ['oʊvər] [ðɪs] [ə'fer] [wɪ'dəʊt] ['dri:mɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'ti:][ɑ:n] [ə'hed] .
You'll see plenty of service over this affair without dreaming over it on ahead .
你会 看 很多 的 服务 超过 这 事务 没有 做梦 超过 它 在 前方 .
你会在这件事上得到充分的服务, 而无需提前做白日梦。

" [wen] ['kɑ:rtər][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] [koʊst] [ʌv; əv]['æfrɪkə][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['wɔ:rf,deɪl]
" When Carter set out for the West Coast of Africa from the Upper Wharfedale
" 什么时候 卡特 放 出去 为了 这 西方 海岸 的 非洲 从 这 上 沃夫代尔
[ˈvɪkərɪdʒ] ,
Vicarage ,
牧师住宅 ,
“卡特从上沃夫代尔牧师住宅出发前往非洲西海岸时,

[ðə; ði][wʌŋ]['ɑ:rtɪk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [kɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] ['su:təb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
the one article in his kit which he thought suitable for the Coast was a
这 一 文章 在 他的 成套工具 哪个 他 想法 合适的 为了 这 海岸 曾是 一个
[smɔ:l] - [bɔ:r] ['nɪk(ə)] - ['pleɪtɪd] [rɪ'vɑ:lvr] ,
small - bore nickel - plated revolver ,
小的 - 钻孔 镍 - 镀 左轮手枪 ,
他认为装备中唯一适合海岸使用的物品是一把小口径镀镍左轮手枪。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['sekənd] [hænd][ɪn] ['skɪptən] [fɔ:r; fər][ten][ænd; ənd][sɪks] .
which he had picked up second hand in Skipton for ten and six .
哪个 他 有 挑选 向上 第二 手 在 斯基普顿 为了 十 和 六 .
那是他花十先令六便士在斯基普顿买的二手货。
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['smʌɡld] [ɪn] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['nɑ:lɪdʒ] ,
It had been smuggled in without his mother's knowledge ,
它 有 到过 走私 在 没有 他的 母亲的 知识 ,
这是瞒着他母亲偷偷带进来的。

[æz; əz][ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][eɪ di: 'di:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɔ:l'redi] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .
as there was no reason to add to her already great anxiety .
作为 那里 曾是 不 原因 到 添加 到 她 已经 伟大的 焦虑 .
因为没有理由再给她已经非常焦虑的情绪增加负担。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd] [hæf][ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kɔ:st] ,
His father had provided half a sovereign towards the cost ,
他的 父亲 有 假如 一半 一个 主权 向 这 成本 ,
他父亲曾出资半个金币作为费用。

[hæd; həd] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][nɔ:t][tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['retɪd] [θɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'sesəti] ,
had advised him not to use the wretched thing except in case of necessity ,
有 建议 他 不是 到 使用 这 可怜 事物 除了 在 案件 的 必要性 ,
曾劝告他除非迫不得已, 否则不要使用那件可恶的东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [ni:d] [ə'roʊz] , [tu:; tə] [teɪk] [hi:d] [ðæt] [hi:; hi][held][aɪ 'ti:] [streɪt] .
but if need arose , to take heed that he held it straight .
但 如果 需要 出现 , 到 拿 注意 那 他 握住 它 直的 .
但如果有必要, 要注意保持它笔直。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɑ:n][ə'raɪv(ə)][hi:; hi] [faʊnd] , ['fɜ:rstli] ,
Of course on arrival he found , firstly ,
的 课程 在 到达 他 成立 , 首先 ,
当然, 他到达目的地后首先发现的是:

[ðæt] [ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ju:z] ; ['sekəndli] ,
that the weapon was too small to be of effective use ; secondly ,
那 这 武器 曾是 也 小的 到 是 的 有效的 使用 ; 第二 ;
首先, 该武器太小, 无法有效使用; 其次,

[ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hɪt] [ə; eɪ] [mɑ:rk] [sɪks] [fi:t] [skwer] [æt; ət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [twelv] - [jɑ:rd]
that he could not hit a mark six feet square at more than a twelve - yard
那 他 可以 不是 打 一个 标记 六 脚 正方形 在 更多的 比 一个 十二 - 院子
[raɪz] ;
rise ;
上升 ;

他无法击中12码以上高度的6英尺见方的目标;
[ænd; ənd] , ['θɜ:rdli] , [ðæt] [rɪ'vɒlvəz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ri:əli] [ɪ'ɑ:rtɪk(ə)lɪz] [ʌv; əv] [fæʃ(ə)nəb(ə)li] [wer] [fɔ:r; fər]
and , thirdly , that revolvers are not really articles of fashionable wear for
和 , 第三 , 那 左轮手枪 是 不是 真的 文章 的 时髦 穿 为了
[kla:ks] [ɪn] [west] [kəʊst] ['fæktɪz; 'fæktəɪz] ,
clerks in West Coast factories ,
职员 在 西方 海岸 工厂 ,
第三, 左轮手枪并不是西海岸工厂职员的时尚配饰。

[wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] ['stɔ:ri] - [bʊks] .
whatever they may be in story - books .
任何 他们 可能 是 在 故事 - 图书 .
无论它们在故事书中是什么样子。

[soʊ] [ðə; ði] ['wepən] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['moʊldi] [pɔ:rt'mæntəʊ] ,
So the weapon lay in his mouldy portmanteau ,
所以 这 武器 躺 在 他的 发霉的 合成词 ,
所以, 那件武器就放在他那发霉的旅行箱里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔɪst] [kəʊst] ['klaɪmət] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['nɪk(ə)l] [dres] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [kəʊt] [ʌv; əv] [braɪt]
and the moist Coast climate changed its nickel dress for a good coat of bright
和 这 潮湿 海岸 气候 已更改 它是 镍 裙子 为了 一个 好的 外套 的 明亮的
[red] [rʌst] .
red rust .
红色的 锈 .
潮湿的沿海气候使它原本的镍色外壳变成了一层鲜艳的红色锈迹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ə'raɪv(ə)l] ,
But the morning after the King of Okky's arrival ,
但 这 早晨 后 这 国王 的 - 到达 ,
但奥基国王抵达后的第二天早上,

[waɪl] [ðæt] ['bʌlki] ['pɒt(ə)ntetɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sli:p] [ɪn] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] , ['kɑ:rtər] [went] [ɪn] ,
while that bulky potentate was still asleep in the factory , Carter went in ,
尽管 那 笨重 强势 曾是 仍然 睡着了 在 这 工厂 , 卡特 去 在 ,
趁着那个体型庞大的统治者还在工厂里睡觉的时候, 卡特走了进去。

[kli:nd] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [dʒæəmd] ['kɑ:trɪdʒɪz] [ɪntu:] [ɪts]
cleaned the revolver as well as he could , and jammed cartridges into its
已清洗 这 左轮手枪 作为 出色地 作为 他 可以 , 和 卡住 墨盒 进入 它是
[rɪ'lʌktənt] [tʃembər] .
reluctant chambers .
不情愿的 房间 .
他尽可能地把左轮手枪擦干净, 然后把子弹塞进它不太听话的弹膛里。

[ænd; ənd] ['kɑ:rtə-z] [θɔ:ts] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [smu:ð] ['rɪvər] ['fækt(ə)rɪ] ,
and Carter's thoughts followed her to Smooth River factory ,
和 卡特的 想法 随后 她 到 光滑的 河 工厂 ,
卡特的思绪一直伴随着她，直到她来到了斯穆斯河工厂。

[tu:; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] - .
to the detriment of his work down in the feteesh .
到 这 损害 的 他的 工作 向下 在 这 - .
这损害了他在农场的工作。

[hi:; hi] [geɪv] [noʊ][ˈment(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [wətˈevər] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hu:] [sæt] [krɔ:s] - [legd]
He gave no mental attention whatever to the King of Okky who sat cross - legged
他 给予 不 精神的 注意力 任何 到 这 国王 的 - WHO 卫星 叉 - 腿
[ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][vəˈrændə] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
in a long chair in the factory veranda above him ,
在 一个 长的 椅子 在 这 工厂 阳台 多于 他 ,
他丝毫没有理会盘腿坐在楼上工厂走廊长椅上的奥基国王。

[bʌt; bət] [ðæt] ['bʌlki] ['pʊt(ə)ntetɪ] [kept] [rɪˈtʁ:ɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɔ:ɡɪd] [pəˈsɪstənsɪ] [tu:; tə][ðə; ði]
but that bulky potentate kept returning with a dogged persistency to the
但 那 笨重 强势 保留 返回 和 一个 顽强 持久性 到 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:rtər] .
subject of George Carter .
主题 的 乔治 卡特 .
但这位体型庞大的统治者却执着地反复提及乔治·卡特的话题。

" [oʊ] , [smɪθ] , " [hi:; hi] [kept] [ɑ:n] ['seɪŋ] , " [aɪ] ['sævi] [[æmˈpeɪn] [pəˈlɑ:vər] , [en] - [aɪ] ['sævi] ['kɑ:kteɪl]
" Oh , Smith , " he kept on saying , " I savvy champagne palaver , n ' I savvy cocktail
" 哦 , 史密斯 , " 他 保留 在 说 , " 我 精明 香槟酒 闲聊 , n - 我 精明 鸡尾酒
[pəˈlɑ:vər] ,
palaver ,
闲聊 ,
“哦，史密斯，”他不停地说，“我精通香槟的把戏，我也精通鸡尾酒的把戏。”

[en] - [aɪ] [fɪt] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:p] [wen] [tʃɑ:p] - [taɪm] [lɪb] .
n ' I fit for chop when chop - time lib .
n - 我 合身 为了 劈 什么时候 劈 - 时间 库 .
n' 我适合在 chop-time lib 上进行 chop。

[bʌt; bət][aɪ][æsk][jʊ:; jʊ][fɔ:r; fər] [tel] [ˌem ˈi:] , [wʌn] - [taɪm] ,
But I ask you for tell me , one - time ,
但 我 问 你 为了 告诉 我 , 一 - 时间 ,
但我求你告诉我，就这一次，

[ɪf] [jʊ:; jʊ][fɪt] [fɔ:r; fər] [dæʃ] [ˌem ˈi:] [dem] [red] - [hed] [ðæt] ['sæviz] [məˈʃi:n] - [pəˈlɑ:vər] .
if you fit for dash me dem Red - head that savvies machine - palaver .
如果 你 合身 为了 短跑 我 民主 红色的 - 头 那 精明的人 机器 - 闲聊 .
如果你适合冲向我，那个红发女郎精通机器的胡言乱语。

[ɪf] [jʊ:; jʊ][noʊ][fɪt] , [aɪ][stɑ:p] [dem] [roʊd] , [æn; ən] - [noʊ] [mɔ:r] [treɪd] [lɪb][fɔ:r; fər][ˈmɑ:lə] - [ˈnʌlə] .
If you no fit , I stop dem road , an ' no more trade lib for Malla - Nulla .
如果 你 不 合身 , 我 停止 民主 路 , 一个 - 不 更多的 贸易 库 为了 马拉 - 空 .
如果你不合适，我就封锁这条路，不再为马拉-努拉进行贸易。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [smɪθ] ,
" To which Mr . Smith ,
" 到 哪个 先生 : 史密斯 ,
“对此，史密斯先生，

[hu:] [nu:] [hɪz; ɪz] [west] [ˈæfrɪkə][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] - [ˈstɑdi] [ʌv; əv][ɪts] [men][ænd; ənd]
who knew his West Africa from a twenty - five years ' study of its men and
WHO 知道 他的 西方 非洲 从 一个 二十 - 五 年 - 学习 的 它是 男人 和
[ˈkʌstəmz] ,
customs ,
海关 ,

他通过对西非人民和风俗长达二十五年的研究，对西非了如指掌。

[wʊd] [rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈrʌflɪd] [ˌdʒɪːniˈæləti] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr]
would reply with an unruffled geniality that he was sure the King was far
会 回复 和 一个 镇定自若 温和 那 他 曾是 当然 这 国王 曾是 远的
[tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] [tuː; tə][traɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈdɜːrti] [geɪm] [æz; əz] [ˈpʊtɪŋ] [ˈdʒuː] - [ˈdʒuː][ɑːn][ðə; ði]
too good a heathen to try any such dirty game as putting ju - ju on the
也 好的 一个 异教徒 到 尝试 任何 这样的 肮脏的 游戏 作为 推杆 朱 - 朱 在 这
[ˈfækt(ə)rɪ][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] .
factory of an old friend .
工厂 的 一个 老的 朋友 .

他会平静而亲切地回答说，他确信国王是个心地善良的异教徒，绝不会耍这种卑鄙的伎俩，比如给老朋友的工厂下巫术。

" [jʊə(r)] [ˈpʊlɪŋ] [maɪ][leg] , [oʊld] - , " [ˈmɪstər] . [smɪθ] [wʊd] [seɪ] .
" **You're pulling my leg , old Cockiwax , " Mr . Smith would say** .
" 你是 拉 我的 腿 , 老的 - , " 先生 . 史密斯 会 说 .
“老科基瓦克斯，你在耍我呢，”史密斯先生会这样说。

" [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [siːs] ,
" **I pray you cease** ,
" 我 祈祷 你 停止 ,

我求你停止，

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ˈkɑːkteɪl] [ðɪs] [ˈpeɪɡən] [koʊst] [hæz; həz] [siːn] [ɔːr] [snɪft] . " **and you shall have the best cocktail this pagan Coast has seen or sniffed** . "
和 你 将 有 这 最好的 鸡尾酒 这 异教徒 海岸 有 已见 或者 嗅了嗅 . "
你将品尝到这片异教海岸所见过或闻过的最棒的鸡尾酒。

" [oʊ] , [smɪθ] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ][fɪt] ,
" **Oh , Smith , " the King would say , " I fit** ,
" 哦 , 史密斯 , " 这 国王 会 说 , " 我 合身 ,
“哦，史密斯，”国王会说，“我合适，

" [ænd; ənd] [ðerˈæftər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [truːs] [tɪl] [ðə; ði] [ˈhaʊsbɔɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ɪnˈɡriːdiənts] ,
" **and thereafter there would be truce till the houseboy brought the ingredients** ,
" 和 此后 那里 会 是 休战 直到 这 男仆 带来 这 原料 ,
“此后双方会休战，直到男仆把食材送来为止。”

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [smɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɑːr] - [feɪmd] [skɪl] [kɒmˈpaundɪd] [ðem; ðəm] ,
and Mr . Smith with his far - famed skill compounded them ,
和 先生 . 史密斯 和 他的 远的 - 著名的 技能 复合 他们 ,
而史密斯先生凭借他远近闻名的精湛技艺，将它们结合起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [ˈkɑːkteɪlz] [went] [ðer; ðər] [əˈpɔɪntɪd] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðer; ðər] [əˈkʌstəmd]
and the pink cocktails went their appointed journey to perform their accustomed
和 这 粉色的 鸡尾酒 去 他们的 任命 旅行 到 履行 他们的 习惯
[wɜːrk] .
work .
工作 .

于是，粉红色的鸡尾酒踏上了它们既定的旅程，履行着它们惯常的职责。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈæfrɪkən] [wʊd] [wʌns] [mɔːr] [rɪˈpiːt] [hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪrɪd] [dɪˈmænd] .
After which the African would once more repeat his unwearied demand .
后 哪个 这 非洲 会 一次 更多的 重复 他的 不知疲倦 要求 .
之后，那位非洲人会再次重复他不懈的要求。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][kɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][mət][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪdˈdeɪ]
From the rising of the King from his mat , to the hour of the midday
从这上升的这国王从他的垫 , 到这小时的这正午
[miːl] ,
meal ,
一顿饭 ,

从国王起身离开寝席，到中午用餐之时，

[ðɪs][dɪˈmænd][ænd; ənd][rɪˈplaɪ][went][ɑːn][ænd; ənd][ˈswɪzl]-[stɪk][smɪθ][ˈpæriːd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ]
this demand and reply went on , and Swizzle - Stick Smith parried it with
这要求和回复去在 , 和搅拌 - 戳史密斯招架它和
[ʌnˈrʌfld][səˈrenəti].
unruffled serenity .
镇定自若 宁静 .

双方你来我往，一问一答，而斯威佐尔-斯蒂克·史密斯则沉着冷静地应对着。

[bʌt; bət][æn; ən][ˈoʊpən][ˈrʌptʃər][ˈveri][ˈnɪrli][keɪm][æt; ət][ðə; ði][miːl][taɪm].
But an open rupture very nearly came at the meal time .
但一个打开破裂非常几乎来了在这一顿饭时间 .
但就在用餐时间，险些发生了开放性破裂。

[æz; əz][ə; eɪ][kɪŋ] ,
As a king ,
作为一个国王 ,
作为国王，

[ðə; ði][ˈvɪzɪtər][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][sɪt][æt; ət][miːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪt][men][ɪn][ðər; ðər][mes]-
the visitor was invited to sit at meat with the white men in their mess -
这游客曾是受邀到坐在肉和这白色的男人在他们的混乱 -
[ruːm].
room .
房间 .

来访者被邀请到白人的餐厅与他们一起吃肉。

[hiː; hi][sed][ˈlɪt(ə)]['dʊrɪŋ][ðə; ði][miːl] ,
He said little during the meal ,
他说小的期间这顿饭 ,
用餐期间他很少说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][əˈpreɪzd][ˈkɑːrtɜːz][hed][soʊ][pərˈsɪstəntli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪz][ðæt][ðæt][ˈɪrɪteɪtɪd]
but he appraised Carter's head so persistently with his eyes that that irritated
但他他已评估卡特的头所以持续地和他的眼睛那那受刺激
[jʌŋ][mæn] ,
young man ,
年轻的男人 ,

但他却用目光不停地打量着卡特的头，这让那个恼火的年轻人.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪd][ʌv; əv][reɪs][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][wɪˈðɪn][hɪm; ɪm] ,
with the pride of race bubbling within him ,
和这自豪的种族冒泡之内他 ,
他内心充满了种族自豪感，

[wʊd][hæv; həv][ˈoʊpənli][riˈzentɪd][ðə; ði][pərˈfɔːrməns][ɪf][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈpraːmɪs]
would have openly resented the performance if he had not given a promise
会有公然怨恨这表现如果他有不 是 给定 一个 承诺
[tuː; tə][ˈmɪstər]. [smɪθ][ɑːn][ðɪs][ˈveri][pɔɪnt][ˈoʊnli][ə; eɪ][ʃɔːrt][hæf]-[ˈaʊər][bɪˈfɔːr].
to Mr . Smith on this very point only a short half - hour before .
到先生 : 史密斯 在这非常观点仅有的一个短的 一半 - 小时 前 .

如果不是在短短半小时前就此事向史密斯先生做出过承诺，他肯定会公开对这场表演表示不满。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɛɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kʊd; kəd][nɑ:t][ləst] [lɔ:n] [wɪðəʊt] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt][æən; ən][ʼoʊpən] [bri:tʃ]
Such a state of things could not last long without bringing about an open breach
这样的 一个 状态 的 事物 可以 不是 最后的 长的 没有 带来 关于 一个 打开 违反
,
.
.

这种局面持续下去必然会导致公开决裂。

[ænd; ənd] ['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][væst] [ɪk'spɪəriəns] , [sɔ:] [ðɪs] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən]
and Swizzle - Stick Smith , with his vast experience , saw this earlier than
和 搅拌 - 戳 史密斯 , 和 他的 广阔的 经验 , 锯 这 早些时候 比
[enɪbə:di] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
anybody , and made his arrangements accordingly .
任何人 , 和 制成 他的 安排 因此 .

而经验丰富的斯威佐尔-斯蒂克·史密斯比任何人都更早地看到了这一点，并据此做出了相应的安排。

[hi; hi] [traɪd] [hɑ:rd][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ,
He tried hard to write a letter ,
他 尝试 难的 到 写 一个 信 ,
.
他努力尝试写一封信，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][pen][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər] [ɪn'telɪdʒənt] [kə'lɪgrəfi] .
but his pen was not in the mood for intelligent calligraphy .
但 他的 笔 曾是 不是 在 这 情绪 为了 聪明的 书法 .
.
但他的笔却没有心情写出优美的书法作品。

[soʊ][hi; hi][hæd; həd][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ʼvɜ:rb(ə)] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ʼvɜ:rb(ə)] [ˈmesɪdʒ] .
So he had to fall back on verbal instructions and a verbal message .
所以 他 有 到 落下 后退 在 口头 指示 和 一个 口头 信息 .
.
所以他只能依靠口头指示和口头信息。

" ['mɪstər] . [ə'sɪstənt] , " [hi; hi] [sed] , [wen] [æt; ət][ləst][hi; hi][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] ,
" Mr . Assistant , " he said , when at last he put down his knife and fork ,
" 先生 . 助手 , " 他 说 , 什么时候 在 最后的 他 放 向下 他的 刀 和 叉 ,
.
“助理先生，”他终于放下刀叉后说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊsbɔɪ] ['hændɪd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ] , " ['mɪstər] . [ə'sɪstənt] ,
and the houseboy handed him his pipe and a match , " Mr . Assistant ,
和 这 男仆 递交 他 他的 管道 和 一个 匹配 , " 先生 . 助手 ,
.
男仆递给他烟斗和火柴，“助理先生，

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['berər] [ʌv; əv] [dɪ'spætʃ] ,
I intended to make you a bearer of dispatches ,
我 故意的 到 制作 你 一个 持有人 的 派遣 ,
.
我本打算让你成为传递信息的使者，

[bʌt; bət][ðə; ði] - [gɔ:t][ˈɪntu:][maɪ] [kən'faʊndɪd] ['fɪŋgəz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
but the gout's got into my confounded fingers this morning ,
但 这 - 得到 进入 我的 令人困惑 手指 这 早晨 ,
.
但是今天早上痛风又发作到我那该死的手指上了。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] [ˈi:v(ə)n] [sleɪd] [kʊd; kəd] [ri:d] [maɪ] ['raɪtɪŋ] .
and I doubt if even Slade could read my writing .
和 我 怀疑 如果 甚至 斯莱德 可以 读 我的 写作 .
.
我甚至怀疑斯莱德能否看懂我的字。

[soʊ] [wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə][du:][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn'fɔ:rməli] .
So we'll just have to do the thing informally .
所以 出色地 只是 有 到 做 这 事物 非正式地 .
.
所以我们只能非正式地处理这件事了。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [spɑːt] - [waɪt] - [ɑːn] - [bluː] [klɔːθ] ,
We must have some more of that spot - white - on - blue cloth ,
我们 必须 有 一些 更多的 的 那 点 - 白色的 - 在 - 蓝色的 布 ,
我们必须再买一些那种蓝底白点的布料。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][pəʊst][ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] ['rɪvər] ['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [bæk]
and you must post off to the Smooth River factory and bring it back
和 你 必须 邮政 离开 到 这 光滑的 河 工厂 和 带来 它 后退
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

你必须把它寄到 Smooth River 工厂，然后带回来。
[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hevi] [dɪ'mænd][dʒʌst] [naʊ] , [ðoʊ] [waɪ] , [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] .
It seems to be in heavy demand just now , though why , I can't imagine .
它 似乎 到 是 在 重的 要求 只是 现在 , 尽管 为什么 , 我 不能 想象 .

虽然现在似乎需求量很大，但我实在想不明白为什么。
[aɪv] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [naʊ] ,
I've been on the Coast twenty - five years now ,
我已经 到过 在 这 海岸 二十 - 五 年 现在 ,
我在沿海地区已经生活了二十五年了。

[ænd; ənd][aɪ][kæən; kən][noʊ] [mɔːr] [fɔːr'tel] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['fæʃənz] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][ðə; ði]
and I can no more foretell the run of native fashions than I could the
和 我 能 不 更多的 预言 这 跑步 的 本国的 时尚 比 我 可以 这
[deɪ] [aɪ] ['lændɪd] .
day I landed .
天 我 登陆 .

我无法预知当地时尚的流行趋势，就像我无法预知我登陆那天的情况一样。
[bʌt; bət][ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪm] [ʃɒr] [sleɪd] [wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][pɑːrt] ,
But there it is , and though I'm sure Slade won't want to part ,
但 那里 它 是 , 和 尽管 我是 当然 斯莱德 惯于 想 到 部分 ,
但事情就是这样，虽然我相信斯莱德不会想分开，

[juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst] [meɪk] [hɪm; ɪm] .
you must just make him .
你 必须 只是 制作 他 .
你必须让他成为那样的人。

[seɪ] [wiːl] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][sɔːlt] .
Say we'll pay him back in salt .
说 出色地 支付 他 后退 在 盐 .
我们说要用盐来偿还他。

[hɪːz] [ʃɒr] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][sɔːlt] .
He's sure to be short of salt .
他是 当然 到 是 短的 的 盐 .
他肯定会缺盐。

[aɪ] ['nevər] [jet] [nuː] [sleɪd] [tuː; tə][ɪn'dent] [fɔːr; fər][hæf][æz; əz] ['meni] [bægz][ʌv; əv][sɔːlt][æz; əz][hɪz; ɪz]
I never yet knew Slade to indent for half as many bags of salt as his
我 绝不 然而 知道 斯莱德 到 缩进 为了 一半 作为 许多 包 的 盐 作为 他的
[treɪd] [rɪ'kwaɪəd] .
trade required .
贸易 必需的 .
我从未见过斯莱德订购过他所需盐袋数量的一半。

[juː; jʊ] ['niːdnt] ['hɜːrɪ] .
You needn't hurry .
你 不必 匆忙 .
你不必着急。

[ɪf] [jʊə(r)] [bæk] [hɪr] [ɪn] [θri:] [deɪz] - [taɪm] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [kwɔ:t] [su:n] [ɪ'nʌf] .
If you're back here in three days ' time that will be quite soon enough .

如果 你是 后退 这里 在 三 天 - 时间 那 将要 是 相当 很快 足够的 .
如果你三天后就能回来，那就足够快了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] ['hæmək] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
You can take a hammock , of course ."

你 能 拿 一个 吊床 , 的 课程 . "
当然，你也可以带吊床。

" [θæŋks] , ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [wɔ:k] . "
" Thanks , very much , but I'd rather walk . "

" 谢谢 , 非常 很多 , 但 ID 相当 走 . "
“非常感谢，但我更愿意步行。”

" [wel] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
" Well , just as you please .

" 出色地 , 只是 作为 你 请 .
“好吧，随你的便。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kɑ:mən'dɪr] [wʌt] ['kæriərz] [ju:; jʊ][wɔ:nt][frʌm; frəm] [sleɪd] .
You must commandeer what carriers you want from Slade .

你 必须 征用 什么 承运人 你 想 从 斯莱德 .
你必须从斯莱德那里征用你想要的航母。

" [soʊ][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] [drɑ:pt] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wens]
" So it came to pass that when the sun had dropped to a point whence

" 所以 它 来了 到 经过 那 什么时候 这 太阳 有 掉落 到 一个 观点 何处
[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] ['di:snt] ['ʃædɔʊ] ,

it could throw a decent shadow ,
它 可以 扔 一个 体面的 阴影 ,

于是，当太阳落到能够投下明显影子的高度时，
[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [si:] [bri:z] ['mɪŋɡld] [ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] [tʃɪl] ['i:v(ə)n][ɪntu:;][ə; eɪ]['temprətʃər; 'temprətʃər][ʌv; əv]

and the sea breeze mingled a bracing chill even into a temperature of
和 这 海 微风 混合 一个 支撑 寒意 甚至 进入 一个 温度 的

['eɪtɪ] ,
eighty ,

八十 ,
即使气温高达八十度，海风也带来了一丝清爽的寒意。

['kɑ:rtər][set] [ɔ:f] [ə'bo:ŋ] [ðə; ðɪ] [bi:tʃ] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)] ['bælənsɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪldu:] -
Carter set off along the beach , with White - Man's - Trouble balancing a mildew -

卡特 放 离开 沿着 这 海滩 , 和 白色的 - 男人的 - 麻烦 平衡 一个 霉菌 -
['ma:t(ə)ld]['glædstəʊn][bəʊg][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['smɑ:rtli] - [[eɪvd] ['kreɪniəm] ,

mottled Gladstone bag on his smartly - shaved cranium ,
斑驳 格拉德斯通 包 在 他的 聪明地 - 剃光 颅骨 ,

卡特沿着海滩出发，白人的麻烦事儿（White-Man's-Trouble）把一个沾满霉斑的格拉德斯通购物袋顶在他剃得干干净净

的脑袋上。

[ɪn] [ə'tendəns] .
in attendance .

在 出席 .
出席。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æfrɪkə][wʌz; wəz] [fenst] [ɔ:f] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)] ['ɡri:nəri] ;
On one side of him Africa was fenced off by a wall of impenetrable greenery ;

在 一 边 的 他 非洲 曾是 围栏 离开 经过 一个 墙 的 坚不可摧 绿植 ;
他的一侧，非洲被一道密不透风的绿色屏障围了起来；

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][ət'læntɪk] [bʌmpt] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [kri:md] [ə'ɪɔ:n] [ðə; ði] ['glerɪŋ]
on the other the Atlantic bumped and roared and creamed along the glaring
在 这 其他 这 大西洋 撞 和 咆哮 和 奶油 沿着 这 刺眼
[sænd] .
sand .
沙 .

另一边，大西洋波涛汹涌，咆哮着拍打着耀眼的沙滩。

[ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvəpu:l] [pɑ:m] [ɔɪl] [tæŋk] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]
On the horizon the smoke of a Liverpool palm oil tank called from him the
在 这 地平线 这 抽烟 的 一个 利物浦 棕榈 油 坦克 称为 从 他 这
['ju:zuəl] ['koʊstərz] [saɪ] .
usual Coaster's sigh .
通常 过山车的 叹 .

地平线上利物浦棕榈油罐冒出的烟雾让他发出了一声典型的海岸人式的叹息。

" [oʊ] , ['kɑ:rtər] , " [sed] [hɪz; ɪz]['væɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['bɪldɪŋz]
" Oh , Carter , " said his valet when they had left the factory buildings
" 哦 , 卡特 , " 说 他的 代客泊车 什么时候 他们 有 左边 这 工厂 建筑物
[wel] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃɑ:t] ,
well out of earshot ,
出色地 出去 的 听力范围 ,

“哦，卡特，”当他们离开工厂大楼，远远超出他的听觉范围时，他的贴身男仆说道。

" [ju:; jʊ] ['plenti] - [mʌtʃ] [faɪn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][noʊ][lɪb][fɔ:r; fər] - . "
" you plenty - much fine , and you no lib for steamah . "
" 你 很多 - 很多 美好的 , 和 你 不 库 为了 - . " "
"你很好，而且你对蒸汽机没有自由。"

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [taɪm] [aɪ] ['taɪdɪd] [ʌp] .
" It was about time I tidied up .
" 它 曾是 关于 时间 我 整理好 向上 .

我早就该收拾一下了。

[wen] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [aɪl] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][paɪp] - [kleɪ] [ʃu:z] .
When we get back to the factory I'll teach you how to pipe - clay shoes .
什么时候 我们 得到 后退 到 这 工厂 患病的 教 你 如何 到 管道 - 黏土 鞋 .
回到工厂后，我会教你如何用地黏土制作鞋子。

" [ðə; ði] - [θɔ:t] ['oʊvər] [ðɪs] [ˌpra:pə'zɪ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
" The Krooboy thought over this proposition for some minutes .
" 这 - 想法 超过 这 主张 为了 一些 分钟 .
“克鲁男孩仔细考虑了这个提议几分钟。”

[ðen] [sed] [hi:; hi] : " [aɪ] [fɪt] [fɔ:r; fər] [tel] [ju:; jʊ] , ['kɑ:rtər] , [dem] [læst] [waɪt] [mæn][aɪ][paɪp] - [kleɪ] [ʃu:z]
Then said he : " I fit for tell you , Carter , dem last white man I pipe - clay shoes
然后 说 他 : " 我 合身 为了 告诉 你 , 卡特 , 民主 最后的 白色的 男人 我 管道 - 黏土 鞋
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,

然后他说：“我得告诉你，卡特，我给最后一个白人做了陶土鞋，

[hi:; hi][lɪb][fɔ:r; fər] ['semətəri] [ɪn] [tu:] [wi:k] .
he lib for cemetery in two week .
他 库 为了 公墓 在 二 星期 .

两周后他将前往墓地。

['sævi] , ['kɑ:rtər] ?
Savvy , Carter ?
精明 , 卡特 ?

卡特，你明白吗？

[tu:] [wi:k] . "
Two week . "
二 星期 . "

两周。

" [ɔ:l] [raɪt] , [dəunt][get][soʊ] [ɪm'fætɪk] .
" **All right , don't get so emphatic** .
" 全部 正确的 , 不 得到 所以 强调 .

“好了，别这么激动。”

[aɪ] ['wɒznt] ['daʊtɪŋ] [ju:; jʊ] .
I wasn't doubting you .
我 不是 怀疑 你 .

我并没有怀疑你。

[bʌt; bət][aɪm]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][rɪsk][ðə; ði] ['semətəri] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
But I'm going to risk the cemetery all the same .
但 我是 去 到 风险 这 公墓 全部 这 相同的 .

但我还是要冒险去墓地。

[ju:; jʊ] [meɪ] [stɑ:rt][baɪ] [prə'vaɪdɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][wʌŋ] [per] [ʌv; əv] [kli:n] [ʃu:z] [ə; eɪ] [deɪ] ,
You may start by providing me with one pair of clean shoes a day ,
你 可能 开始 经过 提供 我 和 一 一对 的 干净的 鞋 一个 天 ,

你可以先从每天给我提供一双干净的鞋子开始。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][get][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['klenlɪnəs] [ə'gen] , ['merbi] [aɪl] [rʌŋ] [tu:; tə] [tu:] .
and when I get the taste of cleanliness again , maybe I'll run to two .
和 什么时候 我 得到 这 品尝 的 清洁 再次 , 或许 患病的 跑步 到 二 .

等我再次尝到干净的滋味，也许我会跑两趟。

['sævi] ? "
Savvy ? "
精明 ? "

明白吗？

" ['sævi] ['plenti] , " ['grʌmbld] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] , [ænd; ʌnd] [ðen] ['prez(ə)ntli] .
" **Savvy plenty ,** " **grumbled White - Man's - Trouble , and then presently** .
" 精明 很多 , " 咕哝 白色的 - 男人的 - 麻烦 , 和 然后 目前 .

“真是精明啊，”白人的麻烦抱怨道，然后过了一会儿。

" [ju:; jʊ][noʊ][fɪt][fɔ:r; fər] - [pə'la:vər] ?
" **You no fit for steamah palaver ?**
" 你 不 合身 为了 - 闲聊 ?

你不适合参与蒸汽机的争论吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯特·梅雷迪思，金融家(Kate Meredith, Financier)

第3/18页

[juː; jʊ][noʊ][lɪb][fɔːr; fər][hoʊm] ? "
You no lib for home ? "
你 不 库 为了 家 ? "

你没有回家的路吗？

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [jet] [əˈwaɪl] . "
" No , I'm not going home yet awhile . "
" 不 , 我是 不是 去 家 然而 一会儿 . "

“不，我暂时还不回家。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈplenti] - [mʌtʃ] [faɪn] . "
" But you plenty - much fine . "
" 但 你 很多 - 很多 美好的 . "

“但你很好，非常好。”

" [jes] , " [ədˈmɪtɪd] [ˈkɑːrtər] , " [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌ; əv][maɪˈself][ɪn] [ˈmɪlduːd] [pəˈdʒɑːməz][ænd; ənd][ə; eɪ]
" Yes , " admitted Carter , " I caught sight of myself in mildewed pyjamas and a
" 是的 , " 承认 卡特 , " 我 捕捉 视线 的 我 在 发霉的 睡衣 和 一个
[ˈfɔːrtˌnaɪts] [bɪrd] ,
fortnight's beard ,
两周的 胡须 ,

“是的，”卡特承认道，“我看到自己穿着发霉的睡衣，留着两周没刮的胡子。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfɪlθɪnəs] [ʌ; əv][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] .
and was struck with the general filthiness of my personal appearance .
和 曾是 击 和 这 一般的 肮脏 的 我的 个人的 外貌 .

我被自己邋邋的外表震惊了。

[ˈsævi] ? "
Savvy ? "
精明 ? "

明白吗？

" [ˈsævi] [ˈplenti] .
" Savvy plenty .
" 精明 很多 .

“非常精明。”

[oʊ] , [ˈkɑːrtər] , [juː; jʊ][lɪb][fɔːr; fər][waɪf] - [pəˈlɑːvər] ?
Oh , Carter , you lib for wife - palaver ?
哦 , 卡特 , 你 库 为了 妻子 - 闲聊 ?

哦，卡特，你是为了老婆的闲聊才这么做的吗？

[dem] [ˈplenti] - [mʌtʃ] [faɪn] [kloʊðz] [ˈɔːlweɪz] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [brɪˈfɔːr] [waɪf] - [pəˈlɑːvər] .
Dem plenty - much fine clothes always one of the customs before wife - palaver .
民主 很多 - 很多 美好的 衣服 总是 一 的 这 海关 前 妻子 - 闲聊 .

很多漂亮的衣服一直是和妻子谈恋爱之前的习俗之一。

" [ðə; ði] - [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [maɪlz] [ʌ; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ,
" The Krooboy pondered over this discovery during the next two miles of the march ,
" 这 - 沉思 超过 这 发现 期间 这 下一个 二 英里 的 这 行进 ,

“在接下来的两英里行军途中，克鲁男孩一直在思考这个发现，

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [hiː; hi] , " [oʊ] , [ˈkɑːrtər] ? "
and then said he , " Oh , Carter ? "
和 然后 说 他 , " 哦 , 卡特 ? "

然后他说：“哦，卡特？”

" [wel] ？ "

" **Well** ？ "

" 出色地 ？ "

“出色地？ ”

" [dem] [sleid] .

" **Dem Slade** .

" 民主 斯莱德 .

“德姆·斯莱德。

[ju:; jʊ] ['sævi] [si:gə] ？ "

You savvy seegar ？ "

你 精明 西格尔 ？ "

你这精明的家伙？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .

" **I suppose so** .

" 我 认为 所以 .

我想也是。

[waɪ] ？ "

Why ？ "

为什么 ？ "

为什么？ ”

" [aɪ] [si:] [smɪθ] [dæʃ] [dem] [sleid] [wʌn][bə:ks] [si:gə] [æn; ən] - [hi:; hi][gɑ:t] [wʌt] [sleid] [sed] - [noʊ][fit] -

" **I see Smith dash dem Slade one box seegar an ' he got what Slade said ' no fit '**

" 我 看 史密斯 短跑 民主 斯莱德 一 盒子 西格尔 一个 - 他 得到 什么 斯莱德 说 - 不 合身 -

[fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] .

for before .

为了 前 .

“我看到史密斯冲向斯莱德，一盒西格尔，他得到了斯莱德之前说‘不适合’的东西。

[oʊ] , ['kɑ:rtər] , [ju:; jʊ] [dæʃ] [dem] [sleid] [wʌn][bə:ks] [si:gə] , " [sed] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] ,

Oh , Carter , you dash dem Slade one box seegar , " said White - Man's - Trouble ,

哦 , 卡特 , 你 短跑 民主 斯莱德 一 盒子 西格尔 , " 说 白色的 - 男人的 - 麻烦 ,

“哦，卡特，你把斯莱德扔了一盒西加，”白人麻烦说道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [wɪŋk] .

and he treated his employer to a knowing wink .

和 他 治疗 他的 雇主 到 一个 会心 眨眼 .

他还向他的雇主眨了眨眼，露出了意味深长的笑容。

" [wət'evər] [fɔ:r; fər] ？ "

" **Whatever for** ？ "

" 任何 为了 ？ "

“做什么都无所谓？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðen] , ['æftər][hi:; hi][gɑ:t][dem] [si:gə] ,

" **Because then , after he got dem seegar ,**

" 因为 然后 , 后 他 得到 民主 西格尔 ,

“因为在那之后，在他拿到那些种子之后，

[hi:; hi] [sel] [ju:; jʊ] ['lɔ:rə] [fɔ:r; fər][hæf] [dem] [praɪs][hi:; hi][æsk] [bɪ'fɔ:r] . "

he sell you Laura for half dem price he ask before . "

他 卖 你 劳拉 为了 一半 民主 价格 他 问 前 . "

他把劳拉卖给你的价格是之前要价的一半。

" [jʊə(r)] [æn; ən][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['sævɪdʒ] , " [sed] ['kɑ:rtər][hæf] ['tɪk(ə)ld] , [hæf] [ə'nɔɪd] .

" **You're an impertinent savage , " said Carter half tickled , half annoyed .**

" 你是 一个 无礼 野蛮的 , " 说 卡特 一半 挠痒 , 一半 恼怒 .

“你这个无礼的野蛮人，”卡特半是觉得好笑，半是恼火地说。

[bʌt; bət] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] [stɑ:p(t)] , [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['glædstəʊn][bæg][ɑ:n][ðə; ði]
But White - Man's - Trouble stopped , put down the yellow Gladstone bag on the
但 白色的 - 男人的 - 麻烦 停止 , 放 向下 这 黄色的 格拉德斯通 包 在 这
['beɪkɪŋ] [sænd] ,
baking sand ,
烘烤 沙 ,

但白人的麻烦就此停止，他把黄色的格拉德斯通袋子放在滚烫的沙地上。

[ænd; ʌnd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] ['pærəleɪ] ['traɪb(ə)l] [tæ'tu:] [mɑ:rks] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
and pointed to the blue parallel tribal tattoo marks between his brows .
和 尖 到 这 蓝色的 平行线 部落 纹身 标记 之间 他的 眉毛 .
他指着眉间蓝色的平行部落纹身图案。

" [aɪ] - , ['sɑ:r] .
" **I Krooboy , sar .**
" 我 - , 萨尔 .

“我是 Krooboy，先生。

[aɪ][noʊ] ['bʊʃbɔɪ] , ['sɑ:r] !
I no bushboy , sar !
我 不 丛林男孩 , 萨尔 !

我不是乡巴佬，先生！

[aɪ][lɪb][fɔ:r; fər]['edʒukeɪt][æz; əz] - [æn; ən] - [stæn] - - [baɪ] - [æt; ət] - [kreɪn] [bɔɪ] [ɑ:n] - , ['sɑ:r]
I lib for educate as deckboy an ' stan ' - by - at - crane boy on steamah , sar
我 库 为了 教育 作为 - 一个 - 斯坦 - - 经过 - 在 - 起重机 男生 在 - , 萨尔
.
.
.

我自由地接受教育，就像甲板男孩和蒸汽机上的起重机男孩一样，先生。

[aɪ][noʊ][fɪt][fɔ:r; fər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['sɑ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:lɪ][em 'i:][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] ['sævɪdʒ] .
I no fit for stay with you , sar , if you call me impertinent savage .
我 不 合身 为了 停留 和 你 , 萨尔 , 如果 你 称呼 我 无礼 野蛮的 .

先生，如果您称我为无礼的野蛮人，那我没资格待在您身边。

" ['kɑ:rtər][stɛəd] .
" **Carter stared .**
" 卡特 凝视 .

卡特愣住了。

" [gʊd] ['hevəns] , [mæn] !
" **Good heavens , man !**
" 好的 天 , 男人 !

我的天哪！

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tu:; tə][hɜ:rt][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] .
I didn't intend to hurt your feelings .
我 没有 打算 到 伤害 你的 情怀 .

我无意伤害你的感情。

" [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] [weɪvd] [ðə; ði] [bli:tft] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɔ:] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
" **White - Man's - Trouble waved the bleached inside of his paw towards his master .**
" 白色的 - 男人的 - 麻烦 挥手 这 漂白 里面 的 他的 爪子 向 他的 掌握 .

“白人的麻烦”挥舞着他漂白过的爪子内侧，朝他的主人走去。

" [oʊ] , ['kɑ:rtər] , [ju:; jʊ][ə'pɑ:lədʒaɪz] .
" **Oh , Carter , you apologize .**
" 哦 , 卡特 , 你 道歉 .

“哦，卡特，你道歉吧。”

[pə'la:vər] [set] .

Palaver set .
闲聊 放 .

对话集。

" [hi:; hi] [boʊd] [ə; eɪ] [hed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kweɪntli] [ˈeɪvd] [ˈɪntu:] [ˈgɑ:rdn] [ˈpætʃɪz] ,
" He bowed a head which was quaintly shaved into garden patches ,
" 他 鞠躬 一个 头 哪个 曾是 古雅地 剃光 进入 花园 补丁 ,

他低下了头，头顶剃得十分别致，呈花园般的斑驳形状。

[rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈglædstəʊn] [bæg][ɑ:n][ɪts] [ˈsentrəl] [bed][ʌv; əv] [wʊl] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:ɪr] [stroʊd]
replaced the Gladstone bag on its central bed of wool , and once more strode
替换 这 格拉德斯通 包 在 它是 中央 床 的 羊毛 , 和 一次 更多的 大步走
[ˈtʃɪrfəli] [əˈhed] .
cheerfully ahead .
愉快地 前方 .

将格拉德斯通的袋子放回羊毛铺成的中央床上，然后再次兴高采烈地向前迈步。

[ˈkɑ:rtər] [ˈfɑ:lʊd] [ˈmu:dɪli] .
Carter followed moodily .
卡特 随后 情绪低落地 .

卡特情绪低落地跟了上去。

[haʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ɔ:l] [gest] [æt; ət][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈlɔ:rə] ?
How had they all guessed at his admiration for Laura ?
如何 有 他们 全部 猜对了 在 他的 钦佩 为了 劳拉 ?

他们怎么会猜到他对劳拉的爱慕之情呢？

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ðə; ði][moʊst] [ˈɪntɪmət] [ʌv; əv] [ˈsi:kɪts] ,
He had thought it the most intimate of secrets ,
他 有 想法 它 这 最多 亲密的 的 秘密 ,

他曾以为这是最私密的秘密，

[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [dɛrd] [brɪ:ð] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz]
a delicate confidence that he had no more than dared breathe even to his
一个 精美的 信心 那 他 有 不 更多的 比 敢于 呼吸 甚至 到 他的
[oʊn] [ˈɪnər] [ˈkɑ:nʃəsənəs] .
own inner consciousness .
自己的 内 意识 .

他有一种微妙的自信，甚至连他自己的内心都不敢轻易察觉。

[bʌt; bət][fɜ:rst][oʊld] [smɪθ] [hæd; həd] [blə:tid] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt] [tɔ:kt]
But first old Smith had blurted it out , and now even his servant talked
但 第一的 老的 史密斯 有 脱口而出 它 出去 , 和 现在 甚至 他的 仆人 谈话
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ˈoʊpənli] .
about it openly .
关于 它 公然 .

但先是老史密斯脱口而出，现在连他的仆人也公开谈论这件事了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [wətˈevər] [ðæt] [ðə; ði] [hʊl] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfʊli] [dɪˈskʌst] [ˈoʊvər]
He had no doubt whatever that the whole thing had been fully discussed over
他 有 不 怀疑 任何 那 这 所有的 事物 有 到过 完全 讨论 超过
[ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [fairz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈkɑ:mpaʊnd][æt; ət][ˈmɑ:lə] - [ˈnʌlə] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] .
the cooking fires of the native compound at Malla - Nulla the night before .
这 烹饪 火灾 的 这 本国的 化合物 在 马拉 - 空 这 夜晚 前 .

他毫不怀疑，前一天晚上，在马拉努拉的土著院落里，人们已经在篝火旁充分讨论过这件事了。

[ðen] [ˈsʌmhaʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [swʌŋ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl]
Then somehow his eyes swung round to the dancing horizon , and the Liverpool
然后 不知何故 他的 眼睛 摇摆 圆形的 到 这 跳舞 地平线 , 和 这 利物浦
- [smoʊk] ,
steamer's smoke ,
- 抽烟 ,

然后不知怎的，他的目光转向了摇曳的地平线，以及利物浦轮船冒出的烟雾。

[ˈboːrɪŋ] [ʌp] [təːrdz] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
boring up towards the North ,
无聊的 向上 向 这 北 ,

向北钻探，

[ˈiːzəli] [ˈferɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][gæp] [wɪtʃ] [leɪ] [brɪˈtwiːn] [ðæt] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈæfrɪkən] [biːtʃ] ,
easily ferried his thoughts across the gap which lay between that baking African beach ,
容易地 渡船 他的 想法 穿过 这 差距 哪个 躺 之间 那 烘烤 非洲 海滩 ,

他的思绪轻易地跨越了横亘在炙热的非洲海滩与外界之间的鸿沟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kuːl] [ˈvɪlɪdʒ] [tʌkt] [ˈsnʌɡli] [ɪn] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɔːrf,deɪl] [ˈmʊəz] .
and the cool village tucked snugly in beneath the Upper Wharfedale moors .
和 这 凉爽的 村庄 塞进去 舒适地 在 下面 这 上 沃夫代尔 沼泽地 .

凉爽的小村庄静静地依偎在上沃夫代尔沼泽地下。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði][ˈroʊzɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪkərɪdʒ] [ˈɡɑːrdn] .
He tried to concentrate his mind on the roses in the vicarage garden .
他 尝试 到 集中 他的 头脑 在 这 玫瑰 在 这 牧师住宅 花园 .

他努力将注意力集中在牧师住宅花园里的玫瑰上。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [laɪkt] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [bluːmz] , [ænd; ənd] [keəd] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪz] .
His mother liked abundance of blooms , and cared little about the size .
他的 母亲 喜欢 丰富 的 花朵 , 和 关心 小的 关于 这 尺寸 .

他的母亲喜欢繁花似锦，不太在意花朵的大小。

[ðə; ði] [ˈvɪkər] [ədˈmaɪəd] [bɪɡ] [bluːmz] [ænd; ənd] [snɪpt] [ɔːf] [suːˈpɜːrfluəs] [bʌdz] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf]
The Vicar admired big blooms and snipped off superfluous buds when his wife
这 牧师 钦佩 大的 花朵 和 剪掉 离开 多余 花蕾 什么时候 他的 妻子
[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
was out of the way ,
曾是 出去 的 这 方式 ,

牧师喜欢欣赏盛开的花朵，趁妻子不在家时，他会剪掉多余的花苞。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈsʌməɹ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈræŋɡ(ə)l] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈroʊzɪz][wʌz; wəz] [kwat] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
and during summer a gentle wrangle over the roses was quite one of the
和 期间 夏天 一个 温和的 争吵 超过 这 玫瑰 曾是 相当 一 的 这
[fɪtʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈkwaiət] [laɪf] .
features of their quiet life .
特征 的 他们的 安静的 生活 .

夏天，为了争夺玫瑰花而发生的轻微争执，是他们平静生活的一大特色。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈroʊzɪz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
But the roses refused to stay in the centre of the picture .
但 这 玫瑰 拒绝 到 停留 在 这 中心 的 这 图片 .

但玫瑰花却不愿待在画面的中心。

[ˈlɔːrə] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ðər; ðər] [pleɪs] .
Laura insisted on taking their place .
劳拉 坚持 在 采取 他们的 地方 .

劳拉坚持要代替她们的位置。

[səˈpəʊz] [hiː; hi] [tʊk] [ˈlɔːrə] [bæk] [tuː; tə] [ˈwɔːrf,deɪl] — [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [ˈkɑːrtər] .
Suppose he took Laura back to Wharfedale — as Mrs . George Carter .
认为 他 采取 劳拉 后退 到 沃夫代尔 — 作为 太太 . 乔治 卡特 .

假设他把劳拉带回了沃夫代尔——以乔治·卡特太太的身份。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə] , ['blesɪd; blest] ['wʊmən] , [maɪt] [biː; bi] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ək'sept] [hɜːr; hər] .
His mother , blessed woman , might be sorry , but she would accept her .
他的 母亲 , 蒙福 女士 , 可能 是 对不起 , 但 她 会 接受 她 .
他的母亲, 一位可怜的女人, 或许会感到遗憾, 但她会接受她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] .
He was sure of that .
他 曾是 当然 的 那 .
他对此深信不疑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑːðə] ?
But his father ?
但 他的 父亲 ?
但他的父亲呢?

[ɔːlmoʊst][ðə; ði] [læst] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ðə; ði] ['vɪkər] [hæd; həd][gɪv(ə)n][ɑːn] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] :
Almost the last piece of advice the Vicar had given on parting was :
几乎 这 最后的 片 的 建议 这 牧师 有 给定 在 离别 曾是 :
牧师临别前留下的最后一条忠告是:

" [naʊ] , [læd] , [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,
" **Now , lad , remember always you're a white man ,**
" 现在 , 小伙子 , 记住 总是 你是 一个 白色的 男人 ,
“小伙子, 记住你永远是个白人。”

[ænd; ænd][dəʊnt][get] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['eni] ['wʊmən] [huː] [oʊnz] [ə; eɪ][sɪŋg(ə)] [dra:p][ʌv; əv] [blʌd]
and don't get mixed up with any woman who owns a single drop of blood
和 不 得到 混合 向上 和 任何 女士 WHO 拥有 一个 单身的 降低 的 血
[ˈdɑːrkər][ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] .
darker than your own .
较暗 比 你的 自己的 .
千万不要和任何血统比你深的女人混在一起。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [kʌm] [bæk] [hɪr] ,
If you do , you can never come back here ,
如果 你 做 , 你 能 绝不 来 后退 这里 ,
如果你这么做, 你就再也回不来了。

[ænd; ænd] [juːl] [heɪt] [jɔːr'self] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] .
and you'll hate yourself all the rest of your life .
和 你会 恨 你自己 全部 这 休息 的 你的 生活 .
你余生都会恨自己。

[rɪ'membər] [aɪ][held] [æŋ; ən] ['ɪndiən] ['tʃæplɪnsɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɔːt] [ðɪs] ['lɪvɪŋ] ,
Remember I held an Indian chaplaincy before I got this living ,
记住 我 握住 一个 印度 牧师 前 我 得到 这 活的 ,
别忘了, 在我找到现在这份工作之前, 我曾担任过印度教牧师。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
and I know what I'm talking about .
和 我 知道 什么 我是 说 关于 .
我知道自己在说什么。

" ['kɑːrtər] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪst][æt; ət][ðə; ði] - [smʊʊk] [fɔːr; fər] [sə'pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" **Carter shook a sudden fist at the steamer's smoke for supplying him with**
" 卡特 摇晃 一个 突然 拳头 在 这 - 抽烟 为了 供应 他 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'teɪstf(ə)] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
such a distasteful train of thought ,
这样的 一个 令人厌恶的 火车 的 想法 ,
“卡特猛地朝汽船冒出的烟雾挥了挥拳头, 因为这烟雾让他产生了如此令人厌恶的想法。”

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [fɔ:r; fər] [laɪt] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][tu:; tə] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)] .
and turned for light conversation to White - Man's - Trouble .
和 转向 为了 光 对话 到 白色的 - 男人的 - 麻烦 .

然后，大家开始轻松地聊起了“白人的麻烦”。

[ðæt] ['gærələs] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz] [kwai] ['redi] [tu:; tə]['hju:mər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
That garrulous person was quite ready to humor him in the matter .
那 贫嘴 人 曾是 相当 准备好 到 幽默 他 在 这 事情 .

那个喋喋不休的人很乐意在这件事上顺着他的意思来。

[ðə; ði] [si:] [bri:z] [daɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['æftər][sɪks] ,
The sea breeze died away a little after six ,
这 海 微风 死亡 离开 一个 小的 后 六 ,

六点刚过，海风就停了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɑ:tɪt] [ɪn] ['breθləs] [hi:t] [tɪl] [ðə; ði] [ku:l] [lənd] [bri:z] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ,
and they marched in breathless heat till the cool land breeze took its place ,
和 他们 行军 在 喘不过气 热 直到 这 凉爽的 土地 微风 采取 它是 地方 ,

他们顶着酷热气喘吁吁地行军，直到凉爽的陆风取代了酷热。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm]['spɑ:si] ['əʊdəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnlənd] [tri:z] .
and brought them spicy odors of the inland trees .
和 带来 他们 辛辣的 气味 的 这 内陆 树木 .

并给他们带来了内陆树木的辛辣气味。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][sɜ:rf] ['rɔ:rd] , [ænd; ənd] [kræft] , [ænd; ənd]
And always on one side of them the surf roared , and crashed , and

[kri:md] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] .
creamed along the beaches .
奶油 沿着 这 海滩 .

而他们的一侧，海浪始终咆哮、拍打、冲刷着沙滩。

[ðə; ði] [sʌn] [dru:pt] [tu:; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd] ['hɜ:rid] [bɪ'ni:θ] [aɪ'ti:] [ɪn]['vɪzəb(ə)l] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]
The sun drooped to the horizon and hurried beneath it in visible inches of

[fɔ:l] .
fall .
落下 .

太阳缓缓沉入地平线，以肉眼可见的几英寸的落差飞速落下。

['deɪlaɪt] [went] [aʊt] .
Daylight went out .
日光 去 出去 .

天黑了。

[ðə; ði] ['kʌləz] [wɜ:r; wər] [blɒtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [lɪt] [ʌp] ,
The colors were blotted from the sky , and the stars lit up ,

这 颜色 是 印迹 从 这 天空 , 和 这 明星 点燃向上 ,

天空的色彩黯淡无光，繁星闪烁。

[wʌn] ['reɪsɪŋ] [ə'nʌðər] [tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst] .
one racing another to be first .
一 赛车 其他 到 是 第一的 .

两个选手竞相争夺第一名。

[ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:rist] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] .
The noises from the forest changed in correspondence .
这 噪音 从 这 森林 已更改 在 一致 .

森林里的声音也随之发生了相应的变化。

[frʌm; frəm] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] [ə; eɪ] ['lepərd] [rɔːrd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .
From close at hand a leopard roared a greeting to the darkness .
从 关闭 在 手 一个 豹 咆哮 一个 问候 到 这 黑暗 .

不远处，一只豹子向黑暗发出咆哮，仿佛在打招呼。

[naɪt] [wʌz; wəz] ['fɒli] [drest] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
Night was fully dressed ten minutes after the sun had vanished .
夜晚 曾是 完全 穿着 十 分钟 后 这 太阳 有 消失了 .

太阳落山十分钟后，夜幕便已完全笼罩。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wet] [greɪ] [mɪst] ,
It was after nine o'clock , and in the chill of a wet gray mist ,
它 曾是 后 九 点钟 , 和 在 这 寒意 的 一个 湿的 灰色的 薄雾 ;

当时已过九点，阴冷潮湿的灰色薄雾笼罩着大地。

[ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [oʊ'niːl] [ænd; ænd] ['kreɪvənz] ['fækt(ə)rɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [smuːð] ['rɪvər] .
that they reached O'Neill and Craven's factory on the banks of Smooth River .
那 他们 达到 奥尼尔 和 克雷文的 工厂 在 这 银行 的 光滑的 河 .

他们到达了位于斯穆斯河岸边的奥尼尔和克雷文的工厂。

[naʊ] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] ['fæktɪrɪz; 'fæktərɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] ['juːzuəli; 'juːzəli] [bed] [taɪm] ,
Now nine o'clock in the lonely factories of the Coast is usually bed time ,
现在 九 点钟 在 这 孤独 工厂 的 这 海岸 是 通常 床 时间 ,

如今，在沿海那些偏僻的工厂里，晚上九点通常是睡觉时间。

[ænd; ænd] ['kɑːrtər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [æk'tɪvətɪ]
and Carter was a good deal surprised to hear the hum of a great activity
和 卡特 曾是 一个 好的 交易 惊讶 到 听到 这 哼 的 一个 伟大的 活动

[ˈpʌlsɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [naɪt] ;
pulsing out into the night ;
脉动 出去 进入 这 夜晚 ;

卡特听到夜空中传来一阵巨大的活动声，感到非常惊讶；

[ænd; ænd] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪðɪn] [aɪ] - [reɪndʒ] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'ɡloʊ]
and presently , when they came within eye - range , to see the buildings aglow
和 目前 , 什么时候 他们 来了 之内 眼睛 - 范围 , 到 看 这 建筑物 闪耀

[wɪð; wɪθ] [laɪts] .
with lights .
和 灯 .

随后，当他们走到视线范围内时，便看到建筑物灯火通明。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [sər'praɪz] [pækt] [ænd; ænd] ['redi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
But there was a further surprise packed and ready for him .
但 那里 曾是 一个 更远 惊喜 包装 和 准备好 为了 他 .

但还有一个惊喜等着他。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [kloʊz] ,
As they came close ,
作为 他们 来了 关闭 ;

当他们靠近时，

[ə; eɪ] [blæk] [mæn] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌp'reɪzd] [wɔːl] [ʌv; əv] [pɑːm] [ɔɪl] ['pʌntʃən] ,
a black man leaned over the end of an upraised wall of palm oil puncheons ,
一个 黑色的 男人 倾斜 超过 这 结尾 的 一个 抬起 墙 的 棕榈 油 潘琴 ,

一名黑人男子俯身倚靠在一堵用棕榈油桶堆成的矮墙上。

[ænd; ænd] [dɪ'lɪbəɪətli] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [gʌn] ['skwerli] [æt; ət] ['kɑːrtə-z] [tʃest] .
and deliberately pointed a gun squarely at Carter's chest .
和 故意地 尖 一个 枪 完全 在 卡特的 胸部 .

他故意将枪口对准卡特的胸口。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [dɪ'skʌ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] ['æftərwərd] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [wəd] [hæv; həv] [bɪn]
A good deal of discussion took place afterward as to what would have been
一个 好的 交易 的 讨论 采取 地方 之后 作为 到 什么 会 有 到过
[ðə; ði][ˈpra:pər] [prə'si:dʒər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:kəmstænsɪz] ,
the proper procedure under the circumstances ,
这 恰当的 程序 在下面 这 情况 ,
事后大家进行了很多讨论, 探讨在当时的情况下应该采取什么正确的程序。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [kən'vi:niəntli] [bi; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [wɪtʃ] [di:lz] ['oʊnli]
but that may conveniently be omitted from this record , which deals only
但 那 可能 方便 是 省略 从 这 记录 , 哪个 交易 仅有的
[wɪð; wɪθ] [ɪ'mi:diət] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;
with immediate history ;
和 即时 历史 ;
但为了便于记录, 可以省略这段内容, 因为本记录只涉及近期的历史;

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] ['kɑ:rtər] [rʌʃt] [ðə; ði] ['sentri] , [klɪpt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪr] ,
and the fact is that Carter rushed the sentry , clipped him under the ear ,
和 这 事实 是 那 卡特 匆忙 这 哨兵 , 剪辑 他 在下面 这 耳朵 ,
事实是, 卡特冲向哨兵, 打中了他的耳朵下方。

[skɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['nʌklz] , [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ðə; ði] [ɡʌn] .
skinned his own knuckles , and captured the gun .
去皮 他的 自己的 指关节 , 和 捕获 这 枪 .
他划破了自己的指关节, 夺取了枪支。

[waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd]
White - Man's - Trouble in the meanwhile had with much presence of mind
白色的 - 男人的 - 麻烦 在 这 同时 有 和 很多 在场 的 头脑
[θroʊn] [hɪm'self] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][pɔ:t] - [leg][frʌm; frəm][ðə; ði]
thrown himself on his face to avoid any discharge of pot - leg from the
抛掷 他自己 在 他的 脸 到 避免 任何 释放 的 锅 - 腿 从 这
[kən'si:ld] ['mɑ:ksmən] ,
concealed marksmen ,
暗 神射手 ,
与此同时, 白人的麻烦却非常机智地扑倒在地, 以避免被隐藏的狙击手用枪托射中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔ:l] ['lʌstɪli] [fɔ:r; fər] " [sleɪd] , [oʊ] [sleɪd] , " [tu:; tə] " [stɑ:p] [dem] [dæm] [ɡʌn] -
and was bawling lustily for " Slade , oh Slade , " to " Stop dem dam gun -
和 曾是 嚎啕大哭 热情地 为了 " 斯莱德 , 哦 斯莱德 , " 到 " 停止 民主 坝 枪 -
[pə'la:vər] .
palaver .
闲聊 .
他大声喊着“Slade, 哦, Slade”, 让“停止那些该死的枪战”。

" [wɪtʃ] ['nɔɪzi] [rɪ'kwɛst] ['prez(ə)ntli] [hæd; həd][ɪts] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [rɪ'zʌlt] .
" Which noisy request presently had its wished for result .
" 哪个 嘈杂 要求 目前 有 它是 希望 为了 结果 .
“这个喧闹的请求如今已经达到了它想要的结果。”

[sleɪd] [hɪm'self] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɪ'i:v(ə)n] [ðen] [hɪz; ɪz] [rɪ'sep(ə)n] [wʌz; wəz]
Slade himself came out to meet them , and even then his reception was
斯莱德 他自己 来了 出去 到 见面 他们 , 和 甚至 然后 他的 接待 曾是
[sə'fɪjntli] ['stɑ:rtlɪŋ] .
sufficiently startling .
足够 令人震惊 .
斯莱德本人出来迎接他们, 即便如此, 他的到来也足以令人震惊。

" [gʊd] [ɡɑ:d] !
" Good God !
" 好的 上帝 !
我的天哪!

" [hi:; hi] [ræpt] [aʊt] , " [ðen] [ju:v] [ɪ'skeɪpt] , [tu:] , ['kɑ:rtər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] -
" **he rapped out** , " **then you've escaped** , **too** , **Carter** , **as well as the Krooboy** .
" 他 说唱 出去 , " 然后 你已经 逃脱 , 也 , 卡特 , 作为 出色地 作为 这 - .

“他唱道，‘那么你也逃脱了，卡特，还有克鲁男孩。’”

[wʌt] ['laɪəz] [ði:z] ['nɪɡər] [ɑ:r; ər] !
What liars these niggers are !
什么 说谎者 这些 黑鬼 是 ！

这些黑鬼都是骗子！

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [jʊr; jər] — [ðæt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ʌp][æt; ət] - ['sɪti] [baɪ] [naʊ] .
I imagined that your — that parts of you were up at Okky City by now .
我 想象 那 你的 — 那 部分 的 你 是 向上 在 - 城市 经过 现在 .

我以为你的——你的一部分现在已经去了奥基城了。

[aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪv] ['skʌpəd] [pʊr] [oʊld] ['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] [ɔ:l] [raɪt] , [ðoʊ] ?
I supposed they've scuppered poor old Swizzle - Stick Smith all right , though ?
我 据称 他们有 沉没 贫穷的 老的 搅拌 - 戳 史密斯 全部 正确的 , 尽管 ?

我想他们肯定已经彻底搞砸了可怜的老史密斯先生的计划吧？

[dɪd][hi:; hi][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
Did he have a bad time of it ?
做过 他 有 一个 坏的 时间 的 它 ?

他过得很艰难吗？

[waɪ] ? " [hi:; hi] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['nɪrər] , [ænd; ænd] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒləʒ-z] [spru:s] ['getʌp] ,
Why ? " he said as he came nearer , and saw his caller's spruce getup ,
为什么 ? " 他 说 作为 他 来了 更近 , 和 锯 他的 来电者的 云杉 起床 ,

“为什么？”他走近后问道，看到来访者一身整洁的装束。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [bɪn] ['skræpɪŋ] [mʌt]] .
" **you don't look as if you'd been scrapping much** .
" 你 不 看 作为 如果 你会 到过 废料 很多 .

“你看上去不像经历过什么搏斗。”

[ɔ:r] ['boʊltɪŋ] ['veri] [hɑ:rd] , ['i:ðər] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔ:t] .
Or bolting very hard , either , " he added as an afterthought .
或者 螺栓连接 非常 难的 , 任何一个 , " 他 额外 作为 一个 事后考虑 .

“或者猛地逃走，”他补充道，仿佛又想起了什么似的。

" [ən'les] , " [sed] ['kɑ:rtər] , " [jʊə(r)] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][ɪn'veɪz(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['tɜ:ks] , [ɔ:r][ðə; ði]
" **Unless , " said Carter , " you're referring to an invasion by the Turks , or the**
" 除非 , " 说 卡特 , " 你是 指 到 一个 入侵 经过 这 土耳其人 , 或者 这
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

“除非，”卡特说，“你指的是土耳其人或法国人的入侵，

[ɔ:r][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [mu:n] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . "
or the Men in the Moon , I haven't a notion what you're talking about . "
或者 这 男人 在 这 月亮 , 我 还没有 一个 概念 什么 你是 说 关于 . "
或者月球上的男人？ 我完全不知道你在说什么。

或者月球上的男人？ 我完全不知道你在说什么。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm]['mɑ:lə] - ['nʌlə] ? "
" **Haven't you come from Malla - Nulla ?** "
" 还没有 你 来 从 马拉 - 空 ? "
你不是来自马拉努拉吗？

你不是来自马拉努拉吗？

" [left] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə] [fɔ:r] . "
" **Left there about a quarter to four** . "
" 左边 那里 关于 一个 四分之一 到 四 . "
大约四点四十五分离开那里。”

“大约四点四十五分离开那里。”

" [ænd; ənd][ˈhæznt][aɪ ˈti:] [bɪn] [sækt] ? "

" And hasn't it been sacked ? "

" 和 还没有 它 到过 被解雇 ？ "

“难道它不是已经被解雇了吗？ ”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bi:tʃ] , [ˈlʊkɪŋ] [dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [hɑ:t][æz; əz][ˈju:ʒuəl] ,

" It was sitting down by the beach , looking just as white hot as usual ,

" 它 曾是 坐着 向下 经过 这 海滩 , 寻找 只是 作为 白色的 热的 作为 通常 ,

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ,

and no more ,

和 不 更多的 ,

“它就那样静静地躺在海滩边，看起来和往常一样炽热，仅此而已。”

[wen] [aɪ] [left] . "

when I left . "

什么时候 我 左边 . "

我离开的时候。

" [wʌt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ðen] ? "

" What about the King of Okky , then ? "

" 什么 关于 这 国王 的 - , 然后 ？ "

那么，奥基国王呢？

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ˈmɑ:lə] - [ˈnʌlə] , [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði][vəˈrændə] . "

" He was there at Malla - Nulla , filling a very big chair on the veranda . "

" 他 曾是 那里 在 马拉 - 空 , 填充 一个 非常 大的 椅子 在 这 阳台 . "

“他当时在马拉努拉，坐在阳台上的一把大椅子上。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][reɪd] ?

" And there has been no raid ?

" 和 那里 有 到过 不 袭击 ？

“难道没有发生突袭吗？ ”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] . "

I don't understand . "

我 不 理解 . "

我不明白。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , " [sed] [ˈkɑ:rtər] [ˈpeɪʃntli] ,

" The King of Okky , " said Carter patiently ,

" 这 国王 的 - , " 说 卡特 耐心 ,

“奥基国王，”卡特耐心地说。

" [hæz; həz] [ˈreɪdɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfækt(ə)ri][tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][ʌv; əv][wʌŋ] [keɪs] [ʌv; əv] [fɪz] ,

" has raided our factory to the extent of one case of fizz ,

" 有 突袭 我们的 工厂 到 这 程度 的 一 案件 的 嘶嘶 ,

“他们袭击了我们的工厂，结果只弄到了一箱汽水。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [smɪθ] [sez] [hi:; hi][dræŋk][hæf] , [bʌt; bət] [ˈbɑ:rɪŋ] [ðæt] ,

of which Mr . Smith says he drank half , but barring that ,

的 哪个 先生 . 史密斯 说道 他 喝 一半 , 但 禁止 那 ,

史密斯先生说 他喝了一半，但除此之外，

[ænd; ənd][əˈbaʊt] [sɪks] [ˈgælənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [mɪkst] [drɪŋks] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm][get] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv]

and about six gallons of other mixed drinks , I didn't see him get much out of

和 关于 六 加仑 的 其他 混合 饮料 , 我 没有 看 他 得到 很多 出去 的

[ju: ˈes] .

us :

我们 :

还有大约六加仑的其他混合饮料，我没看到他 从我们这儿 得到多少好处。

[hiː; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][stɑ:p][ðə; ði] [roʊdz] [wen] [aɪ] [left] ,
He certainly was threatening to stop the roads when I left ,
他 当然 曾是 威胁 到 停止 这 道路 什么时候 我 左边 ,
我离开的时候, 他确实威胁要封锁道路。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][gæs] .
but I think that was all gas .
但 我 思考 那 曾是 全部 气体 .
但我认为那都是气体。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [stɪk] [ˈmɪstər] . [smɪθ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [drɪŋks] . "
He only wanted to stick Mr . Smith for more drinks . "
他 仅有的 通缉 到 戳 先生 : 史密斯 为了 更多的 饮料 : "
他只是想多请史密斯先生喝酒而已。

" [ˈhiːz] [stɑ:pt] [ðə; ði] [roʊdz] [raɪt] [ɪˈnʌf] . "
" He's stopped the roads right enough . "
" 他是 停止 这 道路 正确的 足够的 : "
“他封锁道路的做法完全正确。”

" [nɑ:t][hiː; hi] , " [sed] [ˈkɑ:rtər] [tɪrˈfeli] .
" Not he , " said Carter cheerfully :
" 不是 他 , " 说 卡特 愉快地 :
“不是他,”卡特高兴地说。

[ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ɐnd] [ðen] , " [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , " [hiː; hi] [sed]
The older man thought a minute and then , " Come along with me , " he said
这 老 男人 想法 一个 分钟 和 然后 , " 来 沿着 和 我 , " 他 说
:
:
:
年长的男人想了一会儿, 然后说: “跟我来。”

" [aɪ] [ges] [ˈɑːkjələr] [ˌdemənˈstreɪ(ə)n] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ðæt]
" I guess ocular demonstration is about the only thing that will convince you that
" 我 猜测 眼部 示范 是 关于 这 仅有的 事物 那 将要 说服 你 那
[ðer; ðər][ɪz] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
there is mischief in the air ,
那里 是 恶作剧 在 这 空气 ,
“我想, 只有亲眼所见才能让你相信空气中弥漫着不祥之兆。”

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðæt] [ˈkræftɪ] [oʊld][ˈdev(ə)] [ʌv; ɐv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; ɐv][aɪ ˈtiː] .
and that that crafty old devil of a king is at the bottom of it .
和 那 那 狡猾 老的 魔鬼 的 一个 国王 是 在 这 底部 的 它 :
而这一切的幕后黑手正是那个狡猾的老魔鬼国王。

" [hiː; hi][led] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri] [ˈaʊtbɪldɪŋ] , [θruː] [ˈoʊpən][ə; eɪ] [dɔːr] , [ænd; ɐnd] [skreɪpt] [ə; eɪ]
" He led to a factory outbuilding , threw open a door , and scraped a
" 他 引领 到 一个 工厂 附属建筑 , 扔 打开 一个 门 , 和 刮擦 一个
[mætʃ] .
match .
匹配 :
他领着头来到工厂的附属建筑前, 猛地推开一扇门, 刮出一根火柴。

" [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] .
" Look in there .
" 看 在 那里 :
“往里看看。”

" [ˈkɑ:rtər][dɪd][soʊ] , [ænd; ɐnd] [ˈpraːmptli] [felt] [sɪk] , [ænd; ɐnd] [keɪm] [aʊt] .
" Carter did so , and promptly felt sick , and came out .
" 卡特 做过 所以 , 和 及时 毛毡 生病的 , 和 来了 出去 :
“卡特照做了, 但很快就感到不舒服, 然后就出来了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [əˈnʌðər] [laɪt] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [ˈrezələːtli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
But he got another light and returned resolutely to the inspection .
但 他 得到 其他 光 和 返回 坚决地 到 这 检查 .
但他又找到了一盏灯，坚定地继续检查。

" [tuː] , [fɔːr] , [ˈsev(ə)n] .
" Two , four , seven .
" 二 , 四 , 七 .
二、四、七。

[ænd; ənd][ɔːl] [kɪld] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
And all killed the same way .
和 全部 被杀 这 相同的 方式 .
而且全部都是以同样的方式被杀死的。

[aɪ] [seɪ] [ðæts] [ˈprɪti] [ˈgæstli] . "
I say that's pretty ghastly . "
我 说 那就是 漂亮的 阴森 . "
我觉得这太可怕了。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
" Isn't it ?
" 不是 它 ?
难道不是吗？

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [faɪn] [ˈhelθi] - [wen] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
They were all fine healthy Krooboys when they marched out of here this morning ,
他们 是 全部美好的 健康 - 什么时候 他们 行军 出去 的 这里 这 早晨 ,
今天早上他们离开这里的时候，都是些健康强壮的克鲁小伙子们。

[ˈkæriŋ] [ʌp] [sʌm; səm][sɔːlt][bægz][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [sʌb] - [ˈfækt(ə)ri][ɑːn][ðə; ði] - [roʊd] .
carrying up some salt bags to our sub - factory on the Okky road .
携带 向上 一些 盐 包 到 我们的 子 - 工厂 在 这 - 路 .
扛着几袋盐到我们在奥基路上的分厂。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈbɪts][ʌv; əv] [ˈfeðz-z] [ænd; ənd][ə; eɪ][ræŋ][ɔːr] [tuː] [strʌŋ] [ʌp] [əˌbːŋˈsaɪd] [ðə; ði]
There were some bits of feathers and a rag or two strung up alongside the
那里 是 一些 比特 的 羽毛 和 一个 抹布 或者 二 串 向上 旁边 这
[pæθ] ,
path ,
小路 ,
小路边挂着一些羽毛碎片和一两块破布。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnəʊtɪs] [ðem; ðəm] , [ɔːr] [ˈdɪdnt] [ˈtʌmb(ə)l][tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒuː] -
and they didn't notice them , or didn't tumble to it that they were ju -
和 他们 没有 注意 他们 , 或者 没有 翻滚 到 它 那 他们 是 朱 -
[ˈdʒuː] .
ju .
朱 .
他们没有注意到它们，或者没有意识到它们是巫术。

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] .
Consequently they are now what you see .
最后 他们 是 现在 什么 你 看 .
因此，它们现在就成了你所看到的样子。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wei] [ʌv; əv] [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][roʊd] [ɪz] [stɔːpt] .
This is the King of Okky's way of hinting that the road is stopped .
这 是 这 国王 的 - 方式 的 暗示 那 这 路 是 停止 .
这是奥基国王暗示道路封闭的方式。

[ðæt] [pɑ:t] - [leg] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd] [æt; ət] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tu:] - [jɑ:rd] [reɪndʒ] .
That pot - leg must have been fired at not more than a two - yard range .
那 锅 - 腿 必须 有 到过 被解雇 在 不是 更多的 比 一个 二 - 院子 范围 .
那只锅腿肯定是在不超过两码的距离内发射的。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['devəlz] [ɑ:r; ər] ['regjələrli] [bloʊn] [ɪn'saɪd] [aʊt] .
Some of the poor devils are regularly blown inside out .
一些 的 这 贫穷的 魔鬼 是 经常 吹 里面 出去 .
有些可怜的家伙经常被吹得翻了个底朝天。

[hɪr] , [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊpən] [ə'gen] . "
Here , come into the open again ."
这里 , 来 进入 这 打开 再次 . "
来, 再到开阔地带来吧。
" [θæŋks] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [gɪv] [em 'i:] [ðə; ði] ['di:teɪlz] ['oʊvər] [ə'gen] .
" **Thanks , you needn't give me the details over again .**
" 谢谢 , 你 不必 给 我 这 细节 超过 再次 .
“谢谢, 您不必再给我重复一遍细节了。”

[aɪ] [sɔ:] [ɔ:l] [ðæt] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] . "
I saw all that for myself ."
我 锯 全部 那 为了 我 . "
这一切都是我亲眼所见的。

" [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [kɪŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sent] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] ['mesɪndʒəz] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] ['æftər]
" **That infernal King must have sent off his messengers the very moment after**
" 那 地狱 国王 必须 有 发送 离开 他的 信使 这 非常 片刻 后
[ju:; jʊ] [hæd; həd] [ðæt] [tɜ:rn] - [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['bɜ:rə] — [wɪtʃ] ,
you had that turn - up with him about Laura — which ,
你 有 那 转动 - 向上 和 他 关于 劳拉 — 哪个 ,
“那个该死的国王肯定在你和他谈起劳拉的事之后, 立刻就派人去送信了——”

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['pɜ:rsənəli] [jæl; jəl] ['nevər] [fər'get] ,
by the way , is a thing that I personally shall never forget ,
经过 这 方式 , 是 一个 事物 那 我 亲自 将 绝不 忘记 ,
顺便说一句, 这件事我个人永远不会忘记。

[soʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [drɔ:] [ɑ:n] [em 'i:] ['oʊvər] [ðæt] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] ['brɪtʃɪz] ['bʌt(ə)n] .
so you can draw on me over that down to the last breeches button .
所以 你 能 画 在 我 超过 那 向下 到 这 最后的 马裤 按钮 .
所以你可以一直画到我裤子的最后一颗纽扣。

[ju:; jʊ] [si:] - ['sɪti] [ɪz] ['kloʊzər] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [hɪr] ,
You see Okky City is closer in at the back here ,
你 看 - 城市 是 更近 在 在 这 后退 这里 ,
你看, 奥基城就在后面, 离得比较近。

[bʌt; bət] [ɪts] [kwɑɪt] [faɪv] ['aʊərz] - [mɑ:rtʃ] ['fɜ:rðər] [frʌm; frəm] ['mɑ:lə] - ['nʌlə] .
but it's quite five hours ' march further from Malla - Nulla .
但 它是 相当 五 小时 - 行进 更远 从 马拉 - 空 .
但从马拉努拉再走五个小时的路程就到了。

[soʊ] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [oʊld] [bru:t] [steɪd] [wer] [hi; hi] [wʌz; wəz] , ['tɪp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [smɪθ] ,
So the treacherous old brute stayed where he was , tipping with Smith ,
所以 这 奸诈 老的 蛮力 入住 在哪里 他 曾是 , 小酌 和 史密斯 ,
于是, 那个奸诈的老家伙就待在原地, 和史密斯一起喝酒。

[ɪn][ðə; ði][ˈpaɪəs] [həʊp] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl][ˈkwaɪət] [tɪl] [hɪz; ɪz] [men] [kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd]
in the pious hope of keeping you all quiet till his men could come down and
在这 虔诚的 希望 的 保持 你 全部 安静的 直到 他的 男人 可以 来 向下 和
[blɑːt][juː; jʊ][ɔːl] [aʊt] .
blot you all out .
印迹 你 全部 出去 .

他虔诚地希望让你们都保持沉默，直到他的手下下来把你们全部消灭。

[haʊ] [juː; jʊ][gɑːt] [θruː] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] .
How you got through is a marvel to me .
如何 你 得到 通过 是 一个 奇迹 到 我 .

你的经历让我惊叹不已。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrekənd] [ɑːn] [ˈgetɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ] [wɔːkt] [hɪr] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ]
They must have reckoned on getting you as you walked here along the beach
他们 必须 有 估计 在 获得 你 作为 你 步行 这里 沿着 这 海滩
[ɔːr] [ðeid] [ˈnevər] [hæv; həv] [let] [juː; jʊ] [slɪp] [əˈweɪ] .
or they'd never have let you slip away .
或者 他们会 绝不 有 让 你 滑 离开 .

他们肯定预料到会在你沿着海滩走过来的时候抓住你，否则他们绝不会让你溜走。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər] [bɔɪ] [hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪˈskeɪpt] [baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [tiːθ] .
You and your boy have certainly escaped by the skin of your teeth .
你 和 你的 男生 有 当然 逃脱 经过 这 皮肤 的 你的 牙齿 .

你和你儿子真是死里逃生。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈsɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðeɪv] [gɑːt][oʊld] [smɪθ] . "
It's a moral certainty that they've got old Smith . "
它是 一个 道德 肯定 那 他们有 得到 老的 史密斯 . "

他们抓住了老史密斯，这是毋庸置疑的。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [siː] . "
But I shall go back and see . "
但 我 将 去 后退 和 看 . "

但我会回去看看。

" [ˈrʌbɪʃ] !
" Rubbish !
" 垃圾 !

“垃圾！”

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [hɪr] ,
We may be able to hold out here ,
我们 可能 是 有能力的 到 抓住 出去 这里 ,

我们或许能在这里坚持下去。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ətækɪt] [æt; ət][ɔːl] [wen] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [wɪə(r)] [ˈredi] [fɔːr; fər]
and perhaps will not be attacked at all when they find out we're ready for
和 也许 将要 不是 是 遭到攻击 在 全部什么时候 他们 寻找 出去 是 准备好 为了
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当他们发现我们已经做好准备时，或许根本不会遭到攻击。

[bʌt; bət] [ɪts] ['pɜ:rfɪktli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [get] [bæk] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tu:; tə] ['mɑ:lə] -
But it's perfectly impossible for you to get back along the beach to Malla -
但 它是 完美 不可能的 为了 你 到 得到 后退 沿着 这 海滩 到 马拉 -
['nʌlə] .
Nulla .
空 .

但你完全不可能沿着海滩返回马拉努拉。

[kʌm] [ʌp] ['ɪntu:;] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wi:l] [faɪnd] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] ,
Come up into the house , and we'll find you a bite of something to eat ,
来 向上 进入 这 房子 , 和 出色地 寻找 你 一个 咬 的 某物 到 吃 ,
进来吧, 我们给你找点吃的。

[ænd; ənd] ['bɔ:rə] [jæl; ʃəl] [mɪks] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd] ['soʊdə] .
and Laura shall mix you a whiskey and soda .
和 劳拉 将 混合 你 一个 威士忌酒 和 苏打 .

劳拉会给你调一杯威士忌苏打水。

[wi:v] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] - [aɪs] [sti:l] [left] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] . "
We've a bit of the last steamer's ice still left , and you shall have it . "
我们已经 一个 少量 的 这 最后的 - 冰 仍然 左边 , 和 你 将 有 它 . "
我们这里还剩一点最后一艘轮船上的冰, 给你吧。

" [θæŋks] .
" **Thanks** .
" 谢谢 .

“谢谢。

[aɪl] [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [si:] [mɪs] [sleid] ,
I'll come up and see Miss Slade ,
患病的 来 向上 和 看 错过 斯莱德 ,

我上去看看斯莱德小姐。

[bʌt; bət] [aɪ] [jæl; ʃəl] [stɑ:rt] [bæk] [fɔ:r; fər] ['mɑ:lə] - ['nʌlə] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [naʊ] .
but I shall start back for Malla - Nulla in half an hour from now .
但 我 将 开始 后退 为了 马拉 - 空 在 一半 一个 小时 从 现在 .

但我将在半小时后启程返回马拉-努拉。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz] [ju:; jʊ] ['prɔ:fəsai] , [aɪ] [dəʊnt] [lənd] , [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
And if , as you prophesy , I don't land , well , at any rate ,
和 如果 , 作为 你 预言 , 我 不 土地 , 出色地 , 在 任何 速度 ,

如果真如你预言的那样, 我没能成功着陆, 那么, 无论如何,

[aɪ] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [dʌŋ] [maɪ] [best] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] . "
I shall have done my best to get there . "
我 将 有 完毕 我的 最好的 到 得到 那里 . "

我会尽我所能到达那里。

" [ɪts] ['veri] [naɪs] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət] [du:;] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [oʊld] [smɪθ] [ɪz] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:]
" **It's very nice of you , and all that , but do you think old Smith is worth it**
" 它是 非常 好的 的 你 , 和 全部 那 , 但 做 你 思考 老的 史密斯 是 值得 它
?
?
?

“你真是太好了, 但是你认为老史密斯值得吗? ”

" ['kɑ:rtər] [læft] .
" **Carter laughed** .
" 卡特 笑了 .

卡特笑了。

" ['mɪstər] . ['smɪθs] [ə; eɪ] [rʌf] ['hændfʊl] , [bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
" Mr . Smith's a rough handful , but he's a good sort , and I like him .
" 先生 . 史密斯 一个 粗糙的 少数 , 但 他是 一个 好的 种类 , 和 我 喜欢 他 .
" 史密斯先生虽然不好对付, 但他心地善良, 我很喜欢他。"

[bɪ'saɪdz] [hi; hi] ['hæpənz] [tu:; tə] [bi; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] . "
Besides he happens to be a gentleman . "
除了 他 发生 到 是 一个 绅士 . "
此外, 他还是个绅士。

" [ɔ:r] [wʌz; wəz] [wʌn] [wʌnz] .
" Or was one once .
" 或者 曾是 一 一次 .
或者曾经是。

[ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ju: 'es] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] [wɜ:r; wər] ['dʒent(ə)lmən] [ə'ɪdʒənəli] .
A lot of us on the Coast were gentlemen originally .
一个 很多 的 我们 在 这 海岸 是 先生们 起初 .
我们沿海地区很多人原本都是绅士。

[aɪ] [kʌm] [ʌv; əv] [gʊd] ['pi:p(ə)] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['i:tən] [ænd; ənd] ['dʒi:zəs] ,
I come of good people myself , and was at Eaton and Jesus ,
我 来 的 好的 人们 我 , 和 曾是 在 伊顿 和 耶稣 ,
我本人出身良好家庭, 曾在伊顿公学和耶稣会学校就读。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:d] [hæv; həv] [gest] [aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [təʊld] [ju:; jʊ] .
although I don't suppose you'd have guessed it if I hadn't told you .
虽然 我 不 认为 你会 有 猜对了 它 如果 我 之前没有 讲述 你 .
虽然如果我不告诉你, 我想你也猜不到。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [si:] ['neɪtʃər] [bɪlt] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌtəweɪ] [tʃɪn] ,
But you see Nature built me with a cutaway chin ,
但 你 看 自然 建造 我 和 一个 剖面图 下巴 ,
但你知道, 大自然赋予了我一个凹陷的下巴,

[ænd; ənd] [aɪ] ['kʊdnt] [hoʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [æt; ət] [hoʊm] .
and I couldn't hold down a job at home .
和 我 不能 抓住 向下 一个 工作 在 家 .
我在家也找不到稳定的工作。

[haʊ'evər] , [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [wi:l] [skrætʃ] [ju:; jʊ] [ʌp] [sʌm; səm] [tʃɑ:p] .
However , come in , and we'll scratch you up some chop .
然而 , 来 在 , 和 出色地 划痕 你 向上 一些 劈 .
不过, 进来吧, 我们给你做点好吃的。

[hɪr] , ['lɔ:rə] , [aɪv] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['kɔ:lər] . "
Here , Laura , I've brought a caller . "
这里 , 劳拉 , 我已经 带来 一个 呼叫者 . "
劳拉, 我带了个访客过来。

" [aɪ] [fi:l] [ðɪs] ['dredf(ə)] ['trʌb(ə)] [ɪz] [ɔ:l] [maɪ] [fɔ:lt] ,
" I feel this dreadful trouble is all my fault ,
" 我 感觉 这 可怕 麻烦 是 全部 我的 过错 ,
我觉得这场可怕的灾难都是我的错。

" [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['læmplɪt] [ru:m] .
" said the girl as they came into the lamplit room .
" 说 这 女孩 作为 他们 来了 进入 这 灯光照亮了周围。 房间 .
“女孩一边说着, 一边走进灯光昏暗的房间。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑːn][mɑː'self][æz; əz]
" **If you had been killed , Mr . Carter , I should have looked upon myself as**
" 如果 你 有 到过 被杀 , 先生 : 卡特 , 我 应该 有 看起来 之上 我 作为
[ə; eɪ] ['mɜːrdəres] . "
a murderess . "
一个 杀人犯 : "

“卡特先生，如果您被杀了，我就会把自己视为杀人犯。”

" [maɪ] [dɪr] [mɪs] [sleɪd] , [juː; jʊ] ['riːəli] ['mʌsnt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mætər] [juːv] [noʊ][kən'sɜːrn][ɪn]
" **My dear Miss Slade , you really mustn't worry about a matter you've no concern in**
" 我的 亲爱的 错过 斯莱德 , 你 真的 不得 担心 关于 一个 事情 你已经 不 忧虑 在
[wət'evər] .
whatever .
任何 :

“我亲爱的斯莱德小姐，你真的不必为与你无关的事情操心。”

[ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [ə; eɪ] - [rɪ'gretəbl] ['ɪnsɪdənt] - — [aɪ] [brɪ'liːv] [ðæts] [ðə; ði]['praɪpər][tɜːrm] — [ðæt]
The whole thing's a ' regrettable incident ' — I believe that's the proper term — that
这 所有的 事物 一个 - 令人遗憾 事件 - — 我 相信 那就是 这 恰当的 学期 — 那
['mɪstər] . [smɪθ] [tould][em 'iː][hæz; həz] [bɪn] ['bruːɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .
Mr . Smith told me has been brewing for years .
先生 : 史密斯 讲述 我 有 到过 酿造 为了 年 :

整件事都是一起“令人遗憾的事件”——我相信这是恰当的说法——史密斯先生告诉我，这件事已经酝酿多年了。

[ɪts] [ɔːl] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][draɪp][ɪn][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][pɑːm] [ɔɪl][ɑːn][ðə; ði] ['lɪvəpuːl] ['mɑːrkɪt] ,
It's all due to the drop in the price of palm oil on the Liverpool market ,
它是 全部到期的 到 这 降低 在 这 价格 的 棕榈 油 在 这 利物浦 市场 ,
这一切都是因为利物浦市场上棕榈油价格下跌造成的。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [waɪt] ['treɪdərz] [peɪ] [les] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [hɪr] ,
which means that we white traders pay less for it on the Coast here ,
哪个 方法 那 我们 白色的 交易员 支付 较少的 为了 它 在 这 海岸 这里 ,
这意味着我们这些白人商人在这里（沿海地区）购买这种商品的价格更低。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['treɪdərz] [get] [les] ,
and the black traders get less ,
和 这 黑色的 交易员 得到 较少的 ,
黑人商贩所得更少。

[ænd; ənd][soʊ][ðeəz; ðəz] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [skwiːz] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz]
and so there's less for the King of Okky to squeeze out of them as
和 所以 有 较少的 为了 这 国王 的 - 到 挤 出去 的 他们 作为
[ðeɪ] [mɑːrtʃ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['terətɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪntər lænd] .
they march through his territory from the hinterland .
他们 行进 通过 他的 领土 从 这 腹地 :

因此，当他们从内陆进军奥基的领土时，奥基国王能从他们身上榨取的东西就少了。

[ðæts] [wɒts] [pʊt][hɪz; ɪz][fæt] [bæk] [ʌp] .
That's what's put his fat back up .
那就是 是什么 放 他的 胖的 后退 向上 :
这就是他体重反弹的原因。

[ðə; ði]['oʊnli] [greɪt] [mɪs'teɪk] [ðæts] [bɪn] [meɪd] [ɪz] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [splɪt][ðə; ði][oʊld] [bruːts] [ɪ'nɪkwɪtəs]
The only great mistake that's been made is that I didn't split the old brute's iniquitous
这 仅有的 伟大的 错误 那就是 到过 制成 是 那 我 没有 分裂 这 老的 蛮力的 不义的
[skʌl] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] .
skull when I had the chance .
颅骨 什么时候 我 有 这 机会 :

我犯的唯一重大错误就是，当初有机会的时候，我没有劈开那个老恶棍的脑袋。

[aɪ] [seɪ] , [duː][jʊː; jʊ][maɪnd][maɪ] ['kɑːməntɪŋ] [ɑːn] [ðoʊz] ['flaʊəz] [juːv] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ?
I say , do you mind my commenting on those flowers you've got on the table ?
我 说 , 做 你 头脑 我的 评论 在 那些 花朵 你已经 得到 在 这 桌子 ?
请问, 我可以评价一下您桌上的那些花吗?

[aɪ] ['hævnt] [siːn] [ə; eɪ][kʌt] ['flaʊə] [sɪns] [aɪ][left] ['ɪŋɡlənd] .
I haven't seen a cut flower since I left England .
我 还没有 已见 一个 切 花 自从 我 左边 英格兰 .
自从离开英国后, 我就没见过鲜切花。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] .
" He turned to his host .
" 他 转向 到 他的 主持人 .
他转向他的主人。
[juː; jʊ][duː][ðə; ði] [θɪŋ] ['ræðər] [pə'leɪəli] [hɪr] , ['mɪstər] . [sleɪd] .
" You do the thing rather palatially here , Mr . Slade .
" 你 做 这 事物 相当 宫殿 这里 , 先生 . 斯莱德 .
“斯莱德先生, 您在这里做事的方式相当奢华。”

[bɔːrd] [wɔːlz] [ænd; ənd][ˈriːəl] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] !
Board walls and real glass in the windows !
木板 墙壁 和 真实的 玻璃 在 这 视窗 !
木板墙, 窗户是真正的玻璃!
[wiːv] [bæm'buː] [wɔːlz] [æt; ət][ˈmɑːlə] - ['nʌlə] [ðæt] [let][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz]
We've bamboo walls at Malla - Nulla that let in the dust and the mosquitoes
我们已经 竹子 墙壁 在 马拉 - 空 那 让 在 这 灰尘 和 这 蚊子
[ænd; ənd][ðə; ði] - - [steəz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜːr] .
and the Krooboy's stares just as they occur .
和 这 - - 凝视 只是 作为 他们 发生 .
我们在马拉努拉用竹子砌墙, 灰尘、蚊子和克鲁男孩们的目光都会照常进入。

[aɪ 'tiː] [felt] ['ræðər] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrd] - [keɪdʒ] [tɪl] [wʌn][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][aɪ 'tiː] . "
It felt rather like living in a bird - cage till one got used to it . "
它 毛毡 相当 喜欢 活的 在 一个 鸟 - 笼 直到 一 得到 用过的 到 它 . "
一开始感觉就像住在鸟笼里一样, 直到习惯了为止。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['lbrəz] ['duːɪŋ] .
" The walls are Laura's doing .
" 这 墙壁 是 劳拉的 正在做 .
“这些墙是劳拉做的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnvent;'kɑːnvənt][ɪn][læs][ˈpɑːlməs] ,
You know she was at school in a convent in Las Palmas ,
你 知道 她 曾是 在 学校 在 一个 修道院 在 拉斯 帕尔马斯 ,
你知道她曾在拉斯帕尔马斯的一所修道院学校就读吗?

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [ɪk'strævəɡənt] ['nəʊnɪz] .
and came home with all sorts of extravagant notions .
和 来了 家 和 全部 排序 的 靡 概念 .
他们带着各种异想天开的想法回家了。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪblklɔːθ] [fɔːr; fər] [miːlz] , [ænd; ənd][ˈnæpkɪnz] .
Why , she actually insisted on a tablecloth for meals , and napkins .
为什么 , 她 实际上 坚持 在 一个 桌布 为了 餐 , 和 餐巾纸 .
为什么呢? 她竟然坚持要用桌布吃饭, 还要用餐巾。

[aɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [ˈnæpkɪnz] !
I'll trouble you , napkins !
患病的 麻烦 你 , 餐巾纸 !
餐巾纸, 我可要给你添麻烦了!

[ænd; ʌnd] [jet] [ðeɪ] [sti:l] [kɔ:l] [ju: 'es] [pɑ:m] [ɔɪl] [ˈrʌfi:ənz] [ɪn] [ˈlɪvəpu:l] ,
And yet they still call us palm oil ruffians in Liverpool ,
和 然而 他们 仍然 称呼 我们 棕榈 油 恶棍 在 利物浦 ,
然而, 在利物浦, 他们仍然称我们为棕榈油暴徒。

[ænd; ʌnd] [ˈfɜ:rmli] [bɪˈli:v] [ðæt] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] [ˈɒrɪndʒ] - [ˈkʌlərd] [pɑ:m] [ɔɪl] [tʃɑ:p] ,
and firmly believe that we live on orange - colored palm oil chop ,
和 牢牢 相信 那 我们 居住 在 橙子 - 有色 棕榈 油 劈 ,
我们坚信我们靠橙色的棕榈油渣活着,

[wɪtʃ] [wi:; wi] [pɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkæləbəʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɪŋgəz] .
which we pick out of calabashes with our fingers .
哪个 我们 挑选 出去 的 葫芦 和 我们的 手指 .
我们用手指从葫芦里挑出来。

[aɪ] [sent] [keɪ] . [oʊˈni:l] [ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] [baɪ] [ðə; ði] [læst] [meɪl] ,
I sent K . O'Neill a photograph of this room by the last mail ,
我 发送 K . 奥尼尔 一个 照片 的 这 房间 经过 这 最后的 邮件 ,
我上次邮寄时给K·奥尼尔寄了一张这个房间的照片。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [leɪd] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:p] , [ænd; ʌnd] [ˈflaʊəz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪnə] [boʊl] ,
with the table laid for chop , and flowers as you see in a china bowl ,
和 这 桌子 铺设 为了 劈 , 和 花朵 作为 你 看 在 一个 中国 碗 ,
桌上摆放着切菜用的食材, 还有你看到的放在瓷碗里的鲜花。

[ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ˈhi:d] [bi:; bi] [ɪmˈprest] [baɪ] [aɪ ˈti:] , [ænd; ʌnd] [reɪz] [maɪ] [skru:] . "
in the hope he'd be impressed by it , and raise my screw . "
在 这 希望 他会 是 印象深刻 经过 它 , 和 增加 我的 拧紧 . "
希望他能因此印象深刻, 并让我振作起来。

" [ˈhi:z] [kwɑɪt] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [du:ɪ] [aɪ ˈti:] , [tu:] , " [sed] [ˈkɑ:rtər] , " [ɪf] [aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈmɪstər] . [keɪ] . [raɪt]
" **He's quite likely to do it , too ,** " **said Carter ,** " **if I understand Mr . K . right**
" 他是 相当 可能 到 做 它 , 也 , " 说 卡特 , " 如果 我 理解 先生 . K . 正确的
.
:
.
“他很有可能也会这么做,”卡特说, “如果我理解K先生的意思没错的话。”

[ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈletəz] [tu:; tə] [ˈmɑ:lə] - [ˈnʌlə] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [ɑ:rˈselvz]
He's always insisting in his letters to Malla - Nulla that if we make ourselves
他是 总是 坚持 在 他的 信件 到 马拉 - 空 那 如果 我们 制作 我们自己
[ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
comfortable ,
舒服的 ,
他在给马拉-努拉的信中总是坚持说, 如果我们让自己感到舒适,

[ænd; ʌnd] [əˈdæpt] [ɑ:rˈselvz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] , [wi:; wi] [æɪ; əɪ] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [du:ɪ] [mɔ:r] [ænd; ʌnd]
and adapt ourselves to the climate , we shall be able to do more and
和 适应 我们自己 到 这 气候 , 我们 将 是 有能力的 到 做 更多的 和
[ˈbetər] [wɜ:rk] .
better work .
更好的 工作 .
如果我们适应了气候, 就能做得更多更好。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [du:ɪ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈmɪstər] . [keɪ] . [oʊˈni:l] [æt; ət] [ɔ:l] ?
By the way , do you know Mr . K . O'Neill at all ?
经过 这 方式 , 做 你 知道 先生 . K . 奥尼尔 在 全部 ?
对了, 您认识K·奥尼尔先生吗?

[æt; ət] [ˈmɑ:lə] - [ˈnʌlə] [wi:; wi] [ˈoʊnli] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ˈpeɪpər] . "
At Malla - Nulla we only know him on paper . "
在 马拉 - 空 我们 仅有的 知道 他 在 纸 . "
在马拉-努拉, 我们只知道他的纸面上的身份。

" [aɪm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bɑ:ks] , " [sleɪd] [kən'fest] .
" **I'm in the same box** , " **Slade confessed** .
" 我是 在 这 相同的 盒子 , " 斯莱德 坦白 .
"我和你处境相同,"斯莱德坦白道。

" ['gɑ:dfri] , [hɪz; ɪz] ['predəsesər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [wel] [ɪ'hʌf] .
" **Godfrey** , **his predecessor** , **of course I knew well enough** .
" 戈弗雷 , 他的 前任 , 的 课程 我 知道 出色地 足够的 .
"当然,我对他的前任戈弗雷非常了解。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [nu:] [tjæp] [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['letərz] ,
But this new chap I only know from his letters ,
但 这 新的 小伙子 我 仅有的 知道 从 他的 信件 ,
但我只从他的信件中了解这位新来的小伙子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [di:l] [tu:] ['rʌʊzɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['i:zi] - ['goʊɪŋ] [teɪsts] .
and they're a deal too rousing for my easy - going tastes .
和 它们是 一个 交易 也 振奋人心的 为了 我的 简单的 - 去 口味 .
对于我这种随和的人来说,这笔交易太过激动人心了。

[ɑ:] , [hɪəz] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ʌv; əv] [tʃɑ:p] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Ah , here's the boy with a tray of chop for you .
啊 , 这里是 这 男生 和 一个 托盘 的 劈 为了 你 .
啊,给你送来一盘肉排的男孩来了。

[əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['pɑ:rsli] ; [ðæts] ['lɒrəz] ['leɪtɪst] ['traɪʌmf] [ɪn] [koʊst] ['gɑ:rdnɪŋ] .
Observe the parsley ; that's Laura's latest triumph in Coast gardening .
观察 这 香菜 ; 那就是 劳拉的 最新的 胜利 在 海岸 园艺 .
看看这些欧芹;那是劳拉在海岸园艺方面的最新成就。

[bɔɪ] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] [wɪl] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [sper] [bed][ɪn][maɪ] [ru:m] .
Boy , Mr . Carter will sleep in the spare bed in my room .
男生 , 先生 : 卡特 将要 睡觉 在 这 空闲的 床 在 我的 房间 .
卡特先生将睡在我房间的客房里。

[si:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ][lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [mə'ski:təʊ] [bɑ:r] . "
See that there are no live things inside the mosquito bar . "
看 那 那里 是 不 居住 事物 里面 这 蚊子 酒吧 . "
确保蚊帐内没有活物。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] ['kɑ:rtər] ['fɜ:rmli] , " [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][du:] [æz; əz][aɪ] [sed] . "
" **I thank you** , " **said Carter firmly** , " **but I am going to do as I said** . "
" 我 感谢 你 , " 说 卡特 牢牢 , " 但 我 是 去 到 做 作为 我 说 : " "
"谢谢你,"卡特坚定地说,“但我会按我说的去做。"

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə]['mɑ:lə] - ['nʌlə] , " [sleɪd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
" **He wants to go back to Malla - Nulla** , " **Slade explained to his daughter** ,
" 他 想要 到 去 后退 到 马拉 - 空 , " 斯莱德 解释 到 他的 女儿 ,
"他想回到马拉努拉,"斯莱德向女儿解释说。

" [ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [ɪz] ['su:ɪsaɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **and I tell him it is suicide to think of such a thing** .
" 和 我 告诉 他 它 是 自杀 到 思考 的 这样的 一个 事物 .
"我告诉他,想这种事无异于自杀。"

[hɪr] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['bɜ:rə] .
Here , you have a go at him , Laura .
这里 , 你 有 一个 去 在 他 , 劳拉 .
劳拉,你来试试他。

" [sleɪd] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ɔːf] [ˈɑːntə] [ˈsʌmwʌn] [els] [ˈeniθɪŋ] [wɪt] [hiː; hi] [fəʊnd] [hɑːrd][tuː; tə][duː] [hɪm'self]
" **Slade always put off onto someone else anything which he found hard to do himself**
" 斯莱德 总是 放 离开 到 某人 别的 任何事物 哪个 他 成立 难的 到 做 他自己
.
:
.

“斯莱德总是把那些他自己觉得难以完成的事情推给别人。”

[bʌt; bət] [ˈlɔːrə] [sleɪd] [riːd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɔːɡɪdnəs] [ɪn] [ˈkɑːrtəz] [feɪs] [ðæt] [təʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə]
But Laura Slade read a certain doggedness in Carter's face that told her what to
但 劳拉 斯莱德 读 一个 肯定 坚韧 在 卡特的 脸 那 讲述 她 什么 到
[seɪ] .
say .
说 .

但劳拉·斯莱德从卡特的脸上读出了一股执拗劲，这让她知道该说什么。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn][ɪn] [ɪmˈplɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [smuːð] [ˈrɪvər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]
She did not join in imploring him to stay at Smooth River when he had so
她 做过 不是 加入 在 恳求 他 到 停留 在 光滑的 河 什么时候 他 有 所以
[ˈɑːbvɪəsli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
obviously determined to go .
明显地 决定 到 去 .

当她如此明确地决心要离开时，她并没有加入恳求他留在斯穆斯河的行列。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] , [hɜːr; hər][maɪnd] [fluː] [tuː; tə][sʌm; səm] [skiːm] [ðæt] [maɪt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ]
But instead , her mind flew to some scheme that might make his passage
但 反而 , 她 头脑 飞翔 到 一些 方案 那 可能 制作 他的 通道
[les] [ˈdespərətli] [ˈrɪski] .
less desperately risky .
较少的 绝望地 风险 .

但她的脑海中却浮现出一个办法，或许能让他的旅程不那么充满危险。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [spər] [juː; jʊ][sʌm; səm] [men] .
" **I am sure father could spare you some men** .
" 我 是 当然 父亲 可以 空闲的 你 一些 男人 :
“我相信父亲可以给你派些人手。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeskɔːrt][juː; jʊ] [maɪt] [get] [θruː] .
With an escort you might get through .
和 一个 护送 你 可能 得到 通过 :
如果有护送人员陪同，你或许能成功。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈplʌki] .
I wish you were not so plucky .
我 希望 你 是 不是 所以 勇敢的 :
我希望你没那么大胆。

" [ˈkɑːrtər] [læft] .
" **Carter laughed** .
" 卡特 笑了 .

卡特笑了。

" [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɑːrd] [ɪˈnʌf] ,
" **Oh , I am frightened hard enough** ,
" 哦 , 我 是 害怕 难的 足够的 ,
“哦，我真是吓坏了。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][stɪl] [mɔːr] [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] [ɪf]
but I should be still more frightened at what I should think of myself if
但 我 应该 是 仍然 更多的 害怕 在 什么 我 应该 思考 的 我 如果
['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]['mɪstər] . [smɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [pri'ventɪd] [ɪf] [aɪ'd] [bɪn]
anything happened to Mr . Smith which I could have prevented if I'd been
任何事物 发生 到 先生 : 史密斯 哪个 我 可以 有 阻止 如果 ID 到过
[ðer; ðər] .
there :
那里 :

但是，如果我在场却没能阻止史密斯先生发生任何意外，我更应该感到害怕，因为我会如何看待自己。

[ɪts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈɔːfər] [æn; ən]['eskɔːrt] , [ænd; ənd][aɪ'd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ;
It's very kind of you to offer an escort , and I'd thought of that before ;
它是 非常 种类 的 你 到 提供 一个 护送 , 和 ID 想法 的 那 前 ;
[wɪð; wɪθ] [ðæt] .
您能提供护送服务真是太好了，我之前也想过这个办法；

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kwaiətli] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] .
but I'm sure I shall be able to move quicker and more quietly without one .
但 我是 当然 我 将 是 有能力的 到 移动 更快 和 更多的 悄悄 没有 一 :
[wɪð; wɪθ] [ðæt] .
但我相信，没有它，我一定能行动得更快更安静。

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . [sleɪd] [kʊd; kəd] [lənd][em 'iː][ə; eɪ] [gʌn] , [aɪ'd] [fiːl] [ə; eɪ][lɔːt] [mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]
But if Mr . Slade could lend me a gun , I'd feel a lot more comfortable
但 如果 先生 : 斯莱德 可以 借 我 一个 枪 , ID 感觉 一个 很多 更多的 舒服的
[wɪð; wɪθ] [ðæt] . "
with that . "
和 那 : "
[wɪð; wɪθ] [ðæt] . "
但如果斯莱德先生能借我一把枪，我会感觉安心得多。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [maɪ] [bɔɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] .
" **Certainly , my boy , certainly** .
" 当然 , 我的 男生 , 当然 :
[wɪð; wɪθ] [ðæt] . "
“当然，孩子，当然。”

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ] ['wɪntʃɪstər] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən] [sker] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'vɔːlvər]
You shall have my Winchester , and I believe I can scare up a revolver
你 将 有 我的 温彻斯特 , 和 我 相信 我 能 吓 向上 一个 左轮手枪
[ˈsʌmwər] . "
somewhere . "
某处 : "
[wɪð; wɪθ] [ðæt] . "
我的温彻斯特步枪归你，我相信我还能找到一把左轮手枪。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] .
" **You are very good** .
" 你 是 非常 好的 :
[wɪð; wɪθ] [ðæt] . "
你非常优秀。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'vɔːlvər] [ɔːl'reɪdɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['oʊnli][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][em 'iː][æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
I have a revolver already , but it's only useful to me as a sort of
我 有 一个 左轮手枪 已经 , 但 它是 仅有的 有用 到 我 作为 一个 种类 的
['nʌklɪdʌstər] .
knuckleduster .
指节铜套 :

我已经有一把左轮手枪了，但它对我来说唯一的用处就是当指节铜套用。

[aɪ] ['kʊdnʌt] [hɪt][ə; eɪ] ['heɪstæk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ten] [ˈjɑːdz] [ɔːf] .
I couldn't hit a haystack with it ten yards off .
我 不能 打 一个 草垛 和 它 十 码 离开 :
[wɪð; wɪθ] [ðæt] . "
十码开外，我连个干草堆都打不中。

[seɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] ; [aɪv] [ˈhevər] [juːst] [wʌn] .

Same with the rifle ; I've never used one .
相同的 和 这 步枪 ; 我已经 绝不 用过的 一 .

步枪也是一样，我从来没用过。

[bʌt; bət] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn] [ˈwɔ:rf,deɪl] , [juː; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [hæd; həd]
But where I was brought up in Wharfedale , you see , the Governor had

[sʌm; səm] [gli:b] ,
some glebe ,
一些 教区 ,

但在我长大的沃夫代尔，你知道，总督拥有一些牧地。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz] [smɔ:l] .
and his income was small .
和 他的 收入 曾是 小的 .

他的收入很低。

[wiː; wi][ˈmoʊstli] [lɪvd] [ɑ:n] [ˈræbəts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [graʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] ,
We mostly lived on rabbits and a few grouse in the season ,

我们 大多 居住地 在 兔子 和 一个 很少 松鸡 在 这 季节 ,

我们主要靠兔子为生，到了季节也会捕一些松鸡。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [si:] [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [ˈju:sf(ə)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑ:t] [gʌn] .
and so you see I learned to be pretty useful with a shot gun .

和 所以 你 看 我 学习 到 是 漂亮的 有用 和 一个 射击 枪 .

所以你看，我学会了如何比较熟练地使用霰弹枪。

" [sleɪd] [ˈhændɪd][ə; eɪ] [ˈwepən] .
" Slade handed a weapon .
" 斯莱德 递交 一个 武器 .

斯莱德递出了一件武器。

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑ:r; ər] .
" There you are .
" 那里 你 是 .

“你在这儿。”

[ðæts] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - - [bɔ:r] [ˈhæməɹ] [gʌn] , [ænd; ənd][bəʊθ] [ˈbærəlz] [ɑ:r; ər] [ˈsɪlɪndəz] .
That's a double 12 - bore hammer gun , and both barrels are cylinders .
那就是 一个 双倍的 - - 钻孔 锤 枪 , 和 两个都 桶 是 气缸 .

那是一支双管12号口径的锤式猎枪，两个枪管都是圆柱形的。

[ɪts] [æn; ən] [ˈɜ:ɹli] [ˈhɑ:lənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swel] [tu:l] [ɪn][ɪts] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sʌm; səm]
It's an early Holland and was a swell tool in its day , which was some

它是 一个 早期的 荷兰 和 曾是 一个 膨胀 工具 在 它是 天 , 哪个 曾是 一些

[taɪm] [əˈɡoʊ] . "
time ago . "
时间 前 . "

这是一台早期的荷兰产工具，在当时是一款非常棒的工具，不过那已经是很久以前的事了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
" Thank you very much .
" 感谢 你 非常 很多 .

“非常感谢。

[aɪ][hoʊp] [aɪ] [ʃənt] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [ˈɪtl] [fi:l] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈʌndər] [maɪ][ɑ:rm] .
I hope I shan't have to use it , but it'll feel comfortable under my arm .

我 希望 我 不会 有 到 使用 它 , 但 它将 感觉 舒服的 在下面 我的 手臂 .

我希望用不上它，但它夹在腋下应该会很舒服。

[wen] [ju:v] [lɪvd] [moʊst][ʌv; əv][jɔr; jər][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ju;; jɔ] [mɪs] ['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When you've lived most of your life in the country , you miss going out with a
什么时候 你已经 居住地 最多 的 你的 生活 在 这 国家 , 你 错过 去 出去 和 一个
[gʌn] .
gun .
枪 .

在乡村生活了大半辈子，你会怀念带着枪出去的感觉。

[wel] , [naʊ] , [aɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "
Well , now , I'll say good - by . "
出色地 , 现在 , 患病的 说 好的 - 经过 . "

好了，现在我要说再见了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [wi:v] [kɔ:lɪd] [ʌp][jɔr; jər] [bɔɪ] .
" **Wait a minute till we've called up your boy** .
" 等待 一个 分钟 直到我们已经 称为 向上 你的 男生 .

“稍等片刻，等我们把你儿子叫过来。”

[aɪl] [[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][və'reɪndə] . "
I'll shout from the veranda . "
患病的 喊 从 这 阳台 . "

我会在阳台上大喊。

" [dəʊnt] , [pli:z] , " [sed] ['kɑ:rtər] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt][ɑ:n][ɔ:l] ['pri:vɪəs] [ə'keɪzənz] [wen] ['trʌb(ə)]
" **Don't , please , " said Carter , remembering that on all previous occasions when trouble**
" 不 , 请 , " 说 卡特 , 记住 那 在 全部 以前的 场合 什么时候 麻烦
[fɔ:'bəʊdɪd] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)] ['dɪsə'pɪəd] .
foreboded White - Man's - Trouble disappeared .
不祥的预感 白色的 - 男人的 - 麻烦 消失 .

“别这样，求你了，”卡特说道，他想起以前每次有麻烦发生时，“白人的麻烦”都会消失。

[hi;; hi][dɪd][na:t] [wɪ] [tu;; tə][kɔ:l] ['lɒrəz] [ə'ten(jə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['hesəsəri] [tu;; tə][ðə; ði] [rɪksk][ʌv; əv]
He did not wish to call Laura's attention more than necessary to the risks of
他 做过 不是 希望 到 称呼 劳拉的 注意力 更多的 比 必要的 到 这 风险 的
[ðə; ði] ['dʒɜ:rni] .
the journey .
这 旅行 .

他不想让劳拉过多地注意到旅途中的风险。

" [aɪ'd][fɑ:r] ['ræðər] [goʊ][ə'loʊn] . "
" **I'd far rather go alone** . "
" ID 远的 相当 去 独自的 . "

“我宁愿独自前往。”

" [oʊ] , ['kɑ:rtər] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [aʊt'saɪd] ,
" **Oh , Carter , " said the voice of the Krooboy from the darkness outside** ,
" 哦 , 卡特 , " 说 这 嗓音 的 这 - 从 这 黑暗 外部 ,

“哦，卡特，”克鲁男孩的声音从外面的黑暗中传来。

" [ðen] [ju;; jɔ] ['plenti] - [mʌtʃ] [dæm] [fu:l] .
" **then you plenty - much dam fool** .
" 然后 你 很多 - 很多 坝 傻子 .

“那你真是个十足的傻瓜。”

[aɪ] [seɪ] [aɪ][lɪb][fɔ:r; fər] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju;; jɔ][tu;; tə]['mɑ:lə] - ['nʌlə] .
I say I lib for come with you to Malla - Nulla .
我 说 我 库 为了 来 和 你 到 马拉 - 空 .

我说我愿意和你一起去马拉努拉。

[ju;; jɔ][noʊ][fɪt][tu;; tə][goʊ][baɪ][jɔr; jər][loʊn] .
You no fit to go by your lone .
你 不 合身 到 去 经过 你的 孤独 .

你不适合独自前行。

" [ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [lɪt] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈjeləʊz] [ʌv; əv] [waɪt] - [ˈmænz] -
" **They looked out through the lit doorway and saw the yellows of White - Man's -**
" 他们 看起来 出去 通过 这 点燃 门口 和 锯 这 黄色 的 白色的 - 男人的 -
[ˈtrʌbəlz] [aɪz] ,
Trouble's eyes ,
麻烦 眼睛 ,

他们透过亮着的门口向外望去，看到了白人麻烦制造者那双黄色的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wɪt] [lætər] [wɜːr; wər] [iˈkɪlɪpst] [wen] [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt]
and the gleam of his teeth , which latter were eclipsed when he finished
和 这 闪耀 的 他的 牙齿 , 哪个 后者 是 日食 什么时候 他 完成的
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] ,
his speech ,
他的 演讲 ,

还有他闪亮的牙齿，不过在他结束演讲后，牙齿的光泽就被遮蔽了。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [əˈləʊn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] .
leaving the eyes alone to tell of his whereabouts .
离开 这 眼睛 独自的 到 告诉 的 他的 下落 .

他只从眼睛里看出自己的行踪。

" [naʊ] , [ðæts] [ə; eɪ][ˈriːəl] [staʊt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [ˈkɑːrtər] , " [ðə; ði][ˈtreɪdər] [sed] .
" **Now , that's a real stout boy of yours , Carter , " the trader said** .
" 现在 , 那就是 一个 真实的 肥硕 男生 的 你的 , 卡特 , " 这 商 说 .

“瞧，卡特，你这小子可真够壮实的，”交易员说道。

" [haɪ][juː; jʊ] , [kʌm] [ɪn] .
" **Hi you , come in** .
" 你好 你 , 来 在 .

“嗨，你进来吧。”

[juː; jʊ][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][peg] ? "
You fit for a peg ? "
你 合身 为了 一个 钉子 ? "

你适合当木桩吗？

" [aɪ][fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbɔːt(ə)] , " [sed] [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)] ,
" **I fit for a bottle , " said White - Man's - Trouble** ,
" 我 合身 为了 一个 瓶子 , " 说 白色的 - 男人的 - 麻烦 ,

“我适合装进瓶子里，”白人麻烦说道。

[huː] [lʊkt] [nɪpt] [ænd; ənd] [greɪ] [wen] [hiː; hi] [stəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] .
who looked nipped and gray when he stood up in the lamplight .
WHO 看起来 轻咬 和 灰色的 什么时候 他 站立 向上 在 这 灯光 .

他站在路灯下时，脸色苍白，面色憔悴。

[pʊr] [ˈfeləʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] [wɪð; wɪθ][pərˈhæps] [ˈtɔːrtʃər]
Poor fellow , he thought he was going to certain death with perhaps torture
贫穷的 同伴 , 他 想法 他 曾是 去 到 肯定 死亡 和 也许 酷刑
[æz; əz][æn; ən] [əˈdɪʃ(ə)n] ,
as an addition ,
作为 一个 添加 ,

可怜的人，他以为自己必死无疑，而且可能还会遭受酷刑。

[bʌt; bət] [wen] [aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪntʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [mæn][led] ,
but when it came to a pinch , and the white man led ,
但 什么时候 它 来了 到 一个 捏 , 和 这 白色的 男人 引领 ,

但到了关键时刻，白人却挺身而出，

[hiː; hi] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [plʌk] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] .
he screwed up his pluck to follow .
他 螺丝 向上 他的 采摘 到 跟随 .

他鼓起勇气跟了上去。

[soʊ][æt; ət][læst][ðə; ði][pər][ʌv; əv][ðəm; ðəm][set][ɔːf][ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfædʊz] .
So at last the pair of them set off quietly into the shadows .

所以在最后的这一对的他们放离开悄悄进入这阴影 .

于是，两人最终悄悄地消失在阴影中。

[tuː][ˈhændʃeɪk][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][ˈferwel] ,
Two handshakes were all the farewell ,

二次握手是全部这告别 ,

两次握手便是全部的告别。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][ˈlɒrəz][aɪz][ðæt][sent][kwɪr][θrɪlz][daʊn]
but there was a soft something in Laura's eyes that sent queer thrills down

但那里曾是 一个 柔软的 某物 在 劳拉的 眼睛 那 发送 酷儿 刺激 向下

[dʒɔːrdʒ][ˈkɑːrtɜːz][spɑɪn] .
George Carter's spine .

乔治 卡特的 脊柱 .

但劳拉的眼神中有一种温柔的气质，让乔治·卡特脊背发凉，感到一阵莫名的兴奋。

[sleɪd][hɪmˈself][sɔː][ðəm; ðəm][θruː][ðə; ði][ˈaʊtər][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentriːz] ,
Slade himself saw them through the outer line of the sentries ,

斯莱德 他自己 锯 他们 通过 这 外 线 的 这 哨兵 ,

斯莱德本人透过哨兵的外围防线看到了他们。

[ænd; ænd][wɔːrnd][ðʊz][ɪnˈθjuːziæsts][nɑːt][tuː; tə][ˈfaɪər][ɑːn][ðəm; ðəm][ʃʊd; ʃəd][ðeɪ][ˈprez(ə)ntli][rɪˈtɜːrn] ;
and warned those enthusiasts not to fire on them should they presently return ;

和 警告 那些 爱好者 不是 到 火 在 他们 应该 他们 目前 返回 ;

并警告那些狂热分子，如果他们再次返回，不要向他们开火；

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˌjɑːdz][əˈweɪ][frʌm; frəm][ðʊz][ˈsentriːz] ,
and a dozen yards away from those sentries ,

和 一个 打 码 离开 从 那些 哨兵 ,

距离那些哨兵只有十几码远，

[ðeɪ][ˌmeltɪd][ˈɪntuː][ðə; ði][wɔːrm][ˈblæknəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən][naɪt] .
they melted into the warm blackness of the African night .

他们 融化 进入 这 温暖的 黑 的 这 非洲 夜晚 .

它们融入了非洲夜晚温暖的黑暗之中。

[ʌp][ɑːn][ðə; ði][vəˈrændə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ˈlɒːrə][sleɪd][liːnd][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ænd][ˈlɪsnd]
Up on the veranda of the factory Laura Slade leaned over the rail and listened

向上 在 这 阳台 的 这 工厂 劳拉 斯莱德 倾斜 超过 这 轨 和 听着

[tuː; tə][ðə; ði][ˈbiːtɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn][ˈhɑːrt] .
to the beating of her own heart .

到 这 殴打 的 她 自己的 心 .

在工厂的走廊上，劳拉·斯莱德倚在栏杆上，聆听着自己的心跳。

[ʃiː; ʃi][streɪnd][hɜːr; hər][aɪz][ænd; ænd][ʃiː; ʃi][streɪnd][hɜːr; hər][ɪrz][əˈlɒːŋ][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][mɪˈstɪriəs]
She strained her eyes and she strained her ears along the line of mysterious

她 紧张 她 眼睛 和 她 紧张 她 耳朵 沿着 这 线 的 神秘

[ˈfɑːsfəˈresns][wɪtʃ][ˈmɑːrkt][ðə; ði][biːtʃ] ,
phosphorescence which marked the beach ,

磷光 哪个 标记 这 海滩 ,

她眯起眼睛，竖起耳朵，沿着海滩上那条神秘的磷光线仔细辨认。

[bʌt; bət][noʊ][treɪs][ɔːr][hɪnt][dɪd][ʃiː; ʃi][get][ʌv; əv][haʊ][aɪˈtiː][ˈfɛrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][ˈlʌvd] .
but no trace or hint did she get of how it fared with the man she loved .

但 不 痕迹 或者 暗示 做过 她 得到 的 如何 它 表现 和 这 男人 她 喜爱 .

但她丝毫没有得到任何关于她心爱的男人那边情况如何的消息。

[wʌns] ['oʊnli] ['dɔːrɪŋ] [ðæt] [wɑ:tʃ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪstənt]
Once only during that watch did she hear a sound which she took to be a distant
一次 仅有的 期间 那 手表 做过 她 听到 一个 声音 哪个 她 采取 到 是 一个 遥远
[ˈɡʌnʃɑ:t] ,
gunshot ,
枪声 ,

在那段值班期间，她只听到过一次声音，她认为那是远处传来的枪声。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɪn] , [dɪn] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː] [ˈððər] [ʃɑ:ts] [ˈfɑ:lʊd] [ˌaɪ ˈtiː] .
and then, din, din, as though two other shots followed it.
和 然后 , din , din , 作为 尽管 二 其他 镜头 随后 它 .

然后，传来一阵叮叮当当的声音，仿佛又响起了两声枪响。

[ðen] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜ:rf][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] [kloʊzd] [ɪn] [əˈgen] ,
Then the roar of the surf and the night noises of Africa closed in again,
然后 这 吼 的 这 冲浪 和 这 夜晚 噪音 的 非洲 关闭 在 再次 ,

然后，海浪的咆哮声和非洲夜晚的各种声响再次袭来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈseɪfti] [ɔːr][hɜ:rt][ˈkɑ:rtər][hæd; həd] [pæst] [brɪˈɑ:nd] [hɜ:r; hər] [ri:tʃ] .
and for safety or hurt Carter had passed beyond her reach.
和 为了 安全 或者 伤害 卡特 有 通过了 超过 她 抵达 .

为了安全或避免受伤，卡特已经超出了她的掌控范围。

" [keɪt] [wɪl] [laɪk] [ðæt] [mæn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **Kate will like that man, " she said to herself, and then she shivered a little.**
" 凯特 将要 喜欢 那 男人 , " 她 说 到 她自己 , 和 然后 她 瑟瑟发抖 一个 小的 .

“凯特会喜欢那个男人的，”她自言自语道，然后她微微颤抖了一下。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [keɪt] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ?
" **I wonder if Kate will take him away from me ?**
" 我 想知道 如果 凯特 将要 拿 他 离开 从 我 ?

“我不知道凯特会不会把他从我身边带走？ ”

" [ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt]
THE BEACH BY MOONLIGHT
这 海滩 经过 月光

月光下的海滩

[waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz] [əˈbɑːmɪnəbli] [ˈfraɪt(ə)nd] ['dɔːrɪŋ] [ðæt] [naɪt] [mɑːrtʃ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]
White - Man's - Trouble was abominably frightened during that night march along the
白色的 - 男人的 - 麻烦 曾是 极其可憎 害怕 期间 那 夜晚 行进 沿着 这

[biːtʃ] [tuː; tə][ˈmɑːlə] - [ˈnʌlə] ,
beach to Malla - Nulla ,
海滩 到 马拉 - 空 ,

在那次沿着海滩向马拉努拉进军的夜间行军中，“白人麻烦”吓得魂飞魄散。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][maɪnd] [ˈʃoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and did not mind showing it.
和 做过 不是 头脑 显示 它 .

而且他并不介意展示出来。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Indeed , the fact that he screwed up his determination sufficiently to make the
的确 , 这 事实 那 他 螺丝 向上 他的 决心 足够 到 制作 这

[trɪp][æt; ət][ɔːl] ,
trip at all ,
旅行 在 全部 ,

事实上，他竟然动摇了决心，最终完成了这次旅行，这本身就是一件很了不起的事情。

[sez] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ](ə)n][ʌv; əv]['kɑ:rtər] .

says a great deal for his admiration of Carter .
说道 一个 伟大的 交易 为了 他的 钦佩 的 卡特 .

这充分体现了他对卡特的钦佩之情。

['kɑ:rtər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ðoo] [hi; hi][wʌz; wəz] ['fɒli] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði] ['despəɾət] [rɪks]
Carter , on the other hand , though he was fully alive to the desperate risks

[ðæt] [leɪ] [ə'hed] ,
that lay ahead ,
那 躺 前方 ,

另一方面，卡特虽然完全意识到摆在他面前的巨大风险，

[felt] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn] [kə'mænd] , [ænd; ʌnd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər]
felt himself to be the white man in command , and adjusted his demeanor

毛毡 他自己 到 是 这 白色的 男人 在 命令 , 和 调整 他的 风度
[ə'kɔ:rdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

他觉得自己是白人中的领导者，并相应地调整了自己的举止。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['teɪkɪŋ] ['eksəsaɪz]
To look at him one might have thought that he was merely taking exercise

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [er][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] .
and the evening air for the general good of his health .
和 这 晚上 空气 为了 这 一般的 好的 的 他的 健康 .

从外表上看，人们可能会认为他只是为了身体健康而锻炼身体、呼吸晚间空气。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['kʌvər][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] .
Had there been cover he would have taken it , but there was none .
有 那里 到过 覆盖 他 会 有 已采取 它 , 但 那里 曾是 没有任何 .

如果有掩体他会躲起来，但是没有。

[ðə; ði] [bi:tʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pæθ] ; [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪtʃ] [wɔ:ld] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][wʌn] [saɪd][wʌz; wəz]
The beach was the only path ; the bush which walled it on one side was

这 海滩 曾是 这 仅有的 小路 ; 这 衬套 哪个 有围墙的 它 在 一 边 曾是
[ɪm'pæsəb(ə)l] ,
impassable ,
不可逾越 ,

海滩是唯一的路；海滩一侧的灌木丛无法通行。

[ænd; ʌnd] [ðoo] [ðə; ði] [si:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [æn; ən] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ru:t] ,
and though the sea might have been considered an alternative route ,
和 尽管 这 海 可能 有 到过 经过考虑的 一个 选择 路线 ,

尽管人们可能认为海运是一条替代路线，

[ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli]['kɑ:t(ə)n] - [wʊd] [dʌg] - [aʊts] [æt; ət][ðə; ði] [smu:ð] ['rɪvər] ['fækt(ə)ri] ,
they had only cotton - wood dug - outs at the Smooth River factory ,
他们 有 仅有的 棉布 - 木头 挖 - 出局 在 这 光滑的 河 工厂 ,

他们在斯穆斯河工厂只有用白杨木搭建的独木舟，

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][sɜ:rf] - [boʊt] [tu:; tə][get] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]
and it would have taken at least a surf - boat to get out over the

[smu:ð] ['rɪvər] [bɑ:r] ,
Smooth River bar ,
光滑的 河 酒吧 ,

至少需要一艘冲浪艇才能越过斯穆斯河的沙洲。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['lændɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] ,
to say nothing of landing , when the time came ,
到 说 没有什么 的 降落 , 什么时候 这 时间 来了 ,
更别提着陆了, 时机一到,

[θruː] [ðə; ði] ['rəʊləz] [wɪtʃ] [kræʃt] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] ['mɑːlə] - ['nʌlə] [biːtʃ] .
through the rollers which crashed always on Malla - Nulla beach .
通过 这 滚筒 哪个 崩溃了 总是 在 马拉 - 空 海滩 .
穿过不断拍打着马拉努拉海滩的巨浪。

[soʊ] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [əˈbɔːŋ] [wer] [ðə; ði] [sænd] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [hɑːrd] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði]
So he marched along where the sand was wet and hard , just above the
所以 他 行军 沿着 在哪里 这 沙 曾是 湿的 和 难的 , 只是 多于 这
[kriːm] [ʌv; əv] [sɜːrf] ,
cream of surf ,
奶油 的 冲浪 ,
于是他沿着湿硬的沙滩前进, 那里正好位于海浪的顶端。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [twelv] - [bɔːr] , ['hæmərz] ['daʊnwərdz] , ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃouldər] ,
and he carried the twelve - bore , hammers downwards , over his shoulder ,
和 他 携带 这 十二 - 钻孔 , 锤子 向下 , 超过 他的 肩膀 ,
他把那支十二号口径霰弹枪, 枪锤朝下, 扛在肩上。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋər] [ɑːn] [ðə; ði] ['trɪɡər] [gɑːrd] [əˈbʌv] .
with his forefinger on the trigger guard above .
和 他的 食指 在 这 扳机 警卫 多于 .
他的食指放在扳机护圈上方。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [pæst] [deɪz] [ʌv; əv] ['ræbɪt] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn] ['ʌpər] ['wɔːrf,deɪl]
He was very grateful for those past days of rabbit shooting in Upper Wharfedale
他 曾是 非常 感激的 为了 那些 过去的 天 的 兔子 射击 在 上 沃夫代尔
[wɪtʃ] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['dedli] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɑːrk] .
which had taught him to be so quick and deadly on a sudden mark .
哪个 有 教授 他 到 是 所以 快的 和 致命 在 一个 突然 标记 .
他非常感激过去在沃夫代尔上游地区猎兔的经历, 那段时光教会了他如何快速而致命地捕捉突然出现的猎物。

[ðə; ði] [sɜːrf] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv] ['æfrɪkə] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
The surf on one side , and the night noises of Africa on the other ,
这 冲浪 在 一 边 , 和 这 夜晚 噪音 的 非洲 在 这 其他 ,
一边是海浪声, 另一边是非洲夜晚的喧嚣。

[rɔːrd] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪrz] [æz; əz] [ðei] ['mɑːtʃt] ,
roared in their ears as they marched ,
咆哮 在 他们的 耳朵 作为 他们 行军 ,
他们行进时, 耳边充斥着震耳欲聋的咆哮声。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðei] [keɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['faɪə,flaɪz] ,
and every now and again they came into a cloud of fireflies ,
和 每一个 现在 和 再次 他们 来了 进入 一个 云 的 萤火虫 ,
他们时不时会进入一片萤火虫云中,

[wɪtʃ] [swɪtʃt] [ðer; ðər] ['taɪni] [læmps] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪnkənˈsiːvəbl] [rəˈpɪdəti] ,
which switched their tiny lamps in and out with inconceivable rapidity ,
哪个 切换 他们的 微小的 灯 在 和 出去 和 不可思议 快速 ,
它们以难以置信的速度交替开关着那些小灯。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [kwɪt] ['blaɪndɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntərvɪz] [ʌv; əv] ['dɑːrkənəs] .
and left them quite blinded during the intervals of darkness .
和 左边 他们 相当 失明 期间 这 间隔 的 黑暗 .
在夜幕降临的间隙, 他们几乎完全失明。

[sɒʊ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [hɒʊl] , [æz; əz][ˈkɑ:rtər] [ˈri:əlaɪzd] [ˈveri] [ˈfɒli] ,
So that on the whole , as Carter realized very fully ,
所以 那 在 这 所有的 , 作为 卡特 已实现 非常 完全 ,
所以总的来说, 正如卡特非常充分地认识到的那样,

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hæd; həd][set] [men][tu:; tə] [werɪleɪ] [ðem; ðəm] ,
if the King of Okky had set men to waylay them ,
如果 这 国王 的 - 有 放 男人 到 路障 他们 ,
如果奥基国王派人埋伏他们,

[ði:z] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [bi:; bi] [ɪnˈkɑ:mpɪtənt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [mɪs] [ðer; ðər][mɑ:rk] .
these could scarcely be incompetent enough to miss their mark .
这些 可以 几乎 是 不称职的 足够的 到 错过 他们的 标记 .
这些人几乎不可能笨到失手。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ædˈmɪt] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)l] .
But he did not admit this knowledge to White - Man's - Trouble .
但 他 做过 不是 承认 这 知识 到 白色的 - 男人的 - 麻烦 .
但他并没有向“白人的麻烦”承认这一点。

[wen] [ðæt] - [ˈsteɪtɪd] [θɪŋz] [ɪgˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ˈkɑ:rtər] [pu:] - [pu:d] [hɪz; ɪz]
When that Krooboy stated things exactly as they were , Carter pooh - poohed his
什么时候 那 - 声明 事物 确切地 作为 他们 是 , 卡特 呸 - 嘲笑 他的
[dɪˈdʌkʃnz] [ˈlaɪtli] [ɪˈnʌf] ,
deductions lightly enough ,
扣除 轻轻 足够的 ,
当克鲁小子如实陈述事情经过时, 卡特只是轻描淡写地对他的推断嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [ˈstɔ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
and stormed at the man because he was ignorant of the most
和 暴风雨 在 这 男人 因为 他 曾是 无知 的 这 最多
[əˈpru:vɪd] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][paɪp] - [ˈkleɪŋ] [ʃu:z] .
approved method of pipe - claying shoes .
得到正式认可的 方法 的 管道 - 粘土 鞋 .
她冲着那人大发雷霆, 因为他不懂最权威的管道粘土鞋制作方法。

[æn; ən][ˈæfrɪkən] [mu:n] [ˈfloʊtɪd] [ˈkli:nli] [ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈæfrɪkən][stɑ:rz] [ˈpʌŋktʃəd] [ðə; ði]
An African moon floated cleanly overhead , and great African stars punctured the
一个 非洲 月亮 漂浮 干净利落 开销 , 和 伟大的 非洲 明星 刺破 这
[ˈpɜ:rp(ə)l] [ru:f] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
purple roof of heaven ,
紫色的 屋顶 的 天堂 ,
一轮非洲明月静静地悬在头顶, 璀璨的非洲星辰点缀着紫色的天穹。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈkɑ:rtɜ:z] [tʃɪld] [ˈfænsi][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜ:r; wər][æz; əz] [kənˈspɪkjʊəs]
and to Carter's chilled fancy he and the Krooboy were as conspicuous
和 到 卡特的 冷藏 想要 他 和 这 - 是 作为 显眼的
[æz; əz] [tu:] [ˈæktər] [strʌtɪŋ] [ˈʌndər] [laɪm] [laɪt] .
as two actors strutting under lime light .
作为 二 演员 昂首阔步 在下面 酸橙 光 .
在卡特冷酷的想象中, 他和克鲁男孩就像两个在聚光灯下昂首阔步的演员一样引人注目。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [θɪŋz] [hi:; hi] [ˌoʊvərˈlʊkt] ,
But there were two things he overlooked ,
但 那里 是 二 事物 他 被忽视的 ,
但他忽略了两件事,

[ænd; ənd]	[ðɪːz]	[aɪ]	[bɪ'li:v]	[mʌst; məst]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ðə; ði]	[sæl'veɪ(ə)n]	[lʌ; əv]	[ðə; ði]	[pər]	[lʌ; əv]	[ðem; ðəm]
and	these	I	believe	must	have	been	the	salvation	of	the	pair	of	them
和	这些	我	相信	必须	有	到过	这	救恩	的	这	一对	的	他们

·

·

·

我相信，正是这些东西拯救了他们俩。

[ðə; ði] [θɪk] [naɪt] [mɪsts] [wɜːr; wər] ['stiːmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
The thick night mists were steaming out of the forest ,
 这 厚的 夜晚 薄雾 是 蒸蒸 出去 的 这 森林 ,
 浓厚的夜雾从森林中袅袅升起。

[ænd; ʌnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɜ:rf] [ðə; ði] [θɪk] [waɪt] [si:] [smoʊk] [droʊv] [ɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [lənd] [bri:z] [tu:; tə]

and	from	the	surf	the	thick	white	sea	smoke	drove	in	on	the	land	breeze	to
和	从	这	冲浪	这	厚的	白色的	海	抽烟	驾驶	在	在	这	土地	微风	到

[mi:t] [ðem; ðəm] .

meet	them	.
见面	他们	.

海浪掀起的浓厚白色海烟，随着陆风吹来，与他们相遇。

[ðɪs] [trænz'lu:s(ə)nt] [fɑ:g] , [ðʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi: bi] [ˈveri] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
This translucent fog , though it might not be very apparent to the eyes of
 这 半透明 多雾路段 , 尽管 它 可能 不是 是 非常 明显 到 这 眼睛 的
 [ðə; ði] [ˈwɒkɜ:z] [ðəm'selvz] ,
the walkers themselves ,
 这 步行者 他们自己 ,

这种半透明的雾气，虽然行者自身可能不太容易察觉，

[wʊd]	[biː, bi]	[kwaɪt]	[ɪ'nʌf]	[tuː, tə]	[skriːn]	[ðem; ðəm]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[geɪz]	[ʌv; əv]	['hɑːst(ə)l]	['pɪkɪts]	[huː]
would	be	quite	enough	to	screen	them	from	the	gaze	of	hostile	pickets	who
会	是	相当	足够的	到	屏幕	他们	从	这	目光	的	敌对的	纠察队	WHO

,

!

,

这就足以让他们免受敌对纠察队员的注视，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ɹ; əv] [ˈæfrɪkənz] ,
after the manner of Africans ,
 后 这 方式 的 非洲人 ,
 效仿非洲人的方式,

[wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [hæf] [skɛrd] [aʊt] [ɹ; əv] [ðer; ðər] [ˈdʌski] [skɪnz] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ɹ; əv] [ˈɡoʊsts] .
were already half scared out of their dusky skins by the fear of ghosts .
 是 已经 一半 害怕的 出去 的 他们的 昏暗 皮肤 经过 这 害怕 的 鬼魂 .

他们早已被对鬼魂的恐惧吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [aʊt] [tuː; tə] [smuːð] [ˈrɪvər] [ɪn] [faɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ˈaʊərz] ;
They had made the journey out to Smooth River in five and a quarter hours ;
 他们 有 制成 这 旅行 出去 到 光滑的 河 在 五 和 一个 四分之一 小时 ;

他们花了五个多小时就到达了斯穆斯河；

[ðeɪ] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bæk] [tuː; tə] ['mɑːlə] - ['nʌlə] [ɪn] [fɔːr] , [wɪtʃ] [ment] [ɡʊd] ['trævəlɪŋ] ;
they completed the journey back to Malla - Nulla in four , which meant good travelling ;
 他们 完全的 这 旅行 后退 到 马拉 - 空 在 四 , 哪个 意思是 好的 旅行 ;
 他们四人完成了返回马拉努拉的旅程，这意味着旅途顺利；

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔːz][ə; eɪ] ['hevi] [mɑːrtʃ] [laɪk] [ðɪs] [meɪ] [nɑːtɪ][biː; bi] [ʌndər'teɪkən] [wɪ'dəʊt] ['fɪzɪk(ə)]
and because a heavy march like this may not be undertaken without physical
和 因为 一个 重的 行进 喜欢 这 可能 不是 是 已 没有 身体的
[ˈpeɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['stuːɪ] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊst] ,
payment in the stewy climate of the Coast ,
支付 在 这 炖菜 气候 的 这 海岸 ,
而且, 在沿海地区闷热潮湿的气候下, 像这样的艰苦行军如果没有实物报酬是无法进行的。

[ˈkɑːrtər] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [prɪ'mɑːnɪtɔːri] ['sɪmptəmz] [wɪtʃ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['θʌmpɪŋ] [dəʊs]
Carter felt certain premonitory symptoms which told him that a good thumping dose
卡特 毛毡 肯定 预兆 症状 哪个 讲述 他 那 一个 好的 怦 剂量
[ʌv; əv] ['fiːvər] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [wen] [wʌns][hiː; hi] ['slækənd] [hɪz; ɪz] ['efərts] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]
of fever would be his when once he slackened his efforts and gave it a
的 发烧 会 是 他的 什么时候 一次 他 松弛 他的 努力 和 给予 它 一个
[tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] .
chance to take charge .
机会 到 拿 收费 .
卡特感觉到了一些预兆, 这些预兆告诉他, 一旦他放松警惕, 让发烧有机会控制自己, 他就会遭受一场剧烈的高烧。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːtɪ] [mʌtʃ] [ə'laːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] .
But he was not much alarmed at the circumstance .
但 他 曾是 不是 很多 惊慌 在 这 环境 .
但他对这种情况并不太感到担忧。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] ['kuːlli] [ɪ'nʌf] ,
As he told himself coolly enough ,
作为 他 讲述 他自己 冷静地 足够的 ,
他冷静地告诉自己:

[ɪːðər] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['fiːvər] [keɪm] [ɑːn][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [smɪθ] [æt; ət]
either by the time the fever came on he would have rejoined Mr . Smith at
任何一个 经过 这 时间 这 发烧 来了 在 他 会 有 重新加入 先生 . 史密斯 在
[ˈmaːlə] - ['nʌlə] ,
Malla - Nulla ,
马拉 - 空 ,

要么等到他发烧的时候, 他已经回到马拉努拉和史密斯先生会合了。
[huː] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
who in that case was perfectly capable of looking after him ,
WHO 在 那 案件 曾是 完美 有能力的 的 寻找 后 他 ,
在这种情况下, 谁完全有能力照顾他呢?

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'dʒɔɪnd] ['mɪstər] . [smɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪdz] [br'jɑːnd] ,
or he would have rejoined Mr . Smith in the Shades Beyond ,
或者 他 会 有 重新加入 先生 . 史密斯 在 这 色调 超过 ,
否则他就会和史密斯先生一起回到冥界了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːvər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [left] [br'haɪnd][ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [nɑːtɪ] ['mætər] .
and a fever owing to his body left behind on earth would not matter .
和 一个 发烧 欠款 到 他的 身体 左边 在后面 在 地球 会 不是 事情 .
而他留在地球上的遗体所引起的发烧也无关紧要。

[æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['bɑːɡɪnd] [wɪð; wɪθ] .
As it happened neither of these alternatives had to be bargained with .
作为 它 发生 两者都不 的 这些 替代方案 有 到 是 讨价还价 和 .
结果, 这两种方案都不需要讨价还价。

[ˈmaːlə] - ['nʌlə] ['fækt(ə)ri][wʌz; wəz] [iːvz] [diːp] [ɪn] [waɪt] [wet] [mɪst] [wen] [ðeɪ] [ɡɑːtɪ][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
Malla - Nulla factory was eaves deep in white wet mist when they got to it ,
马拉 - 空 工厂 曾是 檐 深的 在 白色的 湿的 薄雾 什么时候 他们 得到 到 它 ,
他们到达马拉-努拉工厂时, 工厂已被厚厚的白色湿雾笼罩。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['ɜ:rθi] - [smelɪŋ] [ænd; ənd] ['empti] .
and found it earthy - smelling and empty .

和 成立 它 泥土 - 闻起来 和 空的 .

发现它散发着泥土的气味，而且空无一人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'mɑ:rkɪt] [baɪ][ˈfaɪər] , [ʌn'smə:tft] [baɪ][saɪnz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] , [ænd; ənd] , ['streɪndʒɪst]
It was unmarked by fire , unsmirched by signs of battle , and , strangest
它 曾是 未标记 经过 火 , 未受玷污的 经过 标志 的 战斗 , 和 , 最奇怪的
[ʌv; əv][ɔ:l] , [ʌn'lu:tɪd] .
of all , unlooted .
的 全部 , 未被掠夺 .

它没有被火烧过的痕迹，没有被战斗的污点，最奇怪的是，它没有被洗劫过。

[ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃɑ:rdʒd] [ʌp][ðə; ði][və'rændə] [steps] , ['kɑ:rtər][ɪn][ðə; ði] [li:d] ,
The pair of them charged up the veranda steps , Carter in the lead ,
这 一对 的 他们 带电 向上 这 阳台 步骤 , 卡特 在 这 带领 ,
[pər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʃɑ:rdʒd] [ʌp][ðə; ði][və'rændə] [steps] , ['kɑ:rtər][ɪn][ðə; ði] [li:d] ,
两人冲上阳台台阶，卡特走在最前面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] - [bɔ:r] [held] ['redi] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .
with the twelve - bore held ready for an instant discharge .
和 这 十二 - 钻孔 握住 准备好 为了 一个 立即的 释放 .
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] - [bɔ:r] [held] ['redi] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] .
十二号口径步枪已准备就绪，随时可以发射。

[ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [mætʃeɪt] [ʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd] [ti:θ] [æt; ət][ðə; ði][sna:rl] [lʊkt] [ðə; ði] ['veri]
The Krooboy with matchet uplifted and teeth at the snarl looked the very
这 - 和 火柴 提升 和 牙齿 在 这 咆哮 看起来 这 非常
[pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd][fə'rɑ:səti] .
picture of savage desperation and ferocity .
图片 的 野蛮的 绝望 和 恶 .

克鲁男孩高举砍刀，龇牙咧嘴，看起来就是野蛮绝望和凶残的化身。

[ðeɪ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] [mes] - [ru:m] [ænd; ənd][lɪt] [mætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][læmp] .
They stepped into the empty mess - room and lit matches and a lamp .
他们 步 进入 这 空的 混乱 - 房间 和 点燃 比赛 和 一个 灯 .
[ðeɪ] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['empti] [mes] - [ru:m] [ænd; ənd][lɪt] [mætʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][læmp] .
他们走进空荡荡的餐厅，点燃了火柴和一盏灯。

[ðə; ði][lænd] [bri:z] [sæŋ] [θru:] [ðə; ði][bæm'bu:z] [wɔ:lz] ,
The land breeze sang through the bamboo walls ,
这 土地 微风 唱 通过 这 竹子 墙壁 ,
[ðə; ði][lænd] [bri:z] [sæŋ] [θru:] [ðə; ði][bæm'bu:z] [wɔ:lz] ,
陆风穿过竹墙，轻柔地吹拂。

[ænd; ənd] ['kɑ:rtəz] [hoʊm] - [meɪd] [ˈpʌŋkə'pʌŋkɑ:] [swɪft] [ˌoʊvər'hed] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'si:n] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]
and Carter's home - made punkah swished overhead to the unseen impulse of
和 卡特的 家 - 制成 朋克 嗖的一声 开销 到 这 看不见 冲动 的
[ænd; ənd] ['kɑ:rtəz] [hoʊm] - [meɪd] [ˈpʌŋkə'pʌŋkɑ:] [swɪft] [ˌoʊvər'hed] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'si:n] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]
卡特自制的朋克鼓随着水车无形的动力在头顶摇曳；
[ænd; ənd] ['kɑ:rtəz] [hoʊm] - [meɪd] [ˈpʌŋkə'pʌŋkɑ:] [swɪft] [ˌoʊvər'hed] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'si:n] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]
the water wheel ;
这 水 车轮 ;

卡特自制的朋克鼓随着水车无形的动力在头顶摇曳；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kwɪk] ['hju:mən][laɪf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] .
but of quick human life , there was not a trace .
但 的 快的 人类 生活 , 那里 曾是 不是 一个 痕迹 .
[bʌt; bət][ʌv; əv] [kwɪk] ['hju:mən][laɪf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [treɪs] .
但对于短暂的人类生命，却丝毫没有痕迹。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp] ['belz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,
He had fitted up bells about the place ,
他 有 适配 向上 铃铛 关于 这 地方 ,
[hi:; hi][hæd; həd] ['fɪtɪd] [ʌp] ['belz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] ,
他在这个地方各处都安装了铃铛。

[ɔ:r] ['ræðər] [strɪŋz] [ðæt] ['æktʃu,eɪtɪd] ['wʊd(ə)n] [k'læpəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:t] [ɑ:n] ['wʊd(ə)n] [drʌmz] .
or rather strings that actuated wooden clappers which could beat on wooden drums .
或者 相当 字符串 那 驱动 木制的 拍手 哪个 可以 打 在 木制的 鼓 .
[ɔ:r] ['ræðər] [strɪŋz] [ðæt] ['æktʃu,eɪtɪd] ['wʊd(ə)n] [k'læpəz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bi:t] [ɑ:n] ['wʊd(ə)n] [drʌmz] .
或者更确切地说，是用来驱动木制拍板的弦，木制拍板可以敲击木制鼓。

[hi:; hi][set] [ði:z] [ɔ:l][ə; eɪ] - [klæŋ] [ænd; ənd] ['lisnd] .
He set these all a - clang and listened .
他 放 这些 全部 一个 - 铛 和 听着 .

他把这些都敲成叮当作响的样子，然后仔细聆听。

[ðə; ði] [pleɪs] [ri:kt] [ʌv; əv][ɪts][ˈju:zuəl] [ˈmɪldu:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ˈnɔ:ziətiɪd] [hɪm; ɪm] .
The place reeked of its usual mildew , and the smell nauseated him .
这 地方 臭气熏天 的 它是 通常 霉菌 , 和 这 闻 恶心 他 .

屋里弥漫着一股熟悉的霉味，这气味让他感到恶心。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪldu:] [sent] [æt; ət][ðə; ði] [smu:ð] [ˈrɪvər] [ˈfækt(ə)ri] .
They had got rid of the mildew scent at the Smooth River factory .
他们 有 得到 摆脱 的 这 霉菌 香味 在 这 光滑的 河 工厂 .

他们已经清除了斯穆斯河工厂的霉味。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][rɪˈpleɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈklæməɹ] .
But there was not a murmur of reply to his clamor .
但 那里 曾是 不是 一个 低语 的 回复 到 他的 叫嚣 .

但他的喧闹却无人回应。

[waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)l] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .
White - Man's - Trouble delivered himself of wisdom .
白色的 - 男人的 - 麻烦 发表 他自己 的 智慧 .

白人的烦恼使他获得了智慧。

" [oʊ] , [ˈkɑ:rtər] , [aɪ] [θɪŋk] [dem] [smɪθ] , [æn; ən] - [ɔ:l] [dem] [bɔɪz] [æt; ət][ˈfækt(ə)ri][lɪb][fɔ:r; fər][daɪ] .
" **Oh , Carter , I think dem Smith , an ' all dem boys at factory lib for die .**
" 哦 , 卡特 , 我 思考 民主 史密斯 , 一个 - 全部 民主 男孩们 在 工厂 库 为了 死 .

“哦，卡特，我认为史密斯和工厂里的所有男孩都该死。”

[dis] [pleɪs] [lɪb][fɔ:r; fər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] .
Dis place lib for full of ghosts .
迪斯 地方 库 为了 满的 的 鬼魂 .

迪斯普利特图书馆里到处都是鬼魂。

[aɪ][fɪt][fɔ:r; fər] [rʌn] [bæk] [fɔ:r; fər] [smu:ð] [ˈrɪvər] .
I fit for run back for Smooth River . "
我 合身 为了 跑步 后退 为了 光滑的 河 . "

我适合跑回斯穆斯河。

" [rʌn] [əˈweɪ] , [ðen] , " [sed] [ˈkɑ:rtər] , [hu:] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [mes] - [ru:m]
" **Run away , then , " said Carter , who was beginning to examine the mess - room**
" 跑步 离开 , 然后 , " 说 卡特 , who 曾是 开始 到 检查 这 混乱 - 房间

[ˌsɪstəˈmætɪkli] .
systematically .
系统地 .

“那就逃走吧，”卡特说着，开始有条不紊地检查餐厅。

[ðə; ði] - [ˈkaʊəd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The Krooboy cowered in a chair and covered his eyes .
这 - 畏缩 在 一个 椅子 和 涵盖 他的 眼睛 .

克鲁男孩蜷缩在椅子上，捂住了眼睛。

" [oʊ] , [ˈkɑ:rtər] , [aɪ][noʊ] [fɪt] [fɔ:r; fər] [mɑ:rtʃ] [bæk] [əˈloʊn] .
" **Oh , Carter , I no fit for march back alone .**
" 哦 , 卡特 , 我 不 合身 为了 行进 后退 独自的 .

“哦，卡特，我不适合独自返回。”

[dem] [ˈɡoʊsts] [ˈplenti] - [tu:] - [mʌtʃ] [fa:nd][oʊ] - [kru:] [tʃɑ:p] .
Dem ghosts plenty - too - much fond o ' Kroo chop .
民主 鬼魂 很多 - 也 - 很多 喜爱 o - 克鲁 劈 .

那些鬼魂对克鲁的排骨情有独钟。

[oʊ] , [ˈkɑ:rtər] , [juː; jə][noʊ][biː; bi][dæm] [fu:l] [æn; ən] - [steɪ] [hɪr] .

Oh , Carter , you no be dam fool an ' stay here .
哦 , 卡特 , 你 不 是 坝 傻子 一个 - 停留 这里 .

哦，卡特，你可别犯傻，别待在这里。

[juː; jə][lɪb] [bæk] [fɔ:r; fər] [smu:ð] [ˈrɪvər] [ɔ:l] - [i:] - [seɪm] [em 'i:] . "

You lib back for Smooth River all - e - same me .
你 库 后退 为了 光滑的 河 全部 - e - 相同的 我 . "

你回到斯穆斯河，和我一样。”

" [maɪ][ˈpeɪɡən] [frend] , [dəunt][get] [tu:] [fə'mɪliər] .

" My pagan friend , don't get too familiar .
" 我的 异教徒 朋友 , 不 得到 也 熟悉的 .

“我的异教朋友，不要太亲近。”

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [hɪr] [juː; jə] [ˈkɔ:lɪŋ] [em 'i:] [neɪmz] ,

The next time I hear you calling me names ,
这 下一个 时间 我 听到 你 呼叫 我 姓名 ,

下次你再骂我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [breɪk] [maɪ] [ˈnʌklz] [ʌp] [ə'ɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wer] [ðə; ði] - [bɪn]

I shall break my knuckles up against one of the places where the worsted's been
我 将 休息 我的 指关节 向上 反对 一 的 这 地方 在哪里 这 - 到过

[ˈeɪvd] [ɔ:f] [jɔr; jər] [skʌl] .

shaved off your skull .
剃光 离开 你的 颅骨 .

我要用我的指关节狠狠地撞击你头骨上被剃掉毛的地方。

[əb'zɜ:rv] " — [sed] [ˈkɑ:rtər] ,

Observe " — said Carter ,
观察 " — 说 卡特 ,

卡特说：“观察一下。”

[ænd; ənd] [pɔ:d] [sʌm; səm] [ˈwɪski] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [tɑ:p][ænd; ənd][set] [laɪt] [tuː; tə][aɪ 'ti:] — "

and poured some whiskey onto the table top and set light to it — "
和 倾倒 一些 威士忌酒 到 这 桌子 顶部 和 放 光 到 它 — "

[əb'zɜ:rv] [ðoʊz] [blu:] [fleɪmz] [ðæt] [krɔ:l] [ænd; ənd] [ˈflɪkər] [ə'baʊt] ,

Observe those blue flames that crawl and flicker about ,
观察 那些 蓝色的 火焰 那 爬行 和 闪烁 关于 ,

然后他把一些威士忌倒在桌面上，点燃了它——“看看那些蓝色的火焰，它们爬行、闪烁，

[bʌt; bət][duː][nɑ:t][bɜ:rn][ðə; ði] [wʊd] .

but do not burn the wood .
但 做 不是 烧伤 这 木头 .

但不要烧木头。

[ɪn] [ðoʊz] [ðə; ði] [ˈɡoʊsts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈθretnɪŋ] [juː; jə][ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈbi:ɪŋ] [moʊst] [ˈpeɪnfəli]

In those the ghosts that have been threatening you are now being most painfully
在 那些 这 鬼魂 那 有 到过 威胁 你 是 现在 存在 最多 痛苦地

[kən'sʊmd] .

consumed .
消耗 .

在那些地方，曾经威胁你的幽灵现在正被最痛苦地吞噬。

[duː][juː; jə] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ? "

Do you believe it ? "
做 你 相信 它 ? "

你相信吗？

" [aɪ] [fɪt] [fɔ:r; fər] [si:] - [ɪm] [daɪ] , " [sed] [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)l] [dɪ'vɑʊtli] .

" I fit for see ' em die , " said White - Man's - Trouble devoutly .
" 我 合身 为了 看 - 呃 死 , " 说 白色的 - 男人的 - 麻烦 虔诚地 .

“我乐意看到他们死去，”白人的麻烦虔诚地说。

" [oʊ] , [ˈkɑːrtər] , [juː; jʊ] [ˈplenti] - [mʌtʃ] - [faɪn] [wɪtʃ] [ˈdɑːktər] .

" **Oh , Carter , you plenty - much - fine witch doctor .**
" 哦 , 卡特 , 你 很多 - 很多 - 美好的 巫婆 医生 .

“哦，卡特，你真是了个了不起的巫医。”

[aɪ][fɪt][fɔːr; fər][paɪp] - [kleɪ] [dem] [juːz] , [θriː] [pər] [ə; eɪ] [deɪ] .

I fit for pipe - clay dem shoes , three pair a day .
我 合身 为了 管道 - 黏土 民主 鞋 , 三 一对 一个 天 .

我每天要试穿三双用陶土制成的鞋子。

[oʊ] , [ˈkɑːrtər] , [ɪf] - [men] [lɪb][fɔːr; fər] [kʌm] , [juː; jʊ][bɜːrn][ðem; ðəm] , [tuː] ? "

Oh , Carter , if Okky men lib for come , you burn them , too ? "
哦 , 卡特 , 如果 - 男人 库 为了 来 , 你 烧伤 他们 , 也 ? "

哦，卡特，如果俄克拉荷马州的男人们解放了，你也要把他们也烧死吗？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ˈkɑːrtər] , " [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [suːð] [jʊr; jər] [nəːvs] .

" **Certainly , " said Carter , " anything to soothe your nerves .**
" 当然 , " 说 卡特 , " 任何事物 到 舒缓 你的 神经 .

“当然，”卡特说，“任何能让你放松心情的事情都行。”

[ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][ʃʊd; jəd] [ˈdemənstreɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Though , as a matter of fact , I should demonstrate to them with a
尽管 , 作为 一个 事情 的 事实 , 我 应该 证明 到 他们 和 一个

[ˈʃɑːtgʌn] ,

shotgun ,

霰弹枪 ,

不过，事实上，我应该用猎枪给他们演示一下。

[nɑːt][baɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈmeθɪleɪtɪd; ˈmeθəleɪtɪd] .

not by burning methylated :
不是 经过 燃烧 甲基化 .

不是通过燃烧甲基化物。

[naʊ] , [dʒʌst][noʊz] [əˈraʊnd] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][help][em ˈiː][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈsmɪθs]

Now , just nose around , boy , and help me to find out where Mr . Smith's
现在 , 只是 鼻子 大约 , 男生 , 和 帮助 我 到 寻找 出去 在哪里 先生 . 史密斯

[ɪˈvæpəreɪtɪd] [tuː; tə] .

evaporated to :
蒸发 到 .

孩子，你四处打听一下，帮我找到史密斯先生消失到哪里去了。

[ðeɪ] [kɑːnt][hæv; həv] [ˈiːtn] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [steɪd] [brˈhaɪnd]

They can't have eaten him , or some of them must have stayed behind
他们 不能 有 吃 他 , 或者 一些 的 他们 必须 有 入住 在后面

[tuː; tə][daɪˈdʒest][ðə; ði] [miːl] ;

to digest the meal ;
到 消化 这 一顿饭 ;

他们不可能把他吃掉，或者他们中一定有人留下来消化食物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɑːnt][hæv; həv] [ˈkɪdnæpt] [hɪm; ɪm] ,

and they can't have kidnapped him ,
和 他们 不能 有 被绑架 他 ,

他们不可能绑架他。

[ɔːr][ˈhiːd][hæv; həv][ˈbroʊkən][ʌp][ðə; ði] [ˈhæpi] [hoʊm] [brˈfɔːr] [hiː; hi] [kɒndɪˈsendɪd] [tuː; tə][goʊ] ,

or he'd have broken up the happy home before he condescended to go ,
或者 他会 有 破碎的 向上 这 快乐的 家 前 他 居高临下的 到 去 ,

否则，在他纡尊降贵地离开之前，他就会破坏这个幸福的家庭。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [siː] [aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ɪts] [noʊ] [mɔːr] [ˈskwɑːlɪd][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] .

and as we see it now , it's no more squalid than usual .
和 作为 我们 看 它 现在 , 它是 不 更多的 肮脏的 比 通常 .

而我们现在看到的，并不比往常更脏乱。

[soʊ] [naʊ] , [ˈtrʌb(ə)l] , [prəˈdu:s] [ˈmɪstər] . [smɪθ] . "
So now , Trouble , produce Mr . Smith ."
所以 现在 , 麻烦 , 生产 先生 : 史密斯 : "
"那么, 麻烦, 把史密斯先生交出来。"

" [smɪθ] ?
" Smith ?
" 史密斯 ?
"史密斯?"

[oʊ] , [ˈkɑ:rtər] , [dem] [smɪθ] [lɪb][fɔ:r; fər][sɜ:rf] [boʊt] . "
Oh , Carter , dem Smith lib for surf boat ."
哦 , 卡特 , 民主 史密斯 库 为了 冲浪 船 : "
哦, 卡特, 史密斯自由派是为了冲浪艇。

" [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" How on earth do you know that ? "
" 如何 在 地球 做 你 知道 那 ? "
"你怎么知道的?"

" [dem] [sɜ:rf] [boʊt] [noʊ][lɪb][fɔ:r; fər] [bi:tʃ] .
" Dem surf boat no lib for beach .
" 民主 冲浪 船 不 库 为了 海滩 :
"他们冲浪船没有自由去海滩。

[dem] [ˈpædlz] [noʊ][lɪb][fɔ:r; fər][vəˈrændə] , - [mæn][noʊ] [fɪt][fɔ:r; fər] [boʊt] [bɔɪ] .
Dem paddles no lib for veranda , Okky man no fit for boat boy .
民主 桨 不 库 为了 阳台 , - 男人 不 合身 为了 船 男生 :
民主党人划桨不自由, 奥基人不适合当船童。

[soʊ][ˈmɑ:lə] - [ˈnʌlə] - , [deɪ] [boʊt] [bɔɪ] [fɔ:r; fər][dem] [smɪθ] [ɪn][ˈmɑ:lə] - [ˈnʌlə] [sɜ:rf] [boʊt] .
So Malla - Nulla Krooboy , dey boat boy for dem Smith in Malla - Nulla surf boat .
所以 马拉 - 空 - , 戴 船 男生 为了 民主 史密斯 在 马拉 - 空 冲浪 船 :
所以 Malla-Nulla Krooboy, 他们是 Malla-Nulla 冲浪船上 Smith 的船童。

[ˈsævi] ? "
Savvy ? "
精明 ? "
明白吗?

" [aɪ][du:] [ˈklɪrli] .
" I do clearly .
" 我 做 清楚地 :
"我当然知道。"

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] [du:s] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:][ɔ:l] [ðɪs] [brɪˈfɔ:r] ? "
But why the deuce didn't you tell me all this before ? "
但 为什么 这 二 没有 你 告诉 我 全部 这 前 ? "
但你为什么之前不告诉我这些?

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] , " [sed] [ðə; ði] - [ˈsɪmplɪ] , " [aɪ] [tu:] [ˈplenti] - [mʌtʃ] [ˈfraɪt(ə)nd] [oʊ] - [dem]
" Because , " said the Krooboy simply , " I too plenty - much frightened o ' dem
" 因为 , " 说 这 - 简单地 , " 我 也 很多 - 很多 害怕 o - 民主
[ˈɡoʊsts] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][bɜ:rn] - [ɪm] . "
ghosts before you burn ' em . "
鬼魂 前 你 烧伤 - 呃 : "
"因为,"克鲁男孩简单地说, "在你们烧死那些鬼魂之前, 我非常非常害怕它们。"

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [sed] [ˈkɑ:rtər] [ˈθɔ:tfəli]
" I wonder , " said Carter thoughtfully ,
" 我 想知道 , " 说 卡特 深思熟虑 ,
"我想知道,"卡特若有所思地说。

" [ɪf] [aɪ][jæɪ; jəl] ['evər] [ʌndər'stænd] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æfrɪkən][maɪnd] .
" **if I shall ever understand all the workings of the African mind** .
" 如果 我 将 曾经 理解 全部 这 运作 的 这 非洲 头脑 :
“如果我能完全理解非洲人的思维方式的话。”

" [hi:; hi] [went] ['ɑ:ntə][ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [piəd] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪsts] .
" **He went onto the veranda and peered out into the mists** .
" 他 去 到 这 阳台 和 窥视 出去 进入 这 薄雾 :
他走到阳台上，向雾中凝望。

[ə; eɪ] ['fli:si] ['blæŋkɪt] ['kʌvəd] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [blɒtɪd] [aʊt][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
A fleecy blanket covered the sea and blotted out the water ,
一个 羊毛 毯子 涵盖 这 海 和 印迹 出去 这 水 ;
一层绒毛毯覆盖着大海，遮蔽了海水。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [ʌv; əv][loʊ] [elɪ'veɪ(ə)n] [ðæt] ['floʊtɪd] [ˌðer'ɑ:n] .
and all things of low elevation that floated thereon .
和 全部 事物 的 低的 海拔 那 漂浮 其上 :
以及漂浮在其上的所有低矮物体。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] ,
In the distance , between him and the moon ,
在 这 距离 , 之间 他 和 这 月亮 ,
在远处，在他和月亮之间，

[ðə; ði] [tu:] [blæk] ['mɑ:sthedz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sti:mər] ['pləʊd] [θru:] [ðə; ði] ['waɪtnəs] ,
the two black mastheads of an invisible steamer ploughed through the whiteness ,
这 二 黑色的 报头 的 一个 无形的 汽船 耕作 通过 这 白人 ;
一艘隐形汽船的两根黑色桅杆顶刺破了白茫茫的天空。

[bʌt; bət] [brɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [hoʊl] [fli:t] [ʌv; əv] [kə'nu:z] [ænd; ənd][sɜ:rf] ['bəʊts] [maɪt]
but between him and it a whole fleet of canoes and surf boats might
但 之间 他 和 它 一个 所有的 舰队 的 独木舟 和 冲浪 船 可能
[hæv; həv] [bɪn] ['snʌgli] [tʌkt] [ə'wei] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .
have been snugly tucked away from his sight .
有 到过 舒适地 塞进去 离开 从 他的 视线 :
但在他和它之间，可能有一大群独木舟和冲浪艇悄悄地藏在他的视线之外。

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pærŋ] [ʌv; əv] ['koʊldnəs] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Then a sudden pang of coldness came upon him ,
然后 一个 突然 疼痛 的 寒冷 来了 之上 他 ,
突然，他感到一阵寒意袭来。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['bʌt(ə)n] [ʌp][hɪz; ɪz] [waɪt] [drɪl] [koʊt] ,
which made him button up his white drill coat ,
哪个 制成 他 按钮 向上 他的 白色的 钻头 外套 ;
这让他赶紧扣上了白色斜纹外套的扣子。

[ænd; ənd][step] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [mes] - [ru:m] [ænd; ənd] ['hʌd(ə)l] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] .
and step back into the mess - room and huddle into a chair .
和 步 后退 进入 这 混乱 - 房间 和 乱堆 进入 一个 椅子 :
然后退回餐厅，蜷缩在椅子上。

" [fi:vər] [lɪb] , " [sed] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] ['lɒkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['krɪtɪkli] .
" **Fever lib , " said White - Man's - Trouble looking at him critically** .
" 发烧 库 , " 说 白色的 - 男人的 - 麻烦 寻找 在 他 关键 :
“狂热的自由主义者，”白人的麻烦说道，他审视地看着他。

" [aɪm][ɪn][fɔ:r; fər][maɪ][ˌju:zuəl] [tu:] [deɪz] - [tʌtʃ] , " [sed] ['kɑ:rtər] ,
" **I'm in for my usual two days ' touch** , " **said Carter** ,
" 我是 在 为了 我的 通常 二 天 - 触碰 , " 说 卡特 ;
“我照例会进行两天的触球练习，”卡特说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lɪstləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'lerɪə] [ɔ:l'redɪ] ['kri:prɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
" **with the listlessness of the malaria already creeping over him** .

" 和 这 倦怠 的 这 疟疾 已经 爬行 超过 他 .

疟疾带来的倦怠感已经开始侵蚀他。
" [ju:; jʊ][fɪt][fɔ:r; fər]['kwainəɪn] - [pə'la:vər] ? "
" **You fit for quinine - palaver ?** "
" 你 合身 为了 奎宁 - 闲聊 ? "

你适合讨论奎宁的那些事吗？
" [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] .
" **I suppose so** .
" 我 认为 所以 .

我想也是。
" [ðə; ðɪ] - [fetʃt] [ðə; ðɪ]['kwainəɪn]['bɑ:t(ə)l][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['smɪθs] [wel] - [fɪld] ['medɪs(ə)n]
" **The Krooboy fetched the quinine bottle from Mr . Smith's well - filled medicine**
" 这 - 已获取 这 奎宁 瓶子 从 先生 : 史密斯 出色地 - 已填 药品
[ʃelf] .
shelf .
架子 .

“克鲁男孩从史密斯先生摆满药品的药架上取下了奎宁瓶。
" [aɪ'd][sʌm; səm] [pɪlz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sʌmwər] . "
" **I'd some pills of my own somewhere** . "
" ID 一些 药片 的 我的 自己的 某处 . "

“我自己也藏了一些药片。”
" - [pɪlz] .
" **Steamah pills** .
" - 药片 .

“蒸汽药丸。
[dem] ['kæpi] ['ɪmɪdʒ] [pɪlz] [noʊ][dæm] [gʊd] .
Dem Cappy Image pills no dam good .
民主 卡皮 图像 药片 不 坝 好的 .

民主党人Cappy Image药丸一点都不好。
[aɪ] [i:t] [dem][bɑ:ks][maɪ'self] . "
I eat dem box myself . "
我 吃 民主 盒子 我 . "

我亲自把那些盒子都吃了。
" [ju:; jʊ] ['θi:vɪŋ] ['skaʊndrəl] ！ "
" **You thieving scoundrel !** "
" 你 盗窃 恶棍 ！ "

“你这个偷窃的无赖！ ”
" [oʊ] , ['kɑ:rtər] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][dem] [pɪlz] [noʊ] [gʊd] .
" **Oh , Carter , I tell you dem pills no good** .
" 哦 , 卡特 , 我 告诉 你 民主 药片 不 好的 .

“哦，卡特，我告诉你，那些药片没用。”
" [hi:; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪdrɪf] .
" **He laid a hand on his midriff** .
" 他 铺设 一个 手 在 他的 膈 .

他把手放在自己的腹部。
" [noʊ][fɪt][fɔ:r; fər] [ɡɪv] [ju:; jʊ]['i:v(ə)n] [smɔ:l] - [smɔ:l] [twɪst] [ðər; ðər] .
" **No fit for give you even small - small twist there** .
" 不 合身 为了 给 你 甚至 小的 - 小的 捻 那里 .

“那里连一点点变化都无法给你。”

[oʊ] , [ˈkɑːrtər] , [aɪ] [seɪv] [juː; jʊ] [luːz] [jɔː; jər] [ˈtempər] [ˈoʊvər][dem] [pɪlz] [wen] [aɪ] [iːt] - [ɪm] [maɪn] [self] . "
Oh , Carter , I save you lose your temper over dem pills when I eat ' em mine self . "
哦 , 卡特 , 我 节省 你 失去 你的 脾气 超过 民主 药片 什么时候 我 吃 - 呃 矿 自己 . "

哦, 卡特, 我自己吃药的时候, 就不会让你因为这些药而发脾气了。

" [aɪ] [wɪ] [ðeid] [bɪn] [ˈkæləˌmel] .
" **I wish they'd been calomel .**
" 我 希望 他们会 到过 甘汞 .
"我希望它们是甘汞。"

[juːl] [get] [ˈpɔɪznd] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] , [ˈtrʌb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][stɑːp] [ˈstiːlɪŋ] .
You'll get poisoned one of these days , Trouble , if you don't stop stealing .
你会 得到 中毒 一 的 这些 天 , 麻烦 , 如果 你 不 停止 偷窃 .
麻烦, 你要是再不停止偷窃, 总有一天会中毒的。

[aɪv] [sʌm; səm] [kəˈroʊsɪv] [ˈsʌblɪmeɪt] [ˈtæblɪdɪz] [fɔːr; fər][skɪn] [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ] [stoʊd] [əˈwei]
I've some corrosive sublimate tabloids for skin preserving stowed away
我已经 一些 腐蚀性 升华 小报 为了 皮肤 保存 已存放 离开
[ˈsʌmwɛr] ,
somewhere ,
某处 ,
我藏了些用于皮肤防腐的腐蚀性升华小报,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][boʊlt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] , [juː; jʊ][lɪb][fɔːr; fər][daɪ][wʌn] - [taɪm] .
and if you bolt one of those , you lib for die one - time .
和 如果 你 螺栓 一 的 那些 , 你 库 为了 死 一 - 时间 .
如果你把其中一个螺栓拧断, 你就死一次。

[hɪr] , [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][doʊz][ʌv; əv][ˈkwəɪnəɪn] .
Here , give me a dose of quinine .
这里 , 给 我 一个 剂量 的 奎宁 .
来, 给我服用一剂奎宁。

" [ðə; ðɪ] - [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ˈpeɪpər] , [tæpt] [aɪ ˈtiː] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeðəri] [waɪt]
" **The Krooboy found a cigarette paper , tapped it full of the feathery white**
" 这 - 成立 一个 卷烟 纸 , 轻敲 它 满的 的 这 羽毛状的 白色的
[ˈpaʊdər] ,
powder ,
粉末 ,
"克鲁男孩找到一张香烟纸, 用它蘸满了白色粉末,

[ænd; ənd] [roʊld] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
and rolled it up .
和 滚动 它 向上 .
然后把它卷了起来。

[ˈkɑːrtər] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [swɪld] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] .
Carter put it on his tongue and swilled it down with whiskey and water .
卡特 放 它 在 他的 舌头 和 抿了一口 它 向下 和 威士忌酒 和 水 .
卡特把它放在舌头上, 就着威士忌和水一饮而尽。

" [kwɪk] , [naʊ] , [get][em ˈiː][sʌm; səm] [ˈblæŋkɪts] , " [hiː; hi] [ˈtʃætəd] .
" **Quick , now , get me some blankets , " he chattered .**
" 快的 , 现在 , 得到 我 一些 毯子 , " 他 喋喋不休 .
"快, 给我拿些毯子来,"他叽叽喳喳地说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bɜːrst] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [swet] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
" **I shall burst if I don't sweat directly .**
" 我 将 爆裂 如果 我 不 汗 直接地 .
"如果我不直接出汗, 我会爆炸的。"

" [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)l] [pækt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rʌgz] [ænd; ənd] [koʊts] ,
" **White - Man's - Trouble** **packed him with rugs and coats** ,
" 白色的 - 男人的 - 麻烦 包装 他 和 地毯 和 外套 ,
“白人的麻烦”给他塞满了毯子和外套，

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] - [ru:m] [wʌn] [ˈwʌndə-d] [ðæt] [ˈeni] [skɪn][kʊd; kəd]
till in the baking atmosphere of the mess - room one wondered that any skin could
直到 在 这 烘烤 气氛 的 这 混乱 - 房间 一 想知道 那 任何 皮肤 可以
[rɪˈzɪst] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
resist the invitation .
抵抗 这 邀请 .

在食堂闷热的气氛中，人们不禁怀疑是否有任何肌肤能够抵挡住这种诱惑。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ræps] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [əˈsaɪd] ,
But presently the wraps were flung aside ,
但 目前 这 卷饼 是 扔 旁边 ,
但随即，包装纸就被扔到了一边。

[ænd; ənd][ˈkɑ:rtər][sæt] [ˈeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈklæmi] [drɪl] [kloʊðz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skɪn]
and Carter sat aching and burning in his clammy drill clothes , **with his skin**
和 卡特 卫星 疼痛 和 燃烧 在 他的 湿冷的 钻头 衣服 , 和 他的 皮肤
[boʊn] - [draɪ] ,
bone - dry ,
骨 - 干燥 ,

卡特穿着湿漉漉的训练服，浑身酸痛灼烧，皮肤干裂得像骨头一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fi:l] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈti:][wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
and a feel in his head as though it were moving in and out like a
和 一个 感觉 在 他的 头 作为 尽管 它 是 移动 在 和 出去 喜欢 一个
[kɑ:nsərˈti:nə] .
concertina .
手风琴 .

他感觉自己的脑袋好像像手风琴一样在伸缩。

" [ðæt] [ˈlæsts][ðə; ði][ˈkwəɪnəɪn] , " [hi:; hi][ˈtoʊld] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd] [ðen] , " [aɪ] [seɪ] , [ˈtrʌb(ə)l] ,
" **That last's the quinine** , " **he told himself** ; **and then** , " **I say** , **Trouble** ,
" 那 最后的 这 奎宁 , " 他 讲述 他自己 ; 和 然后 , " 我 说 , 麻烦 ,
“最后一个奎宁，”他告诉自己；然后，“我说，麻烦，

[ju:d] [ˈbetər] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [oʊn] [nek] [naʊ] .
you'd better think for your own neck now .
你会 更好的 思考 为了 你的 自己的 脖子 现在 .
你最好现在就为自己的生命着想。

[aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [ˈʌðərwaɪz] [ˈɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈθɜ:rti] [ˈaʊərz] .
I shall be otherwise occupied for the next thirty hours .
我 将 是 否则 占领 为了 这 下一个 三十 小时 .
接下来的三十个小时我将有其他事情要忙。

[ju:l] [bi:; bi] [wel] [ədˈvaɪzd] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [əˈweɪ] [bæk] [tu:; tə] [smu:ð] [ˈrɪvər] .
You'll be well advised if you went away back to Smooth River .
你会 是 出色地 建议 如果 你 去 离开 后退 到 光滑的 河 .
如果你回到斯穆斯河镇，那将是一个明智的选择。

[ɪf] [ðə; ði] - [men] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [nɑ:k] [emˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [hed] , [aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [ker] .
If the Okky men come here and knock me on the head , **I really don't care** .
如果 这 - 男人 来 这里 和 敲 我 在 这 头 , 我 真的 不 关心 .
如果奥基的人来这里打我的头，我真的不在乎。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪl] ['oʊnlɪ] [tʃɑ:p] [maɪ] [ʌn'hoʊlsəm] ['kɑ:rkəs] , [ænd; ənd][get] [ˌɪndɪ'dʒestʃən][frʌm; frəm]
And if they'll only chop my unwholesome carcass , and get indigestion from
和 如果 他们会 仅有的 劈 我的 不健康的 尸体 , 和 得到 消化不良 从
[aɪ 'ti:] ['æftərwərdz] ,
it afterwards ,
它 然后 ,

如果他们只会肢解我这具不健康的尸体，然后让我之后消化不良，

[aɪ] [fi:l] [aɪ][jæl; jəl][get] [ə; eɪ][grɪm] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frʌm; frəm] ['wɒtʃɪŋ] [ðer; ðər] [raɪðɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ]
I feel I shall get a grim enjoyment from watching their writhings from my
我 感觉 我 将 得到 一个 严峻 享受 从 观看 他们的 扭动 从 我的
[oʊn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ([ɔ:r] ['meɪbi] [ʌn'kʌmftəb(ə)]) [si:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "
own comfortable (or maybe uncomfortable) seat on the Other Side . "
自己的 舒服的 (或者 或许 不舒服) 座位 在 这 其他 边 : "

我觉得，坐在另一边舒适（或许并不舒适）的座位上，看着他们痛苦挣扎，我会感到一种阴森的快感。

" [ju:; jʊ][lɪb][fɔ:r; fər][bəəd] ['fi:vər] , " [sed] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] ['θɔ:tfəli] .
" You lib for bad fever , " said White - Man's - Trouble thoughtfully .
" 你 库 为了 坏的 发烧 , " 说 白色的 - 男人的 - 麻烦 深思熟虑 :

“你得了重烧才解放自己,”白人的麻烦若有所思地说。

['kɑ:rtər] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] - ['brɔ:ni] [hænd][ænd; ənd] [rʌŋ] [aɪ 'ti:] [ɪnθu:zi'æstɪkli] .
Carter clutched at the Krooboy's brawny hand and wrung it enthusiastically .
卡特 紧握 在 这 - 强壮的 手 和 拧干 它 踊跃 :

卡特紧紧抓住克鲁男孩粗壮的手，兴奋地拧了起来。

" [hə'loʊ] , ['peɪtər] ! ['fænsɪ] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ][aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['fɪlθi] [hoʊl] !
" Hullo , Pater ! Fancy seeing you out here in this filthy hole !
" 你好 , 帕特 ! 想要 看到 你 出去 这里 在 这 污秽 洞 !

“喂，老爹！真没想到会在这里这个肮脏的洞里见到你！ ”

[wel] , [sɜ:r] ,
Well , sir ,
出色地 , 先生 ,

先生，好的。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əl] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] ['wɔ:rf,deɪl] [ænd; ənd] [kʌm] [ɔ:l] [ðɪs] [wei] [tu:; tə] [lʊk]
it is real good of you to leave Wharfedale and come all this way to look
它 是 真实的 好的 的 你 到 离开 沃夫代尔 和 来 全部 这 方式 到 看
[em 'i:][ʌp] .
me up .
我 向上 :

你真是太好了，特地离开沃夫代尔，大老远跑来看我。

['haʊz] [ðə; ði]['mɑ:tər; 'meɪtər] ?
How's the Mater ?
怎么样 这 母 ?

拖车怎么样了？

[ɔ:l] [raɪt] , [eɪ] ?
All right , eh ?
全部 正确的 , 嗯 ?

好吧，是吧？

[ænd; ənd][dɪd][fɪ:; fɪ][du:][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ðɪs] [jɪr] ['oʊvər][ðə; ði]['roʊzɪz] ,
And did she do you in the eye this year over the roses ,
和 做过 她 做 你 在 这 眼睛 这 年 超过 这 玫瑰 ,
今年她是不是因为玫瑰花而朝你眼睛里抹了墨？

[ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][snɪp] [ɔ:f] [ðə; ði] [bʌdz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
or did you manage to snip off the buds ahead of her ?
或者 做过 你 管理 到 剪 离开 这 花蕾 前方 的 她 ?

还是你抢在她前面把花苞剪掉了？

[juː; jɒ] ['dɪdnt] ['hæpən] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] [bɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jɒ] , [dɪd][juː; jɒ] , [sɜːr] ?
You didn't happen to bring any beer with you , did you , sir ?
你 没有 发生 到 带来 任何 啤酒 和 你 , 做过 你 , 先生 ?
先生, 您没带啤酒来吧?

[naɪs] [kuːl] [draʊft] [ʌv; əv] ['peɪtli] [eɪl] ,
Nice cool draught of Pateley ale ,
好的 凉爽的 草稿 的 帕特利 麦芽酒 ,
一杯冰镇的帕特利艾尔啤酒, 真不错。

[ɪn][jɔː; jər][bɪg] ['sɪlvər] ['tæŋkərd] [ðæt] [juː; jɒ] [wʌn] [fɔːr; fər] ['stjuːɪŋ] [,hɪn'duː; 'hinduː]['berbiːz] [ə'laɪv] [æt; ət]
in your big silver tankard that you won for stewing Hindoo babies alive at
在 你的 大的 银 酒杯 那 你 韩元 为了 炖 印度教 婴儿 活 在
[ðə; ðɪ] ['bɜːrniŋ] [ɡɔːts] ?
the burning ghats ?
这 燃烧 河岸 ?
用你那只在火葬场上活活炖印度教婴儿而赢得的大银杯?

[wiːv] [ɡɑːt] ['mʌɡəz] [hɪr] , [tuː]
We've got muggers here , too
我们已经 得到 抢劫犯 这里 , 也
这里也有抢劫犯.....

[lɔːrd] , [wʌt] [rɑːt][aɪm] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jɒ] [ɑːnt] [ðə; ðɪ]['peɪtər][æt; ət][ɔːl] ,
Lord , what rot I'm talking , and you aren't the Pater at all ,
主 , 什么 腐烂 我是 说 , 和 你 不是 这 帕特 在 全部 ,
主啊, 我说的都是些什么胡话啊, 你根本不是天父。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] [dæft] [ɡʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][æŋ; əŋ] ['ʌɡli] ['nɪɡər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] ['fraɪɪŋ] [pæn]
but only a dashed good sort of an ugly nigger with a blue frying pan
但 仅有的 一个 虚线 好的 种类 的 一个 丑陋的 黑鬼 和 一个 蓝色的 煎炸 平底锅
[tæ'tuːd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv][jɔː; jər][noʊz] .
tattooed across the bridge of your nose .
纹身 穿过 这 桥 的 你的 鼻子 .
但只有那种丑陋的黑鬼, 鼻梁上还纹着一个蓝色的煎锅, 才算得上是那种有点可怜的好人。

[waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] , [tel] [em 'iː] ['sɔːləmli] [ænd; ənd]['truːli] .
White - Man's - Trouble , tell me solemnly and truly .
白色的 - 男人的 - 麻烦 , 告诉 我 庄严地 和 真的 .
白人的烦恼, 请你郑重而真诚地告诉我。

[waɪ] [duː]['noʊzɪz][hæv; həv] ['brɪdʒɪz] ?
Why do noses have bridges ?
为什么 做 鼻子 有 桥梁 ?
为什么鼻子会有鼻梁?

[waɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [naːt] ['ferɪz] ?
Why , for instance , not ferries ?
为什么 , 为了 实例 , 不是 渡轮 ?
例如, 为什么不选择渡轮呢?

[weɪk] [ʌp] , [juː; jɒ] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] ['ænsər] . "
Wake up , you image , and give me a civil answer . "
唤醒 向上 , 你 图像 , 和 给 我 一个 民用 回答 . "
醒醒吧, 你这假想敌, 给我一个文明的回答。

" [juː; jɒ][lɪb][fɔːr; fər][dæm][bæd] ['fiːvər] , " [sed] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] [stɪl] [mɔːr] ['θɔːtfəli] ,
" You lib for dam bad fever , " said White - Man's - Trouble still more thoughtfully ,
" 你 库 为了 坝 坏的 发烧 , " 说 白色的 - 男人的 - 麻烦 仍然 更多的 深思熟虑 ,
“你得了重感冒,”白人的麻烦再次若有所思地说。

" [æŋ; əŋ] - [ɪf] [juː; jʊ][lɪb][fɔːr; fər][daɪ] , - [men] [kætʃ] [em 'iː][wʌŋ] - [taɪm] .
" an ' if you lib for die , Okky men catch me one - time .
" 一个 - 如果 你 库 为了 死 , - 男人 抓住 我 一 - 时间 .
“an”如果你自由去死, Okky 男人会抓住我一次。

[soʊ][aɪ][fɪt][fɔːr; fər] [meɪk] [juː; jʊ] [wel] [wʌŋ] - [taɪm] .
So I fit for make you well one - time .
所以 我 合身 为了 制作 你 出色地 一 - 时间 .
所以, 我适合让你好起来, 就这一次。

[oʊ] , [ˈkɑːrtər] , [juː; jʊ] [hɪr] , [aɪ] [ˈplenti] - [mʌtʃ] [faɪn] [ˈdɑːktər] . "
Oh , Carter , you hear , I plenty - much fine doctor . "
哦 , 卡特 , 你 听到 , 我 很多 - 很多 美好的 医生 . "
哦, 卡特, 你听到了, 我可是个非常非常优秀的医生。

" [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdɑːktər] !
" You a doctor !
" 你 一个 医生 !
你是医生!

[wɪð; wɪθ] [ˈpiːkɑːks] [ˈfeðz] [ˈgroʊɪŋ] [aʊt][bɪˈhaɪnd][jɔːr; jər] [ɪrɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɪskərz] ! "
With peacock's feathers growing out behind your ears instead of whiskers ! "
和 孔雀的 羽毛 生长 出去 在后面 你的 耳朵 反而 的 胡须 ! "
耳朵后面长出来的不是胡须, 而是孔雀羽毛!

" [aɪ] [ˈsævi] [ˈnʌθɪŋ] [waɪt] - [ˈmænz] [drʌɡ] - [pəˈlɑːvər] .
" I savvy nothing white - man's drug - palaver .
" 我 精明 没有什么 白色的 - 男人的 药品 - 闲聊 .
“我对白人的毒品闲谈一窍不通。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsævi] [ˈplenti] [kjʊr] [ˈfiːvər] - [ˈfæʃ(ə)n] . "
But I savvy plenty cure fever Krooboy fashion . "
但 我 精明 很多 治愈 发烧 - 时尚 . "
但我精通各种治疗发烧的克鲁男孩时尚。”

" [duː][juː; jʊ] ?
" Do you ?
" 做 你 ?
“你?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
Which of you ?
哪个 的 你 ?
你们当中谁?

[wʌt] [rɑːt][aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] !
What rot I'm talking !
什么 腐烂 我是 说 !
我到底在说什么胡话!

[bʌt; bət][əˈpɑːn][maɪ][sæm] , [ðə; ði] - [ɡɔːn] ,
But upon my Sam , the Pater's gone ,
但 之上 我的 山姆 , 这 - 已消失 ,
但是, 我的山姆, 父亲已经走了。

[ænd; ænd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [dɪˈstɪŋkt] [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌblz] [ˈstændɪŋ] [ðər; ðər][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
and there are three distinct White - Man's - Troubles standing there all in a row .
和 那里 是 三 清楚的 白色的 - 男人的 - 麻烦 常设 那里 全部 在 一个 排 .
那里并排站着三个截然不同的“白人麻烦”。

[aɪl] [dʒʌst] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [wʌŋ] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [ˈlðər] [[ʌt] [ʌp] .
I'll just talk to the middle one , and you others shut up .
患病的 只是 讲话 到 这 中间 一 , 和 你 其他的 关闭 向上 .
我只跟中间那个人说话, 你们其他人闭嘴。

[naʊ] , [ðen] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] ['sævi] - ['dɑ:ktər] - [pə'lɑ:vər] ? "
Now , then , sir , you say you savvy Krooboy doctor - palaver ? "
现在 , 然后 , 先生 , 你 说 你 精明 - 医生 - 闲聊 ? "
那么, 先生, 您说您是精通克鲁男孩医生那一套的专家?

" ['sævi] ['plenti] . "
" **Savvy plenty** . "
" 精明 很多 . "
"非常精明。"

" [ðen] , [dɑ:k] , [aɪ] ['ɔ:fər] [maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt] .
" **Then , doc , I offer myself as a patient** .
" 然后 , 文档 , 我 提供 我 作为 一个 病人 .
"那么, 医生, 我愿意做您的病人。"

[ˈnevər] [maɪnd] ['sendɪŋ] [ɪn][tu:; tə] - [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['æmpjə,teɪtɪŋ] [tu:lz] .
Never mind sending in to Grasington for your amputating tools .
绝不 头脑 发送 在 到 - 为了 你的 截肢 工具 .
不必费心从格拉辛顿订购截肢工具了。

[rɪ'membər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [deɪlz] ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ju:v] ['pɔɪntɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ə'fensɪv]
Remember you are a Dales doctor , and as you've pointed out with offensive
记住 你 是 一个 戴尔斯 医生 , 和 作为 你已经 尖 出去 和 进攻
[ˈtɪrflnəs] ['meni] [taɪmz] ,
cheerfulness many times ,
愉悦 许多 时代 ,
记住, 你是一位戴尔斯医生, 而且正如你多次用令人反感的乐观态度指出的那样,

[ju:; jʊ] [sɔ:] [em 'i:]['ɪntu:] [ðɪs] [hɑ:t][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [wɜ:rld] ,
you saw me into this hot and wicked world ,
你 锯 我 进入 这 热的 和 邪恶 世界 ,
你把我带入了这个炎热而邪恶的世界,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ]['dʒɑ:li] [wel] [hoʊp][tu:; tə] [si:] [em 'i:][aʊt] .
and I know you jolly well hope to see me out .
和 我 知道 你 快乐的 出色地 希望 到 看 我 出去 .
我知道你非常希望看到我离开。

[ju:; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði]['peɪ(ə)nt][ænd; ənd][wi:; wi][du:][ðə; ði] [rest] ,
You catch the patient and we do the rest ,
你 抓住 这 病人 和 我们 做 这 休息 ,
你们负责接诊病人, 剩下的交给我们。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌʌndə'teɪkəz] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [send] [raʊnd] [ðer; ðər][kɑ:rdz] [ə'baʊt] [tɑ:p][hæts][ænd; ənd] [ɡʌn]
as the undertakers say when they send round their cards about top hats and gun
作为 这 殡仪员 说 什么时候 他们 发送 圆形的 他们的 牌 关于 顶部 帽子 和 枪
[ˈkeɪsɪz] .
cases .
案例 .
正如殡仪馆在派发名片宣传高顶礼帽和枪盒时所说的那样。

[ˈspeʃ(ə)l] [kwoʊ'teɪʃənz][fɔ:r; fər] ['fi:vər] ['peɪnts] [ef] . [oʊ] . [bi:] . ,
Special quotations for fever patients F . O . B . ,
特别的 引文 为了 发烧 患者 F . 哦 . B . ,
针对发热患者的特价报价 (FOB),

[fɔ:r; fər] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] ,
for then a couple of firebars out of the engine room does the trick ,
为了 然后 一个 夫妻 的 火条 出去 的 这 引擎 房间 做 这 诡计 ,
这样一来, 从机舱伸出几根防火条就能解决问题了。

[ænd; ənd] [seɪvz] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'læbəɾət] ['kɔːfɪn] . "

and saves the cost of an elaborate coffin . "

和 保存 这 成本 的 一个 精心制作的 棺材 . "

这样就省去了购买精美棺材的费用。

" [oʊ] , ['kɑːrtər] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] . "

" Oh , Carter , listen to me . "

" 哦 , 卡特 , 听 到 我 . "

“哦，卡特，听我说。”

" [wel] ? "

" Well ? "

" 出色地 ? "

“出色地？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯特·梅雷迪思，金融家(Kate Meredith, Financier)

第4/18页

" [aɪ][lɪb][fɔːr; fər] - [ˈkwɔːrtərz][fɔːr; fər] [ˈfiːtɪŋ] [ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] .

" **I lib for Krooboy quarters for fetich ju - ju** .
" 我 库 为了 - 四分之一 为了 恋物癖 朱 - 朱 .

“我为 Krooboy 的四分之一提供迷信巫术。

[juː; jʊ][sɪt] [hɪr] .

You sit here .
你 坐 这里 .

你坐在这里。

[noʊ][rʌn] [əˈweɪ] .

No run away .
不 跑步 离开 .

没有逃跑的可能。

[ˈsævi] ? "

Savvy ? "
精明 ? "

明白吗？

" [biː; bi] [lɔːŋ] [ɡɔːn] ? "

" **Be long gone ?** "
" 是 长的 已消失 ? "

“走了很久吗？ ”

" [aɪ] [kʌm] [bæk] [wʌn] - [taɪm] . "

" **I come back one - time** . "
" 我 来 后退 一 - 时间 . "

“我只回来一次。”

" [ɔːl] [raɪt] .

" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ɡɪv] [maɪ] [ˈkɑːmpləments][tuː; tə] [mɪs] [sleɪd] ,

Give my compliments to Miss Slade ,
给 我的 赞美 到 错过 斯莱德 ,

请代我向斯莱德小姐致以问候。

[ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʒɑːli] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ɔːl]

and say we had a jolly walk in the moonlight and found everything all
和 说 我们 有 一个 快乐的 走 在 这 月光 和 成立 一切 全部

[raɪt] [wen] [wiː; wi][ɡɔːt] [hɪr] ,

right when we got here ,
正确的 什么时候 我们 得到 这里 ,

然后说我们在月光下愉快地散步，到达这里时发现一切都很好。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈswɪzl] - [stɪk] — [huːz] [ˈlðər] [neɪm] [aɪ] [fərˈget] — [hæd; həd] [ɪˈləʊpt] [wɪð; wɪθ]

except that Mr . Swizzle - Stick — whose other name I forget — had eloped with
除了 那 先生 . 搅拌 - 戳 — 谁 其他 姓名 我 忘记 — 有 私奔 和

[ðə; ði] [əˈsɪstənt] [ˈtaɪpraɪtər] .

the assistant typewriter .
这 助手 打字机 .

只不过，搅拌棒先生——我忘了他的另一个名字——和助理打字机私奔了。

[seɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] ['wʊmən] ,
Say , it was rather a nuisance about the typewriter woman ,
说 , 它 曾是 相当 一个 滋扰 关于 这 打字机 女士 ,
话说回来, 那个打字机女工的事儿挺烦人的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [i:; ji] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['dʒelɪz] ,
because she was the one who made the jellies ,
因为 她 曾是 这 一 WHO 制成 这 果冻 ,
因为果冻是她做的。

['dʒɑ:li] [ku:l] ['jelʊʊ] ['dʒelɪz] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [dra:p] [ʌv; əv] ['ferɪ] [ɪn] [ðəm; ðəm] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪktli]
jolly cool yellow jellies with just a drop of sherry in them that were perfectly
快乐的 凉爽的 黄色的 果冻 和 只是 一个 降低 的 雪利酒 在 他们 那 是 完美
['rɪpɪŋ] [wen] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] .
ripping when you had been sick .
撕裂 什么时候 你 有 到过 生病的 .
清爽的黄色果冻里加了一滴雪利酒, 生病的时候吃起来特别舒服。

[maɪ] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] ['dʒelɪz] [laɪk] [ðæt] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [kɪdʒ] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]
My mother used to make jellies like that herself for us kids when we were
我的 母亲 用过的 到 制作 果冻 喜欢 那 她自己 为了 我们 孩子们什么时候 我们 是
[sɪk] — —
sick — —
生病的 — —
我妈妈以前经常在我们生病的时候亲手给我们这些孩子做这样的果冻——

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sti] ['ræmblɪŋ] [ɑ:n] [wen] [ðə; ði] - [rɪ'tɜ:rnd] ,
" **He was still rambling on when the Krooboy returned ,**
" 他 曾是 仍然 漫无边际 在 什么时候 这 - 返回 ,
“克鲁男孩回来的时候, 他还在喋喋不休。”

[ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['fi:vər] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] ['deɪndʒərəsli] [haɪ] .
and by that time the fever was burning dangerously high .
和 经过 那 时间 这 发烧 曾是 燃烧 危险地 高的 .
那时他的高烧已经非常高了, 情况十分危险。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['rʌnɪŋ] [ɪts] ['nɔ:rm(ə)l] [kɔ:rs] .
It was not running its normal course .
它 曾是 不是 跑步 它是 普通的 课程 .
它没有按正常程序运行。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ʌndər'gɑ:n] [æb'no:rm(ə)l] [ɪg'zɜ:rʃn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] ['fi:vər] [wʌz; wəz]
He had undergone abnormal exertion , and the resulting fever was
他 有 经历 异常 用力 , 和 这 结果 发烧 曾是
[kɔ:rə'spɔ:ndɪŋli] [fɪrs] .
correspondingly fierce .
相应地 凶猛的 .
他过度劳累, 因此发烧也十分剧烈。

[waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:rm] [mɔɪst] [naɪt] [aʊt'saɪd] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm]
White - Man's - Trouble came in out of the warm moist night outside , with some
白色的 - 男人的 - 麻烦 来了 在 出去 的 这 温暖的 潮湿 夜晚 外部 , 和 一些
['lɪkwɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [krækt] ['ti:kʌp] .
liquid in a cracked teacup .
液体 在 一个 裂纹 茶碗 .
白人的麻烦从外面温暖潮湿的夜色中走了进来, 手里拿着一个破裂的茶杯, 里面装着一些液体。

[ðə; ði] ['peɪf(ə)nt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
The patient refused to know him ,
这 病人 拒绝 到 知道 他 ,
病人拒绝认识他。

[ænd; ənd][sɒʊ][ðə; ði] - [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [ɑ:rmz][ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði][ɪ'likwɪd]
and so the Krooboy picked him up in his enormous arms and got the liquid
和 所以 这 - 挑选 他 向上 在 他的 巨大的 武器 和 得到 这 液体
[daʊn] [hɪz; ɪz] [θrouʔ] [baɪ] ['drentɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [nɜ:rs] [maɪt] [drentʃ] [ə; eɪ] ['frækʃəs] [tʃaɪld] .
down his throat by drenching him as a nurse might drench a fractious child .
向下 他的 喉 经过 浸透 他 作为 一个 护士 可能 淋 一个 易怒的 孩子 .
于是，克鲁男孩用他巨大的手臂抱起他，像护士给哭闹的孩子浇水一样，把液体浇到他喉咙里，让他吞下液体。

[ˈkɑ:rtər] [kɒft] [ænd; ənd][spæt] , [bʌt; bət][ðə; ði][doʊs][wʌz; wəz] [daʊn] ,
Carter coughed and spat , but the dose was down ,
卡特 咳嗽 和 争吵 , 但 这 剂量 曾是 向下 ,
卡特咳嗽并吐了口唾沫，但剂量已经减少了。

[ænd; ənd][ɪn] [θri:] ['mɪnɪts] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɪts] [wɜ:rk] .
and in three minutes it had started its work .
和 在 三 分钟 它 有 开始 它是 工作 .
三分钟后，它就开始工作了。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [aɪ 'ti:][hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm][aʊt] ,
In five minutes it had laid him out ,
在 五 分钟 它 有 铺设 他 出去 ,
五分钟之内，他就被击倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ænd; ənd][leɪd]
and then White - Man's - Trouble carried him into the next room and laid
和 然后 白色的 - 男人的 - 麻烦 携带 他 进入 这 下一个 房间 和 铺设
[hɪm; ɪm][ɑ:n][ə; eɪ][bed] .
him on a bed .
他 在 一个 床 .
然后，白人的麻烦把他抬到隔壁房间，放在床上。

[ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ][bæg][hi:; hi] [prə'du:st] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd][dɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [wʌt] [wɪl] [nɑ:t]
Then from a bag he produced materials and did with them what will not
然后 从 一个 包 他 生产 材料 和 做过 和 他们 什么 将要 不是
[bi:; bi][set] [daʊn] [hɪr]
be set down here
是 放 向下 这里
然后他从一个袋子里拿出一些材料，做了些不便在此描述的事.....

[ænd; ənd][ɪ'æftər] [ðæt] [hi:; hi] [grəʊpt] [ə'raʊnd] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [mə'ski:toʊ] [bɑ:r] , [kɪld] [wʌt] ['ɪnsektz]
And after that he groped around inside the mosquito bar , killed what insects
和 后 那 他 摸索 大约 里面 这 蚊子 酒吧 , 被杀 什么 昆虫
[wɜ:ʀ; wər] [lɑ:dʒd] [ðer; ðər] ,
were lodged there ,
是 已提交 那里 ,
之后，他摸索着在蚊帐里四处搜寻，杀死了藏在里面的蚊虫。

[pʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['netɪŋ] , [ænd; ənd] [tʌkt] [aɪ 'ti:] ['ækjərətli] [raʊnd] [ðə; ði] ['mætrəs] .
pulled down the netting , and tucked it accurately round the mattress .
拉 向下 这 网 , 和 塞进去 它 准确 圆形的 这 床垫 .
拉下网子，并将其准确地塞到床垫周围。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [mætʃet] [ə'gen] ,
Then he took up his matchet again ,
然后 他 采取 向上 他的 火柴 再次 ,
然后他又拿起了砍刀。

[spæt][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [raɪt] [hænd][tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ɑ:n][ðə; ði][hɪlt] ,
spat in his great right hand to get a good grip on the hilt ,
争吵 在 他的 伟大的 正确的 手 到 得到 一个 好的 紧握 在 这 剑柄 ,
他朝自己宽大的右手吐了口唾沫，以便更好地握住剑柄。

[leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][mæt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
lay down on the mat before the door and went to sleep .
躺 向下 在 这 垫 前 这 门 和 去 到 睡觉 :

他躺在门前的垫子上睡着了。

[ðə; ði] [ru:m] [pɪŋd] [wɪð; wɪθ] [mə'ski:touz] ;
The room pinged with mosquitoes ;
这 房间 ping 了 和 蚊子 :

房间里蚊子嗡嗡乱飞;

[ə; eɪ] ['lepərd] [rɔ:rd] [pə'sɪstəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,
a leopard roared persistently from the bush at the back of the factory ,
一个 豹 咆哮 持续地 从 这 衬套 在 这 后退 的 这 工厂 ,

工厂后面的灌木丛里，一只豹子持续发出咆哮声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ræt] ['sʌmwɐ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['ræftəz] [na:d] [æt; ət][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [bɔ:rd]
and a rat somewhere up in the rafters gnawed at a sounding piece of board
和 一个 鼠 某处 向上 在 这 椽子 被啃咬 在 一个 听起来 片 的 木板

[wɪð; wɪθ] ['ɪrɪteɪŋ] [pə'sɪstəns] .
with irritating persistence .
和 令人恼火的 持久性 :

一只老鼠在屋顶的椽子上不停地啃咬着一块隔音板，声音令人烦躁。

[mɔ: r'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][,pra:bə'bɪləti][ʌv; əv][ðə; ði] - [men] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri]
of course there was the probability of the Okky men coming to the factory
的 课程 那里 曾是 这 可能性 的 这 - 男人 未来 到 这 工厂

[æt; ət] ['eni] ['mɔʊmənt][fɔ:r; fər] [ðæt] [mʌtʃ] [tɔ:kt] - [ʌv; əv] ['mæsəkər] .
at any moment for that much talked - of massacre .
在 任何 片刻 为了 那 很多 谈话 - 的 屠杀 :

当然，奥基人随时都有可能来到工厂，进行那场备受关注的大屠杀。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [dɪ'stɜ:rbd] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] .
But none of these things disturbed White - Man's - Trouble .
但 没有任何 的 这些 事物 不安 白色的 - 男人的 - 麻烦 :

但这些都未引起白人的烦恼。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [sli:p] , [ænd; ənd] ['ðɜ:fɔ:r] [tu:; tə] [sli:p] [hi:; hi] ['pra:ɪmptli] [rɪ'zaɪnd]
He suddenly wished for sleep , and therefore to sleep he promptly resigned
他 突然 希望 为了 睡觉 , 和 所以 到 睡觉 他 及时 辞职

[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

他突然很想睡觉，于是立刻就睡着了。

[ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðæt] [ɪ'mɪ:diət] [dɪ'zaɪər][wɜ:r; wər] [blɒtɪd] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
All thoughts of anything beyond that immediate desire were blotted out from his
全部 想法 的 任何事物 超过 那 即时 欲望 是 印迹 出去 从 他的

['sɪmp(ə)l][breɪn] .
simple brain .
简单的 脑 :

他单纯的大脑中，除了眼前的欲望之外，其他任何想法都被彻底抹去了。

[ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [maɪt] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [reɪv] , [ɔ:r][wɔ:nt] [ə'sɪstəns] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɔ:t] ['mætər] .
The patient might awake , and rave , or want assistance ; but that did not matter .
这 病人 可能 醒 , 和 锐舞 , 或者 想 协助 ; 但 那 做过 不是 事情 :

病人可能会醒来，胡言乱语，或者需要帮助；但这都无关紧要。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈmætəd] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [wɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [sliːp] .
Nothing mattered beyond his wish there and then for sleep .
没有什么 重要 超过 他的 希望 那里 和 然后 为了 睡觉 .

除了他当时只想睡觉之外，其他一切都不重要了。

[ðə; ði] [ˈbjuːtrɪ(ə)l] [ˌʌnrɪˌlaɪəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [ˈprez(ə)nt][ɪn] [waɪt] - [ˈmænz] -
The beautiful unreliability of his tribe was strongly present in White - Man's -
这 美丽的 不可靠性 的 他的 部落 曾是 强烈 展示 在 白色的 - 男人的 -
[ˈtrʌb(ə)l] .
Trouble .
麻烦 .

他所在部落的那种美丽而不可靠的特质在《白人的麻烦》中得到了充分体现。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ɪˈvents] [æt; ət] [ˈmɑːlə] - [ˈnʌlə]
EVENTS AT MALLA - NULLA
活动 在 马拉 - 空

MALLA-NULLA 的活动

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkriːtʃər] [ˈkʌmfəts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv]
Mr . Smith had been away from his creature comforts for a spell of
先生 . 史密斯 有 到过 离开 从 他的 生物 舒适 为了 一个 拼写 的
[ˈtwenti] [ˈaʊərz] ,
twenty hours ,
二十 小时 ,

史密斯先生已经离开他舒适的生活环境二十个小时了。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [θwɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [sɜːrf]
and most of that time had been spent on the thwart of a dancing surf
和 最多 的 那 时间 有 到过 花费 在 这 阻挠 的 一个 跳舞 冲浪
[boʊt][ɪn][ðə; ði] [imˈbreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dæŋk] [siː] [fɑːg] .
boat in the embraces of a dank sea fog .
船 在 这 拥抱 的 一个 dank 海 多雾路段 .

大部分时间都是在潮湿的海雾中，坐在摇曳的冲浪艇的横梁上度过的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvɔːrst] [frʌm; frəm] [fuːd] ,
He had been divorced from food ,
他 有 到过 离婚 从 食物 ,

他已经和食物断绝了关系。

[ˈstɪmjələnt] [ænd; ənd][təˈbækəʊ] [smoʊk] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [taɪm] — [ðə; ði][sɜːrf] [boʊt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtwɑɪs]
stimulant and tobacco smoke for all that time — the surf boat had been twice
兴奋剂 和 烟草 抽烟 为了 全部 那 时间 — 这 冲浪 船 有 到过 两次
[ʌpˈset][ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɔːf] ,
upset in getting off ,
沮丧的 在 获得 离开 ,

那段时间里，冲浪艇一直处于兴奋剂和烟草烟雾中——它两次在下水时发生倾覆。

[ænd; ənd] [draʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [mætɪz] — [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wʌz; wəz]
and drowned all the matches — and as a consequence his temper was
和 溺水 全部 这 比赛 — 和 作为 一个 结果 他的 脾气 曾是
[vaɪl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsʌlfərəs] .
vile , and his language was sulphurous .
卑鄙的 , 和 他的 语言 曾是 硫磺 .

他把所有的火柴都淹死了——结果，他的脾气变得暴躁，言语粗俗不堪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['berli] ['θæŋkfl] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd]
He was barely thankful when he came back to the beach again and found
他 曾是 仅仅 感恩 什么时候 他 来了 后退 到 这 海滩 再次 和 成立
[ˈma:lə] - ['nʌlə] ['fækt(ə)ri] ['ni:ðər] [bə:nd] [nɔ:ɾ] [lu:tid] ；
Malla - Nulla factory neither burned nor looted ；
马拉 - 空 工厂 两者都不 烧伤 也不 被洗劫一空 ；
当他再次回到海滩，发现马拉-努拉工厂既没有被烧毁也没有被洗劫时，他几乎没有丝毫感激之情；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊpənli] [ʌn'ɡreɪtfl] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [ʌv; əv]
he was openly ungrateful when he found that the last of the stock of
他 曾是 公然 忘恩负义 什么时候 他 成立 那 这 最后的 的 这 库存 的
[ˈlaɪmi:z][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈmoʊldi] ，
limes had gone mouldy ，
青柠 有 已消失 发霉的 ；
当他发现最后一批酸橙也发霉了时，他毫不掩饰地表示忘恩负义。

[ænd; ənd] [ˈri:əlaɪzd] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [koʊst] ['kɑ:kteɪl] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃənz]
and realized for the moment a Coast cocktail was beyond the limitations
和 已实现 为了 这 片刻 一个 海岸 鸡尾酒 曾是 超过 这 限制
[ʌv; əv][ɑ:rt] .
of art .
的 艺术 .
那一刻，我意识到海岸鸡尾酒已经超越了艺术的界限。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] ['mɪstər] . [smɪθ] [rɒmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][ʌn'taɪdi] [mes] - [ru:m] [ɪn]
As a consequence Mr . Smith romped up and down the untidy mess - room in
作为 一个 结果 先生 . 史密斯 嬉戏玩耍 向上 和 向下 这 凌乱 混乱 - 房间 在
[ə; eɪ] [stɛrt] [ˈbɔ:dəriŋ] [ɑ:n] ['frenzi] ，
a state bordering on frenzy ，
一个 状态 毗邻 在 狂热 ；
结果，史密斯先生在凌乱的餐厅里来回踱步，近乎疯狂。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'speʃl] ['pɑ:lɪɡlɑ:t] [rɪ'vaɪld] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [keɪ] . [oʊ'ni:l] [æz; əz][ðə; ði][ˈfɑ:nz][et]
and in his own especial polyglot reviled the unknown K . O'Neill as the fons et
和 在 他的 自己的 特别的 多语者 被唾弃 这 未知 K . 奥尼尔 作为 这 方斯 等
[ˈɔ:ri^əu][ˈma:li] .
origo mali .
起源 马里 .
并用他特有的多语种语言辱骂不知名的 K. O'Neill，称其为 fons et origo mali。

[ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [boʊt] [bɔɪz] ，
In addition to the legitimate boat boys ，
在 添加 到 这 合法的 船 男孩们 ；
除了那些合法的船夫之外，
[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ['fækt(ə)ri] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kræəmd] [ɪntu:][ðə; ði][sɜ:rf] [boʊt] ，
the whole of the other factory boys had been crammed into the surf boat ，
这 所有的 的 这 其他 工厂 男孩们 有 到过 拥挤 进入 这 冲浪 船 ；
其他所有工厂的男孩都被塞进了冲浪艇里。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ][wɜ:ɾ; wər] [tʃɪld] ， [kræəpt] ， [ænd; ənd][bæd] -
and as a consequence they also were chilled , cramped , and bad -
和 作为 一个 结果 他们 还 是 冷藏 ； 狭窄 ； 和 坏的 -
[ˈtempərd] .
tempered .
淬火 .
因此，他们也感到寒冷、拥挤和脾气暴躁。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] ['sɜ:rvent] [wʌz; wəz]['oʊpənli] ['ɪnsələnt] [wen] [kə'mɑ:ndɪd] [tu;; tə] [prə'du:s] [draɪ][tə'bækəʊ]
His own body servant was openly insolent when commanded to produce dry tobacco
他的 自己的 身体 仆人 曾是 公然 傲慢的 什么时候 命令 到 生产 干燥 烟草
[ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp] .
and a pipe .
和 一个 管道 .

他的贴身男仆被命令去拿干烟草和烟斗时，竟然公然忤逆。

[ænd; ənd] [wen] [ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌ; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['mɪstər] . [smɪθ] ['oʊpənd] ['kɑ:rtɜ:z] ['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r]
And when on the top of all this Mr . Smith opened Carter's bedroom door
和 什么时候 在 这 顶部 的 全部 这 先生 . 史密斯 打开 卡特的 卧室 门
,
,
,

就在这时，史密斯先生打开了卡特的卧室门。

['stʌmblɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['sli:pi] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] ,
stumbled over the sleepy White - Man's - Trouble ,
踉跄 超过 这 困 白色的 - 男人的 - 麻烦 ,
偶然发现了昏昏欲睡的白人麻烦事，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pra:mptli] [flɔ:rd] [baɪ] [ðæt] ['nɜ:rʌs] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['θreɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and was promptly flooded by that nervous savage and threatened with a
和 曾是 及时 倒地 经过 那 紧张的 野蛮的 和 威胁 和 一个
[wel] - [faɪld] [mætʃet] ,
well - filed matchet ,
出色地 - 已提交 火柴 ,

结果，他立刻被那个神经兮兮的野蛮人打倒在地，并被一把削尖的砍刀威胁。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [rægz][ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['tempər] [æt; ət][læst] [geɪv] [wei] .
the remaining rags of his temper at last gave way .
这 其余的 破布 的 他的 脾气 在 最后的 给予 方式 .
他残存的怒气最终彻底爆发了。

[hi;; hi][sæt][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'kempt] ['fɪgjər] ,
He sat there on the floor , a very unkempt figure ,
他 卫星 那里 在 这 地面 , 一个 非常 蓬头垢面 数字 ,
他坐在地板上，衣衫褴褛，十分狼狈。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [wɪ'daʊt] ['stɑ:pɪŋ] ([ɔ:r] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪm'self]) [sed] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hi;; hi]
and for five minutes without stopping (or repeating himself) said exactly what he
和 为了 五 分钟 没有 停止 (或者 重复 他自己) 说 确切地 什么 他
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

他一口气说了五分钟，没有停顿（也没有重复），把自己的想法原原本本说了出来。

['dʊrɪŋ] [fɔ:r] [ʌ; əv] [ðɪ:z] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪk] ,
During four of these minutes his Assistant had been awake ,
期间 四 的 这些 分钟 他的 助手 有 到过 醒 ,
在这四分钟里，他的助理一直醒着。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [θɪn] ['fɪltər] [ʌ; əv][ðə; ði] [mə'ski:toʊ] [bɑ:r] .
and listening to him through the thin filter of the mosquito bar .
和 聆听 到 他 通过 这 薄的 筛选 的 这 蚊子 酒吧 .
透过蚊帐的薄薄一层滤网，听着他说话。

" [pər'hæps][aɪ][ʃəd; ʒəd][ɪk'spleɪn] , [sɜ:r] , " [sed][ˈkɑ:rtər] , [ˈstɪfli] , [wen][ðə; ði][floʊ][ʌv; əv][wɜ:rdz][æt; ət]
" **Perhaps I should explain , sir , " said Carter , stiffly , when the flow of words at**
" 也许 我 应该 解释 , 先生 , " 说 卡特 , 僵硬地 , 什么时候 这 流动 的 字 在
[læst][ˈendɪd] ,
last ended ,
最后的 结束 ,

“或许我应该解释一下，先生，”卡特说完话后，僵硬地说道。

" [ðæt][aɪ][keɪm][bæk][hɪr][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][θɔ:t][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][hoʊl][ænd; ənd][aɪ][maɪt]
" **that I came back here because I thought you were in a hole and I might**
" 那 我 来了 后退 这里 因为 我 想法 你 是 在 一个 洞 和 我 可能
[bi:; bi][ʌv; əv][ju:z] .
be of use .
是 的 使用 .

“我回来是因为我觉得你遇到了麻烦，而我或许能帮上忙。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][bɪn][ɪn'dʌldʒɪŋ][ɪn][ˈwɪski][æz; əz][ju:; jʊ][sə'dʒest] ,
I have not been indulging in whiskey as you suggest ,
我 有 不是 到过 沉溺于 在 威士忌酒 作为 你 建议 ,

我并没有像你建议的那样沉迷于威士忌。

[bʌt; bət][aɪ][br'li:v][aɪ][hæv; həv][bɪn][θru:] [ə; eɪ][ˈstɪfɪ][baʊt][ʌv; əv][ˈfi:vər] . "
but I believe I have been through a stiffish bout of fever . "
但 我 相信 我 有 到过 通过 一个 僵硬 回合 的 发烧 . "

但我感觉自己好像经历了一场比较严重的发烧。

" [get][ʌp] , [mæn] , [ænd; ənd][lʊk][æt; ət][jɔ:'rself][ɪn][ðə; ði][glæs] .
" **Get up , man , and look at yourself in the glass .**
" 得到 向上 , 男人 , 和 看 在 你自己 在 这 玻璃 .

“起来，伙计，照照镜子看看自己。”

" [ˈkɑ:rtər][dɪd][ðæt] , [ɪn'spektɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðen][ˈhwiːld] .
" **Carter did that , inspected a moment , and then whistled .**
" 卡特 做过 那 , 检查 一个 片刻 , 和 然后 吹口哨 .

卡特照做了，观察了一会儿，然后吹了声口哨。

" [gʊd][lɔ:rd] , " [hi:; hi][sed] , " [aɪ][dəʊnt][ˈwʌndər][ju:; jʊ][θɪŋk][aɪ][hæd; həd][bɪn][ɑ:n][ðə; ði][ˈræzl] .
" **Good Lord , " he said , " I don't wonder you think I had been on the razzle .**
" 好的 主 , " 他 说 , " 我 不 想知道 你 思考 我 有 到过 在 这 炫目 .

“我的天哪，”他说，“难怪你认为我一直在胡闹。”

[wʌt][ɑ:n][ˈɜ:θs][ðɪs][waɪt][stʌf][ˈpeɪntɪd][raʊnd][maɪ] ?
What on earth's this white stuff painted round my eyesockets ?
什么 在 地球的 这 白色的 东西 绘 圆形的 我的 眼窝 ?

我眼眶周围涂的这些白色东西到底是什么？

[aɪ][lʊk][laɪk][ə; eɪ][klaʊn][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs] . "
I look like a clown in a circus . "
我 看 喜欢 一个 小丑 在 一个 马戏团 . "

我看起来像马戏团里的小丑。

" [oʊ] , [ˈkɑ:rtər] , " [sed][waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)l] , " [dem][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:] .
" **Oh , Carter , " said White - Man's - Trouble , " dem ju - ju .**
" 哦 , 卡特 , " 说 白色的 - 男人的 - 麻烦 , " 民主 朱 - 朱 .

“哦，卡特，”白人的麻烦说道，“那些巫术。”

[læst][naɪt][ju:; jʊ][lɪb][fɔ:r; fər][ˈfi:vər][ˈplenti] - [tu:] - [mʌtʃ][bæd] .
Last night you lib for fever plenty - too - much bad .
最后的 夜晚 你 库 为了 发烧 很多 - 也 - 很多 坏的 .

昨晚你因为发烧而生病，情况非常糟糕。

[aɪ][fɪt][fɔːr; fər][kjər][juː; jə] .

I fit for cure you .
我 合身 为了 治愈 你 .

我能治好你。

[naʊ][juː; jə][wel] .

Now you well .
现在 你 出色地 .

你现在没事了。

[ɪf][juː; jə][tʌtʃ][dem]ˈdʒuː - ˈdʒuː , [juː; jə][lɪb][fɔːr; fər][ˈfiːvər][əˈgen] , [wʌn] - [taɪm] .

If you touch dem ju - ju , you lib for fever again , one - time .
如果 你 触碰 民主 朱 - 朱 , 你 库 为了 发烧 再次 , 一 - 时间 .

如果你碰了那些巫毒药, 你就会再次发烧, 就一次。

" [ˈkɑːrtəz] [ˈmedlɪŋ][hænd][draːpt][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][æz; əz][ðoʊ][ðə; ði][waɪt][stʌf][raʊnd][hɪz; ɪz]

" Carter's meddling hand dropped to his side as though the white stuff round his

eye had stung him .

眼睛 有 被蜇了 他 .

“卡特那只爱管闲事的手垂了下来, 仿佛眼睛周围的白色分泌物刺痛了他一样。

[hiː; hi][tɜːrnd][hæf] - [əˌpɑːləˈdʒetɪkli][tuː; tə]ˈmɪstər] . [smɪθ] .

He turned half - apologetically to Mr . Smith .
他 转向 一半 - 带着歉意地 到 先生 . 史密斯 .

他半是歉意地转向史密斯先生。

" [duː][juː; jə][θɪŋk][ðæts][ˈlaɪkli] , [sɜːr] ?

" Do you think that's likely , sir ?
" 做 你 思考 那就是 可能 , 先生 ?

先生, 您认为这有可能吗?

[juː; jə][noʊ][west][ˈæfrɪkən][weɪz][ˈbetər][ðæn; ðən][aɪ][duː] . "

You know West African ways better than I do . "
你 知道 西方 非洲 方式 更好的 比 我 做 . "

你比我更了解西非的风俗。”

" [biˈjɑːnd][em ˈiː] .

" Beyond me .
" 超过 我 .

“我无法理解。”

[bʌt; bət][juː; jə][ˈnevər][kæn; kən][tel] , [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv][ˈæfrɪkə]

But you never can tell , and there's always the probability of Africa

但 你 绝不 能 告诉 , 和 有 总是 这 可能性 的 非洲

[ˈsprɪŋɪŋ][ˈsʌmθɪŋ][nuː][əˈpɑːn][wʌn] .

springing something new upon one .
弹簧 某物 新的 之上 一 .

但谁也说准, 非洲总有可能给我们带来新的惊喜。

[ɪf][aɪ][wɜːr; wər][juː; jə][aɪ][ʃʊd; ʃəd][let][jʊr; jər][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈpɪrəns][slaɪd][ænd; ænd][rɪsk][ˈwerɪŋ][ðæt]

If I were you I should let your personal appearance slide and risk wearing that

如果 我 是 你 我 应该 让 你的 个人的 外貌 滑动 和 风险 穿着 那

[ˌdekəˈreɪʃn][fɔːr; fər][ðə; ði][deɪ] ,

decoration for the day ,
装饰 为了 这 天 ,

如果我是你, 我会忽略个人形象, 冒着佩戴那枚饰品的风险过一天。

[ɪf][jʊr; jər][bɔɪ][sez][soʊ] .

if your boy says so .
如果 你的 男生 说道 所以 .

如果你的孩子这么说的话。

[ˈdʒuː] - [dʒuz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːlz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] .
Ju - ju's a dangerous thing to meddle with anyway , and he calls it that .
朱 - ju's 一个 危险的 事物 到 插手 和 反正 , 和 他 呼叫 它 那 .

巫术本来就是件危险的事，最好不要轻易招惹，他就是这么称呼它的。

[bɪˈsaɪdʒ] [jɔː; jər] [ˈfiːvərz] [ɡɒːn] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
Besides your fever's gone , you say ? "
除了 你的 发烧 已消失 , 你 说 ? "

你说你的烧也退了？

" [æbsəˈluːtli] .
" **Absolutely** .
" 绝对地 .

“绝对地。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [fiːl] [ə; eɪ] [rek] . "
And I don't even feel a wreck . "
和 我 不 甚至 感觉 一个 破坏 . "

我甚至感觉不到任何不适。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈprɪti] [bæd][ləst] [naɪt] ? "
" **You're sure you were pretty bad last night ? "**
" 你是 当然 你 是 漂亮的 坏的 最后的 夜晚 ? "

你确定你昨晚表现很糟糕吗？

" [aɪ] [ˈfænsi] [aɪ][wʌz; wəz] [kloʊz] [əˈpɑːn] [ˈpeɪnɪŋ] [aʊt] .
" **I fancy I was close upon pegging out .**
" 我 想要 我 曾是 关闭 之上 钉住 出去 .

“我觉得我当时离终点线很近了。”

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪf] [baʊt] [bɪˈfɔːr] . "
I never had such a stiff bout before . "
我 绝不 有 这样的 一个 僵硬的 回合 前 . "

我以前从未经历过这么难受的一次。

" [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈskruːɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ˈaɪglæs] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ]
" **Well , Mr . Carter , " said the old man screwing in an eyeglass and staring**
" 出色地 , 先生 . 卡特 , " 说 这 老的 男人 拧螺丝 在 一个 眼镜 和 凝视
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

“卡特先生，”老人一边拧着眼镜一边盯着他说道。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dæʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [faɪv][bɔːb][fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [jɔː; jər][laɪf] ,
" **if I were you I should dash Trouble five bob for saving your life ,**
" 如果 我 是 你 我 应该 短跑 麻烦 五 鲍勃 为了 保存 你的 生活 ,

“如果我是你，我会给Trouble五先令作为救命钱，感谢他救了你的命。”

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌk(ə)nɪz] .
and follow out the rest of his instructions .
和 跟随 出去 这 休息 的 他的 指示 .

然后按照他的其余指示去做。

[ˈdʒuː] - [ˈdʒuː][ˈɔːf(ə)n] [ɡets] [ðer; ðər] [wen] [drʌgz] [wəʊnt] [tʌtʃ] [ðə; ði][spɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] , [mɑːrk]
Ju - ju often gets there when drugs won't touch the spot at all , and , mark
朱 - 朱 经常 获得 那里 什么时候 药物 惯于 触碰 这 点 在 全部 , 和 , 标记
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

当药物完全不起作用时，巫术往往能奏效，而且，记住，

[jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ðæt] [ədˈmɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [noʊz] [mɔːr] [əˈbaʊt] [drʌgz] [ˈsuːtəb(ə)]
you're getting that admission from the man who knows more about drugs suitable
你是 获得 那 入学 从 这 男人 WHO 知道 更多的 关于 药物 合适的
[fɔːr; fər] [koust] [ˈeɪlmənts] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑːdi] [ɪn] [west] [ˈæfrɪkə] .
for Coast ailments than anybody in West Africa .
为了 海岸 疾病 比 任何人 在 西方 非洲 .

这番话出自一位比西非任何人都更了解适合沿海地区疾病的药物的人之口。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈpʊtɪŋ] [ðɪs] [ˈɪntuː][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpræktɪs] , [ɪz] ,
The only trouble about putting this into general practice , is ,
这 仅有的 麻烦 关于 推杆 这 进入 一般的 实践 , 是 ,
将这种方法付诸实践的唯一问题是:

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [keɪs] ?
where are you going to find the proper ju - ju to meet the case ?
在哪里 是 你 去 到 寻找 这 恰当的 朱 - 朱 到 见面 这 案件 ?
你打算去哪里寻找合适的法宝来处理这件事?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn]
But you seem to have got hold of the right boy for this sort of thing in
但 你 似乎 到 有 得到 抓住 的 这 正确的 男生 为了 这 种类 的 事物 在
[ˈtrʌb(ə)l] .
Trouble .
麻烦 .

但看来你找到了适合做这种事的合适人选——Trouble。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Turning to business for a moment ,
转弯 到 商业 为了 一个 片刻 ,
暂且把话题转回正题，

[aɪ] [hoʊp] [jʊə(r)] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪgˈzɜːjənz] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ˈkreɪv(ə)n][ænd; ænd] [oʊˈniːl]
I hope you're satisfied with your exertions on behalf of Craven and O'Neill
我 希望 你是 使满意 和 你的 努力 在 代表 的 懦夫 和 奥尼尔
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] - ? "
with his Majesty of Okky ? "
和 他的 威严 的 - ? "

我希望你对你代表克雷文和奥尼尔向奥基国王陛下所做的努力感到满意？

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈhiːz] [dʌn] [jet] , [sɜːr] .
" **Well , I don't know what he's done yet , sir .**
" 出色地 , 我 不 知道 什么 他是 完毕 然而 , 先生 :
“嗯，先生，我还不知道他做了什么。”

[ˈmɪstər] . [sleɪd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [ˈmɑːlə] - [ˈnʌlə] [ˈfækt(ə)rɪ][ænd; ænd] [kɪld] [juː; jʊ][ænd; ænd]
Mr . Slade said he had wiped out Malla - Nulla factory and killed you and
先生 . 斯莱德 说 他 有 擦拭 出去 马拉 - 空 工厂 和 被杀 你 和
[ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] ,
all the boys ,
全部 这 男孩们 ,

斯莱德先生说 he 摧毁了 马拉-努拉工厂，杀了你和所有男孩。

[bʌt; bət] [ðæt] [siːmz] , [wel] , [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] . "
but that seems , well , exaggerated . "
但 那 似乎 , 出色地 , 夸张的 . "
但这似乎有点夸张了。

" [sleɪd] [ɔːlweɪz] [teɪks] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [vjuː] .
" **Slade always takes the gloomy view .**
" 斯莱德 总是 需要 这 阴沉 看法 .
“斯莱德总是持悲观态度。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [tɔ:kt] ; [ænd; ənd] [aɪ] [æd'mɪt] [θɪŋz] [lʊkt] ['ʌɡli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][brɪt] .
The King talked ; and I'll admit things looked ugly for a bit .
 这 国王 谈话 ; 和 患病的 承认 事物 看起来 丑陋的 为了 一个 少量 :
 国王发表了讲话；我承认，那段时间情况看起来不太妙。

[ju:; jʊ] [si:] [ju:d] [wɔ:kt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜ:mz] [ɑ:r'tɪləri] . "
You see you'd walked off with the Firm's artillery ."
 你 看 你会 步行 离开 和 这 公司的 炮兵 : "
 你看，你把公司的武器装备都带走了。

" [ɡʊd] ['hevəns] , [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [maɪ][tɪn] - [pɑ:t][ten] - [ænd; ənd] - ['sɪks,peni] [rɪ'vɑ:lvər] [wʌz; wəz]
" Good heavens , do you mean that my tin - pot ten - and - sixpenny revolver was
" 好的 天 , 做 你 意思是 那 我的 锡 - 锅 十 - 和 - 六便士 左轮手枪 曾是
 [ðə; ði]['oʊnli] [ɡʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ? "
the only gun about the place ? "
 这 仅有的 枪 关于 这 地方 ? "
 “我的天哪，你的意思是说，我那把价值十便士六便士的破旧左轮手枪是那里唯一的枪吗？ ”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ][du:] .
" Certainly I do .
**" 当然 我 做 :
 当然，我的确如此。**

[ju:; jʊ] [si:] — [ɜ:r; ər] — ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , [wʌŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] — [ɜ:r; ər] — [daɪnz] ['ræðər] ['hevɪli] [hɪr] ,
You see — er — Mr . Carter , one occasionally — er — dines rather heavily here ,
 你 看 — 呃 — 先生 : 卡特 , 一 偶尔 — 呃 — 餐厅 相当 重度 这里 ,
 您看——呃——卡特先生，偶尔——呃——在这里会吃得比较丰盛，

[ænd; ənd][wʌnz]['æftər] ['daɪnɪŋ] [tu:] [wel] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [ʃu:t] [ə'hʌðər] [hu:z] [bɔ:s] [hi:; hi] [rɪɡ'retɪd]
and once after dining too well I saw a man shoot another whose loss he regretted
 和 一次 后 用餐 也 出色地 我 锯 一个 男人 射击 其他 谁 损失 他 后悔
 ['æftərwərdz] .
afterwards .
 然后 :
 有一次，我吃得饱，看到一个男人枪杀了另一个男人，事后他后悔不已。

[soʊ][æz; əz][aɪ] [wɪft] [tu:; tə] [sper] [maɪ'self] [ðoʊz] [rɪ'ɡrets] ,
So as I wished to spare myself those regrets ,
 所以 作为 我 希望 到 空闲的 我 那些 遗憾 ,
 为了避免日后后悔，

[aɪ] [sɔ:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] ['dedli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæn; ðən] [treɪd]
I saw to it that there was nothing more deadly about the place than trade
 我 锯 到 它 那 那里 曾是 没有什么 更多的 致命 关于 这 地方 比 贸易
 ['ɡʌnz] ,
guns ,
 枪支 ,
 我确保这个地方除了交易用枪之外，没有其他更致命的东西。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [kætʃ] [em 'i:] ['lu:sɪŋ] [ɔ:f] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] , [haʊ'evər] [drʌŋk] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi]
and you wouldn't catch me losing off one of those , however drunk I might be
 和 你 不会 抓住 我 失败 离开 一 的 那些 , 然而 醉 我 可能 是
 .
 :
 .
 即使我喝得再醉，你也不会看到我输掉其中任何一个。

[aɪ] [rɪ'ɡret] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['dɪdnt] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['kæəri] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən]
I regret to say the King didn't continue to carry his liquor like a gentleman
我 后悔 到 说 这 国王 没有 继续 到 携带 他的 酒 喜欢 一个 绅士
[æftər] [juːd] [left] ;
after you'd left ;
后 你会 左边 ;

遗憾的是，您离开后，国王并没有像绅士那样继续举杯畅饮；

[hiː; hi] [gruː] ['kwɑːrəlsəm] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
he grew quarrelsome ; and finally I had to pull him up with some
他 生长 爱争吵的 ; 和 最后 我 有 到 拉 他 向上 和 一些
[ʃɑːrpnəs] .
sharpness .
锐利度 .

他变得好争吵；最后我不得不严厉地训斥他。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ʌltrɪ'meɪtəm] .
Then came the ultimatum .
然后 来了 这 最后通牒 .

然后，最后通牒来了。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðə; ði] [roʊdʒ] [stɑːpt] [ɔːl'redi] — [ðə; ði][oʊld] ['skaʊndrəl] [hæd; həd] [bɪn]
He said I should find the roads stopped already — the old scoundrel had been
他 说 我 应该 寻找 这 道路 停止 已经 — 这 老的 恶棍 有 到过
[ˈpleɪɪŋ] [em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [traʊt] ,
playing me like a trout ,
玩耍 我 喜欢 一个 鳟鱼 ,

他说我应该已经发现道路被封锁了——那个老骗子一直在耍我，就像耍鳟鱼一样。

[aɪ 'tiː] [siːmz] , [tɪl] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [gɑːt] ['redi] ,
it seems , till everything had been got ready ,
它 似乎 , 直到 一切 有 到过 得到 准备好 ,

似乎直到一切准备就绪，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][em 'iː] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [leɪz] - - [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [help]
and he told me that as a fine for your lèse - majesté he should help
和 他 讲述 我 那 作为 一个 美好的 为了 你的 莱塞 - - 他 应该 帮助
[hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] . "
himself to the contents of the factory as they stood . "
他自己 到 这 内容 的 这 工厂 作为 他们 站立 . "

他还告诉我，作为对您冒犯君主罪的惩罚，他应该随意拿走工厂里所有的东西。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hedɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðer; ðər] , [sɜːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" **But you headed him off there , sir , at any rate .**
" 但 你 标题 他 离开 那里 , 先生 , 在 任何 速度 .

“但无论如何，先生，您阻止了他。”

" ['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] ['tʃʌklɪd] .
" **Swizzle - Stick Smith chuckled .**
" 搅拌 - 戳 史密斯 轻笑 .

“斯威佐尔-斯蒂克·史密斯轻笑了一声。”

" [wel] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ɑːn] [ðɪs] [koʊst] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [wɪ'daʊt] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
" **Well , I haven't been on this Coast for twenty - five years without knowing a thing**
" 出色地 , 我 还没有 到过 在 这 海岸 为了 二十 - 五 年 没有 会心 一个 事物
[ɔːr] [tuː] .
or two .
或者 二 .

“嗯，我在这片海岸生活了二十五年，不可能对这里的一切都一无所知。”

[aɪ][toʊɪd][ðə; ði] [kɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈræðər] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ ˈtiː] [ʃoʊd]
I told the King I was rather glad to hear him say that because it showed
我 讲述 这 国王 我 曾是 相当 高兴的 到 听到 他 说 那 因为 它 显示
[ðæt] [ə; eɪ] [ˈpraːfəsi] [meɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fʊlˈfɪld] .
that a prophecy made a year ago was now going to be fulfilled .
那 一个 预言 制成 一个 年 前 曾是 现在 去 到 是 已完成 .
我告诉国王，我很高兴听到他这么说，因为这表明一年前做出的一个预言现在即将实现。

[hiː; hi] [æskt] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
He asked what it was .
他 问 什么 它 曾是 .

他问那是什么。

[aɪ] [ˈspaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
I spouted to him
我 喷涌而出 到 他

我向他滔滔不绝地说了起来。

- [miːˈsiːnæs] - [ˈɛdɪt] [rɛdʒəbɪs]
' Maecenas Atavis edite regibus
- 保护者 - 编辑 雷吉布斯

'Maecenas Atavis 编辑

[oʊ][et] - [et][ˈdʌlseɪ][ˈdiːkəs] [ˈmiəm] ,
O et praesidium et dulce decus meum ,
哦 等 - 等 甜的 德库斯 梅姆 ,

et praesidium et dulce decus meum,

[sʌnt] , [kwɒz] - -
Sunt , quos curriculo pulverem Olympicum
太阳 , quos - -

奥林匹克课程必须如此

- [dʒuːvət] , . . .
Conlegisse juvat , . . .
- 尤瓦特 , . . .

Conlegisse juvat, ...

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [faɪn] [ˈpɑːmpəs] [laɪnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
as the first thing that came into my head , and fine pompous lines they are ,
作为 这 第一的 事物 那 来了 进入 我的 头 , 和 美好的 傲慢 线条 他们 是 ,
我脑海中浮现的第一个念头，虽然这些话听起来很矫揉造作，

[æz; əz] [juːd] [rɪˈmembər] [ɪf] [juːd] [ˈevər] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [skuːl] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈhævnt] . "
as you'd remember if you'd ever been to a public school , which you haven't . "
作为 你会 记住 如果 你会 曾经 到过 到 一个 民众 学校 , 哪个 你 还没有 . "
如果你上过公立学校，你就会记得，但你没上过。

" [aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [ɔːl] [ˈhɔːrəs] [ˈtwenti] [taɪmz] [ˈoʊvər][ɪn] [ɪmpəˈzɪʃənz] [ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [bʌlk] [baɪ]
" I've written out all Horace twenty times over in impositions and know the bulk by
" 我已经 书面 出去 全部 贺拉斯 二十 时代 超过 在 强加 和 知道 这 大部分 经过
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
“我曾把贺拉斯的所有诗句抄写二十遍，大部分都能背下来。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ][ˈevər][gɑːt][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [kənˈstruːɪŋ] [aɪ ˈtiː] . "
but I can't say I ever got a taste for construing it . "
但 我 不能 说 我 曾经 得到 一个 品尝 为了 构造 它 . "

但我不能说我曾经对解读它产生过兴趣。

" [wel] , [wi:; wi][wəʊnt][ˈɑ:rgju:] [aʊt] [ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)l][edʒuˈkeɪ](ə)n][dʒʌst] [naʊ] .
" **Well , we won't argue out the value of a classical education just now .** .
" 出色地 , 我们 惯于 争论 出去 这 价值 的 一个 古典 教育 只是 现在 :
" 好吧 , 我们现在就不讨论古典教育的价值了。 "

[ˈeniweɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ɪmˈprest] .
Anyway the King of Okky was impressed . .
反正 这 国王 的 - 曾是 印象深刻 :
总之 , 奥基国王对此印象深刻。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [twig] [ðə; ði] [stʌf] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɔ:r] - , [ɔ:r] [kru:] , [ɔ:r][ˈæɾəbɪk] ,
Of course he twigged the stuff was not English , or Okky , or Kroo , or Arabic ,
的 课程 他 树枝 这 东西 曾是 不是 英语 , 或者 - , 或者 克鲁 , 或者 阿拉伯 ,
他当然意识到那东西既不是英语 , 也不是奥基语、克鲁语或阿拉伯语。

[ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋz] [ˌhɪɾəˈbaʊts] .
or any of the tongues hereabouts . .
或者 任何 的 这 舌头 附近 :
或者附近任何一种语言。

[hi:; hi] [æskt] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
He asked what it was . .
他 问 什么 它 曾是 :
他问那是什么。

[aɪ] [sed] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpri:sts] [tʌŋ] .
I said it was a priest's tongue . .
我 说 它 曾是 一个 牧师的 舌头 :
我说那是牧师的语言。

[hi:; hi] [æskt] [wʌt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ment] .
He asked what the words meant . .
他 问 什么 这 字 意思是 :
他问这些话是什么意思。

[aɪ][rə(ʊ)ˈmæns; ˈrəʊmæns] [ðen] [ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ˈprɒfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [wʊd]
I romanced then and told him they prophesied that the factory would
我 浪漫 然后 和 讲述 他 他们 预言 那 这 工厂 会
[bi:; bi] [lu:tid] [baɪ][ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [kɪŋ] — [ðə; ði][oʊld] [ˈskaʊndrəl]
be looted by a King who had made himself a King — the old scoundrel
是 被洗劫一空 经过 一个 国王 WHO 有 制成 他自己 一个 国王 — 这 老的 恶棍
[wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] [sleɪv] ,
was born a slave ,
曾是 出生 一个 奴隶 ,
我当时对他献殷勤 , 告诉他预言说工厂会被一个自立为王的国王洗劫一空——那个老恶棍生来就是奴隶。

[ju:l] [rɪˈmembə] ,
you'll remember ,
你会 记住 ,
你会记得的 ,

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ˈveɪkənt][baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsə] — [ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [deɪz]
and made the throne vacant by killing his predecessor — and that two days
和 制成 这 王座 空缺 经过 杀 他的 前任 — 和 那 二 天
[ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkʲʊriəs] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:] [wʊd] [bi:; bi][pʊt][ɑ:n] [ðæt] [kɪŋ]
afterwards a new and very curious sort of ju - ju would be put on that King
然后 一个 新的 和 非常 好奇的 种类 的 朱 - 朱 会 是 放 在 那 国王
,
.
,
他杀死了前任国王 , 使王位空缺——两天后 , 一位国王就会被施以一种新的、非常奇怪的巫术。

[hu:] [wʊd] [ðerə'pɑ:n] [daɪ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpeɪnf(ə)] [sɔ:rt][ʌv; əv] [deθ] . "**who would thereupon die a new and very painful sort of death** . "

WHO 会 于是 死 一个 新的 和 非常 痛苦 种类 的 死亡 . "

随后，他将经历一种全新的、极其痛苦的死亡方式。

" [ˈrɪpɪŋ] ！ " [sed] [ˈkɑ:rtər] . "**Ripping ！**" **said Carter** . "

" 撕裂 ！ " 说 卡特 .

“太棒了！”卡特说道。

" [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [brʊk] [ʌp] [ɪn][kən'fju:z(ə)n][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðen] , "**The meeting broke up in confusion just about then** , "

" 这 会议 打破 向上 在 困惑 只是 关于 然后 ,

“就在那时，会议在一片混乱中结束了。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz] [daʊn] [bɪ'loʊ] [bɪ'gæŋ][tu:; tə] [rʌŋ] [ə'mʌk] [ə'mʌŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] , **because his soldiers down below began to run amuck among our boys** ,

因为 他的 士兵 向下 以下 开始 到 跑步 横冲直撞 之中 我们的 男孩们 ,

因为他手下的士兵开始在我们士兵中间横冲直撞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [roʊ] [ænd; ənd] [went] [fɔ:r; fər][em 'i:] . **and the King heard the row and went for me** .

和 这 国王 听到 这 排 和 去 为了 我 .

国王听到争吵声，就来找我。

[haʊ'evər] , [aɪ'd][maɪ][bɪg] [li:d] [tə'bækəʊ][bɑ:ks] [ˈhændi] , [ænd; ənd][aɪ] [waɪpt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] **However , I'd my big lead tobacco box handy , and I wiped him over the head**

然而 , ID 我的 大的 带领 烟草 盒子 便利 , 和 我 擦拭 他 超过 这 头

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , **with that** ,

和 那 ,

不过，我手边正好有个大铅制烟盒，我就用它擦了他的头。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪ'loʊ] [wɜ:r; wər] [ˈfraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd][hæd; həd][gɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r][sɜ:rf] [boʊt] **and as the boys below were frightened , and had got our surf boat**

和 作为 这 男孩们 以下 是 害怕 , 和 有 得到 我们的 冲浪 船

[ˈredi] [fɔ:r; fər] [ˈbɔ:ntʃɪŋ] , **ready for launching** ,

准备好 为了 发射 ,

下面的男孩们吓坏了，而且我们的冲浪艇已经准备好下水了，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][kwɪt] , [wət'evər] [aɪ] [maɪt] [seɪ] , **I saw that they intended to quit , whatever I might say** ,

我 锯 那 他们 故意的 到 辞职 , 任何 我 可能 说 ,

我看出他们打算退出，不管我说什么。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [si:] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][fɔ:rt] [hɪr] [ə'loʊn] . **and I didn't see the force of holding the fort here alone** .

和 我 没有 看 这 力量 的 保持 这 堡 这里 独自的 .

我没看到他们独自一人坚守此地的力量。

[soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , **So I went to sea with them** ,

所以 我 去 到 海 和 他们 ,

于是我就和他们一起出海了。

[ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ˈpri:tɪŋ] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [bɜ:n] [ˈsɜ:rmən][ɑ:n][ðə; ði] [vaɪs] [ʌv; əv] **and spent the evening preaching them a long sermon on the vice of**

和 花费 这 晚上 布道 他们 一个 长的 讲道 在 这 副 的

[ˈkaʊədɪs] . **cowardice** .

怯懦 .

然后花了一晚上时间，向他们发表了一篇关于懦弱之恶的长篇布道。

[aɪ][ˈhædnt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈswɑːləʊ] [maɪ] [ˈprɑːfəsi] ,
I hadn't much faith that the King would be fool enough to swallow my prophecy ,
我 之前没有 很多 信仰 那 这 国王 会 是 傻子 足够的 到 吞 我的 预言 ,
我并不相信国王会愚蠢到相信我的预言。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ʃɒr] [wɪtʃ] [wei] [ðə; ði][ˈæfrɪkən] [breɪn] [wɪl] [twɪst] .
but as I say , you can never be sure which way the African brain will twist .
但 作为 我 说 , 你 能 绝不 是 当然 哪个 方式 这 非洲 脑 将要 捻 .
但正如我所说, 你永远无法确定非洲人的思维会朝着哪个方向发展。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [juː; jʊ] [siːz] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ʌnˈtʌtʃt] . "
And here you see's the factory untouched . "
和 这里 你 看到的 这 工厂 未受触碰 . "
你看, 这里工厂还完好无损。

" [wen] [ˈmɪstər] . [keɪ] . [gets] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn] [ðɪs] , [sɜːr] ,
" When Mr . K . gets a report on this , sir ,
" 什么时候 先生 . K . 获得 一个 报告 在 这 , 先生 ,
“先生, 当K先生收到相关报告时,

[aɪ][ˈfænsi] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] . "
I fancy you'll have a letter you will like . "
我 想要 你会 有 一个 信 你 将要 喜欢 . "
我想你会收到一封你喜欢的信。

" [ˈmeɪbi] .
" Maybe .
" 或许 .
“或许。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [wer] [maɪˈself] [aʊt] [ɪkˈspektɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
But I shan't wear myself out expecting it .
但 我 不会 穿 我 出去 期待 它 .
但我不会为此耗尽精力。

[lʊk] [hɪr] " — [ˈmɪstər] .
Look here " — Mr .
看 这里 " — 先生 .
“看这里”——先生

[smɪθ] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪnd] [pəˈdʒɑːməz] — "
Smith produced a letter from the breast pocket of his stained pyjamas — "
史密斯 生产 一个 信 从 这 胸部 口袋 的 他的 染色 睡衣 — "
[keɪm] [ɪn][dʒʌst][ˈæftər] [juːd] [left] .
came in just after you'd left .
来了 在 只是 后 你会 左边 .
史密斯从他沾满污渍的睡衣胸袋里掏出一封信——“在你离开后不久就进来了。

[sent] [baɪ] [kəˈnuː] [ænd; ʌnd] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈrʌnər] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈfækt(ə)ri][ɑːn][ðə; ði] [mʌŋk] [ˈrɪvər] .
Sent by canoe and special runner from our factory on the Monk River .
发送 经过 独木舟 和 特别的 跑步者 从 我们的 工厂 在 这 僧 河 .
由我们位于蒙克河畔的工厂用独木舟和专人送达。

[ˈeɪdʒənt][ðər; ðər] [sez] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [tʃɑːrɪdʒ] [ˌem ˈiː][ˈsev(ə)n] [paʊnd] [ten] [fɔːr; fər] [ˈfɔːwədiŋ] [maɪ]
Agent there says he wants to charge me seven pound ten for forwarding my
代理人 那里 说道 他 想要 到 收费 我 七 磅 十 为了 转发 我的
[meɪl] .
mail .
邮件 .
那里的代理人说他要收我七英镑一便士来转发我的邮件。

[ɪf] [ðæts] [keɪ] . [oʊˈni:lz] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ɪ:kəˈhɑ:mɪkli] ,
If that's K . O'Neill's idea of running a business economically ,
如果 那就是 K . 奥尼尔的 主意 的 跑步 一个 商业 经济上 ,
如果这就是K·奥尼尔对经济高效经营企业的理解,

[aɪ] [wɪʃ] [ˈhi:d] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [hɪr] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈprə:fɪts]
I wish he'd come out to the Coast here and find a way of making profits
我 希望 他会 来 出去 到 这 海岸 这里 和 寻找 一个 方式 的 制作 利润
[tu:; tə][kɔ:rəˈspɔ:nd] .
to correspond .
到 对应 .

我希望他能来我们这儿的海岸边，想办法赚钱来维持生计。

" [ˈkɑ:rtər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈru:d] [səˈspi(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ˈmɪstər] . [keɪ] . [hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [æn; ən]
" **Carter had a shrewd suspicion that if Mr . K . had ordered an**
" 卡特 有 一个 精明 怀疑 那 如果 先生 . K . 有 订购 一个
[ɪkˈspendɪtʃər] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [pəʊndz] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ˈstɜ:rlɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɔ:wədiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] ,
expenditure of seven pounds ten shilling sterling over the forwarding of a letter ,
支出 的 七 磅 十 先令 英镑 超过 这 转发 的 一个 信 ,
卡特敏锐地怀疑，如果K先生下令花费七英镑十先令寄一封信，

[aɪˈti:] [kənˈteɪnd] [æn; ən][aɪˈdi:ə] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈveri] [əˈstu:t] [ˈbɪznəs] [mæn][wʌz; wəz] [ʃʊr] [wʊd] [prəˈdu:s]
it contained an idea which that very astute business man was sure would produce
它 包含 一个 主意 哪个 那 非常 精明 商业 男人 曾是 当然 会 生产
[æt; ət] [li:st] [ˈsev(ə)nti] [pəʊndz] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfju:tʃər] .
at least seventy pounds in the near future .
在 至少 七十 磅 在 这 靠近 未来 .
那位精明的商人确信，这个想法在不久的将来至少能带来七十英镑的收益。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈɪrɪteɪt] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] [baɪ] [ˈmenʃənɪŋ] [ðɪs] [əˈlaʊd] .
But he did not irritate his superior by mentioning this aloud .
但 他 做过 不是 刺激 他的 优越的 经过 提及 这 大声 .

但他并没有把这件事说出口，以免惹恼他的上司。

[ɪnˈsted] [hi:; hi] [æskt] , " [ˈeni] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [fɔ:r; fər][em ˈi: , [sɜ:r] ? "
Instead he asked , " Any instructions for me , sir ? "
反而 他 问 , " 任何 指示 为了 我 , 先生 ? "
他却问道：“先生，您有什么指示吗？ ”

" [wel] , [jes] .
" **Well , yes .**
" 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][dəˈrekt][wʌn] .
First of all there is a direct one .
第一的 的 全部 那里 是 一个 直接的 一 .

首先，有一种直接的方法。

[keɪ] . [sez] , - [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] [si:mz] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] [kəˈlektɪŋ] [ˈneɪtɪv] [ˈkjuəri:,əʊs] ,
K . says , ' As Mr . Carter seems a good hand at collecting native curios ,
K . 说道 , - 作为 先生 . 卡特 似乎 一个 好的 手 在 收集 本国的 奇珍异宝 ,
K.说：“卡特先生似乎很擅长收集本土奇珍异宝”，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [get][em ˈi:][sʌm; səm][ˈaɪvəri][wɔ:r][hɔ:rnz] .
I should be glad if he would get me some ivory war horns .
我 应该 是 高兴的 如果 他 会 得到 我 一些 象牙 战争 角 .
如果他能给我弄到一些象牙制成的战号，我会很高兴的。

[aɪ][wɔ:nt][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:n][maɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [wɔ:l] . -
I want a row of them on my drawing - room wall . ' -
我 想 一个 排 的 他们 在 我的 绘画 - 房间 墙 . -
我想在客厅墙上挂一排这样的画。

[soʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,
So , young man ,
所以 , 年轻的 男人 ,

所以, 年轻人,

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [get][hoʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] - [ænd; ənd][jɔː; jər] ['kɑːrɪŋ] [tuːlz] [ænd; ənd]
you had better get hold of some escribellos and your carving tools and
你 有 更好的 得到 抓住 的 一些 - 和 你的 雕刻 工具 和
[set][tuː; tə][wɜːrk] . "
set to work ."
放 到 工作 : "

你最好弄些刻字笔和雕刻工具, 开始动手吧。

" [aɪ][dəʊnt] [prə'pəʊz] , " [sed] ['kɑːrtər] ['ʃɔːrtli] ,
" I don't propose , " said Carter shortly ,
" 我 不 提出 , " 说 卡特 不久 ,

“我不提议,”卡特简短地说。

" [tuː; tə][stɑːrt] ['feɪkɪŋ] ['kjuəriːəʊs][fɔːr; fər]['mɪstər] . [keɪ] . [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [spɑːt][ðem; ðəm]
" to start faking curios for Mr . K . A man like that would spot them
" 到 开始 伪造 奇珍异宝 为了 先生 : K : 一个 男人 喜欢 那 会 点 他们
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 :

“开始为K先生伪造古玩。像他那样的人一眼就能识破。”

[bʌt; bət] [aɪ] [send][maɪ]['mɑːd(ə)][hɔːrn] ,
But I'll send my model horn ,
但 患病的 发送 我的 模型 喇叭 ,

但我会寄送我的模型号角,

[ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː][hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['lðər] [gʊd] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] . "
and see to it he has some other good specimens of the real thing ."
和 看 到 它 他 有 一些 其他 好的 标本 的 这 真实的 事物 : "
并确保他还有其他一些优质的真品标本。

" [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
" As you like .
" 作为 你 喜欢 :

“随你便。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地,

[ðə; ði] ['letər] [goʊz][ɑːn][tuː; tə][əd'vaɪz] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [fræns] [ænd; ənd]
the letter goes on to advise us that the next thing America and France and
这 信 去 在 到 建议 我们 那 这 下一个 事物 美国 和 法国 和
[greɪt] ['brɪt(ə)n][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['gæmb(ə)]['oʊvər][ɪz] ['rʌbər] .
Great Britain are going to gamble over is rubber .
伟大的 英国 是 去 到 赌博 超过 是 橡皮 :

信中还告诉我们, 美国、法国和英国接下来要赌博的对象是橡胶。

[nɑːt] [kə'lektɪd] [waɪld] ['rʌbər] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət] ['rʌbər] [ɛ'steɪts] [wer] [ðə; ði] [vaɪnz]
Not collected wild rubber , you understand , but rubber estates where the vines
不是 集 荒野 橡皮 , 你 理解 , 但 橡皮 庄园 在哪里 这 藤蔓
[kæn; kən][biː; bi] [plaːntɪd] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] .
can be planted and cultivated .
能 是 已种植 和 栽培 :

您明白, 这里指的不是采集的野生橡胶, 而是可以种植和培育橡胶藤的橡胶种植园。

[keɪ] . - [es] ['eɪdɪəntli] ['ɡoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [prəˈmoʊtɪŋ] ,
K . ' s evidently going in for Company Promoting ,
K . - s 显然 去 在 为了 公司 推广 ,
K 显然是要从事公司推广工作。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪneri] [hiː; hi] [ɪnˈstrʌkts] [ˌem ˈiː][tuː; tə][get] ['ɑːpʌnz] [ʌv; əv][ˈsuːtəb(ə)l] ['terətɔːri] .
and as a preliminary he instructs me to get options of suitable territory .
和 作为 一个 初步的 他 指示 我 到 得到 选项 的 合适的 领土 .
作为初步工作，他指示我寻找合适的地区。

[ˈhiːz] [ɡɑːt][æŋ; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [æŋ; ən] [ʌnˈklɪrd] [ɪˈsteɪt] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [hɪr] ,
He's got an idea that an uncleared estate on the Coast here ,
他是 得到 一个 主意 那 一个 未清算 财产 在 这 海岸 这里 ,
他觉得这里海岸边有一处未开发的土地，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɡroʊ] ['rʌbər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ,
which could grow rubber if it had the chance ,
哪个 可以 生长 橡皮 如果 它 有 这 机会 ,
如果条件允许，它就能长出橡胶树。

[kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [dʒɪn] [pər] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs] ;
can be bought at the rate of a case of gin per thousand acres ;
能 是 买 在 这 速度 的 一个 案件 的 杜松子酒 每 千 英亩 ;
可以按每千英亩一箱杜松子酒的价格购买；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juːv] [ə; eɪ][ˈfænsɪ][fɔːr; fər] [ʌnˈtʌtɪt] [bʊʃ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈdaʊtɪf(ə)l] [ˈtaɪt(ə)l] , [aɪ]
and if you've a fancy for untouched bush , and a doubtful title , I
和 如果 你已经 一个 想要 为了 未受触碰 衬套 , 和 一个 疑 标题 , 我
[ˈdeəˈseɪ] [ðæt] [ɪz][soʊ] . "
daresay that is so . "
敢说 那 是 所以 . "
如果你偏爱未经开发的灌木丛，而且对产权存疑，我敢说确实如此。

" [bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][get][ə; eɪ] [klɪr] [ˈtaɪt(ə)l] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɪf] [wʌn] [teɪks] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ?
" **But one can get a clear title , I suppose , if one takes the trouble ?**
" 但 一 能 得到 一个 清除 标题 , 我 认为 , 如果 一 需要 这 麻烦 ?
“但是，我想，只要肯花功夫，就能获得清晰的所有权吧？”

" ['mɪstər] . ['smɪθs] [paɪp] [ˈfaɪnəli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈbʌb(ə)l] ,
" **Mr . Smith's pipe finally refused even to bubble ,**
" 先生 . 史密斯 管道 最后 拒绝 甚至 到 气泡 ,
“史密斯先生的烟斗最终连气泡都不再冒了。”

[soʊ][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [kliːn] [aʊt] [ɪts] [mɔːr] ['ɑːbvɪəs] ['hɒrəz] [ˈɪntuː] ['kɑːrtəz] [wɑːʃ] [ˈbeɪs(ə)n] .
so he started to clean out its more obvious horrors into Carter's wash basin .
所以 他 开始 到 干净的 出去 它是 更多的 明显的 恐怖 进入 卡特的 洗 盆地 .
于是他开始把里面比较明显的污秽物清理到卡特的洗脸盆里。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪs][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] — " [dɪˈpendz] [huː] [juː; jʊ] [miːn]
He went on between the throes of this nice operation — " Depends who you mean
他 去 在 之间 这 阵痛 的 这 好的 手术 — " 取决于 WHO 你 意思是
[baɪ] - [wʌn] . -
by ' one . ' -
经过 - — . -
他在进行这项精彩手术的间隙继续说道：“这取决于你所说的‘一人’指的是谁。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈhɪntɪŋ] [æt; ət] [jɔːrˈself] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] ,
If you're hinting at yourself , I have no doubt you could manage it ,
如果 你是 暗示 在 你自己 , 我 有 不 怀疑 你 可以 管理 它 ,
如果你指的是你自己，我毫不怀疑你能做到。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnztetkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,
because — you're a very painstaking young man ,
因为 — 你是 一个 非常 费尽心力 年轻的 男人 ,
因为——你是一个非常认真细致的年轻人，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] — [juː; jʊ] [siː] [jɔːr'self] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtənə][ʌv; əv][keɪ] . [oʊ'niːl] [ɔːl'redi] .
and I'm sure — you see yourself as a partner of K . O'Neill already .
和 我是 当然 — 你 看 你自己 作为 一个 伙伴 的 K . 奥尼尔 已经 .
而且我确信——你已经把自己视为 K. O'Neill 的合作伙伴了。

['ɪznt] [ðæt] [soʊ] ? " **Isn't that so ?** "
不是 那 所以 ? "
难道不是吗？

" [ðæt] [maɪt] [duː] [wen] [aɪm] ['redi] , [sɜːr] , " [sed] ['kɑːrtər] ['læfɪŋ] ,
" **That might do when I'm ready , sir , " said Carter laughing .**
" 那 可能 做 什么时候 我是 准备好 , 先生 , " 说 卡特 笑 ,
“等我准备好了，也许会那样做，先生，”卡特笑着说。

" [ən'les] [aɪ] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .
" **unless I see something better in the meantime .**
" 除非 我 看 某物 更好的 在 这 与此同时 .
除非在此期间我看到更好的选择。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][aɪ] ['wɔznt] ['setɪŋ] [ʌp][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siː]
But as a point of fact I wasn't setting up myself as a man to see
但 作为 一个 观点 的 事实 我 不是 环境 向上 我 作为 一个 男人 到 看
[θruː] [ðə; ði]['tæŋɡ(ə)l][ʌv; əv]['æfrɪkən][lənd][træns'fɜːr] . " **through the tangle of African land transfer .** "
通过 这 纠纷 的 非洲 土地 转移 . "
但事实上，我并没有把自己定位成一个能够看透非洲土地转让复杂局面的人。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][bet][ɑːn][ðə; ði]
" **If you were referring to me , I shouldn't recommend you to bet on the**
" 如果 你 是 指 到 我 , 我 不应该 推荐 你 到 赌注 在 这
[rɪ'zʌlt] , **result ,**
结果 ,
“如果你指的是我，那我不应该建议你押注这个结果。”

[ən'les] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər][bɪɡ][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] .
unless the odds are big on your side .
除非 这 赔率 是 大的 在 你的 边 .
除非胜算很大。

[ænd; ənd][mɑːrk][juː; jʊ] [aɪv] [bɪn] ['dæblɪŋ] [ɪn] [west] ['æfrɪkən] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər] [faɪv]
And mark you I've been dabbling in West African real estate at intervals for five
和 标记 你 我已经 到过 浅尝辄止 在 西方 非洲 真实的 财产 在 间隔 为了 五
- [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] — " [ðæts]
- **and - twenty years " — he pointed to the crown of his bald head — " that's**
- 和 - 二十 年 " — 他 尖 到 这 王冠 的 他的 秃 头 — " 那就是
[wɒts] [wɔːrn][maɪ] [her] [soʊ] [θɪn] [ɪn] ['pleɪsɪz] .
what's worn my hair so thin in places .
是什么 磨损 我的 头发 所以 薄的 在 地方 .

“而且你得记住，我断断续续地涉足西非房地产行业已经二十五年了，”他指着自已光秃秃的头顶说，“这就是我头发有些地方变得稀疏的原因。”
[juː; jʊ][get] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lənd] [hɪr] ,
You get your eye on a piece of land here ,
你 得到 你的 眼睛 在 一个 片 的 土地 这里 ,
你看中了这里的一块地，

[ju:; jʊ][get][ɔ:l][ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈeɪdəns] [ju:; jʊ][kæn; kən][reɪk][ʌp][æz; əz][tu:; tə][hu:] [ɪz][ˈoʊnər] ,
you get all the local evidence you can rake up as to who is owner ,
你 得到 全部 这 当地的 证据 你 能 耙 向上 作为 到 WHO 是 所有者 ;
你要尽可能搜集所有当地证据，以确定谁是业主。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][peɪ][ðæt][mæn][ænd; ənd][pʊt][ʌp][jər; jər] [ˈbɪldɪŋz] .
and you pay that man and put up your buildings .
和 你 支付 那 男人 和 放 向上 你的 建筑物 .
你付钱给那个人，然后盖房子。

[ɪf][wɪˈðɪn][ðə; ði][nekst][sɪks][mʌnθs][mɔ:ɪr][ðæn; ðən][θri:] [ˈʌðər][ˈoʊnərz][dəʊnt][tɜ:rn][ʌp][wɪð; wɪθ]
If within the next six months more than three other owners don't turn up with
如果 之内 这 下一个 六 几个月 更多的 比 三 其他 所有者 不 转动 向上 和
[æbsəˈlu:tli][ˈflɔ:ləs] - [ˈlʊkɪŋ][ˈtaɪtlz] ,
absolutely flawless - looking titles ,
绝对地 完美无瑕 - 寻找 标题 ;
如果在接下来的六个月内，没有超过三位其他车主提供外观完美无瑕的产权证，

[ju:l] [bi:; bi] [ˈlʌki] .
you'll be lucky .
你会 是 幸运的 .
你运气真好。

[ɪts][ə; eɪ][keɪs][ʌv; əv][peɪ][i:t] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][tɜ:rn] , [ɔ:r] [klɪr] [aʊt] . "
It's a case of pay each of them in turn , or clear out . "
它是 一个 案件 的 支付 每个 的 他们 在 转动 , 或者 清除 出去 . "
要么依次付钱给他们，要么就滚蛋。

" [bʌt; bət] [ˈʃʊrli][ðeəz; ðəz][ðə; ði][ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [ʌv; əv][ˈdu:ɪŋ] [ˈni:ðər] ? "
" But surely there's the alternative of doing neither ? "
" 但 一定 有 这 选择 的 正在做 两者都不 ? "
“但肯定还有另一种选择，那就是两者都不做吧？”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ɪf][ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði][ˈɡʌvənmənt][tu:; tə][bæk][ju:; jʊ][ʌp] , [ænd; ənd][ðæts][ðə; ði]
" Certainly , if you can get the Government to back you up , and that's the
" 当然 , 如果 你 能 得到 这 政府 到 后退 你 向上 , 和 那就是 这
[ˈrərəst][θɪŋ][ɪˈmædʒɪnəbl] .
rarest thing imaginable .
最稀有 事物 可以想象的 .
“当然，如果你能得到政府的支持，但这可是极其罕见的事情。”

[ju:; jʊ][si:] [ˈeni][lənd][ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][ðæt][kaɪnd] , [wətˈevər][ðə; ði][raɪts][ɔ:r] [ˈrɔŋz] [ʌv; əv][aɪˈti:] [meɪ]
You see any land trouble of that kind , whatever the rights or wrongs of it may
你 看 任何 土地 麻烦 的 那 种类 , 任何 这 权利 或者 错误 的 它 可能
[bi:; bi] ,
be ,
是 ;
你看到任何这类土地纠纷，无论其对错如何，

[ɔ:lweɪz][mi:nz][ə; eɪ][wɔ:r] [wen][ðə; ði][waɪt][mæn][rɪˈfju:zɪz][i:ðər][tu:; tə][peɪ][ɔ:r][kwɪt] .
always means a war when the white man refuses either to pay or quit .
总是 方法 一个 战争 什么时候 这 白色的 男人 拒绝 任何一个 到 支付 或者 辞职 .
白人拒绝支付或撤军，总是意味着战争。

[ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [kɪŋz][ænd; ənd][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:][men][ɔ:lweɪz][snæp][æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] .
The local kings and ju - ju men always snap at the chance .
这 当地的 国王 和 朱 - 朱 男人 总是 折断 在 这 机会 .
当地的国王和巫师总是会抓住机会下手。

[wel] , [wi:; wi] [ˈni:dnt] [ˈɑ:rgju:] [ðɪs] [aʊt][ˈeni] [ˈfɜ:rðər] .
Well , we needn't argue this out any further .
出色地 , 我们 不必 争论 这 出去 任何 更远 .
好了，我们无需再就此事争论了。

[aɪ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkts] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [hɪr] [wer] [ˈrʌbər] [kæn; kən][biː; bi] [groʊn] ,
I know all the districts in at the back here where rubber can be grown ,
我 知道 全部 这 地区 在 在 这 后退 这里 在哪里 橡皮 能 是 生长 ,
我知道后面那些地区都适合种植橡胶。

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; əɪ][goʊ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [trɪp] [ʌp] [ˈkʌntri] [ænd; ænd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði]
and I shall go off on a trip up country and see what I can do in the
和 我 将 去 离开 在 一个 旅行 向上 国家 和 看 什么 我 能 做 在 这
[wei] [ʌv; əv] [nəˌɡoʊʃiˈeɪʃənz] .
way of negotiations .
方式 的 谈判 .

我将前往内陆地区，看看我能在谈判方面做些什么。

[aɪ] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] [æt; ət][ˈmɑːlə] - [ˈnʌlə] .
I leave you in charge here at Malla - Nulla .
我 离开 你 在 收费 这里 在 马拉 - 空 .
我把马拉努拉这里交给你负责了。

[jʊər; jər] [pərˈtɪkjələr] [ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkiːpɪŋ] [daʊn] [ɪkˈspensɪz] . "
Your particular object in life will have to be keeping down expenses . "
你的 特别的 目的 在 生活 将要 有 到 是 保持 向下 开支 . "
你人生中最重要目标必须是降低开支。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [treɪd] [ðen] ? "
" You think there will be no trade then ? "
" 你 思考 那里 将要 是 不 贸易 然后 ? "
你认为那时就不会有贸易往来了吗？

" [nɑːt] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [kloʊzd] [ðə; ði] [roʊdz] , " [sed] [smɪθ] [dɪˈsaɪsɪvli] .
" Not now the King of Okky has closed the roads , " said Smith decisively .
" 不是 现在 这 国王 的 - 有 关闭 这 道路 , " 说 史密斯 果断地 .
“现在不行，奥基国王已经封锁了道路，”史密斯果断地说。

[naʊ] [ˈswɪzl] - [stɪk] [smɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ˈfeɪlɪŋz] ,
Now Swizzle - Stick Smith had a long list of failings ,
现在 搅拌 - 戳 史密斯 有 一个 长的 列表 的 缺点 ,
斯威佐尔-斯蒂克·史密斯的缺点可谓罄竹难书。

[bʌt; bət] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstənts] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [ˈaɪdlɪnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
but letting his assistants eat the bread of idleness was not among them .
但 出租 他的 助理 吃 这 面包 的 懒惰 曾是 不是 之中 他们 .
但让他的助手们吃懒饭并不在其中。

" [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [wɜːrk] — [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmɑːdəreɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [drʌgz] — [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈfiːvər]
" Nothing like work — and a moderate amount of drugs — for keeping fever
" 没有什么 喜欢 工作 — 和 一个 缓和 数量 的 药物 — 为了 保持 发烧
[ænd; ænd] [ˈmɪstʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
and mischief out of a man ,
和 恶作剧 出去 的 一个 男人 ,
“没有什么比工作——以及适量的药物——更能让一个男人远离发烧和恶作剧了。”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈmɑːtoʊ] , [ænd; ænd][hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈkɑːrtər] [rɪˈmeɪnd] [ˈstedəli] [ɑːn][ðə; ði]
" was his motto , and he saw to it that Carter remained steadily on the
" 曾是 他的 座右铭 , 和 他 锯 到 它 那 卡特 剩余 稳步 在 这
[rʌn] .
run .
跑步 .
“这是他的座右铭，他确保卡特一直处于逃亡状态。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [roʊdʒ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] , [ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [rer] [ˈmɜːrtʃənt] [huː]
But now the roads were stopped , and it was only the rare merchant who
但 现在 这 道路 是 停止 , 和 它 曾是 仅有的 这 稀有的 商人 WHO
[ˈstrægəld] [ɪn] [skerd] ,
straggled in scared ,
散落的 在 害怕的 ,

但现在道路已经封闭，只有零星的商人惊恐地蹒跚而行。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈwuːndɪd] , [frʌm; frəm] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [ˈæfrɪkə][bɪˈhaɪnd] ,
and often wounded , from that mysterious Africa behind ,
和 经常 受伤 , 从 那 神秘 非洲 在后面 ,
而且常常身负重伤，来自那神秘的非洲后方，

[dʒɔːrdʒ] [ˈkɑːrtər] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
George Carter discovered that life was a very different thing .
乔治 卡特 发现 那 生活 曾是 一个 非常 不同的 事物 .
乔治·卡特发现，生活远非如此简单。

[bɪˈfɔːtaɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ]
Beforetime , he had found work in the feteesh , and round the factory
以前 , 他 有 成立 工作 在 这 - , 和 圆形的 这 工厂
[ˈdʒen(ə)rəli] ,
generally ,
一般来说 ,

在此之前，他曾在工厂附近找到过工作。

[ə; eɪ][ˈtraɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaɪdlɪnəs] [ðæt] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr]
a trial to the flesh ; but the idleness that took its place was infinitely more
一个 审判 到 这 肉 ; 但 这 懒惰 那 采取 它是 地方 曾是 无限地 更多的
[əbˈdʒekʃənəbl] .
objectionable .
令人反感的 .

肉体的考验；但取而代之的懒惰则更加令人厌恶。

[hiː; hi] [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] - [stɑːf] [ɪn] [ˈwaɪtwɑːɪŋ] , [ɪn] [ˈbɪldɪŋ] , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkærɪkətʃər]
He employed the Krooboy staff in whitewashing , in building , in making a caricature
他 受雇 这 - 职员 在 粉刷 , 在 建筑 , 在 制作 一个 漫画
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] ;
of a garden ;
的 一个 花园 ;

他雇佣了 Krooboy 的员工进行粉刷、建造和绘制花园的漫画；

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [klaːks] [ˈpɑːlɪʃ] [ʌp][ðər; ðər] [bʊks] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃeɪp] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv]
he made the native clerks polish up their books into a shape that would have
他 制成 这 本国的 职员 抛光 向上 他们的 图书 进入 一个 形状 那 会 有
[ˈsætɪsfɑɪd][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][ˈɡlɑːsgəʊ] [ˈtʃɑːrtərd] [əˈkaʊntənt] ;
satisfied even a Glasgow Chartered Accountant ;
使满意 甚至 一个 格拉斯哥 特许 会计 ;

他让本地职员把账簿润色得连格拉斯哥的注册会计师都会满意；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [hiː; hi] [meɪd] - [ˈærəʊs] , [ˈæksɪz] , [spiə] , [drʌmz] [ænd; ənd] ,
and for himself he made Okky arrows , axes , spears , drums and warhorns ,
和 为了 他自己 他 制成 - 箭头 , 轴 , 长矛 , 鼓 和 号角 ,
他为自己制作了奥基族的箭、斧、矛、鼓和号角。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈkwɑːntətɪz] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][,kjʊriˈɑːsəti] [ˈɑːps] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡlʌtɪd]
in such quantities that even the curiosity shops of Europe would have been glutted
在 这样的 数量 那 甚至 这 好奇心 商店 的 欧洲 会 有 到过 饱食
[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈɔːl] [ɡɔːn] [hoʊm] .
if they had all gone home .
如果 他们 有 全部 已消失 家 .

数量如此之多，如果他们全部回家，甚至欧洲的古玩店都会被挤爆。

[ɪn] [dɪ'spɜː] [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [θɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ˈlɪŋgwɪstər] ,
In despair he even thawed to a certain intimacy with the Portuguese linguister ,
在 绝望 他 甚至 解冻 到 一个 肯定 亲密关系 和 这 葡萄牙语 语言学家 ,
绝望之下, 他甚至与那位葡萄牙语言学家产生了某种亲密关系。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [kæst][hɪm; ɪm] [ɔːf] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,
but presently cast him off in disgust ,
但 目前 投掷 他 离开 在 厌恶 ,
但随即厌恶地将他抛弃。

[ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [waɪ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [koʊst] [wʌn] [dɪ'vaɪdz] [ʌp][ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ˈɪntuː] [waɪt] [men] ,
and realized why on the West Coast one divides up the population into white men ,
和 已实现 为什么 在 这 西方 海岸 一 分割 向上 这 人口 进入 白色的 男人 ,
并意识到为什么西海岸的人们会将人口分为白人男性和女性。

[blæk] [men] , [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] .
black men , and Portuguese .
黑色的 男人 , 和 葡萄牙语 .
黑人, 还有葡萄牙人。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈhɑːrdli]
Of course White - Man's - Trouble was always at his elbow , but he hardly
的 课程 白色的 - 男人的 - 麻烦 曾是 总是 在 他的 弯头 , 但 他 几乎
[ˈfʊl'fɪld] [ðə; ði] [ri'kwaɪəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pænjən] .
fulfilled the requirements of a companion .
已完成 这 要求 的 一个 伴侣 .
当然, “白人的麻烦”总是如影随形, 但他几乎算不上一个合格的伴侣。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] , [æftər][ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [stɔːpt] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd]
To be precise , after the roads were stopped , and Mr . Smith had
到 是 精确的 , 后 这 道路 是 停止 , 和 先生 . 史密斯 有
[dɪ'pɑːrtɪd] [ˈels,weɪ] ,
departed elsewhere ,
已离开 别处 ,
确切地说, 在道路封闭, 史密斯先生离开之后,

[ðə; ði][ˈtreɪdər] - [ɪn] - [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˈmɑːlə] - [ˈnʌlə] [ˈfækt(ə)ri] [dɪ'skɪvəd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [wʌt] [ˈmeni]
the Trader - in - charge of Malla - Nulla factory discovered for himself what many
这 商 - 在 - 收费 的 马拉 - 空 工厂 发现 为了 他自己 什么 许多
[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] [faʊnd] [əʊt] [brɪ'fɔːr] ,
millions of men have found out before ,
百万 的 男人 有 成立 出去 前 ,
马拉-努拉工厂的负责人亲身发现了此前无数男人早已发现的真相。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɔːt] [gʊd] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'loʊn] ,
that it is not good for man to live alone ,
那 它 是 不是 好的 为了 男人 到 居住 独自的 ,
人独居不好。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ˈmeni] [ɪn'dʒɪːniəs] [plænz][fɔːr; fər] [ˈremɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] , [ɔːl][ʌv; əv]
and though he made many ingenious plans for remedying the evil , all of
和 尽管 他 制成 许多 巧妙 计划 为了 补救措施 这 邪恶的, 全部 的
[ðiːz] , [seɪv] [wʌn] ,
these , save one ,
这些 , 节省 一 ,
虽然他想出了许多巧妙的办法来消除这种邪恶, 但除了一个以外, 所有这些办法都失败了。

[ɪn'veəriəbli] [brʊk] [daʊn] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈtestɪd] .
invariably broke down on being tested .
总是 打破 向下 在 存在 测试 .
经测试, 无一例外地都崩溃了。

[ðə; ði][wʌŋ][plæn][ðæt][wʌz; wəz][saʊnd][rɪ'leɪtɪd][tu;; tə][lɔ:rə][sleɪd] .

The one plan that was sound related to Laura Slade .
这 一 计划 那 曾是 声音 有关的 到 劳拉 斯莱德 .

唯一 一个 合理的 计划 与 劳拉·斯莱德 有关。

[ˈevri][taɪm][ðæt][lɔrəz][neɪm][ɪn'sə:tɪd][ɪt'self][ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rgjʊmənt][hɪz; ɪz][maɪnd][wʊd][ˈprez(ə)ntli]
Every time that Laura's name inserted itself into the argument his mind would presently

每一个 时间 那 劳拉的 姓名 插入 本身 进入 这 争论 他的 头脑 会 目前
[li:p][bæk][tu;; tə][ˈʌpər][ˈwɔ:rfdeɪl] ,
leap back to Upper Wharfedale ,
飞跃 后退 到 上 沃夫代尔 ,

每当 劳拉 的名字 出现在 争论 中, 他的 思绪 就会 立刻 回到 上沃夫代尔。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʊd][hɪr][əˈfreʃ][ðæt][wɔ:rnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðəz][əˈbaʊt][ˈteɪkɪŋ][ə; eɪ][waɪf][ʌv; əv]
and he would hear afresh that warning of his father's about taking a wife of

和 他 会 听到 重新 那 警告 的 他的 父亲的 关于 采取 一个 妻子 的
[wʌnz][oʊn][ˈkʌlər] .
one's own color .
一个人的 自己的 颜色 .

他会 再次 听到 父亲 关于 娶 同肤色 妻子 的 警告。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðər][hi;; hi][rɪ'maɪndɪd][hɪm'self][hæd; həd][wʌnz][held][æn; ən][ˈɪndiən][ˈtʃæplɪnsɪ] ,
And his father, he reminded himself, had once held an Indian chaplaincy ,
和 他的 父亲 , 他 提醒 他自己 , 有 一次 握住 一个 印度 牧师 ,

他 提醒 自己, 他的 父亲 曾经 担任 过 印度 随军 牧师。

[ænd; ənd][nu:] [wʌt][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈtɔ:kɪŋ][əˈbaʊt] .
and knew what he was talking about .
和 知道 什么 他 曾是 说 关于 .

他 很 清楚 自己 在 说 什么。

[bʌt; bət][baɪ][dɪˈgri:z][æz; əz][ðɪs][prɑ:pəˈzi(ə)n][wʌz; wəz][ˈɑ:rgju:d][aʊt][əˈgen][ænd; ənd][əˈgen] ,
But by degrees, as this proposition was argued out again and again ,
但 经过 学位 , 作为 这 主张 曾是 争论 出去 再次 和 再次 ,

但是, 随着 这一 论点 被 反复 论证, 逐渐 地,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈloʊnlinəs][ʌv; əv][west][ˈæfrɪkə][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˈmɑ:lə]-[ˈnʌlə][ɪn][pərˈtɪkjələr][bɪt]
and the loneliness of West Africa in general, and Malla - Nulla in particular bit

和 这 孤独 的 西方 非洲 在 一般的 , 和 马拉 - 空 在 特别的 少量
[di:pər][ænd; ənd][di:pər][hoʊm] ,
deeper and deeper home ,
更深 和 更深 家 ,

还有 西非 普遍 存在 的 孤独 感, 尤其是 马拉努拉 地区 那种 越来越 深 的 孤独 感, 就像 回到 了 家 一样。

[soʊ][dɪd][ˈɪŋɡlənd][ænd; ənd][ɔ:l][ðæt][dwelt][ðerɪn][drɪft][ˈfɜ:rðər][ænd; ənd][ˈfɜ:rðər][əˈweɪ] .
so did England and all that dwelt therein drift further and further away .
所以 做过 英格兰 和 全部 那 居住 其中 漂移 更远 和 更远 离开 .

于是, 英格兰 和 所有 居住 在 其 上 的 人们 就 这样 越漂 越远。

[hi;; hi][hæd; həd][faʊnd][əˈkeɪzɪn][ðə; ði][deɪ][ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd][bɪn][left][ɪn][soʊl][tɪˈɑ:rdʒ][ʌv; əv]
He had found occasion the day after he had been left in sole charge of

他 有 成立 场合 这 天 后 他 有 到过 左边 在 唯一 收费 的
[ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][tu;; tə][send][ə; eɪ][ˈbɪznəs][noʊt][tu;; tə][sleɪd][æt; ət][smu:ð][ˈrɪvər] .
the factory to send a business note to Slade at Smooth River .
这 工厂 到 发送 一个 商业 笔记 到 斯莱德 在 光滑 的 河 .

在被 全权 负责 工厂 的 第二天, 他就 抽出 时间 给 斯穆斯河 的 斯莱德 发 了 一份 商务 便条。

[ɪn][aɪˈti:][hi;; hi][ɪnˈkloʊzd][əˈnʌðər][tu;; tə][lɔ:rə] ,
In it he enclosed another to Laura ,
在 它 他 内 其他 到 劳拉 ,

他 在 信 中 还 附上 了 另一 封 给 劳拉 的 信。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['lætər] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['tʃɑːrmɪŋ] .
and to this latter he received a reply that he found charming ;
和 到 这 后者 他 已收到 一个 回复 那 他 成立 迷人 ;

他收到的回复让他觉得很可爱。

[ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæktriz; 'fæktərɪz][rɪ'kwaɪərd] ['meni] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz]['æftər] [ðæt] ;
The affairs of the factories required many messages after that ;
这 事务 的 这 工厂 必需的 许多 消息 后 那 ;

此后，工厂的事务需要传递很多信息；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][dɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊk] [ænd; ənd] ['pri:tens]
and presently the pair of them did away with the cloak and pretence

[ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ˌɔːltə'geðər] ,
of commerce altogether ,
的 商业 共 ,

很快，两人便彻底抛弃了商业的伪装和掩饰。

[ænd; ənd] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)] [wʌz; wəz] [kept] [trɒtɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ə'krɔːs]
and White - Man's - Trouble was kept trotting backwards and forwards across

[ðə; ði] ['glerɪŋ] ['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz] , ['fræŋkli] [æz; əz]['kjuːpɪdz] ['mesɪndʒər] .
the glaring beaches , frankly as Cupid's messenger .
这 刺眼 海滩 , 坦率地说 作为 丘比特的 信使 .

而“白人的麻烦”则不断地在耀眼的沙滩上来回奔跑，坦白说，就像是丘比特的信使。

['oʊnli][wʌns][dɪd] [sleɪd] [ɪntər'fɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] - , [priːʒəmɪŋ] [ɑːn]
Only once did Slade interfere , and that was when the Krooboy , presuming on

仅有的 一次 做过 斯莱德 干扰 , 和 那 曾是 什么时候 这 - , 假设 在
[hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [pə'zɪtʃ(ə)n] ,
his peculiar position ,
他的 奇特 位置 ,

斯莱德只干预过一次，那次是克鲁男孩仗着自己特殊的身份，

[stəʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] [smuːð] ['rɪvər] ['fækt(ə)rɪ][sʌm; səm]['ɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kʌstəmerɪ]
stole from the Smooth River factory some article of more than customary

[ˈvæljuː] .
value .
价值 :

从斯穆斯河工厂偷走了一件价值远超寻常的物品。

[sleɪd] [sed] ['nʌθɪŋ] ['pʌblɪkli] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
Slade said nothing publicly , but took the law into his own hands ,
斯莱德 说 没有什么 公开 , 但 采取 这 法律 进入 他的 自己的 双手 ,

斯莱德没有公开表态，而是自行采取了法律手段。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [koust] ['bæŋd] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)] ['lʌstɪli] [wɪð; wɪθ]
and after the custom of the Coast banged White - Man's - Trouble lustily with

[ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pækɪŋ] [keɪs] ;
a section of a packing case ;
一个 部分 的 一个 包装 案件 ;

按照海岸地区的习俗，用包装箱的一部分猛烈地敲打白人的麻烦；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] ['kɑːrtər] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] [hæd; həd][nɑːt]
and even then Carter would have known nothing about the matter had not

[ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði] ['wepən] [ʌv; əv] [ə'fens] ,
there been a nail in the weapon of offence ,
那里 到过 一个 指甲 在 这 武器 的 罪行 ,

即使如此，如果不是进攻武器上被钉了一颗钉子，卡特也不会对此事一无所知。

" [hɪz; ɪz] [læst] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , " [ru:t] ['lɔ:rə] , " [wɜ:r; wər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ðɪ]
" **His last instructions** , " **wrote Laura** , " **were that I was not to be in the**
" 他的 最后的 指示 , " 写道 劳拉 , " 是 那 我 曾是 不是 到 是 在 这
[li:st] ['nɜ:rʌs] ;
least nervous ;
至少 紧张的 ;

劳拉写道：“他最后的嘱咐是，我千万不要紧张；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] - ['kʌntri] ; [ænd; ənd] ['eniweɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æən; ən] [ould]
he was going to avoid the Okky country ; **and anyway he was an old**
他 曾是 去 到 避免 这 - 国家 ; 和 反正 他 曾是 一个 老的
[ˈkoʊstər] ,
Coaster ,
杯垫 ,

他打算避开俄克拉荷马州一带；而且，他本来就是老沿海居民了。

[ænd; ənd] [nu:] [moʊst] ['θɜ:rəli] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and knew most thoroughly how to take care of himself .
和 知道 最多 彻底 如何 到 拿 关心 的 他自己 .

他非常清楚如何照顾自己。

[ænd; ənd] [soʊ] , ['nɜ:rʌs] [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [fi:l] .
And so , nervous I refuse to feel .
和 所以 , 紧张的 我 拒绝 到 感觉 .

所以，我拒绝感到紧张。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] ['loʊnli] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [wʌn] ['waɪtəz; 'hwaɪtəz] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [di: 'eɪ]
I am so lonely here with no one whiter than Mr . and Mrs . da
我 是 所以 孤独 这里 和 不 一 更白 比 先生 . 和 太太 . 达
['sɪlvə] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .
Silva to talk to .
席尔瓦 到 讲话 到 .

我在这里好孤独，除了达席尔瓦夫妇之外，没有其他更白的人可以说话。

[aɪ] ['sʌmhaʊ] [kwɑɪt] [ʃer] [jɔr; jər] [ɪn'stɪŋktɪv] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [west] [koʊst] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] .
I somehow quite share your instinctive dislike to West Coast Portuguese .
我 不知何故 相当 分享 你的 本能 不喜欢 到 西方 海岸 葡萄牙语 .

我似乎和你一样，对西海岸葡萄牙语有着本能的反感。

" [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [æftər] ['ri:dɪŋ] [ðæt] ['letər] , ['kɑ:rtər] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌndər] [ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] [ɡler]
" **Within ten minutes after reading that letter , Carter was out under a brazen glare**
" 之内 十 分钟 后 阅读 那 信 , 卡特 曾是 出去 在下面 一个 厚颜无耻 强光
[ʌv; əv] [hi:t] ,
of heat ,
的 热 ,

“读完那封信不到十分钟，卡特就顶着烈日走了出去。”

[ˌmɑ:tʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] [sænd] [wer] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wet] [ænd; ənd] [hɑ:rd] ,
marching along the sand where it was wet and hard ,
行军 沿着 这 沙 在哪里 它 曾是 湿的 和 难的 ,

沿着湿滑坚硬的沙地行进，

[ænd; ənd] ['nɪrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stræg(ə)] [ʌv; əv] [pɑ:mz] [wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ʌv; əv] [smu:ð] ['rɪvər] ,
and nearing the straggle of palms which marked the banks of Smooth River ,
和 临近 这 零散 的 棕榈树 哪个 标记 这 银行 的 光滑的 河 ,

快要走到斯穆斯河两岸，看到那片稀疏的棕榈树时，

[æ̣t; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌ; əv] [fɔːr] [gʊd] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊər] .

at the rate of four good miles to the hour .
在 这 速度 的 四 好的 英里 到 这 小时 ；

以每小时四英里的速度行驶。

[wen] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [wɔːks] [æ̣t; ət] [ðæt] [spiːd] [θruː] [west] [ˈæfrɪkə][mɪd] - [deɪ] [hiːt] ,
When a white man walks at that speed through West Africa mid - day heat ,
什么时候 一个 白色的 男人 散步 在 那 速度 通过 西方 非洲 中 - 天 热 ；

当一个白人在西非正午的烈日下以这样的速度行走时，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [ʌ; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] [hæŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [spiːd] ;
it is only because some question of life or death hangs upon the speed ;
它 是 仅有的 因为 一些 问题 的 生活 或者 死亡 悬挂 之上 这 速度 ；

仅仅是因为速度关乎生死；

[ðoʊ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˈkɑːrtər][toʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][laɪf] .
though in this case Carter told himself that love was the same as life .
尽管 在 这 案件 卡特 讲述 他自己 那 爱 曾是 这 相同的 作为 生活 ；

不过在这种情况下，卡特告诉自己，爱情和生命是一样的。

[hiː; hi] [pɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [ˈrɪvər] [pɑːmz] ,
He pinned his eyes on the Smooth River palms ,
他 已置顶 他的 眼睛 在 这 光滑的 河 棕榈树 ；

他的目光紧紧盯着斯穆斯河畔的棕榈树，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈfrækʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə] [dæns] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [moʊst] [koʊˈketʃli] ,
which the refraction made to dance up and down most coquettishly ,
哪个 这 折射 制成 到 舞蹈 向上 和 向下 最多 卖弄风情 ；

折射使它上下摇曳，显得格外娇媚。

[ænd; ænd] [rɪˈpiːtɪd] [ðɪs] [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈgeɪn] ,
and repeated this over and over again ,
和 重复 这 超过 和 超过 再次 ；

并一遍又一遍地重复着这句话。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [əˈnʌðər] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈveri]
because another voice within him persisted in sneering something about two very

[ˈloʊnli] [ˈpiːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
lonely people with nothing to do ,
孤独 人们 和 没有什么 到 做 ；

因为他内心深处另一个声音一直在嘲讽两个无所事事、孤苦伶仃的人。

[huː] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [lʌv] [æ̣t; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪdlɪnəs] [ænd; ænd][ðer; ðər] [oʊn]
who were not in love at all , but merely bored with idleness and their own

[səˈsaɪəti] ;
society ;
社会 ；

他们之间根本没有爱情，只是厌倦了闲散的生活和自己的社交圈；

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi][gɑːt] [kwaɪt] [ˈæŋɡri][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] .
and finally he got quite angry over the matter .
和 最后 他 得到 相当 生气的 超过 这 事情 ；

最后他为此事非常生气。

[hiː; hi] [stʌk] [aʊt][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈdɔːɡɪd] [tʃɪn] , [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [əˈlaʊd] .
He stuck out his great dogged chin , and presently cursed aloud .
他 卡住 出去 他的 伟大的 顽强 下巴 ； 和 目前 被诅咒的 大声 ；

他昂起他那坚毅的大下巴，随即大声咒骂起来。

[hi:; hi] [ʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət][ðə; ði] ['splendə] [ʌv; əv][ðə; ði]['trɔ:pɪk(ə)] [sʌn] .
He shook his fist at the splendor of the tropical sun .
他 摇晃 他的 拳头 在 这 辉煌 的 这 热带 太阳 .
他向着灿烂的热带阳光挥舞着拳头。

" [aɪ][du:] [ʌv] [ðə; ði][gɜ:rl] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] ,
" I do love the girl , " he declared ,
" 我 做 爱 这 女孩 , " 他 声明 ,
“我确实爱这个女孩,”他宣称。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɜ:r; hə] [ɪn] [spɑt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðə] , [ænd; ənd][keɪ] . , [ænd; ənd] ['evriwʌn] ,
" and I will marry her in spite of my father , and K . , and everyone ,
" 和 我 将要 结婚 她 在 尽管如此 的 我的 父亲 , 和 K . , 和 每个人 ,
“即便我父亲、K.以及所有人反对,我也会娶她。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][em 'i:] .
if she will have me .
如果 她 将要 有 我 .
如果她愿意接受我的话。

[kɜ:rs] [aɪ 'ti:] !
Curse it !
诅咒 它 !
该死!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ['hezɪteɪt] [wen] [aɪ] [ʌv] [hɜ:r; hə] ?
Why should I hesitate when I love her ?
为什么 应该 我 犹豫 什么时候 我 爱 她 ?
我爱她, 为什么还要犹豫?

[ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)] ['klaɪmət] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [em 'i:][æz; əz] [slæk] [ænd; ənd] [ʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz]['i:v(ə)n] [pʊ] [oʊld]
This infernal climate is making me as slack and undecided as even poor old
这 地狱 气候 是 制作 我 作为 松弛 和 未决定 作为 甚至 贫穷的 老的
[sleɪd] .
Slade .
斯莱德 .
这该死的天气让我变得像可怜的老斯莱德一样懒散、优柔寡断。

" [soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɜ:rf] ['bu:mɪŋ] ['si:sləsli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
" So with the surf booming ceaselessly in his ears ,
" 所以 和 这 冲浪 蓬勃发展 不停地 在 他的 耳朵 ,
“于是, 耳边不断传来海浪的轰鸣声,

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] - [smoʊk] ['draɪvɪŋ] ['oʊvə] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [dri] ['kɑ:lə] [dæmp]
and the sea - smoke driving over him and making his white drill collar damp
和 这 海 - 抽烟 驾驶 超过 他 和 制作 他的 白色的 钻头 衣领 潮湿
[ænd; ənd] ['stɪki] ,
and sticky ,
和 黏 ,
海风吹拂过他的脸庞, 将他白色的斜纹领子弄得湿漉漉的, 黏糊糊的。

[hi:; hi] ['mɑ:tʃt] ['rezəlu:tli] [ɑ:n][tu:; tə] [mi:t] [fɛt] .
he marched resolutely on to meet Fate .
他 行军 坚决地 在 到 见面 命运 .
他坚定地走向命运。

[ˈtʃæptə] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [men]
THE COMING OF THE OKKY - MEN
这 未来 的 这 - - 男士

奥基人的到来

[ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n] [smu:ð] ['rɪvər] ['fækt(ə)ri][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [pleɪs] [wɪ'dəʊt] [du:] ['wɔ:rnɪŋ] .
The attack on Smooth River factory did not take place without due warning .
这 攻击 在 光滑的 河 工厂 做过 不是 拿 地方 没有 到期的 警告 .

对斯穆斯河工厂的袭击并非毫无预兆。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['kærəvæn][ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['mɜ:tɪənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪntərlænd]
It seemed that a large caravan of native merchants from the hinterland
它 似乎 那 一个 大的 大篷车 的 本国的 商人 从 这 腹地
[hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ðə; ði] - ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] ['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] [prə'du:s] [sɪns] [ðə; ði]
had come through the Okky country with a fine cargo of produce since the
有 来 通过 这 - 国家 和 一个 美好的 货物 的 生产 自从 这
[kɪŋ] [hæd; həd] [stɔ:pt] [ðə; ði] [roʊdʒ] .
King had stopped the roads .
国王 有 停止 这 道路 .

自从国王封锁道路以来，似乎有一支来自内陆的大型本地商人商队带着大量优质货物穿过了奥基地区。

['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [nu:] [roʊdʒ] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] ,
Whether they had cut new roads through the bush for themselves ,
无论 他们 有 切 新的 道路 通过 这 衬套 为了 他们自己 ,
无论他们是否为自己开辟了穿越灌木丛的新道路，

[ɔ:r] [fɔ:t] [ðer; ðər] [wei] [pæst][ðə; ði] [əb'stræktɪŋ] ['dʒu:] - ['dʒu:] , [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] ;
or fought their way past the obstructing ju - ju , they did not explain ;
或者 战斗 他们的 方式 过去的 这 阻碍 朱 - 朱 , 他们 做过 不是 解释 ;
或者他们如何克服阻碍的巫术，他们没有解释；

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri][wɪð; wɪθ]['kə:nəlz] , [ə; eɪ] [fju:] [tʌks] [ʌv; əv] [dis'kʌlərd] ['aɪvəri] ,
they arrived at the factory with kernels , a few tusks of discolored ivory ,
他们 到达的 在 这 工厂 和 内核 , 一个 很少 象牙 的 变色 象牙 ,
他们带着象牙核和几根褪色的象牙到达工厂。

[ə; eɪ] [fju:] [kwɪlz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] - [wɔ:rn][goʊld] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [faɪn] ['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] [haɪ] - [greɪd] ['rʌbər] ,
a few quills of water - worn gold , and a fine parcel of high - grade rubber ,
一个 很少 羽毛 的 水 - 磨损 金子 , 和 一个 美好的 包裹 的 高的 - 年级 橡皮 ,
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['du:li]['vælju:d] ;
which were duly valued ;
哪个 是 正式地 有价值的 ;
几支被水冲刷过的金羽毛笔和一包上等橡胶，都经过了估价；

[ðeɪ] [tʊk] [klɔ:θ] , [sɪks] [flɪnt] - [lɑ:k] ['gʌnz] , [ə; eɪ] [keɪs] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [dʒɪn] ,
they took cloth , six flint - lock guns , a case or two of gin ,
他们 采取 布 , 六 燧石 - 锁 枪支 , 一个 案件 或者 二 的 杜松子酒 ,
他们拿走了布匹、六支燧发枪、一两箱杜松子酒，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn] [pɪŋk] ['koʊlə] - [nʌts] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['peɪmənt] ;
and the balance in pink Kola - nuts by way of payment ;
和 这 平衡 在 粉色的 可乐 - 坚果 经过 方式 的 支付 ;
剩余款项以粉红色可乐果支付；

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ɑ:n][ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæriərz] ,
and with these on the skulls of their carriers ,
和 和 这些 在 这 头骨 的 他们的 承运人 ,
并将这些铭文刻在携带者的头骨上，

[ðeɪ] ['ma:tɪt] [ə'weɪ] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [bi:tɪ] [ænd; ænd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
they marched away along the Beach and out of this history .
他们 行军 离开 沿着 这 海滩 和 出去 的 这 历史 .
他们沿着海滩远去，渐渐淡出了这段历史。

[ðen] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [keɪm] [daʊn] ['en,vɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [dɪ'mændɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Then presently there came down envoys from the King of Okky demanding with
然后 目前 那里 来了 向下 使节 从 这 国王 的 - 要求 和
[ə; eɪ] [faɪn] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ðæt] [oʊ'ni:l] [ænd; ənd] ['kreɪvənz] ['fækt(ə)ri] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði]
a fine inconsistency that O'Neill and Craven's factory should pay his Majesty the
一个 美好的 不一致 那 奥尼尔 和 克雷文的 工厂 应该 支付 他的 威严 这
['trænzɪt] ['blækmeɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] .
transit blackmail which he had been unable to collect himself .
交通 勒索 哪个 他 有 到过 无法 到 收集 他自己 .

随后，奥基国王的使者前来，以一种自相矛盾的方式要求奥尼尔和克雷文的工厂向国王陛下支付他自己无法收取的过境勒索款。

[kɑːrtər][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] , [poʊst] - [heɪst] , [frʌm; frəm]['mɑːlə] - ['nʌlə] ,
Carter was sent for , post - haste , from Malla - Nulla ,
卡特 曾是 发送 为了 , 邮政 - 匆忙 , 从 马拉 - 空 ,
卡特被立即从马拉-努拉接了过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]['maɪndɪd][tuː; tə] [tel] [ðoʊz] ['en,vɔɪz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɪŋdəm]
and was at first minded to tell those envoys to go to a kingdom
和 曾是 在 第一的 有思想 到 告诉 那些 使节 到 去 到 一个 王国
[wɪtʃ] [rɪ'pju:t] [sez] [ɪz]['iːv(ə)n] ['hɒtə(r)][ðæn; ðən] [west] ['æfrɪkə] .
which repute says is even hotter than West Africa .
哪个 声誉 说道 是 甚至 更热 比 西方 非洲 .
他起初想告诉那些使者去一个据说比西非还要炎热的王国。

[bʌt; bət] [θɔːts] [ʌv; əv] ['lɔːrə] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][baɪ][hɜːr'self] ,
But thoughts of Laura living there by herself ,
但 想法 的 劳拉 活的 那里 经过 她自己 ,
但一想到劳拉独自住在那里，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [wɔːr] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɔːfər] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] .
and a dread of the horrors of native war made him offer a compromise .
和 一个 恐惧 的 这 恐怖 的 本国的 战争 制成 他 提供 一个 妥协 .
出于对土著战争恐怖的恐惧，他提出了一项妥协方案。

" ['oʊpən][ðə; ði] [roʊdz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [wi:l] [peɪ] [ʌp] [ðɪːz] ['feloʊz] - [djuːz] ,
" **Open the roads ,** " **said he ,** " **and we'll pay up these fellows ' dues ,**
" 打开 这 道路 , " 说 他 , " 和 出色地 支付 向上 这些 伙伴们 - 会费 ,
“开放道路,”他说,“我们会替这些人支付欠款。”

[ðoʊ] [jʊr; jər] [kɪŋ] [noʊz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [hiː; hi] ['hæznt] [æn; ən]['ætəm][ʌv; əv] [kleɪm] [ɑːn] [ðɪs] ['fækt(ə)ri] .
though your King knows perfectly well he hasn't an atom of claim on this factory .
尽管 你的 国王 知道 完美 出色地 他 还没有 一个 原子 的 宣称 在 这 工厂 .
尽管你们的国王非常清楚，他对这家工厂没有任何所有权。

[ɪts] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔːr; fər] ['treɪdərz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪf] [ðeɪ] [kɑːnt]
It's the custom for traders to pay for going through a country if they can't
它是 这 风俗 为了 交易员 到 支付 为了 去 通过 一个 国家 如果 他们 不能
[ə'vɔɪd] ['peɪɪŋ] ;
avoid paying ;
避免 付费 ;
如果无法避免支付费用，贸易商通常会支付过境费用；

[ðeɪ] ['nevər] [peɪ] [wʌnz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θruː] ; [ænd; ənd] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] ,
they never pay once they are through ; and never , never , never ,
他们 绝不 支付 一次 他们 是 通过 ; 和 绝不 , 绝不 , 绝不 ,
他们完事后从来不付钱；而且永远、永远、永远。

[θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['wikɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æfrɪkə][hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən]
throughout all the wicked history of Africa has there been a case of an
自始至终 全部 这 邪恶 历史 的 非洲 有 那里 到过 一个 案件 的 一个
['ɪŋɡlɪ] ['fækt(ə)rɪ] ['bi:ɪŋ] [fu:l] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [toʊl] [wɪtʃ] [ɪts]['kæzʊəl] ['kɑstəmərz] [hæv; həv] [slɪpt]
English factory being fool enough to pay toll which its casual customers have slipped
英语 工厂 存在 傻子 足够的 到 支付 收费 哪个 它是 随意的 顾客 有 滑倒了
[θru:] [wɪ'ðəʊt] ['peɪɪŋ] .
through without paying .
通过 没有 付费 .

在非洲罪恶的历史长河中，是否曾有过英国工厂愚蠢到缴纳通行费，而其普通顾客却可以逃过一劫的例子？
[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
But , as I say , I am ready to meet you in the matter .
但 , 作为 我 说 , 我 是 准备好 到 见面 你 在 这 事情 .
但是，正如我所说，我已准备好就此事与您会面。

[ˈoʊpən][ðə; ði] [roʊdʒ] [ænd; ənd] [aɪl] [dæʃ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ə'maʊnt] [ju:; jʊ][æsk][fɔ:r; fər] .
Open the roads and I'll dash you this amount you ask for .
打开 这 道路 和 患病的 短跑 你 这 数量 你 问 为了 .
把路修好，我就给你你想要的金额。

" - , [ðə; ði] [hed] ['envɔɪ] , [ə; eɪ][bɪɡ] , [faɪn] , [boʊld] - [aɪd] - ,
" **Kwaka , the head envoy , a big , fine , bold - eyed Haûsa ,**
" - , 这 头 使者 , 一个 大的 , 美好的 , 大胆的 - 眼睛 - ,
“夸卡，首席使节，是一位身材高大、相貌英俊、目光炯炯的豪萨人，

[ri'kwestɪd] [ðæt][ðə; ði] ['mʌni] [maɪt] [bi:; bi] ['hændɪd][ðem; ðəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] .
requested that the money might be handed them there and then .
请求 那 这 钱 可能 是 递交 他们 那里 和 然后 .
他们要求当场把钱交给他们。

" [nɑ:t][wʌn] ['sɪkspəns] , " [sed] ['kɑ:rtər] , " [tɪl] [ðə; ði] [roʊdʒ] [ɑ:r; ər] ['oʊpənd] .
" **Not one sixpence , " said Carter , " till the roads are opened** .
" 不是 一 六便士 , " 说 卡特 , " 直到 这 道路 是 打开 .
“一分钱也不给，”卡特说，“直到道路开通为止。”

" [ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['soʊldʒər] ,
" **The Haûsa was a professional soldier** ,
" 这 - 曾是 一个 专业的 士兵 ,
“豪萨人是一名职业军人，

[ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
and here he could see was going to be a chance of working at his
和 这里 他 可以 看 曾是 去 到 是 一个 机会 的 在职的 在 他的
[treɪd] .
trade .
贸易 .

在这里，他看到了从事自己专业的机会。
[hi:; hi] ['gli:fəli] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ʌltrɪ'meɪtəm] .
He gleefully delivered the King of Okky's ultimatum .
他 兴高采烈地 发表 这 国王 的 - 最后通牒 .
他兴高采烈地传达了奥基国王的最后通牒。

[ɪf] [ðə; ði] ['trɪbjʊ:t] [wʌz; wəz][nɑ:t] [peɪd] ,
If the tribute was not paid ,
如果 这 贡 曾是 不是 有薪酬的 ,
如果贡品没有缴纳，

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [pə'rmiʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [oʊ'hi:l] [ænd; ənd] ['kreɪvənz] ['fæktriz; 'fæktəriz]
the King would withdraw his permission for O'Neill and Craven's factories
这 国王 会 提取 他的 允许 为了 奥尼尔 和 克雷文的 工厂
[tu:; tə][ɪg'zɪst][ɑ:n][ðə; ði] [koust] .
to exist on the Coast .
到 存在 在 这 海岸 .

国王将撤销对奥尼尔和克雷文在海岸地区设立工厂的许可。

" [tel] [jɔr; jər][oʊld] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [kən'temptʃuəsli] ,
" **Tell your old King , " said the Englishman contemptuously ,**
" 告诉 你的 老的 国王 , " 说 这 英国人 轻蔑地 ,
" 去告诉你们的老国王吧,"英国人轻蔑地说。

" [ðæt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪlθi] [mʌd] - ['vɪlɪdʒəz] ['ɪnlənd] ,
" **that he may have authority over his own filthy mud - villages inland ,**
" 那 他 可能 有 权威 超过 他的 自己的 污秽 泥 - 村庄 内陆 ,
"这样他就可以管辖自己内陆那些肮脏的泥泞村庄，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lɔ:] [dʌz] [nɔ:t] ['kæri] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [koust] , [æz; əz][hi:; hi] [noʊz] [fʊl] [wel] .
but his law does not carry along the Coast , as he knows full well .
但 他的 法律 做 不是 携带 沿着 这 海岸 , 作为 他 知道 满的 出色地 .
但他很清楚，他的法律在沿海地区并不适用。

[ðə; ði] [koust] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] .
The Coast is the white man's .
这 海岸 是 这 白色的 男人的 .
海岸是白人的地盘。

" [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .
" **Things were going exactly as Kwaka could have wished .**
" 事物 是 去 确切地 作为 - 可以 有 希望 .
事情的发展完全符合夸卡的期望。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [hed] [wʌz; wəz] ['wɔ:rmɪŋ] [ʌp] ['naɪsli] .
The man with the red head was warming up nicely .
这 男人 和 这 红色的 头 曾是 变暖 向上 很好 .
红头发的男人暖和起来了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [faɪt] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] , " [sed] - ,
" **If you fight when we come down to the factory , " said Kwaka ,**
" 如果 你 斗争 什么时候 我们 来 向下 到 这 工厂 , " 说 - ,
“如果我们到工厂来的时候你们还敢反抗,”夸卡说道，

" [aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kru:səfaɪd] ['seprətli] .
" **I will see to it that you are crucified separately .**
" 我 将要 看 到 它 那 你 是 被钉在十字架上 分别地 .
“我会让你们分别被钉在十字架上。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [laɪvz; livz] [hɪr] ['ɪntu:][maɪ] [oʊn] ['hæərəm] ,
I should like to take the woman who lives here into my own harem ,
我 应该 喜欢 到 拿 这 女士 WHO 生活 这里 进入 我的 自己的 后宫 ,
我真想把住在这里的女人纳入我的后宫。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][bi'spəʊkən][hɜ:r; hər] [ɔ:l'redi] . "
but the King has bespoke her already . "
但 这 国王 有 定制 她 已经 . "
但国王已经向她表白了。

" [ju:; jʊ] , " [sed] ['kɑ:rtər] ['sævɪdʒli] , " [ə; eɪ]['mɑ:zləm] ,
" **You , " said Carter savagely , " a Moslem ,**
" 你 , " 说 卡特 野蛮地 , " 一个 穆斯林 ,
“你,”卡特恶狠狠地说，“一个穆斯林，

[ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [jeɪm] [fɔ:r; fər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪ] [ʌv; əv][ˈpeɪɡənz] [laɪk] - - [men] .
ought to know shame for living in the employ of pagans like Okky - men .
应该 到 知道 耻辱 为了 活的 在 这 采用 的 异教徒 喜欢 - - 男人 .
为像奥基人这样的异教徒工作，应该感到羞耻。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] , [maɪ][fɜ:rst] [jʌ:t] [jæl; jəl][bi:; bi][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
If you come back here , my first shot shall be for you ,
如果 你 来 后退 这里 , 我的 第一的 射击 将 是 为了 你 ,
如果你再来这里，我的第一枪就为你而开。

[ænd; ənd][ˈæftər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [dʌn] [tu:; tə][jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt]
and after you are dead I will have that done to your face with the white
和 后 你 是 死的 我 将要 有 那 完毕 到 你的 脸 和 这 白色的
[ˈmænz] [ˈdɑ:ktɜ-z] [tu:lz] [æz; əz][jæl; jəl] [fərˈevər] [spɔɪl] [ɪts] [ˈbju:ti] .
man's doctor's tools as shall forever spoil its beauty .
男人的 医生的 工具 作为 将 永远 剧透 它是 美丽 .
等你死了之后，我会用白人医生的工具在你脸上做那种事，永远毁掉它的美丽。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈpra:fɪt] [teɪks] [ju:; jʊ][ʌp] [ˈɪntu:] [ˈpærədəɪs] ,
So that when the Prophet takes you up into Paradise ,
所以 那 什么时候 这 先知 需要 你 向上 进入 天堂 ,
所以当先知带你进入天堂时，

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔ:ri] [wɪl] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd] [haɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz]
even the least of the houris will shrink from you and hide her eyes
甚至 这 至少 的 这 小时 将要 收缩 从 你 和 隐藏 她 眼睛
[frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɡri:n] [roʊb] .
from all sight of you in the folds of her green robe .
从 全部 视线 的 你 在 这 折叠 的 她 绿色的 长袍 .
即使是最卑微的仙女也会畏惧你，并将双眼藏在绿色长袍的褶皱中，不让你看到她。

[dʒʌst][ju:; jʊ] [stɪk] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [ˈmeməri] , [ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] [boʊstɪŋ] -
Just you stick that in your memory , Mr . Kwaka , and don't come boasting '
只是 你 戳 那 在 你的 记忆 , 先生 . - , 和 不 来 吹嘘 -
[raʊnd] [hɪr] .
round here .
圆形的 这里 .
夸卡先生，你最好把这话记在心里，别来这儿吹牛。

[əbˈzɜ:rɪv] , [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][maɪ][hændz] : [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [waɪt] [ˈaɪərn][bɜ:rn] .
Observe , I am a man of my hands : I can make white iron burn .
观察 , 我 是 一个 男人 的 我的 双手 : 我 能 制作 白色的 铁 烧伤 .
瞧，我亲手就能使白铁燃烧。

" [hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [mægˈni:ziəm] [ˈwaɪər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [lɪt] [aɪˈti:]
" **He pulled a length of magnesium wire from his pocket and lit it**
" 他 拉 一个 长度 的 镁 金属丝 从 他的 口袋 和 点燃 它
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mætʃ] .
with a match .
和 一个 匹配 .
他从口袋里掏出一根镁丝，用火柴点燃。

[ðə; ði][bɪɡ] - [steəd] [ˈaʊlɪʃli] [æt; ət][ðə; ði] [fɪrs] [waɪt] [fleɪm] .
The big Haûsa stared owlishly at the fierce white flame .
这 大的 - 凝视 像猫头鹰一样 在 这 凶猛的 白色的 火焰 .
那个高大的豪萨人像猫头鹰一样盯着那熊熊燃烧的白色火焰。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ɡɪˈhenə; ɡəˈhenə] , " [sed] [ˈkɑ:rtər] ,
" **That is the glare of Gehenna , " said Carter ,**
" 那 是 这 强光 的 地狱 , " 说 卡特 ,
“那是地狱之光，”卡特说道。

" [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [smuːð] [ˈrɪvər] [əˈgen] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈsend] ,
" **into which if you come to Smooth River again you will presently descend** ,
" 进入 哪个 如果 你 来 到 光滑的 河 再次 你 将要 目前 下降 ,
" "如果你再次来到斯穆斯河, 你很快就会下到那里。"

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [kæst] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈpærədəɪs] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] .
after being cast out from Paradise because of the reason I mentioned .
后 存在 投掷 出去 从 天堂 因为 的 这 原因 我 提及 .
因为我之前提到的原因, 他被逐出了伊甸园。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [maɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrt] .
You have now my permission to depart .
你 有 现在 我的 允许 到 离开 .
现在你可以离开了。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈwʌndər] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ɪf] [maɪ] [moʊˈhæmɪdən] [θiˈɑːlədʒi] [ɪz] [ˈferli]
And I wonder , " he added to himself , " if my Mohammedan theology is fairly
和 我 想知道 , " 他 额外 到 他自己 , " 如果 我的 穆罕默丹 神学 是 相当
[kəˈrekt] .
correct .
正确的 .
"我想知道,"他自言自语道, "我的伊斯兰教神学是否相当正确。"

- [ˈswɑːləʊd] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [ˈɪnʌf] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [hændz] [aɪ ˈtiː] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmʌləˈmʊlə]
Kwaka's swallowed it right enough , but if he hands it along to a mullah
- 吞咽 它 正确的 足够的 , 但 如果 他 双手 它 沿着 到 一个 毛拉
,
!,
,
夸卡把它吞下去倒也无妨, 但如果他把它交给毛拉,

[hiː; hi] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [flɔː] ,
he may find a flaw ,
他 可能 寻找 一个 缺陷 ,
他或许能发现一些缺陷。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] [hoʊl] [bruːd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [daʊn] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrɪz] [ɪn]
and we shall have the whole brood of them down about our ears in
和 我们 将 有 这 所有的 幼虫 的 他们 向下 关于 我们的 耳朵 在
[hæf] [noʊ] - [taɪm] .
half no - time .
一半 不 - 时间 .
很快, 我们就能把它们全部消灭干净。

" [haʊˈevər] [ðə; ði] [ˈpɔːrtent] [wʌz; wəz] [səˈfɪntli] [ˈstɑːrtlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] .
" **However the portent was sufficiently startling for the moment** .
" 然而 这 预兆 曾是 足够 令人震惊 为了 这 片刻 .
"然而, 就目前而言, 这个预兆确实足够令人震惊。"

- [ˈɑːrgjuːd] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈaɪərn] [bɜːrn] [kʊd; kəd] [ˈdaʊtləs] ([æz; əz] [hiː; hi]
Kwaka argued that a man who could make iron burn could doubtless (as he
- 争论 那 一个 男人 WHO 可以 制作 铁 烧伤 可以 毫无疑问 (作为 他
[kleɪmd]) [spɔɪl] [ðə; ði] [ɡʊd] [lʊks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [truː] [bɪˈliːvər] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈlʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɜːrn(ə)l]
claimed) spoil the good looks of a True Believer by some other of his infernal
声称) 剧透 这 好的 看起来 的 一个 真的 信徒 经过 一些 其他 的 他的 地狱
[ɑːts] ,
arts ,
艺术 ,
夸卡认为, 一个能让铁燃烧的人无疑也能 (正如他所声称的) 用他的其他一些邪恶手段毁掉一个真正信徒的美貌。

[hiː; hi] [left] [em 'i:] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [juː; jʊ] [siː] . "
He left me in charge , you see ."
他 左边 我 在 收费 , 你 看 . "

他把一切都交给我负责了。

" [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] ['veri] [ɪm'prɔːpər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
"**Which I think very improper of him .**"
" 哪个 我 思考 非常 不当 的 他 .

我认为他这样做非常不妥。

[aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [ɪn][ˈgɜːlz] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp][ɪn] ['bɪznəs] ['mætərz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [west] ['æfrɪkə] ,
I don't believe in girls being mixed up in business matters , at any rate in West Africa ,
我 不 相信 在 女孩们 存在 混合 向上 在 商业 事情 , 在 任何 速度 在 西方 非洲 ,
我不赞成让女孩参与商业事务, 至少在西非是这样。

[ænd; ənd][aɪ][ei 'em] [ʃɒr] [keɪ] . [oo'ni:l] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪtʃəli] [daʊn] [ɑːn][aɪ 'tiː] — [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]
and I am sure K . O'Neill would be frightfully down on it — what are you
和 我 是 当然 K . 奥尼尔 会 是 可怕地 向下 在 它 — 什么 是 你
[ˈlæfɪŋ] [æt; ət] ?
laughing at ?
笑 在 ?

我相信K·奥尼尔一定会对此感到非常失望——你在笑什么？

[ˈbɔːrə] , [tel] [em 'i:] [wʌn] - [taɪm] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['snɪgərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [weɪ] .
Laura , tell me one - time what you are sniggering about in that ridiculous way .
劳拉 , 告诉 我 一 - 时间 什么 你 是 窃笑 关于 在 那 荒谬的 方式 .
劳拉, 你告诉我一次, 你为什么会用那种荒谬的方式窃笑。

[oʊ] , [aɪ] [siː] .
Oh , I see .
哦 , 我 看 .

我懂了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['mɪstər] . [keɪ] . [ænd; ənd][ei 'em] ['tɔːkɪŋ] [θruː] [maɪ][hæt] .
You think I have never seen Mr . K . and am talking through my hat .
你 思考 我 有 绝不 已见 先生 . K . 和 是 说 通过 我的 帽子 .
你以为我从来没见过K先生, 是在胡说八道吗？

[wel] , [maɪ] [dɪr] ,
Well , my dear ,
出色地 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的,

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [riːd] ['fɪfti] [taɪmz] ['oʊvər] ['evri] ['letər] [ðæt] [keɪ] . [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['mɑːlə] -
if you had read fifty times over every letter that K . has written to Malla -
如果 你 有 读 五十 时代 超过 每一个 信 那 K . 有 书面 到 马拉 -
[ˈnʌlə] ['fækt(ə)rɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [eɪ'tiːn] [mʌnθs] ,
Nulla factory during the last eighteen months ,
空 工厂 期间 这 最后的 十八 几个月 ,

如果你把K.在过去18个月里写给Malla-Nulla工厂的每一封信都读了50遍,

[juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [laɪks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dis'laɪks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
you would know that man and his likes and his dislikes , and his
你 会 知道 那 男人 和 他的 点赞 和 他的 不喜欢 , 和 他的
[æm'bɪʃənz] ,
ambitions ,
抱负 ,

你会了解这个人, 了解他的喜好、厌恶和抱负。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kræŋks][dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][aɪ][duː] .
and his cranks just about as accurately as I do .
和 他的 曲柄 只是 关于 作为 准确 作为 我 做 .

他的曲柄转动得几乎和我一样精准。

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [rɪˈpi:t] , [ˈhi:d] [heɪt] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [hɪr] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] . "

Anyway , I repeat , he'd hate to have you here in charge . "

反正 , 我 重复 , 他会 恨 到 有 你 这里 在 收费 . "

总之，我再说一遍，他绝对不想让你来负责这里的事情。

" [dʒʌst] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][wʌn] [bɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] . "

" Just remember that I don't agree with you one bit , Mr . Carter . "

" 只是 记住 那 我 不 同意 和 你 一 少量 , 先生 . 卡特 . "

“记住，卡特先生，我一点也不同意你的观点。”

" [ˈveri] [wel] , [mɪs] [sleid] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ˈdʒɑ:li] [wel] [du:][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] .

" Very well , Miss Slade , you can jolly well do the other thing .

" 非常 出色地 , 错过 斯莱德 , 你 能 快乐的 出色地 做 这 其他 事物 .

“好吧，斯莱德小姐，你完全可以去做另一件事。”

[bʌt; bət] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [hɪr] [aɪ][æɪ; ʃəl] , [ænd; ænd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] .

But take charge here I shall , and go to the Islands you must .

但 拿 收费 这里 我 将 , 和 去 到 这 岛屿 你 必须 .

但我将掌管这里的一切，而你必须前往岛屿。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bi:] . [ænd; ænd][ə; eɪ] . [boʊt] [du:] [tu:; tə][kɔ:l] [æt; ət] [mʌŋk] [ˈrɪvər] [ðə; ði] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn]

There's a B . and A . boat due to call at Monk River the day but one

有 一个 B . 和 一个 . 船 到期的 到 称呼 在 僧 河 这 天 但 一

[ˈæftər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .

after to - morrow .

后 到 - 明天 .

B 和 A 两艘船将于后天停靠蒙克河。

[aɪl] [send] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][sɜ:rf] [boʊt] , [ænd; ænd] [wi:l] [teɪk] [ju:; jʊ][ðer; ðər][ɪn] [staɪl] .

I'll send for our surf boat , and we'll take you there in style .

患病的 发送 为了 我们的 冲浪 船 , 和 出色地 拿 你 那里 在 风格 .

我会派人去取我们的冲浪艇，带你舒舒服服地去那里。

[wəʊnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [æt; ət] [læs] [ˈpɑ:lməs][ænd; ænd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:nti]

Won't you have a ripping time of it at Las Palmas and up in the Monte

惯于 你 有 一个 撕裂 时间 的 它 在 拉斯 帕尔马斯 和 向上 在 这 蒙特

！
！
！

在拉斯帕尔马斯和蒙特山，你一定会玩得非常开心！

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ðə; ði] [nu:] [hoʊˈtelz] [laɪk] [ʌp][ðer; ðər] .

I wonder what the new hotel's like up there .

我 想知道 什么 这 新的 酒店的 喜欢 向上 那里 .

我想知道上面那家新酒店怎么样。

[ænd; ænd][aɪ] [seɪ] , [ˈbɜ:rə] , [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðæt] [fɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kælˈderə] ,

And I say , Laura , go down to that farm at the bottom of the Caldera ,

和 我 说 , 劳拉 , 去 向下 到 那 农场 在 这 底部 的 这 火山口 ,

我说，劳拉，去火山口底部的那个农场去。

[ænd; ænd][aɪ] [bet] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [hæt][aɪ ˈti:] [teɪks] [ju:; jʊ][hæf] [æɪn; ən] [ˈaʊər] [ɪːŋgər] [ðæn; ðən] [maɪ]

and I bet you a new hat it takes you half an hour longer than my

和 我 赌注 你 一个 新的 帽子 它 需要 你 一半 一个 小时 更长 比 我的

[ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ʌp] [əˈgen] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ɑ:taˈleɪə] — [həˈloʊ] ,

record time to get up again as far as Atalaya — Hullo ,

记录 时间 到 得到 向上 再次 作为 远的 作为 阿塔拉亚 — 你好 ,

我敢打赌，你爬到阿塔拉亚（Atalaya）所需的时间肯定比我创纪录的时间长半个小时——你好！

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ? "

what's the matter now ? "

是什么 这 事情 现在 ? "

现在又出什么事了？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] ['ræðər] [hɑːrd][fɔːr; fər][,em 'iː] .
" You are making things rather hard for me .
" 你 是 制作 事物 相当 难的 为了 我 .
你让我很难做事。

[aɪ'd][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['heɪtfl] [koʊst] [ɪf] [aɪ][kɒd; kəd] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['sɪmpli] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː]
I'd go away from this hateful Coast if I could , but we simply can't afford it
ID 去 离开 从 这 可恶 海岸 如果 我 可以 , 但 我们 简单地 不能 买得起 它
,
!
,

如果可以，我真想离开这令人憎恶的海岸，但我们实在负担不起。

[ænd; ænd][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ber] [fækt] . "
and there you have the bare fact . "
和 那里 你 有 这 裸 事实 . "
这就是事实。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — — "
" But I thought — — "
" 但 我 想法 — — "
“但我当时想——”

" [oʊ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] , [ðæt] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈlooʊk(ə)l] [ˌmɪljə'neɪr] .
" Oh , yes , of course you did , that father was a sort of local millionaire .
" 哦 , 是的 , 的 课程 你 做过 , 那 父亲 曾是 一个 种类 的 当地的 百万富翁 .
“哦，是的，你当然知道，那位父亲是当地的百万富翁。”

[wel] , [hiː; hi] ['ɪznt] .
Well , he isn't .
出色地 , 他 不是 .

不，他不是。

[hiː; hi][dɪd] [wʌnz][hæv; həv] ['praɪvət] [miːnz] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
He did once have private means , but that I think was before I was born ,
他 做过 一次 有 私人的 方法 , 但 那 我 思考 曾是 前 我 曾是 出生 ,
他曾经确实拥有私人财产，但我想那是在我出生之前的事了。

[ænd; ænd][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][,repju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪnz] [naʊ] .
and only the reputation of them remains now .
和 仅有的 这 名声 的 他们 遗迹 现在 .
如今只剩下他们的名声了。

[ˈhiːz] [meɪd] [bɪɡ] [kə'mɪʃənz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['fæktɹɪːz] ['treɪdɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ˈhiːz] [ɪn'vestɪd] ['bædli] ,
He's made big commissions on the factory's trading , I know , but he's invested badly ,
他是 制成 大的 佣金 在 这 工厂的 贸易 , 我 知道 , 但 他是 投资 糟糕 ,
我知道他从工厂的交易中赚取了巨额佣金，但他投资失败了。

[ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [bɪn] [rɒbd] .
and I think he's been robbed .
和 我 思考 他是 到过 被抢劫 .

我认为他被抢劫了。

[ˈprɔːbəbli] , [tuː] , [aɪv] [bɪn] [ɪk'strævəɡənt] . "
Probably , too , I've been extravagant . "
大概 , 也 , 我已经 到过 靡 . "

或许，我也有点铺张浪费了。

" [ˈrʌbɪʃ] . "
" Rubbish . "
" 垃圾 . "

“垃圾。”

" [wel] , [ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [ˈmʌniːz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbruːt(ə)] [truːθ] [ɪz][aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ]
" **Well , anyway , the money's gone , and the brutal truth is I haven't a**
" 出色地 , 反正 , 这 钱的 已消失 , 和 这 野蛮 真相 是 我 还没有 一个
[ˈsaːvrɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
sovereign in the world . "
主权 在 这 世界 : "
"唉, 反正钱都没了, 残酷的现实是, 我一文不值。"

" [ɡʊd] [bɜːrd] !
" **Good Lord !**
" 好的 主 !
" 我的天哪!

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [left] [hɪr] [laɪk] [ðæt] .
You ought not to have been left here like that .
你 应该 不是 到 有 到过 左边 这里 喜欢 那 :
你不应该被那样丢在这里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːstli] [ˈkerləs] [ʌv; əv] [sleɪd] . "
It was beastly careless of Slade . "
它 曾是 兽 粗心 的 斯莱德 : "
斯莱德真是粗心大意得令人发指。

" [hiː; hi] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **He never thought of it .**
" 他 绝不 想法 的 它 :
他从来没想过这个问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] , [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] .
And if he had , he couldn't have done anything .
和 如果 他 有 , 他 不能 有 完毕 任何事物 :
即使他有, 他也无能为力。

[hɪz; ɪz] [ɪˈkwɪpmənt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [keɪm] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] , [bʌt; bət][æz; əz] [rɪˈɡɑːrdz]
His equipment of course came from about the factory , but as regards
他的 设备 的 课程 来了 从 关于 这 工厂 , 但 作为 问候
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
他的装备当然是从工厂附近弄来的, 但至于钱嘛,

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
he went away without a pound in his pocket .
他 去 离开 没有 一个 磅 在 他的 口袋 :
他离开时身无分文。

[ðer; ðər] [ɑːnt] [[ɑːps] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [spend] [ˈmʌni] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] . "
There aren't shops that one can spend money in to be found up in the bush . "
那里 不是 商店 那 一 能 花费 钱 在 到 是 成立 向上 在 这 衬套 : "
在偏远地区, 找不到可以消费的商店。

" [ɪts] [dɪsˈɡʌstɪŋli] [ˈɔːkwəd] , " [sed] [ˈkɑːrtər] [ˈfraʊnɪŋ] .
" **It's disgustingly awkward , " said Carter frowning .**
" 它是 令人作呕 尴尬的 , " 说 卡特 皱眉 :
"真是尴尬得令人作呕," 卡特皱着眉头说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈevrɪ] [ˈpenɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌt] [jɔːrz] [æz; əz]
" **Of course every penny that I have in the world would be as much yours as**
" 的 课程 每一个 一分钱 那 我 有 在 这 世界 会 是 作为 很多 你的 作为
[aɪ ˈtiː][ˈevər][hæd; həd] [bɪn] [maɪn] ,
it ever had been mine ,
它 曾经 有 到过 矿 ,
"当然, 我拥有的每一分钱, 对你来说都和以前属于我一样重要。"

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [maɪ] [dɪr] , [aɪv] [peɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'veɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [keɪm] .
but the fact is , my dear , I've paid it all away as it came .
但 这 事实 是 , 我的 亲爱的 , 我已经有薪酬的 它 全部 离开 作为 它 来了 .
但事实是, 亲爱的, 我已经把所有债务都还清了。

[ju:; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,
你看,
[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][bæd] [eg] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] [aʊt] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði]
in a way I was a sort of bad egg before I got a billet out here on the
在 一个 方式 我 曾是 一个 种类 的 坏的 蛋 前 我 得到 一个 坯料 出去 这里 在 这
[koʊst] ,
Coast ,
海岸 ,
从某种程度上说, 在我来到沿海地区工作之前, 我算是个不折不扣的坏小子。

[wer] , [aɪ] [sə'pouz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [smɔ:l] [ɑ:pər'tu:nətɪz]
where , I suppose , if you come to look at it , there are small opportunities
在哪里 , 我 认为 , 如果 你 来 到 看 在 它 , 那里 是 小的 机会
[ʌv; əv] ['rɔɪstər] .
of roystering .
的 罗伊斯特林 .
我想, 如果你仔细观察, 会发现那里有一些寻欢作乐的小机会。

[brɪ'saɪdz] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [smɪθ] [ɔ:lweɪz] [brɪ'fɔ:r] [wʌn][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][ʌv; əv] [wʌt] [nɔ:t]
Besides , with Mr . Smith always before one as an example of what not
除了 , 和 先生 . 史密斯 总是 前 一 作为 一个 例子 的 什么 不是
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,
此外, 史密斯先生总是作为反面教材, 时刻提醒人们不要效仿他。

[aɪ 'ti:] ['dʌznt] [teɪk] ['veri] [mʌt] [ˌrezə'lu:(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [streɪt] .
it doesn't take very much resolution to keep straight .
它 不 拿 非常 很多 解决 到 保持 直的 .
保持笔直并不需要很高的分辨率。

['eniweɪ] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] [aɪ][ræn][ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['dets] [aɪ][kʊd; kəd][get] [tɪk] [fɔ:r; fər] ,
Anyway , in ancient days I ran up all the debts I could get tick for ,
反正 , 在 古老的 天 我 跑 向上全部 这 债务 我 可以 得到 打钩 为了 ,
总之, 在很久以前, 我欠下了所有能借到的债。

[ænd; ənd][aɪ] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['peɪtər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['jʌŋgər] ['sʌnz]
and I landed in the poor old Pater for a lot more than a younger son's
和 我 登陆 在 这 贫穷的 老的 帕特 为了 一个 很多 更多的 比 一个 年轻 儿子的
[ʃer] .
share .
分享 .
结果, 我给可怜的老帕特造成的损失远远超过了小儿子应得的份额。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[wʌt] [wið; wiθ] ['selɪŋ] ['kjuəri;əus] [θru:] [ðæt][oʊld] ['blækɡɑ:rd] - [ɑ:n][ðə; ði] - ([hu:]
what with selling curios through that old blackguard Balgarnie on the M'poso (who
什么 和 销售 奇珍异宝 通过 那 老的 浑蛋 - 在 这 - (who
[aɪ] [noʊ] [rɑ:bz][,em 'i:] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði] ['proʊsi:dz]) ,
I know robs me of half the proceeds) ,
我 知道 抢劫 我 的 一半 这 收益) ,
再加上通过姆波索河上的那个老奸巨猾的巴尔加尼（我知道他会抢走我一半的收益）卖些古玩，

[ænd; ənd] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n]['aʊə; ɑ:r]['tɜ:rnəʊvər][æt; ət]['ma:lə] - ['nʌlə] ,
and commission on our turnover at Malla - Nulla ,
和 委员会 在 我们的 周转 在 马拉 - 空 ,
以及我们在Malla-Nulla的营业额佣金，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'kri:st] [ə; eɪ][lɑ:t] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] ([tɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðɪs] [roʊ] [kra:pt]
which has increased a lot since I've been there (till of course this row cropped
哪个 有 增加 一个 很多 自从 我已经 到过 那里 (直到 的 课程 这 排 裁剪
[ʌp]) ,
up) ,
向上) ,
自从我来过之后，这种情况已经增加了不少（当然，直到这一行出现为止）。

[ænd; ənd][maɪ] [smɔ:l] [bɪt][ʌv; əv] ['regjələr] [skru:] , [ɔ:ltə'geðər] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] ['ɪnkʌm] ,
and my small bit of regular screw , altogether I've made a very decent income ,
和 我的 小的 少量 的 常规的 拧紧 , 共 我已经 制成 一个 非常 体面的 收入 ,
加上我那点儿普通的螺丝钉收入，总共我的收入相当不错。

[ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði][oʊld] ['dets] [wɪð; wiθ][ten] [pər] [sent] .
and I've taken a bit of pride in paying off the old debts with ten per cent .
和 我已经 已采取 一个 少量 的 自豪 在 付费 离开 这 老的 债务 和 十 每 中心 .
我用百分之十的偿还率还清了旧债，这让我感到有些自豪。

[ʌv; əv] ['ɪnrəst] ['ædɪd] .
of interest added .
的 兴趣 额外 .
感兴趣之处已添加。

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['ekstrə][ten] [pər] [sent] .
I knew that extra ten per cent .
我 知道 那 额外的 十 每 中心 .
我知道那额外的百分之十。

[wʊd] ['tɪk(ə)] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fraɪtʃəli] .
would tickle some of them frightfully .
会 痒痒 一些 的 他们 可怕地 .
会把他们中的一些人挠得痒痒的，非常可怕。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] ['ɪnrəst] [ðæt] [kli:nd] [,em 'i:][aʊt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊn] ,
It was just that chunk of interest that cleaned me out down to the bone ,
它 曾是 只是 那 块 的 兴趣 那 已清洗 我 出去 向下 到 这 骨 ,
那笔利息支出让我倾家荡产，一无所有。

[ænd; ənd][aɪ] [tʃʌkt] [aɪ 'ti:][ɪn][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [wɑ:nt][ha:rd] [kæʃ]
and I chucked it in because I thought one could not possibly want hard cash
和 我 扔掉 它 在 因为 我 想法 一 可以 不是 可能 想 难的 现金
[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [hɪr] .
down on the Coast here .
向下 在 这 海岸 这里 .
我把它扔了进去，因为我觉得在沿海地区，人们不可能想要现金。

[wʌt] ['ɪdiəts] [men][ɑ:r; ər][tu:; tə][let] [ðəm'selvz] [rʌn] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] ['mʌni] !
What idiots men are to let themselves run short of money !
什么 白痴 男人 是 到 让 他们自己 跑步 短的 的 钱 !
男人真是愚蠢，竟然让自己缺钱！

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['kwɔrtɜːz] [skruː] [duː] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] - [taɪm] [ænd; ʌnd][ɪn]
I shall have another quarter's screw due in a couple of months ' time and in
我 将 有 其他 季度 拧紧 到期的 在 一个 夫妻 的 几个月 - 时间 和 在
[ðə; ði] ['miːnwaɪl] [juː; jʊ][mʌst; məst][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['aɪləndz] [ɑːn] [tɪk] . "
the meanwhile you must go to the Islands on tick . "
这 同时 你 必须 去 到 这 岛屿 在 打钩 . "

我还有几个月后会收到另一笔季度工资，在此期间你必须赊账去岛上。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] [gʊd] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi] [dʌn] .
" **You're a dear good boy , but it can't be done .**
" 你是 一个 亲爱的 好的 男生 , 但 它 不能 是 完毕 .

“你真是个好孩子，但这事做不到。”

[aɪ][jæl; ʃəl] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [ænd; ʌnd] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [θɪŋz] . "
I shall stay on here and make the best of things . "
我 将 停留 在 这里 和 制作 这 最好的 的 事物 . "

我会留在这里，尽力而为。

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [jʌŋ] ['wʊmən] .
" **You will do nothing of the kind , young woman .**
" 你 将要 做 没有什么 的 这 种类 , 年轻的 女士 .

“你休想做那种事，小姑娘。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['træv(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [mə'dɪrə] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ][pə'leɪ(ə)l][sɜːrf] [boʊt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [mʌŋk] ['rɪvər]
You will travel on a Madeira chair in a palatial surf boat as far as Monk River
你 将要 旅行 在 一个 马德拉 椅子 在 一个 宫殿 冲浪 船 作为 远的 作为 僧 河
[æz; əz][wiː; wi][dʒʌst] [naʊ] [ə'reɪndʒd] ,
as we just now arranged ,
作为 我们 只是 现在 安排 ,

您将乘坐马德拉椅，搭乘豪华冲浪船前往蒙克河，正如我们刚才安排的那样。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl] [wɔːk] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][biː] . [ænd; ʌnd][ə; eɪ] . [boʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
and then I shall walk on board the B . and A . boat with you ,
和 然后 我 将 走 在 木板 这 B . 和 一个 . 船 和 你 ,

然后我将和你一起登上B和A号船。

[ænd; ʌnd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrsər] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ʌnd] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [raɪt]
and explain to the purser who you are , and everything will be as right
和 解释 到 这 乘务长 WHO 你 是 , 和 一切 将要 是 作为 正确的
[æz; əz] ['naɪnpəns] .
as ninepence .
作为 九便士 .

向乘务长说明你的身份，一切都会顺利解决。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fʊl] [aɪz] .
" **She looked at him with full eyes .**
" 她 看起来 在 他 和 满的 眼睛 .

她满眼凝视着他。

" [juː; jʊ] [meɪk] [θɪŋz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][em 'iː] . "
" **You make things difficult for me . "**
" 你 制作 事物 难的 为了 我 . "

你给我添麻烦了。

" [nɔːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **Not a bit of it .**
" 不是 一个 少量 的 它 .

一点儿也没有。

[aɪm][ðə; ði][mæn] [ðæts] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] ['ʃʊldə] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] . "
I'm the man that's going to shoulder the difficulties . "

我是 这 男人 那就是 去 到 肩膀 这 困难 . "

我将承担起这些困难的责任。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

" **Oh , you didn't know it** .

" 哦 , 你 没有 知道 它 .

“哦，你不知道啊。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [æskt] [ə; eɪ][ˈfeɪvər][fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['dɔ:tər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜ:rsər][ʌv; əv][ðə; ði]

But if you asked a favor for my father's daughter from the purser of the

但 如果 你 问 一个 偏爱 为了 我的 父亲的 女儿 从 这 乘务长 的 这

[sə,kɒn'di:] — [ʃi:z] [ðə; ði][boʊt] [ðæts] [du:] — [ju:; jʊ] [wʊd] [get][æen; ən][ʌn'kaɪnd] ['ænsər] .

Secondee — she's the boat that's due — you would get an unkind answer .

借调人员 — 她是 这 船 那就是 到期的 — 你 会 得到 一个 不友善 回答 .

但如果你向“二等舰”的事务长（她就是即将抵达的那艘船）请求帮忙，为我父亲的女儿做点什么，你会得到一个不友好的回答。

[wɪə(r)] [ɪn] [det] [ɔ:l] [raʊnd] ,

We're in debt all round ,

是 在 债务 全部 圆形的 ,

我们各方面都负债累累。

[ænd; ænd][aɪm][ə'freɪd][hi:; hi] ['dɪdnt] [bɪ'heɪv] ['veri] [wel] [tu:; tə] ['i:ðər] [ðə; ði]['pɜ:rsər][ɔ:r][ðə; ði] ['kæptɪn]

and I'm afraid he didn't behave very well to either the purser or the captain

和 我是 害怕的 他 没有 表现 非常 出色地 到 任何一个 这 乘务长 或者 这 队长

[ʌv; əv][ðə; ði] [sə,kɒn'di:] .

of the Secondee .

的 这 借调人员 .

恐怕他对二等舰的事务长和舰长都不太友好。

[naʊ] , [pli:z] [du:][na:t] [pres] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] .

Now , please do not press me any more .

现在 , 请 做 不是 按 我 任何 更多的 .

现在，请不要再逼我了。

[aɪ] [steɪ] [hɪr] [æt; ət] [smu:ð] ['rɪvər] ['fækt(ə)ri] .

I stay here at Smooth River factory .

我 停留 这里 在 光滑的 河 工厂 .

我住在Smooth River工厂。

" [dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:rtər][hɪt][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪst] .

" **George Carter hit the table with his fist** .

" 乔治 卡特 打 这 桌子 和 他的 拳头 .

乔治·卡特一拳砸在桌子上。

" [ðen] [aɪ] [steɪ] , [tu:] .

" **Then I stay , too** .

" 然后 我 停留 , 也 .

“那我也留下来。”

[ðə; ði][di: 'eɪ] ['sɪlvə] [wɪl] [pʊt][em 'i:][ʌp] , [ænd; ænd] [ɪf] [ðeɪ] [ˈɑ:bdʒekt] ,

The da Silvas will put me up , and if they object ,

这 达 席尔瓦斯 将要 放 我 向上 , 和 如果 他们 目的 ,

达席尔瓦一家会收留我，如果他们反对的话，

[aɪl] [tɜ:rn][ðem; ðəm][aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ænd][lɪv; laɪv][ɪn][ðer; ðər] [haʊs] [ə'ləʊn] .

I'll turn them out into the bush and live in their house alone .

患病的 转动 他们 出去 进入 这 衬套 和 居住 在 他们的 房子 独自的 .

我会把他们赶到灌木丛里，然后自己住在他们的房子里。

[ˈmɑ:lə] - [ˈnʌlə] [mʌst; məst] [lʊk] [ˈæftər] [ɪtˈself] . "
Malla - Nulla must look after itself . "
马拉 - 空 必须 看 后 本身 . "

“马拉-努拉必须自救。”

" [wʌt] [wɪl] [ˈmɪstər] . [keɪ] . [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? "
" What will Mr . K . say to that ? "
" 什么 将要 先生 . K . 说 到 那 ? "

K先生对此会作何回应？

" [hi:; hi] [wɪl] [əˈpru:v] .
" He will approve .
" 他 将要 批准 .

他会批准的。

[keɪ] . - [es][ə; eɪ] [tʌf] [nʌt] [ɪn] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:l] [θru:] . "
K . ' s a tough nut in business matters , but he's a man all through . "
K . - s 一个 艰难的 坚果 在 商业 事情 , 但 他是 一个 男人 全部 通过 . "

K在生意上是个强硬派，但他本质上是个男人。

" [ɪz] [hi:; hi] ? " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [smaɪl] .
" Is he ? " said the girl with a queer smile .
" 是 他 ? " 说 这 女孩 和 一个 酷儿 微笑 .

“是吗？”女孩带着一丝古怪的笑容问道。

" [aɪ] [dəʊnt] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . " -
" I don't agree with you . " ' -
" 我 不 同意 和 你 . " -

“我不同意你的观点。”

" [wʌn] [meɪ] [nɑ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] [hi:; hi] [ˈhʌslz] [wʌn] [əˈlɔ:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈletərz] ,
" One may not at the moment like the way he hustles one along in his letters ,
" 一 可能 不是 在 这 片刻 喜欢 这 方式 他 忙碌 一 沿着 在 他的 信件 ,

“你现在可能不喜欢他在信中催促你的方式，

" [sed] [ˈkɑ:rtər] [ˈstaʊtli] , " [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [mæn] [ɔ:l] [θru:] ,
" said Carter stoutly , " but he's a man all through ,
" 说 卡特 坚定地 , " 但 他是 一个 男人 全部 通过 ,

“但他终究是个男人，”卡特坚定地说。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [fɪkst] [hɪr] ,
and if he was to get to know how things are fixed here ,
和 如果 他 曾是 到 得到 到 知道 如何 事物 是 固定的 这里 ,

如果他能弄清楚这里的事情是如何解决的，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪr] [aɪˈd] [stʌk] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [dʒɑ:b] [æt; ət] [ˈmɑ:lə] - [ˈnʌlə] [ænd; ənd] [left] [ju:; jʊ] [ɪn]
and to hear I'd stuck to my own job at Malla - Nulla and left you in
和 到 听到 ID 卡住 到 我的 自己的 工作 在 马拉 - 空 和 左边 你 在

[ðə; ði] [lɜ:rt] [æt; ət] [smu:ð] [ˈrɪvər] ,
the lurch at Smooth River ,
这 困境 在 光滑的 河 ,

听说我坚守在马拉努拉的工作岗位，把你一个人丢在斯穆斯河边，真是让我失望透顶。

[ˈhi:d] [ˈfaɪər] [em ˈi:] [wʌn] - [taɪm] ,
he'd fire me one - time ,
他会 火 我 一 - 时间 ,

他只解雇过我一次。

[i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈsti:mər] [ˈspeʃəli] [sta:pt] [tu:; tə] [lənd] [hɪz; ɪz] [meɪl] .
even if he had to get a steamer specially stopped to land his mail .
甚至 如果 他 有 到 得到 一个 汽船 特别 停止 到 土地 他的 邮件 .

即使他需要特意安排一艘轮船停靠来卸下他的邮件。

[noʊ] , [keɪ] . [oʊ'ni:l] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][ju:z][fɔ:r; fər] [bru:ts] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'skripʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ]
No , K . O'Neill would have no use for brutes of that description in his employ
不 , K . 奥尼尔 会 有 不 使用 为了 野蛮人 的 那 描述 在 他的 采用
.
:
.

不, K·奥尼尔绝不会雇用那种野蛮人。

[naʊ] , [ɪf] [ju:l] [bi:; bi][soʊ] [ˈveri] [naɪs] , [maɪ] [dɪr] ,
Now , if you'll be so very nice , my dear ,
现在 , 如果 你会 是 所以 非常 好的 , 我的 亲爱的 ,
亲爱的, 如果你能答应我的话,

[æz; əz][tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [ˈswɪzl] - [stɪk] [ænd; ənd] [meɪk] [,em 'i:][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈɡripi] [ˈkɑ:kteɪl] ,
as to pick up that swizzle - stick and make me a good grippy cocktail ,
作为 到 挑选 向上 那 搅拌 - 戳 和 制作 我 一个 好的 抓地力强 鸡尾酒 ,
至于拿起搅拌棒, 给我调一杯口感顺滑的鸡尾酒,

[wen] [aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [aɪl] [ɡoʊ][aʊt][ænd; ənd][du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [dɪsˈkɜ:rɪdʒ] [ðə; ði]
when I've had that I'll go out and do what I can to discourage the
什么时候我已经 有 那 患病的 去 出去 和 做 什么 我 能 到 阻碍 这
- [men] [ɪf] [ðeɪ] [si:] [fɪt][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][kɔ:l] .
Okky men if they see fit to pay a call .
- 男人 如果 他们 看 合身 到 支付 一个 称呼 .

等我拿到那份礼物后, 我会尽我所能去阻止那些奥基人, 如果他们觉得有必要来拜访的话。

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ,
“现在,

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌns] [ˈboʊstɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [west] [ˈæfrɪkən] [əˈfɪ(ə)l] [ðæt] [hi:; hi]
his Majesty the King of Okky once boasted to a West African official that he
他的 威严 这 国王 的 - 一次 吹嘘 到 一个 西方 非洲 官方的 那 他
[kʊd; kəd][pʊt] - ,
could put 20 ,
可以 放 - ,

奥基国王陛下曾向一位西非官员吹嘘说, 他能打出20个.....

- [ˈspɪrmən] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊvər] -
000 spearmen into the field , but there is no doubt that this was an over -
- 长矛兵 进入 这 场地 , 但 那里 是 不 怀疑 那 这 曾是 一个 超过 -
[ˈestɪmət; ˈestɪment] .
estimate .
估计 .

投入了 000 名矛兵, 但毫无疑问, 这是一个高估。

[mɔ:ˈroʊvər] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tru:ps] [ˈkærid] [ˈflɪntlə:k] [ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ˈmætʃɪt] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv]
Moreover many of the Okky troops carried flintlock guns and matchets in place of
而且 许多 的 这 - 军队 携带 燧发枪 枪支 和 火柴 在 地方 的
[ðə; ði] [spɪr] ,
the spear ,
这 矛 ,

此外, 许多奥基士兵携带的是燧发枪和砍刀, 而不是长矛。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈɡen] [wɜ:r; wər] [ˈbəʊmən] , [ænd; ənd] [sti:l] [ˈʌðər] [wi:lɪdɪd] [ðə; ði][də'həʊmi] [æks] .
and others again were bowmen , and still others wielded the Dahomey axe .
和 其他的 再次 是 弓箭手 , 和 仍然 其他的 挥舞 这 达荷美 斧头 .
还有一些人是弓箭手, 另一些人则挥舞着达荷美斧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑ:r.vənu:] [kɪŋ] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
But his Majesty was a parvenu king who had fought his way to the
但 他的 威严 曾是 一个 暴发户 国王 WHO 有 战斗 他的 方式 到 这
[θroʊn] ,
throne ,
王座 ,

但陛下是一位暴发户国王，是通过武力夺取了王位。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪnɪˈfɪnəsi] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔ:r] [ˈɑ:fɪs] .
and he saw to it that there was no inefficiency in his War Office .
和 他 锯 到 它 那 那里 曾是 不 效率低下 在 他的 战争 办公室 .
他确保其陆军部运作高效。

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:r.vɪs] [səˈfɪʃntli] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [tempt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ]
He made the conditions of service sufficiently pleasant to tempt in the fighting
他 制成 这 状况 的 服务 足够 令人愉快的 到 诱惑 在 这 斗争
[ˈmɒz.li:mɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈkʌntri] ,
Moslemin from the Haûsa country ,
穆斯林 从 这 - 国家 ,
他使服役条件足够优厚，足以吸引来自豪萨地区的好战穆斯林。

[ænd; ənd] [ði:z] [faɪn] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [geɪv] [ðə; ði] [ˈni:dl] [ˈstɪfnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpeɪɡən]
and these fine soldiers of fortune gave the needful stiffening to his own pagan
和 这些 美好的 士兵 的 财富 给予 这 需要 刚度 到 他的 自己的 异教徒
[ˈli:vɪz] .
levies .
税费 .
这些优秀的雇佣兵为他自己的异教徒军队提供了必要的加强。

[ðen] , [ˈɔ:lsou] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [meɪd] [fʊl] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kʌlt] [ʌv; əv][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:] .
Then , also , the King of Okky made full use of the great cult of Ju - ju .
然后 , 还 , 这 国王 的 - 制成 满的 使用 的 这 伟大的 邪教 的 朱 - 朱 .
此外，奥基国王还充分利用了强大的巫术崇拜。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [west] [ˈæfrɪkən] [kɪŋ] [ɪz] [kəmˈpli:tli] [ˈʌndər][ðə; ði] [θʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:][men] ,
The average West African king is completely under the thumb of the ju - ju men ,
这 平均的 西方 非洲 国王 是 完全地 在下面 这 拇指 的 这 朱 - 朱 男人 ,
西非国王平均完全受巫医控制。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ˈæktʃuəli] [ðer; ðər] [nɑ:mɪˈni:] [ænd; ənd] [ˈpʌpɪt] ,
and if he is not actually their nominee and puppet ,
和 如果 他 是 不是 实际上 他们的 提名人 和 木偶 ,
如果他实际上并非他们的提名人和傀儡，

[hi:; hi] [noʊz] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [rʌnz] [æt; ət][ɔ:l] [ˈkaʊntər] [tu:; tə][ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][ˈpɑ:ləsi] ,
he knows that if he runs at all counter to their wishes and policy ,
他 知道 那 如果 他 跑步 在 全部 柜台 到 他们的 愿望 和 政策 ,
他知道，如果他胆敢违背他们的意愿和政策，

[hi:; hi] [wɪl] [daɪ][sʌm; səm][ˈfræntɪk] [deθ] [dɪˈvaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkleɪvə-ɪst] [ˈpɔɪzənər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] .
he will die some frantic death devised by the cleverest poisoners on earth .
他 将要 死 一些 疯狂的 死亡 设计 经过 这 最聪明的 投毒者 在 地球 .
他将死于世上最狡猾的毒师精心设计的某种疯狂死法。

[bʌt; bət] [kɪŋ] - [ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsou]
But King Kallee the First was not only King of Okky but he was also
但 国王 - 这 第一的 曾是 不是 仅有的 国王 的 - 但 他 曾是 还
[hed] [ˈdʒu:] - [ˈdʒu:][mæn][ʌv; əv] [ðæt] [mɪˈstɪriəs] [steɪt] ,
Head Ju - ju man of that mysterious state ,
头 朱 - 朱 男人 的 那 神秘 状态 ,
但卡利一世国王不仅是奥基王国的国王，他还是那个神秘王国的首席巫师。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯特·梅雷迪思，金融家(Kate Meredith, Financier)

第5/18页

[ɔ:r][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['rɪt(ə)n] , [hed] [wɪtʃ] - ['dɑ:ktər] .
or as it is sometimes written , Head Witch - doctor .
或者 作为 它 是 有时 书面 , 头 巫婆 - 医生 .

或者有时也写作：首席巫医。

[hi:; hi][kʊd; kəd] , [wen] [hi:; hi] [tʃoʊz] ,
He could , when he chose ,
他 可以 , 什么时候 他 选择 ,

他可以，只要他愿意。

[heɪl] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [ænd; ənd][pɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] - ['sɪti] [ˌkru:sə'fɪkʃn]
hale a subject from his dwelling and pin him to the Okky City crucifixion
哈尔 一个 主题 从 他的 住宅 和 别针 他 到 这 - 城市 十字架刑

[tri:] [fɔ:r; fər][noʊ] ['fɜ:rðər] ['ri:z(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [wɪl] .
tree for no further reason than his kingly will .
树 为了 不 更远 原因 比 他的 王者 将要 .

国王只需一己之力，便可从臣民家中将其拖出，钉在奥基城的十字架上。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɔ:lsou] [kɔ:z] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [ræg] ,
He could also cause a piece of fluttering rag ,
他 可以 还 原因 一个 片 的 飘动 抹布 ,

他还可能制造出一块飘动的破布，

[ɔ:r][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['henz] ['feðəz] [tu:; tə][bi:; bi][taɪd] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkts] ['ɪntl] ,
or a bunch of hen's feathers to be tied above a subject's lintel ,
或者 一个 束 的 母鸡的 羽毛 到 是 系 多于 一个 主题的 楣 ,

或者将一束母鸡羽毛系在某人的门楣上方，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [wʊd] [nɑ:t] [der] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] ;
and that subject and all his household would not dare to pass the charm ;
和 那 主题 和 全部 他的 家庭 会 不是 敢 到 经过 这 魅力 ;

而那个人和他全家都不敢轻易施展这道咒语；

[nɔ:r] [wʊd] ['eniwʌn] [els] [der] [tu:; tə][hæv; həv] [kə'mju:niən] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
nor would anyone else dare to have communion with them ;
也不 会 任何人 别的 敢 到 有 圣餐 和 他们 ;

其他人也不敢与他们交往；

[sou] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst][ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ]
so that in the end they would die of hunger and thirst and become a
所以 那 在 这 结尾 他们 会 死 的 饥饿 和 口渴 和 变得 一个

['pestɪləns] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] ;
pestilence to the community among whom they had lived ;
瘟疫 到 这 社区 之中 谁 他们 有 居住地 ;

以致他们最终会因饥渴而死，并成为他们所居住的社区的祸害；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][əb'dʒek(ə)n] .
and no one thought of raising the breath of objection .
和 不 一 想法 的 提高 这 气息 的 异议 .

竟然没有人想到要提出异议。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [pʊt] [ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsʌbdʒekts] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl]
The King had put ju - ju on one of his own subjects , and that was all
这 国王 有 放 朱 - 朱 在 一 的 他的 自己的 主题 , 和 那 曾是 全部
.
:
.

国王对他的一个臣民下了巫术，仅此而已。

[mɔːr'oʊvər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˈhævɪŋ] [set] [aɪz] [ɑːn] [ˈlɔːrə] [sleɪd] ,
Moreover the King , having set eyes on Laura Slade ,
而且 这 国王 , 拥有 放 眼睛 在 劳拉 斯莱德 ,
此外, 国王还对劳拉·斯莱德一见钟情,
[wɪʃt] [tuː; tə] [ɪnˈstɔːl] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [mʌd] [ˈpæləs] [ʌv; əv] - [æz; əz] [hɪz; ɪz]
wished to instal her in a wing of the great mud palace of Okky as his
希望 到 安装 她 在 一个 翼 的 这 伟大的 泥 宫殿 的 - 作为 他的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

他想把她安置在奥基大泥宫的一个侧翼，让她成为他的妻子。

[soʊ] [faːr] , [θruːˈaʊt] [laɪf] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [wɪʃ] , [fʊlˈfɪlmənt] [ˈfaːloʊd] [æz; əz]
So far , throughout life , when he had created a wish , fulfilment followed as
所以 远的 , 自始至终 生活 , 什么时候 他 有 创建 一个 希望 , 履行 随后 作为
[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
a matter of course ,
一个 事情 的 课程 ,
迄今为止, 在他的一生中, 只要他许下愿望, 愿望都会理所当然地实现。

[biː; bi] [ðə; ði] [miːnz] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] .
be the means what they might .
是 这 方法 什么 他们 可能 .
成为他们可能采取的手段。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪˈmændz] [fɔːr; fər] [ˈlɔːrə] , - [wʌz; wəz] [æt; ət] [taɪmz] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn]
In his demands for Laura , Kallee was at times amazed at his own
在 他的 需求 为了 劳拉 , - 曾是 在 时代 惊叹 在 他的 自己的
[mɑːdəˈreɪʃ(ə)n] .
moderation .
适度 .
卡利对劳拉的要求有时让他自己都感到惊讶，因为他已经足够克制了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [sleɪd] ([huː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈgɜːlz] [prəˈpraɪətər]) [dʒʌst] [æz; əz]
He had approached Slade (who to him was the girl's proprietor) just as
他 有 接近 斯莱德 (WHO 到 他 曾是 这 女孩们 业主) 只是 作为
[wʌn] [ˈneɪtɪv] [ˈdʒent(ə)lmən] [maɪt] [əˈprəʊtʃ] [əˈnʌðər] ,
one native gentleman might approach another ,
一 本国的 绅士 可能 方法 其他 ,
他接近斯莱德（在他看来，斯莱德是那个女孩的主人）的方式，就像一个当地绅士接近另一个当地绅士一样。

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaiəd] [hɜːr; hər] [praɪs] .
and inquired her price .
和 询问 她 价格 .
然后询问她的价格。

[sleɪd] , [huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [grɪv] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈænsər] [ˈiːv(ə)n] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈpɑːstərəs] [ˈmætər]
Slade , who could not give a decisive answer even to such a preposterous matter
斯莱德 , WHO 可以 不是 给 一个 决定性 回答 甚至 到 这样的 一个 荒谬 事情
[æz; əz] [ðɪs] ,
as this ,
作为 这 ,
斯莱德甚至对这样荒谬的问题都无法给出明确的答案。

[ˈtempəraɪzd] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] .
temporized after his usual custom .
临时性的 后 他的 通常 风俗 .

按照他一贯的习惯，暂时搁置了此事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ˈnæt(ə)rəli] [sɔː] [ɪn] [ðɪs] [ə; eɪ] [skiːm] [tuː; tə] [ɪnˈhæns] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [praɪs] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪd]
The King naturally saw in this a scheme to enhance the girl's price and displayed
这 国王 自然 锯 在 这 一个 方案 到 提高 这 女孩们 价格 和 显示
[ˈrɔɪəl] [mjuːˈnɪfɪs(ə)ns] .
royal munificence .
皇家 慷慨 .

国王自然认为这是抬高女孩身价的阴谋，并展现了皇家慷慨。

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [sleɪd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈplʌntʃən] [ʌv; əv][pɑːm] [ɔɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [bægz]
He would pay Slade a thousand puncheons of palm oil and a thousand bags
他 会 支付 斯莱德 一个 千 潘琴 的 棕榈 油 和 一个 千 包
[ʌv; əv] [ˈrʌbər] ,
of rubber ,
的 橡皮 ,

他会付给斯莱德一千桶棕榈油和一千袋橡胶。

[ænd; ənd] [tuːː] [ˈθaʊz(ə)nd] [bægz][ʌv; əv][ˈkəːnəlz] ;
and two thousand bags of kernels ;
和 二 千 包 的 内核 ;

以及两千袋玉米粒；

[ænd; ənd] [wen] [sleɪd] [weɪvd] [ðɪs] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɒtɜːz] [rɪˈlʌktəns] [fɔːr; fər]
and when Slade waved this aside and spoke of his daughter's reluctance for
和 什么时候 斯莱德 挥手 这 旁边 和 辐 的 他的 女儿的 不情愿 为了
[ˈmætrɪməʊni] ,
matrimony ,
婚姻 ,

当斯莱德对此不以为意，转而谈及女儿不愿结婚时，

- [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsplendər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kwiːn] [wʊd] [lɪv; laɪv] .
Kallee spoke of the splendor in which his chief queen would live .
- 辐 的 这 辉煌 在 哪个 他的 首席 女王 会 居住 .

加利描述了他的女王将要居住的奢华生活。

[sleɪvz] [ɪn][ɔːl] [əˈbʌndəns] , [klɔːθ] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [sɪlk] , [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
Slaves in all abundance , cloth as fine as silk , ornaments of gold ,
奴隶 在 全部 丰富 , 布 作为 美好的 作为 丝绸 , 装饰品 的 金子 ,

奴隶众多，布料如丝绸般精美，金饰璀璨夺目。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈmerɪkən] [əˈlɑːrm] [klaːk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːrɪz] ; [hɜːr; hər] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kuːz] -
and an American alarm clock should be hers ; her food should be coos -
和 一个 美国人 警报 钟 应该 是 她的 ; 她 食物 应该 是 咕咕 -
- [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] ,
cousoo of the finest ,
- 的 这 最好的 ,

她应该用美国产的闹钟；她的食物应该是上等的咕咕索。

[hɜːr; hər] [drɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhaɪd,sɪːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪntɪdʒ] [jɪr] [ɪkˈskluːsɪvli] .
her drink should be Heidsieck of a vintage year exclusively .
她 喝 应该 是 海德西克 的 一个 优质的 年 只 .

她应该只喝年份特定的海德西克葡萄酒。

[ɔːl][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪɡˈzɪbɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][əˈpruːv(ə)l] ,
All the affairs of State should be exhibited for her approval ,
全部 这 事务 的 状态 应该 是 展出 为了 她 赞同 ,

国家的一切事务都应呈报给她批准。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [tuː] [bræs] [ˈkæənən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhaust] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənts] .
and even his two brass cannon should be housed in her apartments .
和 甚至 他的 二 黄铜 大炮 应该 是 房屋 在 她 公寓 .

甚至他的两门铜炮也应该安置在她的公寓里。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈlʌvər] [ɪn] [ˈlævɪ] [pərˈfekʃ(ə)n] ,
The King showed himself to be the royal lover in lavish perfection ,
这 国王 显示 他自己 到 是 这 皇家 情人 在 奢华的 完美 ,

国王展现出他作为一位极尽奢华的皇家情人的风范。

[ænd; ənd] [sleɪd] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðə; ði] [ˈɔːfər] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt]
and Slade could not bring himself to cut short the offer and tell him that
和 斯莱德 可以 不是 带来 他自己 到 切 短的 这 提供 和 告诉 他 那

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
the whole thing was impossible .
这 所有的 事物 曾是 不可能的 .

斯莱德实在不忍心打断他的提议，告诉他这一切是不可能的。

[hiː; hi] [ˈtempəraɪzd] ,
He temporized ,
他 临时性的 ,

他拖延时间，

[ænd; ənd] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪmˈself] [ɪːt] [taɪm][ðə; ði] [ˈmætər] [keɪm] [ʌp][ɑːn] [ˈhævɪŋ] [ɡɑːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and congratulated himself each time the matter came up on having got rid of the
和 恭喜 他自己 每个 时间 这 事情 来了 向上 在 拥有 得到 摆脱 的 这

[kɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈrʌptʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfrendli] [rɪˈleɪʃnz] .
King without rupture of their friendly relations .
国王 没有 破裂 的 他们的 友好的 关系 .

每当有人提起此事，他都会为自己既除掉了国王又没有破坏友好关系而感到沾沾自喜。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈpeɪʃ(ə)ns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈstrʌŋ] [aʊt][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
However , the royal patience , which had never been strung out to such a
然而 , 这 皇家 耐心 , 哪个 有 绝不 到过 串 出去 到 这样的 一个

[lenkθ; lenθ] [bɪˈfɔːr] ,
length before ,
长度 前 ,

然而，王室的耐心从未被消耗到如此程度。

[riːtʃt] [ɪts] [ˈbreɪkɪŋ] [streɪn] [ðæt] [deɪ][æt; ət][ˈmɑːlə] - [ˈnʌlə] [ˈʌndər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɔːlˈredi] [rɪˈkɔːrdɪd]
reached its breaking strain that day at Malla - Nulla under circumstances already recorded
达到 它是 打破 拉紧 那 天 在 马拉 - 空 在下面 情况 已经 记录

,
.
.

当天在马拉-努拉河，它达到了断裂应力，具体情况已被记录在案。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [əbˈteɪn] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [dɪˈplɒməsi] [hiː; hi] [ˈveri] [ˈnætʃ(ə)rəli] [meɪd]
and what the King could not obtain by this new diplomacy he very naturally made
和 什么 这 国王 可以 不是 获得 经过 这 新的 外交 他 非常 自然 制成

[ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][baɪ] [ˈmeθədz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈneɪtɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
up his mind to get hold of by methods which were more native to his
向上 他的 头脑 到 得到 抓住 的 经过 方法 哪个 是 更多的 本国的 到 他的

[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

国王无法通过这种新的外交手段获得的东西，他很自然地决定用他更熟悉的手段去获取。

[ˈbiːɪŋ] [mɔːrˈoʊvər] [ə; eɪ][ˈstrætədʒɪst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [saʊnd] [elɪˈmentri] [skɪl] ,
Being moreover a strategist with a good deal of sound elementary skill ,
存在 而且 一个 战略家 和 一个 好的 交易 的 声音 初级 技能 ,

此外，他还是一位拥有扎实基础技能的战略家，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [taɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [,riː,ɪnˈfɔː,smənts] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv]
he did not give the enemy time to bring in reinforcements after the first news of
他 做过 不是 给 这 敌人 时间 到 带来 在 增援部队 后 这 第一的 消息 的
[ˈdeɪndʒər] .
danger .
危险 .

在得知危险消息后，他没有给敌人时间调集援军。

- [ˈembəsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrekənɔɪtərɪŋ] [ˌekspəˈdɪ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] ,
Kwaka's embassy was a reconnoitring expedition as much as anything ,
- 大使馆 曾是 一个 侦察 远征 作为 很多 作为 任何事物 ,

夸卡的使团与其说是使团，不如说是一次侦察远征。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈdiːteɪl] [ðæt] [ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n] - [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [skerd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n]
and the detail that the brazen Kwaka should be scared out of his seven
和 这 细节 那 这 厚颜无耻 - 应该 是 害怕的 出去 的 他的 七
[ˈsensɪz] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huːz] [red] [hed] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpæləs]
senses by the man whose red head the King had already ordered for a palace
感官 经过 这 男人 谁 红色的 头 这 国王 有 已经 订购 为了 一个 宫殿
[ˈɔːrnəmənt] ,
ornament ,
装饰品 ,

还有一个细节是，厚颜无耻的夸卡竟然被国王已经下令将一头红发作为宫廷装饰品的那个人吓得魂飞魄散。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz][ˌkælkjuˈleɪ(ə)n] .
was a small thing which stood beyond his calculation .
曾是 一个 小的 事物 哪个 站立 超过 他的 计算 .

这是一件小事，却超出了他的预料。

[ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] - [pɪkt] [men] [leɪ] [ɪn] [ˈbɪvuæk] [ə; eɪ] [ber] [faɪv] [maɪlz] [ˈɪnlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
A force of 500 picked men lay in bivouac a bare five miles inland from the
一个 力量 的 - 挑选 男人 躺 在 露营 一个 裸 五 英里 内陆 从 这
[ˈfækt(ə)rɪ] ;
factory ;
工厂 ;

一支由 500 名精挑细选的士兵组成的队伍在距离工厂内陆 5 英里的荒凉地带扎营；

[ðə; ði][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] [saɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃ] [ˈrəʊdz] [prəˈtektɪd] [ðiːz] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈespɪənəːʒ] ; [ænd; ʌnd]
the ju - ju signs on the bush roads protected these from all espionage ; and
这 朱 - 朱 标志 在 这 衬套 道路 受保护 这些 从 全部 间谍 ; 和
[wen] [naɪt] [fel] ,
when night fell ,
什么时候 夜晚 跌倒 ,

丛林道路上的巫术标志保护了这些地方免受一切窥探；夜幕降临时，

[ə; eɪ][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈspeʃ(ə)] [ˈenvɔɪ] [pərˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈserəmoʊni] [wɪtʃ]
a ju - ju man who was the King's special envoy performed a ceremony which
一个 朱 - 朱 男人 WHO 曾是 这 国王学院 特别的 使者 执行 一个 仪式 哪个
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

一位自称是国王特使的巫医举行了一场仪式，他说：

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] ,
and which they understood ,
和 哪个 他们 理解 ,

他们明白这一点。

[ˈgræntɪd] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˌdɪspenˈseɪʃn] [əˈɡenst] [ðoʊz] [ˈɡoʊsts] [wɪt] [ɔːl] [west] [ˈæfrɪkən]
granted the soldiers a special dispensation against those ghosts which all West African
的确 这 士兵 一个 特别的 豁免 反对 那些 鬼魂 哪个 全部 西方 非洲
[ˈneɪtɪvz] [noʊ] [hɔːnt] [ðə; ði] [ˈdaːrkənəs] .
natives know haunt the darkness .
本地人 知道 出没 这 黑暗 .

给予士兵们特殊豁免权，让他们免受所有西非土著居民都知道的、萦绕在黑暗中的那些幽灵的侵扰。

[soʊ] [ðeɪ] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ˈfɔːrɪst] [ˈfeɪdz] ,
So they advanced to the attack through the gloom of the steaming forest shades ,
所以 他们 先进的 到 这 攻击 通过 这 愁云 的 这 蒸煮 森林 色调 ;
于是，他们穿过蒸腾的林荫昏暗，向敌人发起进攻。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər][ˈpeɪɡənz][wɪð; wɪθ] [haɪ] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd] [faɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [luːt] ,
those of them who were pagans with high spirit and fine hopes of loot ,
那些 的 他们 WHO 是 异教徒 和 高的 精神 和 美好的 希望 的 抢劫 ;
他们当中那些异教徒，精神抖擞，满怀掠夺的希望，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər] [ˈmɒzliːmɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪɡ] [fɪr] [wɪt] [ðeɪ]
and those of them who were Moslemin filled with a vague fear which they
和 那些 的 他们 WHO 是 穆斯林 已填 和 一个 模糊的 害怕 哪个 他们
[ɡliːnd] [frəm; frəm] - [hɪnts] .
gleaned from Kwaka's hints .
收集 从 - 提示 .

而那些穆斯林则从夸卡的暗示中感受到了一种模糊的恐惧。

[naʊ] [ˈkɑːrtər][dɪd][nɑːt] [fɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈɪŋɡlɪʃmənz] [trɪk] [ʌv; əv] [dɪsˈpaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
Now Carter did not fall into the usual Englishman's trick of despising his enemy .
现在 卡特 做过 不是 落下 进入 这 通常 英国人的 诡计 的 鄙视 他的 敌人 .
卡特并没有像其他英国人那样，轻视自己的敌人。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] - , - [ˈfaɪtɪŋ] [men] [ˈfɜːrmlɪ] [lɑːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,
Indeed he had that figure of 20 , 000 fighting men firmly lodged in his head ,
的确 他 有 那 数字 的 - , - 斗争 男人 牢牢 已提交 在 他的 头 ;
事实上，他脑子里一直牢牢记住着两万名战斗人员这个数字。

[ænd; ənd] [ɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːn] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌnbɔʊt] , [ɪkˈspektɪd] [ˈsuːnər] [ɔːr]
and short of the opportune arrival of a British gunboat , expected sooner or
和 短的 的 这 适时的 到达 的 一个 英国 炮舰 , 预期的 很快 或者
[ˈleɪtər][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [faɪt] .
later a furious fight .
之后 一个 狂怒 斗争 .
如果英国炮艇没有及时赶到，那么一场激烈的战斗迟早会发生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈrekənd] [ðæt] - [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] - [ˈsɪti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
But he reckoned that Kwaka would have to go back to Okky City with his
但 他 估计 那 - 会 有 到 去 后退 到 - 城市 和 他的
[rɪˈpɔːrt] ,
report ,
报告 ;

但他认为夸卡必须带着他的报告回到奥基城。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [rɪˈtʃːrɪn] [frəm; frəm] [ðens] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtækɪŋ] [fɔːrs] ;
and afterwards return from thence with an attacking force ;
和 然后 返回 从 因此 和 一个 攻击 力量 ;
然后从那里带着进攻部队返回；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ɔːlsʊʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈæfrɪkənz] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈɡoʊsts] ,
and he counted also on the African's fear of ghosts ,
和 他 计数 还 在 这 非洲的 害怕 的 鬼魂 ,
他还指望利用非洲人对鬼魂的恐惧。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][noʊ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rkənəs] .
and looked with confidence to no disturbance during the hours of darkness .
和 看起来 和 信心 到 不 干扰 期间 这 小时 的 黑暗 .

并且自信地认为，在夜幕降临之时，不会受到任何干扰。

[soʊ] [ɔ:ˈðoo] [hi:; hi] [wɜ:rkɪ] [ðə; ði] [ˈswetɪŋ] [ˈfækt(ə)rɪ][hændz][æt; ət] [haɪ] [ˈpreʃər] [ɪn][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp]
So although he worked the sweating factory hands at high pressure in piling up
所以 虽然 他 工作 这 出汗 工厂 双手 在 高的 压力 在 桩 向上
[ˈpʌntʃən] [ænd; ənd][ˈkeɪsɪz] ,
puncheons and cases ,
潘琴 和 案例 ,

所以，尽管他让工厂里的工人在高压下堆积木箱和箱子，

[ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv] [klɔ:θ] , [ænd; ənd] [sæks] [ʌv; əv][sɔ:lt][ˈɪntu:][ə; eɪ] [səb'stæɪn(ə)] [ˈbreɪtʃwɜ:rk] ,
and bales of cloth , and sacks of salt into a substantial breastwork ,
和 捆包 的 布 , 和 麻袋 的 盐 进入 一个 重大的 胸墙 ,
以及成捆的布匹和成袋的盐，筑成坚固的胸墙。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] [hɪm'self] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [felt] ,
he went to bed himself that night and felt ,
他 去 到 床 他自己 那 夜晚 和 毛毡 ,
那天晚上他独自上床睡觉，感觉.....

[æz; əz][hi:; hi] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ski:tʊʊ] [bɑ:r] ,
as he tucked in the edge of the mosquito bar ,
作为 他 塞进去 在 这 边缘 的 这 蚊子 酒吧 ,
他把蚊帐的边缘塞进桶里时，

[ðæt] [fju:] [waɪt] [men][ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [hæd; həd][ˈevər] [ɜ:rnd] [ˈbetər] [ə; eɪ] [spel] [ʌv; əv] [sli:p] .
that few white men on the Coast had ever earned better a spell of sleep .
那 很少 白色的 男人 在 这 海岸 有 曾经 获得 更好的 一个 拼写 的 睡觉 .
沿海地区很少有白人能像他那样睡得这么好。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æt; ət][tu:ˈtu:][ə; eɪ] . [em] . [wen] [ðə; ði] - [jel] [ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɑ:li]
It was at 2 A . M . when the Okky yell and the crash of a volley
它 曾是 在 2 一个 . M . 什么时候 这 - 叫喊 和 这 碰撞 的 一个 截击
[ʌv; əv][pɑ:t] - [leg] [woʊk] [hɪm; ɪm] ,
of pot - leg woke him ,
的 锅 - 腿 觉醒 他 ,
凌晨两点，奥基的叫喊声和一阵锅盖砸碎的声音把他吵醒了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [gɔ:z] [ɪn][wʌn][dʒʌmp] .
and he leaped up and through the gauze in one jump .
和 他 跳跃 向上 和 通过 这 纱布 在 一 跳 .
他纵身一跃，一脚跃过了纱布。

[hi:; hi][ræn] [aʊt] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [vəˈrændə] , [ænd; ənd] [met] [ðer; ðər] [ˈlɔ:rə] [sleɪd] .
He ran out onto the veranda , and met there Laura Slade .
他 跑 出去 到 这 阳台 , 和 遇见 那里 劳拉 斯莱德 .
他跑到阳台上，在那里遇到了劳拉·斯莱德。

[fi:; ji] [wʌz; wəz] [drest] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər][hænd][ðə; ði] [tʃi:p] [ˈskɪptən] [rɪˈvɑ:lvər] [wɪtʃ]
She was dressed , and had in her hand the cheap Skipton revolver which
她 曾是 穿着 , 和 有 在 她 手 这 便宜的 斯基普顿 左轮手枪 哪个
[hi:; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ,
he had given her ,
他 有 给定 她 ,
她穿戴整齐，手里拿着他送给她的那把廉价的斯基普顿左轮手枪。

[ænd; ənd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd][wʌnz] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [ə; eɪ][hɑ:rd] -
and towards the purchase of which his father had once contributed a hard -
和 向 这 购买 的 哪个 他的 父亲 有 一次 贡献 一个 难的 -
[tu:; tə] - [spər] [ten] [ˈɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [hæf] [ˈɡɪni] [ðæt] [aɪ ˈti:][kɔ:st] .
to - spare ten shillings out of the whole half guinea that it cost .
到 - 空闲的 十 先令 出去 的 这 所有的 一半 几内亚 那 它 成本 :
他的父亲曾为购买这件东西出资十先令，而这件东西总共要半基尼。

[ˈmu:nlaɪt] [pɔ:d] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈsɪlvəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt]
Moonlight poured down upon them pure and silvery from a clear night
月光 倾倒 向下 之上 他们 纯的 和 银色 从 一个 清除 夜晚
[ˌoʊvərˈhed] ,
overhead ,
开销 ,
月光纯净而银亮，从晴朗的夜空倾泻而下，洒在他们身上。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðə; ði][lənd] [brɪˈloʊ] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but all the land below up to the level of the veranda was filled with a
但 全部 这 土地 以下 向上 到 这 等级 的 这 阳台 曾是 已填 和 一个
[mɪst] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪk] [æz; əz][ˈkɑ:t(ə)n] [wʊl] .
mist that was white and thick as cotton wool .
薄雾 那 曾是 白色的 和 厚的 作为 棉布 羊毛 :
但从阳台到阳台下方的所有土地都笼罩在一层像棉花一样浓密的白色薄雾中。

[ɪn] [ðɪs] [fɑ:g] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [blæk] [men] [skri:md] [ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] ,
In this fog invisible black men screamed and yelled and cursed ,
在 这 多雾路段 无形的 黑色的 男人 尖叫 和 大喊 和 被诅咒的 ,
在这片迷雾中，看不见的黑人男子尖叫、怒吼、咒骂。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ðə; ði] [red] [ɡler] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:r] ,
and occasionally there came to them the red glare , and the roar ,
和 偶尔 那里 来了 到 他们 这 红色的 强光 , 和 这 吼 ,
偶尔，他们会看到红色的光芒和咆哮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔ:] [blæk] - [ˈpaʊdər] - [smoʊk] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɪntlə:k] .
and the raw black - powder - smoke smell of the flintlocks .
和 这 生的 黑色的 - 粉末 - 抽烟 闻 的 这 燧发枪 :
还有燧发枪散发出的黑火药燃烧的浓烈烟雾味。

" [ðə; ði] [ˈbegərz] [wɪl] [rʌʃ] [ðoʊz] [ˌbæriˈkeɪdz] , " [sed] [ˈkɑ:rtər] , " [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [lʊk] [aʊt] .
" **The beggars will rush those barricades ,** " **said Carter ,** " **if I don't look out** .
" 这 乞丐 将要 匆忙 那些 路障 , " 说 卡特 , " 如果 我 不 看 出去 :
“如果我不注意，乞丐们就会冲过那些路障，”卡特说。

[ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [ˈlɔ:rə] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðæt] [ˈpɪst(ə)l] [daʊn] .
You stay here , Laura , and put that pistol down .
你 停留 这里 , 劳拉 , 和 放 那 手枪 向下 :
劳拉，你待在这里，把枪放下。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈbi:stli] [ˈdeɪndʒərəs] [tɔɪ] . "
It's a beastly dangerous toy . "
它是 一个 兽 危险的 玩具 : "
这是一款极其危险的玩具。

" [aɪ] [meɪ] [wɑ:nt][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][maɪˈself] . "
" **I may want it for myself** . "
" 我 可能 想 它 为了 我 : "
“我可能想要自己用。”

" [dəʊnt][bi:; bi] [ˌmelədrəˈmætɪk] .
" **Don't be melodramatic** .
" 不 是 戏剧性的 :
别太戏剧化。

[naʊ] [rʌn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mes] - [ru:m] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [get] [daʊn] [ðoʊz] [tu:]
Now run into the mess - room , there's a good girl , and get down those two
现在 跑步 进入 这 混乱 - 房间 , 有 一个 好的 女孩 , 和 得到 向下 那些 二
['wɪntʃɪstər] ,
Winchesters ,
温彻斯特 ,

现在快跑到餐厅去, 那里有个乖女孩, 把那两把温彻斯特步枪拿下来。

[ænd; ənd] [loʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['mægəzɪnz] .
and load up the magazines .
和 加载 向上 这 杂志 .

把弹匣装满。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu;; tə] [help] [ðə; ði] [bɔɪz] .
I'm going down to help the boys .
我是 去 向下 到 帮助 这 男孩们 .

我要下去帮帮那些小伙子们。

" [bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [hi;; hi] [spoʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɑ:rd] [pʌf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [bri:z]
" But even as he spoke there came a sudden hard puff of the land breeze
" 但 甚至 作为 他 辐 那里 来了 一个 突然 难的 噗 的 这 土地 微风
[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [mɪst] [swɜ:rl] [ænd; ənd] [twɪst] [ʌp] ['ɪntu:] ['goʊstli] [laɪf] ,
that made the mist swirl and twist up into ghostly life ,
那 制成 这 薄雾 漩涡 和 捻 向上 进入 幽灵般的 生活 ,
“但他话音刚落, 突然一阵强劲的陆风吹来, 使薄雾翻腾旋转, 仿佛幽灵般飘浮起来。”

[ænd; ənd] [left] [kə'nælz] [ænd; ənd] [pu:lz] [ʌv; əv] ['klɪrənəs] .
and left canals and pools of clearness .
和 左边 运河 和 游泳池 的 清晰度 .

留下了清澈的运河和水池。

[hi;; hi] ['dɑ:rtɪd] [ɪn'saɪd] , [snætʃt] [ʌp] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪfəlz] , [ænd; ənd] [kræmd] [aɪ 'ti:] [fʊl] [ʌv; əv]
He darted inside , snatched up one of the rifles , and crammed it full of
他 飞镖 里面 , 抢夺 向上 一 的 这 步枪 , 和 拥挤 它 满的 的
['kɑ:trɪdʒɪz] .
cartridges .
墨盒 .

他冲进屋里, 抓起一支步枪, 往枪膛里塞满了子弹。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [ə; eɪ] ['skætər] - [ɡʌn] , " [hi;; hi] [sed] .
" I wish I'd a scatter - gun , " he said .
" 我 希望 ID 一个 分散 - 枪 , " 他 说 .

“我真希望我有一把霰弹枪,”他说。

" [aɪ] [ju:st] [tu;; tə] [bi;; bi] [ə; eɪ] ['neɪlər] [æt; ət] ['ræbəts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [graʊs] [æt; ət] [hoʊm] .
" I used to be a nailer at rabbits and the occasional grouse at home .
" 我 用过的 到 是 一个 钉枪 在 兔子 和 这 偶然 松鸡 在 家 .

“我以前在家打兔子, 偶尔也打松鸡。”

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [du:][tu;; tə] [mɪs] [hɪr] , [ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [tu:l] [ɪz] [nu:] .
However , it won't do to miss here , although the tool is new .
然而 , 它 惯于 做 到 错过 这里 , 虽然 这 工具 是 新的 .

然而, 尽管这个工具是新的, 但在这里错过它可就不好了。

" [hi;; hi] [θru:] [ʌp] [ðə; ði] ['wepən] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [ɑ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ɑ:t]
" He threw up the weapon to his shoulder , and shot as a game shot
" 他 扔 向上 这 武器 到 他的 肩膀 , 和 射击 作为 一个 游戏 射击
[ʃu:ts] ,
shoots ,
芽 ,

他将武器甩到肩上, 像猎手一样开枪射击。

[wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][bəuθ] [aɪz] ['stɜ:n] [waɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['leðə] [tʃɑ:rm] - [keɪs] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
with head erect and both eyes staring wide at a leather charm - case on the
和 头 直立 和 两个都 眼睛 凝视 宽的 在 一个 皮革 魅力 - 案件 在 这
[brɔ:d] [blæk] [tʃest] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pɪkt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt] .
broad black chest which he picked as his object .
广阔 黑色的 胸部 哪个 他 挑选 作为 他的 目的 .
他昂首挺胸，双眼圆睁地盯着宽阔的黑色箱子上的一个皮质护身符盒，他选中了这个护身符盒作为他的目标。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [skwɪnt] [ə'lo:n] [ðə; ðɪ] ['bærəl] .
He did not know how to squint along the barrel .
他 做过 不是 知道 如何 到 眯 沿着 这 桶 .
他不知道如何沿着枪管眯眼看。

[ðen] [hi:; hi] [prest] [hoʊm][ðə; ðɪ] ['trɪgə] ,
Then he pressed home the trigger ,
然后 他 按下 家 这 扳机 ,
然后他扣动了扳机。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['noʊn] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ʃɑ:t] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][mæn]
and had the thrill of knowing that he had shot his first man
和 有 这 刺激 的 会心 那 他 有 射击 他的 第一的 男人
他兴奋地意识到自己射杀了第一个人.....

[hi:; hi] [wɔ:md] [tu:; tə][ðə; ðɪ][wɜ:rk]['æftə] [ðæt] , [ænd; ənd]['faɪərd][ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['dedli]
He warmed to the work after that , and fired on and on with deadly
他 温暖 到 这 工作 后 那 , 和 被解雇 在 和 在 和 致命
[spi:d] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] ,
speed and accuracy ,
速度 和 准确性 ,
此后他逐渐进入状态，射击速度和精准度都惊人地高。

[tɪl] [ðə; ðɪ] ['hi:trɪd] ['bærəlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pi:təz] [bə:nd] ['bɜ:rə] [sleɪdz] [hændz][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tʃɑ:rdʒd]
till the heated barrels of the repeaters burned Laura Slade's hands as she charged
直到 这 加热 桶 的 这 中继器 烧伤 劳拉 斯莱德的 双手 作为 她 带电
[ðə; ðɪ] ['mægəzɪnz] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .
the magazines beneath them .
这 杂志 下面 他们 .
直到劳拉·斯莱德给下面的弹匣装弹时，连发枪滚烫的枪管才烫伤了她的双手。

[frɒm; frəm] ['sʌmwɜ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊə] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fækt(ə)ri] [keɪm] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] ,
From somewhere in the lower part of the factory came White - Man's - Trouble ,
从 某处 在 这 降低 部分 的 这 工厂 来了 白色的 - 男人的 - 麻烦 ,
白人的麻烦是从工厂下层某个地方传出来的，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] ['ænsə] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['fju:sələ:d,'fju:səleɪd] ,
and when in answer to the fusillade ,
和 什么时候 在 回答 到 这 齐射 ,
而当回应这连环扫射时，

['ʃaʊəz] [ʌv; əv][pɑ:t] - [leg] [bɪ'gæn][tu:; tə]['rʌs(ə)l]['oʊvə][ðə; ðɪ][və'rændə][ænd; ənd] [skri:m] [θru:] [ðə; ðɪ]
showers of pot - leg began to rustle over the veranda and scream through the
淋浴 的 锅 - 腿 开始 到 沙沙 超过 这 阳台 和 尖叫 通过 这
[ru:f] ,
roof ,
屋顶 ,
一阵阵地，锅盖上的水花开始在阳台上沙沙作响，并呼啸着冲破屋顶。

[ðæt] ['væliənt]['pɜ:rs(ə)n] ['prez(ə)ntli] ['drægd] [aʊt] ['bedɪŋ] [tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] ['brestwɜ:rk] .
that valiant person presently dragged out bedding to form a breastwork .
那 英勇 人 目前 拖拽 出去 寝具 到 形式 一个 胸墙 .
那位英勇的人随即拖出铺盖物，筑起一道胸墙。

[bʌt; bət] [ɔ:l'doʊ] ['kɑ:rətər] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [fʊt] [eɪkt] [ðə; ði] - [wəd] [nɑ:t] [ʃoʊ]
But although Carter kicked him till his foot ached the Krooboy would not show
 但 虽然 卡特 踢 他 直到 他的 脚 疼痛 这 - 会 不是 展示
 [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [sə'fɪntli] [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [ɡʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mju:tʃuəl] [dɪ'fens] .
his own head over it sufficiently to use a gun for the mutual defence .
 他的 自己的 头 超过 它 足够 到 使用 一个 枪 为了 这 相互的 防御 .
 尽管卡特踢得他脚很疼，但克鲁男孩始终没有露出头来，以至于无法用枪进行共同防御。

[hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ˈstɑ:lɪdli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " ['plenti] - [tu:] - [mʌtʃ] [bæd] [ʃɑ:t] ,
He stuck to it stolidly that he was a " plenty - too - much bad shot .
 他 卡住 到 它 沉稳地 那 他 曾是 一个 " 很多 - 也 - 很多 坏的 射击 ,
 他始终坚定地认为，他的枪法“实在太差了”。

" [ænd; ənd][ˈkɑ:rtər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈɑ:kjupaɪd][ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaɪər][tu:; tə] [spər] [taɪm]
 " and Carter was too much occupied in keeping up his own fire to spare time
 " 和 卡特 曾是 也 很多 占领 在 保持 向上 他的 自己的 火 到 空闲的 时间
 [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [koʊˈzɪrʒn] .
for further coercion .
 为了 更远 强迫 .

而卡特忙于维持自己的战火，无暇顾及进一步的胁迫。

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] [tʃeɪndʒd] ['raɪfəlz][wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] ,
But as he changed rifles with Laura ,
 但 作为 他 已更改 步枪 和 劳拉 ,
 但当他 和 劳拉 交换 步枪 时 ,

[hiː; hi] [sed] ['evri] ['pɔɪzənəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [kʊd; kəd] [ɪn'vent]
he said every poisonous thing to White - Man's - Trouble that his mind could invent
 他 说 每一个 有毒 事物 到 白色的 - 男人的 - 麻烦 那 他的 头脑 可以 发明
 , [ænd; ɛnd] [ðæt] ['æfrɪkən] ['lɪsnd] ,
 , and that African listened ,
 , 和 那 非洲 听着 ,
 他把所有他能想到的针对“白人麻烦”的恶毒言论都说了出来，而那个非洲人竟然听进去了。

[bʌt; bət] [meɪd] ['niːðər] ['ænsər] [nɔːr][rɪ'plaɪ] .
but made neither answer nor reply .
 但 制成 两者都不 回答 也不 回复 .
 但他既没有回答也没有回复。

[hiː hi][ˈfaɪərd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['dedli] [spiːd] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] , [tɪl] [ðə; ði]
He fired on and on with deadly speed and accuracy , till the
 他 被解雇 在 和 在 和 致命 速度 和 准确性 , 直到 这
 他以惊人的速度和精准度持续射击，直到.....

[ˈhi:tɪd] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpi:tɜ:z] [bə:nd] [ˈlɔ:rə] [sleɪdz] [hændz] .
heated barrels of the repeaters burned Laura Slade's hands .
 加热 桶 的 这 中继器 烧伤 劳拉 斯莱德的 双手 .
 连发步枪滚烫的枪管烫伤了劳拉·斯莱德的双手。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['bædli] [ə'genst] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] [fɔ:rs] .
The fight was going badly against the factory force .
 这 斗争 曾是 去 糟糕 反对 这 工厂 力量 .
 与工厂部队的战斗进展不顺。

[ðə; ði] - [menz] [ə'ri:dʒən(ə)l] [sə'rpraɪz] [hæd; həd] [bɪn] [veri] [kəm'pli:t] ,
The Okky men's original surprise had been very complete ,
 这 - 男士 原来的 惊喜 有 到过 非常 完全的 ,
 奥基男人们最初的惊喜非常彻底，

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌʃt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈfensɪz] [ɔ:l] [raʊnd] .
and they had rushed the outer line of the defences all round .
 和 他们 有 匆忙 这 外 线 的 这 防御 全部 圆形的 .
 他们已经突破了四周的外围防线。

[ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪn] [kənˈsɪstɪd] [ˈmɪrli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [bɔɪz] [hæd; həd]
The inner line consisted merely of the buildings ; and the factory boys had
这 内 线 由.....组成 仅仅 的 这 建筑物 ; 和 这 工厂 男孩们 有
[ˈboʊltɪd][fɔːr; fər] [ðiːz] ,
bolted for these ,
螺栓连接 为了 这些 ;

内线只有几栋楼；工厂里的工人们都跑去那里了。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði][muˈlɑːtoʊ] [klɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔːrtʃuˈgiːz] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər]
and had joined the mulatto clerks and the Portuguese who were there
和 有 加入 这 混血儿 职员 和 这 葡萄牙语 WHO 是 那里
[ɔːlˈredɪ] .
already .
已经 .

他加入了混血职员和葡萄牙人的行列，这些人原本就在那里。

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈfens] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ˈbædli] [ˈmænɪdʒd] ;
The whole defence , of course , was badly managed ;
这 所有的 防御 , 的 课程 , 曾是 糟糕 管理 ;

当然，整个辩护过程组织得很糟糕；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈvaɪzɪd] [baɪ][ˈtreɪdərz] , [nɑːt][baɪ]
but then it must be remembered that it was devised by traders , not by
但 然后 它 必须 是 记得 那 它 曾是 设计 经过 交易员 , 不是 经过
[ˈsoʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

但必须记住，这是商人制定的，而不是士兵制定的。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈkɑːrtɜːz] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [mʊəz] [ænd; ənd] [ˈwɔːrɪnz] [ʌv; əv]
If it had not been for Carter's education on the moors and warrens of
如果 它 有 不是 到过 为了 卡特的 教育 在 这 沼泽地 和 兔窝 的
[ˈʌpər] [ˈwɔːrfɪdeɪl] ,
Upper Wharfedale ,
上 沃夫代尔 ,

如果不是卡特在沃夫代尔上游的荒原和迷宫中接受的教育，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈdedlɪnɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [əˈɡenst] [ˈrʌʃɪz] [æt; ət][kloʊz] [ˈkwɔːrtərz] ,
and his consequent deadliness with a rifle against rushes at close quarters ,
和 他的 后果 致命性 和 一个 步枪 反对 冲刺 在 关闭 四分之一 ,

以及他随后在近距离用步枪对付冲锋者的致命能力，

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] [wɪˈðɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
the factory would have been put to the storm within five minutes of the first
这 工厂 会 有 到过 放 到 这 风暴 之内 五 分钟 的 这 第一的
[əˈtæk] .
attack .
攻击 .

工厂在第一次袭击发生后的五分钟内就会被摧毁。

[brɪˈsaɪdɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈsepʃənz] , [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [kruːs] ; [ænd; ənd] [ðiːz] ,
Besides , with a few exceptions , the factory boys were Kroos ; and these ,
除了 , 和 一个 很少 例外情况 , 这 工厂 男孩们 是 克罗斯 ; 和 这些 ,

此外，除了少数例外，工厂里的男孩都是克罗斯家族的人；而这些人，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈwɜːrkərz] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [æmˈfɪbiəs] [æz; əz] [siːlz] , [ɑːr; ər]
though they are magnificent workers and about as amphibious as seals , are
尽管 他们 是 壮丽 工人 和 关于 作为 水陆两用 作为 封印 , 是
[ɪmˈfætɪkli] [nɑːt] [ˈfaɪtɪŋ] [men] .
emphatically not fighting men .
强调地 不是 斗争 男人 .

虽然它们是出色的劳动者，而且像海豹一样具有两栖能力，但它们绝对不是战斗型动物。

[ðeɪ] [ˈbætld] [ˈmænfəli] [ɪˈnʌf] [ˈæftər][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [sərˈpraɪz] ,
They battled manfully enough after the shock of the first surprise ,
他们 战斗 勇敢地 足够的 后 这 震惊 的 这 第一的 惊喜 ,
在经历了第一次突袭的震惊之后，他们仍然英勇奋战。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][noʊ] [pæθ] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ˈɔ:fərd] [ɪtˈself] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [treɪd]
and because no path of escape offered itself ; and whilst there were trade
和 因为 不 小路 的 逃脱 提供 本身 ; 和 而 那里 是 贸易
[ˈɡʌnz] [tu:; tə][ˈfaɪər] ,
guns to fire ,
枪支 到 火 ,
因为没有逃生之路；而且当时还有火炮可以发射，

[ðeɪ] [dɪˈraɪvd] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [treɪd] - [ˈpaʊdər]
they derived a fine encouragement from the noise of the black trade - powder
他们 衍生的 一个 美好的 鼓励 从 这 噪音 的 这 黑色的 贸易 - 粉末
[ɪkspˈləʊʒnz] ,
explosions ,
爆炸 ,
他们从黑火药爆炸的声响中得到了极大的鼓舞。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈækɹɪd] [smel] [ʌv; əv] [smoʊk] .
and the acrid smell of smoke .
和 这 辛辣 闻 的 抽烟 .
还有刺鼻的烟味。

[bʌt; bət] [fju:;] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ˈeni] [əˈtempt] [tu:; tə][,riˈloʊd][ðer; ðər] [ˈflɪntlə:k] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
But few of them made any attempt to reload their flintlocks a second time ,
但 很少 的 他们 制成 任何 试图 到 重新加载 他们的 燧发枪 一个 第二 时间 ,
但他们中很少有人尝试第二次重新装填燧发枪。

[ænd; ənd][fɜ:r; fər][kəʊld] [mæˈtʃeɪt] [wɜ:rk][æt; ət] [kloʊz] [ˈkwɔ:rtəɹz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈæpɪtaɪt] .
and for cold matchet work at close quarters they had little appetite .
和 为了 寒冷的 火柴 工作 在 关闭 四分之一 他们 有 小的 食欲 .
他们不太喜欢在寒冷的近距离使用砍刀。

[soʊ][baɪ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [tu:z] , [ænd; ənd] [tenz] ,
So by ones , and twos , and tens ,
所以 经过 一个 , 和 二 , 和 十 ,
所以，一一、二一、十一一地数着

[ðeɪ] [bɪˈɡæən] [ˈslɪpɪŋ] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] ([tu:; tə][bi:; bi] [ˈhʌntɪd] [daʊn] [ˈpi:smi:l] [baɪ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ]
they began slipping off into the bush (to be hunted down piecemeal by the savage
他们 开始 滑倒 离开 进入 这 衬套 (到 是 猎杀 向下 零散地 经过 这 野蛮的
[ˈenəmi] [ˈleɪtər][ɑ:n]) [ænd; ənd] [su:n] [ˈoʊnli][ðə; ði] [klɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈfi:vər] - [ˈfeɪkən]
enemy later on) and soon only the clerks and the two fever - shaken
敌人 之后 在) 和 很快 仅有的 这 职员 和 这 二 发烧 - 摇晃
[ˌpɔ:rtʃʊˈɡi:z] [wɜ:ɹ; wər] [left] [əˈlaɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈbɪldɪŋz] .
Portuguese were left alive in the lower buildings .
葡萄牙语 是 左边 活 在 这 降低 建筑物 .

他们开始溜进灌木丛（后来被残暴的敌人逐个追杀），很快，低矮的建筑物里只剩下职员和两个发烧的葡萄牙人活着。
[aɪˈti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [nu:] [ˈendʒɪn] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtæk] .
It was at this point a new engine was added to the attack .
它 曾是 在 这 观点 一个 新的 引擎 曾是 额外 到 这 攻击 .
就在这时，攻击中加入了一个新的引擎。

[da:n] [hæd; həd][dʒʌst] [li:pt] [ʌp] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [ˈsɪkli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] ,
Dawn had just leaped up yellow and sickly over the sea ,
黎明 有 只是 跳跃 向上 黄色的 和 病弱的 超过 这 海 ,
黎明时分，一抹金黄而病态的光芒跃过海面。

[wen] [ə; eɪ] [kræʃ] [ræŋ] [aʊt] [ðæt] ['dʒɑ:rd][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['evri] ['bɪldɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
when a crash rang out that jarred the air and every building about the place .
什么时候 一个 碰撞 响铃 出去 那 罐装 这 空气 和 每一个 建筑 关于 这 地方 .
一声巨响传来，震动了周围的空气和建筑物。

" [hɪr] [ðæt] ? " [krəʊkt] ['kɑ:rtər] .
" Hear that ? " croaked Carter .
" 听到 那 ? " 呱呱叫 卡特 .

“听到了吗？”卡特沙哑地说道。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kænən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræs] [wʌn][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [rɪŋ] .
" That's a cannon , and a brass one as you can tell by the ring .
" 那就是 一个 大炮 , 和 一个 黄铜 一 作为 你 能 告诉 经过 这 戒指 .
“那是一门大炮，而且是黄铜炮，从炮口的环就能看出来。”

[ɪts] ['prɑ:bəbli] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [oʊld] [bræs] ['gʌnz] [ðæt] [ðə; ði] [pɔ:rtʃʊ'gi:z] [ju:st] [tu:; tə][kæst][fɔ:r; fər]
It's probably one of those old brass guns that the Portuguese used to cast for
它是 大概 一 的 那些 老的 黄铜 枪支 那 这 葡萄牙语 用过的 到 投掷 为了
[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
the natives two hundred years ago .
这 本地人 二 百 年 前 .
这很可能是两百年前葡萄牙人为当地土著铸造的那种老式黄铜枪。

[wʌn][ʌv; əv][maɪ][kʃjəri'a:səti] ['di:lɜ:z] ['prɑ:mɪst] [em 'i:] ['fɪftɪ] ['gəʊldən] ['sɒvrɪnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]
One of my curiosity dealers promised me fifty golden sovereigns for a genuine
一 的 我的 好奇心 经销商 承诺 我 五十 金的 君主 为了 一个 真的
['spesɪmən] .
specimen .
标本 .

我的一位古玩商承诺，如果找到一件真品，他将以五十枚金币的价格卖给我。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt][spɑ:t] [ðæt] [gʌn][ænd; ənd] [pɪk] [ɔ:f][ðə; ði][men] [hu:] [ɑ:r; ər] ['sɜ:rvɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
If I don't spot that gun and pick off the men who are serving it ,
如果 我 不 点 那 枪 和 挑选 离开 这 男人 WHO 是 服务 它 ,
如果我不发现那把枪并干掉那些拿着枪的人，

[ðeɪl] [dʒʌŋ][ju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)ntɪ] .
they'll jug us for a certainty .
他们会 水壶 我们 为了 一个 肯定 .

他们肯定会评判我们。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [soʊ]['dʒɑ:li] [wel] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃ] !
But they've got the blessed thing so jolly well hidden among the bush !
但 他们有 得到 这 蒙福 事物 所以 快乐的 出色地 隐 之中 这 衬套 !
但他们把那宝贝藏得真好，藏在灌木丛里！

[wel] , [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [i:z] [ʌp][ɑ:n][maɪ] [oʊn] ['ʃu:tɪŋ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [flæʃ] .
Well , I'm going to ease up on my own shooting and watch for the next flash .
出色地 , 我是 去 到 舒适 向上 在 我的 自己的 射击 和 手表 为了 这 下一个 闪光 .
好吧，我打算减少自己的拍摄，留意下一次闪光。

[get][em 'i:][ə; eɪ][drɪŋk] , [ju:; jʊ] ['plʌki] ['dɑ:rlɪŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [els] [maɪ] [θroʊt] [wɪl] [kræk] [ɪn] [tu:] .
Get me a drink , you plucky darling , will you , or else my throat will crack in two .
得到 我 一个 喝 , 你 勇敢的 亲爱的 , 将要 你 , 或者 别的 我的 喉 将要 裂缝 在 二 .
给我拿杯水来，你这勇敢的小宝贝，不然我的嗓子就要断了。

[brɪŋ] [ə; eɪ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] .
Bring a chattie of water ; that's what I want .
带来 一个 聊天 的 水 ; 那就是 什么 我 想 .

给我拿来一瓶水；这就是我想要的。

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [aɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [koust] .
" **The heat of this night has been about the worst I have known on the Coast .**
" 这 热 的 这 夜晚 有 到过 关于 这 最差 我 有 已知 在 这 海岸 .
"
"
"

今晚的酷热是我在沿海地区经历过的最难熬的夜晚之一。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [hɑ:t] [tu:; tə] [læst] , " [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
" **It is too hot to last ,** " **said the girl .**
" 它 是 也 热的 到 最后的 , " 说 这 女孩 .

“天气太热了，不能一直这样下去。”女孩说。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [wɔ:rm] [æz; əz] [ti:] .
" **I'm afraid even the water in the chattie will be as warm as tea .**
" 我是 害怕的 甚至 这 水 在 这 聊天 将要 是 作为 温暖的 作为 茶 .
" 恐怕连茶水间的水都会像茶一样温热。”

" [ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [mes] - [ru:m] ,
" **She went into the mess - room ,**
" 她 去 进入 这 混乱 - 房间 ,

她走进了餐厅，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [ɑ:n] [hændz] [ænd; ənd] [ni:z] [tu:; tə] [ki:p] [br'loʊ] [ðə; ði] ['ʃaʊə-z] [ʌv; əv]
and presently came back on hands and knees to keep below the showers of
和 目前 来了 后退 在 双手 和 膝盖 到 保持 以下 这 淋浴 的
[pɑ:t] - [leg] [wɪt] [wɜ:r; wər] [pə'sɪstəntli] ['wɪslɪŋ] [oʊvər'hed] ,
pot - leg which were persistently whistling overhead ,
锅 - 腿 哪个 是 持续地 吹口哨 开销 ,

于是他只好手脚并用地爬回来，躲避头顶上不断呼啸而过的锅腿雨。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wet] ['pɔ:rəs] ['bɑ:t(ə)] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði]
and gave him the wet porous bottle , and crouched beside him under the
和 给予 他 这 湿的 多孔 瓶子 , 和 蹲着 旁 他 在下面 这
[brest,wɜ:rk] [æz; əz] [hi:; hi] [dræŋk] .
breastwork as he drank .
胸墙 作为 他 喝 .

然后把湿漉漉的多孔水瓶递给他，在他喝水的时候，蹲在他身旁的胸墙下。

" [wel] , [maɪ] ['swi:thɑ:rt] , " [sed] ['kɑ:rtər] ,
" **Well , my sweetheart ,** " **said Carter ,**
" 出色地 , 我的 亲爱的 , " 说 卡特 ,

“嗯，我的宝贝，”卡特说道。

" [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ʌn'lʌki] [tu:; tə] [drɪŋk] [wʌnz] [best] ['gɜ:lz] [helθ] [ɪn] ['wɔ:tər] , [hɪəz] [jɔr; jər] [toʊst] !
" **if it isn't unlucky to drink one's best girl's health in water , here's your toast !**
" 如果 它 不是 倒霉 到 喝 一个人的最好的 女孩们 健康 在 水 , 这里是 你的 吐司 !

“如果把心爱的女孩的健康喝在水里不算不吉利的话，那就敬你一杯吧！”

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [plʌkt] ['læsi] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪd] [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [ɜ:rθ] ,
You're the finest plucked lassie in all the wide and wondrous earth ,
你是 这 最好的 拨弦 恋人 在 全部 这 宽的 和 奇妙的 地球 ,
你是这广袤奇妙世界中最美艳动人的姑娘！

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [dəʊnt] [br'li:v] [aɪ] ['evər] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
and now I come to think of it , I don't believe I ever proposed to you . "
和 现在 我 来 到 思考 的 它 , 我 不 相信 我 曾经 建议的 到 你 . "

现在想想，我好像从来没有向你求婚过。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] ['nevər] [dɪd] .
" **No , you never did .**
" 不 , 你 绝不 做过 .

“不，你从来没有做到过。”

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] . " **I don't see why you should .** "

我 不 看 为什么 你 应该 . "

我不明白你为什么应该这样做。

" [stɪk] [jər; jər] [hed] ['loʊər] [daʊn] . **Stick your head lower down .** "

" 戳 你的 头 降低 向下 . "

把头低下去。

[ðæt] [θɪŋ] [ðæt] [sed] - [wɪsp] - [wɪsp] ! - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] - ['bʊlɪt] . **That thing that said ' whisper - whisper ! ' was a rifle - bullet .**

那 事物 那 说 - 耳语 - 耳语 ! - 曾是 一个 步枪 - 子弹 .

发出“嗖嗖”声的那个东西是一颗步枪子弹。

[ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['blu:mɪŋ] ['mɑ:rksmən] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt][hæv; həv][ju:; jʊ] [pɪkt] [ɔ:f] **They've got a blooming marksman down there , and I can't have you picked off** .

他们有 得到 一个 盛开 神射手 向下 那里 , 和 我 不能 有 你 挑选 离开 .

他们那边有个神枪手，我可不能让你被干掉。

[ænd; ənd][dəʊnt] [tɔ:k] ['rʌbɪʃ] . **And don't talk rubbish .**

和 不 讲话 垃圾 .

别胡说八道。

[ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['dʒɑ:li][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə] ['mæri] [em 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evər][wi:; wi][kæn; kən] [ə'fɔ:rd] **You know you're jolly going to marry me as soon as ever we can afford** [aɪ 'ti:] , **it** ,

你 知道 你是 快乐的 去 到 结婚 我 作为 很快 作为 曾经 我们 能 买得起 它 ,

你知道你肯定会尽快娶我，只要我们经济条件允许。

[ɪf] ['evər][wi:; wi][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , [wɪt] ['ɪznt] ['laɪkli] . **if ever we get out of this , which isn't likely .**

如果 曾经 我们 得到 出去 的 这 , 哪个 不是 可能 .

如果我们能摆脱困境的话，但这不太可能。

" [hi:; hi] [klæpt] [æn; ən][ɑ:rm] ['snʌgli] [raʊnd] [hɜ:r; hər] , **He clapped an arm snugly round her .** "

" 他 鼓掌 一个 手臂 舒适地 圆形的 她 ,

他用一只胳膊紧紧地搂住她，

[ænd; ənd]['dʌblju:] - [oʊ] - [es] - [eɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv][pɑ:t] - [leg][ˈɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] **and w - o - s - h came a load of pot - leg into the other side of the** [ˈbedɪŋ] [wɪt] [prəˈtektɪd] [ðem; ðəm] . **bedding which protected them .**

寝具 哪个 受保护 他们 .

嗖的一声，一大堆锅腿冲进了保护它们的床铺的另一边。

" [gɑ:t] ['eni] ['sɪli] [əb'dʒɛkʃənz] [tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə] [ðæt] ? " **Got any silly objections to make to that ?** "

" 得到 任何 愚蠢的 反对意见 到 制作 到 那 ? "

你还有什么愚蠢的反对意见吗？

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɔ:t] ['oʊvər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] , [dʒɔ:rdʒ] ? **Have you thought over what it means , George ?** "

" 有 你 想法 超过 什么 它 方法 , 乔治 ?

“乔治，你有没有想过这意味着什么？”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t] [waɪt] . "
You know I'm not white . "
你 知道 我是 不是 白色的 . "

你知道我不是白人。

" [bɑ:ʃ] !
" Bosh !
" 博世 !

“Bosh!

[ˈeniweɪ] [jʊə(r)] [waɪt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Anyway you're white enough for me .
反正 你是 白色的 足够的 为了 我 .

反正你的肤色对我来说已经足够白了。

[let] [goʊ][ðə; ði]
Let go the chattie .
让 去 这 聊天 .

放开那个话痨。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔːr] , [hɪəz] [lʌk] .
And as I said before , Here's luck .
和 作为 我 说 前 , 这里是 运气 .

正如我之前所说，这就是运气。

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[ˈæfrɪkən] [ˈrɪvər] [ˈwɔːtər] , [hæf] [mʌd] , [hæf] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈnɪgər] [frʌm; frəm] [ˈhaɪər] [ʌp] .
African river water , half mud , half essence of nigger from higher up .
非洲 河 水 , 一半 泥 , 一半 本质 的 黑鬼 从 更高 向上 .

非洲河水，一半是泥浆，一半是来自上游的黑鬼精华。

[mɔːrˈoʊvər] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɪˈmɑːkt] , [hɑːt][æz; əz] [tiː] .
Moreover , as you remarked , hot as tea .
而且 , 作为 你 评论 , 热的 作为 茶 .

而且，正如你所说，热得像茶一样。

[bæŋ] !
Bang !
砰 !

砰!

[ðer; ðər][goʊz] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈkænən] [əˈgen] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] —
there goes that infernal cannon again , and I've been gossiping with you —
那里 去 那 地狱 大炮 再次 , 和 我已经 到过 八卦 和 你 —

[prəˈpəʊzɪŋ] ,
proposing ,
提议 ,

那该死的炮又响了，而我一直在跟你闲聊——求婚，

[aɪ] [miːn] — [ænd; ənd] [ˈhævnt] [siːn] [ðə; ði] [flæʃ] .
I mean — and haven't seen the flash .
我 意思是 — 和 还没有 已见 这 闪光 .

我的意思是——我还没看到闪光灯。

[plʌŋkt] [ə; eɪ] [ɑːt] [ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] [ɔɪl] [ˈpʌntʃən] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [bɪˈloʊ] ,
Plunked a shot into one of the palm oil puncheons in the store below ,
猛击 一个 射击 进入 一 的 这 棕榈 油 潘琴 在 这 店铺 以下 ,

往楼下商店里的一个棕榈油大桶里倒了一小杯酒，

[bəɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
by the sound of it .
经过 这 声音 的 它 :

听起来是这样。

[hə'loʊ] , [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [waɪnd] .
Hullo , here comes the wind .
你好 , 这里 来 这 风 :

你好, 风来了。

[naʊ] , ['sʌmbʌ:di] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [her] [kəʊnd] .
Now , somebody will have his hair combed .
现在 , 某人 将要 有 他的 头发 梳理过的 :

现在, 有人要去梳头了。

" [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bræs] [ɡʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sɪɡnəl] ,
" **As though the discharge of the ancient brass gun had been a signal** ,
" 作为 尽管 这 释放 的 这 古老的 黄铜 枪 有 到过 一个 信号 ,
"仿佛那门古老铜炮的鸣响是一个信号,

[ə; eɪ][tɔ: r'neɪdoʊ] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] [wɪ'dəʊt] ['wɔ: rniŋ] , [ænd; ənd]['ɔ: lmoʊst][ɪn][ɪts] [fʊl] [streŋθ] [ɪn]
a tornado opened upon them without warning , and almost in its full strength in
一个 龙卷风 打开 之上 他们 没有 警告 , 和 几乎 在 它是 满的 力量 在
[ðə; ði][fɜ: rst][blæst] .
the first blast .
这 第一的 爆炸 :

龙卷风毫无预兆地袭击了他们, 而且在第一波猛烈冲击中几乎达到了最大威力。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stægnənt] [kɑ:m] ,
One minute there was a stagnant calm ,
一 分钟 那里 曾是 一个 停滞不前 冷静的 ,
前一刻还是一片死寂般的平静,

[wɪð; wɪθ] [er] [soʊ][ha:t][ænd; ənd] [steɪl] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['hɑ: rdli] [si: md] [tu:; tə] [rɪ'freʃ] [wʌn][tu:; tə] [bri:ð]
with air so hot and stale that it hardly seemed to refresh one to breathe
和 空气 所以 热的 和 陈旧 那 它 几乎 似乎 到 刷新 一 到 呼吸
[aɪ 'ti:] .
it .
它 :

空气又热又污浊, 呼吸都让人感觉不到一丝清爽。

[ðə; ði][nekst] [waɪnd] ['trævəlɪŋ] ['ɔ: f(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [be'ləʊd] [ænd; ənd]
The next wind travelling often at a hundred miles an hour bellowed and
这 下一个 风 旅行 经常 在 一个 百 英里 一个 小时 咆哮 和
[rɔ: rd] [æt; ət][ðəm; ðəm][ɪn] ['teɪnɪŋ] ['spæzəmz][ʌv; əv] ['fɜ: ri] .
roared at them in tearing spasms of fury .
咆哮 在 他们 在 撕裂 痉挛 的 愤怒 :

下一股风以每小时一百英里的速度呼啸而来, 带着撕裂般的愤怒, 向他们咆哮怒吼。

[ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['bɪldɪŋ] [ri: ld] [ænd; ənd] [grəʊn] [æt; ət][ɪts] ['ɪmpækt] .
The factory building reeled and groaned at its impact .
这 工厂 建筑 卷曲 和 呻吟 在 它是 影响 :

工厂大楼在撞击下摇晃呻吟。

[stɪks] , ['bɔ: rdz] , [kɔ: rəgeɪtɪd] ['ru: fɪŋ] [ænd; ənd] ['empti] ['bærəlz] ['sɑ: lvd] [ðə; ði] ['pra: bləm][ʌv; əv] ['eriəl]
Sticks , boards , corrugated roofing and empty barrels solved the problem of aerial
棍子 , 板 , 瓦楞 屋顶 和 空的 桶 已解决 这 问题 的 天线
[flaɪt] .
flight .
航班 :

木棍、木板、波纹屋顶和空桶解决了空中飞行的问题。

[ðə; ði][kloʊz] - [groʊn] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rist] [ðæt] [hemd] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ɪn][ɑ:n][ðə; ði][ˈlændwərd]
The close - grown trees of the forest that hemmed the factory in on the landward
这 关闭 - 生长 树木 的 这 森林 那 包边 这 工厂 在 在 这 陆向
[saɪd][wɜ:r; wər] [ˈflætnd] [ˈɜ:rθwərdz] [æz; əz] [ðoo] [baɪ][ðə; ði] [ˈprefər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌnˈsi:n]
side were flattened earthwards as though by the pressure of some unseen
边 是 扁平的 向地球 作为 尽管 经过 这 压力 的 一些 看不见
[ˈdʒaɪənt][hænd] ;
giant hand ;
巨大的 手 ;

工厂陆侧被森林中茂密的树木压倒在地，仿佛被一只看不见的巨手压扁了一般；

[jes] , [ˈflætnd] [daʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] ,
yes , flattened down , and down ,
是的 , 扁平的 向下 , 和 向下 ,
是的, 压平了, 向下,

[tɪl] [wʌn] [θɔ:t] [ðæt] [ˈeni] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [ðæt] [wɜ:r; wər] [brˈni:θ] [ðem; ðəm][məst; məst] [ɪnˈevɪtəbli]
till one thought that any human beings that were beneath them must inevitably
直到 一 想法 那 任何 人类 生物 那 是 下面 他们 必须 不可避免地
[bi:; bi] [krʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈlɪvɪŋ] [ʃeɪp] [ˈɪntu:][ðə; ði] [faʊl] ,
be crushed out of all living shape into the foul ,
是 碎 出去 的 全部 活的 形状 进入 这 犯规 ,
直到有人认为，任何地位低于他们的人类都必然会被彻底碾碎，化为污秽。

[sɔ:ft] [ˈswɑ:mpi] [graʊnd] [brˈni:θ] .
soft swampy ground beneath .
柔软的 沼泽地 地面 下面 .

下方是柔软的沼泽地。

[ænd; ənd][ɪn][koʊld] [tru:θ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] - [men] [hu:] [ˈkaʊərd] [ðer; ðər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
And in cold truth some of the Okky men who covered there during the
和 在 寒冷的 真相 一些 的 这 - 男人 WHO 畏缩 那里 期间 这
[ɪnˈfɔ:rst] [ʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtæk] [dɪd][soʊ][daɪ] .
enforced lull of the attack did so die .
强制执行 麻痹 的 这 攻击 做过 所以 死 .

而残酷的现实是，一些在袭击被迫暂停期间躲在那里的奥基人因此丧命。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][hæd; həd] [ˈsi:st] [ɔ:təˈmætɪkli] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəˈmˌbɑ:rdmənt][ʌv; əv]
The firing had ceased automatically on both sides , and a bombardment of
这 射击 有 停止 自动地 在 两个都 侧面 , 和 一个 轰击 的
[stɪks] , [li:vz] ,
sticks , leaves ,
棍子 , 树叶 ,

双方的射击都自动停止了，取而代之的是一阵棍棒、树叶的轰炸。

[sænd][ænd; ənd] [stoʊnz] [peltɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ʌnˈmɜ:sɪfəli] .
sand and stones pelted them all unmercifully .
沙 和 石头 被毛皮覆盖 他们 全部 无情地 .

沙砾和石块无情地砸向他们所有人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɔ:səb(ə)][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɪnd] ; [ɪnˈdi:d] , [soʊ][ˈvaɪələnt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv]
It was impossible to face the wind ; indeed , so violent was the torrent of
它 曾是 不可能的 到 脸 这 风 ; 的确 , 所以 暴力 曾是 这 激流 的
[er] ,
air ,
空气 ,

根本无法迎风而行；事实上，风势如此猛烈。

[ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [ækt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [breθ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnaɪsɪst][ɑ:rt] .
that the mere act of taking breath became a matter of the nicest art .
那 这 仅仅 行为 的 采取 气息 成为 一个 事情 的 这 最友善的 艺术 .

就连呼吸这个动作本身也成了最美好的艺术。

[ðə; ði][gɜ:rl] [leɪ] [kraʊtʃt] [ˈlʌndə] [ðə; ði] [ˈhʌd(ə)] [ʌv; əv] [ˈbedɪŋ] , [bəˈfetɪd] [ˈɪntu:] [ˈsemi] -
The girl lay crouched under the huddle of bedding , buffeted into semi -
这 女孩 躺 蹲着 在下面 这 乱堆 的 寝具 , 自助餐 进入 半 -
[ʌnˈkɑ:nʃəsnes] ,
unconsciousness ,
无意识 ,

女孩蜷缩在被褥下，被拍打得半昏迷不醒。

[wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:rtɜːz] [ɑ:rm] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hær] [taɪt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ˈbɔ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði][vəˈrændə] .
with Carter's arm holding her tight down to the floor boards of the veranda .
和 卡特的 手臂 保持 她 紧的 向下 到 这 地面 板 的 这 阳台 .

卡特的胳膊紧紧地搂着她，把她按在阳台的地板上。

[hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:r; hær] [ɪr] [ænd; ənd] [bɔ:ld] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
He put his lips to her ear and bawled a message .
他 放 他的 嘴唇 到 她 耳朵 和 嚎啕大哭 一个 信息 .

他把嘴唇贴到她耳边，嚎啕大哭地告诉她一件事。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hær] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

[θru:] [ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [jel] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
Through the insane yell of the wind she could not hear a word .
通过 这 疯狂的 叫喊 的 这 风 她 可以 不是 听到 一个 单词 .

狂风怒吼，她一个字也听不见。

[hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [prəˈtektɪŋ] [ɑ:rm] ,
He laughed and kissed her , and then , taking away his protecting arm ,
他 笑了 和 亲吻 她 , 和 然后 , 采取 离开 他的 保护 手臂 ,

他笑着吻了她，然后收回了护着她的手臂。

[wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [ˈperələs] [weɪ] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈkliŋɪŋ] , [ˈkri:piŋ] [θɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
worked his perilous way like some clinging , creeping thing into the inside of the
工作 他的 危险的 方式 喜欢 一些 依恋 , 爬行 事物 进入 这 里面 的 这
[ˈdwelɪŋ] .
dwelling .
住宅 .

他像某种黏着、爬着的东西一样，小心翼翼地进入了房屋内部。

[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] .
Even this was filled with the wind .
甚至 这 曾是 已填 和 这 风 .

就连这里也充满了风。

[ə; eɪ] [dɔ:r] , [smæʃt] [frʌm; frəm][ɪts][ˈhɪndʒɪz] , [ˈklætərd] [ˈnɔɪzɪli] [əˈbaʊt] [ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər] ,
A door , smashed from its hinges , clattered noisily about in one corner ,
一个 门 , 粉碎 从 它是 铰链 , 咔嗒咔嗒地 喧闹地 关于 在 一 角落 ,

一扇被撞飞的门从门框上脱落，在角落里发出哐当哐当的响声。

[æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ʌnˈku:θ] [məˈkæɪnɪk(ə)l] [tɔɪ] [prəˈpeld] [baɪ] [ˈklʌmzi]
as though it had been some uncouth mechanical toy propelled by clumsy
作为 尽管 它 有 到过 一些 粗野 机械的 玩具 推进 经过 笨拙
[ˈkla:kwɜ:rk] .
clockwork .
发条装置 .

仿佛它曾是某个由笨拙的钟表装置驱动的粗糙机械玩具。

[ˈevriθɪŋ] [ˈmu:vəbl] [hɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ɔ:r] [dɑ:nst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] .
Everything movable hopped on the floor , or danced from the walls .
一切 活动 跳跃 在 这 地面 , 或者 跳舞 从 这 墙壁 .

所有能动的东西都在地板上蹦来蹦去，或者从墙上跳下来。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪs'ɔ:rdər][wʌz; wəz] ['ædɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'feɪlmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
And of course to this disorder was added all the dishevelment which had
和 的 课程 到 这 紊乱 曾是 额外 全部 这 凌乱 哪个 有
[bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] ['vɒlɪz] [ʌv; əv]['dʒæɡɪd][kæst]['aɪərən]['faɪərd] [θru:] [ðə; ði] ['flɪmzi] [wɔ:lz] [baɪ][ðə; ði]
been caused by the volleys of jagged cast iron fired through the flimsy walls by the
到过 导致 经过 这 截击 的 锯齿状 投掷 铁 被解雇 通过 这 脆弱的 墙壁 经过 这
- [menz] ['flɪntlə:k] .
Okky men's flintlocks .
- 男士 燧发枪 .

当然，再加上奥基人用燧发枪射穿脆弱墙壁的锯齿状铸铁弹，造成的凌乱不堪，更是雪上加霜。

[bʌt; bət]['kɑ:rtər] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][maɪnd]
But Carter knew what he wanted , and sought for it with a single mind
但 卡特 知道 什么 他 通缉 , 和 寻求 为了 它 和 一个 单身的 头脑
:
:
:

但卡特清楚自己想要什么，并一心一意地去追求。

[ˈprez(ə)ntli][frʌm; frəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:r] - ['gælən] [drʌm] ;
Presently from amongst the débris he emerged with a four - gallon drum ;
目前 从 在 这 碎片 他 出现 和 一个 四 - 加仑 鼓 ;
这时，他从废墟中拿出一个四加仑的桶；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] [wer] [sleid] [kept] [hɪz; ɪz] [stɔ:r] [ʌv; əv]
and then he worked his way to a cupboard where Slade kept his store of
和 然后 他 工作 他的 方式 到 一个 橱柜 在哪里 斯莱德 保留 他的 店铺 的
[sɪɡə'rets] .
cigarettes .
香烟 .

然后他找到了斯莱德存放香烟的橱柜。

['lʌkɪli] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fʊl] .
Luckily it was full .
幸运的是 它 曾是 满的 .
幸好它满了。

[sleid] [hæd; həd] ['bɔ:rdɪd] [ə; eɪ] ['sti:mər] ['leɪtli] [wer] [hɪz; ɪz] ['kredɪt][ɪn][ðə; ði] ['fɔʊksl] [[ɑ:p] [wʌz; wəz]
Slade had boarded a steamer lately where his credit in the forecandle shop was
斯莱德 有 登机 一个 汽船 最近 在哪里 他的 信用 在 这 前甲板 店铺 曾是
[sti] [ʌn'tɑ:rnɪft] ,
still untarnished ,
仍然 完美无瑕 ,

斯莱德最近登上了一艘轮船，他在船首楼商店的信誉仍然完好无损。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['plɔ:zəb(ə)l] [tʌŋ] [hæd; həd][prəʊ'kʃəʊd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hʊəl] [tu:] - ['dʌz(ə)n] [keɪs] [ʌv; əv]
and his plausible tongue had procured him a whole two - dozen case of
和 他的 合情合理 舌头 有 采购 他 一个 所有的 二 - 打 案件 的
[hæf] - ['hʌndrəd] [tɪnz][ɑ:n][sʌm; səm] [ɪn'dʒɪ:niəs] [dɪ'fɜ:rd] - ['peɪmənt] [ski:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
half - hundred tins on some ingenious deferred - payment scheme of his own .
一半 - 百 罐头 在 一些 巧妙 延期 - 支付 方案 的 他的 自己的 .

他凭借三寸不烂之舌，通过自己想出的巧妙的延期付款方案，弄到了整整二十四箱（每箱五十个罐头）。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['twenti] - [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] [tɪnz] [left] , [ænd; ənd]['kɑ:rtər][gɑ:t][ðem; ðəm][ɔ:l] [aʊt]
There were twenty - two of the green tins left , and Carter got them all out
那里 是 二十 - 二 的 这 绿色的 罐头 左边 , 和 卡特 得到 他们 全部 出去
, ['oʊpənd][ðem; ðəm] ,
, **opened them ,**
, 打开 他们 ,

还剩下二十二个绿色罐头，卡特把它们全都拿出来，打开了。

[ænd; ənd] ['rekləsli] ['emptid] [ðer; ðər] ['ka:ntents] ['a:ntə][ðə; ði] [flɔ:r] .
and **recklessly** **emptied** **their** **contents** **onto** **the** **floor** .

和 鲁莽地 清空 他们的 内容 到 这 地面 .

然后肆无忌惮地将里面的东西倒在了地上。

[wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [peɪnz] , [ænd; ənd] ['ʃeltəɪŋ] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [blæst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,
With **infinite** **pains** , **and** **sheltering** **the** **liquid** **from** **the** **blast** **under** **his** **coat** ,

和 无限 疼痛 , 和 庇护所 这 液体 从 这 爆炸 在下面 他的 外套 ,

他竭尽全力，用外套遮挡液体，以免被爆炸波及。

[hi; hi] [di'kæntɪd] [ðə; ði] ['ka:ntents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [drʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [tɪnz] [tɪl] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [fʊl] .
he **decanted** **the** **contents** **of** **the** **big** **drum** **into** **the** **tins** **till** **all** **were** **full** .

他 倾析 这 内容 的 这 大的 鼓 进入 这 罐头 直到全部 是 满的 .

他将大桶里的东西倒入罐子里，直到全部装满。

[ðen] [hi; hi] [ɑ:r 'i:] - ['lɪdɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dʒæbd] [ə; eɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pennaɪf] [ɪn] [i:tʃ]
Then **he** **re** **- lidded** **them** , **and** **jabbed** **a** **hole** **with** **his** **penknife** **in** **each**

然后 他 关于 - 带盖 他们 , 和 刺伤 一个 洞 和 他的 小刀 在 每个

[lɪd] .

lid .
盖 .

然后他重新盖上盖子，并用小刀在每个盖子上戳了一个洞。

[hi; hi] [ri:'bɪlt] [ðem; ðəm] ['ɪntu:][ðer; ðər] [oʊn] ['wʊd(ə)n] [keɪs] [æz; əz] [hi; hi] [praɪmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
He **rebuilt** **them** **into** **their** **own** **wooden** **case** **as** **he** **primed** **them** , **and**

他 重建 他们 进入 他们的 自己的 木制的 案件 作为 他 已准备 他们 , 和

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

when **this** **was** **full** ,
什么时候 这 曾是 满的 ,

他一边给它们上底漆，一边把它们重新装进自己的木箱里，当木箱装满后，

['drægd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['keɪs,meɪt] [ʌv; əv] ['mætrəsɪz] .
dragged **it** **out** **through** **the** **doorway** **into** **the** **casemate** **of** **mattresses** .

拖拽 它 出去 通过 这 门口 进入 这 炮台 的 床垫 .

把它拖出门口，放到床垫所在的隔间里。

['bɔ:rə] [ænd; ənd] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] [stɪl] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ['helpləsli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Laura **and** **White** **-** **Man's** **-** **Trouble** **still** **crouched** **there** **helplessly** , **and** **the**

劳拉 和 白色的 - 男人的 - 麻烦 仍然 蹲着 那里 无助地 , 和 这

[tɔ:r'neɪdɒʊ] [stɪl] [jeld] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [bu:md] .

tornado **still** **yelled** **and** **roared** **and** **boomed** .
龙卷风 仍然 大喊 和 咆哮 和 蓬勃发展 .

劳拉和白人的麻烦仍然无助地蜷缩在那里，龙卷风仍然咆哮、怒吼、轰鸣。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] ['wɔ:tər] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] [naʊ] , ['bɪtər] [sɔ:lt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [si:] ,
It **was** **carrying** **water** **with** **it** **now** , **bitter** **salt** **from** **the** **sea** ,

它 曾是 携带 水 和 它 现在 , 苦的 盐 从 这 海 ,

它现在还带着水，来自海水的苦涩盐分。

[ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [laɪk] [heɪl] [wer] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɪndʒd] .
and **whipping** **the** **face** **like** **hail** **where** **it** **impinged** .

和 鞭打 这 脸 喜欢 冰雹 在哪里 它 受到冲击 .

击中之处，脸部像冰雹一样遭受重创。

['kɑ:rtər] [wʌz; wəz] ['breθləs] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi; hi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [wʌns] [mɔ:r]
Carter **was** **breathless** **and** **panting** **by** **the** **time** **he** **had** **managed** **once** **more**

卡特 曾是 喘不过气 和 喘息 经过 这 时间 他 有 管理 一次 更多的

[tu; tə] [dræg] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bedɪŋ] ;

to **drag** **himself** **under** **the** **shelter** **of** **the** **bedding** ;
到 拖 他自己 在下面 这 庇护所 的 这 寝具 ;

卡特气喘吁吁地再次爬到被窝里时，已经筋疲力尽了。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈki:nli] [əˈlaɪv][tu; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [ˈfju:tʃər] .
but he was keenly alive to the needs of the immediate future .
但 他 曾是 敏锐地 活 到 这 需求 的 这 即时 未来 .

但他对眼前的需要有着敏锐的洞察力。

[ɔ:l'redi] [hi; hi][ˈnoʊtrɪd][ə; eɪ][ˌdɪmɪˈnu:(ə)n][ɪn][ðə; ði][tɔrˈnei,dooz][ˈfjʊəri] ; [ðə; ði][ˈhʌsəlɪŋ, ˈhʌslɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv]
Already he noted a diminution in the tornado's fury ; the hustling cloud of
已经 他 著名的 一个 减少 在 这 龙卷风 愤怒 ; 这 忙碌 云 的
[stɪks] , [ænd; ənd] [li:vz] ,
sticks , and leaves ,
棍子 , 和 树叶 ,

他已经注意到龙卷风的威力有所减弱；那团飞舞的树枝和树叶，

[ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] , [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ˈkærid] [əˈbɔ:ŋ] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [les] [θɪk] ,
and branches , which it carried along was growing less thick ,
和 分支 , 哪个 它 携带 沿着 曾是 生长 较少的 厚的 ,

它所携带的树枝也变得越来越细软。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] [ˈhɜ:rəkeɪn] [hi; hi][hæd; həd][ˈevər] [si:n]
and although this was by far the hardest hurricane he had ever seen
和 虽然 这 曾是 经过 远的 这 最难 飓风 他 有 曾经 已见
,
!
,

尽管这是他迄今为止见过的最猛烈的飓风，

[hi; hi] [nu:] [frʌm; frəm] [ˈpri:vɪəs] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bri:d] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [wel] [dra:p]
he knew from previous acquaintance with the breed that it might well drop
他 知道 从 以前的 熟人 和 这 品种 那 它 可能 出色地 降低
[tu; tə] [ˈpɜ:rfɪkt] [kɑ:m][æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [əˈrɪzn] .
to perfect calm as suddenly as it had arisen .
到 完美的 冷静的 作为 突然 作为 它 有 出现 .

他从之前对这种犬种的了解中得知，它可能会像突然变得平静一样，突然变得完全安静。

[æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][aɪ ˈti:] [dɪˈsi:vd] [hɪm; ɪm] .
As a point of fact it deceived him .
作为 一个 观点 的 事实 它 受骗 他 .

事实上，它欺骗了他。

[ðə; ði][wɪnd] [ˈlʌld] ,
The wind lulled ,
这 风 昏昏欲睡 ,

风渐渐平静下来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [tri:z] [swʌŋ] [ˈʌpwərdz] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][æz; əz] [ðʊʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
and the forest trees swung upwards in unison as though they had been
和 这 森林 树木 摇摆 向上 在 齐声 作为 尽管 他们 有 到过
[pərˈfɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [trɪk] .
performing a trick .
表演 一个 诡计 .

森林里的树木齐齐向上摆动，仿佛在表演某种魔术。

[ðə; ði][er] [klɪrd] ,
The air cleared ,
这 空气 已清除 ,

空气变得清新起来。

[ænd; ənd][ˈkɑ:rtər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][spɑ:t][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [wer]
and Carter raised his head to try and spot the part of the bush where
和 卡特 提高 他的 头 到 尝试 和 点 这 部分 的 这 衬套 在哪里
[ðə; ði] [bræs] [gʌn] [wʌz; wəz] [mæskt] .
the brass gun was masked .
这 黄铜 枪 曾是 戴面具 .
卡特抬起头，想看看灌木丛里藏着那把黄铜枪的地方在哪里。

[ə; eɪ] [blæk] [mæn] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] , [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [gʌn] , [ˈfaɪərd] , [ænd; ənd] [mɪst] .
A black man sprang from the undergrowth , lifted a gun , fired , and missed .
一个 黑色的 男人 弹簧 从 这 灌木丛 , 抬起 一个 枪 , 被解雇 , 和 错过 .
一名黑人男子从灌木丛中跳出来，举起枪，开了一枪，但没有击中目标。
[ˈkɑ:rtər] [θru:] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪntɪstər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsnæpʃɑ:t] .
Carter threw up the Winchester for a snapshot .
卡特 扔 向上 这 温彻斯特 为了 一个 快照 .
卡特举起温彻斯特步枪拍了张照片。

" [gɑ:t][hɪm; ɪm] — [ˈlɔ:rə] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [seɪk] [ki:p] [daʊn] [ɪn] [ˈfeltər] ,
" **Got him — Laura , for the Lord's sake keep down in shelter ,**
" 得到 他 — 劳拉 , 为了 这 主场 清酒 保持 向下 在 庇护所 ,
“抓到他了——劳拉，看在上帝的份上，待在掩体里。”

[ɔ:r] [ðeɪl] [pɪk] [ju:; jʊ][ɔ:f][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nti] .
or they'll pick you off to a certainty .
或者 他们会 挑选 你 离开 到 一个 肯定 .
否则他们肯定会把你干掉。

[ˈtrʌb(ə)l] , [ju:; jʊ] [haʊnd] , [roʊl][ʌp] [ðoʊz] [ˈpɪləʊz] [ænd; ənd] [ˈblæŋkɪts] [ˌʌndərˈni:θ] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ]
Trouble , you hound , roll up those pillows and blankets underneath you into a
麻烦 , 你 猎犬 , 卷 向上 那些 枕头 和 毯子 下 你 进入 一个
[hɑ:rd][wɑ:d] ,
hard wad ,
难的 瓦德 ,
你这麻烦精，赶紧把身下的枕头和毯子卷成一团硬邦邦的！

[ænd; ənd] [stʌf] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [ðæt] [gæp][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ðer; ðər] — — "
and stuff them into that gap at the corner there — — "
和 东西 他们 进入 那 差距 在 这 角落 那里 — — "
把它们塞进角落里的那个缝隙里——”

" [ˈɪznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [tʃɪl] [ˈæftər] [ðæt] [ɔ:f(ə)l] [hi:t] ?
" **Isn't there a splendid chill after that awful heat ?**
" 不是 那里 一个 灿烂 寒意 后 那 可怕 热 ?
“经历了那可怕的酷暑之后，难道不觉得凉爽宜人吗？”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [sed] .
" **the girl said .**
" 这 女孩 说 .
女孩说道。

" [ræp] [ʌp] , [dʒɔ:rdʒ] , [ɔ:r] [ju:l] [hæv; həv] [ˈfi:vər] .
" **Wrap up , George , or you'll have fever .**
" 裹 向上 , 乔治 , 或者 你会 有 发烧 .
“乔治，穿暖和点，不然你会发烧的。”

[hɪəz] [jʊr; jər][koʊt] . "
Here's your coat . "
这里是 你的 外套 . "
这是你的外套。

" [lʊk] [aʊt] , " ['kɑ:rtər] ['ʃaʊtɪd] .
" Look out , " Carter shouted .
" 看 出去 , " 卡特 喊叫 .

“小心！”卡特喊道。

" [hoʊld][ɑ:n][ɔ:l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['blæŋkɪts] .
" Hold on all with those blankets .
" 抓住 在 全部 和 那些 毯子 .

“用毯子抱紧所有人。”

[hɪr] [kʌmz] [mɔ:r] [tɔ:r'neɪdoʊ] .
Here comes more tornado .
这里 来 更多的 龙卷风 .

龙卷风又来了。

" [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] [slæmd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ɪn'seɪn] ['fjʊəri] ,
" Once more the wind slammed down upon them with insane fury ,
" 一次 更多的 这 风 猛烈抨击 向下 之上 他们 和 疯狂的 愤怒 ,

“狂风再次以疯狂的怒火猛烈地拍打着他们，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ɔ:l] [lu:s] [ɪn'ænimət] [θɪŋz] [roʊz]['ɪntu:] ['vɪɡərəs] [flaɪt] .
and once more all loose inanimate things rose into vigorous flight .
和 一次 更多的 全部 松动的 无生命 事物 玫瑰 进入 蓬勃 航班 .

于是，所有无生命的物体再次腾空而起，飞舞起来。

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [tri:z] ['kʌʊərd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [swɒmps] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [gru:] .
The forest trees covered down into the swamps from which they grew .
这 森林 树木 畏缩 向下 进入 这 沼泽 从 哪个 他们 生长 .

森林里的树木蜷缩在它们生长的沼泽里。

['sɑ:lɪd][rɑ:dz][ʌv; əv][reɪn] [splɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['fækt(ə)rɪ] ['bɪldɪŋz] ,
Solid rods of rain split against the factory buildings ,
坚硬的 杆 的 雨 分裂 反对 这 工厂 建筑物 ,

倾盆大雨如同巨大的雨柱撞击着工厂建筑，

[ænd; ənd] [sent] ['delɪʤu:dʒz][ʌv; əv]['wɔ:tər] ['skwɜ:tɪŋ] [θru:] [ðə; ði][bæm'bu:] [wɔ:lz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]
and sent deluges of water squirting through the bamboo walls as though the
和 发送 洪水 的 水 喷射 通过 这 竹子 墙壁 作为 尽管 这

['mætʃwʊd] ['bækɪŋ] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ðer; ðər] .
matchwood backing had not been there .
火柴木 后盾 有 不是 到过 那里 .

水流倾泻而下，穿过竹墙，仿佛没有木柴支撑一样。

[ðə; ði] ['rɔ:r] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hevi] [treɪnz] ['oʊvər][ə; eɪ]
The roar was like the continuous passing of a hundred heavy trains over a
这 吼 曾是 喜欢 这 连续的 通过 的 一个 百 重的 火车 超过 一个

['hʌndrəd] ['aɪərn] ['brɪdʒɪz] [ɔ:l] [saɪd][baɪ][saɪd] .
hundred iron bridges all side by side .
百 铁 桥梁 全部 边 经过 边 .

那轰鸣声就像一百列重型火车并排驶过一百座铁桥一样。

[ɡɔ:n] [ɔ:ltə'geðər] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['stæɡnənt] [hi:t] .
Gone altogether now was the stagnant heat .
已消失 共 现在 曾是 这 停滞不前 热 .

闷热的天气已经完全消失了。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['skauəd] [kli:n] ,
The air was scoured clean ,
这 空气 曾是 彻底清洗 干净的 ,

空气被彻底净化了。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [lʌŋz] [æt; ət] [sʌtʃ] [haɪ] [ˈpreʃər] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɪgˈzɪləreɪtɪd]
and it was forced into the lungs at such high pressure that it exhilarated
和 它 曾是 强制 进入 这 肺 在 这样的 高的 压力 那 它 兴奋
[wʌn] [laɪk] [sʌm; səm] [dɪˈlɪʃəsli] [tʃɔɪs] [ˈvɪntɪdʒ] [ʌv; əv] [ʃæmˈpeɪn] .
one like some deliciously choice vintage of champagne .
一 喜欢 一些 美味 选择 优质的 的 香槟酒 .
它以极高的压力被强行送入肺部，让人感觉就像品尝到了一款上等年份的香槟酒一样令人兴奋。

" [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [let] [ðoʊz] [ˈbegərz] [kɪl] [juː 'es] ,
" **I'm hanged if I let those beggars kill us** ,
" 我是 绞刑 如果 我 让 那些 乞丐 杀 我们 ,
“如果我让那些乞丐杀了我们，我就得被绞死。”
" [ˈkɑːrtər] [bɔːld] [aʊt] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlʌlz] .
" **Carter bawled out during one of the lulls** .
" 卡特 嚎啕大哭 出去 期间 一 的 这 平静 .
在一次短暂的平静中，卡特大声喊叫起来。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈsplendɪd] [er] [ˈlaɪfs] [tuː] [ˈɡɔːrdʒəs] .
" **In this splendid air life's too gorgeous** .
" 在 这 灿烂 空气 生活的 也 华丽的 .
“在这美好的空气中，生活太美好了。”

" [ænd; ʌnd] [ðen] [bʌmp] [keɪm] [ðə; ði] [wɪnd] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
" **And then bump came the wind upon them again** .
" 和 然后 撞 来了 这 风 之上 他们 再次 .
“然后，一阵风又吹了过来。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔːrˈneɪdɒv] [hæd; həd] [bloʊn] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɪts] [streŋθ] .
But the tornado had blown out the heart of its strength .
但 这 龙卷风 有 吹 出去 这 心 的 它是 力量 .
但龙卷风已经耗尽了它的核心力量。

[ɪn] [faɪv] [mɔːr] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [drɔːpt] , [ðə; ði] [reɪn] [ˈsiːst] , [ðə; ði] [er] [klɪrd] ,
In five more minutes the wind had dropped , the rain ceased , the air cleared ,
在 五 更多的 分钟 这 风 有 掉落 , 这 雨 停止 , 这 空气 已清除 ,
又过了五分钟，风停了，雨停了，空气也清新了。

[ðə; ði] [sʌn] [ɡleəd] [aʊt] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ʌnd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [ˈtrɔːpɪk(ə)] [deɪ] ,
the sun glared out overhead and began to heat the tropical day ,
这 太阳 怒目而视 出去 开销 和 开始 到 热 这 热带 天 ,
烈日当空，热带的白天开始变得炎热。

[ænd; ʌnd] [waɪt] [stiːm] [uːzd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [kriˈeɪ(ə)n] .
and white steam oozed up from all the face of creation .
和 白色的 蒸汽 渗出 向上 从 全部 这 脸 的 创建 .
白色的蒸汽从万物表面缓缓升腾。

[ðɪs] [taɪm] [ˈkɑːrtɜːz] [ˈraɪf(ə)] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈɔːrkɪstrə] [ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈfens] .
This time Carter's rifle represented the whole orchestra of death for the defence .
这 时间 卡特的 步枪 代表 这 所有的 乐队 的 死亡 为了 这 防御 .
这一次，卡特的步枪代表了防御方的整个死亡交响曲。

[ðə; ði] [ˈfækt(ə)rɪ] - - [ˈflɪntləːk] [spuːk] [noʊ] [mɔːr] ;
The factory Krooboy's flintlocks spoke no more ;
这 工厂 - - 燧发枪 辐 不 更多的 ;
工厂里的克鲁男孩们的燧发枪不再说话了；

[ðə; ði] [ɪl] - [eɪmd] ['wɪntɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [snʌf] - [ænd; ənd] - ['bʌtər] ['kʌlərd] [di: 'eɪ]['sɪlvə][ænd; ənd]
the ill - aimed Winchesters of the snuff - and - butter colored da Silva and
这 患病的 - 旨在 温彻斯特 的 这 鼻烟 - 和 - 黄油 有色 达 席尔瓦 和
[hɪz; ɪz][waɪf][wɜ: r; wər]['saɪlənt] .
his wife were silent .
他的 妻子 是 沉默的 .

达席尔瓦和他的妻子，那双灰褐色皮肤的男人，手中的温彻斯特步枪，枪口都打不准，一片寂静。

[ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃɔ'gi:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [klɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['pɔ:təz] [hæd; həd] ['kænɪli]
The Portuguese and the factory clerks , and the factory porters had cannily
这 葡萄牙语 和 这 工厂 职员 , 和 这 工厂 搬运工 有 精明地
[krɔ:ld] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃ] .
crawled away into the bush .
爬行 离开 进入 这 衬套 .

葡萄牙人、工厂职员和工厂搬运工都巧妙地爬进了灌木丛。

[ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðoʊz] ['sti:mi] [ʃeɪdz] .
They knew nothing of what was ahead of them in those steamy shades .
他们 知道 没有什么 的 什么 曾是 前方 的 他们 在 那些 蒸汽 色调 .

他们对前方在闷热阴影中等待着他们的一切一无所知。

[wʌn] ['sɜ:rt(ə)nti] [ə'loʊn] ['flʌtəd] [bɪg][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ: r; wər]
One certainty alone fluttered big in their minds , and that was that they were
一 肯定 独自的 飘动 大的 在 他们的 思想 , 和 那 曾是 那 他们 是
['li:vɪŋ] ['mæsəkər] [br'haɪnd] .
leaving massacre behind .
离开 屠杀 在后面 .

他们心中唯一确信的事情就是，他们要把屠杀抛在身后了。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['faɪər]
THE INVISIBLE FIRE
这 无形的 火

无形之火

[ɪn][ðə; ði]['fæktɪrɪz; 'fæktərɪz] [wɪtʃ] [dɑ:tɪ][ðə; ði] [west] ['æfrɪkən] ['si:bɔ:rd] [ænd; ənd] ['rɪvəz] ,
In the factories which dot the West African seaboard and rivers ,
在 这 工厂 哪个 点 这 西方 非洲 海岸 和 河流 ,
在西非沿海和河流沿岸星罗棋布的工厂里，

[deθ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['vɪzɪtər] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grɪmnəs] [hæd; həd]['feɪdɪd] .
death is such a constant visitor that much of his grimness had faded .
死亡 是 这样的 一个 持续的 游客 那 很多 的 他的 阴郁 有 褪色 .

死亡如此频繁地造访，以至于他身上许多阴郁的气质都消退了。

[æt; ət] [hoʊm] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɔ:r] [ə'merɪkə] , [ɔ:r]['hæmbɜ:rg] ,
At home , in England , or America , or Hamburg ,
在 家 , 在 英格兰 , 或者 美国 , 或者 汉堡 ,

无论是在家，还是在英国，或者在美国，或者在汉堡，

[wi:; wi] ['ɪvər] [wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] [wen'evər] [əʊər; ɑ:r] ['relatɪv] [hu:] [ɪz] " [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [west]
we shiver with apprehension whenever our relative who is " out on the West
我们 颤抖 和 忧虑 每当 我们的 相对的 WHO 是 " 出去 在 这 西方
[koʊst] " [kʌmz] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][maɪnd] ;
Coast " comes up into the mind ;
海岸 " 来 向上 进入 这 头脑 ;

每当我们想起身在西海岸的亲戚，就会感到忐忑不安；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['relatɪv] [hɪm'self] [teɪks] [hɪz; ɪz]['duːsɪz][ʌv; əv]['fi:vər] [wen] [ðeɪ] [fɔ:l] [du:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but the relative himself takes his doses of fever when they fall due with a
但 这 相对的 他自己 需要 他的 剂量 的 发烧 什么时候 他们 落下 到期的 和 一个
['sɜ:rt(ə)n] ['kæləs] [fə'lɑ:səfɪ] ,
certain callous philosophy ,
肯定 冷酷 哲学 ,
但这位亲戚本人却抱着一种冷酷无情的态度，在发烧该发作的时候就按时服药。

[ænd; ænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪmɜ:rdʒəns] ['jætərd] [ænd; ænd] ['frʌŋkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] ,
and on his emergence shattered and shrunk from the attack ,
和 在 他的 出现 破碎 和 缩小 从 这 攻击 ,
袭击过后，他面目全非，瑟瑟发抖。

[kən'grætjuleɪts] [hɪm'self] [ɑ:n][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gʌŋ] - [keɪs] [ænd; ænd][ə; eɪ][tɑ:p]
congratulates himself on not being a candidate for a gun - case and a top
恭喜 他自己 在 不是 存在 一个 候选人 为了 一个 枪 - 案件 和 一个 顶部
[hæt] [ðæt] [taɪm] .
hat that time .
帽子 那 时间 .

他暗自庆幸自己当时没有成为枪盒和高顶礼帽的候选人。

[ðoʊz] [hu:] [goʊ][ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ænd][ɑ:r; ər][ðer; ðər] [en'ɡʌɪft] ,
Those who go up in the bush and are there engulfed ,
那些 WHO 去 向上 在 这 衬套 和 是 那里 吞噬 ,
那些进入丛林并被困在那里的人，

[ðoʊz] [hu:] [get] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['evər] - ['graɪndɪŋ] [sɜ:rf] ,
those who get drowned in the ever - grinding surf ,
那些 WHO 得到 溺水 在 这 曾经 - 研磨 冲浪 ,
那些在永不停歇的巨浪中溺亡的人，

[ðoʊz] [hu:] [goʊ][aʊt][baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ænd][wʌŋ] [ɑ:pər'tu:nətɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ænd]
those who go out by the thousand and one opportunities which the climate and
那些 WHO 去 出去 经过 这 千 和 一 机会 哪个 这 气候 和
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ['ɔ:fər] ,
the surroundings offer ,
这 周围环境 提供 ,

那些抓住气候和环境所提供的无数机会外出游玩的人，

[slɪp] [ɔ:f] [ðer; ðər]['hju:mən][gɑ:rb][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:zi] [nɑ:nʃəl'ɑ:ns] ;
slip off their human garb with an easy nonchalance ;
滑 离开 他们的 人类 外衣 和 一个 简单的 漫不经心 ;
他们轻松自在地上下人类的外衣；

[ænd; ænd] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][left] [prə'naʊns] [sʌm; səm] ['pɪθi] ['epɪtæf] ['oʊvər][ðə; ði] [dɪ'si:st] ,
and those who are left pronounce some pithy epitaph over the deceased ,
和 那些 WHO 是 左边 发音 一些 简洁 墓志铭 超过 这 死者 ,
而那些活着的人则会为逝者朗诵一些简洁精辟的墓志铭。

[ænd; ænd][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kwɪkər] ['ɪntrəsts] .
and go on with their quicker interests .
和 去 在 和 他们的 更快 兴趣 .
然后他们会继续追求自己更感兴趣的事物。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['æfrɪkən] , [deθ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] ['smɔ:lər] ['moʊmənt] [stiɪl] ;
With the native African , death is an event of even smaller moment still ;
和 这 本国的 非洲 , 死亡 是 一个 事件 的 甚至 较小的 片刻 仍然 ;
对于非洲土著居民来说，死亡甚至是一件更小的事情；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] , [wʌn] [kəm'petɪtər] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n][sɪt] [daʊn] , ['kʌdl] [hɪz; ɪz]
and in the event of a quarrel , one competitor will often sit down , cuddle his
和 在 这 事件 的 一个 争吵 , 一 竞争者 将要 经常 坐 向下 , 偎 他的
[ni:z] ,
knees ,
膝盖 ,

如果发生争吵, 其中一位竞争对手通常会坐下来, 抱紧双膝,

[ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪbəɾətli] [sə'spend] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)l] ['prɑ:sesɪz] ,
shut his eyes , and there and then deliberately suspend his vital processes ,
关闭 他的 眼睛 , 和 那里 和 然后 故意地 暂停 他的 必不可少的 流程 ,
他闭上双眼, 随即刻意停止了生命体征的运转。

[ˈmɪrli] [tu:; tə] [kɔ:z] ['tempəreri] [ə'nɔɪəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] .
merely to cause temporary annoyance to his rival .
仅仅 到 原因 暂时的 烦恼 到 他的 竞争对手 .

仅仅是为了暂时骚扰他的竞争对手。

[naʊ] , [ðə; ði] [ə'bʌv] ['pærəgræf] [ɑ:r; ər] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɒtnoʊt] ['elɪveɪtɪd]
Now , the above paragraphs are somewhat of the nature of a footnote elevated
现在 , 这 多于 段落 是 有些 的 这 自然 的 一个 脚注 升高
[tu:; tə][ðə; ði][tekst] .
to the text .
到 这 文本 .

现在, 以上段落有点像是提升到正文之上的脚注。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn] [ði:z] ['mem,wɑ:rz][tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ku:lnəs]
But they are necessary at this point in these memoirs to explain the coolness
但 他们 是 必要的 在 这 观点 在 这些 回忆录 到 解释 这 凉爽
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['lɔ:rə] [ænd; ənd]['kɑ:rtər] [vju:d] [ðə; ði] [nɪr] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] [ɪk'stɪŋk(ə)n] .
with which Laura and Carter viewed the near prospect of extinction .
和 哪个 劳拉 和 卡特 已查看 这 靠近 前景 的 灭绝 .

但就这些回忆录而言, 它们是必要的, 可以解释劳拉和卡特为何对即将灭绝的前景表现得如此冷静。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [wɪft] [tu:; tə][daɪ] ,
Neither of them of course in the least wished to die ,
两者都不 的 他们 的 课程 在 这 至少 希望 到 死 ,
他们俩当然都一点也不想死。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] [feɪs] [deθ] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]
but it never occurred to them to face death with anything beyond the
但 它 绝不 发生 到 他们 到 脸 死亡 和 任何事物 超过 这
['ju:ʒuəl] [koʊst] [fə'lɑ:səfi] .
usual Coast philosophy .
通常 海岸 哲学 .

但他们从未想过要用海岸边人一贯的哲学之外的方式来面对死亡。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [stɪk] ['mɪstər] . [keɪ] . [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪz][ɪn] [skru:] [ɪf] [wi:; wi][get] [θru:] [ðɪs] ,
" I shall stick Mr . K . for a rise in screw if we get through this ,
" 我 将 戳 先生 . K . 为了 一个 上升 在 拧紧 如果 我们 得到 通过 这 ,
“如果我们能挺过这一关, 我一定要让K先生涨工资。”

" [sed] ['kɑ:rtər] .
" said Carter .
" 说 卡特 .

卡特说道。

" [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] , " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
" If I hadn't made a promise , " said the girl ,
" 如果 我 之前没有 制成 一个 承诺 , " 说 这 女孩 ,
“如果我没有做出承诺,”女孩说,

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔː; jə] [ˈmɪstər] . [keɪ] . [ðæt] [wʊd] [ˈstaːrt(ə)l][juː; jʊ] . "

" **I could tell you something about your Mr . K . that would startle you .** "

" 我 可以 告诉 你 某物 关于 你的 先生 . K . 那 会 惊吓 你 . "

“我可以告诉你一些关于你丈夫K先生的事情，这些事会让你大吃一惊。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [ˈbæɡɪdʒ] ,

" **You're a tantalizing baggage ,**

" 你是 一个 诱人的 行李 ,

你真是个令人垂涎的包袱，

[ænd; ʌnd] [aɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [maɪnd][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ʌnd] [[eɪk] [aɪˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

and I've a good mind to pick you up and shake it out of you .

和 我已经 一个 好的 头脑 到 挑选 你 向上 和 摇 它 出去 的 你 .

我真想把你扶起来，好好帮你把这些都抖出来。

[gæd] !

Gad !

加德 !

天哪！

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] .

Here they come .

这里 他们 来 .

他们来了。

[naʊ] , [aɪl] [juːt] ,

Now , I'll shoot ,

现在 , 患病的 射击 ,

现在，我要开枪了。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][get][ə; eɪ][bɔːks][ʌv; əv] [mætʃɪz] [ænd; ʌnd] [laɪt] [ðoʊz] [bɔːmz] [fɔːr; fər] [waɪt] - ['mænz] -

and you get a box of matches and light those bombs for White - Man's -

和 你 得到 一个 盒子 的 比赛 和 光 那些 炸弹 为了 白色的 - 男人的 -

["trʌb(ə)l] [tuː; tə] [θroʊ] . "

Trouble to throw . "

麻烦 到 扔 . "

然后你拿一盒火柴，点燃那些炸弹，让白人的麻烦来投掷。”

" [bɔːmz] !

" **Bombs !**

" 炸弹 !

“炸弹！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈsɪɡəret] - [tɪnz] ? "

Do you mean the cigarette - tins ? "

做 你 意思是 这 卷烟 - 罐头 ? "

您指的是香烟罐吗？

" [jes] .

" **Yes .**

" 是的 .

“是的。

[juːd] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈbreɪzɪŋ] - [læmp][ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] .

You'd a big brazing - lamp in the factory .

你会 一个 大的 钎焊 - 灯 在 这 工厂 .

工厂里应该有一盏大型钎焊灯。

[rɪˈmembər] [aɪˈtiː] ?

Remember it ?

记住 它 ?

还记得吗？

[wel] , [ju:; jʊ][hæd; həd] .
Well , you had :
出色地 , 你 有 :

嗯, 你曾经有过。

[ænd; ənd][ðæt] [ment] ['benzəli:n] , [aɪ] [gest] .
And that meant benzoline , I guessed :
和 那 意思是 苯甲淋 , 我 猜对了 :

我猜那指的是苯甲淋。

[aɪ] [faʊnd] [ə; ei] [drʌm] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] ['loʊdɪd] [ʌp] [ðoʊz] [tɪnz][wɪð; wɪθ]
I found a drum full of it , anyway , and I've loaded up those tins with
我 成立 一个 鼓 满的 的 它 , 反正 , 和 我已经 已加载 向上 那些 罐头 和
['benzəli:n] .
benzoline :
苯甲淋 :

总之, 我找到了一大桶, 然后把那些罐子都装满了苯甲淋。

['ɪtl] [bɜ:rn] [laɪk] ['wɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] - ['nevər] [si:] [ðə; ði] [fleɪm] .
It'll burn like winking in this sun , and the niggers'll never see the flame :
它将 烧伤 喜欢 眨眼 在 这 太阳 , 和 这 - 绝不 看 这 火焰 :

它会像眨眼一样在烈日下燃烧殆尽, 而黑鬼们永远也看不到火焰。

['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv] , [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][set] [laɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
Only thing to take care of , is not to set light to the factory :
仅有的 事物 到 拿 关心 的 , 是 不是 到 放 光 到 这 工厂 :

唯一需要注意的是, 不要把灯光照到工厂。

[naʊ] , [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
Now , do you understand ? "
现在 , 做 你 理解 ? "

现在你明白了吗?

" [jes] , [daɪ] . "
" **Yes , dear** . "
" 是的 , 亲爱的 . "

“是的亲爱的。”

" [ænd; ənd] [d'ju:] ['sævi] , ['trʌb(ə)l] ? "
" **And d'you savvy , Trouble ?** "
" 和 你 精明 , 麻烦 ? "

“你明白吗, 麻烦? ”

" ['sævi] ['plenti] .
" **Savvy plenty** :
" 精明 很多 :

“非常精明。”

[oʊ] , ['kɑ:rtər] , [aɪ][bɜ:rn][maɪ][leg] ['plenti] - [tu:] - [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][dem] - [læmp][wʌnz][ɑ:n]
Oh , Carter , I burn my leg plenty - too - much with dem damhot lamp once on
哦 , 卡特 , 我 烧伤 我的 腿 很多 - 也 - 很多 和 民主 - 灯 一次 在
-
steamah :
- :

哦, 卡特, 我曾经在蒸汽浴室里被那盏该死的热灯烫伤过腿。

[noʊ][kæn; kən] [si:] [fleɪm] [wen] [sʌn] [lɪb][fɔ:r; fər] [ʃaɪn] .
No can see flame when sun lib for shine :
不 能 看 火焰 什么时候 太阳 库 为了 闪耀 :

当太阳高照时, 看不到火焰。

[aɪ][fɪt][fɔːr; fər] [sɜːrv] [æz; əz][stænd] - [baɪ] - [æt; ət] - [kreɪn] [bɔɪ] [wʌns] , ['sɑːr] , [ɑːn] - "
 I fit for serve as stand - by - at - crane boy once , sar , on steamah . "
 我 合身 为了 服务 作为 站立 - 经过 - 在 - 起重机 男生 一次 , 萨尔 , 在 - "

 先生, 我曾经在蒸汽船上当过起重机的待命小弟。

" [wel] , ['mɪstər] . [endʒɪ'nɪr] , [θroʊ] [streɪt] [ænd; ənd][dəʊnt][get] [hɔɪst] [baɪ][jər; jər] [oʊn] [pə'tɑːrd] .
 " Well , Mr . Engineer , throw straight and don't get hoist by your own petard . "
 " 出色地 , 先生 : 工程师 , 扔 直的 和 不 得到 提升 经过 你的 自己的 花火 :

 “好了, 工程师先生, 投掷要精准, 不要搬起石头砸自己的脚。”

[baɪ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [dʒɪŋk] [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [naʊ] .
 By the living jink we're in for it now .
 经过 这 活的 抖动 是 在 为了 它 现在 :

 以真主的名义发誓, 我们这下可惨了。

[θroʊ] , [ˈtrʌb(ə)l] , [fɔːr; fər][ɔːl] [jʊə(r)] [wɜːrθ] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
 Throw , Trouble , for all you're worth , right into the blue of them .
 扔 , 麻烦 , 为了 全部 你是 值得 , 正确的 进入 这 蓝色的 的 他们 :

 麻烦, 尽你所能, 把它扔进他们的蓝色海洋里吧。

" [ðə; ði] [fɔːr] - ['fɪfti] [rɪ'piːtər] [jæp] - [jæpt] [ɪts]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ,
 " The four - fifty repeater yap - yapped its messages ,
 " 这 四 - 五十 中继器 雅普 - 喋喋不休 它是 消息 ,

 “那台四百五十转的中继器噼里啪啦地播放着信息,

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrɪd] [tuː; tə] [juːt] [kwɪk] [ænd; ənd] [streɪt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
 and the man who had learned to shoot quick and straight amongst the
 和 这 男人 WHO 有 学习 到 射击 快的 和 直的 在 这
 [ˈræbəts][ænd; ənd] [graʊs] [ʌv; əv] [ˈʌpər] ['wɔːrfɪdeɪl] ,
 rabbits and grouse of Upper Wharfedale ,
 兔子 和 松鸡 的 上 沃夫代尔 ,

 还有那个在沃夫代尔上游地区练就了一身本领, 能迅速精准地射中兔子和松鸡的男子,

[meɪd] ['dedli] ['præktɪs] [æt; ət] [ðɪs] [bɪgə(r)] [ɡeɪm] .
 made deadly practice at this bigger game .
 制成 致命 实践 在 这 大 游戏 :

 在这场更重要的比赛中, 他进行了致命的练习。

[bʌt; bət] [tuː] [eɪt] - [ʃɑːt] ['wɪntɪstər] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [veri] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['væljuː][ðæn; ðən] ['kætəpʊlts] [ɪn]
 But two eight - shot Winchesters are of very little more value than catapults in
 但 二 八 - 射击 温彻斯特 是 的 非常 小的 更多的 价值 比 弹射器 在
 ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['faɪtɪŋ] [blæk] ['peɪɡənz] ['ɑːfɪsər] [baɪ] ['mɒzliːmɪn] - .
 stopping the rush of two hundred fighting black pagans officered by Moslemin Haûsas .
 停止 这 匆忙 的 二 百 斗争 黑色的 异教徒 警官 经过 穆斯林 - .

 但是, 两支八发温彻斯特步枪对于阻止由穆斯林豪萨斯指挥的两百名黑人异教徒的冲锋来说, 其价值几乎和投石机一样低。

[brɪfɔːrhænd] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃɔːgiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['fækt(ə)ri] - [hæd; həd][held]
 Beforehand the fire of the Portuguese and the factory Krooboyas had held
 预先 这 火 的 这 葡萄牙语 和 这 工厂 - 有 握住
 [ðem; ðəm][ɔːf] ,
 them off ,
 他们 离开 ,

 此前, 葡萄牙人的火力以及工厂工人的围攻阻挡了他们。

[mʌtʃ] [mɔːr] [baɪ][ɪts] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ɪts] ['dedlɪnɪs] .
 much more by its noise than its deadliness .
 很多 更多的 经过 它是 噪音 比 它是 致命性 :

 它的噪音远大于它的致命性。

[ðə; ði][wʌŋ][ˈsɑ:ləteri] [ˈfu:tər] [hu:] [rɪˈmeɪnd] , [ðeɪ] [held][ɪn][sko:rn] ;
The one solitary shooter who remained , they held in scorn ;
这 一 孤 射击游戏 WHO 剩余 , 他们 握住 在 轻蔑 ;
他们对剩下的唯一一名枪手嗤之以鼻;

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈfaɪərɪŋ] [waɪt] [ˈpaʊdər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] ,
he was firing white powder in the Winchester ,
他 曾是 射击 白色的 粉末 在 这 温彻斯特 ,
他当时正在用温彻斯特步枪发射白火药。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsmɔ:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd]
and the smallness of the noise and the absence of smoke encouraged
和 这 小 的 这 噪音 和 这 缺席 的 抽烟 鼓励
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

噪音很小，也没有烟雾，这让他们更加放心。

[ðeɪ] [sko:nd] [tu:; tə] [ju:t] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈflɪntlɑ:k] .
They scorned to shoot at him with their flintlocks .
他们 被鄙视 到 射击 在 他 和 他们的 燧发枪 :
他们不屑用燧发枪射杀他。

[ðeɪ] [wʊd] [rʌʃ] [ɪn][ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] [mæn][tu:; tə][ðə; ði] [mæˈtʃeɪt] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði][gɜ:rl][əˈlaɪv]
They would rush in and put this man to the matchet , and save the girl alive
他们 会 匆忙 在 和 放 这 男人 到 这 火柴 , 和 节省 这 女孩 活
:
:
:

他们会冲进去把那男人砍死，救下那个女孩。

[ænd; ənd] [ðerˈæftər] , [wen] [ðeɪ] [rʊʊld] [ðə; ði] [red] [hed] [æt; ət] [kɪŋ] - [fi:t] ,
And thereafter , when they rolled the red head at King Kallee's feet ,
和 此后 , 什么时候 他们 滚动 这 红色的 头 在 国王 - 脚 ,
此后，当他们把红发人滚到卡利国王脚下时，

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][gɜ:rl][stænd] [ʌp] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
and made the girl stand up before him ,
和 制成 这 女孩 站立 向上 前 他 ,
他让女孩站在他面前，

[ˈmeni] [ænd; ənd] [faɪn] [ˈprez(ə)nts] [wʊd] [bi:; bi][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [ˈglædn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðer; ðər]
many and fine presents would be given to gladden them and their
许多 和 美好的 礼物 会 是 给定 到 格拉登 他们 和 他们的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 :

将会赠送许多精美的礼物，以博他们及其妻女的欢心。

[soʊ] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] - [jel] , [ænd; ənd] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
So they gave the Okky yell , and sprang out of the bush into the open ,
所以 他们 给予 这 - 叫喊 , 和 弹簧 出去 的 这 衬套 进入 这 打开 ,
于是他们发出奥基式的喊叫，从灌木丛中跳出来，来到开阔地带。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
and rushed across the clearing .
和 匆忙 穿过 这 清理 :
然后冲过空地。

[bʌt; bət][loʊ] , [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [kɔːld] [aʊt] , " [brˈhoʊld] , [aɪ][pʊt][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː][ɑːn][juː; jʊ] **But lo , presently the white man called out , " Behold , I put ju - ju on you** 但 洛 , 目前 这 白色的 男人 称为 出去 , " 看哪 , 我 放 朱 - 朱 在 你 [ˈblaɪtəz] , **blighters** , 混蛋们 ,

但突然，白人喊道：“看哪，我对你们这些混蛋下了巫术！”

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [blæk] [mæn] [huː] [ˈkærid] [brˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ðə; ði] [kruː] [ˈtraɪb(ə)l][mɑːrk][brɪˈgæn] **" and a black man who carried between his brows the Kroo tribal mark began** " 和 一个 黑色的 男人 WHO 携带 之间 他的 眉毛 这 克鲁 部落 标记 开始 [ˈθroʊɪŋ] [ɡriːn] [tɪnz] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm][ˈlɪkwɪd] [dɪˈstɪld] [baɪ] [ˈwɪtʃkræft] . **throwing green tins which contained some liquid distilled by witchcraft .** 投掷 绿色的 罐头 哪个 包含 一些 液体 蒸馏 经过 巫术 .

“然后一个眉间带有克鲁族部落标记的黑人开始扔绿色罐子，罐子里装着一些用巫术蒸馏出来的液体。

[ænd; ʌnd] [ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [fairz][ʌv; əv] [hel] [broʊk] [aʊt] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , **And thereupon the clinging fires of hell broke out amongst them** , 和 于是 这 依恋 火灾 的 地狱 打破 出去 在 他们 , 于是，地狱的烈火在他们中间爆发开来。

[ænd; ʌnd] [bəːnd] [ðə; ði][skɪn][ɑːn][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [tɪl] [ðeɪ] [skriːmd] [ænd; ʌnd] [dɑːnst] [ɪn][ðer; ðər] **and burned the skin on their bodies till they screamed and danced in their** 和 烧伤 这 皮肤 在 他们的 身体 直到 他们 尖叫 和 跳舞 在 他们的 [ˈfrenzi] [ʌv; əv][peɪn] , **frenzy of pain** , 狂热的 疼痛 ,

他们被灼烧着身体的皮肤，直到他们痛苦地尖叫、疯狂地跳舞。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʊkɪŋ] . **and the air was rich with the smell of their cooking** . 和 这 空气 曾是 富有的 和 这 闻 的 他们的 烹饪 . 空气中弥漫着他们烹饪的香味。

[ˈiːv(ə)n] - , [huː] [led][ðem; ðəm] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈboʊldɪst] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn][ɪn][ɔːl] [kɪŋ] **Even Kwaka , who led them , though he was the boldest fighting man in all King** 甚至 - , WHO 引领 他们 , 尽管 他 曾是 这 最勇敢的 斗争 男人 在 全部 国王 - [ˈɑːmɪz] , **Kallee's armies** , - 军队 ,

即使是率领他们的夸卡，尽管他是卡利国王所有军队中最勇敢的战士，

[ʃoʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪnəs] [ðæt] [ɡruː] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ðæt] [deɪ] [ˈlɜːrɪnd] [ðə; ði][ˈles(ə)n] **showed by the grayness that grew upon his face that he that day learned the lesson** 显示 经过 这 灰色 那 生长 之上 他的 脸 那 他 那天 学习 这 课 [ʌv; əv] [fɪr] . **of fear** . 的 害怕 .

从他脸上逐渐泛起的灰白来看，他那天已经领悟到了恐惧的教训。

[ænd; ʌnd] [wen] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [broʊk] [ænd; ʌnd] [fled] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃ] ([ðə; ði] [ˈfleɪmz] , [biː; bi][aɪ ˈtiː] **And when presently they broke and fled for the bush (the flames , be it** 和 什么时候 目前 他们 打破 和 逃亡 为了 这 衬套 (这 火焰 , 是 它 [ʌndərˈstʊd] , **understood** , 理解 ,

随后，他们溃败逃往灌木丛（此处指火焰，可以理解为.....）

[stɪl] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]) , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [huː] [led] [ðæt] [dɪsˈɔːrdəd] [rɪˈtriːt] , **still sticking to them) , it was Kwaka who led that disordered retreat** , 仍然 粘性 到 他们) , 它 曾是 - WHO 引领 那 混乱 撤退 , (仍然坚持他们的做法)，正是夸卡领导了那次混乱的撤退。

[ænd; ənd][held][ə; eɪ] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒeləb] [brɪʔɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lest][ðə; ði] [waɪt] [mæn] [maɪt] [brɪŋ]
and held a sleeve of his jelab before his eyes lest the white man might bring
和 握住 一个 袖子 的 他的 杰拉布 前 他的 眼睛 免得 这 白色的 男人 可能 带来
[ˈfɜ:rðər] [ˈwɪtʃkræft] [tu;; tə] [ber] ,
further witchcraft to bear ,
更远 巫术 到 熊 ,
他用衣袖遮住双眼，以免白人再对他施展巫术。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] [dɪˈrɪʒn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhʊəri] [ɪn][ˈpærədəɪs] .
which would make his face a derision for the houris in Paradise .
哪个 会 制作 他的 脸 一个 嘲笑 为了 这 小时 在 天堂 .
那样的话，他的脸在天堂的仙女们眼中就会变成笑柄。

" [maɪ] [ˈkrɪstʃən] [ænt] ！ " [sed] [ˈkɑ:rtər][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][vəˈrændə] ,
" **My Christian Aunt ！** " **said Carter up on the factory veranda ,**
" 我的 基督教 阿姨 ！ " 说 卡特 向上 在 这 工厂 阳台 ,
“我的基督教姑妈！”卡特在工厂的走廊上喊道。

" [bʌt; bət] [ˈbenzəli:n] [ɪz] [ˈfɪlθi] [stʌf] [tu;; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] .
" **but benzoline is filthy stuff to fight with .**
" 但 苯甲淋 是 污秽 东西 到 斗争 和 .
但是苯甲淋是一种很难对付的肮脏物质。

[ðə; ði] [pleɪs] [stɪŋks] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkʊkʌ:p] , [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbi:stli] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈænərkɪst] .
The place stinks like a cookshop , and I feel like a beastly Russian anarchist .
这 地方 臭气熏天 喜欢 一个 厨具店 , 和 我 感觉 喜欢 一个 兽 俄语 无政府主义者 .
这地方臭气熏天，像个厨具店，我感觉自己像个凶神恶煞的俄罗斯无政府主义者。

[dəʊnt] [θrəʊ] [ˈeni] [mɔ:r] [tɪnz] , [ˈtrʌb(ə)l] .
Don't throw any more tins , Trouble .
不 扔 任何 更多的 罐头 , 麻烦 .
别再扔罐子了，麻烦。

[wi:v] [seɪvd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈbeɪkən] , [ˈlɔ:rə] , [aɪ][du:] [brɪˈli:v] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈspɔ:rtsmənlaɪk] .
We've saved our bacon , Laura , I do believe , but I hate being unsportsmanlike .
我们已经 已保存 我们的 熏肉 , 劳拉 , 我 做 相信 , 但 我 恨 存在 不道德行为 .
劳拉，我相信我们保住了性命，但我讨厌自己没有体育精神。

[ɪts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˈnetɪŋ] [jʊr; jər] [ˈneɪbəz] [graʊs] [mʊr] , [ðɪs] .
It's worse than netting your neighbor's grouse moor , this .
它是 更糟 比 网 你的 邻居 松鸡 泊 , 这 .
这比用网罩住邻居的松鸡栖息地还要糟糕。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [gʌn] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu;; tə][stɑ:p][ðem; ðəm][əˈloʊn] .
But they came up to the gun too quick for me to stop them alone .
但 他们 来了 向上 到 这 枪 也 快的 为了 我 到 停止 他们 独自的 .
但他们迅速逼近枪口，我一个人根本来不及阻止他们。

[waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)l] , [ɪf] [ju;; jʊ] [θrəʊ] [əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [bɑ:mz] , [aɪl] [slɪp][ə; eɪ]
White - Man's - Trouble , if you throw another of those infernal bombs , I'll slip a
白色的 - 男人的 - 麻烦 , 如果 你 扔 其他 的 那些 地狱 炸弹 , 患病的 滑 一个
[ɑ:t] [ˈɪntu:][ju;; jʊ] .
shot into you .
射击 进入 你 .
白人的麻烦，你要是再扔一个那种该死的炸弹，我就给你一枪。

" [ˈlɔ:rə] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ɪn][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmætrəs] [ˈkeɪsmeɪt] ,
" **Laura was crouched in behind the mattress casemate ,**
" 劳拉 曾是 蹲着 在 在后面 这 床垫 炮台 ,
劳拉蜷缩在床垫后面的床边，

[hɜːr; hər] [feɪs] [tʌkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][æn; ən] ['elboʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz]
her face tucked away into the crook of an elbow , and her shoulders
她 脸 塞进去 离开 进入 这 骗子 的 一个 弯头 , 和 她 肩膀
['hiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .
heaving with sobs .
起伏 和 啜泣 .

她把脸埋在胳膊肘弯里，肩膀因抽泣而剧烈起伏。

" [hə'loʊ] , [oʊld][ˈleɪdɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [roʊ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" **Hullo , old lady , what's the row with you ?**
" 你好 , 老的 女士 , 是什么 这 排 和 你 ?

“喂，老太太，你有什么事吗？ ”

[jʊə(r)] [nɑːt][hɪt] ?
You're not hit ?
你是 不是 打 ?

你没被打中吗？

[gʊd] [gɑːd] , [dəʊnt] [tel] [em 'iː] [jʊə(r)] [hɪt] .
Good God , don't tell me you're hit .
好的 上帝 , 不 告诉 我 你是 打 .

我的天哪，别告诉我你中枪了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkerləs] [haʊnd] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][let] [juː; jʊ][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkʌvər] .
What a careless hound I am to let you get out of cover .
什么 一个 粗心 猎犬 我 是 到 让 你 得到 出去 的 覆盖 .

我真是条粗心的猎犬，竟然让你从掩体里跑了出来。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrɪn][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪərd] .
I could have sworn there wasn't a shot being fired .
我 可以 有 宣誓 那里 不是 一个 射击 存在 被解雇 .

我发誓当时根本没听到枪声。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəbli] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [bruːt] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][get] [ˈrætld] [ænd; ənd][nɑːt] [siː] [ˈæftər][juː; jʊ]
What a miserably incompetent brute I am to get rattled and not see after you
什么 一个 惨痛地 不称职的 蛮力 我 是 到 得到 摇晃 和 不是 看 后 你
[ˈbetər] . "
better . "
更好的 . "

我真是个糟糕透顶的笨蛋，竟然慌乱之下没能更好地照顾你。

" [oʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪm][nɑːt][hɪt] .
" **Oh , George , I'm not hit .**
" 哦 , 乔治 , 我是 不是 打 .

“哦，乔治，我没被打中。”

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] .
I almost wish I were .
我 几乎 希望 我 是 .

我真希望自己是。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɛrɜː] .
That would be fairer .
那 会 是 更公平 .

那样会更公平。

" [ˈkɑːrtər][stɛərd] .
" **Carter stared .**
" 卡特 凝视 .

卡特愣住了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ðen] ?
" **What's the matter , then ?**
" 是什么 这 事情 , 然后 ?

“那到底出了什么事？”

" [fiː; ji] [pɒld] [hɜːr'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
" **She pulled herself together with an effort .**
" 她 拉 她自己 一起 和 一个 努力 .

她努力让自己振作起来。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [fiːl] ['veri] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] , ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] .
" **I suppose I must feel very much as you do about the matter , only more so .**
" 我 认为 我 必须 感觉 非常 很多 作为 你 做 关于 这 事情 , 仅有的 更多的 所以 .

“我想我对这件事的感受一定和你非常相似，甚至更甚。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [lɪt] [ðə; ði] [mætʃɪz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɑːm] ['trʌb(ə)l] [held] [aʊt][tuː; tə][em 'iː] .
You see I lit the matches for each bomb Trouble held out to me .
你 看 我 点燃 这 比赛 为了 每个 炸弹 麻烦 握住 出去 到 我 .

你看，我为麻烦递给我的每一颗炸弹都点燃了火柴。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [eɪ 'em] ['riːəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] — —
It was I who am really responsible — —
它 曾是 我 WHO 是 真的 负责的 — —

真正应该为此负责的是我——

" ['kɑːrtər] ['tækld] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['redi] [wɪt] .
" **Carter tackled the situation with ready wit .**
" 卡特 已解决 这 情况 和 准备好 有 .

卡特以机智巧妙地应对了这种情况。

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] .
" **Now , look here .**
" 现在 , 看 这里 .

“现在，看这里。”

[aɪm][nɑːt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [priː'zʊmɪŋ] [ɑːn] ['biːɪŋ] [maɪ] ['swiːthɑːrt] .
I'm not going to have you presuming on being my sweetheart .
我是 不是 去 到 有 你 假设 在 存在 我的 亲爱的 .

我可不会让你自以为是我的甜心。

[aɪ] [noʊ] [juːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['raʊtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,
I know you'd like to have the credit of routing the enemy ,
我 知道 你会 喜欢 到 有 这 信用 的 路由 这 敌人 ,

我知道你很想获得击溃敌人的功劳，

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
but you're not going to have it .
但 你是 不是 去 到 有 它 .

但你不会得到它的。

[aɪ][wɑːnt][ɔːl][ðə; ði]['kuːdɒs][aɪ][kæn; kən][get][ɪn] [ðæt] [laɪn][fɔːr; fər] ['bɪznəs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][maɪ'self] .
I want all the kudos I can get in that line for business purposes myself .
我 想 全部 这 赞! 我 能 得到 在 那 线 为了 商业 目的 我 .

就我个人而言，出于商业目的，我希望在这个领域获得尽可能多的赞誉。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ɪn][maɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['mɪstər] . [keɪ] . [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['brɪljənt]
I'm going to point out in my report to Mr . K . that it was my brilliant
我是 去 到 观点 出去 在 我的 报告 到 先生 . K . 那 它 曾是 我的 杰出的
['dʒiːniəs][ə'loʊn] [ðæt] ['ruːtl, 'ru-] [aʊt] [ðæt] [drʌm] [ʌv; əv] ['benzəliːn] ,
genius alone that rootled out that drum of benzoline ,
天才 独自の 那 扎根 出去 那 鼓 的 苯甲啉 ,

我将在给K先生的报告中指出，完全是我凭借卓越的才智才找到了那桶苯甲啉。

[ænd; ənd][pʊt][aɪ 'ti:] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [ju:z] ,
and put it to a new and unpleasant use ,
和 放 它 到 一个 新的 和 令人不快的 使用 ;
并将其用于一种新的、令人不快的用途,

[ænd; ənd] [ðæt] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [rɪ'fju:zɪŋ] [em 'i:] [ðə; ði] [ten] - [paʊnd] [ə; eɪ] [jɪr] [raɪz] [ɪn] [skru:] [ðæt] [aɪ]
and that any idea of refusing me the ten - pound a year rise in screw that I
和 那 任何 主意 的 拒绝 我 这 十 - 磅 一个 年 上升 在 拧紧 那 我
[æsk][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [wʊd] [bi; bi] [bæŋ] [ə'genst] [ɔ:l] [oʊ'ni:l] [ænd; ənd] ['kreivənz] [moʊst] [tʃerɪft]
ask as a reward would be bang against all O'Neill and Craven's most cherished
问 作为 一个 报酬 会 是 砰 反对 全部 奥尼尔 和 克雷文的 最多 珍爱
[trə'dɪŋz] [ʌv; əv] ['fɜ:nəs] .
traditions of fairness .
传统 的 公平 .
任何拒绝我要求的每年十英镑螺丝钉加薪的想法，都将与奥尼尔和克雷文最珍视的公平传统背道而驰。

[soʊ][dʒʌst][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðæt] , [mɪs] [sleɪd] ,
So just you remember that , Miss Slade ,
所以 只是 你 记住 那 ; 错过 斯莱德 ;
所以你记住这一点，斯莱德小姐。

[ænd; ənd][dəʊnt][goʊ] [ɔ:f] [ænd; ənd][bræg] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['wɔznt] ['ɔ:rdərd] [baɪ]
and don't go off and brag about doing one single thing that wasn't ordered by
和 不 去 离开 和 吹牛 关于 正在做 一 单身的 事物 那 不是 订购 经过
[jɔr; jər] [su:'pɪriər] ['ɑ:fɪsər] [ɪn] [ðɪs] ['sɜ:rvis] ([æz; əz][oʊld] ['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] [wʊd] [seɪ]) ,
your superior officer in this Service (as old Swizzle - Stick Smith would say) ,
你的 优越的 官 在 这 服务 (作为 老的 搅拌 - 戳 史密斯 会 说) ;
别到处吹嘘自己做了任何一件上级没有命令你做的事情（就像老史密斯会说的那样）。

[ænd; ənd] [ðæts] [em 'i:] . "
and that's me . "
和 那就是 我 . "
那就是我。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɪr] , [gʊd] [bɔɪ] . "
" **You're a dear , good boy** . "
" 你是 一个 亲爱的 , 好的 男生 . "
“你真是个可爱的好孩子。”

" [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] ['kɑ:rtər] [tʃɪrfəli] .
" **I am , said Carter cheerfully** .
" 我 是 , " 说 卡特 愉快地 .
“是的,”卡特高兴地说。

" [aɪm] ['ræðər] [sər'praɪzd] ['pi:p(ə)l] [dəʊnt] [si:] [aɪ 'ti:] ['ɒf(tə)n] .
" **I'm rather surprised people don't see it oftener** .
" 我是 相当 惊讶 人们 不 看 它 更频繁 .
“我很惊讶人们不经常看到它。”

[jʊə(r)] [ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][ɪn]['æfrɪkə] [hu:z] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sklʌvəri] [soʊ][fa:r] .
You're the first person in Africa who's made the discovery so far .
你是 这 第一的 人 在 非洲 谁是 制成 这 发现 所以 远的 .
你是迄今为止非洲第一个做出这一发现的人。

[naʊ] [aɪ][kɑ:nt][hæv; həv][ju:; jʊ] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] ['aɪdlɪnəs] [aʊt] [hɪr] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
Now I can't have you eating the bread of idleness out here any longer .
现在 我 不能 有 你 吃 这 面包 的 懒惰 出去 这里 任何 更长 .
现在我不能再让你在这里白白浪费时间了。

[ɪn'dɔ:rz] [ju:; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd]['taɪdi] [ʌp] .
Indoors you go , and tidy up .
室内 你 去 , 和 整齐的向上 .
你进屋去，收拾一下。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd][led][hɜ:r; həɹ][ˈdʒentli][tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .
" He took her by the arm and led her gently to the living room .
" 他 采取 她 经过 这 手臂 和 引领 她 轻轻地 到 这 活的 房间 .
他挽着她的胳膊，轻轻地领她来到客厅。

" ['hæznt] [ðæt] [bri:z] [meɪd] [heɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ?
" Hasn't that breeze made hay of the place ?
" 还没有 那 微风 制成 干草 的 这 地方 ?
“那阵微风难道没有把这里吹得天翻地覆吗？”

['sɑ:ri] [ðə; ði] ['haʊs,bɔɪz] [hæv; həv][left] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][sɪt'u'eɪ(ə)n] [wɪ'dəʊt] ['wɔ:rnɪŋ] ,
Sorry the houseboys have left this desirable situation without warning ,
对不起 这 男仆 有 左边 这 理想 情况 没有 警告 ,
很遗憾，男佣们一声不响地离开了这个令人愉快的地方。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [lend] [ju:; jʊ] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] .
and I can't lend you White - Man's - Trouble just now .
和 我 不能 借 你 白色的 - 男人的 - 麻烦 只是 现在 .
我现在还不能借给你《白人的麻烦》。

[soʊ][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [weɪd] [ɪn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [maɪ] [dɪr] ,
So I want you to wade in , if you please , my dear ,
所以 我 想 你 到 涉水 在 , 如果 你 请 , 我的 亲爱的 ,
所以，亲爱的，如果你愿意的话，我想请你参与进来。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [em 'i:] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'stri:mli] [də'mestɪkəɪtɪd] ['pɜ:rs(ə)n][ðə; ði]['fju:tʃər]['mɪsɪz] . [dʒi:] .
and show me what an extremely domesticated person the future Mrs . G .
和 展示 我 什么 一个 极其 家养的 人 这 未来 太太 . G .
['kɑ:rtər][kæn; kən][bi:; bi] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [traɪz] .
Carter can be when she tries .
卡特 能 是 什么时候 她 尝试 .
让我看看未来的卡特夫人如果努力的话，能成为一个多么贤惠的家庭主妇。

- [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [merk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , - [sed] ['mɪstər] . [keɪ] . [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taɪprɪtn] ['letərz]
' We wish to make a point , ' said Mr . K . in one of his typewritten letters
- 我们 希望 到 制作 一个 观点 , - 说 先生 . K . 在 一 的 他的 打字稿 信件
,
,
,
K先生在其中一封打字信中写道：“我们想表明一个观点。”

- [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfæktriz; ˈfæktəɪz] [ni:t] [ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] . -
' of having all our factories neat and comfortable . ' -
- 的 拥有 全部 我们的 工厂 整洁 和 舒服的 . -
“确保我们所有的工厂都整洁舒适。”

" ['bɜ:rə] ['ʃɪvəd] .
" Laura shivered .
" 劳拉 瑟瑟发抖 .
劳拉打了个寒颤。

" [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wəɹ][tu:; tə] ['mæɪrɪ] [ju:; jʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [keɪ] . [wʊd] [seɪ] . "
" If I were to marry you , I wonder what K . would say . "
" 如果 我 是 到 结婚 你 , 我 想知道 什么 K . 会 说 . "
“如果我娶了你，不知道K会怎么说。”

" [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
" Say nothing .
" 说 没有什么 .
什么也别说了。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌæbsəˈluːtli] [draʊː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ðər; ðər] , [eɪ] ?
We should absolutely draw the line at interference there , eh ?
我们 应该 绝对地 画 这 线 在 干涉 那里 , 嗯 ?

我们绝对应该在这方面划清界限，对吧？

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ðər; ðər] [ɪz] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz]
But in the meanwhile there is no harm in following out the gentleman's
但 在 这 同时 那里 是 不 伤害 在 下列的 出去 这 绅士的
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,

但与此同时，听取这位先生的建议也无妨。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈvəriəbli] [saʊnd] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [pɔɪnts] . "
which is invariably sound , on the other points . "
哪个 是 总是 声音 , 在 这 其他 积分 . "

在其他方面，这始终是合理的。

" [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˈmɪstər] . [keɪ] . [aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [juːl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] .
" **When you see Mr . K . I'm very much afraid you'll change your mind about me .**
" 什么时候 你 看 先生 . K . 我是 非常 很多 害怕的 你会 改变 你的 头脑 关于 我 .
“当你见到K先生时，我很担心你会改变对我的看法。”

" [ˈkɑːrtər] [druː] [ðə; ði] [gɜːrl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ði] [lɪps] .
" **Carter drew the girl to him and kissed her on the lips .**
" 卡特 画 这 女孩 到 他 和 亲吻 她 在 这 嘴唇 .

卡特把女孩拉到身边，吻了她的嘴唇。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [keɪ] . , [ˈswiːthɑːrt] .
" **Don't you be jealous of K . , sweetheart .**
" 不 你 是 嫉妒的 的 K . , 亲爱的 .

“亲爱的，你可别嫉妒K。”

[ˈmaɪnz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˌædməˈreɪ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . "
Mine's only a business admiration in that direction . "
我的 仅有的 一个 商业 钦佩 在 那 方向 . "

我只是出于商业上的欣赏。

" [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] , " [ɪː; jɪ] [pəˈsɪstɪd] .
" **At present , " she persisted .**
" 在 展示 , " 她 持续 .

“目前是这样，”她坚持道。

" [wert] [tɪl] [juː; jʊ] [miːt] . "
" **Wait till you meet . "**
" 等待 直到 你 见面 . "

“等你们见面就知道了。”

" [wen] [wiː; wi] [miːt] , [aɪ] [jæl; ʃəl] [seɪ] , - [sɜːr] ,
" **When we meet , I shall say , ' Sir ,**
" 什么时候 我们 见面 , 我 将 说 , - 先生 ,

“当我们见面时，我会说，‘先生，

[ðɪs] [ˈveri] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [hɪr] [ɪz] [maɪ] [waɪf] ,
this very lovely and desirable young person here is my wife ,
这 非常 迷人的 和 理想 年轻的 人 这里 是 我的 妻子 ,

这位美丽动人的年轻女士是我的妻子。

- [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [jæl; ʃəl] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] [kəˈmɜːrj(ə)l] [ˈtɑːpɪks] .
- **and then we shall go on to commercial topics .**
- 和 然后 我们 将 去 在 到 商业的 主题 .

然后我们将讨论商业话题。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [roʊ'mæntɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔ:s] .
There's nothing romantic about the boss .
有 没有什么 浪漫的 关于 这 老板 .

老板一点也不浪漫。

[ɪf] [ju:d] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv][keɪ] . [tu:; tə][ðə; ði] ['koʊstərz] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
If you'd studied the Epistles of K . to the Coasters as closely as I have ,
如果 你会 研究 这 书信 的 K . 到 这 杯垫 作为 密切 作为 我 有 ,
如果你像我一样仔细研究过K.写给沿海居民的书信，

[ju:d] [noʊ] [ðæt] [ɔ:f][baɪ] [hɑ:rt] .
you'd know that off by heart .
你会 知道 那 离开 经过 心 .

你肯定能背下来。

" ['b:rə] [sti] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
" Laura still shook her head .
" 劳拉 仍然 摇晃 她 头 .

劳拉仍然摇着头。

" [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] , " [ʃi: ʃi] [sed] , " [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][laɪf] ,
" I love you , " she said , " more than anything else in life ,
" 我 爱 你 , " 她 说 , " 更多的 比 任何事物 别的 在 生活 ,
“我爱你,”她说,“胜过生命中的一切。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['greɪtər] ['hæpɪnəs] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi][jʊɹ; jər] [waɪf] .
and I can think of no greater happiness than to be your wife .
和 我 能 思考 的 不 更大的 幸福 比 到 是 你的 妻子 .

我觉得没有什么比成为你的妻子更幸福的了。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] ['nevər] ['mæri] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rɪ'pent] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['æftərwəɹdz] .
But I would never marry you if I thought you could repent of it afterwards .
但 我 会 绝不 结婚 你 如果 我 想法 你 可以 悔改 的 它 然后 .
但如果我认为你事后可能会后悔，我绝不会嫁给你。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ræpt] [ʌp][ɪn][keɪ] . [ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [keɪ] . [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]
You can't deny that you are wrapped up in K . You must see K . before you
你 不能 否定 那 你 是 包装 向上 在 K . 你 必须 看 K . 前 你
['mæri] [em 'i:] ,
marry me ,
结婚 我 ,

你无法否认你已经深深迷恋上了K。在你娶我之前，你必须见见K。

[dʒɔ:rdʒ] . "
George . "
乔治 . "

乔治。

" [ɪf] [keɪ] . [kʌmz] [ə'bɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] ,
" If K . comes along before the parson , well and good ,
" 如果 K . 来 沿着 前 这 牧师 , 出色地 和 好的 ,
“如果K.比牧师先到，那也很好，

[ju:; jʊ][æɫ; əɫ][hæv; həv][jʊɹ; jər] [oʊn] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
you shall have your own way of it .
你 将 有 你的 自己的 方式 的 它 .

你终将按照自己的方式去做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɪʃənəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] ([ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [daʊn]
But if a missionary of the right complexion (if there is such a thing down
但 如果 一个 传教士 的 这 正确的 肤色 (如果 那里 是 这样的 一个 事物 向下
[hɪr]) ['kæsts][ʌp][æt; ət] [ðɪs] ['fækt(ə)ri] ,
here) casts up at this factory ,
这里) 演员 向上 在 这 工厂 ,

但是，如果一位肤色合适的传教士（如果这里真有这种肤色的话）来到这家工厂，

[ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [keɪk] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['festɪv] [bɔːrd] , [mɪs] [sleɪd] ,
there'll be a wedding cake put on the festive board , Miss Slade ,
将会 是 一个 婚礼 蛋糕 放 在 这 节日 木板 , 错过 斯莱德 ,
斯莱德小姐，宴会桌上会摆放一个结婚蛋糕。

[ænd; ʌnd] [juːl] [biː; bi][ðə; ði] [braɪd] ['ðætəl] [kʌt] [aɪ 'tiː] .
and you'll be the bride that'll cut it .
和 你会 是 这 新娘 那将 切 它 .

你将会是那个惊艳全场的新娘。

[dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][ænd; ʌnd] ['rɪɡl] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɔːləm] ['prɒmɪsɪz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
Don't you try and wriggle out of your solemn promises with me .
不 你 尝试 和 扭动 出去 的 你的 庄严 承诺 和 我 .
你别想逃避你对我做出的庄严承诺。

[hə'loʊ] , [wɒts] [ðæt] ? "
Hullo , what's that ? "
你好 , 是什么 那 ? "
你好，那是什么？

" ['θʌndər] .
" Thunder .
" 雷 .
“雷。

[ɪz][ðə; ði][tɔːr'nɛɪdoo] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ? "
Is the tornado coming again ? "
是 这 龙卷风 未来 再次 ? "
龙卷风又要来了？

" [noʊ] , ['lɪs(ə)n] .
" No , listen .
" 不 , 听 .
不，听着。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['θʌndər] .
It isn't thunder .
它 不是 雷 .
这不是雷声。

[ɪts] ['pi:p(ə)l] ['θʌmpɪŋ] ['mʌŋki] - [skɪn] [drʌmz] .
It's people thumping monkey - skin drums .
它是 人们 怦 猴 - 皮肤 鼓 .
那是人们在敲打猴皮鼓。

[aɪv] [meɪd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ðooz] ['tuːnfl] ['ɪnstrəmənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][kjʊrɪ'ɑːsəti] ['diːləz] [æt; ət] [hoʊm] ,
I've made dozens of those tuneful instruments for the curiosity dealers at home ,
我已经 制成 几十个 的 那些 悦耳动听 仪器 为了 这 好奇心 经销商 在 家 ,
我为家乡的古董商们制作了几十件这样的悦耳乐器。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [noʊt] .
so I know the note .
所以 我 知道 这 笔记 .
所以我知道这张纸条的内容。

[wel] , [ju:; jʊ][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [dʌstɪŋ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][naɪs][gɜ:rl] ,
Well , you get on with your dusting , there's a nice girl ,
出色地 , 你 得到 在 和 你的 除尘 , 有 一个 好的 女孩 ,
好了, 你继续擦灰吧, 那儿有个挺不错的姑娘。

[ænd; ənd] [aɪl] [gʊʊ][aʊt][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] . "
and I'll go out and have a cigarette ."
和 患病的 去 出去 和 有 一个 卷烟 . "
我出去抽根烟。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ] — [tu:; tə] — — "
" You are going — to — — "
" 你 是 去 — 到 — — "
你要去——

" [wʌt] , [kli:n] [ʌp][ðə; ði] [mes] [aʊt'saɪd] ?
" What , clean up the mess outside ?
" 什么 , 干净的 向上 这 混乱 外部 ?
“什么, 去清理外面的脏乱吗? ”

[noʊ] , [wi:l] [li:v] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
No , we'll leave that for the present .
不 , 出色地 离开 那 为了 这 展示 .
不, 我们暂时先不谈这个问题。

[naʊ] , [dəʊnt][bi:; bi] [skerd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['swi:tha:rt] .
Now , don't be scared , there's a sweetheart .
现在 , 不 是 害怕的 , 有 一个 亲爱的 .
别害怕, 这里有个甜心。

[bʌt; bət] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðʊʊz] [drʌmz] ['ɪntrəst] [em 'i:] .
But , to tell the truth , those drums interest me .
但 , 到 告诉 这 真相 , 那些 鼓 兴趣 我 .
但说实话, 我对那些鼓很感兴趣。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['sɪgnəl] [θru:] [ðə; ði] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][dɑ:t] -
The natives signal through the bush with them , you know , in a sort of dot -
这 本地人 信号 通过 这 衬套 和 他们 , 你 知道 , 在 一个 种类 的 点 -
[dæʃ] - [dɑ:t] [stɑɪl] ;
dash - dot style ;
短跑 - 点 风格 ;

你知道, 当地人会用它们在灌木丛中打信号, 就像点划点一样;

[ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][ðer; ðər]['lʊʊk(ə)l] [mɔ:rs] ['ælfəbet] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][bɪt] [brɪ'ɑ:nd] [em 'i:] .
and so far their local Morse alphabet has been a bit beyond me .
和 所以 远的 他们的 当地的 莫尔斯 字母 有 到过 一个 少量 超过 我 .
到目前为止, 他们当地的摩尔斯电码字母对我来说有点太难懂了。

[pər'hæps] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] [meɪ] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [drɪ'saɪfər] [aɪ 'ti:] .
Perhaps White - Man's - Trouble may be able to decipher it .
也许 白色的 - 男人的 - 麻烦 可能 是 有能力的 到 解码 它 .
或许《白人的烦恼》能够解读它。

[naʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [ʒɜ:rk] [ðæt] [dʌstɪŋ] [wʌn]['moʊmənt][lɔ:ŋgər] .
Now , don't you try and shirk that dusting one moment longer .
现在 , 不 你 尝试 和 推脱 那 除尘 一 片刻 更长 .
现在, 你别想再偷懒偷懒, 赶紧把灰尘掸掉。

" [hi:; hi] [went] [aʊt] [ðen] ['ɑ:ntə][ðə; ði][və'rændə] , ['ʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
" He went out then onto the veranda , shutting the door behind him ,
" 他 去 出去 然后 到 这 阳台 , 关闭 这 门 在后面 他 ,
“然后他走到阳台上, 随手关上了门。”

[ænd; ʌnd] ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] - ['fɑ:rpɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drʌmɪŋz] .
and questioned the Krooboy sharply about the drummings .
和 被质问 这 - 尖锐地 关于 这 鼓声 .

然后严厉地质问克鲁男孩关于鼓声的事。

[dɪd] [hi:; hi] [ʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ?
Did he understand them ?
做过 他 理解 他们 ?

他听懂了吗？

" ['sævi] ['plenti] , " [sed] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] ['glu:mɪli] .
" Savvy plenty , " said White - Man's - Trouble gloomily .
" 精明 很多 , " 说 白色的 - 男人的 - 麻烦 阴郁地 .

“聪明得很，”白人的麻烦忧郁地说。

" [dem] - - ['mænz] [drʌmz] . "
" Dem Okky - man's drums . "
" 民主 - - 男人的 鼓 . "

“Dem Okky-man 的鼓声。”

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmənz] , [ju:; jʊ] ['pæt(ə)nt] ['ɪdiət] .
" Well , I didn't suppose it was a Chinaman's , you patent idiot .
" 出色地 , 我 没有 认为 它 曾是 一个 中国人的 , 你 专利 笨蛋 .

“嗯，我当然没料到这是中国人的，你这个白痴。”

[ju:; jʊ] [fɪt] [fɔ:r; fər] [ʌndər'stænd] [dem] [tu:n] ? "
You fit for understand dem tune ? "
你 合身 为了 理解 民主 调 ? "

你能听懂他们的曲子吗？

" ['sævi] ['plenti] .
" Savvy plenty :
" 精明 很多 .

“非常精明。”

[dem] [tu:n] [sei] - - [men] [fɪt] [fɔ:r; fər] [meɪk] ['kʌstəm] . "
Dem tune say Okky - men fit for make custom . "
民主 调 说 - - 男人 合身 为了 制作 风俗 . "

他们说，奥基人适合定制服装。

" [ðæt] [mi:nz] - ['serəməʊni] , - [aɪ] [sə'pəʊz] .
" That means ' ceremony , ' I suppose .
" 那 方法 - 仪式 , - 我 认为 .

我想，那意思是“仪式”。

[naʊ] , [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['serəməʊni] [wɪl] [su:t] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ?
Now , what sort of a ceremony will suit the occasion ?
现在 , 什么 种类 的 一个 仪式 将要 套装 这 场合 ?

那么，什么样的仪式才适合这个场合呢？

[dɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒu:] - ['dʒu:] [men] , [prɪ'zu:məbli] ,
Dirge of defeat by the ju - ju men , presumably ,
挽歌 的 击败 经过 这 朱 - 朱 男人 , 想必 ,

据推测，这是巫师们战败的挽歌。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðeɪl] ['kru:sɪfaɪ] [sʌm; səm] ['retɪd] [sleɪv] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [kæən; kən] [goʊ] ['ɪntu:]
and then they'll crucify some wretched slave so that his spirit can go into
和 然后 他们会 钉死 一些 可怜 奴隶 所以 那 他的 精神 能 去 进入

[ðə; ði] [bɪ'jɑ:nd] [ænd; ʌnd] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [lʌk] [tʃeɪndʒd] .
the Beyond and arrange to have the luck changed .
这 超过 和 安排 到 有 这 运气 已更改 .

然后他们会把某个可怜的奴隶钉在十字架上，让他的灵魂升入另一个世界，去改变他的命运。

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . [smɪθ] [wɜːr; wər] [hɪr] , [ɔːr] [sleɪd] .
I wish Mr . Smith were here , or Slade .
我 希望 先生 : 史密斯 是 这里 , 或者 斯莱德 :
我希望史密斯先生或斯莱德先生能在这里。

[noʊ] , [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][duː] , [ðoʊ] .
No , I'm hanged if I do , though .
不 , 我是 绞刑 如果 我 做 , 尽管 :
不, 那样我就得被吊死。

[aɪv] [wɜːrkt] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [oʊn] [bæt][soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [aɪl] [siː] [aɪ 'tiː][ˈɑːntə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
I've worked this thing off my own bat so far , and I'll see it onto the finish .
我已经 工作 这 事物 离开 我的 自己的 蝙蝠 所以 远的 , 和 患病的 看 它 到 这 结束 :
到目前为止, 这件事都是我独立完成的, 我会把它完成。

[dem] - - [men] [meɪk] ['kruːsɪfaɪ][pə'la:vər] ?
Dem Okky - men make crucify palaver ?
民主 - - 男人 制作 钉死 闲聊 ?
Dem Okky-men 制造十字架的喧嚣?

" [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrd][baɪ] ['stændɪŋ] [ʌp] [hɪm'self] [spred] -
" **he asked , and translated the hard word by standing up himself spread** -
" 他 问 , 和 翻译 这 难的 单词 经过 常设 向上 他自己 传播 -
[ɪːgəld] [ə'genst] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [wɔːl] .
eagled against the factory wall .
鹰 反对 这 工厂 墙 :
他问道, 然后自己四肢摊开, 靠在工厂墙上, 翻译了这个晦涩难懂的词语。

[waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)] ['hɑːdəd, 'hɑːdɪd][ə; eɪ] ['dɪzməl] [ə'sent] .
White - Man's - Trouble nodded a dismal assent .
白色的 - 男人的 - 麻烦 点头 一个 惨淡 同意 :
白人的麻烦点了点头, 表示同意。

" [ðen] , [baɪ][æn; ən] - [baɪ] [ðeɪ] [groʊ] ['plenti] - [tuː] - [mʌt] [mɔːr] [breɪv] ,
" **Then , by an ' by they grow plenty - too - much more brave ,**
" 然后 , 经过 一个 - 经过 他们 生长 很多 - 也 - 很多 更多的 勇敢的 ,
“然后, 渐渐地, 他们变得越来越勇敢, 甚至过于勇敢了。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [wʌn] - [taɪm][æn; ən] - [faɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] . "
an ' they come back one - time an ' fight some more . "
一个 - 他们 来 后退 一 - 时间 一个 - 斗争 一些 更多的 : "
他们回来一次, 又继续打仗。

" [ðen] [juː; jʊ][bet][jɔː; jər] ['wʊli] ['wɪskərz] [aɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][sɪt] ['kwaɪətli] ['teɪkɪŋ]
" **Then you bet your woolly whiskers it won't do for us to sit quietly taking**
" 然后 你 赌注 你的 毛茸茸的 胡须 它 惯于 做 为了 我们 到 坐 悄悄 采取
[ðə; ði] [er] [hɪr] .
the air here .
这 空气 这里 :
“那么你肯定猜不到, 我们在这里安静地坐着呼吸空气是行不通的。”

['dʒuː] - [dʒuz][ðə; ði] [kə'rekt] [kɑːrd][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['eniweɪ] .
Ju - ju's the correct card to play in this country anyway .
朱 - ju's 这 正确的 卡片 到 玩 在 这 国家 反正 :
无论如何, 在这个国家, 使用巫术 (ju-ju) 才是正确的选择。

" [ðə; ði] - ['fɪvəd] .
" **The Krooboy shivered .**
" 这 - 瑟瑟发抖 :
克鲁男孩打了个寒颤。

" [oʊ] , [ˈkɑːrtər] , [aɪ][noʊ][fɪt][fɔːr; fər] [tʌtʃ] ['dʒuː] - ['dʒuː] . "

" **Oh , Carter , I no fit for touch ju - ju** . "

" 哦 , 卡特 , 我 不 合身 为了 触碰 朱 - 朱 . "

“哦，卡特，我可受不了巫术。”

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] .

" **Well , I am** .

" 出色地 , 我 是 .

“嗯，我是。”

[wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ænd; ənd] [ker] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][fʊd; fəd] [dɪ'veləp] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dʒuː] - ['dʒuː]

With thought and care , I believe I should develop into a very good ju - ju

和 想法 和 关心 , 我 相信 我 应该 发展 进入 一个 非常 好的 朱 - 朱

[præk'tɪʃənər] .

practitioner .

实践者 .

我相信，只要用心思考和努力，我一定能成为一名非常优秀的巫术从业者。

[bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ['fæsineɪts] [em 'iː] .

Besides , the subject fascinates me .

除了 , 这 主题 令人着迷 我 .

此外，这个主题也让我着迷。

[noʊ] [waɪt] [men] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] ['veri] ['defɪnət] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,

No white men seem to know anything very definite about it ,

不 白色的 男人 似乎 到 知道 任何事物 非常 定 关于 它 ,

似乎没有哪个白人男性对此有确切的了解。

[ə'boʊv] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ræðər]

above the fact that it is beyond their comprehension , and it would be rather

多于 这 事实 那 它 是 超过 他们的 理解 , 和 它 会 是 相当

[faɪn] ,

fine ,

美好的 ,

撇开他们无法理解这一点不谈，这其实也挺好的。

[ɪf] [ðə; ði] [ʌn'laɪkli] ['hæpənd] , [ænd; ənd][wʌn] ['tʃænst] [tuː; tə] [sər'vaɪv] ,

if the unlikely happened , and one chanced to survive ,

如果 这 不太可能 发生 , 和 一 偶然 到 存活 ,

如果不太可能发生的事情发生了，有人侥幸活了下来，

[tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] [west] ['æfrɪkən]['mædʒɪk] . "

to be known as the one authority on West African magic . "

到 是 已知 作为 这 一 权威 在 西方 非洲 魔法 . "

成为西非魔法领域的权威。

" [oʊ] , [ˈkɑːrtər] , [ɪf] [juː; jʊ] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dem] ['dʒuː] - ['dʒuː][pə'laːvər][juː; jʊ][lɪb][fɔːr; fər][daɪ] ['plenti]

" **Oh , Carter , if you meddle with dem ju - ju palaver you lib for die plenty**

" 哦 , 卡特 , 如果 你 插手 和 民主 朱 - 朱 闲聊 你 库 为了 死 很多

[suːn] .

soon .

很快 .

“哦，卡特，如果你插手那些巫术闹剧，你很快就会死得很惨。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːk] [ɪn] [bʊʃ] , [triː] [fɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [raɪd] [ɪn] [kə'huː] ,

If you walk in bush , tree fall on you ; if you ride in canoe ,

如果 你 走 在 衬套 , 树 落下 在 你 ; 如果 你 骑 在 独木舟 ,

如果你在灌木丛中行走，树木会倒在你身上；如果你乘独木舟，

[æroʊ] [dʒʌmp][ɑːn][juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [tʃɑːp] , [*] [dem] [tʃɑːp] [hiː; hi] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] [glæs] ,

arrow jump on you ; if you chop , [*] dem chop he fill with powdered glass ,

箭 跳 在 你 ; 如果 你 劈 , [*] 民主 劈 他 充满 和 粉末状 玻璃 ,

箭矢会跳到你身上；如果你砍，[*]他们砍他时会用玻璃粉填满，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ju;; jʊ][lɪb][fɔ:r; fər][daɪ][ʌv; əv][ter; tɪ(ə)r] - [ter; tɪ(ə)r] - ['beli] .
and presently you lib for die of tear - tear - belly .
和 目前 你 库 为了 死 的 撕 - 撕 - 腹部 .

现在你自由地死于撕裂般的肚子。

[oʊ] , ['kɑ:rtər] , [ju;; jʊ][lɪb][fɔ:r; fər] [koʊst] [naʊ] [wʌn] [jɪr] ; [aɪ][lɪb][fɔ:r; fər] [koʊst] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ;
Oh , Carter , you lib for Coast now one year ; I lib for Coast all my life ;
哦 , 卡特 , 你 库 为了 海岸 现在 一 年 ; 我 库 为了 海岸 全部 我的 生活 ;
哦, 卡特, 你为海岸党效力一年了; 我一辈子都为海岸党效力;

[aɪ] ['sævi] ['plenti] ; [ju;; jʊ] ['æli] - [seɪm] ['dæm'fu:l] .
I savvy plenty ; you alle - same damfool .
我 精明 很多 ; 你 全部 - 相同的 傻瓜 .

我懂得很多; 你这个傻瓜。

" [*] [ɪn] [west] [koʊst] ['ɪŋɡlɪʃ] [tu;; tə] [tʃɑ:p] [ɪz][tu;; tə] [teɪk] [fu:d] .
" [*] In West Coast English to chop is to take food .
" [*] 在 西方 海岸 英语 到 劈 是 到 拿 食物 .

[*] 在西海岸英语中, chop 的意思是取食物。

[tʃɑ:p] [ɪz] [fu:d] .
Chop is food .
劈 是 食物 .

切碎就是食物。

" [maɪ] [daɪr] ['trʌb(ə)l] , [aɪv] [əd'mɪtɪd] [ɔ:l'redi] [ðæt] [aɪ] [noʊ] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒu:] - ['dʒu:] ['ɪznt]
" My dear Trouble , I've admitted already that I know meddling with ju - ju isn't
" 我的 亲爱的 麻烦 , 我已经 承认 已经 那 我 知道 干预 和 朱 - 朱 不是
[ɔ:ltə'geðər] [æŋ; ən] [ɪn'ʃʊrəns] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .
altogether an insurance proposition .
共 一个 保险 主张 .

“我亲爱的麻烦, 我已经承认我知道, 插手巫术并不完全是一种保险措施。”

[mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu;; tə][ju;; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [freʃ] ['wɔ:rnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
Much obliged to you for the fresh warning all the same .
很多 有义务 到 你 为了 这 新鲜的 警告 全部 这 相同的 .

尽管如此, 还是非常感谢你的再次提醒。

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][jʊr; jər] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['nɜ:rvnəsənəs] ['ræðər] [klaʊdz] [ðæt] ['mæsɪv] [breɪn][ʌv; əv]
But I'm afraid your constitutional nervousness rather clouds that massive brain of
但 我是 害怕的 你的 宪法 紧张 相当 云 那 大量的 脑 的
[jɔ:rz] [æt; ət] [taɪmz] ,
yours at times ,
你的 在 时代 ,

但我恐怕你天生的紧张性格有时会蒙蔽你那颗强大的大脑。

[ɔ:r] [ju:d] [si:] [ðæt] [smu:ð] ['rɪvər] ['fækt(ə)ri][ænd; ənd][ɪts] [θri:] ['ɔkju:pənts][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l]
or you'd see that Smooth River factory and its three occupants are in the devil
或者 你会 看 那 光滑的 河 工厂 和 它是 三 居住者 是 在 这 魔鬼
[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪks] [dʒʌst] [naʊ] .
of a fix just now .
的 一个 使固定 只是 现在 .

否则你就会发现 Smooth River 工厂及其三名员工现在处境非常糟糕。

[ju;; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] - - [men] [wen] [ðeɪv] [rʌbd] [ʌp][ðər; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜ:rn] ;
You say the Okky - men when they've rubbed up their courage will presently return ;
你 说 这 - - 男人 什么时候 他们有 摩擦 向上 他们的 勇气 将要 目前 返回 ;
你说, 奥基人等他们鼓起勇气, 很快就会回来;

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [dɪ'spju:t] [jʊr; jər] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['əʊmənɪz] .
and I don't dispute your reading of the omens .
和 我 不 争议 你的 阅读 的 这 预兆 .

我并不质疑你对这些预兆的解读。

[ɪf] [ðeɪ] [du:] [kʌm] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [ʃu:t] [ðem; ðəm] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋ] .
If they do come , we can't shoot them off , and that's a certain thing .
如果 他们 做 来 , 我们 不能 射击 他们 离开 , 和 那就是 一个 肯定 事物 .
如果他们真的来了, 我们不能把他们击退, 这是肯定的。

[æz; əz] [aɪm] [ʃɒr] ['mɪstər] . [smɪθ] [wəd] [seɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ɔ:t] ['dʒu:] - ['dʒu:] [ɔ:t] ['nʌləs] ,
As I'm sure Mr . Smith would say , it's a case of Aut ju - ju aut nullus ,
作为 我是 当然 先生 . 史密斯 会 说 , 它是 一个 案件 的 自动 朱 - 朱 自动 空 ,
正如史密斯先生肯定会说的那样, 这是一个“Aut ju-ju aut nullus”的情况。

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['fɑ:lʊ] [hɪz; ɪz] ['ræðər] [əb'dʒekʃənəbl] [næk] [ʌv; əv] [trəns'leɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [hu:]
and to follow his rather objectionable knack of translating for a man who
和 到 跟随 他的 相当 令人反感的 诀窍 的 翻译 为了 一个 男人 WHO
[hæpənd] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sku:l] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
happened to have been at a different school to his own ,
发生 到 有 到过 在 一个 不同的 学校 到 他的 自己的 ,
而且, 他还展现了他令人反感的翻译天赋, 为一个碰巧和他上过不同学校的人做翻译。

[ðæt] [mi:nz] [wi:v] ['i:ðər] [gɑ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ] ['dʒu:] - ['dʒu:] [kɑ:rd] [ɔ:r] [bi:; bi] ['skʌpəd] .
that means we've either got to play the ju - ju card or be scuppered .
那 方法 我们已经任何一个 得到 到 玩 这 朱 - 朱 卡片 或者 是 沉没 .
这意味着我们要么得使出浑身解数, 要么就得功亏一篑。

[waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [hɪr'baɪ] [meɪd] ['kɑ:ndʒərərz] [kən'fedərət] . "
White - Man's - Trouble , you are hereby made conjurer's confederate . "
白色的 - 男人的 - 麻烦 , 你 是 特此 制成 魔术师的 南方邦联 . "
“白人的麻烦”, 你即刻成为魔术师的同盟者。

" [aɪ] [noʊ] [fɪt] . "
" I no fit . "
" 我 不 合身 . "
“我不适合。”

" [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [hɜ:rt] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] - [keɪs] [lɪd] ? "
" Am I to hurt your feelings with this piece of packing - case lid ? "
" 是 我 到 伤害 你的 情怀 和 这 片 的 包装 - 案件 盖 ? "
“难道我用这块包装箱盖碎片会伤到你的心吗? ”

" [oʊ] , [kɑ:rtər] , [ju:; jʊ] [lʊk] [si:] .
" Oh , Carter , you look see .
" 哦 , 卡特 , 你 看 看 .
“哦, 卡特, 你看。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] . "
There's a nail in him there . "
有 一个 指甲 在 他 那里 . "
他身上有根钉子。

凯特·梅雷迪思，金融家(Kate Meredith, Financier)

第6/18页

" [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][neɪl][ɪn][aɪ 'ti:] .

" **I know there's a nail in it** .

" 我 知道 有 一个 指甲 在 它 .

我知道里面有一颗钉子。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [dɪ'mændz][ə; eɪ][neɪl] , [ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] ['wepən] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] .

The occasion demands a nail , and I picked the weapon for that reason .

这 场合 需求 一个 指甲 , 和 我 挑选 这 武器 为了 那 原因 .

场合需要用到钉子，所以我选择了这件武器。

[naʊ] , [ðen] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['lɪkɪŋ]

Now , then , are you going to obey orders , or will you take a first - class licking

现在 , 然后 , 是 你 去 到 服从 订单 , 或者 将要 你 拿 一个 第一的 - 班级 舔舐

? "

? "

? "

那么，你是打算服从命令，还是甘愿挨一顿狠揍？

" [oʊ] , ['kɑːrtər] , [aɪ] [fɪt] [fɔːr; fər][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . "

" **Oh , Carter , I fit for do what you say** . "

" 哦 , 卡特 , 我 合身 为了 做 什么 你 说 . "

“哦，卡特，我愿意听你的话。”

" [ɡʊd] .

" **Good** .

" 好的 .

“好的。

[jʊə(r)] [æn; ən] ['eksələnt] [bɔɪ] [wen] [jʊə(r)] ['hændəld][ðə; ði] [raɪt] [wei] .

You're an excellent boy when you're handled the right way .

你是 一个 出色的 男生 什么时候 你是 处理 这 正确的 方式 .

只要用正确的方式对待你，你就是个很棒的孩子。

[naʊ] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [kɔɪl][ʌv; əv] [ðæt] [ɪnt] [liːd] ['paɪpɪŋ][juː; jʊ]

Now go to the feteesh and bring the biggest coil of that inch lead piping you

现在 去 到 这 - 和 带来 这 最大 线圈 的 那 英寸 带领 管道 你

[kæn; kən] ['stæɡər] ['ʌndər] .

can stagger under .

能 错开 在下面 .

现在去祭坛，带上你能弯腰钻过去的最大尺寸的1英寸铅管。

" ['kɑːrtər] [hɪm'self] [went] [tuː; tə] [sleɪdz] [ruːm] [ænd; ənd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðər; ðər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]

" **Carter himself went to Slade's room and brought from there one of those**

" 卡特 他自己 去 到 斯莱德的 房间 和 带来 从 那里 一 的 那些

[kruːd] [kɑːvd] ['wʊd(ə)n] ['fɪɡjərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [meɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]['treɪdərz] [pɪk] [ʌp][æz; əz]

crude carved wooden figures which the natives make and the traders pick up as

原油 雕刻 木制的 数据 哪个 这 本地人 制作 和 这 交易员 挑选 向上 作为

[kjəri'aːsəti] .

curiosities .

奇闻异事 .

“卡特亲自去了斯莱德的房间，从那里带回了一个当地人制作、商人当作奇珍异宝收集的粗糙木雕人像。

[æt; ət] [hoʊm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊld][fɔːr; fər] [stɪf] ['praɪsɪz][æz; əz][ðə; ði][ɡɒdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] ;

At home they are sold for stiff prices as the gods of the heathen ;

在 家 他们 是 卖 为了 僵硬的 价格 作为 这 神 的 这 异教徒 ;

在家乡，它们被当作异教徒的神灵以高价出售；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈaɪˈdɑ:lətərz] ,
but the negroes that make them are not idolaters ,
但 这 黑人 那 制作 他们 是 不是 偶像崇拜者 ,
但制作这些物品的黑人并非偶像崇拜者。

[ænd; ænd] [wʌt] [ðeɪ] [ɪgˈzæktli][ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtər] [ˈnoʊθ] [nɑ:t] ,
and what they exactly are for the present writer knoweth not ,
和 什么 他们 确切地 是 为了 这 展示 作家 知道 不是 ,
至于它们究竟是什么，笔者目前并不清楚。

[seɪv] [ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈwɜ:rʃɪp] .
save only that they are not articles of worship .
节省 仅有的 那 他们 是 不是 文章 的 崇拜 .
唯一的区别是它们并非宗教用品。

[ˈloʊkəli] [ðeɪ] [kʌm] [ˈʌndər] [ðæt] [ɔ:l] - [ɪmˈbreɪsɪŋ] [tɜ:rm][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:] , [wɪtʃ] [ɪnˈklu:dʒ] [soʊ] [mʌtʃ]
Locally they come under that all - embracing term ju - ju , which includes so much
本地 他们 来 在下面 那 全部 - 拥抱 学期 朱 - 朱 , 哪个 包括 所以 很多
[ænd; ænd][ɪkˈspleɪnz][soʊ][ˈlɪt(ə)] .
and explains so little .
和 解释 所以 小的 .
在当地，它们被统称为“巫术”，这个术语包罗万象，却又解释不了什么。

[ˈkɑ:rtər] [faʊnd] [ə; eɪ] [breɪs] [ænd; ænd][bɪt] — [æn; ən] [ɪntʃ] [twɪst] [bɪt] ,
Carter found a brace and bit — an inch twist bit ,
卡特 成立 一个 支撑 和 少量 — 一个 英寸 捻 少量 ,
卡特找到了一把钻头——一英寸的螺旋钻头，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkæləbæʃ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [pɑ:m][ɔɪl] ,
which for a wonder was in a calabash of yellow palm oil ,
哪个 为了 一个 想知道 曾是 在 一个 瓢 的 黄色的 棕榈 油 ,
令人惊奇的是，它竟然装在一个盛满黄色棕榈油的葫芦里。

[ænd; ænd][soʊ][nɑ:t] [ˈrʌsti] — [ænd; ænd][hi:; hi] [wɜ:rkt] [ɑ:n] [ðɪ:z] [kɑ:v d] [men] [tɪl] [ðə; ði] [swet] [ræn]
and so not rusty — and he worked on these carved men till the sweat ran
和 所以 不是 生锈的 — 和 他 工作 在 这些 雕刻 男人 直到 这 汗 跑
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .
因此他没有生锈——他辛勤雕刻这些人物，直到汗流浹背。

[ˈlɔ:rə] [keɪm] [aʊt] [ænd; ænd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈfi:vər] ,
Laura came out and told him that he was inviting an attack of fever ,
劳拉 来了 出去 和 讲述 他 那 他 曾是 邀请 一个 攻击 的 发烧 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] ,
which was obvious ,
哪个 曾是 明显的 ,
劳拉出来告诉他，他这样做会引发高烧，这显而易见。

[sɪns] [baɪ] [ðen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [haɪ] [nu:n] ,
since by then it was high noon ,
自从 经过 然后 它 曾是 高的 中午 ,
因为那时已是正午时分。

[ænd; ænd][ˈvaɪələnt] [ɪgˈzɜ:rɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θərˈma:mɪtər] [əˈbʌv] [pɑ:r] [ˈɔ:lweɪz]
and violent exertion for a white man with the thermometer above par always
和 暴力 用力 为了 一个 白色的 男人 和 这 温度计 多于 帕 总是
[hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [kəʊst] .
has to be paid for on the Coast .
有 到 是 有薪酬的 为了 在 这 海岸 .
在沿海地区，体温高于正常水平的白人男性剧烈运动总是要付出代价的。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʁoʊv][hɜːr; hər][bæk] [ə'gen][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [wið; wiθ]
But he drove her back again into the house and out of the heat with
但 他 驾驶 她 后退 再次 进入 这 房子 和 出去 的 这 热 和
[ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [tʃæf] ,
a volley of chaff ,
一个 截击 的 糠 ,

但他用一阵谷壳把她赶回了屋里，让她远离了酷热。

[ænd; ənd][went] [ˈgæspɪŋli] [ɑːn][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [wɜːrk] .
and went gaspingly on with his tremendous work .
和 去 喘息着 在 和 他的 巨大的 工作 .

他气喘吁吁地继续着他那惊人的工作。

[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [wɜːr; wər][waɪd] , [bʌt; bət][wið; wiθ] [naɪf] [ænd; ənd] [dʁɪl] [hiː; hi] [splɛɪd]
The mouths of the figures were wide , but with knife and drill he splayed
这 嘴 的 这 数据 是 宽的 , 但 和 刀 和 钻头 他 摊开
[ðem; ðəm][ˈwaɪdər] ,
them wider ,
他们 更广泛 ,

这些人物的嘴巴原本就很大，但他用刀和钻头把它们的嘴巴撑得更大。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈkerf(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɔːrt][ðem; ðəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][ˈkænənz][ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l][ɑːrt]
but was careful always not to distort them beyond the canons of local art
但 曾是 小心 总是 不是 到 歪曲 他们 超过 这 教规 的 当地的 艺术
;
;
;
;

但他始终小心翼翼，不让这些作品超出当地艺术的规范范围；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] - [taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)l]
and in a couple of hours ' time he was ready for White - Man's - Trouble
和 在 一个 夫妻 的 小时 - 时间 他 曾是 准备好 为了 白色的 - 男人的 - 麻烦
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [kɔɪlz][ʌv; əv] [liːd] [ˈpaɪpɪŋ] .
and the heavy coils of lead piping .
和 这 重的 线圈 的 带领 管道 .

几个小时后，他就准备好迎接白人的麻烦和沉重的铅管盘绕了。

" [rɪ'gɑːrd] , " [hiː; hi] [sed] , " [oʊ] [ðəʊ] [ə'sɪstənt] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈdʒuː] - [ˈdʒuː][mæn] .
" **Regard , " he said , " O thou assistant to the great white ju - ju man** .
" 看待 , " 他 说 , " 哦 你 助手 到 这 伟大的 白色的 朱 - 朱 男人 :
“看,”他说,“哦, 伟大的白巫师的助手。”

[wiː; wi] [wɪl] [pleɪs] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈgreɪvɪn] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [iːtʃ] [roʊd] [wɪtʃ]
We will place one of these graven images opposite the entrance of each road which
我们 将要 地方 一 的 这些 雕刻 图片 对面的 这 入口 的 每个 路 哪个
[kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈfækt(ə)ri] [ˈklɪrɪŋ] .
comes from the bush into this factory clearing .
来 从 这 衬套 进入 这 工厂 清理 .

我们将把这些雕刻的雕像之一放置在从灌木丛通往这片工厂空地的每条道路的入口对面。

[wiːl] [hɔɪst] [aɪ ˈtiː][ʌp][ˈɑːntə][ə; eɪ] [griːn] [dʒɪn] [bɑːks] , [soʊ] ,
We'll hoist it up onto a green gin box , so ,
出色地 提升 它 向上 到 一个 绿色的 杜松子酒 盒子 , 所以 ,

我们会把它吊到一个绿色的杜松子酒箱子上，所以，

[ænd; ənd] [gɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [haɪt] [ænd; ənd][ˈdɪgnəti] .
and give it a bit more height and dignity .
和 给 它 一个 少量 更多的 高度 和 尊严 .

让它显得更高大、更有尊严一些。

[ænd; ənd] [wi:l] [eɪ di: 'di:] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [gri:n] ['sɪgəret] [tɪnz] ,
And we'll add a necklace of these green cigarette tins ,
和 出色地 添加 一个 项链 的 这些 绿色的 卷烟 罐头 ,
我们还会加上一条用这些绿色香烟罐串成的项链。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['ædvətaɪzd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][æn; ən] [ʌɡli] [ˌnoʊtə'reɪti] .
which have already advertised themselves into an ugly notoriety .
哪个 有 已经 广告 他们自己 进入 一个 丑陋的 恶名 .
它们已经因为过度宣传而臭名昭著。

[ðen] , ['ɪntu:][ðɪs] [hoʊl] [ju:; jʊ] [si:] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ɪmɪdʒ] ,
Then , into this hole you see in the back of each image ,
然后 , 进入 这 洞 你 看 在 这 后退 的 每个 图像 ,
然后, 将液体注入你在每张图片背面看到的这个小孔中,

[wi:; wi] [wɪl] [fɪt] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [li:d] ['paɪpɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɑ:r; ər] ['teɪpərd] ,
we will fit an end of lead piping , and as the holes are tapered ,
我们 将要 合身 一个 结尾 的 带领 管道 , 和 作为 这 孔 是 锥 ,
我们将安装一段铅管, 由于孔是锥形的,

[ðə; ði] ['ju:njənz] [wɪl] [meɪk] [ðəm'selvz] [ɡʊd] .
the unions will make themselves good .
这 工会 将要 制作 他们自己 好的 .
工会终将自食其果。

[ðen] , [oʊ] ['helpər] [ʌv; əv] [dɑ:rk] [ski:mz] , [wi:l] [peɪ] [aʊt] [ðə; ði] [kɔɪl] ,
Then , O helper of dark schemes , we'll pay out the coil ,
然后 , 哦 帮手 的 黑暗的 方案 , 出色地 支付 出去 这 线圈 ,
那么, 邪恶阴谋的帮凶啊, 我们将支付赎金。

[æz; əz] [fa:r] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] [ɪn] [swɑ:mp] [wer] [aɪ 'ti:] [wɪl] [sɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
as far as possible in swamp where it will sink out of sight ,
作为 远的 作为 可能的 在 沼泽 在哪里 它 将要 下沉 出去 的 视线 ,
尽可能地往沼泽里钻, 让它沉入水底, 消失在人们的视线之外。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['endz] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [hɪr] .
and bring all the ends into the house here .
和 带来 全部 这 结束 进入 这 房子 这里 .
把所有东西都带进这栋房子里。

['eni] ['paɪpɪŋ] [ðæt] [foʊz] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [θroʊ] [ɜ:rθ] ['oʊvər] .
Any piping that shows , you must throw earth over .
任何 管道 那 演出 , 你 必须 扔 地球 超过 .
任何外露的管道都必须用土覆盖。

['sævi] ?
Savvy ?
精明 ?

明白吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] ['endz] [wi:l] [splɛɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['hɑ:rdwɒd] [kəʊn] [ðæt] [aɪv] [meɪd] ,
And the inside ends we'll splay out with this hardwood cone that I've made ,
和 这 里面 结束 出色地 展开 出去 和 这 硬木 锥体 那 我已经 制成 ,
而内侧两端我们将用我做的这个硬木锥体撑开。

[tɪl] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [get] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wel] ['ɪntu:][ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [ʃaʊt] [daʊn] [ðə; ði] [tu:b] [kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] .
till a man can get his mouth well into them and shout down the tube
直到 一个 男人 能 得到 他的 嘴 出色地 进入 他们 和 喊 向下 这 管子
comfortably :
舒适地 .
直到一个人能把嘴伸进管子里, 舒服地对着管子大喊大叫。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ? "
 I'm sure you catch the idea ? "
 我是 当然 你 抓住 这 主意 ？ "

我相信你明白我的意思了吧？

" [oʊ] , [ˈkɑːrtər] , [aɪ] [ˈplenti] - [tuː] - [mʌtʃ] [əˈfreɪd] .
 " Oh , Carter , I plenty - too - much afraid .
 " 哦 , 卡特 , 我 很多 - 也 - 很多 害怕的 .

“哦，卡特，我真是太害怕了。”

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ][lɪb][fɔːr; fər][daɪ] . "
 Presently I lib for die . "
 目前 我 库 为了 死 . "

我现在自由自在地等死。

" [nɑːt][juː; jʊ] .
 " Not you .
 " 不是 你 .

不是你。

[ɪf] [aɪ] [siː] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] [əˈweɪ] ,
 If I see any signs of your starting to fade away ,
 如果 我 看 任何 标志 的 你的 开始 到 褪色 离开 ,

如果我发现你有任何开始衰落的迹象，

[aɪl] [wæk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][laɪf] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [neɪlz] [ɪn][aɪˈtiː] .
 I'll whack you into life again with a piece of board with two nails in it .
 患病的 猛击 你 进入 生活 再次 和 一个 片 的 木板 和 二 指甲 在 它 .

我会用一块钉着两颗钉子的木板把你敲醒。

[ˈwerfɔːr] , [oʊ] [fɪrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪˈɪʃieɪtɪd] , [bʌk] [ʌp] , [ænd; ɐnd][get][ə; eɪ] [ˈʃʌv(ə)] ,
 Wherefore , O feared of the uninitiated , buck up , and get a shovel ,
 因此 , 哦 害怕 的 这 新手 , 巴克 向上 , 和 得到 一个 铲 ,

所以，畏惧新手的你，振作起来，拿起铲子吧！

[ænd; ɐnd][ˈkʌvər] [ðæt] [liːd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wer] [aɪˈtiː] [ʃoʊz] .
 and cover that lead out of sight where it shows .
 和 覆盖 那 带领 出去 的 视线 在哪里 它 演出 .

把露出的导线遮盖起来。

[ˈæftərwərdz] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɜːrli] [ˈbrɪtɪʃ] [kənˈtraɪvəns] , [æŋ; ən] [ˈɑːfɪs]
 Afterwards I'll show you the working of that early British contrivance , an office
 然后 患病的 展示 你 这 在职的 的 那 早期的 英国 装置 , 一个 办公室

[ˈspiːkɪŋ] - [tuːb] .
 speaking - tube .
 请讲 - 管子 .

之后我会向你们展示英国早期发明的一种装置——办公室传声筒的工作原理。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈhɜːrs(ə)] ,
 That is , if we have time for a rehearsal ,
 那 是 , 如果 我们 有 时间 为了 一个 排演 ,

也就是说，如果我们有时间排练的话，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][ˈekstrə][bɪɡ][dɑːt] - [ˈdæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmʌŋki] - [skɪn] [drʌmz] [dʒʌst] [naʊ] ,
 but by the extra big dot - dashing of those monkey - skin drums just now ,
 但 经过 这 额外的 大的 点 - 帅气 的 那些 猴 - 皮肤 鼓 只是 现在 ,

但刚才那些猴皮鼓发出的格外响亮的点划声，

[,aɪˈti:] [ˈræðər] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][,æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˈnekst][ækt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪ] [ˈkraʊdɪŋ] [daʊn]
it rather looks as if we shall have the next act of this play crowding down
它 相当 看起来 作为 如果 我们 将 有 这 下一个 行为 的 这 玩 拥挤 向下
[ɑːn][juːˈes] [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɪntərv(ə)l] .
on us without much more interval .
在 我们 没有 很多 更多的 间隔 .

看来这出戏的下一幕很快就会紧接着上演，不会再有太多的间歇了。

" [ðə; ði] [bəːnd] [ˈwɒrɪrɪz] [hæd; həd][ˈnɑːt] , [,aɪˈti:] [əˈpɪrd] , [riˈtriːtɪd] [ˈveri] [fɑːr] .
" **The burned warriors had not , it appeared , retreated very far .**
" 这 烧伤 战士 有 不是 , 它 出现 , 撤退 非常 远的 .

“看来，那些被烧伤的战士并没有撤退很远。”

[ðer; ðər][ˈspɪrɪtʃuəl] [ədˈvaɪzəz] , [ðə; ði][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː][men] ,
Their spiritual advisers , the ju - ju men ,
他们的 精神 顾问 , 这 朱 - 朱 男人 ,

他们的精神顾问，巫师们，

[hæd; həd][baɪ] [kɪŋ] - [ˈɔːrdərz] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ˈnɑːt] [ˈveri] [fɑːr] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsevrəl] [bʊʃ]
had by King Kallee's orders been waiting not very far away down the several bush
有 经过 国王 - 订单 到过 等待 不是 非常 远的 离开 向下 这 一些 衬套
[rouɪdz] ;
roads ;
道路 ;

奉卡利国王之命，他一直沿着几条林间小路在不远处等候；

[ænd; ənd] [wen] [ˈprez(ə)ntli] [ˈfjʊdʒətɪv] [brɪˈgæən][tuː; tə] [kʌm] [trɒtɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈstiːmi] [ˈfɔːrɪst]
and when presently fugitives began to come trotting in through the steamy forest
和 什么时候 目前 逃犯 开始 到 来 小跑 在 通过 这 蒸汽 森林
[ʃeɪdz] ,
shades ,
色调 ,

这时，逃犯们开始小跑着穿过雾气弥漫的林荫道进来。

[ðɪːz] [ɪˌkliːziˈæstɪks] [ˈræɪɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ˈɪnʌf] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] ,
these ecclesiastics rallied them , and when enough were collected ,
这些 教会人士 集结 他们 , 和 什么时候 足够的 是 集 ,

这些教士们动员他们，当筹集到足够的资金后，

[ðeɪ] [kəˈmenst] [ə; eɪ] " [ˈkʌstəm] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒɜːz] [ˈbreɪvəri] .
they commenced a " custom " for the renewal of the soldier's bravery .
他们 开始 一个 " 风俗 " 为了 这 续期 的 这 士兵的 勇敢 .

他们开创了一种“习俗”，以重振士兵的勇气。

[ˈsævɪdʒ] [ˌsjuːpəˈstɪʃənz] , [ˈsævɪdʒ] [ˈtɛrərz] ,
Savage superstitions , savage terrors ,
野蛮的 迷信 , 野蛮的 恐怖 ,

野蛮的迷信，野蛮的恐惧，

[ˈsævɪdʒ] [θrɪl] [æt; ət][ðə; ði] [rɔː] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] [wɜːr; wər][ɔːl] [wɜːrkt] [əˈpɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ]
savage thrill at the raw smell of blood were all worked upon with a high
野蛮的 刺激 在 这 生的 闻 的 血 是 全部 工作 之上 和 一个 高的
[dekˈsterəti] .
dexterity .
灵巧 .

对鲜血气味的原始渴望所带来的野蛮快感，都被他们以高度的技巧加以发挥。

[kɪŋ] - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ɑːrt][ʌv; əv] [ðɪːz] [ɪnˈsaɪtmənts] ;
King Kallee had made a fine art of these incitements ;
国王 - 有 制成 一个 美好的 艺术 的 这些 煽动 ;

卡利国王非常擅长煽动民众；

[hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [θroʊn] [baɪ][ðer; ðər] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n]
he had gained a throne by their practice , and had handed them on
他 有 获得 一个 王座 经过 他们的 实践 , 和 有 递交 他们 在
[tu:; tə] [ˈtʃoʊzn] [ˈmɪnɪstəz] ,
to chosen ministers ,
到 选定 部长们 ,

他凭借他们的手段获得了王位，并将王位传给了他挑选的大臣。

[hu:] [ˈpræktɪst] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv][ˈdʒu: - ˈdʒu:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [aɪ] [tu:; tə] [ədˈvænsɪŋ] [ðə; ði]
who practised the cult of ju - ju with a single eye to advancing the
WHO 已实践 这 邪教 的 朱 - 朱 和 一个 单身的 眼睛 到 前进 这
[ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] .
interests of their king .
兴趣 的 他们的 国王 .

他们信奉巫术，一心只想为国王谋取利益。

[ðə; ði] [blæk] [ˈsoʊldʒərz][wɜ:r; wər] [ˈwɪrəli] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkærid] [ˈwu:ndz] .
The black soldiers were wearily tired , and many of them carried wounds .
这 黑色的 士兵 是 疲劳 疲劳的 , 和 许多 的 他们 携带 伤口 .

黑人士兵们疲惫不堪，许多人身上还带着伤。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌlən] [ˈtɔ:rpər] .
They listened at first with a sullen torpor .
他们 听着 在 第一的 和 一个 忧郁 麻木 .

他们起初听得昏昏欲睡，神情呆滞。

[ðeɪ] [hɜ:rd] [wɪˈðəʊt] [ˈɪntrəst] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈmænz] [ˈbulɪts] [wɜ:r; wər][nɑ:n] - [ˈkɑ:nsəkreɪt] ,
They heard without interest that the white man's bullets were non - consecrate ,
他们 听到 没有 兴趣 那 这 白色的 男人的 子弹 是 非 - 供奉 ,

他们听了白人的子弹并非圣物后，毫无兴趣。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwu:ndz] [ðeɪ] [meɪd] [wʊd] [su:n] [hi:l] .
and therefore the wounds they made would soon heal .
和 所以 这 伤口 他们 制成 会 很快 愈合 .

因此，他们造成的伤口很快就会愈合。

[ðeɪ] [ˈlɜ:rnɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] ,
They learned , with a little thrill of wonder ,
他们 学习 , 和 一个 小的 刺激 的 想知道 ,

他们带着一丝惊奇和兴奋了解到：

[ðæt] [ðə; ði] [ɡri:n] [tɪnz] [wɪt] [pɔ:d] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈfleɪm] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [tru:] [ˈdʒu: - ˈdʒu:] ,
that the green tins which poured burning flame were not true ju - ju ,
那 这 绿色的 罐头 哪个 倾倒 燃烧 火焰 是 不是 真的 朱 - 朱 ,

那些倾泻而出燃烧火焰的绿色罐子并不是真正的巫术。

[sɪns] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈdʒu: - ˈdʒu:][men] [dɪˈklerd] [ðem; ðəm][ʌnˈɔ:rθədə:ks] .
since the King of Kallee's ju - ju men declared them unorthodox .
自从 这 国王 的 - 朱 - 朱 男人 声明 他们 非正统的 .

自从卡利国王的巫师们宣布他们不正统以来。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪˈɡri:z] [ðer; ðər] [dʌl] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [wɜ:rkt] [ʌp] [tɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈpra:ˌpər][ˈmoʊmənt]
And by degrees their dull nerves were worked up till at the proper moment
和 经过 学位 他们的 乏味的 神经 是 工作 向上直到 在 这 恰当的 片刻
[ˈsækrɪfəɪs][wʌz; wəz] [meɪd] ,
sacrifice was made ,
牺牲 曾是 制成 ,

他们迟钝的神经逐渐被刺激起来，直到时机成熟，才做出牺牲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skri:mz] [ænd; ənd] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɪktɪm] [ˈmædənd] [ðem; ðəm] .
and the screams and smells of the victim maddened them .
和 这 尖叫 和 气味 的 这 受害者 疯狂的 他们 .

受害者的尖叫声和气味让他们变得疯狂。

[ˈiːv(ə)n][d̪ə; ði] - [ˈɑːfəsərz] , [huː] [wɜːr; wər][ˈmɑːzləm] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [kənˈtemptʃuəs]
Even the Haūsa officers , who were Moslem , and therefore contemptuous
甚至 这 - 警官 , WHO 是 穆斯林 , 和 所以 轻蔑的
[ˌdisbrɪˈli:vərz] [ɪn][ɔːl][ˈpeɪɡən][ˈserəmoʊni] ,
disbelievers in all pagan ceremony ,
不信者 在 全部 异教徒 仪式 ,
即使是豪萨族的军官, 他们是穆斯林, 因此对所有异教仪式都嗤之以鼻,

[wɜːr; wər] [stɜːrd] [ʌp][ɔːlmoʊst] [ˈiːkwəli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][men] ,
were stirred up almost equally with their men ,
是 搅拌 向上 几乎 同样地 和 他们的 男人 ,
他们和他们的部下一样, 几乎都被激起了斗志。

[ænd; ənd] [wen] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [egzɔːrteɪʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbɪdn̩] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wʌns] [mɔːr]
and when as a final exhortation they were bidden to return once more
和 什么时候 作为 一个 最终的 讲道 他们 是 拜登 到 返回 一次 更多的
[tuː; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] ,
to the factory ,
到 这 工厂 ,
最后, 他们被要求再次返回工厂。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [red] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl][æz; əz][ˈprez(ə)nts][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and bring the red head and the white girl as presents for the King ,
和 带来 这 红色的 头 和 这 白色的 女孩 作为 礼物 为了 这 国王 ,
将红发女孩和白发女孩带去献给国王。

[ðeɪ] [fərˈgaːt][ðer; ðər][kwɑːmz; kwɔːmz][ænd; ənd][ðer; ðər] [bɜːrn̩] , [ænd; ənd][led][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ,
they forgot their qualms and their burns , and led on with a new ,
他们 忘了 他们的 疑虑 和 他们的 烧伤 , 和 引领 在 和 一个 新的 ,
[fɪrs] [ˈkɜːrɪdʒ] .
fierce courage .
凶猛的 勇气 .
他们忘记了心中的不安和伤痛, 带着一种全新的、无比的勇气继续前行。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈæfrɪkən][biː; bi] [ˈsævɪdʒ] [ˈbʊʃmən] [ɔːr] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈmɑːzləm][ˈdʒent(ə)lmən] ,
But whether the African be savage bushman or cultivated Moslem gentleman ,
但 无论 这 非洲 是 野蛮的 丛林人 或者 栽培 穆斯林 绅士 ,
但无论这位非洲人是野蛮的布须曼人还是有教养的穆斯林绅士,
[suːpərˈstɪʃ(ə)n][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmæroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbækboʊn] .
superstition is part of the very marrow in his backbone .
迷信 是 部分 的 这 非常 骨髓 在 他的 骨干 .
迷信已经深深融入他的骨髓。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ˈbulɪts] , [ðeɪ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [ˈbɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
These men had felt the bullets , they had felt the infernal burnings of the
这些 男人 有 毛毡 这 子弹 , 他们 有 毛毡 这 地狱 燃烧 的 这
[ˈbenzəliːn] ,
benzoline ,
苯甲唛 ,
这些人感受过子弹的威力, 感受过苯甲唛带来的灼烧般的痛苦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wuːnd] [ʌp] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɪtʃ] [əˈbʌv] [ˈdredɪŋ] [ˈiːðər] .
but they were wound up now to a pitch above dreading either .
但 他们 是 伤口 向上 现在 到 一个 沥青 多于 恐惧 任何一个 .
但他们现在的情绪已经紧张到极点, 对两者都感到恐惧。

[ɔːrdərz] [wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,
Orders were given to concentrate in the edge of the bush ,
订单 是 给定 到 集中 在 这 边缘 的 这 衬套 ,
接到命令, 集中力量在灌木丛边缘行动。

[æz; əz] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['saɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
as near to the clearing as they could get without being sighted from the
作为 靠近 到 这 清理 作为 他们 可以 得到 没有 存在 目击者 从 这
[ˈfækt(ə)rɪ] ,
factory ,
工厂 ,

他们尽可能靠近空地，但又不能被工厂的人发现。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] [ðə; ði] ['mʌŋki] - [skɪn] [drʌmz] [wʊd] [bi:t] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] .
and then when all was ready the monkey - skin drums would beat the charge .
和 然后 什么时候全部 曾是 准备好 这 猴 - 皮肤 鼓 会 打 这 收费 .

然后，当一切准备就绪时，猴皮鼓就会敲响冲锋的号角。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['kʌmə] [piəd] [θru:] [ðə; ði][ˈaʊtər] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]
The first comers peered through the outer fringe of the cover , and saw the
这 第一的 来者 窥视 通过 这 外 边缘 的 这 覆盖 , 和 锯 这
[ˈklɪrɪŋ] [ˈdesələt] ,
clearing desolate ,
清理 荒凉 ,

最先到达的人透过树荫边缘向外望去，看到空地一片荒凉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] ['bɪldɪŋz] [tu:; tə][ɔ:l] [əˈpɪrəns] ['tenəntlɪs] .
and the factory buildings to all appearance tenantless .
和 这 工厂 建筑物 到 全部 外貌 无租户 .

厂房看起来完全空置。

[ðə; ði] [ded] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn][ðer; ðər] ['hɜ:rid] [rɪ'tri:t] [stɪl] [leɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]
The dead that they had left in their hurried retreat still lay where they had
这 死的 那 他们 有 左边 在 他们的 慌忙 撤退 仍然 躺 在哪里 他们 有
[dra:pt] ,
dropped ,
掉落 ,

他们仓皇撤退时留下的尸体仍然横陈在他们倒下的地方。

[ænd; ənd] [ɡleəd] [ʌp] ['ɡlæsi] [steəz] [æt; ət][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [sʌn] .
and glared up glassy stares at the outrageous sun .
和 怒目而视 向上 玻璃状 凝视 在 这 令人愤慨 太阳 .

他们目光呆滞地望着刺眼的太阳。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ki:n] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] ['eni] [hɪnt][æt; ət]['dʒu:] - ['dʒu:] [tʃɑ:rm] ,
But with eyes keen to pick up any hint at ju - ju charm ,
但 和 眼睛 敏锐的 到 挑选 向上 任何 暗示 在 朱 - 朱 魅力 ,

但他目光敏锐，能捕捉到任何巫术魅力的蛛丝马迹。

[ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ['væŋɡɑ:rd] [fel] [ɑ:n][faɪv] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['mænɪkɪn] [set] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]
the gaze of all this vanguard fell on five little wooden mannikins set opposite the
这 目光 的 全部 这 先锋 跌倒 在 五 小的 木制的 人体模型 放 对面的 这
[pɔɪnts] [wer] [ðə; ði] ['sevrəl] [bʊʃ] [roʊdʒ] [kʌt]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] .
points where the several bush roads cut into the open .
积分 在哪里 这 一些 衬套 道路 切 进入 这 打开 .

所有这些先锋队员的目光都落在了五个小木制人偶上，它们分别位于几条灌木丛小路通往开阔地带的对面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [nu:] [əˈbəʊt][ðə; ði] ['mænɪkɪn] [ðəm'selvz] .
There was nothing new about the mannikins themselves .
那里 曾是 没有什么 新的 关于 这 人体模型 他们自己 .

这些人体模型本身并没有什么新奇之处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][ðer; ðər][oʊn] [ˈʌŋkəlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈgrændfɑːðəz] [kaːvd]
They were merely the things that their own uncles and their grandfathers carved
他们是 是 仅仅 这 事物 那 他们的 自己的 叔叔们 和 他们的 祖父们 雕刻
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [nuː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][dɪd] [ðæt] [ˈtrɪki] [waɪt] [mæn]
for a purpose which they themselves knew better than did that tricky white man
为了 一个 目的 哪个 他们 他们自己 知道 更好的 比 做过 那 棘手 白色的 男人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [hed] [huː] [hæd; həd] [ˈdaʊtləs] [pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
with the red head who had doubtless put them there .
和 这 红色的 头 WHO 有 毫无疑问 放 他们 那里 .

它们只不过是他们的叔叔和祖父为了某种目的而雕刻的东西，而他们自己比那个狡猾的红头发白人更清楚它们的用途，那个白人无疑是把它们放在那里的。

[bʌt; bət] [ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmænikɪn] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈpedɪst(ə)l] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr]
But then each of these mannikins was perched on a pedestal made of one or
但 然后 每个 的 这些 人体模型 曾是 栖息 在 一个 座 制成 的 一 或者
[mɔːr] [griːn] [dʒɪn] [ˈkeɪsɪz] ,
more green gin cases ,
更多的 绿色的 杜松子酒 案例 ,
但是，这些人体模型都被放置在一个或多个绿色杜松子酒箱制成的基座上。
[ænd; ənd][ðæt] [ɪn][ɪtˈself] [lʊkt] [səˈspɪjəs] — [ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [smækt] [ʌv; əv][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] .
and that in itself looked suspicious — or , in other words , smacked of ju - ju .
和 那 在 本身 看起来 可疑的 — 或者 , 在 其他 字 , 猛击 的 朱 - 朱 .
这本身就显得很可疑——或者换句话说，有种巫术的味道。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] ,
And , moreover ,
和 , 而且 ,
而且，
[iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈgɑːləndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [griːn] [ˈsɪlɪndəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
each was garlanded with those infernal green cylinders which they had just been
每个 曾是 挂满花环 和 那些 地狱 绿色的 气缸 哪个 他们 有 只是 到过
[ɪnˈfɔːrmd] [əˈfɪʃəli] [wɜːr; wər][ɪn] [truːθ] [nɑːt][ˈɔːrθədəːks][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] ,
informed officially were in truth not orthodox ju - ju ,
知情的 官方 是 在 真相 不是 正统 朱 - 朱 ,
每个人物身上都挂着那些该死的绿色圆柱体，而他们刚刚才被正式告知，这些圆柱体实际上并不是正统的巫术物品。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊn] [ˈpeɪn(ə)l] [ɪkˈspɪəriəns] [kʊd; kəd] , [əˈpɑːn] [əˈkeɪʒn] ,
but which they knew from their own painful experience could , upon occasion ,
但 哪个 他们 知道 从 他们的 自己的 痛苦 经验 可以 , 之上 场合 ,
但他们从自身痛苦的经历中知道，有时可能会

[ˈvɑːmɪt] [fɔːrθ] [ðə; ði][moʊst][ˈhɔːrəb(ə)l] [fleɪmz] .
vomit forth the most horrible flames .
呕吐 前进 这 最多 可怕 火焰 .
喷涌出最可怕的火焰。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌvər] [wʌns] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [ˈfeɪkən] ,
They crouched in the edge of the cover once more thoroughly shaken ,
他们 蹲着 在 这 边缘 的 这 覆盖 一次 更多的 彻底 摇晃 ,
他们再次蜷缩在被子边缘，浑身颤抖不已。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈoʊnli][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈpɔːrtent][tuː; tə] [freɪ] [ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈʌtərli] .
and it only required the final portent to fray their courage utterly .
和 它 仅有的 必需的 这 最终的 预兆 到 磨损 他们的 勇气 完全地 .
而最终的征兆彻底摧毁了他们的勇气。

[ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] , [tʌkt] [ˈsnʌgli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] [mes] - [ruːm] , [ˈbɔːrə] [sleɪd] ,
In the factory , tucked snugly out of sight in the mess - room , Laura Slade ,
在 这 工厂 , 塞进去 舒适地 出去 的 视线 在 这 混乱 - 房间 , 劳拉 斯莱德 ,
在工厂里，劳拉·斯莱德悄悄地躲在员工休息室里，

[ˈkɑːrtər][ænd; ənd] [waɪt] - [ˈmænz] [ˈtrʌb(ə)l] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ˈwɪrəli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Carter and White - Man's Trouble lay stretched out wearily upon the floor .
卡特 和 白色的 - 男人的 麻烦 躺 拉伸 出去 疲劳 之上 这 地面 .
卡特和白人的麻烦疲惫地躺在地板上。

[ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [mætʃ] [ˈbɔːrdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [stript] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
A length of match boarding had been stripped away from the wall ,
一个 长度 的 匹配 登机 有 到过 脱衣舞 离开 从 这 墙 ,
墙上的一段木板被拆了下来。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpeɪlɪŋ] [ʌv; əv][ˈvɜːrtɪk(ə)l] [bæmˈbuːz] [stʊd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
and only a paling of vertical bamboos stood between them and the
和 仅有的 一个 苍白 的 垂直的 竹子 站立 之间 他们 和 这
[ɪkˈstɜːrni(ə)l] [wɜːrld] .
external world .
外部的 世界 .
他们与外界之间只隔着一道垂直的竹篱笆。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][koʊd] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌŋki] - [skin] [drʌmz] , [æz; əz] [riːd] [baɪ] [waɪt] -
It was the code message of the monkey - skin drums , as read by White -
它 曾是 这 代码 信息 的 这 猴 - 皮肤 鼓 , 作为 读 经过 白色的 -
[ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)l] ,
Man's - Trouble ,
男人的 - 麻烦 ,
这是《白人的麻烦》中解读的猴皮鼓的密码信息。

[ðæt] [fɜːrst] [geɪv] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] - - [men] [hæd; həd] [riːˈwaʊnd] [ʌp][ðer; ðər]
that first gave them the news that the Okky - men had rewound up their
那 第一的 给予 他们 这 消息 那 这 - - 男人 有 倒带 向上 他们的
[ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈtæk] ;
courage and were returning once more to the attack ;
勇气 和 是 返回 一次 更多的 到 这 攻击 ;
首先，他们得知奥基人重拾勇气，再次发起进攻；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈprɑːmptli] [rɪˈtaɪərd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
and so they promptly retired out of sight .
和 所以 他们 及时 退休 出去 的 视线 .
于是他们迅速消失在人们的视线之外。

[ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [dɪˈfendɜːz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [riːəʃjʊrɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
Guns and defenders would have been a reassuring touch to the enemy ,
枪支 和 后卫 会 有 到过 一个 令人安心 触碰 到 这 敌人 ,
枪支和守军对敌人来说无疑是一种安心的保障。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [brɪˈfɔːr] .
who had seen such things before .
WHO 有 已见 这样的 事物 前 .
谁曾见过这样的景象？

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə][faɪnd][noʊ] [ˈɡʌnz] , [ænd; ənd][noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ɪn] [vjuː] ,
But for them to find no guns , and no human beings in view ,
但 为了 他们 到 寻找 不 枪支 , 和 不 人类 生物 在 看法 ,
但他们没有发现任何枪支，也没有发现任何人。

[wʊd] [əkˈsentʃueɪt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgreɪvn] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [geɪzd] [ˈwʊdnli] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm]
would accentuate the effect of the graven images which gazed woodenly upon them
会 强调 这 影响 的 这 雕刻 图片 哪个 凝视 木木式地 之上 他们
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡriːn] [dʒɪn] - [bɑːks] [ˈpedɪstəlz] .
from the green gin - box pedestals .
从 这 绿色的 杜松子酒 - 盒子 基座 .
将会更加凸显那些从绿色的杜松子酒盒底座上呆呆地凝视着他们的雕刻偶像的效果。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ˈnʌf] [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪkli] [hi:t] ,
For long enough they lay there in the sickly heat ,

为了 长的 足够的 他们 躺 那里 在 这 病弱的 热 ,

他们就这样躺在闷热难耐的环境中，时间长了，
[ˈsterɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlɪtər] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋz] [ˈbætlfiːld] ,
staring out over the litter of the morning's battlefield ,

凝视 出去 超过 这 垃圾 的 这 早晨 战场 ,
凝视着清晨战场上散落的残骸，
[wɪtʃ] [daːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] [ˈsʌnlaɪt] .

which danced up and down in the shimmering sunlight .

哪个 跳舞 向上 和 向下 在 这 闪闪发光 阳光 .

在闪烁的阳光下，它们上下舞动。

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ˈlɪzərdz] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [ˈnʌmbərz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [sʌn] - [bɑːðz] ,
The factory lizards came out in full numbers for their daily sun - baths ,

这 工厂 蜥蜴 来了 出去 在 满的 数字 为了 他们的 日常的 太阳 - 浴室 ,
工厂里的蜥蜴们成群结队地出来晒太阳，这是它们每天的例行工作。
[ænd; ənd][moʊst][ʌ; əv][ðə; ði] [flaɪz] [ʌ; əv][ˈæfrɪkə] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkliːɪŋ] .

and most of the flies of Africa seemed to be congregated in the clearing .

和 最多 的 这 苍蝇 的 非洲 似乎 到 是 聚集 在这 清理 .

非洲的大部分苍蝇似乎都聚集在这片空地上。
[ˈlɔːrə] [kɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [noʊt] [ʌ; əv][ɪnˈveɪz(ə)n] .
Laura caught the first note of invasion .

劳拉 捕捉 这 第一的 笔记 的 入侵 .

劳拉察觉到了入侵的第一丝迹象。
" [duː][juː; jʊ] [siː] , " [fiː; fi] [æskt] ,
" Do you see , " she asked ,

" 做 你 看 , " 她 问 ,
“你看到了吗？”她问道。
" [ðoʊz] [tuː] [ˈswɑːloʊ] - [teɪld] [ˈbʌtərflaɪz] [ˈflɪtərɪŋ] [əˈbaʊt][baɪ] [ðæt] [bɪg] [sɪlk] [ˈkɑːt(ə)n] - [wʊd] [ðæt]

" those two swallow - tailed butterflies flittering about by that big silk cotton - wood that
" 那些 二 吞 - 有尾巴的 蝴蝶 闪烁 关于 经过 那 大的 丝绸 棉布 - 木头 那
[lɔːst] [hɪz; ɪz][tɑːp][ɪn][ðə; ði][tɔːrˈneɪdoʊ] ?
lost his top in the tornado ?

丢失的 他的 顶部 在 这 龙卷风 ?
“那两只在龙卷风中 被吹掉树冠的大木棉树旁 翩翩飞舞的燕尾蝶吗？”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfiːdɪŋ] [kənˈtentɪdli] [ˈnʌf] [ɑːn] [ðæt] [stʌf] [laɪk] [ˈmedoʊ] - [swiːt] , [bʌt; bət]
They were feeding contentedly enough on that stuff like meadow - sweet , but

他们 是 喂养 心满意足地 足够的 在 那 东西 喜欢 草地 - 甜的 , 但
[ˈsʌmwʌn] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] [ðem; ðəm] ,
someone or something disturbed them ,

某人 或者 某物 不安 他们 ,
它们原本吃得很开心，吃的都是像绣线菊之类的植物，但有人或什么东西打扰了它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ʌp] .
and they flew up .

和 他们 飞翔 向上 .

它们飞了起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] , [ðeɪ] [der] [nɑːt][ɡoʊ] [bæk] ,
If you notice , they dare not go back ,

如果 你 注意 , 他们 敢 不是 去 后退 ,
你仔细观察就会发现，他们不敢回头。

[soʊ] [ðæt] ['ræðər] [hɪnts] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmwʌn] [ɪz] [stiːl] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] - [swi:t] . "
so that rather hints that the someone is still hidden in the meadow - sweet . "
所以 那 相当 提示 那 这 某人 是 仍然 隐 在 这 草地 - 甜的 . "

这似乎暗示着某人仍然藏身于绣线菊之中。

" [wɪtʃ] [sed] [klʌmp] , " [əb'zɜ:rvd] ['kɑ:rtər] ,
" Which said clump , " observed Carter ,
" 哪个 说 丛 , " 观察到 卡特 ,
" 那团东西 , " 卡特观察道。

" [ɪz][dʒʌst] [tu:] [ja:dz] ɔ:f][ðə; ði] ['greɪvn] ['ɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [kə'mændz] [bʊʃ] [rouəd] ['nʌmbər] [θri:] .
" is just two yards off the graven image which commands bush road number three .
" 是 只是 二 码 离开 这 雕刻 图像 哪个 命令 衬套 路 数字 三 .
" 距离俯瞰三号丛林公路的雕像只有两码远。

[oʊ] , [ə'sɪstənt] ['kʌndʒərər] , [kænst] [ðəʊ] [swer] ? "
Oh , assistant conjurer , canst thou swear ? "
哦 , 助手 魔术师 , 罐 你 发誓 ? "
哦 , 助阵的魔术师 , 你会发誓吗?

" [oʊ] , ['kɑ:rtər] , " [sed] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈdɪɡnəti] , " [aɪ][noʊ] [bʊʃ] - [bɔɪ] .
" Oh , Carter , " said the Krooboy with simple dignity , " I no bush - boy .
" 哦 , 卡特 , " 说 这 - 和 简单的 尊严 , " 我 不 衬套 - 男生 .
" 哦 , 卡特 , " 克鲁男孩用朴素的尊严说道 , " 我不是乡巴佬。 "

[aɪ] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] .
I speak English .
我 说话 英语 .

我说英语。

[aɪ] [lɜ:rn] [hɪm; ɪm][ɑ:n] - .
I learn him on steamah .
我 学习 他 在 - .

我在Steam上认识他。

[aɪ][wɜ:rk] [ʌp][tu:; tə] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][stænd] - [baɪ] - [æt; ət] - [kreɪn] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][lɪb][fɔ:r; fər] [kʌm]
I work up to position of stand - by - at - crane boy before I lib for come
我 工作 向上 到 位置 的 站立 - 经过 - 在 - 起重机 男生 前 我 库 为了 来
[ə'fɔ:r] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ˈfækt(ə)ri] .
ashore to work at factory .
岸上 到 工作 在 工厂 .

我一路晋升到起重机待命员的职位 , 然后才被允许上岸到工厂工作。

[ɑ:] , ['kɑ:rtər] , [aɪ] ['sævi] [swer] - [pə'lɑ:vər] ['plenti] - [mʌtʃ] - [tu:] - [ɡʊd] .
Ah , Carter , I savvy swear - palaver plenty - much - too - good .
啊 , 卡特 , 我 精明 发誓 - 闲聊 很多 - 很多 - 也 - 好的 .
啊 , 卡特 , 我太了解脏话的繁文缛节了。

[ju:; jʊ][fɪt][fɔ:r; fər] [hɪr] [em 'i:] ? "
You fit for hear me ? "
你 合身 为了 听到 我 ? "
你愿意听我说吗?

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪnstənt] .
" Not for one instant .
" 不是 为了 一 立即的 .

“一刻也没有。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] ɔ:l][jɔr; jər] [ri'ma:ks] [ɪn] [kru:] , ɔ:r] ['prefrəbli] - ,
I want you to make all your remarks in Kroo , or preferably Okky ,
我 想 你 到 制作 全部 你的 评论 在 克鲁 , 或者 最好 - ,
我希望你们用克鲁语 , 或者最好是奥基语来发言。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [tuː] [ˈrætld] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʌŋ] .
if you aren't too rattled to remember any of that fashionable tongue .

如果 你 不是 也 摇晃 到 记住 任何 的 那 时髦 舌头 .

如果你还没慌乱到忘记那些时髦的词汇的话。

[hɪr] , [pʊt] [jʊr; jər] [swiːt] [lɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːb] ,
Here , put your sweet lips to the tube ,

这里 , 放 你的 甜的 嘴唇 到 这 管子 ,

来, 把你的甜唇贴到管子上。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [get] [əˈwei] [bæk] [tuː; tə]
and just say in the thickest language you can think of ' Get away back to

和 只是 说 在 这 最厚 语言 你 能 思考 的 - 得到 离开 后退 到

- ['sɪti] ,

Okky City ,

- 城市 ,

然后你就用你能想到的最粗俗的语言说：“滚回奥基城去！”

[juː; jʊ] [ˈbʊʃmən] .

you bushmen .

你 布须曼人 .

你们这些布须曼人。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhezɪteɪt] , [jʊr; jər] [ˈnoʊzɪz] [jæl; ʃəl] [draːp] [ɔːf] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [greɪt] [fæt] [lɪps] [jæl; ʃəl] [ˈfaːləʊ] ,
If you hesitate , your noses shall drop off , and your great fat lips shall follow ,

如果 你 犹豫 , 你的 鼻子 将 降低 离开 , 和 你的 伟大的 胖的 嘴唇 将 跟随 ,

如果你们犹豫不决, 你们的鼻子就会掉下来, 你们的肥嘴唇也会随之掉下来。

[ænd; ənd] [red] [ænts] [jæl; ʃəl] [sprɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [waɪlst] [juː; jʊ] [weɪt] .
and red ants shall spring up out of the earth to eat them whilst you wait .

和 红色的 蚂蚁 将 春天 向上 出去 的 这 地球 到 吃 他们 而 你 等待 .

-

;

-

在你等待的时候, 红蚂蚁会从地里冒出来把它们吃掉。

[ˈsævi] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] ? "

Savvy the idea ? "

精明 这 主意 ? "

明白我的意思吗?

" [ˈsævi] [ˈplenti] , " [sed] [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈrætld] [ˈvenəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tuːb]
" Savvy plenty , " said White - Man's - Trouble , and rattled venom into the tube

" 精明 很多 , " 说 白色的 - 男人的 - 麻烦 , 和 摇晃 毒液 进入 这 管子

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [ˈɡʌstəʊ] .

with a savage gusto .

和 一个 野蛮的 古斯托 .

“聪明得很,”白人麻烦说道, 然后带着一种野蛮的热情将毒液倒入管中。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz] [səˈfɪjntli] [sərˈpraɪzɪŋ] .

The result was sufficiently surprising .

这 结果 曾是 足够 奇怪 .

结果令人颇感意外。

[spɪr] - [ˈhedz] [ænd; ənd] [ɡʌn] - [ˈbærəlz] [ˈbrɪslɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʌpwərdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv]
Spear - heads and gun - barrels bristled suddenly upwards from the clump of

矛 - 头部 和 枪 - 桶 竖起的 突然 向上 从 这 丛 的

[ˈmedəʊ] - [swiːt] ,

meadow - sweet ,

草地 - 甜的 ,

矛头和枪管状的物体突然从绣线菊丛中向上窜出,

[ˈbetər] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [edʒ][ʌv; əv] [ðæt] , [jes] ,
Better the sharp edge of that , yes ,
更好的 这 锋利的 边缘 的 那 , 是的 ,
是的, 锋利的边缘更好。

[ˈbetər] [ˈi:v(ə)n] [ˈlɪŋgəɪŋ] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [kru:səˈfɪkʃn] [tri:] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ði:z]
better even lingering days on the crucifixion tree than the neighborhood of these
更好的 甚至 挥之不去的 天 在 这 十字架刑 树 比 这 邻里 的 这些
[ˈdevəlz] .
devils .
魔鬼 .
宁愿在十字架上多待几天, 也不愿待在这些魔鬼的附近。

[wʊd] [ðei] [ɑ:r; ər] [naʊ] , [aɪ][du:] [brˈli:v] .
Wood they are now , I do believe .
木头 他们 是 现在 , 我 做 相信 .
我相信它们现在是木头做的。

[bʌt; bət] [ðei] [kæn; kən] [tɔ:k] [æz; əz][noʊ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] [ˈevər][kʊd; kəd] [tɔ:k] ;
But they can talk as no thing of wood ever could talk ;
但 他们 能 讲话 作为 不 事物 的 木头 曾经 可以 讲话 ;
但它们却能说话, 这是任何木头制品都无法做到的;

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðei] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] ,
and presently they will come to life ,
和 目前 他们 将要 来 到 生活 ,
不久之后, 它们将复活。

[ænd; ənd][hɜ:rl][æt; ət][ju: ˈes] [ðoʊz] [ɡri:n] [tɪnz][ʌv; əv][ˈlɪkwɪd][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [wɪθ] [ðei] [ɑ:r; ər]
and hurl at us those green tins of liquid fire with which they are
和 投 在 我们 那些 绿色的 罐头 的 液体 火 和 哪个 他们 是
[ˈɡɑ:ləndɪd] .
garlanded .
挂满花环 .
然后把那些装饰着花环的绿色罐装液体火焰扔向我们。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈeni] [ðæt] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [mɔ:r] , [let][ðem; ðəm] [steɪ] .
If there are any that wish to see more , let them stay .
如果 那里 是 任何 那 希望 到 看 更多的 , 让 他们 停留 .
如果还有人想继续参观, 就让他们留下来吧。

[fɔ:r; fər][maɪˈself][aɪ] [rɪˈtʊ:n] [tu:; tə] - [ˈsɪti] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈti:] [mi:nz] [ɪmˈpeɪlmənt] .
For myself I return to Okky City , even if it means impalement .
为了 我 我 返回 到 - 城市 , 甚至 如果 它 方法 刺穿 .
我自己要回到奥基城, 即使这意味着被刺穿。

" [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwʊd(ə)n] [ˈmænɪkɪn] [broʊk] [aʊt][ˈɪntu:] [wɜ:rdz] ,
" The other wooden mannikins broke out into words ,
" 这 其他 木制的 人体模型 打破 出去 进入 字 ,
其他木偶也开始说话了,

[ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ðə; ði] [bʊʃ] [əˈraʊnd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈrɪpld] [wɪð; wɪθ][men] .
and immediately the bush around each of them rippled with men .
和 立即地 这 衬套 大约 每个 的 他们 涟漪 和 男人 .
他们周围的灌木丛立刻涌现出许多人。

[ˈkɑ:rtər] , [hu:z] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtv] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] ,
Carter , whose knowledge of the native was growing ,
卡特 , 谁 知识 的 这 本国的 曾是 生长 ,
卡特对当地人的了解日益加深,

[ˈjuːst] [ˈevri] [ˈsɪləb(ə)] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] [daʊn] [tuː] [tjʊb] [ˈɔːltərnətli] .
used every syllable of his vocabulary down two tubes alternately .
用过的 每一个 音节 的 他的 词汇 向下 二 管子 交替 .

他用尽了所有词汇，交替地将声音通过两个管道传递下去。

[ˈlɔːrə] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp][bəˈlɪŋgwəl] , [kəˈmenst] [æt; ət][fɜːrst] [ˈtɪmɪdli] .
Laura, who had grown up bilingual, commenced at first timidly .
劳拉 , WHO 有 生长 向上 双语 , 开始 在 第一的 胆怯地 .

从小就说双语的劳拉起初有些胆怯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdespərət] [ˈperəl][ˈʌv; əv][ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈʌv; əv][ˈbæt(ə)l] , [ðə; ði]
But the desperate peril of their surroundings, the excitement of battle, the
但 这 绝望的 危险 的 他们的 周围环境 , 这 激动 的 战斗 , 这
[θrɪl] [ˈʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [men] [rʌn] ,
thrill of seeing men run ,
刺激 的 看到 男人 跑步 ,

但是，他们身处险境的绝望处境，战斗的刺激，以及看到士兵奔跑的惊险场面，

[ðə; ði][draːp][ˈʌv; əv][ˈniːgroʊ] [blʌd] [ðæt] [ˈkʌlərd] [hɜːr; hər] [veɪnz] ,
the drop of negro blood that colored her veins ,
这 降低 的 黑人 血 那 有色 她 静脉 ,

她血管里流淌着一滴黑人的血，

[wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [wɜːrɪ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈzɪstlɪs] [ˈtɔːrənt] [ˈʌv; əv]
were all circumstances that presently whirled her into a resistless torrent of
是 全部 情况 那 目前 旋转 她 进入 一个 无力抵抗 激流 的

[wɜːrdz] .
words .
字 .

所有这些情况都让她情不自禁地滔滔不绝。

[ˈnevər] [hæd; həd][fɪː; ʃɪ][ˈspoʊkən][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfluːənsɪ] ; [ˈnevər] [hæd; həd][fɪː; ʃɪ] [freɪmd] [sʌt]
Never had she spoken with such a fluency; never had she framed such
绝不 有 她 说 和 这样的 一个 流利度 ; 绝不 有 她 框 这样的
[ˈsentənsɪz] .
sentences .
句子 .

她从未如此流利地说话；也从未写出过如此优美的句子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] - [tʌŋ] , [ˈækjərət] , [ˈbaɪtɪŋ] , [ɡlɪb] , [ˈtelɪŋ] .
It was all in the Okky tongue, accurate, biting, glib, telling .
它 曾是 全部 在 这 - 舌头 , 准确的 , 咬 , 油嘴滑舌 , 讲述 .

这一切都是用奥基语说的，准确、尖刻、油嘴滑舌、一针见血。

[ˈkɑːrtər] [broʊk] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɔːltɪŋ] [spiːtʃ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
Carter broke off from his own halting speech to listen .
卡特 打破 离开 从 他的 自己的 停止 演讲 到 听 .

卡特中断了自己断断续续的讲话，倾听起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [jet] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɡreɪt] [iːz] ,
He could not speak the language yet with any great ease ,
他 可以 不是 说话 这 语言 然而 和 任何 伟大的 舒适 ,

他当时还不能很流利地说这种语言。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wɜːrd] .
but he could understand almost every word .
但 他 可以 理解 几乎 每一个 单词 .

但他几乎能听懂每一个字。

[hiː; hi] [tʃɪld] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He chilled as he listened to her .
他 冷藏 作为 他 听着 到 她 .

他听着她的话，感到一阵轻松。

[hiː; hi] [kɒft] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] .
He coughed a warning .
他 咳嗽 一个 警告 .

他咳嗽了一声，发出警告。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˈfɑːrpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːp] .
He called sharply that she should stop .
他 称为 尖锐地 那 她 应该 停止 .

他厉声喝令她住手。

[bʌt; bət] [ðæt] [draːp][ʌv; əv][ˈniːgrʊʊ] [blʌd] [held] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [spiːtʃ] .
But that drop of negro blood held her to her speech .
但 那 降低 的 黑人 血 握住 她 到 她 演讲 .

但那一滴黑人的血让她坚持了自己的演讲。

[ðə; ði] - , [ˈθɜːrəli] [wɔːmd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
The Krooboy , thoroughly warmed up to his work ,
这 - , 彻底 温暖 向上 到 他的 工作 ,

克鲁男孩已经完全投入到工作中，

[wʌz; wəz] [jelɪŋ] [ˈɪnfəmiːz] [daʊn] [ə; eɪ] [tuːb] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [mes] - [ruːm] .
was yelling infamies down a tube at the other end of the mess - room .
曾是 大喊 家族 向下 一个 管子 在 这 其他 结尾 的 这 混乱 - 房间 .

在餐厅另一头的管道里，他大声辱骂着别人。

[ˈlɔːrə] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɡlɪntɪŋ] [ænd; ænd][hændz] [kɪntʃt] , [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈbɪːlmoʊst] [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself]
Laura , with eyes glinting and hands clinched , was growing almost beside herself
劳拉 , 和 眼睛 闪闪发光 和 双手 锁定 , 曾是 生长 几乎 旁 她自己
[wɪð; wɪθ] [spiːtʃ]
with speech
和 演讲

劳拉双眼闪闪发光，双手紧握成拳，几乎语无伦次.....

[ˈkɑːrtər] [ɡrɪpt] [hɜːr; həɹ][ɑːrm][ænd; ænd] [plʌkt] [hɜːr; həɹ][ˈbɪːlmoʊst] [ˈsævɪdʒli] [əˈweɪ] .
Carter gripped her arm and plucked her almost savagely away .
卡特 紧握 她 手臂 和 拨弦 她 几乎 野蛮地 离开 .

卡特抓住她的胳膊，几乎是野蛮地把她拽了出去。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ʃʌt] [ʌp] .
" **You had better shut up .**
" 你 有 更好的 关闭 向上 .

你最好闭嘴。

[ðə; ði] - [men][hæv; həv] [ɡɔːn] , [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] ,
The Okky men have gone , minutes ago ,
这 - 男人 有 已消失 , 分钟 前 ,

奥基人几分钟前就走了。

[ænd; ænd][aɪ][duː][ˈnɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] .
and I do not think you know what you are saying .
和 我 做 不是 思考 你 知道 什么 你 是 说 .

我觉得你根本不知道自己在说什么。

[ˈlɔːrə] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?
Laura , do you hear me ?
劳拉 , 做 你 听到 我 ?

劳拉，你听见我说话了吗？

" [ʃiː; ʃi][ˌsteərd][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈspoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [θroʊt] .
" **She stared at him , and then spoke with a dry throat .**
" 她 凝视 在 他 , 和 然后 辐 和 一个 干燥 喉 .

她盯着他，然后嗓子发干地开口说话。

" [aɪ] [sed] ['oʊnli] [wʌt] [juː; jʊ][tʊʊld][em 'iː] .

" **I said only what you told me** .
" 我 说 仅有的 什么 你 讲述 我 :

我只说了你告诉我的话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

It was to save our lives .
它 曾是 到 节省 我们的 生活 :

这是为了救我们的命。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ] [sed] .

And you — you could not understand what I said .
和 你 — 你 可以 不是 理解 什么 我 说 :

而你——你根本听不懂我说的话。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [tʊːk] ; [juː; jʊ] ['fɔrli] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːləʊ] [aɪ 'tiː] .

It was Okky talk ; you surely could not follow it .
它 曾是 - 讲话 ; 你 一定 可以 不是 跟随 它 :

那简直是胡言乱语；你肯定听不懂。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] [laɪk] [ðæt] ?

Why do you look at me like that ?
为什么 做 你 看 在 我 喜欢 那 ?

你为什么那样看着我？

[dʒɔːrdʒ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?

George , what is it ?
乔治 , 什么 是 它 ?

乔治，什么事？

" [fiː; ji] [læft] ['ræðər] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [plʌkt] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

" **She laughed rather wildly , and plucked herself away from him** .
" 她 笑了 相当 疯狂地 , 和 拨弦 她自己 离开 从 他 :

她放声大笑，然后挣脱了他的怀抱。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] .

" **Oh , I see** .
" 哦 , 我 看 :

“我懂了。

[wel] , [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [blæk] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [brɪ'liːv]

Well , I warned you before that I was black , and now I suppose you believe
出色地 , 我 警告 你 前 那 我 曾是 黑色的 , 和 现在 我 认为 你 相信

[em 'iː] .

me .
我 :

我之前就警告过你我是黑人，现在我想你相信我说的话了。

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [lʊk] ['stedəli] ['ɪnʌf] .

" **He returned her look steadily enough** .
" 他 返回 她 看 稳步 足够的 :

他目光坚定地回望着她。

" [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [juːv] [gɔːn] [θruː] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][stænd] ,

" **My dear girl , you've gone through more than you can stand** ,
" 我的 亲爱的 女孩 , 你已经 已消失 通过 更多的 比 你 能 站立 ,

“我亲爱的女孩，你经历的苦难已经超过了你的承受能力。”

[ænd; ənd] [juːv] [dʒʌst][wɔːrn] [jɔːr'self] [tuː; tə][rægz] .

and you've just worn yourself to rags .
和 你已经 只是 磨损 你自己 到 破布 :

你把自己累得筋疲力尽。

[aɪ][ˈnevər][kwaɪt][nuː][wʌt][hɪˈsterɪks][ment][bɪˈfɔːr] ,
I never quite knew what hysterics meant before ,
我 绝不 相当 知道 什么 癔症 意思是 前 ,
我以前从来都不知道歇斯底里是什么意思。

[bʌt;bət][aɪ][ˈfænsɪ][ðæt][ɪn][əˈbaʊt][tuː][ˈmɪnɪts][mɔːr][juː;jʊ][wəd][[jʊ] [əˈm ˈiː] .
but I fancy that in about two minutes more you would show me .
但 我 想要 那 在 关于 二 分钟 更多的 你 会 展示 我 .
但我认为再过两分钟你就会给我看了。

[naʊ][ðə;ði][ˈtrʌbəlz][ˈoʊvər];[wiːv][fɪkst]-[ɪm][taɪt][ðɪs][taɪm],[ænd;ənd][juː;jʊ][ˈniːdnt][ˈwɜːrɪ]
Now the trouble's over ; we've fixed ' em tight this time , and you needn't worry
现在 这 麻烦 超过 ; 我们已经 固定的 - 呢 紧的 这 时间 ; , 和 你 不必 担心
[jɔːrˈself][ˈeni][mɔːr] .
yourself any more .
你自己 任何 更多的 .
现在问题解决了; 这次我们已经把它们修好了, 你不用再担心了。

[dʒʌst][juː;jʊ][gʊʊ][tuː;tə][jʊr;jər][ruːm][ænd;ənd][laɪ][daʊn][ænd;ənd][sli:p] . "
Just you go to your room and lie down and sleep . "
只是 你 去 到 你的 房间 和 说谎 向下 和 睡觉 . "
你回房间躺下睡觉就行了。

" [sli:p] !
" **Sleep** !
" 睡觉 !
“睡觉!

[juː;jʊ][θɪŋk][aɪ][kʊd;kəd][sli:p]? "
You think I could sleep ? "
你 思考 我 可以 睡觉 ? "
你觉得我能睡着吗?

" [ˈveri][wel] , " [hiː;hi][sed][ˈkuːlli] , " [ðen][ˈtrʌb(ə)] [ænd;ənd][aɪ][mʌst;məst][weɪt][tɪl][juː;jʊ][kæn;kən] .
" **Very well , he said coolly , then Trouble and I must wait till you can** .
" 非常 出色地 , " 他 说 冷静地 , " 然后 麻烦 和 我 必须 等待 直到 你 能 .
“好吧,”他冷冷地说, “那么我和Trouble就只能等到你能来的时候了。”

[bʌt;bət][pliːz][ʌndərˈstænd],[maɪ][ˈswiːθɑːrt],[ðæt][ʌnˈtɪl][juː;jʊ][hæv;həv][pʊt][ɪn][ə;eɪ][fɔːr]-[ˈaʊərz]-
But please understand , my sweetheart , that until you have put in a four - hours '
但 请 理解 , 我的 亲爱的 , 那 直到 你 有 放 在 一个 四 - 小时 -
[spel][ʌv;əv][sli:p] ,
spell of sleep ,
拼写 的 睡觉 ,
但亲爱的, 请你明白, 在你睡足四个小时之前,

[ænd;ənd][kæn;kən][get][ʌp][ˈrestɪd][tuː;tə][stænd][ə;eɪ][wɑːtʃ] ,
and can get up rested to stand a watch ,
和 能 得到 向上 休息 到 站立 一个 手表 ;
而且能够精神饱满地起立站岗。

[ˈniːðər][ðə;ði][bɔɪ][nɔːr][aɪ][mʌst;məst][kloʊz][æn;ən][aɪ] .
neither the boy nor I must close an eye .
两者都不 这 男生 也不 我 必须 关闭 一个 眼睛 .
我和男孩都不能闭上眼睛。

[soʊ][juː;jʊ][siː][ɪts][ʌp][tuː;tə][juː;jʊ][tuː;tə][əˈreɪndʒ][ˈweðər][wiː;wi][[æ;l][ə]l][ɔːl][hæv;həv][ə;eɪ][ˈdoʊs][ʌv;əv]
So you see it's up to you to arrange whether we shall all have a dose of
所以 你 看 它是 向上 到 你 到 安排 无论 我们 将 全部 有 一个 剂量 的
[ˌoʊvərˈwɜːrk][ɔːr][nɑːt] .
overwork or not .
过度劳累 或者 不是 .
所以你看, 是否要让大家过度劳累, 这取决于你们的安排。

" [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][slɪm] [braʊn] [hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd]
" **She came to him and put her slim brown hands on his shoulders and**
" 她 来了 到 他 和 放 她 苗条的 棕色的 双手 在 他的 肩膀 和
[lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
looked him in the face .
看起来 他 在 这 脸 .
她走到他面前，把纤细的棕色双手放在他的肩膀上，看着他的脸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [blæk] [rɪŋz] [ˈʌndər][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [waɪt]
There were black rings under her eyes , and her cheeks were white
那里 是 黑色的 戒指 在下面 她 眼睛 , 和 她 脸颊 是 白色的
[ænd; ənd] [drɔːn] ,
and drawn ,
和 绘制 ,
她眼下有黑眼圈，双颊苍白憔悴。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkɜːvz] [ʃiː; ji] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən]
but somehow with her delicious curves she appealed to him more than
但 不知何故 和 她 可口的 曲线 她 上诉 到 他 更多的 比
[ˈevər] ,
ever ,
曾经 ,
但不知为何，她曼妙的身材曲线反而比以往任何时候都更吸引他。

[ænd; ənd][hiː; hi][let][hɜːr; hər] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [glæns] .
and he let her see it in his glance .
和 他 让 她 看 它 在 他的 瞥一眼 .
他的眼神让她明白了这一点。

" [juː; jʊ] [stɪl] [kɔːl][em ˈiː][baɪ] [ðæt] [neɪm] , " [ʃiː; ji] [sed] ,
" **You still call me by that name , " she said ,**
" 你 仍然 称呼 我 经过 那 姓名 , " 她 说 ,
“你还是那样叫我,”她说。

" [juː; jʊ] [stɪl] [kɔːl][em ˈiː] [ˈswiːthɑːrt] [ˈiːv(ə)n][ˈæftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ? "
" **you still call me sweetheart even after what you have seen and heard ? "**
" 你 仍然 称呼 我 亲爱的 甚至 后 什么 你 有 已见 和 听到 ? "
“即便你看到了、听到了那些事，你还叫我亲爱的吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Of course .**
" 的 课程 .
“当然。

[dəʊnt][biː; bi][ˈstʊːpɪd] .
Don't be stupid .
不 是 愚蠢的 .
别犯傻。

[ə; eɪ][mæn] [ˈdʌznt] [tʃeɪndʒ] [tɔːrdz] [ə; eɪ][gɜːrɪl][dʒʌst][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ji] [ˈhæpənd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][bɪt]
A man doesn't change towards a girl just because she happened to get a bit
一个 男人 不 改变 向 一个 女孩 只是 因为 她 发生 到 得到 一个 少量
[ɪkˈsaɪtɪd] [wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [best][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
excited when she was doing her best to save his life .
兴奋的 什么时候 她 曾是 正在做 她 最好的 到 节省 他的 生活 .
一个男人不会因为一个女孩在尽力救他的时候稍微激动了一下就改变对她的态度。

[aɪm][hæf] ['sɔ:ri] [naʊ] [aɪ] [stɔ:pt] [ju:; jʊ] , ['oʊnli][ðə; ði] ['mɜ:mɪdɪnz] [ʌv; əv][maɪ]['raɪv(ə)] , [hɪz; ɪz]['mædʒəsti]
I'm half sorry now I stopped you , only the myrmidons of my rival , his Majesty
我是 一半 对不起 现在 我 停止 你 , 仅有的 这 蚁人 的 我的 竞争对手 , 他的 威严
[ʌv; əv] - ,
of Okky ,
的 - ,

现在我有点后悔拦住你了，只有我的对手，奥基陛下的那些喽啰才让我后悔。

[hæd; həd] [rʌn] [ə'wei] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ri:əli] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['wɜ:rkɪŋ] [jɔ:r'self] [ʌp] .
had run away , and you really were rather working yourself up .
有 跑步 离开 , 和 你 真的 是 相当 在职的 你自己 向上 .

你逃跑了，而且你真的相当焦虑。

" [hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
" **He drew her to him and kissed her on the forehead .**
" 他 画 她 到 他 和 亲吻 她 在 这 前额 .

他把她拉到身边，吻了吻她的额头。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][tɜ:rn][ɪn] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ? "
" **And now you will go and turn in , won't you , like a good girl ?** "
" 和 现在 你 将要 去 和 转动 在 , 惯于 你 , 喜欢 一个 好的 女孩 ? "

“现在你要去回房间睡觉了，对吧，像个乖女孩一样？”

" [aɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [maɪ][bɔ:rd] [wɪʃɪz] .
" **I'll do anything my lord wishes .**
" 患病的 做 任何事物 我的 主 愿望 .

“我将竭尽全力遵从大人的意愿。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['æftər] [jɔ:r'self] , ['prə:mɪs] [em 'i:] ? "
But you will look after yourself , promise me ? "
但 你 将要 看 后 你自己 , 承诺 我 ? "

但你会照顾好自己，答应我？

" ['ræðər] . "
" **Rather .** "
" 相当 . "

“相当。”

" [let] [jʊr; jər] [bɔɪ] [get][ju:; jʊ][ə; eɪ] [mi:l] .
" **Let your boy get you a meal .**
" 让 你的 男生 得到 你 一个 一顿饭 .

“让你儿子给你弄点吃的吧。”

[ju:v] [nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [krʌm] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['stɑ:rvɪŋ] .
You've not had a crumb all day , and you must be starving .
你已经 不是 有 一个 屑 全部 天 , 和 你 必须 是 饥饿 .

你今天一整天都没吃东西，肯定饿坏了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] ['kerləs] [ʌv; əv][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] . "
It was horribly careless of me not to have thought of it before . "
它 曾是 糟糕透了 粗心 的 我 不是 到 有 想法 的 它 前 . "

我之前竟然没想到这一点，真是太粗心大意了。

" [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə] .
" **That is rather a bright idea .**
" 那 是 相当 一个 明亮的 主意 .

“这真是个好主意。”

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [jɔ:r'self] ?
Had anything yourself ?
有 任何事物 你自己 ?

你吃了什么吗？

[nʊʊ] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['hævnt] .
No , I see you haven't .
不 , 我 看 你 还没有 .

不，看来你还没有。

[wel] , [wi:l] [sʌp] , ['lɔ:rə] , [br'fɔ:r] [jʊə(r)] [pækt] [ɔ:f] [tu:; tə] [bed] .
Well , we'll sup , Laura , before you're packed off to bed .
出色地 , 出色地 上 , 劳拉 , 前 你是 包装 离开 到 床 .

好了，劳拉，在你上床睡觉之前，我们一起吃晚饭吧。

[its] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] , [bʌt; bət] [wi:l] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['sʌpər] .
It's five o'clock in the afternoon , but we'll call it supper .
它是 五 点钟 在 这 下午 , 但 出色地 称呼 它 晚餐 .

现在才下午五点，我们就把它当晚餐吧。

['trʌb(ə)l] ? "
Trouble ? "
麻烦 ? "

麻烦？ "

" [ʊʊ] , ['kɑ:rtər] ? "
" Oh , Carter ? "
" 哦 , 卡特 ? "

“哦，卡特？ ”

" [wi:; wi] [fɪt] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:p] .
" We fit for chop .
" 我们 合身 为了 劈 .

我们适合被砍掉。

[ju:; jʊ] [kɪl] [tu:] [tɪn] , [wʌn] - [taɪm] . "
You kill two tin , one - time . "
你 杀 二 锡 , 一 - 时间 . "

你一次性杀死两个锡罐。

" [ʊʊ] , ['kɑ:rtər] , [θri:] [tɪn] .
" Oh , Carter , three tin .
" 哦 , 卡特 , 三 锡 .

“哦，卡特，三个罐头。

[em 'i:] [wʌn] , ['mɪsɪ] [tu:] — —
Me one , Missy two — —
我 一 , 米西 二 — —

我一，米西二——

" [bæŋ] [went] [ə; eɪ] [gʌn] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['dʒæŋɡld] [nə:vs] , [kloʊz] [æt; ət] [ðer; ðər]
" Bang went a gun , as it seemed to their jangled nerves , close at their
" 砰 去 一个 枪 , 作为 它 似乎 到 他们的 叮当作响 神经 , 关闭 在 他们的
['elbəʊz] .
elbows .
肘部 .

“砰的一声，仿佛枪声就在他们紧贴的肘部，惊得他们神经紧绷。”

[ðeɪ] [ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [klʌtʃt] [kən'vʌlsɪvli] [æt; ət] ['kɑ:rtəz] [sli:v] .
They all started violently , and the girl clutched convulsively at Carter's sleeve .
他们 全部 开始 暴力 , 和 这 女孩 紧握 痉挛地 在 卡特的 袖子 .

他们都开始剧烈地扭打起来，女孩紧紧地抓着卡特的袖子。

" [dem] - ['kænən] , " [weɪld] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['blərəʊd] [ˌfɔːrθ'wiθ; ˌfɔːrθ'wið][ˈɪntuː][ðə; ði]
" **Dem Okky cannon** , " **wailed the Krooboy** , **and burrowed forthwith into the**
" 民主 - 大炮 , " 哀嚎 这 - , 和 掘穴 立即 进入 这
['keɪs,meɪt] [ʌv; əv] ['bedɪŋ] .
casemate of bedding .
炮台 的 寝具 .

“该死的奥基炮！”克鲁男孩哀嚎着，随即钻进了铺着床铺的掩体里。

" [nɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kɑːrtər] .
" **Not it** , " **said Carter** .
" 不是 它 , " 说 卡特 .

“不是它，”卡特说。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['lɔːrə] .
" **It's all right** , **Laura** .
" 它是 全部 正确的 , 劳拉 .

“没关系，劳拉。”

[ɪts] [ə; eɪ] - [meɪl] [ɡʌn] .
It's a steamer's mail gun .
它是 一个 - 邮件 枪 .

这是轮船上的邮件炮。

[aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɒʊdɪd] ['kænən] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [bʌt; bət] [wʌns] [hɜːrd] ,
I never heard the roar of a loaded cannon till this morning , **but once heard** ,
我 绝不 听到 这 吼 的 一个 已加载 大炮 直到 这 早晨 , 但 一次 听到 ,
直到今天早上，我才第一次听到装填弹药的大炮的轰鸣声，但一旦听到，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [mis'teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][blæŋk] ['kɑːtrɪdʒ] . "
you can't mistake it for blank cartridge . "
你 不能 错误 它 为了 空白的 墨盒 . "

你不可能把它误认为是空弹匣。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fɔr] ? "
" **Are you sure ?** "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？ ”

" [æbsə'luːtli] .
" **Absolutely** .
" 绝对地 .

“绝对地。

[aɪ] [dʒʌmpt] [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [went] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [wɪə(r)] [ɔːl][ə; eɪ][bɪt] [fægd] .
I jumped when the thing went off , **but then I suppose we're all a bit fagged** .
我 跳了起来 什么时候 这 事物 去 离开 , 但 然后 我 认为 是 全部 一个 少量 疲惫不堪 .
东西响的时候我吓了一跳，不过我想我们都有些疲惫了。

[hɪr] , ['trʌb(ə)] , [juː; jʊ] ['ʒɜːrkər] , [get] [dem] [tʃɑːp] [wʌn] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][sʌm; səm]['laɪmiːz]
Here , **Trouble** , **you shirker** , **get dem chop one - time** , **and then find some limes**
这里 , 麻烦 , 你 逃避者 , 得到 民主 劈 一 - 时间 , 和 然后 寻找 一些 青柠
.
:
.

麻烦，你这偷懒鬼，赶紧把那些东西切一次，然后去找些酸橙来。

[wiː; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['stiːməɹ] ['piːp(ə)] [ə'ɔːr] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] ,
We shall have the steamer people ashore in ten minutes ,
我们 将 有 这 汽船 人们 岸上 在 十 分钟 ,

十分钟后，轮船上的乘客就能上岸了。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [hɪr] [ðə; ði][jɑ:rn] [ðei] [wɑ:nt][ə'baʊt] [faɪv] ['kɑ:kteɪlz] [ə'pi:s] [tu;; tə]
and when they hear the yarn they'll want about five cocktails apiece to
和 什么时候 他们 听到 这 纱 他们会 想 关于 五 鸡尾酒 一块 到
[kən'grætʃəleɪt] [ju: 'es][ɪn] .
congratulate us in .
祝贺 我们 在 .

当他们听到这个故事时，他们每人会想喝五杯鸡尾酒来祝贺我们。

[bɔ:rd] ！ [lɔ:rə] ，
Lord ！ Laura ，
主 ！ 劳拉 ，

天哪！ 劳拉，

[bʌt; bət][aɪ'd] [gɪv] [ə; ei] [tu:θ] [ænd; ənd] [tu:] ['fɪŋgə] [neɪlz][tu;; tə][hæv; həv][mɪstər] . [keɪ] . ['drɑ:pɪŋ] [ɪn][ɑ:n]
but I'd give a tooth and two finger nails to have Mr . K . dropping in on
但 ID 给 一个 齿 和 二 手指 指甲 到 有 先生 . K . 下降 在 在
[ju: 'es] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst][f'ʌʊər][ɔ:r][soʊ][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [faɪn] [wei] [wi:v] [seɪvd] [oʊ'ni:l] [ænd; ənd]
us during the next hour or so to see the fine way we've saved O'Neill and
我们 期间 这 下一个 小时 或者 所以 到 看 这 美好的 方式 我们已经 已保存 奥尼尔 和
[k'reɪvənz] ['fækt(ə)rɪ][frʌm; frəm][ə; ei]['təʊt(ə)l] [bɔ:s] .
Craven's factory from a total loss .
克雷文的 工厂 从 一个 全部的 损失 .

但我愿意付出一颗牙齿和两个指甲，只求 K 先生能在接下来的一个小时左右过来看看我们是如何拯救 O'Neill 和 Craven 的工厂免于彻底损失的。

[aɪ] [bɪ'li:v] ['hi:d] [reɪz] [maɪ] [skru:] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; ei][dʒʌmp] [ðæt] [ju;; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [get]
I believe he'd raise my screw with such a jump that you and I might get
我 相信 他会 增加 我的 拧紧 和 这样的 一个 跳 那 你 和 我 可能 得到
['mæɪrɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .
married out of hand .
已婚 出去 的 手 .

我相信他会让我兴奋得跳起来，以至于你我可能会莫名其妙地结婚。

[lets] [si:] ， [wʌt] ['bɒʊts] [du:] ？
Let's see , what boat's due ？
我们来吧 看 ， 什么 船的 到期的 ？

让我看看，哪艘船该来了？

[aɪv] ['hɑ:rdli][gɑ:t][jɔr; jər][taɪm] - ['teɪbl] [ɪn][maɪ] [hed] ； [wʌn] [gets] ['rʌsti] [æt; ət]['mɑ:lə] - ['nʌlə] . "
I've hardly got your time - table in my head ； one gets rusty at Malla - Nulla . "
我已经 几乎 得到 你的 时间 - 桌子 在 我的 头 ； 一 获得 生锈的 在 马拉 - 空 . "

我几乎记不住你们的时间表；在马拉-努拉，人很容易生疏。

" [ɪts] [ðə; ði] - ， [dʒɔ:rdʒ] .
" It's the M'poso , George .
" 它是 这 - ， 乔治 .

“是M'poso，乔治。”

[ʃi:z] [streɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
She's straight out from home .
她是 直的 出去 从 家 .

她刚从家里出来。

[dʒʌst] [θɪŋk] ， [ju;; jʊ] [meɪ] ['ri:əli] [hæv; həv][keɪ] . [dɪ'sendɪŋ] [ɑ:n][ju;; jʊ][ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊə-z] [taɪm] . "
Just think , you may really have K . descending on you in half an hour's time . "
只是 思考 ， 你 可能 真的 有 K . 下降 在 你 在 一半 一个 小时 时间 . "
想想看，半小时后K可能真的会扑向你。

" [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] .
" No such luck .
" 不 这样的 运气 .

“没那么幸运。”

[aɪˈti:] [wɪl] [biː; bi] ['kæpi] ['ɪmɪdʒ] - [emˈi:] - [læd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡriːn] [ʌmˈbrelə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][best]
It will be Cappie Image - me - lad , with his green umbrella and his best
它 将要 是 卡皮 图像 - 我 - 小伙子 , 和 他的 绿色的 伞 和 他的 最好的
[θɜːrst] ,
thirst ,
口渴 ,

将会是Cappie Image-me-lad，撑着他的绿色雨伞，一副最渴望的样子。

[ænd; ənd][ðæt] ['hɑːrti] ['rʌfiən] - ,
and that hearty ruffian Balgarnie ,
和 那 爽朗 痞子 - ,
还有那个凶悍的恶棍巴尔加尼，

[huːl] [rɑːb] ['evri] [kɔːrps] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [kəˈlekt] [wʌn] ['ægri] [biːd]
who'll rob every corpse in the clearing if he thinks he can collect one Aggry bead
谁会 抢 每一个 尸体 在 这 清理 如果 他 思考 他 能 收集 一 愤怒 珠子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [slɛv] ['dægər] .
and a good slave dagger .
和 一个 好的 奴隶 匕首 .

如果他认为能收集到一颗复仇珠和一把好奴隶匕首，他就会搜刮空地上的每一具尸体。

[baɪ][ɡæd] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [skruː] [sʌm; səm] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv] - .
By Gad , I wonder if I can screw some money out of Balgarnie .
经过 加德 , 我 想知道 如果 我 能 拧紧 一些 钱 出去 的 - .
天哪，我不知道能不能从巴尔加尼那里骗点钱。

[aɪ][sent] [æt; ət] [liːst] ['eɪti] ['sɔvrɪnz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][moʊst] ['kerfəli] [meɪd] ['kjuəriːəʊs] [hoʊm]
I sent at least eighty sovereigns ' worth of most carefully made curios home
我 发送 在 至少 八十 君主 - 值得 的 最多 小心 制成 奇珍异宝 家
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ləst] [taɪm][ðə; ði] - [traɪd] [tuː; tə][roʊl][hɜːrself][ˈoʊvər] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [biːtʃ] [æt; ət]
with him last time the M'poso tried to roll herself over off our beach at
和 他 最后的 时间 这 - 尝试 到 卷 她自己 超过 离开 我们的 海滩 在
[ˈmaːlə] - ['nʌlə] . "
Malla - Nulla . "
马拉 - 空 . "

上次那艘名为“姆波索”的船试图从我们位于马拉努拉的海滩上翻船时，我至少送了他价值八十枚金币的精心制作的古玩带回家。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði][ɡɜːrli] , " [aɪl] [dʒʌst][ɡoʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **I think** , " **said the girl** , " **I'll just go to my room for a minute** .
" 我 思考 , " 说 这 女孩 , " 患病的 只是 去 到 我的 房间 为了 一个 分钟 .
“我想,”女孩说,“我还是回房间待一会儿吧。”

" ['kɑːrtər] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['fɪŋɡər] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Carter pointed the finger of derision at her** .
" 卡特 尖 这 手指 的 嘲笑 在 她 .
卡特用手指着她，带着嘲讽的语气。

" [oʊ][ˈvænəti] , " [sed] [hiː; hi] .
" **O vanity** , " **said he** .
" 哦 虚荣 , " 说 他 .
“虚荣啊,”他说。

" [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈtaɪdi][jər; jər] [her] ,
" **You're going to tidy your hair** ,
" 你是 去 到 整齐的 你的 头发 ,
你要去整理一下头发，

[ænd; ənd] ['smɑ:rtɪn] [jʊr; jər] [frɑ:k] [dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][oʊld] ['kæpi] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and smarten your frock just for the sake of old Cappie Image and the
和 智能 你的 连衣裙 只是 为了 这 清酒 的 老的 卡皮 图像 和 这
[plʌmp] - .
plump Balgarnie .
丰满 - .

为了老卡皮·伊梅卡和胖乎乎的巴尔加尼，把你的裙子打扮得漂漂亮亮的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪn'geɪdʒd] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
By the way , now that you are an engaged young woman ,
经过 这 方式 , 现在 那 你 是 一个 已订婚的 年轻的 女士 ,
对了，既然你现在已经是一位订婚的年轻女性了，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][let] [ðoʊz] ['dʒi:niəl][oʊld] ['rʌfi:ənz] [teɪk] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] [ænd; ənd]
are you going to let those genial old ruffians take you on their knees and
是 你 去 到 让 那些 和蔼可亲 老的 恶棍 拿 你 在 他们的 膝盖 和
[kɪs] [ju:; jʊ] ,
kiss you ,
吻 你 ,

你打算让那些和蔼可亲的老恶棍把你按在地上亲吻吗？

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði][oʊld] [swi:t] [wei] ?
just in the old sweet way ?
只是 在 这 老的 甜的 方式 ?

还是以前那种甜蜜的方式？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dəʊnt][maɪnd][em 'i:] [ɪf] [ju:d] [laɪk][aɪ 'ti:] [soʊ] . "
Of course , don't mind me if you'd like it so . "
的 课程 , 不 头脑 我 如果 你会 喜欢 它 所以 . "

当然，如果你愿意的话，不用介意。

" [pu:f] ! " [sed] ['bɔ:rə] , " [ðeɪv] [bəʊθ] [noʊn] [em 'i:]['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,
" Pouf ! " said Laura , " they've both known me ever since I was a baby ,
" 蒲团 ! " 说 劳拉 , " 他们有 两个都 已知 我 曾经 自从 我 曾是 一个 婴儿 ,
“噗！”劳拉说，“他们俩从我还是个婴儿的时候就认识我了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [bi:; bi][æz; əz] ['dɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ɪf] [ju:; jʊ] [fi:l] ['dʒeləs] , [sɜ:r] . "
but I'll be as distant with them as you like if you feel jealous , sir . "
但 患病的 是 作为 遥远 和 他们 作为 你 喜欢 如果 你 感觉 嫉妒的 , 先生 . "
“但如果您因此感到嫉妒，先生，我会按照您的意愿与他们保持距离。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wa:f] [ɔ:f][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)]['skɑ:rz][maɪ'self] , " [sed] ['kɑ:rtər] .
" I think I'll wash off some of the battle scars myself , " said Carter .
" 我 思考 患病的 洗 离开 一些 的 这 战斗 疤痕 我 , " 说 卡特 .
“我想我会自己洗掉一些战斗留下的伤疤，”卡特说。

" [wʌŋ] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt] [ˌmelədrə'mætɪk] [ɪn] [ðɪs] ['fɪlθi] , ['smɪri] [mes] .
" One looks a bit melodramatic in this filthy , smeary mess .
" 一 看起来 一个 少量 戏剧性的 在 这 污秽 , 涂抹的 混乱 .
“在这种肮脏不堪、污迹斑斑的环境中，一个人看起来有点戏剧化。”

[nɑ:t][tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ʌn'kʌmftəb(ə)] .
Not to mention uncomfortable .
不是 到 提到 不舒服 .

更别提有多不舒服了。

[aɪ] [sə'pouz] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['sʌmbɑ:di] [wɪl] [tɜ:rn] [ʌp][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [kɔ:l] .
I suppose , by the way , somebody will turn up to pay a polite call .
我 认为 , 经过 这 方式 , 某人 将要 转动 向上 到 支付 一个 有礼貌的 称呼 .
顺便说一句，我想应该会有人前来礼貌拜访吧。

[ðeɪl] [dʒʌdʒ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋz] [rɔ:ŋ] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][ˈboʊts][ænd; ənd]
They'll judge that something's wrong when they see that all the factory boats and
他们会 法官 那 某样东西 错误的 什么时候 他们 看 那 全部 这 工厂 船 和
[kəˈnu:z] [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] .
canoes have been cleared out of the creek .
独木舟 有 到过 已清除 出去 的 这 溪 .

当他们看到所有工厂的船只和独木舟都从溪流中被清理出去时，他们就会判断出出了问题。

" [i:v(ə)n] [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)l] [stoʊl] [pɑ:m] [ɔ:l][ænd; ənd] [əˈtendɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [twa:'let] [ɪn] [ˈɑ:nər]
" Even White - Man's - Trouble stole palm oil and attended to his toilette in honor
" 甚至 白色的 - 男人的 - 麻烦 偷窃 棕榈 油 和 参加 到 他的 厕所 在 荣誉
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈvɪzɪt] ,
of the expected visit ,
的 这 预期的 访问 ,

“就连白人的麻烦也偷了棕榈油，并精心打扮了一番，以迎接即将到来的来访。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈgli:mɪŋ] [ænd; ənd] [ɔ:lɪ] - [ɪn][sʌm; səm] [kli:n] ([ˈstoʊlən])
and it was a very gleaming and oily Krooboy in some clean (stolen)
和 它 曾是 一个 非常 闪闪发光 和 油腻的 - 在 一些 干净的 (被盗)
[pəˈdʒæmə] [ˈtraʊzərz] [ʌv; əv] [sleɪdz] [ðæt] [ˈʃʊd] [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] ,
pyjama trousers of Slade's that showed Captain Image ,
睡衣 裤子 的 斯莱德的 那 显示 队长 图像 ,
而穿着斯莱德（Slade）干净（偷来的）睡裤，浑身油光锃亮的克鲁男孩（Krooboy）则扮演了形象队长（Captain Image）。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒər] , [ænd; ənd][ˈpɜ:rsər] [ʌp][ðə; ði] [ster] .
and his passenger , and purser up the stair .
和 他的 乘客 , 和 乘务长 向上 这 楼梯 .

他的乘客和乘务长一起上了楼梯。

[ˈb:rə] [ænd; ənd][ˈkɑ:rtər][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [spru:s] [ænd; ənd][smɑ:rt] , [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðem; ðəm] ,
Laura and Carter were there , spruce and smart , to receive them ,
劳拉 和 卡特 是 那里 , 云杉 和 聪明的 , 到 收到 他们 ,
[ænd; ənd] [ˈb:rə] [sed] , " [keɪt] !
and Laura said , " Kate !
和 劳拉 说 , " 凯特 !

劳拉和卡特衣着整洁、精神抖擞地迎接他们，劳拉说：“凯特！”

[aɪ] [nu:] [ju:d] [kʌm] , " [ænd; ənd][ræn][ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
I knew you'd come , " and ran forward and shook the passenger by the hand .
我 知道 你会 来 , " 和 跑 向前 和 摇晃 这 乘客 经过 这 手 .
“我就知道你会来,”说着，他跑上前去，和乘客握手。

" [ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [si:] , [dʒɔ:rdʒ] , " [ʃi:; jɪ] [sed] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈʃʊldər] , " [haʊ] [ˈækjərətli] [aɪ]
" There , you see , George , " she said over her shoulder , " how accurately I
" 那里 , 你 看 , 乔治 , " 她 说 超过 她 肩膀 , " 如何 准确 我
[kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ][ˈsi:krət] . "
can keep a secret . "
能 保持 一个 秘密 . "

“你看，乔治,”她头也不回地说，“我保守秘密的本事有多好。”

" [hə'ləʊ] , [ˈkɑ:rtər] , [em ˈi:] [læd] ! " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] .
" Hullo , Carter , me lad ! " said Captain Image .
" 你好 , 卡特 , 我 小伙子 ! " 说 队长 图像 .

“你好啊，卡特，我的小伙子！”伊玛格船长说道。

" [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ][fɪt] .
" Glad to see you looking so fit .
" 高兴的 到 看 你 寻找 所以 合身 .

很高兴看到你身材这么好。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌædvɜːtaɪzmənt] [fɔːr; fər] [ðʊz] [pɪlz] [ʌv; əv] [maɪn] ,
You're a fine advertisement for those pills of mine ,
你是 一个 美好的 广告 为了 那些 药片 的 矿 ;
你真是我这些药片的最佳代言人!

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [jʊə(r)] [glæd] [naʊ] [juː; jʊ] [kept] [ə'wei] [frʌm; frəm][oʊld] ['swɪzl] - [stɪk] ['smɪθs]
and I'm sure you're glad now you kept away from old Swizzle - Stick Smith's
和 我是 当然 你是 高兴的 现在 你 保留 离开 从 老的 搅拌 - 戳 史密斯
[ˈnaːstrəm] .
nostrums .
秘方 .

我相信你现在一定很庆幸自己没有听信老史密斯的那些偏方。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][skræp] [raʊnd] [ðə; ði]['fækt(ə)rɪ] [hɪr] .
You seem to have been having a bit of a scrap round the factory here .
你 似乎 到 有 到过 拥有 一个 少量 的 一个 废料 圆形的 这 工厂 这里 .
看来你们在工厂里跟人起了点小争执。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [ə'baʊt] [ðæt] ,
However , we will hear about that ,
然而 , 我们 将要 听到 关于 那 ,
不过, 我们会听到相关消息的。

[ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər] ['tæli] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd]
and have your tally of the cargo you want to ship from here and
和 有 你的 相符 的 这 货物 你 想 到 船 从 这里 和
[ˈmaːlə] - ['nʌlə] ['æftərwɜːdz] .
Malla - Nulla afterwards .
马拉 - 空 然后 .

然后统计一下你要从这里以及之后从马拉-努拉运出的货物数量。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [maɪ] ['pæsɪndʒər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [bɔːs] , [mɪs]
But for the present I want to introduce my passenger and your boss , Miss
但 为了 这 展示 我 想 到 介绍 我的 乘客 和 你的 老板 , 错过
[oʊ'niːl] .
O'Neill .
奥尼尔 .

但现在我想介绍一下我的乘客, 也是你们的老板, 奥尼尔小姐。

" ['kɑːrtər] ['swaːloʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [θroʊt] .
" **Carter swallowed with a dry throat .**
" 卡特 吞咽 和 一个 干燥 喉 .
卡特咽了口唾沫, 喉咙干涩。

" ['mɪstər] . [keɪ] . [oʊ'niːlz] ['sɪstər] ? "
" **Mr . K . O'Neill's sister ?** "
" 先生 . K . 奥尼尔的 姐姐 ? "

“K·奥尼尔先生的妹妹? ”

" [mɪs] [keɪt] [oʊ'niːl] , [huː] [ɪz] [hed] [ʌv; əv] [oʊ'niːl] [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n] .
" **Miss Kate O'Neill , who is head of O'Neill and Craven .**
" 错过 凯特 奥尼尔 , WHO 是 头 的 奥尼尔 和 懦夫 .
“凯特·奥尼尔小姐, 她是奥尼尔和克雷文的负责人。

" ['kɑːrtər] [blɪŋkt] ['tɪəd] [aɪz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrɪ][ʌv; əv] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [hæf][ə; eɪ]
" **Carter blinked tired eyes , and saw a girl of three - and - twenty , half a**
" 卡特 眨眼 疲劳的 眼睛 , 和 锯 一个 女孩 的 三 - 和 - 二十 , 一半 一个
[hed] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] ['lɔːrə] [sleɪd] ,
head shorter than Laura Slade ,
头 较短 比 劳拉 斯莱德 ,
卡特眨了眨疲惫的双眼, 看到一个二十三岁的女孩, 比劳拉·斯莱德矮半个头。

[drest] [æz; əz] [ˈsɪmplɪ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [spi:ks] [ʌv; əv] [ˈjʊərəp] ,
dressed as simply , but with that something that somehow speaks of Europe ,
穿着 作为 简单地 , 但 和 那 某物 那 不知何故 说话 的 欧洲 ,
[ænd; ənd] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [teɪst] .
and money , and taste .
和 钱 , 和 品尝 .

穿着打扮虽然简单，但却透着一股欧洲风情、金钱和品味。

[hɜ:ɹ; həɹ] [aɪ] [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd][hɜ:ɹ; həɹ] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [ˈnɪrli] .
Her eye was brown and her hair was the color of his own — nearly .
她 眼睛 曾是 棕色的 和 她 头发 曾是 这 颜色 的 他的 自己的 — 几乎 .
她的眼睛是棕色的，头发的颜色和他几乎一样。

[noʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdɑ:rkər] .
No , it was darker .
不 , 它 曾是 较暗 .

不，当时更暗。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [ni:t] , [plʌmp] [hænd] [ðæt] [lʊkt] [waɪt]
She was holding out a hand to him — a neat , plump hand that looked white
她 曾是 保持 出去 一个 手 到 他 — 一个 整洁的 , 丰满 手 那 看起来 白色的
, [ænd; ənd][fɜ:rm] ,
and firm ,
, 和 公司 ,

她向他伸出一只手——一只干净、丰满、白皙而有力的手。

[ænd; ənd] [ku:l] , [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)] , [ænd; ənd] [wɪt] [ˈsʌmhəʊ] [ɔ:ɹ] [ˈʌðər] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
and cool , and capable , and which somehow or other he found in his own
和 凉爽的 , 和 有能力的 , 和 哪个 不知何故 或者 其他 他 成立 在 他的 自己的
.
.
.

而且冷静、能干，不知何故，他在自己身上也找到了这种品质。

" [ˈb:rə] [kɔ:lz] [ju:; jʊ] [dʒɔ:rdʒ] , [aɪ] [ˈnoʊtɪs] , " [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈseɪɪŋ] .
" **Laura calls you George , I notice , " he heard her saying .**
" 劳拉 呼叫 你 乔治 , 我 注意 , " 他 听到 她 说 .

“我注意到劳拉叫你乔治，”他听到她说。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [fi:; ji] [wʊd] .
" **Yes , of course she would .**
" 是的 , 的 课程 她 会 .

“是的，她当然会。”

[wi:; wi][ɑ:ɹ; əɹ] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
We are engaged , you know .
我们 是 已订婚的 , 你 知道 .

我们已经订婚了，你知道的。

" [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz][hænd] [dra:pt] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌdnəs] ,
" **He felt his hand dropped with suddenness ,**
" 他 毛毡 他的 手 掉落 和 突然 ,

他突然感到自己的手垂了下来。

[ænd; ənd][ʌp] [tɪl] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [haʊ] [ˈθɜ:ɹəli] [əbˈdʒekʃənəbl] [ə; eɪ] [læf]
and up till then he had never known how thoroughly objectionable a laugh
和 向上直到 然后 他 有 绝不 已知 如何 彻底 令人反感的 一个 笑
[kʊd; kəd][bi:; bi] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
could be when it came from the lips of Mr . Balgarnie .
可以 是 什么时候 它 来了 从 这 嘴唇 的 先生 .

直到那时，他才知道巴尔加尼先生的笑声是多么令人反感。

[ˈevriθɪŋ] [swæm] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɜːtʃ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmesrʊm] [wɔːl] .
Everything swam before him , and he lurched against the messroom wall .
一切 游泳 前 他 , 和 他 踉跄了一下 反对 这 休息室 墙 .
眼前的一切都变得模糊不清，他踉跄着撞到了餐厅的墙上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [hiː; hi] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈɡeðər] .
But with an effort he pulled himself together .
但 和 一个 努力 他 拉 他自己 一起 .
但他努力让自己镇定下来。

" [mɪs] [sleɪd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
" Miss Slade and I are engaged .
" 错过 斯莱德 和 我 是 已订婚的 .
“我和斯莱德小姐订婚了。”
[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [aɪˈtiː] .
We are to be married as soon as we can afford it .
我们 是 到 是 已婚 作为 很快 作为 我们 能 买得起 它 .
我们打算一旦经济条件允许就结婚。

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [raʊnd] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiːv] [seɪvd] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][frʌm; frəm][ðə; ði] - -
When you look round , and see how we've saved the factory from the Okky -
什么时候 你 看 圆形的 , 和 看 如何 我们已经 已保存 这 工厂 从 这 - -
[men] ,
men ,
男人 ,
当你环顾四周，看到我们是如何从奥基人手中拯救工厂的，

[wiː; wi][hoʊp] [juːl] [reɪz] [maɪ] [ˈsæləri] . "
we hope you'll raise my salary . "
我们 希望 你会 增加 我的 薪水 . "
我们希望您能给我涨工资。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][duː] [ðæt] , " [sed] [keit] [oʊˈniːl] .
" Yes , I think I can promise to do that , " said Kate O'Neill .
" 是的 , 我 思考 我 能 承诺 到 做 那 , " 说 凯特 奥尼尔 .
“是的，我想我可以保证做到这一点，”凯特·奥尼尔说道。

" [aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪz] [ˈoʊpən] [wen] [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .
" I had my eyes open when I came across the clearing .
" 我 有 我的 眼睛 打开 什么时候 我 来了 穿过 这 清理 .
“我睁着眼睛看到了这片空地。”

[bʌt; bət][duː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪz] [tuː; tə] [ˈmæri] ? "
But do you think you are wise to marry ? "
但 做 你 思考 你 是 明智的 到 结婚 ? "
但你认为结婚是明智之举吗？

" [hɑː] , [hɑː] , [ˈkɑːrtər] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , " [læft] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] , " [ɡɑːt][juː; jʊ][ðər; ðər] !
" Ha , ha , Carter , old fellow , " laughed little Captain Image , " got you there !
" 哈 , 哈 , 卡特 , 老的 同伴 , " 笑了 小的 队长 图像 , " 得到 你 那里 !
“哈哈，卡特，老伙计，”小船长形象笑着说，“抓到你了！ ”

[ɡet] [ˈdɑːləz , ˈdɒləz][fɜːrst] .
Get dollars first .
得到 美元 第一的 .

先搞到美元。

[faɪnd] [kəˈnuːbiəl] [blɪs] [ˈleɪtər] . "
Find connubial bliss later . "
寻找 婚姻 极乐 之后 . "
以后再去寻找婚姻的幸福吧。

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnju:d] [mɪs] [oʊ'ni:l] ,
" **But** , " **continued Miss O'Neill** ,
" 但 , " 持续 错过 奥尼尔 ,

“但是,”奥尼尔小姐继续说道,

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] ['bɜ:rə] [wɪl] [tɔ:k] ['oʊvər] [ðæt] ['leɪtər] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'ləʊn] .
" **you and I and Laura will talk over that later when we are alone** .
" 你 和 我 和 劳拉 将要 讲话 超过 那 之后 什么时候 我们 是 独自的 .

“你、我和劳拉稍后单独相处时再谈这件事。”

" ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [klɪrd] [ə'weɪ] [æŋ; ən] ['ɔ:kwərd] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
" **Captain Image felt that he cleared away an awkward situation with all the**
" 队长 图像 毛毡 那 他 已清除 离开 一个 尴尬的 情况 和 全部 这
[ˈsævwa:r][ˈlese 'fer][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɪp,mæstər] .
savoir faire of a shipmaster .
知识 公平 的 一个 船长 .

“船长伊梅奇觉得他以船长应有的机智和风度化解了尴尬的局面。”

" [wel] , ['kɑ:rtər] , [em 'i:][ləəd] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Well , Carter , me lad , " said he** ,
" 出色地 , 卡特 , 我 小伙子 , " 说 他 ,
“好吧, 卡特, 我的孩子,”他说。

" [wi:; wi] [noʊ] [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]'lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][oʊld] ['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] ,
" **we know you've had a lot of lessons from old Swizzle - Stick Smith** ,
" 我们 知道 你已经 有 一个 很多 的 课程 从 老的 搅拌 - 戳 史密斯 ,
[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['kɑ:kteɪl] ?
but what about a cocktail ?
但 什么 关于 一个 鸡尾酒 ?

“我们知道你从老史密斯那里学到了很多, 但是, 鸡尾酒呢?”

[maɪ] ['krɪstʃən] [ænt] , [ʊk] [aʊt] , - , [ðeəz; ðəz] ['bɜ:rə] ['feɪntɪŋ] .
My Christian Aunt , look out , Balgarnie , there's Laura fainting .
我的 基督教 阿姨 , 看 出去 , - , 有 劳拉 昏厥 .
我的基督教阿姨, 巴尔加尼, 小心点, 劳拉晕倒了。

" ['kɑ:rtər][stɛəd][æt; ət][ðem; ðəm] ['dʌlli] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə][help] .
" **Carter stared at them dully but did not try to help** .
" 卡特 凝视 在 他们 沉闷地 但 做过 不是 尝试 到 帮助 .
卡特呆呆地看着他们, 但没有试图帮忙。

" [maɪ][gɑ:d] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] , " [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ]['nevər] [gest] [ðæt] [keɪ] . [kʊd; kəd][stænd][fɔ:r; fər]
" **My God , " he muttered , " to think I never guessed that K . could stand for**
" 我的 上帝 , " 他 低声说道 , " 到 思考 我 绝不 猜对了 那 K . 可以 站立 为了
[keɪ] .
Kate .
凯特 .

“我的天哪,”他喃喃自语道, “我竟然从未想到 K. 可以代表 Kate。”

" ['tʃæptər] [vi:;əɪ'r'aɪ]
" **CHAPTER VIII**
" 章 八
第八章

[ˈprez(ə)nts] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm]
PRESENTS THE HEAD OF THE FIRM
礼物 这 头 的 这 公司
介绍公司负责人

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈpɜ:rsər] , [em 'i:][ləəd] , " ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [rɪ'pi:tɪd] ,
" **I don't care what you say , Purser , me lad , " Captain Image repeated** ,
" 我 不 关心 什么 你 说 , 乘务长 , 我 小伙子 , " 队长 图像 重复 ,
“我不在乎你说什么, 乘务长, 小伙子,”伊梅奇船长重复道。

" [bʌt; bət][aɪ][kɔːl] [mɪs] [oʊ'ni:l] ['prɪti] . "

" **but I call Miss O'Neill pretty** . "

" 但 我 称呼 错过 奥尼尔 漂亮的 . "

但我认为奥尼尔小姐很漂亮。

" [wel] , " [əd'mɪtɪd] ['mɪstər] . - , [huː] ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑ:n] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒʌdʒ]

" **Well , " admitted Mr . Balgarnie , who prided himself on being a bit of a judge**

" 出色地 , " 承认 先生 . - , WHO 自豪 他自己 在 存在 一个 少量 的 一个 法官

, ,

⚡

, ,

“嗯,”巴尔加尼先生承认道, 他自认为有点判断力。

" [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [wel] ,

" **she may be that as well** ,

" 她 可能 是 那 作为 出色地 ,

, ,

她也可能是这样的人。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [stɪk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl] [strɔːŋ] . "

but I still stick to it that her face is what I call strong . "

但 我 仍然 戳 到 它 那 她 脸 是 什么 我 称呼 强的 . "

但我仍然坚持认为, 她的脸很有力量。

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði][wɜːrd] - [strɔːŋ] . -

" **I hate the word ' strong** . '

" 我 恨 这 单词 - 强的 . -

我讨厌“坚强”这个词。

[wen] [ə; eɪ][ʃiː; ʃɪ] - ['mɪʃənəri] [ɪz] [tuː] ['hoʊmli] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] ,

When a she - missionary is too homely looking to be anything else ,

什么时候 一个 她 - 传教士 是 也 家常的 寻找 到 是 任何事物 别的 ,

当一位女传教士长相过于普通, 无法从事其他职业时

[ʃiː; ʃɪ] [praɪdz] [hɜːr'self][ɑ:n] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [feɪs] . "

she prides herself on wearing a strong face . "

她 骄傲 她自己 在 穿着 一个 强的 脸 . "

她以自己强装坚强而自豪。

" [noʊ] , [sɜːr] . - [ɪn'tens] - [fɔːr; fər]['leɪdɪ] ['mɪʃənəri] , " ['mɪstər] . - [kə'rektɪd] .

" **No , sir . ' Intense ' for lady missionary , " Mr . Balgarnie corrected** .

" 不 , 先生 . - 激烈的 - 为了 女士 传教士 , " 先生 . - 已更正 .

“不, 先生。‘Intense’指的是女传教士,”巴尔加尼先生纠正道。

" [strɔːŋ] , " [snæpt] [hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['ɑːfɪsər] .

" **Strong , " snapped his superior officer** .

" 强的 , " 啪啪 他的 优越的 官 .

“强壮,”他的上级厉声说道。

['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [welʃ] [ɪk'stræk(jə)n][ænd; ənd] [dis'laɪkt] [kɑːntrə'dɪkʃn] .

Captain Image was of Welsh extraction and disliked contradiction .

队长 图像 曾是 的 威尔士语 萃取 和 不喜欢 矛盾 .

伊梅奇船长是威尔士人, 他讨厌自相矛盾。

[ðə; ði]['pɜːrsər] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

The purser shifted his ground .

这 乘务长 转移 他的 地面 .

事务长改变了立场。

" [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [sɜːr] , [juːl] [oʊn] [ʃiːz] ['mɑːti] [stænd'ɔːfɪʃ] .

" **Well , at any rate , sir , you'll own she's mighty standoffish** .

" 出色地 , 在 任何 速度 , 先生 , 你会 自己的 她是 强大的 冷漠 .

“总之, 先生, 您得承认她非常冷漠疏离。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [gʊd] [oʊld] [ˈgɑːdfri] [oʊˈniːl] , [ˈgɑːdfri] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈnæt](ə)rəli] [aɪ] [kɔːld]
I used to call good old Godfrey O'Neill , Godfrey , and therefore naturally I called
我 用过的 到 称呼 好的 老的 戈弗雷 奥尼尔 , 戈弗雷 , 和 所以 自然 我 称为
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [keɪt] ,
his daughter Kate ,
他的 女儿 凯特 ,

我以前一直称呼老戈弗雷·奥尼尔为戈弗雷，因此很自然地，我也称呼他的女儿为凯特。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [waɪ] .
and told her why .
和 讲述 她 为什么 .

然后告诉了她原因。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [em ˈiː] . "
She didn't seem to hear me . "
她 没有 似乎 到 听到 我 . "

她好像没听见我说话。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔznt] [ˈgɑːdfriːz] [ˈdɔːtər] , [ˈeniweɪ] .
" She wasn't Godfrey's daughter , anyway .
" 她 不是 戈弗雷的 女儿 , 反正 .

“反正她也不是戈弗雷的女儿。”

[ˈgɑːdfri] [ˈnevər] [ˈmærid] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˈhiːd] [niːsɪz] .
Godfrey never married , but I believe he'd nieces .
戈弗雷 绝不 已婚 , 但 我 相信 他会 侄女 .

戈弗雷终身未婚，但我相信他有侄女。

[ˈpraːbəbli] [mɪs] [keɪt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Probably Miss Kate is one of them .
大概 错过 凯特 是 一 的 他们 .

凯特小姐很可能就是其中之一。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [ˈbɪznəs] .
The old man must have left her the business .
这 老的 男人 必须 有 左边 她 这 商业 .

一定是老人把生意留给了她。

[θɪŋ] [ðæt] [əˈmeɪzɪz] [em ˈiː][ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʃiːz] [ˈteɪkən][hɜːr; hər][grɪp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kənˈsɜːrn] ,
Thing that amazes me is the way she's taken her grip of the concern ,
事物 那 令人惊叹 我 是 这 方式 她是 已采取 她 紧握 的 这 忧虑 ,

令我惊讶的是她处理这件事的方式。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [hʌm] . "
and made it hum . "
和 制成 它 哼 . "

然后让它发出嗡嗡声。

" [ænd; ənd] [kept] [aɪ ˈtiː][dɑːrk][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈlɪvəpuːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
" And kept it dark even in Liverpool that she was a woman .
" 和 保留 它 黑暗的 甚至 在 利物浦 那 她 曾是 一个 女士 .

“即使在利物浦，她也一直隐瞒自己是女性的事实。”

[ðæt] [oʊld] [hed] [klɜːrk][ʌv; əv][hɜːrz] , [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈmænɪdʒər] ,
That old head clerk of hers , that people thought was the manager ,
那 老的 头 职员 的 她的 , 那 人们 想法 曾是 这 经理 ,

她那个老主管，大家都以为是经理，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [rer] [kloʊz] - [lɪpt] [wʌn] . "
must be a rare close - lipped one . "
必须 是 一个 稀有的 关闭 - 嘴唇 一 . "

一定是个罕见的守口如瓶的人。

" [hi:; hi][ɪz] , [blaɪt] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['emfəsis] .
" He is , blight him ! " said Captain Image with emphasis .
" 他 是 , 枯萎病 他 ! " 说 队长 图像 和 强调 .

“他就是，诅咒他！”伊玛格船长强调道。

" [aɪ] [kɔ:ld] [ɪn][ðer; ðər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] ['æftər][aɪ'd][gɑ:t][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [pli:z] - [bʌk] - [ʌp]
" I called in there two or three times after I'd got some of those please - buck - up
" 我 称为 在 那里 二 或者 三 时代 后 ID 得到 一些 的 那些 请 - 巴克 - 向上
['letərz] [frʌm; frəm] [oʊ'ni:l] [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n] ,
letters from O'Neill and Craven ,
信件 从 奥尼尔 和 懦夫 ,

“在我收到奥尼尔和克雷文那些鼓励我振作起来的信之后，我去了那里两三次。”

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:lɪflaʊər] - ['hedɪd] [oʊld] ['hʌmbʌg] [kli:n] [tʊk] [em 'i:]
that I didn't care about , and the cauliflower - headed old humbug clean took me
" 那 我 没有 关心 关于 , 和 这 菜花 - 标题 老的 骗子 干净的 采取 我
[ɪn] .
in .
在 :

我并不在意，那个顶着花椰菜脑袋的老骗子收留了我。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kru:dsən] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] ; [noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['mɪstər] . [keɪ] .
He was Mr . Crewdson , to be sure ; no , he was not Mr . K .
他 曾是 先生 : 克鲁德森 , 到 是 当然 ; 不 , 他 曾是 不是 先生 : K :
[oʊ'ni:l] ; [noʊ] ,
O'Neill ; no ,
奥尼尔 ; 不 ,

他肯定是克鲁德森先生；不，他不是K·奥尼尔先生；不，

[aɪ] ['kʊdnt] [si:] ['mɪstər] . [keɪ] . [dʒʌst] [ðen] ; [noʊ] ,
I couldn't see Mr . K . just then ; no ,
我 不能 看 先生 : K : 只是 然后 ; 不 ,

我当时没看到K先生；不，

[hi:; hi] ['kʊdnt] [meɪk] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [fɔ:r; fər][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ;
he couldn't make an appointment for me with the gentleman ;
他 不能 制作 一个 预约 为了 我 和 这 绅士 ;

他没能帮我预约那位先生；

['eniθɪŋ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd][hi:; hi] [wʊd] [ə'tend] [tu:; tə] ['pɜ:rsənəli] .
anything I wanted he would attend to personally .
任何事物 我 通缉 他 会 出席 到 亲自 .

我想要的任何东西他都会亲自满足。

[ɪf] [aɪ][ɑ:r 'i:] - [ri:d] [ðə; ði] ['letərz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [aɪ][fʊd; jəd][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]
If I re - read the letters he was sure I should find that they were not
如果 我 关于 - 读 这 信件 他 曾是 当然 我 应该 寻找 那 他们 是 不是
[ʌn'reɪz(ə)nəb(ə)] ,
unreasonable ,
不合理 ,

他确信，如果我重读这些信件，就会发现它们并非不合理。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
but , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[wʊd] [pʊt][em 'i:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['z:rnɪŋ] ['ekstrə] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n]['kɑ:rgoʊ][fɔ:r; fər][maɪ'self] .
would put me in the way of earning extra commission on cargo for myself .
会 放 我 在 这 方式 的 收入 额外的 委员会 在 货物 为了 我 .

这会妨碍我赚取额外的货物佣金。

[soʊ][aɪˈtiː][ˈendɪd][ɪn][maɪ][ˈbiːɪŋ][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
So it ended in my being civil to him ,
所以 它 结束 在 我的 存在 民用 到 他 ,
所以最后我还是礼貌地对待了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈriːəli][ˈnʌθɪŋ][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][klɜːrk] .
and he was really nothing more than a clerk .
和 他 曾是 真的 没有什么 更多的 比 一个 职员 .
他其实只不过是职员而已。

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ˈpɪktʃər][tuː; tə][jɔːrˈself] , [ˈpɜːrsər] ,
You can just picture to yourself , Purser ,
你 能 只是 图片 到 你自己 , 乘务长 ,
你可以想象一下, 乘务长,

[wʌt][aɪ][felt][wen][aɪ][faʊnd][aʊt][ðæt][aɪˈd][bɪn][ˈsɪv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][klɜːrk][baɪ][misˈteɪk] . "
what I felt when I found out that I'd been civil to a clerk by mistake . "
什么 我 毛毡 什么时候 我 成立 出去 那 ID 到过 民用 到 一个 职员 经过 错误 . "
当我发现自己不小心对一位职员客气时, 我的感受是这样的。

"[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈprɪti][hɑːrd][laɪnz] , [sɜːr] . "
" It was pretty hard lines , sir . "
" 它 曾是 漂亮的 难的 线条 , 先生 . "
“先生, 这确实是条硬性规定。”

"[ʌv; əv][kɔːrs][ə; eɪ][west][ˈæfrɪkən][ˈmɜːtʃənts][ˈbɪznəs][ɪz][ə; eɪ][rʌm][ˈkɑːntrækt][fɔːr; fər][ə; eɪ][jʌŋ]
" Of course a West African merchant's business is a rum contract for a young
" 的 课程 一个 西方 非洲 商人的 商业 是 一个 朗姆酒 合同 为了 一个 年轻的
[gɜːrl][tuː; tə][kætʃ][hoʊld][ʌv; əv] ,
girl to catch hold of ,
女孩 到 抓住 抓住 的 ,

“当然, 对于一个西非商人来说, 这笔生意就是让一个年轻女孩去签一份朗姆酒合同。”
[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][seɪ][mɪs][keɪt][wʌz; wəz][rɔːŋ][ɪn][ˈkiːpɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈbækgraʊnd][tuː; tə][stɑːrt]
and I don't say Miss Kate was wrong in keeping in the background to start
和 我 不 说 错过 凯特 曾是 错误的 在 保持 在 这 背景 到 开始
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 .

我并不是说凯特小姐一开始保持低调是错的。
[ɪn][fækt][aɪl][oʊn][ʌp][streɪt][ðæt][jiː; ji][wʌz; wəz][raɪt] ,
In fact I'll own up straight that she was right ,
在 事实 患病的 自己的 向上 直的 那 她 曾是 正确的 ,
事实上, 我坦白承认她是对的。
[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pruːfs][pleɪn][ɪn][ðə; ðɪ][weɪ][ðæt][ˈfɜːmz][kʌm][bæk][tuː; tə][laɪf] .
and the proof's plain in the way that firm's come back to life .
和 这 证据 清楚的 在 这 方式 那 公司的 来 后退 到 生活 .
而该公司重获新生就是最好的证明。

[waɪ] , [ˈpɜːrsər] ,
Why , Purser ,
为什么 , 乘务长 ,
为什么, 乘务长?

[aɪl][bet][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈbaːt(ə)l][ʌv; əv][ˈenoʊ][ðæt][oʊˈniːl][ænd; ənd][ˈkreɪv(ə)n][ɑːr; ər][ˈduːɪŋ][dʒʌst][ˈdʌb(ə)l]
I'll bet you a bottle of Eno that O'Neill and Craven are doing just double
患病的 赌注 你 一个 瓶子 的 伊诺 那 奥尼尔 和 懦夫 是 正在做 只是 双倍的
[ðə; ðɪ][tɜːrn] - [ˈoʊvər][naʊ][ðeɪ][dɪd][twelv][mʌnθs][əˈgoʊ] . "
the turn - over now they did twelve months ago . "
这 转动 - 超过 现在 他们 做过 十二 几个月 前 . "
我敢打赌, 奥尼尔和克雷文现在的营业额肯定比十二个月前翻了一番。

我敢打赌, 奥尼尔和克雷文现在的营业额肯定比十二个月前翻了一番。

" [ju:l] [noʊ] [best] [ə'baʊt] [ðæt] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" **You'll know best about that , sir , " said Mr . Balgarnie with a sigh ,**
" 你会 知道 最好的 关于 那 , 先生 , " 说 先生 : - 和 一个 叹 ,
"先生，您最清楚这一点，"巴尔加尼先生叹了口气说道。

[æz; əz][hi; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['oʊnli] ['kæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] [təʃt] [kə'mɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] [wɪtʃ]
as he remembered that only Captain Image touched commission on the cargo which
作为 他 记得 那 仅有的 队长 图像 感动 委员会 在 这 货物 哪个
[ðə; ði] - [kə'lektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] .
the M'poso collected on the Coast .
这 - 集 在 这 海岸 :
他记得只有船长伊梅奇才能拿到“姆波索号”在海岸边收集的货物的佣金。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [oʊn] [ʌp] [ðæt] [fɪ; fɪ][hæz; hæz][ɡɑ:t][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][smɑ:rtər] [men]
" **But I will own up that she has got the knack of making all the smarter men**
" 但 我 将要 自己的向上 那 她 有 得到 这 诀窍 的 制作 全部 这 更聪明 男人
[ɪn][ðə; ði][fɜ:rm][bəʊθ][ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][æt; ət] ['lɪvəpu:l] [ki:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wen] [ðeɪ]
in the firm both on the Coast and at Liverpool keen on her when they
在 这 公司 两个都 在 这 海岸 和 在 利物浦 敏锐的 在 她 什么时候 他们
[θɔ:t] [fɪ; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
thought she was a man .
想法 她 曾是 一个 男人 :
“但我必须承认，她有一种本事，能让公司里所有聪明的男人，无论是在海岸边还是在利物浦，都对她着迷，而他们当时都以为她是个男人。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] - ['taɪmər][pɑ:m] - [ɔɪl] ['rʌfi:ənz] [laɪk]
Of course it was a bit unlikely that the old - timer palm - oil ruffians like
的 课程 它 曾是 一个 少量 不太可能 那 这 老的 - 定时器 棕榈 - 油 恶棍 喜欢
[ˈswɪzl] - [stɪk] [smɪθ] [ænd; ənd] [oʊ] - [aɪ 'ti:] - [sleɪd] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə] [nu:] [weɪz] [ðæt] [ment]
Swizzle - Stick Smith and Owe - it - Slade would take to new ways that meant
搅拌 - 戳 史密斯 和 欠 - 它 - 斯莱德 会 拿 到 新的 方式 那 意思是
[mɔ:ɹ] [wɜ:rk] ,
more work ,
更多的 工作 ,
当然，像斯威佐尔-斯蒂克·史密斯和奥维-伊特-斯莱德这样的老牌棕榈油走私犯不太可能接受意味着更多工作的新方法。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
all at once ,
全部 在 一次 ,
一下子，

[ðoo] [fɔ:r; fər][ðæt] ['mætər] [aɪl] [bet] [sleɪd] [pʊt] [ɔ:f] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:n]
though for that matter I'll bet Slade put off making up his mind for so long
尽管 为了 那 事情 患病的 赌注 斯莱德 放 离开 制作 向上 他的 头脑 为了 所以 长的
[æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [hi; hi] [laɪkt] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][ɔ:r][hi; hi] ['dɪdnt] ,
as to whether he liked hustling or he didn't ,
作为 到 无论 他 喜欢 忙碌 或者 他 没有 ,
不过就此而言，我敢打赌，斯莱德肯定拖了很久才决定自己到底喜欢还是不喜欢这种混迹街头的生活。

[ðæt] ['faɪnəli] [hi; hi] [drɔ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [nu:] [weɪz] [wɪ'ðəʊt] ['noʊɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
that finally he dropped into the new ways without knowing it . "
那 最后 他 掉落 进入 这 新的 方式 没有 会心 它 : "
最终，他在不知不觉中适应了新的生活方式。

" [sleɪdz] [ɡɔ:n] [ɔ:f] [ʌp] - ['kʌntri] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][fɜ:rm][ə; eɪ] ['rʌbər] ['prɑ:pərti] , ['pɜ:rsər] , [em 'i:]
" **Slade's gone off up - country to find the firm a rubber property , Purser , me**
" 斯莱德的 已消失 离开 向上 - 国家 到 寻找 这 公司 一个 橡皮 财产 , 乘务长 , 我
[læd] .
lad .
小伙子 :
“斯莱德去内陆为公司寻找橡胶矿产了，珀瑟，我的孩子。”

[ˈlɔːrə] [təʊld][em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [læst] [naɪt] .
Laura told me about it last night .
劳拉 讲述 我 关于 它 最后的 夜晚 ；

劳拉昨晚跟我说了这件事。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈhæznt] [hɜːrd] [ʌv; əv][him; ɪm] [wʌns] [sɪns] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [smuːð] [ˈrɪvər] ,
She hasn't heard of him once since he pulled out of Smooth River ,
她 还没有 听到 的 他 一次 自从 他 拉 出去 的 光滑的 河 ；
自从他离开斯穆斯河镇后，她就再也没听到过他的消息。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [him; ɪm] .
and she's very anxious about him .
和 她是 非常 焦虑的 关于 他 ；

她非常担心他。

[aɪ] [hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌp] - [ˈkʌntri] [ˈbʊʃmən] [hæv; həv] [tʃɑːpt] [sleid] .
I hope none of those up - country bushmen have chopped Slade .
我 希望 没有任何 的 那些 向上 - 国家 布须曼人 有 切碎 斯莱德 ；

我希望那些内陆丛林居民没有砍倒斯莱德。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə] [luːz] [ðæt] [mæn] .
I should be sorry to lose that man .
我 应该 是 对不起 到 失去 那 男人 ；

失去他，我会感到惋惜。

[hiː; hi] [oʊz] [em ˈiː] [ə; ei] [ˈmætər] [ʌv; əv] [θriː] [ˈsɒvrɪnz] ,
He owes me a matter of three sovereigns ,
他 欠款 我 一个 事情 的 三 君主 ；

他欠我三个金币。

[ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [ˈhɑːlənd] [ɡʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈbɔːroʊd] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər]
and that old Holland gun of mine that he borrowed for half an hour
和 那 老的 荷兰 枪 的 矿 那 他 借来的 为了 一半 一个 小时
[eɪˈtiːn] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][hæz; həz] [ɡɔːn] [ʌp] - [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
eighteen months ago has gone up - country with him .
十八 几个月 前 有 已消失 向上 - 国家 和 他 ；

还有我那支他十八个月前借了半小时的旧荷兰枪，现在也跟着他去了乡下。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈhiːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [rɪbz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfoʊksəl] [ʃɑːp] , [tuː] ,
I believe he's in the ribs of the fo'c'sle shop , too ,
我 相信 他是 在 这 肋骨 的 这 前甲板 店铺 ； 也 ；

我相信他也在船首楼的维修车间里。

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [θɪk] [end] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˈfaɪvər] . "
for the thick end of a fiver . "
为了 这 厚的 结尾 的 一个 五英镑 ； "

相当于五英镑的厚厚一部分。

" [fɔːr] - [sev(ə)nˈtiːn] - [naɪn] .
" **Four - seventeen - nine** .
" 四 - 十七 - 九 ；

“四十七九年。

[aɪv] [ˈɡɪv(ə)n] [bəʊθ] [tʃɪps] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈbəʊsn] [ə; ei] [rer] [ˈdresɪŋ] [daʊn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I've given both Chips and the bo's'n a rare dressing down about it .
我已经 给定 两个都 薯片 和 这 博恩 一个 稀有的 敷料 向下 关于 它 ；

我已经就此事狠狠地训斥了 Chips 和那个水手长一顿。

[ðeɪv] [noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [let] [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ] [sleɪdz] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌt] [tɪk]
They've no business to let anyone with Slade's reputation have as much tick
 他们有 不 商业 到 让 任何人 和 斯莱德的 名声 有 作为 很多 打钩
 [æz; əz] [ðæt] .
as that .
 作为 那 .

他们根本不应该让像 Slade 这样声名狼藉的人拥有如此大的特权。

[ðə; ði] - [nu:] [tu:; tə][ðə; ði] [koust] — [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:lweɪz] [du:] [si:m] [tu:; tə][daɪ] ,
The bo's'n's new to the Coast — our bo's'ns always do seem to die ,
 这 - 新的 到 这 海岸 — 我们的 船长们 总是 做 似乎 到 死 ,
 这名水手是新来的, 我们这儿的水手似乎总是会死掉。

[sɜ:r] — [bʌt; bət][ould] [tʃɪps] [ɔ:t] [tu:; tə] [nou] [ðæts] [nou] [wei] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [ˈfoʊksəl] [ʃɑ:p] .
sir — but old Chips ought to know that's no way to run a fo'c'sle shop .
 先生 — 但 老的 薯片 应该 到 知道 那就是 不 方式 到 跑步 一个 前甲板 店铺 .
 先生——但是老奇普斯应该知道, 这不是经营前甲板商店的方式。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tʃʌk] [ə'weɪ] [ðeər; ðəər] [oʊn] ['mʌni] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃu:z] ,
They **can** **chuck** **away** **their** **own** **money** **as** **they** **choose** ,
 他们 能 查克 离开 他们的 自己的 钱 作为 他们 选择 ,
 他们可以随心所欲地挥霍自己的钱财。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][ðəm; ðəm][bəʊθ] [ˈpleɪnli] [ðæt] [aɪ][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][drɑːp][maɪ] [fər] [ɪn][ə; eɪ][sʌm; səm]
but I told them both plainly that I can't afford to drop my share in a sum
但 我 讲述 他们 两个都 显然 那 我 不能 买得起 到 降低 我的 分享 在 一个 和
[laɪk] [ðæt] . "
like that . "
喜欢 那 . "

但我明确地告诉他们，我无法承担这么大一笔费用。

" [nɔ:r][kæn; kən][aɪ] , " [sed] [də; ði] [ˈlɒðər] [ˈsli:pɪŋ] [ˈpɑ:rtənər] .

" Nor can I , " said the other sleeping partner .

" 也不 能 我 , " 说 这 其他 睡眠 伙伴 .

“我也不能，”另一位同床共枕的人说。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][let][bəuθ] [tʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['bəʊsɪn][ʌndər'stænd] [ðæt] [ən'les] [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [gʊd]
 " You can let both Chips and the bo's'n understand that unless I see a good
 " 你 能 让 两个都 薯片 和 这 博恩 理解 那 除非 我 看 一个 好的
 [raʊnd] [sʌm; səm][ɪn][hɑ:rd] [kæʃ] [æz; əz][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv]['prɒ:fɪts] [wen] [wi:; wi][get] [bæk] [tu:; tə]
round sum in hard cash as my share of profits when we get back to
 圆形的 和 在 难的 现金 作为 我的 分享 的 利润 什么时候 我们 得到 后退 到
 ['lɪvəpu:l] ,
Liverpool ,
 利物浦 ,

“你可以让奇普斯和船长们都明白，除非我回到利物浦后看到一笔数额可观的现金作为我的利润分成，否则我不会罢休。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] - [nekst] [trɪp] .

they don't ride in the old M'poso next trip .

他们 不 骑 在 这 老的 - 下一个 旅行 .

下次旅行他们不会再坐那辆老旧的M'poso了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [pʊt] [ðer; ðər] [bʊk] [ˈdɛts] [wer] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [pʊt] [ðə; ði] [nʌts] .
They can put their book debts where the monkey put the nuts .
 他们 能 放 他们的 书 债务 在哪里 这 猴 放 这 坚果 .
 他们可以把欠债放到猴子放坚果的地方去。

[ðeɪ] [dəʊnt] [peɪ] [ˌem 'i:] [aʊt] [wið; wiθ] [ðoʊz] .
They don't pay me out with those .
 他们 不 支付 我 出去 和 那些 .
 他们不会用那些东西付我工资。

[noʊ] , [baɪ] [krʌmz] ！ " **No , by Crumbs !** "
不 , 经过 面包屑 ！ "

不，天哪！

" [mɪs] [keit] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌz; wəz] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['prɑːfɪts][ðər; ðər][wɜːr; wər] **Miss Kate , by the way , was mighty anxious to know what profits there were** "
错过 凯特 , 经过 这 方式 , 曾是 强大的 焦虑的 到 知道 什么 利润 那里 是
[ɪn][ˈfoʊksəl] [ʃɑːps] .
in fo'c'sle shops .
在 前甲板 商店 .

顺便一提，凯特小姐非常想知道前甲板商店的利润是多少。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sed] [aɪ'd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːn] [ˈlðər] ['boʊts] ,
Of course I said I'd heard of them on other boats ,
的 课程 我 说 ID 听到 的 他们 在 其他 船 ,
我当然说过我在其他船上也听说过他们。

[bʌt; bət] [wiːd] ['nevər] [ə'laʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] - . "
but we'd never allow such a thing on the M'poso . "
但 我们会 绝不 允许 这样的 一个 事物 在 这 - . "
但我们绝不会允许在姆波索河上发生这种事。

" [ʌm; əm] , " [sed] ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] ['θɔːtfəli] , " [ðæt] [teɪlz] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][moʊst] ['pæsndʒə] ,
" Um , " said Captain Image thoughtfully , " that tale's all right for most passengers ,
" 嗯 , " 说 队长 图像 深思熟虑 , " 那 故事的 全部 正确的 为了 最多 乘客 ,
“嗯,”伊梅奇船长若有所思地说,“这个故事对大多数乘客来说都还不错。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd][hæv; həv] ['rɪskt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mɪs] [keit] .
but I don't think I'd have risked it with Miss Kate .
但 我 不 思考 ID 有 冒险 它 和 错过 凯特 .
但我认为我不会冒这个险，对象是凯特小姐。

[ʃɪ; ʃi] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [wʌnz] [ə'pɪnjən] [ɑːn]
She strikes me as being a young woman who likes to hear one's opinion on
她 罢工 我 作为 存在 一个 年轻的 女士 WHO 点赞 到 听到 一个人的 观点 在
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

她给我的印象是一位喜欢听取别人意见的年轻女性。

[bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli][hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ɔːl'redi] [kʌt] [ænd; ənd]
but generally has her own information on the matter already cut and
但 一般来说 有 她 自己的 信息 在 这 事情 已经 切 和
[pækt] [bɪ'fɔːrhænd] .
packed beforehand .
包装 预先 .

但她通常会事先准备好有关此事的资料。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ləst] [naɪt] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] ['kɑːrgoʊ] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
I told her last night how sorry I was to see all that cargo waiting at the
我 讲述 她 最后的 夜晚 如何 对不起 我 曾是 到 看 全部 那 货物 等待 在 这
[ˈfækt(ə)rɪ][wɪð; wɪθ][noʊ] - [tuː; tə][wɜːrk][aɪ 'tiː][aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [kriːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['stiːmboʊt] .
factory with no Krooboy's to work it out of their creek to the steamboat .
工厂 和 不 - 到 工作 它 出去 的 他们的 溪 到 这 汽船 .

昨晚我告诉她，看到那么多货物在工厂里等着，却没有工人把它们从河里运到汽船上，我感到非常难过。

[baɪ] [krʌmz] ！ - , [ˌem 'iː] [læd] , [ʃiːd] [nɪpt] [ɔːf] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [hɪr] ,
By Crumbs ! Balgarnie , me lad , she'd nipped off back to the M'poso here ,
经过 面包屑 ！ - , 我 小伙子 , 棚 轻咬 离开 后退 到 这 - 这里 ,
我的天哪！巴尔加尼，我的孩子，她溜回这边的姆波索了。

[ænd; ənd][hæd; həd][haɪd][ˈʌə; ɑːr][oʊn][ˈblesɪd; blest][dek][ˈpæsɪndʒər][bɔɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb][brɪˈɔːr]
and had hired our own blessed deck passenger boys for the job before
和 有 雇用 我们的 自己的 蒙福 甲板 乘客 男孩们 为了 这 工作 前
[juː; jʊ][kʊd; kəd][seɪ] - [dʒɪn] . -
you could say ' gin . '
你 可以 说 - 杜松子酒 . -

还没等你反应过来，我们就已经雇佣了我们自己得意洋洋的甲板乘客小伙子来做这件事。

[juː; jʊ][noʊ][wʌt][æn; ən][ˌɪndɪˈpendənt][lɑːt][ðeɪ][ɑːr; ər] , [ˈgoʊɪŋ][hoʊm][wɪð; wɪθ][ˈmʌni][ɪn][ðer; ðər]
You know what an independent lot they are , going home with money in their
你 知道 什么 一个 独立的 很多 他们 是 , 去 家 和 钱 在 他们的
[ˈpɑːkəts] .
pockets .
口袋 .

你知道他们是多么独立自主的一群人，回家的时候口袋里都揣着钱。

[aɪ][bet][juː; jʊ][ə; eɪ][bɔːks][ʌv; əv][ˈɔːrɪndʒɪz][juː; jʊ] ['kʊdn̩t] [neɪm][ˌem ˈiː][tuː] [waɪt] [men][ɑːn][ðə; ði][koʊst]
I bet you a box of oranges you couldn't name me two white men on the Coast
我 赌注 你 一个 盒子 的 橙子 你 不能 姓名 我 二 白色的 男人 在 这 海岸
[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [ðem; ðəm] .
who could have persuaded them .
WHO 可以 有 被说服 他们 .

我敢打赌，你绝对说不出沿海地区有两个白人能说服他们。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][aɪ ˈtiː] , [wʌn] - [taɪm] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [peɪd] [ˈregjələr][ˈweɪdʒɪz] , [tuː] .
But she did it , one - time , and only paid regular wages , too .
但 她 做过 它 , 一 - 时间 , 和 仅有的有薪酬的 常规的 工资 , 也 .
但她只做了一次，而且只支付了正常工资。

[drest] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [wen] [ʃiːd] [ˈfɪnɪʃt] ,
Dressed for dinner in the evening when she'd finished ,
穿着 为了 晚餐 在 这 晚上 什么时候 棚 完成的 ,
晚上她忙完后，穿戴整齐准备去吃晚饭。
[dʒʌst][æz; əz][ɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['trɪpər] [ˈgoʊɪŋ][hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪləndz] ,
just as if she was merely a tripper going home from the Islands ,
只是 作为 如果 她 曾是 仅仅 一个 旅行者 去 家 从 这 岛屿 ,

就好像她只是一个从岛上旅行回家的游客一样。

[ænd; ənd][ˈhædn̩t][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ɪn][laɪf][aʊtˈsaɪd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈtɪk(ə)l][ðə; ði] [bɔɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and hadn't an object in life outside trying to tickle the boys with her
和 之前没有 一个 目的 在 生活 外部 尝试 到 痒痒 这 男孩们 和 她
[lʊks] .
looks .
看起来 .

除了用美貌逗弄男孩子之外，她生活中没有任何其他目标。

[aɪ][tel][juː; jʊ] , [mɪs] ['keɪts][ə; eɪ][ˈveri][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , - , [ˌem ˈiː][læd] ,
I tell you , Miss Kate's a very remarkable young woman , Balgarnie , me lad ,
我 告诉 你 , 错过 凯特的 一个 非常 卓越 年轻的 女士 , - , 我 小伙子 ,
我跟你讲，凯特小姐是一位非常了不起的年轻女性，巴尔加尼，我的孩子。

[ænd; ənd][ɪf][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [peg][aʊt] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] ,
and if she doesn't peg out here on the Coast ,
和 如果 她 不 钉子 出去 这里 在 这 海岸 ,
如果她没能在这里（海岸）站稳脚跟，
[ɔːr][goʊ][brʊk][ˈoʊvər] [ˈfloʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrʌbə] [ˈswɪnd(ə)l] , [ɔːr][get] [ˈmæɪrɪd] [ænd; ənd] [tʃʌk] [aɪ ˈtiː] ,
or go broke over floating a rubber swindle , or get married and chuck it ,
或者 去 打破 超过 漂浮的 一个 橡皮 骗取 , 或者 得到 已婚 和 查克 它 ,

或者因为搞橡胶骗局而破产，或者结婚后就放弃它。

[aɪ][[æɪ; ʒəɪ] [ˈfeðər] [maɪ][nest] [ˈveri] [ˈnaɪsli] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈka:rgoʊ][[i:; ʃi] [gets] [[ɪpt] . "

I shall feather my nest very nicely over the cargo she gets shipped . "

我 将 羽毛 我的 巢 非常 很好 超过 这 货物 她 获得 已发货 . "

“我打算好好利用她运来的货物，给自己安个好窝。”

" [aɪ][seɪ] , [ˈkæptɪn] , [wɒts] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ˈlɔ:rə] ?

" I say , Captain , what's between her and Laura ?

" 我 说 , 队长 , 是什么 之间 她 和 劳拉 ?

“我说，船长，她和劳拉之间是什么关系？ ”

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈprɪti] [ˈɪntɪmətli] . "

They seem to know one another pretty intimately . "

他们 似乎 到 知道 一 其他 漂亮的 亲密 . "

他们看起来彼此非常了解。

" [met][ɪn][læs][ˈpɑ:lməs] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkɪdi] .

" Met in Las Palmas when they were kiddies .

" 梅特 在 拉斯 帕尔马斯 什么时候 他们 是 孩子们 .

“他们在拉斯帕尔马斯相识，当时他们还是孩子。”

[pæs][em ˈi:][ðə; ði] [ˈkʌmpəsɪs] [ɔ:f][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ˈteɪbl] .

Pass me the compasses off the chart table .

经过 我 这 指南针 离开 这 图表 桌子 .

把海图桌上的指南针递给我。

[maɪ] [paɪps] [dʒæmd] .

My pipe's jammed .

我的 管道的 卡住 .

我的管道堵塞了。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , [em ˈi:][læd] .

Thank you , me lad .

感谢 你 , 我 小伙子 .

谢谢你，小伙子。

[oʊ] - [aɪ ˈti:] - [sleɪd] [ɡɑ:t] [tu:] [ˈjɪrz] - [tɪk] [æt; ət] [ðæt] [ˈka:nventˈka:nvənt] [sku:l] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [teld]

Owe - it - Slade got two years ' tick at that convent school out on the Telde

欠 - 它 - 斯莱德 得到 二 年 - 打钩 在 那 修道院 学校 出去 在 这 特尔德

[roud][fɔ:r; fər] [ˈlɔ:rə] ,

road for Laura ,

路 为了 劳拉 ,

Owe-it-Slade 为了劳拉在泰尔德路那所修道院学校待了两年。

[ænd; ənd] [mɪs] [keɪt] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈaɪləndz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ðen] [wɪð; wɪθ][oʊld]

and Miss Kate was running about the islands a good deal then with old

和 错过 凯特 曾是 跑步 关于 这 岛屿 一个 好的 交易 然后 和 老的

[ˈɡɑ:dfri] .

Godfrey .

戈弗雷 .

当时凯特小姐经常和老戈弗雷在岛上四处奔波。

[ˈɡɑ:dfri] [hæd; həd][ə; eɪ][təˈmeɪtoʊ][fɑ:rm] [aʊt] [pæst][ˈsæntə][brɪˈɡi:də] ,

Godfrey had a tomato farm out past Santa Brigida ,

戈弗雷 有 一个 番茄 农场 出去 过去的圣诞老人 布里吉达 ,

戈弗雷在圣布里吉达郊外有个番茄农场，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈlɔ:rə] [ʌp] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈhɑ:lədeɪz] .

and they used to have Laura up there for all her holidays .

和 他们 用过的 到 有 劳拉 向上 那里 为了 全部 她 假期 .

他们以前每年都会让劳拉在那里过节。

[baɪ] [krʌmz] , [ˈpɜːrsər] , [ˌem ˈiː] [læd] , [haʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [ʃɑːt] [ʌp] .

By Crumbs , Purser , me lad , how that little girl's shot up .
经过 面包屑 , 乘务长 , 我 小伙子 , 如何 那 小的 女孩们 射击 向上 .

我的天哪, 珀瑟, 我的孩子, 那小女孩怎么长这么高了。

[ɪts] [ə; eɪ] [dæft] [ˈpɪti] [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈnɪgər] . "

It's a dashed pity she's a nigger .
它是 一个 虚线 遗憾 她是 一个 黑鬼 . "

可惜她是个黑鬼。

" [dʲuː] [səˈpouz] [ˈkɑːrtər] [noʊz] [aɪ ˈtiː] ? "

" D'you suppose Carter knows it ? "
" 你 认为 卡特 知道 它 ? "

你觉得卡特知道吗?

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [aɪ] [ʃənt] [tel] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] ; [fɔːr; fər] [tuː] [ˈriːz(ə)nz] .

" If he doesn't I shan't tell him , and don't you ; for two reasons .
" 如果 他 不 我 不会 告诉 他 , 和 不 你 ; 为了 二 原因 .

“如果他不谈, 我就不会告诉他, 你也不要说; 原因有二。”

[fɜːrst] , [ðeəz; ðəz] [mɪs] [keit] [tuː; tə] [biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

First , there's Miss Kate to be thought of .
第一的 , 有 错过 凯特 到 是 想法 的 .

首先, 我们得想到凯特小姐。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [gɜːrɪ] [aɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [baɪ] [krʌmz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˌem ˈiː] [læd] ,

I watched the way that girl eyed him , and by Crumbs , I tell you , me lad ,
我 观看 这 方式 那 女孩 眼睛 他 , 和 经过 面包屑 , 我 告诉 你 , 我 小伙子 ,

我注意到那女孩盯着他的眼神, 我的天哪, 我告诉你, 小伙子,

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bʊkt] .

I was glad he was booked .
我 曾是 高兴的 他 曾是 已预订 .

我很高兴他被预定了。

[ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] [spel] ,

She's going to stay out here on the Coast for a good spell ,
她是 去 到 停留 出去 这里 在 这 海岸 为了 一个 好的 拼写 ,

她会在海边待上一段时间。

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [biː; bi] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈhændi] ,

and he'll be close and handy ,
和 地狱 是 关闭 和 便利 ,

他会就在附近, 随时可以帮忙。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ðæt] [red] - [ˈhedɪd] [tjæp] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæn]

and somehow I've got the opinion that red - headed chap is just the sort of man
和 不知何故 我已经 得到 这 观点 那 红色的 - 标题 小伙子 是 只是 这 种类 的 男人

[ʃiːl] [ˈmæri] .

she'll marry .
壳 结婚 .

不知为何, 我总觉得那个红头发的小伙子就是她会嫁的那种男人。

[ˈhiːz] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːti] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] , [tʌf] , [ˈhoʊlsəm] [feɪs] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ;

He's not a beauty , but he's a good , tough , wholesome face on him ;
他是 不是 一个 美丽 , 但 他是 一个 好的 , 艰难的 , 健康 脸 在 他 ;

他长相并不俊美, 但却拥有一张善良、坚韧、健康的脸庞;

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [lɑːt] [strʌk] [ɑːn] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] .

he's a lot struck on her ; and he's a gentleman .
他是 一个 很多 击 在 她 ; 和 他是 一个 绅士 .

他很喜欢她; 而且他是个绅士。

[aɪ][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɔːsɪŋ] ；
I can do with her bossing ；
我 能 做 和 她 老板 ；
我能接受她的领导方式；
[ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs] [wei] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][pɪl][ænd; ənd] ['ræmɪŋ] [aɪ 'tiː][hoʊm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
she's a nice way of wrapping up her pill and ramming it home with a
她是 一个 好的 方式 的 包装 向上 她 丸 和 撞击 它 家 和 一个
[smaɪl] .
smile .
微笑 ；

她用一种很温柔的方式把药片包好，然后面带微笑地塞进我的嘴里。
[bʌt; bət][aɪ'd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [red] - ['herd] ['ʌŋstər] [aɪ] [brɔːt] [aʊt] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ]
But I'd not like to see a red-haired youngster I brought out here as a
但 ID 不是 喜欢 到 看 一个 红色的 - 头发 青少年 我 带来 出去 这里 作为 一个
[klɜːrk] [eɪ'tiːn] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] ,
clerk eighteen months ago ,
职员 十八 几个月 前 ；
但我不想再见到18个月前我带到这里当职员的那个红头发小伙子了。

[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'niːl] [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n][kən'sɜːrɪn][ænd; ənd] [ɪkspektɪŋ] [em 'iː][tuː; tə] ['nʌkl] ['ʌndər]
head of the O'Neill and Craven concern and expecting me to knuckle under
头 的 这 奥尼尔 和 懦夫 忧虑 和 期待 我 到 指关节 在下面
.
:
.

奥尼尔和克雷文公司的负责人，却希望我屈服。
[aɪ'd][duː][aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ； [aɪ'd][biː; bi]['sɪv(ə)][tuː; tə][oʊld] ['hæri] [hɪm'self] , [em 'iː][ləd] ,
I'd do it , of course ; I'd be civil to old Harry himself , me lad ,
ID 做 它 ； 的 课程 ； ID 是 民用 到 老的 哈里 他自己 ； 我 小伙子 ；
我当然会这么做；我会对老哈里本人彬彬有礼，我的孩子。
[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] ['kɑːrɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] - ；
if he could bring cargo to the M'poso ；
如果 他 可以 带来 货物 到 这 - ；

如果他能把货物运到姆波索号上；
[bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][dɪ'nai][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ 'tiː] [wʊd] [stɪk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][stɑːrt] ['leɪdlɪŋ] [aʊt]
but I'll not deny to you it would stick if I had to start ladling out
但 患病的 不是 否定 到 你 它 会 戳 如果 我 有 到 开始 舀 出去
[æm'peɪn] [ɪn] [ðɪs] [tʃɑːrt] [haʊs] [tuː; tə]['kɑːrtər] ,
champagne in this chart house to Carter ,
香槟酒 在 这 图表 房子 到 卡特 ；
但我不会否认，如果我不得不在这个排行榜上开始给卡特斟香槟，那我肯定会坚持下去。

[ænd; ənd][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [waɪlst] [hiː; hi] [strʌtɪd] [aʊt][hɪz; ɪz] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ]
and sit and listen whilst he strutted out his views on the decay of British
和 坐 和 听 而 他 昂首阔步 出去 他的 浏览 在 这 衰变 的 英国
[ɪnfluəns] [ɪn] [west] ['æfrɪkə] . "
influence in West Africa . "
影响 在 西方 非洲 ； "

然后坐下来听他大谈特谈英国在西非影响力衰落看法。
" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['prɪtɪ] [tʌf] , " ['mɪstər] . - [əd'mɪtɪd] .
" **It would be pretty tough** , " **Mr . Balgarnie admitted** .
" 它 会 是 漂亮的 艰难的 , " 先生 . - 承认 .
“那将非常困难,”巴尔加尼先生承认道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] ['bɜːrə] . "
" **But you said there was another reason you wanted him to marry Laura .** "
" 但 你 说 那里 曾是 其他 原因 你 通缉 他 到 结婚 劳拉 . "
但你说过你希望他娶劳拉还有另一个原因。

" [wel] , [aɪ][duː] .
" **Well , I do .** "
" 出色地 , 我 做 .
“嗯，我的确有。”

[aɪ][laɪk] [ðæt] [gɜːrl] .
I like that girl .
我 喜欢 那 女孩 .
我喜欢那个女孩。
[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [æz; əz] [meɪt] .
I knew her when I first came down the Coast as mate .
我 知道 她 什么时候 我 第一的 来了 向下 这 海岸 作为 伴侣 .
我刚来沿海地区做水手时就认识她了。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .
I remember the first time I saw her as if it was yesterday .
我 记住 这 第一的 时间 我 锯 她 作为 如果 它 曾是 昨天 .
我至今仍清晰地记得第一次见到她的情景，仿佛就在昨天。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['tæli] [desk] [br'saɪd] ['nʌmbər] [θriː] [hætʃ] ,
I was standing up against the tally desk beside number three hatch ,
我 曾是 常设 向上 反对 这 相符 桌子 旁 数字 三 孵化 ,
我当时靠在三号窗口旁边的计票台上，

['tɪkɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]['kɑːrgoʊ][lɪst][æz; əz] [ðeɪ] [hoʊv] [stʌf] [ʌp][ænd; ənd] [drɑːpt] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sɜːrf]
ticking off the cargo list as they hove stuff up and dropped it in the surf
滴答 离开 这 货物 列表 作为 他们 霍夫 东西 向上 和 掉落 它 在 这 冲浪
['boʊts] .
boats .
船 .
他们一边把东西搬上船，一边核对货物清单，然后把东西放到冲浪艇上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][oʊld][fɜː'nændoʊ, fɜː'nɑːndoʊ][piː 'oʊ] ,
It was on the old Fernando Po ,
它 曾是 在 这 老的 费尔南多 波 ,
它位于旧费尔南多波河上，

[ðæt] [biːt] [hɜːr; hər] ['bɑːtəm] [aʊt] ['æftərwərdz] [wen] ['wɪljəmz] [traɪd] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər]['oʊvər] [mʌŋk]
that beat her bottom out afterwards when Williams tried to drive her over Monk
那 打 她 底部 出去 然后 什么时候 威廉姆斯 尝试 到 驾驶 她 超过 僧
[bɑːr][æt; ət][hæf] [eb] .
bar at half ebb .
酒吧 在 一半 落潮 .
之后，威廉姆斯试图在半退潮时把她推过蒙克酒吧，结果把她打得落花流水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] - ['daɪmənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [oʊ'niːl] [ænd; ənd]
There was a case marked with double - diamond that was O'Neill and
那里 曾是 一个 案件 标记 和 双倍的 - 钻石 那 曾是 奥尼尔 和
['kreɪvənz] [kən'saɪnɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ,
Craven's consigning all right ,
克雷文的 寄售 全部 正确的 ,
有一个标有双菱形图案的箱子，那确实是奥尼尔和克雷文委托销售的。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [neɪm] [ʌv; əv]['fækt(ə)ri] .
but with no name of factory .
但 和 不 姓名 的 工厂 .
但是没有工厂名称。

[aɪ] [nu:] [oʊld] ['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] [ænd; ənd][ˈmɑ:lə] - ['nʌlə] [wel] [ɪˈnʌf] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][aɪ]
I knew old Swizzle - Stick Smith and Malla - Nulla well enough already , and I
我 知道 老的 搅拌 - 戳 史密斯 和 马拉 - 空 出色地 足够的 已经 , 和 我
['dɪdnt] [noʊ] [sleɪd] ,
didn't know Slade ,
没有 知道 斯莱德 ,

我早就很了解老斯威泽尔-斯蒂克·史密斯和马拉-努拉，但我并不认识斯莱德。

[ænd; ənd][soʊ][ˈnæt(ə)rəli][aɪ] [θɔ:t] [smɪθ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ 'ti:] ,
and so naturally I thought Smith should have it ,
和 所以 自然 我 想法 史密斯 应该 有 它 ,
所以，我自然而然地认为史密斯应该得到它。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [keɪs] [bæk] [ə'gen] [ˈɪntu:] [ðə; ði][hoʊld] .
and ordered the case back again into the hold .
和 订购 这 案件 后退 再次 进入 这 抓住 .
然后命令将箱子送回货舱。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['nɪpər] [ʌv; əv][ə'baʊt] [eɪt] [ɔ:r][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
But just then up came a little nipper of about eight or ten years old ,
但 只是 然后 向上 来了 一个 小的 尼珀 的 关于 八 或者 十 年 老的 ,
但就在这时，一个大约八九岁的小家伙走了过来，

[æz; əz][self] - [pə'zest] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] [sez] , - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈmɪstər] . [ˈɪmɪdʒ] ? -
as self - possessed as you like , and says , ' Are you Mr . Image ? '
作为 自己 - 拥有 作为 你 喜欢 , 和 说道 , - 是 你 先生 . 图像 ? -
他表现得非常自信，然后问道：“你是形象先生吗？ ”

- [ðæts] [em 'i:] , - [sez] [aɪ] . - [wɒts] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ? -
' That's me , ' says I . ' What's the message ? '
- 那就是 我 , - 说道 我 . - 是什么 这 信息 ? -
“那是我,”我说。“你想传达什么信息？ ”

- [oʊ] , [noʊ] ['mesɪdʒ] , - [sez] [ʃi:; ʃi] ,
' Oh , no message , ' says she ,
- 哦 , 不 信息 , - 说道 她 ,

“哦，没有留言,”她说。

- [ˈoʊnli] ['dædi] [sez] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][ju:; jʊ][ænd; ənd][stænd][baɪ][jɔr; jər] [hi:lz] [ænd; ənd][nɑ:t]
' only Daddy says that if I can find you and stand by your heels and not
- 仅有的 爸爸 说道 那 如果 我 能 寻找 你 和 站立 经过 你的 高跟鞋 和 不是
[ˈbɑ:ðər] [aɪ] [meɪ] [steɪ] [ə'bo:rd] ,
bother I may stay aboard ,
打扰 我 可能 停留 船上 ,

只有爸爸说，如果我能找到你，待在你身后，不打扰你，我或许会留在船上。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑ:t][aɪm][tu:; tə][goʊ] [ə'ɔ:r] [baɪ][ðə; ði][nekst] [boʊt] [ænd; ənd][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ]
but if not I'm to go ashore by the next boat and get on with my
但 如果 不是 我是 到 去 岸上 经过 这 下一个 船 和 得到 在 和 我的
[ˈlesnz; 'lesənz] . -
lessons . '
课程 . -

但如果不是这样，我就得搭乘下一班船上岸，继续我的课程。

[wel] , [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌt] ['si:ɪŋ] [θru:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [ðer; ðər] . "
Well , it didn't take much seeing through what was meant there . "
出色地 , 它 没有 拿 很多 看到 通过 什么 曾是 意思是 那里 . "

“嗯，不用费多大力气就能明白他的意思。”

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] ['mɪstər] . - [ˈhɑ:rtli] .
" No , sir , " said Mr . Balgarnie heartily .
" 不 , 先生 , " 说 先生 . - 衷心地 .

“不，先生,”巴尔加尼先生爽快地说道。

" [baɪ][ɔ:l] [ə'kaʊnts] [oʊld] ['kæpi] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [keɪs] [ðeɪ] ['evər] [nu:]
" **By all accounts old Cappie Williams was the hardest case they ever knew**
" 经过 全部 账户 老的 卡皮 威廉姆斯 曾是 这 最难 案件 他们 曾经 知道
[i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [west] [koʊst] ,
even on the West Coast ,
甚至 在 这 西方 海岸 ,

据各方说法，老卡皮·威廉姆斯是他们所认识的最难缠的家伙，即使在西海岸也是如此。

[ænd; ənd] [ðæts] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t] .
and that's saying a lot .
和 那就是 说 一个 很多 .

这足以说明很多问题。

[aɪ]['oʊnli] [nu:] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] [pər'tɪkjələr] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
I only knew him for a year , and I wasn't particular in those days ,
我 仅有的 知道 他 为了 一个 年 , 和 我 不是 特别的 在 那些 天 ,
我只认识他一年，而且那时候我并不太在意这些。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][i:v(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][stænd] . "
but he was more than even I could stand . "
但 他 曾是 更多的 比 甚至 我 可以 站立 . "
但他连我都无法忍受。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt] .
" **He was the limit .**
" 他 曾是 这 限制 .

他已经达到了极限。

[wel] , [em 'i:] [læd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] ['b:rə] ,
Well , me lad , that was the first time I saw Laura ,
出色地 , 我 小伙子 , 那 曾是 这 第一的 时间 我 锯 劳拉 ,
嗯，孩子，那是我第一次见到劳拉。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [em 'i:][hæf][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tæli] [desk] [ðer; ðər] ,
and she stood beside me half the day at the tally desk there ,
和 她 站立 旁 我 一半 这 天 在 这 相符 桌子 那里 ,
她那天半天都站在我旁边，在计分台那边。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [entər'teɪnmənt] [wen] [sleɪd] [sent] [ɔ:f] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [teɪk]
and thanked me for the entertainment when Slade sent off a boy to take
和 谢谢 我 为了 这 娱乐 什么时候 斯莱德 发送 离开 一个 男生 到 拿
[hɜ:r; hər] [ə'ɔ:r] .
her ashore .
她 岸上 .

当斯莱德派一个男孩送她上岸时，她感谢我给她带来的娱乐。

[fɪ:; fɪ] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [kɪs] [wen] [fɪ:; fɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] — [wel] , [ju:; jʊ] [si:] ,
She gave me a kiss when she turned to go down the side — well , you see ,
她 给予 我 一个 吻 什么时候 她 转向 到 去 向下 这 边 — 出色地 , 你 看 ,
她转身往旁边走的时候，给了我一个吻——嗯，你知道的。

[aɪv] — [aɪv] ['nevər] [kwɑɪt] [fər'gɑ:tn] [ðæt] [kɪs] , - , [em 'i:] [læd] . "
I've — I've never quite forgotten that kiss , Balgarnie , me lad . "
我已经 — 我已经 绝不 相当 被遗忘的 那 吻 , - , 我 小伙子 . "
我——我始终没有忘记那个吻，巴尔加尼，我的孩子。

" [aɪ] [noʊ] , ['skɪpər] , " [sed] ['mɪstər] . - [ræðər] ['θɪkli] .
" **I know , skipper , " said Mr . Balgarnie rather thickly .**
" 我 知道 , 船长 , " 说 先生 . - 相当 浓密 .

“我知道，船长，”巴尔加尼先生含糊不清地说。

" [ə; eɪ][kɪd][wʌns] [kɪst] [em 'i:] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['blesɪd; blest] [ə'kɔ:rd] , [tu:] , [laɪk] [ðæt] .
" A kid once kissed me , of her own blessed accord , too , like that .
" 一个 孩子 一次 亲吻 我 , 的 她 自己的 蒙福 符合 , 也 , 喜欢 那 :
“曾经有个小女孩也像这样，自愿地吻了我。”

[aɪ 'ti:][sɔ:rt][ʌv; əv][bɜ:rnt][ɪn] .
It sort of burnt in .
它 种类 的 烧焦的 在 :

它好像被烧进去了。

[aɪ][beg][jɜr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [ɪntə'rʌptɪŋ] . "
I beg your pardon , sir , for interrupting . "
我 求 你的 赦免 , 先生 , 为了 打断 : "

先生，打扰您了，请原谅。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [em 'i:] [læd] .
" Not at all , me lad .
" 不是 在 全部 , 我 小伙子 :

“完全不是，我的孩子。”

[hɪr] [ju:; jə] , ['stu:ərd] .
Here you , steward .
这里 你 , 管家 :

管家，请便。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯特·梅雷迪思，金融家(Kate Meredith, Financier)

第7/18页

[haɪ] , [bræs] - [pæn] .
Hi , Brass - Pan .
你好 , 黄铜 - 平底锅 .

你好，Brass-Pan。

" [ə; eɪ] - [ræn][ʌp] .
" A Krooboy ran up .
" 一个 - 跑 向上 .

一个克鲁男孩跑了过来。

" [wiː; wi] [fɪt] [fɔːr; fər] [tuː] ['kɑːkteɪl] , ['plenti] - [lɔːŋ] [wʌnz] .
" We fit for two cocktail , plenty - long ones .
" 我们 合身 为了 二 鸡尾酒 , 很多 - 长的 一个 .

“我们适合喝两杯鸡尾酒，而且要很长。”

[wel] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , - , [em 'iː] [læd] ,
Well , as I was saying , Balgarnie , me lad ,
出色地 , 作为 我 曾是 说 , - , 我 小伙子 ,

正如我刚才所说，巴尔加尼，我的孩子，

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɔːft] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['lɔːrə] ,
I've always had a bit of soft place for Laura ,
我已经 总是 有 一个 少量 的 柔软的地方 为了 劳拉 ,

我一直都对劳拉有点好感。

[ðʊʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [fɪː; fɪ] ['raɪtli] [ɪz] [snʌf] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
though I suppose she rightly is snuff and butter ,
尽管 我 认为 她 没错 是 鼻烟 和 黄油 ,

虽然我觉得她确实名副其实，既像鼻烟又像黄油。

[baɪ] [krʌmz] [juːd] ['nevər] [ges] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [lʊks] [ən'les] [juː; jʊ] [went] ['oʊvər][hɜːr; hər]
by Crumbs you'd never guess it from her looks unless you went over her
经过 面包屑 你会 绝不 猜测 它 从 她 看起来 除非 你 去 超过 她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lenz] ,
with a lens ,
和 一个 镜片 ,

从她的外表上你绝对猜不到，除非你用放大镜仔细观察。

[ænd; ənd][aɪ'd][dʒʌst] [fiːl] [ɔːl]['broʊkən][ʌp] [ɪf] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [wei] [ðæt] [lɑːt][juːzuəli; juːzəli]
and I'd just feel all broken up if she was to go the way that lot usually
和 ID 只是 感觉 全部 破碎的 向上如果 她 曾是 到 去 这 方式 那 很多 通常

[duː][goʊ] .
do go .
做 去 .

如果她像那些人通常那样离开，我会感到非常伤心。

[soʊ] [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] ['kɑːrtər] , [huː] [siːmz] [ə; eɪ][naɪs] [kliːn] - [rʌn] [sɔːrt][ʌv; əv] [læd] ,
So if this young Carter , who seems a nice clean - run sort of lad ,
所以 如果 这 年轻的 卡特 , WHO 似乎 一个 好的 干净的 - 跑步 种类 的 小伙子 ,

所以，如果这个年轻的卡特，看起来像个清廉正直的小伙子，

[wɪl] ['mæri] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
will marry her with a ring ,
将要 结婚 她 和 一个 戒指 ,

我会用戒指娶她。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪ] [ɪn][wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][best] [ˈsɪlvər] - [pleɪt] [ˈtiːpɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I'm going to weigh in with at least a best silver - plate teapot for a
我是 去 到 称重 在 和 在 至少 一个 最好的 银 - 盘子 茶壶 为了 一个
[ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt] . "
wedding present . "
婚礼 展示 . "

我打算至少送一个最好的镀银茶壶作为结婚礼物。

" [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][,em ˈiː] [daʊn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈdɪtoʊ] [ˈʃʊɡər] [ænd; ənd] [kriːm] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈpɜːrsər]
" **You can put me down for the ditto sugar and cream** , " **said the purser**
" 你 能 放 我 向下 为了 这 同上 糖 和 奶油 , " 说 这 乘务长
[wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
with emotion .
和 情感 .

“你可以把我算作同款糖和奶油，”乘务长激动地说。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪdi] [dʒʌst][laɪk] [ˈbɔːrə] [aɪ][wʌz; wəz][fɑːnd][,ʌv; əv][maɪˈself] .
" **It was a kiddie just like Laura I was fond of myself** .
" 它 曾是 一个 小孩 只是 喜欢 劳拉 我 曾是 喜爱 的 我 .

“她就像劳拉一样是个孩子，而我也很喜欢她。”

[ˈoʊnli] — [ˈoʊnli] — [wel] , [ˈskɪpər] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [,ʌv; əv][juː ˈes][,ɑːr; ər] [ˈblækɡɑːrdz]
Only — only — Well , Skipper , I suppose a good many of us are blackguards
仅有的 — 仅有的 — 出色地 , 船长 , 我 认为 一个 好的 许多 的 我们 是 黑帮
[daʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] [koʊst] .
down here on the Coast .
向下 这里 在 这 海岸 .

只是——只是——好吧，船长，我想我们这些在海岸边的人，很多人都是无赖。

[waɪ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌlfər] [ˈdʌznt] [jɔːr; jər] [bɔɪ] [brɪŋ] [ðoʊz] [ˈkɑːkteɪlz] ?
Why the sulphur doesn't your boy bring those cocktails ?
为什么 这 硫 不 你的 男生 带来 那些 鸡尾酒 ?

你儿子怎么还没把鸡尾酒带来？

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] [broʊk] [ɔːf][ðə; ðɪ][,kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
" **But at this point Captain Image broke off the conversation** .
" 但 在 这 观点 队长 图像 打破 离开 这 对话 .

但就在这时，Captain Image 打断了谈话。

" [baɪ] [krʌmz] ! " [sed] [hiː; hi] , " [hɪəz] [mɪs] [keɪt] .
" **By Crumbs !** " **said he** , " **here's Miss Kate** .
" 经过 面包屑 ! " 说 他 , " 这里是 错过 凯特 .

“我的天哪！”他说，“凯特小姐来了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˈmɪstər] . - [ˈwɪs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr]
" **And then he did a thing that made Mr . Balgarnie whistle with sheer**
" 和 然后 他 做过 一个 事物 那 制成 先生 . - 哨 和 透明
[sərˈpraɪz] .
surprise .
惊喜 .

“然后他做了一件事，让巴尔加尼先生惊讶得吹起了口哨。”

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈlædər] [tuː; tə][help][hɪz; ɪz] [ˈpæsɪndʒər] [ɑːn] [bɔːrd] .
He went down the ladder to help his passenger on board .
他 去 向下 这 梯子 到 帮助 他的 乘客 在 木板 .

他顺着梯子下去，帮助乘客登机。

" [naʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] , " [ðə; ðɪ][ˈpɜːrsər] [ˈmjuːzd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" **Now , if I had done that** , " **the Purser mused to himself** ,
" 现在 , 如果 我 有 完毕 那 , " 这 乘务长 沉思 到 他自己 ,

“如果我当时那样做了，”事务长心想，

" [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [ə; eɪ][lɑ:t] .
" it would have meant a lot .
" 它 会 有 意思是 一个 很多 .

“那意义非凡。”

[bʌt; bət][maɪ] ['wɪskəz] ！
But my Whiskers ！
但 我的 胡须 ！

但是我的胡子！

[aɪ] ['hevər] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [oʊld] ['kæpi] ['ɪmɪdʒ] [trɒtɪŋ] [daʊn] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [frʌnt]
I never thought I should live to see old Cappie Image trotting down onto the front
我 绝不 想法 我 应该 居住 到 看 老的 卡皮 图像 小跑 向下 到 这 正面
[ˈdɔ:rstɛp] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [mɪr] ['fi:meɪl] ['pæsɪndʒər] .
doorsteps to receive a mere female passenger .
家门口 到 收到 一个 仅仅 女性 乘客 .

我从未想过自己会有生之年能看到老卡皮·伊梅奇小跑着来到前门台阶上迎接一位女乘客。

[ðə; ði][oʊld][mæn][mʌst; məst] [si:] [ɪˈnʌf] ['sɑ:lɪd][ˈdɑ:ləz; ˈdɒləz-z][ɪn] [ðæt] [gɜ:rl][tu:; tə] [baɪ] [hɪm'self] [ðæt] [hen]
The Old Man must see enough solid dollars in that girl to buy himself that hen
这 老的 男人 必须 看 足够的 坚硬的 美元 在 那 女孩 到 买 他自己 那 母鸡
[fɑ:rm] [ˌaʊt'saɪd] ['kɑ:rdɪf] [hi:; hi] [hoʊps] [tu:; tə][rɪˈtaɪər][əˈpɑ:n] .
farm outside Cardiff he hopes to retire upon .
农场 外部 卡迪夫 他 希望 到 退休 之上 .

老人家一定在那姑娘身上看到了足够的钱，才能买下卡迪夫郊外的那座养鸡场，希望退休后能在那里安享晚年。

" ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædə] [ænd; ænd] [weɪvd]
" Captain Image stood on the grating at the foot of the ladder and waved
" 队长 图像 站立 在 这 格栅 在 这 脚 的 这 梯子 和 挥手
[hɪz; ɪz]['pænəmə:] [ɪn] [rɪˈspektfəl] [sæljuˈteɪ(ə)n] .
his panama in respectful salutation .
他的 巴拿马 在 尊重 问候 .

“伊梅奇上尉站在梯子底部的格栅上，挥舞着他的巴拿马帽，以示尊敬。

[ðə; ði] [bɪr] - ['kʌlərd] ['rɪvər] [swɜ:ld] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] - ['rʌsti] [flæŋk][ə; eɪ] [fʊt] [brɪˈni:θ] [hɪm; ɪm] ,
The beer - colored river swirled along the steamer's rusty flank a foot beneath him ,
这 啤酒 - 有色 河 旋转 沿着 这 - 生锈的 侧翼 一个 脚 下面 他 ,
啤酒色的河水在他脚下一英尺处，沿着汽船锈迹斑斑的船舷蜿蜒流淌。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈpʌndʒənt] [smel] [ʌv; əv] [krʌʃt] ['mærɪɡoʊld] [wɪtʃ] [aɪˈti:] ['kæərɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kɔ:f] .
and the pungent smell of crushed marigolds which it carried made him cough .
和 这 泼辣 闻 的 碎 万寿菊 哪个 它 携带 制成 他 咳嗽 .
它散发出的刺鼻的万寿菊碎末味让他咳嗽起来。

[ðə; ði] [sʌn] ['ʃɪməd] [ɪɡˈzæktli] [oʊvər'hed] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəɡənt] [blu:] ,
The sun shimmered exactly overhead in a sky of the most extravagant blue ,
这 太阳 闪闪发光 确切地 开销 在 一个 天空 的 这 最多 靡 蓝色的 ,
太阳高悬头顶，映照着湛蓝无比的天空。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɡri:nəri] [wɪtʃ] [fenst] [ɪn][ðə; ði]['slaɪmi] [mʌd] [bæŋks] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['breθləs] [hi:t]
and the greenery which fenced in the slimy mud banks hung in the breathless heat
和 这 绿植 哪个 围栏 在 这 黏糊糊的 泥 银行 悬挂 在 这 喘不过气 热
[wɪˈðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['twɪtər] .
without so much as a twitter .
没有 所以 很多 作为 一个 叽叽喳喳 .

环绕着黏糊糊的泥岸的绿植，在令人窒息的酷热中静静地伫立着，连一声低语都没有。

[mɪs] [keɪt] [oʊˈni:l] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'dɪrə] [tʃer] [waɪf] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Miss Kate O'Neill was seated in a Madeira chair which stood on the floor of a
错过 凯特 奥尼尔 曾是 坐着 在 一个 马德拉 椅子 哪个 站立 在 这 地面 的 一个
[bɪg] [ɡri:n] [sɜ:rɪf] [boʊt] ,
big green surf boat ,
大的 绿色的 冲浪 船 ,

凯特·奥尼尔小姐坐在马德拉椅上，这把椅子立在一艘大型绿色冲浪艇的地板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] - [pɜ:rtɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɡʌnl] ['pædlɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and the gleaming Krooboys perched on the gunwales paddled with more than
和 这 闪闪发光 - 栖息 在 这 舷缘 划桨 和 更多的 比
[ðer; ðər][ˈju:zuəl] ['ɪndəstri] .
their usual industry .
他们的 通常 行业 .

闪闪发光的克鲁男孩们栖息在舷缘上，比平时更加卖力地划桨。

[ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] , [hu:] ['strædlɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [ɔ:r] [ɪn][ðə; ði][stɜ:rn] ,
The headman , who straddled at the steering oar in the stern ,
这 村长 , WHO 跨骑 在 这 转向 桨 在 这 船尾 ,
船长跨坐在船尾的舵桨上，

[wɔ:r] [ə; eɪ][teɪl] - [koʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['spɔ:rtɪŋ] [kʌt] [ænd; ənd] ['pætərn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['woʊn(ə)n]
wore a tail - coat of an extremely sporting cut and pattern and a woven
穿着 一个 尾巴 - 外套 的 一个 极其 体育 切 和 图案 和 一个 编织
[ɡræs] ['skʌlkæp] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
grass skullcap in honor of the occasion .
草 头盖骨 在 荣誉 的 这 场合 .

为了配合场合，他穿了一件剪裁和图案都非常运动的燕尾服，还戴了一顶草编小帽。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [pɑ:mp][ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstæns] [wʌz; wəz] [ʌnɪn'vaɪtɪd] .
And all this pomp and circumstance was uninvited .
和 全部 这 盛大场面 和 环境 曾是 不速之客 .
所有这些盛大的场面和仪式都是不请自来的。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [ɔ:fərɪŋ] ['speʃ(ə)l] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd] ['defərəns]
But somehow people had the knack of offering special service and deference
但 不知何故 人们 有 这 诀窍 的 提供 特别的 服务 和 尊重
[tu:; tə] [mɪs] [oʊˈni:l] .
to Miss O'Neill .
到 错过 奥尼尔 .

但不知何故，人们似乎总有办法对奥尼尔小姐给予特殊的服务和尊重。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] - , [ðə; ði] [ɔ:'stɪr] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][be'nɪn] ['treɪdər] ,
The only other woman on the M'poso , the austere wife of a Benin trader ,
这 仅有的 其他 女士 在 这 - , 这 简朴 妻子 的 一个 贝宁 商 ,
姆波索号上唯一的另一位女性，是一位贝宁商人的严厉妻子。

[lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] - [reɪl] [ɪn] ['ɡlu:mi] [dɪsə'pru:vl] .
looked over the steamer's rail in gloomy disapproval .
看起来 超过 这 - 轨 在 阴沉 不赞成 .
他阴沉着脸，不满地望着轮船的栏杆。

[ði:z] [wɜ:r; wər][noʊ] [moʊdz] [fɔ:r; fər] [koʊst] [wer] .
These were no modes for Coast wear .
这些 是 不 模式 为了 海岸 穿 .
这些都不是海岸风格的服装款式。

[ə; eɪ] ['bɪləʊsɪ] [græs] - [gri:n] ['mʌzliŋ] [dres] [ðæt] [noʊ] - ['lɒ:ndri] - [mæn][kʊd; kəd] [wa:ɪ] [twais]
A billowy grass - green muslin dress that no Krooboy laundry - man could wash twice
一个 波涛汹涌 草 - 绿色的 细棉布 裙子 那 不 - 洗衣店 - 男人 可以 洗 两次
[wɪ'ðəʊt] ['spɔɪliŋ] ; [ni:t] ,
without spoiling ; neat ,
没有 破坏 ; 整洁的 ,

一件蓬松的草绿色薄纱连衣裙，克鲁博伊的洗衣工洗两次都会弄脏；整洁的，

[ˈnæroʊ] [paɪp] - [kleɪ] [ju:z] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['θɪknəs] [ʌv; əv][soʊl] , [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] [hi:lz] ; [ə; eɪ]
narrow pipe - clayed shoes with no thickness of sole , and ridiculous heels ; a
狭窄的 管道 - 粘土 鞋 和 不 厚度 的 唯一 , 和 荒谬的 高跟鞋 ; 一个
[peɪl] [gri:n] [felt] [hæt] ,
pale green felt hat ,
苍白 绿色的 毛毡 帽子 ,

鞋底很薄、鞋筒很窄的陶土鞋，鞋跟却高得离谱；一顶浅绿色的毡帽。

[ˈæktʃuəli] [in'sʌltɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][ɪts][bənd] ; [ænd; ənd][ˈfaɪn(ə)] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ə; eɪ]['pærəsɔ:l]
actually insulted by a feather in its band ; and final absurdity of all , a parasol
实际上 受辱 经过 一个 羽毛 在 它是 乐队 ; 和 最终的 荒谬 的 全部 , 一个 阳伞
,
:
,

实际上，它竟然因为伞带上的一根羽毛而感到侮辱；而最终的荒谬之处在于，它竟然是一把阳伞。

[ə; eɪ] ['flɪmzi] [θɪŋ] [ʌv; əv][sɪlk] , [ænd; ənd] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [ˌefər'ves(ə)nt] [ɪ'fɑ:n] ,
a flimsy thing of silk , and ribbon , and effervescent chiffon ,
一个 脆弱的 事物 的 丝绸 , 和 丝带 , 和 起泡的 薄纱 ,
一件由丝绸、丝带和轻盈的雪纺制成的轻薄物品，

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ˌæbsə'lu:tli] ['ru:ɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv][reɪn] ,
which would be absolutely ruined by a splash of rain ,
哪个 会 是 绝对地 毁坏 经过 一个 溅 的 雨 ,
一场雨就能彻底毁了它。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['sensəb(ə)] [waɪt] ['kɑ:t(ə)n] [ə'fer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][da:rk] [gri:n] ['laɪnɪŋ] ,
instead of the big sensible white cotton affair , with the dark green lining ,
反而 的 这 大的 明智的 白色的 棉布 事务 , 和 这 黑暗的 绿色的 衬垫 ,
而不是那种厚重朴素的白色棉质外套，配上深绿色的衬里，

[wɪtʃ] [ɔ:l]['ɔ:rd(ə)nerɪ]['pi:p(ə)] [noʊ] [ɪz][ðə; ði]['stændərd] [wer] [ɑ:n][ðæt] ['tɔ:riɪd] [koʊst] .
which all ordinary people know is the standard wear on that torrid Coast .
哪个 全部 普通的 人们 知道 是 这 标准 穿 在 那 热带 海岸 :
众所周知，这是那片炎热海岸上的标准着装。

" [fɔ:] , " [sed] [ðə; ði] ['treɪdɜ:z] [waɪf] ,
" Faugh , " said the trader's wife ,
" 福格 , " 说 这 交易员的 妻子 ,
“呸,”商人的妻子说道。

" [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [sez] [ʃi:z] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['smɑ:rtəst] ['bɪznəs] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
" and Captain Image says she's one of the smartest business women in the world
" 和 队长 图像 说道 她是 一 的 这 最聪明的 商业 女性 在 这 世界
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

“Captain Image 说她是当今世界上最聪明的女商人之一。”

[ænd; ənd] [ðæt] [fæt] ,
and that fat ,
和 那 胖的 ,
还有那些脂肪，

[ˈɡriːdi] [ˈpɜːrsər] [wʊd] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði][nekst][faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈhiːd]
greedy purser would propose to her in the next five minutes if he thought he'd
贪婪的 乘务长 会 提出 到 她 在 这 下一个 五 分钟 如果 他 想法 他会
[ə; eɪ][ˈkæts] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əkˈseptɪd] .
a cat's chance of being accepted .
一个 猫的 机会 的 存在 公认 .

如果贪婪的女佣认为自己有丝毫机会被她接受，她会在五分钟内向她求婚。

[ðeɪ] [θɪŋk] [hɜːr; həɹ] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [tuː] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [dʒʌst][bɪˈkæz, biˈkɔːz][jiː; ji] [werz] [ðoʊz]
They think her good - looking , too , I'll be bound , just because she wears those
他们 思考 她 好的 - 寻找 , 也 , 患病的 是 边界 , 只是 因为 她 穿着 那些
[ʌnˈsuːtəbl] [kloʊðz] ,
unsuitable clothes ,
不合适 衣服 ,
我敢肯定，他们也觉得她长得好看，就因为她穿了那些不合适的衣服。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pɪŋk] [ˈkʌlər] [ɪn][hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .
and has pink color in her cheeks .
和 有 粉色的 颜色 在 她 脸颊 .

她双颊泛着淡淡的粉红。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地 ,

[ðə; ði] [kloʊðz] [wɪl] [biː; bi] [wɪspz] [ʌv; əv][ræɡ][baɪ] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] [ænd; ənd] " — [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən]
the clothes will be whisps of rag by this day week and " — the poor woman
这 衣服 将要 是 耳语 的 抹布 经过 这 天 星期 和 " — 这 贫穷的 女士
[said] [hɪr] — " [ðə; ði] [koʊst] [wɪl] [get][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplʌmpnəs] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
sighed here — " the Coast will get the color and the plumpness out of her
叹了口气 这里 — " 这 海岸 将要 得到 这 颜色 和 这 丰满 出去 的 她
[fers] ,
face ,
脸 ,

到这周，这些衣服就会变成破烂不堪的衣衫了，”可怜的女人叹了口气说，“海岸会让她脸上的血色和饱满都消失殆尽。”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [liːn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] . "
and make her as lean and yellow as the rest of us in a month . "
和 制作 她 作为 倾斜 和 黄色的 作为 这 休息 的 我们 在 一个 月 . "
一个月之内，让她变得和我们其他人一样瘦弱、皮肤黄皙。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [kaɪnd][mæn] , " [mɪs] [oʊˈniːl] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsmailɪŋ] [ˈkæptɪn]
" You're a good , kind man , " Miss O'Neill was saying to a very smiling Captain
" 你是 一个 好的 , 种类 男人 , " 错过 奥尼尔 曾是 说 到 一个 非常 微笑 队长
[ˈɪmɪdʒ] ,
Image ,
图像 ,

“你是个善良的好人，”奥尼尔小姐对面带微笑的伊梅奇上尉说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] [tel] [ðə; ði]ˈbedruːm; ˈbedrəm] [ˈstuːərd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][bɪɡ] [trʌŋks] [ɡɑːt]
" and I know I did tell the bedroom steward to have my big trunks got
" 和 我 知道 我 做过 告诉 这 卧室 管家 到 有 我的 大的 树干 得到
[ʌp][ɑːn] [dek] ;
up on deck ;
向上 在 甲板 ;

“而且我知道我确实告诉过卧室服务员把我的大行李箱搬到甲板上；

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
but , you see , I'm a woman ,
但 , 你 看 , 我是 一个 女士 ,
但是，你知道，我是个女人。

[ænd; ənd] [ðɜ:fɔ:r] [its] [maɪ] [prɪ'ra:gətɪv] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] [wɪ'ðəʊt]
and **therefore** **it's** **my** **prerogative** **to** **be** **able** **to** **change** **my** **mind** **without**
和 所以 它是 我的 特权 到 是 有能力的 到 改变 我的 头脑 没有
[ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊpənli] [ə'bjʊ:zd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
being **openly** **abused** **for** **it** .
存在 公然 受虐 为了 它 :
因此，我有权改变主意而不受公开辱骂。

[soʊ][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , [pli:z] ,
So **I** **want** **you** , **please** ,
所以 我 想 你 , 请 ,
所以，我想要你，拜托了。
[tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [naɪs] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [steɪ] [ɑ:n][ðə; ði] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [lɔ:ŋgər] . "
to **be** **very** **nice** **and** **let** **me** **stay** **on** **the** **M'poso** **a** **little** **longer** . "
到 是 非常 好的 和 让 我 停留 在 这 - 一个 小的 更长 . "
请您非常友善地让我多在M'poso上待一会儿。

" [mɪs] [keit] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʊr] [ju:d] [faɪnd] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] ,
" **Miss** **Kate** , **I** **was** **sure** **you'd** **find** **that** **what** **I** **said** **was** **true** ,
" 错过 凯特 , 我 曾是 当然 你会 寻找 那 什么 我 说 曾是 真的 ,
“凯特小姐，我确信你会发现我说的是真的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [smu:ð] [ˈrɪvər] [ˈfækt(ə)rɪ][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈleɪdi] [laɪk] [ju:; jʊ] .
and **that** **Smooth** **River** **factory** **was** **no** **place** **for** **a** **lady** **like** **you** .
和 那 光滑的 河 工厂 曾是 不 地方 为了 一个 女士 喜欢 你 .
而且，像您这样的女士，根本不适合去Smooth River那家工厂。

[ju:; jʊ] [si:] [ðoʊz] [ded] [ˈnɪgər] [ɑ:r; ər] [freʃ] [naʊ] ,
You **see** **those** **dead** **niggers** **are** **fresh** **now** ,
你 看 那些 死的 黑鬼 是 新鲜的 现在 ,
你看，那些死去的黑鬼现在都鲜活起来了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [ɑ:n] - [ɪm] — [ɜ:r; ər] — [aɪ] [mi:n] [ðeəz; ðəz][noʊ] [treɪd] [ˈklɑmɪŋ] [ˈɪntu:] [ðɪs]
but **when** **the** **sun** **gets** **on** ' **em** — **er** — **I** **mean** **there's** **no** **trade** **coming** **into** **this**
但 什么时候 这 太阳 获得 在 - 呃 — 呃 — 我 意思是 有 不 贸易 未来 进入 这
[ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [dʒʌst] [naʊ] [tɪl] [ðæt] [ˈblesɪd; blest][oʊld] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ˈəʊpənɪz] [ðə; ði]
section **of** **the** **Coast** **just** **now** **till** **that** **blessed** **old** **King** **of** **Okky** **opens** **the**
部分 的 这 海岸 只是 现在 直到 那 蒙福 老的 国王 的 - 打开 这
[roʊdɪz] [ə'gen] ,
roads **again** ,
道路 再次 ,
但是当太阳照到它们身上时——呃——我的意思是，在俄克拉荷马州那位受人敬仰的老国王重新开通道路之前，现在沿海这一带没有任何贸易往来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wəʊnt][du:] [ðæt] [jet] [ə'waɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɜ:rti] [ə'kaʊnt] ,
and **he** **won't** **do** **that** **yet** **awhile** **on** **his** **own** **dirty** **account** ,
和 他 惯于 做 那 然而 一会儿 在 他的 自己的 肮脏的 帐户 ,
但他暂时不会因为自己的肮脏勾当而这么做。

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ju:; jʊ][nɔ:r][aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ðə; ði][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] .
and **neither** **you** **nor** **I** **have** **got** **the** **ju** - **ju** **that** **will** **make** **him** .
和 两者都不 你 也不 我 有 得到 这 朱 - 朱 那 将要 制作 他 .
你我都没有让他变好的魔力。

[maɪ] [dɪr] [mɪs] ,
My **dear** **Miss** ,
我的 亲爱的 错过 ,
我亲爱的小姐，

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] [pli:zd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] [wið; wiθ] [gri:n] — [ɜ:r; ər] — [wið; wiθ][ə; eɪ] [gri:n] [teɪl]
I'm just as pleased as a monkey with green — er — with a green tail
我是 只是 作为 高兴 作为 一个 猴 和 绿色的 — 呃 — 和 一个 绿色的 尾巴
[tu:; tə] [hɪr] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] [hoʊm][wið; wiθ][em 'i:] ,
to hear you're going to take the round trip home with me ,
到 听到 你是 去 到 拿 这 圆形的 旅行 家 和 我 ,
听到你要和我一起回家, 我高兴得就像一只长着绿色尾巴的猴子——呃, 我是说, 一只长着绿色尾巴的猴子。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [kli:n] ['kɑ:lərz][du:][rʌŋ] [aʊt] ,
and if my clean collars do run out ,
和 如果 我的 干净的 项圈 做 跑步 出去 ,
如果我的干净项圈用完了,

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [wer] - [wen] [wɪə(r)] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
you must remember that we all wear panjammers when we're south of the
你 必须 记住 那 我们 全部 穿 - 什么时候 是 南 的 这
[aɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪpəz] .
Islands and the trippers .
岛屿 和 这 旅行者 .
你必须记住, 当我们在岛屿和旅行者以南时, 我们都穿着睡衣。

[ɪf] ['oʊnli][aɪ'd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['fɪpɪŋ] [ə; eɪ][dʒæk] - [wɑ:ʃ] [wen] [aɪ][gɑ:t][maɪ] - [æt; ət]['særi:]
If only I'd thought of shipping a jack - wash when I got my Krooboy's at Sarry
如果仅有的 ID 想法 的 船运 一个 杰克 - 洗 什么时候 我 得到 我的 - 在 萨里
[li'oʊn] .
Leone .
莱昂 .
如果我当初在萨里·莱昂买到 Krooboy's 的时候就想到要寄个 jack-wash 过来就好了。

[wel] , [wʌŋ] [kɑ:nt][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] .
Well , one can't be prepared for everything .
出色地 , — 不能 是 准备 为了 一切 .
嗯, 人不可能为所有事情都做好准备。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [læft] .
" **The girl laughed .**
" 这 女孩 笑了 .
女孩笑了。

" [aɪ] ['wʊdnt] [streɪn] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['kɑ:lərz][fɔ:r; fər] [wɜ:rld] .
" **I wouldn't strain the supply of collars for worlds .**
" 我 不会 拉紧 这 供应 的 项圈 为了 世界 .
“我不会为了世界锦标赛而耗尽项圈的供应。”

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [tu:] [deɪz] [ɑ:n][frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][dra:p][em 'i:][æt; ət] [ðɪs]
I only want you to take me two days on from here and drop me at this
我 仅有的 想 你 到 拿 我 二 天 在 从 这里 和 降低 我 在 这
[ˈfækt(ə)ri] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] .
factory again on the way back .
工厂 再次 在 这 方式 后退 .
我只需要你带我走两天, 回来的时候再把我送到这家工厂。

" [ðə; ði][tɪnt][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒɪz] [vər'mɪliən] [feɪs] ['di:pənd] [tu:; tə] [plʌm] ['kʌlər] .
" **The tint of Captain Image's vermilion face deepened to plum color .**
" 这 着色 的 队长 图片的 朱红 脸 加深 到 李子 颜色 .
“伊梅奇船长的朱红色脸颊渐渐加深, 变成了紫红色。”

[hi:; hi] ['sentɪd] [aɪrəni] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪ] [welʃ] ['tempər] [ˈbʌblɪd] [ʌp]['ɪntu:] [vju:] .
He scented irony , and his touchy Welsh temper bubbled up into view .
他 香味 讽刺 , 和 他的 敏感 威尔士语 脾气 冒泡 向上 进入 看法 .
他嗅到了讽刺的气息, 他那敏感的威尔士脾气又冒了出来。

" [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Miss** , " **he said** ,
" 错过 , " 他 说 ,

“小姐,”他说。

" [wen] [aɪ] [pʊl] [maɪ] [ˈæŋkərz] [aʊt] [ʌv; əv] [smuːð] [ˈrɪvər] [mʌd] [ɪn] [ten] [ˈaʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
" **when I pull my anchors out of Smooth River mud in ten hours from now** ,
" 什么时候 我 拉 我的 锚 出去 的 光滑的 河 泥 在 十 小时 从 现在 ,
“十个小时后, 当我从斯穆斯河的淤泥中拔出锚的时候.....”

[aɪ][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flʌd] [əˈkrɒːs] [ðə; ði][baːr] ,
I go out on the flood across the bar ,
我 去 出去 在 这 洪水 穿过 这 酒吧 ,

我走到河对岸的河面上,

[ænd; ʌnd][æz; əz][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ] [wɔːk] [ɪn][ænd; ʌnd][duː][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ɪn] [ˈwɔːtər] [striːt] ,
and as you must know I walk in and do the civil in Water Street ,
和 作为 你 必须 知道 我 走 在 和 做 这 民用 在 水 街道 ,
正如你所知, 我走进水街, 在那里进行民事诉讼。

[ˈlɪvəpuːl] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [smel] [ðə; ði] [stɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [pərˈtɪkjələər] [mʌd] [bæŋks] [əˈɡen] .
Liverpool , before I smell the stink of these particular mud banks again .
利物浦 , 前 我 闻 这 臭 的 这些 特别的 泥 银行 再次 .

利物浦, 在我再次闻到这些泥滩的臭味之前。

" [ʃiː; ji] [slɪpt] [ə; eɪ] [plʌmp] [fɜːrm][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [drɪl] [sliːv] .
" **She slipped a plump firm hand on his white drill sleeve** .
" 她 滑倒了 一个 丰满 公司 手 在 他的 白色的 钻头 袖子 .

她将一只丰满而有力的手放在他白色的斜纹布袖子上。

" [wəʊnt][juː; jʊ][æsk][em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɑːrt] [haʊs] , [ˈkæptɪn] , [ænd; ʌnd][send] [bræs] - [pæn][fɔːr; fər]
" **Won't you ask me into the chart house , Captain , and send Brass - Pan for**
" 惯于 你 问 我 进入 这 图表 房子 , 队长 , 和 发送 黄铜 - 平底锅 为了
[sʌm; səm] [tiː] ?
some tea ?
一些 茶 ?

“船长, 您能不能请我到航海室去, 再让布拉斯潘去泡杯茶? ”

[aɪm] [æbsəˈluːtli] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː] .
I'm absolutely dying for tea .
我是 绝对地 垂死 为了 茶 .

我简直太想喝茶了。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːkteɪl] .
And you can have a cocktail .
和 你 能 有 一个 鸡尾酒 .

你还可以喝杯鸡尾酒。

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstoːri] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I've got a long story I want to tell you .
我已经 得到 一个 长的 故事 我 想 到 告诉 你 .

我有个很长的故事想跟你讲。

[ðeəz; ðəz][ˈkɑːrgoʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] ,
There's cargo waiting for you , Captain ,
有 货物 等待 为了 你 , 队长 ,

船长, 有货物等着您呢。

[ʌp][ə; eɪ] [kriːk] [ðæt] [ˈəʊpənz] [ɔːf] [smuːð] [ˈrɪvər] [wɪt] [juːv] [ˈnevər] [bɪn] [ʌp] ,
up a creek that opens off Smooth River which you've never been up ,
向上 一个 溪 那 打开 离开 光滑的 河 哪个 你已经 绝不 到过 向上 ,
沿着一条从斯穆斯河分岔出来的小溪向上游走去, 你以前从未去过那里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wɪl] ['prɪtɪ] [wel] [fɪl] [ðə; ði] - [wɪ'ðəʊt] [jʊr; jər] ['trʌblɪŋ] [tu;; tə][kɔ:l]
and which I think will pretty well fill the M'poso without your troubling to call
和 哪个 我 思考 将要 漂亮的 出色地充满 这 - 没有 你的 令人不安的 到 称呼
[ˈeniwɪr] [els] .
anywhere else .
任何地方 别的 .

我认为这足以填满 M'poso 的菜单，您无需再费心打电话给其他任何地方。

" [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒɪz] [feɪs] [ku:lɪd] [tu;; tə] [vər'mɪliən] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pʌkəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn]
" Captain Image's face cooled to vermilion again , and puckered into a smile in
" 队长 图片的 脸 冷却 到 朱红 再次 , 和 皱巴巴的 进入 一个 微笑 在
[spɑɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
spite of himself .
尽管如此 的 他自己 .

“队长伊玛格的脸又恢复了绯红，不由自主地咧嘴一笑。

[hi; hi][ˈi:v(ə)n] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu;; tə][pæt][ðə; ði] [ˈfɪŋgərz] [ðæt] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
He even went so far as to pat the fingers that rested on his arm .
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 拍 这 手指 那 休息 在 他的 手臂 .
他甚至还拍了拍搭在手臂上的手指。

" [baɪ] [krʌmz] , [mɪs] ,
" By Crumbs , Miss ,
" 经过 面包屑 , 错过 ,
“克拉姆斯小姐，

[aɪ'd] [ˈɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu;; tə][bɔɪl] [ʌp] [ðæt] [ti:] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ju;; jʊ] [ju:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ]
I'd ordered them to boil up that tea when I saw you shoot out of the factory
ID 订购 他们 到 熬 向上 那 茶 什么时候 我 锯 你 射击 出去 的 这 工厂
[kri:k] [ɪn][jʊr; jər][sɜ:rf] [boʊt] ,
creek in your surf boat ,
溪 在 你的 冲浪 船 ,

我当时就吩咐他们把茶煮开，这时我看到你开着冲浪艇从工厂附近的小溪里飞驰而出。

[ænd; ənd] [tɪl] [ju;; jʊ] [ri'maɪndɪd] [em 'i:] , [aɪ'd] [kli:n] [fər'gɔ:tn] [aɪ 'ti:] .
and till you reminded me , I'd clean forgotten it .
和 直到 你 提醒 我 , ID 干净的 被遗忘的 它 .
不等你提醒，我都彻底忘了这件事了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ju:v] [bɪn] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjɑ:rnɪŋ] [tu;; tə][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [step] [ɔ:l]
And here you've been standing and yarning to me on the front door step all
和 这里 你已经 到过 常设 和 纱线 到 我 在 这 正面 门 步 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

你一直站在前门台阶上跟我唠叨个没完。

[ðeɪl] [kɔ:l][ðə; ði] - [ə; eɪ][draɪ] [boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] [ɪf] [ðɪs] [teɪl] [gets] [ə'baʊt] .
They'll call the M'poso a dry boat with a vengeance if this tale gets about .
他们会 称呼 这 - 一个 干燥 船 和 一个 复仇 如果 这 故事 获得 关于 .
如果这个故事传开，人们会毫不留情地称“M'poso”号为“干船”。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi;; bi][tʃɑ:f; tʃæf][tu;; tə] [deθ] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .
I shall be chaffed to death over it .
我 将 是 擦伤 到 死亡 超过 它 .
我会为此耿耿于怀。

[kʌm] [ʌp][ɑ:n][tɑ:p] .
Come up on top .
来 向上 在 顶部 .
取得第一名。

" ['mɪstər] . - ['sɔ:] [ðem; ðəm] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['lædə] ,
" Mr . Balgarnie saw them ascending the ladder ,

" 先生 . - 锯 他们 上升 这 梯子 ,

巴尔加尼先生看到他们爬上了梯子，

[ænd; ənd] [rʌft] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [haʊs] [ænd; ənd] [pəʊld] [daʊn] [θri:] ['fəʊtəgræfs] [ðæt] [hæd; həd]
and rushed into the chart house and pulled down three photographs that had

和 匆忙 进入 这 图表 房子 和 拉 向下 三 照片 那 有

[bɪn] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['drɔ:ɪŋ] [pɪnz] [sɪns] [mɪs] [keɪt] [oʊ'ni:lz] [dɪ'pɑ:rtʃər] .
been fastened on the wall with drawing pins since Miss Kate O'Neill's departure .

到过 系紧 在 这 墙 和 绘画 别针 自从 错过 凯特 奥尼尔的 离开 .

然后冲进图表室，扯下自凯特·奥尼尔小姐离开后就用图钉固定在墙上的三张照片。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪt(ə)l] ['skɪpər] [hu:] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
He was thumped on the back by his grateful skipper who caught him in the

他 曾是 猛击 在 这 后退 经过 他的 感激的 船长 WHO 捕捉 他 在 这

[ækt][ʌv; əv] ['pɑ:kɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
act of pocketing them :

行为 的 口袋 他们 :

他感激涕零，被感激涕零的船长狠狠地拍了一下后背，因为他当时正在偷偷把球装进口袋。

" - , [em 'i:] [læd] , " [sed] ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] ,
" Balgarnie , me lad , " said Captain Image ,

" - , 我 小伙子 , " 说 队长 图像 ,

"巴尔加尼，我的孩子，"伊梅奇船长说道。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [hɑ:rd]['kɑ:lər][ʌv; əv] [jɔ:rz] [bent] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [lɔ:ŋgər] .
" you'll have to keep that hard collar of yours bent for two days longer .

" 你会 有 到 保持 那 难的 衣领 的 你的 弯曲 为了 二 天 更长 .

"你还得再保持两天衣领弯曲的姿势。"

[ju:l] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [mɪs] ['keɪts] [nɑ:t]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [ju: 'es]['oʊvər] [jet] .
You'll be pleased to hear that Miss Kate's not going to throw us over yet .

你会 是 高兴 到 听到 那 错过 凯特的 不是 去 到 扔 我们 超过 然而 .

你会很高兴听到凯特小姐暂时不会抛弃我们。

[dʒʌst][ju:; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [tʃi:f] ['stju:əd] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm] [wʌt]
Just you go and see the chief steward and the cook and ask them what

只是 你 去 和 看 这 首席 管家 和 这 厨师 和 问 他们 什么

[ðeɪv] [gɑ:t] [left] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] .
they've got left in the refrigerator .

他们有 得到 左边 在 这 冰箱 .

你直接去找总管和厨师，问问他们冰箱里还剩下什么。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
And I want you to break the rule of the ship ,

和 我 想 你 到 休息 这 规则 的 这 船 ,

我希望你打破船上的规矩，

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsəndʒə-] ['dʒeləs] , [ænd; ənd][daɪn][æt; ət][maɪ] ['teɪbl] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
and make all the other passengers jealous , and dine at my table in honor of

和 制作 全部 这 其他 乘客 嫉妒的 , 和 用餐 在 我的 桌子 在 荣誉 的

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
the occasion .

这 场合 .

让其他乘客都羡慕不已，为了庆祝这个特殊的日子，请到我的餐桌上用餐。

[kʌm] [ɪn] , [mɪs] , [ænd; ənd] [pli:z] [teɪk] [ðə; ði] [se'ti:] .
Come in , Miss , and please take the settee .

来 在 , 错过 , 和 请 拿 这 沙发 .

小姐，请进，请坐沙发。

[ju:l] [faɪnd] [ðɪs] ['kʊʃ(ə)n] [sɔ:ft][ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm] ['mɪldu:] .
You'll find this cushion soft and free from mildew .

你会 寻找 这 软垫 柔软的 和 自由的 从 霉菌 .

你会发现这款靠垫柔软舒适，而且不会发霉。

" [keit] [smaɪld] ['greɪtəli] [ɑ:n][ðem; ðəm][bəuθ] .
" Kate smiled gratefully on them both .

" 凯特 微笑 感激不尽 在 他们 两个都 .

凯特感激地朝他们俩笑了笑。

" [wʌt] [dɪr] , [gʊd] ['pi:p(ə)] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" What dear , good people you are .

" 什么 亲爱的 , 好的 人们 你 是 .

你们真是善良可爱的人啊。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʃɒr] [ju:; jʊ] [wʊd] [dɪ'test] [em 'i:] , ['kæptɪn] ,
And I made sure you would detest me , Captain ,

和 我 制成 当然 你 会 厌恶 我 , 队长 ,

我保证你会恨我入骨，船长。

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][jɒr; jər][ʃu:zuəl] [ru:'ti:n] .
when I tell you I want you to change from your usual routine .

什么时候 我 告诉 你 我 想 你 到 改变 从 你的 通常 常规 .

当我说我想让你改变一下你平常的作息习惯时。

" ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒɪz] [feɪs] ['stɪfnd] .
" Captain Image's face stiffened .

" 队长 图片的 脸 僵硬 .

“队长形象的脸色僵住了。”

" ['i:v(ə)n] [ðʊʋ] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][get] [ɔ:l][jɒr; jər][hoʊldz] [fʊl] [ʌv; əv]['kɑ:rgoʊ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] ['nevər]
" Even though it is to get all your holds full of cargo which you would never

" 甚至 尽管 它是 到 得到 全部 你的 持有 满的 的 货物 哪个 你 会 绝不

[hæv; həv] [tʌtʃt] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [dʒʌst] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:][æn; ən]
have touched if it had not been for a hint that just came to me an

有 感动 如果 它 有 不是 到过 为了 一个 暗示 那 只是 来了 到 我 一个

[aʊər][ə'goʊ] . "
hour ago . "

小时 前 . "

“即便是为了把所有货舱都装满货物，如果不是一个小时前我突然得到一个暗示，你根本不会碰这些货物。”

" [wɪz; wɪ] ['kæəri] [meɪlz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['ɪmɪdʒ] ['daʊtəli] ,
" We carry mails , you know , " said Image doubtfully ,

" 我们 携带 邮件 , 你 知道 , " 说 图像 怀疑地 ,

“你知道，我们是送邮件的，”伊梅奇疑惑地说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['skedʒu:lɪd] [taɪm] [fɔ:r; fər][kɔ:l][æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [pɔɪnts] ,
" and there's a scheduled time for call at the various points ,

" 和 有 一个 已安排 时间 为了 称呼 在 这 各种各样的 积分 ,

“而且在各个节点都有预定的通话时间，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [leɪt] .
and a bad time for being late .

和 一个 坏的 时间 为了 存在 晚的 .

而且迟到还很不合适。

[bæd] — — "
Bad — — "
坏的 — — "

坏的 - "

" [bʌt; bət][ˈkɑ:rgoʊ] .
" But cargo .
" 但 货物 .

但是货物。

[let] [em ˈi:] [səˈdʒest] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈgen] , [ˈkɑ:rgoʊ] ? "
Let me suggest to you again , cargo ? "
让 我 建议 到 你 再次 , 货物 ? "

我再给你提个建议，货物？

" [wel] , [mɪs] [keit] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʌðər] [ˈleɪdi][ɑ:n] [ɜ:rθ] [aɪˈd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə] ,
" Well , Miss Kate , there's no other lady on earth I'd say the same to ,
" 出色地 , 错过 凯特 , 有 不 其他 女士 在 地球 ID 说 这 相同的 到 ,
“凯特小姐，这世上没有其他女士我会这么说。”

[bʌt; bət] [aɪl] [nɑ:t][dɪˈnaɪ][ðə; ði][fækt] — [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪnd] , [ænd; ənd][kwɪt] [bɪˈtwi:n] [ɑ:rˈselvz] —
but I'll not deny the fact — to you , mind , and quite between ourselves —
但 患病的 不是 否定 这 事实 — 到 你 , 头脑 , 和 相当 之间 我们自己 —
[ðæt] [ˈkɑ:rgoʊ] [ˈɪntrəsts] [em ˈi:] .
that cargo interests me .
那 货物 兴趣 我 .
但我不会否认——请注意，这是对你而言，也是我们之间的秘密——我对货物运输很感兴趣。

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈfɜ:rðər] [ɪntu:] [wɒts] [kənˈsɪdərɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdedɪst] [ʌv; əv] [ˈsi:kɪrts] ,
And letting you further into what's considered one of the dearest of secrets ,
和 出租 你 更远 进入 是什么 经过考虑的 一 的 这 最死的 的 秘密 ,
并带你进一步了解被认为是绝对禁忌的秘密之一，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [ˈkɑ:rgoʊ] [kəˈmɪ(ə)n] [kæn; kən][dʒʌst][aʊt] - [ˈbæləns] [faɪnz] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ]
there are times when cargo commission can just out - balance fines for being
那里 是 时代 什么时候 货物 委员会 能 只是 出去 - 平衡 罚款 为了 存在
[leɪt] [wɪð; wɪθ] [meɪlz] .
late with mails .
晚的 和 邮件 .

有时候，货运佣金足以抵消邮件延误的罚款。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [ges] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [mɪs] .
You see I guess what you have in your mind , Miss .
你 看 我 猜测 什么 你 有 在 你的 头脑 , 错过 .
我猜您心里在想什么，小姐。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə] [rʌn] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði][ˈkɑ:rgoʊ] [ðæts] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ˈmɑ:lə] -
You want me to run back and take off the cargo that's waiting at Malla -
你 想 我 到 跑步 后退 和 拿 离开 这 货物 那就是 等待 在 马拉 -
[ˈnʌlə] [bɪˈfɔ:r] [ðoʊz] - - [men] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][reɪd][aɪ ˈti:] .
Nulla before those Okky - men come down and raid it .
空 前 那些 - - 男人 来 向下 和 袭击 它 .
你想让我赶紧跑回去，把停在马拉努拉的货物卸下来，免得那些奥基人下来抢劫。

" [mɪs] [oʊˈni:l] [leɪ] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɪpt] [kəmˈpoʊzɪdli] [æt; ət][hɜ:r; hər][hɑ:rd] -
" Miss O'Neill lay back against the cushion and sipped composedly at her hard -
" 错过 奥尼尔 躺 后退 反对 这 软垫 和 啜饮 镇定 在 她 难的 -
[ˈbɔɪld] [ti:] .
boiled tea .
煮沸 茶 .
奥尼尔小姐靠在垫子上，平静地啜饮着她的热茶。

" [ðer; ðər] , " [ʃi: ʃi] [sed] , " [aɪ] [nu:] [ju:d] [kənˈsent] .
" There , " she said , " I knew you'd consent .
" 那里 , " 她 说 , " 我 知道 你会 同意 .
“我就知道你会同意的，”她说。

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈlɪt(ə)] [ˈdiːteɪ] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] [əˈbaʊt] .
There's only one little detail you've made a mistake about .
有 仅有的 一 小的 细节 你已经 制成 一个 错误 关于 :

你只在一个小细节上犯了错误。

[haʊ] [suːn] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][ɔːf] ?
How soon can you be off ?
如何 很快 能 你 是 离开 ?

你什么时候可以下班？

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntɪz] , [jʊə(r)] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːrgoʊ] [hɪr] [æt; ət]
Judging from the music of the winches , you're working in the cargo here at
评判 从 这 音乐 的 这 绞车 , 你是 在 职的 在 这 货物 这里 在
[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [spiːd] . "
a famous speed . "
一个 著名的 速度 :

从绞车的声音判断，你们在这里装卸货物的速度相当惊人。

" [ðə; ði] [meɪt] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][em ˈiː][dʒʌst] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ˈhiːd][hæv; həv][ðə; ði]
" **The mate reported to me just before you came on board that he'd have the**
" 这 伴侣 据报道 到 我 只是 前 你 来了 在 木板 那 他会 有 这
[lɑːt] [ɪrɪpt] [baɪ] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] .
lot shipped by five o'clock .
很多 已发货 经过 五 点钟 :

“就在你上船之前，大副向我报告说，他会在五点钟之前把所有东西都装船运走。”

[ðoʊz] [ˈpæsɪndʒər] [bɔɪz] [ʌv; əv][ˈaʊərz] [ðæt] [juːv] [meɪd] [ˈfækt(ə)ri] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ˈbiːɪŋ]
Those passenger boys of ours that you've made factory boys for the time being
那些 乘客 男孩们 的 我们的 那 你已经 制成 工厂 男孩们 为了 这 时间 存在
[wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈsplendɪdli] ,
were working splendidly ,
是 在 职的 精彩地 ,

你暂时把我们那些负责乘客服务的男孩们安排到工厂做工，他们工作非常出色。

[soʊ][ˈmɪstər] . [meɪt] [sed] .
so Mr . Mate said .
所以 先生 : 伴侣 说 :

马特先生如是说。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [misˈteɪk] , [mɪs] [keɪt] ?
But what's this little mistake , Miss Kate ?
但 是什么 这 小的 错误 , 错过 凯特 ?

凯特小姐，这究竟是什么小错误呢？

[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [raɪt] [əˈweɪ] [bæk] [tuː; tə] [oʊˈniːl] [ænd; ænd] [ˈkreɪvənz] [ˈfækt(ə)ri][æt; ət] [mʌŋk] [ˈrɪvər] ,
I can't go right away back to O'Neill and Craven's factory at Monk River ,
我 不能 去 正确的 离开 后退 到 奥尼尔 和 克雷文的 工厂 在 僧 河 ,
[aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [raɪt] [əˈweɪ] [bæk] [tuː; tə] [oʊˈniːl] [ænd; ænd] [ˈkreɪvənz] [ˈfækt(ə)ri][æt; ət] [mʌŋk] [ˈrɪvər] ,
我不能马上回位于蒙克河的奥尼尔和克雷文工厂。

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
if that's what you mean . "
如果 那就是 什么 你 意思是 :

如果你指的是这个意思的话。

" [oʊ] , [maɪ] [daɪr] [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] , [dəʊnt] [θɪŋk] [em ˈiː] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] .
" **Oh , my dear Captain Image , don't think me unreasonable .**
" 哦 , 我的 亲爱的 队长 图像 , 不 思考 我 不合理 :

“哦，我亲爱的形象队长，别觉得我不讲道理。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [driːm] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] .
I shouldn't dream of asking you to do such a thing as that .
我 不应该 梦 的 问 你 到 做 这样的 一个 事物 作为 那 :

我做梦都想不到会要求你做那样的事。

[baɪ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ][aʊt][ˈoʊvər] [smu:ð] [ˈrɪvər][bɑ:rɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
I don't even want you to go out over Smooth River bar for the present .
我 不 甚至 想 你 到 去 出去 超过 光滑的 河 酒吧 为了 这 展示 .
我甚至不希望你现在去Smooth River酒吧。

[bʌt; bət][aɪ'd] [ˈbetər] [tel] [ju:; jʊ][dʒʌst] [wɒts] [ˈhæpənd] .
But I'd better tell you just what's happened .
但 ID 更好的 告诉 你 只是 是什么 发生 .
但我最好还是把到底发生了什么事告诉你们。

[ju:; jʊ] [si:] [ɔ:l] [æftərˈnu:n] [ðə; ði] - [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [əˈwei] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ,
You see all afternoon the Krooboy's who had run away have been coming back ,
你 看 全部 下午 这 - WHO 有 跑步 离开 有 到过 未来 后退 ,
你看，整个下午那些逃跑的克鲁男孩们都陆续回来了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd]
and some of the clerks have turned up , and then came Mr . and
和 一些 的 这 职员 有 转向 向上 , 和 然后 来了 先生 . 和
[ˈmɪsɪz] . [di: ˈeɪ][ˈsɪlvə] .
Mrs . da Silva .
太太 . 达 席尔瓦 .
一些职员来了，然后达席尔瓦先生和夫人也来了。

[wi:; wi][hæd; həd] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
We had quite a gathering of it ,
我们 有 相当 一个 采集 的 它 ,
我们当时举行了一次相当规模的聚会，

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər][set][ðem; ðəm][ɔ:l][ɑ:n][tu:; tə] [dɪŋɪŋ] [ˈhoʊlɪz] [ænd; ənd] [ˈtaɪdɪŋ] [θɪŋz]
and as Mr . Carter set them all on to digging holes and tidying things
和 作为 先生 . 卡特 放 他们 全部 在 到 挖掘 孔 和 整理 事物
[əˈwei] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] ,
away as they arrived ,
离开 作为 他们 到达的 ,
卡特先生让他们一到就挖坑、收拾东西。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɔ:l][ðə; ði] — [wel] , [ju:; jʊ] [ˈwɒdnt] [noʊ] [ðæəd] [bɪn] [ˈfɑ:tɪŋ] .
by this time all the — well , you wouldn't know there'd been fighting .
经过 这 时间 全部 这 — 出色地 , 你 不会 知道 那里 到过 斗争 .
到这时，一切都——嗯，你根本看不出曾经发生过战斗。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][tɜ:rn] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ˈæftər] [ju:d] [left] [ˌem ˈi:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t]
" **But the first to turn up at the factory after you'd left me there was not**
" 但 这 第一的 到 转动 向上 在 这 工厂 后 你会 左边 我 那里 曾是 不是
[wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈpi:p(ə)l] ,
one of our own people ,
一 的 我们的 自己的 人们 ,
“但是你离开后第一个出现在工厂的并不是我们自己的人，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkɔ:lər] .
but a caller .
但 一个 呼叫者 .
但有个来电者。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈfækt(ə)ri][æt; ət] [mɑ:ki] .
He was the agent in charge of the German factory at Mokki .
他 曾是 这 代理人 在 收费 的 这 德语 工厂 在 木奇 .
他是德国木奇工厂的负责人。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [dʌŋ] - [aʊt] ,
He turned up in a dug - out ,
他 转向 向上 在 一个 挖 - 出去 ,
他出现在一个球员休息区里，

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es][tu:; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['fraɪ(ə)nd] [mæn][ɪn]
and he gave us to understand that he was the most frightened man in
和 他 给予 我们 到 理解 那 他 曾是 这 最多 害怕 男人 在
[ˈæfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

他让我们明白，他是非洲最害怕的人。

[hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈvɔɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [kri:kɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] [ɪs'keɪps] .
He said his voyage down the creeks was one series of miraculous escapes .
他 说 他的 航程 向下 这 小溪 曾是 一 系列 的 神奇 逃脱 .
他说，他沿溪而下的旅程是一连串奇迹般的逃生。

[hi:; hi] [sed] ['hi:d] [kʌm] [tu:; tə] [teɪk] ['feltər] [ʌndə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] ;
He said he'd come to take shelter under the British flag ;
他 说 他会 来 到 拿 庇护所 在下面 这 英国 旗帜 ;
他说他来这里是为了在英国国旗下寻求庇护；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [baɪ][æn; ən] [ˈoʊvərsaɪt] [wi:; wi] ['hædnt] [gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
but when he found that by an oversight we hadn't got such a piece of
但 什么时候 他 成立 那 经过 一个 监督 我们 之前没有 得到 这样的 一个 片 的
[ˈfɜ:rnɪtʃər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
furniture about the place ,
家具 关于 这 地方 ,
但当他发现由于疏忽，我们这里竟然没有这样一件家具时，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [hoʊlɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][ðə; ði] — [ðə; ði] —
and when he saw the holes in the walls and the roof and the — the —
和 什么时候 他 锯 这 孔 在 这 墙壁 和 这 屋顶 和 这 — 这 —
[wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ʌndə] [ðæt] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['kli:ɪɪŋ] ,
what there was lying about under that blazing sun in the clearing ,
什么 那里 曾是 说谎 关于 在下面 那 炽烈 太阳 在 这 清理 ,
当他看到墙壁和屋顶上的洞，以及——以及——散落在烈日下的空地上的东西时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi:; hi] ['hædnt] [rʌn] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] . "
he was quite of opinion that he hadn't run far enough . "
他 曾是 相当 的 观点 那 他 之前没有 跑步 远的 足够的 . "
他很认为自己跑得不够远。

" [ðə; ði] ['blaɪtɪd] [ˈdʌtʃmən] , " [sed] ['kæptɪn] [ɪmɪdʒ] [kən'temptʃuəsli] .
" The blighted Dutchman , " said Captain Image contemptuously .
" 这 秕 荷兰人 , " 说 队长 图像 轻蔑地 .
“那个倒霉的荷兰人，”伊梅奇船长轻蔑地说。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [oʊ'nɪ:l] [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n] [kɑ:nfɪ'denʃəli] ,
" Well , you see , " said the head of O'Neill and Craven confidentially ,
" 出色地 , 你 看 , " 说 这 头 的 奥尼尔 和 懦夫 保密 ,
“是这样的，”奥尼尔和克雷文公司的负责人悄悄说道。

" [ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðæt] ['su:tɪd] [em 'i:] [ʌn'kɑ:mənli] [wel] .
" a chance like that suit ed me uncommonly well .
" 一个 机会 喜欢 那 适合 我 不寻常地 出色地 .
“这样的机会对我来说简直太合适了。”

[tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['si:kɹət] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪvəpu:l] [ˈɑ:fɪs] ,
To let you into a secret of our Liverpool office ,
到 让 你 进入 一个 秘密 的 我们的 利物浦 办公室 ,
让我来告诉你我们利物浦办公室的一个秘密，

[aɪ][hæd; həd] ['rekənd] [ɑ:n] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtpʊt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] ['fæktrɪz; 'fæktərɪz] ,
I had reckoned on increasing the output of all our factories ,
我 有 估计 在 增加 这 输出 的 全部 我们的 工厂 ,
我原本计划提高所有工厂的产量，

[ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [,aɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ə'pɑ:n] .
and found I was doing it even more than I had calculated upon .
和 成立 我 曾是 正在做 它 甚至 更多的 比 我 有 计算 之上 .

结果发现我做的比我预想的还要多。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [praɪs] [bɪd][fɔ:r; fər][pɑ:m] [ɔɪl][ænd; ənd]['kə:nəlz][fɔ:r; fər]
Consequently when there was a big price bid for palm oil and kernels for
最后 什么时候 那里 曾是 一个 大的 价格 出价 为了 棕榈 油 和 内核 为了
[ˈɔ:təm] [dɪ'lɪvəri] ,
autumn delivery ,
秋天 送货 ,

因此，当秋季交割的棕榈油和棕榈仁出现高价竞购时，

[aɪ][soʊld] ['hevɪli] . "
I sold heavily ."
我 卖 重度 . "

我卖出了很多东西。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hæz; həz][pʊt]['dʒu:] - ['dʒu:][ɑ:n][ju:; jʊ] , [stɑ:pt] [ðə; ði][roʊdʒ] ,
" **And now the King of Okky has put ju - ju on you , stopped the roads ,**
" 和 现在 这 国王 的 - 有 放 朱 - 朱 在 你 , 停止 这 道路 ,
“现在奥基国王对你下了咒，封锁了道路，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kɔ:t] [ˈɔ:rt] , [em 'i:] [læd] — [aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n] , [mɪs] [keit] , [aɪ]
and there you are caught short , me lad — I beg pardon , Miss Kate , I
和 那里 你 是 捕捉 短的 , 我 小伙子 — 我 求 赦免 , 错过 凯特 , 我
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] . "
should have said ."
应该 有 说 . "

“你这下可措手不及了，小伙子——对不起，凯特小姐，我应该说的是.....”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:]['oʊnli] ['wɜ:rid] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
" **Of course it only worried me for the moment .**
" 的 课程 它 仅有的 担心 我 为了 这 片刻 .

当然，这只是我当时的担忧而已。

[ðɪ:z] [taɪt] ['pleɪsɪz][ɑ:r; ər]['nevər] ['ri:əli] [taɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt][ə; eɪ]
These tight places are never really tight if you take the trouble to think out a
这些 紧的 地方 是 绝不 真的 紧的 如果 你 拿 这 麻烦 到 思考 出去 一个
[wei] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .
way through to the other side .
方式 通过 到 这 其他 边 .

只要你肯花点心思思考，想办法走出去，这些看似棘手的地方其实并不棘手。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪts] [ˈjoʊn] [ɪt'self][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'laɪtʃəli] ['sɪmp(ə)l] .
In this case it's shown itself to be delightfully simple .
在 这 案件 它是 所示 本身 到 是 令人愉悦 简单的 .

在这种情况下，它展现出了令人愉悦的简洁性。

[aɪv] [bɔ:t] [aʊt][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .
I've bought out the German .
我已经 买 出去 这 德语 .

我已经把德国人收购了。

" ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [grʌntɪd] .
" **Captain Image grunted .**
" 队长 图像 哼哼 .

“队长伊梅奇咕哝了一声。”

" [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [æskt] [em 'i:][fɔ:r; fər][əd'vaɪs] [fɜ:rst] .
" **Then I wish you'd asked me for advice first .**
" 然后 我 希望 你会 问 我 为了 建议 第一的 .

“那我真希望你当初先问问我的意见。”

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] ['hævnt] ['klɪntʃ] [ðə; ði] [di:l] , [ænd; ənd][kæn; kən] [bæk] [aʊt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [stɪl] .
But perhaps you haven't clinched the deal , and can back out of it still .
但 也许 你 还没有 锁定 这 交易 , 和 能 后退 出去 的 它 仍然 :
但也许你还没有敲定这笔交易，仍然可以反悔。

[ɪf] [ju:l] [teɪk] [ðə; ði][tɪp][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['koʊstər] [laɪk][,em 'i:] ,
If you'll take the tip from an old Coaster like me ,
如果 你会 拿 这 提示 从 一个 老的 杯垫 喜欢 我 ,
如果你愿意听取我这个老海岸居民的建议，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
you have nothing to do with it .
你 有 没有什么 到 做 和 它 :
这跟你没有任何关系。

[hɪz; ɪz][oʊld] [dʌtʃ] ['fæktɹɪːz] ['oʊnli] [wɜːrθ] [skræp] [praɪs] . "
His old Dutch factory's only worth scrap price . "
他的 老的 荷兰语 工厂的 仅有的 值得 废料 价格 : "
他那家位于荷兰的老工厂现在只值废铁价了。

" [ðæts] [ɔ:l] [aɪv] ['ɡɪv(ə)n][fɔːr; fər][,aɪ 'ti:] . "
" That's all I've given for it . "
" 那就是 全部我已经 给定 为了 它 : "
“我为此付出的就只有这些。”

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː][get][ðə; ði][ɔɪ] [aʊt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ðæts] [stɔːrd] [ðer; ðər] ,
" And when you do get the oil out of it that's stored there ,
" 和 什么时候 你 做 得到 这 油 出去 的 它 那就是 存储 那里 ,
“当你把储存在那里的油提取出来之后，

[ɪf] [,aɪ 'ti:] ['hæznt] [bɪn] [luːtɪd] [waɪlst] ['hiːz] [bɪn] [ə'weɪ] ['pleɪzərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [kriːks] [ɪn][hɪz; ɪz]
if it hasn't been looted whilst he's been away pleasuring down the creeks in his
如果 它 还没有 到过 被洗劫一空 而 他是 到过 离开 愉悦 向下 这 小溪 在 他的
[kə'huː] ,
canoe ,
独木舟 ,
如果他划着独木舟在小溪上游玩的时候，房子还没被洗劫一空的话

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
where are you ?
在哪里 是 你 ?
你在哪里？

[noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [hɪr] .
No better than here .
不 更好的 比 这里 :
没有比这里更好的了。

[jɔːr; jər] [treɪd] [wɪl] [biː; bi] [ded] .
Your trade will be dead .
你的 贸易 将要 是 死的 :
你的生意将彻底失败。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [staːpt] [ɔ:l][ðə; ði] [roʊdz] . "
The King of Okky's stopped all the roads . "
这 国王 的 - 停止 全部 这 道路 : "
奥基国王封锁了所有道路。

" [naʊ] , [aɪm][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dʒiːə'græfɪk(ə)l] [sər'praɪz] .
" Now , I'm just going to give you a little geographical surprise .
" 现在 , 我是 只是 去 到 给 你 一个 小的 地理 惊喜 :
“现在，我要给你们带来一个小小的地理惊喜。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ][mæp] ?
Have you got a map ?
有 你 得到 一个 地图 ？

你有地图吗？

" [kæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [drɔ:rz] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ˈteɪbl] .
Captain Image indicated the drawers beneath the chart table .
队长 图像 表明的 这 抽屉 下面 这 图表 桌子 .
“船长伊梅奇指着海图桌下面的抽屉。”

" [kəʊst] [tʃɑ:ts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪtʃ] [ɪnˈklu:d] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [maʊðz] ,
Coast charts , of course , which include the river mouths ,
海岸 图表 , 的 课程 , 哪个 包括 这 河 嘴 ,
“当然，海岸线图也包括河口，

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [paɪl] [ʌp] [ðə; ði][oʊld] [ˈpækɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [ɪf] [aɪ] [rɪˈlaɪd] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
but I should pile up the old packet in a week if I relied on them .
但 我 应该 桩 向上 这 老的 包 在 一个 星期 如果 我 依赖 在 他们 .
但如果我依赖它们，一周之内我就应该把旧包裹堆起来。

[aɪm][maɪ] [oʊn] [ˈpaɪlət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [mɪs] [keɪt] ,
I'm my own pilot for the most part , Miss Kate ,
我是 我的 自己的 飞行员 为了 这 最多 部分 , 错过 凯特 ,
凯特小姐，我大部分时候都是自己掌舵。

[ænd; ænd] [ðæts] [waɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑ:dz] [ˈpraɪvɪdəns] [ænd; ænd][ə; eɪ] [saʊnd] [ju:z][ʌv; əv] [drʌgz] [aɪv]
and that's why with God's Providence and a sound use of drugs I've
和 那就是 为什么 和 神的 普罗维登斯 和 一个 声音 使用 的 药物 我已经
[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [səkˈsesfəli] [ɑ:n][ðə; ði] [kəʊst] [ɔ:l] [ði:z] [ˈjɪrz] . "
managed to work successfully on the coast all these years . "
管理 到 工作 成功地 在 这 海岸 全部 这些 年 . "

正因如此，凭借上帝的眷顾和对药物的合理运用，我这些年来才能在沿海地区成功工作。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [gɑ:t][ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ˈkʌntri] [hɪr] [ɪn][jɔr; jər] [stɑ:k] ,
Well , if you haven't got a map of the back country here in your stock ,
出色地 , 如果 你 还没有 得到 一个 地图 的 这 后退 国家 这里 在 你的 库存 ,
“嗯，如果你手头没有偏远地区的地图，

[aɪ] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈækjərət] [wʌn][ɪn][maɪ] [hed] ,
I carry a very accurate one in my head ,
我 携带 一个 非常 准确的 一 在 我的 头 ,
我脑子里一直记着一个非常准确的版本。

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:l] [gɪv] [ɛm ˈi:][ə; eɪ][ˈpeɪpər][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈpens(ə)] ,
and if you'll give me a paper and a pencil ,
和 如果 你会 给 我 一个 纸 和 一个 铅笔 ,
如果你能给我纸和笔的话，

[aɪl] [drɔ:] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [səpˈpraɪz] [ju:; jʊ] .
I'll draw out something that will surprise you .
患病的 画 出去 某物 那 将要 惊喜 你 .
我会画出一些让你意想不到的东西。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ˈteɪbl] [ænd; ænd][bɪˈgæn][tu:; tə] [drɔ:] ,
The girl leaned over the chart table and began to draw ,
这 女孩 倾斜 超过 这 图表 桌子 和 开始 到 画 ,
女孩俯身趴在绘图桌上开始画画，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [sæt] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][kæmp] [stu:l] [ænd; ənd] [nə:st] [ə; eɪ] [ni:] [ænd; ənd]
and Captain Image sat back on his camp stool and nursed a knee and
和 队长 图像 卫星 后退 在 他的 营 凳子 和 护理 一个 膝盖 和
['fræŋkli] [əd'maɪəd] [hɜ:r; həɹ] .
frankly admired her .
坦率地说 钦佩 她 .

伊梅奇上尉靠在露营凳上，揉着膝盖，坦率地欣赏着她。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðɪs] [mɑ:ki] ['ventʃəɹ] ,
He did not in the least believe in this Mokki venture ,
他 做过 不是 在 这 至少 相信 在 这 木奇 风险投资 ,
他一点也不相信莫基这家公司。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['ju:zuəl] [ru:'ti:n] [baɪ]
and had not the smallest intention of breaking in upon his usual routine by
和 有 不是 这 最小 意图 的 打破 在 之上 他的 通常 常规 经过
['ɡoʊɪŋ][ðer; ðəɹ] .
going there .
去 那里 .

他丝毫没有打算通过去那里来打破他平常的生活节奏。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ([soʊ][hi:; hi][tu:ld] [hɪm'self]) [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [aɪ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]
But he had (so he told himself) a distinct eye for the beautiful and
但 他 有 (所以 他 讲述 他自己) 一个 清楚的 眼睛 为了 这 美丽的 和
[ðə; ði][ru:ˈmæntɪk] ,
the romantic ,
这 浪漫的 ,

但他（他自己是这么告诉自己的）对美好和浪漫有着独特的眼光。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][aɪ'di:lz] [ɪn] [ðɪ:z] ['mætəɹz] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [fɪld] [baɪ] [mɪs] [keɪt]
and he found his ideals in these matters very considerably filled by Miss Kate
和 他 成立 他的 理想 在 这些 事情 非常 相当 已填 经过 错过 凯特
[oʊ'ni:l] ,
O'Neill ,
奥尼尔 ,

他发现凯特·奥尼尔小姐在这些方面非常符合他的理想。

[hɜ:r; həɹ] [dres] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ɑ:kjə'peɪʃənz] .
her dress , and her occupations .
她 裙子 , 和 她 职业 .

她的穿着打扮和她的职业。

" [ðer; ðəɹ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sketʃ] .
" There , " she said at last , and handed him the sketch .
" 那里 , " 她 说 在 最后的 , 和 递交 他 这 草图 .
"给你,"她最后说道，然后把素描递给了他。

['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [læft] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Captain Image looked at it , laughed , and shook his head .
队长 图像 看起来 在 它 , 笑了 , 和 摇晃 他的 头 .

伊玛格船长看了看，笑了，摇了摇头。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪləɹz] [ɪn'tɑ:lərəns] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['æmətəɹ] [mæp] - [drɔ:r] .
He had all of a sailor's intolerance for the amateur map - drawer .
他 有 全部 的 一个 水手的 不容忍 为了 这 业余 地图 - 抽屉 .
他对业余地图绘制者有着水手般的极度不容忍。

[mɔ:ˈrʊʊvəɹ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['treɪdɪd] [ɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] ['rɪvəz] [fɔ:r; fəɹ] ['twenti] ['jɪrz] ,
Moreover , he had traded in part of the Oil Rivers for twenty years ,
而且 , 他 有 交易 在 部分 的 这 油 河流 为了 二十 年 ,
此外，他曾在石油河的部分地区从事贸易长达二十年。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi:] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [bæk] ['kʌntri] ['pɜ:rsənəli] ,
and if he did not know the back country personally ,
和 如果 他 做过 不是 知道 这 后退 国家 亲自 ,
如果他本人不熟悉偏远地区,

[hi; hi] [hɜ:rd] [,aɪ 'ti:] ['spu:kən] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] ['fæktɪz; 'fæktəɪz] [ænd; ənd] [ɪn] ['sti:mər] [smu:k] - [ru:mz; rʊmz]
he heard it spoken of in the factories and in steamer smoke - rooms
他 听到 它 说 的 在 这 工厂 和 在 汽船 抽烟 - 房间
[æz; əz] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] ['ɔ:lmʊst] ['deɪli] .
as matter of intimate knowledge almost daily .
作为 事情 的 亲密的 知识 几乎 日常的 .
他几乎每天都能在工厂和轮船的烟室里听到人们谈论这件事，仿佛这是众所周知的常识。

" [wel] , ['kæptɪn] , [dəunt] [dʒʌst] [ˌeɪk] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [læf] .
" **Well , Captain , don't just shake your head and laugh** .
" 出色地 , 队长 , 不 只是 摇 你的 头 和 笑 .
“船长，别只是摇头大笑。”

[let] [em 'i:] [hæv; həv] [jʊr; jər] [k'ɪtɪsɪzəmz] . "
Let me have your criticisms . "
让 我 有 你的 批评 . "
请给我你们的批评意见。

" [aɪm] [nɑ:t] ['seɪɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ɪts] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæp] .
" **I'm not saying , of course , that it's not a very clever map** .
" 我是 不是 说 , 的 课程 , 那 它是 不是 一个 非常 聪明的 地图 .
“我当然不是说这张地图不够巧妙。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ,
It is that ,
它 是 那 ,
就是这样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ju:v] [pʊt] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ɪn] [wʊd] [bi:t] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] [hu:]
and the way you've put the rivers in would beat the knowledge of many who
和 这 方式 你已经 放 这 河流 在 会 打 这 知识 的 许多 WHO
[hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
have been on the Coast for years .
有 到过 在 这 海岸 为了 年 .
你绘制的河流图景，比许多在沿海地区生活多年的人的知识还要丰富。

[ju:v] [kwaɪt] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [mæp] , [mɪs] [keit] ,
You've quite the knack of drawing a map , Miss Kate ,
你已经 相当 这 诀窍 的 绘画 一个 地图 , 错过 凯特 ,
凯特小姐，你画地图真有天赋！

[ðoʊ] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [kri:k] [hɪr] [ðæt] [ju:v] [mɪst] ,
though there's another creek here that you've missed ,
尽管 有 其他 溪 这里 那 你已经 错过 ,
不过这里还有一条你错过的小溪，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən,tɪnju'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wi;; wi] [kɔ:l] [ðə; ði] ['dɒgz] - [leg] ['tʃæn(ə)l] [ju;; jʊ] [mʌst; məst]
and this continuation of what we call the Dog's - leg channel you must
和 这 续篇 的 什么 我们 称呼 这 狗的 - 腿 渠道 你 必须
[hæv; həv] [gest] [æt; ət] ,
have guessed at ,
有 猜对了 在 ,
而这正是我们所说的“狗腿通道”的延续，想必你已经猜到了。

[bɪ'keəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['nevə] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ['nævɪ,geɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [noʊz] [wer] [aɪ 'ti:]
because I never heard of its being navigated , and nobody knows where it
因为 我 绝不 听到 的 它是 存在 导航 , 和 无人 知道 在哪里 它
[goʊz][tuː; tə] . "
goes to ."
去 到 . "

因为我从未听说过有人航行过这条路线，而且也没人知道它通向哪里。

" [aɪ 'ti:] [liːdz] [tuː; tə][maɪ] [nuː] [ˈfækt(ə)ri][æt; ət] [mɑːki] . "
" It leads to my new factory at Mokki . "
" 它 线索 到 我的 新的 工厂 在 木奇 . "

“它通往我在木奇的新工厂。”

" [wel] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [duː] ,
" Well , it may do ,
" 出色地 , 它 可能 做 ,

“嗯，也许会吧。”

[ðoʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:][ðeəz; ðəz][noʊ][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [ðæt]
though you can take it from me there's no water for a steamboat that
尽管 你 能 拿 它 从 我 有 不 水 为了 一个 汽船 那
[drɔːz] ['iːv(ə)n][ɪˈlev(ə)n] [fɒt] [sɪks] .
draws even eleven foot six .
平局 甚至 十一 脚 六 .

相信我，即使吃水深度达到 11 英尺 6 英寸，也没有水可供汽船航行。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [jʊə(r)] ['meɪnli] [rɔːŋ] [ɪn][ɪz] [ðɪs] [pɑːrt] [juːv] [mɑːrkt] [æz; əz][ðə; ði] -
But the thing you're mainly wrong in is this part you've marked as the Okky
但 这 事物 你是 主要 错误的 在 是 这 部分 你已经 标记 作为 这 -
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

但你最大的错误在于你把这部分标记为奥基地区。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['kærid] [aɪ 'ti:] ['eniwɜː] [nɪr] [fɑːr] [ɪˈnʌf] [bæk] .
You haven't carried it anywhere near far enough back .
你 还没有 携带 它 任何地方 靠近 远的 足够的 后退 .

你还没把它带回足够远的地方。

" [mɪs] [oʊ'ni:l] [tæpt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɜːrm] [waɪt] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpens(ə)l] .
" Miss O'Neill tapped at her firm white teeth with the end of the pencil .
" 错过 奥尼尔 轻敲 在 她 公司 白色的 牙齿 和 这 结尾 的 这 铅笔 .

奥尼尔小姐用铅笔尖轻轻敲了敲她洁白的牙齿。

" [jʊə(r)] [kwəʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [mæp] , " [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
" You're quoting from the Royal Geographical Map , " she suggested .
" 你是 引用 从 这 皇家 地理 地图 , " 她 建议 .

“你引用的是皇家地理地图，”她说道。

" [wel] , [mɪs] , [aɪ][eɪ 'em] , " ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [əd'mɪtɪd] ,
" Well , Miss , I am , " Captain Image admitted ,
" 出色地 , 错过 , 我 是 , " 队长 图像 承认 ,

“嗯，小姐，我的确是，”伊梅奇上尉承认道。

" [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪn'ækjərət] [æz; əz] ['mæɡeɪzɪn] [ˈfɪkʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt]
" and I know it's just about as inaccurate as magazine fiction in a whole lot
" 和 我 知道 它是 只是 关于 作为 不准确 作为 杂志 小说 在 一个 所有的 很多
[ʌv; əv][ˈpleɪsɪz] .
of places .
的 地方 .

“而且我知道，在很多方面，它和杂志小说一样不准确。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [set][maɪ'self][ʌp][tuː; tə] [bʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l][mæp] [ən'les] [aɪ]
But I shouldn't set myself up to buck against a Royal Geographical map unless I
但 我 不应该 放 我 向上 到 巴克 反对 一个 皇家 地理 地图 除非 我
[nuː] . "
knew . "
知道 . "

但除非我了解情况，否则我不应该贸然与皇家地理学会的地图对抗。

" [ˈniːðər] [ʃʊd; ʌd][aɪ] . [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [mæps][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][fæd][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
" **Neither should I . But you see maps have always been a fad with me ,**
" 两者都不 应该 我 . 但 你 看 地图 有 总是 到过 一个 时尚 和 我 ,
" 我也不应该。但你知道，我一直对地图很着迷。"

[ænd; ænd] [sɪns] [ˈmɪstər] . [ˈgɔːdfri] [daɪd] ,
and since Mr . Godfrey died ,
和 自从 先生 . 戈弗雷 死亡 ,

自从戈弗雷先生去世后，

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [weɪt] [ʌv; əv] [oʊ'niːl] [ænd; ænd][ˈkreɪv(ə)n][ˈlændɪd][ə'pɑːn][maɪ][wʌn]
and I had the whole weight of O'Neill and Craven landed upon my one
和 我 有 这 所有的 重量 的 奥尼尔 和 懦夫 登陆 之上 我的 一
[pɛr] [ʌv; əv] [ˈʃəʊldəz] [ˈweðər] [aɪ] [laɪkt] [aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,
pair of shoulders whether I liked it or not ,
一对 的 肩膀 无论 我 喜欢 它 或者 不是 ,

无论我愿不愿意，奥尼尔和克雷文的全部重担都压在了我的肩膀上。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][mæps][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
I looked upon maps from a very different point of view .
我 看起来 之上 地图 从 一个 非常 不同的 观点 的 看法 .

我对地图的看法截然不同。

[æz; əz][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [noʊz] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈelsɪz] [ˈbɪznəs] ,
As everybody on the Coast knows everybody else's business ,
作为 大家 在 这 海岸 知道 大家 其他人的 商业 ,
因为沿海地区的每个人都对其他人的事了如指掌，

[aɪ] [niːd] [ˈhɑːrdli] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ˈdɔərɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈgɔːdfriːz] [ˈlætər] [deɪz] [oʊ'niːl] [ænd; ænd]
I need hardly point out to you that during Mr . Godfrey's latter days O'Neill and
我 需要 几乎 观点 出去 到 你 那 期间 先生 . 戈弗雷的 后者 天 奥尼尔 和
[ˈkreɪv(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][rʌn] [daʊn] [ˈprɪti] [ˈbædli] ,
Craven had been allowed to run down pretty badly ,
懦夫 有 到过 允许 到 跑步 向下 漂亮的 糟糕 ,

我几乎无需赘述，戈弗雷先生晚年时，奥尼尔和克雷文的事业已经每况愈下。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ] [tʊk] [hoʊld] , [ðə; ði][fɜːrm][wʌz; wəz] — [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ? "
and when I took hold , the firm was — well , what shall I say ? "
和 什么时候 我 采取 抓住 , 这 公司 曾是 — 出色地 , 什么 将 我 说 ? "

当我接手公司时，这家公司——嗯，该怎么说呢？

" [ˈdɪki] , " [səˈdʒestɪd] [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] [ˈkaɪndli] .
" **Dicky , " suggested Captain Image kindly .**
" 微弱 , " 建议 队长 图像 亲切地 .

“迪基，”伊梅奇船长友好地建议道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] [ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrdz] [juːd] [laɪk][tuː; tə][let] [aʊt] [ɪf] [aɪ]
" **But I can quite understand all the hard words you'd like to let out if I**
" 但 我 能 相当 理解 全部 这 难的 字 你会 喜欢 到 让 出去 如果 我
[ˈwɔznt] [hɪr] .
wasn't here .
不是 这里 .

“但我完全可以理解，如果我不在场，你会想对我说些什么难听的话。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [læft] .
" The girl laughed .
" 这女孩笑了 .

女孩笑了。

" [wel] , [wi:l] [pʊt] [aɪ 'ti:] , ['kæptɪn] , [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rm][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['dɪki] ,
" Well , we'll put it , Captain , that the firm was decidedly dicky ,
" 出色地 , 出色地 放 它 , 队长 , 那 这 公司 曾是 绝对地 微弱 ,
“嗯, 船长, 我们可以这样说, 这家公司绝对是个骗子。”

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [taɪm] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [aɪ 'ti:][ˈɑ:ntə][ɪts] [fi:t] .
and I've had a most interesting time in pulling it onto its feet .
和 我已经 有 一个 最多 有趣的 时间 在 拉 它 到 它是 脚 .

而我则经历了一段非常有趣的恢复过程。

[ɪnsɪ'dent(ə)li] [aɪv] ['gɪv(ə)n][ʌp] ['drɔ:ɪŋ] [mæps][frʌm; frəm][æn; ən] ['æmə'tɜ:rz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
Incidentally I've given up drawing maps from an amateur's point of view ,
顺便 我已经 给定 向上 绘画 地图 从 一个 业余爱好者 观点 的 看法 ,
顺便说一句, 我已经放弃以业余爱好者的身份绘制地图了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] ['drɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'taɪər] [aɪ] [tu:; tə] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]
and have been drawing them with an entire eye to business in the
和 有 到过 绘画 他们 和 一个 全部的 眼睛 到 商业 在 这

['fju:tʃər] .
future .
未来 .

并且一直以来都着眼于未来的商业发展来绘制它们。

[ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['wʊmən] , ['kæptɪn] ,
You've no idea how interesting it is to a business woman , Captain ,
你已经 不 主意 如何 有趣的 它 是 到 一个 商业 女士 , 队长 ,
船长, 你根本不知道这对女商人来说有多么有趣。

[wen] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kʌmz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][fɪ; fɪ][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
when some special information comes to her and she is able to go to
什么时候 一些 特别的 信息 来 到 她 和 她 是有能力的 到 去 到
[hɜ:r; həɹ][mæp][ænd; ənd] [fɪl] [ɪn][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] ['rɪvər] [ðæt] [fɪ:d] [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ]
her map and fill in a mile or so of river that she'd had to leave a
她 地图 和 充满 在 一个 英里 或者 所以 的 河 那 棚 有 到 离开 一个
[gæp][fɔ:r; fər] ,
gap for ,
差距 为了 ,
当她获得一些特殊信息后, 她就可以查看地图, 填补之前因缺口而缺失的一英里左右的河流。

[ɔ:r] [sketʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['nu:li] - [dɪ'skʌvəd] [treɪd] [ru:t] [θru:] [wʌt] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]
or sketch in a newly - discovered trade route through what was thought to be
或者 草图 在 一个 新 - 发现 贸易 路线 通过 什么 曾是 想法 到 是
['hoʊpləs] [swɑ:mp] ,
hopeless swamp ,
绝望 沼泽 ,

或者勾勒出一条新发现的贸易路线, 这条路线穿过原本被认为毫无希望的沼泽地。

[ɔ:r] [fɪl] [ɪn][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊndri] [laɪn][ʌv; əv] ['terətɔ:ri] [ðæt] [ʌp][tu:; tə] [ðen] [hæd; həd] ['mɪrli]
or fill in part of the boundary line of territory that up to then had merely
或者充满 在 部分 的 这 边界 线 的 领土 那 向上 到 然后 有 仅仅
['mɜ:dzd] [ɔ:f] ['ɪntu:] [blæŋk] [speɪs] . "
merged off into blank space . "
合并 离开 进入 空白的 空间 . "

或者填补此前一直延伸到空白区域的领土边界线的一部分。

" [maɪ] [krʌmz] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] [ədˈmaɪərɪŋli] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈdeɪzi] , [mɪs] [keɪt] .
" **My Crumbs** , " **said Captain Image admiringly** , " **but you are a daisy** , **Miss Kate** .
" 我的 面包屑 , " 说 队长 图像 钦佩地 , " 但 你 是 一个 雏菊 , 错过 凯特 .
"
"
"

“我的宝贝，”伊玛吉船长赞叹道，“但你就像一朵雏菊，凯特小姐。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [ˈlɪvəpuːl] [ðæt] [aɪ][gɔːt] [nuːz] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði]
" **It was only the day before I left Liverpool that I got news of where the**
" 它 曾是 仅有的 这 天 前 我 左边 利物浦 那 我 得到 消息 的 在哪里 这
- [ˈterətɔːri] [ˈendɪd] .
Okky territory ended .
- 领土 结束 .

“直到我离开利物浦的前一天，我才得知奥基的领土在哪里结束。”

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðer; ðər]
The French have been having some mysterious expedition in at the back there
这 法语 有 到过 拥有 一些 神秘 远征 在 在 这 后退 那里
[fɔːr; fər][ˈpʊːpəsəz, ˈpʊːpəsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,
for purposes of their own ,
为了 目的 的 他们的 自己的 ,

法国人一直在那边进行着某种神秘的探险，目的不明。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ɪn] [kəˈmænd] [ˈveri] [ʌnˈwaɪzli] [ˈkeɪnd] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [waɪt] [mæn][wɪð; wɪθ]
and the officer in command very unwisely caned the only other white man with
和 这 官 在 命令 非常 不明智地 手杖 这 仅有的 其他 白色的 男人 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

而指挥官却非常不明智地用藤条抽打了和他在一起的另一名白人男子。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][zuːˈɑːv,zwɑːv] , [ænd; ænd] [ˈwɒznt] [ˈriːəli] [waɪt] [æt; ət][ɔːl] .
who was a Zouave , and wasn't really white at all .
WHO 曾是 一个 祖阿夫 , 和 不是 真的 白色的 在 全部 .

他是一名祖阿夫兵，而且实际上根本不是白人。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [rɪˈvendʒ] , [soʊ][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ænd][toʊld] , [ænd; ænd][gɔːt] [ˈfɪfti] [paʊndz] ,
He wanted revenge , so he came to me and told , and got fifty pounds ,
他 通缉 复仇 , 所以 他 来了 到 我 和 讲述 , 和 得到 五十 磅 ,
他想报复，所以来找我告状，得到了五十英镑。

[ænd; ænd] [sed] [ˈhiːd] [ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈletɪŋ] [ɔːf] [spart] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [brɪˈfɔːr] .
and said he'd never enjoyed letting off spite so much in his life before .
和 说 他会 绝不 享受 出租 离开 尽管如此 所以 很多 在 他的 生活 前 .
他说，他这辈子从来没有这么痛快地发泄过怨恨。

" [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] [smækt] [hɪz; ɪz] [niː] .
" **Captain Image smacked his knee** .
" 队长 图像 猛击 他的 膝盖 .
“队长伊梅奇拍了一下自己的膝盖。”

" [ˈdeɪzi] [ˈɪznt] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [əˈfɜːmd] ,
" **Daisy isn't the word for you , Miss , " he affirmed** ,
" 雏菊 不是 这 单词 为了 你 , 错过 , " 他 确认 ,
“小姐，用‘雏菊’来形容你并不合适，”他肯定地说。

" [ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˈpiːp(ə)l] [aɪ] [sed] [soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **and you can tell people I said so , if you like** .
" 和 你 能 告诉 人们 我 说 所以 , 如果 你 喜欢 .
“如果你愿意，你可以告诉别人我是这么说的。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði:] [leg] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['bi:stli] ['fɔ:rənərz] [ɪn] [ðæt] [wei] [ɪz]
A young lady that can pull the leg of these beastly foreigners in that way is
 一个 年轻的 女士 那 能 拉 这 腿 的 这些 兽 外国人 在 那 方式 是
 [wɜ:rθ] ['gouɪŋ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə] [mi:t] .
worth going a long way to meet .
 值得 去 一个 长的 方式 到 见面 .

能以这种方式戏弄这些粗鲁的外国人的年轻女士，值得我们远道而来去去结识。

[juː; jʊ] ['ɒtnt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] .
You oughtn't to come out here to the Coast .
 你 不应该 到 来 出去 这里 到 这 海岸 .
 你不应该来海边。

[juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [mɪs] [keɪt] , [ænd; ənd] [ˈmæri] [ə; eɪ] [ˈmembə] [ʌ; əv] [ˈpɑ:rləmənt]
You **ought** **to** **stay** **at** **home** , **Miss** **Kate** , **and** **marry** **a** **Member** **of** **Parliament**
你 应该 到 停留 在 家 , 错过 凯特 , 和 结婚 一个 成员 的 议会
. " .
. " .

凯特小姐，你应该待在家里，嫁给一位国会议员。

" [pʊf] !

" **Poof** !

" 噗 !"

“噗！ ”

[aɪ] ['wʊdnt] [fɔːr; fər] [wɜːrld] .
I wouldn't for worlds .
 我 不会 为了 世界 .

我绝不会为了任何事而放弃。

[ðeə(r)] [ɔ:l] [tu:] ['pɑ:mpəs] [ænd; ənd] [tu:] [dʌl] .
They're all too pompous and too dull .
 它们是 全部 也 傲慢 和 也 乏味的 .
 他们都太自负，太无趣了。

[ðeɪ] ['oʊnli] [tɔ:k] , [ænd; ɐnd] [pəʊz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nju:zpeɪpəz] ; [ðeɪ] ['nevər] ['ri:əli] [du:] ['eniθɪŋ]
They only talk , and pose for the newspapers ; they never really do anything
 他们 仅有的 讲话 , 和 姿势 为了 这 报纸 ; 他们 绝不 真的 做 任何事物
 [kən'straktiv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
constructive in the House .
 建设性的 在 这 房子 .

他们只会空谈，只会摆拍报纸照片；他们在议会里从来不做任何建设性的事情。

[naʊ] , [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['evər] [aɪ] ['mæri] ,
Now , I like to do things ; and if ever I marry ,
 现在 , 我 喜欢 到 做 事物 ; 和 如果 曾经 我 结婚 ,
 现在, 我喜欢做事情; 如果我结婚了,

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; ei][ˈmæn] [huː] [kæn; kən][duː] [θɪŋz] [ðæt] [aɪv] [traɪd] [æt; ət] [ˈræðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ]
it will be a man who can do things that I've tried at rather better than I
 它 将要 是 一个 男人 WHO 能 做 事物 那 我已经 尝试 在 相当 更好的 比 我
 [kæn; kən][duː][ðəm; ðəm][maɪ'self] .
can do them myself .
 能 做 他们 我 .
 他会是一个能比我做得更好，而且做得比我更好的人。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][æt; ət] [mɑːki] .
But we're getting away from the factory at Mokki .
 但 是 获得 离开 从 这 工厂 在 木奇 .
 但我们正在远离莫基的工厂。

[naʊ] , [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈeɪdʒənt] [ˈdʌznt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [fiːl] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [tel]
Now , the German agent doesn't know it , and I didn't feel called upon to tell
现在 , 这 德语 代理人 不 知道 它 , 和 我 没有 感觉 称为 之上 到 告诉
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

现在, 那位德国特工并不知道这件事, 我也没觉得有必要告诉他。

[bʌt; bət] [ɪts] [kwɑɪt] [ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ˈoʊpən][ʌp] [treɪd] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrʊts][tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæt] [dəʊnt] [pæs]
but it's quite possible to open up trade routes to that point that don't pass
但 它是 相当 可能的 到 打开 向上 贸易 路线 到 那 观点 那 不 经过
[θruː] [ðə; ði] - [ˈkʌntri] [æt; ət][ɔːl] .
through the Okky country at all .
通过 这 - 国家 在 全部 .

但完全有可能开辟通往那里的贸易路线, 而无需经过奥基国。

[soʊ] [ðæt] [əpˈsets, ˈʌp,sets][ðə; ði][oʊld] [ˈkɪŋz] [ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [ðə; ði][roudz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
So that upsets the old King's notion of stopping the roads at present ,
所以 那 爆冷 这 老的 国王学院 概念 的 停止 这 道路 在 展示 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
and in the future ,
和 在 这 未来 ,

因此, 这打乱了老国王现在和将来阻止道路修建的想法。

[wen] [hiː; hi][gets] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈkɑtɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə] [spɑɪt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
when he gets tired of cutting off his nose to spite his face ,
什么时候 他 获得 疲劳的 的 切割 离开 他的 鼻子 到 尽管如此 他的 脸 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
当他厌倦了为了泄愤而自毁前程时,

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][set] [treɪd] [ˈgoʊɪŋ] [əˈgen] ,
and tries to set trade going again ,
和 尝试 到 放 贸易 去 再次 ,
[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][set] [treɪd] [ˈgoʊɪŋ] [əˈgen] ,
并试图恢复贸易。

[ˈhiːl] [faɪnd][ðə; ði] [stʌf] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæɪrɪd] [raʊnd] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbli,ˈkʌmfərtəbli] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbaʊndri] ,
he'll find the stuff is being carried round very comfortably outside his boundary ,
地狱 寻找 这 东西 是 存在 携带 圆形的 非常 舒适地 外部 他的 边界 ,
[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][set] [treɪd] [ˈgoʊɪŋ] [əˈgen] ,
他会发现那些东西被很轻松地搬到他管辖范围之外的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈblækmeɪl] [tuː; tə] [kəˈlekt] .
and that there is no more blackmail to collect .
和 那 那里 是 不 更多的 勒索 到 收集 .
[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][set] [treɪd] [ˈgoʊɪŋ] [əˈgen] ,
而且, 已经没有可以勒索的把柄了。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] , [ˈkæptɪn] ?
How does that strike you , Captain ?
如何 做 那 罢工 你 , 队长 ?
[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][set] [treɪd] [ˈgoʊɪŋ] [əˈgen] ,
船长, 您觉得如何?

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə][set] [treɪd] [ˈgoʊɪŋ] [əˈgen] ,
现在,

[eɪ ˈem][aɪ][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [ˈwʊmən] [huː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [bʌst] [ʌp] [oʊˈniːl] [ænd; ənd] [ˈkreɪvənz] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem]
am I a crazy woman who is bound to bust up O'Neill and Craven's if I am
是 我 一个 疯狂的 女士 WHO 是 边界 到 摔碎 向上 奥尼尔 和 克雷文的 如果 我 是
[left] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ? "
left long enough to it ? "
左边 长的 足够的 到 它 ? "

我是不是个疯女人, 如果让我待得足够久, 一定会把奥尼尔和克雷文的店搞砸?

" [aɪ] ['nevər] [sed] [ðæt] , " ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [prəu'testɪd] ['vaɪələntli] ,
" **I never said that** , " **Captain Image protested violently** ,
" 我 绝不 说 那 , " 队长 图像 抗议 暴力 ,
" 我从来没说过那样的话！ "伊梅奇队长激烈地抗议道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [rɪŋ] [ðæt] ['paɪəs][oʊld] [kru:dsənz] [nek] [nekst][taɪm] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] .
" **and I'll wring that pious old Crewdson's neck next time I see him** .
" 和 患病的 拧 那 虔诚的 老的 克鲁德森的 脖子 下一个 时间 我 看 他 :
" 下次见到那个伪善的老克鲁德森，我一定要扭断他的脖子。 "

[ðæt] [mæn][kɑ:nt] ['kæri] [kɔ:rn] .
That man can't carry corn .
那 男人 不能 携带 玉米 :
" 那个人连玉米都搬不动。 "

[hi:; hi] ['eɪvɪdəntli] [gets][ə; eɪ] [hi:p] [tu:] [lu:s] [tʌŋ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'vɪləti] .
He evidently gets a heap too loose tongue if you offer him just a little civility .
他 显然 获得 一个 堆 也 松动的 舌头 如果 你 提供 他 只是 一个 小的 礼貌 :
" :
" :
" :

如果你稍微礼貌一点，他显然就会放肆地胡说八道。
" [wel] , [aɪ] ['ri:əli] [eɪ 'em] ['ɔ:fli] [glæd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][naɪs] ,
" **Well , I really am awfully glad you're going to be nice** ,
" 出色地 , 我 真的 是 非常 高兴的 你是 去 到 是 好的 ,
" 嗯，我真的很高兴你会这么友善。 "

" [sed] [mɪs] [oʊ'ni:l] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['hændɪd] [bæk] [hɜ:r; həɹ] ['ti:kʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
" **said Miss O'Neill as she handed back her teacup with a sigh of relief** ,
" 说 错过 奥尼尔 作为 她 递交 后退 她 茶碗 和 一个 叹 的 宽慰 ,
" 奥尼尔小姐说着，如释重负地递回了茶杯。 "

" [ænd; ənd] [sti:m] [ɔ:f] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kri:ks] [tu:; tə] [mɑ:ki] [wen] [ju:v] ['fɪnɪʃt] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **and steam off up to the creeks to Mokki when you've finished working the**
" 和 蒸汽 离开 向上 到 这 小溪 到 木奇 什么时候 你已经 完成的 在 职的 这
[kɑ:rgoʊ] [hɪr] .
cargo here .
货物 这里 :
" 等你们把这里的货物装好后，就沿着小溪一路向北，前往莫基。 "

" ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['emptɪ] ['ti:kʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [rɪ'vɑ:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd]
" **Captain Image stood with the empty teacup in his hand , revolving in his mind**
" 队长 图像 站立 和 这 空的 茶碗 在 他的 手 , 旋转 在 他的 头脑
['meni] [θɪŋz] ,
many things ,
许多 事物 ,
" 伊梅奇上尉手里拿着空茶杯站在那里，脑子里想着很多事情。 "

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌtəd] ['kɑ:ments] [wɜ:r; wər] [prə'feɪn] .
and some of his muttered comments were profane .
和 一些 的 他的 低声说道 评论 是 亵渎 :
" 他低声说的一些话很粗俗。 "

[hi:; hi] ['kæriɪd] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['si:bɔ:rd] [ʌv; əv] [west] ['æfrɪkə][ə; eɪ][repju'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ][hɑ:rd]
He carried throughout all the seaboard of West Africa a reputation for a hard
他 携带 自始至终 全部 这 海岸 的 西方 非洲 一个 名声 为了 一个 难的
[ɑ:bstɪnəsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] ,
obstinacy of which in his way he was not a little proud ,
固执 的 哪个 在 他的 方式 他 曾是 不是 一个 小的 自豪的 ,
" 他在西非沿海地区以顽固不化的性格而闻名，对此他颇为自豪。 "

[æz; əz][men][kæn; kən][bi; bi][ʌv; əv] ['æsəts] [hu:z] ['vælju:][iz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] ;
as men can be of assets whose value is more than doubtful ;
作为 男人 能 是 的 资产 谁 价值 是 更多的 比 疑 ；

男人也可能成为一种价值令人怀疑的资产；

[ænd; ənd][hi; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [ðɪs] ['prɪti] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][krɪsp] [græs]
and he arrived at the idea that this pretty young woman in the crisp grass
和 他 到达的 在 这 主意 那 这 漂亮的 年轻的 女士 在 这 脆 草
[gri:n] ['mʌzlin] [wʌz; wəz] ['twɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tu; tə] ['kæəri] [aʊt][hɜ:r; hər] [oʊn] [pɪ'kju:liər] [wɪʃɪz]
green muslin was twisting him round to carry out her own peculiar wishes
绿色的 细棉布 曾是 扭曲 他 圆形的 到 携带 出去 她 自己的 奇特 愿望

[wɪð; wɪθ] [rɪ'dɪkjələs] [i:z] .
with ridiculous ease .
和 荒谬的 舒适 .

于是他得出这样的结论：这位身穿翠绿色薄纱裙的漂亮年轻女子，轻而易举地就把他耍得团团转，让他按照自己的奇特意愿行事。

" [ɪts] [ɪ'nʌf] [tu; tə] [meɪk] ['eni][mæn] [swer] , " [dɪ'klerd] ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] ,
" It's enough to make any man swear , " declared Captain Image .
" 它是 足够的 到 制作 任何 男人 发誓 , " 声明 队长 图像 ,
"这足以让任何男人破口大骂,"伊梅奇船长说道。

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] .
as a final summing up of his sentiments .
作为 一个 最终的 求和 向上 的 他的 情感 .
作为他情感的最后总结。

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] ['kɔ:rdʒəli] , " [sed] [mɪs] [oʊ'ni:l] ,
" I agree with you cordially , " said Miss O'Neill ,
" 我 同意 和 你 诚挚地 , " 说 错过 奥尼尔 ,
"我完全同意你的看法,"奥尼尔小姐说道。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ju; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [trə'mendəs] ['vaɪələns] [tu; tə]
" and as I am sure that you must have done tremendous violence to
" 和 作为 我 是 当然 那 你 必须 有 完毕 巨大的 暴力 到
[ʃʊr; jər] ['fi:lɪŋz] [ɪn] ['letɪŋ] [em 'i:][hæv; həv][soʊ] [mʌt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wei] ,
your feelings in letting me have so much of my own way ,
你的 情怀 在 出租 我 有 所以 很多 的 我的 自己的 方式 ,
"而且我确信，你为了让我如此随心所欲，一定对自己的感情造成了极大的伤害，

[aɪl] [dʒʌst][let][ju; jʊ] [swer] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] . "
I'll just let you swear as a reward . "
患病的 只是 让 你 发誓 作为 一个 报酬 . "
"我就让你骂脏话当奖励吧。"

" [noʊ] , [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪ][du:] , [mɪs] [keit] , " [sed] ['ɪmɪdʒ] [pə'laitli] .
" No , I'm damned if I do , Miss Kate , " said Image politely .
" 不 , 我是 该死的 如果 我 做 , 错过 凯特 , " 说 图像 礼貌地 .
"不，我绝不会这么做，凯特小姐,"伊梅奇礼貌地说道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [dri:m] [ʌv; əv] [fə'getɪŋ] [wʌt] [ɪz] [du:] [tu; tə][ə; eɪ]['leɪdi] .
" I shouldn't dream of forgetting what is due to a lady .
" 我 不应该 梦 的 遗忘 什么 是 到期的 到 一个 女士 .
"我怎能忘记对一位女士应尽的义务呢? "

[bʌt; bət][dəʊnt][ju; jʊ][bi; bi] [tu:] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [wɪm] ['grætɪfaɪd] ['i:v(ə)n] [naʊ] .
But don't you be too sure of having your whim gratified even now .
但 不 你 是 也 当然 的 拥有 你的 一时兴起 满意 甚至 现在 .
但你也不要太肯定你的愿望现在就能得到满足。

[aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] - [tuː; tə] [mɑːki] [ʌp] [ðoʊz] ['bɪts][ʌv; əv] [kriːks] [ən'les]
I don't see any way of getting the M'poso to Mokki up those bits of creeks unless
我 不 看 任何 方式 的 获得 这 - 到 木奇 向上 那些 比特 的 小溪 除非
[wiː; wi][pʊt] [wiːlz] ['ʌndər] [hɜːr; həɾ][ænd; ənd] [pʊl] [hɜːr; həɾ][ðer; ðər] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃ] . "
we put wheels under her and pull her there through the bush . "
我们 放 车轮 在下面 她 和 拉 她 那里 通过 这 衬套 . "

我看不出有什么办法能把M'poso号运到莫基，除非我们给它装上轮子，然后把它拉过灌木丛过去。”
" [hæv; həv][juː; jʊ] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] ['stiːmər] [kɔːld] [ðə; ði] [fraʊ] - ? "
" Have you ever seen a steamer called the Frau Pobst ? "
" 有 你 曾经 已见 一个 汽船 称为 这 弗劳 - ? " "
你见过一艘名叫“波布斯特夫人号”的轮船吗？

" [aɪ][hæv; həv] .
" I have . "
" 我 有 .
“我有。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld][brɪg] - [rɪgd] ['relɪk] , [wɪð; wɪθ] [sɔːn] - [ɔːf] [smoʊk] [stæks] [ænd; ənd][noʊ] ['boʊts] .
She's a funny old brig - rigged relic , with sawn - off smoke stacks and no boats .
她是 一个 有趣的 老的 布里格 - 作弊 遗迹 , 和 锯切 - 离开 抽烟 堆栈 和 不 船 .
"
"
"

她是一艘古怪的老式双桅帆船，烟囱被锯掉了，也没有船。
" [noʊ] ['boʊts] ? "
" No boats ? "
" 不 船 ? " "
“没有船吗？ ”

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪlt] ,
" Oh , she started with some in the year one when she was built ,
" 哦 , 她 开始 和 一些 在 这 年 一 什么时候 她 曾是 建造 ,
“哦，她从建成之初的第一年就开始有一些了，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɡɑːt] [wɑːʃt] ['oʊvərboːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][ɪn][ə; eɪ] [siː] - [wei] ,
but as they always got washed overboard when she found herself in a sea - way ,
但 作为 他们 总是 得到 洗过 落水 什么时候 她 成立 她自己 在 一个 海 - 方式 ,
但每当她身处茫茫大海之中，它们总是会被冲到海里。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] [ri'pleɪsɪn] [ðem; ðəm] .
I guess they grew tired of replacing them .
我 猜测 他们 生长 疲劳的 的 替换 他们 .
我猜他们是厌倦了不断更换这些部件。

[aɪ] [brɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['kæəri] [sʌm; səm][ˈpæt(ə)nt] ['foʊldɪŋ] [ˌkɑːnsər'tiːnə] [taɪd] [ʌp] ['sʌmwər] [nɪr]
I believe she does carry some patent folding concertinas tied up somewhere near
我 相信 她 做 携带 一些 专利 折叠式的 手风琴 系 向上 某处 靠近
[hɜːr; həɾ][ˈdeɪvɪt; 'dævɪt] ,
her davits ,
她 吊艇架 ,

我相信她确实在吊艇架附近某个地方绑着一些专利折叠式手风琴。
[bʌt; bət] [ðeə(r)] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [dʌt] [boːrd] [ʌv; əv] [treɪd] .
but they're to pass the Dutch Board of Trade .
但 它们是 到 经过 这 荷兰语 木板 的 贸易 .
但它们需要获得荷兰贸易委员会的批准。

[ðeɪ] [ɑːnt] [fɔːr; fər][juːz] .
They aren't for use .
他们 不是 为了 使用 .
它们不能使用。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] [fraʊ] - .
Yes , I know the old Frau Pobst .
是的 , 我 知道 这 老的 弗劳 - .

是的, 我认识那位老太太波布斯特。

[ʃiː; ʃi][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈwɒnts] [tuː] [kruːz] [iːtʃ] [ˈvoɪdʒ] - .
She generally wants two crews each voyage .
她 一般来说 想要 二 船员 每个 航程 - .

她通常每次航行都要求配备两组船员。

" [ˈhaʊz] [ðæt] ? " [æskt] [keit] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] - .
" How's that ? " asked Kate , with a twinkle .
" 怎么样 那 ? " 问 凯特 , 和 一个 闪烁 - .

“怎么样?”凯特眨着眼睛问道。

" [ɡoʊz] [soʊ] [sləʊ] , [ðə; ði][fɜːrst][lɑːt][daɪ][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] - .
" Goes so slow , the first lot die of old age .
" 去 所以 慢的 , 这 第一的 很多 死 的 老的 年龄 - .

“进展如此缓慢, 第一批人都老死了。”

" [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈplezntri] - .
" Captain Image smacked his lips over the pleasantry .
" 队长 图像 猛击 他的 嘴唇 超过 这 玩笑 - .

“队长伊玛吉亚对这些客套话咂了咂嘴。”

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈleɪbər][,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][get][æn; ən][oʊld] [tʌb] [laɪk] [ðæt] [ʌp][tuː; tə]
" What a labor it must have been to get an old tub like that up to
" 什么 一个 劳动 它 必须 有 到过 到 得到 一个 老的 浴缸 喜欢 那 向上 到
[mɑːki] - .
Mokki . " " 木奇 - .

“把那样一个旧浴缸运到莫基岛肯定很费劲吧。”

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [ˈmeni] [deɪz] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [em ˈiː] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði]
" It would take her as many days as it would take me hours in the
" 它 会 拿 她 作为 许多 天 作为 它 会 拿 我 小时 在 这 - ,

M'poso ,
- ,

“她在M'poso里花的时间和我花的时间差不多, 只需要几个小时。”

" [sed] [ˈɪmɪdʒ] , [ænd; ænd][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbɪtn] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wen] [ðə; ði][wɜːrdz] [ɪˈskeɪpt] - .
" said Image , and could have bitten out his tongue when the words escaped .
" 说 图像 , 和 可以 有 被咬 出去 他的 舌头 什么时候 这 字 逃脱 - .

“Image”说道, 话一出口, 他差点咬到自己的舌头。

[bʌt; bət] [keit] [oʊˈniːl] [hæd; həd][ɡɔːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [seˈtiː] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]
But Kate O'Neill had got up from the settee and was shaking his hand
但 凯特 奥尼尔 有 得到 向上 从 这 沙发 和 曾是 摇晃 他的 手

- .
:
.

但凯特·奥尼尔已经从沙发上站起来, 和他握手。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [riˈæləti] , [ˈkæptɪn] ,
" I believe in reality , Captain ,
" 我 相信 在 现实 , 队长 ,

“我相信现实, 船长,

[jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [kiːn] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn][æz; əz][aɪ][,eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] - .
you're just as keen a business man as I am a business woman .
你是 只是 作为 敏锐的 一个 商业 男人 作为 我 是 一个 商业 女士 - .

你和我一样, 都是精明的商人。

[ˈoʊnli] [jʊə(r)] [ˈɑːkɪŋli] [jaɪ] [əˈbaʊt] [ˈfoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
Only you're shockingly shy about showing it .
仅有的 你是 令人震惊地 害羞的 关于 显示 它 .
只有你出奇地害羞，不敢表现出来。

[noʊ] , [dəʊnt][get] [ʌp] .
No , don't get up .
不 , 不 得到 向上 .
不，别起来。

[aɪm][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rʌŋ] [bæk] [əˈɔːr] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [θɪŋz] [ʌp] [hɪr] .
I'm just going to run back ashore again to finish things up here .
我是 只是 去 到 跑步 后退 岸上 再次 到 结束 事物 向上 这里 .
我这就返回岸上，把这里的事情处理完。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juːv] [ɡɑːt] [stiːm] .
I'll be back by the time you've got steam .
患病的 是 后退 经过 这 时间 你已经 得到 蒸汽 .
等你恢复过来的时候，我就会回来了。

[pliːz] [dəʊnt][get] [ʌp] . "
Please don't get up . "
请 不 得到 向上 . "
请不要起身。

" [baɪ] [krʌmz] , [mɪs] [keit] , [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **By Crumbs , Miss Kate , but don't you try to dictate to me about that** .
" 经过 面包屑 , 错过 凯特 , 但 不 你 尝试 到 听写 到 我 关于 那 .
“我的天哪，凯特小姐，但你别想在这件事上对我指手画脚。”

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ˈdɔːrstep] [maɪˈself] .
I'm going to see you off from the front doorsteps myself .
我是 去 到 看 你 离开 从 这 正面 家门口 我 .
我会亲自到门口送你。

[baɪ] [krʌmz] , [ðer; ðər] [ˈɪznt] [əˈnʌðər] [ˈleɪdi][ɪn][ˈæfrɪkə]
By Crumbs , there isn't another lady in Africa
经过 面包屑 , 那里 不是 其他 女士 在 非洲
天哪，非洲再也没有其他女人了。

[aɪ][ədˈmaɪər][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] .
I admire half as much .
我 钦佩 一半 作为 很多 .
我只欣赏他一半的程度。

" [ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
" **CHAPTER IX**
" 章 第九章
第九章

[ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdɔgz] - [leg] [kriːk]
NAVIGATION OF DOG'S - LEG CREEK
导航 的 狗的 - 腿 溪
狗腿溪航行指南

[ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] [jæpt] [aʊt][hɪz; ɪz] [kəˈmændz] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [meɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Captain Image yapped out his commands to the third mate and a
队长 图像 喋喋不休 出去 他的 命令 到 这 第三 伴侣 和 一个
[ˈkwɔːrtərmæstər] [ɪn][ðə; ði] [ˈwiːlhəʊs] [ɪn] [təʊnz] [ðæt] [səˈplaɪd] [ˈmeni] [ˈmɪsɪŋ] [ˈædʒɪktɪvz] :
quartermaster in the wheelhouse in tones that supplied many missing adjectives :
军需 在 这 驾驶室 在 音调 那 供应 许多 丢失的 形容词 :
船长伊梅奇在驾驶室里用一种语气大声地向三副和一名舵手下达命令，语气中充满了各种形容词的缺失：

" . . . ['stɑ:rbərd] [jɔː; jər] [helm] .
" . . . Starboard your helm .
" . . . 右舷 你的 舵 .

“.....向右舵。”

['stɑ:rbərd] .
Starboard .
右舷 .

右舷。

[hɑ:rd] - [ə; ei] - ['stɑ:rbərd] , [ju:; jʊ] [bʌŋ] - [aɪd] [sʌn] [ʌv; əv] [pɜ:ˈrɪdʃn] — [stɑ:p][hɜ:r; hər] .
Hard - a - starboard , you bung - eyed son of perdition — stop her .
难的 - 一个 - 右舷 , 你 塞子 - 眼睛 儿子 的 毁灭 — 停止 她 .

右舷全开，你这双瞎眼的地狱之子——停下她。

[krʌmz] !
Crumbs !
面包屑 !

碎屑！

[bʌt; bət][wi:; wi] [slaɪst] [ɔ:f][ə; ei] ['θʌmpɪŋ] [bɪɡ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][ðer; ðər] ,
but we sliced off a thumping big chunk of Africa there ,
但 我们 切片 离开 一个 怦 大的 块 的 非洲 那里 ,

但我们却从非洲割走了一大块领土。

[ænd; ənd] [broʊk] [hæf][ðə; ði] ['tʌmblərz] [ɪn][ðə; ði] ['stju:ərdz] ['pæntri] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
and broke half the tumblers in the steward's pantry by the sound of it .
和 打破 一半 这 玻璃杯 在 这 管家的 食品储藏室 经过 这 声音 的 它 .

听起来，他把管家餐具室里一半的玻璃杯都打碎了。

[aɪ][bet] ['sʌmθɪŋ] [bɪɡ] [ɪts] [ə'hʌðər] [keɪs] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [ɑ:n] [wɒts] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)]
I bet something big it's another case of going home on what's left of the double
我 赌注 某物 大的 它是 其他 案件 的 去 家 在 是什么 左边 的 这 双倍的
['bɑ:təm] ,
bottom ,
底部 ,

我敢肯定，这又是一起沿着双层底部残余部分回家的案例。

[ænd; ənd][oʊld] ['hɔ:ɹni] [tu:; tə] [peɪ] [ɪn][ˈwɔ:tər] [stri:t] , ['lɪvəpu:l] .
and Old Horny to pay in Water Street , Liverpool .
和 老的 好色 到 支付 在 水 街道 , 利物浦 .

和 Old Horny 在利物浦 Water Street 付款。

[ɡɪv] [hɜ:r; hər] [fʊl] [ə'hed] [naʊ] , [ænd; ənd] ['stedi] [jɔː; jər] [helm] , ['kwɔ:rtərmæstər] .
Give her full ahead now , and steady your helm , quartermaster .
给 她 满的 前方 现在 , 和 稳定的 你的 舵 , 军需 .

现在让她全速前进，舵手，军需官，稳住舵。

[maɪ][ˈhoʊli] ['wɪskərz] , [hu:] ['wɒdnt] [sel] [ə; ei][fɑ:rm][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [si:] ?
My holy whiskers , who wouldn't sell a farm and go to sea ?
我的 圣 胡须 , WHO 不会 卖 一个 农场 和 去 到 海 ?

我的天哪，谁不想卖掉农场去出海呢？

['stɑ:rbərd] [jɔː; jər] [helm] , [sɪks] [pɔɪnts] .
Starboard your helm , six points .
右舷 你的 舵 , 六 积分 .

右舷舵，六点。

[ðer; ðər] , ['stedi] [ɑ:n] [ðæt] .
There , steady on that .
那里 , 稳定的 在 那 .

好了，保持住。

[hæf] [spi:d] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .
Half speed the engines .
一半 速度 这 发动机 .

引擎转速减半。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['evri] [ˈaʊər] [sɪns] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz][tu:; tə]
" **And so on over and over again for every hour since the sun rose to**
" 和 所以 在 超过 和 超过 再次 为了 每一个 小时 自从 这 太阳 玫瑰 到
['blɪstər][ðə; ði] [swɒmps] ,
blister the swamps ,
水疱 这 沼泽 ,

“从太阳升起，炙烤着沼泽地开始，就这样一遍又一遍地重复着，每过一个小时，就是这样。”

[ænd; ənd][kɔ:l] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [fʊl] [ˈvɑ:ljəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [z:rθ] [ænd; ənd] [krʌʃt] - ['mæriɡoʊld] [smel] .
and call forth the full volume of their earth and crushed - marigold smell .
和 称呼 前进 这 满的 体积 的 他们的 地球 和 碎 - 万寿菊 闻 .

并唤起它们泥土和碾碎的万寿菊的全部香气。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpra:vɜ:rb] ['bændɪd] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][men] [wɪtʃ] [steɪts] [ðæt][ðə; ði]
There is a proverb bandied about amongst the sons of men which states that the
那里 是 一个 谚语 班迪 关于 在 这 儿子们 的 男人 哪个 各州 那 这
[ʌnˈhoʊn] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪts] [tʃɑ:rm] ,
unknown has always its charm ,
未知 有 总是 它是 魅力 ,

世间流传着一句谚语：未知的事物总是充满魅力。

[ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst] [ˈɪp,mæstər] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈwʌndər] [waɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz][nɔ:t] [ˈpʌblɪkli] [kɒntrəˈdɪktɪd] [ɪn]
and harassed shipmasters often wonder why it is not publicly contradicted in
和 骚扰 船长 经常 想知道 为什么 它 是 不是 公开 矛盾 在
- [ɪˈpɪtəmi] [ʌv; əv][ˌnævɪˈgeɪ(ə)n] .
Norie's Epitome of Navigation .
- 缩影 的 导航 .

饱受困扰的船长们常常疑惑，为什么诺里在其《航海概要》中没有公开反驳这种说法。

['kɑ:rtər] [ɪːðər] [fərˈɡɑ:t][ɔ:r] ['nevər] ['ri:əlaɪzd] [ðɪs] ,
Carter either forgot or never realized this ,
卡特 任何一个 忘了 或者 绝不 已实现 这 ,

卡特要么忘记了这一点，要么根本就没意识到这一点。

[ænd; ənd] [fɜ:rðərˈmɔ:ɾ] [meɪd] [ðə; ði]['fert(ə)] ['blʌndər] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [ʌp][ˈɑ:ntə][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ˈʌpər] [brɪdʒ]
and furthermore made the fatal blunder of going up onto the sacred upper bridge
和 此外 制成 这 致命的 错误 的 去 向上 到 这 神圣 上 桥
[wɪˈðaʊt] [dəˈrekt][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
without direct invitation .
没有 直接的 邀请 .

而且，他还犯了一个致命的错误，未经邀请就登上了神圣的上桥。

[fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ʌnˈspəʊkən][tu:; tə] ,
For half an hour he had stood there silent , and unspoken to ,
为了 一半 一个 小时 他 有 站立 那里 沉默的 , 和 未说出口的 到 ,

他站在那里沉默了半个小时，没有人跟他说话。

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] ['kæptɪn] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈtaɪreɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [kri:ks] [ðæt] [led][tu:; tə] [məːki] ,
listening to Captain Image's tirade against the creeks that led to Mokki ,
聆听 到 队长 图片的 长篇大论 反对 这 小溪 那 引领 到 木奇 ,

听着伊梅奇船长对通往莫基的小溪的抨击，

[ænd; ʌnd] [ðen] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['mərɪnərz] [aɪ] , ['ventʃəd] [ɑːn][æŋ; ən]
and then catching for a moment the mariner's eye , ventured on an
和 然后 捕捉 为了 一个 片刻 这 水手的 眼睛 , 冒险 在 一个
[ɑːbzər'veɪ](ə)n] .
observation .
观察 ;

然后，他瞥见了水手的目光，便大胆地进行了一番观察。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv]
He suggested that at any rate Captain Image would have the amusement of
他 建议 那 在 任何 速度 队长 图像 会 有 这 娱乐 的
['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æŋ; ən][ɪk'splɔːrər] ;
feeling that he was an explorer ;
感觉 那 他 曾是 一个 探险家 ;

他认为，至少船长伊梅奇会体验到自己是一名探险家的乐趣；

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ðə; ði] ['pepəri] ['welʃmən] ['riːəli] ['niːdɪd] .
and there was the opportunity the peppery Welshman really needed .
和 那里 曾是 这 机会 这 胡椒 威尔士人 真的 需要 ;

而这正是这位脾气火爆的威尔士人真正需要的机会。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [mɪs] [keɪt] [oʊ'niːl] , [fɔːr; fər]
He had not been able to say what he wished to Miss Kate O'Neill , for
他 有 不是 到过 有能力的 到 说 什么 他 希望 到 错过 凯特 奥尼尔 , 为了
['meni] ['riːz(ə)nz] ;
many reasons ;
许多 原因 ;

由于种种原因，他一直没能向凯特·奥尼尔小姐表达自己的心意；

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['wɪpɪŋ] - [bɔɪ] ;
but here was her whipping - boy ;
但 这里 曾是 她 鞭打 - 男生 ;

但这却是她的出气筒；

[ænd; ʌnd][ɑːn][hɪm; ɪm] ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [tɜːrnd] [luːs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['paʊəf(ə)l] [və'kæbjulərɪz]
and on him Captain Image turned loose one of the most powerful vocabularies
和 在 他 队长 图像 转向 松动的 一 的 这 最多 强大的 词汇
[ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] ['kæɪrɪd] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [west] ['æfrɪkən] ['siːbɔːrd] .
that has ever been carried up and down the West African seaboard .
那 有 曾经 到过 携带 向上 和 向下 这 西方 非洲 海岸 ;

于是，伊梅奇船长对他使用了西非沿海地区流传过的最强烈的词汇之一。

[hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [bəʊθ] ['kwɔːrtərmæstər] [ænd; ʌnd][θɜːrd] [meɪt] — [ænd; ʌnd] [ðiːz] [tuː] ['ekspɜːrts] ,
He neglected both quartermaster and third mate — and these two experts ,
他 被忽视的 两个都 军需 和 第三 伴侣 一 和 这些 二 专家 ,

他忽视了军需官和三副——而这两位专家，

['biːɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [glæd][ʌv; əv][ðə; ði] ['briːðɪŋ] [speɪs] , [kept] [ðə; ði] - ['ækjərətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
being only too glad of the breathing space , kept the M'poso accurately out of the
存在 仅有的 也 高兴的 的 这 呼吸 空间 , 保留 这 - 准确 出去 的 这
[ˈmæŋɡroʊvz] ,
mangroves ,
红树林 ,

由于获得了喘息的空间，M'poso 号准确地避开了红树林。

[waɪlst] [ðer; ðər] [kə'mændər] [geɪv] [æən; ən][ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['haɪli] ['kwɑːlɪfaɪd]
whilst their commander gave an undivided attention to the very highly qualified
而 他们的 指挥官 给予 一个 未分割的 注意力 到 这 非常 高度 合格的
['pæsɪndʒər] [huː] [hæd; həd] [derd] [tuː; tə] ['sɪli] [ðə; ði] [ʌn'blemɪʃt] [dek] [plænts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]
passenger who had dared to sully the unblemished deck plants of the upper
乘客 WHO 有 敢于 到 玷污 这 完美无瑕 甲板 植物 的 这 上
[brɪdʒ] .
bridge .
桥 .

而他们的指挥官则全神贯注地对待那位胆敢玷污上层驾驶台完美无瑕的甲板植物的资深乘客。

[naʊ] , [ˌʌndər] [ˈɔːrd(ə)neri] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ˈkɑːrtər] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Now , under ordinary conditions , Carter would have recognized the circumstances ,
现在 , 在下面 普通的 状况 , 卡特 会 有 认可 这 情况 ,
[ænd; ənd][hæv; həv] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,
and have remembered his service ,
和 有 记得 他的 服务 ,
在正常情况下, 卡特会意识到当时的处境, 并想起自己曾服役的经历。

[ænd; ənd] ['swɑːləʊd] [ðə; ði][dʊʊs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] .

and swallowed the dose with a smile and a shrug .
和 吞咽 这 剂量 和 一个 微笑 和 一个 耸肩 .

他面带微笑, 耸了耸肩, 吞下了那剂药。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæd; həd] [ɡɔːn] ['wʊʊfəli] [ə'raɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [skoːr] [ʌv; əv] ['aʊərz] .
But things had gone woefully awry with him during the last score of hours .
但 事物 有 已消失 可悲地 错误 和 他 期间 这 最后的 分数 的 小时 .
但在过去二十个小时里, 他的情况急转直下。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] ,

The strain of the fight ,
这 拉紧 的 这 斗争 ,

战斗带来的压力,

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði][mæn][keɪ] . [oʊ'niːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [wʌz; wəz] [mɪs] [keɪt] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ]
the discovery that the man K . O'Neill of the letters was Miss Kate in the flesh
这 发现 那 这 男人 K . 奥尼尔 的 这 信件 曾是 错过 凯特 在 这 肉
,
.
,

发现信件中的 K. O'Neill 先生竟然就是凯特小姐本人,

[ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['fjuːtʃər][ʌv; əv] [tuː] [koʊst] ['fæktɪrɪz; 'fæktərɪz] ,

the uncertain future of two Coast factories ,
这 不确定 未来 的 二 海岸 工厂 ,

海岸两家工厂的未来充满不确定性

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə] ['lɔːrə] [sleɪd] ;

the way in which everybody received his engagement to Laura Slade ;
这 方式 在 哪个 大家 已收到 他的 订婚 到 劳拉 斯莱德 ;

大家对他和劳拉·斯莱德订婚的反应;

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [paɪld] [ʌp][ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəli; 'juːzəli] ['stedi] [nəːvs]

all these things piled up on one another had set his usually steady nerves
全部 这些 事物 堆积 向上 在 一 其他 有 放 他的 通常 稳定的 神经

['dʒæŋɡlɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnə'kʌstəmd] ,
jangling in a way to which he was unaccustomed ,

叮当作响 在 一个 方式 到 哪个 他 曾是 不习惯 ,

所有这些事情堆积在一起, 让他平时沉稳的神经变得异常紧张, 这种感觉他以前从未有过。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [fɔ:rst] [baɪ][ə; eɪ] ['ræðər] [ɪn'seɪn] ['ɪmpʌls] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['stɑ:rtlɪŋ]
and he felt himself forced by a rather insane impulse to do something startling
和 他 毛毡 他自己 强制 经过 一个 相当 疯狂的 冲动 到 做 某物 令人震惊

.
:
.

他感到自己被一种近乎疯狂的冲动驱使，去做一件令人震惊的事情。

[hi:; hi][hæd; həd] [sək'sesɪv] [ɪnklə'neɪənz] [tu:; tə] [θroʊ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [ɔ:ltə'geðər] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm]
He had successive inclinations to throw up his berth altogether and go home
他 有 连续 倾向 到 扔 向上 他的 泊位 共 和 去 家

;
;
;

他曾多次萌生放弃一切回家的念头；

[tu:; tə] ['mæri] ['lɔ:rə] [sleɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hænd][baɪ][ðə; ði][kaɪnd] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ]
to marry Laura Slade out of hand by the kind assistance of Captain Image
到 结婚 劳拉 斯莱德 出去 的 手 经过 这 种类 协助 的 队长 图像

[ænd; ənd][ðə; ði] - [lɔ:g] - [bʊk] ,
and the M'poso's log - book ,
和 这 - 日志 - 书 ,

在伊梅奇船长和M'poso号航海日志的帮助下，他们匆忙地与劳拉·斯莱德结了婚。

[wɪtʃ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['loʊk(ə)] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] ['grɛtnə] [gri:n] ;
which occurred to him as the local equivalent of Gretna Green ;
哪个 发生 到 他 作为 这 当地的 相等的 的 格雷特纳 绿色的 ;

他觉得这里就像是格雷特纳格林的本地版本；

[tu:; tə] ['vaɪələntli] [ə'bju:s] [mɪs] [keɪt] [oʊ'ni:l] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [hɜ:r'self] .
to violently abuse Miss Kate O'Neill for being herself .
到 暴力 虐待 错过 凯特 奥尼尔 为了 存在 她自己 .

仅仅因为凯特·奥尼尔小姐做自己，就对她进行暴力虐待。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[wen] [ðə; ði] [prɪ'mɑ:nɪtɔ:ri] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [ɜ:rnd] [doʊs][ʌv; əv] ['fi:vər] [grɪpt] [hɪm; ɪm]
when the premonitory symptoms of a well - earned dose of fever gripped him
什么时候 这 预兆 症状 的 一个 出色地 - 获得 剂量 的 发烧 紧握 他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stæb][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʌdə] ,
with a stab and a shudder ,
和 一个 刺 和 一个 不寒而栗 ,

当发烧的预兆症状像刀割般袭来，让他浑身颤抖时，

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['ju:zuəl] [mə'leriəl] [dɪ'preʃ(ə)n] ,
he had the usual malarial depression ,
他 有 这 通常 疟疾 沮丧 ,

他患有常见的疟疾抑郁症。

[wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði]['ju:zuəl] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [laɪf][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ] .
which put the usual question as to whether life were really worth living .
哪个 放 这 通常 问题 作为 到 无论 生活 是 真的 值得 活的 .

这就引出了一个老生常谈的问题：生命是否真的值得过？

['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst]['moʊmənt][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [keɪt] ,
Over and above all these things , since the first moment of seeing Kate ,
超过 和 多于 全部 这些 事物 , 自从 这 第一的 片刻 的 看到 凯特 ,

除此之外，自从第一眼见到凯特起，

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪn] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
it had been borne in upon him that he had made a mistake over his
它 有 到过 出生 在 之上 他 那 他 有 制成 一个 错误 超过 他的
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
engagement .
订婚 .

他逐渐意识到，自己在订婚这件事上犯了个错误。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [friː] ;
He did not for a moment think of getting free ;
他 做过 不是 为了 一个 片刻 思考 的 获得 自由的 ;

他丝毫没有想过要逃脱；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɔːɡɪdli] [dɪˈtɜːrɪmɪnd] [tuː; tə] [siː] [aɪˈtiː] [θruː] , [ɔːr][ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrɪdz][tuː; tə] [ˈmæri]
he was doggedly determined to see it through , or in other words to marry
他 曾是 顽强地 决定 到 看 它 通过 , 或者 在 其他 字 到 结婚
[ˈbɔːrə] ,
Laura ,
劳拉 ,

他铁了心要把这件事做完，换句话说，就是要娶劳拉。

[wətˈevər] [ðə; ði][kɔːst][ænd; ənd] [rɪˈzʌlt] [maɪt] [biː; bi] .
whatever the cost and result might be .
任何 这 成本 和 结果 可能 是 .

无论代价和结果如何。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪt] [ˈɑːnwərd][hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə][æsk] [hɪmˈself] [ɪnkənˈviːniənt] [ˈkwestʃənz] .
But from that date onward he began to ask himself inconvenient questions .
但 从 那 日期 向前 他 开始 到 问 他自己 不方便 问题 .

但从那天起，他开始问自己一些棘手的问题。

[hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈkɑːnʃəns] [ə; eɪ] [defɪˈnɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪmˈpæl্পəb(ə)l] [θɪŋ] , [ʌv]
He demanded of his inner conscience a definition of that impalpable thing , love
他 要求 的 他的 内 良心 一个 定义 的 那 无形的 事物 , 爱
.
:
.

他向自己的内心深处寻求答案，要求对那无形的东西——爱——做出定义。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrɪmd] ([frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːrtɪst]
He wished to be informed (from the same source and at the shortest
他 希望 到 是 知情的 (从 这 相同的 来源 和 在 这 最短
[ˈnoʊtɪs]) [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [sleɪd] [æt; ət] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈmoʊmənt] ,
notice) if he was exactly in love with Miss Slade at that particular moment ,
注意) 如果 他 曾是 确切地 在 爱 和 错过 斯莱德 在 那 特别的 片刻 ,

他希望（从同一渠道，并在最短时间内）得知自己在那一刻是否真的爱上了斯莱德小姐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnən] [kəˈmenst] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]
and when the phenomenon commenced , and how long it was likely to
和 什么时候 这 现象 开始 , 和 如何 长的 它 曾是 可能 到
[ɪnˈdʊr] .
endure .
忍受 .

这种现象何时开始，以及可能会持续多久。

[ænd; ənd] [wen] [ˈbɔːrə] , [huː] [sɔː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɔːr] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi]
And when Laura , who saw into a good deal more of all this than he
和 什么时候 劳拉 , WHO 锯 进入 一个 好的 交易 更多的 的 全部 这 比 他
[ɪkˈspektɪd] ,
expected ,
预期的 ,

而劳拉，她比他预想的更了解这一切，

[ˈɔːfərd] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] , [hiː; hi][əˈbjuːzd] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
offered to release him from his promise , he abused her for the
提供 到 发布 他 从 他的 承诺 , 他 受虐 她 为了 这
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] ,
suggestion ,
建议 ,

她提出解除他的诺言，他却因此辱骂了她。

[ænd; ənd][prəuˈtestɪd][hɪz; ɪz] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [sʌt] [wɔːrmθ] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ˈveri]
and protested his affection for her with such warmth that he feared very
和 抗议 他的 感情 为了 她 和 这样的 温暖 那 他 害怕 非常
[mʌtʃ] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ɪntərvjuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈhoʊpləsli] [ˌoʊvərˈdʌn] [ˌaɪ ˈtiː] .
much after the interview that he had hopelessly overdone it .
很多 后 这 面试 那 他 有 绝望地 做得太过火了 它 .
他热情地表达了对她的爱意，以至于采访结束后，他非常担心自己做得过火了。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] ,
As a consequence ,
作为 一个 结果 ,

因此，

[wen] [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [ˈmɪnɪt] [spiːtʃ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [fleɪm] - [tɪpt]
when Captain Image explained in a two - minute speech that Mr . Flame - tipped
什么时候 队长 图像 解释 在 一个 二 - 分钟 演讲 那 先生 . 火焰 - 倾斜
[ˈkɑːrtər][wʌz; wəz] [ˈvaɪələɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈetɪkət] [ʌ; əv][neɪʃəns][ɪn] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [pəˈluːt] [ðæt] [ˈʌpər] [brɪdʒ]
Carter was violating the etiquette of nations in daring to pollute that upper bridge
卡特 曾是 违反 这 礼仪 的 国家 在 大胆 到 污染 那 上 桥
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [fiːt] ,
with his undesirable feet ,
和 他的 不理想的 脚 ,

当伊玛格船长在两分钟的演讲中解释说，卡特先生（绰号“火焰脚”）胆敢用他那不雅的脚步玷污上层桥，违反了国家礼仪时

[wɪˈðəʊt] [dəˈrekt][ɪnvɪˈteɪ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈræðər] [ˈwelkəmd] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ænd; ənd] [rɪˈtɔːtɪd] [ɪn][kaɪnd] .
without direct invitation , he rather welcomed the opportunity and retorted in kind .
没有 直接的 邀请 , 他 相当 欢迎 这 机会 和 反驳 在 种类 .
虽然没有直接邀请，但他反而欣然接受了这个机会，并以牙还牙地进行了回击。

[naʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] ,
Now , Captain Image , as has been hinted ,
现在 , 队长 图像 , 作为 有 到过 暗示 ,
现在，正如之前暗示的那样，形象队长

[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [siː] - [ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər]
had made the most of the years he had spent sea - going in the matter
有 制成 这 最多 的 这 年 他 有 花费 海 - 去 在 这 事情
[ʌ; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][vəˈkæbjələri; voʊˈkæbjələri] ;
of picking up a vocabulary ;
的 挑选 向上 一个 词汇 ;

他充分利用了多年航海生涯，积累了丰富的词汇量；

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˈbrʌðərz] [ɪn] [weɪlz] [huː] [ɑːr; ər][ˈloʊk(ə)l] [ˈpriːtʃəz] [ænd; ənd] [rɪˈvaɪvəlɪst]
he has to this day brothers in Wales who are local preachers and revivalist
他 有 到 这 天 兄弟 在 威尔士 WHO 是 当地的 传道者 和 复兴主义者
[ˈlɪdə] ,
leaders ,
领导人 ,

时至今日，他在威尔士还有一些兄弟，他们是当地的传道人和复兴运动领袖。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'herɪtər] [ʌv; əv][sʌm; səm][æn'sestrəl] [streɪn]
and there is no doubt that he was the inheritor of some ancestral strain
和 那里 是 不 怀疑 那 他 曾是 这 继承人 的 一些 祖先的 拉紧
[ʌv; əv] ['bɜːrniŋ] ['eləkwəns] .
of burning eloquence .
的 燃烧 口才 .

毫无疑问，他继承了祖先那雄辩滔滔的天赋。

[ˈkɑːrtər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðoʊ] [nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌt] [spiːtʃ] ,
Carter , on the other hand , though not as a rule a man of much speech ,
卡特 , 在 这 其他 手 , 尽管 不是 作为 一个 规则 一个 男人 的 很多 演讲 ,
另一方面，卡特虽然通常不是一个爱说话的人，

[hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] ['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] [ɔːl] [ðoʊz] [lɔːŋ] [mʌnθs] [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ]
had not lived with Swizzle - Stick Smith all those long months without taking
有 不是 居住地 和 搅拌 - 戳 史密斯 全部 那些 长的 几个月 没有 采取
[ˈlesnz; ˈlesənz][ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [vaɪtuːpə'reɪʃn] ,
lessons in the art of vituperation ,
课程 在 这 艺术 的 谩骂 ,
如果和斯威佐尔·斯蒂克·史密斯一起生活那么几个月，他肯定没学到什么谩骂的艺术。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ðə; ði][edʒu'keɪ](ə)n]
and though he was not conscious of it at the time , the education
和 尽管 他 曾是 不是 有意识的 的 它 在 这 时间 , 这 教育
[soʊkt] [ɪn] ,
soaked in ,
浸泡过 在 ,
虽然他当时并没有意识到，但这些教育内容已经潜移默化地影响了他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [stres] [ə'raɪvd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] ['feɪθfəli] .
and when the moment of stress arrived his memory served him faithfully .
和 什么时候 这 片刻 的 压力 到达的 他的 记忆 服务 他 忠实 .
当压力来临时，他的记忆力忠实地帮助了他。

[mɪs] [keit] [oʊ'niːl] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [brɪ'loʊ] .
Miss Kate O'Neill heard the discussion and retired to her room below .
错过 凯特 奥尼尔 听到 这 讨论 和 退休 到 她 房间 以下 .
凯特·奥尼尔小姐听到了他们的谈话，便回到了楼下的房间。

[stjuədʒ] [pɑːpt] [ðer; ðər] ['hedz] [raʊnd] ['dɔːweɪz] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'priːjətɪvli] ;
Stewards popped their heads round doorways and listened appreciatively ;
管家 爆裂 他们的 头部 圆形的 门口 和 听着 表示赞赏 ;
服务员们从门口探出头来，饶有兴致地倾听；

[dek] [hændz] [tʊk] ['kʌvər] [raʊnd] [ðə; ði]['æŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrʒ] ,
deck hands took cover round the angle of the houses and strained their ears ,
甲板 双手 采取 覆盖 圆形的 这 角度 的 这 房屋 和 紧张 他们的 耳朵 ,
水手们躲在房屋拐角处，竖起耳朵倾听。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [endʒɪ'nɪr] , [huː] [wʌz; wəz][bred] [ɑːn] ['taɪn.saɪd] [ænd; ənd]['oʊpənli] [kleɪmd] [tuː; tə]
and the second engineer , who was bred on Tyneside and openly claimed to
和 这 第二 工程师 , WHO 曾是 繁殖 在 泰恩赛德 和 公然 声称 到
[biː; bi][ə; eɪ] [kɑːnə'sɜːr] ,
be a connoisseur ,
是 一个 行家 ,
第二位工程师在泰恩赛德长大，他公开自称是鉴赏家。

[keɪm] [aʊt] ['breɪznli] ['ɑːntə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪdli] [θriː] [ˈjɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkəz]
came out brazenly onto the top of the fiddle three yards from the speakers
来了 出去 明目张胆 到 这 顶部 的 这 小提琴 三 码 从 这 演讲者
[ænd; ənd][dɪd] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnə'fendɪŋ] ['ventɪleɪtər] [kaʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θriː] - ['kwɔːrtər] [ɪntʃ]
and did nothing to an unoffending ventilator cowl with a three - quarter inch
和 做过 没有什么 到 一个 无害的 呼吸机 兜帽 和 一个 三 - 四分之一 英寸
[ˈspænər] .
spanner .
扳手 .

它肆无忌惮地爬到离扬声器三码远的琴架顶部，用四分之三英寸的扳手对无辜的通风罩却无动于衷。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['raɪtəz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [ˈriːmɑːks] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz][hæd; həd][ðə; ði]
From the present writer's point of view the remarks on both sides had the
从 这 展示 作家的 观点 的 看法 这 评论 在 两个都 侧面 有 这
['feɪt(ə)] ['drɔːbæk] [ðæt] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [leɪ] [fɑːr] [mɔːr] [ɪn][ɑːr'tɪstɪk] [dɪ'lɪvəri] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər]['sʌbdʒekt]
fatal drawback that their point lay far more in artistic delivery than in their subject
致命的 退税 那 他们的 观点 躺 远的 更多的 在 艺术 送货 比 在 他们的 主题
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

在我看来，双方的言论都有一个致命的缺陷，那就是他们的观点更多地在于艺术表达，而不是主题本身。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðem; ðəm] [hɪr] [vɜːr'beɪtɪm] [wəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['təʊtəli] [ʌn'dʒʌst][ɑː'diːə][ʌv; əv]
and so to report them here verbatim would give a totally unjust idea of
和 所以 到 报告 他们 这里 逐字 会 给 一个 完全 不公正 主意 的
[ðer; ðər] [weɪt] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
their weight and influence .
他们的 重量 和 影响 .

因此，如果在这里逐字逐句地报道，将会完全歪曲它们的重要性和影响力。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] ,
But it must be understood that Captain Image ,
但 它 必须 是 理解 那 队长 图像 ,
但必须明白，Captain Image，

[huː] ['nevər] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['fəʊmən] [soʊ] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [sə'pɑːst]
who never till now had met a foeman so worthy of his tongue , surpassed
WHO 绝不 直到 现在 有 遇见 一个 敌人 所以 值得 的 他的 舌头 , 超越
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

他以前从未遇到过如此值得他用言语攻击的敌人，这次更是超越了他自己；

[ænd; ənd]['kɑːrtər] , [huː] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [juːst] [ðiːz] [wɪŋd] [wɜːrdz][ɪn][hɑːrd] ['vɪfəs]
and Carter , who now for the first time used these winged words in hard vicious
和 卡特 , WHO 现在 为了 这 第一的 时间 用过的 这些 有翅膀的 字 在 难的 恶毒
[ˈɜːrɪst] ,
earnest ,
认真 ,

而卡特，此刻却是第一次以如此严肃、恶毒的语气使用这些华丽的词语，

[felt] [ɔːl][ə; eɪ] ['spɔːrtsmənz] [praɪd][ɪn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈvɜːrb(ə)] ['mɪsaɪlz] [lənd][ænd; ənd]['ræŋk(ə)] .
felt all a sportsman's pride in seeing his verbal missiles land and rankle .
毛毡 全部 一个 运动员的 自豪 在 看到 他的 口头 导弹 土地 和 恼怒 .

看到自己的言语攻击奏效并激怒了对方，我感到无比自豪，就像一个运动员一样。

[aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][ə'wɔːrd][ðə; ði] ['vɪktəri] ; [ænd; ənd] , [ɪn][pleɪn] [truːθ] ,
It is hard to award the victory ; and , in plain truth ,
它 是 难的 到 奖 这 胜利 ; 和 , 在 清楚的 真相 ,
评判胜负并非易事；而且，说实话，

[i:tʃ] [ˈɔ:rətər][wʌz; wəz][soʊ] [wɔ:md] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] [ðæt] [ɪn] [əˈhʌðər]
each orator was so warmed with the effort of his own tongue that in another
每个 演说者 曾是 所以 温暖 和 这 努力 的 他的 自己的 舌头 那 在 其他
[ˈsekənd][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [blʌd] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ˈfɪstɪ,kʌf] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] ,
second the British blood would have reached fisticuff temperature ,
第二 这 英国 血 会 有 达到 格斗 温度 ,
每个演说家都因为自己的滔滔不绝而兴奋不已，再过一秒钟，英国人的血液里就会涌起拳头般的怒火。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [klɪntʃt] .
and they would have clinched .
和 他们 会 有 锁定 .
他们本来可以锁定胜局的。

[bʌt; bət] [ˈlʌkɪli] [æn; ən] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [əˈraɪvd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈtenʃ(ə)n] .
But luckily an interruption arrived to break the tension .
但 幸运的是 一个 中断 到达的 到 休息 这 紧张 .
但幸运的是，有人打断了紧张的气氛。

[ðə; ði][θɜ:rd] [meɪt] ,
The third mate ,
这 第三 伴侣 ,
三副，

[ðæt] [ˈterəbli] [əˈbju:zd] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbri:ðɪŋ] [speɪs] [waɪlst] [ˈkɑ:rtər] [stəd]
that terribly abused young man who was gaining a breathing space whilst Carter stood
那 可怕 受虐 年轻的 男人 WHO 曾是 获得 一个 呼吸 空间 而 卡特 站立
[ʌp] [əˈgenst] [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒɪz] [tʌŋ] ,
up against Captain Image's tongue ,
向上 反对 队长 图片的 舌头 ,
那个饱受虐待的年轻人，在卡特挺身反抗伊梅奇队长的言语攻击时，终于获得了一丝喘息之机。

[æt; ət][fɜ:rst] [kɒnd] [ðə; ði] - [ʌp][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈtʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] ,
at first conned the M'poso up the winding channel with a sigh of relief ,
在 第一的 被骗 这 - 向上 这 绕线 渠道 和 一个 叹 的 宽慰 ,
起初，M'poso号沿着蜿蜒的航道逆流而上，他长舒了一口气。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪbli] [ˈsekəndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtərmæstər] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsou]
and was ably seconded by the quartermaster at the wheel , who had also
和 曾是 能够 附议 经过 这 军需 在 这 车轮 , WHO 有 还
[bɪn] [ˈsʌfərɪŋ] .
been suffering .
到过 痛苦 .
而坐在驾驶座上的军需官也对此表示赞同，他同样饱受煎熬。

[bʌt; bət][baɪ] [dɪˈgri:z] [ðer; ðər] [ˈspɔ:rtɪŋ] [ˌɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [dru:] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmætər]
But by degrees their sporting instincts drew them from the matter
但 经过 学位 他们的 体育 本能 画 他们 从 这 事情
[ɪˈmi:diətli] [ɪn][hænd] ,
immediately in hand ,
立即地 在 手 ,
但渐渐地，他们的竞技本能让他们从眼前的事情中抽离出来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌɪntrəstɪd] [ˌspekˈteɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdu:əl] .
and made them interested spectators of the duel .
和 制成 他们 感兴趣的 观众 的 这 决斗 .
使他们成为决斗的有趣观众。

[ɪn][fækt][ðer; ðər] [ɪntrəst] [əb'zɔ:rbd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [wel] , [ðə; ði] ['sti:mər] [gɑ:t][ðə; ði] [smɔ:lɪst]
In fact their interest absorbed them , and , well , the steamer got the smallest
在 事实 他们的 兴趣 吸收 他们 , 和 , 出色地 , 这 汽船 得到 这 最小
[brɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] .
bit out of hand .
少量 出去 的 手 .

事实上，他们的兴趣让他们全神贯注，结果，这艘汽船稍微失控了。

[wen] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leit] [ðə; ði] [θɜ:rd] [meɪt] [tɜ:rnd] [ə'ten](ə)n [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [ə'gen] ,
When it was too late the third mate turned attention to his duties again ,
什么时候 它 曾是 也 晚的 这 第三 伴侣 转向 注意力 到 他的 职责 再次 ,
当一切都为时已晚时，三副才重新投入到自己的职责中。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [fɔ:r] ['frenzɪd] [ɔ:rdərz] ;
and had just time to give four frenzied orders ;
和 有 只是 时间 到 给 四 丧心病狂 订单 ;
他只来得及匆忙下达四道命令；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['dʒæŋɡlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] ['telɪɡræf] ;
there was a fine jangling of the engine - room telegraph ;
那里 曾是 一个 美好的 叮当作响 的 这 引擎 - 房间 电报 ;
机舱电报机发出清脆的叮当声；

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] [dɪd][ˈfræntɪk] ['wɪndmɪl] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] ,
the quartermaster did frantic windmill work on the steering wheel ,
这 军需 做过 疯狂的 风车 工作 在 这 转向 车轮 ,
军需官疯狂地转动着方向盘，如同风车一般。

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rætɪŋ] ['kɔ:rəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wi:l] ['endʒɪnz] [bɪ'ləʊ] ;
to the accompaniment of a rattling chorus from the wheel engines below ;
到 这 伴奏 的 一个 嘎嘎作响 合唱 从 这 车轮 发动机 以下 ;
伴随着下方车轮发动机发出的嘎嘎作响的合唱声；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [tʊk] [ə; eɪ] [ɪr] [ænd; ənd] [ræmd] [hɜ:r; hər][noʊz] ['fɜ:rmli][ɪntu:][ðə; ði]
but the M'poso took a sheer and rammed her nose firmly into the
但 这 - 采取 一个 透明 和 撞倒 她 鼻子 牢牢 进入 这
['mæŋɡroʊvz] .
mangroves .
红树林 .
但姆波索号猛地一冲，船头狠狠地撞进了红树林里。

[ænd; ənd][ɪn][ɪ:; ɪ][slɪd] .
And in she slid .
和 在 她 滑行 .
她滑了进去。

[weɪt] [ænd; ənd] [spi:d] [meɪd] [sə'fɪ(ə)nt] [moʊ'mentəm] [tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər][ɪntu:][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd]
Weight and speed made sufficient momentum to put her into the mud and
重量 和 速度 制成 充足的 势头 到 放 她 进入 这 泥 和
['rʌbəri] [wel] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:r,rɪɡɪŋ] ,
shrubbery well up to the forerigging ,
灌木 出色地向上 到 这 前缘 ,
重量和速度产生的足够动量使她陷进了泥泞和灌木丛中，一直到前缘。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑ:r] [sent][ðə; ði] [stɪf] - [set] ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] ['flaɪŋ] ['ɑ:ntə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]
and the jar sent the stiff - set Captain Image flying onto the top of the
和 这 罐 发送 这 僵硬的 - 放 队长 图像 飞行 到 这 顶部 的 这
['fɪdli] [g'reɪtɪŋz] .
fiddley gratings .
小提琴 格栅 .
罐子把僵硬的船长形象甩到了粗糙的格栅顶部。

[ˈkɑːrtər] [ʃɑːt] [ʌp] [əˈɡentʃ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpeɪntɪd] [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈbrɪdʒ] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz]
Carter shot up against the white painted rail of the upper bridge and held his
卡特 射击 向上 反对 这 白色的 绘 轨 的 这 上 桥 和 握住 他的
[ˈbæləns] [ðər; ðər] ,
balance there ,
平衡 那里 ,

卡特猛地冲到上层桥的白色栏杆前，并在那里保持平衡。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [blaɪnd] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔːr; fər] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwelfər] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
and then with that blind instinct for interfering for the welfare of others
和 然后 和 那 瞎的 本能 为了 干扰 为了 这 福利 的 其他的
[wɪtʃ] [dɪsˈtɪŋɡwɪʃɪz] [ðə; ði][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] ,
which distinguishes the Anglo - Saxon ,
哪个 区别 这 盎格鲁 - 撒克逊 ,

然后，凭借着盎格鲁-撒克逊人那种盲目地为他人福祉而干预的本能，

[hiː; hi] [ˈvɔːltɪd] [ðə; ði][reɪl] , [pɪkt] [ʌp] [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
he vaulted the rail , picked up Captain Image and set him on his feet .
他 拱形 这 轨 , 挑选 向上 队长 图像 和 放 他 在 他的 脚 .

他翻过栏杆，抱起伊玛格队长，把他放了起来。

[aɪ ˈtiː][ɪz][pərˈhæps][ˈtɪpɪk(ə)][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepəri] [ˈwelfmən] [ðæt][hiː; hi][fərˈɡɑːt][ðə; ði][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)]
It is perhaps typical also of the peppery Welshman that he forgot the enjoyable
它是 也许 典型的 还 的 这 胡椒 威尔士人 那 他 忘了 这 令人愉悦
[ˈkwaːrəl] [soʊ] [ˈpraːmptli] [ðæt][hiː; hi] [sed] ,
quarrel so promptly that he said ,
争吵 所以 及时 那 他 说 ,

也许这也是这位脾气暴躁的威尔士人的典型特征：他很快就忘记了那场愉快的争吵，并说道：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [em ˈiː] [læd] ,
" Thank you , me lad ,
" 感谢 你 , 我 小伙子 ,

“谢谢你，孩子。”

" [wɪð; wɪθ] [ˈredi] [ˌkɔːrdʒiˈæləti] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tʰɜːrnd] [tuː; tə][duː] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [meɪt] ,
" with ready cordiality before he turned to do full justice to the third mate ,
" 和 准备好 亲切 前 他 转向 到 做 满的 正义 到 这 第三 伴侣 ,
“他先是热情友好地与三副交谈，然后才转身对三副给予公正的评价。”

[hɪz; ɪz] [ˈænsɛstri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpraːbəb(ə)][ˈfjuːtʃər][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .
his ancestry , and his probable future in this world and the next .
他的 祖先 , 和 他的 可能 未来 在 这 世界 和 这 下一个 .
他的出身，以及他在今世和来世的可能未来。

" [baɪ][dʒəʊv] , " [broʊk] [ɪn][ˈkɑːrtər] , " [aɪ] [wɪ] [aɪˈd][ə; eɪ] [ɡʌn] .
" By Jove , " broke in Carter , " I wish I'd a gun .
" 经过 朱庇特 , " 打破 在 卡特 , " 我 希望 ID 一个 枪 .

“老天爷啊，”卡特插嘴道，“我真希望我有一把枪。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːdek] .
There's a monkey on the foredeck .
有 一个 猴 在 这 前甲板 .

前甲板上有一只猴子。

[aɪˈd][laɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɛɡərz] [skɪn] .
I'd like that little beggar's skin .
ID 喜欢 那 小的 乞丐的 皮肤 .

我想要那个小乞丐的皮。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] . "
I wonder if I could catch him . "
我 想知道 如果 我 可以 抓住 他 . "

我不知道能不能抓住他。

" [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ] , [em 'iː] [læd] , " [sed] ['ɪmɪdʒ] .
" **Don't you try , me lad , " said Image .**
" 不 你 尝试 , 我 小伙子 , " 说 图像 .

“别想要花招，小伙子，”伊玛格说道。

" [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [end][ʌv; əv] [ðɪs] ['pækɪts] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ʌv; əv] [red] ['mæŋɡroʊv]
" **The odds are that the front end of this packet's a menagerie of red mangrove**
" 这 赔率 是 那 这 正面 结尾 的 这 包裹 一个 动物园 的 红色的 红树
[ænts] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɔː] [tʌŋks] [ɔːf] [ə; eɪ] [tɪn] - ['kʌvəd] [kruː'seɪdər] .
ants that could gnaw chunks off a tin - covered crusader .
蚂蚁 那 可以 啃 块 离开 一个 锡 - 涵盖 十字军战士 .

“这个包裹前端很可能是一群红树林蚂蚁，它们能把一个身披锡皮的十字军战士啃掉一大块。”

" [hiː; hi] [dʒæmd] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ['telɪgræf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪjəs] [wɜːr] [tuː; tə] [fʊl] [spiːd]
" **He jammed the engine - room telegraph with a vicious whirr to Full Speed**
" 他 卡住 这 引擎 - 房间 电报 和 一个 恶毒 呼呼 到 满的 速度
[ə'stɜːrn] ,
Astern ,
倒车 ,

“他猛地按下机舱电报机的全速倒车键，发出刺耳的嗡嗡声。”

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [θɜːrd] [meɪt] .
and turned to the unfortunate third mate .
和 转向 到 这 不幸 第三 伴侣 .

然后转向那位不幸的三副。

" [hɪr] , [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [lənd]
" **Here , you , if you think you know enough to tell the difference between land**
" 这里 , 你 , 如果 你 思考 你 知道 足够的 到 告诉 这 不同之处 之间 土地
[ænd; ənd]['wɔːtər] ,
and water ,
和 水 ,

“来吧，如果你觉得自己懂得分辨陆地和水，

['ləʊər] [ə; eɪ] [bəʊt] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [kedʒ] [ə'stɜːrn] .
lower a boat and take out a kedge astern .
降低 一个 船 和 拿 出去 一个 边缘 倒车 .

放下小船，并在船尾放下小艇。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Wait a minute .
等待 一个 分钟 .

等一下。

[naʊ] , [jʊə(r)] [nɔːt][tuː; tə][draːp] [ðæt] [kedʒ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .
Now , you're not to drop that kedge in the mud .
现在 , 你是 不是 到 降低 那 边缘 在 这 泥 .

千万别把那小桶掉进泥里。

['ɪt] [drɔː] [θruː] [ðæt] [laɪk] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['herpɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] ['mɑːrməleɪd] .
It'll draw through that like pulling a hairpin out of a pot of marmalade .
它将 画 通过 那 喜欢 拉 一个 簪 出去 的 一个 锅 的 果酱 .

它就像从一罐橘子酱里拔出一根发卡一样轻松穿过去。

[jʊə(r)] [tuː; tə] [get] [ə'fɔːr] [ænd; ənd] [hʊk] [aɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['mæŋɡroʊv] [ruːts] .
You're to get ashore and hook it among those mangrove roots .
你是 到 得到 岸上 和 钩 它 之中 那些 红树 根 .

你要上岸后，把它钩在那些红树林的根系里。

[dʒʌst][traɪ][ænd; ənd][get][,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][jʊr; jər][ɪn'telɪdʒənt][hed][ðæt][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ðæt][kedʒ][tu:; tə]
Just try and get it into your intelligent head that I don't want that kedge to
只是 尝试 和 得到 它 进入 你的 聪明的 头 那 我 不 想 那 边缘 到
[kʌm][hoʊm][də'rektli; da'rektli][wi:; wi][pʊt][ə; eɪ][streɪn][ɑ:n][ðə; ði]['waɪər].
come home directly we put a strain on the wire .
来 家 直接地 我们 放 一个 拉紧 在 这 金属丝 .
你只要明白一点就行了，我不想让那艘小船直接回家，那样会拉伤铁丝网。

[wen][ju:v][dʌn][ðæt][ju:; jʊ][kæn; kən][kʌm][bæk][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər][ru:m][ænd; ənd][ri:d]
When you've done that you can come back and go to your room and read
什么时候 你已经 完毕 那 你 能 来 后退 和 去 到 你的 房间 和 读
['ʃeɪkspɪr].
Shakespeare .
莎士比亚 .
做完这些之后，你就可以回到房间读莎士比亚了。

[aɪ][ges][ðæts][ə'baʊt][ɔ:l][ju:; jʊ][ˈblu:mɪŋ][bræs]-[baʊnd][ˈkɑ:nweɪ][ˈseɪləz][ɑ:r; ər][fɪt][fɔ:r; fər],
I guess that's about all you blooming brass - bound Conway sailors are fit for ,
我 猜测 那就是 关于 全部 你 盛开 黄铜 - 边界 康威 水手们 是 合身 为了 ;
我想，你们这些穿着铜板的康威水手大概也就只能干这种事了。

[ɪk'sept][ˈspɑ:rkɪŋ][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ænd; ənd][ˈdrɔ:ɪŋ][jʊr; jər][peɪ].
except sparking the girls and drawing your pay .
除了 火花 这 女孩们 和 绘画 你的 支付 .
除了勾搭女孩和领取薪水之外。

[baɪ][krʌmz]!
By Crumbs !
经过 面包屑 !
我的天哪！

[ɪf][wi:; wi][ˈhædnt][mɪs][keit][ɑ:n][bɔ:rd], [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈeniθɪŋ][aɪ][noʊ][wɪ'ðɪn][ˈɪrʃɑ:t],
if we hadn't Miss Kate on board , and for anything I know within earshot ,
如果 我们 之前没有 错过 凯特 在 木板 , 和 为了 任何事物 我 知道 之内 听力范围 ,
如果不是凯特小姐在船上，而且据我所知，

[aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst][gɪv][ju:; jʊ][æn; ən][ə'pɪnjən][ʌv; əv][jʊr; jər][lʊks][ðæt][wʊd][meɪk][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə]
I could just give you an opinion of your looks that would make you want to
我 可以 只是 给 你 一个 观点 的 你的 看起来 那 会 制作 你 想 到
[kraɪ].
cry .
哭 .
我可以给你一个关于你外貌的评价，保证让你哭出来。

"[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][ɪn][ðə; ði][ˈmʌdi][ˈrɪvər][ˈebɪŋ][ˈʌndər][hɜ:r; hər],
" **But with the tide in the muddy river ebbing under her ,**
" 但 和 这 潮 在 这 浑 河 退潮 在下面 她 ,
“但随着浑浊河水在她身下退去，

[ðə; ði]-[stʌk][ɪn][ðə; ði][dɑ:k][fɪ:; fɪ][hæd; həd][meɪd], [ɪn][spart][ʌv; əv][rɪ'vɜ:rst][prə'pelər],
the M'poso stuck in the dock she had made , in spite of reversed propeller ,
这 - 卡住 在 这 码头 她 有 制成 , 在 尽管如此 的 反转 螺旋桨 ,
尽管螺旋桨反转，M'poso号还是卡在了她自己建造的码头里。

[ænd; ənd][ˈwɪntʃɪz][ˈstreɪnɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][kedʒ][ˈwaɪər][tɪl][ðeɪ][ˈθreɪnd][tu:; tə][hi:v][ðəm'selvz]
and winches straining on the kedge wire till they threatened to heave themselves
和 绞车 紧张 在 这 边缘 金属丝 直到 他们 威胁 到 举 他们自己
[ˈbɑ:dʒɪli][frʌm; frəm][ðə; ði][deks].
bodily from the decks .
身体上的 从 这 甲板 .
绞盘拉紧吊索，几乎要将整个船身从甲板上拽下来。

[ðə; ði][ˈɪnsekt] [ˈtɔ:ments] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] [ˈbɔ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæŋɡroʊvz][ænd; ənd][bɪt][ɔ:l]
The insect torments of Africa boarded her from the mangroves and bit all
这 昆虫 折磨 的 非洲 登机 她 从 这 红树林 和 少量全部
[lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'genst] ;
live things they came against ;
居住 事物 他们 来了 反对 ;

非洲的昆虫从红树林登上她，叮咬它们遇到的所有活物；

[əb'si:n] [lənd][kræbz] [drest] [ɪn] [rɔ:] [ænd; ənd] [stɑ:rtlɪŋ] [ˈkʌlɜ-z] [ˈwɒdlɪd] [ʌp][ˈɑ:ntə][ðə; ði][slɑɪm] [ʌv; əv]
obscene land crabs dressed in raw and startling colors waddled up onto the slime of
猥亵 土地 螃蟹 穿着 在 生的 和 令人震惊 颜色 摇摇摆摆 向上 到 这 粘液 的
[ðə; ði][bæŋks][æz; əz][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [blu:] [ˈɪmpətənt] [frɔ:θ] [ˈbʌblz] [æt; ət][ðə; ði]
the banks as the water left them and blew impotent froth bubbles at the
这 银行 作为 这 水 左边 他们 和 吹 阳痿 泡沫 气泡 在 这
[tʌf] [ˈsti:mboʊt] [wɪt] [ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔ:t] [i:t] .
tough steamboat which even they could not eat .
艰难的 汽船 哪个 甚至 他们 可以 不是 吃 .

穿着鲜艳夺目服装的丑陋陆蟹摇摇摆摆地爬上岸边的黏液，海水退去后，它们对着坚硬的汽船喷出无力的泡沫，但即使是它们也无法吞食汽船。

[ˈpærəts] [kroʊd] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɡri:n] [ˈfoʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæŋɡroʊvz]
Parrots crowded at them from the shining green foliage of the mangroves
鹦鹉 人群 在 他们 从 这 灼灼 绿色的 叶子 的 这 红树林
[ə,lɔ:ŋ'saɪd] ;
alongside ;
旁边 ;

鹦鹉从旁边红树林闪亮的绿色树叶上对着他们鸣叫；

[ˈslaɪmi] [θɪŋz] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [bɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈɑ:rtəz, ˈɑ:rtɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
slimy things gazed at them from the mud beneath the arches of the
黏糊糊的 事物 凝视 在 他们 从 这 泥 下面 这 拱门 的 这
[ˈwaɪər] - [laɪk] [ru:ts] .
wire - like roots .
金属丝 - 喜欢 根 .

黏糊糊的东西从铁丝状根系拱门下的泥土里盯着他们。

[ðə; ði][sʌn] [krɔ:ld] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈeɪŋɪŋ] [blu:] [ˌoʊvərˈhed] [tɪl] [aɪ ˈti:][fərˈɡɑ:t] [haʊ] [tu:; tə][kæst][ə; eɪ]
The sun crawled up into the aching blue overhead till it forgot how to cast a
这 太阳 爬行 向上 进入 这 疼痛 蓝色的 开销 直到 它 忘了 如何 到 投掷 一个
[ˈʃædʊ] ,
shadow ,
阴影 ,

太阳缓缓升起，融入头顶令人窒息的蓝色天空，直到它忘记了如何投射影子。

[ænd; ənd][ðə; ði][wet] [sti:m] [hi:t] [ɡru:] [soʊ] [əˈpresɪv] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈlɔ:rə] [sleɪd] , [ˈkʌntri] - [bɔ:rn]
and the wet steam heat grew so oppressive that even Laura Slade , country - born
和 这 湿的 蒸汽 热 生长 所以 压迫性的 那 甚至 劳拉 斯莱德 , 国家 - 出生
[ðoo] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
though she was ,
尽管 她 曾是 ,

潮湿的蒸汽热浪变得如此令人窒息，就连出生于乡村的劳拉·斯莱德也感到难以忍受。

[felt] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈvaɪələns] .
felt sick with its violence .
毛毡 生病的 和 它是 暴力 .

它的暴力令人作呕。

[bʌt; bət] [mɪs] [keɪt] [oʊˈni:l] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɔ:nɪŋ] [dek] [dɪd] [ɪˈlæbəɾət] [ˌkælkjəˈleɪʃənz][ɑ:n] [ʃi:ts] [ʌv; əv]
But Miss Kate O'Neill on the awning deck did elaborate calculations on sheets of
但 错过 凯特 奥尼尔 在 这 棚 甲板 做过 精心制作的 计算 在 纸张 的
[ˈpeɪpə] ,
paper ,
纸 ,

但凯特·奥尼尔小姐在遮阳篷下的平台上，却在纸上进行了详尽的计算。

[wɪtʃ] [ʃi: ʃɪ] [tʊ:r] [ʌp][ænd; ənd] [θru:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bɪr] - [ˈkʌlərd] [ˈrɪvər] [wen] [ʃi: ʃɪ][hæd; həd] [ˈentərd]
which she tore up and threw into the beer - colored river when she had entered
哪个 她 撕裂 向上 和 扔 进入 这 啤酒 - 有色 河 什么时候 她 有 进入
[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɪn][hɜ:ɾ; hər] [ˈpɑ:kɪt] - [bʊk] ;
the results in her pocket - book ;
这 结果 在 她 口袋 - 书 ;

当她把结果记入钱包后，就把那张纸撕碎扔进了啤酒色的河里；

[ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɜ:rsəɾz] [ru:m] , [ˈkɑ:ɾtər] [kɑ:vɔ] [ˈɪmɪdʒɪz][ɑ:n] - [ˈkæləbəʃ] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði]
and down in the purser's room , Carter carved images on Okky calabashes for the
和 向下 在 这 乘务长的 房间 , 卡特 雕刻 图片 在 - 葫芦 为了 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌkjʊriˈɑ:səti] [ˈmɑ:ɾkɪt] .
English curiosity market .
英语 好奇心 市场 .

在船务长的房间里，卡特在奥基葫芦上雕刻图案，销往英国的古玩市场。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [keɪm] [ˈmɪstər] . - , [ˈdri:pɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfju:mɪŋ] .
To him came Mr . Balgarnie , dripping and fuming .
到 他 来了 先生 . - , 滴落 和 怒气冲冲 .

巴尔加尼先生气冲冲地走了过来，浑身湿透，怒气冲冲。

" [ɡreɪt] [ˈwɪskəɾz] !
" **Great whiskers !**
" 伟大的 胡须 !

“好棒的胡须！ ”

[mæn] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði][pɔ:ɾt] - [hʊl] ?
man , why did you shut the port - hole ?
男人 , 为什么 做过 你 关闭 这 港口 - 洞 ?

老兄，你为什么把舷窗关上了？

[jʊə(r)] [li:n] ;
You're lean ;
你是 倾斜 ;

你很瘦；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ˈætməsfɪr] [aɪ][æɪ; əɪ][peg] [aʊt] [ʌv; əv] [hi:t] [ˈæpəpleksi][ɪn][hæf][æen; ən] [ˈaʊər]
but if I stay in this atmosphere I shall peg out of heat apoplexy in half an hour
但 如果 我 停留 在 这 气氛 我 将 钉子 出去 的 热 中风 在 一半 一个 小时
.
:
.

但如果我继续待在这种环境下，半小时后就会中暑身亡。

[hɪr] , [let][em ˈi:][ˈoʊpən][ðə; ði][pɔ:ɾt][ænd; ənd] [stɪk] [aʊt] [ðə; ði][wɪnd] [sku:p] . "
Here , let me open the port and stick out the wind scoop . "
这里 , 让 我 打开 这 港口 和 戳 出去 这 风 舀 . "

来，我打开舷窗，把导风罩伸出去。

" [wɪnd] [-] [noʊ] [ɡʊd] ; [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [breθ] .
" **Wind scoop's no good ; there isn't a breath .**
" 风 Scoop's 不 好的 ; 那里 不是 一个 气息 .

“风力匀没用；没有一丝气息。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊpən] [ðə; ði] [pɔːrt] [juːl] [biː; bi] [dr'vaʊəd] .

And if you open the port you'll be devoured .
和 如果 你 打开 这 港口 你会 是 吞噬 .

如果你打开这个端口，你就会被吞噬。

[aɪ] [traɪd] [aɪ 'tiː] .

I tried it .
我 尝试 它 .

我试过了。

[aɪm][ə; eɪ] ['deɪlzmən]

I'm a Dalesman
我是 一个 戴尔斯曼

我是戴尔斯曼人

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [draːft] [ʌv; əv] [er] , [bʌt; bət] [ɪts] [noʊ][goʊ] [hɪr] .

and I like a draught of air , but it's no go here .
和 我 喜欢 一个 草稿 的 空气 , 但 它是 不 去 这里 .

我喜欢有凉风吹拂，但这里不行。

[red] [ænts] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Red ants , I think they are .
红色的 蚂蚁 , 我 思考 他们 是 .

我想它们是红蚂蚁。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðeɪv] [bɪn] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'saɪd z] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [də'mestɪk] ['kɒkrəʊtʃɪz] .

Look at the way they've been eating the insides out of your domestic cockroaches .
看 在 这 方式 他们有 到过 吃 这 内部 出去 的 你的 国内的 蟑螂 .

看看它们是怎么把你们家蟑螂的内脏都吃光的。

[naʊ] [geɪz] [ɑːn] [ðɪs] [tʃɑːp] [boʊl] ?

Now gaze on this chop bowl ?
现在 目光 在 这 劈 碗 ?

现在看看这碗肉末？

['ɪznt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒem] ?

Isn't it a gem ?
不是 它 一个 宝石 ?

它难道不是一件珍品吗？

['eni] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [spɑːt][aɪ 'tiː][æz; əz]['dʒenjuɪn] ['neɪtɪv] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪn]

Any stay - at - home Englishman would spot it as genuine native workmanship in
任何 停留 - 在 - 家 英国人 会 点 它 作为 真的 本国的 做工 在

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a moment .
一个 片刻 .

任何一个宅在家里的英国人都能一眼看出这是地道的本土工艺品。

[ɔːl] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] [naɪf] ; [ðæts] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tɪp][ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɑːrvɪŋ] . "

All done with a blunt knife ; that's the great tip in this sort of carving . "
全部 完毕 和 一个 钝 刀 ; 那就是 这 伟大的 提示 在 这 种类 的 雕刻 . "

全部用钝刀完成；这是这类雕刻的诀窍所在。

" [hæv; həv][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] ['wɪski] ?

" Have a drop of whiskey ?
" 有 一个 降低 的 威士忌酒 ?

要不要来一小口威士忌？

[juː; jʊ] [fɪt] [fɔːr; fər] [dæʃ] [em 'iː][dem] [boʊl] ? "

You fit for dash me dem bowl ? "
你 合身 为了 短跑 我 民主 碗 ? "

你适合给我送碗饭吗？

" [nəʊ] , [ˈpɜːrsər] , [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] [ˈeniθɪŋ] [dʒʌst] [nəʊ] .

" **No , Purser , I'm not going to give away anything just now .**
" 不 , 乘务长 , 我是 不是 去 到 给 离开 任何事物 只是 现在 :

“不，乘务长，我现在不会透露任何信息。”

[aɪ][wɑːnt][faɪv] [ˈfɪlɪŋ] [spɑːt] [kæʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈspesɪmən] , [ænd; ənd] [ɪts] [dɜːrt] [tʃiːp] [æt; ət] [ðæt] .
I want five shillings spot cash for this specimen , and it's dirt cheap at that .
我 想 五 先令 点 现金 为了 这 标本 , 和 它是 污垢 便宜的 在 那 :

这件东西我只要五先令现金，而且价格非常便宜。

[wen] [juːv] [ˈweðəd] [aɪˈtiː][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈjeləʊ]
When you've weathered it a bit , and given it a dressing of good yellow
什么时候 你已经 风化的 它 一个 少量 , 和 给定 它 一个 敷料 的 好的 黄色的
[pɑːm] [ɔɪl] ,
palm oil ,
棕榈 油 ,

经过一段时间的风吹日晒，再涂上一层优质的黄棕榈油后，

[aɪˈtiː] [wɪl] [fetʃ] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈsɑːvrɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ləs] [ˈpɑːlməs] [ˈtrɪpər] , [ˈiːzi] . "
it will fetch a golden sovereign from a Las Palmas tripper , easy ."
它 将要 拿来 一个 金的 主权 从 一个 拉斯 帕尔马斯 旅行者 , 简单的 :

“轻轻松松就能从拉斯帕尔马斯的游客那里换来一枚金币。”

" [ðeə(r)] [ə; eɪ][hɑːrd] - [ʌp][lɑːt] , [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈaɪləndz] [ðɪːz] [deɪz] ,
" **They're a hard - up lot , the people who come to the Islands these days ,**
" 它们是 一个 难的 - 向上 很多 , 这 人们 WHO 来 到 这 岛屿 这些 天 ,

“如今来岛上的人都很穷困潦倒。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [get] [tuː] [fəˈmɪliər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈɔːfər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər][tuː; tə] [sel]
and they're inclined to get too familiar if you offer as a favor to sell
和 它们是 倾斜 到 得到 也 熟悉的 如果 你 提供 作为 一个 偏爱 到 卖

[ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] .
them anything they may see in your room .
他们 任何事物 他们 可能 看 在 你的 房间 :

如果你主动提出帮他们卖掉你在房间里看到的任何东西，他们往往会变得过于亲近。

[aɪv] [tʃʌkt] [ˈʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] .
I've chucked showing them things .
我已经 扔掉 显示 他们 事物 :

我已经放弃给他们看东西了。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [get] [θriː] [hæf] - [kraʊnz] [fɔːr; fər] [ðæt] [boʊl] [ɪn] [ˈlɪvəpuːl] .
But I might get three half - crowns for that bowl in Liverpool .
但 我 可能 得到 三 一半 - 皇冠 为了 那 碗 在 利物浦 :

但我在利物浦卖那个碗可能只能换到三个半克朗。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [kəˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [oʊld] [ˈfeləʊ] .
Of course , I don't want any commission from you , old fellow .
的 课程 , 我 不 想 任何 委员会 从 你 , 老的 同伴 :

当然，老兄，我可不想从你这儿拿佣金。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯特·梅雷迪思，金融家(Kate Meredith, Financier)

第8/18页

[aɪl] [hænd][ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈpeni] [aɪm] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

I'll hand over every penny I'm paid for it .

患病的 手 超过 每一个 一分钱 我是 有薪酬的 为了 它 .

我会把为此获得的每一分钱都交出去。

" [ˈkɑːrtər] [stʌk] [aʊt][ə; eɪ] [ˈdɔːɡɪd] [tʃɪn] .

" Carter stuck out a dogged chin .

" 卡特 卡住 出去 一个 顽强 下巴 .

卡特昂首挺胸，露出坚毅的下巴。

" [lʊk] [hɪr] , [ˈpɜːrsər] , [ɪts] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] [ˈfrɪlz] ,

" Look here , Purser , it's too hot for frills ,

" 看 这里 , 乘务长 , 它是 也 热的 为了 褶边 ,

“听着，乘务长，天气太热，不适合穿花哨的衣服。”

[ænd; ɐnd][wiː; wi] [noʊ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [daʊn] .

and we know one another a bit too well for them to go down .

和 我们 知道 一 其他 一个 少量 也 出色地 为了 他们 到 去 向下 .

我们彼此太了解了，他们不可能就此罢休。

[ˈpɑːtər] [aʊt] [faɪv] [bɔːb][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈθɪŋz] [jɔːrz] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv] .

Potter out five bob and the thing's yours to make what you can of .

波特 出去 五 鲍勃 和 这 事物 你的 到 制作 什么 你 能 的 .

拿出五先令，这东西就归你了，你想怎么用都行。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [aɪv] [əˈnʌðər] [ˈkʌstəmə] [huːl] [ɡɪv] [mɔːr] .

If you don't , I've another customer who'll give more .

如果 你 不 , 我已经 其他 顾客 谁会 给 更多的 .

如果你不这样做，我还有另一位顾客会给更多钱。

[aɪm][hɑːrd][ʌp] . "

I'm hard up . "

我是 难的 向上 . "

我经济拮据。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jes] .

" Oh , of course , yes .

" 哦 , 的 课程 , 是的 .

“哦，当然，是的。”

[juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][set] [ʌp] [ˈhaʊskiːpɪŋ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?

You want to set up housekeeping , don't you ?

你 想 到 放 向上 家政 , 不 你 ?

你想安排家政服务，对吧？

[wel] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ,

Well , old fellow ,

出色地 , 老的 同伴 ,

老兄，你好。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [hæf] - [kraʊnz] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈmæŋg(ə)] [ɔːr][ðə; ði][grænd][piˈænoʊ][ɔːr] [wətˈevər]

here are the two half - crowns towards the mangle or the grand piano or whatever

这里 是 这 二 一半 - 皇冠 向 这 绞肉机 或者 这 盛大 钢琴 或者 任何

[juːv] [set][jɔːr; jər][maɪnd][ɑːn] [ˈgetɪŋ] [fɜːrst] .

you've set your mind on getting first .

你已经 放 你的 头脑 在 获得 第一的 .

这里有两个半克朗，可以用于购买熨斗、三角钢琴或其他你下定决心要先买的东西。

[ˈsɑːri] [aɪ] [ˈræɡɪd] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] [læst] [naɪt] [æt; ət] [ˈsmuːð] [ˈrɪvər] .
Sorry I ragged you about being engaged to Laura last night at Smooth River .
对不起 我 破烂不堪 你 关于 存在 已订婚的 到 劳拉 最后的 夜晚 在 光滑的 河 。

对不起，我昨晚在斯穆斯河畔拿你和劳拉订婚的事取笑你了。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [noʊ] [oʊ] - [aɪ ˈtiː] [sleɪd] , [ænd; ænd] [aɪv] [noʊn] [ˈlɔːrə] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,
But , you see , I know Owe - it Slade , and I've known Laura all her life ,
但 , 你 看 , 我 知道 欠 - 它 斯莱德 , 和 我已经 已知 劳拉 全部 她 生活 ,
但是，你知道，我认识奥维特·斯莱德，而且我从小就认识劳拉。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][biː; bi][tʊʊld] , [juː; jʊ] [noʊ] — [wel] ,
and of course I was a bit surprised to be told , you know — well ,
和 的 课程 我 曾是 一个 少量 惊讶 到 是 讲述 , 你 知道 — 出色地 ,
当然，我听到这个消息时有点惊讶，你知道——嗯，

[tuː; tə][biː; bi][tʊʊld] [ðæt] [juː; jʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)] , [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
to be told that you , of all people , had made it up with her .
到 是 讲述 那 你 , 的 全部 人们 , 有 制成 它 向上 和 她 .
得知你竟然和她和好了，真是令人震惊。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪm] [ˈsɑːri] [aɪ] [ˈræɡɪd] [juː; jʊ] . "
But , as I say , I'm sorry I ragged you ."
但 , 作为 我 说 , 我是 对不起 我 破烂不堪 你 . "

但是，正如我所说，我很抱歉我之前那样刁难你。

" [pliːz] [dəʊnt][əˈpɑːlədʒaɪz][ɑːn][ə; eɪ][hɑːt] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] , " ['kɑːrtər] [snæpt] .
" Please don't apologize on a hot day like this , " Carter snapped .
" 请 不 道歉 在 一个 热的 天 喜欢 这 , " 卡特 啪啪 .
“在这种炎热的天气里，请不要道歉，”卡特厉声说道。

" [æz; əz][aɪ][dəʊnt][ˈvæljuː][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [laɪk] [ðæt] [wʌn][dʒɑːt] ,
" As I don't value your opinion on a matter like that one jot ,
" 作为 我 不 价值 你的 观点 在 一个 事情 喜欢 那 一 点 ,
“我一点也不重视你在这类问题上的意见，

[aɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈdɪdnt] [let] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [sed] [dɪˈstɜːrb][maɪ] [sliːp] .
I naturally didn't let anything you said disturb my sleep .
我 自然 没有 让 任何事物 你 说 打扰 我的 睡觉 .
我当然不会因为你说的话而影响我的睡眠。

[gʊd] - [æftərˈnuːn] .
Good - afternoon .
好的 - 下午 .

下午好。

[ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈɑːkjʊpaɪ][jʊr; jər] [ruːm] ,
If you're going to occupy your room ,
如果 你是 去 到 占据 你的 房间 ,
如果你打算入住你的房间，

[aɪl] [ɡoʊ] [aʊt] [ɑːn] [dek] [ænd; ænd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)] [krʌʃt] - ['mæɪrɪɡoʊld] [stɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [dreɪn]
I'll go out on deck and enjoy the infernal crushed - marigold stink of this drain
患病的 去 出去 在 甲板 和 享受 这 地狱 碎 - 万寿菊 臭 的 这 流走
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pɔɪnt] . "
from a different point ."
从 一个 不同的 观点 . "

我打算走到甲板上，从另一个角度欣赏一下这条排水沟里散发出的令人作呕的、像碾碎的万寿菊一样的臭味。

" [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [noʊz] ['hi:z] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm'self] , " ['kɑ:mentəd] [ðə; ði] ['pɜ:rsər]
" **That young man knows he's made a fool of himself , " commented the Purser**
" 那 年轻的 男人 知道 他是 制成 一个 傻子 的 他自己 , " 评论 这 乘务长
['serdʒli] ,
sagely ,
睿智地 ,

“那个年轻人知道自己出丑了，”事务长意味深长地评论道。

" [ænd; ənd] ['hi:z] [æz; əz] [sɔ:r] [ænd; ənd] [ʌn'i:zi] [æz; əz] [ə; eɪ] [skɪnd] [i:l] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] [ʌv; əv] [sænd] .
" **and he's as sore and uneasy as a skinned eel in a tub of sand .**
" 和 他是 作为 疮 和 不安 作为 一个 去皮 鳗鱼 在 一个 浴缸 的 沙 .
“他就像一条被剥了皮的鳗鱼躺在沙子里一样，痛苦又不安。”

[wel] , [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ə; eɪ] [lɪl] - [bɔ:g] [hʌt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['dʌski] ['bɔ:rə] ,
Well , if he wants to furnish a lil ' log hut for his dusky Laura ,
出色地 , 如果 他 想要 到 提供 一个 小 - 日志 小屋 为了 他的 昏暗 劳拉 ,
如果他想为他肤色黝黑的劳拉布置一间小木屋，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] [treɪd] .
so much the better for trade .
所以 很多 这 更好的 为了 贸易 .
这对贸易大有裨益。

['hi:z] [ðə; ði] [ni:tɪst] [trɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['heɪtɪv] ['kjuəri:,əʊs] [ɪn] [ɔ:l] [west] ['æfrɪkə] ,
He's the neatest trick of making native curios in all West Africa ,
他是 这 最整洁 诡计 的 制作 本国的 奇珍异宝 在 全部 西方 非洲 ,
他是西非制作本土工艺品最厉害的人。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ['bɪznəs] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
and I've got all his home business in my hand .
和 我已经 得到 全部 他的 家 商业 在 我的 手 .
他的所有家庭事务都掌握在我手中。

[ɪts] [ɔ:l] [rɔ:t] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['pɜ:rsər] ;
It's all rot about his trading with another purser ;
它是 全部 腐烂 关于 他的 贸易 和 其他 乘务长 ;
关于他和另一位乘务长进行交易的说法全是胡说八道；

[ðer; ðər] ['ɪznt] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [koʊst] [ðæt] [wɜ:rks] [ðɪs] [laɪn] , [ɔ:r] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
there isn't one on the Coast that works this line , or I should have heard about it
那里 不是 一 在 这 海岸 那 作品 这 线 , 或者 我 应该 有 听到 关于 它
.
:
.

沿海地区没有一家公司运营这条线路，否则我应该早就听说过了。

[ɪf] [ðə; ði] ['aʊt.pʊts] [ɪn'kri:st] , [aɪ] [jæl; ʃəl] [traɪ] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ʌp] [ə; eɪ] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə'merɪkə] .
If the output's increased , I shall try and work up a connection with America .
如果 这 输出的 增加 , 我 将 尝试 和 工作 向上 一个 联系 和 美国 .
如果产量增加，我将尝试与美国建立联系。

[maɪ] ['wɪskərz] !
My Whiskers !
我的 胡须 !
我的胡须！

[waɪ] [nɑ:t] ?
why not ?
为什么 不是 ?
为什么不呢？

[wɒts] [rɔ:ŋ] [wið; wiθ] [ɪn'ritʃɪŋ] [ðə; ði][ju'haitɪd] [steɪts] [wið; wiθ][sʌm; səm] [gʊd] [brɔ:d] - ['bleɪdɪd]
What's wrong with enriching the United States with some good broad - bladed
是什么 错误的 和 丰富的 这 团结的 各州 和 一些 好的 广阔 - 带刃的
- [spiə] ,
Okky spears ,
- 长矛 ,

用一些优质的宽刃俄克拉荷马长矛来丰富美国的财富有什么错呢？

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔ:r][hɔ:rn][ɔ:r] [tu:] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] — [hə'loʊ] , [jes] , [hu:z] [ðæt] ?
and a war horn or two just as a — Hullo , yes , who's that ?
和 一个 战争 喇叭 或者 二 只是 作为 一个 — 你好 , 是的 , 谁是 那 ?
还有一两声战号, 就像——喂, 是的, 那是谁？

[ɑ:] , [kʌm] [ɪn] .
Ah , come in .
啊 , 来 在 .

啊, 请进。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['pɜ:rsərz] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l]
" There was a knock at the Purser's door , and White - Man's - Trouble
" 那里 曾是 一个 敲 在 这 乘务长的 门 , 和 白色的 - 男人的 - 麻烦
[ˈentərd] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n] .
entered in reply to the invitation .
进入 在 回复 到 这 邀请 .
“这时有人敲响了事务长的门, 白人的麻烦应邀走了进去。”

" [oʊ] , ['pɜ:rsər] , " [hi:; hi] [sed] , " [dem] [bʌg] ,
" Oh , Purser , " he said , " dem bug ,
" 哦 , 乘务长 , " 他 说 , " 民主 漏洞 ,
“哦, 乘务长,”他说, “那些虫子……”

" [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [blæk] [fɪst][ænd; ənd] [ʃʊd] [θri:] [ɪ'lektrɪk] - [blu:] ['bʌtərflaɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]
" and opened a black fist and showed three electric - blue butterflies in his
" 和 打开 一个 黑色的 拳头 和 显示 三 电的 - 蓝色的 蝴蝶 在 他的
[waɪt] [pɑ:m] .
white palm .
白色的 棕榈 .
“然后他张开一只黑色的拳头, 露出白色的掌心, 掌心是三只电蓝色的蝴蝶。”

[ðə; ði]['pɜ:rsər] [tʊk] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [plʌmp] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [dra:pt] [ðem; ðəm]
The Purser took them one by one in his plump fingers and dropped them
这 乘务长 采取 他们 一 经过 一 在 他的 丰满 手指 和 掉落 他们
[ˈdʒɪndʒərli][ɪntu:][æn; ən] ['empti] ['kɑ:rdbo:rd] ['sɪgəret] [bɑ:ks] .
gingerly into an empty cardboard cigarette box .
小心翼翼地 进入 一个 空的 纸板 卷烟 盒子 .
乘务长用他那双胖乎乎的手指一个个拿起香烟, 小心翼翼地放进一个空的纸板香烟盒里。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ju:z] , [bɔɪ] .
" I don't think they'll be much use , boy .
" 我 不 思考 他们会 是 很多 使用 , 男生 .
“我觉得它们没什么用, 孩子。”

[ju:v] [rʌbd] [tu:] [mʌtʃ] [flʌf] [ɔ:f][wið; wiθ] [ðoʊz] ['delɪkət] [pɔ:z] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
You've rubbed too much fluff off with those delicate paws of yours .
你已经 摩擦 也 很多 起毛 离开 和 那些 精美的 爪子 的 你的 .
你用你那双娇嫩的小爪子蹭掉了太多绒毛。

[ˈsævi] ? " **Savvy ?** "
精明 ? "

明白吗？

" [aɪ] ['sævi] [aɪ] [fɪt] [fɔːr; fər] [dæʃ] , " [sed] [ðə; ði] - ['pɔɪntɪdli] .
" **I savvy I fit for dash , " said the Krooboy pointedly .**
" 我 精明 我 合身 为了 短跑 , " 说 这 - 尖锐地 .

“我知道自己很适合冒险,”克鲁男孩意味深长地说。

" [puː] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ['nʌθɪŋ] .
" **Pooh , these are worth nothing .**
" 呸 , 这些 是 值得 没有什么 .

“噢，这些东西一文不值。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [,em 'iː][fɔːr; fər] ?
What do you take me for ?
什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了？

[ə; eɪ] ['trɪpər] , [ɔːr][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ?
A tripper , or the Bank of England ?
一个 旅行者 , 或者 这 银行 的 英格兰 ?

是旅行者，还是英格兰银行？

[ɑː] , [wʊd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɪn'fɜːr(ə)] ['θiːvɪŋ] ['mʌŋki] ?
Ah , would you , you infernal thieving monkey ?
啊 , 会 你 , 你 地狱 盗窃 猴 ?

啊，你这该死的偷窃猴子！

" ['mɪstər] . - [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ænd][hæd; həd] [ɡlɑːnst] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪvɪŋ]
" **Mr . Balgarnie had turned his back and had glanced in a shaving**
" 先生 . - 有 转向 他的 后退 和 有 瞥了一眼 在 一个 剃须
['mɪrər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ænd] [sɔː] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə]
mirror which hung by the port and saw White - Man's - Trouble helping himself to
镜子 哪个 悬挂 经过 这 港口 和 锯 白色的 - 男人的 - 麻烦 帮助 他自己 到

[ə; eɪ] ['tauknɪts] ['nɑːv(ə)] ,
a Tauchnitz novel ,
一个 陶赫尼茨 小说 ,

“巴尔加尼先生转过身，瞥了一眼挂在港口边的剃须镜，看到‘白人的麻烦’正在自拿一本陶赫尼茨的小说。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['praːmptli] [tʌkt] [ʌndər'niːθ] [hɪz; ɪz][koʊt] .
which he promptly tucked underneath his coat .
哪个 他 及时 塞进去 下 他的 外套 .

他随即把它塞进了外套下面。

[ðə; ði] - [pʊt][ðə; ði] [bʊk] [daʊn] .
The Krooboy put the book down .
这 - 放 这 书 向下 .

克鲁男孩放下了书。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn][ə'pɑːlədʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [θeft] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
He did not waste time in apologizing for the theft of something that was
他 做过 不是 浪费 时间 在 道歉 为了 这 盗窃 的 某物 那 曾是
[ɪn'taɪərli] ['juːsləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
entirely useless to him .
完全 无用 到 他 .

他没有浪费时间，就为偷窃一件对他来说完全没用的东西道歉。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][faːr]['greɪvər] ['ɪntrəst] .
He went straight to a matter of far graver interest .
他 去 直的 到 一个 事情 的 远的 刻刀 兴趣 .

他直接谈到了一个更为重要的问题。

" [oʊ] , ['pɜːrsər] , [haʊ] [juː; jʊ] [siːn] [,em 'iː] [teɪk] [dem] [θɪŋ] ?
" **Oh , Purser , how you seen me take dem thing ?**
" 哦 , 乘务长 , 如何 你 已见 我 拿 民主 事物 ?

“哦，乘务长，你怎么看到我拿那些东西的？”

[juː; jʊ][noʊ] [si:] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [aɪz] .
You no see with you eyes .
你 不 看 和 你 眼睛 .

你的眼睛看不见。

[juː; jʊ] [aɪz] [lɪb][fɔːr; fər] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] . "
You eyes lib for look out of window . "
你 眼睛 库 为了 看 出去 的 窗户 . "

你的眼睛伸向窗外。

" [əˈtend] , " [sed] [ˈmɪstər] . - , [ænd; ənd] [strʌk] [æn; ən] [ˈætɪtʊːd] .
" Attend , " said Mr . Balgarnie , and struck an attitude .
" 出席 , " 说 先生 . - , 和 击 一个 态度 .

“请到场，”巴尔加尼先生说道，并摆出一副严肃的姿态。

" [aɪ][eɪˈem][ðə; ði][mæn] [noʊn] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] [æz; əz][ðə; ði] [friːk] - [huː] - [hæz; həz] - [aɪz] - [æt; ət] -
" I am the man known to science as the Freak - who - has - eyes - at -
" 我 是 这 男人 已知 到 科学 作为 这 怪物 - WHO - 有 - 眼睛 - 在 -
[ðə; ði] - [bæk] - [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz] - [hed] .
the - back - of - his - head .
这 - 后退 - 的 - 他的 - 头 .

“我就是科学界所称的‘后脑勺长眼睛的怪人’。”

[əbˈzɜːrv] ,
Observe ,
观察 ,

观察，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [jet] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɪkɪŋ] [jʊr; jər]
I have my back to you and yet I can see that you are picking your
我 有 我的 后退 到 你 和 然而 我 能 看 那 你 是 挑选 你的
[nouz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [strɔːŋ] [left] [hænd] ,
nose with your strong left hand ,
鼻子 和 你的 强的 左边 手 ,

我背对着你，却能看到你正用你那只有力的左手挖鼻孔。

[ænd; ənd] [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈstɑːrbɔːrd] [toʊ] . "
and scratching the floor with your starboard toe . "
和 抓挠 这 地面 和 你的 右舷 脚趾 . "

然后用右脚趾刮地板。

" [aɪ][noʊ][fɪt] [fɔːr; fər] [si:] [juː; jʊ] [bæk] [aɪz] . "
" I no fit for see you back eyes . "
" 我 不 合身 为了 看 你 后退 眼睛 . "

“我没资格再看你的背影了。”

" [ðæt] [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] [aɪz] .
" That is because they are ju - ju eyes .
" 那 是 因为 他们 是 朱 - 朱 眼睛 .

“那是因为它们是巫术之眼。”

[oʊ] , [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)] ,
Oh , White - Man's - Trouble ,
哦 , 白色的 - 男人的 - 麻烦 ,

哦，白人的麻烦！

[aɪ][bɪd][juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [stiːl] [noʊ] [mɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [maɪn] .
I bid you fear the Powers of Darkness and steal no more anything that is mine .
我 出价 你 害怕 这 权力 的 黑暗 和 偷 不 更多的 任何事物 那 是 矿 .

我命令你敬畏黑暗势力，不要再偷窃任何属于我的东西。

[ju:; jʊ] ['sævi] ？ "

" You savvy ? "

你 精明 ？ "

你很精明吗？

" ['sævi] ['plenti] ！ "

" Savvy plenty ！ "

" 精明 很多 ！ "

“真是精明！ ”

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['pʌnɪʃmənt] , [aɪ][bɪd][ju:; jʊ] [kætʃ] [em 'i:][ten] [mɔ:r] ['bʌtərflaɪz] ,

" And as a further punishment , I bid you catch me ten more butterflies ,

" 和 作为 一个 更远 惩罚 , 我 出价 你 抓住 我 十 更多的 蝴蝶 ,

“作为进一步的惩罚，我命令你再帮我捉十只蝴蝶。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ju:; jʊ][dəunt] [rʌb] [ðə; ði] ['feðəz] [ɔ:f] , [ɔ:r] [ðeɪl] [bi:; bi][noʊ][ju:z][tu:; tə] [mɪs] [keɪt]

and take care you don't rub the feathers off , or they'll be no use to Miss Kate

和 拿 关心 你 不 擦 这 羽毛 离开 , 或者 他们会 是 不 使用 到 错过 凯特

· "

· "

· "

小心别把羽毛蹭掉了，否则对凯特小姐就没用了。

" ['mɪsi] [keɪt] ！

" Missy Kate ！

" 米西 凯特 ！

“凯特小姐！ ”

[wʌt] [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wa:nt] [dem] [bʌg] ？

What for she want dem bug ？

什么 为了 她 想 民主 漏洞 ？

她为什么要抓那些虫子？

[dem] [noʊ][fɪt][fɔ:r; fər] [tʃɑ:p] . "

Dem no fit for chop . "

民主 不 合身 为了 劈 . "

他们不配被砍掉。

" [tu:; tə] [meɪk] ['dʒu: - ['dʒu:][ʌv; əv] .

" To make ju - ju of .

" 到 制作 朱 - 朱 的 .

“制造魔法。”

" [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] [grɪnd] .

" White - Man's - Trouble grinned .

" 白色的 - 男人的 - 麻烦 咧嘴一笑 .

“白人的麻烦”咧嘴一笑。

" ['mɪsi] [keɪt]

" Missy Kate

" 米西 凯特

“凯特小姐”

[noʊ] ['sævi] ['dʒu: - ['dʒu:][pə'la:vər] .

no savvy ju - ju palaver .

不 精明 朱 - 朱 闲聊 .

没有花言巧语。

[dem] ['kɑ:rtər] , [hi:; hi] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][dem][gɑ:d][wɪð; wɪθ] [tɔ:k] - [paɪp] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [seɪ] , - [wel] ,

Dem Carter , he show her dem god with talk - pipe , an ' she say , ' Well ,

民主 卡特 , 他 展示 她 民主 上帝 和 讲话 - 管道 , 一个 - 她 说 , - 出色地 ,

卡特，他用吹笛向她展示了神，然后她说：“好吧，

[dɪr] [noʊ][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . -
dere no ju - ju about him . '
德雷 不 朱 - 朱 关于 他 . -

他身上没有任何邪气。

[oʊ] , [ˈpɜːrsər] , [aɪ] [seɪ] [dem] [gɑːd][wɪð; wɪθ] [tɔːk] - [paɪp] [ˈplenti] - [tuː] - [mʌt] - [faɪn] [ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] .
Oh , Purser , I say dem god with talk - pipe plenty - too - much - fine ju - ju .
哦 , 乘务长 , 我 说 民主 上帝 和 讲话 - 管道 很多 - 也 - 很多 - 美好的 朱 - 朱 .

哦，珀瑟，我说那些神明用通灵管施展着太多美好的魔法。

- - [men] [ˈsævi] [ˈplenti] [hɪm; ɪm][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] . "
Okky - men savvy plenty him ju - ju . "
- - 男人 精明 很多 他 朱 - 朱 . "

Okky-men 精通他的 ju-ju。

" [jɔːr; jər] [θiːɑːlədʒiːz] [ə; eɪ][bɪt] [əˈbʌv] [maɪ] [hed] ,
" Your theology's a bit above my head ,
" 你的 神学的 一个 少量 多于 我的 头 ,
“你的神学理论对我来说有点深奥。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [ˈbʌtərflaɪ] - [ðə; ði][ˈleɪdiːz][ˈhæbɪt] ,
but I don't mind telling you in confidence that butterfly collecting's the lady's habit ,
但 我 不 头脑 讲述 你 在 信心 那 蝴蝶 - 这 女士的 习惯 ,
但我可以私下告诉你，收集蝴蝶是那位女士的爱好。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] — [let][em ˈiː] [siː] — [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈstiːlɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər]
just the same as — let me see — just the same as stealing things that are
只是 这 相同的 作为 — 让 我 看 — 只是 这 相同的 作为 偷窃 事物 那 是
[noʊ][juːz][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [jɔːrz] ,
no use to you is yours ,
不 使用 到 你 是 你的 ,
就跟——让我想想——就跟偷窃对你没用的东西一样，

[ænd; ænd] [spɪr] [-] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtɜːz] .
and spear making's Mr . Carter's .
和 矛 气质 先生 . 卡特的 .
还有卡特先生的制矛作坊。

[ˈsævi] ? "
Savvy ? "
精明 ? "
明白吗？

" [ˈsævi] [sʌm; səm] , " [sed] [ðə; ði] - [ˈdaʊtfəli] .
" Savvy some , " said the Krooboy doubtfully .
" 精明 一些 , " 说 这 - 怀疑地 .
“有些人挺精明的，”克鲁男孩怀疑地说。

" [dʌz] [ˈmɪsi] [sel] [dem] [bʌgz] [tuː; tə] - [ˈpɜːrsər] , [æn; ən] - [kʌm] [əˈʃɔːr] [æn; ən] - [seɪ] [dem]
" Does Missy sell dem bugs to steamah pursers , an ' come ashore an ' say dem
" 做 米西 卖 民主 漏洞 到 - 乘务长 , 一个 - 来 岸上 一个 - 说 民主
[dæm] - [ˈɡriːdi] [haʊndz] ? "
dam ' greedy hounds ? "
坝 - 贪婪的 猎犬 ? "
“米西是不是把那些虫子卖给轮船乘务员，然后上岸后说那些该死的贪婪的家伙？”

" [ɪf] [juːv] [gɑːt] [ðæt] [aɪˈdiːə][ɪn][jɔːr; jər][æbəˈrɪdʒən(ə)l][maɪnd] , " [sed] [ˈmɪstər] . - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" If you've got that idea in your aboriginal mind , " said Mr . Balgarnie with a
" 如果 你已经 得到 那 主意 在 你的 土著 头脑 , " 说 先生 . - 和 一个
[jɔːn] ,
yawn ,
打哈欠 ,
“如果你脑子里一直想着这件事，”巴尔加尼先生打了个哈欠说道，

" [dəʊnt][let][em 'i:] [kraʊd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ['nɪrər] [ðə; ði] [tru:θ] .
" **don't let me crowd it with anything nearer the truth .**
" 不 让 我 人群 它 和 任何事物 更近 这 真相 .
“别让我用任何更接近真相的东西来干扰它。”

[ju:; jʊ] [brɪŋ] [mɪs] [keit] ['plenti] [ʌ; əv] ['bʌtərflaɪz] [wɪðəʊt] [ðə; ði] ['prɪti] [rʌbd] [ɔ:f] ,
You bring Miss Kate plenty of butterflies without the pretty rubbed off ,
你 带来 错过 凯特 很多 的 蝴蝶 没有 这 漂亮的 摩擦 离开 ,
你让凯特小姐心动不已，而且丝毫没有影响她的美貌。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [dæʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [tɑ:p][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gəʊld][bənd][tu:; tə][aɪ 'ti:] . " **and presently she dash you a new top hat with a gold band to it .** "
和 目前 她 短跑 你 一个 新的 顶部 帽子 和 一个 金子 乐队 到 它 . "
于是她送给你一顶镶着金边的新式高顶礼帽。

" [aɪ][noʊ][fɪt][fɔ:r; fər] [teɪk] [dæʃ] [frʌm; frəm] ['mɪsi] , " [sed] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['dɪgnəti] .
" **I no fit for take dash from Missy , " said White - Man's - Trouble with dignity .**
" 我 不 合身 为了 拿 短跑 从 米西 , " 说 白色的 - 男人的 - 麻烦 和 尊严 .
“我没资格从小姐那里偷东西,”白人麻烦有尊严地说。

" [aɪ] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] ['plenti] - [tu:] - ['meni] [bʌgz] [fɔ:r; fər][nɪks] .
" **I bring her plenty - too - many bugs for nix .**
" 我 带来 她 很多 - 也 - 许多 漏洞 为了 尼克斯 .
“我给她带了太多的虫子，简直不值一提。”

[aɪ][fɪt][fɔ:r; fər] [noʊ] [maɪ][dʒɑ:b] .
I fit for know my job .
我 合身 为了 知道 我的工作 .
我胜任我的工作。

" [ðə; ði]['pɜ:rsər][stɛəd] [wɪð; wɪθ]['taɪərd] [aɪz] .
" **The purser stared with tired eyes .**
" 这 乘务长 凝视 和 疲劳的 眼睛 .
乘务长眼神疲惫地盯着他。

" [soʊ][ju:; jʊ] ['ɑ:nər] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [rɪ'spektfəl] [ædmə'reɪ(ə)n] , [tu:] , [du:][ju:; jʊ] ?
" **So you honor her with your respectful admiration , too , do you ?**
" 所以 你 荣誉 她 和 你的 尊重 钦佩 , 也 , 做 你 ?
所以你也对她抱有敬重和钦佩之情，是吗？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][hɜ:r; hər] [næk] .
I wish I could get her knack .
我 希望 我 可以 得到 她 诀窍 .
我真希望自己能拥有她那样的天赋。

[ðer; ðər] , [klɪr] [əʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [hʊk] .
There , clear out with you , and put the door on the hook .
那里 , 清除 出去 和 你 , 和 放 这 门 在 这 钩 .
好了，你把东西都拿走，然后把门挂到钩子上。

[teɪk] [jɔr; jər]['dɜ:rti][hændz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [tu:θ] - [brʌʃ] , [kən'faʊnd] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][get] [əʊt]
Take your dirty hands away from that tooth - brush , confound you , and get out
拿 你的 肮脏的 双手 离开 从 那 齿 - 刷子 , 混杂 你 , 和 得到 出去
.
.
.

把你的脏手从牙刷上拿开，你这个混蛋，滚出去！
[ɪts] [maɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [si'estə] .
It's my time for siesta .
它是 我的 时间 为了 午休 .
现在是我的午睡时间。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ˈlɔːrə] [sleɪd] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [dek] ,
" **In the meanwhile Laura Slade had gone out on the bridge deck** ,
" 在 这 同时 劳拉 斯莱德 有 已消失 出去 在 这 桥 甲板 ,
与此同时, 劳拉·斯莱德走到了桥甲板上。

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃer] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kɑːrd][ɑːn][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdræɡd] [aɪˈtiː][ʌp]
had found a chair without a card on it , **and had dragged it up**
有 成立 一个 椅子 没有 一个 卡片 在 它 , 和 有 拖拽 它 向上
[ə,lɔːŋˈsaɪd] [hɜːr; hər] [frend] .
alongside her friend .
旁边 她 朋友 .

她找到一把没有名片的椅子, 把它拖到朋友身边。

[ʃiː; ʃi] [ˈwertɪd] [ˈpeɪʃntli] [tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [kælkjəˈleɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt][ænd; ənd]
She waited patiently till one of the long calculations had been worked out and
她 等待 耐心 直到 一 的 这 长的 计算 有 到过 工作 出去 和
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈentəd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈpɔːkɪt] - [bʊk] ,
the result entered up in the pocket - book ,
这 结果 进入 向上 在 这 口袋 - 书 ,

她耐心地等待着, 直到其中一项冗长的计算完成, 结果被记入账簿。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [wɜːr; wər][tɔːrn] [smɔːl] ,
and then, when the figures were torn small ,
和 然后 , 什么时候 这 数据 是 撕裂 小的 ,
然后, 当这些数字被撕成碎片时,

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][hænd] .
she jumped up and took the scraps of paper from the other girl's hand .
她 跳了起来 向上 和 采取 这 碎屑 的 纸 从 这 其他 女孩们 手 .
她跳起来, 从另一个女孩手里拿走了纸片。

" [pliːz] [let][emˈiː][duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [keɪt] .
" **Please let me do something, Kate** .
" 请 让 我 做 某物 , 凯特 .
“凯特, 请让我做点什么吧。”

[æt; ət] [liːst] [aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ˈoʊvərboːrd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
At least I can throw them overboard for you .
在 至少 我 能 扔 他们 落水 为了 你 .
至少我可以帮你把它们扔到海里。

" [mɪs] [oʊˈniːl] [læft] , [ænd; ənd] [plaɪ] [hɜːr; hər][pɑːm] [liːf] [fæn] .
" **Miss O'Neill laughed, and plied her palm leaf fan** .
" 错过 奥尼尔 笑了 , 和 合拢 她 棕榈 叶子 扇子 .
奥尼尔小姐笑着, 摇动着她的棕榈叶扇。

" [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [aɪm][moʊst] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtemptɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][wɜːrk] .
" **My dear girl, I'm most pleased to be tempted away from work** .
" 我的 亲爱的 女孩 , 我是 最多 高兴 到 是 受诱惑 离开 从 工作 .
“亲爱的姑娘, 我非常高兴能暂时放下工作。”

[ɪn] [skuːl] [deɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] , [aɪ][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət]
In school days, as you will remember, I was worse than you were at
在 学校 天 , 作为 你 将要 记住 , 我 曾是 更糟 比 你 是 在
[sʌmz] .
sums .
总和 .
你还记得, 上学的时候, 我的算术比你还差。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][graɪnd][æt; ət][ðem; ðəm] [sɪns] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt] [meɪd] [em 'iː] [lʌv] [ðem; ðəm] ['eni]
I've had to grind at them since , but it's not made me love them any
我已经 有 到 研磨 在 他们 自从 , 但 它是 不是 制成 我 爱 他们 任何
[ðə; ði] [mɔːr] .
the more .
这 更多的 .

我之后不得不努力练习，但这并没有让我更爱他们。

[waɪ] [kɑːnt][aɪ][biː; bi][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] [wɪ'ðəʊt] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ? "
Why can't I be a rich woman without working for it ? "
为什么 不能 我 是 一个 富有的 女士 没有 在职的 为了 它 ? "
为什么我不能不劳而获，成为一个富有的女人？

" [duː][juː; jʊ][waːnt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ?
" **Do you want so very much to be rich ?**
" 做 你 想 所以 非常 很多 到 是 富有的 ?

你真的那么想变得富有吗？

" [keɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] [ænd; ænd] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [waɪd] .
" **Kate turned to her friend and opened her eyes wide .**
" 凯特 转向 到 她 朋友 和 打开 她 眼睛 宽的 .

凯特转向她的朋友，睁大了眼睛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ænd] ['sʌmwʌn] [wʌns] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['tɔːkətɪv] .
They were brown eyes , and someone once described them as talkative .
他们 是 棕色的 眼睛 , 和 某人 一次 描述 他们 作为 健谈 .

他们有一双棕色的眼睛，有人曾形容他们很健谈。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ['betər] [wɜːr; wər] ['veri] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] [keɪt]
But people who knew her better were very conscious of the fact that Miss Kate
但 人们 WHO 知道 她 更好的 是 非常 有意识的 的 这 事实 那 错过 凯特
[oʊ'niːlz] [aɪz] ['oʊnli] [ɪk'sprest] [θɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪld] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʊd][duː][soʊ] .
O'Neill's eyes only expressed things when she willed that they should do so .
奥尼尔的 眼睛 仅有的 表达 事物 什么时候 她 意志 那 他们 应该 做 所以 .

但更了解她的人都知道，凯特·奥尼尔小姐的眼睛只有在她自己愿意的时候才会表达情感。

" [duː][aɪ][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] ?
" **Do I want to be rich ?**
" 做 我 想 到 是 富有的 ?

“我想变得富有吗？ ”

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Well , of course .
出色地 , 的 课程 .

当然。

[wʌn] [kɑːnt][hæv; həv] [θɪŋz] [ɔːr][duː] [θɪŋz] [ən'les] [wʌn][hæz; həz] ['mʌni] .
One can't have things or do things unless one has money .
— 不能 有 事物 或者 做 事物 除非 — 有 钱 .

没有钱，就什么都得不到，什么都做不了。

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get] ['mʌni] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [fɔːr; fər][em 'iː] ; [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
And if I don't get money , no one will for me ; or , at least ,
和 如果 我 不 得到 钱 , 不 — 将要 为了 我 ; 或者 , 在 至少 ,

如果我自己得不到钱，也没人会帮我；或者至少，

[aɪ'd] ['ræðər] [ðeɪ] ['wʊdnt] .
I'd rather they wouldn't .
ID 相当 他们 不会 .

我宁愿他们不要这样做。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər][tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈlɔ:rə] ; [bʌt; bət][aɪ]
Of course , you have got Mr . Carter to work for you , Laura ; but I
的 课程 , 你 有 得到 先生 : 卡特 到 工作 为了 你 , 劳拉 ; 但 我
[eɪˈem] [ʃʊr] ,
am sure ,
是 当然 ,

当然, 劳拉, 你雇佣了卡特先生为你工作; 但我确信,

[wen] [ju:; jʊ][pʊt][aɪˈti:][ˈɪntu:][kəʊld][wɜ:rdz] , [ju:d] [laɪk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌni] , [tu:] .
when you put it into cold words , you'd like him to make money , too .
什么时候 你 放 它 进入 寒冷的 字 , 你会 喜欢 他 到 制作 钱 , 也 .
说得更加直白些, 你也希望他能赚钱。

[ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɔ:l][jʊr; jər] [deɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [kəʊst] [hɪr] , [ðə; ðɪ] [pər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
You don't want to live all your days on the Coast here , the pair of you .
你 不 想 到 居住 全部 你的 天 在 这 海岸 这里 , 这 一对 的 你 .
你们俩不想一辈子都待在这里的海边。

[ju:; jʊ] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] ,
You look forward to going home , and having a house and a garden ,
你 看 向前 到 去 家 , 和 拥有 一个 房子 和 一个 花园 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊtər][kɑ:r] ,
and a motor car ,
和 一个 发动机 车 ,

你盼望着回家, 拥有一栋房子、一个花园和一辆汽车。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [draɪv] [aɪˈti:] .
and a man to drive it .
和 一个 男人 到 驾驶 它 .
还需要一个司机。

[ænd; ənd] [ju:d] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [ɡʊd] [ˈsɜ:rvənt] [ænd; ənd][naɪs] [frɑ:ks] .
And you'd like to have good servants and nice frocks .
和 你会 喜欢 到 有 好的 仆人 和 好的 连衣裙 .
你也希望有好的仆人和漂亮的衣服。

[jes] , [ɪˈspeʃəli] [naɪs] [frɑ:ks] . "
Yes , especially nice frocks ."
是的 , 尤其 好的 连衣裙 . "
是的, 尤其是漂亮的连衣裙。

" [laɪk] [jɔ:rz] .
" Like yours .
" 喜欢 你的 .
“就像你的一样。”

[jes] , [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk][ə; eɪ][naɪs] [frɑ:k] [laɪk] [ðæt] [wʌn] , [keɪt] ,
Yes , I should like a nice frock like that one , Kate ,
是的 , 我 应该 喜欢 一个 好的 连衣裙 喜欢 那 一 , 凯特 ,
是的, 凯特, 我也想要一件像那样漂亮的连衣裙。

[ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd][maɪ] [ˈkɑ:piɪŋ] [aɪˈti:] . "
if you won't mind my copying it ."
如果 你 惯于 头脑 我的 复制 它 . "
如果你不介意我复制一下的话。

" [wʌt] , [ðɪs] [ræg] ?
" What , this rag ?
" 什么 , 这 抹布 ?
“什么, 这块破布? ”

[maɪ] [daɪ] , [swi:t] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][jər; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][jər; jər] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəmˈplekʃ(ə)n]
My dear , sweet child , with your eyes , and your figure , and the complexion
我的 亲爱的 , 甜的 孩子 , 和 你的 眼睛 , 和 你的 数字 , 和 这 肤色
[ju:d] [groʊ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
you'd grow in England ,
你会 生长 在 英格兰 ,

我亲爱的宝贝, 你拥有如此迷人的眼睛、曼妙的身姿, 以及在英国会拥有的健康肤色,

[ju:d] [peɪ] [tu:; tə] [dres] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈevər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
you'd pay to dress far more than ever I should .
你会 支付 到 裙子 远的 更多的 比 曾经 我 应该 .

你花在穿衣打扮上的钱远远超过我应该花的。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] [wɪl] [wɜ:rk] [hɑ:rd][ænd; ənd] [ɜ:rŋ] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈɪnkʌm] ,
Mr . Carter will work hard and earn a big income ,
先生 . 卡特 将要 工作 难的 和 赚 一个 大的 收入 ,

卡特先生会努力工作, 赚取丰厚的收入。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði][sætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈdi:sntli] [klæd] .
just for the satisfaction of seeing you decently clad .
只是 为了 这 满意 的 看到 你 体面地 覆膜 .

只是因为看到你穿着得体而感到满足。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnəts] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] , " [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [maɪ]
" There was a minute's silence , and then , " Why do you dislike my
" 那里 曾是 一个 分钟 沉默 , 和 然后 , " 为什么 做 你 不喜欢 我的
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [soʊ] [mʌtʃ] , [keɪt] ? "
engagement so much , Kate ? "
订婚 所以 很多 , 凯特 ? "

沉默了一分钟后, 凯特问道: “你为什么这么讨厌我的订婚? ”

" [ˌem ˈi:] [dɪsˈlaɪk] [aɪ ˈti:] ?
" Me dislike it ?
" 我 不喜欢 它 ?

我不喜欢它?

[wʌt] [ˈrʌbɪʃ] .
What rubbish .
什么 垃圾 .

真是胡说八道。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈeksələnt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
I think it's a most excellent thing for you ,
我 思考 它是 一个 最多 出色的 事物 为了 你 ,

我认为这对你来说是一件非常好的事。

[ɪf] [ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] [ɡoʊz] [ɑ:n][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [brɪˈɡʌn] . "
if only Mr . Carter goes on as he has begun . "
如果 仅有的 先生 . 卡特 去 在 作为 他 有 开始 . "

如果卡特先生能继续保持他目前的做法就好了。

" [ðen] [aɪl] [wɜ:rd][aɪ ˈti:] [ˈdɪfrəntli] .
" Then I'll word it differently .
" 然后 患病的 单词 它 不同 .

那我换个说法。

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [dɪsˈlaɪk] [dʒɔ:rdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] ? "
Why do you dislike George so much ? "
为什么 做 你 不喜欢 乔治 所以 很多 ? "

你为什么这么讨厌乔治?

" [wət'eɪvər] [gərv] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ'diːə] ?
" Whatever gave you that idea ?
" 任何 给予 你 那 主意 ?

“你是怎么想到这个主意的？ ”

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [taɪm][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,
Mr . Carter , considering the short time he has been on the Coast ,
先生 . 卡特 , 考虑 这 短的 时间 他 有 到过 在 这 海岸 ,
考虑到卡特先生在海岸边的时间很短,

[hæz; həz] [dʌn] [moʊst] ['eksələntli] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm] , [ænd; ənd] — [wel] — - ['sest, 'seɪ][mwaː] .
has done most excellently for the firm , and — well — l'état c'est moi .
有 完毕 最多 非常出色 为了 这 公司 , 和 — 出色地 — - 是 我 .
为公司做出了卓越的贡献, 而且——嗯——国家就是我。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kən'dem] [em 'iː][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə'bəːmɪnəbli] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ,
I know you condemn me for being abominably commercial ,
我 知道 你 谴责 我 为了 存在 极其可憎 商业的 ,
我知道你们会谴责我商业气息浓厚,

[bʌt; bət] [wʌt] ['nɪrər] [wei] [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ðæn; ðən] [θruː]
but what nearer way do you think there can be to my heart than through
但 什么 更近 方式 做 你 思考 那里 能 是 到 我的 心 比 通过
[maɪ] ['pɔːkɪt] ? "
my pocket ? "
我的 口袋 ? "

但是, 你认为还有什么比通过我的口袋更能接近我的心呢?

" [jɔːr; jər] [hɑːrt] !
" Your heart !
" 你的 心 !

“你的心!

" ['bɜːrə] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][stɛəd] [lɑːrdʒ] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['jeləʊ] ['rɪvər] [ðæt] [swɜːld] [pæst][ðə; ði]
" Laura repeated , and stared large - eyed at the yellow river that swirled past the
" 劳拉 重复 , 和 凝视 大的 - 眼睛 在 这 黄色的 河 那 旋转 过去的 这
- ['ræsti] [flæŋks] .
steamer's rusty flanks .
- 生锈的 侧翼 .

劳拉重复道, 睁大眼睛盯着从汽船锈迹斑斑的船舷边蜿蜒流过的黄色河流。

[æn; ən][ˈælɪgeɪtər] , [ðæt] [ləkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ][hæf] [səb'mɜːrdʒd] [bɜːg] , ['drɪftɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
An alligator , that looked very much like a half submerged log , drifted down with
一个 鳄鱼 , 那 看起来 非常 很多 喜欢 一个 一半 湮 日志 , 漂移 向下 和
[ðə; ði] [taɪd] ,
the tide ,
这 潮 ,

一条鳄鱼, 看起来很像半淹没的木头, 随着潮水漂了下去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [roʊd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [dʌg] ['vɪgərəsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and a bird that rode upon him dug vigorously between the rows of his
和 一个 鸟 那 骑 之上 他 挖 大力 之间 这 行 的 他的
[ˈpleɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] .
plates with his beak .
盘子 和 他的 喙 .

一只栖息在他身上的鸟用喙用力地刨开他鳞片间的缝隙。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [pæst] [əˈweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst] [ɪn][ðə; ði]
She watched them till they passed away down the stream and were lost in the
她 观看 他们 直到 他们 通过了 离开 向下 这 溪流 和 是 丢失的 在 这
[glər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] .
glare of the sunshine .
强光 的 这 阳光 .

她一直看着他们，直到他们顺着溪流而下，消失在耀眼的阳光中。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [ˈwɪspər] ,
" I wonder , " she said in a half - whisper ,
" 我 想知道 , " 她 说 在 一个 一半 - 耳语 ,
" 我想知道,"她低声说道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ˈwʌnts] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][get] ?
" if your heart wants something which it will break my heart for you to get ?
" 如果 你的 心 想要 某物 哪个 它 将要 休息 我的 心 为了 你 到 得到 ?
"如果你渴望得到某样东西，而我却会因为你得到它而心碎？ "

" [mɪs] [keɪt] [oʊˈniːl] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhelθi] [læf] .
" Miss Kate O'Neill got up and gave a very healthy laugh .
" 错过 凯特 奥尼尔 得到 向上 和 给予 一个 非常 健康 笑 .
凯特·奥尼尔小姐站起来，爽朗地大笑起来。

" [dəʊnt] [ˈmʌtər] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] .
" Don't mutter , " she said , " and don't be ridiculous .
" 不 低声 , " 她 说 , " 和 不 是 荒谬的 .
"别嘟囔,"她说，"也别胡闹。"

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪm][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæriŋ] [sɔːrt] ; [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ,
To begin with , I'm not of the marrying sort ; to go on with ,
到 开始 和 , 我是 不是 的 这 结婚 种类 ; 到 去 在 和 ,
首先，我不是那种会结婚的人；接着说，

[jʊr; jər] [teɪst] ([æz; əz] [ˈtɪpəˈfaɪd] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər]) [ænd; ənd] [maɪn] [dəʊnt] [əˈɡriː] [wʌn][ˈlɪt(ə)l][bɪt] ;
your taste (as typified in Mr . Carter) and mine don't agree one little bit ;
你的 品尝 (作为 典型的 在 先生 . 卡特) 和 矿 不 同意 一 小的 少量 ;
你的品味（以卡特先生为代表）和我的品味完全不同；

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] , [ˈlɔːrə] [dɪr] , [dəʊnt] [lets] [poʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skuːl] -
and to wind up with , Laura dear , don't let's pose like a pair of school -
和 到 风 向上 和 , 劳拉 亲爱的 , 不 我们来吧 姿势 喜欢 一个 一对 的 学校 -
[gɜːlz] .
girls .
女孩们 .

最后，亲爱的劳拉说，我们不要摆出像两个女学生一样的姿势。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈnæt(ə)rəl] [ænˈtɪpəθi] [bɪˈtwiːn] [tuː] [red] - [ˈherd]
I don't know whether there's a slight natural antipathy between two red - haired
我 不 知道 无论 有 一个 轻微 自然的 反感 之间 二 红色的 - 头发
[ˈpiːp(ə)l] — — "
people — — "
人们 — — "

我不知道两个红头发的人之间是否存在某种天然的反感——"

" [jʊr; jər] [ˈhɜːz] [nɑːt] [red] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , [keɪt] .
" Your hair's not red in the least , Kate .
" 你的 头发的 不是 红色的 在 这 至少 , 凯特 .
"凯特，你的头发一点也不红。"

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [dɑːrk] [ˈɔːbərn] . "
It's a very dark auburn . "
它是 一个 非常 黑暗的 奥本 . "
这是一种非常深的红褐色。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['wɔ:rmɪʃ] .
" I should call it warmish .
" 我 应该 称呼 它 温暖 .

我应该称之为“温暖”。

[ˈenihaʊ] , [ˈmɪstər] . ['kɑ:rtɜːz] [ɪz] [red] [ɪˈnʌf] .
Anyhow , Mr . Carter's is red enough .
无论如何 , 先生 : 卡特的 是 红色的 足够的 .

总之，卡特先生的红色已经足够了。

[ænd; ænd][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [dræg][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌp] ,
And as you will drag the subject up ,
和 作为 你 将要 拖 这 主题 向上 ;

当你把话题引出来的时候，

[aɪ][mʌst; məst] ['ri:əli] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] ['hi:z] [bɪn] ['hɑ:rdli][ˈsɪv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['hi:z] [əˈvɔɪdɪd]
I must really point out to you that he's been hardly civil in the way he's avoided
我 必须 真的 观点 出去 到 你 那 他是 到过 几乎 民用 在 这 方式 他是 避免
[em 'i:] .
me :
我 .

我必须指出，他一直躲着我，这种做法实在谈不上礼貌。

[aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ˈsmɔ:lpɑ:ks] . "
I haven't got smallpox . "
我 还没有 得到 天花 . "

我没得天花。

" [jʊə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] .
" You're his employer .
" 你是 他的 雇主 .

你是他的雇主。

[wen] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [aɪm] [ʃʊr] ['hi:z] [glæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [wʌt] [ju:; jʊ]
When you call him I'm sure he's glad enough to talk to you about what you
什么时候 你 称呼 他 我是 当然 他是 高兴的 足够的 到 讲话 到 你 关于 什么 你
[wɑ:nt] .
want :
想 .

你打电话给他的时候，我相信他很乐意和你谈谈你的想法。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [si:] [hɪz; ɪz] [pəˈziʃ(ə)n] ;
But you must see his position ;
但 你 必须 看 他的 位置 ;

但你必须了解他的立场；

[hi:; hi] ['wʊdnt] [laɪk] [tu:; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] [snʌb] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wen] [ju:; jʊ] [maɪt] [nɔ:t] [ˈhæpən] [tu:; tə]
he wouldn't like to risk a snub by coming up when you might not happen to
他 不会 喜欢 到 风险 一个 冷落 经过 未来 向上什么时候 你 可能 不是 发生 到
[wɑ:nt][hɪm; ɪm] . "
want him . "
想 他 . "

他不想冒着被冷落的风险，在你可能并不需要他的时候出现。

" [aɪ] [si:] .
" I see .
" 我 看 .

“我懂了。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ɔ:l] [kə,mju:nɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kənˈdʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [ˈbɪznəs] [ˈfʊtɪŋ] .
The idea that all communications should be conducted in a cold business footing .
这 主意 那 全部 通讯 应该 是 实施 在 一个 寒冷的 商业 立足点 .

认为所有沟通都应该以冷冰冰的商业方式进行。

[eɪ'ɪm][aɪ][tuː; tə] [ʌndə'stænd] [ðæt] ['mɪstə] . ['kɑːrtə] [wɪft] [juː; jʊ][tuː; tə] [kən'veɪ] [ðæt] [vjuː] [tuː; tə][em 'iː]
Am I to understand that Mr . Carter wished you to convey that view to me
是 我 到 理解 那 先生 : 卡特 希望 你 到 传达 那 看法 到 我
, ['bɔːrə] ? "
, **Laura ?** "
, 劳拉 ? "

我是否可以理解为，卡特先生希望你把这个观点转达给我，劳拉？

" [juː; jʊ] [noʊ] [kwat] [wel] [hiː; hi] ['dɪdnt] .
" You know quite well he didn't .
" 你 知道 相当 出色地 他 没有 .

“你很清楚他并没有。”

[keit] , [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] .
Kate , we used to be friends .
凯特 , 我们 用过的 到 是 朋友们 .

凯特，我们以前是朋友。

[aɪ] [wɪft] [juːd] ['ænsə] [em 'iː] ['ɑːnɪstli] [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] . "
I wish you'd answer me honestly what I asked you just now . "
我 希望 你会 回答 我 诚实地 什么 我 问 你 只是 现在 . "

我希望你能如实回答我刚才问你的问题。

" [dəʊnt][biː; bi][t'reɪdʒɪk][ænd; ɛnd] [rɪ'dɪkjələs] .
" Don't be tragic and ridiculous .
" 不 是 悲惨 和 荒谬的 .

“别那么悲惨和荒唐。”

[jʊə(r)] [hæf] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] ,
You're half sick with the heat ,
你是 一半 生病的 和 这 热 ,

你热得都快病倒了。

[ænd; ɛnd][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][em 'iː][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] [vælv] .
and I really believe you want to quarrel with me by way of safety valve .
和 我 真的 相信 你 想 到 争吵 和 我 经过 方式 的 安全 阀门 .

我真的觉得你想通过和我吵架来寻求安全感。

[wel] , [maɪ] [daɪ] , [aɪ] [jænt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
Well , my dear , I shan't quarrel with you , that's all .
出色地 , 我的 亲爱的 , 我 不会 争吵 和 你 , 那就是 全部 .

好了，亲爱的，我不会和你争吵的，仅此而已。

[aɪ] [heit] ['kwɔːrəlɪŋ] .
I hate quarrelling .
我 恨 争吵 .

我讨厌争吵。

[aɪv] [bɪn] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['eksələnt] ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
I've been dodging the excellent Captain Image all the day ,
我已经 到过 躲避 这 出色的 队长 图像 全部 这 天 ,

我今天一整天都在躲避那位出色的“形象队长”。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [iːz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['tempə] [ɑːn][em 'iː][dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['sɪli]
as I know he wants to ease off his temper on me just because his silly
作为 我 知道 他 想要 到 舒适 离开 他的 脾气 在 我 只是 因为 他的 愚蠢的
[oʊld] ['stiːmə] [hæz; həz] [stʌk] [hɜːr; hər][noʊz][ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ɛnd][gɑːt] [left] [baɪ][ðə; ði] [taɪd] .
old steamer has stuck her nose on the bank and got left by the tide .
老的 汽船 有 卡住 她 鼻子 在 这 银行 和 得到 左边 经过 这 潮 .

我知道他想对我消气，只是因为他那艘老旧的蒸汽船搁浅了，被潮水冲走了。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
By the way ,
经过 这 方式 ,

顺便一提，

[aɪ] ['kændɪdli] [br'li:v] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] [dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self]
I candidly believe the accident happened just because he was amusing himself
我 坦率地说 相信 这 事故 发生 只是 因为 他 曾是 有趣 他自己
[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][tʒ:rn] - [ʌp][wɪð; wɪθ] — [oʊ] ,
just at that precise moment with having a turn - up with — oh ,
只是 在 那 精确的 片刻 和 拥有 一个 转动 - 向上 和 — 哦 ,
我坦率地认为，事故的发生仅仅是因为他当时正在和——哦，——玩闹取乐。

[wel] , [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['ɑ:ntə] ['tʌtʃi] [graʊnd] [ə'gen] .
well , we're getting onto touchy ground again .
出色地 , 是 获得 到 敏感 地面 再次 .

好吧，我们又谈到敏感话题了。

[ænd; ənd] — [hɪr] [ɪz]['mɪstər] . ['kɑ:rtər] .
And — here is Mr . Carter .
和 — 这里 是 先生 . 卡特 .

这位是卡特先生。

[ju:; jʊ] [si:m] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
You seem in a hurry .
你 似乎 在 一个 匆忙 .

你好像很着急。

" ['kɑ:rtər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['lædər] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [dek] [ɪn] [tu:] [straɪdz] ,
"**Carter came up the ladder to the bridge deck in two strides** ,
" 卡特 来了 向上 这 梯子 到 这 桥 甲板 在 二 步幅 ,
卡特两步就爬上了桥面的梯子。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['noʊtwɜ:rðɪ] [ðæt] [hi:; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [rɪ'mɑ:rk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and it was noteworthy that he addressed his first remark to his
和 它 曾是 值得注意 那 他 已解决 他的 第一的 评论 到 他的
[ɪm'plɔɪər] ,
employer ,
雇主 ,

值得注意的是，他首先向他的雇主发表了讲话。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪ'ɑnsɪ] .
and not to his fiancée .
和 不是 到 他的 未婚妻 .

而不是对他的未婚妻。

" [du:][ju:; jʊ][maɪnd]['gəʊɪŋ] [br'loʊ] ?
"**Do you mind going below ?**
" 做 你 头脑 去 以下 ?

你介意下去一下吗？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][bɪg] - [wɔ:r] [kə'nu:z] [raʊnd] [ðæt] [pɔɪnt] [ə'hed] [ðer; ðər] .
There are half a dozen big Okky war canoes round that point ahead there .
那里 是 一半 一个 打 大的 - 战争 独木舟 圆形的 那 观点 前方 那里 .

前面那片区域停泊着六艘大型奥基族战船。

[aɪv] [bɪn] [fɔ:ræd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [kwɑɪt] ['pleɪnli] [θru:] [ðə; ði] ['mæŋɡroʊv]
I've been forrad there , and could see them quite plainly through the mangrove
我已经 到过 福特 那里 , 和 可以 看 他们 相当 显然 通过 这 红树
[ru:ts] . "
roots . "
根 . "

我曾到过那里，透过红树林的根系可以很清楚地看到它们。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] ? "

" Have you told the Captain ? "

" 有 你 讲述 这 队长 ？ "

你告诉船长了吗？

" [noʊ] .

" No .

" 不 .

“不。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][nekst] .

I'll tell him next .

患病的 告诉 他 下一个 .

接下来我告诉他。

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] [bɪ'loʊ] , [ɔ:r][ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [dek] ['həʊzɪz] ?

But will you go below , or into one of these deck houses ?

但 将要 你 去 以下 , 或者 进入 一 的 这些 甲板 房屋 ？

但你会下到船舱里去，还是会进入甲板上的某个小屋呢？

[ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['prɑ:bəbli] ['kʌvəriŋ] [ju: 'es] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ɪts] [pɑ:t] - [leg] [ðeɪ] ['faɪər] , [nɑ:t]

They are probably covering us this minute , and it's pot - leg they fire , not

他们 是 大概 覆盖 我们 这 分钟 , 和 它是 锅 - 腿 他们 火 , 不是

['bulɪts] .

bullets .

子弹 .

他们现在可能正在掩护我们，他们发射的是锅腿，而不是子弹。

[pɑ:t] - [leg] [spredz] [ænd; ənd][kæn; kən] [meɪk] ['gæstli] ['wu:ndz] . "

Pot - leg spreads and can make ghastly wounds . "

锅 - 腿 传播 和 能 制作 阴森 伤口 . "

毒葛会蔓延，并可能造成可怕的伤口。

" [aɪ][dəʊnt][laɪk] ['rʌniŋ] [ə'weɪ] . "

" I don't like running away . "

" 我 不 喜欢 跑步 离开 . "

我不喜欢逃跑。

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][ˈeni] [gʊd] ['steɪniŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən][aɪ] ['wʊdnt] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [mu:v] .

" If you could do any good staying out in the open I wouldn't ask you to move .

" 如果 你 可以 做 任何 好的 入住 出去 在 这 打开 我 不会 问 你 到 移动 .

“如果你待在外面能做成什么好事，我就不会要求你搬走了。”

[ˈlɔ:rə] , [wɪl] [ju:; jʊ] [pər'sweɪd] [mɪs] [oʊ'ni:l] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ˈkʌvər] ,

Laura , will you persuade Miss O'Neill to go into cover ,

劳拉 , 将要 你 说服 错过 奥尼尔 到 去 进入 覆盖 ,

劳拉，你能说服奥尼尔小姐躲起来吗？

[æz; əz][fɪ; fɪ][wəʊnt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][em 'i:] ? "

as she won't take any notice of me ? "

作为 她 惯于 拿 任何 注意 的 我 ？ "

她根本不理我？

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [keɪt] ['fɑ:rpli] , " [bʌt; bət] ['lɔ:rə] [ni:d] [nɑ:t] [ɪntər'fɪr] .

" Thank you , said Kate sharply , but Laura need not interfere .

" 感谢 你 , " 说 凯特 尖锐地 , " 但 劳拉 需要 不是 干扰 .

“谢谢，”凯特厉声说道，“但劳拉不必插手。”

[aɪ][eɪ'ɛm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [wɪ'ðəʊt] [help] [frʌm; frəm]
I am accustomed to making up my own mind , Mr . Carter , without help from
我 是 习惯 到 制作 向上 我的 自己的 头脑 , 先生 : 卡特 , 没有 帮助 从
[eniwʌn] .
anyone .
任何人 :

卡特先生, 我习惯于自己做决定, 不需要任何人的帮助。

[aɪ][eɪ'ɛm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ker] ,
I am much obliged to you for your care ,
我 是 很多 有义务 到 你 为了 你的 关心 ,
[θæŋk] .
非常感谢您的照顾。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [juːz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,
and as I can't be of any use at present ,
和 作为 我 不能 是 的 任何 使用 在 展示 ,
[wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [fɑːt] , [aɪ][æɪ; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ][ɪntuː]
and as I have no insane wish to be shot , I shall certainly go into
和 作为 我 有 不 疯狂的 希望 到 是 射击 , 我 将 当然 去 进入
[ˈfeltər] . "

shelter . "
庇护所 : "
[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'seɪn] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [fɑːt] , [aɪ][æɪ; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [goʊ][ɪntuː]
and as I have no insane wish to be shot , I shall certainly go into
和 作为 我 有 不 疯狂的 希望 到 是 射击 , 我 将 当然 去 进入
[ˈfeltər] . "

我并没有想被枪杀的疯狂念头, 所以我一定会躲进掩体。

" [veri] [gʊd] , " [sed] ['kɑːrtər] ; " [ðen] [aɪ] [goʊ][ænd; ænd] ['kæri] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][oʊld] ['ɪmɪdʒ] .
" Very good , " said Carter ; " then I'll go and carry the news to old Image .
" 非常 好的 , " 说 卡特 ; " 然后 患病的 去 和 携带 这 消息 到 老的 图像 .
[dɪŋ] .
“很好,”卡特说; “那我就去把这个消息告诉老伊玛格。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['lʌki] [θɪŋ] [aɪ] [brɔːt] [ə'bɔːŋ] [ðæt] ['wɪntɪstər] [ʌv; əv] [slɛɪdz] .
It's a lucky thing I brought along that Winchester of Slade's .
它是 一个 幸运的 事物 我 带来 沿着 那 温彻斯特 的 斯莱德的 .
[wɪ; wi][æɪ; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf] [ɔːl] [raɪt] .
We shall keep them off all right .
我们 将 保持 他们 离开 全部 正确的 .
[wɪ; wi][æɪ; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf] [ɔːl] [raɪt] .
We shall keep them off all right .
我们 将 保持 他们 离开 全部 正确的 .

幸好我带了斯莱德的那把温彻斯特步枪。

[wɪ; wi][æɪ; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf] [ɔːl] [raɪt] .
We shall keep them off all right .
我们 将 保持 他们 离开 全部 正确的 .
[wɪ; wi][æɪ; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːf] [ɔːl] [raɪt] .
We shall keep them off all right .
我们 将 保持 他们 离开 全部 正确的 .

我们一定能阻止他们靠近。

" [aɪ'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [ɔː'lredi] [hæd; həd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [kə'nuːz] ,
" It turned out that Captain Image already had tidings of the war canoes ,
" 它 转向 出去 那 队长 图像 已经 有 消息 的 这 战争 独木舟 ,
[ænd; ænd][wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eni] ['kwɑːlɪfaɪd] [blæk] ['sævɪdʒɪz] ['hævɪŋ]
and was red with wrath at the idea of any qualified black savages having
和 曾是 红色的 和 愤怒 在 这 主意 的 任何 合格的 黑色的 野蛮人 拥有

[ðə; ði] [ʌn'menʃənəbl] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] ['neɪv(ə)] [demən'streɪf(ə)n] [ə'genst] [ə; eɪ]
the unmentionable impudence to make a something naval demonstration against a
这 不可言说的 厚颜无耻 到 制作 一个 某物 海军 示范 反对 一个
[ˈseɪkrɪd] ['lɪvəpuːl] [ɔɪl] [tæŋk] .
sacred Liverpool oil tank .
神圣 利物浦 油 坦克 :

一想到任何合格的黑人野蛮人竟有如此不可饶恕的厚颜无耻, 对着神圣的利物浦油罐进行某种海军示威, 他就怒不可遏。

[hɪz; ɪz] ['læŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'prɪntəbl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] -
His language was quite unprintable , but his disposition of the steamer's
他的 语言 曾是 相当 无法印刷 , 但 他的 处置 的 这 -
[fɔ:rsɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [saʊnd] .
forces was remarkably sound .
力量 曾是 非常 声音 .

他的言辞实在不堪入耳，但他对轮船上人员的调配却非常合理。

[tækklz] [skwi:kt] [æz; əz][ə; eɪ] - [gæŋ] ['hɔɪstɪd] [ðə; ðɪ] ['lædə] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] .
Tackles squeaked as a Krooboy gang hoisted the ladder which hung alongside .
铲球 吱吱作响 作为 一个 - 帮派 吊起 这 梯子 哪个 悬挂 旁边 .
[ðə; ðɪ] [bɔʊsn] ['loʊdɪd] [ðə; ðɪ] [tu:] [bræs] ['sɪɡnəl] ['gʌnz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [dek] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
The boatswain loaded the two brass signal guns on the bridge deck with their
这 水手长 已加载 这 二 黄铜 信号 枪支 在 这 桥 甲板 和 他们的
[ˈju:zuəl] [ˈnɔɪzɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][blæŋk] ,
usual noisy charge of blank ,
通常 嘈杂 收费 的 空白的 ,
[ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [dek] [wɪθ; wɪθ][ðər; ðər]
这 桥 甲板 和 他们的

克鲁男孩帮派成员抬起悬挂在旁边的梯子时，橄榄球队员们发出吱吱的撞击声。

[ðə; ðɪ] ['bɔʊsn] ['loʊdɪd] [ðə; ðɪ] [tu:] [bræs] ['sɪɡnəl] ['gʌnz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [dek] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
The boatswain loaded the two brass signal guns on the bridge deck with their
这 水手长 已加载 这 二 黄铜 信号 枪支 在 这 桥 甲板 和 他们的
[ˈju:zuəl] [ˈnɔɪzɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][blæŋk] ,
usual noisy charge of blank ,
通常 嘈杂 收费 的 空白的 ,
[ðə; ðɪ] [brɪdʒ] [dek] [wɪθ; wɪθ][ðər; ðər]
这 桥 甲板 和 他们的

水手长将桥甲板上的两门黄铜信号炮装上了平常发出嘈杂声的空包弹。

[ænd; ənd] [ræmd] [ə; eɪ] [θri:] - [paʊnd] ['pɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] [fɔ:r] - [ɪntʃ] [kʌt] [neɪlz] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['mʌzl]
and rammed a three - pound parcel of four - inch cut nails down the muzzle
和 撞倒 一个 三 - 磅 包裹 的 四 - 英寸 切 指甲 向下 这 枪口
[ʌv; əv] [ɪ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['paʊdə] [bægz] .
of each on the top of the powder bags .
的 每个 在 这 顶部 的 这 粉末 包 .
[ðə; ðɪ] [fɔ:r] [kʌt] [neɪlz] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['mʌzl]
这 四 - 英寸 切 指甲 向下 这 枪口

然后，将三磅重的四英寸长的截钉塞进每个火药袋顶部的枪口。

[ðə; ðɪ] ['kɑ:rpəntər] [rɪ'pleɪst] [ðə; ðɪ] ['gæŋweɪ] [wɪtʃ] [ɑ:r; ə] [ˈɔ:lweɪz] [ʌn'fɪpt] [wen] [s'ti:məz] [ɑ:r; ə]
The carpenter replaced the gangways which are always unshipped when steamers are
这 木匠 替换 这 舷梯 哪个 是 总是 未发货 什么时候 蒸汽船 是
[ɪn][ðə; ðɪ] ['rɪvəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['kɑ:rgoʊ] .
in the rivers working cargo .
在 这 河流 在职的 货物 .
[ðə; ðɪ] [fɔ:r] [kʌt] [neɪlz] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['mʌzl]
这 四 - 英寸 切 指甲 向下 这 枪口

木匠更换了舷梯，这些舷梯在轮船在河上装卸货物时总是会被拆卸下来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪntɪz] [tʃætəd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ:tʃ] [hoʊn] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] [pɑ:m] [ɔɪl] ['pʌntʃən]
And the winches chattered as they each hove up a ponderous palm oil puncheon
和 这 绞车 喋喋不休 作为 他们 每个 霍夫 向上 一个 沉重的 棕榈 油 短柱
[tu:; tə][ðə; ðɪ][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['derɪk] ,
to the top of a derrick ,
到 这 顶部 的 一个 钻井架 ,
[ðə; ðɪ] [fɔ:r] [kʌt] [neɪlz] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['mʌzl]
这 四 - 英寸 切 指甲 向下 这 枪口

绞车发出咔哒咔哒的声响，将沉重的棕榈油桶分别吊到井架顶部。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [swʌŋ] ['aʊtbɔ:rd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pʌntʃən] [kɒd; kəd][bi:; bi][let][goʊ][baɪ][ðə; ðɪ]
which was then swung outboard so that the puncheon could be let go by the
哪个 曾是 然后 摇摆 舷外机 所以 那 这 短柱 可以 是 让 去 经过 这
[rʌŋ] ,
run ,
跑步 ,
[ðə; ðɪ] [fɔ:r] [kʌt] [neɪlz] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['mʌzl]
这 四 - 英寸 切 指甲 向下 这 枪口

然后将其向外摆动，以便让跑者放开木桶。

[ænd; ənd] [smæʃ] ['eni] [kə'nu:] [meɪd] [ʌv; əv][hændz] [ðæt] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'ni:θ] .
and smash any canoe made of hands that happened to be underneath .
和 粉碎 任何 独木舟 制成 的 双手 那 发生 到 是 下 .
[ðə; ðɪ] [fɔ:r] [kʌt] [neɪlz] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['mʌzl]
这 四 - 英寸 切 指甲 向下 这 枪口

并砸碎任何恰好位于船底的由手制成的独木舟。

[wen] [ði:z] ['paɪəs] ['du:tɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl'fɪld] ,
When these pious duties had been fulfilled ,
什么时候 这些 虔诚的 职责 有 到过 已完成 ,
[ðə; ðɪ] [fɔ:r] [kʌt] [neɪlz] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['mʌzl]
这 四 - 英寸 切 指甲 向下 这 枪口

当这些虔诚的职责履行完毕后，

[ðə; ði] [kru:] [laɪnd] [aʊt] [ə'bi:ŋ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [dek] [reɪlz] [ɑ:ɾmd] [wɪð; wɪθ] ['spænərz] ,
the crew lined out along each of the lower deck rails armed with spanners ,
这 全体人员 衬里 出去 沿着 每个 的 这 降低 甲板 铁轨 武装 和 扳手 ,
,
firebars ,
火条 ,

船员们沿着下层甲板的每一道栏杆排成一列，手持扳手、撬棍等工具。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] ['eni] [ʌðər] ['wepən] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['sti:mər] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] ,
handspikes , **and in fact any other weapon which a modern steamer could provide** ,
手钉 , 和 在 事实 任何 其他 武器 哪个 一个 现代的 汽船 可以 提供 ,
手持尖刺，以及现代轮船所能提供的任何其他武器，

[wɪtʃ] [ɪn] ['lʌsti] [hændz] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ]['hju:mən] [hed] .
which in lusty hands might be called upon to break a human head .
哪个 在 好色的 双手 可能 是 称为 之上 到 休息 一个 人类 头 .

在好色之徒手中，它甚至可能被用来砸碎人的头颅。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌpər] [brɪdʒ] ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [,əʊvə'sɔ:] [ðə; ði]['oʊnli] [tu:] [meɪts] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [daʊn]
On the upper bridge Captain Image oversaw the only two mates who were not down
在 这 上 桥 队长 图像 监督 这 仅有的 二 伙伴们 WHO 是 不是 向下
[wɪð; wɪθ] ['fi:vər][æz; əz] [ðeɪ] [də'rektɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðɪ:z] [ɑ:pə'eɪʃənz] ,
with fever as they directed and assisted these operations ,
和 发烧 作为 他们 指导 和 协助 这些 运营 ,
在上层舰桥上，舰长伊梅奇监督着仅有的两名没有发烧的大副，他们负责指挥和协助这些操作。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] ['redi] [hi:; hi] [leɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][ɑ:n][ðə; ði]['saɪərən] [strɪŋ] [ænd; ənd][let]
and when all was ready he laid his own hands on the siren string and let
和 什么时候全部 曾是 准备好 他 铺设 他的 自己的 双手 在 这 警笛 细绳 和 让
[lu:s] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['θroʊti] [blæst][ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [kri:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sti:mi] ['fɔ:ɾɪst]
loose a hoarse throaty blast of defiance across the creeks and the steamy forest
松动的 一个 嘶哑 喉音 爆炸 的 蔑视 穿过 这 小溪 和 这 蒸汽 森林
.
:
.

当一切准备就绪后，他亲手拉住警笛的绳子，向溪流和蒸汽弥漫的森林发出了一声沙哑而充满挑衅的鸣叫。

" [ðer; ðər] , ['kɑ:ɾər] , [em 'i:] [læd] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæts] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['blaitəz] [wɪə(r)] [hɪr]
" There , Carter , me lad , " said he , " that's to show the blighters we're here
" 那里 , 卡特 , 我 小伙子 , " 说 他 , " 那就是 到 展示 这 混蛋们 是 这里
[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
and waiting .
和 等待 .
“好了，卡特，我的孩子，”他说，“这是为了向那些混蛋表明，我们在这里等着呢。”

[aɪm][glæd] [ju:v] [brɔ:t] [ðæt] ['wɪntʃɪstər] .
I'm glad you've brought that Winchester .
我是 高兴的 你已经 带来 那 温彻斯特 .

很高兴你带来了那支温彻斯特步枪。

[ɪts] [ðə; ði]['oʊnli] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [sɪns] [oʊ] - [aɪ 'ti:] [sleɪd] ['bɔ:roʊd] [maɪ] ['hɑ:lənd] [ænd; ənd][fər'gɔ:t]
It's the only gun in the ship since Owe - it Slade borrowed my Holland and forgot
它是 这 仅有的 枪 在 这 船 自从 欠 - 它 斯莱德 借来的 我的 荷兰 和 忘了
[tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] .
to bring it back .
到 带来 它 后退 .

这是船上唯一的一门枪，因为奥维·斯莱德借走了我的霍兰德步枪，却忘了还回来。

[ðeɪ] [tel] [em 'i:] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['neɪlɪŋ] [faɪn] [ʃɑ:t] , [tu:] . "
They tell me you're a nailing fine shot , too . "
他们 告诉 我 你是 一个 钉钉子 美好的 射击 , 也 . "

他们告诉我，你的枪法也非常好。

" ['kʊdn̩t] ['hɪt][ə; eɪ] ['heɪstæk] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['skætər] [ɡʌn] . "

" **Couldn't hit a haystack with anything except a scatter gun** . "

" 不能 打 一个 草垛 和 任何事物 除了 一个 分散 枪 . "

“除了霰弹枪，什么枪都打不中干草堆。”

" [wel] , " [sed] ['ɪmɪdʒ] ['draɪli] ,

" **Well , " said Image dryly** ,

" 出色地 , " 说 图像 干巴巴地 ,

“好吧，”伊梅奇冷冷地说。

" [æz; əz][aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['peɪnts] [spred] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [smuːð]

" **as I saw some of your patients spread about in the clearing outside Smooth**

" 作为 我 锯 一些 的 你的 患者 传播 关于 在 这 清理 外部 光滑的

[ˈrɪvər] ['fækt(ə)rɪ] ,

River Factory ,

河 工厂 ,

“我看到你们的一些病人分散在斯穆斯河工厂外面的空地上，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [bɪ'li:v] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][aɪ] [tʃuːz] .

I shall believe just as much of that as I choose .

我 将 相信 只是 作为 很多 的 那 作为 我 选择 .

我只会相信我选择相信的那些事。

[ɪts] [nɑːt][maɪ] [ə'fer] [tuː; tə] ['men](ə)n] [aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It's not my affair to mention it , of course ,

它是 不是 我的 事务 到 提到 它 , 的 课程 ,

当然，这并非我该提及之事。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [mɪs] [keɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [kən'sɪdərəbli] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kept]

but I do know that Miss Kate was very considerably struck by the way you kept

但 我 做 知道 那 错过 凯特 曾是 非常 相当 击 经过 这 方式 你 保留

[ðoʊz] ['nɪgər] [ɔːf] ,

those niggers off ,

那些 黑鬼 离开 ,

但我知道凯特小姐对你阻止那些黑鬼靠近的方式印象非常深刻。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['hædn̩t] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [sleɪdz] [gɜːrl] — — "

and if you hadn't been engaged to Slade's girl — — "

和 如果 你 之前没有 到过 已订婚的 到 斯莱德的 女孩 — — "

如果你没有和斯莱德的女友订婚——”

" [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] , ['kæptɪn] .

" **Which I am , Captain** .

" 哪个 我 是 , 队长 .

“我就是，船长。”

[soʊ] , ['ðerfɔːr] , [ɪts] [noʊ][juːz] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['juːsləs] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] .

So , therefore , it's no use going into useless possibilities .

所以 , 所以 , 它是 不 使用 去 进入 无用 可能性 .

所以，深入探讨无用的可能性是没有意义的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['ɪznt] [ðæt] [stɜːrn][ˈwaɪər] ['slækənɪŋ] ? "

By the way , isn't that stern wire slackening ? "

经过 这 方式 , 不是 那 船尾 金属丝 松弛 ? "

对了，那根船尾钢索是不是有点松弛了？

" [baɪ] [krʌmz] , [em 'iː] [læd] , [juːv] [gɔːt][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] .

" **By Crumbs , me lad , you've got a quick eye** .

" 经过 面包屑 , 我 小伙子 , 你已经 得到 一个 快的 眼睛 .

“我的天哪，小伙子，你眼光真快。”

[ðə; ði] ['taɪdz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ʌndə'rni:θ] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['slɪpɪŋ] [ɔ:f] .
The tide's coming up underneath her , and she's slipping off .
这 潮汐 未来 向上 下 她 , 和 她是 滑倒 离开 .

潮水在她脚下上涨，她正在滑落。

[hɪr] [ju:; jə] , ['mɪstər] . [θɜ:rd] [meɪt] , [rɪŋ] [ðoʊz] ['endʒɪnz] [tu:; tə] [fəl] [ə'stɜ:rn] ,
Here you , Mr . Third Mate , ring those engines to full astern ,
这里 你 , 先生 . 第三 伴侣 , 戒指 那些 发动机 到 满的 倒车 ,

三副先生，你把引擎转速调到最大，倒车！

[ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ɪn][jɔr; jər] [hed] [ðæt] [ju:d] [bi:; bi] [ɪn][jɔr; jər] [ru:m] [naʊ] [ɪf] [aɪ]
and try and keep it in your head that you'd be in your room now if I
和 尝试 和 保持 它 在 你的 头 那 你会 是 在 你的 房间 现在 如果 我
[wə:nt, weənt] [ɔ:rt] [ʌv; əv] ['ɑ:fəsərz] .
weren't short of officers .
不是 短的 的 警官 .

你最好记住，如果我警力不短缺，你现在应该已经在房间里了。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [taɪd] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; həɹ] ,
" **With the lift of the yellow tide beneath her ,**
" 和 这 举起 的 这 黄色的 潮 下面 她 ,

“随着脚下黄潮的升腾，

[ðə; ði] - [dru:] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] ['mʌdi] [dɑ:k] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɪz] [pəʊld] [frʌm; frəm] [ɪts]
the M'poso drew out from her muddy dock as a sword is pulled from its
这 - 画 出去 从 她 浑 码头 作为 一个 剑 是 拉 从 它是
[ʃi:θ] ,
sheath ,
鞘 ,

M'poso号从泥泞的码头上驶出，就像剑从剑鞘中拔出一样。

[hʌŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['mɪnɪts] [ɪn] [mɪd] - [stri:m] [waɪlst] [ðə; ði] [stɜ:rn] - [wɔ:rp] [ænd; ənd] [ɪts] ['æŋkər]
hung for a dozen minutes in mid - stream whilst the stern - warp and its anchor
悬挂 为了 一个 打 分钟 在 中 - 溪流 而 这 船尾 - 经 和 它是 锚
[wɜ:r; wər] [gɔ:t] [ə'bɔ:rd] ,
were got aboard ,
是 得到 船上 ,

船在河中央悬停了十几分钟，直到把船尾缆绳和锚都搬上船。

[ænd; ənd] [ðen] , ['gæðərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [boʊt] [ænd; ənd] [ɪts] [kru:] [ʌp] [tu:; tə] ['deɪvɪt; 'dævɪt] , [tɜ:rnd]
and then , gathering her boat and its crew up to davits , turned
和 然后 , 采集 她 船 和 它是全体人员向上 到 吊艇架 , 转向
['stʌbəɹnli] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] .
stubbornly up the river .
固执地 向上 这 河 .

然后，她把船和船员都集中到吊艇架上，固执地逆流而上。

" [aɪ] [ʃoʊ] [ði:z] - ['blaɪtəz] [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [dɪ'klerd] ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] ,
" **I'll show these Okky blighters what trouble is , " declared Captain Image ,**
" 患病的 展示 这些 - 混蛋们 什么 麻烦 是 , " 声明 队长 图像 ,

“我要让这些俄克拉荷马州的混蛋知道什么叫真正的麻烦，”伊梅奇船长宣称。

" [ɪf] [ðeɪ] [traɪ] [ænd; ənd] [stɔ:p] [em 'i:] .
" **if they try and stop me .**
" 如果 他们 尝试 和 停止 我 .

如果他们试图阻止我。

[aɪv] [hæd; həd][ðer; ðər][ould] [kɪŋ] [ɪn][maɪ] [tʃɑ:rt] [haʊs] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] [ænd; ənd]
I've had their old king in my chart house here with Swizzle - Stick Smith and
我已经 有 他们的 老的 国王 在 我的 图表 房子 这里 和 搅拌 - 戳 史密斯 和
[ðə; ði] ['lðər] ['treɪdərz][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
the other traders a score of times ,
这 其他 交易员 一个 分数 的 时代 ,
我曾无数次把他们的老国王和斯威佐·史密斯以及其他交易员一起放在我的图表库里，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi; hi] ['dɪdnt] [drɪŋk] [ðə; ði] [ʃɪp] [draɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['wɒdnt] [let]
and if he didn't drink the ship dry , it was only because I wouldn't let
和 如果 他 没有 喝 这 船 干燥 , 它 曾是 仅有的 因为 我 不会 让
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

如果他没有把船上的酒喝光，那只是因为我不让他喝。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌhɑ:spɪ'tæləti][hi; hi] [brɪŋz] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɪn'fɜ:rn(ə)][wɔ:r] [kə'nu:z] .
And now in return for that hospitality he brings out his infernal war canoes .
和 现在 在 返回 为了 那 热情好客 他 带来 出去 他的 地狱 战争 独木舟 .
现在，为了报答这份热情款待，他拿出了他那邪恶的战船。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp] ['hi:z] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kʌmz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] .
I only hope he's in one of them and comes alongside .
我 仅有的 希望 他是 在 一 的 他们 和 来 旁边 .
我只希望他能参与其中一次。

[aɪl] [breɪn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔɪl] ['plʌntʃən] [ɪf] [aɪ][get][hɪm; ɪm][ɪn][reɪndʒ] .
I'll brain him with an oil puncheon if I get him in range .
患病的 脑 他 和 一个 油 短柱 如果 我 得到 他 在 范围 .
如果我能把他逼到射程内，我就用油拳砸他的脑袋。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [ri:tʃ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [kə'nu:z] [hæd; həd]
" **But when they opened up the reach behind the point where the canoes had**
" 但 什么时候 他们 打开 向上 这 抵达 在后面 这 观点 在哪里 这 独木舟 有
[bɪn] [si:n] ,
been seen ,
到过 已见 ,
但当他们打开独木舟出现地点后方的航道时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:fər] [ʌv; əv] [ətæk] .
there was no offer of attack .
那里 曾是 不 提供 的 攻击 .
没有发起攻击的迹象。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [kra:ft][ɪn] [vju:] , ['fɪfti] ['pæd(ə)l] - ['paʊər] ['dʌgauts] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There were three craft in view , fifty paddle - power dugouts all of them ,
那里 是 三 工艺 在 看法 , 五十 桨 - 力量 球员休息区 全部 的 他们 ,
[kræmd] [wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɛpənz] ,
crammed with men and weapons ,
拥挤 和 男人 和 武器 ,
视野中可以看到三艘船，每艘都是五十艘桨动力独木舟，船上挤满了人和武器。

[fæn'tæstɪk][wɪð; wɪθ]['hɔ:rəb(ə)l]['dʒu:] - ['dʒu:] [tʃɑ:rmz] ;
fantastic with horrible ju - ju charms ;
极好的 和 可怕 朱 - 朱 魅力 ;
奇妙无比，却又带着可怕的巫术；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['waɪər] - [laɪk] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæŋɡroʊvz][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]
but they hung on to the wire - like stems of the mangroves and remained
但 他们 悬挂 在 到 这 金属丝 - 喜欢 茎 的 这 红树林 和 剩余
[soʊ] [muəd] [tɪl] [ðə; ði] ['sti:mər] [dru:] [pæst][ænd; ənd][bɪ'ɡæŋ][tu:; tə] [dæns] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd]
so moored till the steamer drew past and began to dance them up and
所以 系泊 直到 这 汽船 画 过去的 和 开始 到 舞蹈 他们 向上 和
[daʊn] [ə'pɑ:n][ɪts] [wɑ:ʃ] .
down upon its wash .
向下 之上 它是 洗 .

但它们紧紧抓住红树林的细长茎干，就这样被固定住了，直到汽船驶过，开始在波浪的冲击下上下起伏。

[ə; eɪ] ['mʌŋki] - [skɪn] [drʌm] [ɪn] [i:tʃ] [wʌz; wəz] ['bi:tŋ] [ɪm'presɪvli] [baɪ] [tu:] ['drʌməz] , [bʌt; bət][noʊ]
A monkey - skin drum in each was beaten impressively by two drummers , but no
一个 猴 - 皮肤 鼓 在 每个 曾是 被打败 令人印象深刻 经过 二 鼓手 , 但 不
['wɛpənz] [wɜ:r; wər] ['levld] ,
weapons were levelled ,
武器 是 平整 ,

每间战壕里都有一面猴皮鼓，由两名鼓手有力地敲击，但双方都没有亮出武器。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [θret] [ʌv; əv] ['bɔ:rdɪŋ] .
and there was no threat of boarding .
和 那里 曾是 不 威胁 的 登机 .

而且没有登船威胁。

" [fɔ:] ! " [sed] ['ɪmɪdʒ] , [ænd; ənd][spæt] .
" Faugh ! " said Image , and spat .
" 福格 ! " 说 图像 , 和 争吵 .

“呸！”伊梅奇说道，然后啐了一口。

" [dɪd][ju:; jʊ] [kætʃ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjʊ:ti:z] [wen] [wi:; wi][hæd; həd][ðem; ðəm] [ə'bɪm] ?
" Did you catch the smell of those beauties when we had them abeam ?
" 做过 你 抓住 这 闻 的 那些 美女 什么时候 我们 有 他们 横梁 ?

“当它们并排停泊时，你闻到那些美丽花朵的香味了吗？”

[tɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [bʌs] ['sterb(ə)l] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] ! "
Talk of a ' bus stable struck by lightning ! "
讲话 的 一个 - 公共汽车 稳定的 击 经过 闪电 ! "

真是“公交车库被闪电击中了”！

" [ðeɪ] [ɑ:nt] [ðer; ðər][dʒʌst][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['si:nəri] , " [sed] ['kɑ:rtər] ['θɔ:tfəli] .
" They aren't there just to take in the scenery , " said Carter thoughtfully .
" 他们 不是 那里 只是 到 拿 在 这 风景 , " 说 卡特 深思熟虑 .

“他们来这里不仅仅是为了欣赏风景，”卡特若有所思地说。

" [æn; ən] - - [mæn][ɪz][bɔ:rn][tu:; tə] ['mɪstɪf] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][spɑ:rkz][flaɪ] ['ʌpwərd] .
" An Okky - man is born to mischief even as the sparks fly upward .
" 一个 - - 男人 是 出生 到 恶作剧 甚至 作为 这 火花 飞 向上 .

“Okky-man天生就爱恶作剧，即使火花四溅也毫不畏惧。”

[lʊk] , [ðeə(r)] ['kæstɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər] - [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] [daʊn] [stri:m] .
Look , they're casting off their shorefasts and getting under weigh down stream .
看 , 它们是 铸件 离开 他们的 - 和 获得 在下面 称重 向下 溪流 .

瞧，他们正在解开岸边的锚链，顺流而下。

[noʊ] , [baɪ] [krʌmz] , [ðeə(r)] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌp] [stri:m] ['æftər][,em'i:] .
No , by Crumbs , they're turning up stream after me .
不 , 经过 面包屑 , 它们是 转弯 向上 溪流 后 我 .

不，天哪，他们正逆流而上追着我呢。

[wel] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['blaitɪd] [tʃi:k] !
Well , of all the blighted cheek !
出色地 , 的 全部 这 枇 脸颊 !

真是倒霉透了！

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] , [ˈkɑ:rtər] , [em ˈi:] [læd] ?

Do you know what that means , Carter , me lad ?
做 你 知道 什么 那 方法 , 卡特 , 我 小伙子 ?

卡特, 孩子, 你知道这意味着什么吗?

[ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈfa:ləʊ] [ju: ˈes] .

They're going to follow us .
它们是 去 到 跟随 我们 .

他们会跟着我们。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪv] [gɑ:t][sʌm; səm][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][kʌt] [ju: ˈes][ɔ:f] [frʌm; frəm]

They think they've got some ju - ju by which they can cut us off from
他们 思考 他们有 得到 一些 朱 - 朱 经过 哪个 他们 能 切 我们 离开 从

[ðə; ði] [koʊst] .

the Coast .
这 海岸 .

他们以为他们有某种魔力, 可以切断我们与海岸的联系。

[ɑ:] , [hɪəz] [mɪs] [keɪt] .

Ah , here's Miss Kate .
啊 , 这里是 错过 凯特 .

啊, 凯特小姐来了。

[wel] , [mɪs] , [æz; əz] [aɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ] [ʃɪp] ,

Well , Miss , as I've you to think of as well as my ship ,
出色地 , 错过 , 作为 我已经 你 到 思考 的 作为 出色地 作为 我的 船 ,

小姐, 我不仅要顾及我的船, 还要顾及您。

[aɪ][æɪ; ʃəl][tɜ:rn] [ˈprez(ə)ntli] [ænd; ənd] [rʌŋ] [bæk] [əˈɡen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ba:r] .

I shall turn presently and run back again for the bar .
我 将 转动 目前 和 跑步 后退 再次 为了 这 酒吧 .

我马上转身跑回酒吧。

[ju:; jʊ] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [naʊ] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ˈhelθi] [ʌp] [ðɪs] [ˈrɪvər] ,

You see for yourself , I should think now , that it isn't healthy up this river ,
你 看 为了 你自己 , 我 应该 思考 现在 , 那 它 不是 健康 向上 这 河 ,

我想你现在应该也看到了, 这条河上游的水质并不健康。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈkɑ:rgəʊ][ɪn][ˈæfrɪkə][ɪz][noʊ][ju:z][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [get][aɪ ˈti:] [ʃɪpt]

and all the cargo in Africa is no use to a man if he can't get it shipped
和 全部 这 货物 在 非洲 是 不 使用 到 一个 男人 如果 他 不能 得到 它 已发货

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] [wer] [ɪts] [stɔ:rd] .

when he comes to the beach where it's stored .
什么时候 他 来 到 这 海滩 在哪里 它是 存储 .

如果一个人来到海滩存放货物的地方, 却无法将货物运走, 那么非洲的所有货物对他来说都毫无用处。

[ɪf] [ˈeni] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [kəˈnu:z] [get][ɪn][maɪ] [wei] ,

If any one of the war canoes get in my way ,
如果 任何 一 的 这 战争 独木舟 得到 在 我的 方式 ,

如果任何一艘战船挡了我的路,

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðoʊz] [ˈbʊʃmən] [lʊk] [laɪk] [wen] [ðeə(r)] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [ˈjeləʊ] [ˈwɔ:tər] ,

I'll show you what those bushmen look like when they're swimming in yellow water ,
患病的 展示 你 什么 那些 布须曼人 看 喜欢 什么时候 它们是 游泳 在 黄色的 水 ,

我来给你看看那些布须曼人在黄水里游泳时的样子。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði][ɔ:rd] [meɪd] [ˈkrɒkədailz] , [aɪl] [ræm][ðer; ðər] [ˈnɔɪzi] [ˈdʌɡaʊts] [ɪf] [aɪ]

for as sure as the Lord made crocodiles , I'll ram their noisy dugouts if I
为了 作为 当然 作为 这 主 制成 鳄鱼 , 患病的 内存 他们的 嘈杂 球员休息区 如果 我

[kæn; kən] .

can .
能 .

就像上帝创造了鳄鱼一样, 如果可以的话, 我一定会撞开它们吵闹的巢穴。

[aɪ] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θʌmp] [ðer; ðər][ˈnæsti] [smelɪŋ] [wɔ:r] [drʌmz] [æt; ət][em 'i:] . "
 " **I'll teach them to thump their nasty smelling war drums at me .** "
 " 患病的 教 他们 到 扑通 他们的 可恶的 闻起来 战争 鼓 在 我 . "

我要让他们尝尝用那散发着恶臭的战鼓敲打我的滋味。

" [pʊf] , ['kæptɪn] , [dəunt][ju:; jʊ][traɪ][tu:; tə] [teɪk] [em 'i:][ɪn] .
 " **Poof , Captain , don't you try to take me in .**
 " 噗 , 队长 , 不 你 尝试 到 拿 我 在 .
 " 噗 , 船长 , 你休想把我抓起来。 "

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [hɪr] ['eniwʌn] [els] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kudnt] [teɪk] [ðə; ði] -
 I should like to hear anyone else suggesting that you couldn't take the M'poso
 我 应该 喜欢 到 听到 任何人 别的 建议 那 你 不能 拿 这 -
 [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [fraʊ] - [hæd; həd] [meɪd] ['regjələr] ['vɔɪdʒz] .
 to a spot where the Frau Pobst had made regular voyages .
 到 一个 点 在哪里 这 弗劳 - 有 制成 常规的 航程 .

我倒想听听还有谁会认为你不能驾驶 M'poso 前往 Frau Pobst 经常航行的地方。

" ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [θrʌst] ['fɔ:rwərd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [glæəd] .
 " **Captain Image thrust forward his head and glared .**
 " 队长 图像 推力 向前 他的 头 和 怒目而视 .
 " 队长伊玛格向前探出头，怒目而视。 "

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] ['pækɪt] ['eniwer] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['dʌtʃmənz] [bɪn] , [mɪs] . "
 " **I can take this packet anywhere that blessed Dutchman's been , Miss .** "
 " 我 能 拿 这 包 任何地方 那 蒙福 荷兰人的 到过 , 错过 . "
 " 小姐，我可以带着这个包裹去那位受祝福的荷兰人去过的任何地方。 "

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
 " **Of course you can .**
 " 的 课程 你 能 .
 " 当然可以。 "

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [fraʊ] - ['kæptɪn] [hæz; həz] [ʃɪpt] ['kɑ:rgoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑ:t] — — "
 And when the Frau Pobst's captain has shipped cargo from a spot — — "
 和 什么时候 这 弗劳 - 队长 有 已发货 货物 从 一个 点 — — "
 " 当波布斯特夫人号的船长从某个地方装运完货物后——"

" [ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər] , [mɪs] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ɪts] [tu:] ['deɪndʒərəs] . "
 " **And given up going there , Miss , because it's too dangerous .** "
 " 和 给定 向上 去 那里 , 错过 , 因为 它是 也 危险的 . "
 " 小姐，后来我就不去那里了，因为太危险了。 "

" [prɪ'saɪsli] .
 " **Precisely .**
 " 恰恰 .

“恰恰。

[wel] , [æz; əz][aɪ] ['kudnt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ][baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ju:; jʊ] [les] [ðæn; ðən] [twɑɪs] [æz; əz] [breɪv] [æz; əz]
 Well , as I couldn't insult you by calling you less than twice as brave as
 出色地 , 作为 我 不能 侮辱 你 经过 呼叫 你 较少的 比 两次 作为 勇敢的 作为
 [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ,
 the German ,
 这 德语 ,

好吧，既然我不能侮辱你，说你勇敢程度不到德国人的两倍，

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [brɪtwi:n] [hɪr] [ænd; ænd] [mɑ:ki] [wɪl] [ˈfraɪt(ə)n]
 that means that no little trouble that's going on between here and Mokki will frighten
 那 方法 那 不 小的 麻烦 那就是 去 在 之间 这里 和 木奇 将要 吓唬
 [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈli:st] .
 you in the very least .
 你 在 这 非常 至少 .

这意味着，这里和莫基之间发生的任何小麻烦都不会让你感到丝毫害怕。

[ɪz] [ðæt] [gʊd] [ˈɑ:rgjʊmənt] ? "
 Is that good argument ? "
 是 那 好的 争论 ? "

这个论点站得住脚吗？

" [oʊ] , [goʊ][ɑ:n] , [mɪs] .
 " Oh , go on , Miss .
 " 哦 , 去 在 , 错过 .

“哦，请继续，小姐。”

[twɪst] [em 'i:] [raʊnd] [jɔː; jər] [ˈfɪŋɡər] .
 Twist me round your finger .
 捻 我 圆形的 你的 手指 .

把我绕在你的手指上。

[aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
 I like it .
 我 喜欢 它 .

我喜欢。

[brɪ'sɑːdz] [aɪ 'ti:] [ˈɪznt] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [pleɪd] [ə; eɪ] [nek] - [ɔːr] - [ˈnʌθɪŋ] [geɪm] .
 Besides it isn't the first time I've played a neck - or - nothing game .
 除了 它 不是 这 第一的 时间 我已经 玩 一个 脖子 - 或者 - 没有什么 游戏 .

而且这也不是我第一次玩这种生死攸关的游戏了。

[bʌt; bət] [aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [si:] [ðæt] [ɪts] [æn; ən] [ə'mju:zmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [laɪk]
 But I'm hanged if I see that it's an amusement for a pretty young lady like
 但 我是 绞刑 如果 我 看 那 它是 一个 娱乐 为了 一个 漂亮的 年轻的 女士 喜欢
 [juː; jʊ] .
 you .
 你 .

但如果我看到这竟然是像你这样一位漂亮年轻女士的消遣，我会气得跳脚。

" ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [pleɪn] [ˈɜːrniːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:]
 " Captain Image was speaking in plain earnest , and he was a man who
 " 队长 图像 曾是 请讲 在 清楚的 认真 , 和 他 曾是 一个 男人 WHO
 [nu:] .
 knew .
 知道 .

“伊梅奇上尉说话非常认真，他是一个见多识广的人。”

[keɪt] [oʊ'ni:l] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kwɑ:m] .
 Kate O'Neill was seized with a sudden qualm .
 凯特 奥尼尔 曾是 查获 和 一个 突然 疑虑 .

凯特·奥尼尔突然感到一阵不安。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɑ:n] [ðɪs] [rɪsk] ?
 Was she right to force on this risk ?
 曾是 她 正确的 到 力量 在 这 风险 ?

她强行承担这种风险的做法是否正确？

[wʊd] [ðə; ðɪ] - - [men] [ə'tæk] , [ɔːr][kʊd; kəd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ]['kɑ:rgoʊ] [sək'sesfəli] ?
 Would the Okky - men attack , or could they bring off the cargo successfully ?
 会 这 - - 男人 攻击 , 或者 可以 他们 带来 离开 这 货物 成功地 ?

奥基人会发动攻击吗？还是他们能够成功运走货物？

[ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][hɜːr'self] [siːmd] [tuː; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [tʃæns] [fɔːr; fər] [sək'ses] .
 Nobody but herself seemed to see a shadow of chance for success .
 无人 但 她自己 似乎 到 看 一个 阴影 的 机会 为了 成功 .

除了她自己，似乎没有人看到一丝成功的希望。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][ɔ:l][oʊld] [ˈkoʊstərz] [əˈgenst] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [wɪl] .
And these others were all old Coasters against whom she was setting up her will .
和 这些 其他的 是 全部 老的 杯垫 反对 谁 她 曾是 环境 向上 她 将要 .

而其他人都是老海岸居民，她要对他们施加影响。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] [ðə; ðɪ][kɔ:st][ʌv; əv] [rɪˈtri:t] [ˈprɔ:ɪmptli] [li:pt] [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][pleɪn] [ˈfɪɡjərz] .
But when she thought of giving way and turning back the cost of retreat promptly leaped up and faced her in plain figures .
但 什么时候 她 想法 的 给予 方式 和 转弯 后退 这 成本 的 撤退 及时 跳跃 向上 和 面对 她 在 清楚的 数据 .

但当她想到让步和撤退时，撤退的代价立刻跃然纸上，以清晰的数字摆在她面前。

[oʊˈni:l] [ænd; ənd][ˈkreɪv(ə)n][wɜ:r; wər] [ˈheɪvɪli] [ɪnˈvɔ:lvd] , [haʊ] [ˈheɪvɪli] [noʊ][wʌn] [nu:] [bʌt; bət][oʊld] [waɪt] - [ˈherd] [ˈkru:dsən] [ænd; ənd][hɜ:rˈself] .
O'Neill and Craven were heavily involved , how heavily no one knew but old white - haired Crewdson and herself .
奥尼尔 和 懦夫 是 重度 涉及 , 如何 重度 不 一 知道 但 老的 白色的 - 头发 克鲁德森 和 她自己 .

奥尼尔和克雷文深度参与其中，至于参与程度有多深，除了白发苍苍的克鲁德森和她本人之外，没有人知道。

[ðə; ðɪ] [mɑ:ki] [ɔɪl] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [soʊ] [tʃi:p] [wʊd] [seɪv] [ðem; ðəm] .
The Mokki oil that she had bought so cheap would save them .
这 木奇 油 那 她 有 买 所以 便宜的 会 节省 他们 .
她买的那些便宜的木香油会救他们的。

[wɪˈðəʊt] [aɪˈti:] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbæŋkrʌptsi] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdredɪd] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] ,
Without it there would be bankruptcy , and , what she dreaded even more ,
没有 它 那里 会 是 破产 , 和 , 什么 她 令人恐惧的 甚至 更多的 ,
如果没有它，公司就会破产，而她更害怕的是，

[ðə; ðɪ] [kənˈtemptʃuəs] [ˈfɪŋɡər][ʌv; əv] [ˈlɪvəpu:l] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈpɑ:n][hɜ:rˈself][ə; eɪ][ˈmænz] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] [daʊn] [bɪˈni:θ] [ðem; ðəm] .
the contemptuous finger of Liverpool pointed at the woman who had taken upon herself a man's responsibilities and broken down beneath them .
这 轻蔑的 手指 的 利物浦 尖 在 这 女士 WHO 有 已采取 之上 她自己 一个 男人的 职责 和 破碎的 向下 下面 他们 .
利物浦人轻蔑地指着那个承担了男人责任却最终崩溃的女人。

[ðɪ:z] [θɔ:ts] [ˈdɪnd] [θru:] [hɜ:r; hər] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
These thoughts dinned through her again and again ,
这些 想法 晚餐 通过 她 再次 和 再次 ,
这些念头在她脑海中反复萦绕。

[bʌt; bət] [ˈaʊtwərdli] [hɜ:r; hər] [feɪs] [smaɪld] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] [spoʊk] [ˈlaɪtli] .
but outwardly her face smiled and her lips spoke lightly .
但 向外 她 脸 微笑 和 她 嘴唇 辐 轻轻 .
但表面上，她脸上带着微笑，嘴唇轻轻地翕动着。

" [naʊ] , [aɪˈti:] [ɪz] [naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [emˈi:] [ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [laɪk] [ðæt] , [ˈkæptɪn] . "
" **Now , it is nice of you to give me a promise like that , Captain .** " "
" 现在 , 它 是 好的 的 你 到 给 我 一个 承诺 喜欢 那 , 队长 . " "
“队长，您能给我这样的承诺，真是太好了。”

" [leɪk] [wʌt] ? "
" **Lake what ?** " "
" 湖 什么 ? " "
“什么湖？”

" [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:l] [goʊ][ɑ:n] [tɪl] [maɪ] [nə:vs] [gɪv] [wei] .

" To say that you'll go on till my nerves give way .
" 到 说 那 你会 去 在 直到 我的 神经 给 方式 :

“要我说，你会一直坚持到我神经崩溃为止。”

[wel] , [let][aɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] .

Well , let it be so .
出色地 , 让 它 是 所以 :

好吧，就这么办吧。

[aɪ] ['prɔ:mɪs] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [nu:z] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðə; ði]['moʊmənt][aɪm] ['fraɪ(ə)nd] .

I promise to give you news of it the moment I'm frightened .
我 承诺 到 给 你 消息 的 它 这 片刻 我是 害怕 :

我保证，一旦感到害怕，就会立即告诉你。

[lʊk] , [ðeəz; ðəz][æn; ən]['oʊməŋ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [tu:; tə][em 'i:] .

Look , there's an omen for you to read to me .
看 , 有 一个 预兆 为了 你 到 读 到 我 :

你看，这里有个预兆要你读给我听。

[ðə; ði] - - [men][ɪn] [ðæt] [fɜ:rst][wɔ:r] [kə'nu:] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [spiə]

The Okky - men in that first war canoe are all standing up and waving their spears
这 - - 男人 在 那 第一的 战争 独木舟 是 全部 常设 向上 和 挥手 他们的 长矛

·
·
·

第一艘战船上的奥基人全都站了起来，挥舞着长矛。

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] , [aɪ] ['wʌndər] ?

What does that mean , I wonder ?
什么 做 那 意思是 , 我 想知道 ?

我想知道，这意味着什么？

" ['tʃæptər] [eks]

" CHAPTER X
" 章 X

第十章

['en,vɔɪz] [ɪn] ['kaʊns(ə)]

ENVOYS IN COUNCIL
使节 在 理事会

枢密院特使

" [hə'ləʊ] , ['merɪdɪθ] ,

" Hallo , Meredith ,
" 你好 , 梅雷迪思 ,

“你好，梅雷迪思，

[aɪ] [hɜ:rd] ['ru:məz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ʌp][ɪn] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,

I heard rumors that there was a white man up in this part of the bush ,
我 听到 谣言 那 那里 曾是 一个 白色的 男人 向上 在 这 部分 的 这 衬套 ,

我听说这片灌木丛里有个白人，

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [gest] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] .

but I never guessed it was you .
但 我 绝不 猜对了 它 曾是 你 :

但我万万没想到是你。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['rʌnər] [tu:; tə] [si:] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['dɪdnt] . "

I did think of sending on a runner to see , but somehow I didn't . "
我 做过 思考 的 发送 在 一个 跑步者 到 看 , 但 不知何故 我 没有 . "

我确实想过派人去看看，但不知怎么的，我最终还是没这么做。

" [noʊ] , [juː; jə] ['wɒdnt] , " [sed] [ðə; ði] ['oʊldər][mæn] .

" **No** , **you** **wouldn't** , " **said** **the** **older** **man** .

" 不 , 你 不会 , " 说 这 老 男人 .

“不，你不会的，”年长的男人说。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jə] [meɪk] [ʌp] [jɔː; jər][maɪnd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ən'les] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd]

" **I** **never** **knew** **you** **make** **up** **your** **mind** **to** **anything** **unless** **it** **was** **decided**

" 我 绝不 知道 你 制作 向上 你的 头脑 到 任何事物 除非 它 曾是 决定

[fɔːr; fər][juː; jə] .

for **you** .

为了 你 .

“我从没见过你主动做决定，除非别人替你做了决定。”

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [sleɪd] , [wɪə(r)][ɪn] ['loʊnli] ['kʌntri] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃuːt] [juː; jə] ,

Now , **look** **here** , **Slade** , **we're** **in** **lonely** **country** **here** , **and** **if** **I** **shoot** **you** ,

现在 , 看 这里 , 斯莱德 , 是 在 孤独 国家 这里 , 和 如果 我 射击 你 ,

听着，斯莱德，我们现在身处偏僻的地方，如果我开枪打死你，

[juːl] ['nevər][biː; bi] [mɪst] ; [ænd; ənd] , [baɪ][gæd] , [ʃuːt] [juː; jə][aɪ] [wɪl] [ən'les] [juː; jə] [mend] [jɔː; jər]

you'll **never** **be** **missed** ; **and** , **by** **gad** , **shoot** **you** **I** **will** **unless** **you** **mend** **your**

你会 绝不 是 错过 ; 和 , 经过 加德 , 射击 你 我 将要 除非 你 修补 你的

[ˈmeməri] . "

memory . "

记忆 . "

你不会被别人怀念的；而且，天哪，除非你改正你的记忆，否则我就毙了你。

" [pʊf] !

" **Poof** !

" 噗 !

“噗！”

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] ['mætər] ?

what **does** **it** **matter** ?

什么 做 它 事情 ?

这有什么关系呢？

[wɪə(r)] [ðə; ði] ['oʊnli] [waɪt] [men] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv]

We're **the** **only** **white** **men** **within** **two** **hundred** **miles** , **and** **the** **boys** **are** **out** **of**

是 这 仅有的 白色的 男人 之内 二 百 英里 , 和 这 男孩们 是 出去 的

[ɪr'fɑːt] . "

earshot . "

听力范围 . "

方圆两百英里内只有我们几个白人，而且那几个男孩听不见。

" [ə; eɪ] [blæk] [bɔɪ] [kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ][lɑːt] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][juː; jə] [θɪŋk] ,

" **A** **black** **boy** **can** **hear** **a** **lot** **farther** **than** **you** **think** ,

" 一个 黑色的 男生 能 听到 一个 很多 更远 比 你 思考 ,

“黑人男孩的听力范围比你想象的要广得多。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [aɪv] [noʊn] [triːz] [ɪn] [west] ['æfrɪkə][tuː; tə][hæv; həv] [ɪrz] [ðæt]

and **for** **that** **matter** **I've** **known** **trees** **in** **West** **Africa** **to** **have** **ears** **that**

和 为了 那 事情 我已经 已知 树木 在 西方 非洲 到 有 耳朵 那

[ʌndər'stænd] ['ɪŋɡlɪʃ] — [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['oʊnli][ˌeksplə'neɪ(ə)n][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd]

understand **English** **—** **at** **least** **that** **has** **been** **the** **only** **explanation** **one** **could** **find**

理解 英语 — 在 至少 那 有 到过 这 仅有的 解释 一 可以 寻找

[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæv; həv] [liːkt] [aʊt] .

of **the** **way** **things** **have** **leaked** **out** .

的 这 方式 事物 有 泄露 出去 .

就此而言，我甚至知道西非的树木长着能听懂英语的耳朵——至少这是人们能找到的唯一解释，说明事情是如何泄露出来的。

[bʌt; bət] [wi:l] [li:v] [ɔ:l] [ðæt] [ə'loʊn] .
But we'll leave all that alone .
但 出色地 离开 全部 那 独自的 .

但我们还是别管那些事了。

[aɪv] ['ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [baɪ] [wʌt] [neɪm] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'rest] . "I've given you to understand by what name I wish to be addressed ."
我已经 给定 你 到 理解 经过 什么 姓名 我 希望 到 是 已解决 . "

我已经告诉你我希望别人怎么称呼我了。

" [wel] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][soʊ] [ɔ:rt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" Well , you needn't be so short about it .
" 出色地 , 你 不必 是 所以 短的 关于 它 .

“好吧，你没必要这么简短。”

[aɪv] [ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [smɪθ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [koʊst] ['fæktriz; 'fæktəriz] .
I've always called you Smith down in the Coast factories .
我已经 总是 称为 你 史密斯 向下 在 这 海岸 工厂 .

在海岸工厂的时候，我一直都叫你史密斯。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kɑ:nt] [fər'get] [ðæt] [aɪ][wʌns] [nu:] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] — — "Of course I can't forget that I once knew you when you were — —"
的 课程 我 不能 忘记 那 我 一次 知道 你 什么时候 你 是 — — "

我当然不会忘记我曾经认识你，那时你还是——”

" [wɪl] [ju:; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] ['slɑ:bərɪŋ] [tʌŋ] ?
" Will you hold your slobbering tongue ?
" 将要 你 抓住 你的 流口水 舌头 ?

你闭上你的臭嘴好吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] , [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [stɔ:p][aɪ 'ti:][wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ɔ:lweɪz] .
If you can't , say so , and I'll stop it once and for always .
如果 你 不能 , 说 所以 , 和 患病的 停止 它 一次 和 为了 总是 .

如果你做不到，就直说，我会彻底制止这种行为。

[aɪv] [toʊld][ju:; jʊ][maɪ] [wɪʃ] ; [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:r] ['eniwʌn] [els] [aɪm] [smɪθ] , [ɔ:r] ['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] ,
I've told you my wish ; to you or anyone else I'm Smith , or Swizzle - Stick Smith ,
我已经 讲述 你 我的 希望 ; 到 你 或者 任何人 别的 我是 史密斯 , 或者 搅拌 - 戳 史密斯 ,

我已经告诉过你我的愿望；对你或者其他任何人来说，我就是史密斯，或者搅拌棒史密斯。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ][laɪk] .
which you like .
哪个 你 喜欢 .

你喜欢的。

[aɪv] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [went] [brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] - ['pɑ:n][maɪ] [soʊl] ,
I've no connection with anything that went before , and ' pon my soul ,
我已经 不 联系 和 任何事物 那 去 前 , 和 - 庞 我的 灵魂 ,

我与过去发生的一切都没有任何联系，我发誓，

[æz; əz] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [naʊ] [ə'laɪv] [ðæt] [noʊz] [aɪ 'ti:] ,
as you're the only man now alive that knows it ,
作为 你是 这 仅有的 男人 现在 活 那 知道 它 ,

因为你是现在唯一一个知道这件事的人。

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t]['seɪfər] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
I believe I'd be a lot safer if you were out of the way .
我 相信 ID 是 一个 很多 更安全 如果 你 是 出去 的 这 方式 .

如果你不在，我相信我会安全得多。

" [sleɪd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] ['petʃələntli] .
" Slade turned his back petulantly .
" 斯莱德 转向 他的 后退 任性地 .

斯莱德不高兴地转过身去。

" [oʊ] , [du:] [stɑ:p] [ðɪs] ['ræŋg(ə)l] .
" **Oh , do stop this wrangle .**
" 哦 , 做 停止 这 争吵 .

“哦，别再争吵了。”

[aɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] ['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæptər] ,
I'll call you Swizzle - Stick Smith to the end of the chapter ,
患病的 称呼 你 搅拌 - 戳 史密斯 到 这 结尾 的 这 章 ,

在本章结尾之前，我都会叫你“搅拌棒史密斯”。

[ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['evər] ['eniθɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [oʊld] [pɑ:m] - [ɔɪl]
and forget that you were ever anything other than a drunken old palm - oil
和 忘记 那 你 是 曾经 任何事物 其他 比 一个 醉 老的 棕榈 - 油
[ˈrʌfiən] ,
ruffian ,
痞子 ,

忘了你曾经是什么都好，只不过是 个醉醺醺的老棕榈油流氓而已。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [ju:; jʊ] .
if it pleases you .
如果 它 请 你 .

如果你愿意的话。

[kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [hʌt] [ænd; ənd] [tʃɑ:p] .
Come to my hut and chop .
来 到 我的 小屋 和 劈 .

来我的小屋砍柴。

[aɪ] [ʃɑ:t] [sʌm; səm] ['pærəts] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I shot some parrots this morning .
我 射击 一些 鹦鹉 这 早晨 .

我今天早上射杀了一些鹦鹉。

[ðeɪl] [teɪst] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [haɪ] [rʊk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [tɪnd] [stʌf] ['eniweɪ] .
They'll taste a bit like high rook , but they are better than tinned stuff anyway .
他们会 品尝 一个 少量 喜欢 高的 车 , 但 他们 是 更好的 比 罐装 东西 反正 .

它们尝起来有点像高级面包，但无论如何都比罐装的要好。

[ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər] ['faɪnli] ; ['ri:əl] - .
They came over finely ; real raketers .
他们 来了 超过 精细地 ; 真实的 - .

他们过来的时候状态很好；真是些精明的推销员。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɪt] [laɪk] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [æt; ət] [hoʊm] .
It was quite like the old days at home .
它 曾是 相当 喜欢 这 老的 天 在 家 .

感觉就像回到了以前在家的日子。

[ðɪs] [gʌn] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ɪz] [ə'baʊt] [maɪ] [læst] [lɪŋk] [wɪð; wɪθ] [æn'sestrəl] ['splendər] .
This gun , by the way , is about my last link with ancestral splendor .
这 枪 , 经过 这 方式 , 是 关于 我的 最后的 关联 和 祖先的 辉煌 .

顺便说一句，这把枪是我与祖先辉煌的最后联系了。

[lʊk] [ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['hɑ:lənd] .
Look there , a Holland .
看 那里 , 一个 荷兰 .

看，那是荷兰。

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪ'dʒektərz] , [aɪ] [rɪ'membər] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] .
They wanted me to have ejectors , I remember , but I wouldn't .
他们 通缉 我 到 有 喷射器 , 我 记住 , 但 我 不会 .

我记得他们想让我装弹射器，但我拒绝了。

" ['mɪstər] . ['smɪθ] ['skruːd] [hɪz; ɪz] ['aɪglæs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [aɪ] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ðə; ðɪ] [nuː]
" **Mr . Smith screwed his eyeglass into his other eye and straightened the new**
" 先生 . 史密斯 螺丝 他的 眼镜 进入 他的 其他 眼睛 和 拉直 这 新的
[blæk] [sɪlk] ['rɪbən] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [hʌŋ] .
black silk ribbon by which it hung .
黑色的 丝绸 丝带 经过 哪个 它 悬挂 .

史密斯先生把眼镜拧到另一只眼睛上，然后拉直了挂在眼镜上的新黑色丝带。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" **No , " he said grimly , " that was very wise of you ,**
" 不 , " 他 说 阴沉地 , " 那 曾是 非常 明智的 的 你 ,
" 不 , " 他神情严肃地说 , " 你这样做非常明智。 "

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ɪ'dʒektərz][wəːnt, weənt] [ɪn'ventɪd] [wen] [ðæt] [ɡʌn] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
especially as ejectors weren't invented when that gun was built .
尤其 作为 喷射器 不是 发明 什么时候 那 枪 曾是 建造 .
尤其是考虑到那把枪制造的时候还没有发明退壳器。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪl] [juː; jʊ][təʊld] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
I wonder what sort of a tale you told Image before he trusted you with it ?
我 想知道 什么 种类 的 一个 故事 你 讲述 图像 前 他 可信 你 和 它 ?
"
"

我想知道，在Image信任你之前，你都跟他说过什么样的故事？

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ?
" **What are you driving at ?**
" 什么 是 你 驾驶 在 ?

你到底想表达什么？

[wɒts] ['kæpi] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ? "
What's Cappie Image to do with it ? "
是什么 卡皮 图像 到 做 和 它 ? "

Cappie Image跟这有什么关系？

" [ðæts] [maɪ] [ɡʌn] .
" **That's my gun .**
" 那就是 我的 枪 .

“那是我的枪。”

[aɪ][hæd; həd][aɪ 'tiː] — [wel] , [æz; əz] [juːv] ['stɑːrtɪd][ðə; ðɪ] [fər'bɪdn] ['sʌbdʒekt] [ɔː'lredi] — [aɪ][hæd; həd]
I had it — well , as you've started the forbidden subject already — I had
我 有 它 — 出色地 , 作为 你已经 开始 这 禁止 主题 已经 — 我 有
[aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [fɔːl] .
it before the fall .
它 前 这 落下 .

我得过——好吧，既然你已经开始谈论这个禁忌话题了——我在秋季之前就得过。

['ɪmɪdʒ] [sɔː] [aɪ 'tiː][æt; ət]['mɑːlə] - ['nʌlə] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf]
Image saw it at Malla - Nulla one day when I was full up and walked off
图像 锯 它 在 马拉 - 空 一 天 什么时候 我 曾是 满的 向上 和 步行 离开
[wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

有一天我在马拉努拉吃饱了，看到了它，就把它带走了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and I never managed to get it back from him .
和 我 绝不 管理 到 得到 它 后退 从 他 .

我始终没能从他那里要回它。

[hiː, hi] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðə; ði] [bi:tɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd][tuː; tə] [rɪsk] [ˈletɪŋ] [ə; eɪ][sɜ:rf] [boʊt] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː]
He always said the beach was too bad to risk letting a surf boat bring it
他 总是 说 这 海滩 曾是 也 坏的 到 风险 出租 一个 冲浪 船 带来 它
[ə]ʃɔ:r] .
ashore .
岸上 .

他总是说那片海滩太糟糕了，不能冒险让冲浪船把它拖上岸。

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [ki:p] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ,
Well, you may keep the thing for the present ,
出色地 , 你 可能 保持 这 事物 为了 这 展示 ,
[ˈprez(ə)nt] .
嗯，你可以暂时留着它。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈbəʊlfʊl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpærət] [stuː] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [rent] .
and I'll take a bowlful of your parrot stew by way of rent .
和 患病的 拿 一个 满碗 的 你的 鹦鹉 炖 经过 方式 的 租 .
[ˈpærət] .
我就用一碗你的鹦鹉炖菜来抵房租吧。

[ðɪs] [ðə; ði] [haʊs] ?
This the house ?
这 这 房子 ?
[ˈhaʊs] .
这就是房子吗？

[juːv] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [jɔːr'self] [ˈprɪti] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkwɔːrtərz] , [aɪ] [siː] .
You've managed to find yourself pretty comfortable quarters , I see .
你已经 管理 到 寻找 你自己 漂亮的 舒服的 四分之一 , 我 看 .
[ˈkwɔːrtərz] .
看来你已经找到了相当舒适的住处。

" [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [pækt] [raʊnd] [æn; ən][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [ˈkɔːrtjɑ:rd] .
" **The house was a series of rooms packed round an internal courtyard .**
" 这 房子 曾是 一个 系列 的 房间 包装 圆形的 一个 内部的 庭院 .
[ˈkɔːrtjɑ:rd] .
“这栋房子是由围绕着一个内部庭院的一系列房间组成的。”

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈwa:tɪl] , [luːt; lju:t][wɪð; wɪθ] [mʌd] [θroʊn] [ˈɑːntə][ðem; ðəm][ɪn] [ˈvɪɡərəs]
The outer walls were of wattle , luted with mud thrown onto them in vigorous
这 外 墙壁 是 的 金合欢 , 卢特 和 泥 抛掷 到 他们 在 蓬勃
[ˈvɪɡərəs]
[ˈhændfʊlz] ,
handfuls ,
一把 ,
[ˈhændfʊlz] .
外墙是用柳条编织而成，并用一把把泥土用力地泼上去粘合。

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [beɪk] [hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and left to bake hard in the sun .
和 左边 到 烤 难的 在 这 太阳 .
[ˈsʌn] .
然后任其在阳光下暴晒。

[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv][ʌnˈtaɪdi] [θætʃ] , [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdnɪd] [mʌd] ,
The roof was a pile of untidy thatch , the floor of hardened mud ,
这 屋顶 曾是 一个 桩 的 凌乱 苫 , 这 地面 的 硬化 泥 ,
[ˈhɑːrdnɪd] .
屋顶是一堆凌乱的茅草，地面是硬化的泥土。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑ:rd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnɪˈfektɪv] [ˈʃeɪd] - [ˈtriː] [skɔːrtʃt]
and in the middle of the courtyard was an ineffective shade - tree scorched
和 在 这 中间 的 这 庭院 曾是 一个 无效 阴影 - 树 烧焦的
[ˈʃeɪd] .
[baɪ][ðə; ði] [smʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ˈfaɪrz] .
by the smoke of the cooking fires .
经过 这 抽烟 的 这 烹饪 火灾 .
[ˈfaɪrz] .
院子中央有一棵毫无遮荫效果的树，被烹饪的炉火熏得焦黑。

[brɪˈɑːnd] [ðɪs] [haʊs] [sprɔːld] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɑʊzɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [west] [ˈæfrɪkən] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Beyond this house sprawled the other houses of a small West African village ,
超过 这 房子 蔓延 这 其他 房屋 的 一个 小的 西方 非洲 村庄 ,
[ˈvɪlɪdʒ] .
这栋房子之外，是西非一个小村庄的其他房屋。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈskwɑːləɹ] [hiːpt] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] .
with the usual squalor heaped between them .
和 这 通常 肮脏不堪 堆积如山 之间 他们 :
他们之间堆满了常见的脏乱垃圾。

[tuː; tə][moʊst][ˌjʊərəˈpiːənz][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌt] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs] — [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] [ˈves(ə)lz]
To most Europeans there would have been much to notice — the cooking vessels
到 最多 欧洲人 那里 会 有 到过 很多 到 注意 — 这 烹饪 船只
, [ðə; ði] [ˈkæləbəʃ] , [ðə; ði] [fuːd] ,
, the calabashes, the food ,
, 这 葫芦 , 这 食物 ,
对大多数欧洲人来说, 这里有很多值得注意的东西——烹饪器皿、葫芦、食物等等。

[ðə; ði][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] [tʃɑːrmz] [ðæt] [wʌn] [met][æt; ət] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈkɔːrnəɹz] , [ðə; ði] [ˈskævɪndʒɪŋ] [dɔːgz] ,
the ju - ju charms that one met at unexpected corners, the scavenging dogs ,
这 朱 - 朱 魅力 那 一 遇见 在 意外 角落 , 这 拾荒 狗 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ɔːl] - [pəˈveɪdɪŋ] [smelz] .
and the all - pervading smells .
和 这 全部 - 普遍存在 气味 :
在不经意间遇到的巫术护身符、四处觅食的狗, 以及无处不在的气味。

[bʌt; bət] [ˈswɪzl] - [stɪk] [ˈsmɪθs] [ˌkjəriˈɑːsəti][wʌz; wəz][wɔːrɪn][baɪ] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈtrɪʃn] ,
But Swizzle - Stick Smith's curiosity was worn by twenty years attrition ,
但 搅拌 - 戳 史密斯 好奇心 曾是 磨损 经过 二十 年 损耗 ,
但二十年的磨砺已经消磨了斯威泽尔-斯蒂克·史密斯的好奇心。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈsævɪdʒ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [groʊn] [ˈneɪtɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and these savage circumstances had grown native to him .
和 这些 野蛮的 情况 有 生长 本国的 到 他 :
这些残酷的环境已经成了他生活的一部分。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈkɑːment] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sleɪd] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ɪn][ˈloʊk(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n]
He did not even comment on the fact that Slade was living entirely in local fashion
他 做过 不是 甚至 评论 在 这 事实 那 斯莱德 曾是 活的 完全 在 当地的 时尚
,
:
,
他甚至没有对斯莱德完全按照当地习俗生活这一事实发表任何评论。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːbvɪəs] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk]
the thing was so obvious a course for his friend to follow that he took
这 事物 曾是 所以 明显的 一个 课程 为了 他的 朋友 到 跟随 那 他 采取
[aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] .
it for granted .
它 为了 的确 :
这件事对他朋友来说是如此显而易见的做法, 以至于他想当然地认为这是理所当然的。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [laɪk] [teɪsts] .
He himself was a man of like tastes .
他 他自己 曾是 一个 男人 的 喜欢 口味 :
他本人也与此兴趣相投。

[daʊn] [æt; ət][ˈmɑːlə] - [ˈnʌlə] [ðə; ði][ˈmenjuː][hæd; həd][ˈmoʊstli] [smækt] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ; [bʌt; bət][wʌns]
Down at Malla - Nulla the menu had mostly smacked of Africa ; but once
向下 在 马拉 - 空 这 菜单 有 大多 猛击 的 非洲 ; 但 一次
[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [koʊst] ,
he had left the Coast ,
他 有 左边 这 海岸 ,
在马拉努拉, 菜单上的菜肴大多带有浓郁的非洲风味; 但一旦他离开西海岸,

[ˈmɪstər] . [ˈsmɪθ] [hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [æz; əz][æn; ən] - [ˈhedmæn,ˈhedmən] [ˈtrævlz] , [ˈlɪvɪŋ] [ˈmeɪnli] [ɑ:n]
Mr . Smith had travelled as an Okky headman travels , living mainly on
先生 . 史密斯 有 旅行 作为 一个 - 村长 旅行 , 活的 主要 在
[ˈkɑ:ŋki:][ænd; ənd] - ,
kanki and couscousoo ,
坎基 和 - ,

史密斯先生曾像奥基族酋长一样四处游历，主要以坎基和库斯库斯为生。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈbevərɪdʒ] [pɑ:ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈsaʊə] [pɑ:m] [waɪn] , [ˈmʌdi] [bʊʃ] - [ˈwɔ:tər] ,
and for beverage partaking of sour palm wine , muddy bush - water ,
和 为了 饮料 参与 的 酸的 棕榈 葡萄酒 , 浑 衬套 - 水 ,
至于饮料，则包括酸涩的棕榈酒和浑浊的灌木丛水。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [treɪd] [dʒɪn] [ˈstɜ:rnli] [kʌt] [daʊn] [tu:; tə][wʌn] [skwer] - [ˈfeɪst] [ˈbɑ:t(ə)]
and an allowance of trade gin sternly cut down to one square - faced bottle
和 一个 津贴 的 贸易 杜松子酒 严厉地 切 向下 到 一 正方形 - 面对 瓶子
[pər] [ˈdi:m] .
per diem .
每 迪姆 .

贸易杜松子酒的配给量被严格削减至每天一瓶方头杜松子酒。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈkɑ:ment] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [sleɪdz] [məˈski:toʊ] [bɑ:r][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]
His only comment on the place was that Slade's mosquito bar was made of
他的 仅有的 评论 在 这 地方 曾是 那 斯莱德的 蚊子 酒吧 曾是 制成 的
[ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔ:n] [əˈɡoʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lti] ,
a material that they had long ago decided was faulty ,
一个 材料 那 他们 有 长的 前 决定 曾是 故障 ,
他对这个地方唯一的评价是，斯莱德的蚊帐是用一种他们很久以前就认定有缺陷的材料制成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][mɑ:rk][ʌv; əv] [ˈtʃi:zklɔ:θ] [geɪv] [ˈbetər] [ˈpæsaɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [er] ,
and that a certain mark of cheesecloth gave better passage to the air ,
和 那 一个 肯定 标记 的 纱布 给予 更好的 通道 到 这 空气 ,
而且某种特定规格的粗棉布能更好地透气。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪmˈpɜ:rvɪəs] [tu:; tə][ˈɪnsektz] .
and was more impervious to insects .
和 曾是 更多的 不透水的 到 昆虫 .
而且更不容易被昆虫侵扰。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [sleɪd] [meɪd] [rɪˈplaɪ] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [aɪˈti:] , [bʌt; bət] [ˈkudnt] [bi:; bi] [ˈbɑ:ðərd] [tu:; tə]
To which Slade made reply that he knew it , but couldn't be bothered to
到 哪个 斯莱德 制成 回复 那 他 知道 它 , 但 不能 是 烦恼 到
[tʃeɪndʒ] ,
change ,
改变 ,
斯莱德回答说他知道，但他懒得改。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [brɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkæləbæʃ] [ʌv; əv] [ˈoʊdərəs] , [ˈhaɪli] - [ˈpepəd] [stu:] ,
after which the cookboy brought in a calabash of odorous , highly - peppered stew ,
后 哪个 这 - 带来 在 一个 瓢 的 有气味的 , 高度 - 胡椒 炖 ,
随后，厨童端来一葫芦，里面盛着气味浓烈、胡椒味十足的炖菜。

[ˈkʌlərd] [braɪt] [ˈɔ:rɪndʒ] [wɪð; wɪθ][pɑ:m] [ɔɪl][ænd; ənd] [ˈkɒndɪmənt] ,
colored bright orange with palm oil and condiments ,
有色 明亮的 橙子 和 棕榈 油 和 调味品 ,
用棕榈油和调味料染成亮橙色，

[ænd; ənd][set][aɪˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] .
and set it on the floor of one of the rooms .
和 放 它 在 这 地面 的 一 的 这 房间 .
然后把它放在其中一个房间的地板上。

[ˈmɪstər] . [smiθ] [ˈpɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [dra:pt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪglæs] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts] [blæk]
Mr . Smith pocketed his pipe , dropped his eyeglass to the end of its black
先生 . 史密斯 口袋 他的 管道 , 掉落 他的 眼镜 到 这 结尾 的 它是 黑色的
[ˈrɪbən] ,
ribbon ,
丝带 ,

史密斯先生把烟斗放进口袋，把眼镜扔到黑色镜带的末端。

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈæbi] [pəˈdʒɑ:məz] ,
and wiped his hands on his shabby pyjamas ,
和 擦拭 他的 双手 在 他的 破旧 睡衣 ,
他用破旧的睡衣擦了擦手。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪˈsaɪd]
after which simple preparations the pair of them sat down on the earth beside
后 哪个 简单的 准备工作 这 一对 的 他们 卫星 向下 在 这 地球 旁
[ðə; ði] [ˈkæləbəʃ] [ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [i:t] [ˈskɪlfəli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] .
the calabash and proceeded to eat skilfully from their fingers .
这 蠡 和 继续 到 吃 巧妙地 从 他们的 手指 .
经过简单的准备，两人坐在葫芦旁边的地上，熟练地用手指吃起了葫芦。

[əˈraʊnd] [ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ænd; ənd] [beɪlz] [ʌv; əv] [sleɪdz] [ˈaʊtfɪt] ,
Around them were the cases and bales of Slade's outfit ,
大约 他们 是 这 案例 和 捆包 的 斯莱德的 全套服装 ,
他们周围堆放着斯莱德的演出服箱子和包裹。

[i:tʃ] [dʌŋ] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ] " [loʊd] " [ˈredi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkæri:ɜ:z, ˈkɛri:ɜ:z] [hed] .
each done up into a " load " ready for a carrier's head .
每个 完毕 向上 进入 一个 " 加载 " 准备好 为了 一个 承运商的 头 .
每个包裹都打包成“货物”，准备由搬运工抬上车顶。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rtjɑ:rd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈkæriərz] ,
In the other room of the house and in the courtyard were the carriers ,
在 这 其他 房间 的 这 房子 和 在 这 庭院 是 这 承运人 ,
房子里的另一个房间和院子里都是搬运工。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈi:ɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈkli:nɪŋ] [ðer; ðər] [ti:θ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
some of them eating , some of them cleaning their teeth with the
一些 的 他们 吃 , 一些 的 他们 打扫 他们的 牙齿 和 这
[ˈrʌbɪŋ] [stɪk] ,
rubbing stick ,
擦 戳 ,
他们中有的在吃东西，有的在用磨牙棒清洁牙齿。

[wɪtʃ] [ɔ:l] [koʊst] [ˈneɪtɪvz] [ju:z] [ɪnˈses(ə)ntli] [ɪn][ˈmoʊmənts][ʌv; əv] [ˈli:ʒər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm]
which all Coast natives use incessantly in moments of leisure , some of them
哪个 全部 海岸 本地人 使用 不已 在 时刻 的 闲暇 , 一些 的 他们
[ˈtʃætɪŋ] .
chatting .
聊天 .
沿海地区的居民在闲暇时间经常使用，有些人还会用它聊天。

[moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][sæt] [berˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [ˈsʌnlaɪt] ; [ə; eɪ] [fju:] [ˈhesəld] [ɪn][ðə; ði]
Most of them sat bareheaded in the staring sunlight ; a few nestled in the
最多 的 他们 卫星 免冠 在 这 凝视 阳光 ; 一个 很少 依偎 在 这
[ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈfædʌʊz] .
purple shadows .
紫色的 阴影 .
他们大多赤裸着头，沐浴在刺眼的阳光下；少数人则蜷缩在紫色的阴影里。

[wʌn][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɪɡər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][toʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splɪntər][ʌv; əv][bəm'bu:] .
One was picking a jigger out of his toe with a splinter of bamboo .
— 曾是 挑选 一个 量酒器 出去 的 他的 脚趾 和 一个 碎片 的 竹子 .

其中一人正用一根竹签从脚趾里挑出沙蚤。

[ɪn][ə; eɪ] [spər] ['kɔ:rnər] [ə'hʌðər] [pleɪd] [tɑ:m] - [tɑ:m][ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm][ʌv; əv][æŋ; ən] ['empti] ['kerəsi:n]
In a spare corner another played tom - tom on the bottom of an empty kerosene
在 一个 空闲的 角落 其他 玩 汤姆 - 汤姆 在 这 底部 的 一个 空的 煤油
- [tɪn] ['bʌkɪt] ,
- tin bucket ,
- 锡 桶 ,

在一个空置的角落里，另一个人在空煤油桶底部敲着咚咚的鼓。

[ænd; ənd] [θri:] ['stɔ:lwəts] [stʊd] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [mə'nɑ:tənəsli] ['dænsɪŋ] .
and three stalwarts stood up before him monotonously dancing .
和 三 中坚力量 站立 向上 前 他 单调地 跳舞 .

三个壮汉站在他面前，单调地跳着舞。

['mɪstər] . [smɪθ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [mi:] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][paɪp] .
Mr . Smith finished his meal and took out his pipe .
先生 . 史密斯 完成的 他的 一顿饭 和 采取 出去 他的 管道 .

史密斯先生吃完饭后，拿出了他的烟斗。

" [dʌz] [əɪ 'ti:] [rʌŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][peg] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Does it run to a peg ? " he asked .
" 做 它 跑步 到 一个 钉子 ? " 他 问 .

“它能跑到钉子上吗？”他问道。

" [əɪ 'ti:] [dʌz] .
" It does .
" 它 做 .

确实如此。

[dəʊnt] [spɔɪl] [maɪ] [faɪn] ['vɪntɪdʒ] [pɔ:rt][wɪð; wɪθ][tə'bækəʊ] .
Don't spoil my fine vintage port with tobacco .
不 剧透 我的 美好的 优质的 港口 和 烟草 .

别用烟草糟蹋我珍藏的波特酒。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [smʊk] ['æftərwərdz] .
You can smoke afterwards .
你 能 抽烟 然后 .

之后你可以抽烟。

[hɪr] , [bɔɪ] , [wi:; wi][fɪt][fɔ:r; fər] [dʒɪn] . "
Here , boy , we fit for gin . "
这里 , 男生 , 我们 合身 为了 杜松子酒 . "

伙计，咱们这儿适合喝杜松子酒。

" [dʒɪn] [lɪb] , " [sed] [ðə; ði][ə'kra:] [ɪn] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] ['hændɪd][ə; eɪ] [skwer] - [feɪst] ['bɑ:t(ə)]
" Gin lib , " said the Accra in attendance , and handed a square - faced bottle
" 杜松子酒 库 , " 说 这 阿克拉 在 出席 , 和 递交 一个 正方形 - 面对 瓶子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊl] .
and a bowl .
和 一个 碗 .

“杜松子酒，”在场的阿克拉人说道，并递上一个方形瓶子和一个碗。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [dem] [smɪθ] [fɪt][fɔːr; fər] [smoʊk] , [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˈfaɪər] , [wʌn] - [taɪm] .
Now , when you see dem Smith fit for smoke , you bring fire , one - time .
现在 , 什么时候 你 看 民主 史密斯 合身 为了 抽烟 , 你 带来 火 , 一 - 时间 .
现在, 当你看到史密斯适合开火时, 你就放火, 一次。

[ˈsævi] ? " **Savvy ?** "
精明 ? "

明白吗?

" [aɪ][fɪt] .
" **I fit .** "
" 我 合身 .

我合适。

" [ˈswɪzl] - [stɪk] [smɪθ] [muːvd] [bæk] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [ˈrestɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [beɪl] ,
" **Swizzle - Stick Smith moved back until his shoulders rested against a bale ,**
" 搅拌 - 戳 史密斯 已搬 后退 直到 他的 肩膀 休息 反对 一个 包 ,
“斯威佐尔-斯蒂克·史密斯向后退去, 直到他的肩膀靠在一个草垛上。”

[ænd; ənd] [hɪtʃt] [ʌp][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌŋk] [pəˈdʒɑːməz][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
and hitched up the knees of his shrunk pyjamas and stretched his arms
和 搭便车 向上 这 膝盖 的 他的 缩小 睡衣 和 拉伸 他的 武器
[ˈplezərəbli] .
pleasurably .
愉快地 .

他撩起缩短的睡衣裤腿, 舒服地伸展双臂。

" [juː; jʊ][ˈtræv(ə)l][ɪn] [ˈkʌmfərt] , [sleɪd] . "
" **You travel in comfort , Slade .** "
" 你 旅行 在 舒适 , 斯莱德 . "

“斯莱德, 你一路都很舒服。”

" [ðə; ði][ˈsiːkrət][ɪz] , [aɪ][dəʊnt] [muːv] [əˈlʌŋ] [tuː] [fæst] .
" **The secret is , I don't move along too fast .**
" 这 秘密 是 , 我 不 移动 沿着 也 快速地 .

“秘诀在于, 我不会走得太快。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
I've been in this village a fortnight .
我已经 到过 在 这 村庄 一个 两星期 .

我在这村子里待了两周了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] [aɪ][jæl; jəl] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [pʊl] [aʊt][ænd; ənd][ɡoʊ][ɑːn] . "
I don't know when I shall make up my mind to pull out and go on . "
我 不 知道 什么时候 我 将 制作 向上 我的 头脑 到 拉 出去 和 去 在 . "

我不知道什么时候才能下定决心退出并继续前进。

" [nɑːt] [tɪl] [juːv] [ˈiːtn] [aɪˈtiː] [ber] [ɔːr][ɑːr; ər] [fɔːrst] [ɔːf][sʌm; səm] [ˈlðər] [wei] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
" **Not till you've eaten it bare or are forced off some other way , I suppose .**
" 不是 直到 你已经 吃 它 裸 或者 是 强制 离开 一些 其他 方式 , 我 认为 .

“我想, 除非你把它吃光了, 或者被迫以其他方式离开, 否则是不会的。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈenvɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪmˈplɔɪər] [ɪn] [ˈlɪvəpuːl] [tuː; tə][send] [aʊt][ˈɪntuː]
You're a curious envoy for a confiding employer in Liverpool to send out into
你是 一个 好奇的 使者 为了 一个 倾诉 雇主 在 利物浦 到 发送 出去 进入
[ðə; ði] [bʊʃ] .
the bush .
这 衬套 .

你是一位好奇的特工, 受利物浦一位信任你的雇主的派遣, 前往偏远地区执行任务。

" [sleɪd] [grɪnd] .
" **Slade grinned** .
" 斯莱德 咧嘴一笑 .

斯莱德咧嘴一笑。

" [oʊld] [ˈgɑːdfri] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
" **Old Godfrey wouldn't have done it** .
" 老的 戈弗雷 不会 有 完毕 它 .

“老戈弗雷不会这么做的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] [keɪ] . [oʊˈniːl] [ˈhæznt] [siːn] [maɪ] [ˈkʌtəweɪ] [tʃɪn] .
But this new K . O'Neill hasn't seen my cutaway chin .
但 这 新的 K . 奥尼尔 还没有 已见 我的 剖面图 下巴 .

但这位新来的 K. O'Neill 还没见过我切开的下巴。

[keɪ] . - [es][ə; eɪ] [ˈhʌslər] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [jʌŋ] , [rɪˈmɑːrkəbli] [jʌŋ] . "
K . ' s a hustler , but he's young , remarkably young . "
K . - s 一个 骗子 , 但 他是 年轻的 , 非常 年轻的 . "

K是个投机取巧的人，但他很年轻，非常年轻。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈrʌbər] [ˈprɑːpərti] ? "
" **Have you done anything in the way of getting him a rubber property ?** "
" 有 你 完毕 任何事物 在 这 方式 的 获得 他 一个 橡皮 财产 ? "

“你有没有采取任何措施帮他弄到一块橡胶地？ ”

" [wel] , [ˈkjʊriəsli] [ɪˈnʌf] [aɪ][hæv; həv] .
" **Well , curiously enough I have** .
" 出色地 , 奇怪的是 足够的 我 有 .

“嗯，说来也巧，我确实有。”

[æt; ət] [liːst] ,
At least ,
在 至少 ,

至少，

[aɪv] [boːt] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ðæt] [ˈrʌbər] [ˈvaɪnz] [wʊd] [groʊ] [ɑːn]
I've bought him up a few square miles of country that rubber vines would grow on
我已经 买 他 向上 一个 很少 正方形 英里 的 国家 那 橡皮 藤蔓 会 生长 在

[wel] [ɪˈnʌf] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪrd] ,
well enough if it was cleared ,
出色地 足够的 如果 它 曾是 已清除 ,

我给他买了几平方英里的地，如果清理干净，橡胶藤蔓就能在那里很好地生长。

[ænd; ænd][plaːntɪd] , [ænd; ænd] [tendɪd] , [ænd; ænd][noʊ][wʌn] [pʊt] [ˈdʒuː] - [ˈdʒuː][ɑːn][ðəm; ðəm] . "
and planted , and tended , and no one put ju - ju on them . "
和 已种植 , 和 倾向于 , 和 不 一 放 朱 - 朱 在 他们 . "

他们栽种、照料，没有人给它们下咒语。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][get] - [æt; ət] - [ˈeɪb(ə)] ? "
" **Is it get - at - able ?** "
" 是 它 得到 - 在 - 有能力的 ? "

“它能拿到吗？ ”

" [ɪts] [ɑːn][sʌm; səm] [ˈrɪvər][ɔːr] [ˈʌðər] .
" **It's on some river or other** .
" 它是 在 一些 河 或者 其他 .

“它在某条河上。”

[ðə; ði] [dɪtʃ] [ˈɪznt] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][mæp] ,
The ditch isn't marked on the map ,
这 沟 不是 标记 在 这 地图 ,

地图上没有标出这条沟渠。

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'seɪ] [ə; eɪ] ['sti:mər] [kʊd; kəd][get] [ʌp] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [waɪl] .
but I daresay a steamer could get up if it was worth while .
但 我 敢说 一个 汽船 可以 得到 向上如果 它 曾是 值得 尽管 .
但我敢说，如果值得的话，蒸汽船是可以起火的。

[ðə; ðɪ]['taɪtəlz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][ɪk'spekt] . "
The title's as good as one could expect ."
这 标题的 作为 好的 作为 一 可以 预计 . "
标题正如人们所预期的那样精彩。

" [ðæt] [mi:nz] [aɪ 'ti:][wəʊnt][bi:; bi] [dʒʌmpt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [peɪ] ['fɪftɪ] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə]
" That means it won't be jumped so long as you pay fifty pounds a year to
" 那 方法 它 惯于 是 跳了起来 所以 长的 作为 你 支付 五十 磅 一个 年 到
[ðə; ðɪ][nekst] ['kleɪmənt] . "
the next claimant ."
这 下一个 索赔 . "
“这意味着只要你每年向下一位索赔人支付五十英镑，就不会有人抢先。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [wɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] , " [sed] [sleɪd] ['leɪzɪli] .
" I should say five - and - twenty will fix him , " said Slade lazily .
" 我 应该 说 五 - 和 - 二十 将要 使固定 他 , " 说 斯莱德 懒洋洋 .
“我觉得二十五块钱就能治好他了，”斯莱德懒洋洋地说。

" [ju:; jʊ] [si:] ['hi:z] ['hedmæn,'hedmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] ['hi:z] [gɑ:t][sʌm; səm]
" You see he's headman of the next village and he thinks he's got some
" 你 看 他是 村长 的 这 下一个 村庄 和 他 思考 他是 得到 一些
[ʌnpɾə'dʌktɪv] [bʊʃ] [tu:; tə] [sel] [hɪm'self] .
unproductive bush to sell himself .
低效的 衬套 到 卖 他自己 .
“你看，他是隔壁村的村长，他觉得自己有一些没用的灌木丛可以卖掉。”

[aɪv] [ræmd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [skʌl] [ðə; ðɪ] [greɪt] [tru:θ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [di:l] [kɑ:nt][goʊ] [θru:] [ɪf] [hi:; hi]
I've rammed into his skull the great truth that his deal can't go through if he
我已经 撞倒 进入 他的 颅骨 这 伟大的 真相 那 他的 交易 不能 去 通过 如果 他
['stɑ:rts] ['traɪŋ] [tu:; tə][dʒʌmp][hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:z] [lænd][ænd; ənd] [ʌn'stedɪ] [ðə; ðɪ] ['mɑ:rkɪt] .
starts trying to jump his neighbor's land and unsteadies the market .
开始 尝试 到 跳 他的 邻居 土地 和 不稳定 这 市场 .
我已经让他明白了一个残酷的现实：如果他开始试图侵占邻居的土地，扰乱市场，他的交易就无法成功。

[aɪ] [θɪŋk] [ðoʊz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [wɪl] [aʊt'weɪ] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['nɪgɜ:z] [ʌv] [fɔ:r; fər] [lɪ'tɪ'geɪʃn] — "
I think those considerations will outweigh even his nigger's love for litigation —"
我 思考 那些 考虑因素 将要 胜过 甚至 他的 黑鬼的 爱 为了 诉讼 — "
[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [gɪv] ['lɪstləsli] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][træn'zæk](ə)n] .
He went on to give listlessly enough a few more details of the transaction .
他 去 在 到 给 百无聊赖地 足够的 一个 很少 更多的 细节 的 这 交易 .
我认为这些考虑因素甚至会超过他那黑鬼般的诉讼爱好——”他接着漫不经心地提供了一些关于这笔交易的更多细节。

['mɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz] [wel] - [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv] [west] ['æfrɪkən] [dɪ'ploʊməsi] ,
Mr . Smith was well - versed in the ways of West African diplomacy ,
先生 . 史密斯 曾是 出色地 - 精通 在 这 方式 的 西方 非洲 外交 ,
史密斯先生精通西非外交之道。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'pri:ʃeɪt] [tu:; tə][ə; eɪ]['naɪsəti] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['hæglɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['peɪ](ə)ns] [ænd; ənd]
and could appreciate to a nicety all the haggling and the patience and
和 可以 欣赏 到 一个 友善 全部 这 讨价还价 和 这 耐心 和
[ðə; ðɪ] ['ti:diəs] ['ɑ:rgju:mənts] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [bɪld] [ʌp] [ði:z] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['ba:ɡɪnz] .
the tedious arguments that had gone to build up these complicated bargains .
这 乏味 论点 那 有 已消失 到 建造 向上 这些 复杂的 特价商品 .
而且能够体会到为了达成这些复杂的交易而进行的所有讨价还价、耐心和冗长的争论。

[hiː; hi] [skruːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈaɪglæs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [sleɪd] [əˈtentɪvli] .
He screwed in his eyeglass and looked at Slade attentively .
他 螺丝 在 他的 眼镜 和 看起来 在 斯莱德 认真地 .
他拧紧眼镜，认真地看着斯莱德。

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪ] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [jɔːrˈself] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən]
" I wonder , " he said , " why you always make yourself out to be such an
" 我 想知道 , " 他 说 , " 为什么 你 总是 制作 你自己 出去 到 是 这样的 一个
[ɪnˈfɜːrɪn(ə)][ˈweɪstər] ?
infernal waster ?
地狱 废物 ?
“我很好奇，”他说，“你为什么总是把自己表现得像个十足的废物？”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈθʌndərɪŋ] [gʊd] [wɜːrk] .
You know you must have been doing some thundering good work .
你 知道 你 必须 有 到过 正在做 一些 雷鸣 好的 工作 .
你知道你肯定做了很多了不起的工作。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][pʊt] [ðæt] [diːl] [θruː] ,
I couldn't have put that deal through ,
我 不能 有 放 那 交易 通过 ,
我不可能促成那笔交易。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [maɪ] [west] [ˈæfrɪkə][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː][ɔːr] [ˈbetər] .
and I know my West Africa as well as you do or better .
和 我 知道 我的 西方 非洲 作为 出色地 作为 你 做 或者 更好的 .
我对西非的了解不亚于你，甚至比你更了解。

[ðeəz; ðəz][nɑːt][wʌn][mæn][ɪn] [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈtiː] .
There's not one man in five thousand could have managed it .
有 不是 一 男人 在 五 千 可以 有 管理 它 .
五千个人里没有一个能做到。

[wɒts] [jɔːr; jər] [trɪk] ? "
What's your trick ? "
是什么 你的 诡计 ? "
你的秘诀是什么？

" [oʊ] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself][ɪn][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkwɔːrtərz] ,
" Oh , I found myself in comfortable quarters ,
" 哦 , 我 成立 我 在 舒服的 四分之一 ,
“哦，我发现自己身处舒适的环境中，”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [muːv] [ɑːn][ænd; ənd][traɪ] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [ˈkʌntri]
and I couldn't make up my mind to move on and try more likely country
和 我 不能 制作 向上 我的 头脑 到 移动 在 和 尝试 更多的 可能 国家
[ˈels,wer] .
elsewhere .
别处 .
我始终无法下定决心离开，去其他更有发展前景的国家试试。

[soʊ][aɪ] [stɛrd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈrʌbər] - [pəˈlɑːvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhedmæn,ˈhedmən] .
So I stayed and talked rubber - palaver with the headman .
所以 我 入住 和 谈话 橡皮 - 闲聊 和 这 村长 .
于是我就留下来和村长闲聊橡胶相关的话题。

[wʌn] [hæd; həd][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈmjuːzmənt] .
One had to do something for amusement .
一 有 到 做 某物 为了 娱乐 .
人总得做点什么来消遣。

[bɪ'saɪdʒ] [ðeɪd] [ə; eɪ] [tri:] [ʌv; əv] ['æɪlɪgeɪtər] [perʒ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪg'zæktli] [raɪp] ,
Besides they'd a tree of alligator pears in the village that were exactly ripe ,
除了 他们会 一个 树 的 鳄鱼 梨 在这 村庄 那 是 确切地 成熟 ,
此外, 村里还有一棵鳄梨树, 果实正好成熟。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪ'naɪtɪd] ['æfrɪkənz] .
and it would have been a crime to leave them to benighted Africans .
和 它 会 有 到过 一个 犯罪 到 离开 他们 到 夜幕降临 非洲人 .
把它们留给愚昧无知的非洲人是一种犯罪。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , ['veri] [ru:d] [ʌv; əv][em 'i:][nɔ:t][tu:; tə][æsk] [bɪ'fɔ:r] ,
By the way , very rude of me not to ask before ,
经过 这 方式 , 非常 粗鲁的 的 我 不是 到 问 前 ,
顺便说一句, 我之前没问真是太失礼了。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [sɪns] [ju:; jʊ] [left][ðə; ði] [koʊst] ? "
but what have you done since you left the Coast ? "
但 什么 有 你 完毕 自从 你 左边 这 海岸 ? "
但自从你离开沿海地区后, 你都做了些什么呢?

" [gɑ:t][ɪ'ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] ['ʌɡli] [hoʊl] , " [sed] ['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] ['ʃɔ:rtli] ,
" **Got into a very ugly hole , " said Swizzle - Stick Smith shortly ,**
" 得到 进入 一个 非常 丑陋的 洞 , " 说 搅拌 - 戳 史密斯 不久 ,
“我陷入了一个非常糟糕的境地,”斯威佐尔-斯蒂克·史密斯简短地说道。

" [ænd; ənd] ['rɪɡəld] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][maɪ] [ti:θ] . "
" **and wriggled out of it by the skin of my teeth . "**
" 和 扭动 出去 的 它 经过 这 皮肤 的 我的 牙齿 . "
“我侥幸逃脱了。”

" ['rʌbər] - [pə'la:vər] ? "
" **Rubber - palaver ? "**
" 橡皮 - 闲聊 ? "
“橡胶闲谈? ”

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "
“不。”

" [oʊ] , ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ɪn'kwəɪərɪŋ] .
" **Oh , sorry for inquiring .**
" 哦 , 对不起 为了 查询 .
“哦, 不好意思打扰了。”

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp][fɔ:r; fər] ? "
I thought that was what you came up for ? "
我 想法 那 曾是 什么 你 来了 向上 为了 ? "
我以为这就是你来这儿的目的是呢?

" [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
" **So it was ,**
" 所以 它 曾是 ,
确实如此。

[ænd; ənd][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt]
and I started off from the Coast with a full intention of carrying out
和 我 开始 离开 从 这 海岸 和 一个 满的 意图 的 携带 出去
[oʊ'ni:l] [ænd; ənd] ['kreɪvənz] ['bɪznəs] .
O'Neill and Craven's business .
奥尼尔 和 克雷文的 商业 .
我从海岸出发, 一心想要继承奥尼尔和克雷文的事业。

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][led] [ɔ:f][ɑ:n][æŋ; əŋ][oʊld] [treɪl] . "

But I got led off on an old trail . "
但 我 得到 引领 离开 在 一个 老的 踪迹 . "

但我被引上了一条旧路。

" [ɑ:] , " [sed] [sleid] ['θɔ:tfəli] .

" Ah , " said Slade thoughtfully .
" 啊 , " 说 斯莱德 深思熟虑 .

“啊,”斯莱德若有所思地说。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd] [ges] . "

" I believe I could guess . "
" 我 相信 我 可以 猜测 . "

“我想我能猜到。”

" - ['deɪndʒərəs] .

" Guessing's dangerous .
" - 危险的 .

猜测是危险的。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [oʊn] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [kiŋ] [ʌv; əv]

But I may as well own up to you frankly that I've been seeing the King of
但 我 可能 作为 出色地 自己的 向上 到 你 坦率地说 那 我已经 到过 看到 这 国王 的

- . "

Okky . "
- . "

但我还是坦白地告诉你，我一直在和奥基之王约会。

" [wel] , [ju:v] [ə; eɪ] [nɜ:rv] .

" Well , you've a nerve .
" 出色地 , 你已经 一个 神经 .

“你真够厚脸皮的。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kæəd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [dʒɑ:b][maɪ'self] . "

I shouldn't have cared for that job myself . "
我 不应该 有 关心 为了 那 工作 我 . "

我本来就不该接那份工作。

" [aɪ 'ti:] ['wɒznt] ['plez(ə)nt] .

" It wasn't pleasant .
" 它 不是 令人愉快的 .

“这并不愉快。”

- ['sɪti] ['dʒɑ:rz] [wʌnz] [sens] [ʌv; əv]['di:s(ə)nsi] ['ræðər] ['bædli][dʒʌst] [naʊ] .

Okky City jars one's sense of decency rather badly just now .
- 城市 罐子 一个人的 感觉 的 体面 相当 糟糕 只是 现在 .

现在，Okky City 实在太让人觉得不道德了。

[oʊld] - [bɪn] ['goʊɪŋ][aɪ 'ti:]['ekstrə] [strɔ:ŋ] [ɑ:n][ˈhju:mən]['sækrɪfaisɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Old Kallee's been going it extra strong on human sacrifices , you know .
老的 - 到过 去 它 额外的 强的 在 人类 牺牲 , 你 知道 .

你知道，老卡利最近特别热衷于活人献祭。

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [kru:sə'fɪk[n] [tri:] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] . "

His private crucifixion tree is a thing you don't like to think about . "
他的 私人的 十字架刑 树 是 一个 事物 你 不 喜欢 到 思考 关于 . "

他那棵私人十字架刑树，是你不愿去想的东西。

" ['fɪlθi] [oʊld] [bi:st] [hi:; hi][ɪz] . "

" Filthy old beast he is . "
" 污秽 老的 兽 他 是 . "

“他真是个肮脏的老畜生。”

" [bʌt; bət] ['hi:z] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [mæn] [hɪrə'baʊts] . "

" But he's the strongest man hereabouts . "

" 但 他是 这 最强 男人 附近 . "

“但他却是这附近最强壮的人。”

" [aɪ] [si:] .

" I see .

" 我 看 .

“我懂了。”

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][gɑ:t] ['ɑ:ntə][jʊr; jər][oʊld] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ] - [smitθ] [deɪz] [ænd; ʌnd] [traɪd] [tu:; tə][get]

And you got onto your old game of the pre - Smith days and tried to get

和 你 得到 到 你的 老的 游戏 的 这 预 - 史密斯 天 和 尝试 到 得到

[hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] - ['kʌntri] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔ:rm(ə)l] [prə'tektərət]

him to put the Okky country and his royal self under the formal protectorate

他 到 放 这 - 国家 和 他的 皇家 自己 在下面 这 正式的 保护国

[ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] ?

of the British Empire ?

的 这 英国 帝国 ?

于是你又回到了史密斯时代之前的老套路，试图让他把奥基王国和他本人置于大英帝国的正式保护之下？

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [dra:pt] [ɔ:l] [ðæt] ['tɑ:mɪrɑ:t] [wen] [ju:; jʊ][gɑ:t] [kɪkt] — [aɪ] [mi:n] [wen] [ju:; jʊ]

I thought you dropped all that tommyrot when you got kicked — I mean when you

我 想法 你 掉落 全部 那 胡说 什么时候 你 得到 踢 — 我 意思是 什么时候 你

[tɜ:rnd] ['treɪdər][ænd; ʌnd] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tu:; tə] [feɪm] [æz; əz]['mɪstər] . [smitθ] .

turned trader and became known to fame as Mr . Smith .

转向 商 和 成为 已知 到 名声 作为 先生 . 史密斯 .

我以为你被踢出局后就把那些乱七八糟的东西都扔掉了——我是说，当你成为交易员并以史密斯先生的身份闻名之后。

[sɪŋk] [ðə; ði][pæst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [sɪŋk] [ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] [aɪ'ti:] . "

Sink the past , of course , sink the past , but you started it . "

下沉 这 过去的 , 的 课程 , 下沉 这 过去的 , 但 你 开始 它 . "

当然，过去的事就让它过去吧，但这一切都是你挑起的。

" [aɪ] ['kudnt] [help] ['gəʊɪŋ] .

" I couldn't help going .

" 我 不能 帮助 去 .

我情不自禁地去了。

[aɪ][gɑ:t] [nu:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ekspə'dɪ(ə)n][ɪn] - ['sɪti] .

I got news of a French expedition in Okky City .

我 得到 消息 的 一个 法语 远征 在 - 城市 .

我得到消息说，法国探险队在奥基城。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪv] [bɪn] ['dæmnəbli] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] [ɪn] [deɪz] [gɔ:n] [baɪ] ,

Of course I've been damnably treated by the British Foreign Office in days gone by ,

的 课程 我已经 到过 该死的 治疗 经过 这 英国 外国的 办公室 在 天 已消失 经过 ,

当然，我过去也曾受到英国外交部极其恶劣的对待。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][fairz] [wɪl] ['rɪlaɪt] ['sʌmtaɪmz] .

but the old fires will relight sometimes .

但 这 老的 火灾 将要 重新点燃 有时 .

但旧火有时会复燃。

['frentʃmən] [ɪn] - ['sɪti] , [aɪl] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , [sleɪd] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:ʒuəl]

Frenchmen in Okky City , I'll trouble you , Slade , and of course with the usual

法国人 在 - 城市 , 患病的 麻烦 你 , 斯莱德 , 和 的 课程 和 这 通常

[ə'kʌmpənɪmənt] .

accompaniment .

伴奏 .

奥基城的法国人，我会给你们添麻烦，斯莱德，当然还有惯常的伴奏。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯特·梅雷迪思，金融家(Kate Meredith, Financier)

第9/18页

[ˈtiːmiːoʊ][ˈdeɪnɔːs][et][ˈdəʊnə][fɜːntes] .

Timeo Danaos et dona ferentes .
时间 达那奥斯 等 多娜 费伦特斯 .

Timeo Danaos et dona ferentes.

[soʊ][aɪ][ˈkʊdnt][rɪˈzɪst][ˈtraɪɪŋ][maɪ][oʊn][hænd][wɪð;wɪθ][ðə;ði] - ,

So I couldn't resist trying my own hand with the Kallee ,
所以 我 不能 抵抗 尝试 我的 自己的 手 和 这 - ,

所以我忍不住也想亲自尝试一下Kallee。

[ˈiːv(ə)n][ðoʊ][aɪ][ˈhædnt][ˈeniθɪŋ][æt;ət][ɔːl][ʌp][tuː;tə][hɪz;ɪz][weɪt][æz;əz][æn;ən][ɪntrəˈdʌktəri]

even though I hadn't anything at all up to his weight as an introductory
甚至 尽管 我 之前没有 任何事物 在 全部向上 到 他的 重量 作为 一个 引言

[dæʃ] . "

dash . "

短跑 . "

尽管我没有任何能和他体重相当的东西作为开场白。

"[hæf][ə;eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈkeɪsɪz][ʌv;əv][ˈhaɪdʃiːk][ɪz][ðə;ði][ˈnɪrəst][weɪ][tuː;tə][hɪz;ɪz][ˈrɔɪəl][ɪr] ,

"Half a dozen cases of Heidsieck is the nearest way to his royal ear ,
" 一半 一个 打 案例 的 海德西克 是 这 最近的 方式 到 他的 皇家 耳朵 ,

“送他六箱海德西克葡萄酒，就是最接近他耳目的办法了。”

[ðoʊ][aɪ][hɪr][ðæt][ˈlertli][ˈhiːz][dɪˈveləpt][ə;eɪ][teɪst][fɔːr;fər][ðə;ði][ˈbetər][ˈjɪrz][ʌv;əv][ˈkrʌɡ] . "

though I hear that lately he's developed a taste for the better years of Krug . "
尽管 我 听到 那 最近 他是 发达 一个 品尝 为了 这 更好的 年 的 克鲁格 . "

不过我听说他最近开始喜欢喝年份更好的库克香槟了。

"[ðæts][kwaɪt][truː] .

"That's quite true .

" 那就是 相当 真的 .

“确实如此。”

[aɪˈtiː][wʌz;wəz][ə;eɪ][ˈfænsi][tʌt][ʌv;əv][bəˈɡɔɪn] , [ˈaʊər;ɑːr][mʌŋk][ˈrɪvər][mæn] .

It was a fancy touch of Burgoyne , our Monk River man .
它 曾是 一个 想要 触碰 的 伯戈因 , 我们的 僧 河 男人 .

这是伯戈因的精妙之举，他是我们蒙克河镇的居民。

[aɪ][kɔːl][ðæt][ˈhɑːrdli][lɪˈdʒɪtɪmət][ˈbɪznəs] , [juː;jʊ][noʊ] .

I call that hardly legitimate business , you know .
我 称呼 那 几乎 合法的 商业 , 你 知道 .

我觉得这根本算不上正当生意。

[ˈdʒɜːrmən][ʃæmˈpeɪn][ænd;ənd][æŋɡəˈstʊrə][ɑːr;ər][ɡʊd][ɪˈhʌf][fɔːr;fər][emˈiː] ,

German champagne and angostura are good enough for me ,
德语 香槟酒 和 安哥斯图拉 是 好的 足够的 为了 我 ,

德国香槟和安格斯图拉葡萄酒对我来说就足够好了。

[ænd;ənd][ðeɪ][ɔːt][tuː;tə][biː;bi][ɡʊd][ɪˈhʌf][fɔːr;fər][ə;eɪ][blæk][ˈsævɪdʒ][laɪk] - .

and they ought to be good enough for a black savage like Kallee .
和 他们 应该 到 是 好的 足够的 为了 一个 黑色的 野蛮的 喜欢 - .

对于像卡利这样的黑人野蛮人来说，它们应该足够好了。

[dæʃ][aɪˈtiː] , [wʌt][ˈraɪts][hiː;hi][tuː;tə][ə;eɪ][ˈpælət] ? "

Dash it , what right's he to a palate ? "
短跑 它 , 什么 权利 他 到 一个 味蕾 ? "

呸，他有什么资格评判别人的口味？

" [wɒd] [hiː; hi] [siː] [juː; jə] ? "

" **Would he see you ?** "

" 会 他 看 你 ？ "

他会见到你吗？

" [wel] , [ʌ; əv] [kɔːrs] [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈpredəsəsər] [ænd; ənd]

" **Well , of course I've known him since before he killed his predecessor and**

" 出色地 , 的 课程 我已经 已知 他 自从 前 他 被杀 他的 前任 和

[gɑːt][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [stuːl] ,

got the King's stool ,

得到 这 国王学院 凳子 ,

“当然，我认识他很久了，在他弑君篡位之前就认识了。”

[ænd; ənd][soʊ] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [bɪt][ˈfriːə(r)][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ðæn; ðən][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][moʊst] [ˈpiːp(ə)] .

and so he's a bit freer with me than he is with most people .

和 所以 他是 一个 少量 更自由 和 我 比 他 是 和 最多 人们 .

所以他对我比对大多数人更放松一些。

" [sleɪd] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

" **Slade nodded .**

" 斯莱德 点头 .

斯莱德点了点头。

" [ænd; ənd][juː; jə][dræŋk] [təˈgeðər] [tɪl] [juː; jə][wɜːr; wər][bəʊθ][blaɪnd] [ˈspiːtʃləs] ? "

" **And you drank together till you were both blind speechless ?** "

" 和 你 喝 一起 直到 你 是 两个都 瞎的 无言 ？ "

“你们俩喝到烂醉如泥，说不出话来？ ”

" [aɪ] [ˈwɔznt] , [ˈeniweɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [ˈʃɔːrtli] .

" **I wasn't , anyway , I said the older man shortly .**

" 我 不是 , 反正 , " 说 这 老 男人 不久 .

“反正我不是，”年长的男人简短地说道。

" [aɪ] [kept] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [stʌk] [tuː; tə][maɪ] [teɪl] .

" **I kept my head and stuck to my tale .**

" 我 保留 我的 头 和 卡住 到 我的 故事 .

我保持冷静，坚持我的说法。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ˈwɔznt] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

The Frenchman wasn't in it .

这 法国人 不是 在 它 .

法国人没参与其中。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [brɪfɔːr] [wiː; wi] [wækt] [ðə; ði][fɜːrst][ten] [ˈbɒtlz] ,

He went to sleep before we whacked the first ten bottles ,

他 去 到 睡觉 前 我们 猛击 这 第一的 十 瓶子 ,

我们还没喝完前十瓶酒他就睡着了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [doʊs][ʌ; əv] [ˈfiːvər] [nekst] [deɪ] ;

and he was laid up with a fine dose of fever next day ;

和 他 曾是 铺设 向上 和 一个 美好的 剂量 的 发烧 下一个 天 ;

第二天他就高烧卧床不起；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɪftɪŋ] - .

but there was no shifting Kallee .

但 那里 曾是 不 转变 - .

但卡利并没有改变主意。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [ker] [æn; ən] - [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [maɪt] , [ˈmædʒəsti] , [dəˈmɪnjən] [ænd; ənd] [ˈpaʊər]
He doesn't care an escribello for all the might , majesty , dominion and power
他 不 关心 一个 - 为了 全部 这 可能 , 威严 , 统治权 和 力量
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər] .
of the British Empire .
的 这 英国 帝国 :

他丝毫不在意大英帝国的强大、威严、统治和权力。

[ˈhi:z] [gɔ:t][ten] [smɔ:l] [ˈkænən] [ʌp][ðer; ðər] , [ðæt] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He's got ten small cannon up there , that , according to him ,
他是 得到 十 小的 大炮 向上 那里 , 那 , 根据 到 他 ,
据他自己说, 他上面有十门小型火炮。

[kæn; kən] [kwaɪt] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ɪf] [aɪˈti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [hɪm; ɪm] ,
can quite account for Great Britain if it comes to worry him ,
能 相当 帐户 为了 伟大的 英国 如果 它 来 到 担心 他 ,
如果这让他感到担忧, 那完全可以解释英国的情况。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑ:r; ə] [ˈveri] [kaɪnd] [frendz] .
and in the meanwhile the French are very kind friends .
和 在 这 同时 这 法语 是 非常 种类 朋友们 :
与此同时, 法国人也成了非常友好的朋友。

[ðeɪv] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈgræməfoʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒenṑəlz, ˈdʒenrəlz][ˈju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd]
They've given him a gramophone , and a general's uniform , and
他们有 给定 他 一个 留声机 , 和 一个 将军的 制服 , 和
[æn; ən][aɪs] - [ˈmeɪkɪŋ] [məˈʃi:n] ,
an ice - making machine ,
一个 冰 - 制作 机器 ,
他们送给他一台留声机、一套将军制服和一台制冰机。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kəˈnu:] [ləʊd][ʌv; əv] [ˈwɪntɪstər] [rɪˈpi:təz] [ˈhi:z] [æskt]
and when they bring him the canoe load of Winchester repeaters he's asked
和 什么时候 他们 带来 他 这 独木舟 加载 的 温彻斯特 中继器 他是 问
[fɔ:r; fər] ,
for ,
为了 ,
当他们用独木舟给他运来他要的那批温彻斯特连发步枪时,

[ˈhi:l] [saɪn][ə; eɪ] [ˈtri:tɪ] [ʌv; əv] [əˈli:dʒəns] [tu:; tə] [fræns] . "
he'll sign a treaty of allegiance to France . "
地狱 符号 一个 条约 的 忠诚 到 法国 : "
他将签署一份效忠法国的条约。

" [ɑ:rmz][ʌv; əv] [priˈsɪz(ə)n] !
" **Arms of precision !**
" 武器 的 精确 !
精准的武器!

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ker] .
The Frenchman had better take care .
这 法国人 有 更好的 拿 关心 :
法国人最好小心点。

[ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɡʌvənmənt] [ˈfeləʊz] [kætʃ] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ðæt] [geɪm] ,
If any of our Government fellows catch him at that game ,
如果 任何 的 我们的 政府 伙伴们 抓住 他 在 那 游戏 ,
如果我们政府的任何同僚在那场游戏中抓到他,

[ðeɪl] [ju:t] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər][ˈɪntu:][hɪm; ɪm] [ˈæftərwərdz] . "
they'll shoot him first and inquire into him afterwards . "
他们会 射击 他 第一的 和 查询 进入 他 然后 : "
他们会先开枪打死他, 然后再审问他。

" [wel] , [wʌt] ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [aɪ][dəʊnt][ɪg'zæktli] [noʊ] .
" **Well , what he's going to do in the matter , I don't exactly know .**
" 出色地 , 什么 他是 去 到 做 在 这 事情 , 我 不 确切地 知道 .
" 至于他在这件事上会怎么做, 我不太清楚。"

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] ['begər] [hæd; həd] - [ɪr] ,
You see , the beggar had Kallee's ear ,
你 看 , 这 乞丐 有 - 耳朵 ,
你看, 那个乞丐和卡莉关系很好。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [pleɪn] [tru:θ] [hi:; hi][hæd; həd][em 'i:] [di'pɔ:tɪd] .
and to tell you the plain truth he had me deported .
和 到 告诉 你 这 清楚的 真相 他 有 我 被驱逐出境 .
说实话, 他把我驱逐出境了。

- [sed] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][leɪd] [hændz][ɑ:n][em 'i:] [ə'gen] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][maɪ] [skɪn] [ɔ:f] ,
Kallee said that if he laid hands on me again , he would have my skin off ,
- 说 那 如果 他 铺设 双手 在 我 再次 , 他 会 有 我的 皮肤 离开 ,
卡利说, 如果他再敢碰我一下, 他就要把我的皮剥下来。

[ænd; ənd] [stʌf] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [strɔ:] ,
and stuff it with straw ,
和 东西 它 和 稻草 ,
然后往里面塞满稻草。

[ænd; ənd] [stɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [ðæt] [li:dz] [tu:; tə]['mɑ:lə] - ['nʌlə] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
and stick it in the road that leads to Malla - Nulla as a warning to the
[nekst] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ðæt] [keɪm] [ə'ɔ:n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['helθi] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz]
next Englishman that came along that it would be more healthy to keep inside his
下一个 英国人 那 来了 沿着 那 它 会 是 更多的 健康 到 保持 里面 他的
[oʊn] ['ma:tʃɪz] .
own marches .
自己的 游行 .

把它插在通往马拉努拉的路上, 以此警告下一个路过的英国人, 最好还是待在自己的领地内。

" [sleɪd] [læft] .
" **Slade laughed .**
" 斯莱德 笑了 .

斯莱德笑了。

" [aɪ][bet][ju:; jʊ] ['fʊtɪd] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] . "
" **I bet you footed it away .** "
" 我 赌注 你 有脚的 它 离开 . "

我敢打赌你是步行离开的。

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)] [els] [kʊd; kəd][aɪ][du:] ?
" **What the devil else could I do ?**
" 什么 这 魔鬼 别的 可以 我 做 ?

我还能怎么办呢？

[ænd; ənd] [hɪr] [eɪ 'em][aɪ] ,
And here am I ,
和 这里 是 我 ,

我在这里,

[noʊ] ['fɔ:rwərdər] [wɪð; wɪθ] [oʊ'ni:l] [ænd; ənd] ['kreɪvənz] [dʒɑ:b][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [træmp]
no forwarder with O'Neill and Craven's job than I was the day I tramped
[aʊt] [ʌv; əv]['mɑ:lə] - ['nʌlə] .
out of Malla - Nulla .
出去 的 马拉 - 空 .

离开马拉努拉的那天, 我比任何从事奥尼尔和克雷文工作的货运代理都更感到沮丧。

[aɪ][dɪd] [seɪ] - ['rʌbə] - [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [hɪr] [aʊt][maɪ] [teɪl] .
I did say ' Rubber ' to the King , and he did hear out my tale .
我 做过 说 - 橡皮 - 到 这 国王 , 和 他 做过 听到 出去 我的 故事 .

我确实对国王说了“橡胶”这个词，他也确实听我讲了我的故事。

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [pə'laːvər] ,
He said it was good palaver ,
他 说 它 曾是 好的 闲聊 ,

他说这是一次很好的谈话。

[ænd; ənd][set][ɑːn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [sleɪvz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['mætʃɪt] [tuː; tə]
and set on a couple of hundred slaves there and then with matchets to
和 放 在 一个 夫妻 的 百 奴隶 那里 和 然后 和 火柴 到
[klɪr] [bʊʃ] [ænd; ənd][plənt] ['rʌbə] [vaɪnz] [tuː; tə] [ɡroʊ] ['revənuː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
clear bush and plant rubber vines to grow revenue for himself .
清除 衬套 和 植物 橡皮 藤蔓 到 生长 收入 为了 他自己 .

他当场命令两百多名奴隶用砍刀清理灌木丛，种植橡胶藤，为自己增加收入。

[bʌt; bət][hiː; hi] [selz] [noʊ][lənd][tuː; tə] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
But he sells no land to Englishmen ,
但 他 出售 不 土地 到 英国人 ,

但他不把土地卖给英国人。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪf] [ə'ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːd] [kʌmz] [ʌp] [jet] [ə'waɪl] , - [plənt][hɪm; ɪm] .
and I guess if another of the breed comes up yet awhile , Kallee'll plant him .
和 我 猜测 如果 其他 的 这 品种 来 向上 然而 一会儿 , - 植物 他 .

我想如果过段时间再出现这种品种的幼苗，卡利就会把它种下去。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [sleɪd] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊʃ] ['telɪɡræf] ? "
By the way , Slade , have you been in touch with the bush telegraph ? "
经过 这 方式 , 斯莱德 , 有 你 到过 在 触碰 和 这 衬套 电报 ? "

对了，斯莱德，你跟丛林电报联系过吗？

" [oʊ] , [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][juːʒuəl] [veɪɡ] ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd] ['hɔːrəb(ə)l] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] -
" Oh , I heard that the usual vague rows and horribles were going on in Okky
" 哦 , 我 听到 那 这 通常 模糊的 行 和 可怕的 是 去 在 在 -
['sɪti] ,
City ,
城市 ,

“哦，我听说奥基城又发生了那些老生常谈的争吵和可怕的事情。”

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'ten](ə)n [tuː; tə] [ðæt] .
but I didn't pay much attention to that .
但 我 没有 支付 很多 注意力 到 那 .

但我当时并没有太在意。

[aɪ][dɪd] [hɪr] , [tuː] , [ðæt] ['kæpi] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] - [helpt] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] [mæn] ,
I did hear , too , that Cappie Image and the M'poso helped a red - headed man ,
我 做过 听到 , 也 , 那 卡皮 图像 和 这 - 帮助 一个 红色的 - 标题 男人 ,

我还听说，Cappie Image 和 M'poso 帮助了一个红头发的男人。

[huː] [aɪ] [sə'pəʊz] [wʌz; wəz] [ðæt] [jʌŋ] ['kɑːrtər][ʌv; əv] [jɔːrɪz] ,
who I suppose was that young Carter of yours ,
WHO 我 认为 曾是 那 年轻的 卡特 的 你的 ,

我猜那应该就是你那个年轻的卡特吧？

[ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊ] [æt; ət] [prɪ'zu:məbli] ['mɑːlə] - ['nʌlə] .
in some sort of a row at presumably Malla - Nulla .
在 一些 种类 的 一个 排 在 想必 马拉 - 空 .

据推测，他们在 Malla-Nulla 发生了一场争执。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [derts];
I took the trouble to go into the dates;
我 采取 这 麻烦 到 去 进入 这 日期 ;

我特意去查了日期;

[ðə; ði] [nuːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [hɪr] [ɪn] [ˈθɜːrti] [ˈaʊərz] ,
the news must have travelled here in thirty hours ,
这 消息 必须 有 旅行 这里 在 三十 小时 ;

消息想必在三十小时内就传到了这里。

[ænd; ənd] [wɪə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] .
and we're a good two hundred miles from the Coast .
和 是 一个 好的 二 百 英里 从 这 海岸 .

我们距离海岸线足足有两百英里。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [ˈmɑːrvələs] .
It is a bit marvellous .
它 是 一个 少量 奇妙 .

这真是有点奇妙。

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [ðə; ði] [duːs] [ðə; ði] [ˈnɪgər] [duː][aɪ ˈtiː] .
I wonder how the deuce the niggers do it .
我 想知道 如何 这 二 这 黑鬼 做 它 .

我很好奇这帮黑鬼是怎么做到的。

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] , [aɪ] [səˈpəʊz] ,
Some sort of ju - ju , I suppose ,
一些 种类 的 朱 - 朱 , 我 认为 ,

我想大概是某种巫术吧。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [met][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [jet] [huː] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [trɪk] . "
but I never met a white man yet who understood the trick . "
但 我 绝不 遇见 一个 白色的 男人 然而 WHO 理解 这 诡计 . "

但我至今还没遇到过哪个白人能理解其中的诀窍。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊmən] [ˈstɜːrɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] ? "
" Did you hear anything about a white woman stirring things up ? "
" 做过 你 听到 任何事物 关于 一个 白色的 女士 搅拌 事物 向上 ? "

你有没有听说有个白人女人在挑拨离间？

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɔːrə] .
" Certainly , I did , and concluded it was Laura .
" 当然 , 我 做过 , 和 结束 它 曾是 劳拉 .

“当然，我这么做了，并得出结论，那就是劳拉。”

[aɪ] [left] [hɜːr; hər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət] [smuːð] [ˈrɪvər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
I left her in charge at Smooth River , you know ,
我 左边 她 在 收费 在 光滑的 河 , 你 知道 ,

我把斯穆斯河那边的工作交给她了，你知道的。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [groʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒɑːli][ˈkeɪpəb(ə)l][gɜːrɪ] , [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [oʊld][mæn] ,
and she's grown into a jolly capable girl , let me tell you , old man ,
和 她是 生长 进入 一个 快乐的 有能力的 女孩 , 让 我 告诉 你 , 老的 男人 ,

她已经长成了一个非常能干的女孩，我跟你说，老头子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈkɛrz] [tuː; tə] [sprɛd] [hɜːrˈself] .
when she cares to spread herself .
什么时候 她 关心 到 传播 她自己 .

当她愿意展现自己的时候。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtwɪdlɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈaɪglæs] [fɔːr; fər] ?
What are you twiddling about your eyeglass for ?
什么 是 你 摆弄 关于 你的 眼镜 为了 ?

你摆弄眼镜干什么呢？

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [aʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [mi:n] ？
Why don't you say out what you mean ？
为什么 不 你 说 出去 什么 你 意思是 ？

你为什么不说直接说出你的意思呢？

[oʊ] , [aɪ] [si:] .
Oh , I see .
哦 ， 我 看 。

我懂了。

[waɪt] .
White .
白色的 。

白色的。

[baɪ][gæd] , [aɪ'd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
By gad , I'd never thought of that .
经过 加德 ， ID 绝不 想法 的 那 。

天哪，我竟然从来没想过这一点。

[i:v(ə)n][ə; eɪ] [bʊʃ] ['telɪgræf] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] ['laɪəb(ə)][tuː; tə] [mis'teɪk] [ɪn] ['di:teɪl] ,
Even a bush telegraph , which is always liable to mistake in detail ,
甚至 一个 衬套 电报 ， 哪个 是 总是 容易 到 错误 在 细节 ，
即使是那种总是容易在细节上出错的民间电报，

[wʊd] ['nevər] ['blʌndər] ['ɪntu:] ['kɔ:lɪŋ] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [waɪt] .
would never blunder into calling my little girl white .
会 绝不 错误 进入 呼叫 我的 小的 女孩 白色的 。

我绝不会犯错，称我的小儿女为白人。

[baɪ][gæd] , [smɪθ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dæmnəbl] [θɪŋ] [ðæt] - [sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] - [lɔ:] [ɪz] .
By gad , Smith , what a damnable thing that ' sins of the fathers ' law is .
经过 加德 ， 史密斯 ， 什么 一个 该死的 事物 那 - 罪孽 的 这 父亲们 - 法律 是 。

天哪，史密斯，那条“先祖罪孽”的律法真是该死的！

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['evər] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hæf][ə; eɪ][deɪ] [ə'hed] ,
If I were a man that ever looked so much as half a day ahead ,
如果 我 是 一个 男人 那 曾经 看起来 所以 很多 作为 一半 一个 天 前方 ，

如果我是一个会提前半天做打算的人，

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [gʊʊ][mæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['lɔ:rə] [ɪn][ðə; ði]
I believe I should go mad at the thought of what will become of Laura in the
我 相信 我 应该 去 疯狂的 在 这 想法 的 什么 将要 变得 的 劳拉 在 这
future .
future .
未来 。

想到劳拉未来的命运，我感觉自己快要疯了。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʌf] [oʊld] ['rʌfiən] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɜ:z] [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [ʌndər'stænd] [wʌt]
You're a tough old ruffian with no cares and you could never understand what
你是 一个 艰难的 老的 痞子 和 不 关心 和 你 可以 绝不 理解 什么
[ðæt] ['kɪdɪ] [ɪz][tuː; tə][em 'i:] . "
that kiddie is to me . "
那 小孩 是 到 我 。

你是个冷酷无情的老恶棍，你永远不会明白那孩子对我来说意味着什么。

" [noʊ][ju:z] ['kraɪɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [ðæts] ['oʊvər] .
" No use crying over a marriage that's over .
" 不 使用 哭泣 超过 一个 婚姻 那就是 超过 。

“为一段已经结束的婚姻哭泣也没用。”

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [ðæt] [noʊz] [hɜːr; həɹ] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz] [best] [fɔːr; fər] [ˈlɔːrə] ,
Everybody that knows her will do his best for Laura ,
大家 那 知道 她 将要 做 他的 最好的 为了 劳拉 ;
所有认识劳拉的人都会尽力帮助她。

[ænd; ænd] [ɪf] [ˈeni] [mæn] [traɪd] [ˈhæŋki] - [ˈpæŋki] [trɪks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈhiːd] [ˈprɑːbəbli] [daɪ] [wʌn] [ʌv; əv]
and if any man tried hanky - panky tricks with her he'd probably die one of
和 如果 任何 男人 尝试 手帕 - 潘基 技巧 和 她 他会 大概 死 一 的
[ðə; ði][ˈloʊk(ə)] [ˈdeθs] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][ɪn] [ˈveri] [kwɪk] [taɪm] .
the local deaths of Africa in very quick time .
这 当地的 死亡人数 的 非洲 在 非常 快的 时间 :
如果哪个男人胆敢对她耍花招，他很可能很快就会死于非洲当地的某种死法。

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðɪs] [waɪt] [ˈwʊmən] .
But about this white woman .
但 关于 这 白色的 女士 :
但是关于这位白人女性。

[aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] , [tuː] .
I heard about her , too .
我 听到 关于 她 , 也 :
我也听说过她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][tɑːm] - - [fɑːr] [əˈwei] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] [wʌn] [naɪt] ,
There was a big tom - toming far away in the bush one night ,
那里 曾是 一个 大的 汤姆 - - 远的 离开 在 这 衬套 一 夜晚 ,
一天晚上，远处灌木丛里传来一阵巨大的手鼓声。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [sʌn] [went] [aʊt] ,
ten minutes after the sun went out ,
十 分钟 后 这 太阳 去 出去 ;
太阳落山十分钟后，

[ænd; ænd][maɪ] [bɔɪz] [ˈlɪsnd] [hɑːrd][ænd; ænd] [ðen] [set] [ʌp][ə; eɪ] [faɪn] [ˈtʃætər] .
and my boys listened hard and then set up a fine chatter .
和 我的 男孩们 听着 难的 和 然后 放 向上 一个 美好的 喋喋不休 :
我的孩子们认真地听着，然后开始热烈地讨论起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
It was long enough before I could make anything out of them ,
它 曾是 长的 足够的 前 我 可以 制作 任何事物 出去 的 他们 ,
过了很久我才把它们整理成什么东西。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] - [ə; eɪ] [waɪt] [ˈmæmi] - [ðæt] [set] [em ˈiː] [ˈθɪŋkɪŋ] .
but at last I heard something about ' a white mammy ' that set me thinking .
但 在 最后的 我 听到 某物 关于 - 一个 白色的 妈咪 - 那 放 我 思维 :
但最后我听到了一些关于“白人保姆”的事情，这让我陷入了沉思。

[aɪ][gɑːt][ðə; ði][aɪˈdiːə][æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] , [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] - - [men] ,
I got the idea at first that someone , probably the Okky - men ,
我 得到 这 主意 在 第一的 那 某人 , 大概 这 - - 男人 ,
我一开始的想法是，有人，可能是奥基人，

[hæd; həd] [bɪn] [ˈnɒkɪŋ] [ə; eɪ][fɪː; fɪ] - [ˈmɪʃənəri] [ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ænd] [ðæt] [meɪd] [em ˈiː] [kɑːk]
had been knocking a she - missionary on the head , and that made me cock
有 到过 敲门 一个 她 - 传教士 在 这 头 , 和 那 制成 我 公鸡
[ʌp][maɪ] [ɪrɜ] .
up my ears .
向上 我的 耳朵 :
刚才有人敲了敲女传教士的头，这让我竖起了耳朵。

[jʊː; jʊ] [noʊ] [wen] [ə; eɪ][ˈtreɪdər][ɔːr][ə; eɪ][mæn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [gets] [ˈskʌpəd] [aʊt] [hɪr]
You know when a trader or a man in one of the services gets scuppered out here
你 知道 什么时候 一个 商 或者 一个 男人 在 一 的 这 服务 获得 沉没 出去 这里
,
!
,

你知道，当一个商人或某个服务行业的人在这里遭遇不测时，

[ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈpiːp(ə)] [æt; ət] [hoʊm] [seɪ] [ɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbruːt(ə)] [fɔːlt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔːr] [ˈæfrɪkən][ɪz]
the pious people at home say it's his own brutal fault and the poor African is
这 虔诚的 人们 在 家 说 它是 他的 自己的 野蛮 过错 和 这 贫穷的 非洲 是
[kwɔɪt] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] .
quite right in what he does .
相当 正确的 在 什么 他 做 .

家乡那些虔诚的人说这是他自己残忍的过错，而可怜的非洲人这样做完全正确。

[bʌt; bət] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈmɪʃənəri] , [ðə; ði] [ˈeksɪtər] [hɔːl] [kruː] [ɪnˈsɪst][ɑːn][wɔːr] .
But when it's a missionary , the Exeter Hall crew insist on war .
但 什么时候 它是 一个 传教士 , 这 埃克塞特 大厅 全体人员 坚持 在 战争 .

但如果是传教士，埃克塞特学院的学生们就坚持要开战。

" [sleɪd] [pʊt] [ʌp][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈkoʊstərz] [wɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][ʌv; əv] [ˈeksɪtər] [hɔːl] .
" **Slade put up the usual Coaster's wish for the future of Exeter Hall** .
" 斯莱德 放 向上 这 通常 过山车的 希望 为了 这 未来 的 埃克塞特 大厅 .

“Slade 表达了海岸居民对埃克塞特音乐厅未来的通常愿望。

" [kwɔɪt] [soʊ] , " [sed] [ˈswɪzl] - [stɪk] [smɪθ] .
" **Quite so , said Swizzle - Stick Smith** .
" 相当 所以 , " 说 搅拌 - 戳 史密斯 .

“正是如此，”斯威佐尔-斯蒂克·史密斯说道。

[hiː; hi][gʌːt][ʌp][ænd; ənd] [lɪmpt] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
He got up and limped across to the doorway and stood there for a
他 得到 向上 和 跛行 穿过 到 这 门口 和 站立 那里 为了 一个
[ˈmɪnɪt] [ˈpʌfɪŋ] [peɪl] [bluː] [smoʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdæz(ə)] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] .
minute puffing pale blue smoke into the dazzle of sunshine .
分钟 抽气 苍白 蓝色的 抽烟 进入 这 炫 的 阳光 .

他起身一瘸一拐地走到门口，站在那里一分钟，对着耀眼的阳光吐出淡蓝色的烟雾。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [əˈgen] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈɜːrθn] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk]
Then he came back again and once more sat on the earthen floor with his back
然后 他 来了 后退 再次 和 一次 更多的 卫星 在 这 土 地面 和 他的 后退
[əˈgenst] [ə; eɪ] [beɪl] .
against a bale .
反对 一个 包 .

然后他又回来了，再次背靠着一个草垛坐在泥地上。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ðer; ðər] , [bəʊθ] [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪn] , [ɑːr; ər] [stɪl] [haːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm]
" **The boys out there , both yours and mine , are still harping on the same**
" 这 男孩们 出去 那里 , 两个都 你的 和 矿 , 是 仍然 喋喋不休 在 这 相同的
[ˈsʌbdʒekt] . " **subject** . "
主题 . "

“外面那些男孩，包括你我的男孩，还在喋喋不休地谈论着同一个话题。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [kɪld] . "
" **I didn't make out that the white woman was killed** . "
" 我 没有 制作 出去 那 这 白色的 女士 曾是 被杀 . "

“我没看出那个白人女子被杀了。”

" [nɔːr] [dɪd] [aɪ] , [wen] [aɪ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈfɜːrðər] .
" **Nor did I , when I went into the matter further .**
" 也不 做过 我 , 什么时候 我 去 进入 这 事情 更远 .

“当我进一步调查此事时，我也没有发现任何问题。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [wʌt] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
I was only explaining what gave me the first interest in the subject ,
我 曾是 仅有的 解释 什么 给予 我 这 第一的 兴趣 在 这 主题 ,
我只是在解释是什么让我对这个学科产生了兴趣。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] - [ˈmɪʃənəri] [kɪld] , [ɔːl] [ðə; ði] [bʊʃ] [wʊd] [noʊ]
because if there had been a she - missionary killed , all the bush would know
因为 如果 那里 有 到过 一个 她 - 传教士 被杀 , 全部 这 衬套 会 知道
[ðæt] [ment] [wɔːr] ,
that meant war ,
那 意思是 战争 ,

因为如果有一名女传教士被杀，整个丛林地区的人都会知道这意味着战争。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈslɔːtər] [ˈevri] [waɪt] [mæn] [ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [laɪt] -
and they would slaughter every white man they came across out of sheer light -
和 他们 会 屠宰 每一个 白色的 男人 他们 来了 穿过 出去 的 透明 光 -
[ˈhɑːrtɪdnəs] .
heartedness .
真心 .

他们会出于纯粹的玩世不恭，屠杀遇到的每一个白人。

[noʊ] , [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [siːn] [ˌem ˈiː] [hɪr] .
No , if that had happened , you would not have seen me here .
不 , 如果 那 有 发生 , 你 会 不是 有 已见 我 这里 .

不，如果真发生了那种事，你就不会在这里看到我了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊst] , [wʌn] - [taɪm] .
I should have lit out for the Coast , one - time .
我 应该 有 点燃 出去 为了 这 海岸 , 一 - 时间 .

我真应该有一次去海边走走。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kɪld] ,
But I presently found that the white woman had not been killed ,
但 我 目前 成立 那 这 白色的 女士 有 不是 到过 被杀 ,

但我很快发现，那位白人妇女并没有被杀害。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpʌz(ə)] [maɪ] [bɔɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
but that she was a someone who seemed to puzzle my boys exceedingly .
但 那 她 曾是 一个 某人 WHO 似乎 到 谜 我的 男孩们 非常 .

但她却让我的儿子们感到非常困惑。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [hiːp] - [tuː] - [mʌtʃ] [ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
There seemed to be heap - too - much ju - ju about her .
那里 似乎 到 是 堆 - 也 - 很多 朱 - 朱 关于 她 .

她身上似乎有太多巫术成分。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [θɪŋz] [noʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [ˈtæk(ə)] . "
She did things no one else could tackle . "
她 做过 事物 不 一 别的 可以 处理 . "

她做了别人做不到的事。

" [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃæmpiən] [ˈleɪdi] [weɪt] - [ˈlɪftər] ?
" **Sort of champion lady weight - lifter ?**
" 种类 的 冠军 女士 重量 - 升降机 ?

“算是女子举重冠军吗？ ”

[bɔɪ] , [fɪl] ['mɪstər] . ['smɪθs][paɪp][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['faɪər] . "
Boy , fill Mr . Smith's pipe and bring him fire . "
男生 , 充满 先生 : 史密斯 管道 和 带来 他 火 : "

孩子, 给史密斯先生的烟斗装满水, 再给他拿些火来。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [kru:] [wɜ:rd] , - , [ðæt] [mi:nz] [sʌl'tænə][ɔ:r] ['wʊmən] - [ə'blaʊ] - [ə; eɪ] -
" You know that Kroo word , Oomsha , that means Sultana or woman - above - a -
" 你 知道 那 克鲁 单词 , - , 那 方法 苏丹娜 或者 女士 - 多于 - 一个 -
['hedmæn,'hedmən] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? "
headman , or something like that ? "
村长 , 或者 某物 喜欢 那 ? "

“你知道克鲁语里的那个词, Oomsha, 意思是苏丹娜或者女酋长, 或者类似的意思吗? ”

" [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][æn; ən] - [wʌns] ['sʌmwɜr] [ʌp]['spɒkə'toʊ] [weɪ] .
" I heard a tale of an Oomsha once somewhere up Sokoto way .
" 我 听到 一个 故事 的 一个 - 一次 某处 向上 索科托 方式 :

“我曾经在索科托附近听过一个关于奥姆沙的故事。”

[ʃi:z] [bɪn] [hed] [waɪf][ʌv; əv][æn; ən][e'mɪr,eɪ'mɪr] ,
She's been head wife of an Emir ,
她是 到过 头 妻子 的 一个 埃米尔 ,

她曾是埃米尔的妻子,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][daɪd][ʃi:; ʃɪ] [kɪld] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['ɛrz] [ænd; ənd][ræn][ðə; ðɪ] [taʊn] [hɜ:r'self] .
and when he died she killed all the heirs and ran the town herself .
和 什么时候 他 死亡 她 被杀 全部 这 继承人 和 跑 这 镇 她自己 .

他死后, 她杀死了所有继承人, 自己统治了整个城镇。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ment] [mɔ:r] [wɪtʃ] [ɔ:r]['kʌndʒərər] .
I thought it meant more witch or conjurer .
我 想法 它 意思是 更多的 巫婆 或者 魔术师 :

我原以为它指的是女巫或魔法师。

[ɪts] [ə; eɪ]['dʒu:] - ['dʒu:][wɜ:rd] . "
It's a ju - ju word . "
它是 一个 朱 - 朱 单词 : "

这是一个带有神秘色彩的词。

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] ['kwɔ:rəl] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ]['oʊvər] [etɪ'mɔ:lədʒɪ] ,
" Well , I won't quarrel with you over etymology ,
" 出色地 , 我 惯于 争吵 和 你 超过 词源 ,

“好吧, 我不会在词源学上和你争论。”

[ænd; ənd][wɪz; wi] [si:m] [tu:; tə] [ə'gri:] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [defɪ'nɪʃn] [fɔ:r; fər][['præktɪk(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]
and we seem to agree enough on the definition for practical purposes
和 我们 似乎 到 同意 足够的 在 这 定义 为了 实际的 目的
.
:
.

就实际应用而言, 我们似乎对这个定义达成了足够的共识。

[naʊ] , [maɪ] [bɔɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] [waɪt] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æn; ən] - .
Now , my boys said that this white woman was an Oomsha .
现在 , 我的 男孩们 说 那 这 白色的 女士 曾是 一个 - .

我的儿子们说, 这个白人女人是奥姆沙人。

[dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? "
Did you hear that ? "
做过 你 听到 那 ? "

你听到了吗?

" [nɑ:t][aɪ] . [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɔ:rə] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['gæsɪŋ] [ə'baʊt] ,
" **Not I . I tell you I thought it was Laura they were gassing about .** ,
" 不是 我 . 我 告诉 你 我 想法 它 曾是 劳拉 他们 是 气体 关于 ,
" "不是我。我跟你说，我以为他们放的毒气是劳拉。”

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)] [maɪ'self][tu:; tə][ɪn'kwɪər] [mɔ:r] ['di:pli] . "
and I didn't trouble myself to inquire more deeply . "
和 我 没有 麻烦 我 到 查询 更多的 深 . "
我懒得进一步探究。

" [dæʃ] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['fɪrslɪ] , " [du:] [raʊz] [ʌp][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [jɔ:r'self] [ɪn]
" **Dash it , said the old man fiercely , do rouse up and interest yourself in**
" 短跑 它 , " 说 这 老的 男人 激烈地 , " 做 唤醒 向上 和 兴趣 你自己 在
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .
“去他妈的,”老人厉声说道,“振作起来, 去做点让自己感兴趣的事吧。”

[wʌt] [ðə; ði] [du:s] [hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] [sʌl'tænə][gɑ:t][tu:; tə][du:] ['mesɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [koʊst]
What the deuce has a white sultana got to do messing around the Coast
什么 这 二 有 一个 白色的 苏丹娜 得到 到 做 胡闹 大约 这 海岸
[ˈfæktɪz; ˈfæktərɪz] ,
factories .
工厂 ,
这辆破车跟一瓶白葡萄干有什么关系? 它怎么会在海岸工厂附近乱窜?

[ɪ'speʃəli] [oʊ'ni:l] [ænd; ənd] ['kreɪvənz] ?
especially O'Neill and Craven's ?
尤其 奥尼尔 和 克雷文的 ?
尤其是奥尼尔和克雷文的作品?

[ænd; ənd][let][em 'i:] [tel] [ðæts] [wɒts] ['hæpənɪŋ] . "
And let me tell that's what's happening . "
和 让 我 告诉 那就是 是什么 发生 . "
让我来告诉你, 事情就是这样。

" [ɪz][ðə; ði] ['mɪθɪkl] ['leɪdi] ['setɪŋ] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][baɪ][ðə; ði] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **Is the mythical lady setting everybody by the ears and preparing for a**
" 是 这 神话 女士 环境 大家 经过 这 耳朵 和 准备 为了 一个
[ˈhoʊli] ['sʌmθɪŋ] ? "
holy something ? "
圣 某物 ? "
“那位神话中的女士是不是要揪着大家的耳朵, 准备进行某种神圣的仪式?”

" [ðæts] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **That's the maddening part of it .**
" 那就是 这 令人抓狂 部分 的 它 .
“这才是最令人恼火的地方。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][laɪk][hɜ:r; hər] .
They all seem to like her .
他们 全部 似乎 到 喜欢 她 .
他们似乎都很喜欢她。

[ʃi:z] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [ʃi:z] [ʌp'setɪŋ] [jɔr; jər][ˈfækt(ə)rɪ][ænd; ənd] [maɪn] ,
She's stirring up everybody , she's upsetting your factory and mine ,
她是 搅拌 向上 大家 , 她是 激 你的 工厂 和 矿 ,
她煽动大家, 扰乱了你我的工厂。

[ʃi:z] [ˈdrægd] [ðə; ði][məŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [hed] [ɪn][,ædə'reɪ(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [ðen]
she's dragged the man with the red head in adoration to her feet and then
她是 拖拽 这 男人 和 这 红色的 头 在 崇拜 到 她 脚 和 然后
[spɜ:nd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
spurned him from her ,
被拒绝 他 从 她 ,
她崇拜地把那个红头发的男人拉到自己脚边，然后又把他推开。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [i:v(ə)n] [ˈkæptʃərd] [ðə; ði][wɔ:rm][ænd; ənd] [prə'feɪn] [ˈkæpi] [ˈɪmɪdʒ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv]
and she's even captured the warm and profane Cappie Image as one of
和 她是 甚至 捕获 这 温暖的 和 亵渎 卡皮 图像 作为 一 的
[hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rviətərz] . "
her servitors . "
她 仆人 . "
她甚至把热情奔放、略带粗俗的卡皮形象也捕捉了下来，作为她的仆人之一。

" [pʊf] ! [ˈblɑ:rneɪ] [oʊld] [ˈɪmɪdʒ] !
" **Poof ! blarney old Image !**
" 噗 ! 胡说八道 老的 图像 !
“噗！胡说八道，老图片！”

[naʊ] , [ðæt] [pru:vz] [ju:v] [gɑ:t][ˈɑ:ntə][ə; eɪ] [ˈferi] [teɪl] .
Now , that proves you've got onto a fairy tale .
现在 , 那 证明 你已经 得到 到 一个 仙女 故事 .
这证明你已经进入了一个童话世界。

" [ˈmɪstər] . [smiθ] [θʌmpt] [æn; ən] [ɪm'fætik] [fɪst][ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [stæmpt] [flɔ:r] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Mr . Smith thumped an emphatic fist on the hard stamped floor beside him .**
" 先生 . 史密斯 猛击 一个 强调 拳头 在 这 难的 盖章 地面 旁 他 .
史密斯先生重重地用拳头捶打着身旁坚硬的地板。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] .
" **I tell you I have not .**
" 我 告诉 你 我 有 不是 .
我告诉你，我没有。

[ðə; ði] [bʊʃ] [ˈtelɪgræf] [ˈnevər] [laɪz] .
The bush telegraph never lies .
这 衬套 电报 绝不 谎言 .
丛林里的电报从不说谎。

[ju:; jʊ] [meɪ] [ˌmɪsʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ənd][dɪɡ]
You may misunderstand it , but if you take time and trouble , and dig
你 可能 误解 它 , 但 如果 你 拿 时间 和 麻烦 , 和 挖
[di:p] [ɪˈnʌf] ,
deep enough ,
深的 足够的 ,
你可能会误解它，但如果你花时间和精力，深入挖掘，

[ju:l] [ˈɔ:lweɪz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
you'll always come to the truth of things .
你会 总是 来 到 这 真相 的 事物 .
你终会明白事物的真相。

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈswetɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bʊʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [hɪr] ,
As sure as we are sweating in this bush village here ,
作为 当然 作为 我们 是 出汗 在 这 衬套 村庄 这里 ,
我们在这个偏僻的村庄里肯定汗流浹背。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] [koust] [ˈtɜ:rneɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] . "
there's a white woman on the Coast turning all the business there upside down . "
有 一个 白色的 女士 在 这 海岸 转弯 全部 这 商业 那里 上行 向下 . "
海岸边有个白人女人，把那里的商业格局彻底颠覆了。

" [aɪv] [ɡɑ:t][aɪ'ti:] , " [sed] [sleid] .
" **I've got it** , " **said Slade** .
" 我已经 得到 它 , " 说 斯莱德 .

“我明白了，”斯莱德说。

" [keɪ] . [oʊ'ni:lz] ['taɪərd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪ'di:əz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [[elvd] [baɪ][ju:; jə]
" **K . O'Neill's tired of having all his bright ideas comfortably shelved by you**
" K . 奥尼尔的 疲劳的 的 拥有 全部 他的 明亮的 想法 舒适地 搁置 经过 你
[ænd; ənd][em'i:] ,
and me ,
和 我 ,

“K·奥尼尔厌倦了他所有的奇思妙想都被你我轻易地束之高阁。”

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz] [nu:] ['hæpi] [θɔ:t] [ɪz][tu:; tə][send][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['taɪpraɪtər] [aʊt][tu:; tə]
and so his new happy thought is to send his fascinating typewriter out to
和 所以 他的 新的 快乐的 想法 是 到 发送 他的 迷人 打字机 出去 到
[hænd] [ɪn'strʌk(ə)nz] ['oʊvər][ɪn]['pɜ:rs(ə)n] ,
hand instructions over in person ,
手 指示 超过 在 人 ,

于是，他欣喜地想到，不如派出他那台神奇的打字机，亲自递送说明书。

[ænd; ənd][weɪt] [tɪl] [ðəə(r)] [pʊt] [θru:] .
and wait till they're put through .
和 等待 直到 它们是 放 通过 .

然后等着他们通过审核。

[jɔr; jər]['kɑ:rtər][ænd; ənd][maɪ] ['lɔ:rə] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪnθu:zi'æstɪk] [jʌŋ] ['pi:p(ə)]
Your Carter and my Laura would be just the sort of enthusiastic young people
你的 卡特 和 我的 劳拉 会 是 只是 这 种类 的 热情的 年轻的 人们
[tu:; tə][fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ski:m] [laɪk] [ðæt] .
to fall in with a scheme like that .
到 落下 在 和 一个 方案 喜欢 那 .

你的卡特和我的劳拉正是那种会欣然接受这种计划的热情年轻人。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðə; ði]['kɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv] ['ɪmɪdʒ] [bi:ts] [em'i:] .
But I must say the conquest of Image beats me .
但 我 必须 说 这 征服 的 图像 节拍 我 .

但我必须说，Image 的征服让我感到震撼。

[aɪ'ti:] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [hi:p] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hen] ['taɪpraɪtər] [tu:; tə] [teɪm] ['kæpi] ['ɪmɪdʒ] - [em'i:]
It would take a heap more than a hen typewriter to tame Cappie Image - me
它 会 拿 一个 堆 更多的 比 一个 母鸡 打字机 到 驯服 卡皮 图像 - 我
- [læd] . "
- **lad** . "
- 小伙子 . "

要想驯服卡皮·伊玛米小子，需要的可不仅仅是一台母鸡打字机。

" [jes] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌŋ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [ðæt] [əp'sets, 'ʌp,sets][aɪ'ti:]
" **Yes , I thought of all that , but there's one blessed thing that upsets it**
" 是的 , 我 想法 的 全部 那 , 但 有 一 蒙福 事物 那 爆冷 它
[kəm'pli:tli] .
completely .
完全地 .

“是的，我都想过，但是有一件幸运的事彻底改变了这一切。”

[ðə; ði] - [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['hedkwɔ:rtərz] [æt; ət][ðə; ði] [dʌt] ['fækt(ə)ri][æt; ət] [mɑ:ki] , [ænd; ənd]
The Oomsha is making headquarters at the Dutch factory at Mokki , and
这 - 是 制作 总部 在 这 荷兰语 工厂 在 木奇 , 和
['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][fɔ:rt][ðer; ðər] .
building a fort there .
建筑 一个 堡 那里 .

Oomsha 将总部设在奠基的荷兰工厂，并在那里建造一座堡垒。

[naʊ] , [pleɪ] [ɑ:n] [ðæt] . "
Now , play on that ."
现在 , 玩 在 那 . "

现在，就此展开吧。

" [ˈweðər] [tu:] [hɑ:t] , " [sed] [sleid] .
" Weather too hot , " said Slade .
" 天气 也 热的 , " 说 斯莱德 .

“天气太热了，”斯莱德说。

" [wi:] - [i:'dʌbəlju:] !
" Whe - ew !
" 何 - 新 ！

“呼！ ”

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [bri:z] [wʊd] [kʌm] . "
I wish the breeze would come ."
我 希望 这 微风 会 来 . "

我希望微风能吹来。

" [dæʃ] [aɪ 'ti:] , [mæn] , [θɪŋk] !
" Dash it , man , think !
" 短跑 它 , 男人 , 思考 ！

“快点，伙计，动动脑子！ ”

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊmən] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ][fɔ:rt] [ʌp] [æt; ət] [mɑ:ki] . "
A white woman building a fort up at Mokki ."
一个 白色的 女士 建筑 一个 堡 向上 在 木奇 . "

一位白人妇女在莫基山上建造堡垒。

" [saʊndz] [bʌkə'nɪəriʃ] , [ɔ:r] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [ˈdʒɜ:rmən] .
" Sounds buccaneerish , or I'll tell you what , German .
" 声音 海盗式的 , 或者患病的 告诉 你 什么 , 德语 .

“听起来像海盗的语言，或者，我告诉你，像德国人的语言。”

" [sleid] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [spɜ:rt] [ʌv; əv] [ʌnə'kʌstəmd] [ˈenərdʒi][ænd; ænd][ræn][ðə; ði]
" Slade sat up with a sudden spurt of unaccustomed energy and ran the
" 斯莱德 卫星 向上 和 一个 突然 喷 的 不习惯 活力 和 跑 这
[pɜ:rspə'reɪʃn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔ:rfɪŋgər] .
perspiration off his face with a forefinger .
汗 离开 他的 脸 和 一个 食指 .

“斯莱德突然坐了起来，一股不寻常的活力涌上心头，用食指擦掉了脸上的汗水。

" [baɪ][gæd] !
" By gad !
" 经过 加德 ！

“天哪！ ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,
I didn't think of that ,
我 没有 思考 的 那 ,

我没想到这一点。

[bʌt; bət] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbi:stli] [ˈdʒɜ:rmən][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
but picture the joys of having a beastly German in at the back of us ,
但 图片 这 喜悦 的 拥有 一个 兽 德语 在 在 这 后退 的 我们 ,

但想象一下，如果后面跟着一个凶猛的德国佬，那该有多爽！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈsʌbsədi] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [praɪs] - [ˈkʌtɪŋ] [æpə'rætəs] [ɔ:l] [kəm'pli:t] . "
with a Government subsidy , and a price - cutting apparatus all complete ."
和 一个 政府 补贴 , 和 一个 价格 - 切割 设备 全部 完全的 . "

有了政府补贴，价格削减机制也已全部建立起来。

" [jes] , " [sed] [ˈswɪzl] - [stɪk] [smiθ] [ˈɡrɪmli] ,
" **Yes** , " **said Swizzle - Stick Smith grimly** ,
" 是的 , " 说 搅拌 - 戳 史密斯 阴沉地 ,
" 是的 , " 斯威佐尔-斯蒂克·史密斯阴沉地说。

" [ænd; ənd][ˈɔːlsʊ] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ðə; ði] [ˈemɪnəntli] [ˈbrɪtɪ] [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə]
" **and also picture to yourself the eminently British Captain Image yielding to**
" 和 还 图片 到 你自己 这 非常 英国 队长 图像 屈服 到
[ðə; ði][sɔːft] [ˈblændɪʃmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [fraʊ] .
the soft blandishments of a German Frau .
这 柔软的 奉承 的 一个 德语 弗劳 .
"请想象一下，那位英俊潇洒的英国上尉伊梅奇，是如何屈服于一位德国女士的温柔诱惑的。

[ˈhiːd] [æz; əz] [suːn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [ˈeɪmiəb(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [gəˈrɪlə] .
He'd as soon think of making himself amiable to a gorilla .
他会 作为 很快 思考 的 制作 他自己 可亲 到 一个 大猩猩 .
他宁愿去讨好一只大猩猩。

[noʊ] , [ðæt] [ˈθɪriːz, ˈθiːɜːiːz] [rɔːŋ] .
No , that theory's wrong .
不 , 那 理论的 错误的 .
不，那种说法是错误的。

[ðə; ði] [θɪŋ] [stʌmps] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] [ɪf] [ɪts] [tuː] [bɪɡ][fɔːr; fər][em ˈiː] , [ɪts] [ˌaʊtˈsaɪd] [jɔːr; jər]
The thing stumps me , and I'm sure if it's too big for me , it's outside your
这 事物 树桩 我 , 和 我是 当然 如果 它是 也 大的 为了 我 , 它是 外部 你的
[saɪz] . " **size** . "
尺寸 . "

这东西难倒我了，我相信如果它对我来说都太大，那对你来说肯定也太大了。

" [kwaɪt] [soʊ] , " [sed] [sleɪd] ,
" **Quite so** , " **said Slade** ,
" 相当 所以 , " 说 斯莱德 ,
" 正是如此 , " 斯莱德说道。

[huː] [hæd; həd] [draːpt] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)] [ˈslæknəs] [ˈæftər][ðə; ði][spɜːrt][ʌv; əv][ˈenərdʒi] .
who had dropped back into his normal slackness after the spurt of energy .
WHO 有 掉落 后退 进入 他的 普通的 松懈 后 这 喷 的 活力 .
在经历了短暂的精力爆发后，他又恢复了往常的懒散状态。

[ðen] [hiː; hi] [skruːd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtaɪtli] [æz; əz][ðə; ði][hɑːt] [er] [wʌz; wəz] [splɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then he screwed up his eyes tightly as the hot air was split with a
然后 他 螺丝 向上 他的 眼睛 紧紧 作为 这 热的 空气 曾是 分裂 和 一个
[səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈjelz] [ænd; ənd] [skriːtʃɪz] .
succession of piercing yells and screeches .
演替 的 冲孔 喊叫 和 尖叫声 .
然后，他紧紧闭上眼睛，热浪中夹杂着一连串刺耳的叫喊声和尖叫声。

" [ɡʊd] [lɔːrd] , [wɒts] [ðæt] ?
" **Good Lord , what's that** ?
" 好的 主 , 是什么 那 ?
我的天啊，那是什么？

" [ðə; ði][oʊld][mən] [kɔːld] [aʊt] .
" **the old man called out** .
" 这 老的 男人 称为 出去 .
老人喊道。

" [sʌm; səm] [pɔːr] [bruːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] , [huːz] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kəˈsɑːvə] [ɡraʊnd] ,
" **Some poor brute of a farmer , who's been working on his cassava ground** ,
" 一些 贫穷的 蛮力 的 一个 农民 , 谁是 到过 在职的 在 他的 木薯 地面 ,
"某个可怜的农民，一直在他的木薯地里干活，

[ˈbiːɪŋ] [pʊld] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlepərd] .
being pulled down by a leopard .
存在 拉 向下 经过 一个 豹 .

被豹子拽倒。

[ðer; ðər] , [daʊnt][get] [ʌp] ; [juː; jʊ] [kɑːnt][duː] [ˈeniθɪŋ] .
There , don't get up ; you can't do anything .
那里 , 不 得到 向上 ; 你 不能 做 任何事物 .

别起来，你什么也做不了。

[daʊnt][juː; jʊ] [hɪr] [ˈhiːz][ˈkwaɪət] [naʊ] , [wɪtʃ] [miːnz] - [pəˈlɑːvər][set] - [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][ˈfɑːrmər][ɪz]
Don't you hear he's quiet now , which means ' palaver set ' as far as the farmer is
不 你 听到 他是 安静的 现在 , 哪个 方法 - 闲聊 放 - 作为 远的 作为 这 农民 是
[kənˈsɜːrnd] .
concerned .
担心的 .

你没听说他现在安静下来了吗？在农夫看来，这意味着“闲聊结束了”。

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ægrɪˈkʌltʃərəl] [ˈnebəz] [ˈkerf(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [ˈtwenti] -
That will make the rest of his agricultural neighbors careful for the next twenty -
那 将要 制作 这 休息 的 他的 农业 邻居 小心 为了 这 下一个 二十 -
[fɔːr] [ˈʊərz] ,
four hours ,
四 小时 ,

这将使他周围的其他农民在接下来的24小时内格外小心。

[ænd; ænd][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] [ɪn] [perz] , [ænd; ænd] [teɪk] [ðer; ðər] [spiə] .
and go to their work in pairs , and take their spears .
和 去 到 他们的 工作 在 对 , 和 拿 他们的 长矛 .

他们两人一组去工作，拿着长矛。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈʊərz][ðer; ðər] [ˈmæsɪv] [ˈmemərɪz] [wɪl] [feɪl][ðem; ðəm][ænd; ænd]
At the end of twenty - four hours their massive memories will fail them and
在 这 结尾 的 二十 - 四 小时 他们的 大量的 回忆 将要 失败 他们 和
[ðeɪl] [stroʊl] [aʊt] [əˈloʊn][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [muːvz] [ðem; ðəm] ,
they'll stroll out alone just as the spirit moves them ,
他们会 漫步 出去 独自的 只是 作为 这 精神 移动 他们 ,

二十四小时后，他们庞大的记忆力会逐渐衰退，他们会随心所欲地独自漫步离开。

[ænd; ænd] [ˈsʌmwʌn] [els] [wɪl] [biː; bi] [tʃɑːpt] .
and someone else will be chopped .
和 某人 别的 将要 是 切碎 .

而另一个人将会被淘汰。

[ðoʊz] [skwiːlz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [ˈræðər] [sɪk] [æt; ət][fɜːrst] ,
Those squeals used to make one feel rather sick at first ,
那些 尖叫 用过的 到 制作 一 感觉 相当 生病的 在 第一的 ,

那些尖叫声起初会让人感到恶心。

[ænd; ænd][wʌn][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][get] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ænd] [rʌʃ] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] .
and one was apt to get excited and rush out with a gun .
和 一 曾是 易于 到 得到 兴奋的 和 匆忙 出去 和 一个 枪 .

其中一人很容易激动，然后拿着枪冲出去。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ˈnevər] [dɪd] [ˈeni] [ɡʊd] .
But it never did any good .
但 它 绝不 做过 任何 好的 .

但这并没有起到任何作用。

[ˈspɔ:tɪd] [dɪk] [ˈɔ:lweɪz] [prɪˈfɜ:z] [tu:; tə][daɪn][ɪn][ˈpraɪvəsi][ænd; ənd][drægz][hɪz; ɪz] [ˈmʌt(ə)n][bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði]
Spotted Dick always prefers to dine in privacy and drags his mutton back into the
斑 迪克 总是 偏好 到 用餐 在 隐私 和 拖拽 他的 羊肉 后退 进入 这
[bʊʃ] .
bush .
衬套 .

斑点迪克总是喜欢独自用餐，然后把他的羊肉拖回灌木丛中。

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] , " [sleɪd] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [læf] ,
I can imagine , " Slade added with a faint laugh ,
我 能 想象 , " 斯莱德 额外 和 一个 头晕的 笑 ,

“我能想象，”斯莱德轻笑着补充道。

" [ðæt] [æn; ən][,enərˈdʒetɪk][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɔ:rtsmən] [wʊd] [faɪnd] [ðɪs] [pleɪs]
that an energetic man who was a bit of a sportsman would find this place
" 那 一个 精力充沛 男人 WHO 曾是 一个 少量 的 一个 运动员 会 寻找 这 地方
[ˈprɪti] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] .
pretty exasperating .
漂亮的 可气 .

“一个精力充沛、略带运动精神的人会觉得这个地方非常令人恼火。”

[θæŋks] [tu:; tə] [ði:z] [ˈkerləs] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [graʊnd] - [ˈbeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkri:tʃərz] [tu:; tə][ðə; ði]
Thanks to these careless animals of villagers ground - baiting the creatures to the
谢谢 到 这些 粗心 动物 的 村民们 地面 - 诱饵 这 生物 到 这
[ɪkˈstent] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,
extent they have done ,
程度 他们 有 完毕 ,

多亏了这些粗心的村民，他们用饵料大量投放猎物，才造成了如今的局面。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [best] [ˈstɑ:kt] [ˈlepərd] - [ˈkʌvər] [ɪn][ˈæfrɪkə] [raʊnd] [hɪr] ,
there's the best stocked leopard - cover in Africa round here ,
有 这 最好的 库存充足 豹 - 覆盖 在 非洲 圆形的 这里 ,

这附近有非洲最好的豹子保护区，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈsɪmpli] [kɑ:nt] [get][ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɡʌn] .
but you simply can't get them up to the gun .
但 你 简单地 不能 得到 他们 向上 到 这 枪 .

但你根本无法让他们靠近枪口。

[aɪv] [traɪd] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ə; eɪ] [kɪl] , [aɪv] [traɪd] [ˈstɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ɡɑ:t]
I've tried sitting up for them over a kill , I've tried stalking , and always got
我已经 尝试 坐着 向上 为了 他们 超过 一个 杀 , 我已经 尝试 跟踪 , 和 总是 得到
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

我试过守候猎物，也试过跟踪，但总是一无所获。

[aɪ] [ˈrɪskt] [ə; eɪ] [draɪv] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlepərd] [tʃɑ:pt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈbi:təz] .
I risked a drive one day and the leopard chopped a couple of beaters .
我 冒险 一个 驾驶 一 天 和 这 豹 切碎 一个 夫妻 的 击球手 .

有一天我冒险开车出去，结果被豹子袭击，几辆巡逻车被它咬死了。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪgˈzæspəreɪtɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][,enərˈdʒetɪk][mæn] , [bʌt; bət] [θæŋk] [ˈɡʊdnəs]
It would be exasperating to an energetic man , but thank goodness
它 会 是 可气 到 一个 精力充沛 男人 , 但 感谢 善良

对于一个精力充沛的人来说，这会令人恼火，但谢天谢地。

[aɪm][nɔ:t] [ðæt] , [ænd; ənd][soʊ] [aɪv] [ˈsɪmpli] [ˈteɪkən] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] . "
I'm not that , and so I've simply taken things as they came . "
我是 不是 那 , 和 所以 我已经 简单地 已采取 事物 作为 他们 来了 . "

我不是那种人，所以我只是顺其自然。

" [hm] , " [sed] [smiθ] .
" **H'm** , " **said Smith thoughtfully** .
" 嗯 , " 说 史密斯 深思熟虑 .

“嗯,”史密斯若有所思地说。

" [wen] [wi:: wi] [wɔ:kt] [ɪn] [hɪr] [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ] [lɪmpt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ju:; jʊ] [lɪmpt] [ɑ:n][ðə; ði]
" **When we walked in here I noticed I limped on one side and you limped on the**
" 什么时候 我们 步行 在 这里 我 注意到 我 跛行 在 一 边 和 你 跛行 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

“我们进来的时候，我注意到我走路一瘸一拐的，你走路一瘸一拐的。”

[wi:: wi][sɔ:rt][ʌv; əv] [dʒæbd] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .
We sort of jabbed at one another , in and out .
我们 种类 的 刺伤 在 一 其他 , 在 和 出去 .

我们互相挖苦，断断续续地争论着。

[naʊ] , [ˈlɪmpɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [əˈkɑ:mplɪʃmənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Now , limping is a new accomplishment for you .
现在 , 跛行 是 一个 新的 成就 为了 你 .

现在，跛行对你来说也算是一项新成就了。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈɪntərvju:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlepərd] [ˈpɜ:rsənəli] ? - " -
Have you been interviewing a leopard personally ? ' " '
有 你 到过 面试 一个 豹 亲自 ? - " -

你亲自采访过豹子吗？

[sleɪdz] [ˈsæloʊ] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Slade's sallow face flushed a little .
斯莱德的 黄褐色 脸 酡 一个 小的 .

斯莱德蜡黄的脸微微泛红。

" [wel] , [ju:; jʊ] [si:] ,
" **Well , you see** ,
" 出色地 , 你 看 ,

“嗯，你看，

[ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði][ˈhedmæn,ˈhedmən] [hɪr] [tʊk] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈsɪli] [hed] [tu:; tə] [get] [ɪn][ə; eɪ]
a son of the headman here took it into his silly head to get in a
一个 儿子 的 这 村长 这里 采取 它 进入 他的 愚蠢的 头 到 得到 在 一个
[ˈlepərdz] [wei] [wʌn] [deɪ] ,
leopard's way one day ,
豹子的 方式 一 天 ,

这里村长的儿子有一天突发奇想，竟然去挡豹子的路。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [wʌz; wəz] [ˈɔ:fli] [fa:nd][ʌv; əv] [ðə; ði] [læd] .
and I knew the old chap was awfully fond of the lad .
和 我 知道 这 老的 小伙子 曾是 非常 喜爱 的 这 小伙子 .

我知道那位老先生非常喜欢这个孩子。

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [ri:ˈtri:vɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi] [bəʊθ][gɑ:t][ə; eɪ] [bɪt] [klɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈpra:ses] .
So I just retrieved him , and we both got a bit clawed in the process .
所以 我 只是 已检索 他 , 和 我们 两个都 得到 一个 少量 爪子 在 这 过程 .

所以我把他找了回来，我们俩在这个过程中都被抓伤了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpʊrli] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [fɔ:r; fər][keɪ] . [oʊˈni:l] .
But it was purely a matter of business for K . O'Neill .
但 它 曾是 纯粹 一个 事情 的 商业 为了 K . 奥尼尔 .

但对 K. O'Neill 来说，这纯粹是生意上的事。

[ðə; ði][oʊld][goʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhedmæn,ˈhedmən] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['eni] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔːr; fər]
The old goat of a headman wouldn't listen to any suggestion for
这 老的 山羊 的 一个 村长 不会 听 到 任何 建议 为了
[ˈbaɪɪŋ] ['rʌbər] [lændz] [brɪˈɔːr] .
buying rubber lands before .
购买 橡皮 土地 前 .
那个老顽固的村长以前根本不听任何关于购买橡胶地的建议。

[dæʃ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] , [smɪθ] , [aɪ][eɪ ˈem] [slæk] , [aɪ] [noʊ] ,
Dash it all , Smith , I am slack , I know ,
短跑 它 全部 , 史密斯 , 我 是 松弛 , 我 知道 ,
算了, 史密斯, 我知道我懈怠了。

[bʌt; bət][aɪ][duː][traɪ][ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrm][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər][maɪ] [peɪ]
but I do try and put in a bit of work for the firm in return for my pay
但 我 做 尝试 和 放 在 一个 少量 的 工作 为了 这 公司 在 返回 为了 我的 支付
[ˈsʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .
但有时为了获得应有的报酬, 我也会尽力为公司做些工作。

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zaɪksaɪ,gzaɪ]
" **CHAPTER XI**
" 章 十一
第十一章

[əˈgen] ['prez(ə)nts] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrm]
AGAIN PRESENTS THE HEAD OF THE FIRM
再次 礼物 这 头 的 这 公司
再次介绍公司负责人

" [ˈfaɪə-z] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , "
" **Fire's the only thing we have to be frightened of for the present ,** "
" 火灾的 这 仅有的 事物 我们 有 到 是 害怕 的 为了 这 展示 , "
[sed] ['kɑːrtər] ,
said Carter ,
说 卡特 ,
“目前我们唯一需要担心的就是火灾,”卡特说。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [sɔːft] ,
" **and this soft ,**
" 和 这 柔软的 ,
“而且这种柔软的,

[ˈsɑːgi] [wet] [ˈtɪmbər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrt][ɪz] [bɪlt] ['wʊdnt] [bɜːrn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
soggy wet timber of which the fort is built wouldn't burn without a lot of
湿漉漉的 湿的 木材 的 哪个 这 堡 是 建造 不会 烧伤 没有 一个 很多 的
[pərˈsweɪʒ(ə)n] .
persuasion .
劝说 .
堡垒是用潮湿的木材建造的, 如果没有很大的作用力, 它是不会燃烧的。

[stiɪl] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈtiː]
Still , all the same I wish I could think of something that would make it
仍然 , 全部 这 相同的 我 希望 我 可以 思考 的 某物 那 会 制作 它
[æbsəˈluːtli] [ˈfaɪəpruːf] . "
absolutely fireproof . "
绝对地 防火 . "
不过, 我仍然希望能找到一种能使其完全防火的方法。

" [ðə; ði] ['eɪnʃənts] , " [sed] [mɪs] [oʊ'ni:l] ,
" The ancients , " said Miss O'Neill ,
" 这 古代人 , " 说 错过 奥尼尔 ,

“古人,”奥尼尔小姐说。

" [ju:st] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðer; ðər] [wɜ:rkz] [wɪð; wɪθ] [rɔ:ɪ] ['bɒlz] [haɪd] [tu:; tə] [wɔ:rd] [ɔ:f] ['faɪər] ['æərəʊs] .
" used to cover their works with raw bull's hide to ward off fire arrows .
" 用过的 到 覆盖 他们的 作品 和 生的 公牛的 隐藏 到 病房 离开 火 箭头 .

“过去人们会用生牛皮覆盖他们的工程，以抵御火箭。”

[ðæt] [waɪz] [rɪ'mɑ:rk] [kʌmz] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [sku:l] - [bʊk] , [bʌt; bət] [aɪv] [fər'gɔ:tn] [wer] .
That wise remark comes from some school - book , but I've forgotten where .
那 明智的 评论 来 从 一些 学校 - 书 , 但 我已经 被遗忘的 在哪里 .

这句至理名言出自某本教科书，但我忘了是哪一本了。

[ˈb:rə] [kæn; kən] [kwɒt] ? "
Laura can quote ? "
劳拉 能 引用 ? "

劳拉可以引用吗？

" [noʊ] , " [sed] [ˈb:rə] [ˈɔ:rtli] .
" No , " said Laura shortly .
" 不 , " 说 劳拉 不久 .

“不,”劳拉简短地说道。

" [nɑ:t] [ˈhævɪŋ] ['bɒlz] , " [sed] [ˈkɑ:rtər] , " [wi:; wi] [kɑ:nt] [hæv; həv] [ðer; ðər] [haɪd] ,
" Not having bulls , " said Carter , " we can't have their hide ,
" 不是 拥有 公牛 , " 说 卡特 , " 我们 不能 有 他们的 隐藏 ,

卡特说：“没有公牛，我们就得不到牛皮。”

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [let] [wɜ:rd] [u:z] [ʌt] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - - [men] [ə'tæk] ,
but I'll just let word ooze out that if the Okky - men attack ,
但 患病的 只是 让 单词 渗出物 出去 那 如果 这 - - 男人 攻击 ,

但我会慢慢放出消息，如果奥基人发动攻击，

[wi:l] [skɪn] [ðoʊz] [wi:; wi] [bæg] [ænd; ənd] [neɪl] [ʌp] [ðer; ðər] [pelts] — — "
we'll skin those we bag and nail up their pelts — — "
出色地 皮肤 那些 我们 包 和 指甲 向上 他们的 毛皮 — — "

我们会剥下猎物的皮，把它们的皮毛钉起来——”

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] ! "
" Mr . Carter ! "
" 先生 . 卡特 ! "

“卡特先生！ ”

" [wel] , [aɪ] [beg] [jɜ:; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhɔ:rəb(ə)l] ,
" Well , I beg your pardon for being horrible ,
" 出色地 , 我 求 你的 赦免 为了 存在 可怕 ,

“好吧，请原谅我的粗鲁无礼。”

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈfræŋkli] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [laɪk] [ðæt]
but I tell you frankly that if I thought for a moment that a message like that
但 我 告诉 你 坦率地说 那 如果 我 想法 为了 一个 片刻 那 一个 信息 喜欢 那

[wɒd] [bi:; bi] [biˈli:vd] ,
would be believed ,
会 是 相信 ,

但我坦白地告诉你，如果我哪怕有一丝一毫的想法认为这样的信息会被人相信，

[aɪ'd] [send] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
I'd send it in a moment .
ID 发送 它 在 一个 片刻 .

我马上就发。

[juː; jʊ] [noʊ] , [mis] [hed] , [wiə(r)] [ɪn][æŋ; əŋ] [ʌn'kɑ:mən] [taɪt] [pleɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] ['æktɪŋ]
You know , Miss Head , we're in an uncommon tight place , and as acting
你 知道 , 错过 头 , 是 在 一个 罕见 紧的 地方 , 和 作为 表演
[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] ,
commander - in - chief ,
指挥官 - 在 - 首席 ,

海德小姐, 您知道, 我们现在处境非常艰难, 作为代理总司令,

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['flætli] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [ɪn] - [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][skræp] . "
I tell you flatly it will be a case of ' all - in ' if it comes to a scrap . "
我 告诉 你 断然 它 将要 是 一个 案件 的 - 全部 - 在 - 如果 它 来 到 一个 废料 - "

我直截了当地告诉你, 如果真的打起来, 我们一定会全力以赴。

" [oʊ] , ['mɪsi] , [dem] ['kɑ:rtər] [mi:n] [hiː; hi] [fɪt] [fɔ:r; fər] [juːz] ['dʒuː] - ['dʒuː] [br'saɪdz] ['gʌnz] , " [waɪt] -
" **Oh , Missy , dem Carter mean he fit for use ju - ju besides guns , " White -**
" 哦 , 米西 , 民主 卡特 意思是 他 合身 为了 使用 朱 - 朱 除了 枪支 , " 白色的 -
['mænz] - ['trʌb(ə)l] [ɪk'spleɪnd] .
Man's - Trouble explained .
男人的 - 麻烦 解释 .

“哦, 米西, 卡特家族的人除了枪以外, 还能用巫术,”白人麻烦解释道。

" [aɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [mɔ:r] ['ni:tli] .
" **It couldn't have been put more neatly .**
" 它 不能 有 到过 放 更多的 整齐地 .

“这话说得再简洁不过了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kɔ:l] [ɪn][i:v(ə)n][ðə; ði] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪl] ['ænsər]
We must call in even the powers of darkness , as far as they'll answer
我们 必须 称呼 在 甚至 这 权力 的 黑暗 , 作为 远的 作为 他们会 回答
[tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,
to a whistle ,
到 一个 哨 ,

我们甚至必须召唤黑暗势力, 只要他们肯听从哨声。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tuː; tə]['oʊpən] ['faɪtɪŋ] .
if it comes to open fighting .
如果 它 来 到 打开 斗争 .

如果真的要公开打架的话。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [æz; əz][sʌm; səm] ['sɑ:ləm] ['ɪdiət] [sed] [ɪn][ə; eɪ][tekst] - [bʊk] ,
But in the meanwhile , as some solemn idiot said in a text - book ,
但 在 这 同时 , 作为 一些 庄严 笨蛋 说 在 一个 文本 - 书 ,

但与此同时, 正如某个一本教科书里一本正经的傻瓜所说,

- [prɪ'perdnəs] [fɔ:r; fər] [wɔ:r][ɪz][ðə; ði] [best] [ɪn'ʃʊrəns] [fɔ:r; fər] [pi:s] ,
' preparedness for war is the best insurance for peace ,
- 准备 为了 战争 是 这 最好的 保险 为了 和平 ,

未雨绸缪是和平的最佳保障。

- [ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [əb'zɜ:rv] [ðɪs] ['træmwei] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][leɪd] [daʊn] ['dʊrɪŋ]
' and I ask you to observe this tramway which the boys have laid down during
- 和 我 问 你 到 观察 这 有轨电车 哪个 这 男孩们 有 铺设 向下 期间
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

请你们观察一下这些男孩们夜间铺设的这条轨道。

['trʌb(ə)l] [hɪr] [wʌz; wəz] ['gæŋər] ,
Trouble here was ganger ,
麻烦 这里 曾是 领班 ,

麻烦出在这里, 是帮派成员。

[ænd; ʌnd] [aɪv] ['oʊnli][hæd; həd][tu:; tə] [bæŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [ðə; ði] [geɪdʒ] [sprɛd] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz]
and I've only had to bang him for letting the gauge spread in two places
和 我已经仅有的 有 到 砰 他 为了 出租 这 测量 传播 在 二 地方
.
"
:
"
:
"

我只因为他让量规在两处扩散而揍了他一顿。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [tu:; tə] [fʊʊ] ['saɪt,ʃi:əz] ['kwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rkɪs] ?
" Is it to show sightseers quickly round the works ?
" 是 它 到 展示 观光客 迅速地 圆形的 这 作品 ?

“是为了带领游客快速参观工厂吗？ ”

" [keit] [æskt] .
" Kate asked .
" 凯特 问 .

凯特问道。

" [noʊ] , ['mædəm] .
" No , madam .
" 不 , 女士 .

“不，夫人。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [maʊnt] [ɑ:n] [trʌks] [ðoʊz] [tu:] ['tɪnpɑ:t] [bræs] ['mʌzl] - ['ləʊdɪŋ] ['sɪgnəl] ['ɡʌnz] [ðæt] [ju:; jʊ]
I shall mount on trucks those two tinspot brass muzzle - loading signal guns that you
我 将 山 在 卡车 那些 二 锡罐 黄铜 枪口 - 加载中 信号 枪支 那 你
[bæm'bu:zəld] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪmɪdʒ] ,
bamboozled out of old Image ,
被骗了 出去 的 老的 图像 ,

我将把你从老伊玛克那里骗来的那两门简陋的黄铜前膛信号枪装到卡车上。

[hæv; həv] ['ɪmbreɪʒəz] ([ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [hoʊlz] [tu:; tə] [ju:t] [θru:]) [æt; ət] [ɔ:l] [ðə; ði]
have embrasures (if that's the word for holes to shoot through) at all the
有 射击孔 (如果 那就是 这 单词 为了 孔 到 射击 通过) 在 全部 这
['kɔ:rnərz] ,
corners ,
角落 ,

所有角落都要有射击孔（如果射击孔的词可以这么称呼的话）。

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] [rʌʃ] [ðoʊz] ['ɡʌnz] [raʊnd] [tu:; tə][faiə] [æt; ət] [ɔ:l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs]
and I can rush those guns round to fire at all points of the compass
和 我 能 匆忙 那些 枪支 圆形的 到 火 在 全部 积分 的 这 罗盘
[æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wɪl] [səp'raɪz] [frend] - ,
at a pace that will surprise friend Kwaka ,
在 一个 步伐 那 将要 惊喜 朋友 - ,

我可以迅速调动那些大炮，向各个方向开火，速度之快会让夸卡朋友感到惊讶。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
if he is in command of the enemy .
如果 他 是 在 命令 的 这 敌人 .

如果他指挥的是敌军。

[aɪ][eɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə] [seɪ] - [lʊks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [su:pərnætʃrəl] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['di:lɪŋ]
I am pleased to say Kwaka looks for the supernatural when he is dealing
我 是 高兴 到 说 - 看起来 为了 这 超自然 什么时候 他 是 处理
[wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
with me ,
和 我 ,

我很高兴地说，夸卡在和我打交道时会运用超自然的手段。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns] [ɪn] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [gets] [aɪ 'ti:] .
and I make a point of conscience in seeing that he gets it .
和 我 制作 一个 观点 的 良心 在 看到 那 他 获得 它 :
我发自内心地确保他明白这一点。

[aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ʃi:ts] [ʌv; əv] ['jeləʊ] ['tiʃu:] - [ˈpeɪpər][ɪn][ðə; ði] - [hɪr] , [ɔ:l][ˈmɑ:t(ə)ld][wɪð; wɪθ]
I found some sheets of yellow tissue - paper in the feteesh here , all mottled with
我 成立 一些 纸张 的 黄色的 组织 - 纸 在 这 - 这里 , 全部 斑驳 和
[blæk] ['mɪldu:] ,
black mildew ,
黑色的 霉菌 ,
我在这里的茶水间发现了一些黄色薄纸，上面都长满了黑色霉斑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [em 'i:][æn; ən][aɪ'di:ə] .
and they gave me an idea .
和 他们 给予 我 一个 主意 :
他们给了我一个主意。

[aɪ] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] ['lepərd] [ænd; ənd][ˈpeɪstɪd][hɪm; ɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][hɪm; ɪm]
I cut out a leopard and pasted him together , and left a hole in him
我 切 出去 一个 豹 和 粘贴 他 一起 , 和 左边 一个 洞 在 他
[ʌndər'ni:θ] ,
underneath ,
下 ,
我剪下一只豹子，把它粘在一起，并在下面留了一个洞。

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwaɪər] ['kæriər] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɑ:t(ə)n] [wʊl] ['bɜ:rnər] [ðæt] [wɪl] [hoʊld]
and fitted that with a wire carrier and a cotton wool burner that will hold
和 适配 那 和 一个 金属丝 载体 和 一个 棉布 羊毛 刻录机 那 将要 抓住
['spirit] . "
spirit . "
精神 : "
并给它装上了一个金属丝支架和一个可以盛放酒精的棉花燃烧器。

" [wʌt] , [ə; eɪ][ˈfaɪər] [bə'lu:n] ? "
" What , a fire balloon ? " "
" 什么 , 一个 火 气球 ? "
“什么？ 火球吗？ ”

" [dʒʌst] [ðæt] .
" Just that .
" 只是 那 :
就是这样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] [treɪd] [dʒɪn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:t(ə)n] [wʊl] ,
With a dose of trade gin on the cotton wool ,
和 一个 剂量 的 贸易 杜松子酒 在 这 棉布 羊毛 ,
在棉花上撒上一些轧棉机油，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['kerf(ə)l] [mə,nɪpju'leɪʃn] ,
and a match and a little careful manipulation ,
和 一个 匹配 和 一个 小的 小心 操纵 ,
一场好戏，再加上一点巧妙的操控，

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpɔ:rtent] ['seɪlɪŋ] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] [ðæt] [wɪl] [ə'stɑ:nɪʃ] [ðə; ði] - - [menz]
we'll have a portent sailing up into the sky that will astonish the Okky - men's
出色地 有 一个 预兆 帆船 向上 进入 这 天空 那 将要 震惊 这 - - 男士
[wi:k] [nə:vs] [ɪn][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [staɪl] . "
weak nerves in most disastrous style . "
虚弱的 神经 在 最多 灾难性的 风格 : "
我们将看到一个预兆升空，它将以最灾难性的方式惊吓到奥基人的脆弱神经。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈdʒiːniəs] [ˈpɜːrs(ə)n] , " [sed] [mis] [oʊˈniːl] .
" You are really a most ingenious person , " said Miss O'Neill .
" 你 是 真的 一个 最多 巧妙 人 , " 说 错过 奥尼尔 .

“你真是个非常有才华的人,”奥尼尔小姐说。

" [ˈiznt] [hiː; hi] , [ˈbɪrə] ? "
" Isn't he , Laura ? "
" 不是 他 , 劳拉 ? "

“是吗, 劳拉? ”

" [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] , " [sed] [ˈbɪrə] .
" I suppose so , " said Laura .
" 我 认为 所以 , " 说 劳拉 .

“我想也是,”劳拉说。

" [its] [ðæt] [ˈblesɪd; blest] - [ðæts] [ðə; ði] [wi:k] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] [dɪˈfens] .
" It's that blessed Cascaes that's the weak spot in the defence .
" 它是 那 蒙福 - 那就是 这 虚弱的 点 在 这 防御 .

“正是那座受祝福的卡斯凯斯山是防守中的薄弱环节。”

[aɪ] [səˈpouz] [aɪv] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [west] [koʊst] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ;
I suppose I've the usual West Coast prejudice against Portuguese ;
我 认为 我已经 这 通常 西方 海岸 偏见 反对 葡萄牙语 ;

我想我跟西海岸的人一样, 对葡萄牙人抱有偏见;

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈneɪtvz] [dɪˈvaɪd] [kriˈeɪ](ə)n] [ʌp][ˈɪntuː] [waɪt] [men] , [blæk] [men] , [ænd; ənd]
you know even the natives divide creation up into white men , black men , and
你 知道 甚至 这 本地人 划分 创建 向上 进入 白色的 男人 , 黑色的 男人 , 和
[ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ,
Portuguese ,
葡萄牙语 ,

你知道吗, 就连当地人也把人分成白人、黑人和葡萄牙人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈspesiˌmən] [wiːv] [ˈteɪkən][ˈoʊvər] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][dʒʌst] [ˈbrɪstlz]
and the particular specimen we've taken over here with the factory just bristles
和 这 特别的 标本 我们已经 已采取 超过 这里 和 这 工厂 只是 刷毛
[wɪð; wɪθ][bæd] [pɔɪnts] . "
with bad points . "
和 坏的 积分 . "

而我们从工厂接收的这台样机, 问题简直比比皆是。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈræðər] [naɪs] , " [sed] [ˈbɪrə] .
" I think he's rather nice , " said Laura .
" 我 思考 他是 相当 好的 , " 说 劳拉 .

“我觉得他挺好的,”劳拉说。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] . "
" You were fighting with him this morning and I hated to see it . "
" 你 是 斗争 和 他 这 早晨 和 我 憎恨 到 看 它 . "

“你今天早上和他吵架了, 我真不想看到。”

" [wel] , " [sed] [ˈkɑːrtər] , [dʒuˈdɪʃəli] , " [aɪ] [ˈʃʊdənt] [dɪˈfaɪn] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪɡˈzæktli] , [bʌt; bət]
" Well , " said Carter , judicially , " I shouldn't define it as fighting exactly , but
" 出色地 , " 说 卡特 , 司法 , " 我 不应该 定义 它 作为 斗争 确切地 , 但
[aɪl] [ædˈmɪt] ,
I'll admit ,
患病的 承认 ,

“嗯,”卡特一本正经地说, “我不应该把它定义为打架, 但我承认,

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
if you like , that I was kicking him .
如果 你 喜欢 , 那 我 曾是 踢 他 .

如果你愿意的话, 那就是我踢了他。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[mɪs] [hed] [hɪr] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][moʊst] [strikt] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks][st'reɪndʒəz]
Miss Head here has given most strict orders that not more than six strangers
错过 头 这里 有 给定 最多 严格的 订单 那 不是 更多的 比 六 陌生人
[wɜːr; wər][ˈevər][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] [tə'geðər] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
were ever to be admitted into the fort together at one time .
是 曾经 到 是 承认 进入 这 堡 一起 在 一 时间 .

海德小姐下达了非常严格的命令，规定堡垒内一次最多只能允许六名陌生人同时进入。

[ˈhiːd] [fɔːr'tiːn] [ˈæktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] - .
He'd fourteen actually in the feteesh .
他会 十四 实际上 在 这 - .

他当时其实十四岁。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðoʊz] [ˈgælənt] [fɔːr'tiːn] [ˈsʌd(ə)nli] [prə'duːst] [ˈwepənz] [ænd; ænd][held] [ðə; ði] [geɪt] [waɪlst]
supposing those gallant fourteen suddenly produced weapons and held the gate whilst
假如 那些 英勇 十四 突然 生产 武器 和 握住 这 门 而
[frendz] [ðeid] [ˈæmbʊʃt] [ˌaʊt'saɪd] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ænd; ænd] [rʌʃt] [juː 'es] ,
friends they'd ambushed outside ran across the clearing and rushed us ,
朋友们 他们会 遭到伏击 外部 跑 穿过 这 清理 和 匆忙 我们 ,

假设那十四名英勇的战士突然拿出武器守住大门，而他们在外面伏击的同伴则穿过空地向我们冲来，

[hwɛəd] [wiː; wi][biː; bi] ? "
where'd we be ? "
在哪里？ 我们 是 ？ "

我们当时在哪儿？

" [oʊ] , " [sed] [ˈbɜːrə] , " [aɪm] [ˈsɔːri] [aɪ] [ɪntə'fɪəd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈkeɪts] [ˈɔːrdərz][juː; jʊ][wɜːr; wər]
" Oh , " said Laura , " I'm sorry I interfered if it was Kate's orders you were
" 哦 , " 说 劳拉 , " 我是 对不起 我 干扰 如果 它 曾是 凯特的 订单 你 是
[ˈkæriŋ] [aʊt] . "
carrying out . "
携带 出去 . "

“哦,”劳拉说,“如果这是凯特的命令,那我为我的干涉感到抱歉。”

" [soʊ] , [mɪs] [hed] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [rʌn] [ʌp][ə; eɪ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfeləʊ]
" So , Miss Head , with your permission I'll run up a chimbeque for the fellow
" 所以 , 错过 头 , 和 你的 允许 患病的 跑步 向上 一个 - 为了 这 同伴
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] . "
outside the walls . "
外部 这 墙壁 . "

“那么,海德小姐,如果您允许的话,我要为城墙外的那位先生搭个火炉烤肉。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [wɜːrd] - [frʌm; frəm] ?
" Where did you get that word chimbeque from ?
" 在哪里 做过 你 得到 那 单词 - 从 ?

“你是从哪里得到‘chimbeque’这个词的？”

" [keit] [æskt] .
" Kate asked .
" 凯特 问 .

凯特问道。

" [its] [faɪoʊt] , [na:t] [ɔɪ] [ˈrɪvəz] [tɔ:k] .

" **It's Fiote , not Oil Rivers talk .**
" 它是 菲奥特 , 不是 油 河流 讲话 .

“这是菲奥特说的，不是石油河公司说的。”

" [ˈkɑ:rtəz] [braʊn] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .

" **Carter's brown eyes twinkled .**
" 卡特的 棕色的 眼睛 闪烁 .

卡特的棕色眼睛闪闪发光。

" [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)l][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [noʊ] [θɪŋz] !

" **I say , what a marvel you are to know things !**
" 我 说 , 什么 一个 奇迹 你 是 到 知道 事物 !

“我说，你真是太了不起了，竟然知道这么多事情！”

[aɪ][bet] [ˈbɔ:rə] [ˈdɪdnt] [spɑ:t] [ðæt] .

I bet Laura didn't spot that .
我 赌注 劳拉 没有 点 那 .

我敢肯定劳拉没注意到这一点。

[waɪ] [dɪd][aɪ][ju:z][ðə; ði][wɜ:rd] ?

Why did I use the word ?
为什么 做过 我 使用 这 单词 ?

我为什么会用这个词？

[wel] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] - [ˈɪŋɡwɪstər] [daʊn] [æt; ət][ˈmɑ:lə] - [ˈnʌlə] [hu:] [hæd; həd] [wɜ:rkt]
Well , we had a Portuguese linguister down at Malla - Nulla who had worked
出色地 , 我们 有 一个 - 语言学家 向下 在 马拉 - 空 WHO 有 工作

[ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:ŋɡoʊ] ,
in the Congo ,
在 这 刚果 ,

嗯，我们在马拉努拉有一位葡萄牙语语言学家，他曾在刚果工作过。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [ænd; ænd][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ˈkɑ:ŋɡəˈli:z] [wɜ:rdz] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and he imported that and a lot more Congolese words as part of his
和 他 进口 那 和 一个 很多 更多的 刚果 字 作为 部分 的 他的
[ˈbæɡɪdʒ] ,
baggage ,
行李 ,

他把这些以及更多刚果词汇都带进了他的行李中。

[ænd; ænd][wi:; wi] [əbˈzɔ:rbɪd] [ðəm; ðəm] .

and we absorbed them .
和 我们 吸收 他们 .

我们吸收了它们。

[əbˈzɜ:rv] [naʊ] .

Observe now .
观察 现在 .

请观察。

[ˈtrʌb(ə)l] !

Trouble !
麻烦 !

麻烦！

[aɪ] [seɪ] , [ˈtrʌb(ə)l] , [kʌm] [ɪn] [hɪr] ,

I say , Trouble , come in here ,
我 说 , 麻烦 , 来 在 这里 ,

我说，麻烦来了，进来吧。

[ænd; ənd] [ki:p] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðæt] ['ʊgər] [boʊl] [ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['temptɪd] .
and keep away from that sugar bowl in case you are tempted .
和 保持 离开 从 那 糖 碗 在 案件 你 是 受诱惑 .

如果你忍不住想吃糖，一定要远离那个糖罐。

[dʒʌst][stænd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
Just stand there by the door .
只是 站立 那里 经过 这 门 .

你就站在门口。

[naʊ] , [tel] [em 'i:] .
Now , tell me .
现在 , 告诉 我 .

现在，告诉我。

[ju:; jʊ][fɪt][fɔ:r; fər] ['sævi] [wʌt] [ə; eɪ] - [ɪz] ?
You fit for savvy what a chimbeque is ?
你 合身 为了 精明 什么 一个 - 是 ?

你了解什么是烟熏烧烤炉吗？

" [ðə; ði] - [flæt] [noʊz] [pər'septəbli] ['lɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
" The Krooboy's flat nose perceptibly lifted with contempt .
" 这 - 平坦的 鼻子 明显地 抬起 和 鄙视 .

“克鲁男孩扁平的鼻子明显地扬了起来，带着轻蔑的神情。”

" [dem] ['bʊʃmənz] [wɜ:rd][fɔ:r; fər] [hʌt] .
" Dem bushman's word for hut .
" 民主 丛林人的 单词 为了 小屋 .

“这是丛林居民对小屋的称呼。”

[aɪ][fɪt][fɔ:r; fər] [lɜ:rn] ['ɪŋɡlɪ] [ɑ:n] - .
I fit for learn English on steamah .
我 合身 为了 学习 英语 在 - .

我适合在 Steam 上学习英语。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] ['mɪsi] [aɪ][wʌns][wʌz; wəz][stænd] - [baɪ] - [æt; ət] - [kreɪn] [bɔɪ] [ɑ:n] [blæk] ['fʌn(ə)l] [boʊt] .
You can tell Missy I once was stand - by - at - crane boy on black funnel boat .
你 能 告诉 米西 我 一次 曾是 站立 - 经过 - 在 - 起重机 男生 在 黑色的 漏斗 船 .

你可以告诉米西，我曾经在黑色漏斗船上当过起重机的待命男孩。

[aɪ][noʊ] [seɪ] - ; [aɪ] [seɪ] - [haʊs] . - "
I no say chimbeque ; I say ' house . ' "
我 不 说 - ; 我 说 - 房子 . - "

我不说“chimbeque”，我说“house”。

" [ju:; jʊ] ['ferli] [ˌoʊvər'floʊ][wɪð; wɪθ][edʒu'keɪ](ə)n][æt; ət] [taɪmz] .
" You fairly overflow with education at times .
" 你 相当 溢出 和 教育 在 时代 .

你有时学识渊博得令人惊叹。

[ðer; ðər] , [rʌn] [ə'wei] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ə'gen] .
There , run away outside , and play again .
那里 , 跑步 离开 外部 , 和 玩 再次 .

到那儿，跑到外面去，再玩一会儿。

[soʊ][ju:; jʊ] [si:] , [mɪs] [hed] ,
So you see , Miss Head ,
所以 你 看 , 错过 头 ,

你看，海德小姐

[ɪf] - [rʌnz] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['ekstrə] - [ə'wei] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,
if Cascaes runs a sort of extra feteesh away out in the clearing ,
如果 - 跑步 一个 种类 的 额外的 - 离开 出去 在 这 清理 ,

如果卡斯凯斯在空地上跑了一段额外的仪式，

[hi:; hi] [kɑ:nt] [lænd][ju: 'es][ˈɪntu:] [mʌtʃ] ['deɪndʒər] [həʊ'evər] ['kerləs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skri:t] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi]
he can't land us into much danger however careless and indiscreet he may be
他 不能 土地 我们 进入 很多 危险 然而 粗心 和 轻率 他 可能 是
.
:
.

即使他再粗心大意、行事轻率，也无法让我们陷入太大的危险。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪn'teɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈekstrə][ˈleɪbər] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [bəʊθ] [prə'du:s] [ænd; ənd]
Of course it will entail a little extra labor below in handling both produce and
的 课程 它 将要 包含 一个 小的 额外的 劳动 以下 在 处理 两个都 生产 和
[treɪd] [gʊdz] ,
trade goods ,
贸易 商品 ,

当然，这需要下方工人额外付出一些劳动来处理农产品和贸易货物。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:v] [gɔ:t][ðə; ði][fɔ:rt] ['præktɪkli] [bɪlt] ,
but now we've got the fort practically built ,
但 现在 我们已经 得到 这 堡 几乎 建造 ,
但现在我们的堡垒实际上已经建成了。

[aɪv] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [bɔɪz] [aɪ][kæn; kən][set] [fri:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [wɜ:rk] .
I've a lot more boys I can set free for the ordinary work .
我已经 一个 很多 更多的 男孩们 我 能 放 自由的 为了 这 普通的 工作 .
我还有很多男孩可以腾出来做些普通的工作。

[wɪtʃ] [ri'maɪndz] [em 'i:] [ðæt] [aɪ][fər'gɔ:t][tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðɪs] [nu:] [bɔɪ] [ju:v] [gɔ:t][fɔ:r; fər] [ˈbʌtərflaɪ]
Which reminds me that I forgot to ask if this new boy you've got for butterfly
哪个 提醒 我 那 我 忘了 到 问 如果 这 新的 男生 你已经 得到 为了 蝴蝶
[ˈhʌntər] [ɪz] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] ? "
hunter is any better than the last ? "
猎人 是 任何 更好的 比 这 最后的 ? "

这让我想起来，我忘了问你新招的这个蝴蝶猎人是不是比上一个强？

" [aɪm] [ə'freɪd] [hi:; hi] ['ɪznt] [mʌtʃ] .
" I'm afraid he isn't much .
" 我是 害怕的 他 不是 很多 .
恐怕他并不怎么样。

[hi:; hi] ['dʌznt] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [net] [ɔ:l][tu:; tə] ['bɪts] ,
He doesn't tear the net all to bits ,
他 不 撕 这 网 全部 到 比特 ,
他并没有把网撕成碎片，

[bʌt; bət] ['hi:z] [rʌbd] ['evri] ['spesɪmən] ['feɪtəli] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [pɪnd] [aɪ 'ti:] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [kə'lektɪŋ] [bɑ:ks]
but he's rubbed every specimen fatally before he pinned it into the collecting box
但 他是 摩擦 每一个 标本 致命的 前 他 已置顶 它 进入 这 收集 盒子
."
."
."
."

但他把每个标本钉进收集盒之前，都已经把它们磨得面目全非了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['frɪk(ə)n] .
" I was afraid there was friction .
" 我 曾是 害怕的 那里 曾是 摩擦 .
我担心会产生摩擦。

[juː; jʊ] ['nevər] [ʃʊd] [em 'iː][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [juːv] [kə'lektɪd] [hɪr] [sɪns] [juː; jʊ] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt]
you never showed me the butterflies you've collected here since you took them out
你 绝不 显示 我 这 蝴蝶 你已经 集 这里 自从 你 采取 他们 出去
[ʌv; əv] [splɪnts] [ænd; ənd] [pɪnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [keɪs] . "
of splints and pinned them in their case . "
的 夹板 和 已置顶 他们 在 他们的 案件 . "

自从你把蝴蝶从夹板上取下来，装进盒子里之后，你从来没给我看过你在这里收集的那些蝴蝶。

" [ðen] [kʌm] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd][əd'maɪər] , " [sed] [keɪt] ,
" **Then come at once and admire , " said Kate ,**
" 然后 来 在 一次 和 钦佩 , " 说 凯特 ,

“那就赶紧过来欣赏吧，”凯特说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fæktɜːiːz] ['lɪvɪŋ]
and the pair of them left the veranda and went into the factory's living
和 这 一对 的 他们 左边 这 阳台 和 去 进入 这 工厂的 活的
[ruːm] .
room .
房间 .

于是两人离开了走廊，走进了工厂的客厅。

['bɜːrə] [sleɪd] [lʊkt] ['æftər][ðem; ðəm] ['wɪstfəli] .
Laura Slade looked after them wistfully .
劳拉 斯莱德 看起来 后 他们 怅然地 .

劳拉·斯莱德满怀惆怅地看着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] , [ænd; ənd] ['veɪɡli]
There was something between these two that she could not fathom , and vaguely
那里 曾是 某物 之间 这些 二 那 她 可以 不是 捉摸 , 和 依稀
[fɪəd] .
feared .
害怕 .

这两个人之间存在着某种她无法理解，并且隐隐感到恐惧的东西。

[æt; ət] [smuːð] ['rɪvər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] - , [ðer; ðər] [tɔːk] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪliːəst]
At Smooth River , and on the M'poso , their talk had been on the chilliest
在 光滑的 河 , 和 在 这 - , 他们的 讲话 有 到过 在 这 最冷
[dɪːteɪlz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
details of business ,
细节 的 商业 ,

在斯穆斯河畔和姆波索河上，他们谈论的都是一些冷冰冰的商业细节。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][moʊst] [ber] [sɪ'vɪlɪtiːz] [pæst] [brɪ'ɑːnd] .
and only the most bare civilities passed beyond .
和 仅有的 这 最多 裸 礼貌 通过了 超过 .

仅剩最基本的礼貌。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðen] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ə; eɪ][wɜːrd] [maɪt] [brɪŋ] [ə; eɪ]
It had seemed to her then that at any moment a word might bring a
它 有 似乎 到 她 然后 那 在 任何 片刻 一个 单词 可能 带来 一个
[pɜːrmənənt] ['rʌptʃər] ,
permanent rupture ,
永恒的 破裂 ,

她当时觉得，任何时候一句话都可能导致关系彻底破裂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr]
and she had pleaded with each to accept the other in a more
和 她 有 恳求 和 每个 到 接受 这 其他 在 一个 更多的
['riːz(ə)nəb(ə)l] ['spɪrɪt] .
reasonable spirit .
合理的 精神 .

她曾恳求他们以更理智的态度接纳对方。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈkɑːrtər] ;
She was engaged to Carter ;
她 曾是 已订婚的 到 卡特 ；

她曾与卡特订婚；

[hiː; hi] [kept] [riˈmaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][taɪ] [ɪn] [ˈtwenti] [ˈdɪfrənt] [weɪz] [iːtʃ] [deɪ] .
he kept reminding her of the tie in twenty different ways each day .
他 保留 提醒 她 的 这 领带 在 二十 不同的 方式 每个 天 .
他每天都用二十种不同的方式提醒她那条领带的事。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈniːl] [ænd; ənd][ˈkreɪv(ə)n][fɜːrm][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] ,
She had lived under the ægis of the O'Neill and Craven firm all her life ,
她 有 居住地 在下面 这 艾吉斯的 这 奥尼尔 和 懦夫 公司 全部 她 生活 ,
她一生都生活在奥尼尔和克雷文律师事务所的庇护之下。

[ænd; ənd] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
and exaggerated its importance ,
和 夸张的 它是 重要性 ,
并夸大了它的重要性，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈbɛgd] [ˈkɑːrtər][nɑːt][tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈlaɪvlihʊd] [naʊ] [ænd; ənd]
and she begged Carter not to throw away what was his livelihood now and
和 她 乞求 卡特 不是 到 扔 离开 什么 曾是 他的 生计 现在 和
[wʌt] [wəd] [biː; bi][hɜːrɪz] [wen] [ʃiː, ʃi] [ˈmæɪrɪd] [hɪm; ɪm] .
what would be hers when she married him .
什么 会 是 她的 什么时候 她 已婚 他 .
她恳求卡特不要放弃他现在赖以生存的财产，以及她嫁给他后将拥有的财产。

[keɪt] , [tuː] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frend] , [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈkloʊsɪst][ʌv; əv]
Kate , too , was her friend , and together they had been the closest of
凯特 , 也 , 曾是 她 朋友 , 和 一起 他们 有 到过 这 最接近 的
[ˈkɒnfɪdənts] .
confidants .
知己 .
凯特也是她的朋友，她们俩曾是最亲密的知己。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɜːmz] " [ˈmɪstər] . [keɪ] . [oʊˈniːl] " [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [lɔːŋ]
She had known the secret of the firm's " Mr . K . O'Neill " almost as long
她 有 已知 这 秘密 的 这 公司的 " 先生 . K . 奥尼尔 " 几乎 作为 长的
[æz; əz][oʊld] [ˈkruːdsən] [hæd; həd] [noʊn] [aɪˈtiː] ,
as old Crewdson had known it ,
作为 老的 克鲁德森 有 已知 它 ,
她知道公司“K·奥尼尔先生”的秘密的时间，几乎和老克鲁德森知道的时间一样长。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kept] [ðæt] [ˈsiːkrət] [ˈlɔɪəli] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkiːnəst] [tempˈteɪ(ə)n] .
and she had kept that secret loyally in spite of the keenest temptation .
和 她 有 保留 那 秘密 忠诚地 在 尽管如此 的 这 最热衷 诱惑 .
尽管面临最强烈的诱惑，她仍然忠实地保守着这个秘密。

" [keɪt] , [aɪ][ˈiːv(ə)n] [kept] [aɪˈtiː][frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] , " [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sed] , [ænd; ənd] [keɪt] [hæd; həd]
" Kate , I even kept it from George , " she had said , and Kate had
" 凯特 , 我 甚至 保留 它 从 乔治 , " 她 有 说 , 和 凯特 有
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,
“凯特，我甚至瞒着乔治，”她说道，凯特回答道。

" [dʒɔːrdʒ] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , [aɪ] [səˈpoʊz] ?
" George being Mr . Carter , I suppose ?
" 乔治 存在 先生 . 卡特 , 我 认为 ?
“我猜，乔治就是卡特先生吧？ ”

" [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] - ,
" **Up to the time that they left the M'poso** ,
" 向上 到 这 时间 那 他们 左边 这 - ,

“直到他们离开姆波索的时候，

[aɪ 'ti:] [si:md] ['hoʊpləs] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][i:v(ə)n][ɪntu:][ðə; ði][moʊst] [stɪf] [ə'gri:mənt] .
it seemed hopeless to bring them even into the most stiff agreement .
它 似乎 绝望 到 带来 他们 甚至 进入 这 最多 僵硬的 协议 .

似乎没有希望让他们达成哪怕是最严格的协议。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [wʊk] [ʌp][æt; ət] [mɑ:ki] ,
And then the first morning she woke up at Mokki ,
和 然后 这 第一的 早晨 她 觉醒 向上 在 木奇 ,

然后，在莫基醒来的第一个早晨，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [keit] [ɪn][ə; eɪ] [mə'dɪrə] [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] ,
there was Kate in a Madeira chair on the veranda ,
那里 曾是 凯特 在 一个 马德拉 椅子 在 这 阳台 ,

凯特坐在阳台上的马德拉椅上。

[wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:rtər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
with George Carter sitting on the rail beside her ,
和 乔治 卡特 坐着 在 这 轨 旁 她 ,

乔治·卡特坐在她旁边的栏杆上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [tʃætɪŋ] [æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ðoʊ]
and the pair of them were laughing and chatting as easily as though
和 这 一对 的 他们 是 笑 和 聊天 作为 容易地 作为 尽管

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [wʌŋ] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [jɪr] .
they had known one another a year .
他们 有 已知 一 其他 一个 年 .

两人有说有笑，就像认识了一年似的。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [gɑ:t] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['eni] [sætɪs'fæktəri] [eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs] [rɪ'li:f]
She had never got what she thought any satisfactory explanation of how this relief
她 有 绝不 得到 什么 她 想法 任何 令人满意的 解释 的 如何 这 宽慰

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ten(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ə'baʊt] .
of the tension had been brought about .
的 这 紧张 有 到过 带来 关于 .

她始终没有得到令人满意的解释，说明这种紧张情绪是如何得到缓解的。

[ʃi:; ʃi] [æskt] ['kɑ:rtər] ,
She asked Carter ,
她 问 卡特 ,

她问卡特，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] " ['mɪrli] [bɪn]
and he said he had arrived at the conclusion he had " merely been
和 他 说 他 有 到达的 在 这 结论 他 有 " 仅仅 到过

[ə; eɪ] [ru:d] [æs] ,
a rude ass ,
一个 粗鲁的 屁股 ,

他说他最终得出结论，他“只不过是个粗鲁的蠢货”。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][traɪ]['ɔ:rd(ə)neri]['hju:mən]
" **and it was time to be ashamed of himself and try ordinary human**
" 和 它 曾是 时间 到 是 羞愧 的 他自己 和 尝试 普通的 人类

[sə'vɪləti] .
civility .
礼貌 .

“他应该感到羞愧，并尝试展现基本的人类礼仪。”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][saʊnd] [keɪt] ,
She had attempted to sound Kate ,
她 有 尝试过 到 声音 凯特 ,
她曾试图与凯特交谈,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪrli] [kən'grætjuleɪtɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs][mæn] .
and was merely congratulated on being engaged to a really nice man .
和 曾是 仅仅 恭喜 在 存在 已订婚的 到 一个 真的 好的 男人 .
她只是因为和一位非常优秀的男士订婚而受到了祝贺。

[ænd; ənd] [ðer'æftər] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] [ɡrəʊ] [brɪtwiːn] [ðəm; ðəm] , [ɪn] [wɪtʃ] [sʌmhaʊ] [ɔːr] [ʌðər] ,
And thereafter she had watched an intimacy grow between them , in which
和 此后 她 有 观看 一个 亲密关系 生长 之间 他们 , 在 哪个
somehow or other ,
不知何故 或者 其他 ,
此后, 她眼看着他们之间逐渐发展出一种亲密关系, 不知何故,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːbvɪəsli] ['leɪbəd] ['efərts] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [hɜːr; hər] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][paːrt] .
in spite of their obviously labored efforts to include her , she had no part .
在 尽管如此 的 他们的 明显地 辛勤劳作 努力 到 包括 她 , 她 有 不 部分 .
尽管他们显然费尽心思让她参与其中, 但她最终没有参与。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [naʊ] ,
She turned away from the door now ,
她 转向 离开 从 这 门 现在 ,
她转身背对着门口,

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][və'rændə] [tʃerz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θrɪfti] ['dʒɜːrmən][hæd; həd]
and sat down in one of the veranda chairs which the thrifty German had
和 卫星 向下 在 一 的 这 阳台 椅子 哪个 这 节俭 德语 有
made for himself out of a palm - oil puncheon .
制成 为了 他自己 出去 的 一个 棕榈 - 油 短柱 .
然后, 他坐在了一张阳台椅子上, 这张椅子是这位节俭的德国人用棕榈油桶为自己做的。

[brɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] [tɔːkt] ['bʌtərflaɪz] .
Behind her the white man and the white woman talked butterflies .
在后面 她 这 白色的 男人 和 这 白色的 女士 谈话 蝴蝶 .
在她身后, 一对白人男女正在谈论蝴蝶。

[brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [naɪt] .
Before her was Africa , and night .
前 她 曾是 非洲 , 和 夜晚 .
在她面前是非洲, 还有黑夜。

[noʊ] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [lɪt] .
No moon had risen , a few of the stars were lit .
不 月亮 有 升起 , 一个 很少 的 这 明星 是 点燃 .
月亮尚未升起, 只有几颗星星闪耀着光芒。

[ˈfaɪə,flaɪz] [blɪŋkt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][æt; ət] [ʌnɪk'spektɪd] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['velvəti] ['blæk nə s] ,
Fireflies blinked in and out at unexpected places in the velvety blackness ,
萤火虫 眨眼 在 和 出去 在 意外 地方 在 这 天鹅绒般的 黑 ,
萤火虫在如丝绒般漆黑的夜空中, 不时闪烁着, 出现在意想不到的地方。

[ʌn'kæniɪli] ['væniʃɪŋ] [wen] [ðer; ðər]['spæzəm][ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
uncannily vanishing when their spasm of light was over .
不可思议地 消失 什么时候 他们的 痉挛 的 光 曾是 超过 .
当那短暂的光芒消散后, 他们诡异地消失了。

[ðə; ði] [naɪt] [bri:z] [sæŋ] [ˈdʒentli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈʃɑ:rpnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [er] ,
The night breeze sang gently through the trees and gave sharpness to the air ,
这 夜晚 微风 唱 轻轻地 通过 这 树木 和 给予 锐利度 到 这 空气 ,
夜风轻拂树梢, 带来一丝清爽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [droʊn] [ʌv; əv] [ˈɪnsekt] [kept] [tu:; tə][wʌn] [loʊ] [ɪnˈsɪstənt] [noʊt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmɜ:rmər]
and the drone of insects kept to one low insistent note like the distant murmur
和 这 无人机 的 昆虫 保留 到 一 低的 坚持 笔记 喜欢 这 遥远 低语
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
of the river .
的 这 河 .

昆虫的嗡鸣声始终保持着一一种低沉而执拗的音调, 如同远处河流的潺潺流水声。
[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [bɔɪz] , [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmɜ:rsɪləs] [wɜ:rk] , [slept] .
The factory boys , tired with their merciless work , slept .
这 工厂 男孩们 , 疲劳的 和 他们的 无情 工作 , 睡着了 .

工厂里的工人们, 因为干了太多无情的工作而疲惫不堪, 都睡着了。
[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈevər][ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [groʊn]
But from the bush beyond the clearing there came ever and again a groan
但 从 这 衬套 超过 这 清理 那里 来了 曾经 和 再次 一个 呻吟
, [ɔ:r][ə; eɪ] [rɔ:r] ,
, or a roar ,
, 或者 一个 吼 ,

但从林间空地另一侧的灌木丛中, 不时传来一声呻吟或咆哮。
[ɔ:r][ə; eɪ] [ˈri:k] , [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][na:t] [dɪmd] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ˈmɜ:rmər] [baɪ] [ˈdɪstəns] ,
or a shriek , as often as not dimmed to a mere murmur by distance ,
或者 一个 尖叫 , 作为 经常 作为 不是 调暗 到 一个 仅仅 低语 经过 距离 ,
或者一声尖叫, 但往往会因为距离而减弱成一声低语。

[tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæksɪəm] [ðæt] [ˈæfrɪkə] [ˈnevər] [sli:ps] [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈkæərɪz]
to keep her aware of the axiom that Africa never sleeps and always carries
到 保持 她 意识到的 的 这 公理 那 非洲 绝不 睡觉 和 总是 携带
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

让她时刻谨记非洲永不停息、饱受苦难的真理。
[ðə; ði][lənd] [bri:z] [blu:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz] [θɪn] .
The land breeze blew strong and her dress was thin .
这 土地 微风 吹 强的 和 她 裙子 曾是 薄的 .
陆风吹得很大, 她的裙子很薄。

[ʃɪ; ʃɪ] [ˈʃɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:rtər] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ,
She shivered a little and called for Carter , as he had taught her ,
她 瑟瑟发抖 一个 小的 和 称为 为了 卡特 , 作为 他 有 教授 她 ,
[tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ræp] .
to bring a wrap .
到 带来 一个 裹 .

她微微颤抖了一下, 便叫卡特去拿条披肩, 就像卡特教她的那样。
[hi:; hi] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
He came running out with it at once and covered her shoulders ,
他 来了 跑步 出去 和 它 在 一次 和 涵盖 她 肩膀 ,
他立刻跑出来, 用毯子盖住了她的肩膀。

[æz; əz][ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ˈtendərli] .
as she was pleased to think , tenderly .
作为 她 曾是 高兴 到 思考 , 温柔地 .
她温柔地想着, 感到很开心。

[hi:; hi][i:v(ə)n] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r][soʊ] .
He even stopped and talked to her for a minute or so .
他 甚至 停止 和 谈话 到 她 为了 一个 分钟 或者 所以 :
他甚至停下来和她聊了一分钟左右。

[ðen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [si:] [mɪs] ['hedz] [ləst] [keɪs] ,
Then he said he must go and see Miss Head's last case ,
然后 他 说 他 必须 去 和 看 错过 头部 最后的 案件 ,
然后他说他必须去看看海德小姐的最后一个案子。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .
and once more went into the living room .
和 一次 更多的 去 进入 这 活的 房间 :
然后又一次走进了客厅。

[ʃi:; ʃi] [streɪnd] [hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
She strained her ears to listen ,
她 紧张 她 耳朵 到 听 ,
她竖起耳朵仔细听。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [tɔ:k] [br'gɪn] [ə'gen] [wer] [aɪ'ti:][hæd; həd]['broʊkən][ɔ:f] .
and she heard the butterfly talk begin again where it had broken off .
和 她 听到 这 蝴蝶 讲话 开始 再次 在哪里 它 有 破碎的 离开 :
她听到蝴蝶的低语声又从中断的地方重新响起。

[ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən][ə'lɑ:rm] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] - - [men] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] .
They had an alarm that night that the Okky - men were coming .
他们 有 一个 警报 那 夜晚 那 这 - - 男人 是 未来 :
当晚他们接到警报，说奥基人要来了。

['ɪntu:][ðə; ði][blæŋk] ['saɪləns] [ʌv; əv] [sli:p] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [blæk]
Into the blank silence of sleep there came the roar of a heavy charge of black
进入 这 空白的 沉默 的 睡觉 那里 来了 这 吼 的 一个 重的 收费 的 黑色的
[treɪd] ['paʊdər] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentri] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz] [du:] - [fɪld] ['flɪntlə:k] .
trade powder as a sentry discharged his dew - filled flintlock .
贸易 粉末 作为 一个 哨兵 出院 他的 露 - 已填 燧发枪 :
寂静的睡梦中传来一声沉重的黑火药爆炸声，哨兵扣动了沾满露水的燧发枪。

[ðə; ði] [waɪts] , [ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃu'gi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərd]['fækt(ə)ri] [bɔɪz] [raʊzd] ['ɪntu:] ['ɪnstənt]
The whites , the Portuguese , and the tired factory boys roused into instant
这 白人 , 这 葡萄牙语 , 和 这 疲劳的 工厂 男孩们 唤醒 进入 立即的
['weɪkfʌnəs] .
wakefulness .
清醒 :

白人、葡萄牙人和疲惫的工厂男孩们立刻清醒过来。

[ðer; ðər] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [tu:] ['naɪsli] [set] [tu:; tə] [ni:d] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ʃeɪkɪŋ] .
Their nerves were too nicely set to need a second shaking .
他们的 神经 是 也 很好 放 到 需要 一个 第二 摇晃 :
他们的神经已经调整得很好，不需要第二次摇晃。

['lɔ:rə] [met] ['kɑ:rtər][ɪn][pə'dʒɑ:məz][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['θʌmpɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
Laura met Carter in pyjamas as he was in the act of thumping upon her
劳拉 遇见 卡特 在 睡衣 作为 他 曾是 在 这 行为 的 怦 之上 她
['bedru:m; 'bedrəm] [dɔ:r] .
bedroom door .
卧室 门 :

劳拉遇到卡特时，他穿着睡衣，正在砰砰地敲她的卧室门。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Oh , you have got up , " he said .**
" 哦 , 你 有 得到 向上 , " 他 说 :

“哦，你已经起床了，”他说。

" [ðæts] [gʊd] .
" **That's good** .
" 那就是 好的 .

“那挺好的。

[wel] , [dəunt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [laɪt] [waɪlst] [juː; jʊ] [dres] , [ænd; ənd] [ki:p] [ˈʌndər] [ˈfeltər] .
Well , don't show a light whilst you dress , and keep under shelter .
出色地 , 不 展示 一个 光 而 你 裙子 , 和 保持 在下面 庇护所 .
嗯, 穿衣服的时候不要透光, 并且待在遮蔽处。

[aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [weɪk] [mɪs] [oʊ'ni:l] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] [daʊn] .
I must just wake Miss O'Neill before I go down .
我 必须 只是 唤醒 错过 奥尼尔 前 我 去 向下 .
我下楼前必须先叫醒奥尼尔小姐。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [kɪst]
" **She put her arms round his neck and pulled him to her and kissed**
" 她 放 她 武器 圆形的 他的 脖子 和 拉 他 到 她 和 亲吻
[hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] .
him violently .
他 暴力 .
她搂住他的脖子, 把他拉向自己, 用力地吻了他。

" [juː; jʊ] [keɪm] [fɔ:r; fər][em 'iː][fɜ:rst] [ðen] , [ˈæftər][ɔ:l] ? "
" **You came for me first then , after all ?** "
" 你 来了 为了 我 第一的 然后 , 后 全部 ? "
“看来你还是先来找我的? ”

" [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [guːs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd] .
" **You little goose , of course I did** .
" 你 小的 鹅 , 的 课程 我 做过 .
“你这只小鹅, 我当然做了。”

[waɪvz] [fɜ:rst] , [ɪmpˈlɔɪəz] [nekst] .
Wives first , employers next .
妻子们 第一的 , 雇主 下一个 .
妻子第一, 雇主第二。

[hɪr] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [ɔ:r][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊvər] [brɪ'fɔ:r] [aɪm] [daʊn] .
Here , I must go , or the battle will be over before I'm down .
这里 , 我 必须 去 , 或者 这 战斗 将要 是 超过 前 我是 向下 .
我必须走了, 否则在我倒下之前战斗就已经结束了。

[ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:r; əɹ] [ðoʊz] [ˈhɪroʊz] [ɑ:r; əɹ] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .
The odds are those heroes are blazing away at nothing .
这 赔率 是 那些 英雄 是 炽烈 离开 在 没有什么 .
那些英雄很可能是在白费力气。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
" **They were** .
" 他们 是 .
他们是。

[i:tʃ] [blæk] [mæn][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] [poʊkt] [ðə; ði] [ˈmʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʌn]
Each black man as he came up to the palisade poked the muzzle of his gun
每个 黑色的 男人 作为 他 来了 向上 到 这 栅栏 戳 这 枪口 的 他的 枪
[θruː] [ə; eɪ] [ˈluːphoʊl] ,
through a loophole ,
通过 一个 漏洞 ,
每个黑人走到栅栏前, 都会把枪口从射击孔里伸出来。

[pɒld] [ˈtrɪɡə] , [ænd; ənd] [dru:] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪn] .
pulled trigger , and drew comfort from the din .
拉 扳机 , 和 画 舒适 从 这 din .

扣动扳机，从喧嚣中得到一丝慰藉。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈkɑ:rtə] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbreɪtʃwɜ:rk] , [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæŋˈket] , [ænd; ənd]
Presently Carter came up to the breastwork , climbed to the banquette , and
目前 卡特 来了 向上 到 这 胸墙 , 攀登 到 这 长椅 , 和
[li:nd] [ˈoʊvə] ,
leaned over ,
倾斜 超过 ,

卡特随即来到胸墙边，爬上长凳，俯身向前。

[ænd; ənd] [ðen] [piəd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɑ:rd] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
and then peered long and hard through the night .
和 然后 窥视 长的 和 难的 通过 这 夜晚 .

然后，他长时间地、仔细地凝视着夜空。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] .
He could see nothing .
他 可以 看 没有什么 .

他什么也看不见。

[hi:; hi][gʌ:t] [daʊn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtrʌb(ə)l] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsentri] [hu:] [hæd; həd][ˈfaɪərd][fɜ:rst] .
He got down , and with trouble found the sentry who had fired first .
他 得到 向下 , 和 和 麻烦 成立 这 哨兵 WHO 有 被解雇 第一的 .

他下了车，费了好大劲才找到第一个开枪的哨兵。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [θʌmpt] [ðə; ði][mæn][ˈɪntu:] [ˈkɑ:mənəs] , [aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
When he had thumped the man into calmness , it turned out that he had
什么时候 他 有 猛击 这 男人 进入 平静 , 它 转向 出去 那 他 有
[si:n] [ˈnʌθɪŋ] [ˈɔ:lsʊ] .
seen nothing also .
已见 没有什么 还 .

当他把那人打得平静下来后，却发现他也什么都没看见。

[hi:; hi][hæd; həd] " [θɔ:t] [ˈdʒu:] - [ˈdʒu:] " [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [gʌn] " [lɪb][fɔ:r; fər] [ju:t] [baɪ] [hɪmˈself] .
He had " thought ju - ju " and then his gun " lib for shoot by himself .
他 有 " 想法 朱 - 朱 " 和 然后 他的 枪 " 库 为了 射击 经过 他自己 .

他“心想巫术”，然后他的枪“解放了，可以自己射击”。

" [ɔ:r][ɪn] [ˈpleɪnə] [ˈɪŋɡlɪ] ,
" Or in plainer English ,
" 或者 在 更朴素 英语 ,

或者更通俗地说，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dəʊzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [lɑ:k] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][dæmp]
the man had dozed with his hand round his gun lock to keep the damp
这 男人 有 打盹 和 他的 手 圆形的 他的 枪 锁 到 保持 这 潮湿
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpraɪmɪŋ] ;
from the priming ;
从 这 底漆 ;

那人打盹时，一只手一直放在枪锁上，防止受潮影响枪膛的引火层；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnaɪtmə] [ænd; ənd][hæd; həd] [pɒld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡə] .
he had been struck by a nightmare and had pulled the trigger .
他 有 到过 击 经过 一个 恶梦 和 有 拉 这 扳机 .

他做了个噩梦，然后扣动了扳机。

[hi:; hi][hæd; həd] [eɪmd] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .
He had aimed at nothing .
他 有 旨在 在 没有什么 .

他原本并无目标。

[hɪz; ɪz] [ɡʌn] ['mʌzl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] " [lɪb][fɔːr; fər] [ʃuːt] [dem] [muːn] .
His gun muzzle had been upright , and he " lib for shoot dem moon .
他的 枪 枪口 有 到过 直立 , 和 他 " 库 为了 射击 民主 月亮 .
他的枪口是竖直的, 他“自由地向月亮射击”。

" - , [ðə; ði] [pɔːrtʃʊ'giːz] ,
" Cascaes , the Portuguese ,
" - , 这 葡萄牙语 ,
“卡斯凯斯, 葡萄牙人,

[keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪntɪstər] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs]
came up with a Winchester under his arm in time to hear the end of this
来了 向上 和 一个 温彻斯特 在下面 他的 手臂 在 时间 到 听到 这 结尾 的 这
[eksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

他腋下夹着一把温彻斯特步枪及时赶到, 听完了这番解释。

" [ðə; ði]['niːgroʊ][laɪk] - [ə; eɪ][sʌm; səm] [nɔɪz] , [eɪ] , [seɪ'njɔʊr] ? "
" The negro like - a some noise , eh , senhor ? "
" 这 黑人 喜欢 - 一个 一些 噪音 , 嗯 , 先生 ? "
“那个黑人喜欢——发出一些噪音, 嗯, 先生? ”

" [wʌt] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ? " [æskt] ['kɑːrtər] [ˌʌn'sɪvɪlɪ] .
" What about yourself ? " asked Carter uncivilly .
" 什么 关于 你自己 ? " 问 卡特 粗鲁地 .
“那你呢? ”卡特粗鲁地问道。

" [ˈhævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn] ?
" Haven't you been joining in ?
" 还没有 你 到过 加入 在 ?
你难道没有参与其中吗?

[aɪ] [sə'pouz] [jʊə(r)] [fɜːrst]['kʌz(ə)n][tuː; tə] [ðɪːz] ['feləʊz] , ['eniwiər] .
I suppose you're first cousin to these fellows , anyway .
我 认为 你是 第一的 表哥 到 这些 伙伴们 , 反正 .
我想你跟这些人应该算是表亲吧。

" - [pʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['fɪŋgər] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)] , [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] , [lɪt]
" Cascaes put a little finger down the muzzle of his rifle , wiped it round , lit
" - 放 一个 小的 手指 向下 这 枪口 的 他的 步枪 , 擦拭 它 圆形的 , 点燃
[ə; eɪ] [mætʃ] ,
a match ,
一个 匹配 ,

卡斯凯斯用小指伸进步枪枪口, 擦拭了一遍, 然后点燃了一根火柴。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðæt][ðə; ði]['fɪŋgər][wʌz; wəz] [kliːn] .
and showed that the finger was clean .
和 显示 那 这 手指 曾是 干净的 .
结果显示手指是干净的。

" [oʊ] , [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , " [sed] ['kɑːrtər] .
" Oh , I beg pardon , " said Carter .
" 哦 , 我 求 赦免 , " 说 卡特 .
“哦, 对不起,”卡特说。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['ləʊk(ə)] ['revəlz] . "
" I thought you were likely to share in the local revels . "
" 我 想法 你 是 可能 到 分享 在 这 当地的 揭秘 . "
“我以为你会参与到当地的狂欢活动中来。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] ['θɔːtfəli] , " [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][mʌst; məst] [kaʊnt] [ðæt] [æn; ən]
" **Well** , " **said the Portuguese thoughtfully** , " **I suppose I must count that an**
" 出色地 , " 说 这 葡萄牙语 深思熟虑 , " 我 认为 我 必须 数数 那 一个
[əˈpɑːlədʒi] .
apology .
道歉 .

“嗯,”葡萄牙人若有所思地说,“我想我应该把这算作一种道歉吧。”

[ˈʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈɑːt] [juː; jʊ] .
Otherwise I should have shot you .
否则 我 应该 有 射击 你 .

否则我就该开枪打死你了。

[gʊd] - [naɪt] , [seɪˈnjɔʊr] .
Good - night , senhor .
好的 - 夜晚 , 先生 .

晚安, 先生。

" [ˈkɑːrtər] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] , [ræn][ɪn] [ˈkwɪkli] , [ænd; ənd] [plʌkt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .
" **Carter waited till the man turned , ran in quickly , and plucked away his rifle** .
" 卡特 等待 直到 这 男人 转向 , 跑 在 迅速地 , 和 拨弦 离开 他的 步枪 .
“卡特等到那人转身, 迅速冲上前去, 夺走了他的步枪。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [dʒʌst][let][juː ˈes] [ˌʌndərˈstænd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪgˈzæktli] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi]
" **And now , " said he , " just let us understand one another exactly before we**
" 和 现在 , " 说 他 , " 只是 让 我们 理解 一 其他 确切地 前 我们
[gʊʊ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
go any further .
去 任何 更远 .

“现在,”他说,“在我们继续前进之前, 让我们先互相了解清楚。”

[aɪm] [ˈstændɪŋ] [kwaɪt] [ɔːl][ðə; ði] [rɪskz] [frʌm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðæt] [aɪv] [ˈeni] [juːz][fɔːr; fər][dʒʌst][æt; ət]
I'm standing quite all the risks from outside that I've any use for just at
我是 常设 相当 全部 这 风险 从 外部 那 我已经 任何 使用 为了 只是 在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

目前, 我承担了所有来自外部的风险, 这些风险对我来说没有任何用处。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈjuːtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈmʌŋst] [ɑːrˈselvz] , [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][maɪˈself]
If there's any shooting to be done amongst ourselves , I prefer to do it myself
如果 有 任何 射击 到 是 完毕 在 我们自己 , 我 更喜欢 到 做 它 我
.
:
.

如果内部需要开枪, 我宁愿自己动手。

[soʊ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [lets] [hɪr] [jɔr; jər] [ˈtrʌb(ə)l] . "
So first of all let's hear your trouble . "
所以 第一的 的 全部我们来吧 听到 你的 麻烦 . "
.

首先, 请告诉我你遇到了什么问题。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] - [ə; eɪ] [pleɪs] [aɪ][eɪ ˈem][naːt][ˈniːgroʊ] .
" **In the first - a place I am not negro** .
" 在 这 第一的 - 一个 地方 我 是 不是 黑人 .

首先, 我不是黑人。

[aɪ][eɪ 'em] [jʊərə'pi:ən] [ʌv; əv] [blʌd] - [ə; eɪ][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] , [æn; ən] - [fa:r] - [ə; eɪ] - [mɔ:r]
I am European of blood - a as pure as your own , an ' far - a - more
我是 欧洲的 的 血 - 一个 作为 纯的 作为 你的 自己的 , 一个 - 远的 - 一个 - 更多的
['eɪnfənt] . "
ancient . "
古老的 . "

我的血统是欧洲人，和你一样纯正，而且比你古老得多。

" [ɪf] [ðə; ði][ə'pɔ:lədʒi][aɪ] [geɪv] [ju;; jʊ][dʒʌst] [naʊ] ['dʌznt] ['kʌvər] [ðæt] ,
" **If the apology I gave you just now doesn't cover that** ,
" 如果 这 道歉 我 给予 你 只是 现在 不 覆盖 那 ,

“如果我刚才的道歉不能弥补这一点，

[aɪ] [ə'pɔ:lədʒaɪz][sʌm; səm] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['kɔ:lɪŋ] [ju;; jʊ][ə; eɪ] ['nɪgər] .
I'll apologize some more for calling you a nigger .
患病的 道歉 一些 更多的 为了 呼叫 你 一个 黑鬼 .

我为骂你黑鬼这件事再次道歉。

[fɜ:rðər'mɔ:r] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ju;; jʊ] [kleɪmd] [tu;; tə][bi; bi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
Furthermore , I didn't know that you claimed to be a gentleman ,
此外 , 我 没有 知道 那 你 声称 到 是 一个 绅士 ,

此外，我不知道你自称是位绅士。

[nɑ:t] [ðæt] [dʒen'tɪləti][ɪz] ['eni] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['kæriɪŋ] [aʊt] [wʌnz] [dʒɑ:b] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] . "
not that gentility is any excuse for not carrying out one's job here on the Coast . "
不是 那 绅士风度 是 任何 原谅 为了 不是 携带 出去 一个人的 工作 这里 在 这 海岸 . "

当然，出身名门并不能成为不履行海岸地区工作职责的借口。

" [seɪ'njɔʊr] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['hænsəm] .
" **Senhor , you are handsome** .
" 先生 , 你 是 英俊的 .

先生，您真英俊。

[ænd; ænd][aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] [ðæt] [hɪr] [ɪn]['æfrɪkə][wi; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] - [ə; eɪ] ['wɜkmən] ,
And I agree with you that here in Africa we are all - a workmen ,
和 我 同意 和 你 那 这里 在 非洲 我们 是 全部 - 一个 工人 ,

我同意你的观点，在非洲，我们都是工人。

[ænd; ænd][mʌst; məst] ['sʌfər] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rk] - [ə; eɪ][ɪz][nɑ:t] [wel] [dʌn] . "
and must suffer if the work - a is not well done . "
和 必须 遭受 如果 这 工作 - 一个 是 不是 出色地 完毕 . "

如果工作做得不好，就必须承担后果。

" [wel] , " [sed] ['kɑ:rtər] [ɪm'peɪfntli] , " [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][lɑ:t] ?
" **Well , " said Carter impatiently , " is that the lot ?**
" 出色地 , " 说 卡特 不耐烦地 , " 是 那 这 很多 ?

“好吧，”卡特不耐烦地说，“就这些吗？ ”

[tu;; tə][maɪ]['sɪmp(ə)l] ['brɪtɪʃ] [maɪnd][jʊr; jər] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ntɪŋ] [tu;; tə] [ju:t] [em 'i:] [si:m] ['prɪti]
To my simple British mind your reasons for wanting to shoot me seem pretty
到 我的 简单的 英国 头脑 你的 原因 为了 想要 到 射击 我 似乎 漂亮的
[θɪn] [soʊ][fa:r] .
thin so far .
薄的 所以 远的 .

以我这个头脑简单的英国人看来，你目前为止想要枪杀我的理由似乎相当牵强。

[aɪ] [sə'pouz] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][mæd][æt; ət][maɪ] ['beɪstɪŋ] [ju;; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] ,
I suppose you are mad at my basting you this morning ,
我 认为 你 是 疯狂的 在 我的 涂抹 你 这 早晨 ,

我猜你一定很生气我今天早上对你冷嘲热讽吧。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aʊt] ['kuːlɪ] ,
but if you think the circumstances out coolly ,
但 如果 你 思考 这 情况 出去 冷静地 ,
但如果你冷静地分析一下情况,

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [siː] [ðæt] [wiːv] ['wɪmənz] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
I'm sure you'll see that we've women's lives to think of here as well as
我是 当然 你会 看 那 我们已经 女性的 生活 到 思考 的 这里 作为 出色地 作为
[ʼaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
our own ,
我们的 自己的 ,
我相信你会明白, 我们不仅要考虑自己的生活, 还要考虑女性的生活。

[ænd; ænd][baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['nɪgər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['oʊvəːsɪːɪŋ] [skæmp][ðer; ðər][wɜːrk] [waɪlst] [juː; jʊ]
and by letting the niggers you were overseeing scamp their work whilst you
和 经过 出租 这 黑鬼 你 是 监督 恶棍 他们的 工作 而 你
[wɜːr; wər] ['driːmɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
were dreaming over a cigarette ,
是 做梦 超过 一个 卷烟 ,
而你却一边抽着烟一边做白日梦, 任由你手下的黑鬼们偷懒耍滑。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['rɪskɪŋ] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] . "
you were risking the safety of the fort . "
你 是 冒险 这 安全 的 这 堡 . "
你这是在拿堡垒的安全冒险。

" [seɪ'njoʊr] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] - [ə; eɪ][aɪ][wʌz; wəz] ['driːmɪŋ] ? "
" **Senhor , do you know of what - a I was dreaming ?** "
" 先生 , 做 你 知道 的 什么 - 一个 我 曾是 做梦 ? "
“先生, 您知道我梦见了什么吗? ”

" ['praɪvət] [ə'ferz] ['prɑːbəbli] , [bʌt; bət] ['eniweɪ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪmə'tɪriəl] . "
" **Private affairs probably , but anyway of something immaterial** . "
" 私人的 事务 大概 , 但 反正 的 某物 无关紧要 . "
“大概是私事吧, 不过总之不是什么重要的事情。”

" ['pɑːrd(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] - [ə; eɪ][juː; jʊ][maɪ] ['driːmɪŋ] .
" **Pardon , but I must tell - a you my dreaming** .
" 赦免 , 但 我 必须 告诉 - 一个 你 我的 做梦 .
“请原谅, 但我必须告诉你我的梦境。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf][aɪ] [driːmd] .
It was of a woman's life I dreamed .
它 曾是 的 一个 女性的 生活 我 梦见 .
我梦见的是是一位女性的生活。

" ['kɑːrtər] [læft] [ʃɔːrtli] .
" **Carter laughed shortly** .
" 卡特 笑了 不久 .
卡特轻笑了一声。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [liːv] [aɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .
" **I think you had better leave it at that** .
" 我 思考 你 有 更好的 离开 它 在 那 .
“我觉得你最好就此打住。”

[aɪ 'tiː] [stɪks] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [pɔːrtʃuː'giːz] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðɪs] ['fækt(ə)ri][æt; ət] [mɑːki] [ɑːr; ər]
It sticks in my mind that the three Portuguese ladies in this factory at Mokki are
它 棍子 在 我的 头脑 那 这 三 葡萄牙语 女士们 在 这 工厂 在 木奇 是
[ɔːl] [ə'fɪʃəli] [prə'tektɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['lɔːfl] ['hʌzbəndz] ,
all officially protected by their lawful husbands ,
全部 官方 受保护 经过 他们的 合法的 丈夫们 ,
我印象最深刻的是, 莫基这家工厂里的三位葡萄牙女工都受到她们合法丈夫的官方保护。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] ['eni] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kɒnfɪdənsɪz] . "
and I don't want to hear any embarrassing confidences . "

和 我 不 想 到 听到 任何 尴尬的 秘密 . "

我不想听到任何令人尴尬的秘密。

" [ænd; ənd] [meɪ] [nɑ:t][ə; eɪ] [pɔ:rtʃʊ'gi:z] ['dʒent(ə)lmən] , [pʊr] - [ə; eɪ][aɪ][grænt][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [stiɪl] [ʌv; əv]
" And may not a Portuguese gentleman , poor - a I grant you , but still of
" 和 可能 不是 一个 葡萄牙语 绅士 , 贫穷的 - 一个 我 授予 你 , 但 仍然 的
[gʊd] [blʌd] ,
good blood ,
好的 血 ,

“或许他不是一位葡萄牙绅士，我承认他很穷，但他仍然出身良好，

[gɪv] - [ə; eɪ][hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdɪ][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [reɪs] ?
give - a his affection to a lady of another race ?
给 - 一个 他的 感情 到 一个 女士 的 其他 种族 ?

把爱意送给一位不同种族的女士？

" [ə; eɪ] [mu:n] [hæd; həd] [lɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] ,
" A moon had lit up in the sky above ,
" 一个 月亮 有 点燃向上 在 这 天空 多于 ,

“一轮明月高悬夜空，

[ænd; ənd] [ʌndər] [aɪ 'ti:] [kɑ:'telz] [dʒɔ:ɪ] [lʊkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mɔ:r] [skwer] [ænd; ənd] [grɪm] [ðæn; ðən]
and under it Cartels jaw looked of a sudden more square and grim than
和 在下面 它 卡特尔 颞 看起来 的 一个 突然 更多的 正方形 和 严峻 比
[ˈju:zuəl] — [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [ʌðər] [θɔ:t] [soʊ] .
usual — at least the other thought so .
通常 — 在 至少 这 其他 想法 所以 .

而卡特尔的下巴看起来突然比平时更加方正、更加严肃——至少对方是这么认为的。

[hɪz; ɪz] [toʊn] , [tu:] , [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['bæntər][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:rd] .
His tone , too , changed from banter to something hard .
他的 语气 , 也 , 已更改 从 闲聊 到 某物 难的 .

他的语气也从玩笑变成了严肃。

" [aɪ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [hɪr] [ə'nʌðər] [wɜ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .
" I decline to hear another word on the matter .
" 我 衰退 到 听到 其他 单词 在 这 事情 .

“我不想再听任何关于此事的话。”

[wɪz; wi] [wɪl] [kən'faɪn] [ʼaʊər; ɑ:r] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,
We will confine our dealings with one another entirely to details of business ,
我们 将要 局限 我们的 交易 和 一 其他 完全 到 细节 的 商业 ,
[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
if you please ,
如果 你 请 ,

请允许我们彼此之间的交往仅限于业务细节。

- , [ænd; ənd] [li:v] ['mætərz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ə'loʊn] .
Cascaes , and leave matters of sentiment alone .
- , 和 离开 事情 的 情绪 独自的 .

卡斯凯斯，别再纠缠于感情的事了。

[hɪr] [ɪz][jɔr; jər] [ɡʌn] .
Here is your gun .
这里 是 你的 枪 .

这是你的枪。

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][aɪ] [br'li:v] [ju:; jʊ] .
You say you are a gentleman , and I believe you .
你 说 你 是 一个 绅士 , 和 我 相信 你 .

你说你是位绅士，我相信你。

[ðæt] [mi:nz] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ʃu:t] [em 'i:][frʌm; frəm][br'haɪnd] , [ɔ:r] [wen] [aɪm][nɑ:t] [ɑ:rmɪd] ['i:kwəli]
That means you won't shoot me from behind , or when I'm not armed equally
那 方法 你 惯于 射击 我 从 在后面 , 或者什么时候 我是 不是 武装 同样地
[wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] .
with yourself .
和 你自己 .

这意味着你不会从背后射杀我，也不会在我武器装备不如你的时候射杀我。

[ɪf] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ə'raɪvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɜ:rn] - [ʌp][ɑ:n][l'ev(ə)l][tɜ:rmz] , [aɪm][jʊr; jər][mæn] .
If the necessity arrives for a turn - up on level terms , I'm your man .
如果 这 必要性 到达 为了 一个 转动 - 向上 在 等级 条款 , 我是 你的 男人 .

如果需要以公平的方式解决问题，我就是你要找的人。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [ænd; ʌnd][soʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] , [i:tʃ] ['veri] [mʌtʃ] [mɪsʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [ʌðər] .
" **And so for that night they parted , each very much misunderstanding the other .**
" 和 所以 为了 那 夜晚 他们 分手了 , 每个 非常 很多 误解 这 其他 .
“于是，那天晚上他们就此分别，彼此都对对方产生了很大的误解。”

[wʌnz] [mɔ:r] [ðə; ði][t'aɪərd] ['sentri:z] [jɔ:nd] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] ,
Once more the tired sentries yawned at their posts ,
一次 更多的 这 疲劳的 哨兵 打哈欠 在 他们的 帖子 ,

疲惫的哨兵们再次在岗位上打起了哈欠。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [jʊərə'pi:ənz] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt(ə)ri][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðer; ðər][bedz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [blæks]
and the Europeans of the factory retired to their beds , and the blacks
和 这 欧洲人 的 这 工厂 退休 到 他们的 床 , 和 这 黑人
[tu:; tə][ðer; ðər] ['sli:pɪŋ] [mæts] ;
to their sleeping mats ;
到 他们的 睡眠 垫子 ;

工厂里的欧洲人回床上睡觉，黑人则睡在垫子上；

[bʌt; bət] [sli:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑ:t] , [dæmp] [naɪt] [wʌz; wəz]['brʊkən] ,
but sleep for the rest of that hot , damp night was broken ,
但 睡觉 为了 这 休息 的 那 热的 , 潮湿 夜晚 曾是 破碎的 ,
但在那闷热潮湿的夜晚，余下的睡眠都被打断了。

[ænd; ʌnd][noʊ][hæf] - ['aʊər] [pæst] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['dri:mər] [wɪtʃ] [woʊk]
and no half - hour passed without a cry from some dreamer which woke
和 不 一半 - 小时 通过了 没有 一个 哭 从 一些 梦想家 哪个 觉醒
['restləs] ['ekəʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
restless echoes from his neighbors .
不安 回声 从 他的 邻居 .

每隔半小时，就会有做梦者发出哭喊声，惊醒邻居们不安的回声。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] ['stedi] [stri:m] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ði][fækt(ə)ri][wʌz; wəz]
But with daylight the steady stream of merchandise , which the factory was
但 和 日光 这 稳定的 溪流 的 商品 , 哪个 这 工厂 曾是
[br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'trækt] , ['ri:kə'menst] .
beginning to attract , recommenced .
开始 到 吸引 , 重新开始 .

但随着天亮，工厂开始吸引的源源不断的货物又开始进出。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['treɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪntər'lænd] [hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [ðæt]
The native traders of the hinterland had their hands full of the stock that
这 本国的 交易员 的 这 腹地 有 他们的 双手 满的 的 这 库存 那
[hæd; həd] [bɪn] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn][ə'pɑ:n][ðem; ðəm]['evər] [sɪnz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði]
had been pouring in upon them ever since the King of Okky had closed the
有 到过 浇注 在 之上 他们 曾经 自从 这 国王 的 - 有 关闭 这
[roudz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [koʊst] ['fæktriz; 'fæktərɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [di:l] ,
roads to the old Coast factories with which they were accustomed to deal ,
道路 到 这 老的 海岸 工厂 和 哪个 他们 是 习惯 到 交易 ,
自从奥基国王封锁了通往他们过去习惯交易的旧海岸工厂的道路后, 内陆地区的土著商人就一直忙于处理大量涌入的货物。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [sprɛd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [sprɛd] [ɪn] [ðæt] [mɪ'strɪəs] [west] [æfrɪkə] ,
and when the news spread , as it does spread in that mysterious West Africa ,
和 什么时候 这 消息 传播 , 作为 它 做 传播 在 那 神秘 西方 非洲 ,
当消息传开时, 就像它在神秘的西非地区那样,

[ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['wʊmən] [ʌv; əv] [mɑ:ki] [bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ti:θ] ,
that the white woman of Mokki bought and sold in spite of the King's teeth ,
那 这 白色的 女士 的 木奇 买 和 卖 在 尽管如此 的 这 国王学院 牙齿 ,
莫基的白人女子不顾国王的阻挠, 继续进行买卖交易。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [tu:] ['redi] [tu:; tə] [bæk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kʌstəm] .
they were only too ready to back her with their custom .
他们 是 仅有的 也 准备好 到 后退 她 和 他们的 风俗 .
他们非常乐意用自己的习俗来支持她。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv][ðæt] [ʌn'həʊn] [bæk] ['kʌntri] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ki:nəst] ['treɪdərz]
The merchants of that unknown back country are some of the keenest traders
这 商人 的 那 未知 后退 国家 是 一些 的 这 最热衷 交易员
[ɑ:n] [ɜ:rθ] .
on earth .
在 地球 .

那片鲜为人知的偏远地区的商人是世界上最精明的商人之一。
[sʌm; səm] [keɪm] [ɪn][lɪ'ŋg(ə)] [kə'nu:z] [θru:] [ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd][lɪ'əʊdəz][ʌv; əv] [ʌn'tʃɑ:rtɪd] ['mʌdi]
Some came in single canoes through the gloom and odors of uncharted muddy
一些 来了 在 单身的 独木舟 通过 这 愁云 和 气味 的 未知的 浑
[kri:ks] ,
creeks ,
小溪 ,

有些人划着独木舟, 穿过阴暗潮湿、气味难闻的未知泥泞小溪。
['trʌstɪŋ] [tu:; tə] ['si:kɾəsi] [fɔ:r; fər] [seɪf] ['pæsaɪdʒ] ; ['ʌðər] [dʒɔɪnd] ['fɔ:rsɪz] ,
trusting to secrecy for safe passage ; others joined forces ,
信任 到 保密 为了 安全的 通道 ; 其他的 加入 力量 ,
相信保密措施能确保安全通行; 其他人也加入了进来。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɑ:rmd] [fləʊ'tɪləz] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɪksɪ] - [mæn] - ['paʊər] ['dʌgaʊts] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn]
and brought armed flotillas of great sixty - man - power dugouts down the main
和 带来 武装 船队 的 伟大的 六十 - 男人 - 力量 球员休息区 向下 这 主要的
[stri:m] ; ['ʌðər] [klʌbd] [tə'geðər] ['ɪntu:][lɪ'kærəvənz] ,
stream ; others clubbed together into caravans ,
溪流 ; 其他的 俱乐部 一起 进入 旅行拖车 ,
他们将由六十人组成的大型独木舟组成的武装船队沿主流顺流而下; 其他人则结伴组成商队。

[soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [wel] - [dɪˈfendɪd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] - [ˈtrʌkjələnt] [ˈreɪdəz] [derd] [nɑːt] [krɔːs]
so strong and so well - defended that even Kallee's truculent raiders dared not cross
所以 强的 和 所以 出色地 - 辩护 那 甚至 - 好斗的 袭击者 敢于 不是 叉
[ðə; ðɪ] - [ˈmaːtʃɪz] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ʌp] .
the Okky marches to hold them up .
这 - 游行 到 抓住 他们 向上 .
如此坚固，防御如此严密，以至于连卡利的凶猛劫掠者都不敢越过奥基边境阻挠他们。

[soʊ] [ˈmɑːrvələsli] [ækjərət] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [ˈruːməz] [ðæt] [hæd; həd] [spred] [ʌp] [ˈkʌntri] ,
So marvellously accurate were the rumors that had spread up country ,
所以 奇妙地 准确的 是 这 谣言 那 有 传播 向上 国家 ,
那些在内陆地区流传的谣言竟然如此准确，真是令人惊叹。

[ðæt] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [kiːn] [ˈmɜːtʃənts] [keɪm] [ˈɪntuː] [mɑːki] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [græs] [ˈbæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv]
that few of these keen merchants came into Mokki without a grass basket full of
那 很少 的 这些 敏锐的 商人 来了 进入 木奇 没有 一个 草 篮子 满的 的
[spɔɪld] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [ˈbʌtərflaɪ] [æz; əz][ə; eɪ] " [dæʃ] " [tuː; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [ðə; ðɪ] [nuː] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈpaʊər]
spoiled specimens of butterfly as a " dash " to propitiate the new trading power
被宠坏了 标本 的 蝴蝶 作为 一个 " 短跑 " 到 安抚 这 新的 贸易 力量
.
:
.

这些精明的商人来到奠基时，几乎人人都带着装满腐烂蝴蝶标本的草篮，以此“讨好”这个新兴的贸易势力。
[ˈevri] [deɪ] [ðə; ðɪ][ˈɪnflʌks][ʌv; əv] [ˈmɜːtʃənts] [ɪnˈkriːst] ,
Every day the influx of merchants increased ,
每一个 天 这 流入 的 商人 增加 ,
每天涌入的商贩数量都在增加，

[tɪl] [æt; ət][læst] [mɔːr] [keɪm] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [stɑːf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfækt(ə)ri][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,
till at last more came than the staff of the factory could deal with ,
直到 在 最后的 更多的 来了 比 这 职员 的 这 工厂 可以 交易 和 ,
最后，来的工人数量超过了工厂员工的处理能力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæmpt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ðɪ][fɔːrt] [əˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrɪn][tuː; tə] [treɪd] .
and they camped outside the fort awaiting their turn to trade .
和 他们 露营 外部 这 堡 等待中 他们的 转动 到 贸易 .
他们在堡垒外扎营，等待轮到自己进行交易。

[ˈæktʃuəli] , [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈneɪtɪv] [fuːd] [ˈmɑːrkit] [gruː] [ðer; ðər][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðem; ðəm] .
Actually , a small native food market grew there to supply them .
实际上 , 一个 小的 本国的 食物 市场 生长 那里 到 供应 他们 .
事实上，那里发展出了一个小型本地食品市场来供应他们的食品。

[keit] [hæd; həd] [ˈloʊɜːd] [ðə; ðɪ] [praɪs] [ðə; ðɪ][ˈfækt(ə)ri] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈevri] [kəˈmɑːdəti] , [bʌt; bət] [stiːl]
Kate had lowered the price the factory paid for every commodity , but still
凯特 有 降低 这 价格 这 工厂 有薪酬的 为了 每一个 商品 , 但 仍然
[ðə; ðɪ] [bʊʃ] [ˈmɜːtʃənts] [soʊld] ,
the bush merchants sold ,
这 衬套 商人 卖 ,
凯特降低了工厂收购所有商品的价格，但乡间小贩仍然继续出售。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæns] .
and were only too glad of the chance .
和 是 仅有的 也 高兴的 的 这 机会 .
他们非常高兴能有这个机会。

[ˈtaɪmz] [ðeɪ] [felt] [wɜːr; wər] [ˈtrʌbləs] ; [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hʌŋ] [ˈoʊvər]
Times they felt were troublous ; the shadow of the King of Okky hung over
《时代周刊》 他们 毛毡 是 麻烦的 ; 这 阴影 的 这 国王 的 - 悬挂 超过
[ðə; ði] [ˈstiːmɪŋ] [ˈfɒrɪsts] ,
the steaming forests ,
这 蒸煮 森林 ;
他们感到时局动荡不安；奥基国王的阴影笼罩着蒸腾的森林。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [wʌt] [ðeɪ] [kəd; kəd][ɪn] [ˌjərəˈpiːən] [prəˈduːs] [ænd; ənd][biː; bi] [gɔːn] .
and they wished to get what they could in European produce and be gone .
和 他们 希望 到 得到 什么 他们 可以 在 欧洲的 生产 和 是 已消失 .
他们希望尽可能多地获取欧洲产品，然后离开。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmɑːlə] - [ˈnʌlə] , [ðə; ði] [mʌŋk] , ɔːr][ðə; ði] [smuːð] [ˈrɪvər] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]
At the Malla - Nulla , the Monk , or the Smooth River factories they would not
在 这 马拉 - 空 , 这 僧 , 或者 这 光滑的 河 工厂 他们 会 不是
[hæv; həv][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ˈpraɪsɪz] ;
have taken such prices ;
有 已采取 这样的 价格 ;
在马拉-努拉、僧侣或斯穆斯河工厂，他们是不会接受这样的价格的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [roʊdz] [tuː; tə] [ðiːz] ,
but the King of Okky had closed the roads to these ,
但 这 国王 的 - 有 关闭 这 道路 到 这些 ,
但是奥基国王已经封锁了通往这些地方的道路。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪkˈstɪŋkt] .
and for business purposes they were extinct .
和 为了 商业 目的 他们 是 灭绝 .
出于商业目的，它们已经灭绝了。

[nɔːr] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊld][æt; ət] [sʌtʃ] [reɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wen] [ðeɪ] [held] [mɑːki] .
Nor would they have sold at such rates to the Germans when they held Mokki .
也不 会 他们 有 卖 在 这样的 利率 到 这 德国人 什么时候 他们 握住 木奇 .
当德国人占领莫基时，他们也不会以这样的价格出售给德国人。

[kiːn] [ˈbɪznəs] [mæn] [ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [ðə; ði] [west] [ˈæfrɪkən] [ˈmɜːrtʃənt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər]
Keen business man though he may be , the West African merchant is a creature
敏锐的 商业 男人 尽管 他 可能 是 , 这 西方 非洲 商人 是 一个 生物
[ʌv; əv] [wɪm] ;
of whim ;
的 一时兴起 ;
尽管西非商人可能精明能干，但他却是一个喜怒无常的人；

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][hiː; hi] [diˈfainz] [æz; əz][ə; eɪ] " [bʊʃ] - [ˈɪŋɡlɪʃmən] , " [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv]
the German he defines as a " bush - Englishman , " which is a term of
这 德语 他 定义 作为 一个 " 衬套 - 英国人 , " 哪个 是 一个 学期 的
[rɪˈproʊtʃ] ;
reproach ;
责备 ;
他将那位德国人定义为“乡巴佬英国人”，这是一个带有贬义的词语；

[hiː; hi] [dɪsˈtrʌsts] [bəʊθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊdz] ;
he distrusts both him and his goods ;
他 不信任 两个都 他 和 他的 商品 ;
他既不信任他，也不信任他的货物；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈfækt(ə)rɪ][ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [tɜːrmz]
and he will not trade with a German factory on anything like the same terms
和 他 将要 不是 贸易 和 一个 德语 工厂 在 任何事物 喜欢 这 相同的 条款
[hiː; hi] [wɪl] [əkˈsept][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪtn] ,
he will accept from the Briton ,
他 将要 接受 从 这 英国人 ,
他绝不会接受与英国工厂相同的贸易条件与德国工厂进行交易。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈbrɪtn] [sel] [hɪm; ɪm][ˈdʒɜːrmən] - [meɪd] [gʊdz] .
even though the Briton sell him German - made goods .
甚至 尽管 这 英国人 卖 他 德语 - 制成 商品 .
即使英国人卖给他的是德国制造的商品。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ˈkɑːrtər][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]
" We are doing such a tremendous business , " said Carter one day at the
" 我们 是 正在做 这样的 一个 巨大的 商业 , " 说 卡特 一 天 在 这
[ˈiːvnɪŋ] [miːl] ,
evening meal ,
晚上 一顿饭 ,
“我们的生意做得非常红火,”卡特一天晚上在晚餐时说道。

" [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈstræŋɡl] [ɑːrˈselvz] .
" that presently we shall strangle ourselves .
" 那 目前 我们 将 扼杀 我们自己 .
“我们很快就会自取灭亡。”

[wiː; wi][hæv; həv] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [ˈʌʊər; ɑːr] [oʊn] [treɪd] [stʌf] ,
We have used up all our own trade stuff ,
我们 有 用过的 向上全部 我们的 自己的 贸易 东西 ,
我们自己的贸易物资都用完了。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][hæv; həv] [stript] [ðə; ði] [smuːð] [ˈrɪvər] [ˈfækt(ə)rɪ][ænd; ʌnd][ˈmɑːlə] - [ˈnʌlə] ,
and we have stripped the Smooth River factory and Malla - Nulla ,
和 我们 有 脱衣舞 这 光滑的 河 工厂 和 马拉 - 空 ,
我们已经拆除了斯穆斯河工厂和马拉-努拉工厂，

[ænd; ʌnd] [ˈprɪti] [wel] [ˈemptɪd] [bəˈɡɔɪn] [æt; ət] [mʌŋk] [ˈrɪvər] .
and pretty well emptied Burgoyne at Monk River .
和 漂亮的 出色地 清空 伯戈因 在 僧 河 .
几乎把蒙克河的伯戈因镇清空了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz][ɑːr; ər] ? "
I don't know how finances are ? "
我 不 知道 如何 财政 是 ? "
我不知道财务状况如何？

" [taɪt] , " [sed] [keɪt] .
" Tight , " said Kate .
" 紧的 , " 说 凯特 .
“很紧,”凯特说。

" [ænd; ʌnd] [jet] [wiːv] [ɡɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] £8 , - [ɪn][ˈkəːnəlz] , [pɑːm] [ɔɪl] ,
" And yet we've got at the very least £8 , 500 in kernels , palm oil ,
" 和 然而 我们已经 得到 在 这 非常 至少 £8 , - 在 内核 , 棕榈 油 ,
“然而，我们至少有价值 8500 英镑的棕榈仁和棕榈油，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯特·梅雷迪思，金融家(Kate Meredith, Financier)

第10/18页

[ænd; ɐnd] [haɪ] - [greɪd] ['rʌbər] ['laɪn] ['aɪd(ə)l] [hɪr] .
and high - grade rubber lying idle here .
和 高的 - 年级 橡皮 说谎 闲置的 这里 .

这里还堆放着大量闲置的高级橡胶。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [wi:v] [tæpt] [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [veɪn] [ʌv; əv][ˈaɪvəri] .
Moreover , we've tapped an unexpected vein of ivory .
而且 , 我们已经 轻敲 一个 意外 静脉 的 象牙 .

此外，我们还意外地发现了一处象牙矿藏。

[aɪ] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['kɪŋz] [steɪt] [rɪ'zɜ:rv] , [sʌm; səm] [hɔ:rd]
I thought at first that it was some small king's state reserve , some hoard
我 想法 在 第一的 那 它 曾是 一些 小的 国王的 状态 预订 , 一些 囤
[ˈhi:d] [gɑ:t] ['berɪd] ,
he'd got buried ,
他会 得到 埋葬 ,

我一开始以为那是某个小国王的国库储备，是他埋藏起来的宝藏。

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [bed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stri:m] [pər'hæps] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ɑ:n] ,
under the bed of a stream perhaps , which he wanted to realize on ,
在下面 这 床 的 一个 溪流 也许 , 哪个 他 通缉 到 意识到 在 ,
或许是在溪流的河床上，他想在那里实现这个想法。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [wʊd] [su:n] [kʌm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] .
and which would soon come to an end .
和 哪个 会 很快 来 到 一个 结尾 .

而这一切很快就会结束。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɔ:t] [ðæt] , [ɪts] [nu:] [stʌf] [ðæts] [bɪn] ['hʌntɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [læst] [θri:] ['jɪrz] ,
But it's not that , it's new stuff that's been hunted within the last three years ,
但 它是 不是 那 , 它是 新的 东西 那就是 到过 猎杀 之内 这 最后的 三 年 ,
但并非如此，而是近三年内搜集到的新东西。

[ænd; ɐnd] [ɪts] [bɪn] [daɪ'vɜ:rtɪd] , [aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɑ:ŋɡoʊ] ['mɑ:rkɪt] .
and it's been diverted , I really believe , from the Congo market .
和 它是 到过 改道 , 我 真的 相信 , 从 这 刚果 市场 .

而且我真的相信，这些钱已经被转移出刚果市场了。

[ɪts] [ə; eɪ] ['splendɪd] [laɪn] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] ,
It's a splendid line for us ,
它是 一个 灿烂 线 为了 我们 ,

对我们来说，这是一条绝妙的线。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [pɪntʃ] [aʊt] ['veri] ['prɑ:mpʃtli] [ɪf] [wi:; wi] [wʌnz] [stɔ:p] ['baɪɪŋ] .
but it will pinch out very promptly if we once stop buying .
但 它 将要 捏 出去 非常 及时 如果 我们 一次 停止 购买 .

但如果我们一旦停止购买，它就会很快消失。

[aɪ] ['veri] [bɪ'li:v] [ði:z] ['neɪtɪvz] [kæn; kən] ['telɪgræf] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rj(ə)l] [nu:z] [hæf] - [wei]
I verily believe these natives can telegraph a piece of commercial news half - way
我 确实 相信 这些 本地人 能 电报 一个 片 的 商业的 消息 一半 - 方式
[ə'krɔ:s] ['æfrɪkə] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wi:k] . "
across Africa in the inside of a week . "
穿过 非洲 在 这 里面 的 一个 星期 . "

我深信这些当地人能在短短一周内将商业新闻电报传遍半个非洲。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['splendɪd] ['bɪznəs] .
" **We are doing splendid business** .
" 我们 是 正在做 灿烂 商业 .

“我们的生意非常红火。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːv] [gɑːt][ðə; ði][ˈfɜːmz] [mɪs] [keɪ] . [oʊˈniːl] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ʌnd] [hens]
" **Of course , we've got the firm's Miss K . O'Neill here on the spot , and hence**
" 的 课程 , 我们已经 得到 这 公司的 错过 K . 奥尼尔 这里 在 这 点 , 和 因此
[ðə; ði][prɑːˈsperəti] ;
the prosperity ;
这 繁荣 ;

“当然，我们公司有 K. O'Neill 小姐在现场，因此才有了繁荣；

[bʌt; bət][aɪ] [wiʃ] [wiːd] [gɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [mɪs] [keɪ] . [fɔːr; fər][dʒʌst][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] [end]
but I wish we'd got our Miss K . for just half a day at the Liverpool end
但 我 希望 我们会 得到 我们的 错过 K . 为了 只是 一半 一个 天 在 这 利物浦 结尾
[tuː; tə][daɪəgˈnoʊs][ðæt] [wɪə(r)] ['stɑːrvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stiːmə] .
to diagnose that we're starving for a steamer .
到 诊断 那 是 饥饿 为了 一个 汽船 .

但我希望我们能让 K 小姐在利物浦那边待上半天，诊断一下我们是不是太想吃汽水了。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] ['griːdi] [oʊld] ['skaʊndrəl] ['kæpi] ['ɪmɪdʒ] - [em ˈiː] - [læd] [lʊks] [əˈpɑːn] [mɑːki] [æz; əz]
The fact is , that greedy old scoundrel Cappie Image - me - lad looks upon Mokki as
这 事实 是 , 那 贪婪的 老的 恶棍 卡皮 图像 - 我 - 小伙子 看起来 之上 木奇 作为
[hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['praɪvət] [prɪˈzɜːv] ,
his special private preserve ,
他的 特别的 私人的 保存 ,

事实上，那个贪婪的老恶棍卡皮·伊玛格米拉德把莫基视为他专属的私人领地。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['dʌznt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lðər] ['skɪpər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɑːrgoʊ]
and he doesn't intend to see any of the other skippers picking up his cargo
和 他 不 打算 到 看 任何 的 这 其他 船长 挑选 向上 他的 货物
[kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈtiː] . "
commission if he can avoid it . "
委员会 如果 他 能 避免 它 . "

他不想让其他船长抢走他的货物佣金，只要能避免就行。

" [duː][juː; jʊ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ? " [sed] [keɪt] .
" **Do you blame him ? " said Kate .**
" 做 你 责备 他 ? " 说 凯特 .

“你怪他吗？”凯特问道。

" [aɪ][dəʊnt] .
" **I don't .**
" 我 不 .

我不。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪm] [əˈfreɪd] [mɑːki] ['fækt(ə)ri] [kɑːnt] [weɪt] [iːtʃ] [taɪm] [tɪl] ['kæptɪn]
But at the same time I'm afraid Mokki factory can't wait each time till Captain
但 在 这 相同的 时间 我是 害怕的 木奇 工厂 不能 等待 每个 时间 直到 队长
['ɪmɪdʒ] [brɪŋz] [ðə; ði] - [ɑːn][hɜːr; hər] [raʊnd] [trɪps] [frʌm; frəm] [ˈlɪvəpuːl] .
Image brings the M'poso on her round trips from Liverpool .
图像 带来 这 - 在 她 圆形的 旅行 从 利物浦 .

但与此同时，我担心 Mokki 工厂不能每次都等到 Captain Image 带着 M'poso 从利物浦往返。

[haʊˈevər] , [aɪ] [sent] [ə; eɪ] [kəˈhuː] [ɔːf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['keɪb(ə)l] [wɪtʃ] [meɪ] [iːz]
However , I sent a canoe off this morning with a long cable which may ease
然而 , 我 发送 一个 独木舟 离开 这 早晨 和 一个 长的 电缆 哪个 可能 舒适
['mætərz] . "
matters . "
事情 . "

不过，我今天早上派出了一艘载有长缆绳的独木舟，这或许能缓解问题。

" [ju:; jʊ] [sent] [ɔ:f] [ə; eɪ] [kə'nu:] ?
" You sent off a canoe ?
" 你 发送 离开 一个 独木舟 ?

你派人送了一艘独木舟？

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [jæl; jəl] [get] [ɑ:n] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; həɹ] [kru:] . "
I don't know how I shall get on without her crew ."
我 不 知道 如何 我 将 得到 在 没有 她 全体人员 . "

没有她的船员，我不知道该怎么办。

" [oʊ] , [aɪ] [rɪ'membə] [haʊ] [ˈʃɒ:t'hændɪd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] , [ˈmɪstə] . [ˈmænɪdʒə] ,
" Oh , I remembered how shorthanded you are , Mr . Manager ,
" 哦 , 我 记得 如何 人手不足 你 是 , 先生 . 经理 ,

“哦，我想起你们人手不足了，经理先生。”

[bʌt; bət] [aɪv] [nɑ:t] [paɪld] [mɔ:r] [wɜ:rk] [ˈɑ:ntə] [ju:; jʊ] [ðɪs] [taɪm] .
but I've not piled more work onto you this time .
但 我已经 不是 堆积 更多的 工作 到 你 这 时间 .

但我这次没有给你增加更多的工作。

[ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [tɔ:l] - [ˈmɜ:rtʃənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fəɹ]
You recollect that tall Haûsa merchant with the one eye who has been here for
你 追忆 那 高的 - 商人 和 这 一 眼睛 WHO 有 到过 这里 为了

[ðə; ði] [læst] [tu:] [deɪz] ? "
the last two days ?"
这 最后的 二 天 ? "

你还记得那位高个子豪萨族商人吗？他独眼，这两天一直在这里。

" [jes] , - . "
" Yes , Rotata ."
" 是的 , - . "

“是的，Rotata。”

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈkeɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈɔ:rdəɹ] [ɑ:n] [ˈmɪstəɹ] . [bə:'gɔɪn] [fɔ:r; fəɹ] £15 ,
" I gave him the cable , and an order on Mr . Burgoyne for £15 ,
" 我 给予 他 这 电缆 , 和 一个 命令 在 先生 . 伯戈因 为了 £15 ,

“我把电报给了他，并给他下了一张向伯戈因先生支付15英镑的订单。”

[tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [ɑ:n] [dɪ'lɪvəri] .
to be paid on delivery .
到 是 有薪酬的 在 送货 .

货到付款。

[wɪl] [ju:; jʊ] [oʊ] . [keɪ] . [ðə; ði] [ə'kaʊnt] ? "
Will you O . K . the account ?"
将要 你 哦 . K . 这 帐户 ? "

您同意开通这个账户吗？

" [aɪ] [ges] , " [sed] [ˈkɑ:rtəɹ] [ˈʃɔ:rtli] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [bɔ:s] .
" I guess , " said Carter shortly , " that you are boss .
" 我 猜测 , " 说 卡特 不久 , " 那 你 是 老板 .

“我猜,”卡特简短地说,“你是老板。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:d] [tuʊld] [em 'i:] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈkeɪb(ə)l] ,
But if you'd told me you wanted to send a cable ,
但 如果 你会 讲述 我 你 通缉 到 发送 一个 电缆 ,

但如果你告诉我你想寄电报，

[aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fəɹ] [ju:; jʊ] .
I could have arranged it for you .
我 可以 有 安排 它 为了 你 .

我可以帮你安排。

" [keɪt] [lʊkt] [æ̣t; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .
" **Kate looked at him steadily** .
" 凯特 看起来 在 他 稳步 .

凯特目光坚定地注视着他。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][maɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ? "
" **Why do you object to my working for myself , Mr . Carter ?** " "
" 为什么 做 你 目的 到 我的 在 职的 为了 我 , 先生 : 卡特 ? "

卡特先生, 你为什么反对我为自己工作呢?

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Because I prefer to work for you** .
" 因为 我 更喜欢 到 工作 为了 你 .

因为我更愿意为你工作。

[aɪ'd] [wɜːrk] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [boʊn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juːd] [let] [em 'iː] . "
I'd work myself to the bone for you , if you'd let me . "
ID 工作 我 到 这 骨 为了 你 , 如果 你会 让 我 . "

如果你肯的话, 我愿意为你拼尽全力。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ? "
" **Why should you ?** "
" 为什么 应该 你 ? "

你为什么要这么做?

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] — [wel] , [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
" **Because I — well , it's natural enough , isn't it ?**
" 因为 我 — 出色地 , 它是 自然的 足够的 , 不是 它 ?

因为我——嗯, 这很自然, 不是吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [aɪ][eɪ 'em][jɔː; jər] [peɪd] [ɪm'plɔɪiː] .
If you come to think of it , I am your paid employee .
如果 你 来 到 思考 的 它 , 我 是 你的 有薪酬的 员工 .

仔细想想, 我其实就是你的雇员。

" [keɪt] [stɪl] [lʊkt] [æ̣t; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪ] [aɪ] .
" **Kate still looked at him with a steady eye** .
" 凯特 仍然 看起来 在 他 和 一个 稳定的 眼睛 .

凯特依然目光坚定地注视着他。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][ɪz] ['lɔːrə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] .
" **Of course it is Laura that you are really working for** .
" 的 课程 它 是 劳拉 那 你 是 真的 在 职的 为了 .

当然, 你真正效力的对象是劳拉。

" ['kɑːrtər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **Carter cleared his throat** .
" 卡特 已清除 他的 喉 .

卡特清了清嗓子。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Of course , he said** .
" 的 课程 , " 他 说 .

“当然,”他说。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ænd] ['lɔːrə] [wɪl] [ɪk'skjuːs][em 'iː] ,
" **Well , if you and Laura will excuse me** ,
" 出色地 , 如果 你 和 劳拉 将要 原谅 我 ,

“好吧, 如果你们和劳拉不介意的话,

[aɪl] [goʊ][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] [naʊ] [ænd; ænd][poʊst][ʌp][maɪ] [bʊks] .
I'll go into the other room now and post up my books .
患病的 去 进入 这 其他 房间 现在 和 邮政 向上 我的 图书 .

我现在要去另一个房间把我的书贴出来。

" [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [mes] - [ru:m] [dɔ:r] .
" He got up and walked towards the mess - room door .
" 他 得到 向上 和 步行 向 这 混乱 - 房间 门 :
他起身走向餐厅门口。

Cascaes ,

卡斯凯斯

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z]
who had been sitting at the other end of the table with the Portuguese
WHO 有 到过 坐着 在 这 其他 结尾 的 这 桌子 和 这 葡萄牙语
[ænd; ənd][ðər; ðər] [waɪvz] ,
and their wives ,
和 他们的 妻子们 ,
坐在桌子另一端的是葡萄牙人和他们的妻子们。

[gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] .
got up , and went towards the vacant place .
得到 向上 , 和 去 向 这 空缺 地方 :
他起身，朝空地走去。

[bʌt; bət]['kɑ:rtər] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ['fɑ:rpli] .
But Carter turned at the door and called him sharply .
但 卡特 转向 在 这 门 和 称为 他 尖锐地 :
但卡特在门口转身，厉声叫住了他。

" [aɪm] ['sa:ri] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] ['fɜ:rðər] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][jʊr; jər]['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns]
" I'm sorry to interrupt further , " he said , " but I want your valuable assistance
" 我是 对不起 到 打断 更远 , " 他 说 , " 但 我 想 你的 有价值的 协助
, ['mɪstər] .
, Mr . Cascaes .
, 先生 :
“很抱歉再次打断您,”他说, “但我需要您宝贵的帮助, 卡斯凯斯先生。”

[soʊ] [kʌm] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] .
So come along with me now .
所以 来 沿着 和 我 现在 :
现在跟我来。

" ['tʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ɪg'zɪbɪts] [,æntɪ'septɪks]
EXHIBITS ANTISEPTICS
展品 消毒剂

展出消毒剂

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][hɑ:t] , [ænd; ənd] ['sti:mi] , [ænd; ənd] [stɪl] .
The night was hot , and steamy , and still .
这 夜晚 曾是 热的 , 和 蒸汽 , 和 仍然 :
夜色闷热潮湿，一片寂静。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ɪnsekt] [hʌm] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['draʊzi] [naʊt] .
Even the insect hum was pitched on a drowsy note .
甚至 这 昆虫 哼 曾是 投球 在 一个 昏昏欲睡 笔记 :
就连昆虫的嗡嗡声都带着一丝昏昏欲睡的意味。

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][fæʔt][ɪn][ɪts] ['gri:si] ['hevinəs] .
The darkness seemed almost fat in its greasy heaviness .
这 黑暗 似乎 几乎 胖的 在 它是 腻 沉重 .

黑暗仿佛油腻而沉重，几乎显得有些肥腻。

[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swetɪŋ] ['fækt(ə)ri] [bɔɪz] [wɜ:z; wəz] ['pleɪŋ] [tɑ:m] - [tɑ:m][ɑ:n] [ʌp'tɜ:rnd] ['kerəsi:n] [kænz]
Two of the sweating factory boys were playing tom - tom on upturned kerosene cans
二 的 这 出汗 工厂 男孩们 是 玩耍 汤姆 - 汤姆 在 翻转 煤油 罐头
,
.
,
.

两个在汗水工厂打工的男孩用倒扣的煤油罐敲着咚咚的鼓声。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪ'ræʔɪk] [ɑ:blɪ'gɑ:toʊ][wɪð; wɪθ] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][skræp]
and a third was throwing in an erratic obligato with two pieces of scrap
和 一个 第三 曾是 投掷 在 一个 不稳定的 强制性 和 二 件 的 废料
[aɪərn][fɔ:r; fəz][æn; ən] [ɪnstrəmənt] .
iron for an instrument .
铁 为了 一个 乐器 .

第三个人则用两块废铁当乐器，胡乱地弹奏了一段即兴的伴奏。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['krɒkədailz] [meɪd] [ʌn'plez(ə)nt] ['nɔɪzɪz] [wɪð; wɪθ]
And from the river behind a pair of crocodiles made unpleasant noises with
和 从 这 河 在后面 一个 一对 的 鳄鱼 制成 令人不快的 噪音 和
[ɪ'rɪteɪŋ] [pə'sɪstənsɪ] .
irritating persistency .
令人恼火的 持久性 .

从后面的河里，一对鳄鱼发出令人不快的、持续不断的叫声。

['kɑ:rtər] [θɔ:t] , [tu:] , [ðæt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ['rʌbər] [stɔ:r] ,
Carter thought , too , that above the decay smell of the factory rubber store ,
卡特 想法 , 也 , 那 多于 这 衰变 闻 的 这 工厂 橡皮 店铺 ,
卡特也想到，在工厂橡胶仓库腐烂的气味之上，

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði] [krʌʃt] - ['mæɪrɪɡould] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,
the stable smell of the Krooboy's , the crushed - marigold smell of the river ,
这 稳定的 闻 的 这 - , 这 碎 - 万寿菊 闻 的 这 河 ,
克鲁男孩们马厩里的气味，河水里碾碎的万寿菊的味道，

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɔ:lsoʊ] [kætʃ] [ðə; ði] ['mʌski] ['oʊdəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɒkədailz] , [ænd; ənd] [felt] ['veɪɡli]
he could also catch the musky odor of the crocodiles , and felt vaguely
他 可以 还 抓住 这 麝香 气味 的 这 鳄鱼 , 和 毛毡 依稀
[ˈsɪkənd] [ðer'baɪ] . " . . .
sickened thereby : " : : :
恶心 从而 : " . . .

他还能闻到鳄鱼身上的麝香味，因此感到一阵莫名的恶心。

[ðoʊz] [læst] - [ə; eɪ][bægz][ʌv; əv]['kə:nəlz][aɪ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t] - [ə; eɪ] [weɪd] , [ser'ɲjoʊr] .
Those last - a bags of kernels I have not got - a weighed , senhor .
那些 最后的 - 一个 包 的 内核 我 有 不是 得到 - 一个 称重 , 先生 .
最后那几袋玉米粒我还没称重呢，先生。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][goʊ] - [ə; eɪ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [ʃeɪv] [fɔ:r; fəz] ['dɪnər] . "
I was weary , and so I go - a to change and shave for dinner . "
我 曾是 厌倦 , 和 所以 我 去 - 一个 到 改变 和 刮胡子 为了 晚餐 : "
我当时很累，所以就去换衣服刮胡子准备吃晚饭。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʃeɪv] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" Why don't you shave in the morning ,
" 为什么 不 你 刮胡子 在 这 早晨 ,
你为什么不上早上刮胡子呢？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbiːzəm] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ?
instead of carrying a chin like a besom all through the day ?
反而 的 携带 一个 下巴 喜欢 一个 扫帚 全部 通过 这 天 ?

而不是整天像拿着扫帚一样低着头？

[aɪ] [səˈpəʊz] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [weɪ] [ʌp] [ðoʊz] [ˈkəːnəlz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ]
I suppose , as usual , you were going to weigh up those kernels to - morrow
我 认为 , 作为 通常 , 你 是 去 到 称重 向上 那些 内核 到 - 明天
? "
? "
? "

我想，你明天应该像往常一样要称量那些玉米粒吧？

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst] [ɪnˈdʌldʒənt] , [seɪˈnjəʊr] . "
" You are most indulgent , senhor . "
" 你 是 最多 放纵的 , 先生 . "

“先生，您真是太宽容了。”

" [aɪ][eɪˈem] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" I am nothing of the kind . "
" 我 是 没有什么 的 这 种类 . "

我根本不是那种人。

[səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrk] [ðerˈʌv] ,
Sufficient for the day is the work thereof ,
充足的 为了 这 天 是 这 工作 其中 ,

一天的工作就足够了。

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn] [ðæt] [pʊts] [aɪˈtiː][ɔːf] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
and the man that puts it off till to - morrow gets out of here .
和 这 男人 那 放置 它 离开 直到 到 - 明天 获得 出去 的 这里 .

把事情拖到明天的人，就滚出这里。

[laɪk] [tuː; tə][hænd][ɪn][jʊr; jər][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] ? "
Like to hand in your resignation ? "
喜欢 到 手 在 你的 辞职 ? "

想递交辞呈吗？

" [noʊ] , [seɪˈnjəʊr] , [noʊ] . "
" No , senhor , no . "
" 不 , 先生 , 不 . "

“不，先生，不。”

" [ðen] [ɡoʊ][ænd; ænd] [weɪ] [ðoʊz] [ˈkəːnəlz] , [wʌn] - [taɪm] .
" Then go and weigh those kernels , one - time . "
" 然后 去 和 称重 那些 内核 , 一 - 时间 . "

“然后去称一下那些玉米粒的重量，就一次。”

[ðen] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ænd] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər] [bʊks] .
Then come back here and make up your books .
然后 来 后退 这里 和 制作 向上 你的 图书 .

然后回来把你的账目整理好。

[-] [θɪŋk] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [hoʊl] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] [held] [ʌp][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
D'ye think I'm going to have my whole machinery of commerce held up because
染料 思考 我是 去 到 有 我的 所有的 机械 的 商业 握住 向上 因为

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ænd] [ˈeɪv] ,
you want to go and shave ,
你 想 到 去 和 刮胡子 ,

你觉得就因为你想去刮个胡子，我的整个商业运作就会停滞吗？

[ænd; ənd][ɔɪl][jɔː; jər] [hed] ,
and oil your head ,
和 油 你的 头 ,

给你的头抹点油，

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [kliːn] [waɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈbelɪ] - [bənd][ænd; ənd] [ˈlðərwaɪz] [meɪk]
and put on clean whites and a crimson belly - band and otherwise make
和 放 在 干净的 白人 和 一个 赤红 腹部 - 乐队 和 否则 制作
[jɔːr'self] [ˈfetʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [oʊ'niːl] ? "
yourself fetching for the benefit of Miss O'Neill ? "
你自己 获取 为了 这 益处 的 错过 奥尼尔 ? "

穿上干净的白色衣服，系上深红色的腰带，总之，好好打扮一番，好让奥尼尔小姐高兴高兴？

" [mɪs] - [ə; eɪ] [oʊ'niːl] ? " [sed][ðə; ðɪ] [ˌpɔːrtʃə'giːz] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Miss - a O'Neill ? " said the Portuguese in surprise .
" 错过 - 一个 奥尼尔 ? " 说 这 葡萄牙语 在 惊喜 .

“奥尼尔小姐？”葡萄牙人惊讶地问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ə; eɪ][bə'hæənə] - [skɪn] — — "
" I do not care a banana - skin — — "
" 我 做 不是 关心 一个 香蕉 - 皮肤 — — "

“我一点也不在乎——”

" [hɪr] , [dəʊnt][traɪ][ænd; ənd] [fɪl] [em 'iː][ʌp] , " [sed] [ˈkɑːrtər] [ˈblʌntli] .
" Here , don't try and fill me up , " said Carter bluntly .
" 这里 , 不 尝试 和 充满 我 向上 , " 说 卡特 直截了当地 .

“别想把我灌满，”卡特直截了当地说。

" [ænd; ənd][dəʊnt][pʊt][ɑːn] [taɪm] .
" And don't put on time .
" 和 不 放 在 时间 .

“而且不要拖延时间。”

[teɪk] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [wei] [ðoʊz] [ˈkəːnəlz] ,
Take a lamp and go out and weigh those kernels ,
拿 一个 灯 和 去 出去 和 称重 那些 内核 ,

带上灯出去称一下那些玉米粒的重量，

[ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][dəʊnt][set][ðə; ðɪ] [ʃed] [ɑːn][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [wen] [jʊə(r)] [θruː] ,
and see you don't set the shed on fire , and when you're through ,
和 看 你 不 放 这 棚 在 火 , 和 什么时候 你是 通过 ,

还要注意别把棚子点着了，完事之后，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈpəʊstɪd][jɔː; jər] [bʊks] , [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [fetʃ] [em 'iː] .
and have posted your books , come out and fetch me .
和 有 发布 你的 图书 , 来 出去 和 拿来 我 .

书已经寄出了，出来接我吧。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ][srɪ'ɡɑːr] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] . "
I'm going to smoke a cigar out in the open . "
我是 去 到 抽烟 一个 雪茄 出去 在 这 打开 . "

我打算在户外抽根雪茄。

" [ðə; ðɪ] [duː] - [ə; eɪ][ɪz] [ˈhevi] .
" The dew - a is heavy .
" 这 露 - 一个 是 重的 .

露水很重。

[ðer; ðər][ɪz][ˈfiːvər] [ə'baʊt] . "
There is fever about . "
那里 是 发烧 关于 . "

周围有发烧。

" [teɪk] [jɔː; jər] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] . "

" Take your advice to the devil . "

" 拿 你的 建议 到 这 魔鬼 . "

“把你的建议告诉魔鬼吧。”

" [wɪtʃ] ['fi:vər] , " [sed] - , " [aɪ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [ædɪd] ,

" Which fever , " said Cascaes , " I should have added ,

" 哪个 发烧 , " 说 - , " 我 应该 有 额外 ,

“我应该补充一句，是哪种发烧？”卡斯凯斯说道。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] - [ə; eɪ][nɑːt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] — [wɪtʃ] ['fi:vər] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [get] . "

if you had - a not interrupted me — which fever I hope you will get . "

如果 你 有 - 一个 不是 中断 我 — 哪个 发烧 我 希望 你 将要 得到 . "

如果你没有打断我——我希望你会得这种病。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

" That's all right .

" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。”

[aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ˈdeɪgəʊ] ['betər] [wen] [juː; jʊ][spɪt] ['venəm] [ˈoʊpənli] .

I like you dagos better when you spit venom openly .

我 喜欢 你 达戈斯 更好的 什么时候 你 吐 毒液 公然 .

我更喜欢你们这些意大利佬坦率地喷毒液。

[naʊ] , [juː; jʊ] [ˈhɜːri] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [θruː] [ðoʊz] [ˈkəːnəlz] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][get][ðə; ði]

Now , you hurry up and go through those kernels , and see you get the

现在 , 你 匆忙 向上 和 去 通过 那些 内核 , 和 看 你 得到 这

[weɪts] [raɪt] .

weights right .

重量 正确的 .

现在，你赶紧把这些玉米粒都检查一遍，看看重量是否正确。

" [ðə; ði] [duː] [wʌz; wəz] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [ænd; ənd] [stəd] [ɪn] [sliːk] ['griːsi]

" The dew was thick on the grass in the clearing and stood in sleek greasy

" 这 露 曾是 厚的 在 这 草 在 这 清理 和 站立 在 光滑 腻

[draːps][ɑːn][ɔːl][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] [ber] [stæmpt] [ɜːrθ] .

drops on all the patches of bare stamped earth .

滴 在 全部 这 补丁 的 裸 盖章 地球 .

“空地上的草地上露水很厚，在所有裸露的、被踩踏过的土地上都凝结成光滑油亮的水滴。

[muːn] [ænd; ənd][staːrz][wɜːr; wər][ɔːl] [ɪ'klɪpst] .

Moon and stars were all eclipsed .

月亮 和 明星 是 全部 日食 .

月亮和星星都被遮蔽了。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfaɪəˌflaɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][dɑːrk] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [fʊl] [ˈvæljuː][tuː; tə][ðer; ðər]

Even the fireflies , although the dark would have given full value to their

甚至 这 萤火虫 , 虽然 这 黑暗的 会 有 给定 满的 价值 到 他们的

[mə'nuːvər] , [wɜːr; wər][ˈæbsənt] .

manoeuvres , were absent .

机动 , 是 缺席的 .

即使是萤火虫，尽管黑暗会使它们的活动发挥最大作用，却也不见踪影。

[ðə; ði] [ʌn'helθi] - [ʌv; əv] [ˈrɒtɪŋ] [ded] [wʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

The unhealthy phosphorence of rotting dead wood here and there was the

这 不良 - 的 腐烂 死的 木头 这里 和 那里 曾是 这

[ˈoʊnli] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ,

only illumination ,

仅有的 照明 ,

周围腐烂枯木散发出的刺眼磷光是唯一的照明。

[ɪk'sept] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [glɒs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ] .
except here and there a glow from a window in the factory .
除了 这里 和 那里 一个 辉光 从 一个 窗户 在 这 工厂 .

除了工厂窗户偶尔透出的微光。

[ˈkɑːrtər] [went] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]
Carter went out through a gate of the fort and walked up and down with
卡特 去 出去 通过 一个 门 的 这 堡 和 步行 向上 和 向下 和
[ˈrestləs] [ˈenərdʒi] .
restless energy .
不安 活力 .

卡特从堡垒的大门走了出去，焦躁不安地来回踱步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wet] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [wɪð; wɪθ] [duː] ;
He was wet to the knees with dew ;
他 曾是 湿的 到 这 膝盖 和 露 ;

他被露水打湿到膝盖；

[ðə; ði][dæmp] [kə'nerɪ] [sɪ'gɑːr] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hæd; həd] [bɔːŋ] [sɪns] [ɡɔːn] [aʊt] ;
the damp Canary cigar between his teeth had long since gone out ;
这 潮湿 金丝雀 雪茄 之间 他的 牙齿 有 长的 自从 已消失 出去 ;

他嘴里叼着的那支潮湿的加那利雪茄早已熄灭了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kæəd] [fɔːr; fər][noʊ] [smɔːl] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz] .
but he cared for no small things like these .
但 他 关心 为了 不 小的 事物 喜欢 这些 .

但他并不在意这些小事。

[hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] " [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] . "
He kept repeating to himself that " a man must play the game . "
他 保留 重复 到 他自己 那 " 一个 男人 必须 玩 这 游戏 . "

他不断地对自己说：“男人必须参与游戏。”

" [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
" **A man must play the game .**
" 一个 男人 必须 玩 这 游戏 .

人必须参与游戏。

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði][tɑːm] - [tɑːmz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒæŋɡlɪŋ]['aɪərn] [sə'dʒestɪd] [sʌm; səm]
" **And presently , when the tom - toms and the jangling iron suggested some**
" 和 目前 , 什么时候 这 汤姆 - 汤姆斯 和 这 叮当作响 铁 建议 一些

[tuːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
tune to his ear ,
调 到 他的 耳朵 ,

“这时，咚咚的鼓声和铁器叮当作响的声音让他觉得像是在哼唱某种曲调，

[hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒæŋɡl] [wɪt] ['steɪtɪd] " [aɪ][kʊd; kəd] — [nɑːt] [lʌv] — [ðiː] [dɪr] — [soʊ]
he changed this to a jangle which stated " I could — not love — thee dear — so
他 已更改 这 到 一个 争吵 哪个 声明 " 我 可以 — 不是 爱 — 你 亲爱的 — 所以

[mʌt] — [lʌvd] [aɪ] — [nɑːt] [ɑːn] — [ɔːr] [mɔːr] .
much — loved I — not hon — or more .
很多 — 喜爱 我 — 不是 亲爱的 — 或者 更多的 .

他把这改成了一首叮当作响的歌，歌词是：“我不能——不爱——亲爱的——如此——爱我——不——亲爱的——或更多。

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuːn] [biːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] ['stiːmi] [naɪt] ,
" **And as the tune beat out into the hot steamy night ,**
" 和 作为 这 调 打 出去 进入 这 热的 蒸汽 夜晚 ,

“当这首曲子在闷热潮湿的夜色中响起时，

[soʊ][dɪd][ðə; ði][wɜːrdz] [ki:p] [taɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [ˌrepəˈtɪ](ə)n] .
so did the words keep time to them with irritating repetition .
所以 做过 这 字 保持 时间 到 他们 和 令人恼火的 重复 .

所以，这些话语也以令人恼火的重复来为他们打着节拍。

[wʌns][hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ][fɪst][æt; ət][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l][skaɪ] [əˈbʌv] .
Once he stopped and shook a fist at the invisible sky above .
一次 他 停止 和 摇晃 一个 拳头 在 这 无形的 天空 多于 .

他突然停了下来，对着头顶看不见的天空挥舞着拳头。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈbɜːrə] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ten] [taɪmz] [æz; əz]
" I am going to marry Laura , " he declared , " if she was ten times as
" 我 是 去 到 结婚 劳拉 , " 他 声明 , " 如果 她 曾是 十 时代 作为
[blæk] .
black .
黑色的 .

“我要娶劳拉，”他宣称，“即使她的肤色比现在黑十倍。”

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hær] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [maɪ][ˈfɑːðər] [wɪl] [ˈnevər] [spiːk] [tuː; tə][emˈiː]
I am going to marry her though I know my father will never speak to me
我 是 去 到 结婚 她 尽管 我 知道 我的 父亲 将要 绝不 说话 到 我
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

即使我知道父亲以后再也不会跟我说话，我还是要娶她。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [hɜːr; hær] [hoʊm] .
and I can't take her home .
和 我 不能 拿 她 家 .

我不能带她回家。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hær] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈhevənz] [fɔːl] .
I am going to marry her though the heaven's fall .
我 是 去 到 结婚 她 尽管 这 天 落下 .

就算天塌下来，我也要娶她。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; hær][fɔːr; fər][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi][ɡɑːt][ˈoʊvər] ,
I am going to marry her for one reason that can't be got over ,
我 是 去 到 结婚 她 为了 一 原因 那 不能 是 得到 超过 ,

我决定娶她，原因只有一个，而且我无法释怀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] .
and that is because I said I would .
和 那 是 因为 我 说 我 会 .

那是因为我答应过。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
A man must play the game .
一个 男人 必须 玩 这 游戏 .

人必须参与游戏。

[bʌt; bət][maɪ][ɡɑːd] !
But my God !
但 我的 上帝 !

我的天哪！

[waɪ] [dɪd][aɪ] [ˈnevər] [ɡes] [ðæt] [keɪt] [wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] [ˈsʌmwɛr] ?
why did I never guess that Kate was on earth somewhere ?
为什么 做过 我 绝不 猜测 那 凯特 曾是 在 地球 某处 ?

我怎么就没想到凯特还在地球上的某个地方呢？

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈkɑ:t(ə)n] - [wʊd] [stʌmp] [ɪn][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] ,
" **There was an old cotton - wood stump in the clearing** ,
" 那里 曾是 一个 老的 棉布 - 木头 树桩 在 这 清理 ,
空地上有一截老白杨树桩，

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [əˈɡenst] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈθɔ:tf(ə)] [ænd; ənd] [stiːl] [ðæt] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt]
and he stood against it so thoughtful and still that he became the object
和 他 站立 反对 它 所以 周到 和 仍然 那 他 成为 这 目的
[ʌv; əv] [əˈten](ə)n] [ʌv; əv][bæts] .
of attention of bats .
的 注意力 的 蝙蝠 .

他伫立在那里，若有所思，一动不动，以至于引来了蝙蝠的注意。

[hiː; hi][hɪt][æt; ət][ðem; ðəm][ˈæŋɡrəli][ænd; ənd] [ˈri:kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [praʊl] .
He hit at them angrily and recommenced his prowl .
他 打 在 他们 愤怒地 和 重新开始 他的 潜行 .
他愤怒地击打他们，然后继续四处游荡。

[ˈaʊər] [ˈæftər][ˈaʊər][hiː; hi] [træmp] [θruː] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ɡræs] , [ˈbaɪɪŋ] [əˈɡenst] [feɪt] .
Hour after hour he tramped through the dripping grass , biting against fate .
小时 后 小时 他 践踏 通过 这 滴落 草 , 咬 反对 命运 .
他一小时又一小时地跋涉在滴水的草地上，与命运抗争。

- , [huː] [dɪd][nɑ:t][wɜːrk] [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [tʃekt] [hɪz; ɪz]
Cascaes , who did not work unless he was driven , had long since checked his
- , WHO 做过 不是 工作 除非 他 曾是 驱动 , 有 长的 自从 已检查 他的
[ˈtæli] [ʌv; əv][ˈkəːnəlz] ,
tally of kernels ,
相符 的 内核 ,
卡斯凯斯除非迫不得已，否则绝不干活，他早就清点过自己收集的玉米粒数量了。

[ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə][bed] .
and gone to bed .
和 已消失 到 床 .
然后就去睡觉了。

[ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][læmps][hæd; həd][wʌn][baɪ][wʌn] [ɡɔːn] [aʊt] .
The factory lamps had one by one gone out .
这 工厂 灯 有 一 经过 一 已消失 出去 .
工厂里的灯一个接一个地熄灭了。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈnɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ðæt] [hemd] [ðem; ðəm][ɪn][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
The night noises of the forest that hemmed them in were in full swing .
这 夜晚 噪音 的 这 森林 那 包边 他们 在 是 在 满的 摇摆 .
环绕着他们的森林，夜间的各种声响此起彼伏。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ˈsɑ:d(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dæmp] ,
His thin clothes were sodden with the damp ,
他的 薄的 衣服 是 烂 和 这 潮湿 ,
他单薄的衣服被潮水浸透了。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈevri] [lɔː] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [hɪmˈself] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv]
and by every law of Africa he was gathering unto himself the seeds of
和 经过 每一个 法律 的 非洲 他 曾是 采集 到 他自己 这 种子 的
[dɪˈziːz] .
disease .
疾病 .
他按照非洲的每一条法则，都在为自己积聚疾病的种子。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [træmp] [ɑːn] , [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [ˈlɪtər] , [ˈreslɪŋ]
But still he tramped on , in and out amongst the huts and litter , wrestling
但 仍然 他 践踏 在 , 在 和 出去 在 这 小屋 和 垃圾 , 摔跤
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] .
with his misery .
和 他的 苦难 .

但他仍然不停地在棚屋和垃圾堆间穿梭，与自己的痛苦作斗争。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈhelθi] [pɪt][ʌv; əv] [self] - [ˈpɪti]
The thing which in the end lifted him out of this unhealthy pit of self - pity
这 事物 哪个 在 这 结尾 抬起 他 出去 的 这 不良 坑 的 自己 - 遗憾
[wʌz; wəz] [ˈkɑːmənpleɪs] [ɪˈnʌf] [ɪn][ɪts] [wei] .
was commonplace enough in its way .
曾是 平凡 足够的 在 它是 方式 .

最终让他摆脱这种不健康的自怜深渊的，其实是一件很普通的事情。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpæslɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːd] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd] [θætʃ] ,
As he was passing a small rude shelter of boughs and thatch ,
作为 他 曾是 通过 一个 小的 粗鲁的 庇护所 的 树枝 和 苫 ,
[ðə; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈhjuːmən] [ɡroʊn] .
there came to his ears a very unmistakable human groan .
那里 来了 到 他的 耳朵 一个 非常 毋庸置疑 人类 呻吟 .

他耳边传来一声非常明显的人类呻吟。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [hʌt] [rʌn] [ʌp] [baɪ][sʌm; səm][ˈtreɪdər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][tɜːrn]
It was a temporary hut run up by some trader who was waiting his turn
它 曾是 一个 暂时的 小屋 跑步 向上 经过 一些 商 WHO 曾是 等待 他的 转动
[tuː; tə][duː] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] ,
to do business at the factory ,
到 做 商业 在 这 工厂 ,
[ðə; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈhjuːmən] [ɡroʊn] .
there came to his ears a very unmistakable human groan .
那里 来了 到 他的 耳朵 一个 非常 毋庸置疑 人类 呻吟 .

那是某个商人搭建的临时棚屋，他正在工厂里等待轮到自己做生意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡroʊn] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈtæmbər] [wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rentʃt]
and the groan was of that timbre which told that it was wrenched
和 这 呻吟 曾是 的 那 音色 哪个 讲述 那 它 曾是 扭动
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][baɪ] [ˈdedli] [peɪn] .
from a strong man by deadly pain .
从 一个 强的 男人 经过 致命 疼痛 .

那呻吟声的音色表明，这是由致命的疼痛从一个强壮的男人身上发出的。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [ˈkɑːrtər] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [pæst] [ɑːn] .
At another time Carter would probably have passed on .
在 其他 时间 卡特 会 大概 有 通过了 在 .
[ə; eɪ] [ˈtʃeɪŋdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn] [wɛst] [ˈæfrɪkə] ,
One grows callous to suffering in West Africa ,
一 生长 冷酷 到 痛苦 在 西方 非洲 ,

人们在西非逐渐对苦难麻木不仁。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [ˈneɪtɪv] [ˈseldəm] [brɪŋz] [θæŋks] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfriːkwəntli]
and to interfere with a sick native seldom brings thanks and very frequently
和 到 干扰 和 一个 生病的 本国的 很少 带来 谢谢 和 非常 频繁地
[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [,kɒmplɪˈkeɪʃəns] .
produces complications .
产 并发症 .
[ɪn] [wɛst] [ˈæfrɪkə] ,
One grows callous to suffering in West Africa ,
一 生长 冷酷 到 痛苦 在 西方 非洲 ,

干预生病的土著居民很少会得到感谢，而且常常会引发并发症。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [dʒʌst] [ðen] [mu:vð] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [sə'mæɪɪtən] .
But something just then moved him to play the Samaritan .
但 某物 只是 然后 已搬 他 到 玩 这 撒玛利亚人 .

但就在那里，某种力量促使他扮演了好心人的角色。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
He put his head through the entrance and peered into the darkness .
他 放 他的 头 通过 这 入口 和 窥视 进入 这 黑暗 .

他把头伸进入口，向黑暗中凝视。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [hu:z] [hɪr] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Well , " he said , " who's here , and what's the matter ?
" 出色地 , " 他 说 , " 谁是 这里 , 和 是什么 这 事情 ?

“嗯,”他说,“这里都有哪些人? 出了什么事? ”

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [rɪ'plaid] [ɪn] ['stɜ:tlɪ] - , " [oʊ] , [e'fendi] , [aɪ][eɪ 'em] [kloʊz] [ə'pɑ:n] [deθ] ,
" A voice replied in stately Haûsa , " O , Effendi , I am close upon death ,
" 一个 嗓音 回复 在 庄严 - , " 哦 , 埃芬迪 , 我 是 关闭 之上 死亡 ,

一个声音用庄严的豪萨语回答道:“哦,埃芬迪,我即将死去,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][daɪ][fɑ:r][frʌm; frəm] [wʌnz] [oʊn] [lændz][ænd; ənd] ['pi:p(ə)] . "
and it is hard to die far from one's own lands and people . "
和 它 是 难的 到 死 远的 从 一个人的自己的 土地 和 人们 . "

远离故土和亲人而死,是一件非常痛苦的事情。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] , " [sed] ['kɑ:rtər] , [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [nu:ɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
" Let's have a look at you , " said Carter , in what he knew of the same
" 我们来吧 有 一个 看 在 你 , " 说 卡特 , 在 什么 他 知道 的 这 相同的
[tʌŋ] ,
tongue ,
舌头 ,

“让我看看你,”卡特用他所熟悉的同一种语言说道。

[i:kt] [aʊt][wɪð; wɪθ] [kru:] [ænd; ənd] - .
eked out with Kroo and Okky .
eked 出去 和 克鲁 和 - .

勉强和 Kroo 和 Okky 一起度过了难关。

[hi:; hi] [skreɪpt] [ə; eɪ][dæmp][ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] [mætʃ] .
He scraped a damp and reluctant match .
他 刮擦 一个 潮湿 和 不情愿的 匹配 .

他勉强刮起一根潮湿的、摇摇欲坠的火柴。

" [ˈhoʊli] ['krɪstəfər] !
" Holy Christopher !
" 圣 克里斯托弗 !

“我的天哪, 克里斯托弗! ”

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][jɔ:; jər] [θaɪ] ? "
What have you been doing to your thigh ? "
什么 有 你 到过 正在做 到 你的 大腿 ? "

你最近对你的大腿做了什么?

" [æz; əz][aɪ] ['mɑ:tʃt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [hɪr] , [ə; eɪ] ['lepərd] [spræŋ] [ænd; ənd] [si:zd] [em 'i:] ,
" As I marched along the road to here , a leopard sprang and seized me ,
" 作为 我 行军 沿着 这 路 到 这里 , 一个 豹 弹簧 和 查获 我 ,

“我沿着路走到这里的时候,一只豹子突然扑过来抓住了我。”

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [ðæt] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][em 'i:] [spɪrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]
but the men that were with me speared him , and so I escaped with
但 这 男人 那 是 和 我 被长矛刺穿 他 , 和 所以 我 逃脱 和
[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 :

但是和我在一起的人用矛刺死了他，所以我才得以保住性命。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪtər] , [ænd; ənd][ɑːn][aɪ 'ti:] [ˈkæərɪd] [em 'i:][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
They made a litter , and on it carried me to this place .
他们 制成 一个 垃圾 , 和 在 它 携带 我 到 这 地方 :

他们做了一个担架，把我抬到这里来。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [left][em 'i:][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈæləˈɑːləˌɑːˈlɑː] ,
And here they left me in the hands of Allah ,
和 这里 他们 左边 我 在 这 双手 的 真主 ,

他们把我交到了真主手中。

[waɪlst] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] [ʌp][ðer; ðər][oʊn] [ˈpraɪvət] [əˈferz] . "
whilst they followed up their own private affairs . "
而 他们 随后 向上 他们的 自己的 私人的 事务 :

而他们则忙于处理自己的私事。

" [bʌt; bət] , [mæn] , [ðə; ði] - [əˈlaɪv] .
" **But , man , the wound's alive .**
" 但 , 男人 , 这 - 活 :

“但是，老兄，伤口还活着。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] [drest] ? "
Why didn't you have it dressed ? "
为什么 没有 你 有 它 穿着 ? "

你为什么没给它穿衣服？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [wuːnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] . "
" **It was written that the wound should be as it is . "**
" 它 曾是 书面 那 这 伤口 应该 是 作为 它 是 :

“经上写道，伤口应该保持原样。”

" [rɑːt] .
" **Rot .**
" 腐烂 :

“腐烂。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [əˈnʌðər] [ten] [ˈmɪnɪts] [ɔːr][soʊ] [tɪl] [aɪ][get][ðə; ði][ˈtæk(ə)] ,
You stay here another ten minutes or so till I get the tackle ,
你 停留 这里 其他 十 分钟 或者 所以 直到 我 得到 这 处理 ,

你在这里再待十分钟左右，等我拿到球杆。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kliːn] [aɪ 'ti:][aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
and then I will clean it out for you . "
和 然后 我 将要 干净的 它 出去 为了 你 :

然后我会帮你清理干净。

" [eˈfendi] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ðæt] [ˈæləˈɑːləˌɑːˈlɑː] [sent] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [wuːnd] ,
" **Effendi , it is written that Allah sent the things that are in the wound ,**
" 埃芬迪 , 它 是 书面 那 真主 发送 这 事物 那 是 在 这 伤口 ,

“埃芬迪，经上记载着，真主派遣了伤口中的东西，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [duː] [səbˈmɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðem; ðəm] [tʌtʃt] . "
and with due submission I will not have them touched . "
和 和 到期的 提交 我 将要 不是 有 他们 感动 :

只要我服从命令，就不会让他们受到任何伤害。

" [hʌm] , " [sed] ['kɑ:rtər] , " [nəʊ] [ðɪs] [rɪ'kwairz] ['ɑ:rgjʊmənt] .

" **Hum** , " **said Carter** , " **now this requires argument** .

" 哼 , " 说 卡特 , " 现在 这 需要 争论 .

“嗯,”卡特说,“这需要争论。”

[ju:; jʊ] ['sævi] [kɑ:nstəntə'hnoʊpl] ?

You savvy Constantinople ?

你 精明 君士坦丁堡 ?

你了解君士坦丁堡吗？

[aɪ] [mi:n] - ? "

I mean I'Stamboul ? "

我 意思是 - ? "

我是说伊斯坦布尔？

[ðər; ðær][laɪvz; livz][ðə; ði] [kæli:f] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] . "

" **There lives the Kaleef , the chief of the Faithful of Islam** . "

" 那里 生活 这 卡利夫 , 这 首席 的 这 忠实 的 伊斯兰教 . "

“那里住着卡利夫, 他是伊斯兰教信徒的首领。”

" [ju:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:][ɪn][wʌns] .

" **You've got it in once** .

" 你已经 得到 它 在 一次 .

你已经成功了一次。

[naʊ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ki:pɪŋ] [jɔ:r'self] ['poustɪd][ɪn][ðə; ði] ['sʌltənz] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] - ['leɪtɪst]

Now , are you keeping yourself posted in the Sultan's — that is the Kaleef's latest

现在 , 是 你 保持 你自己 发布 在 这 苏丹的 — 那 是 这 - 最新的

['ri:diŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑ:n] ?

readings of the Koran ?

阅读 的 这 《古兰经》 ?

那么, 你有没有关注苏丹（也就是卡利夫）对《古兰经》的最新解读呢？

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] .

You are not .

你 是 不是 .

你不是。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][let] [jɔ:r'self] [get] ['θɜ:rəli] [br'hɑɪnd][ðə; ði] [taɪmz] .

I can see you have let yourself get thoroughly behind the times .

我 能 看 你 有 让 你自己 得到 彻底 在后面 这 时代 .

我看得出来你已经彻底落后于时代了。

[wɒts] [jɔr; jər] [neɪm] ? "

What's your name ? "

是什么 你的 姓名 ? "

你叫什么名字？ "

" ['æli][ben] ['hɒsɛɪn] . "

" **Ali ben Hossein** . "

" 阿里 本 侯赛因 . "

“阿里·本·侯赛因。”

" [wel] , ['æli] , [aɪ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['spɪrɪtʃuəli] .

" **Well , Ali , I know what's the matter with you spiritually** .

" 出色地 , 阿里 , 我 知道 是什么 这 事情 和 你 精神层面 .

“阿里, 我知道你在精神上出了什么问题。”

[ju:v] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] — ['faɪtɪŋ] , ['treɪdɪŋ] [ænd; ənd]
You've been thinking too much of the things of this life — fighting , trading and
 你已经 到过 思维 也 很多 的 这 事物 的 这 生活 — 斗争 , 贸易 和
 [soʊ][ɑ:n] .
so on .
 所以 在 :
 你一直在过多地思考人生中的事情——争斗、交易等等。

[ju:v] [sprɛd] [jʊr; jər][mæt][ænd; ənd] [feɪst] ['mekə] ,
You've spread your mat and faced Mecca ,
 你已经 传播 你的 垫 和 面对 麦加 ,
 你已经铺开垫子，面向麦加，

[ænd; ənd] [sed] [jʊr; jər] ['deɪli] [prer] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] , [bʌt; bət] [ju:v] [bɪn] [ni'glektɪŋ]
and said your daily prayer in a formal sort of way , but you've been neglecting
 和 说 你的 日常的 祷告 在 一个 正式的 种类 的 方式 , 但 你已经 到过 疏忽

[ðə; ði] ['mu:lɑ:] .
the moolah .
 这 金钱 .

你每天都以正式的方式进行祈祷，但却忽略了金钱。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [læks][ɪn][jɔː; jər] [ə'tendəns] [æt; ət] [mɑːsk] ,
You have been lax in your attendance at mosque ,
 你 有 到过 松散 在 你的 出席 在 清真寺 ,
 你疏于参加清真寺的礼拜活动。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪvər][juː; jʊ] [ɑːnt] [hæf][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [kəl'rɑːn] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]

<u>and</u>	<u>for</u>	<u>a</u>	<u>fiver</u>	<u>you</u>	<u>aren't</u>	<u>half</u>	<u>the</u>	<u>man</u>	<u>at</u>	<u>the</u>	<u>Koran</u>	<u>you</u>	<u>used</u>	<u>to</u>	<u>be</u>
和	为了	一个	五英镑	你	不是	一半	这	男人	在	这	《古兰经》	你	用过的	到	是
.	"														
.	"														
-	"														
.	"														

“花五英镑，你就再也学不会以前研读《古兰经》的本事了。”

" [ðə; ði] [e'fendi] [ɪz] ['veri] [waɪz] . "

" The Effendi is very wise . "

" 这 埃芬迪 是 非常 明智的 . "

“这位法官非常睿智。”

"[aɪ][eɪ 'em] .
" **I** **am** .
" 我 是 .

"我是。

[aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] . "

I can't help it . "

我 不能 帮助 它 . "

我没办法。

" [hi:; hi][hæz; həz][hit][ə'pɑ:n] [ðɪs] [br'i:vəz] [sɪn] . "

" **He has hit upon this Believer's sin .** "

" 他 有 打 之上 这 信徒的 罪 . "

“他一语道破了这位信徒的罪过。”

" [ded] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
 " **Dead on the spot** .
 " 死的 在 这 点 .

当场死亡。

[soʊ] [naʊ] [lets] [get] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .
So now let's get to the point .
 所以 现在 我们来吧 得到 到 这 观点 .

好了，现在让我们直奔主题。

[ɪn][jɔːr; jər] [ˈɪgnərəns] , [juː; jʊ] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː] [sent] [ɔːl] [ðooz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈhɒrəz] [ðæt] [ɑːr; ər]
In your ignorance , you believe that Allah sent all those crawling horrors that are
在 你的 无知 , 你 相信 那 真主 发送 全部 那些 爬行 恐怖 那 是
[ɪn][jɔːr; jər] [wuːnd] ? "
in your wound ? "
在 你的 伤口 ? "

你愚昧无知，竟然相信真主派了那些爬进你伤口的恐怖虫子来？

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪz] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] .
" **For His own wise purposes He sent them .**
" 为了 他的 自己的 明智的 目的 他 发送 他们 .
" 他差遣他们，是为了他自己的智慧。"

[ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː][kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] . "
Allah can do no wrong . "
真主 能 做 不 错误的 . "

真主绝不会犯错。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmɪksɪŋ] [ʌp] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [fæktz] .
" **You are mixing up theological facts .**
" 你 是 混合 向上 神学 事实 .

你把神学事实混淆了。

[ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː][kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] .
Allah can do no wrong .
真主 能 做 不 错误的 .

真主绝不会犯错。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈʃeɪtɑːn] ? "
But what about Sheitan ? "
但 什么 关于 谢坦 ? "

那么撒旦呢？

" [aɪ][spɪt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] , [oʊ] [eˈfendi] , " [sed] [ˈæli][ben] [ˈhɔːseɪn] , [ænd; ænd][dɪd][aɪ ˈtiː] .
" **I spit upon his name , O Effendi , " said Ali ben Hossein , and did it .**
" 我 吐 之上 他的 姓名 , 哦 埃芬迪 , " 说 阿里 本 侯赛因 , 和 做过 它 .
"我唾弃他的名号，哦，埃芬迪，"阿里·本·侯赛因说道，然后就这么做了。

" [hɪr] [naʊ] [ðen] [ðə; ði] [prəˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæliːf] [æbˈduːl] [ˈhæmd] [ʌv; əv] - .
" **Hear now then the pronouncement of the Kaleef Abdul Hamed of I'Stamboul .**
" 听到 现在 然后 这 声明 的 这 卡利夫 阿卜杜勒 哈米德 的 - .

“现在听听斯坦布尔的卡里夫·阿卜杜勒·哈米德的声明。

[ðə; ði] [ʌnˈkliːn] [θɪŋz] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] [ˈwuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [sent] [baɪ]
The unclean things that haunt the wounds of the Faithful are no longer sent by
这 不洁 事物 那 出没 这 伤口 的 这 忠实 是 不 更长 发送 经过
[ˈæləˈɑːlə,ɑːˈlɑː][æz; əz][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [feɪθ] .
Allah as a test of Faith .
真主 作为 一个 测试 的 信仰 .

那些萦绕在信徒伤口上的不洁之物，不再是真主为了考验信仰而降下的惩罚。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] [naʊ] [baɪ] [ˈʃeɪtɑːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtɔːrment] [tuː; tə] [truː] [brɪˈliːvɜːz] , [ænd; ænd][æz; əz]
They are sent now by Sheitan as a torment to True Believers , and as
他们 是 发送 现在 经过 谢坦 作为 一个 折磨 到 真的 信徒 , 和 作为
[æn; ən] [ˈæntɪdoʊt] ,
an antidote ,
一个 解毒剂 ,

它们现在是撒旦派来折磨真信徒的，也是解药。

[ðə; ði] [ˈprɑːfɪt] , [θruː] [ðə; ði] [kæliːf] , [hæz; hæz] [sent] [ə; eɪ] [ˈlɪkwɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈvaɪzɪŋ] ,
the Prophet , through the Kaleef , has sent a liquid of his own devising ,
这 先知 , 通过 这 卡利夫 , 有 发送 一个 液体 的 他的 自己的 设计 ,
先知通过卡利夫送来了一种他自己研制的液体，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [tʃæns] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɔːr](ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] . " **of which by a happy chance I have a portion in the factory .** "
 的 哪个 经过 一个 快乐的 机会 我 有 一个 部分 在 这 工厂 . "
 而我恰好在这家工厂里拥有一部分股份。

" [ɪz][aɪ ˈtiː] [griːn] [ɪn] [ˈkʌlər] ? "
 " **Is it green in color ?** "
 " 是 它 绿色的 在 颜色 ? "

它是绿色的吗？

" [griːn] [æz; əz][ðə; ði][skəːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʊəri] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , " [sed] [ˈkɑːrtər] ,
 " **Green as the skirts of the hours of Paradise ,** " **said Carter ,**
 " 绿色的 作为 这 裙子 的 这 小时 的 天堂 , " 说 卡特 ,
 "绿得像天堂仙女的裙摆一样,"卡特说。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [ˈhev(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːrs(ə)] [ʌv; əv] [ˈænəlɪn] [daɪz] ([griːn] [əˈmʌŋst]
 and thanked heaven for a small parcel of aniline dyes (green amongst
 和 谢谢 天堂 为了 一个 小的 包裹 的 苯胺 染料 (绿色的 在
 [ðem; ðəm]) [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ][æn; ən] [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˈbrædfərd] [ˈdaɪwər] [ˈmɜːrtʃənt] ,
 them) which had been sent by an enterprising Bradford dyeware merchant ,
 他们) 哪个 有 到过 发送 经过 一个 进取 布拉德福德 染料 商人 ,
 他感谢老天，因为一位精明的布拉德福德染料商寄来了一小包苯胺染料（其中有绿色的）。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdaɪər][ɪn][fɑːr] [ɔːf] [ˈkɑːnəu] .
 to the order of a dyer in far off Kano .
 到 这 命令 的 一个 染工 在 远的 离开 加纳 .
 奉远在卡诺的染匠之命。

" [ðen] , " [sed] [ˈæli][ben] [ˈhɔːseɪn] [ˈsɪmpli] , " [ɪf] [juː; jʊ] , [oʊ] [eˈfendi] ,
 " **Then ,** " **said Ali ben Hossein simply ,** " **if you , O Effendi ,**
 " 然后 , " 说 阿里 本 侯赛因 简单地 , " 如果你 , 哦 埃芬迪 ,
 "那么,"阿里·本·侯赛因简单地说，“如果你，哦，阿芬迪，

[kæn; kən] [rɪˈliːv] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɔːments] [ʌv; əv] [ˈfeɪtɑːn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem]
 can relieve me from the torments of Sheitan , from which I am
 能 缓解 我 从 这 折磨 的 谢坦 , 从 哪个 我 是
 [ˈsʌfərɪŋ] ,
 suffering ,
 痛苦 ,
 能让我摆脱撒旦的折磨吗？

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [sʌnz] [wɪl] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈgrætɪtuːd] .
 I and my sons will remember your name in the fullest gratitude .
 我 和 我的 儿子们 将要 记住 你的 姓名 在 这 最 感激 .
 我和我的儿子们将永远铭记您的名字，并对您充满感激。

[hæv; həv][juː; jʊ][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈlɪkwɪd] [hɪr] ? "
 Have you the holy liquid here ? "
 有 你 这 圣 液体 这里 ? "

你们这里有圣水吗？

" [nɑːt][ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] , [oʊ][ˈæli][ben] [ˈhɔːseɪn] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [dʒɪn] .
 " **Not in my pocket , O Ali ben Hossein , for I am not a djinn .**
 " 不是 在 我的 口袋 , 哦 阿里 本 侯赛因 , 为了 我 是 不是 一个 精灵 .
 "阿里·本·侯赛因啊，它不在我的口袋里，因为我不是精灵。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n] [tʃest] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] ,
 But there is a medicine chest up at the factory ,
 但 那里 是 一个 药品 胸部 向上 在 这 工厂 ,
 但是工厂楼上有一个药箱。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɔ:t(ə)] [ʌv; əv] ['krɪst(ə)] , [blu:] [ɪn] ['kɒlər] ,
and within it is a bottle of crystal , blue in color ,
和 之内 它 是 一个 瓶子 的 水晶 , 蓝色的 在 颜色 ,
里面有一个蓝色的水晶瓶。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['tæblɔɪdz] [wɪtʃ] [ber] [ðə; ði] ['dʒauə] [neɪm] [ʌv; əv] [pər'klɔ:r.aɪd] [ʌv; əv] ['mɜ:rkjəri] .
in which are tabloids which bear the giaour name of perchloride of mercury .
在 哪个 是 小报 哪个 熊 这 giaour 姓名 的 高氯化物 的 汞 .
其中一些小报的标题是“氯化汞”。

[ðeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænəlɪn] [gri:n] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ,
They and the aniline green may take a bit of finding ,
他们 和 这 苯胺 绿色的 可能 拿 一个 少量 的 寻找 ,
它们和苯胺绿可能需要花点时间才能找到。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wen] [aɪv] [gɔ:t] [ə; eɪ] [sə'lu:(ə)n] [meɪd] , [ænd; ənd] ['tɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tru:] [brɪ'li:vərz]
but presently when I've got a solution made , and tinted to a True Believer's
但 目前 什么时候我已经 得到 一个 解决方案 制成 , 和 有色 到 一个 真的 信徒的
[teɪst] ,
taste ,
品尝 ,
但现在, 当我找到解决方案, 并根据真正信徒的口味进行调整后,

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tʌ:rn] [hɪr] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] [ðæt] [kɪʃr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði]
I will return here and work upon you that cure of which I am sure that the
我 将要 返回 这里 和 工作 之上 你 那 治愈 的 哪个 我 是 当然 那 这
[kæli:f] [æb'du:l] [wʊd] [ə'pru:v] [ɪf] ['hi:d] [ə; eɪ] [θaɪ] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [jɔ:rz] ,
Kaleef Abdul would approve if he'd a thigh as bad as yours ,
卡利夫 阿卜杜勒 会 批准 如果 他会 一个 大腿 作为 坏的 作为 你的 ,
我会回到这里, 为你制定治疗方案, 我相信如果卡利夫·阿卜杜勒的大腿伤势像你这么严重, 他一定会赞同的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ænti'septɪk] ['dresɪŋ] .
and had ever heard of an antiseptic dressing .
和 有 曾经 听到 的 一个 防腐剂 敷料 .
他们以前听说过消毒敷料吗?

[soʊ] [si:] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [slɪp] [θru:] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['pærədəɪs] [waɪlst] [aɪ] [eɪ 'em]
So see to it that you don't slip through the gates of Paradise whilst I am
所以 看 到 它 那 你 不 滑 通过 这 大门 的 天堂 而 我 是
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .
所以, 在我离开的这段时间里, 你们千万不要溜进天堂之门。

[d'ju:] [ʌndər'stænd] ?
D'you understand ?
你 理解 ?
你明白吗?

[ðə; ði] ['hʊrɪ] [wəʊnt] [lʊk] [twɑɪs] [æt; ət] [ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [leg] [æz; əz] [wɜ:rm] - ['i:tn] [æz; əz]
The houris won't look twice at a Haūsa with a leg as worm - eaten as
这 小时 惯于 看 两次 在 一个 - 和 一个 腿 作为 蠕虫 - 吃 作为
[jɔ:rz] .
yours .
你的 .
即使豪萨人的腿像你这样被虫蛀得不成样子, 天仙也不会多看一眼。

" [naʊ] ,
" **Now ,**
" 现在 ,
“现在,

[ˈkɑːrtər] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [baɪ] [tuː] [dæmp] [mætʃɪz] [ðæt] [ben] [həˈseɪnz]
Carter gathered from a casual inspection by two damp matches that ben Hossein's
卡特 聚集 从 一个 随意的 检查 经过 二 潮湿 比赛 那 本 侯赛因的
[θaɪ] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [bæd] ,
thigh was pretty bad ,
大腿 曾是 漂亮的 坏的 ;
卡特从两根潮湿的火柴上随意检查了一下, 判断出本·侯赛因的大腿伤势相当严重。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʌfnəs] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
but he had not made allowance for the toughness of a water - drinking ,
但 他 有 不是 制成 津贴 为了 这 韧性 的 一个 水 - 喝 ,
[sper] - [ˈiːtrɪŋ] [ˈmɑːzləm] .
spare - eating Moslem .
空闲的 - 吃 穆斯林 .
但他却没有考虑到饮水少食的穆斯林的坚韧。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [læmp] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)l] ,
When he came back with a parrafin lamp , followed by White - Man's - Trouble ,
什么时候 他 来了 后退 和 一个 - 灯 , 随后 经过 白色的 - 男人的 - 麻烦 ,
当他带着一盏煤油灯回来时, 紧接着就是“白人的麻烦”

[huː] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌ; əv][wɔːrm] [ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz]
who carried a bowl of warm water and other things , and commenced his
WHO 携带 一个 碗 的 温暖的 水 和 其他 事物 , 和 开始 他的
[ˈæmətər] [ˈsɜːrdʒəri] ,
amateur surgery ,
业余 外科手术 ,
他带着一碗温水和其他一些东西, 开始了业余外科手术。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪkənd] .
he was amazed , and he was sickened .
他 曾是 惊叹 , 和 他 曾是 恶心 .
他感到震惊, 也感到恶心。

[laɪk] [moʊst][ˈtreɪdərz][ɪn][ðə; ði] [west] [koʊst] [ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz] ,
Like most traders in the West Coast factories ,
喜欢 最多 交易员 在 这 西方 海岸 工厂 ,
像西海岸工厂的大多数贸易商一样,

[hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [θruː] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdeɪli] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdeftnəs] [ɪn] [ˈklenzɪŋ]
he had acquired through almost daily practice a certain deftness in cleansing
他 有 获得 通过 几乎 日常的 实践 一个 肯定 灵巧 在 清洁
[ænd; ənd] [rɪˈperɪŋ] [ˈwuːndz] ;
and repairing wounds ;
和 维修 伤口 ;
他通过几乎每天的练习, 练就了一定的清洁和修复伤口的技巧;

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [θaɪ] [ʌ; əv] [ðɪs] [greɪt] [ˈmʌskjələr] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡrɪd][ʌ; əv] [ɡæʃɪz]
but here in the thigh of this great muscular Haûsa was a grid of gashes
但 这里 在 这 大腿 的 这 伟大的 肌肉发达的 - 曾是 一个 网格 的 伤口
[huːz] [ʌnˈtendɪd] [ˈhɒrəz] [went] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ɪkˈspɪəriəns] .
whose untended horrors went far beyond all his previous experience .
谁 无人照管 恐怖 去 远的 超过 全部 他的 以前的 经验 .

但是, 在这个肌肉发达的豪萨人的大腿上, 却布满了密密麻麻的伤口, 这些伤口造成的恐怖远远超出了他以往的所有经历。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɑːt] [bled] [tuː; tə] [deθ] ,
The fact that the man had not bled to death ,
这 事实 那 这 男人 有 不是 出血 到 死亡 ,
这个人没有因失血过多而死,

[ɔːr][daɪd][ʌv; əv] [ʃɑːk] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈɪmpækt] ,
or died of shock at the first impact ,
或者 死亡 的 震惊 在 这 第一的 影响 ,

或者在第一次撞击时因惊吓过度而死亡，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪðˈstɒd] [ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
and the further fact that he had withstood the attacks of all the
和 这 更远 事实 那 他 有 经受住了考验 这 攻击 的 全部 这
[əˈbɑːmɪnəb(ə)][lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ðæt] [preɪd] [ˌðerˈæftər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [fleʃ] ,
abominable live things that preyed thereafter upon his open flesh ,
可恶 居住 事物 那 被捕食 此后 之上 他的 打开 肉 ,

而且，他还抵挡住了之后所有啃噬他血肉之躯的可憎生物的攻击。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˌtestɪˈmoʊniəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃən] [ˈtʌfnəs] ;
were a wonderful testimonial to his constitutional toughness ;
是 一个 精彩的 用户评价 到 他的 宪法 韧性 ;

这充分证明了他坚韧不拔的意志；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈdiːteɪl] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtɪtuːd] [hiː; hi] [went] [ˈklæmi] [ænd; ænd][lɪmp]
and the detail that in spite of his fortitude he went clammy and limp
和 这 细节 那 在 尽管如此 的 他的 坚韧 他 去 湿冷的 和 跛行
[wen] [ˈkɑːrtər] [kəˈmenst] [ˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndz] ,
when Carter commenced dressing the wounds ,
什么时候 卡特 开始 敷料 这 伤口 ,

还有一个细节是，尽管他很坚强，但当卡特开始包扎伤口时，他却变得浑身冰冷、四肢无力。

[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .
was only what could be expected .
曾是 仅有的 什么 可以 是 预期的 .

一切都在意料之中。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [faɪv] [deɪz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn]
But it seemed that five days had elapsed since the man had been brought in
但 它 似乎 那 五 天 有 过去 自从 这 男人 有 到过 带来 在
[ænd; ænd] [left] ,
and left ,
和 左边 ,

但从那名男子被带进来到离开，似乎已经过去了五天。

[ænd; ænd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɜːtʃənts] [aʊtˈsaɪd][ðə; ði][fɔːrt] ,
and during that time the other merchants outside the fort ,
和 期间 那 时间 这 其他 商人 外部 这 堡 ,

而与此同时，堡垒外的其他商人，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈkæləsənəs] [ʌv; əv][ˈæfrɪkənz][fɔːr; fər][wʌn] [əˈnʌðər] ,
with the ordinary callousness of Africans for one another ,
和 这 普通的 冷漠 的 非洲人 为了 一 其他 ,

带着非洲人之间常见的冷漠，

[hæd; həd] [ˈniːðər] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fuːd] [nɔːr] [rɪˈpɔːrtɪd] [hɪz; ɪz][kəˈlæməti] .
had neither brought him food nor reported his calamity .
有 两者都不 带来 他 食物 也不 据报道 他的 灾害 .

既没有给他送食物，也没有报告他的遭遇。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈstəʊlən][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ænd] [gɔːn] [ðer; ðər] [weɪz] ,
On the other hand , they had stolen his goods and gone their ways ,
在 这 其他 手 , 他们 有 被盗 他的 商品 和 已消失 他们的 方式 ,
[ˈʌðərwaɪz] [nɑːn] - [ɪntərˈfɪərənt] .
otherwise non - interferent .
否则 非 - 干扰物 .

另一方面，他们偷了他的货物就离开了，除此之外并没有干涉他。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [θri:] [pɑ:rts] [stɑ:rvd] [wen] ['kɑ:rtər] [faʊnd]
And as a consequence the man was three parts starved when Carter found
和 作为 一个 结果 这 男人 曾是 三 部分 饥饿 什么时候 卡特 成立
[hɪm; ɪm][ænd; ænd][hæd; həd][hɪz; ɪz][vɑ:tʌləti] ['perələsli] ['louɜ-d] .
him and had his vitality perilously lowered .
他 和 有 他的 活力 危险地 降低 .
因此，当卡特找到他时，他已经饿了三分之二，生命力也急剧下降。

[ˈkɑ:rtər][hæd; həd] , [pər'hæps] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [koust] ['treɪdɜ-z]
Carter had , perhaps , as has been stated , much of the West Coast trader's
卡特 有 , 也许 , 作为 有 到过 声明 , 很多 的 这 西方 海岸 交易员的
[ˈkæləsənəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪtɪv] ,
callousness for the native ,
冷漠 为了 这 本国的 ,
正如一些人所说，卡特或许继承了西海岸商人对当地居民的冷酷无情。

[bʌt; bət][hi;; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:dʒənz] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]['peɪf(ə)nt] .
but he certainly had all of the surgeon's interest in a patient .
但 他 当然 有 全部 的 这 外科医生的 兴趣 在 一个 病人 .
但他对病人确实展现出了外科医生应有的全部兴趣。

[ˈæftər][hi;; hi][hæd; həd] [drest] [ðə; ði] ['wu:ndz] [hi;; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz][best][tu;; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪf(ə)nt] [bæk]
After he had dressed the wounds he tried his best to bring his patient back
后 他 有 穿着 这 伤口 他 尝试 他的 最好的 到 带来 他的 病人 后退
[tu;; tə] ['kɑ:nʃəsənəs] ,
to consciousness ,
到 意识 ,
他包扎好伤口后，尽力让病人恢复意识。

[ænd; ænd] [ðen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['oʊnli][dɪd][hi;; hi] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [nɪr] [tu;; tə][ðə; ði]['bɔ:rdərlænd]
and then for the first time only did he realize how near to the Borderland
和 然后 为了 这 第一的 时间 仅有的 做过 他 意识到 如何 靠近 到 这 边疆
[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [krept] .
the man had crept .
这 男人 有 悄悄地爬 .
这时他才第一次意识到，那人已经悄悄接近了边境。

[hi;; hi] [sent] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] ['flaɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ænd] [ðæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['erəndz] ,
He sent White - Man's - Trouble flying this way and that on his errands ,
他 发送 白色的 - 男人的 - 麻烦 飞行 这 方式 和 那 在 他的 跑腿 ,
他四处奔走，把白人的麻烦事儿一股脑儿地打发来。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [fɔ:t] [deθ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] -
and with all the limited knowledge in his power fought Death for the Haûsa's
和 和 全部 这 有限的 知识 在 他的 力量 战斗 死亡 为了 这 -
[laɪf] [tɪl] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɑ:n] [wʌz; wəz] [wel] [pæst] .
life till the fatal hour of dawn was well past .
生活 直到 这 致命的 小时 的 黎明 曾是 出色地过去的 .
他凭借着自己有限的知识，与死神搏斗，为豪萨人的生命而战，直到致命的黎明时刻早已过去。

[ænd; ænd][soʊ][hi;; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [mɪs] [oʊ'nɪ:l] [æt; ət][faɪv][ə; eɪ] . [em] . , [waɪt] , ['jeɪkən]
And so he was found by Miss O'Neill at 5 A . M . , white , shaken
和 所以 他 曾是 成立 经过 错过 奥尼尔 在 5 一个 . M . , 白色的 , 摇晃
[ænd; ænd] [blæk] - [aɪd] ,
and black - eyed ,
和 黑色的 - 眼睛 ,
于是，凌晨5点，奥尼尔小姐发现了他的尸体，他脸色苍白，神情恍惚，双眼乌青。

[ə'taɪərd][ɪn] [steɪnd] [ænd; ənd][ˈsɑ:d(ə)n] [kloʊðz] , [ˈskwa:tɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hʌt] [ðæt] [ri:kt]
attired in stained and sodden clothes , squatting in a miserable hutch that reeked
穿着 在 染色 和 烂 衣服 , 蹲姿 在 一个 悲惨的 笼 那 臭气熏天
[ʌv; əv][aɪ'əʊdə,fɔ:rm] ,
of iodoform ,
的 碘仿 ,
他们身穿沾满污渍、湿透的衣服, 蹲在一个散发着碘仿气味的破旧小屋里。

[ænd; ənd] [ˈwelkəmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ˈæli][ben] [hə'seɪnz] [ʌn'ɡreɪəs] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rld][hi:; hi]
and welcoming with joy Ali ben Hossein's ungracious return to a world he
和 欢迎 和 喜悦 阿里 本 侯赛因的 不友善的 返回 到 一个 世界 他
[hæd; həd][soʊ] [ˈnɪrli] [left] .
had so nearly left .
有 所以 几乎 左边 :
并欣然迎接阿里·本·侯赛因不体面地重返他几乎就要离开的世界。

[mɪs] [oʊ'ni:l] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɪntɪt] [lɪp] ,
Miss O'Neill regarded him for awhile with a pinched lip ,
错过 奥尼尔 认为 他 为了 一会儿 和 一个 捏 唇 ,
奥尼尔小姐抿着嘴唇看了他一会儿,

[ænd; ənd] [ðen] " [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rfɪktli] [dɪs'ɡreɪsfl] , " [sed] [fi:; fi] .
and then " I think you are perfectly disgraceful , " said she .
和 然后 " 我 思考 你 是 完美 可耻 , " 说 她 :
然后她说：“我认为你简直太无耻了。”

" [æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][let][em 'i:] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] ,
" At least you might have let me know what you were doing ,
" 在 至少 你 可能 有 让 我 知道 什么 你 是 正在做 ,
“至少你应该让我知道你在做什么。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][help][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
so that I could have come to help part of the time .
所以 那 我 可以 有 来 到 帮助 部分 的 这 时间 :
这样我就可以抽出时间来帮忙了。

" [ˈkɑ:rtər] [blɪŋkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ˈtaɪərd] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen]
" Carter blinked at her for a moment with tired brown eyes and then
" 卡特 眨眼 在 她 为了 一个 片刻 和 疲劳的 棕色的 眼睛 和 然后
[pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .
pulled himself together .
拉 他自己 一起 :
卡特用疲惫的棕色眼睛眨了眨眼, 看了她一会儿, 然后振作起来。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈdu:ɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪft] .
" I beg your pardon for not doing as you wished .
" 我 求 你的 赦免 为了 不是 正在做 作为 你 希望 :
“很抱歉, 我没有按照您的意愿行事。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈnɪgər] ,
But I didn't know that you were interested in niggers ,
但 我 没有 知道 那 你 是 感兴趣的 在 黑鬼 ,
但我不知道你对黑人感兴趣。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪvɪdend] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
if there was no chance of making a dividend out of them .
如果 那里 曾是 不 机会 的 制作 一个 股利 出去 的 他们 :
如果它们没有产生任何分红的机会的话。

[aɪ] [ˈræðər] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ˈɑ:fɪs] - [ˈaʊərz] [dʒɑ:b] ;
I rather looked upon this as an out - of - office - hours job ;
我 相当 看起来 之上 这 作为 一个 出去 - 的 - 办公室 - 小时 工作 ;
我更愿意把这看作是一份业余工作;

[æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['praɪvət] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ɪn][fækt] ,
as a piece of private amusement of my own , in fact ,
作为 一个 片 的 私人的 娱乐 的 我的 自己的, 在 事实 ,
事实上, 这只是我个人的一项私人娱乐活动。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] . "
and so I did not dare to repeat it ."
和 所以 我 做过 不是 敢 到 重复 它 . "
所以, 我不敢再重复这件事了。

" [wel] , " [sed] [keit] , ['si:tɪŋ] [hɜ:'self] [br'saɪd] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
" Well , " said Kate , seating herself beside the sick man ,
" 出色地 , " 说 凯特 , 座位 她自己 旁 这 生病的 男人 ,
“嗯,”凯特说着, 在病人旁边坐了下来。

" [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] ['heɪtfl] [tu:; tə][ju:; jʊ]['æftər] ['sʌpər] , [ɪn'di:d] [aɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .
" perhaps I was hateful to you after supper , indeed I'll admit that I was .
" 也许 我 曾是 可恶 到 你 后 晚餐 , 的确 患病的 承认 那 我 曾是 .
“也许晚饭后我对你很刻薄, 我承认确实如此。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] ['heɪtfl] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] ,
But you are being far more hateful to me now ,
但 你 是 存在 远的 更多的 可恶 到 我 现在 ,
但你现在对我更加充满仇恨。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [[ʊd; ʊd] ['tɪk(ə)l] [jʊr; jər][vænəti][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,
and as that should tickle your vanity as a man ,
和 作为 那 应该 痒痒 你的 虚荣 作为 一个 男人 ,
而这应该能满足你作为男人的虚荣心吧。

[pər'hæps] [ju:l] [bi:; bi] ['dʒenərəs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] [kwɪts] .
perhaps you'll be generous enough to call it quits .
也许 你会 是 慷慨的 足够的 到 称呼 它 退出 .
或许你会大发慈悲, 就此作罢。

[ˈtrʌb(ə)l] ,
Trouble ,
麻烦 ,
麻烦,

[wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [teɪk] ['mɪstər] . [kɑ:rtər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
will you kindly take Mr . Carter back to the factory and give him a large
将要 你 亲切地 拿 先生 . 卡特 后退 到 这 工厂 和 给 他 一个 大的
[doʊs][ʌv; əv]['kwainəɪn][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][hɔ:t] ,
dose of quinine and all the hot ,
剂量 的 奎宁 和 全部 这 热的 ,
请您把卡特先生送回工厂, 给他服用大量奎宁和所有热的.....

['sko:ldɪŋ] [ti:] [hi:; hi] [wɪl] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bed] ,
scalding tea he will drink , and then put him to bed ,
烫 茶 他 将要 喝 , 和 然后 放 他 到 床 ,
他会喝下滚烫的茶, 然后被扶上床睡觉。

[ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] ['ɪnsektz] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [mə'ski:toʊ] [bɑ:r] . "
and see to it that there are no insects inside his mosquito bar ."
和 看 到 它 那 那里 是 不 昆虫 里面 他的 蚊子 酒吧 . "
并确保他的蚊帐里没有昆虫。

" [aɪ][fɪt] , " [sed] [ðə; ði] - .
" I fit , " said the Krooboy .
" 我 合身 , " 说 这 - .
“我合适,”克鲁男孩说。

" [æŋ; əŋ] - [aɪ][gɑ:t][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈmænz] [ˈmedɪs(ə)n][dæt][aɪ] [pɪntʃ] [frʌm; frəm][dem] [ˈkæpi] [ˈɪmɪdʒ]
" An I got bottle of White man's medicine dat I pinch from dem Cappie Image
" 一个 我 得到 瓶子 的 白色的 男人的 药品 数据 我 捏 从 民主 卡皮 图像
.
:
.

“我有一瓶白人的药，是我从Cappie Image那里偷来的。”

[aɪ] [gɪv] [dem] [ˈkɑ:rtər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
I give dem Carter a drink of him . "
我 给 民主 卡特 一个 喝 的 他 . "

我给卡特喝了一杯他的酒。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
" You will do nothing of the sort .
" 你 将要 做 没有什么 的 这 种类 .

你绝对不会做这种事。

[dem] [ˈkæpi] [ˈɪmɪdʒ] [ˈpæt(ə)nt][ˈmedɪs(ə)n] [ˈplenti] [bæd][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] .
Dem Cappie Image patent medicine plenty bad ju - ju for Mr . Carter .
民主 卡皮 图像 专利 药品 很多 坏的 朱 - 朱 为了 先生 . 卡特 .

民主党人卡皮的形象专利药对卡特先生来说有很多不好的预兆。

[soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [du:][ɪgˈzæktli][æz; əz][aɪ] [ˈɔ:rdərd] [ju:; jʊ] .
So you will do exactly as I ordered you .
所以 你 将要 做 确切地 作为 我 订购 你 .

所以你必须完全按照我的命令去做。

[ɑ:] , [ænd; ænd] [hɪəz] [ˈlɔ:rə] .
Ah , and here's Laura .
啊 , 和 这里是 劳拉 .

啊，这位是劳拉。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
Now , my dear ,
现在 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [jʊə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][daɪ] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [ˈmæri]
if you don't want the man to whom you're engaged to die before you marry
如果 你 不 想 这 男人 到 谁 你是 已订婚的 到 死 前 你 结婚
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

如果你不想让你的未婚夫在结婚前去世，

[ju:d] [ˈbetər] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [helθ] [ˈveri] [ˈnæroʊli] .
you'd better look after him and his health very narrowly .
你会 更好的 看 后 他 和 他的 健康 非常 勉强 .

你最好格外注意他的健康。

[ðer; ðər] , [get] [əˈweɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ænd] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ˈsɪli] [ˈkwɑ:rəl]
There , get away out of this , the pair of you , and make up your silly quarrel
那里 , 得到 离开 出去 的 这 , 这 一对 的 你 , 和 制作 向上 你的 愚蠢的 争吵
,
:
,

好了，你们俩赶紧离开这里，和好你们的愚蠢争吵吧。

[wətˈevər] [aɪˈti:] [meɪ] [bi:; bi] . "
whatever it may be . "
任何 它 可能 是 . "

不管是什么。

" [bʌt; bət] , [keit] , [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kwɑ:rəl] .

" But , Kate , George and I have no quarrel .

" 但 , 凯特 , 乔治 和 我 有 不 争吵 .

“但是，凯特、乔治和我之间没有争执。”

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] — — "

Why , it was you — — "

为什么 , 它 曾是 你 — — "

“为什么，是你——”

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] , [maɪ] [dɪr] , [ɪn'vent] [wʌn] ,

" If you haven't a quarrel , my dear , invent one ,

" 如果 你 还没有 一个 争吵 , 我的 亲爱的 , 发明 一 ,

“亲爱的，如果你没有争吵的理由，那就编造一个吧。”

[ɪf] [ɪts] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] .

if it's only for the amusement of making it up .

如果 它是 仅有的 为了 这 娱乐 的 制作 它 向上 .

如果只是为了编故事取乐的话。

[aɪm] [toʊld] [ɪts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'ɡerdʒmənt] .

I'm told it's one of the chief luxuries of an engagement .

我是 讲述 它是 一 的 这 首席 奢侈品 的 一个 订婚 .

据说这是订婚期间最主要的奢侈享受之一。

[naʊ] , [pli:z] [goʊ] , [ɔ:r] [ju:l] [dɪ'stɜ:rb] ['hɔ:seɪn] .

Now , please go , or you'll disturb Hossein .

现在 , 请 去 , 或者 你会 打扰 侯赛因 .

现在，请离开，否则你会打扰侯赛因。

[hɔ'seɪnz] [ðə; ði] [mæn] [hu:] ['wɒnts] [ə'tenʃ(ə)n] [hɪr] ,

Hossein's the man who wants attention here ,

侯赛因的 这 男人 who 想要 注意力 这里 ,

侯赛因才是这里真正想博取关注的人。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [hæv; həv][ju:; jʊ] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [tɪl] ['hi:z] ['betər] .

and I can't have you bothering about the place till he's better .

和 我 不能 有 你 烦人 关于 这 地方 直到 他是 更好的 .

在他康复之前，我不能让你在那儿瞎晃悠。

" ['hɔ:seɪn] [wʌz; wəz] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] ['lʌki] [mæn] .

" Hossein was in fact the lucky man .

" 侯赛因 曾是 在 事实 这 幸运的 男人 .

事实上，侯赛因才是那个幸运的人。

[mɪs] [oʊ'ni:l] , [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] [best] [noʊn] [tu:; tə] [hɜ:r'self] , [nə:st] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['pɜ:rs(ə)n] ;

Miss O'Neill , for reasons best known to herself , nursed him in person ;

错过 奥尼尔 , 为了 原因 最好的 已知 到 她自己 , 护理 他 在 人 ;

出于她自己最清楚的原因，奥尼尔小姐亲自照顾他；

['kɑ:rtər] [ri'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'skʌvərər] ;

Carter retained his interest as original discoverer ;

卡特 保留 他的 兴趣 作为 原来的 发现者 ;

卡特仍然保持着作为最初发现者的兴趣；

[waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] [fʌst] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɑ:pjələr] [θɪŋ]

White - Man's - Trouble fussed round him because it was the popular thing

白色的 - 男人的 - 麻烦 烦躁不安 圆形的 他 因为 它 曾是 这 受欢迎的 事物

[tu:; tə] [du:] ,

to do ,

到 做 ,

白人的烦恼围绕着他转，因为这是当时流行的做法。

[ænd; ənd] ['lɔ:rə] [wʌz; wəz][ɔ:lsəʊ][ˈdɪlɪdʒənt][ɪn][hɜ:r; hə] [əˈtendəns] [ɑ:n][ðə; ði] [sɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ˈri:z(ə)nz]
and Laura was also diligent in her attendance on the sick room for reasons
和 劳拉 曾是 还 勤奋 在 她 出席 在 这 生病的 房间 为了 原因
[wel] - [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
well - known to herself .
出色地 - 已知 到 她自己 .

劳拉也十分尽心尽力地照料病房里的病人，至于原因，她自己心里很清楚。

[bʌt; bət][ˈæli][ben] ['hɔ,seɪn] [hæd; həd][ɔ:l][ə; eɪ][ˈmɑ:zləm][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['dɪfɪdəns] [wɪð; wɪθ]
But Ali ben Hossein had all a Moslem gentleman's diffidence with
但 阿里 本 侯赛因 有 全部 一个 穆斯林 绅士的 羞怯 和
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

但阿里·本·侯赛因对女性却有着所有穆斯林绅士都会有的那种羞怯。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['lɪt(ə)] ['ɪnʌf] [tu:; tə] ['i:ðər] ['lɔ:rə] [ɔ:r] [keit] ; [ðə; ði] - [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
and he said little enough to either Laura or Kate ; the Krooboy was his
和 他 说 小的 足够的 到 任何一个 劳拉 或者 凯特 ; 这 - 曾是 他的
[kæst] [ɪnˈfɪriər] ,
caste inferior ,
种姓 下 ,

他很少跟劳拉或凯特说话；克鲁男孩的阶级比他低一等。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][tu:; tə] [ɡɪv] [kɜ:rt][ɔ:rdərz] ;
and he spoke to him only to give curt orders ;
和 他 辐 到 他 仅有的 到 给 简短 订单 ;
他只跟他说了几句话，简短地下达了命令；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈkɑ:rtər] [əˈloʊn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəˈmju:nɪkeɪtɪv] .
and it was to Carter alone that he was communicative .
和 它 曾是 到 卡特 独自的 那 他 曾是 沟通 .
他只和卡特交流。

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [wʌz; wəz] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈtreɪdər][ɔ:l]
His native tongue was Haûsa , of course , but he had been a trader all
他的 本国的 舌头 曾是 - , 的 课程 , 但 他 有 到过 一个 商 全部
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

他的母语当然是豪萨语，但他一生都是商人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [west] [ˈæfrɪkə] [ɪnˈteɪlz] [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .
and that in West Africa entails a knowledge of languages .
和 那 在 西方 非洲 包含 一个 知识 的 语言 .
在西非，这意味着需要掌握语言。

[ˈkɑ:rtər] [nu:] ['lɪt(ə)] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['hændɪ] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]
Carter knew little enough of Haûsa , but he was handy with Okky and
卡特 知道 小的 足够的 的 - , 但 他 曾是 便利 和 - 和
[saʊnd] [ɑ:n] [kru:] ,
sound on Kroo ,
声音 在 克鲁 ,

卡特对豪萨语了解甚少，但他很擅长演奏奥基语，而且对克鲁语也很熟悉。

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [wʌn][vəˈkæbjəleri; voʊˈkæbjəleri] [feɪld] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə] [əˈnʌðər] ,
and so when one vocabulary failed him , he passed on to another ,
和 所以 什么时候 一 词汇 失败的 他 , 他 通过了 在 到 其他 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [ʌndərˈstəʊd] .
and was generally understood .
和 曾是 一般来说 理解 .

因此，当一种词汇让他感到困惑时，他就换用另一种词汇，而且通常都能被人理解。

[ðʌs] , [baɪ] [ˈveri] [ˈræpɪd] [dɪˈɡriːz] [æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [ɡruː] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
Thus , by very rapid degrees an intimacy grew between them ,
因此 , 经过 非常 迅速的 学位 一个 亲密关系 生长 之间 他们 ,
就这样, 他们之间的关系迅速变得亲密起来。

[tuː; tə][æz; əz][fɑːr][æn; ən][ɪkˈstent][æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈbæriər] [wʊd] [pəˈmɪt] .
to as far an extent as the color barrier would permit .
到 作为 远的 一个 程度 作为 这 颜色 障碍 会 允许 .
在种族隔离允许的范围内。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn][wɔːr] ;
They talked on weapons and they talked on war ;
他们 谈话 在 武器 和 他们 谈话 在 战争 ;
他们谈论武器, 谈论战争;

[ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv][spɔːrt][æz; əz] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌndərˈstʊd] [ɑɪˈtiː] ;
they talked of sport as each of them understood it ;
他们 谈话 的 运动 作为 每个 的 他们 理解 它 ;
他们各自按照自己的理解谈论体育运动;

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɑːn] [hɔːrs] - [ˈbriːdɪŋ] [æz; əz][ɑɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpræktɪst] [ɪn][ˈkɑːnəʊ][ænd; ənd][ˈsɒkəˌtoʊ] ,
they talked on horse - breeding as it was practised in Kano and Sokoto ,
他们 谈话 在 马 - 选育 作为 它 曾是 已实践 在 加纳 和 索科托 ,
他们讨论了卡诺和索科托地区盛行的马匹养殖方法。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ʌv; əv] [hɔːrs] - [ˈbriːdɪŋ] [æz; əz][ɑɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][ˈkreɪv(ə)n] [ˈdɪstrɪkt]
and also of horse - breeding as it was carried on in the Craven district
和 还 的 马 - 选育 作为 它 曾是 携带 在 在 这 懦夫 区

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjɔːkʃə] [deɪlz] .
and the Yorkshire dales .
和 这 约克郡 戴尔斯 .

以及在克雷文地区和约克郡山谷进行的马匹养殖业。

[ˈkɑːrtər] [traɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [səkˈses] [wətˈevər] [tuː; tə] [meɪk] [ˈhɔːseɪn] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈhjuːmər][ʌv; əv]
Carter tried without any success whatever to make Hossein understand the humor of
卡特 尝试 没有 任何 成功 任何 到 制作 侯赛因 理解 这 幽默 的
[ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrəʊzɪz][æz; əz][ɑɪˈtiː][wʌz; wəz][weɪdʒd] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər]
the battle of the roses as it was waged between his father and mother
这 战斗 的 这 玫瑰 作为 它 曾是 发动 之间 他的 父亲 和 母亲
[ɪn][ðə; ði] [ˈjɔːkʃə] [ˈvɪkərɪdʒ] ;
in the Yorkshire vicarage ;
在 这 约克郡 牧师住宅 ;
卡特竭尽全力想让侯赛因理解他父母在约克郡牧师住宅里上演的“玫瑰之战”的幽默之处, 但始终未能成功;

[ðə; ði] - [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [geɪv] [ðə; ði] [laɪt] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] - [ˈhʌntɪŋ] [reɪd] ,
the Haûsa in his turn gave the light side of a slave - hunting raid ,
这 - 在 他的 转动 给予 这 光 边 的 一个 奴隶 - 打猎 袭击 ,
豪萨人则讲述了奴隶贩卖行动中光明的一面。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈkɑːrtəːz] [fleʃ] [kriːp] .
and made Carter's flesh creep .
和 制成 卡特的 肉 潜行者 .

令卡特感到毛骨悚然。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbʌndənt] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [ˈkɑːmən] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][ˈruːməns][ʌv; əv] [ˈkɑːməːrs] ,
They had abundant interests in common , too , in the romance of commerce ,
他们 有 丰富 兴趣 在 常见的 , 也 , 在 这 浪漫 的 商业 ,
他们在商业的浪漫情怀方面也有许多共同的兴趣。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [rɪ'ɡretfəli] [ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ˈaɪvəri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)] [raɪz] [ʌv; əv]
and discussed regretfully the decay of ivory and the sensational rise of
和 讨论 遗憾的是 这 衰变 的 象牙 和 这 轰动一时 上升 的
[ˈrʌbər] .
rubber .
橡皮 .

他们遗憾地讨论了象牙的衰落和橡胶的轰动性崛起。

[ˈkɑːrtər][æz; əz][ðə; ði] [peɪd] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv] [oʊ'niːl] [ænd; ənd][ˈkreɪv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈrʌbər]
Carter as the paid servant of O'Neill and Craven tried to hear of rubber
卡特 作为 这 有薪酬的 仆人 的 奥尼尔 和 懦夫 尝试 到 听到 的 橡皮
[lændz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd][ˈriː'soʊld][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkʌmpəni] ,
lands which could be bought and resold to an English company ,
土地 哪个 可以 是 买 和 转售 到 一个 英语 公司 ,
卡特作为奥尼尔和克雷文的雇员，试图打听哪里有橡胶园可以买卖给英国公司。

[bʌt; bət][ˈæli][ben] [ˈhɔˌseɪn] [wʌz; wəz] [ɪm'fætɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)][tuː; tə] [help] [ə; eɪ] [waɪt] [ˌɪmɪ'ɡreɪʃn]
but Ali ben Hossein was emphatic in his refusal to help a white immigration
但 阿里 本 侯赛因 曾是 强调 在 他的 拒绝 到 帮助 一个 白色的 移民
[ˈɑːntə][ðə; ði][ˈeɪkəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərlænd] .
onto the acres of his fatherland .
到 这 英亩 的 他的 祖国 .
但阿里·本·侯赛因坚决拒绝帮助白人移民进入他的祖国土地。

" [let] [juː 'es] [tɔːk] [æz; əz][ˈtreɪdərz] , [oʊ] [e'fendi] .
" **Let us talk as traders , oh Effendi** .
" 让 我们 讲话 作为 交易员 , 哦 埃芬迪 .
“让我们像交易员一样交谈吧，哦，埃芬迪。”

[duː][nɑːt][æsk][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈtreɪtər] [huː] [wɪl] [merk] [smuːð] [ðə; ði] [pæθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Do not ask me to be the traitor who will make smooth the path for the
做 不是 问 我 到 是 这 叛徒 WHO 将要 制作 光滑的 这 小路 为了 这
[ɪn'veɪdər] .
invader .
侵略者 .
不要指望我做那个为侵略者铺平道路的叛徒。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪ][bɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðɪs] [ˈɔːrtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]
And for the present I bid you to consider this shortage in the supply of
和 为了 这 展示 我 出价 你 到 考虑 这 短缺 在 这 供应 的
[pɪŋk] [ˈkəʊlə] [nʌts] .
pink kola nuts .
粉色的 可乐 坚果 .
目前，我请你们考虑一下粉红可乐果供应短缺的问题。

[naʊ] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈkəʊlə] [nʌts] ,
Now , the white kola nuts ,
现在 , 这 白色的 可乐 坚果 ,
现在，我们来说说白可乐果。

[wɪtʃ] [hæv; həv][nɑːt] [ðæt] [ˈdraɪnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'mɑːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpælət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestərn]
which have not that dryness which is demanded by the palates of the Western
哪个 有 不是 那 干燥 哪个 是 要求 经过 这 味蕾 的 这 西
[suː'dɑːŋ] ,
Soudan ,
苏丹 ,
这些食物缺乏西苏丹人所追求的那种干爽口感。

[wɪː wɪ][kæn; kən][get][frʌm; frəm]['leɪɡɔːs; 'lɑːɡəs][ænd; ənd][ðə; ði] [koʊst] ['fæktɪrɪz; 'fæktərɪz][ɪn][lɑːrdʒər]
we can get from Lagos and the Coast factories in larger
我们 能 得到 从 拉各斯 和 这 海岸 工厂 在 更大的
['kwaːntətɪz] [ðæn; ðən]['evər] .
quantities than ever .
数量 比 曾经 .

我们可以比以往任何时候都从拉各斯和沿海地区的工厂获得更多的原材料。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['groʊɜːz] [dɪ'kler] [ðə; ði][kraːp][ʌv; əv][pɪŋk] [nʌts] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ðɪs]
But the growers declare the crop of pink nuts to be practically a failure this
但 这 种植者 宣布 这 庄稼 的 粉色的 坚果 到 是 几乎 一个 失败 这
[jɪr] ,
year ,
年 ,
[jɪr] ,
但种植户们宣布，今年的粉色坚果几乎颗粒无收。

[ænd; ənd] [ðer'ɪn] [aɪ][seɪ] [ðeɪ] [laɪ] .
and therein I say they lie .
和 其中 我 说 他们 说谎 .
[ænd; ənd] [ðer'ɪn] [aɪ][seɪ] [ðeɪ] [laɪ] .
因此，我认为他们撒谎了。

" [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['mætər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] ['teknɪk(ə)] [ə; eɪ]['fleɪvər][tuː; tə] ['kæəri]
" And so on , with matter which had too technical a flavor to carry
" 和 所以 在 , 和 事情 哪个 有 也 技术的 一个 味道 到 携带
['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] .
general interest .
一般的 兴趣 .
[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['mætər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tuː] ['teknɪk(ə)] [ə; eɪ]['fleɪvər][tuː; tə] ['kæəri]
诸如此类的内容，其技术性太强，难以引起大众的兴趣。

[naʊ] , [ðə; ði] ['lepərd] [hæd; həd] [klɔːd] ['æli][ben] [hə'seɪnz] [θaɪ] ['griːvəsli] ,
Now , the leopard had clawed Ali ben Hossein's thigh grievously ,
现在 , 这 豹 有 爪子 阿里 本 侯赛因的 大腿 严重地 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baːmɪnəb(ə)] ,
and the subsequent neglect of the wound had been abominable ,
和 这 随后的 忽视 的 这 伤口 有 到过 可恶 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [hæd; həd] [bɪn] [ə'baːmɪnəb(ə)] ,
随后对伤口的忽视令人发指。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kliːn] ['lɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʌfnəs] [wʌz; wəz] [greɪt] .
but the man had been a clean liver and his toughness was great .
但 这 男人 有 到过 一个 干净的 肝 和 他的 韧性 曾是 伟大的 .
[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kliːn] ['lɪvər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʌfnəs] [wʌz; wəz] [greɪt] .
但这个人生活作风干净，而且意志非常坚强。

[ɪn] [ten] [deɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːb(ə)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'haʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
In ten days he could hobble , and in a fortnight announced his departure .
在 十 天 他 可以 跛行 , 和 在 一个 两星期 宣布 他的 离开 .
[ɪn] [ten] [deɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːb(ə)] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'haʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .
十天后他就能蹒跚而行，两周后他宣布离开。
" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [wɪ'ðəʊt] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [e'fendi] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [bæk]
" I am a merchant without merchandise , Effendi , and must needs be back
" 我 是 一个 商人 没有 商品 , 埃芬迪 , 和 必须 需求 是 后退
[ə'baʊt] [maɪ] [ə'ferz] .
about my affairs .
关于 我的 事务 .

“埃芬迪，我是一个没有货物的商人，我必须回去处理我的事务了。”

[ɪf] [aɪ][duː][nɔːt] ['gæðər] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ][hændz] [ə'gen] [ə'hʌðər] [wɪl] . "
If I do not gather them into my hands again another will . "
如果 我 做 不是 收集 他们 进入 我的 双手 再次 其他 将要 . "
[ɪf] [aɪ][duː][nɔːt] ['gæðər] [ðem; ðəm]['ɪntuː][maɪ][hændz] [ə'gen] [ə'hʌðər] [wɪl] . "
如果我不再次将它们收拢到我手中，其他人就会这样做。

" [aɪ'd][stænd][jʊː; jʊ] [tɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɛnt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʌz(ə)n]['loʊdʒ][ʌv; əv] [gʊdʒ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] -
" **I'd stand you tick to the extent of a dozen loads of goods if I had** .
" ID 站立 你 打钩 到 这 程度 的 一个 打 负载 的 商品 如果 我 有
[ɪm] ,
em ,
呃 ,

“如果我有说的话，我愿意给你十二车货物的报酬。”

" [sed] ['kɑːrtər] ['kɔːrdʒəli] , " [bʌt; bət][æz; əz] [jʊːv] [siːn] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , [ðə; ði] ['fæktɜːiːz] [kliːnd]
" **said Carter cordially** , " **but as you've seen for yourself** , **the factory's cleaned**
" 说 卡特 诚挚地 , " 但 作为 你已经 已见 为了 你自己 , 这 工厂的 已清洗
[aʊt] .
out .
出去 .

卡特亲切地说：“但正如你所看到的，工厂已经被清空了。”

[ænd; ænd][ælə'ɑːlə,ɑː'laː] [noʊz] [wen] [ðə; ði][nekst] ['stiːmər] [wɪl] [draɪv] [ɪn] . "
And Allah knows when the next steamer will drive in . "
和 真主 知道 什么时候 这 下一个 汽船 将要 驾驶 在 . "

真主知道下一艘轮船何时会驶入。

" [meɪ] [jɔːr; jər] [traɪb] [ɪn'kriːs] , [e'fɛndi] .
" **May your tribe increase** , **Effendi** .
" 可能 你的 部落 增加 , 埃芬迪 .

愿你的族群不断壮大，埃芬迪。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət][jɔːr; jər][hændz] [ɔː'lredi] .
I have had too much at your hands already .
我 有 有 也 很多 在 你的 双手 已经 .

我已经受够你了。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [noʊ] ['mʌni] [meɪ] [pæs] ['oʊvər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
But though no money may pass over what you have done ,
但 尽管 不 钱 可能 经过 超过 什么 你 有 完毕 ,

但是，即使金钱无法弥补你所做的事情，

[jet] [aɪ][æsk][jʊː; jʊ][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][gift] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪr] ['tʊkən] .
yet I ask you to accept a gift , **that is a mere token** .
然而 我 问 你 到 接受 一个 礼物 , 那 是 一个 仅仅 令牌 .

但我请求你接受这份礼物，这只是一份象征性的礼物。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] ['sprəʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [braʊn] ['krɪstl] .
" **It was a piece of gray stone which sprouted with rich brown crystals** .
" 它 曾是 一个 片 的 灰色的 石头 哪个 发芽 和 富有的 棕色的 晶体 .

“那是一块灰色的石头，上面长满了浓郁的棕色晶体。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][skwaːt] [dʌk] , [sʌm; səm] [ɪntʃ] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] ,
It was shaped like a squat duck , **some inch and a half long** ,
它 曾是 形状 喜欢 一个 蹲 鸭子 , 一些 英寸 和 一个 一半 长的 ,

它的形状像一只矮胖的鸭子，大约一英寸半长。

[ænd; ænd][æli][ben] ['hɔːseɪn] [wɔːr] [aɪ 'tiː] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leðər] ['pɑːrs(ə)l] [wɪtʃ] [held][ə; eɪ] [vɜːrs]
and Ali ben Hossein wore it alongside the little leather parcel which held a verse
和 阿里 本 侯赛因 穿着 它 旁边 这 小的 皮革 包裹 哪个 握住 一个 诗
[ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ænd; ænd] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] .
of the Koran and hung by a thong from his neck .
的 这 《古兰经》 和 悬挂 经过 一个 丁字裤 从 他的 脖子 .

阿里·本·侯赛因佩戴着它，旁边还有一个小皮包，里面装着一节《古兰经》经文，用皮绳挂在他的脖子上。

" [oʊ] [e'fɛndi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] ,
" **O Effendi** , **you are young** ,
" 哦 埃芬迪 , 你 是 年轻的 ,

“哦，埃芬迪，你还年轻，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ˈplezər] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ten] [kwɪlz]
and that will bring you pleasure more than could be bought with ten quills
和 那 将要 带来 你 乐趣 更多的 比 可以 是 买 和 十 羽毛
[ʌv; əv][gəʊld] .
of gold .
的 金子 .

这将带给你比十支金羽毛笔所能买到的快乐还要多。

[wer] [ðæt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [griːf] [wɪl] [feɪd] . "
Wear that , and your grief will fade . "穿 那 , 和 你的 悲伤 将要 褪色 . "

穿上它，你的悲伤就会消散。

" [pʊf] ！ " [sed] [ˈkɑːrtər] , " [aɪv] [noʊ] [griːfs] .
" **Poof ! " said Carter , " I've no griefs** .
" 噗 ！ " 说 卡特 , " 我已经 不 悲伤 .

“噗！”卡特说，“我没有任何烦恼了。”

" [ˈæli][ben] [ˈhɔːseɪn] [weɪvd] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slɪm][hænd] ,
" **Ali ben Hossein waved aside the statement with a long slim hand** ,
" 阿里 本 侯赛因 挥手 旁边 这 陈述 和 一个 长的 苗条的 手 ,

阿里·本·侯赛因用他修长的手摆了摆手，不予理会这一声明。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsɔːrdzmən] [fɔːr; fər] [huːz] [ˈnæroʊ] [grɪp] [ˈsentrəl] [ˈæfrɪkən] [ˈɑːrmərər]
the hand of the Haūsa swordsman for whose narrow grip Central African armorers
这 手 的 这 - 剑客 为了 谁 狭窄的 紧握 中央 非洲 军械匠
[meɪk] [sɔːrd] [hɪlt] [ðæt] [noʊ] [ɡroʊn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [kæn; kən][juːz] .
make sword hilts that no grown Englishman can use .
制作 剑 剑柄 那 不 生长 英国人 能 使用 .

豪萨剑士的手，因为中非的盔甲匠为他们的细小手型制作的剑柄，没有一个成年英国人能够使用。

" [oʊ] [eˈfendi] , [maɪ] [ˈsɪknəs] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][leg] .
" **O Effendi , my sickness was of the leg** .
" 哦 埃芬迪 , 我的 疾病 曾是 的 这 腿 .

“哦，埃芬迪，我的病是腿病。”

[ˈniːðər] [maɪ] [aɪz] [nɔːr][maɪ] [ɪrz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈlepərd] ,
Neither my eyes nor my ears were touched by the leopard ,
两者都不 我的 眼睛 也不 我的 耳朵 是 感动 经过 这 豹 ,

豹子既没有碰我的眼睛，也没有碰我的耳朵。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [leɪ] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][bəʊθ] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] .
and since I lay here I have both seen and heard .
和 自从 我 躺 这里 我 有 两个都 已见 和 听到 .

自从我躺在这里，我就既看到了也听到了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] ,
There is a woman that I have watched ,
那里 是 一个 女士 那 我 有 观看 ,

我一直关注着一位女性，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [her] [ðæt] [hæz; həz][ɪn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] .
a woman with brown hair that has in it the glint of copper .
一个 女士 和 棕色的 头发 那 有 在 它 这 闪烁 的 铜 .

一位棕色头发中闪烁着铜色光泽的女子。

[ʃiː; ʃɪ] [flɔːnts] [juː; jʊ] [naʊ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðeɪ] [lʌv] ;
She flaunts you now , as is the way of women with those they love ;
她 炫耀 你 现在 , 作为 是 这 方式 的 女性 和 那些 他们 爱 ;

她现在炫耀你，就像女人对待自己所爱的人那样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ][wʌn][juː; jʊ][dɪˈzaɪər] ,
but she is the one you desire ,
但 她 是 这 一 你 欲望 ,
但她才是你真正渴望的那个人。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] ([ˈhævɪŋ] [ðɪs] [tʃɑːrm]) [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [waɪf] .
and presently (having this charm) you will take her to wife .
和 目前 (拥有 这 魅力) 你 将要 拿 她 到 妻子 :
而现在（凭借这种魅力），你将娶她为妻。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈpɜːrtʃəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [friː] [wɪl] . "
Indeed , she will come to your house without purchase and of free will . "
的确 , 她 将要 来 到 你的 房子 没有 购买 和 的 自由的 将要 : "
事实上，她会不经购买、完全出于自愿地来到你家。

" [juː; jʊ] [misˈteɪk] , " [sed] [ˈkɑːrtər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" You mistake , " said Carter with a sigh .
" 你 错误 , " 说 卡特 和 一个 叹 :
“你搞错了,”卡特叹了口气说道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [blæk] - [ˈherd] [wʌn] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈtræktɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] .
" It is the black - haired one that I am contracted to marry .
" 它 是 这 黑色的 - 头发 一 那 我 是 合同 到 结婚 :
“我订婚要娶的就是那个黑头发的女人。”

" [ben] [ˈhɔːseɪn] [smaɪld] .
" Ben Hossein smiled .
" 本 侯赛因 微笑 :
本·侯赛因笑了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːrgjʊmənt] [laɪk] [ðæt] .
He was not to be turned from his idea by a small argument like that .
他 曾是 不是 到 是 转向 从 他的 主意 经过 一个 小的 争论 喜欢 那 :
他不会被这样的小争论动摇自己的想法。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈlesər] [waɪf] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [huː] [wɪl] [ruːl] [jʊr; jər][ˈhæərəm] ,
" You may take her as the lesser wife , but I know who will rule your harem ,
" 你 可能 拿 她 作为 这 较少 妻子 , 但 我 知道 WHO 将要 规则 你的 后宫 ,
[eˈfendi] . "
Effendi . "
埃芬迪 : "
“你可以把她当作地位较低的妻子，但我知道谁将主宰你的后宫，埃芬迪。”

" [juː; jʊ] [pəˈlɪgəməs] [oʊld] [ˈskaʊndrəl] !
" You polygamous old scoundrel !
" 你 一夫多妻制 老的 恶棍 !
你这个老奸巨猾的混蛋！

[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ben] [ˈhɔːseɪn] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rɔːn] [tæk] ,
I beg your pardon , ben Hossein , but you're on the wrong tack ,
我 求 你的 赦免 , 本 侯赛因 , 但 你是 在 这 错误的 钉 ,
恕我直言，本·侯赛因，但你走错方向了。

[ænd; ənd][soʊ] [pliːz] [let][juː ˈes] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] .
and so please let us change the subject .
和 所以 请 让 我们 改变 这 主题 :
那么，请允许我们换个话题。

[ðɪs] [tʃɑːrm] , [ðɪs] [dʌk] , [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [tɪn] - [stoʊn] .
This charm , this duck , is made of what we call tin - stone .
这 魅力 , 这 鸭子 , 是 制成 的 什么 我们 称呼 锡 - 石头 :
这个饰品，这只鸭子，是由我们称之为锡石的材料制成的。

[dʌz] [aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "
Does it come from Haûsaland ? "

做 它 来 从 - ？ "

它产自豪萨兰吗？

" [noʊ] , [e'fendi] .
" **No , Effendi** .
" 不 , 埃芬迪 .

“不，埃芬迪。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] ['nɪrər] [tu:; tə] [hɪr] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ['kʌntri] .
It is found nearer to here than the Haûsa country .

它 是 成立 更近 到 这里 比 这 - 国家 .

它比豪萨地区离这里更近。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['aɪlənd][ʌv; əv] [red] ['twɪstɪd] [stoʊn] [ðæt] ['rɪrɪz] [ɪt'self] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,
There is a great island of red twisted stone that rears itself up out of the bush ,

那里 是 一个 伟大的 岛 的 红色的 扭曲 石头 那 后部 本身 向上 出去 的 这 衬套 ,

灌木丛中耸立着一座巨大的红色扭曲岩石岛。

[ænd; ənd] [ðɪs] [stoʊn] [ðæt][ðə; ði] [dʌk] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][laɪz] [ə'mʌŋɡst] [aɪ 'ti:] .
and this stone that the duck is made of lies amongst it .

和 这 石头 那 这 鸭子 是 制成 的 谎言 在 它 .

而构成这只鸭子的石头就躺在其中。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈvælju:] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli][ˈvælju:] [ɪn][ɪts] [ˈʃeɪp] ,
There is no value in the charm as a stone , but only value in its shape ,

那里 是 不 价值 在 这 魅力 作为 一个 石头 , 但 仅有的 价值 在 它是 形状 ,

这件护身符本身作为石头没有任何价值，它的价值只在于它的形状。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌk] [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [e'fendi] .
which is that of a duck as you see , Effendi .

哪个 是 那 的 一个 鸭子 作为 你 看 , 埃芬迪 .

正如你所看到的，那是一只鸭子，埃芬迪。

[hæf][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [stoʊn] ,
Half the twisted mountain is made of that stone ,

一半 这 扭曲 山 是 制成 的 那 石头 ,

这座奇山有一半是由那种石头构成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [rʌnz] [ə'b:ŋ] [ɪts] [beɪs] [æt; ət] [taɪmz] [ɪ:ts] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] . "
and the river that runs along its base at times eats into it . "

和 这 河 那 跑步 沿着 它是 根据 在 时代 吃 进入 它 . "

而沿着它底部流淌的河流有时会侵蚀它。

" [haʊ] [fɑ:r][ɪz][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [hɪr] ? "
" **How far is it from here ?** "
" 如何 远的 是 它 从 这里 ? "

“这里离那里有多远？ ”

" [twelv] — [noʊ] , [θɜ:r'ti:n] ['ma:tʃɪz] .
" **Twelve — no , thirteen marches** .
" 十二 — 不 , 十三 游行 .

“十二次——不，十三次行军。”

[lʊk] , [aɪ] [wɪl] [sprɛd] [ðɪs] [sænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [drɔ:] [ju:; jʊ][ðə; ði] [roʊdɪz]
Look , I will spread this sand upon the floor and draw you the roads

看 , 我 将要 传播 这 沙 之上 这 地面 和 画 你 这 道路

看，我把这些沙子铺在地上，然后给你画出道路.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz][ˈi:v(ə)] , [eˈfendi] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ju:; jʊ][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ]
But the country is evil , Effendi , and though you go there and spend a
但 这 国家 是 邪恶的 , 埃芬迪 , 和 尽管 你 去 那里 和 花费 一个
[ˈlaɪftaɪm] [ɪn] [sɜ:rt] ,
lifetime in search ,
寿命 在 搜索 ,

但是那个国家是邪恶的, 埃芬迪, 即使你去了那里, 花一辈子时间去寻找,

[jet] [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][faɪnd] [əˈnʌðər] [stoʊn] [fɔ:rmɪd] [laɪk][ə; eɪ] [dʌk] .
yet will you not find another stone formed like a duck .
然而 将要 你 不是 寻找 其他 石头 形成 喜欢 一个 鸭子 .

然而, 你难道找不到另一块形状像鸭子的石头吗?

[tu:; tə][get] [ðɪs] , [maɪ] [ˈgrænfɑ:ðər] [sent][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [sleɪvz] [hu:] [reɪkt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [skri:]
To get this , my grandfather sent a hundred slaves who raked amongst the screes
到 得到 这 , 我的 祖父 发送 一个 百 奴隶 WHO 耙过的 在 这 碎石
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] . "
for a year . "
为了 一个 年 . "

为了得到这些, 我祖父派了一百名奴隶在碎石堆里耙了一年。

" [ðɪs] [ɪz][tɪn] - [ɔ:r] , " [sed] [ˈkɑ:rtər] , " [ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ˈfræŋkli] , [ben] [ˈhɔ:seɪn] ,
" **This is tin - ore , " said Carter , " and I tell you frankly , ben Hossein ,**
" 这 是 锡 - 矿石 , " 说 卡特 , " 和 我 告诉 你 坦率地说 , 本 侯赛因 ,
"这是锡矿石,"卡特说, "坦白地告诉你, 本·侯赛因,

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em ˈi:] . "
that there is a fortune in what you have told me . "
那 那里 是 一个 财富 在 什么 你 有 讲述 我 . "

你告诉我的事情里蕴藏着一笔财富。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [ben] [ˈhɔ:seɪn] [ˈɡreɪvli] , " [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ten] [ˈfɔ:tʃənz] ,
" **I wish , " said ben Hossein gravely , " that there were ten fortunes ,**
" 我 希望 , " 说 本 侯赛因 严重地 , " 那 那里 是 十 财富 ,
"我希望,"本·侯赛因严肃地说, "有十份财富。"

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][pərˈhæps] [rɪˈpeɪ] [wʌn] - [taɪð] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [eˈfendi] .
and so I could perhaps repay one - tithe of what I owe to you , Effendi .
和 所以 我 可以 也许 偿还 一 - 什一奉献 的 什么 我 欠 到 你 , 埃芬迪 .
这样, 我或许可以偿还我欠你的十分之一, 埃芬迪。

[meɪ] [ˈæləˈɑ:ləɑˈlɑ:][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
May Allah be with you .
可能 真主 是 和 你 .

愿真主与你同在。

[aɪ][goʊ] [naʊ] [bæk] [tɔ:rdz] [maɪ][ˈpi:p(ə)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˈæləˈɑ:ləɑˈlɑ:] [wɪl] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mi:t] [əˈɡen] .
I go now back towards my people , and if Allah will , we shall meet again .
我 去 现在 后退 向 我的 人们 , 和 如果 真主 将要 , 我们 将 见面 再次 .
"
"
"

现在我要回到我的族人身边了, 如果真主愿意, 我们还会再相见。

" [naʊ] , [ðɪs] [stoʊn] [ænd; ənd] [ðɪs] [teɪl] [mʌst; məst][goʊ][tu:; tə] [keɪt] , " [sed] [ˈkɑ:rtər][tu:; tə] [hɪmˈself] ,
" **Now , this stone and this tale must go to Kate , " said Carter to himself ,**
" 现在 , 这 石头 和 这 故事 必须 去 到 凯特 , " 说 卡特 到 他自己 ,
"现在, 这块石头和这个故事都必须交给凯特了,"卡特自言自语道。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði] [vəˈrændə] .
and went in towards the factory and up the stairs to the veranda .
和 去 在 向 这 工厂 和 向上 这 楼梯 到 这 阳台 .

然后走进工厂, 上了楼梯, 来到了阳台上。

[keɪt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] [ru:m] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ][ˈkeɪbəlɡræm] .
Kate came out of the mess room to meet him , and waved a cablegram .
凯特 来了 出去 的 这 混乱 房间 到 见面 他 , 和 挥手 一个 电报 .
凯特从餐厅出来迎接他, 并挥舞着一份电报。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][di:] - [ˈkoʊdɪd][aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] [ɪɡˈzʌltɪŋlɪ] .
" I have just de - coded it , " she cried exultingly .
" 我 有 只是 德 - 编码 它 , " 她 哭 欣喜若狂 .
“我刚刚破译了它!”她兴奋地喊道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [əkˈseptɪd] [maɪ][tɜ:rmz] . "
" They have accepted my terms . "
" 他们 有 公认 我的 条款 . "
他们接受了我的条件。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [di:] - [koʊd][ðə; ði] - [ðeɪ] . - "
" I wish you would de - code the ' they ' " .
" 我 希望 你 会 德 - 代码 这 - 他们 : - "
“我希望你能解读一下‘他们’的含义。”

" [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][fɜ:rm] [ðæt] [oʊnd] [mɑ:ki] [bɪˈfɔ:r] [wi;; wi] [keɪm] . "
" The German firm that owned Mokki before we came . "
" 这 德语 公司 那 拥有 木奇 前 我们 来了 . "
“在我们接手之前, Mokki 的所有者是那家德国公司。”

" [wʌt] , [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [bɔ:t] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm] ?
" What , the people you bought it from ? "
" 什么 , 这 人们 你 买 它 从 ?
“什么? 你是说从那些人那里买的吗? ”

" [ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
" She nodded .
" 她 点头 .
她点了点头。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [sel] [aɪ ˈti:] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ? "
" But why on earth sell it back to them ? "
" 但 为什么 在 地球 卖 它 后退 到 他们 ? "
“但为什么要卖回给他们呢? ”

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [em ˈi:] £9 ,
" Because , my dear Mr . Carter , they are going to give me £9 ,
" 因为 , 我的 亲爱的 先生 : 卡特 , 他们 是 去 到 给 我 £9 ,
“因为, 我亲爱的卡特先生, 他们将给我9英镑,

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prəˈdu:s] [wi;; wi][hæv; həv] [kəˈlektɪd] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] £8 ,
000 for the produce we have collected , and another £8 ,
- 为了 这 生产 我们 有 集 , 和 其他 £8 ,
我们收集的农产品价值 000 英镑, 另外还有 8 英镑。

- [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
000 for the fort and the good - will of the business .
- 为了 这 堡 和 这 好的 - 将要 的 这 商业 .
000 用于堡垒和企业的商誉。

[ˈhaʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?
怎么样?

£17 , - [kæʃ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] £1 , - [ˈaʊtleɪ] [ɪn] [θri:] [mʌnθs] .
£17 , 000 cash against a £1 , 500 outlay in three months .
£17 , - 现金 反对 一个 £1 , - 支出 在 三 几个月 .
三个月内投入 1,500 英镑, 即可获得 17,000 英镑现金。

[ðæts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsteɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [west] [ˈæfrɪkə] .
That's better than staying out here in West Africa .
那就是 更好的 比 入住 出去 这里 在 西方 非洲 .
总比待在西非强。

" [ˈkɑːrtər][hæd; həd] [bɪn] [ˈkæriŋ] [ðə; ði] [dʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
" Carter had been carrying the duck in his hand .
" 卡特 有 到过 携带 这 鸭子 在 他的 手 .
卡特手里一直拿着那只鸭子。

[hiː; hi][pʊt] [,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
He put it into his pocket .
他 放 它 进入 他的 口袋 .
他把它放进口袋里。

" [aɪ][dəʊnt] [ˈwʌndər] [jʊə(r)] [ɪɡˈzʌltənt] .
" I don't wonder you're exultant .
" 我 不 想知道 你是 眉飞色舞 .
“难怪你如此欣喜若狂。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [noʊ] [ˈʌðər] [gɜːrɪ][ɑːn] [zɜːrθ] [ˈevər] [meɪd] [ə; eɪ] [kuː] [laɪk] [ðæt] .
I suppose no other girl on earth ever made a coup like that .
我 认为 不 其他 女孩 在 地球 曾经 制成 一个 政变 喜欢 那 .
我想，世界上应该没有其他女孩能做出像她那样的壮举了吧。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː ˈes] [hɪr] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfækt(ə)rɪ] , [ðæt] [miːnz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ɡɔːn] ?
And as for us here at the factory , that means our occupation's gone ?
和 作为 为了 我们 这里 在 这 工厂 , 那 方法 我们的 职业的 已消失 ?
"
"
"
那么对我们这些在工厂里的人来说，是不是意味着我们的工作没了？

" [oʊ] , [aɪ][hoʊp] [juːɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈmɑːlə] - [ˈnʌlə] , [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][wɜːrk]
" Oh , I hope you'll go back to Malla - Nulla , where you were , and work
" 哦 , 我 希望 你会 去 后退 到 马拉 - 空 , 在哪里 你 是 , 和 工作
[fɔːr; fər][juː ˈes][ðər; ðər] . "
for us there . "
为了 我们 那里 . "
“哦，我希望你能回到你以前住的马拉努拉，在那里为我们工作。”

" [aɪ] [θɪŋk] [naːt] .
" I think not .
" 我 思考 不是 .
我不这么认为。

[æz; əz] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænəːt] [biː; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ɪˈmiːdiət] [juːz][tuː; tə] [oʊˈniːl]
As you're going home , and I cannot be of any immediate use to O'Neill
作为 你是 去 家 , 和 我 不能 是 的 任何 即时 使用 到 奥尼尔
[ænd; ənd][ˈkreɪv(ə)n] ,
and Craven ,
和 懦夫 ,
既然你要回家了，而我也无法立即帮上奥尼尔和克雷文的忙，

[aɪ][prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ][ˈfɜːmz] [ɪmˈplɔɪ] [ɪf] [juːɪ] [let][em ˈiː] ? "
I prefer to leave the firm's employ if you'll let me ? "
我 更喜欢 到 离开 这 公司的 采用 如果 你会 让 我 ? "
如果你允许的话，我更愿意离开这家公司。

" [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi] [ˈriːəli] [ˈsɑːrɪ] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .
" We shall be really sorry to lose you .
" 我们 将 是 真的 对不起 到 失去 你 .
“我们会非常遗憾失去你。”

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ɪn] [vjuː] ? "

But perhaps you have something better in view ? "

但 也许 你 有 某物 更好的 在 看法 ? "

但或许您心中已有更好的选择？

" [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][hæv; həv] .

" To tell the truth , I have .

" 到 告诉 这 真相 , 我 有 .

说实话, 我有。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː]

And it strikes me if I'm to make a fortune , I must look out for it

和 它 罢工 我 如果 我是 到 制作 一个 财富 , 我 必须 看 出去 为了 它

[maɪ'self] . "

myself . "

我 . "

我意识到, 如果我想发财, 就必须自己去争取。

" [aɪ] [kwat] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] [keit] .

" I quite agree with you , " said Kate .

" 我 相当 同意 和 你 , " 说 凯特 .

“我完全同意你的看法,”凯特说。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [[ʊ] [ˌem 'iː] ?

" What was that you were going to show me ?

" 什么 曾是 那 你 是 去 到 展示 我 ?

“你刚才要给我看的是什么呢? ”

[ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][pʊt] [ɪn][jɔːr; jər] ['pɔːkɪt] , [aɪ] [miːn] ? "

The thing you put in your pocket , I mean ? "

这 事物 你 放 在 你的 口袋 , 我 意思是 ? "

我是说, 你放在口袋里的那东西？

" [ə; eɪ] ['kiːpseɪk] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] .

" A keepsake that was given me .

" 一个 纪念品 那 曾是 给定 我 .

“别人送给我的纪念品。”

[ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [ə; eɪ]['dʒuː - 'dʒuː] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['sʌmbəːdi] ,

It's a charm , a ju - ju that will bring fortune to somebody ,

它是 一个 魅力 , 一个 朱 - 朱 那 将要 带来 财富 到 某人 ,

这是一种护身符, 一种能给某人带来好运的法器。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and I was going to give it to you .

和 我 曾是 去 到 给 它 到 你 .

我本来打算把它给你的。

[bʌt; bət][ɑːn][jɔːr; jər] [oʊn] [ˌrekəmen'deɪ(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] . "

But on your own recommendation I shall keep it for myself . "

但 在 你的 自己的 推荐 我 将 保持 它 为了 我 . "

但听从你的建议, 我会把它留给自己。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwat] [raɪt] .

" You are quite right .

" 你 是 相当 正确的 .

你说得完全正确。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ˌseɪfər][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][goʊ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ['sevrəl] [weɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] .

It will be safer for us to go our own several ways from here .

它 将要 是 更安全 为了 我们 到 去 我们的 自己的 一些 方式 从 这里 .

从这里出发, 我们各自走几条路会更安全。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] [end]
AT THE LIVERPOOL END
在 这 利物浦 结尾

在利物浦球迷区

[naʊ] , [ˈɡɑːdfri] [oʊˈniːl] , [dɪˈsiːst] ,
Now , Godfrey O'Neill , deceased ,
现在 , 戈弗雷 奥尼尔 , 死者 ,

戈弗雷·奥尼尔，已故。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [æt; ət] [ˈveriəs] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm] [west]
was a man who at various times in his life had extracted from West
曾是 一个 男人 WHO 在 各种各样的 时代 在 他的 生活 有 提取 从 西方
[ˈæfrɪkə] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
Africa very considerable sums of money .
非洲 非常 大量 总和 的 钱 .

他一生中曾多次从西非榨取巨额资金。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈruːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpɑːpjələr] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstɪŋ] [ˈsɪkli]
He was shrewd , he was popular , he had the knack of resisting sickly
他 曾是 精明 , 他 曾是 受欢迎的 , 他 有 这 诀窍 的 抵抗 病弱的
[kˈlaɪməts] ,
climates ,
气候 ,

他精明能干，人缘极好，而且很擅长抵御恶劣的气候。

[ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔɪl] [ˈrɪvəz] [ˈsiːbɔːrd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst]
and he knew the possibilities of the Oil Rivers seaboard down to the last
和 他 知道 这 可能性 的 这 油 河流 海岸 向下 到 这 最后的
[bæg][ʌv; əv][ˈkəːnəlz] .
bag of kernels .
包 的 内核 .

他对石油河沿岸的各种可能性了如指掌，甚至连最后一袋玉米粒都了如指掌。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪps] [ˈpɜːrsər] .
According to his own account he had started life as a ship's purser .
根据 到 他的 自己的 帐户 他 有 开始 生活 作为 一个 船的 乘务长 .

据他自己所述，他最初是船上的事务长。

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈækjərəsi] [ˈmen](ə)nd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
People who were more fond of accuracy mentioned that as a matter of
人们 WHO 是 更多的 喜爱 的 准确性 提及 那 作为 一个 事情 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [ɡɔːn] [æz; əz][ˈkæbɪn] - [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːm] [ɔɪl] [brɪɡ] .
history he had first gone as cabin - boy in a palm oil brig .
历史 他 有 第一的 已消失 作为 舱 - 男生 在 一个 棕榈 油 布里格 .

一些更注重准确性的人提到，根据历史记载，他最初是在一艘棕榈油船上当舱童。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [koʊst] [frʌm; frəm]
But be that as it may , he had been associated with the Coast from
但 是 那 作为 它 可能 , 他 有 到过 联系 和 这 海岸 从
[hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [deɪz] ,
his earliest days ,
他的 最早 天 ,

但不管怎样，他从很小的时候就与沿海地区结下了不解之缘。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [wʌz; wəz] [ˈtreɪdɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn]
and at the age of five - and - twenty was trading there on his own
和 在 这 年龄 的 五 - 和 - 二十 曾是 贸易 那里 在 他的 自己的
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

25岁时，他就开始在那里独立进行交易。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə][æən; ən][oʊld] [ˈtreɪdɪŋ] [hʌlk] [wɪð; wɪθ] [ˈmu:riŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌdi] [mʌŋk]
At first he stuck to an old trading hulk with moorings in the muddy Monk
在 第一的 他 卡住 到 一个 老的 贸易 绿巨人 和 系泊 在 这 浑 僧
[ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ˈbætlɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [swɔ:əmz] [ʌv; əv] [ˈkɒkrəʊtʃɪz] [ænd; ənd][gə:t] [təˈgeðər] [ə; eɪ]
River and battled with its swarms of cockroaches and got together a
河 和 战斗 和 它是 蜂群 的 蟑螂 和 得到 一起 一个
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;

起初，他租了一艘停泊在浑浊的蒙克河中的旧货船，与船上成群的蟑螂作斗争，并开始做生意；

[bʌt; bət][baɪ] [dɪˈgri:z] [hi:; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [raɪˈperiən] [ˈmæɡˌneɪts] ,
but by degrees he gained the confidence of the native riparian magnates ,
但 经过 学位 他 获得 这 信心 的 这 本国的 河岸 巨头们 ,
但他逐渐赢得了当地河岸权贵们的信任。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rti] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ɑ:n][paɪlz][ə; eɪ] [faɪn] [set][ʌv; əv]
and by the time he was thirty he had built on piles a fine set of
和 经过 这 时间 他 曾是 三十 他 有 建造 在 堆 一个 美好的 放 的
[ˈfækt(ə)ri] [ˈbɪldɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] ,
factory buildings on the bank ,
工厂 建筑物 在 这 银行 ,
到他三十岁时，他已经在河岸上用桩基建造了一组漂亮的厂房。

[hæd; həd] [bo:t] [ə; eɪ] [ˈtri:tɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ðen] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,
had bought a treaty with the then King of Okky ,
有 买 一个 条约 和 这 然后 国王 的 - ,
他曾与当时的奥基国王签订条约，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [əˈnʌðər] [ˈfækt(ə)ri][æt; ət][ˈmɑ:lə] - [ˈnʌlə] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]
and had built another factory at Malla - Nulla in spite of the fact that the
和 有 建造 其他 工厂 在 马拉 - 空 在 尽管如此 的 这 事实 那 这
[bi:tɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][sɜ:rɪf] - [ˈsmɪtn] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] .
beach there was one of the most surf - smitten on the Coast .
海滩 那里 曾是 一 的 这 最多 冲浪 - 迷恋 在 这 海岸 .
尽管马拉努拉海滩是海岸线上最受冲浪爱好者欢迎的海滩之一，但他还是在那里建了另一家工厂。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvəpu:l] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
After that he felt that his Liverpool correspondents were getting more than their
后 那 他 毛毡 那 他的 利物浦 通讯员 是 获得 更多的 比 他们的
[du:] [ʃer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rd] - [rʌŋ] [ˈprɔ:fɪts] ,
due share of his hard - wrung profits ,
到期的 分享 的 他的 难的 - 拧干 利润 ,
在那之后，他觉得他派往利物浦的通讯员们分得了他辛辛苦苦挣来的利润中过多的份额。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [pʊt][ðə; ði] [koʊst] [ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] [ˈʌndər] [ˈmæənədʒɜ:z, ˈmæənɪdʒɜ:z][ænd; ənd] [keɪm] [bæk]
and so he put the Coast factories under managers and came back
和 所以 他 放 这 海岸 工厂 在下面 经理 和 来了 后退
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæ:zi] .
to the Mersey .
到 这 默西河 .
于是，他把沿海工厂交给经理管理，然后回到了默西河畔。

[ænd; ənd] [ˈðer.æftər] , [wɪð; wɪθ] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈaɪləndz] , [hiː; hi] **And thereafter , with occasional visits to the Coast and the Islands , he** 和 此后 , 和 偶然 访问 到 这 海岸 和 这 岛屿 , 他 [meɪd] [ˈlɪvəpuːl] [hɪz; ɪz] [ˈhedkwɔːrtərz] . **made Liverpool his headquarters .** 制成 利物浦 他的 总部 .

此后，他偶尔会去沿海地区和岛屿，并将利物浦作为他的总部。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɔːfɪs] [ɪn] [ˈwɔːtər] [striːt] , [ə; eɪ] [ˈwerhaʊs] [nɪr] [ˈhʌskɪsən] [dɔːk] , **He had an office in Water Street , a warehouse near Huskisson Dock ,** 他 有 一个 办公室 在 水 街道 , 一个 仓库 靠近 赫斯基森 码头 , 他在沃特街有一间办公室，在赫斯基森码头附近有一个仓库。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][mɪd] - [vɪkˈtɔːriən] [səˈlɪdəti] [ænd; ənd] [ˈʌɡlɪnəs] [aʊt] [æt; ət] **and a house furnished with mid - Victorian solidity and ugliness out at** 和 一个 房子 提供 和 中 - 维多利亚时代 固体 和 丑陋 出去 在 [ˈprɪnsəz] - [pɑːrk] . **Princes ' Park .** 王子们 - 公园 .

还有一栋位于王子公园外的房子，其内部装饰风格体现了维多利亚时代中期的坚固与丑陋。

[ə; eɪ] [ˈsɪstər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪv(ə)n] , [huːz] [ˌʌŋ.ʃætɪsˈfæktəri] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [kənˈviːniəntli] [daɪd] [ɑːn] **A sister , Mrs . Craven , whose unsatisfactory husband had conveniently died on** 一个 姐姐 , 太太 . 懦夫 , 谁 不令人满意 丈夫 有 方便 死亡 在 [ðə; ði] [kəʊst] , [kept] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , **the Coast , kept house for him ,** 这 海岸 , 保留 房子 为了 他 , 他的妹妹克雷文太太，因为丈夫为人不称职，恰巧在海边去世，便替他操持家务。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈvoʊtɪd] [ˈmæɪɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , **and as she voted marriage a failure ,** 和 作为 她 投票 婚姻 一个 失败 , 她投票认为婚姻是失败的，

[ˈgɑːdfri] [prəˈfest] [hɪmˈself] [æz; əz] [kwɔɪt] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈvɜːrdɪkt][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɑːt] **Godfrey professed himself as quite ready to take her verdict and was not** 戈弗雷 声称 他自己 作为 相当 准备好 到 拿 她 判决 和 曾是 不是 [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ˈdæb(ə)l] [ɪn] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] . **anxious to dabble in dangerous experiments** : 焦虑的 到 玩水 在 危险的 实验 . 戈弗雷表示他完全愿意接受她的判决，并且不愿涉足危险的实验。

[ˈfaɪnəli] , [æz; əz] [ˈgɑːdfri] [oʊˈniːl] [dɪˈskʌvəd] , **Finally , as Godfrey O'Neill discovered ,** 最后 , 作为 戈弗雷 奥尼尔 发现 , 最后，正如戈弗雷·奥尼尔所发现的那样，

[ˈæftər][ə; eɪ] [tuː] [ˈjɪrɪz] - [ˈtraɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ðæt] [ˈsuːtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈprɪnsəz] - **after a two years ' trial of the style of living that suited him at Princes '** 后 一个 二 年 - 审判 的 这 风格 的 活的 那 适合 他 在 王子们 - [pɑːrk] , **Park ,** 公园 , 在王子公园尝试了两年适合他的生活方式之后，

[ðæt] [aɪˈtiː][kɔːst][hɪm; ɪm][dʒʌst] £900 [ə; eɪ] [jɪr] , **that it cost him just £900 a year ,** 那 它 成本 他 只是 £900 一个 年 , 他每年只需花费900英镑。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ju:z] [ɪn] [bɪˈstɜ:rɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] [mɔ:r] .
he saw very little use in bestirring himself to earn more .
他 锯 非常 小的 使用 在 搅动 他自己 到 赚 更多的 .

他认为努力赚钱并没有什么意义。

[hi:; hi] [kwɔ:t] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈlʌkʃəriz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] .
He quite admitted that there were other luxuries in the world that he did not
他 相当 承认 那 那里 是 其他 奢侈品 在 这 世界 那 他 做过 不是
[ɪnˈdʌldʒ] [ɪn] .
indulge in .
放纵 在 .

他坦言，世界上还有其他一些奢侈品是他并不追求的。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ˈhɔ:rsɪz] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [dɪsˈlaɪk] .
He might have kept horses , for instance ; but he happened to dislike
他 可能 有 保留 马匹 , 为了 实例 ; 但 他 发生 到 不喜欢
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

例如，他本来可以养马；但他碰巧不喜欢马。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frentʃ] [ʃef] ;
He might have had a French chef ;
他 可能 有 有 一个 法语 厨师 ;
他可能请了一位法国厨师；

[ˈoʊnli] [pleɪn] [roʊst] [bi:f] [ænd; ənd] [pleɪn] [roʊst] [ˈmʌt(ə)n] [əˈpi:ld] [mɔ:r] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] ,
only plain roast beef and plain roast mutton appealed more to his appetite ,
仅有的 清楚的 烤 牛肉 和 清楚的 烤 羊肉 上诉 更多的 到 他的 食欲 ,
只有原味烤牛肉和原味烤羊肉更合他的胃口。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈbrɪtɪʃ] [kʊk] [æt; ət] £20 [ə; eɪ] [jɪr] [prəˈdu:st] [ði:z] [ɪgˈzæktli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] .
and a plain British cook at £20 a year produced these exactly to his taste .
和 一个 清楚的 英国 厨师 在 £20 一个 年 生产 这些 确切地 到 他的 品尝 .
一位年薪 20 英镑的普通英国厨师，按照他的口味，做出了这些菜肴。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɑ:rdʒər] [haʊs] , [bʌt; bət] [ˈfræŋkli] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [wʌn] .
He might have had a larger house , but frankly he did not want one .
他 可能 有 有 一个 更大的 房子 , 但 坦率地说 他 做过 不是 想 一 .
他或许可以拥有一栋更大的房子，但坦白说，他并不想要。

[soʊ] [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɔ:fɪs] [ɪn] [ˈwɔ:tər] [stri:t] [ˈevri] [ˈʌðər] [deɪ] ,
So he went down to the office in Water Street every other day ,
所以 他 去 向下 到 这 办公室 在 水 街道 每一个 其他 天 ,
所以他隔天就去水街的办公室上班。

[ænd; ənd] [ˈsi:st] [tu:; tə] [stɜ:r] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [ˈʃʊd] [ˈeni] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈævərɪdʒɪŋ]
and ceased to stir the business there when it showed any signs of averaging
和 停止 到 搅拌 这 商业 那里 什么时候 它 显示 任何 标志 的 平均值
[ə; eɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] £1 ,
a more than £1 ,
一个 更多的 比 £1 ,
当那里的业务出现任何平均超过 1 英镑的迹象时，他就停止了干预。

- [ˈprɑ:fɪt] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn] [jɪr] , [nɑ:t] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [ˈɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [əˈdɪʃən(ə)] [welθ] ,
500 profit for any one year , not because he objected to additional wealth ,
- 利润 为了 任何 一 年 , 不是 因为 他 反对 到 额外的 财富 ,
他每年盈利500，并不是因为他反对获得更多财富。

[bʌt; bət] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] [hi:; hi] [ˈfɑ:r] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪst] [tu:; tə] [pərˈsʊ] [ˈmʌni] .
but because he far preferred to play whist to pursuing money .
但 因为 他 远的 首选 到 玩 惠斯特 到 追求 钱 .
但他更喜欢玩惠斯特牌，而不是追求金钱。

[wʌn] [meɪ] [hɪr] [oʊn] [ˈfriːli] [ðæt] [ˈgɑːdfri] [oʊˈniːl] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæktɪv] [ˈmembər] [ʌv; əv][noʊ] [les]
One may here own freely that Godfrey O'Neill was an active member of no less
— 可能 这里 自己的 自由 那 戈弗雷 奥尼尔 曾是 一个 积极的 成员 的 不 较少的
[ðæn; ðən][faɪv] [wɪst] [wɪt] [met][æt; ət] [klʌbz] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] ,
than five whist quartettes which met at clubs and houses ,
比 五 惠斯特 四重唱 哪个 遇见 在 俱乐部 和 房屋 ,
可以毫不夸张地说, 戈弗雷·奥尼尔是不少于五个惠斯特四重奏的活跃成员, 这些四重奏在俱乐部和家中聚会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [wɪt] [ˈæftər] [bɔːŋ] [sɜːrtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd]
and there was the amusement which after long search he had discovered
和 那里 曾是 这 娱乐 哪个 后 长的 搜索 他 有 发现
[pliːzd] [hɪm; ɪm][best] .
pleased him best .
高兴 他 最好的 .
经过长时间的寻找, 他终于找到了最能让他感到愉悦的娱乐方式。

[ɪn][ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈʌɡli] [haʊs] [ɪn][ˈprɪnsəz] - [pɑːrk] , [brˈsaɪdz] [ˈgɑːdfri] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
In the comfortable ugly house in Princes ' Park , besides Godfrey and Mrs .
在 这 舒服的 丑陋的 房子 在 王子们 - 公园 , 除了 戈弗雷 和 太太 .
[ˈkreɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈsɜːrvənt] ,
Craven , and the two servants ,
懦夫 , 和 这 二 仆人 ,
在王子公园那栋舒适却丑陋的房子里, 除了戈弗雷和克雷文太太以及两个仆人之外,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [ˈæftərwərdz] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [keɪt] [oʊˈniːl] [ʌv; əv] [ðiːz]
there was a child who afterwards developed into the Kate O'Neill of these
那里 曾是 一个 孩子 WHO 然后 发达 进入 这 凯特 奥尼尔 的 这些
[ˈmem.wɑːrɪz] .
memoirs .
回忆录 .
有一个孩子, 后来成长为这些回忆录中的凯特·奥尼尔。

[ˈgɑːdfri] [oʊˈniːl] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði][ləst] [ˈvɪzɪt][hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [west] [ˈæfrɪkə] .
Godfrey O'Neill brought her home on the last visit he made to West Africa .
戈弗雷 奥尼尔 带来 她 家 在 这 最后的 访问 他 制成 到 西方 非洲 .
戈弗雷·奥尼尔在上次访问西非时把她带回了家。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðen] [eɪdʒd] , [æt; ət][ə; eɪ] [θiːəˈretɪk(ə)l] [ˈrekənɪŋ] , [θriː] [ˈjɪrɪz] ,
She was then aged , at a theoretical reckoning , three years ,
她 曾是 然后 老年人 , 在 一个 理论 清算 , 三 年 ,
当时她按理论计算, 年龄为三岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈfluːənt][ɪn][ðə; ði] - [tʌŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
and she was more fluent in the Okky tongue than in English .
和 她 曾是 更多的 流利 在 这 - 舌头 比 在 英语 .
她的奥基语比英语更流利。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [wɔːrɪn] [ʃuːz] [tɪl] [ˈgɑːdfri] [bɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [per] [ɪn][læs][ˈpɑːlməs][ɑːn][ðə; ði]
She had never worn shoes till Godfrey bought her a pair in Las Palmas on the
她 有 绝不 磨损 鞋 直到 戈弗雷 买 她 一个 一对 在 拉斯 帕尔马斯 在 这
[ˈvɔɪdʒ] [hoʊm] .
voyage home .
航程 家 .
在戈弗雷乘船回家途中于拉斯帕尔马斯给她买了一双鞋之前, 她从未穿过鞋子。

" [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [waɪt] ?
" Is she white ?
" 是 她 白色的 ?
她是白人吗?

" ['mɪsɪz] . ['kreɪv(ə)n][hæd; həd] [æskt] .
" Mrs . Craven had asked .
" 太太 : 懦夫 有 问 :

克雷文夫人问道。

" [waɪt] , [kli:n] [θru:] , " ['gɔ:dfri] [hæd; həd] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hər] .
" White , clean through , " Godfrey had assured her .
" 白色的 , 干净的 通过 , " 戈弗雷 有 保证 她 :

“洁白无瑕,”戈弗雷向她保证道。

" [ðen] [hu:] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)l] ? "
" Then who are her people ? "
" 然后 WHO 是 她 人们 ? "

“那么，她的人民是谁？”

" [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl][nɑ:t] [tel] ['i:v(ə)n][ju:; jʊ] .
" That I shall not tell even you .
" 那 我 将 不是 告诉 甚至 你 :

“这件事我甚至不会告诉你。”

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ɪz] [ded] .
Her mother is dead .
她 母亲 是 死的 :

她的母亲去世了。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [gɔ:n] ['ʌndər] .
Her father has gone under .
她 父亲 有 已消失 在下面 :

她父亲破产了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn][wʌnz] ,
He was a very clever man once ,
他 曾是 一个 非常 聪明的 男人 一次 ,

他曾经是个非常聪明的人。

[ðoo] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [ðæn; ðən][aɪ] [keəd]
though I must say he used to be more high and mighty than I cared
尽管 我 必须 说 他 用过的 到 是 更多的 高的 和 强大的 比 我 关心
[ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [rər] [ə'keɪzənz] [ðæt] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] .
about on the rare occasions that I met him .
关于 在 这 稀有的 场合 那 我 遇见 他 :

不过我必须说，在我偶尔见到他的几次场合中，他总是摆出一副高高在上、令人难以忍受的样子。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , ['hi:z] [gɔ:n] ['ʌndər] , ['hoʊpləsli] . "
But , as I say , he's gone under , hopelessly . "
但 , 作为 我 说 , 他是 已消失 在下面 , 绝望地 . "

但是，正如我所说，他已经彻底完了。

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kreɪv(ə)n] , " [wen] [wi:; wi][get] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][waɪld] [θɪŋ] [teɪmd] ,
" And presently , " said Mrs . Craven , " when we get this little wild thing tamed ,
" 和 目前 , " 说 太太 : 懦夫 , " 什么时候 我们 得到 这 小的 荒野 事物 驯服 ,
[ænd; ənd] [kloʊðd] ,
and clothed ,
和 穿着衣服 ,

“等我们把这小野东西驯服好，穿上衣服之后,”克雷文太太说，

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [spi:k] ['ɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
and teach her to speak English and go to church ,
和 教 她 到 说话 英语 和 去 到 教会 ,

教她讲英语，教她去教堂。

[ʌp] [wɪl] [kʌm] [sʌm; səm] [ˈdrʌŋkən] [ˈreprəbeɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɪ] [əˈweɪ] [əˈgen] . " **up will come some drunken reprobate to take her away again** . "

向上 将要 来 一些 醉 恶棍 到 拿 她 离开 再次 . "

总会有哪个醉醺醺的流氓出来把她再带走。

" [noʊ] , [hiː; hi] [wəʊnt] . **No , he won't** . "

" 不 , 他 惯于 . "

“不，他不会。”

[aɪv] [fɪkst] [ðæt] . **I've fixed that** .

我已经 固定的 那 .

我已经解决了这个问题。

[ˈhiːl] [ˈnevər] [kleɪm] [hɜːr; həɪ] [əˈgen] . **He'll never claim her again** .

地狱 绝不 宣称 她 再次 .

他再也不会认她了。

[tuː; tə] [stɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ɪf] [ʃiːz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɔːr] [ˈkænədə] , [ɔːr] [ɡrænd] [kəˈneri] . **To start with he doesn't know if she's in England , or Canada , or Grand Canary** .

到 开始 和 他 不 知道 如果 她是在 英格兰 , 或者 加拿大 , 或者 盛大 金丝雀 .

首先，他不知道她是在英国、加拿大还是大加那利岛。

[aɪ] [ˈiːv(ə)n] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; həɪ] [baɪ] . **I even changed the name he called her by** .

我 甚至 已更改 这 姓名 他 称为 她 经过 .

我甚至改了他给她起的名字。

[aɪ] [kɔːld] [hɜːr; həɪ] [keɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] , **I called her Kate from the day I left him** ,

我 称为 她 凯特 从 这 天 我 左边 他 ,

从我离开他的那天起，我就一直叫她凯特。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [hɜːr; həɪ] [ˈkrɪsənd] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [ɪn] [sɪˈerə] [lɪˈoʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ɔːf] [tʃæns] [ʃiː; ʃɪ] **and had her christened by that name in Sierra Leone on the off chance she hadn't been christened before** .

和 有 她 受洗 经过 那 姓名 在 塞拉 莱昂 在这 离开 机会 她 之前没有 到过 受洗 前 .

为了以防万一她之前没有受过洗礼，便在塞拉利昂给她取了这个名字进行洗礼。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] , **And to go on with** ,

和 到 去 在 和 ,

接下来，

[hiː; hi] [geɪv] [em ˈiː] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; həɪ] [əˈweɪ] , **he gave me his word of honor that if I took her away** ,

他 给予 我 他的 单词 的 荣誉 那 如果 我 采取 她 离开 ,

他向我保证，如果我把她带走，

[ˈhiːd] [ˈnevər] [ɪmˈbærəs] [em ˈiː] [baɪ] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɪ] [əˈgen] . **he'd never embarrass me by inquiring for her again** .

他会 绝不 尴尬 我 经过 查询 为了 她 再次 .

他再也不会打听她的消息，让我难堪了。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] , **You see , he was living as a native** ,

你 看 , 他 曾是 活的 作为 一个 本国的 ,

你看，他当时过着当地人的生活。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] ['rʌŋŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðə] [ˌpɪkə'nɪnɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and the child was running about with the other pickaninnies in the village ,
和 这 孩子 曾是 跑步 关于 和 这 其他 小黑孩 在 这 村庄 ,
孩子正和村里的其他小孩子一起跑来跑去。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ges] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɪti] [wel] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sed] .
and I guess I made him pretty well ashamed of himself by what I said .
和 我 猜测 我 制成 他 漂亮的 出色地 羞愧 的 他自己 经过 什么 我 说 .
我想我说的话让他相当羞愧了。

[ðə; ði] ['mʌðə-z] [ded] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
The mother's dead , you know . "
这 母亲的 死的 , 你 知道 . "
你知道吗，母亲已经去世了。

" [pʊf] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kreɪv(ə)n] , " [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] , [daɪd][hi:; hi] ?
" Poof , " said Mrs . Craven , " he promised you , did he ?
" 噗 , " 说 太太 . 懦夫 , " 他 承诺 你 , 做过 他 ?
“噗,”克雷文太太说, “他答应你了, 是吗? ”

[ænd; ʌnd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] ?
And what do you suppose the word of a man like that is worth ?
和 什么 做 你 认为 这 单词 的 一个 男人 喜欢 那 是 值得 ?
你觉得像他那样的人的话值多少钱?

" ([ðə; ði] [leɪt] ['kreɪv(ə)n][hæd; həd] , [aɪ 'ti:][wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membə] , [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] ['feɪlɪŋz] .)
" (The late Craven had , it will be remembered , his strong failings .)
" (这 晚的 懦夫 有 , 它 将要 是 记得 , 他的 强的 缺点 .)
(人们会记得, 已故的克雷文也有其明显的缺点。)

" ['naɪntɪ] - [naɪn] [bi:tʃ] ['kəʊmərz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɪl] [laɪ][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət]
" Ninety - nine beach combers out of a hundred will lie as soon as look at
" 九十 - 九 海滩 梳子 出去 的 一个 百 将要 说谎 作为 很快 作为 看 在
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
“一百个海滩拾荒者里, 有九十九个一看到你就会撒谎。”

" ['gɑ:dfri] [oʊnd] .
" Godfrey owned .
" 戈弗雷 拥有 .
“戈弗雷拥有。”

" [ðɪs] [wʌŋ][ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] .
" This one is the exception .
" 这 一 是 这 例外 .
“这是个例外。”

[hi:; hi] [wɪl] [ki:p] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɑ:n] [ðɪs] ['mætə] .
He will keep his word , at any rate on this matter .
他 将要 保持 他的 单词 , 在 任何 速度 在 这 事情 .
至少在这件事上, 他会信守承诺。

['hi:z] [dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] . "
He's just as proud as a king . "
他是 只是 作为 自豪的 作为 一个 国王 . "
他骄傲得像个国王。

" [bɪ'twi:n] [drɪŋks] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
" Between drinks , " suggested the widow .
" 之间 饮料 , " 建议 这 寡妇 .
“趁着喝酒的间隙,”寡妇建议道。

" ['hi:z] [mɔ:r] [əb'dʒɛkʃənəbli] [praʊd] [drʌŋk] [ðæn; ðən]['soʊbər] .

" **He's more objectionably proud drunk than sober** .
" 他是 更多的 令人反感地 自豪的 醉 比 清醒 .

“他喝醉后比清醒时更令人反感地骄傲。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯特·梅雷迪思，金融家(Kate Meredith, Financier)

第11/18页

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [kˈwʊʊts] [ˈlætn] [æt; ət][wʌn] [wen] [ˈhiːz] [fʊl] , [ænd; ənd] [ðen] [sez] , - [ɑː] ,
He always quotes Latin at one when he's full , and then says , ' Ah ,

他 总是 引号 拉丁 在 一 什么时候 他是 满的 , 和 然后 说道 , - 啊 ,

他总是在吃饱后引用拉丁语, 然后说: “啊,

[bʌt; bət] [juːv] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [ˈeniwə] , [soʊ] [juːl] [nɑːt] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] . -
but you've not been to school anywhere , so you'll not understand that . ' -

但 你已经 不是 到过 到 学校 任何地方 , 所以 你会 不是 理解 那 . -

但你没上过学, 所以你不会明白的。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈhiːl] [kɔːl] [hɪr] , [dʒeɪn] .
You needn't be frightened he'll call here , Jane .

你 不必 是 害怕 地狱 称呼 这里 , 简 .

简, 你不必害怕他会打电话到这里来。

[dʒʌst] [rɪˈmembə] [aɪm][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [iːz] [maɪˈself] .
Just remember I'm a man with a taste for ease myself .

只是 记住 我是 一个 男人 和 一个 品尝 为了 舒适 我 .

记住, 我本人也是个喜欢安逸的人。

[ɪf] [aɪˈd] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɑːðərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
If I'd thought there was the smallest chance of being bothered with him ,

如果 ID 想法 那里 曾是 这 最小 机会 的 存在 烦恼 和 他 ,

如果我当时觉得哪怕有一丝一毫的可能性会被他打扰,

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [ˈsædəld] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪd] . "
I shouldn't have saddled myself with the kid . "

我 不应该 有 鞍 我 和 这 孩子 . "

我真不该让自己背上这孩子的包袱。

" [wel] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪv(ə)n] , " [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,
" Well , " said Mrs . Craven , " as you have brought her ,

" 出色地 , " 说 太太 . 懦夫 , " 作为 你 有 带来 她 ,

“好吧,”克雷文太太说, “既然你已经把她带来了,

[aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I suppose we must do the best we can for her .

我 认为 我们 必须 做 这 最好的 我们 能 为了 她 .

我想我们必须尽我们所能帮助她。

[ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [ˈɔːrfənɪdʒ] [ˈdʌznt] [teɪk] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər][sɪks] ,
The average orphanage doesn't take them till they are six ,

这 平均的 孤儿院 不 拿 他们 直到 他们 是 六 ,

一般孤儿院要到孩子六岁才会接收他们。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ɪf] [wiː; wi] [hʌnt] [raʊnd] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ˌɪnstrɪˈtuːʃ(ə)n]
but I suppose if we hunt round we can find some sort of institution

但 我 认为 如果 我们 打猎 圆形的 我们 能 寻找 一些 种类 的 机构

[wɪtʃ] [wɪl] [əkˈsept] [θriː] - [jɪr] - [ˈoʊldz] . "
which will accept three - year - olds . "

哪个 将要 接受 三 - 年 - 老 . "

但我想如果我们四处找找, 应该能找到一些愿意接收三岁孩子的机构。

" [ˈɔːrfənɪdʒ] , [hm] .
" Orphanage , h'm .

" 孤儿院 , 嗯 .

“孤儿院, 嗯。”

[juː; jʊ] [si:] , [dʒeɪn] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ɑ:r'selvz] .
" **You see , Jane , I was thinking we might keep her ourselves .** "

" 你 看 , 简 , 我 曾是 思维 我们 可能 保持 她 我们自己 . "

简, 你看, 我当时在想我们或许可以把她留下来。
[aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] ['æftər][hɜ:r; hər] . " **I am sure we could look after her .** "

" 我 是 当然 我们 可以 看 后 她 . "

我相信我们能照顾好她。
" [aɪ]['ɑ:bdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][wɜ:rd] - [wiː; wi] , - " [sed] ['mɪsɪz] . ['kreɪv(ə)n] ['draɪlɪ] .
" **I object to the word ' we , ' " said Mrs . Craven dryly .** "

" 我 目的 到 这 单词 - 我们 , - " 说 太太 . 懦夫 干巴巴地 .

“我反对使用‘我们’这个词，”克雷文太太冷冷地说。
" [oʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [wʊd] [fɔ:lɪ][ɑ:n][jɒr; jər] ['ʃəʊldəz] . "
" **Oh , I suppose most of the work would fall on your shoulders .** "

" 哦 , 我 认为 最多 的 这 工作 会 落下 在 你的 肩膀 . "

“哦，我想大部分工作都会落在你肩上了。”
" [aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [ʌv; əv][aɪ'ti:] . "
" **I am sure of it .** "

" 我 是 当然 的 它 . "

我对此深信不疑。
" [kʌm] [ə'bi:ŋ] , [oʊld]['leɪdɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [aɪ'ti:] ?
" **Come along , old lady , don't you think you can manage it ?** "

" 来 沿着 , 老的 女士 , 不 你 思考 你 能 管理 它 ?

“来吧，老太太，你不觉得你能行吗？ ”
['kɪtɪ] ['ɪznt] [ə; eɪ][bæd][sɔ:rt][ʌv; əv][kɪd] .
Kitty isn't a bad sort of kid .

" 猫咪 不是 一个 坏的 种类 的 孩子 .

Kitty并不是个坏孩子。
[jə'noʊ] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['gʊdɪ] [di:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] ['sti:mər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] . "
Y'know , I saw a goodish deal of her on the steamer coming home . "

" 你知道的 , 我 锯 一个 还不错 交易 的 她 在 这 汽船 未来 家 . "

你知道吗，我在回家的轮船上看到了她不少次。
" [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜ:r; hər][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stu:ərd] ? "
" **I thought you gave her in charge of a steward ?** "

" 我 想法 你 给予 她 在 收费 的 一个 管家 ? "

“我以为你把她安排给一个管家负责呢？”
" [aɪ] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] .
" **I never told you that .** "

" 我 绝不 讲述 你 那 .

我从来没告诉过你。
" ['mɪsɪz] . ['kreɪv(ə)n] [læft] .
" **Mrs . Craven laughed .** "

" 太太 . 懦夫 笑了 .

克雷文夫人笑了。
" [juː; jʊ] [si:] , [aɪ] [noʊ] [jɒr; jər]['lɪt(ə)lɪ] [weɪz] — - ['stu:ərd] , [hɪəz] [ə; eɪ][gɜ:rlɪ][fɔ:r; fər][juː; jʊ] .
" **You see , I know your little ways — ' Steward , here's a girl for you .** "

" 你 看 , 我 知道 你的 小的 方式 — - 管家 , 这里是 一个 女孩 为了 你 .

“你看，我知道你的小伎俩——‘管家，给你找个姑娘。”
[ɪf] [juː; jʊ] ['nɜ:rsəri] - [meɪd][ðə; ði][kɪd] ['haɪsli] [tɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə] ['lɪvəpu:l] ,
If you nursery - maid the kid nicely till we get to Liverpool ,

如果 你 苗圃 - 女佣 这 孩子 很好 直到 我们 得到 到 利物浦 ,

如果你能好好照顾孩子直到我们到达利物浦，

[ænd; ənd][dəunt][let][em 'i:] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][aɪ][wɑ:nt] ,
and don't let me see more of her than I want ,
和 不 让 我 看 更多的 的 她 比 我 想 ,
别让我看到她超过我意愿的次数,

[ænd; ənd][dəunt][let][hɜ:r; hər] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ˈpræt(ə)l] [wen] [aɪm] [ˈpleɪŋ] [wɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn]
and don't let her come in and prattle when I'm playing whist with Captain
和 不 让 她 来 在 和 喋喋不休 什么时候 我是 玩耍 惠斯特 和 队长
[ˈɪmɪdʒ] ,
Image ,
图像 ,

别让她在我跟“形象船长”打惠斯特牌的时候进来唠叨。
[ˈðerəl] [bi:; bi] [əˈnʌðər] [kwɪd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][lənd] .
there'll be another quid for you when we land .
将会 是 其他 英镑 为了 你 什么时候 我们 土地 .

等我们落地后，还会再给你一英镑。
[ˈæftər] [ðæt] [maɪ][ˈsɪstər] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][fi:; fi][wəʊnt][wɑ:nt][ə; ei][tɪp][æt; ət][ɔ:l] . - "
After that my sister will take her over , and she won't want a tip at all . ' "
后 那 我的 姐姐 将要 拿 她 超过 , 和 她 惯于 想 一个 提示 在 全部 . - "

之后我姐姐会接手，她根本不想耍小费。
" [hm] , " [sed] [ˈgɑ:dfri] , " [naʊ] , [ˈdaɪəmənds] [ɑ:nt] [ɪn][jɔr; jər][laɪn] . "
" H'm , " said Godfrey , " now , diamonds aren't in your line . "
" 嗯 , " 说 戈弗雷 , " 现在 , 钻石 不是 在 你的 线 . "
“嗯,”戈弗雷说,“现在, 钻石不在你的业务范围内。”

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ][wʌn] .
" I wouldn't be seen with one .
" 我 不会 是 已见 和 一 .
“我绝不会和它在一起。”

[aɪl] [teɪk] [ə; ei] [braʊn] [klɔ:θ] [gaʊn] , [pli:z] . "
I'll take a brown cloth gown , please . "
患病的 拿 一个 棕色的 布 袍 , 请 . "
请给我一件棕色的布袍。

" [æɪ; jəl][aɪ][ˈɔ:rdər][aɪ 'ti:] ? "
" Shall I order it ? "
" 将 我 命令 它 ? "
“我该点餐吗? ”

" [noʊ] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] . "
" No , you can pay the bill . "
" 不 , 你 能 支付 这 账单 . "
“不, 你可以付账。”

" [raɪt] - [oʊ] . [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp] [hɪr] ? "
" Right - o . Then you will take Kitty and bring her up here ? "
" 正确的 - o . 然后 你 将要 拿 猫咪 和 带来 她 向上 这里 ? "
“好的。那你带凯蒂上来吧? ”

" [ju:; jʊ][ˈstu:pɪd] [gu:s] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪv(ə)n] , " [aɪ] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ]
" You stupid goose , " said Mrs . Craven , " I intended that from the moment I
" 你 愚蠢的 鹅 , " 说 太太 . 懦夫 , " 我 故意的 那 从 这 片刻 我
[sɔ:] [hɜ:r; hər] .
saw her .
锯 她 .

“你这只笨鹅,”克雷文太太说,“从我见到她的那一刻起, 我就打算这么做了。”

[ˈkʊks] [aʊt] [ˈbaɪɪŋ] [hɜːr; hær][ə; eɪ] [kɑːt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
Cook's out buying her a cot this minute .
库克的 出去 购买 她 一个 婴儿床 这 分钟 .

库克现在正出去给她买婴儿床呢。

" [hɪr] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [keit] [fɜːrst] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈprɪnsəz] - [pɑːrk] .
" **Here then was the way that Kate first came into the house at Princes ' Park** .
" 这里 然后 曾是 这 方式 那 凯特 第一的 来了 进入 这 房子 在 王子们 - 公园 .
“这就是凯特第一次进入王子公园别墅的方式。”

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrneɪm] , [ænd; ənd] [ˈgɔːdfri] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪnts] [ænd; ənd] [pleɪn]
She arrived without a surname , and Godfrey , in spite of hints and plain
她 到达的 没有 一个 姓 , 和 戈弗雷 , 在 尽管如此 的 提示 和 清楚的
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,

她来的时候没有姓氏，而戈弗雷，尽管暗示和直接询问，

[kept] [bæk] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈpedɪɡriː] .
kept back any further pedigree .
保留 后退 任何 更远 谱系 .

隐去了所有血统信息。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] .
The child arranged a name for herself .
这 孩子 安排 一个 姓名 为了 她自己 .

孩子给自己取了个名字。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [fəʊks] - [ˈpɑːrtɪ] :
When she had been a year in England she went out to a small folks ' party :
什么时候 她 有 到过 一个 年 在 英格兰 她 去 出去 到 一个 小的 各位 - 派对 :
她在英国待了一年后，去参加了一个小型民间聚会：

" [let] [em ˈiː] [siː] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈhəʊstəs] ,
" **Let me see , what's your name ?** " **asked the hostess** ,
" 让 我 看 , 是什么 你的 姓名 ? " 问 这 女主人 ,
“让我想想，你叫什么名字？”女主人问道。

[huː] [hæd; həd][gɑːt][ˈtæŋɡ(ə)ld][ʌp] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hær] [ˈmeni] [smɔːl] [ɡests] .
who had got tangled up among her many small guests .
WHO 有 得到 纠缠不清 向上 之中 她 许多 小的 客人 .

她和她的众多小客人混在了一起。

[ðə; ði] [tʃaɪld][hæd; həd] [ˈænsər] " [keit] [oʊˈniːl] , " [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
The child had answered " Kate O'Neill , " as a matter of course .
这 孩子 有 回答 " 凯特 奥尼尔 , " 作为 一个 事情 的 课程 .

孩子很自然地回答说：“凯特·奥尼尔”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪv(ə)n] , [ænt] [dʒeɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈbrʌðər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈgɔːdfri]
She had called Mrs . Craven , Aunt Jane , and her brother Uncle Godfrey
她 有 称为 太太 : 懦夫 , 阿姨 简 , 和 她 兄弟 叔叔 戈弗雷
[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,
from the first ,
从 这 第一的 ,

她从一开始就称呼克雷文太太为简姨妈，称呼她的哥哥为戈弗雷叔叔。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ˈdʒuːvənəl; ˈdʒuːvənərɪl][ˈpɑːrtɪ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [æz; əz] " [maɪ] [niːs] , [keit]
and after that juvenile party she was introduced as " my niece , Kate
和 后 那 少年 派对 她 曾是 介绍 作为 " 我的 侄女 , 凯特
[oʊˈniːl] .
O'Neill .
奥尼尔 .

在那次青少年聚会之后，她被介绍为“我的侄女，凯特·奥尼尔”。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] , [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [west] [ˈæfrɪkə][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈbɪznəs] [ˈfæsɪneɪtɪd]
" **As she grew , anything to do with West Africa and with business fascinated**
" 作为 她 生长 , 任何事物 到 做 和 西方 非洲 和 和 商业 着迷
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“随着她长大，任何与西非和商业有关的事物都让她着迷。”

[ænd; ənd] [ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] [hɜːr; hər][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn] [ðiːz] [ˈmætərz] [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] .
and curiously enough her principal instructor in these matters was Mrs .
和 奇怪的是 足够的 她 主要的 讲师 在 这些 事情 曾是 太太 .
[ˈkreɪv(ə)n] .
Craven .
懦夫 .

有趣的是，她在这些方面的主要指导老师是克雷文夫人。

[ˈgɑːdfri] , [ˈɑːnɪst] [mæn] , [wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈbɑːðərd] .
Godfrey , honest man , was not going to be bothered .
戈弗雷 , 诚实的 男人 , 曾是 不是 去 到 是 烦恼 .

戈弗雷是个诚实的人，他不会为此烦恼。

[hɪz; ɪz] [ˌrepɑːrˈtiː] [wen] [keit] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] ,
His repartee when Kate asked him anything about the Coast was ,
他的 妙语连珠 什么时候 凯特 问 他 任何事物 关于 这 海岸 曾是 ,
凯特问他任何关于海岸的问题时，他的回答是：

" [goʊ][ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [lets] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈrʌbər] [ʌv; əv]
" **Go and invite some one to come in and let's make up a rubber of**
" 去 和 邀请 一些 一 到 来 在 和 我们来吧 制作 向上 一个 橡皮 的
[wɪst] .
whist .
惠斯特 .

“去邀请个人进来，我们一起玩玩惠斯特牌。”

" [wen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [left] [keit] [ðə; ði] [oʊˈniːl] [ænd; ənd][ˈkreɪv(ə)n] [ˈbɪznəs] ,
" **When one day he died , and left Kate the O'Neill and Craven business** ,
" 什么时候 一 天 他 死亡 , 和 左边 凯特 这 奥尼尔 和 懦夫 商业 ,
“有一天他去世了，把奥尼尔和克雷文的生意留给了凯特。”

[bəʊθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪˈtiː][æz; əz][æn; ən] [ˈefərt]
both she and her aunt supposed he had done it as an effort
两个都 她 和 她 阿姨 据称 他 有 完毕 它 作为 一个 努力
[ʌv; əv][ˈhjuːmər] .
of humor .
的 幽默 .

她和她姑姑都认为他这样做是为了开玩笑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˈfɜːrntɪʃər] [æt; ət] [ˈprɪnsəz] - [pɑːrk] ,
Mrs . Craven had the house and furniture at Princes ' Park ,
太太 . 懦夫 有 这 房子 和 家具 在 王子们 - 公园 ,
克雷文夫人拥有王子公园的房子和家具。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [əˈnuːəti] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][ʌp][ɑːn] .
and a comfortable annuity to keep it up on .
和 一个 舒服的 年金 到 保持 它 向上 在 .
以及一份足以维持其正常运转的年金。

[keit] [keɪm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɜːrəli] [nɪˈgлектɪd] ,
Kate came into a business that had been thoroughly neglected ,
凯特 来了 进入 一个 商业 那 有 到过 彻底 被忽视的 ,
凯特接手了一家长期被忽视的企业，

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌŋ] [daʊn] [tɪl] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['feɪki] [pə'zi](ə)n] , [ɪn'diːd] ,
and allowed to run down till it was in a very shaky position , indeed ,
和 允许 到 跑步 向下 直到 它 曾是 在 一个 非常 摇晃 位置 , 的确 ,
[faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] .
financially :
财务方面 :

任其衰败，直至其财务状况岌岌可危。

" [sel] [aɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kreɪv(ə)n] , " [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [fetʃ] . "
" Sell it , " said Mrs . Craven , " for what it will fetch . "
" 卖 它 , " 说 太太 : 懦夫 , " 为了 什么 它 将要 拿来 : " "
"把它卖掉,"克雷文太太说,“卖个好价钱就行了。”

" [aɪ'd] ['ræðər] [rʌŋ] [aɪ 'tiː] [maɪ'self] , " [sed] [keɪt] .
" I'd rather run it myself , " said Kate .
" ID 相当 跑步 它 我 , " 说 凯特 :
"我宁愿自己经营,"凯特说。

" ['rʌbɪʃ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ; " [jʊə(r)] ['twenti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːldz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə]
" Rubbish , " said her aunt ; " you're twenty , and the world's before you to
" 垃圾 , " 说 她 阿姨 ; " 你是 二十 , 和 这 世界的 前 你 到
[ɪn'dʒɔɪ] .
enjoy :
享受 :

“胡说,”她姑妈说,“你才二十岁,世界在你面前,等着你去享受呢。”

[bɪ'saɪdɪz] , [maɪ] [dɪr] , [jʊə(r)] [ʊr] [tuː; tə] ['mæri] .
Besides , my dear , you're sure to marry .
除了 , 我的 亲爱的 , 你是 当然 到 结婚 :
此外,亲爱的,你肯定会结婚的。

[sel] [ðə; ði] ['bɪznəs] . "
Sell the business . "
卖 这 商业 : "
把公司卖掉。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [pleɪn] [fæktɪs] , [ænt] , [aɪ][daʊnt] [siː] [waɪ] ['eniwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː]
" If you want plain facts , aunt , I don't see why anyone should give sixpence for it
" 如果 你 想 清楚的 事实 , 阿姨 , 我 不 看 为什么 任何人 应该 给 六便士 为了 它
,
:
,
“姑妈,如果你想要的是事实,我不明白为什么有人会为此花六便士。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪnd] [aɪ 'tiː] [ʌp] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['bæŋkrʌptsi] .
and if we tried to wind it up , it would mean bankruptcy .
和 如果 我们 尝试 到 风 它 向上 , 它 会 意思是 破产 :
如果我们试图解散公司,那就意味着破产。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌniːz] [ə; eɪ] ['veri] [bɔːŋ] [wei] [aʊt] . "
Some of the money's a very long way out . "
一些 的 这 钱的 一个 非常 长的 方式 出去 : "
有些钱要很久才能到账。

" [jʊr; jər] [pʊr] [ʌŋk(ə)l] ['gɑːdfri] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][ɔːf] , [aɪ] [noʊ] . "
" Your poor Uncle Godfrey intended to leave you comfortably off , I know . "
" 你的 贫穷的 叔叔 戈弗雷 故意的 到 离开 你 舒适地 离开 , 我 知道 : "
我知道,你可怜的戈弗雷叔叔原本是想让你过上舒适的生活。

" [ænd; ənd][aɪm] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][daɪd] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] .
" And I'm pleased to think he died believing he had done so .
" 和 我是 高兴 到 思考 他 死亡 相信 他 有 完毕 所以 :
“我很高兴他去世时相信自己做到了这一点。”

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kweɪntɪst] [wei] [ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [bʊks] [daʊn] [æt; ət]['wɔ:tər] [stri:t] .
They had the quaintest way of keeping books down at Water Street .
他们 有 这 最古怪的 方式 的 保持 图书 向下 在 水 街道 .
他们在水街用一种非常奇特的方式保存书籍。

[ˈkʌtɪŋ] ['nɑ:tʃɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tæli] - [stɪk] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [dɒdʒz] .
Cutting notches on a tally - stick was nothing to some of their dodges .
切割 缺口 在 一个 相符 - 戳 曾是 没有什么 到 一些 的 他们的 躲闪 .
在他们的某些闪避手段面前，在计数杆上刻个记号根本不算什么。

[ðeɪ] ['hædnt] [strʌk] [ə; eɪ]['prɑ:pər] ['bæləns] [ʃi:t] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,
They hadn't struck a proper balance sheet for years ,
他们 之前没有 击 一个 恰当的 平衡 床单 为了 年 ,
他们多年来都没有编制过像样的资产负债表。

[ænd; ənd][bəʊθ]['ʌŋk(ə)] ['gɑ:dfri] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kru:dsən] ['ri:əli] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪstli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt]
and both Uncle Godfrey and Mr . Crewdson really and honestly imagined that
和 两个都 叔叔 戈弗雷 和 先生 . 克鲁德森 真的 和 诚实地 想象 那
[ðə; ði][fɜ:rm][wʌz; wəz] ['flɜ:rɪʃɪŋ] . "
the firm was flourishing ."
这 公司 曾是 芊芊 . "
戈弗雷叔叔和克鲁德森先生都真心实意地认为公司生意兴隆。

" [ju:; jʊ] [sel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kreɪv(ə)n] .
" You sell , " said Mrs . Craven .
" 你 卖 , " 说 太太 . 懦夫 .
“你卖东西,”克雷文太太说。

" [nɑ:t][aɪ] , [ænt] .
" Not I , aunt .
" 不是 我 , 阿姨 .
“不是我，姑妈。”

['ʌŋk(ə)] ['gɑ:dfri] [left] [ˌem 'i:][ðə; ði][kən'sɜ:rn] [bɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər]
Uncle Godfrey left me the concern believing it to be a small fortune for
叔叔 戈弗雷 左边 我 这 忧虑 相信 它 到 是 一个 小的 财富 为了
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,
戈弗雷叔叔把这家公司留给了我，他认为这对我来说是一笔不小的财富。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [aɪm]['gouɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ,
and a fortune I'm going to make out of it , and not a small one ,
和 一个 财富 我是 去 到 制作 出去 的 它 , 和 不是 一个 小的 一 ,
[ɪ:ðər] . "
either ."
任何一个 . "

我肯定能从中赚一大笔钱，而且不是一笔小数目。
" [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ɪn] ['bɪznəs] ['wɪmɪn] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kreɪv(ə)n] [sɪ'vɪrli] .
" I don't believe in business women , " said Mrs . Craven severely .
" 我 不 相信 在 商业 女性 , " 说 太太 . 懦夫 严重 .
“我不相信女商人,”克雷文夫人严厉地说。

" [aɪ'd] ['ræðər] [si:] [ə; eɪ] ['wʊmənli] ['wʊmən] . "
" I'd rather see a womanly woman ."
" ID 相当 看 一个 女性 女士 . "
“我更喜欢有女人味的女人。”

" [maɪ] [daɪr] , " [sed] [keit] , " [ju:; jʊ][jæl; əl] [si:] [ðə; ði] [tu:] [kəm'baɪnd] [ɪn][ˌem 'i:] ['prez(ə)ntli] .
" My dear , " said Kate , " you shall see the two combined in me presently .
" 我的 亲爱的 , " 说 凯特 , " 你 将 看 这 二 合并 在 我 目前 .
“亲爱的,”凯特说,“你很快就会看到这两种特质在我身上结合在一起。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈviː] - [raɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [ˈfɔːrtʃən] ;
I'm going to make a ve - ry large and extensive fortune ;
我是 去 到 制作 一个 ve - ry 大的 和 广泛的 财富 ;

我将会发一笔非常庞大的财富；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈfemənɪn] [əˈbaʊt] [em ˈiː] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel]
but the moment you see anything unfeminine about me , I want you to tell
但 这 片刻 你 看 任何事物 不女性化的 关于 我 , 我 想 你 到 告诉
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

但是，如果你发现我身上有任何不符合女性特质的地方，请立刻告诉我。

[ænd; ənd] [aɪl] [sel] [aʊt] [fɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] .
and I'll sell out forthwith .
和 患病的 卖 出去 立即 .

我马上就把所有东西都卖光。

" [ðerˈæftər] [frʌm; frəm] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ə; eɪ] . [em] . [tuː; tə][sɪks] - [ˈθɜːrti] [piː] . [em] . [fɔːr; fər] [faɪv] [deɪz]
" Thereafter from eight o'clock A . M . to six - thirty P . M . for five days
" 此后 从 八 点钟 一个 . M . 到 六 - 三十 P . M . 为了 五 天
[ə; eɪ] [wiːk] [keɪt] [sæt][ɪn][æn; ən] [ˈɪnər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [striːt] [ˈɑːfɪs] ,
a week Kate sat in an inner room of the Water Street office ,
一个 星期 凯特 卫星 在 一个 内 房间 的 这 水 街道 办公室 ,
“此后，每周五天，从早上八点到下午六点半，凯特都坐在沃特街办公室的一间内室里。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈkruːdsən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌfər] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrld] .
with the ancient Crewdson as a buffer between her and the world .
和 这 古老的 克鲁德森 作为 一个 缓冲 之间 她 和 这 世界 .
古老的克鲁德森就像一道屏障，将她与世界隔开。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtælənt][fɔːr; fər] [ˈfɪɡjərz] ,
She came into the place with a talent for figures ,
她 来了 进入 这 地方 和 一个 天赋 为了 数据 ,
她天生就对数字很敏感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
and a good general idea of the business ,
和 一个 好的 一般的 主意 的 这 商业 ,
并且对业务有大致的了解，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [set] [hɜːrˈself] [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkruːdsən] .
and she set herself first to the conversion of Mr . Crewdson .
和 她 放 她自己 第一的 到 这 转换 的 先生 . 克鲁德森 .
她首先着手劝化克鲁德森先生。

[ðæt] [ˈwɜːrði] [oʊld][ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf]
That worthy old person was entirely of opinion that what was good enough
那 值得 老的 人 曾是 完全 的 观点 那 什么 曾是 好的 足够的
[fɔːr; fər] [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈɡɑːdfri] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈenɪbəːdi] [els] ,
for poor Mr . Godfrey was quite good enough for anybody else ,
为了 贫穷的 先生 . 戈弗雷 曾是 相当 好的 足够的 为了 任何人 别的 ,
那位德高望重的老人完全认为，对可怜的戈弗雷先生来说足够好的东西，对其他任何人来说也足够好。

[ænd; ənd] ([wen] [prest]) [sed] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ʌnˈfrendli] [ˈpleɪnnəs] .
and (when pressed) said so with unfriendly plainness .
和 (什么时候 按下) 说 所以 和 不友好 朴素 .
(被追问时) 语气生硬地说道。

[ə; eɪ][mæn] , [ɪn] ['keɪts] [ʃu:z] , [wɒd] [hæv; həv] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn] ['jʌŋgə]
A man , in Kate's shoes , would have dismissed him , and brought in younger
一个 男人 , 在 凯特的 鞋 , 会 有 解雇 他 , 和 带来 在 年轻
[blʌd] .
blood .
血 .

如果换作一个男人，站在凯特的立场上，就会解雇他，引进更年轻的人才。

[keɪt] [prɪ'fɜ:rd] [kən'vɜ:rʒ(ə)n] .
Kate preferred conversion .
凯特 首选 转换 .

凯特更喜欢换算成货币。

[ʃɪ; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑ:ri] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɑ:n] ['mætərz] [west] ['æfrɪkən]
She knew that there was a great quarry of information on matters West African
她 知道 那 那里 曾是 一个 伟大的 采石场 的 信息 在 事情 西方 非洲
[stəʊd] [bɪ'ni:θ] ['mɪstər] . [kru:dsənz] [dʌl] [ɪk'stɪriər] ,
stowed beneath Mr . Crewdson's dull exterior ,
已存放 下面 先生 : 克鲁德森的 乏味的 外部的 ,

她知道，在克鲁德森先生沉闷的外表下，隐藏着大量关于西非事务的信息。

[ænd; ənd][ʃɪ; ʃɪ] [ɪn'tendɪd] [tu; tə][dɪg][æt; ət][aɪ 'ti:] .
and she intended to dig at it .
和 她 故意的 到 挖 在 它 .

她打算挖掘它。

[soʊ][ʃɪ; ʃɪ] [rɪ'dʒʊst] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [wɪtʃ] [hi; hi] [kwɑ:t] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði][fɜ:rm][kʊd; kəd]
So she reduced his wages , which he quite agreed with her the firm could
所以 她 减少 他的 工资 , 哪个 他 相当 同意 和 她 这 公司 可以
[nɑ:t] [ə'fɔ:rd] ,
not afford ,
不是 买得起 ,

于是她降低了他的工资，他也完全同意她的看法，因为公司确实负担不起。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʌn'æskt] , [ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [faɪn] [kə'mɪ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] ['jɪrz] ['prɑ:fɪts] .
and then , unasked , offered him a fine commission on the next year's profits .
和 然后 , 未经询问 , 提供 他 一个 美好的 委员会 在 这 下一个 年 利润 .

然后，在对方未要求的情况下，对方提出从他下一年的利润中支付一笔丰厚的佣金。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] [tu; tə] [si:] [haʊ] [su:n] [ʃɪ; ʃɪ] ['gælvənaɪzd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][æn; ən] [ə'pɪnjən] [ðæt]
It was curious to see how soon she galvanized him into an opinion that
它 曾是 好奇的 到 看 如何 很快 她 镀锌 他 进入 一个 观点 那
[ði:z] ['prɑ:fɪts][mʌst; məst] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi; bi] [fɔ:rθ'kʌmɪŋ] .
these profits must certainly be forthcoming .
这些 利润 必须 当然 是 即将推出 .

令人惊讶的是，她很快就让他相信这些利润一定会到来。

[ʃɪ; ʃɪ] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['taɪpraɪtər] , [bə:nd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [kwɪlz] , [ruʊt] [ðə; ði]['fɜ:mz] ['letərz] ,
She laid in a typewriter , burned the office quills , wrote the firm's letters ,
她 铺设 在 一个 打字机 , 烧伤 这 办公室 羽毛 , 写道 这 公司的 信件 ,
[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][pɜ:rsə'næləti] .
她躺在打字机前，烧掉了办公室的羽毛笔，写了公司的信件。

[saɪnd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [oʊ'ni:l] [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n] , [keɪ] . [oʊ'ni:l] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [ʃɪ; ʃɪ] [nu:] [aɪ 'ti:]
signed them For O'Neill and Craven , K . O'Neill , and before she knew it
签名 他们 为了 奥尼尔 和 懦夫 , K : 奥尼尔 , 和 前 她 知道 它
[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ][pɜ:rsə'næləti] .
had created a personality .
有 创建 一个 性格 .

她为奥尼尔和克雷文、K.奥尼尔签下了他们的名字，不知不觉中，一个人物形象就此诞生。

[ten] ['kɔ:ləz] [ə; eɪ] [deɪ] — ['kæptɪnz] , ['pɜ:rsər] , ['treɪdərz] , ['mɜ:tʃənts] — ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [jeɪk] [hændz]
Ten callers a day — captains , pursers , traders , merchants — wanted to shake hands
十 来电者 一个 天 — 队长 , 乘务长 , 交易员 , 商人 — 通缉 到 摇 双手
[wɪð; wɪθ] " [jɜ:; jər] [nu:] [hed] , ['mɪstər] . [keɪ] , ,
with " your new head , Mr : K : ,
和 " 你的 新的 头 , 先生 : K : ,
每天有十个来电者——船长、事务长、贸易商、商人——想要与“您的新任负责人K先生”握手。

" [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [oʊld] ['kru:dsən] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt]
" and went away with the idea that old Crewdson had suddenly developed
" 和 去 离开 和 这 主意 那 老的 克鲁德森 有 突然 发达
[kə'pæsəti] ,
capacity ,
容量 ,
于是他带着这样的想法离开了：老克鲁德森突然变得能干了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] [hæd; həd] [stʊd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [nu:] ['sɪgnətʃər] .
and on the strength of it had stood himself a new signature .
和 在 这 力量 的 它 有 站立 他自己 一个 新的 签名 :
凭借此，他获得了一个新的签名。

[ɑ:n]['sætədɪz; -deɪz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] , [mɪs] [oʊ'ni:l] [kɔ:t] ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
On Saturdays , during the summer , Miss O'Neill caught butterflies , and in the
在 星期六 , 期间 这 夏天 , 错过 奥尼尔 捕捉 蝴蝶 , 和 在 这
['wɪntər] [pleɪd] [ɡɑ:lf] .
winter played golf .
冬天 玩 高尔夫球 :
夏天，每逢星期六，奥尼尔小姐都会捉蝴蝶；冬天，她则会打高尔夫球。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
On Sunday morning she went to church .
在 星期日 早晨 她 去 到 教会 :
星期天早上她去了教堂。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:nz] [ænd; ənd] ['i:vniŋz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɪrli] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ]
On Sunday afternoons and evenings she had something very nearly approaching a
在 星期日 下午 和 晚上 她 有 某物 非常 几乎 接近 一个
[sə'lɑ:n] .
salon .
沙龙 :
星期天下午和晚上，她那里几乎就像一个小型沙龙。

[ɑ:n] [ðɪ:z] ['lætər] [ə'keɪzənz] ['mɪsɪz] . ['kreɪv(ə)n] ['flætərd] [hɜ:'rself] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [sək'ses] [baɪ]
On these latter occasions Mrs . Craven flattered herself that she brought success by
在 这些 后者 场合 太太 : 懦夫 受宠若惊 她自己 那 她 带来 成功 经过
[hɜ:r; hər][ɑ:r'tɪstɪk] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:mɪ'seriət] .
her artistic attention to the commissariat .
她 艺术 注意力 到 这 粮食 :
在后来的这些场合，克雷文夫人自以为是地认为，她凭借自己的艺术才能为军需部门带来了成功。

[naʊ] , [ðə; ði][ɡɜ:rl][wʌz; wəz] [ə'træktɪv] [tu:; tə][men] , [ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪm'fætɪkli]
Now , the girl was attractive to men , and although she was emphatically
现在 , 这 女孩 曾是 吸引人的 到 男人 , 和 虽然 她 曾是 强调地
[ə; eɪ]['gɜ:lz][ɡɜ:rl] ,
a girl's girl ,
一个 女孩们 女孩 ,
这个女孩很受男人欢迎，尽管她骨子里是个十足的淑女，

[stɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æz; əz] ['meni] [frendz] [ʌ; əv][wʌn][seks][æz; əz][ðə; ði] [l'ðər] .
still she had as many friends of one sex as the other .
仍然 她 有 作为 许多 朋友们 的 一 性别 作为 这 其他 :
但她男女朋友的数量一样多。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈmjuːzɪŋ] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [wel] [tɜːrnd] [aʊt] ,
She was good - looking , she was amusing , she was always well turned out ,
她 曾是 好的 - 寻找 , 她 曾是 有趣 , 她 曾是 总是 出色地 转向 出去 ,
她长相漂亮, 性格风趣, 总是衣着得体。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈkæɪɪd] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [tʃɑːrm] ([əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪˈʤɑːnd]
and she carried about with her that indescribable charm (above and beyond
和 她 携带 关于 和 她 那 无法形容 魅力 (多于 和 超过
[ðiːz] [ˈʌðər] [ˈmætərz]) [wɪtʃ] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈwɔːrmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][fɜːrst]
these other matters) which always makes people desirous of warming up a first
这些 其他 事情) 哪个 总是 制作 人们 渴望 的 变暖 向上 一个 第一的
[əˈkweɪntəns] [ˈɪntuː] [ˈɪntɪməsɪ] .
acquaintance into intimacy .
熟人 进入 亲密关系 .

她身上有一种难以言喻的魅力(超越了其他因素), 这种魅力总是让人渴望将初次见面发展成亲密关系。
[tuː; tə][wʌn][mæn][ˈoʊnli][hæd; həd][ʃiː, ʃi] [ˈoʊn] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [ˈprefrəns] ,
To one man only had she shown any special degree of preference ,
到 一 男人 仅有的 有 她 所示 任何 特别的 程度 的 偏爱 ,
她只对一个男人表现出过特殊的偏爱,

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðerˈbaɪ] [tuː; tə][prəˈpəʊz] [ˈmæɪɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and he was enough encouraged thereby to propose marriage to her .
和 他 曾是 足够的 鼓励 从而 到 提出 婚姻 到 她 .
于是他受到鼓舞, 向她求婚了。

[ʃiː, ʃi] [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm] — [prəˈvɪʒənəli] .
She accepted him — provisionally .
她 公认 他 — 暂定 .
她接受了他——但只是暂时的。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪɪd] [dʒʌst] [jet] , " [ʃiː, ʃi][təʊld]
" I am not absolutely certain that I wish to be married just yet , " she told
" 我 是 不是 绝对地 肯定 那 我 希望 到 是 已婚 只是 然而 , " 她 讲述
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
“我还不完全确定自己是否想结婚,”她告诉他。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbrɔːd] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ˈdefɪnətli] [wen] [aɪ] [rɪˈtɜːrn]
" but I am going abroad now , and I will let you know definitely when I return
" 但 我 是 去 国外 现在 , 和 我 将要 让 你 知道 确实 什么时候 我 返回
.
:
.
“但我现在要出国, 等我回来的时候一定会通知你。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər][nɑːt][naɪs] [tɜːrmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [best] [aɪ][kæn; kən] [ˈɔːfər] .
Those are not nice terms , but they are the best I can offer .
那些 是 不是 好的 条款 , 但 他们 是 这 最好的 我 能 提供 .
这些条件并不好, 但这是我能给出的最好条件。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] - [jes] - [ɔːr] - [noʊ] - [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ɑːn] [ˈevri] [ˈʌðər]
I have always been able to give a ' yes ' or ' no ' decision on every other
我 有 总是 到过 有能力的 到 给 一个 - 是的 - 或者 - 不 - 决定 在 每一个 其他
[ˈmætər] [ɪn][laɪf][soʊ][fɑːr] .
matter in life so far .
事情 在 生活 所以 远的 .
到目前为止, 生活中其他所有事情我都能给出“是”或“否”的决定。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [kɑ:nt] .
But here I can't .
但 这里 我 不能 :

但在这里我做不到。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wi:k] [ʌv; əv] [em 'i:] .
It is weak of me .
它 是 虚弱的 的 我 :

这是我的软弱表现。

[pər'hæps] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪrli] ['wʊmənli] . "
Perhaps it is merely womanly . "
也许 它 是 仅仅 女性 :

也许这只是女性特有的特质吧。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] [jʊr; jər] ['wʊmənlinəs] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ,
" **You are exquisite in your womanliness , as you are exquisite in everything else** ,
" 你 是 精美的 在 你的 女性气质 , 作为 你 是 精美的 在 一切 别的 ,
" [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd] .
" **he had replied** .
" 他 有 回复 :

“你拥有绝妙的女性魅力，就像你其他方面一样，”他回答道。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['ɡreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər] ['eni] [boʊn] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ju:; jʊ] [θroʊ] [em 'i:] , ['kɪti] [dɪr] .
" **I am grateful for any bone of comfort you throw me , Kitty dear** .
" 我 是 感激的 为了 任何 骨 的 舒适 你 扔 我 , 猫咪 亲爱的 .
" 亲爱的凯蒂，你给我的任何安慰我都感激不尽。”

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðen] [tu:; tə] [west] ['æfrɪkə] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [ə'bʌv] ,
" **She was going away then to West Africa , as has been related above** ,
" 她 曾是 去 离开 然后 到 西方 非洲 , 作为 有 到过 有关的 多于 ,
" 正如上文所述，她当时要去西非。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ] .
and the man saw her off from the landing stage .
和 这 男人 锯 她 离开 从 这 降落 阶段 :

那男人在码头送她离开。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .
She returned the waving of his handkerchief .
她 返回 这 挥手 的 他的 手帕 :

她回应了他挥舞手帕的动作。

" [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə'bju:zd] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [maɪ] [ɪndɪ'sɪʒn] ,
" **Now , if you had abused me for my indecision** ,
" 现在 , 如果 你 有 受虐 我 为了 我的 优柔寡断 ,
" 如果你因为我的优柔寡断而辱骂我，

[ænd; ənd] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] ['i:ðər] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɔ:r] [nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] ,
and said you would either be engaged or not engaged ,
和 说 你 会 任何一个 是 已订婚的 或者 不是 已订婚的 ,

然后说你要么订婚，要么不订婚。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ'd] [hæv; həv] ['mæɪrɪd] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] [ɪf] [ju:d] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:] .
I believe I'd have married you out of hand if you'd wanted me .
我 相信 ID 有 已婚 你 出去 的 手 如果 你会 通缉 我 :

我相信，如果你愿意，我会毫不犹豫地嫁给你。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [si:m] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [klɪntʃ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈenihaʊ] [jʊə(r)] [ˈpɪdʒɪn] -
But you didn't seem able to clinch things , and so anyhow you're pigeon -
但 你 没有 似乎 有能力的 到 成交 事物 , 和 所以 无论如何 你是 鸽子 -
[hoʊld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
holed for the present .
有孔的 为了 这 展示 .

但你似乎没能拿下这件事，所以无论如何，你目前都被定型了。

[aɪm][glæd][aɪ] [meɪd] [juː; jʊ] [ki:p] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈmætər] [ˈsi:kɹət] .
I'm glad I made you keep our little matter secret .
我是 高兴的 我 制成 你 保持 我们的 小的 事情 秘密 .

我很高兴我让你保守了我们的小秘密。

" [ðə; ði][ˈmænz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈɔːstən] .
" The man's name was Austin .
" 这 男人的 姓名 曾是 奥斯汀 .

“那名男子名叫奥斯汀。”

[ˈmeni] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [saʊθ] [θruː] [ðə; ði] [beɪ] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪdz]
Many times during the voyage south through the Bay , and down the Trades
许多 时代 期间 这 航程 南 通过 这 湾 , 和 向下 这 交易
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈaɪləndz] ,
from the Islands ,
从 这 岛屿 ,

在向南穿越海湾，以及从岛屿沿信风航行的过程中，多次

[keɪt] [toʊld][hɜːrˈself] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] .
Kate told herself she ought to announce the fact that she was engaged .
凯特 讲述 她自己 她 应该 到 宣布 这 事实 那 她 曾是 已订婚的 .

凯特心想，她应该宣布自己订婚的消息。

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈevri] [əˈkeɪzn] [hɜːr; hər] [ˌfeməˈnɪnəti] [ɡɑːt][ʌp] [ɪn][ɑːrmz] .
But on every occasion her femininity got up in arms .
但 在 每一个 场合 她 女性气质 得到 向上 在 武器 .

但每次她都会因为女性特质而义愤填膺。

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] , " [sed] [ðɪs] [ɪnˈtændʒəb(ə)] [fɔːrs] .
" Certainly not , " said this intangible force .
" 当然 不是 , " 说 这 无形 力量 .

“当然不是，”这股无形的力量说道。

" [ˈmɪstər] . [ˈɔːstən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkɛrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈɡɑːsɪp] ,
" Mr . Austin is a man , and if he cares to be a man and gossip ,
" 先生 . 奥斯汀 是 一个 男人 , 和 如果 他 关心 到 是 一个 男人 和 闲话 ,
“奥斯汀先生是个男人，如果他想做个男人，想八卦的话，

[waɪ] [let][hɪm; ɪm] .
why let him .
为什么 让 他 .

为什么要让他这么做？

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][seks][ɪz][naːt] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]
But a woman by reason of her sex is not called upon to say more than
但 一个 女士 经过 原因 的 她 性别 是 不是 称为 之上 到 说 更多的 比
[ʃiː; ʃɪ] [niːdz] .
she needs .
她 需求 .

但是，女性不会因为性别而被要求说出她需要说的话。

" [soʊ] [keɪt] [held][hɜːr; hər] [tʌŋ] ,
" So Kate held her tongue ,
" 所以 凯特 握住 她 舌头 ,

所以凯特保持沉默。

[ænd; ənd] [rɪɡ'retɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [deɪ] [ðæt] — [wel] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
and regretted more and more every day that — well — that she should have
和 后悔 更多的 和 更多的 每一个 天 那 — 出色地 — 那 她 应该 有
[kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'ɡrets] .
cause for regrets .
原因 为了 遗憾 .

她每天都越来越后悔——唉——自己竟然会有后悔的理由。

[wen] [ʃiː; ʃi][gə:t] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋɡlənd] , [ə; eɪ] [deɪ] [ə'hed] [ʌ; əv] [taɪm] ,
When she got back to England , a day ahead of time ,
什么时候 她 得到 后退 到 英格兰 , 一个 天 前方 的 时间 ,
她提前一天回到了英国。

[ænt] [dʒeɪn] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] ,
Aunt Jane happened to be in London ,
阿姨 简 发生 到 是 在 伦敦 ,
简姨妈碰巧在伦敦。

[bʌt; bət] ['ɔːstən] [hæd; həd][ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm] [pɔɪnt] ['laɪnəs][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]
but Austin had a wire from Point Lynas and was there on the
但 奥斯汀 有 一个 金属丝 从 观点 林纳斯 和 曾是 那里 在 这
[lændɪŋ] [steɪdʒ][tuː; tə] [mi:t] [hɜːr; hər] .
landing stage to meet her .
降落 阶段 到 见面 她 .

但奥斯汀从莱纳斯角那里接到了电报，并在登陆平台上迎接了她。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][ðer; ðər] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]
He wanted to kiss her there before the world , but she had the
他 通缉 到 吻 她 那里 前 这 世界 , 但 她 有 这
[əd'væntɪdʒ] [ʌ; əv] [haɪt] ,
advantage of height ,
优势 的 高度 ,

他想在全世界面前吻她，但她身高占优。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] ['skɪlfəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ædvər'taɪzmənt] .
and avoided him skilfully and without advertisement .
和 避免 他 巧妙地 和 没有 广告 .
并巧妙地避开了他，而且没有事先张扬。

[ðer; ðər] ['sʌbsɪkwənt] ['hændʃeɪk] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ʌ; əv][ə; eɪ] ['feɪljər] .
Their subsequent handshake was somewhat of a failure .
他们的 随后的 握手 曾是 有些 的 一个 失败 .
他们随后的握手却有些失败。

" [hə'ləʊ] , ['henri] , " [sed] [mɪs] [oʊ'ni:l] , " ['fænsi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] .
" **Hullo , Henry , " said Miss O'Neill , " fancy seeing you here** .
" 你好 , 亨利 , " 说 错过 奥尼尔 , " 想要 看到 你 这里 .
“你好，亨利，”奥尼尔小姐说，“真没想到会在这里见到你。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [aʊt] [juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [steɪdʒ]
I suppose you will try and make out you came down here to the landing stage
我 认为 你 将要 尝试 和 制作 出去 你 来了 向下 这里 到 这 降落 阶段
[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [mi:t] [em 'iː] ?
on purpose to meet me ?
在 目的 到 见面 我 ?
我想你会装作你是特意来到这个码头来见我的吧？

[haʊ] [ə'ba:mi:nəbli] [hɑ:t] ['li:vəpu:l] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə'trouʃəsli] [ðə; ði] ['mə-zi] [smelz] ['æftər] [ðæt]
How abominably hot Liverpool is , and how atrociously the Mersey smells after that
如何 极其可憎 热的 利物浦 是 , 和 如何 极其糟糕 这 默西河 气味 后 那
[naɪs] [kli:n] [smu:ð] ['rɪvər] .
nice clean Smooth River .
好的 干净的 光滑的 河 .

利物浦真是热得要命，而且从那条清澈光滑的河流流过之后，默西河的气味也难闻极了。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [kɔ:t] [em 'i:] ['eni] ['bʌtərflaɪz] ?
Have you caught me any butterflies ?
有 你 捕捉 我 任何 蝴蝶 ？

你帮我抓到蝴蝶了吗？

[aɪv] [brɔ:t] [fɔ:r] ['keɪsɪz] [fʊl] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] ,
I've brought four cases full home from the Coast ,
我已经 带来 四 案例 满的 家 从 这 海岸 ,

我从海边带回了四大箱东西。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑ:nɪstli] [bɪ'li:v] [aɪv] [gɑ:t] [tu:] [ʌn'heɪmd] ['spesɪmənz] .
and I honestly believe I've got two unnamed specimens .
和 我 诚实地 相信 我已经 得到 二 无名氏 标本 .

我真心相信我找到了两个未命名的标本。

[ɪf] [ðeɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [nu:] , [aɪ][[æ; ə] ['krɪs(ə)n] [wʌn]['æftər][maɪ'self] — ['sʌmθɪŋ] - .
If they turn out new , I shall christen one after myself — something O'Neillii .
如果 他们 转动 出去 新的 , 我 将 克里斯汀 一 后 我 — 某物 - .

如果它们是新的，我将以我的名字命名一个——O'Neillii。

[ðeəz; ðəz]['vænəti][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
There's vanity for you !
有 虚荣 为了 你 !

这就是虚荣心！

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌstəmz] [haʊs] . "
And now for the Customs House ."
和 现在 为了 这 海关 房子 . "

接下来是海关大楼。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , ['kɪti] ?
" Is that all you have to say to me , Kitty ?
" 是 那 全部 你 有 到 说 到 我 , 猫咪 ？

“凯蒂，你就只有这些话要跟我说吗？ ”

[aɪv] [bɪn] [dʒʌst] ['hʌŋɡri] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'ɡen] .
I've been just hungry all the time to see you again .
我已经 到过 只是 饥饿的 全部 这 时间 到 看 你 再次 .

我一直都渴望再次见到你。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['aʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [deɪ] [hæz; həz] [pæst] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]
I don't think a single hour of a single day has passed but what I have
我 不 思考 一个 单身的 小时 的 一个 单身的 天 有 通过了 但 什么 我 有
[θɔ:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
thought of you ,
想法 的 你 ,

我觉得一天中的每一小时，我都在想你。

[ænd; ənd] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] . "
and where you were , and what you were doing ."
和 在哪里 你 是 , 和 什么 你 是 正在做 . "

“你当时在哪里，在做什么。”

" [wel] , [ˈhenri] , [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] .
" **Well , Henry , that's more than I could say .**
" 出色地 , 亨利 , 那就是 更多的 比 我 可以 说 .

“嗯，亨利，我能说的就只有这么多了。”

[hɪr] , [weɪt] [tɪl] [aɪ] [kætʃ] [ðæt] [ˈpɔrtɜːz] [aɪ] .
Here , wait till I catch that porter's eye .
这里 , 等待 直到 我 抓住 那 搬运工 眼睛 .

等等，等我跟那个搬运工眼神接触。

[ˈhiːz] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ][ˈkæbɪn] [trʌŋk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [hiːp] .
He's taking my cabin trunk to the wrong heap .
他是 采取 我的 舱 树干 到 这 错误的 堆 .

他把我的行李箱扔错地方了。

[əˈbaʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [hed] [bɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [koʊst] , [aɪl] [nɑːt] [seɪ] ,
About what was in my head between here and the Coast , I'll not say ,
关于 什么 曾是 在 我的 头 之间 这里 和 这 海岸 , 患病的 不是 说 ,

至于我从这里到海岸这段路上都在想些什么，我不会说。

[bʌt; bət] [wʌns] [aʊt] [ðer; ðər] ,
but once out there ,
但 一次 出去 那里 ,

但一旦到了那里，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] [aɪ] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [θɔːt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [koʊst] [ˈɪntrəsts] .
I'll tell you frankly I gave little enough thought to anything except Coast interests .
患病的 告诉 你 坦率地说 我 给予 小的 足够的 想法 到 任何事物 除了 海岸 兴趣 .

坦白说，除了海岸地区的利益之外，我几乎没考虑过其他任何事情。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] [went] [əˈʃɔːr] [æt; ət][ˈæftər] [siˈerə] [liˈoʊn] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈfækt(ə)rɪ][æt; ət]
The first place I went ashore at after Sierra Leone was our own factory at
这 第一的 地方 我 去 岸上 在 后 塞拉 莱昂 曾是 我们的 自己的 工厂 在

[smuːð] ,
Smooth ,
光滑的 ,

离开塞拉利昂后，我上岸的第一个地方就是我们在斯穆斯镇的工厂。

[ænd; ʌnd] [ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [ðer; ðər] [wɪtʃ] [ˈoʊnli] [ˈendɪd] [ʌp] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪs(ə)l] [bluː] .
and they'd had a fight there which only ended up when our whistle blew .
和 他们会 有 一个 斗争 那里 哪个 仅有的 结束 向上什么时候 我们的 哨 吹 .

他们在那里发生了争执，直到我们吹响哨子才结束。

[ðə; ðɪ] [ˈklɪrɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ][ˈfækt(ə)rɪ] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrɪst] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ded]
The clearing between the factory buildings and the forest was full of dead
这 清理 之间 这 工厂 建筑物 和 这 森林 曾是 满的 的 死的

[men] .
men .
男人 .

工厂建筑和森林之间的空地上到处都是死人。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] - - [ˈsævɪdʒɪz] [hæd; həd] [əˈtækt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
I found out that no fewer than 800 Okky savages had attacked the place ,
我 成立 出去 那 不 更少 比 - - 野蛮人 有 遭到攻击 这 地方 ,

我发现至少有800名奥基野蛮人袭击了那里。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [held] [ɔːf] [baɪ] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [klaːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
and they were all held off by one of our clerks with a couple of
和 他们 是 全部 握住 离开 经过 一 的 我们的 职员 和 一个 夫妻 的

[ˈwɪntʃɪstər] ,
Winchesters ,
温彻斯特 ,

他们全都被我们一个办事员用两支温彻斯特步枪挡住了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [kæst] [gɜ:rl] [hu:] ['looɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

and a half - caste girl who loaded for him .

和 一个 一半 - 种姓 女孩 WHO 已加载 为了 他 :

还有一个混血女孩帮他装卸货物。

[aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [teɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ən'les]

It sounds like a tale out of a book , and you needn't believe it unless

它 声音 喜欢 一个 故事 出去 的 一个 书 , 和 你 不必 相信 它 除非

[ju:; jʊ] [laɪk] ;

you like ;

你 喜欢 ;

这听起来像个书里的故事，你不必相信，除非你喜欢；

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [ən'les] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][maɪ'self] ,

I don't think I should believe it unless I had seen things for myself ,

我 不 思考 我 应该 相信 它 除非 我 有 已见 事物 为了 我 ,

除非亲眼所见，否则我不认为我应该相信。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [si:] [ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli] [ʃɑ:t] [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [rʌʃ] [ðə; ði]

but I did see the men who had been actually shot when they tried to rush the

但 我 做过 看 这 男人 WHO 有 到过 实际上 射击 什么时候 他们 尝试 到 匆忙 这

[pleɪs] ,

place ,

地方 ,

但我确实看到了那些在试图冲进现场时被枪击的人。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [gæərən'ti:] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] . "

and I can guarantee the truth of the story . "

和 我 能 保证 这 真相 的 这 故事 . "

我可以保证这个故事的真实性。

" [dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['rouməns] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:r; jər] [klɜ:rk] . "

" Don't tell me there's a romance between you and your clerk . "

" 不 告诉 我 有 一个 浪漫 之间 你 和 你的 职员 . "

“别告诉我你和你的职员之间有暧昧关系。”

" [ðer; ðər] ['wɔznt] [ru:m] [fɔ:r; fər][wʌn] .

" There wasn't room for one . "

" 那里 不是 房间 为了 一 . "

“没有地方放一个。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ɔ:l'redi] ,

He was engaged to the heroine already ,

他 曾是 已订婚的 到 这 女英雄 已经 ,

他已经和女主角订婚了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [kən'sɪstəntli] [ru:d] [tu:; tə][em 'i:] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [haʊ] .

and was as consistently rude to me as he knew how .

和 曾是 作为 始终 粗鲁的 到 我 作为 他 知道 如何 .

他一如既往地对我无礼。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['feləʊ] .

But I don't mind telling you he was a magnificent fellow .

但 我 不 头脑 讲述 你 他 曾是 一个 壮丽 同伴 .

但我可以毫不犹豫地告诉你，他是一位非常了不起的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [tu:] , [wɪt] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [koust]

He was a gentleman , too , which is rather a rare thing to find on the Coast

他 曾是 一个 绅士 , 也 , 哪个 是 相当 一个 稀有的 事物 到 寻找 在 这 海岸

.
:
.

他也是一位绅士，这在沿海地区相当难得。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] ['letɪŋ] [ˌem 'iː][duː][ɔːl][ðə; ði] [tɔːk] .
But you're letting me do all the talk .
但 你是 出租 我 做 全部 这 讲话 .

但你却让我一个人说。

[juː; jʊ] ['hævnt] [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
You haven't told me about yourself .
你 还没有 讲述 我 关于 你自己 .

你还没跟我说过你自己的事。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? " **What have you been doing ?** "
什么 有 你 到过 正在做 ? "

你这阵子都在干什么？ "

" [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzi] [sə'lisɪtər] ; ['getɪŋ] [nuː] ['klaɪənts] , [ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] **" The usual work of a busy solicitor ; getting new clients , and sticking to**
" 这 通常 工作 的 一个 忙碌的 律师 ; 获得 新的 客户 , 和 粘性 到
[ðə; ði][oʊld][wʌnz] . **the old ones .**
这 老的 一个 .

“忙碌律师的日常工作：获取新客户，并维护老客户。”

[aɪ][kæən; kən] [rɪ'pɔːrt] [gʊd] , ['stedi] [sək'ses] , ['kɪti] .
I can report good , steady success , Kitty .
我 能 报告 好的 , 稳定的 成功 , 猫咪 .

凯蒂，我可以向你汇报，一切都进展顺利，进展稳定。

[wiː; wi][kæən; kən][stɑːrt] ['prɪti] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .
We can start pretty comfortably .
我们 能 开始 漂亮的 舒适地 .

我们可以比较轻松地开始。

" [ə; eɪ] ['kʌstəmz] ['sɜːrtʃər] [pʊt][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] ['kwestʃənz] ,
" A Customs searcher put his usual questions ,
" 一个 海关 搜索者 放 他的 通常 问题 ,

一名海关检查员提出了他惯常的问题，

[ænd; ənd] [keɪt] [smaɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'kler] .
and Kate smiled on him and said she had nothing to declare .
和 凯特 微笑 在 他 和 说 她 有 没有什么 到 宣布 .

凯特对他笑了笑，说她没有什么需要申报的。

[hiː; hi] [skrɔːld] [ə; eɪ] [tʃɔːk] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪk] [ɑːn][ɔːl][hɜːr; hər] ['prɒːpərti] [wɪ'dəʊt] ['oʊpənɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
He scrawled a chalk hieroglyphic on all her property without opening a single
他 潦草的 一个 粉笔 象形文字 在 全部 她 财产 没有 开幕 一个 单身的
[piːs] . **piece .**
片 .

他没有打开过一块地皮，就在她所有的土地上用粉笔潦草地画上了象形文字。

" [ðer; ðər] , [lʊk] , ['henri] , [stɑːp] [ðæt] ['pɒtər] .
" There , look , Henry , stop that porter .
" 那里 , 看 , 亨利 , 停止 那 搬运工 .

“看，亨利，拦住那个搬运工。”

[ˈhiːz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [maɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [kæb] .
He's taking a case of mine to the wrong cab .
他是 采取 一个 案件 的 矿 到 这 错误的 出租车 .

他把我的箱子搬错了出租车。

[θæŋks] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][bɔ:st] [ðæt] [keɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɪŋz] ['rænsəm] . "
Thanks , I wouldn't have lost that case for a king's ransom . "

谢谢 , 我 不会 有 丢失的 那 案件 为了 一个 国王的 赎金 . "

谢谢, 就算给我天大的钱, 我也不会输掉那场官司。

" ['bʌtərflaɪz] ? "
" Butterflies ? "
" 蝴蝶 ? "

" 蝴蝶? "

" [noʊ] , [ə; eɪ] ['heɪtɪv] [wɔ:r][hɔ:rn][ɪn]['aɪvəri] . "
" No , a native war horn in ivory . "

" 不 , 一个 本国的 战争 喇叭 在 象牙 . "

" 不, 是象牙制成的土著战号。"

" [oʊ] , [ðeə(r)] ['ferli] ['kɑ:mən] . "
" Oh , they're fairly common . "

" 哦 , 它们是 相当 常见的 . "

" 哦, 它们很常见。"

" [jes] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [frend] [geɪv] [em 'i:] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
" Yes , but a friend gave me this , and I want to keep it . "

" 是的 , 但 一个 朋友 给予 我 这 , 和 我 想 到 保持 它 . "

" 是的, 但这是朋友送给我的, 我想留着它。"

[ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði][lɑ:t] .
There , I think that's the lot .

那里 , 我 思考 那就是 这 很多 .

我想, 这就是全部内容了。

[gʊd] - [baɪ] , ['henri] .
Good - by , Henry .

好的 - 经过 , 亨利 .

再见, 亨利。

[ju:l] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:][æt; ət] ['prɪnsəz] - [pɑ:rk] [wen] [aɪm] ['setld] [daʊn] [ə'gen] ? "
You'll come and see me at Princes ' Park when I'm settled down again ? "

你会 来 和 看 我 在 王子们 - 公园 什么时候 我是 定居 向下 再次 ? "

等我安顿下来后, 你会来王子公园看我吗?

" [bʌt; bət] , ['kɪti] , [kɑ:nt][aɪ] [draɪv] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] ?
" But , Kitty , can't I drive out with you now ? "

" 但 , 猫咪 , 不能 我 驾驶 出去 和 你 现在 ? "

" 但是, 凯蒂, 我现在不能和你一起开车出去吗? "

[aɪ'd][soʊ] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] ['draɪvɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I'd so looked forward to driving back with you .

ID 所以 看起来 向前 到 驾驶 后退 和 你 .

我一直很期待和你一起开车回去。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:m] [ɪn][ðə; ði][kæb] . "
There's plenty of room in the cab . "

有 很多 的 房间 在 这 出租车 . "

驾驶室里空间很宽敞。

" [noʊ] , " [sed] [keit] , " [aɪ'd] ['ræðər] [ju:; jʊ] [went] [hoʊm] [naʊ] ,
" No , " said Kate , " I'd rather you went home now , "

" 不 , " 说 凯特 , " ID 相当 你 去 家 现在 ,

" 不,"凯特说, "我宁愿你现在就回家。"

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [wʌt] [aɪm] [laɪk] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] [wɪð; wɪθ]
and thought over again what I'm like now that I've come back to England with
和 想法 超过 再次 什么 我是 喜欢 现在 那 我已经 来 后退 到 英格兰 和
[ə; eɪ] [west] [koʊst] [ˈfleɪvər] .
a West Coast flavor .
一个 西方 海岸 味道 .

我又一次思考了自己回到英国后，带着西海岸的风格变成了什么样子。

[aɪ] [noʊ] [ju:l] [dɪsəˈpru:v] [ʌv; əv] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpa:səb(ə)l] [waɪf] ,
I know you'll disapprove of me as a possible wife ,
我 知道 你会 不赞成 的 我 作为 一个 可能的 妻子 ,
我知道你不会同意我做你的妻子，

[bʌt; bət] [aɪ] [du:][hoʊp] [ju:l] [si:] [jʊr; jər] [wei] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] .
but I do hope you'll see your way of keeping me on the list of your friends .
但 我 做 希望 你会 看 你的 方式 的 保持 我 在 这 列表 的 你的 朋友们 .
但我真心希望你能找到办法，让我继续留在你的朋友名单上。

[ˈnoʊbə:di] [noʊz] [ju:; jʊ] [ˈevər] [səˈdʒestɪd] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] , [ənˈles] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ðəm; ðəm] ,
Nobody knows you ever suggested anything more , unless you have told them ,
无人 知道 你 曾经 建议 任何事物 更多的 , 除非 你 有 讲述 他们 ,
除非你自己告诉过，否则没人知道你还提出过其他建议。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [si:] [waɪ] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [noʊ] .
and I don't see why they should know .
和 我 不 看 为什么 他们 应该 知道 .
我不明白他们为什么应该知道。

[bʌt; bət] [aɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈevər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [aɪm] [nɔ:t] [ðə; ði] [gɜ:rl] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [waɪf]
But I'm more than ever convinced that I'm not the girl to make you the wife
但 我是 更多的 比 曾经 确信 那 我是 不是 这 女孩 到 制作 你 这 妻子
[ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:rv] .
you deserve .
你 应得 .

但我比以往任何时候都更加确信，我不是能让你成为你理想妻子的那个人。

[dəʊnt] [ˈænsər] [em 'i:] [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [naɪs] [bɔɪ] .
Don't answer me now , there's a nice boy .
不 回答 我 现在 , 有 一个 好的 男生 .
现在别回答我，有个好男孩。

[dʒʌst] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈdɪnər] ,
Just go to the club and have a good dinner ,
只是 去 到 这 俱乐部 和 有 一个 好的 晚餐 ,
就去俱乐部好好吃顿饭吧。

[ænd; ənd] [rɪŋ] [em 'i:] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] [ˈi:vɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [ju:; jʊ] [ˈθɜ:rəli] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ]
and ring me up some time this evening and say you thoroughly agree with
和 戒指 我 向上 一些 时间 这 晚上 和 说 你 彻底 同意 和
[em 'i:] .
me :
我 .

今天晚上找个时间给我打个电话，告诉我你完全同意我的观点。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪv(ə)n] [keɪm] [bæk] [ðæt] [ˈi:vɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [keɪt] [təʊld] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv]
" **Mrs . Craven came back that evening from London and Kate told her of**
" 太太 . 懦夫 来了 后退 那 晚上 从 伦敦 和 凯特 讲述 她 的
[west] [ˈæfrɪkə] [ˈhæpənɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [welθ] [ʌv; əv] [ˈdi:teɪl] .
West Africa happenings with a fine wealth of detail .
西方 非洲 事件 和 一个 美好的 财富 的 细节 .

“克雷文夫人当晚从伦敦回来，凯特向她详细描述了西非发生的事情。

[ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈveri] [ˈnæroʊli] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , " [jes]
The old lady looked at her very narrowly and when she had finished , " Yes
这 老的 女士 看起来 在 她 非常 勉强 和 什么时候 她 有 完成的 , " 是的
, [maɪ] [dɪr] ,
, my dear ,
, 我的 亲爱的 ,

老太太眯起眼睛打量着她，说完后，说道：“是的，亲爱的。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" said she ,
" 说 她 ,

她说：“

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː][fɑːr] [mɔːr]
" and now are you going to tell me something that will interest me far more
" 和 现在 是 你 去 到 告诉 我 某物 那 将要 兴趣 我 远的 更多的
[ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] ? "
than all that ? "
比 全部 那 ? "

“那么现在你打算告诉我一些比这些更让我感兴趣的事情吗？”

" [noʊ] , [ænt] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
" No , Aunt , I think you have got the pith of it . "
" 不 , 阿姨 , 我 思考 你 有 得到 这 髓 的 它 . "

“不，姑妈，我觉得你已经抓住了要点。”

" [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] , [juː; jʊ][wəʊnt] .
" If you won't tell , you won't .
" 如果 你 惯于 告诉 , 你 惯于 .

“如果你不说，你就不会说。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , [ˈkɪti] [dɪr] ,
But you must remember , Kitty dear ,
但 你 必须 记住 , 猫咪 亲爱的 ,

但是你一定要记住，亲爱的凯蒂，

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [nəːst] [juː; jʊ][ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈtaɪni] [tʃaɪld] ,
I have known you and nursed you ever since you were a tiny child ,
我 有 已知 你 和 护理 你 曾经 自从 你 是 一个 微小的 孩子 ,

我从你还是个小婴儿的时候就认识你、照顾你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [tʃeɪndʒ] — [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] — [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and you can't change — as you have done — without my noticing it .
和 你 不能 改变 — 作为 你 有 完毕 — 没有 我的 注意到 它 .

你不可能像现在这样改变而不被我察觉。

[naʊ] , [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] — — "
Now , this Mr . Carter — — "
现在 , 这 先生 . 卡特 — — "

现在，这位卡特先生——”

" [jes] , [aɪ][dɪd] [fərˈget] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈhiːz] [ɡɑːt] [ˈfraɪtʃəli] [red] [her] . "
" Yes , I did forget to tell you that he's got frightfully red hair . "
" 是的 , 我 做过 忘记 到 告诉 你 那 他是 得到 可怕地 红色的 头发 . "

“是的，我忘了告诉你，他有一头吓人的红头发。”

" [juː; jʊ] [seɪ] [ˈhiːz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] [sleɪd] ? "
" You say he's engaged to Laura Slade ? "
" 你 说 他是 已订婚的 到 劳拉 斯莱德 ? "

“你说他跟劳拉·斯莱德订婚了？”

" [ə'presɪvli] [soʊ] . "

" **Oppressively so** . "

" 压迫性的 所以 . "

“令人感到压抑。”

" [bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] [hɜːr; həɹ] ? "

" **But is he going to marry her ?** "

" 但 是 他 去 到 结婚 她 ？ "

但他会娶她吗？

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] , [ænt] ? "

" **How can I tell , Aunt ?** "

" 如何 能 我 告诉 , 阿姨 ？ "

“我该怎么知道呢，姑妈？”

" [huː] [ɪz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmæri] , [ˈkɪti] [dɪr] ? "

" **Who is he going to marry , Kitty dear ?** "

" WHO 是 他 去 到 结婚 , 猫咪 亲爱的 ？ "

“他要娶谁呢，亲爱的凯蒂？”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.ərˈviː]

" **CHAPTER XIV**

" 章 十四

第十四章

[tɪn] [hɪl] :

TIN HILL :

锡 爬坡道 :

锡山：

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni]

THE JOURNEY

这 旅行

旅程

[naʊ] , [liːd] - [ˈmaɪnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [stɑːpt] [ɪn] [ˈʌpər] [ˈwɔːrf,deɪl] [ðɪːz] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] ,

Now , lead - mining has been stopped in Upper Wharfedale these thirty years ,

现在 , 带领 - 矿业 有 到过 停止 在 上 沃夫代尔 这些 三十 年 ,

如今，上沃夫代尔的铅矿开采已经停止了三十年。

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ðer; ðər] [meɪ] [wel] [hæv; həv]

but still a boy who has been brought up in a village there may well have

但 仍然 一个 男生 WHO 有 到过 带来 向上 在 一个 村庄 那里 可能 出色地 有

[sʌm; səm][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈɔːrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeθədʒ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm] .

some general knowledge of ores and the methods of getting them .

一些 一般的 知识 的 矿石 和 这 方法 的 获得 他们 .

但是，在当地村庄长大的男孩很可能对矿石及其开采方法有一些基本的了解。

[ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [fɜːrst][brɪˈgæən][ɪn] [ðoʊz] [dɪm] [ˈbrɪtɪʃ] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈroʊmənz] [keɪm] ,

The mining first began in those dim British days before the Romans came ,

这 矿业 第一的 开始 在 那些 暗淡 英国 天 前 这 罗马书 来了 ,

采矿业最早可以追溯到罗马人到来之前的英国早期。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈsentʃəriz] [tɪl] [ðə; ði][ˈɪnflʌks][ʌv; əv] [ˈfɔːrən]

and it has continued on down through the centuries till the influx of foreign

和 它 有 持续 在 向下 通过 这 几个世纪 直到 这 流入 的 外国的

[liːd] [brɔːt] [ˈpraɪsɪz] [brɪˈloʊ] £25 [ə; eɪ] [tʌn] ,

lead brought prices below £25 a ton ,

带领 带来 价格 以下 £25 一个 吨 ,

这种情况持续了几个世纪，直到外国铅的涌入使价格跌破每吨 25 英镑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maɪnz] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] [wɜ:rkt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpra:ft]

and the mines could not be worked at a profit .
和 这 矿井 可以 不是 是 工作 在 一个 利润 ；

这些矿山无法盈利开采。

[rɔ:] [dʌmps] [ænd; ənd] [græs] - [ˈkʌvəd] [dʌmps] [ɑ:r; ər][ˈtreɪsəb(ə)] [ɑ:n] [ˈevri] [hænd] , [ænd; ənd] [ðʊ]

Raw dumps and grass - covered dumps are traceable on every hand , and though
生的 倾倒 和 草 - 涵盖 倾倒 是 可追溯的 在 每一个 手 , 和 尽管

[ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈtʌnlz] [ɑ:r; ər] [əˈblɪtəreɪtɪd] ,

the older tunnels are obliterated ,
这 老 隧道 是 彻底摧毁 ,

到处都能看到未开发的垃圾场和杂丛生垃圾场，虽然较老的隧道已被摧毁，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stɪl] [ˈhʌf] [ˌɑ:fts] [ænd; ənd] [drɪfts] [ænd; ənd] [ˈædɪt] [tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪ]

there are still enough shafts and drifts and adits to be found in the gray
那里 是 仍然 足够的 轴 和 漂移 和 广告 到 是 成立 在 这 灰色的

[stoʊn] [hɪlz] [tu;; tə][ˈɑ:kjupaɪ] [ˈmeni] [mʌnθs] - [ˌekspləˈreɪ](ə)n] .

stone hills to occupy many months ' exploration .
石头 丘陵 到 占据 许多 几个月 - 勘探 .

在这些灰色的石头山丘中，仍然有很多竖井、巷道和平巷等待人们去探索，足够花上好几个月的时间。

[dʒɔ:rdʒ] [ˈkɑ:rtər][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ˈglɔ:rɪz] [ʌv; əv] [li:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪst] [ˈjɪrz] ,

George Carter had heard of the past glories of lead from his earliest years ,
乔治 卡特 有 听到 的 这 过去的 荣耀 的 带领 从 他的 最早 年 ,

乔治·卡特从小就听说过铅矿昔日的辉煌。

[ænd; ənd][oʊld] [ˈrezɪdənts] [ˈpɔɪntɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ru:ɪnd] [ˈkɒtɪdʒz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [fɪld] [ænd; ənd]

and old residents pointed to the ruined cottages that were filled and
和 老的 居民 尖 到 这 毁坏 小屋 那 是 已填 和

[ˈflɜ:rɪŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [held] - [ˈpi:p(ə)] [hu:] [lɪvd] [baɪ][ðə; ði] [maɪnz] ,

flourishing when the village held 500 people who lived by the mines ,
芊芊 什么时候 这 村庄 握住 - 人们 WHO 居住地 经过 这 矿井 ,

老居民们指着那些破败的小屋，这些小屋曾经热闹非凡，当年村里有500名村民，他们都住在矿区附近。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hu:] [dwelt] [ðer; ðər] [nʌʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [li:n] [ˈlɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

instead of the 200 who dwelt there now and made a lean living out of a
反而 的 这 - WHO 居住 那里 现在 和 制成 一个 倾斜 活的 出去 的 一个

[ˈlɪt(ə)] [lɪmp] [ˈfɑ:rmaɪn]

little limp farming .
小的 跛行 农业 .

而不是现在居住在那里的 200 人，他们靠着微薄的农活勉强糊口。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɑ:kəts] [stʌft] [wɪð; wɪθ][ˈkænd(ə)] - [ˈendz] [hi;; hi][hæd; həd] [splæft] [ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld] [ˈlevlz]

With pockets stuffed with candle - ends he had splashed into the old levels
和 口袋 填充 和 蜡烛 - 结束 他 有 溅起 进入 这 老的 级别

[ænd; ənd] [ˈwɒndəd] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪmstoʊn] [hɪlz] [ænd; ənd] [hækt]

and wandered for miles in the heart of the limestone hills and hacked
和 漫步 为了 英里 在 这 心 的 这 石灰石 丘陵 和 被黑客攻击

[wɪð; wɪθ] [ˈrʌsti] - [æt; ət] [fərˈɡɑ:tn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈfeɪsɪz] ;

with rusty pickheads at forgotten working faces ;
和 生锈的 - 在 被遗忘的 在职的 面孔 ;

他口袋里塞满了蜡烛头，闯入了旧矿区，在石灰岩山丘的中心地带漫无目的地走了好几英里，用生锈的镐头在被遗忘的矿面上凿岩；

[hi;; hi][hæd; həd] [reɪkt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][oʊld] [ˈru:ɪnd] [məˈʃi:nəri] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [dʌmps] ;

he had raked amongst the old ruined machinery beside the dumps ;
他 有 耙过的 在 这 老的 毁坏 机械 旁 这 倾倒 ;

他曾在垃圾场旁废弃的旧机器中翻找过；

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðə; ði][rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]['reɪsɪz] ,
he had studied the run of the water races ,
他 有 研究 这 跑步 的 这 水 种族 ,
他研究过水渠的运行规律,

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [bent] [meɪ] [ˌriːkən'strʌkt]
and as far as a man with a natural engineering bent may reconstruct
和 作为 远的 作为 一个 男人 和 一个 自然的 工程 弯曲 可能 重建
[ðɪːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [mə'mɔːri:əlz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
these things from memorials of the past ,
这些 事物 从 纪念碑 的 这 过去的 ,
而一个天生具有工程天赋的人, 或许能够根据过去的遗迹重建这些东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [soʊ][moʊst] ['θɜːrəli] , [ænd; ʌnd] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˌʌŋˌsaɪən'tɪfɪk] [wei] ,
he had done so most thoroughly , **and** , **in the old unscientific way** ,
他 有 完毕 所以 最多 彻底 , 和 , 在 这 老的 不科学的 方式 ,
他以极其彻底的方式完成了这项工作, 而且, 是以那种古老的、不科学的方式进行的。

[wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['maɪnər][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bluː] - [gʌmd] ['rʌfiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]
was as good a miner as any of those blue - gummed ruffians of the past
曾是 作为 好的 一个 矿工 作为 任何 的 那些 蓝色的 - 胶水 恶棍 的 这 过去的
,
.
,
他的采矿技术不输给过去那些蓝胶树皮的恶棍。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [liːd] [maɪn] [ɪn] ['riːəl] [wɜːrk] .
and that without even having seen a lead mine in real work .
和 那 没有 甚至 拥有 已见 一个 带领 矿 在 真实的 工作 :
而且他甚至都没亲眼见过铅矿的实际运作情况。

[tɪn] - [stoʊn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][nɑːt] ['veri] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [skuːl] [mjuː'ziːəm] ;
Tin - stone he had seen in a not very well - equipped school museum ;
锡 - 石头 他 有 已见 在 一个 不是 非常 出色地 - 配备 学校 博物馆 ;
他在一所设备不太齐全的学校博物馆里见过锡石;

[ə; eɪ][tɪn] [maɪn] [hiː; hi] [nuː] ['oʊnli][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [bʊk] [ɑːn] ['kɔːrnwɑːl] ,
a tin mine he knew only from an old book on Cornwall ,
一个 锡 矿 他 知道 仅有的 从 一个 老的 书 在 康沃尔郡 ,
他只从一本关于康沃尔郡的旧书中听说过一座锡矿。

[wɪtʃ] ['triːtɪd] [ðæt] ['kʌntri] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðæn; ðən][ðə; ði]
which treated that country more from the picturesque point of view than the
哪个 治疗 那 国家 更多的 从 这 如画 观点 的 看法 比 这
[mə'kæniɪk(ə)l] [ɔːr][ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] .
mechanical or the scientific .
机械的 或者 这 科学 :
它更多地是从风景如画的角度而非机械或科学的角度来看待那个国家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['faɪərd][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌŋ] ['beɪkɪŋ] [deɪ] [æt; ət]['mɑːlə] - ['nʌlə] [wʌz; wəz]
But the thing that had fired his mind one baking day at Malla - Nulla was
但 这 事物 那 有 被解雇 他的 头脑 一 烘烤 天 在 马拉 - 空 曾是
[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['pærəgræf] [wɪtʃ] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][tɪn] .
a newspaper paragraph which spoke of the price of tin .
一个 报纸 段落 哪个 辐 的 这 价格 的 锡 :
但有一天在马拉努拉烘焙时, 报纸上的一段关于锡价的文字激发了他的灵感。

[ʌp] [tɪl] [ðen] , [laɪk] [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,
Up till then , like the majority of the human race ,
向上 直到 然后 , 喜欢 这 多数 的 这 人类 种族 ,
在此之前, 就像绝大多数人类一样,

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈtrʌblɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][tu:; tə] [ˈweðər] [tɪn][wʌz; wəz] £5 [ə; eɪ][tʌn] [ɔ:r] £50 .
he **had** **not** **troubled** **his** **head** **as** **to** **whether** **tin** **was** **£5** **a** **ton** **or** **£50** .
他 有 不是 麻烦 他的 头 作为 到 无论 锡 曾是 £5 一个 吨 或者 £50 .

他根本没费心思去想锡的价格是每吨 5 英镑还是 50 英镑。

[bʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ðæn; ðən] £207 10s
But **here** **he** **saw** **that** **it** **had** **gone up** **to** **no** **less** **a** **figure** **than** **£207** **10s**
但 这里 他 锯 那 它 有 已消失 向上 到 不 较少的 一个 数字 比 £207 10s
.
.
.

但他在这里看到，价格已经涨到了 207 英镑 10 先令。

[pər] [tʌn] .
per ton .
每 吨 .

每吨。

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][tɪn] [maɪn] , [bʌt; bət]
He **wished** **he** **could** **find** **a** **tin** **mine** , **but**
他 希望 他 可以 寻找 一个 锡 矿 , 但

他希望自己能找到一座锡矿，但是

[kənˈklu:dɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [sɜ:rtɪ] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈsti:mi] [west] [ˈæfrɪkə][fɔ:r; fər]
concluding **he** **might** **as** **well** **search** **that** **particular** **part** **of** **steamy** **West** **Africa** **for**
总结 他 可能 作为 出色地 搜索 那 特别的 部分 的 蒸汽 西方 非洲 为了
[ɡreɪt] - [egz] ,
great **auk's** **eggs** ,
伟大的 - 鸡蛋 ,

他得出结论，不如去西非那片闷热潮湿的地区寻找大海雀的蛋。

[went] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ˈfreɪmɪŋ] [ðə; ði] [wɪʃ] .
went **no** **further** **than** **framing** **the** **wish** .
去 不 更远 比 框架 这 希望 .

仅止于提出愿望而已。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈhæpənɪŋz] [æt; ət] [mɑ:ki] ,
Then **came** **the** **happenings** **at** **Mokki** ,
然后 来了 这 事件 在 木奇 ,

然后就发生了莫基事件，

[ænd; ænd][ˈæli][ben] [həˈseɪnz] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɡɪft][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡreɪ] [stoʊn] [dʌk] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and **Ali** **ben** **Hossein's** **parting** **gift** **of** **the** **little** **gray** **stone** **duck** **which** **had**
和 阿里 本 侯赛因的 离别 礼物 的 这 小的 灰色的 石头 鸭子 哪个 有
[ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [braʊn] [tɪn] [ˈkrɪstl̩] [fɔ:r; fər][ɪts] [hed] ,
unmistakable **brown** **tin** **crystals** **for** **its** **head** ,
毋庸置疑 棕色的 锡 晶体 为了 它是 头 ,

还有阿里·本·侯赛因临别赠予的礼物——一只灰色的小石鸭，它的头部是用独特的棕色锡晶体制成的。

[ɪts] [wɪŋz] [ænd; ænd][ɪts] [fi:t] , [ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ɔ:l] [əˈraɪvd] [ˈkeɪts] [ˈkeɪbəlɡræm] .
its **wings** **and** **its** **feet** , **and** **on** **the** **top** **of** **all** **arrived** **Kate's** **cablegram** .
它是 翅膀 和 它是 脚 , 和 在 这 顶部 的 全部 到达的 凯特的 电报 .

它的翅膀和脚，以及凯特的电报，都落在了最上面。

[ə; eɪ] [ˈswetɪŋ] [ˈɑ:pəreɪtər][hæd; həd] [ri:d] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [si:] ,
A **sweating** **operator** **had** **read** **that** **message** **from** **under** **sea** ,
一个 出汗 操作员 有 读 那 信息 从 在下面 海 ,

一名汗流浹背的操作员从海底读取了那条信息。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [wɪŋkt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈda:kənd] [ˈkeɪb(ə)l] [hʌt] ;
as **it** **winked** **out** **in** **a** **darkened** **cable** **hut** ;
作为 它 眨眼 出去 在 一个 变暗 电缆 小屋 ;

它在昏暗的电缆棚里渐渐消失；

[ˈrʌnəːz] [hæd; həd] [ˈkærid] [ðə; ði][kɜːrt][wɜːrdz] [əˈbɔːŋ] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈbiːtʃəz, ˈbiːtʃɪz] ,
runners had carried the curt words along roaring beaches ,
跑步者 有 携带 这 简短 字 沿着 咆哮 海滩 ,

奔跑者们沿着波涛汹涌的海滩，将这些简短的话语传递了出去。

[ˈpædlərz] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðem; ðəm][baɪ] [kəˈnuː] [ʌp] [ˈmʌdi] [kriːks] ,
paddlers had borne them by canoe up muddy creeks ,
划桨者 有 出生 他们 经过 独木舟 向上 浑 小溪 ,

划桨者们用独木舟将它们抬过泥泞的小溪。

[ə; eɪ] [greɪt] [bæŋk][ɪn][fɑːr] - [ɔːf] [ˈhæmbɜːrg][hæd; həd] [pledʒd] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
a great bank in far - off Hamburg had pledged the performance of their

一个 伟大的 银行 在 远的 - 离开 汉堡 有 承诺 这 表现 的 他们的
[ˈprɔːmɪs] .
promise .
承诺 .

远在汉堡的一家大型银行承诺会履行他们的承诺。

[ə; eɪ] [deɪ] [ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈslætərnlɪ] [es] . [es] . [fraʊ] - [lɜːtʃ] [ʌnˈtaɪdɪli] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌdi] [kriːks] ,
A day later the slatternly S . S . Frau Pobst lurched untidily up the muddy creeks ,
一个 天 之后 这 邋遢地 S . S . 弗劳 - 踉跄了一下 杂乱无章 向上 这 浑 小溪 ,

一天后，破旧不堪的“弗劳·波布斯特”号轮船摇摇晃晃地驶入泥泞的小溪。

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [welθ] [ʌv; əv]
and commenced to ease the factory buildings of their overflowing wealth of

和 开始 到 舒适 这 工厂 建筑物 的 他们的 溢出 财富 的
[west] [ˈæfrɪkən] [prəˈduːs] .
West African produce .
西方 非洲 生产 .

他们开始将工厂里堆积如山的西非农产品运走。

[ˈkɑːrtər] [ɪtʃt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .
Carter itched to be off .
卡特 痒 到 是 离开 .

卡特迫不及待地想要离开。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪmˈself] [ɪn] [ˈkeɪts] [ˈneɪbərˌhʊd] .
It had come to this ; he could not trust himself in Kate's neighborhood .
它 有 来 到 这 ; 他 可以 不是 相信 他自己 在 凯特的 邻里 .

事情已经发展到这种地步了；他无法信任自己在凯特居住的社区里的行为。

[ˈlɔːrə] [sleɪd] [sɔː] , [ɔːr] [ˈfænsɪd] [fɪː; fɪ] [sɔː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ,
Laura Slade saw , or fancied she saw how things were ,
劳拉 斯莱德 锯 , 或者 幻想 她 锯 如何 事物 是 ,

劳拉·斯莱德看到了，或者自以为看到了事情的真相。

[ænd; ənd] [ˈbreɪvli] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [breɪk] [ðer; ðər] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
and bravely asked him one day to break their engagement .
和 勇敢地 问 他 一 天 到 休息 他们的 订婚 .

有一天，她勇敢地向他提出解除婚约。

[bʌt; bət][ˈkɑːrtər] [druː] [hɜːr; hər] [daʊn] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tʃer] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt] [æn; ən]
But Carter drew her down onto the office chair beside him and put an

但 卡特 画 她 向下 到 这 办公室 椅子 旁 他 和 放 一个
[ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .
arm round her and kissed her .
手臂 圆形的 她 和 亲吻 她 .

但卡特把她拉到他旁边的办公椅上，搂住她，吻了她。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Now** , " **he said** ,
" 现在 , " 他 说 ,

“现在，”他说，

" [tel] [aʊt] [ˈfræŋkli] [hu:] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [laɪk] [em ˈi:] ? "

" **tell out frankly who it is that you like better than you like me ?** "

" 告诉 出去 坦率地说 WHO 它 是 那 你 喜欢 更好的 比 你 喜欢 我 ？ "

"坦白说，你到底更喜欢谁而不是我？"

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ðæt] , [dʒɔ:rdʒ] . "

" **It isn't that , George .** "

" 它 不是 那 , 乔治 . "

"不是那样的，乔治。"

" [wel] , [æz; əz] - [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ɔ:ˈlʌtɜ:nɪv] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈpouz] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .

" **Well , as Cascaes is the only alternative , I didn't suppose it was .**

" 出色地 , 作为 - 是 这 仅有的 选择 , 我 没有 认为 它 曾是 .

"嗯，既然卡斯凯斯是唯一的选择，我并不认为情况会是这样。"

[kʌm] [naʊ] , [aʊt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ?

Come now , out with it , what's the trouble ?

来 现在 , 出去 和 它 , 是什么 这 麻烦 ?

别装了，快说，到底出了什么事？

[aɪ] [səˈpouz] [jʊə(r)] [dʒʌst][ˈɡouɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [ɪts] [maɪ] [fɔ:lt] ?

I suppose you're just going to be a woman and tell me it's my fault ?

我 认为 你是 只是 去 到 是 一个 女士 和 告诉 我 它是 我的 过错 ?

我猜你肯定会像个女人一样，告诉我这是我的错吧？

[aɪ][dəʊnt] [əˈɡri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

I don't agree with you .

我 不 同意 和 你 .

我不同意你的观点。

[aɪm][ðə; ði] [seɪm] [em ˈi:][æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] — [red] [her] , [lɑ:rdʒ] [fi:t] ,

I'm the same me as always was — red hair , large feet ,

我是 这 相同的 我 作为 总是 曾是 — 红色的 头发 , 大的 脚 ,

我还是老样子——红头发，大脚。

[ænd; ənd][æz; əz][bɪɡ][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [æz; əz][ðə; ði] [koʊst] [wɪl] [əˈlaʊ] .

and as big an appetite as the Coast will allow .

和 作为 大的 一个 食欲 作为 这 海岸 将要 允许 .

以及海岸所能允许的最大食量。

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃouldər] .

" **She put her face against his shoulder .**

" 她 放 她 脸 反对 他的 肩膀 .

她把脸贴在他的肩膀上。

" [ɪts] [keit] , [dʒɔ:rdʒ] . "

" **It's Kate , George .** "

" 它是 凯特 , 乔治 . "

"是凯特，乔治。"

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em ˈi:][rɪˈfɜ:r][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [mɪs] [oʊˈni:l] , " [sed] [ˈkɑ:rtər] [ˈdraɪli] .

" **You must let me refer to her as Miss O'Neill , " said Carter dryly .**

" 你 必须 让 我 参考 到 她 作为 错过 奥尼尔 , " 说 卡特 干巴巴地 .

"请允许我称呼她为奥尼尔小姐，"卡特冷冷地说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ʃi:z] [maɪ] [ɪmˈplɔɪər] — [ɔ:r][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈnæt(ə)rəli][na:t][ɑ:n] [ˈɪntɪmət]

" **You see , she's my employer — or was — and we're naturally not on intimate**

" 你 看 , 她是 我的 雇主 — 或者 曾是 — 和 是 自然 不是 在 亲密的

[tɜ:rmz] — [wel] ,

terms — Well ,

条款 — 出色地 ,

"你看，她是我的老板——或者说曾经是——我们自然不会有亲密关系——嗯，

[wɒts] [mɪs] [oʊ'ni:l] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][maɪ] ['mæriŋ] [ju:; jə] ? "
 what's Miss O'Neill got to do with my marrying you ? "
 是什么 错过 奥尼尔 得到 到 做 和 我的 结婚 你 ？ "

奥尼尔小姐跟我娶你有什么关系？

" [jɪ:z] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] . "
 " She's always been opposed to it . "
 " 她是 总是 到过 反对 到 它 . "

“她一直都反对这样做。”

" [ˈtwɑ:dl] ！
 " Twaddle !
 " 废话 ！

“废话！”

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ,
 Now , look here , my dear ,
 现在 , 看 这里 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，你看这里。

[ju:v] [bɪn] ['nɜ:rvɪ] [ænd; ʌnd][ʌp'set] ['evə] [sɪns] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][skræp][æt; ət] [smu:ð] ['rɪvər] .
 you've been nervy and upset ever since that bit of a scrap at Smooth River .
 你已经 到过 紧张 和 沮丧的 曾经 自从 那 少量 的 一个 废料 在 光滑的 河 .

自从在斯穆斯河发生那场小冲突后，你就一直紧张不安。

[naʊ] , ['hævnt] [ju:; jə] ? "
 Now , haven't you ? "
 现在 , 还没有 你 ？ "

难道不是吗？

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv] . "
 " I suppose I have . "
 " 我 认为 我 有 . "

我想我的确有。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
 " I'm sure of it .
 " 我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[ænd; ʌnd] [ɪts] [nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] .
 And it's not surprising .
 和 它是 不是 奇怪 .

这并不奇怪。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [tʌf] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['eni] [gɜ:rl][tu:; tə][gəʊ] [θru:] .
 That was a pretty tough time for any girl to go through .
 那 曾是 一个 漂亮的 艰难的 时间 为了 任何 女孩 到 去 通过 .

对任何女孩来说，那都是一段非常艰难的时期。

[wel] , [æz; əz] [aɪv] [tuʊld][ju:; jə] ,
 Well , as I've told you ,
 出色地 , 作为 我已经 讲述 你 ,

正如我之前告诉你的，

[aɪv] [gɑ:t][maɪ] [naʊz] ['ɑ:ntə][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ðæts] [tʌkt] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] ,
 I've got my nose onto a fortune that's tucked away up in the bush ,
 我已经 得到 我的 鼻子 到 一个 财富 那就是 塞进去 离开 向上 在 这 衬套 ,

我好像发现了一笔藏在灌木丛里的财富，

[ænd; ʌnd][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
 and I'm going to look for it .
 和 我是 去 到 看 为了 它 .

我打算去找找看。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] ,
In the meanwhile ,
在这 同时 ,

与此同时，

[æz; əz][aɪ] ['mæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [skruː] ['sɪksɪtɪ]['ɡoʊldən] ['sɒvrɪnz] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['ɡriːdɪ] [oʊld] -
as I managed to screw sixty golden sovereigns out of that greedy old Balcarnie
作为 我 管理 到 拧紧 六十 金的 君主 出去 的 那 贪婪的 老的 -
[fɔːr; fər]['kjuəri;əus] [ðæt] ['hiːl] [sel] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti] ,
for curios that he'll sell for at least a hundred and forty ,
为了 奇珍异宝 那 地狱 卖 为了 在 至少 一个 百 和 四十 ,

我设法从那个贪婪的老巴尔加尼那里骗来了六十枚金币，换来的都是些他至少能卖一百四十块的古董。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst] [ðæt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kæʃ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɑːn][ə; eɪ][dʒɔːnt][tuː; tə][grænd] [kə'neri]
there's just that amount of cash to take you on a jaunt to Grand Canary
有 只是 那 数量 的 现金 到 拿 你 在 一个 短途旅行 到 盛大 金丝雀
[fɔːr; fər][roʊz] ['ɡroʊɪŋ] . "
for rose growing . "
为了 玫瑰 生长 . "

“这点钱正好够带你去大加那利岛体验玫瑰种植。”

" [roʊz] ['ɡroʊɪŋ] ? "
" **Rose growing** ? "
" 玫瑰 生长 ? "

“玫瑰在生长吗？ ”

" [tuː; tə][pʊt] ['kʌlər] [ɪn][jʊr; jər] [tʃiːks] , [ðen] , [juː; jʊ] [peɪl] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] . "
" **To put color in your cheeks , then , you pale young person** . "
" 到 放 颜色 在 你的 脸颊 , 然后 , 你 苍白 年轻的 人 . "

“那就给你的脸颊添点血色吧，你这面色苍白的年轻人。”

" [bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
" **But I couldn't take the money from you** . "
" 但 我 不能 拿 这 钱 从 你 . "

但我不能拿走你的钱。

" [ænd; ənd] [preɪ] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" **And pray who has a greater right to take care of you** ,
" 和 祈祷 WHO 有 一个 更大的 正确的 到 拿 关心 的 你 ,

“祈祷吧，谁更有资格照顾你，

[ænd; ənd] [pri'skraɪb] [wʊts] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ]['dʒen(ə)rəli] ?
and prescribe what's best for you , and look after you generally ?
和 规定 是什么 最好的 为了 你 , 和 看 后 你 一般来说 ?

并为你开出最好的处方，并在各方面照顾你？

[d'juː] [θɪŋk] [aɪ][waːnt][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][waɪf] [huː] ['ɪznt] [ɪn][ðə; ði] [pɪŋk][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)n] ? "
D'you think I want to marry a wife who isn't in the pink of condition ? "
你 思考 我 想 到 结婚 一个 妻子 WHO 不是 在 这 粉色的 的 状况 ? "

你觉得我会想娶一个身体状况不好的妻子吗？

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [naɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] ,
" **I like to look nice for you , dear** ,
" 我 喜欢 到 看 好的 为了 你 , 亲爱的 ,

“亲爱的，我想在你面前打扮得漂漂亮亮的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] [teɪk] [ðæt] ['mʌni] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] . "
but I couldn't take that money from you now of all times . "
但 我 不能 拿 那 钱 从 你 现在 的 全部 时代 . "

但我偏偏在这个时候不能收你的钱。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "

" **How do you mean ?** "

" 如何 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] ['ɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [ɑ:n] [sʌm; səm] ['despəɾət] [ekspə'dɪ(ə)n] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃ] ,

" **When you are just going off on some desperate expedition into the bush** ,

" 什么时候 你 是 只是 去 离开 在 一些 绝望的 远征 进入 这 衬套 ,

“当你孤注一掷地深入丛林进行一次冒险探险时，

[ænd; ʌnd] [wɑ:nt] ['evri] ['peni] [ðæt] [kæn; kən] [bi:; bi] [skreɪpt] [tə'geðər] .

and want every penny that can be scraped together .

和 想 每一个 一分钱 那 能 是 刮擦 一起 .

他们想方设法凑齐每一分钱。

" ['kɑ:rtər] [læft] .

" **Carter laughed** .

" 卡特 笑了 .

卡特笑了。

" [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [ɡoʊ] , [wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [li:d] [em 'i:] ['ɪntu:] [temp'teɪ(ə)n] .

" **There you go , wanting to lead me into temptation** .

" 那里 你 去 , 想要 到 带领 我 进入 诱惑 .

“你这是要引诱我入歧途。”

[wɑ:ntɪŋ] [em 'i:] [tu:; tə] [teɪk] ['mʌni] [ɪn] [maɪ] ['pɑ:kɪt] [tu:; tə] [baɪ] ([prɪ'zu:məbli]) [kɪd] [ɡlʌvz] [ænd; ʌnd]

Wanting me to take money in my pocket to buy (presumably) kid gloves and

想要 我 到 拿 钱 在 我的 口袋 到 买 (想必) 孩子 手套 和

[ˈfaɪər] - [ɪs'keɪps] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:ps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] ['vɪlɪdʒəz] ,

fire - escapes in the shops of the bush villages ,

火 - 逃脱 在 这 商店 的 这 衬套 村庄 ,

他们想让我口袋里带点钱，去偏远村庄的商店里买（大概是）儿童手套和防火梯。

[ænd; ʌnd] [spend] [maɪ] [naɪts] [ɪn] ['loʊk(ə)l] ['mju:zɪk] [hɔ:lz] .

and spend my nights in local music halls .

和 花费 我的 夜晚 在 当地的 音乐 大厅 .

我晚上常去当地的音乐厅消磨时光。

[faɪ] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [ðæt] [wɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] [hæv; həv] [tu:; tə] [tʒ:rn] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['θrɪftɪ] [waɪf] !

Fie on you that will one of these days have to turn into a thrifty wife !

菲 在 你 那 将要 一 的 这些 天 有 到 转动 进入 一个 节俭 妻子 !

呸，你总有一天会变成一个节俭的妻子！

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [ə'vɔɪd] [ði:z] [temp'teɪʃənz] .

I shall avoid these temptations .

我 将 避免 这些 诱惑 .

我将抵制这些诱惑。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] ['træv(ə)] [æz; əz] [ˈʌnəstən'teɪʃəsli] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] , [ænd; ʌnd] [soʊ] [ɪn'fɔr] ['getɪŋ] [θru:] .

I shall travel as unostentatiously as possible , and so ensure getting through .

我 将 旅行 作为 低调地 作为 可能的 , 和 所以 确保 获得 通过 .

我将尽可能低调出行，以确保顺利通过。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] ['oʊnli] ,

I shall take with me White - Man's - Trouble only ,

我 将 拿 和 我 白色的 - 男人的 - 麻烦 仅有的 ,

我只带走白人的麻烦，

[ɪf] [ðə; ði] ['begər] [wɪl] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ænd; ʌnd] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] ['neɪtɪv] [tʃɑ:p] ,

if the beggar will condescend to go and live on native chop ,

如果 这 乞丐 将要 屈尊 到 去 和 居住 在 本国的 劈 ,

如果乞丐愿意屈尊去吃土著人的猪食，

[fɔːr; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈriːz(ə)nz][ðæt][aɪˈtiː][ˈwʊdnt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ]
for the best of all possible reasons that it wouldn't be possible to take a
为了 这 最好的 的 全部 可能的 原因 那 它 不会 是 可能的 到 拿 一个
[laːt][ʌv; əv][ˈkæriərz] .
lot of carriers .
很多 的 承运人 .

出于各种可能的原因，这样做最好的结果是，不可能携带很多承运商。

[kɑːnt][juː; jʊ][siː] , [maɪ][dɪr] , [ðæt][ðə; ði][tʃɔɪs][laɪz][bɪˈtwiːn][ə; eɪ][θriː] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [paʊnd]
Can't you see, my dear, that the choice lies between a three - thousand - pound
不能 你 看 , 我的 亲爱的 , 那 这 选择 谎言 之间 一个 三 - 千 - 磅
[ekspəˈdɪ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ˈkæriərz] ,
expedition , with carriers ,
远征 , 和 承运人 ,

亲爱的，难道你看不出来吗？摆在你面前的选择是：一支三千磅重的远征队，配备搬运工；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd][ˈbiːɪŋ][tuː] [ˈɑːbvɪəsli][pʊr]
and all the rest of it , and going quietly , and being too obviously poor
和 全部 这 休息 的 它 , 和 去 悄悄 , 和 存在 也 明显地 贫穷的
[tuː; tə][rɑːb] ? "
to rob ? "
到 抢 ? "

还有其他种种，悄悄地去，而且因为太穷而无法抢劫？

" [aɪ][səˈpoʊz][ðer; ðər][ɪz][ˈsʌmθɪŋ][ɪn][ðæt] .
" **I suppose there is something in that** .
" 我 认为 那里 是 某物 在 那 .

我想这其中肯定有道理。

[ˈfɑːðər][went][ˈkwaɪətli] . "
Father went quietly . "
父亲 去 悄悄 . "

父亲静静地走了。

" [ʌv; əv][kɔːrs][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][soʊ][æɪ; ʃəl][aɪ] . [sʌm; səm][deɪ] , [ɪf][θɪŋz][pæn][aʊt][æz; əz][aɪ]
" **Of course he did , and so shall I . Some day , if things pan out as I**
" 的 课程 他 做过 , 和 所以 将 我 . 一些 天 , 如果 事物 平底锅 出去 作为 我
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

“他当然会这么做，我也会这么做。总有一天，如果事情真如我所愿，

[aɪ][meɪ][mɑːrtʃ][ʌp][ˈkʌntri][æt; ət][ðə; ði][teɪl][end][ʌv; əv][ə; eɪ][bræs][bənd] ,
I may march up country at the tail end of a brass band ,
我 可能 行进 向上 国家 在 这 尾巴 结尾 的 一个 黄铜 乐队 ,

我可能会跟在铜管乐队的末尾，一路向北行进。

[ænd; ənd][duː][ðə; ði][θɪŋ][ɪn][staɪl] ; [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [θæŋk][juː; jʊ] .
and do the thing in style ; but not to - morrow , thank you .
和 做 这 事物 在 风格 ; 但 不是 到 - 明天 , 感谢 你 .

而且要做得体面些；但不是明天，谢谢。

[soʊ][ɪf][juː; jʊ][wəʊnt][teɪk][tʃɑːrʒɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][suːˈpɜːrfluəs] £60 [ænd; ənd][ˈdekəreɪt][grænd][kəˈneri]
So if you won't take charge of our superfluous £60 and decorate Grand Canary
所以 如果 你 惯于 拿 收费 的 我们的 多余 £60 和 装饰 盛大 金丝雀
[wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ,
with it ,
和 它 ,

所以，如果你不愿意接管我们多余的60英镑，并用它来装饰大金丝雀岛，

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [dæʃ] [aɪ 'ti:] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][fækt(ə)rɪ] [bɔɪz] [hɪr] ,
I'm hanged if I don't dash it amongst the factory boys here ,
我是 绞刑 如果 我 不 短跑 它 在 这 工厂 男孩们 这里 ,
如果我不把它扔给这边的工厂小伙子们, 我就得被吊死。

[ænd; ənd][hæv; həv][wʌn] ['flerɪŋ] [dʒæmbə'reɪ] [bɪ'fɔ:r] [wi;; wi][pɑ:rt] ['kʌmpəni] . "
and have one flaring jamboree before we part company . "

和 有 一 燃烧 大联欢 前 我们 部分 公司 . "

在我们分别之前, 先来一场盛大的狂欢吧。

" [oʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] ! "
" Oh , George , you are good ! "
" 哦 , 乔治 , 你 是 好的 ! "

“哦, 乔治, 你真棒! ”

" [dəʊnt][ju;; jʊ][fret] [ə'baʊt] [maɪ] ['gʊdnəs] , [oʊld][l'eɪdɪ] .
" Don't you fret about my goodness , old lady .
" 不 你 烦恼 关于 我的 善良 , 老的 女士 .
“老太太, 您不必担心我的善良。”

[aɪm][ə; eɪ] ['prɪtɪ] [bæd] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] ,
I'm a pretty bad fellow at the bottom ,
我是 一个 漂亮的 坏的 同伴 在 这 底部 ,
我底层生活很糟糕,

[ˈoʊnli][aɪ][traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [maɪ][wɜ:rst] [pɔɪnts] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] .
only I try and keep my worst points out of your sight .
仅有的 我 尝试 和 保持 我的 最差 积分 出去 的 你的 视线 .
我只是尽量不让你看到我最糟糕的一面。

[mæn][hæz; həz][tu;; tə] , [ju;; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][gɜ:rl] ['hi:z] [ɪn'geɪdʒd] [tu;; tə] .
Man has to , you know , with the girl he's engaged to .
男人 有 到 , 你 知道 , 和 这 女孩 他是 已订婚的 到 .
男人当然要这么做, 你知道, 尤其是对他未婚妻而言。

[ɪts] [ˈoʊnli] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [geɪm] .
It's only playing the game .
它是 仅有的 玩耍 这 游戏 .
这只是玩游戏而已。

[naʊ] , [ju;; jʊ][let][em 'i:] [goʊ] ,
Now , you let me go ,
现在 , 你 让 我 去 ,
现在, 你放我走吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst][slɪp] [ə'krɔ:s] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [fraʊ] [ænd; ənd] ['blɑ:rni] [hɜ:r; hər][oʊld] [dʌtʃ] ['skɪpər]
and I'll just slip across to the Frau and blarney her old Dutch skipper
和 患病的 只是 滑 穿过 到 这 弗劳 和 胡说八道 她 老的 荷兰语 船长
[ɪntu:] ['gɪvɪŋ] [ju;; jʊ][ðə; ðɪ][best] [ru:m] ['hi:z] [gɑ:t][tu;; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ] ['kɒkrəʊtɪz] [ɪn] .
into giving you the best room he's got to fight the cockroaches in .
进入 给予 你 这 最好的 房间 他是 得到 到 斗争 这 蟑螂 在 .
然后我溜到弗劳家, 哄哄她那位荷兰老船长, 让他给你安排他那里最好的房间, 好让你在里面跟蟑螂搏斗。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdɪ] [ðæt][ðə; ði] [fraʊ] - [stiːmd] [ə'weɪ] [bæk] [daʊn][ðə; ði] ['mʌdi] **It was on a Thursday that the Frau Pobst steamed away back down the muddy** 它 曾是 在 一个 周四 那 这 弗劳 - 蒸 离开 后退 向下 这 浑 [kriːks] ['leɪdn̩] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['kɑːgəʊz] [ðæt] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l][ˈfækt(ə)rɪ][hæd; həd][ˈevər] **creeks laden with one of the richest cargoes that one single factory had ever** 小溪 满载 和 一 的 这 最富有的 货物 那 一 单身的 工厂 有 曾经 [kəˈlektɪd] [ɪn] [west] [ˈæfrɪkə] , **collected in West Africa** , 集 在 西方 非洲 ,

“那是一个星期四，弗劳·波布斯特号满载着西非一家工厂有史以来收集到的最富有的货物之一，沿着泥泞的小溪缓缓驶去。”

[ænd; ænd][ɑːn] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ['kɑːrtər] [set] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] . **and on that same day Carter set off into the bush** . 和 在 那 相同的 天 卡特 放 离开 进入 这 衬套 . 就在同一天，卡特出发进入了丛林。

[keɪt] [ænd; ænd] ['lɔːrə] [wɜːr; wər][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] ['terərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmə] [tə'geðər] [æz; əz][fɑːr] **Kate and Laura were to brave the terrors of the steamer together as far** 凯特 和 劳拉 是 到 勇敢的 这 恐怖 的 这 汽船 一起 作为 远的 [æz; əz][ðə; ði] ['aɪləndz] , **as the Islands** , 作为 这 岛屿 , 凯特和劳拉将一起勇敢地面对轮船的种种恐怖，一路航行到岛屿。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] **and they found the boat even more unspeakable than they had imagined** 和 他们 成立 这 船 甚至 更多的 无法形容 比 他们 有 想象 [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ænd][ˈmɪstər] . **her from the outrageous descriptions of Captain Image and Mr . Balgarnie** 她 从 这 令人愤慨 描述 的 队长 图像 和 先生

他们发现这艘船比伊梅奇船长和巴尔加尼先生的离谱描述还要令人难以忍受。

[naʊ] , [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] £60 , ['kɑːrtər] , [tuː; tə] [pʊt][ðə; ði] ['mætər] ['blʌntli] , **Now , as regards the matter of that £60 , Carter , to put the matter bluntly** , 现在 , 作为 问候 这 事情 的 那 £60 , 卡特 , 到 放 这 事情 直截了当地 , [hæd; həd][laɪd; liːd] . **had lied** . 有 撒谎了 . 至于那 60 英镑的事，坦白地说，卡特撒谎了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌntri] [saɪd][ɪn][ə; eɪ] **With the King of Okky doing what he could to keep the country side in a** 和 这 国王 的 - 正在做 什么 他 可以 到 保持 这 国家 边 在 一个 [fər'ment] , **ferment** , 发酵 , 奥基国王竭尽所能地让乡村陷入动荡不安之中。

[tuː; tə][gʊʊ] [ʌp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['pɑːrtɪ] , [ænd; ænd] [wel] [prə'veɪdɪd] , [wʌz; wəz] **to go up into the bush even with a strong party , and well provided , was** 到 去 向上 进入 这 衬套 甚至 和 一个 强的 派对 , 和 出色地 假如 , 曾是 [ˈrɪski] . **risky** . 风险 . 即使队伍实力雄厚、物资充足，进入丛林也是有风险的。

[tuː; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ] [ˈempti] [ˈpɑːkəts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [siːmd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɔːrt]
To go with empty pockets , and with no following , seemed very little short
到 去 和 空的 口袋 , 和 和 不 下列的 , 似乎 非常 小的 短的
[ʌv; əv][ˈsuːsaɪd] .
of suicide .
的 自杀 .

身无分文，又无人追随，这简直无异于自杀。

[bʌt; bət][ˈkɑːrtər][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ðɪs] [lart] .
But Carter refused to see it in this light .
但 卡特 拒绝 到 看 它 在 这 光 .
但卡特拒绝从这个角度看待问题。

" [aɪm] [tʌf] , " [hiː; hi][təʊld] [hɪmˈself] , " [ænd; ənd] [aɪv] [wɜːrkt] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][fɔːr; fər]
" I'm tough , " he told himself , " and I've worked up a certain reputation for
" 我是 艰难的 , " 他 讲述 他自己 , " 和 我已经 工作 向上 一个 肯定 名声 为了
[ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] .
ju - ju .
朱 - 朱 .

“我很厉害，”他对自己说，“而且我在巫术方面也小有名气。”

[ɪf] [aɪ][juːz][maɪ] [wɪts] [aɪ][[æɪ; ʃəl][get] [θruː] , [ænd; ənd][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] .
If I use my wits I shall get through , and be successful .
如果 我 使用 我的 智慧 我 将 得到 通过 , 和 是 成功的 .
只要我运用智慧，就一定能渡过难关，取得成功。

[aɪ] [ˌæbsəˈluːtli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][daɪ] [hɪr] [ɪn][ˈæfrɪkə] .
I absolutely refuse to die here in Africa .
我 绝对地 拒绝 到 死 这里 在 非洲 .
我绝对不会死在非洲。

[aɪv] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈbɜːrə] , [ænd; ənd] , [let][aɪ ˈtiː][kɔːst] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
I've promised to marry Laura , and , let it cost what it may , I'm going to
我已经 承诺 到 结婚 劳拉 , 和 , 让 它 成本 什么 它 可能 , 我是 去 到
[duː][aɪ ˈtiː] .
do it .
做 它 .

我已经答应娶劳拉，无论付出什么代价，我都会履行诺言。

[aɪ][mʌst; məst] ; [aɪv] [ˈpraːmɪst] ; [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [ʃiːz] [ˌæbsəˈluːtli] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpraːspekt] [brɪˈfɔːr]
I must ; I've promised ; and , besides , she's absolutely no other prospect before
我 必须 ; 我已经 承诺 ; 和 , 除了 , 她是 绝对地 不 其他 前景 前
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我必须这么做；我已经答应了；而且，在她面前，她绝对没有其他选择。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈɡʊdnəs] [aɪˈd][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈɑːtgʌn] .
But I do wish to goodness I'd a decent shotgun .
但 我 做 希望 到 善良 ID 一个 体面的 霰弹枪 .
但我真心希望我能有一把像样的霰弹枪。

[aɪm][noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][hænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbædli] [ˈbælənst] [ˈwɪntʃɪstər] .
I'm no kind of hand with this badly balanced Winchester .
我是 不 种类 的 手 和 这 糟糕 均衡 温彻斯特 .
我不太擅长使用这支平衡性很差的温彻斯特步枪。

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] , [hiː; hi] [əˈdrest] [hɪmˈself] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
" So , with a high courage , he addressed himself to departure ,
" 所以 , 和 一个 高的 勇气 , 他 已解决 他自己 到 离开 ,
于是，他鼓起勇气，准备启程。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [gʊdz] , [lændz] , [gəʊts] ,
and invited White - Man's - Trouble with the promise of goods , lands , goats ,
和 受邀 白色的 - 男人的 - 麻烦 和 这 承诺 的 商品 , 土地 , 山羊 ,
[waɪvz] , [ˈɡʌnz] ,
wives , guns ,
妻子们 , 枪支 ,

他们以货物、土地、山羊、妻子、枪支等诱惑，招致了白人的麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [gəʊ][tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] - [kɑ:mpɪtənsɪ] , [tu:; tə]
and the other things that go to make up a Krooboy competency , to
和 这 其他 事物 那 去 到 制作 向上 一个 - 能力 , 到
[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
accompany him .
陪伴 他 .

以及其他构成 Krooboy 能力的要素，与他相伴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [sər'praɪz] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [flæt] [rɪ'fju:z(ə)] .
It was without surprise that he received a flat refusal .
它 曾是 没有 惊喜 那 他 已收到 一个 平坦的 拒绝 .
不出所料，他遭到了断然拒绝。

" [oʊ] ['kɑ:rtər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , " [aɪ][noʊ] [fɪt] [fɔ:r; fər][lɪb] [fɔ:r; fər] [bʊʃ] .
" **O Carter ,** " **said his servant ,** " **I no fit for lib for bush .**
" 哦 卡特 , " 说 他的 仆人 , " 我 不 合身 为了 库 为了 衬套 .
“哦，卡特，”他的仆人说，“我不适合去灌木丛里。”

[aɪ][gɑ:t] - [ˈnʌðər] [pə'la:vər] [tu:] - [mʌtʃ] - [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [hɪr] [æt; ət] ['fækt(ə)rɪ] .
I got ' nother palaver too - much - important here at factory .
我 得到 - 另一个 闲聊 也 - 很多 - 重要的 这里 在 工厂 .
我在工厂里又遇到了一件太重要、太麻烦的事。

[dem] ['hedmæn,'hedmən][ʌv; əv] ['fækt(ə)rɪ] [bɔɪz] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , - ['sɑ:r] , [ju:; jʊ] [bɪn] [stænd] - [baɪ] - [æt; ət]
Dem headman of factory boys say to me , ' Sar , you been stand - by - at
民主 村长 的 工厂 男孩们 说 到 我 , - 萨尔 , 你 到过 站立 - 经过 - 在
- [kreɪn] [bɔɪ] [ɑ:n] - ?
- crane boy on steamah ?
- 起重机 男生 在 - ?

工厂的工头们对我说：“先生，你以前在蒸汽机上当过起重机的助手吗？”

[æn; ən] - [aɪ] [seɪ] , - ['sɑ:r] , [aɪ] ['plenti] - [mʌtʃ] - [tu:; - [gʊd] ['edʒukert] . -
An ' I say , ' Sar , I plenty - much - too - good educate . '
一个 - 我 说 , - 萨尔 , 我 很多 - 很多 - 也 - 好的 教育 . -
我说：“萨尔，我的教育能力非常强，远超你的想象。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , - ['sɑ:r] ,
And he say to me , ' Sar ,
和 他 说 到 我 , - 萨尔 ,
他对我说：“萨尔，

[ju:; jʊ] [fɪt] [fɔ:r; fər][lɪb] [hɪr] [æn; ən] - [teɪk] [dem] [dʒɑ:b][ʌv; əv] ['sekənd] ['hedmæn,'hedmən] ? -
you fit for lib here an ' take dem job of second headman ? ' -
你 合身 为了 库 这里 一个 - 拿 民主 工作 的 第二 村长 ? -
你适合这里自由党的工作，并且愿意担任二把手吗？

[æn; ən] - [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - ['sɑ:r] , [aɪ] [fɪt] . -
An ' I say to him , ' Sar , I fit . '
一个 - 我 说 到 他 , - 萨尔 , 我 合身 . -
然后我对他说：“萨尔，我合适。”

[oʊ] ['kɑ:rtər] , [ɪf] [aɪ] [lɪb] [fɔ:r; fər] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [æn; ən] - [let] - - [men] [spɪr] [em 'i:] ,
O Carter , if I lib for bush with you , an ' let Okky - men spear me ,
哦 卡特 , 如果 我 库 为了 衬套 和 你 , 一个 - 让 - - 男人 矛 我 ,
哦，卡特，如果我和你一起去丛林里解放，让俄克拉荷马人用长矛刺我，

[æn; ən] - [ˈlepədz] [tʃɑ:p] [em ˈi:] , [aɪ][dæm] [fu:l] . "
" **an** ' **leopards** **chop** **me** , **I** **dam** **fool** . "
一个 - 豹子 劈 我 , 我 坝 傻子 . "

“豹子会把我砍死，我这个该死的傻瓜。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈænɪm(ə)l] .
" **You're** **a** **cheerful** **animal** .
" 你是 一个 快乐 动物 .

你真是个快乐的小家伙。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [mɔ:r] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][get][æn; ən] [ɑ:rtʃˈbɪʃəprɪk] [baɪ] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] ,
If **you** **think** **you** **are** **more** **likely** **to** **get** **an** **archbishopric** **by** **staying** **here** ,
如果 你 思考 你 是 更多的 可能 到 得到 一个 大主教区 经过 入住 这里 ,
如果你认为留在这里更有可能获得大主教职位 ,

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [steɪ] .
by **all** **means** **stay** .
经过全部 方法 停留 .

请务必留下。

[hoʊp] [ju:l] [laɪk][ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
Hope **you'll** **like** **the** **Dutchmen** **when** **they** **come** .
希望 你会 喜欢 这 荷兰人 什么时候 他们 来 .

希望荷兰人来的时候你会喜欢他们。

" [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)l] [ˈkrʊkɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz][rɪbz] .
" **White** - **Man's** - **Trouble** **crooked** **a** **bunch** **of** **fingers** , **and** **scratched** **his** **ribs** .
" 白色的 - 男人的 - 麻烦 歪 一个 束 的 手指 , 和 刮痕 他的 肋骨 .

“白人的麻烦”弯曲了几根手指，挠了挠肋骨。

" [oʊ][ˈkɑ:rtər] , [dem] [ˈdʌtʃmən] [ɔ:l] - [i:] - [seɪm] [bʊʃ] - [ˈɪŋɡlɪʃmən] ? "
" **O** **Carter** , **dem** **Dutchman** **all** - **e** - **same** **bush** - **Englishmen** ? "
" 哦 卡特 , 民主 荷兰人 全部 - e - 相同的 衬套 - 英国人 ? "

“哦，卡特，那些荷兰人，不都是些乡巴佬英国人吗？”

" [ju:v] [gɔ:t][aɪ ˈti:][ɪn][wʌns] .
" **You've** **got** **it** **in** **once** .
" 你已经 得到 它 在 一次 .

你已经成功了一次。

[aɪv] [noʊ] [daʊt] [ðeə(r)] [ə; eɪ][moʊst] [dɪˈɡreɪdɪd] [lɑ:t] . "
I've **no** **doubt** **they're** **a** **most** **degraded** **lot** . "
我已经 不 怀疑 它们是 一个 最多 退化的 很多 . "

我毫不怀疑他们是一群道德败坏的人。

" [dem] [ˈdʌtʃmən] [hi:; hi][noʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈsævi] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ? "
" **Dem** **Dutchman** **he** **no** **have** **as** **much** **savvy** **as** **an** **Englishman** ? "
" 民主 荷兰人 他 不 有 作为 很多 精明 作为 一个 英国人 ? "

“难道荷兰人就没有英国人那么精明吗？”

" [ˈnoʊwə] [nɪr] .
" **Nowhere** **near** .
" 无处 靠近 .

差远了。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [tʃʌkt] [ʌp][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪnstəns] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
They **wouldn't** **have** **chucked** **up** **the** **factory** **in** **the** **first** **instance** **if** **they** **had** ,
他们 不会 有 扔掉 向上 这 工厂 在 这 第一的 实例 如果 他们 有 ,
如果他们真的有这个意愿，一开始就不会拆掉工厂了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [noʊ] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [sʌtʃ]
and in the second no Englishman would have bought it back again at such
和 在 这 第二 不 英国人 会 有 买 它 后退 再次 在 这样的
[æn; ən][əb'sɜ:rd] ['fɪɡjər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fu:lz] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [peɪ] ['mɪsi] [keɪt] . "
an absurd figure as they were fools enough to pay Missy Kate . "
一个 荒诞 数字 作为 他们 是 傻瓜 足够的 到 支付 米西 凯特 . "

而到了第二阶段，没有哪个英国人会以如此荒谬的价格把它买回来，因为他们傻到会付钱给凯特小姐。

" [oʊ][ˈkɑ:rtər] ? "
" O Carter ? "
" 哦 卡特 ? "

“哦，卡特？”

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [aɪ][fɪt][fɔ:r; fər] [sti:l] [smɔ:l] - [smɔ:l] ['sʌmtaɪmz] [frəm; frəm] ['ɪŋɡlɪʃmən] ? "
" I fit for steal small - small sometimes from Englishmen ? "
" 我 合身 为了 偷 小的 - 小的 有时 从 英国人 ? "

“我适合偶尔从英国人那里偷点小东西吗？”

" [aɪ][kæn; kən] [gærən'ti:] [ðæt] , [ju:; jʊ][skæmp] . "
" I can guarantee that , you scamp . "
" 我 能 保证 那 , 你 恶棍 . "

“我可以保证，你这个小混蛋。”

" [ðen] , " [sed] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] [traɪ'ʌmfəntli] , " [aɪ][fɪt][fɔ:r; fər] [sti:l] ['plenti] - [mʌtʃ] -
" Then , " said White - Man's - Trouble triumphantly , " I fit for steal plenty - much -
" 然后 , " 说 白色的 - 男人的 - 麻烦 凯旋而归 , " 我 合身 为了 偷 很多 - 很多 -
[bɪɡ][frəm; frəm] ['dʌtʃmən] , [æn; ən] - [hi:; hi][noʊ] ['sævi] . "
big from Dutchman , an ' he no savvy . "
大的 从 荷兰人 , 一个 - 他 不 精明 . "

“然后，”白人的麻烦得意洋洋地说，“我完全可以从荷兰人那里偷走很多很多东西，而他却一点也不精明。”

" [ju:l] [teɪst] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] - , [maɪ] [læd] .
" You'll taste abundance of chiquot , my lad .
" 你会 品尝 丰富 的 - , 我的 小伙子 .

“孩子，你会尝到大量的奇科特葡萄酒的味道。”

" [ðə; ði] - [snæpt] [ə; eɪ][ˈpaɪbɔ:ld] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋɡər] .
" The Krooboy snapped a piebald thumb and finger .
" 这 - 咄咄 一个 花斑 拇指 和 手指 .

“克鲁男孩掰断了他花斑的拇指和食指。”

" [aɪ] [teɪk] - [frəm; frəm] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [nɔ:t][frəm; frəm] [bʊʃ] - ['ɪŋɡlɪʃmən] .
" I take chiquot from Englishman , not from bush - Englishman .
" 我 拿 - 从 英国人 , 不是 从 衬套 - 英国人 .

“我从英国人那里学习，而不是从英国乡下人那里学习。”

[ɪf] [hi:; hi][flɑ:g][em 'i:][wɪð; wɪθ] - ,
If he flog me with chiquot ,
如果 他 鞭打 我 和 - ,

如果他用鞭子抽打我，

[aɪ] [pʊt] ['dʒu:] - ['dʒu:][ɑ:n][hɪm; ɪm] — " [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] ['empti] ['bɔ:t(ə)l][ænd; ənd][ˈhændəld][aɪ 'ti:]
I put ju - ju on him — " He picked up an empty bottle and handled it
我 放 朱 - 朱 在 他 — " 他 挑选 向上 一个 空的 瓶子 和 处理 它
['θɔ:tfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

我给他下了咒语——“他拿起一个空瓶子，若有所思地把玩着。

" [ˈdʒu:] - [ˈdʒu:] , [ɪf] [dem] [ˈdʌtʃmən] [gɪv] [em ˈi:] - . "

" **Ju - ju , if dem Dutchmen give me chiquot** . "

" 朱 - 朱 , 如果 民主 荷兰人 给 我 - . "

"Ju-ju, 如果那些荷兰人给我chiquot."

" [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊdərd] - [glæs] [vəˈraɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsɔːsɪdʒ] , " [sed] [ˈkɑːrtər] [ˈθɔːtfəli] .

" **Of the powdered - glass variety in his morning sausage , " said Carter thoughtfully** .

" 的 这 粉末状 - 玻璃 种类 在 他的 早晨 香肠 , " 说 卡特 深思熟虑 .

"就像他早上吃的香肠里加的那种玻璃粉一样,"卡特若有所思地说。

" [wel] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdevəlz] , [brɪkəz, brɪkɔːz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [plɛɪs]

" **Well , it would be no use warning the poor devils , because , in the first place**

" 出色地 , 它 会 是 不 使用 警告 这 贫穷的 魔鬼 , 因为 , 在 这 第一的 地方

,

,

,

"唉, 警告这些可怜的家伙们也没用, 因为首先,

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [brɪˈli:v] [em ˈi:] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ˈsekənd [ðeid] [get][aɪ ˈti:][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

they wouldn't believe me , and in the second they'd get it all the same .

他们 不会 相信 我 , 和 在 这 第二 他们会 得到 它 全部 这 相同的 .

他们一开始不相信我, 但转眼间他们就都明白了。

[aɪ] [ges] [ðiːz] [nuː] [ˈkɑːlənaɪzɜːz][mʌst; məst] [ˈwɜːri] [aʊt][ðə; ði] [ˈmeθədz] [ʌv; əv] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I guess these new colonizers must worry out the methods of dealing with the

我 猜测 这些 新的 殖民者 必须 担心 出去 这 方法 的 处理 和 这

[ˈneɪtɪvz] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,

natives for themselves ,

本地人 为了 他们自己 ,

我想这些新殖民者必须自己想办法对付当地土著居民。

[æz; əz][ðer; ðər] [ˈbetɜːz] [dɪd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

as their betters did before them .

作为 他们的 博彩公司 做过 前 他们 .

就像他们之前的先辈所做的那样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ][ˈfænsi][ə; eɪ] [ˈnæpsæk] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wer] .

And for myself , I fancy a knapsack will be the wear .

和 为了 我 , 我 想要 一个 背包 将要 是 这 穿 .

至于我自己, 我更喜欢背背包。

[θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] , [aɪv] [træmp] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [brɪˈfɔːr] .

Thank the Lord , I've tramped a good many hundred miles with one before .

感谢 这 主 , 我已经 践踏 一个 好的 许多 百 英里 和 一 前 .

感谢上帝, 我以前曾带着它跋涉过几百英里。

" [naʊ] , [ˈkɑːrtər][wʌz; wəz] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkærid] , [mɔːrɪˈʊsvər] , [ə; eɪ] [haɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

" **Now , Carter was strong , and he carried , moreover , a high courage and**

" 现在 , 卡特 曾是 强的 , 和 他 携带 , 而且 , 一个 高的 勇气 和

[ə; eɪ] [fɪrs] [ˈenərdʒi] ,

a fierce energy ,

一个 凶猛的 活力 ,

"卡特身体强壮, 而且勇气十足, 精力充沛。"

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈstiːmi] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [koʊst] [kʊd; kəd][naːt][dæmp] .

which even the steamy atmosphere of the West Coast could not damp .

哪个 甚至 这 蒸汽 气氛 的 这 西方 海岸 可以 不是 潮湿 .

即使是西海岸闷热潮湿的气候也无法浇灭这种热情。

[məˈlerɪə] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈregjələr] [ˌpɪriəˈdɪsəti] ,

Malaria he had with a certain regular periodicity ,

疟疾 他 有 和 一个 肯定 常规的 周期性 ,

他每隔一段时间就会患疟疾。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [men] [huː] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [əˈtæks] [wɪð; wɪθ] [spiːd] ,
but he was one of those rare men who threw off the attacks with speed ,
但 他 曾是 一 的 那些 稀有的 男人 WHO 扔 离开 这 攻击 和 速度 ,
但他却是那种极少数能迅速摆脱攻击的人之一。

[ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈæftər] [ɪˈfekts] .
and suffered little from their after effects .
和 遭受 小的 从 他们的 后 效果 .
并且几乎没有受到后遗症的影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [ˈmɑːdərət] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ʌv; əv][laɪf] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [ˈhelθi] [ˈhʌŋgər]
He was essentially moderate in his habits of life , carrying a healthy hunger
他 曾是 本质上 缓和 在 他的 习惯 的 生活 , 携带 一个 健康 饥饿
[bʌt; bət] [ˈnevər] [ˌoʊvərˈiːtɪŋ] ,
but never overeating ,
但 绝不 暴饮暴食 ,
他生活习惯总体上比较节制，食欲旺盛但不暴饮暴食。

[ˈbiːɪŋ] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] [nɔːr][ə; eɪ] [tiːˈtoʊtlər] [θruː] [fɪr] [ʌv; əv][drɪŋk] .
being neither a drunkard nor a teetotaler through fear of drink .
存在 两者都不 一个 酒鬼 也不 一个 滴酒不沾者 通过 害怕 的 喝 .
既不是酒鬼，也不是因为害怕喝酒而滴酒不沾的人。

[mɔːrˈoʊvər] , [hiː; hi][dɪd][nɔːt][əˈbjuːs][ˈkwainəɪn] , [ˈkɔːfi] , [təˈbækəʊ][ɔːr] [drʌgz] .
Moreover , he did not abuse quinine , coffee , tobacco or drugs .
而且 , 他 做过 不是 虐待 奎宁 , 咖啡 , 烟草 或者 药物 .
此外，他没有滥用奎宁、咖啡、烟草或毒品。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ɪn] [ðæt] [mʌt] - [əˈnæθəməˈtaɪz] [ˈklaɪmət] [hiː; hi] [priˈzɜːrv] [ə; eɪ] [ˈveri]
As a consequence , in that much - anathematized climate he preserved a very
作为 一个 结果 , 在 那 很多 - 被诅咒的 气候 他 保存完好 一个 非常
[ˈlev(ə)l] [helθ] [ænd; ənd][ˈenərɜːdʒi] ,
level health and energy ,
等级 健康 和 活力 ,
因此，在那种备受谴责的氛围下，他却保持了非常健康的体魄和充沛的精力。

[ænd; ənd] [oʊnd] [ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)l][maɪnd] [wer] [moʊst][men][wɜːr; wər] [ɪːðər] [hɪˈsterɪk(ə)l][ɔːr][ˈmɔːrbɪd] .
and owned a normal mind where most men were either hysterical or morbid .
和 拥有 一个 普通的 头脑 在哪里 最多 男人 是 任何一个 歇斯底里的 或者 病态的 .
而大多数男人要么歇斯底里，要么病态，他却拥有正常的心智。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈɔːr] [æt; ət][ˈmɑːlə - ˈnʌlə] , [wen] [hiː; hi][fɜːrst][ˈlændɪd][ɑːn] [ðæt] [ˈʌgli] [biːt]
He had come ashore at Malla - Nulla , when he first landed on that ugly beach
他 有 来 岸上 在 马拉 - 空 , 什么时候 他 第一的 登陆 在 那 丑陋的 海滩
[frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
from the M'poso ,
从 这 - ,
他最初是从姆波索号上岸，来到马拉努拉海滩，也就是那片丑陋的海滩。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈglædstəʊn][bægz] .
with two Gladstone bags .
和 二 格拉德斯通 包 .
带两个格拉德斯通袋子。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [hæd; həd] [bɪn] [luːtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [laɪt] - [ˈfɪŋgərd] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
One of these had been looted by some light - fingered merchant of the
一 的 这些 有 到过 被洗劫一空 经过 一些 光 - 用手指 商人 的 这
[ɪnˈtɪrɪər] .
interior .
内部的 .
其中一件被内陆一些手脚不干净的商人洗劫一空。

[ðə; ði] [ˈlðər] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdʒɜːniːd] [tuː; tə] [məːki] .
The other still remained with him , and had journeyed to Mokki .
这 其他 仍然 剩余 和 他 , 和 有 旅程 到 木奇 .

另一个人仍然和他在一起, 前往了莫基。

[ɪts] [ˈnoʊtəb(ə)l] [tɪnt] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈvæniʃt] .
Its notable tint of yellow had long since vanished .
它是 值得注意的 着色 的 黄色的 有 长的 自从 消失了 .
它那醒目的黄色早已消失殆尽。

[ɪn] [ˈpleɪsɪz] [,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɑːt(ə)ld] [blæk] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪlduː] ,
In places it was mottled black with mildew ,
在 地方 它 曾是 斑驳 黑色的 和 霉菌 ,
有些地方布满了黑色的霉斑,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [muˈlɑːtoʊ] [braʊn] .
and the rest of the surface was a good mulatto brown .
和 这 休息 的 这 表面 曾是 一个 好的 混血儿 棕色的 .
其余表面则呈现出漂亮的混血棕色。

[ðə; ði] [ˈfɑːsnɪŋz] [hæd; həd] [bɜːrst] , [ænd; ənd] [bɪn] [rɪˈpleɪst] [baɪ] [roʊp] .
The fastenings had burst , and been replaced by rope .
这 紧固件 有 爆裂 , 和 到过 替换 经过 绳索 .
扣件断裂, 已用绳子代替。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [,aɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌɪndɪˈsɪʒn] .
He looked at it with a moment's indecision .
他 看起来 在 它 和 一个 瞬间 优柔寡断 .
他犹豫片刻, 看了看。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈvæstli] [ˈʌɡli] [ˈhæpsæk] — [bʌt; bət] — [,aɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzentɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fjuː]
It would make a vastly ugly knapsack — but — it represented one of his few
它 会 制作 一个 非常 丑陋的 背包 — 但 — 它 代表 — 的 他的 很少
[rɪˈmeɪnɪŋ] [pəˈzeɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
remaining possessions in the world .
其余的 财产 在 这 世界 .
它会是一个极其丑陋的背包——但是——它是他在世上仅存的几件物品之一。

([ðə; ði] £60 , [ɔːr] , [tuː; tə] [biː; bi] [prɪˈsaɪs] , [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] £57 6s . 10d . ,
(**The £60 , or , to be precise , the sum of £57 6s . 10d . ,**
(这 £60 , 或者 , 到 是 精确的 , 这 和 的 £57 6s . 10d . ,
(60英镑, 或者更准确地说, 是57英镑6先令10便士。)

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːrst] [ˈlɔːrə] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ɔːf] , [hæd; həd] [ˈemptɪd] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [tuː; tə] [ðə; ði]
which he had forced Laura to carry off , had emptied his purse to the
哪个 他 有 强制 劳拉 到 携带 离开 , 有 清空 他的 钱包 到 这
[dregz] .)
dregs .)
渣 .)
他强迫劳拉把东西带走, 花光了钱包里的所有钱。)

[ænd; ənd][æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ˈdezərt] [ðə; ði] [bæg] ,
And as he could not make up his mind to desert the bag ,
和 作为 他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 沙漠 这 包 ,
因为他始终无法下定决心丢弃那个包,

[hiː; hi] [pækt] [wʌt] [θɪŋz] [hiː; hi] [θɔːt] [rɪˈsen](ə)l] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ˈliːki] [ˈleðər] [saɪdz] ,
he packed what things he thought essential within its leaky leather sides ,
他 包装 什么 事物 他 想法 基本的 之内 它是 漏水 皮革 侧面 ,
他把所有他认为必不可少的东西都塞进了这个漏水的皮革包里。

[ə'reɪndʒd] [roʊp] ['bekɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] , [slʌŋ] [aɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
arranged rope becket for his shoulders , slung it on his back ,
安排 绳索 贝克特 为了 他的 肩膀 , 吊着 它 在 他的 后退 ,
他把绳子搭在肩上, 然后把绳子挎在背上。

[tʌkt] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstər] [ə'fɔ:rsed] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
tucked the Winchester aforesaid under his arm ,
塞进去 这 温彻斯特 上述 在下面 他的 手臂 ,
他把那支温彻斯特步枪夹在腋下,

[ænd; ənd][set] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] ['fɔ:rɪst] [roʊd] [wɪtʃ] [ben] ['hɔ:seɪn] [hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,
and set off down the narrow forest road which ben Hossein had indicated ,
和 放 离开 向下 这 狭窄的 森林 路 哪个 本 侯赛因 有 表明的 ,
于是, 他们沿着本·侯赛因指点的那条狭窄的林间小路出发了。

[wɪ'ðəʊt] ['fɜ:rðər] [wɜ:rd][ʌv; əv] [,fer'wel] [wɪð; wɪθ] ['enɪbə:di] .
without further word of farewell with anybody .
没有 更远 单词 的 告别 和 任何人 .
没有再向任何人道别。

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] [nu:n] [hæd; həd][dʒʌst]['feɪdɪd] ,
The heat of noon had just faded ,
这 热 的 中午 有 只是 褪色 ,
正午的酷热刚刚消退,

[bʌt; bət][ðə; ði] [eɪ'ti:n] - [ɪntʃ] [waɪd] [roʊd][wʌz; wəz] [wɔ:ld] [ɪn][wɪð; wɪθ] [dens] [haɪ] [bʊʃ] ,
but the eighteen - inch wide road was walled in with dense high bush ,
但 这 十八 - 英寸 宽的 路 曾是 有围墙的 在 和 稠密 高的 衬套 ,
但这条十八英寸宽的道路两侧却长满了茂密的灌木丛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['næroʊ] [kʌt] [wʌz; wəz] ['breθləs] [ænd; ənd] ['stægnənt] .
and the air down in that narrow cut was breathless and stagnant .
和 这 空气 向下 在 那 狭窄的 切 曾是 喘不过气 和 停滞不前 .
狭窄的缝隙里空气污浊不堪, 令人窒息。

[wen] [ðə; ði] [roʊd] [kɜ:rvd] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [wɔ:lz] [θru:] [ə; eɪ] ['ʃædɔʊ]
When the road curved away from the sun and the high walls threw a shadow
什么时候 这 路 弯曲 离开 从 这 太阳 和 这 高的 墙壁 扔 一个 阴影
,
!
,
当道路弯曲远离阳光, 高墙投下阴影时,

['kɑ:rtər] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [pæntɪd] ;
Carter waited for a moment and panted ;
卡特 等待 为了 一个 片刻 和 喘息 ;
卡特等了一会儿, 喘着粗气;

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [ti:md] ['reɪz] [ʌv; əv] ['moʊltən] [bræs] [də'rektli; daɪ'rektli] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
when the sun teemed rays of molten brass directly down on him from
什么时候 这 太阳 拥挤 射线 的 熔融的 黄铜 直接地 向下 在 他 从
[oʊvər'hed] , [hi:; hi] ['hɜ:rid] ;
overhead , he hurried ;
开销 , 他 慌忙 ;
当太阳从头顶倾泻而下, 如同熔化的黄铜般炙烤着他时, 他加快了脚步;

[ænd; ənd][soʊ] [mu:vd] [ɑ:n][æt; ət][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [geɪt] [ʌv; əv] [θri:] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊər] ,
and so moved on at an average gait of three miles to the hour ,
和 所以 已搬 在 在 一个 平均的 步态 的 三 英里 到 这 小时 ,
于是, 他们以平均每小时三英里的速度继续前行。

[wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] [west] ['æfrɪkə] .
which is good travelling for West Africa .
哪个 是 好的 旅行 为了 西方 非洲 :

这是前往西非旅游的好去处。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊəriəs] [haʊ] [ðə; ði] [breɪn] [wɜːrks] [ɪn] [ðiːz] ['aʊərz] [ʌv; əv] [dis'kʌmfərt] [ænd; ənd][æb'nɔːrm(ə)l]
It is curious how the brain works in these hours of discomfort and abnormal
它 是 好奇的 如何 这 脑 作品 在 这些 小时 的 不适 和 异常
[stres] .
stress .
压力 :

在这些不适和异常压力的时期，大脑是如何运作的，这很令人好奇。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] ['kɑːrtəz] [maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] [gʊd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] -
The one thing that occupied Carter's mind was a rather good specimen of Okky
这 一 事物 那 占领 卡特的 头脑 曾是 一个 相当 好的 标本 的 -
[wɔːr][hɔːrn] .
war horn .
战争 喇叭 :

卡特满脑子想的都是一件相当不错的俄克拉荷马州战号标本。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]['aɪvəri] , ['mæsɪv] , [wel] - [kaːvd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊθpiːs]
It had been of ivory , massive , well - carved , and with a mouthpiece
它 有 到过 的 象牙 , 大量的 , 出色地 - 雕刻 , 和 和 一个 喉舌
[ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ɪ,læbə'reɪ(ə)n] .
of more than usual elaboration .
的 更多的 比 通常 详细说明 :

它由象牙制成，体积庞大，雕刻精美，吹嘴的造型也比一般乐器更加精致。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmən] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
In fact , it was the finest specimen he had come across , and he was
在 事实 , 它 曾是 这 最好的 标本 他 有 来 穿过 , 和 他 曾是
[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
a judge .
一个 法官 :

事实上，这是他见过的最优秀的标本，而他是一位评委。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['neɪtɪv] ['oʊnər] [tuː; tə]['kɑːpi][fɔːr; fər]['mɪstər] . -
He had purchased it from its native owner to copy for Mr . Balgarnie's
他 有 购买 它 从 它是 本国的 所有者 到 复制 为了 先生 : -
[ˈmɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .
markets .
市场 :

他从原住民手中买下了这幅画，打算复制后销往巴尔加尼先生的市场。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['kerɪts] [aɪ] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fraʊ] - [tʊk] [hɜːr; hər]
But he had seen Kate's eye upon it just before the Frau Pobst took her
但 他 有 已见 凯特的 眼睛 之上 它 只是 前 这 弗劳 - 采取 她
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

但就在波布斯特夫人带走凯特之前，他看到凯特的目光落在了那里。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and with the impulse of the moment had given it to her .
和 和 这 冲动 的 这 片刻 有 给定 它 到 她 :
一时冲动，就把东西给了她。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː][æɪt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['laɪtli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hiː; hi][tʊld]
She took it at once , and thanked him lightly enough , and he told
她 采取 它 在 一次 , 和 谢谢 他 轻轻 足够的 , 和 他 讲述
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

她立刻接过，淡淡地道了谢，他心想：

[fər'gɔ:t][aɪ 'tiː][ə; eɪ]['mʊmənt]['leɪtə] .
forgot it a moment later .
忘了 它 一个 片刻 之后 .

过了一会儿就忘了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] [æŋ; əŋ][æs][fɔːr; fər] ['traɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][hɜːr; hər]
A thousand times he called himself an ass for trying to keep in her
一个 千 时代 他 称为 他自己 一个 屁股 为了 尝试 到 保持 在 她
['meməri] .
memory .
记忆 .

他无数次自责自己是个傻瓜，因为他试图记住她。

[wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ə; eɪ]['fækt(ə)ri][klɜːrk] , [tuː; tə] [mɪs] [oʊ'niːl] ?
What was he , a factory clerk , to Miss O'Neill ?
什么 曾是 他 , 一个 工厂 职员 , 到 错过 奥尼尔 ?

他不过是个工厂职员，在奥尼尔小姐眼里算什么？

[ænd; ənd] [wʌt] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] [mɪs] [oʊ'niːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [æŋ; əŋ] [ɪn'geɪdʒd] [mæn] ?
And what , indeed , was Miss O'Neill to him — an engaged man ?
和 什么 , 的确 , 曾是 错过 奥尼尔 到 他 — 一个 已订婚的 男人 ?

那么，奥尼尔小姐对他来说究竟是什么呢？一个订婚的男人吗？

[ðə; ði] [bʊʃ] ['rʌslɪd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] : " ['bɜːrə] [ɪz] — [wel] , [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] .
The bush rustled back at him : " Laura is — well , what you know .
这 衬套 沙沙作响 后退 在 他 : " 劳拉 是 — 出色地 , 什么 你 知道 .

灌木丛沙沙作响地回应他：“劳拉——嗯，你知道的。”

['brʌz] [gɔ:t][ə; eɪ] [ɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːr] [brʌʃ] .
Laura's got a lick of the tar brush .
劳拉的 得到 一个 舔 的 这 焦油 刷子 .

劳拉身上沾了点焦油。

['bɜːrə] [ɪz] ['prɔːbəbli] [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)][ɪ'pɜːrs(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['revərənd] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['ʌpər]
Laura is probably the identical person a certain reverend gentleman in Upper
劳拉 是 大概 这 完全相同的 人 一个 肯定 牧师 绅士 在 上
['wɔːrfdeɪl] [ɪ'speʃəli] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ə'genst] .
Wharfedale especially warned you against .
沃夫代尔 尤其 警告 你 反对 .

劳拉很可能就是上沃夫代尔一位德高望重的绅士特别警告你提防的那个人。

['bɜːrə] [meɪ] [pæs] ['mʌstər] [ɪn][grænd] [kə'neri] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][duː] ['fɜːrðər] [nɔːrθ] .
Laura may pass muster in Grand Canary , but she won't do further North .
劳拉 可能 经过 鼓起 在 盛大 金丝雀 , 但 她 惯于 做 更远 北 .

劳拉或许能在大加那利岛过关，但再往北就不行了。

[fænsi] ['bɜːrə] [ɪn] ['wɔːrfdeɪl] !
Fancy Laura in Wharfedale !
想要 劳拉 在 沃夫代尔 !

沃夫代尔的劳拉真漂亮！

" [gʊd] [gɔ:d] , [ɪn] ['wɔːrfdeɪl] !
" Good God , in Wharfedale !
" 好的 上帝 , 在 沃夫代尔 !

“我的天啊，在沃夫代尔！ ”

[naʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [tɔːkt] [tuː; tə] ['lɔːrə] [ə'baʊt] [hoʊm] ,
Now he came to think of it , he had never talked to Laura about home ,
现在 他 来了 到 思考 的 它 , 他 有 绝不 谈话 到 劳拉 关于 家 ,
现在他仔细想了想, 他从来没有和劳拉谈起过家。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['rouziz] .
and the moors , and the grouse , and the roses .
和 这 沼泽地 , 和 这 松鸡 , 和 这 玫瑰 .
还有荒原、松鸡和玫瑰。

[hiː; hi] [læft] ['nɔɪzɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fænsɪs] ,
He laughed noisily at his fancies ,
他 笑了 喧闹地 在 他的 幻想 ,
他为自己的幻想放声大笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [greɪ] ['pærəts] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [triː] [tɑːps] [ə'boʌv]
and a flock of red and gray parrots came on to the tree tops above
和 一个 群 的 红色的 和 灰色的 鹦鹉 来了 在 到 这 树 最高额 多于
[ænd; ənd] [kɔːd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and cawed at him .
和 嘎嘎叫 在 他 .
一群红灰相间的鹦鹉飞到树顶上, 对着他嘎嘎叫。

[wel] , ['æftər] [ɔːl] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [plenti] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃmən] [huː] [lɪvd] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
Well , after all , there were plenty of Englishmen who lived out of England .
出色地 , 后 全部 , 那里 是 很多 的 英国人 WHO 居住地 出去 的 英格兰 .
毕竟, 有很多英国人居住在英国以外的地方。

[hiː; hi] [maɪt] [ɪ'nɪʃieɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə] .
He might initiate a new era .
他 可能 发起 一个 新的 时代 .
他或许会开启一个新时代。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɒlənɪsts] [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn] [west] ['æfrɪkə][æz; əz]
He might be one of the first English colonists who looked upon West Africa as
他 可能 是 一 的 这 第一的 英语 殖民者 WHO 看起来 之上 西方 非洲 作为
[ə; eɪ] [hoʊm] ,
a home ,
一个 家 ,
他可能是最早将西非视为家园的英国殖民者之一。

[nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['eksaɪl] .
not a place of exile .
不是 一个 地方 的 流亡 .
不是流放地。

[hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɔːrfɪŋɡər] [ænd; ənd] [plɒdɪd] [ɑːn]
He rubbed the sweat from his face with a long forefinger and plodded on
他 摩擦 这 汗 从 他的 脸 和 一个 长的 食指 和 蹒跚而行 在
— [waɪ] [nɑːt] ?
— Why not ?
— 为什么 不是 ?
他用长长的食指擦了擦脸上的汗, 继续艰难地走着——为什么不呢?

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] [helθ] .
He seemed to have the knack of health .
他 似乎 到 有 这 诀窍 的 健康 .
他似乎天生就很有健康。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hiː; hi][ænd; ənd] ['lɔːrə] [bɪ'kʌm] ['paʊəz] [ɪn][ðə; ði] [ɔɪl] ['rɪvəz] ?
Why should not he and Laura become powers in the Oil Rivers ?
为什么 应该 不是 他 和 劳拉 变得 权力 在 这 油 河流 ?
为什么他和劳拉不能成为石油河地区的掌权者?

[ðeɪ] [maɪ] [wel] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['terɪtəɪrɪz] .
They might well rise to the rule of cities and territories .
他们 可能 出色地 上升 到 这 规则 的 城市 和 领土 .

他们很有可能崛起，统治城市和领土。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] .
Then a voice brought him to earth again .
然后 一个 嗓音 带来 他 到 地球 再次 .

然后，一个声音将他拉回了现实。

['sʌmwʌn] [heɪld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .
Someone hailed him from the rear .
某人 赞誉 他 从 这 后部 .

有人从后面向他打招呼。

" ['kɑːrtər] , [oʊ]['kɑːrtər] !
" Carter , O Carter !
" 卡特 , 哦 卡特 !

“卡特，哦，卡特！

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['eksələnt] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] , [huː] [keɪm] [ʌp] ['sʌlən] , ['fraɪt(ə)nd]
" It was the excellent White - Man's - Trouble , who came up sullen , frightened
" 它 曾是 这 出色的 白色的 - 男人的 - 麻烦 , WHO 来了 向上 忧郁 , 害怕

[ænd; ənd] [ə'bjʊːsɪv] .

and abusive .
和 虐待 .

“那是一个优秀的白人麻烦，他阴沉着脸，惊恐万分，还满口脏话。”

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] - [boʊnz][wɜːr; wər] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ] [laɪm] , [ɪn][t'ɒʊkən][ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒuː] - ['dʒuː] [tʃɑːrm]
His cheek - bones were whitened with lime , in token of some ju - ju charm
他的 脸颊 - 骨头 是 漂白 和 酸橙 , 在 令牌 的 一些 朱 - 朱 魅力

.
:
.

他的颧骨涂上了石灰，以示某种巫术的护身符。

[hiː; hi] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['bætərd] ['glædstəʊn][bæg] ,
He took over the battered Gladstone bag ,
他 采取 超过 这 伤痕累累 格拉德斯通 包 ,

他接过了破旧的格拉德斯通包，

[ænd; ənd] ['bælənst] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['sentər] [plɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'læbəɪətli] ['feɪvn] ['kreɪniəm] .
and balanced it on the centre plot of his own elaborately shaven cranium .
和 均衡 它 在 这 中心 阴谋 的 他的 自己的 精心 剃光 颅骨 .

并将其平衡地放在他精心剃光的头骨中央。

" [aɪ][noʊ][fɪt][fɔːr; fər][lɪb][æt; ət][dem] ['fækt(ə)ri][æn; ən] - [noʊ] [juː; jʊ] ['kæri] [dem] [loʊd][ɪn][dem][dæm] -
" I no fit for lib at dem factory an ' know you carry dem load in dem dam -
" 我 不 合身 为了 库 在 民主 工厂 一个 - 知道 你 携带 民主 加载 在 民主 坝 -

[fuːl] [wei] ,
fool way ,
傻子 方式 ,

“我不适合在那些工厂里干活，我知道你用那些愚蠢的方式扛着他们的重担。”

" [sed] [ðə; ði] - ['krʌstɪli] .
" said the Krooboy crustily .
" 说 这 - 粗糙地 .

“克鲁男孩粗声粗气地说。”

[ðeɪ] [pʊld] [ʌp] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] ['terər] - ['fɪvəriŋ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kwɔ:rtərd]
They pulled up that night at a small terror - shivering village , and quartered
他们 拉 向上 那 夜晚 在 一个 小的 恐怖 - 瑟瑟发抖 村庄 , 和 四分
[ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] .
themselves on the headman :
他们自己 在 这 村长 :

当晚，他们来到一个令人胆战心惊的小村庄，并在村长家安营扎寨。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['si:krət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [æt; ət][ðer; ðər]['vɪzɪt] .
He made no secret of his displeasure at their visit .
他 制成 不 秘密 的 他的 不满 在 他们的 访问 :

他毫不掩饰对他们来访的不满。

['kɑ:rtər] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv] [mɑ:ki] ,
Carter talked of the glories of Mokki ,
卡特 谈话 的 这 荣耀 的 木奇 ,

卡特谈到了莫基的辉煌，

[ænd; ənd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['stedɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [treɪd] ['pɔ:riŋ] [θru:] [wʌnz]
and the advantages of having a steady stream of trade pouring through one's
和 这 优势 的 拥有 一个 稳定的 溪流 的 贸易 浇注 通过 一个人的
['terətɔ:ri] .
territory .
领土 :

以及源源不断的贸易往来所带来的好处。

[ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] ['pɔɪntɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['pi:vɪ] [ə'nju:əns] [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] -
The headman pointed out with peevish annoyance that the King of Okky
这 村长 尖 出去 和 易怒的 烦恼 那 这 国王 的 -
[fraʊnd] [ə'pɑ:n] [mɑ:ki] [ɪn] [pər'tɪkjələ] [ænd; ənd] [treɪd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
frowned upon Mokki in particular and trade in general ,
皱眉 之上 木奇 在 特别的 和 贸易 在 一般的 ,

村长恼火地指出，奥基国王尤其厌恶莫基，也厌恶一切贸易活动。

[ænd; ənd] [ðæt][ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪs'pleʒər] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['feɪt(ə)l][tu:; tə] [ðoʊz] [ɑ:n] [hu:m] [aɪ 'ti:] [fel] ,
and that the King's displeasure was generally fatal to those on whom it fell ,
和 那 这 国王学院 不满 曾是 一般来说 致命的 到 那些 在 谁 它 跌倒 ,
而且，国王的怒火通常会给那些触怒他的人带来致命的后果。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['hæpinəs] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [bɪ'jɑ:nd] [hɪz; ɪz] ['ma:tʃɪz] .
even though they had the happiness to live beyond his marches .
甚至 尽管 他们 有 这 幸福 到 居住 超过 他的 游行 :

即使他们有幸活过了他的征程。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glu:mi] [rɪ'sep(ə)n] , [hi:; hi][set] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [gests] [ə; eɪ] ['pɔ:rtli] [boʊl]
But in spite of his gloomy reception , he set before his guests a portly bowl
但 在 尽管如此 的 他的 阴沉 接待 , 他 放 前 他的 客人 一个 肥胖的 碗
[ʌv; əv]['kɑ:ŋki:] ,
of kanki ,
的 坎基 ,

尽管他受到了冷遇，但他还是在客人面前摆上了一大碗坎基汤。

[wen] [hɪz; ɪz] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [kʊkt] [aɪ 'ti:] ,
when his women had cooked it ,
什么时候 他的 女性 有 煮熟 它 ,

当他的女人们把饭做好后，

[ænd; ənd] [hɪm'self] [eɪt] [ə; eɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæləbəʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˌtestɪ'moʊniəl][tuː; tə][ɪts]
and himself ate a pawful from the calabash as a testimonial to its
和 他自己 吃 一个 爪子 从 这 蠡 作为 一个 用户评价 到 它是
[ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ˈpɔɪzn] .
freedom from poison .
自由 从 毒 .

他自己也从葫芦里抓了一把吃，以此证明葫芦里没有毒。

[ðeɪ] [spred] [ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [mæts] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [hʌt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
They spread their sleeping mats that night in the dark hut from which the
他们 传播 他们的 睡眠 垫子 那 夜晚 在 这 黑暗的 小屋 从 哪个 这
- [ˈfəʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
headman's fowls had been driven to make room for them ,
- 家禽 有 到过 驱动 到 制作 房间 为了 他们 ,
当晚，他们在黑暗的小屋里铺开睡垫，为了给他们腾出地方，首领的家禽都被赶出了小屋。

[ænd; ənd][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['kɑːrtər] [kə'lektɪd] [sʌm; səm] [wɪŋ] ['feðəz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv]
and next morning Carter collected some wing feathers and some bits of
和 下一个 早晨 卡特 集 一些 翼 羽毛 和 一些 比特 的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

第二天早上，卡特收集了一些翅膀羽毛和一些木头碎片。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪndmɪl] [tuː; tə][ə'mjuːz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [swɔːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑːmpaʊnd] .
and made a windmill to amuse the children who swarmed about the compound .
和 制成 一个 风车 到 娱乐 这 孩子们 WHO 蜂拥而至 关于 这 化合物 .
他们还做了一个风车来逗乐在院子里四处游荡的孩子们。

[ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] [tɔɪ] ['spɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
Presently there arrived the headman , who saw the toy spinning in the breeze ,
目前 那里 到达的 这 村长 , WHO 锯 这 玩具 旋转 在 这 微风 ,
[ænd; ənd][ˈænekst, ə'nekst][aɪ 'tiː] .
and annexed it .
和 附件 它 .

这时，村长来了，他看见玩具在微风中旋转，便把它占为己有。

[hiː; hi][ænd; ənd] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)] [hə'ræŋd] [wʌn] [ə'hʌðər] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ænd; ənd]
He and White - Man's - Trouble harangued one another with much noise and
他 和 白色的 - 男人的 - 麻烦 训斥 一 其他 和 很多 噪音 和
[ˈdʒestʃər] ,
gesture ,
手势 ,

他和“白人麻烦”互相叫嚣，肢体语言也十分夸张。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bʌs(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ˈfaɪəz] [ˈbɜːnd]
and then there was a bustle in the village , and the cooking fires burned
和 然后 那里 曾是 一个 忙碌 在 这 村庄 , 和 这 烹饪 火灾 烧伤
[ˈstrɔːŋli] .
strongly .
强烈 .

随后村里热闹起来，炊烟袅袅。

[ðə; ði] - [gluːm] [hæd; həd] [drɔːpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skɑːrdɪd] [kloʊθ] ;
The headman's gloom had dropped from him like a discarded cloth ;
这 - 愁云 有 掉落 从 他 喜欢 一个 丢弃 布 ;
村长的阴郁情绪像一块被丢弃的布一样从他身上消失了；

[hi:; hi] [wɔ:ɹ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [æŋ; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɔɪli] [əbˈsi:kwɪəsənəs] [ðæt] [ʃʊd] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]
he wore in its place an air of oily obsequiousness that showed he could be
他 穿着 在 它是 地方 一个 空气 的 油腻的 谄媚 那 显示 他 可以 是
[kwaɪt] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtiər] [əˈpɑ:n] [əˈkeɪʒn] .
quite the courtier upon occasion .
相当 这 朝臣 之上 场合 .

取而代之的是一副油滑谄媚的姿态，表明他有时也能扮演一个相当圆滑的朝臣。

[ðeɪ] ['brekfəstɪd] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][noʊ] [mɪr] [ˈkɑ:ŋki:] .
They breakfasted that morning on no mere kanki .
他们 早餐 那 早晨 在 不 仅仅 坎基 .

那天早上，他们吃的早餐可不是普通的坎基面包。

" [dem] , " [sed] [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [greɪt] [bəʊlz] , " [dem] [hen] -
" Dem , " said White - Man's - Trouble , pointing to the three great bowls , " dem hen -
" 民主 , " 说 白色的 - 男人的 - 麻烦 , 指向 到 这 三 伟大的 碗 , " 民主 母鸡 -
[tʃɑ:p] , [dem] [ˈmʌŋki] - [tʃɑ:p] , [æŋ; ən] - [dem] [dʌg] - [tʃɑ:p] . "
chop , dem monkey - chop , an ' dem dug - chop . "
劈 , 民主 猴 - 劈 , 一个 - 民主 挖 - 劈 . "

“它们,”白人的麻烦指着三个大碗说,“它们切母鸡,它们切猴子,它们切狗。”

" [kwæk] - [kwæk] [dʌg] ? "
" Quack - quack dug ? "
" 嘎嘎 - 嘎嘎 挖 ? "

“嘎嘎叫挖到东西了吗? ”

" [noʊ] , [baʊ; boʊ] - [waʊ] [dʌg] . "
" No , bow - wow dug . "
" 不 , 弓 - 哇 挖 . "

“不,是汪汪挖的。”

" [ʊx; ɜ:] ! " [sed] [ˈkɑ:rtər] , " [aɪl] [li:v] [ði:z] [rɪtʃ] [ˈdeɪntɪz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [nɪbz]
" Ugh ! " said Carter , " I'll leave these rich dainties to you and His Nibs
" 啊 ! " 说 卡特 , " 患病的 离开 这些 富有的 精致小点心 到 你 和 他的 笔尖
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“哎呀!”卡特说,“这些美味佳肴就留给你和尼布斯先生享用吧。”

[let] [em ˈi:][hæv; həv][ə; eɪ][ɡoʊ][æt; ət][ðə; ði] [stu:d] [faʊl] .
Let me have a go at the stewed fowl .
让 我 有 一个 去 在 这 炖 鸡 .

让我来试试炖鸡。

[greɪt] [ˈkrɪstəfər] !
Great Christopher !
伟大的 克里斯托弗 !

太棒了,克里斯托弗!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注,美式发音朗诵。

凯特·梅雷迪思，金融家(Kate Meredith, Financier)

第12/18页

[noʊ] ['wʌndər] ['rʌbərz] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [kə'lekt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wen] [ðeɪ] [ju:z][ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə]
No wonder rubber's so hard to collect in this country when they use up so much to

不 想知道 橡胶的 所以 难的 到 收集 在 这 国家 什么时候 他们 使用 向上 所以 很多 到

[meɪk] [legz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['tʃɪkɪnz] .

make legs for their chickens .

制作 腿 为了 他们的 鸡 .

难怪这个国家橡胶这么难收集，因为他们用那么多橡胶来做鸡腿。

[wel] , [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] [saʊnd] [ti:θ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌf] [ɪn'saɪd] ! " "

Well , thank heaven for sound teeth and a tough inside ! " "

出色地 , 感谢 天堂 为了 声音 牙齿 和 一个 艰难的 里面 ! " "

谢天谢地，我牙齿健康，身体强壮！

" [aɪ] [tel] [dem] ['hedmæn, 'hedmən] , " [sed] [ðə; ði] - [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ðer; ðər] ['deɪz]

" I tell dem headman , " said the Krooboy when they had started their day's

" 我 告诉 民主 村长 , " 说 这 - 什么时候 他们 有 开始 他们的 天

[ma:rtʃ] ,

march ,

行进 ,

“我告诉他们，酋长，”克鲁男孩在他们开始一天的行军时说道。

" [ðæt] [dem] ['wɪndmɪl] [wɪl] [bi:; bi] [faɪn] ['dʒu:] - ['dʒu:] .

" that dem windmill will be fine ju - ju .

" 那 民主 风车 将要 是 美好的 朱 - 朱 .

“那座风车会没事的。

[aɪ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , - [ju:; jʊ] ['sævi] [dem] [faɪt] [æt; ət] [smu:ð] ['rɪvər] ['fækt(ə)rɪ] ? -

I say to him , ' You savvy dem fight at Smooth River factory ? ' -

我 说 到 他 , - 你 精明 民主 斗争 在 光滑的 河 工厂 ? -

我对他说：“你知道Smooth River工厂里发生的那些打架事件吗？ ”

[æn; ən] - [hi:; hi] ['sævi] ['plenti] .

An ' he savvy plenty .

一个 - 他 精明 很多 .

他很精明。

[ɔ:l] [ðə; ði] [bʊʃ] ['sævi] [ʌv; əv][dem] [faɪt] .

All the bush savvy of dem fight .

全部 这 衬套 精明 的 民主 斗争 .

所有那些精于丛林生存的民主党人都在战斗。

[soʊ][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][,em 'i:] [æn; ən] - [ju:; jʊ] , [wi:; wi] [ki:p] [dem] - - [men] [ə'weɪ] [baɪ] [ɑ:r'selvz] ,

So I tell him me an ' you , we keep dem Okky - men away by ourselves ,

所以 我 告诉 他 我 一个 - 你 , 我们 保持 民主 - 男人 离开 经过 我们自己 ,

所以我告诉他，我和你，我们自己就能把那些奥基人挡在外面。

[æn; ən] - [ʃu:t] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æn; ən] - [kɪl] [mɔ:r] [baɪ][dem] ['tɔ:kɪŋ] - [gɔ:d] .

an ' shoot most of them , an ' kill more by dem talking - god .

一个 - 射击 最多 的 他们 , 一个 - 杀 更多的 经过 民主 说 - 上帝 .

然后射杀他们中的大多数，再通过他们的“上帝之言”杀死更多人。

[sɒʊ][dem][ˈhedmæn,ˈhedmən] [ˈsævi] [wiː; wi] [ˈplenti] - [big][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː][men] , [æŋ; ən] - [wiː; wi][noʊ][fɪt] [iːt]
So dem headman savvy we plenty - big ju - ju men , an ' we no fit eat
所以 民主 村长 精明 我们 很多 - 大的 朱 - 朱 男人 , 一个 - 我们 不 合身 吃
[ˈkɑːŋkiː][fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] . "
kanki for breakfast . "
坎基 为了 早餐 . "

所以那些首领知道我们都是些巫医，而且我们早餐也吃不了坎基。”

" [maɪ] [dɪr] [ˈtrʌb(ə)l] , [jʊr; jər] [ˈpaʊə-z] [ʌv; əv][dɪˈplɒməsi][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈiːkwəld] [baɪ][jʊr; jər][ˈpɜːrsən(ə)l]
" **My dear Trouble , your powers of diplomacy are only equalled by your personal**
" 我的 亲爱的 麻烦 , 你的 权力 的 外交 是 仅有的 等于 经过 你的 个人的
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .
"我亲爱的麻烦，你的外交才能只有你的个人魅力才能与之匹敌。"

[kiːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
Keep it up .
保持 它 向上 .

继续努力吧。

[ɪf] [jʊr; jər] [ˈeləkwəns] [kæn; kən] [ˈkæri] [juː ˈes] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɑːn][ðə; ði] [friː] [hoʊˈtel][lɪst][aɪ ˈtiː]
If your eloquence can carry us through the country on the free hotel list it
如果 你的 口才 能 携带 我们 通过 这 国家 在 这 自由的 酒店 列表 它
[wɪl] [seɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [bəʊθ][fɔːr; fər][juː ˈes][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] [wiː; wi]
will save a lot of trouble both for us and for everybody else we
将要 节省 一个 很多 的 麻烦 两个都 为了 我们 和 为了 大家 别的 我们
[kʌm] [nɪr] .
come near .
来 靠近 .

如果你的口才能够帮助我们找到免费酒店，一路畅游全国，这将为我们以及我们遇到的所有人省去很多麻烦。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪˈself][æz; əz][æŋ; ən] [ædˈventʃərəs] [naɪt] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [hɑːrt]
I like to think of myself as an adventurous knight exploring the black heart
我 喜欢 到 思考 的 我 作为 一个 冒险的 骑士 探索 这 黑色的 心
[ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,
of Africa ,
的 非洲 ,

我喜欢把自己想象成一位探索非洲腹地的冒险骑士。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ðeid] [kɔːl][juː ˈes][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][ˈhoʊboʊz] ,
but I suppose in the States they'd call us a pair of hoboes ,
但 我 认为 在 这 各州 他们会 称呼 我们 一个 一对 的 流浪汉 ,
但我想在美国，他们会称我们为两个流浪汉。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] [waːtʃ] - [dɔːgz][æt; ət][juː ˈes] — [dʒiː] !
and set the watch - dogs at us — Gee !
和 放 这 手表 - 狗 在 我们 — 吉 ！

然后派看门狗盯着我们——哎呀！

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 ！

瞧瞧！

" [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] [draːpt] [tuː; tə] [ˈkɑːrtə-z] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [krækt] .
" **The rifle dropped to Carter's shoulder and cracked .**
" 这 步枪 掉落 到 卡特的 肩膀 和 裂纹 .

步枪掉到卡特的肩膀上，发出咔嚓一声。

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][smɔːl] [dɪr] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [roʊd] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
A herd of small deer were crossing the narrow road ahead of them ,
一个 一群 的 小的 鹿 是 过境 这 狭窄的 路 前方 的 他们 ;
一群小鹿正在穿过他们前方狭窄的道路。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [trɪpt] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['peɪmənt] [fɔːr; fər]
and one of them tripped and fell , and there was payment for
和 一 的 他们 绊倒了 和 跌倒 , 和 那里 曾是 支付 为了
[ðer; ðər][nekst] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] .
their next night's lodging .
他们的 下一个 夜晚 住宿 .

其中一人绊倒摔伤，因此需要支付下一晚的住宿费。
[θɜːr'tiːn] [deɪz] - [mɑːrtʃ] ['æli][ben] ['hɔːseɪn] [hæd; həd] [kɔːld] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [wer] [æn; ən]
Thirteen days ' march Ali ben Hossein had called it to the hill where an
十三 天 - 行进 阿里 本 侯赛因 有 称为 它 到 这 爬坡道 在哪里 一个
[ʌn'neɪmd] ['rɪvər] ['skauəd] [ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] - [striːkt] [blʌf] ,
unnamed river scoured the foot of a red - streaked bluff ,
无名氏 河 彻底清洗 这 脚 的 一个 红色的 - 条纹 虚张声势 ;
经过十三天的行军，阿里·本·侯赛因将他们召集到一座山丘上，那里有一条不知名的河流冲刷着一片红色条纹状峭壁的底部。

[ænd; ənd]['kɑːrtər] , [huː] [wʌz; wəz] [liːn] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['waɪəri] ,
and Carter , who was lean and strong and wiry ,
和 卡特 , WHO 曾是 倾斜 和 强的 和 细长的 ;
还有卡特，他身材精瘦、强壮、结实。

['flætərd] [hɪm'self] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ['mɑːzləm][ɪn] - .
flattered himself on being able to walk as well as any Moslem in Haûsaland .
受宠若惊 他自己 在 存在 有能力的 到 走 作为 出色地 作为 任何 穆斯林 在 - .
他自以为走路的本事不输给豪萨兰的任何一位穆斯林。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [taɪmz] [θɜːr'tiːn] [deɪz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
But the fact remained that more than three times thirteen days passed before they
但 这 事实 剩余 那 更多的 比 三 时代 十三 天 通过了 前 他们
[riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
reached the place ,
达到 这 地方 ;
但事实是，他们到达目的地之前，过了不止三个十三天。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [pruːvd] ['meni] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] .
and the perils of the way proved many and glaring .
和 这 危险 的 这 方式 已证实 许多 和 刺眼 .
沿途的危险很多，而且十分明显。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [ðə; ði]['hedmæn'hedmən] [pruːvd] ['hɑːspɪtəb(ə)] ;
In some of the villages the headmen proved hospitable ;
在 一些 的 这 村庄 这 首领 已证实 好客 ;
在一些村庄，村长们表现得非常热情好客；

[ɪn] ['ʌðər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['niːðər] [trʌk] [nɔːr] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɔːləz] [wət'evər] .
in others they would have neither truck nor dealing with any callers whatever .
在 其他的 他们 会 有 两者都不 卡车 也不 处理 和 任何 来电者 任何 .
而另一些人则既不会接听电话，也不会处理任何来电。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ʌn'rest] ,
The country was full of war and unrest ,
这 国家 曾是 满的 的 战争 和 动荡 ;
这个国家战乱不断，动荡不安。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['despəɾətli] [pʊr] .
and there was no doubt that it was desperately poor .
和 那里 曾是 不 怀疑 那 它 曾是 绝望地 贫穷的 .

毫无疑问，它极其贫困。

[ðə; ði] [kə'sɑ:və] [graʊndz] [wɜ:r; wər] [ʌn'plæntɪd] , [ðə; ði] ['mɪlɪt] [wʌz; wəz] [ʌn'səʊn] , [ðə; ði][bə'næənə] ['ga:dnz]
The cassava grounds were unplanted , the millet was unsown , the banana gardens
这 木薯 理由 是 未种植的 , 这 粟 曾是 未播种 , 这 香蕉 花园
[wɜ:r; wər] ['wɑ:ntənli] [slæft] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] .
were wantonly slashed and ruined .
是 肆意妄为 削减 和 毁坏 .

木薯地没有种植，小米地没有播种，香蕉园被肆意砍伐和破坏。

[ðə; ði] [smɔ:l] [bʊʃ] ['fɑ:rmər][ɪz][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [nə:vs] , [ænd; ənd][hi:; hi][stændz] [əd'vɜ:rsəti] ['bædli] .
The small bush farmer is a creature of nerves , and he stands adversity badly .
这 小的 衬套 农民 是 一个 生物 的 神经 , 和 他 站立 逆境 糟糕 .
小农户是个神经质的人，他很不耐烦。

[pʊt][hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['oʊvər] - [bɔ:rd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [sɜ:rv] ['glædli][ænd; ənd] [ɪ'fɪ(ə)ntli]
Put him under a strong over - lord , and he will serve gladly and efficiently
放 他 在下面 一个 强的 超过 - 主 , 和 他 将要 服务 乐意 和 高效
.
:
.

把他置于一位强者的统治之下，他就会心甘情愿、尽职尽责地效力。

[li:v] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪm'self] ,
Leave him to himself ,
离开 他 到 他自己 ,

让他一个人待着吧。

[ænd; ənd] [wen] [θɪŋz] [goʊ] [ə'raɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [tu:] ['meni] [wi:ks] [tə'geðər] [hi:; hi][ɪz][æpt]
and when things go awry with him for too many weeks together he is apt
和 什么时候 事物 去 错误 和 他 为了 也 许多 周 一起 他 是 易于
[tu:; tə] ['sʌd(ə)nli] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
to suddenly give up the struggle ,
到 突然 给 向上 这 斗争 ,

如果事情连续几周都不顺利，他往往会突然放弃努力。

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [tʃɪn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd]['kwaiətli] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] .
and sit down with chin on his knees , and quietly starve to death .
和 坐 向下 和 下巴 在 他的 膝盖 , 和 悄悄 饿死 到 死亡 .

然后他坐在地上，下巴抵着膝盖，默默地活活饿死。

[wʌn] ['kæna:t] ['rekən] [fɑ:r][ə'pɑ:n][ðə; ði] [mudz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] [rɪ'dɪkjələsli] [ʌnɪn'θɜ:zɪ'æstɪk]
One cannot reckon far upon the moods of a man who is ridiculously unenthusiastic
— 不能 估计 远的 之上 这 情绪 的 一个 男人 WHO 是 荒谬地 不热情
['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] - .
over his own life or his neighbors ' .
超过 他的 自己的 生活 或者 他的 邻居 - .

你不能对一个对自己或邻居的生活都极其缺乏热情的人的情绪抱有太大的期望。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ðeɪ] ['ma:tʃt] [ɪn][ə'pɑ:n] [red] [wɔ:r] .
But at one place they marched in upon red war .
但 在 一 地方 他们 行军 在 之上 红色的 战争 .

但有一处地方，他们却卷入了红色战争。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [leɪ] [ə'mʌŋst] [ɪts][fɑ:rm][lændz][ɪn][ə; eɪ] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] ,
The village lay amongst its farm lands in a break of the forest ,
这 村庄 躺 在 它是 农场 土地 在 一个 休息 的 这 森林 ,

村庄坐落在森林的缝隙中，掩映在农田之间。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][gæps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hɑʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɔ:rnz] .
and the gaps between the houses had been filled with thorns .
和 这 差距 之间 这 房屋 有 到过 已填 和 荆棘 :

房屋之间的缝隙里长满了荆棘。

[ʃɑ:ts] [keɪm] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [æt; ət] ['ɪntəvlz] ,
Shots came from it at intervals ,
镜头 来了 从 它 在 间隔 ,

它间歇性地发出枪声，

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑ:ts] [ʌ; əv][ɪn'vɪzəb(ə)]['ma:ksmən] [hu:] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and were answered by the shots of invisible marksmen who lay within the
和 是 回答 经过 这 镜头 的 无形的 神射手 WHO 躺 之内 这
[edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
edge of the forest .
边缘 的 这 森林 :

回应他们的是潜伏在森林边缘的隐形射手的枪声。

[ðə; ði] [sʌn] [glɛəd] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] [ɪn][ə; eɪ] ['fleklɪs] [skaɪ] .
The sun glared high overhead in a fleckless sky .
这 太阳 怒目而视 高的 开销 在 一个 无斑点 天空 :

太阳高悬于万里无云的夜空。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][sɔ:lt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] [ʌ; əv][ðə; ði] [kru:d] [treɪd] ['paʊdər] .
The air was salt with the smoke of the crude trade powder .
这 空气 曾是 盐 和 这 抽烟 的 这 原油 贸易 粉末 :

空气中弥漫着粗制火药燃烧产生的烟雾，带着咸涩的气味。

[waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)] ['kaʊnsəld] [rɪ'tri:t] .
White - Man's - Trouble counselled retreat .
白色的 - 男人的 - 麻烦 建议 撤退 :

白人的麻烦：建议退缩。

" [jes] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['kɑ:rtər] ['ɪrɪtəbli] .
" **Yes , that's all right , " said Carter irritably .**
" 是的 , 那就是 全部 正确的 , " 说 卡特 易怒地 :

“是的，没关系，”卡特不耐烦地说。

" [noʊ][wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə][ræm][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntu:][ə; eɪ][skræp] [les] [ðæn; ðən][aɪ][du:] .
" **No one wants to ram his head into a scrap less than I do .**
" 不 一 想要 到 内存 他的 头 进入 一个 废料 较少的 比 我 做 :

“没有人比我更不想卷入争斗。”

[bʌt; bət] [wer] [ðə; ði] [du:s] [kæn; kən][wi;; wi][goʊ][tu:; tə] ?
But where the deuce can we go to ?
但 在哪里 这 二 能 我们 去 到 ?

但我们到底能去哪儿呢？

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [noʊ]['sɪŋ(ə)] [bræntʃ] [tu:; tə] [ðɪs] [roʊd] [wi:v] [kʌm] [ə'bo:ŋ] ,
There's been no single branch to this road we've come along ,
有 到过 不 单身的 分支 到 这 路 我们已经 来 沿着 ,

我们走过的这条路没有一条岔路。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bʊʃ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɪn]['æfrɪkə] .
and the bush on each side is about the thickest in Africa .
和 这 衬套 在 每个 边 是 关于 这 最厚 在 非洲 :

两旁的灌木丛是非洲最茂密的。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][men] [wɪð; wɪθ] [ˈmætʃɪt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [pæθ] [θru:]
Nothing short of a regiment of men with matchets would make a path through
没有什么 短的 的 一个 团 的 男人 和 火柴 会 制作 一个 小路 通过
[aɪ ˈti:] [ˈeniwɜː] .
it anywhere .
它 任何地方 .

只有一队手持砍刀的士兵才能在任何地方开辟出一条道路。

[ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] [læst] [ˈvɪlɪdʒ] [mi:nz] [ˈgetɪŋ] [ˈskju:əd] .
Going back to that last village means getting skewered .
去 后退 到 那 最后的 村庄 方法 获得 刺穿 .

回到最后一个村庄意味着会被人用长矛刺穿。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [əˈbɔ:n] [aɪv] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wi:; wi][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt]
All the way along I've been wondering how on earth we got out of it without
全部 这 方式 沿着 我已经 到过 好奇 如何 在 地球 我们 得到 出去 的 它 没有
[ˈhævɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ten] [spiə] [ræmd] [ˈɪntu:] [i:t] [ʌv; əv][ju: ˈes] . " "
having at least ten spears rammed into each of us . " "
拥有 在 至少 十 长矛 撞倒 进入 每个 的 我们 . " "

我一直很纳闷，我们到底是怎么逃出来的，居然没被人每人插上至少十根长矛。

" [oʊ][ˈkɑ:rtər] , [aɪ][noʊ][fɪt][tu:; tə][goʊ][get] [mɪkst] [ɪn][dem] [faɪt] [pəˈlɑ:vər] . " "
" O Carter , I no fit to go get mixed in dem fight palaver . " "
" 哦 卡特 , 我 不 合身 到 去 得到 混合 在 民主 斗争 闲聊 . " "

“哦，卡特，我可不想卷入他们的争斗。”

" [jʊə(r)] [soʊ] [ˈbi:stli] [ʌnəˈrɪdʒənəl] .
" You're so beastly unoriginal .
" 你是 所以 兽 缺乏原创性 .

你真是毫无创意，简直糟透了。

[waɪ] [goʊ][ɑ:n] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðə; ði] [serm] [θɪŋ] ?
Why go on repeating the same thing ?
为什么 去 在 重复 这 相同的 事物 ?

为什么要重复同样的事情？

[aɪˈd] [laɪk] [ˈfɜ:rðər] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [wi:v] [nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ] [baɪt] [tu:; tə] [i:t] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] -
I'd like further to point out that we've not had a bite to eat for twenty -
ID 喜欢 更远 到 观点 出去 那 我们已经 不是 有 一个 咬 到 吃 为了 二十 -
[fɔ:r] [ˈaʊərz] ,
four hours ,
四 小时 ,

我还要指出，我们已经24小时没吃东西了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈpɜ:rsənəli] [kɑ:nt] [goʊ][ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [fæt] [wɪˈðəʊt] [ɪnkənˈvi:niəns] ,
and I personally can't go on living on my own fat without inconvenience ,
和 我 亲自 不能 去 在 活的 在 我的 自己的 胖的 没有 不便 ,

我个人而言，如果继续靠自己的脂肪生活，会给我带来很多不便。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][du:] . " "
as you seem to do . " "
作为 你 似乎 到 做 . " "

就像你似乎做的那样。

" [noʊ] [ˈsævi] . " "
" No savvy . " "
" 不 精明 . " "

“一点也不精明。”

" [wel] , [tu:; tə] [trænzˈleɪt] , [aɪ] [seɪ] [aɪ] [ˈplenti] - [mʌtʃ] [fɪt] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:p] .
" Well , to translate , I say I plenty - much fit for chop .
" 出色地 , 到 翻译 , 我 说 我 很多 - 很多 合身 为了 劈 .

“嗯，翻译过来就是，我说我完全适合被砍掉。”

" [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)l] [rʌbd] [ðə; ði] [ˈweɪstbənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ˈtendərlɪ] .
" **White - Man's - Trouble rubbed the waistband of his trousers tenderly** .
" 白色的 - 男人的 - 麻烦 摩擦 这 腰带 的 他的 裤子 温柔地 .
“白人的烦恼”温柔地揉搓着裤腰。

" [em ˈiː] , [tuː] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] .
" **Me , too , he admitted** .
" 我 , 也 , 他 承认 .
“我也是,”他承认道。
" [ðen] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [stɑːrveɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌnˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [bɪˈhaɪnd] , [aɪm] [ˈgoʊɪŋ]
" **Then , as there is only starvation and other unpleasant things behind , I'm going ahead to prospect** .
" 然后 , 作为 那里 是 仅有的 饥饿 和 其他 令人不快的 事物 在后面 , 我是 去
[əˈhed] [tuː; tə] [ˈpraːspekt] .
ahead to prospect .
前方 到 前景 .
“既然身后只剩下饥饿和其他不愉快的事情, 我就要去勘探了。”

[dʒiː] !
Gee !
吉 !
哎呀!
[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmbəːdi] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)l] .
There's somebody on this side with a rifle .
有 某人 在 这 边 和 一个 步枪 .
这边有人拿着步枪。

[ænd; ənd] , [baɪ] [ˈkrɪstəfər] , [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈraɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈʃuːtɪŋ] [bæk] !
And , by Christopher , there's another rifle in the village shooting back !
和 , 经过 克里斯托弗 , 有 其他 步枪 在 这 村庄 射击 后退 !
克里斯托弗在上, 村子里还有另一支步枪在还击!

" [ðə; ði] [ˈflɪntləːk] [treɪd] [ˈɡʌnz] [rɔːrd] [aʊt] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] ,
" **The flintlock trade guns roared out at intervals** ,
" 这 燧发枪 贸易 枪支 咆哮 出去 在 间隔 ,
“燧发枪不时发出轰鸣声,
[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [bɑːrk] [ʌv; əv] [ˈsmoʊkləs] [ˈpaʊdər] ,
and every now and again there came the sharp bark of smokeless powder ,
和 每一个 现在 和 再次 那里 来了 这 锋利的 吠 的 无烟 粉末 ,
时不时地, 就会传来无烟火药刺耳的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ɪts] [kliːn] [wɑːp] - [wɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərn] [ˈraɪf(ə)l] .
and its clean whop - whop of a bullet from a modern rifle .
和 它是 干净的 哇哦 - 哇哦 的 一个 子弹 从 一个 现代的 步枪 .
以及现代步枪子弹干净利落地射出时的“啪嗒啪嗒”声。

[baɪ] [ˈkerf(ə)l] [ˈwɑtɪŋ] [ˈkɑːrtər] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ˈraɪf(ə)l] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
By careful watching Carter decided that there was only one rifle on each side ,
经过 小心 观看 卡特 决定 那 那里 曾是 仅有的 一 步枪 在 每个 边 ,
卡特仔细观察后确定, 双方各只有一支步枪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈfɜːrðər] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈbɒmbəːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn]
and he further made out that one was bombarding the other to the exclusion
和 他 更远 制成 出去 那 一 曾是 轰炸 这 其他 到 这 排除
[ʌv; əv] [ɔːl] [ˈlesər] [ˈɪntrəsts] .
of all lesser interests .
的 全部 较少 兴趣 .
他还进一步指出, 一方正在猛烈抨击另一方, 完全忽略了其他一切次要利益。

[naʊ] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['hʌŋgər] ['nɔ:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪbz] , [ænd; ənd]
Now when a man has hunger gnawing at the inside of his ribs , and
现在 什么时候 一个 男人 有 饥饿 啃咬 在 这 里面 的 他的 肋骨 , 和
[noʊz] ,
knows ,
知道 ,

当一个人感到饥饿难耐，仿佛肋骨都在啃噬着他，并且他知道，

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [ðæt] ['eni] ['mu:vmənt] [ɪn] [rɪ'tri:t] [wɪl] [bi; bi]['feɪt(ə)] ,
moreover , that any movement in retreat will be fatal ,
而且 , 那 任何 移动 在 撤退 将要 是 致命的 ,
此外，任何撤退的举动都将是致命的。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] [tu; tə][spɜ:r][hɪm; ɪm][ɑ:n][tu; tə][æn; ən] [æd'væns] .
it does not take much to spur him on to an advance .
它 做 不是 拿 很多 到 刺 他 在 到 一个 进步 .
只需一点点刺激就能促使他采取行动。

[soʊ]['kɑ:rtər] [went] ['kɔ:ʃəsli] [ə'hed] , ['ki:pɪŋ] [wel] ['ʌndər] [ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvər] , [ænd; ənd]
So Carter went cautiously ahead , keeping well under the fringe of the cover , and
所以 卡特 去 谨慎地 前方 , 保持 出色地 在下面 这 边缘 的 这 覆盖 , 和
[waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)] ,
White - Man's - Trouble ,
白色的 - 男人的 - 麻烦 ,
于是卡特谨慎地继续前进，始终保持在封面的边缘之下，而《白人的麻烦》

[hu:] [wʌz; wəz] ['koʊpiəsli] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [hu:] ['mʌtəd] ['i:v(ə)] [θɪŋz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn] [kru:]
who was copiously afraid , and who muttered evil things under his breath in Kroo
WHO 曾是 大量 害怕的 , 和 WHO 低声说道 邪恶的 事物 在下面 他的 气息 在 克鲁
,
,
,
他非常害怕，用克鲁语低声咒骂着什么恶言恶语。

[hʌŋ] [ɑ:n][tu; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['glædstəʊn] [bæg][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ə'ɪv:ŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
hung on to the remains of the Gladstone bag and crouched along at his
悬挂 在 到 这 遗迹 的 这 格拉德斯通 包 和 蹲着 沿着 在 他的
[hi:lz] .
heels .
高跟鞋 .

他紧紧抓住格拉德斯通包的残骸，蹲伏在他身后。

['kɑ:rtər] [tʊk] [ə; eɪ][step][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
Carter took a step at a time ,
卡特 采取 一个 步 在 一个 时间 ,
卡特一步一步地走，
[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɔ:ʃəs] ['ɔ:lweɪz] [nɑ:t][tu; tə] ['rʌs(ə)] [ə; eɪ] [li:f] [ɔ:r] [tred] [ɑ:n][ə; eɪ] [ded] [bræntʃ] .
and was cautious always not to rustle a leaf or tread on a dead branch .
和 曾是 谨慎 总是 不是 到 沙沙 一个 叶子 或者 踏 在 一个 死的 分支 .
他总是小心翼翼，不让树叶沙沙作响，也不让枯枝绊倒。

[soʊ][hi; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'hed] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [les] [dek'sterəti] ,
So he pushed his way ahead , and when the Krooboy , with less dexterity ,
所以 他 推动 他的 方式 前方 , 和 什么时候 这 - , 和 较少的 灵巧 ,
于是他奋力向前，而身手稍逊的克鲁男孩，

['blʌndəd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔɪz] ,
blundered and made the shadow of a noise ,
犯错 和 制成 这 阴影 的 一个 噪音 ,
犯了个错误，发出了一声微弱的声音。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][him; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][fə'rɑ:səti] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ɔ:d] ['i:v(ə)n][soʊ] [krɔ:s]
he turned upon him with such a look of ferocity that it awed even so cross
他 转向 之上 他 和 这样的 一个 看 的 恶 那 它 敬畏 甚至 所以 又
- [greɪnd] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][æz; əz] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] .
- grained a person as White - Man's - Trouble .
- 颗粒状 一个 人 作为 白色的 - 男人的 - 麻烦 -

他转过身来，用一种极其凶狠的眼神瞪着他，就连像“白人麻烦”这样脾气暴躁的人都被吓了一跳。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['kɑ:rtər] ['nɪrli] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
A dozen times Carter nearly walked on to the heels of one or other of the
一个 打 时代 卡特 几乎 步行 在 到 这 高跟鞋 的 一 或者 其他 的 这
[ə'tækɪŋ] [fɔ:rs] ,
attacking force ,
攻击 力量 ,

卡特有十几次几乎走到了进攻部队的某个或某些人的脚后跟。

[ænd; ənd][æz; əz][ɔ:f(ə)n] [dru:] [ɔ:f] [ʌn'hoʊtɪst] ;
and as often drew off unnoticed ;
和 作为 经常 画 离开 未被察觉 ;

而且常常悄无声息地溜走；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][ˈloʊkeɪtɪd][ðə; ði]
and at last he made his way to the place where he had located the
和 在 最后的 他 制成 他的 方式 到 这 地方 在哪里 他 有 位于 这
[ˈraɪf(ə)][ˈfaɪər] ,
rifle fire ,
步枪 火 ,

最后，他终于找到了枪声响起的地方。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑ:n][,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
and was closing in on it from behind ,
和 曾是 结束 在 在 它 从 在后面 ,

并从后面逼近它。

[wen] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] ['mʌzl] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli]
when of a sudden he was confronted with a rifle muzzle which suddenly
什么时候 的 一个 突然 他 曾是 面对 和 一个 步枪 枪口 哪个 突然
[spɜ:t] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃ] .
spirted up from the middle of a clump of bush .
有活力的 向上 从 这 中间 的 一个 丛 的 衬套 :

突然间，他看到一支步枪的枪口从一丛灌木中猛地窜了出来。

[,aɪ 'ti:] [swʌŋ] [ʌp] [tɪl] [,aɪ 'ti:] ['kʌvəd] [ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
It swung up till it covered the left side of his chest ,
它 摇摆 向上直到 它 涵盖 这 左边 边 的 他的 胸部 ,

它向上摆动，直到遮住了他左胸。

[ænd; ənd] [hʌŋ] ['stedi] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'pri:ʃəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ænd; ənd]
and hung steady there for an appreciable number of seconds , and
和 悬挂 稳定的 那里 为了 一个 值得赞赏 数字 的 秒 , 和
[ðen] [ə; eɪ] ['veri] [wel] - [noʊn] [vɔɪs] [sed] ,
then a very well - known voice said ,
然后 一个 非常 出色地 - 已知 嗓音 说 ,

它在那儿静静地停留了相当长的几秒钟，然后一个非常熟悉的声音说道：

" [wel] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][ɑ:n] ['ki:pɪŋ] [jɔr; jər] [nɜ:rv] [ɪn] [spait] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Well , Mr . Carter , I congratulate you on keeping your nerve in spite of the
" 出色地 , 先生 : 卡特 , 我 祝贺 你 在 保持 你的 神经 在 尽管如此 的 这
['klaɪmət] . "
climate . "
气候 : "

“卡特先生，我祝贺您在这种气候条件下依然保持冷静。”

" [dʒi:] ！ " [sed] ['kɑ:rtər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" **Gee** ！ " **said** **Carter** **under** **his** **breath** .

" 吉 ！ " 说 卡特 在下面 他的 气息 .

“哎呀！”卡特低声说道。

" [ðæts] [oʊld] ['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] . "
" **That's** **old** **Swizzle** - **Stick** **Smith** . "

" 那就是 老的 搅拌 - 戳 史密斯 . "

“那是老史密斯。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ? "
" **I** **beg** **your** **pardon** ? "

" 我 求 你的 赦免 ？ "

“请再说一遍？”

" [aɪ] [sed] [aɪm] [jʊr] [ðæts] ['mɪstər] . [smɪθ] .
" **I** **said** **I'm** **sure** **that's** **Mr** . **Smith** .

" 我 说 我是 当然 那就是 先生 . 史密斯 .

我说，我确信那就是史密斯先生。

" [ə; eɪ][bɔ:ld] [hed] , ['gɑ:nɪft] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪglæs] , ['fægi] [greɪ] [her] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['fægi]
" **A** **bald** **head** , **garnished** **with** **an** **eyeglass** , **shaggy** **gray** **hair** **and** **a** **shaggy**
" 一个 秃 头 , 装饰 和 一个 眼镜 , 毛茸茸 灰色的 头发 和 一个 毛茸茸
[bɜrd] , [keɪm] [fɔ:rθ] .
beard , **came** **forth** .

" 胡须 , 来了 前进 .

“一个光头，戴着眼镜，留着蓬乱的灰发和胡须，走了出来。”

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [hɪr] ?
" **May** **I** **ask** **what** **you** **are** **doing** **here** ?

" 可能 我 问 什么 你 是 正在做 这里 ？

请问您在这里做什么？

[θroʊn] [ʌp][jʊr; jər] [kə'mɪʃ(ə)n] [baɪ] ['eni] [tjæns] ? "
Thrown **up** **your** **commission** **by** **any** **chance** ? "

" 抛掷 向上 你的 委员会 经过 任何 机会 ？ "

你是不是把佣金都扔掉了？

" [ɪg'zæktli] [ðæt] . "
" **Exactly** **that** . "

" 确切地 那 . "

“正是如此。”

" [ɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] ? "
" **On** **your** **own** ? "

" 在 你的 自己的 ？ "

“你自己一个人？”

" [wel] , [sɜ:r] , - [maɪ]['mæstər][æt; ət]['prez(ə)nt] . "
" **Well** , **sir** , **starvation's** **my** **master** **at** **present** . "

" 出色地 , 先生 , - 我的 掌握 在 展示 . "

“先生，我现在正饱受饥饿的折磨。”

" [oʊ] , [aɪ][beg]['pɑ:rd(ə)n] .
" **Oh** , **I** **beg** **pardon** .

" 哦 , 我 求 赦免 .

“哦，对不起。”

[goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [mes] [ænd; ænd]['ɔ:rdər] [wʌt] [ju:l] [hæv; həv] .
Go **into** **the** **mess** **and** **order** **what** **you'll** **have** .

" 去 进入 这 混乱 和 命令 什么 你会 有 .

去餐厅点餐，你想吃什么就点什么。

[ɔːr] [lʊk] [hɪr] , [aɪv] [ʃʌ:t] [maɪ][mæn] , [soʊ][aɪm] [fri:] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
Or look here , I've shot my man , so I'm free for the moment ,
或者 看 这里 ; 我已经 射击 我的 男人 ; 所以 我是 自由的 为了 这 片刻 ;
或者你看, 我已经杀了我手下, 所以我暂时自由了。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and I'll come with you .
和 患病的 来 和 你 .

我会和你一起去。

[ˈwɪski] [wɪə(r)] [aʊt][ʌv; əv] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˌrekəˈmend] [dʒɪn] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] .
Whiskey we're out of , but I can recommend gin and soda .
威士忌酒 是 出去 的 ; 但 我 能 推荐 杜松子酒 和 苏打 .
威士忌卖完了, 但我可以推荐金酒加苏打水。

[wiː; wi] [luːtɪd] [ə; eɪ] [ˈspɑːrklɪt] [məʃiːn] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] .
We looted a sparklet machine , by the way , from the Frenchman .
我们 被洗劫一空 一个 闪光 机器 ; 经过 这 方式 ; 从 这 法国人 .
顺便一提, 我们从那个法国人那里抢到了一台闪光灯机器。

" [ðeɪ] [wɜːrkt] [ˈkɔːʃəslɪ] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][laɪn] ,
" **They worked cautiously back from the firing line ,**
" 他们 工作 谨慎地 后退 从 这 射击 线 ;
他们小心翼翼地 从 交火线 撤退 ,

[ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [miːn] [liːn] - [tuː; tə][ʌv; əv] [baʊz] [ænd; ənd] [θætʃ] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [smɪθ]
and came upon a mean lean - to of boughs and thatch which Mr . Smith
和 来了 之上 一个 意思是 倾斜 - 到 的 树枝 和 苫 哪个 先生 . 史密斯
[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][æz; əz] " [maɪ] [ˈhedkwɔːrtərz] .
referred to as " my headquarters .
指 到 作为 " 我的 总部 .
然后, 他发现了一个用树枝和茅草搭建的简陋棚子, 史密斯先生称之为“我的总部”。

" [æz; əz][ðə; ði] [mes] - [ˈsɑːrdʒənt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] ,
" **As the mess - sergeant happened to be away ,**
" 作为 这 混乱 - 军士 发生 到 是 离开 ;
“由于军需官恰巧不在,

[ˈmɪstər] . [smɪθ] [ˈkaɪndli] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ə; eɪ][dæmp][slæb][ʌv; əv][trænzˈluːs(ə)nt]
Mr . Smith kindly produced from under the eaves a damp slab of translucent
先生 . 史密斯 亲切地 生产 从 在下面 这 檐 一个 潮湿 板 的 半透明
[kəˈsɑːvə] [bred] ,
cassava bread ,
木薯 面包 ;
史密斯先生好心地从屋檐下拿出一块潮湿的半透明木薯饼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ɔːl][ðə; ði] [plɛs] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fuːd] ,
which was obviously all the place contained in the way of food ,
哪个 曾是 明显地 全部 这 地方 包含 在 这 方式 的 食物 ;
显然, 那里只有这些食物了。

[ænd; ənd] [ɪksˈtræktɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] - [feɪst] [ˈbɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡriːn] [bɑːks][ʌv; əv] [treɪd] [dʒɪn] ,
and extracting a square - faced bottle from a green box of trade gin ,
和 提取 一个 正方形 - 面对 瓶子 从 一个 绿色的 盒子 的 贸易 杜松子酒 ;
从一箱绿色的杜松子酒盒中取出一个方形瓶子,

[pɔːd] [aʊt] [hæf][ə; eɪ] [ˈkæləbəʃ] [fʊl] , [ˈædɪd] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ]
poured out half a calabash full , added muddy water from a chattie ,
倾倒 出去 一半 一个 瓢 满的 ; 额外 浑 水 从 一个 聊天 ;
倒出半个葫芦, 又加了些从水槽里倒出来的泥水。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] .
" **and offered it to his guest** .

" 和 提供 它 到 他的 客人 .

他把这道菜端给了他的客人。

" [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ðæts] [mɔːr] ['helθɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˈsoʊdə] , ['mɪstər] .
" **Come to think of it , that's more healthy for you than soda , Mr** .
" 来 到 思考 的 它 , 那就是 更多的 健康 为了 你 比 苏打 , 先生 .

[ˈkɑːrtər] .
Carter .
卡特 .

“仔细想想，这比喝汽水对你的健康更有益，卡特先生。”

[soʊ] [jʊə(r)] [nɑːt][ʌp] [hɪr] [ɑːn] [oʊˈniːl] [ænd; ənd] ['kreɪvənz] ['sɜːrvɪs] , [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] ? "
So you're not up here on O'Neill and Craven's service , you tell me ? "

所以 你是 不是 向上 这里 在 奥尼尔 和 克雷文的 服务 , 你 告诉 我 ? "

所以你没在奥尼尔和克雷文的团队里，是吗？

" [noʊ] ; ['hændɪd][ɪn][maɪ] ['pepərz] , [sɜːr] .
" **No ; handed in my papers , sir** .
" 不 ; 递交 在 我的 文件 , 先生 .

“不，先生，我已经提交了文件。”

[aɪm] ['pæsɪŋ] [θruː] [hɪr] [ɑːn][ˈɜːrdʒənt] ['praɪvət] [əˈferz] .
I'm passing through here on urgent private affairs .
我是 通过 通过 这里 在 紧迫的 私人的 事务 .

我因紧急私事路过此地。

" ['mɪstər] . [smɪθ] [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] ['æbi] [pəˈdʒæmə][kəʊt][ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [piːs]
" **Mr . Smith put a hand inside his shabby pyjama coat and produced a piece**
" 先生 . 史密斯 放 一个 手 里面 他的 破旧 睡衣 外套 和 生产 一个 片
[ʌv; əv] [nuː] [blæk] - ['wɔːtərd] [sɪlk] ['rɪbən] ,
of new black - watered silk ribbon ,
的 新的 黑色的 - 浇水 丝绸 丝带 ,

史密斯先生把手伸进他那件破旧的睡衣外套里，掏出一块新的黑色水波纹丝带。

[ɑːn][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪglæs] .
on the end of which was an eyeglass .
在 这 结尾 的 哪个 曾是 一个 眼镜 .

末端是一副眼镜。

[hiː; hi] [skruːd] [ðɪs] [ɪn] [pleɪs] , [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] .
He screwed this in place , and stared at his guest .
他 螺丝 这 在 地方 , 和 凝视 在 他的 客人 .

他把螺丝拧紧，然后盯着他的客人。

" [ɑː] , [ðen] [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ,
" **Ah , then in that case , Mr . Carter ,**
" 啊 , 然后 在 那 案件 , 先生 . 卡特 ,

“啊，那么，卡特先生，

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ʌv; əv][jɔːr; jər]['praːdʒɛkts, praːˈdʒɛkts] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kæən; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ]
I shall have to hear more of your projects before I can give you
我 将 有 到 听到 更多的 的 你的 项目 前 我 能 给 你
[pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [maɪ] ['terətɔːrɪ] .
permission to pass through my territory .
允许 到 经过 通过 我的 领土 .

在我允许你通过我的领地之前，我需要了解更多关于你项目的信息。

" ['kɑːrtər] ['stɪfnd] .
" **Carter stiffened** .
" 卡特 僵硬 .

卡特的表情变得僵硬起来。

" [jɔːr; jər] ['terətɔːri] ？
" **Your territory** ？
" 你的 领土 ？

“你的地盘？”

[oʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] .
Oh , I remember .
哦 ， 我 记住 。

哦，我想起来了。

[juːv] [bɪn] ['baɪɪŋ] [ʌp] ['rʌbər] [lændz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrm] . "
You've been buying up rubber lands , of course , for the firm . "
你已经 到过 购买 向上 橡皮 土地 ， 的 课程 ， 为了 这 公司 。

当然，你一直在为公司收购橡胶园。

" [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][fɜːrm] ['veri] ['leɪtli] .
" **As a point of fact , I have not been worrying about the firm very lately** .
" 作为 一个 观点 的 事实 ， 我 有 不是 到过 令人担忧 关于 这 公司 非常 最近 。

“事实上，我最近并没有太担心公司的事情。”

[wen] [aɪ] [sed] - [maɪ] ['terətɔːri] , - [aɪ] [ment] [ɪg'zæktli] [ðæt] , ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] .
When I said ' my territory , ' I meant exactly that , neither more nor less .
什么时候 我 说 - 我的 领土 ， - 我 意思是 确切地 那 ， 两者都不 更多的 也不 较少的 。

我说“我的地盘”，意思就是如此，不多也不少。

['leɪtər] [aɪ] [meɪ] [tɜːrn][aɪ 'tiː][ˈoʊvər][tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [prə'tekʃn] .
Later I may turn it over to British protection .
之后 我 可能 转动 它 超过 到 英国 保护 。

之后我可能会把它交给英国保护。

[bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈmænz][lænd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['blækɡɑːrd] , [ðə; ðɪ]
But recently it was no man's land , and as that infernal blackguard , the
但 最近 它 曾是 不 男人的 土地 ， 和 作为 那 地狱 浑蛋 ， 这
[kɪŋ] [ʌv; əv] - ,
King of Okky ,
国王 的 - ,

但最近那里成了无人区，而那个该死的恶棍，奥基国王，

[wʌz; wəz][ˈæftər][aɪ 'tiː] , [aɪ] [siːzd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] . "
was after it , I seized it for myself . "
曾是 后 它 ， 我 查获 它 为了 我 。

我一直想要它，所以我把它据为己有。

" [hɪr] , [hɪr] , " [sed] ['kɑːrtər] .
" **Hear , hear , " said Carter** .
" 听到 ， 听到 ， " 说 卡特 。

“说得好，”卡特说道。

" [æz; əz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][wʌns] [ɪn'diːsntli] [kiːn] [ɑːn] ['ædɪŋ] [maɪ] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
" **As the King of Okky was once indecently keen on adding my head to his**
" 作为 这 国王 的 - 曾是 一次 不雅的 敏锐的 在 添加 我的 头 到 他的
['praɪvət] [kə'lekʃ(ə)n] ,
private collection ,
私人的 收藏 ，

“奥基国王曾无耻地想要将我的头颅添加到他的私人收藏中，

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['riːəli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , ['sʌmhəʊ] . "
I can never be really fond of that man , somehow . "
我 能 绝不 是 真的 喜爱 的 那 男人 ， 不知何故 。

我始终无法真正喜欢上那个人，不知为何。

" [kən'faʊnd] [jɜː, jər] [hed] , [sɜːr] !
" **Confound your head , sir !**
" 混杂 你的 头 , 先生 !

“先生，您真是糊涂了！ ”

[ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
That had nothing to do with it .
那 有 没有什么 到 做 和 它 .

那跟这件事毫无关系。

[aɪ] ['dɪdnt] ['kwɔːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər] ['fɑːləʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːrd(ə)neri]['æfrɪkən] ['meθədz] .
I didn't quarrel with the man for following out his ordinary African methods .
我 没有 争吵 和 这 男人 为了 下列的 出去 他的 普通的 非洲 方法 .

我没有因为他采用非洲人特有的方式而与他争吵。

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] .
I'm going for him for letting in the French .
我是 去 为了 他 为了 出租 在 这 法语 .

我要找他算账，因为他放法国人进来了。

" ['kɑːrtər][wʌz; wəz] ['klɪrli] ['pʌz(ə)ld] .
" **Carter was clearly puzzled .**
" 卡特 曾是 清楚地 困惑 .

卡特显然感到困惑。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ? "
" **What on earth have the French to do with it ?** "
" 什么 在 地球 有 这 法语 到 做 和 它 ? "

“这跟法国人到底有什么关系？ ”

" [ɪɡ'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [west] ['æfrɪkən] ['kɑːlənɪz] .
" **Exactly what they had to do with all the British West African colonies .**
" 确切地 什么 他们 有 到 做 和 全部 这 英国 西方 非洲 殖民地 .

“这正是他们对所有英属西非殖民地所做的事情。”

[wiː; wi][hoʊld][ə; eɪ] ['siːbɔːrd] ,
We hold a seaboard ,
我们 抓住 一个 海岸 ,

我们拥有海岸线，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði][spɑːt][traɪ][tuː; tə] [kən'sɑːlɪdeɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði]
and when the men on the spot try to consolidate an influence in the
和 什么时候 这 男人 在 这 点 尝试 到 合并 一个 影响 在 这

[ˈhɪntərlænd] ,
hinterland ,
腹地 ,

当当地那些人试图巩固他们在内陆地区的影响力时，

[ˈaʊər; ɑːr] ['fɔːrən] ['ɑːfɪs] ['prɑːmptli] ['trʌklz] [tuː; tə][ðə; ði]['æntɪ] - ['brɪtɪʃ] ['pɑːrtɪ][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd]
our Foreign Office promptly truckles to the Anti - British party at home and
我们的 外国的 办公室 及时 卡车 到 这 反对 - 英国 派对 在 家 和

[telz] [ðem; ðəm][tuː; tə][draːp][aɪ 'tiː] .
tells them to drop it .
讲述 他们 到 降低 它 .

我们的外交部立即向国内的反英政党卑躬屈膝，让他们停止这种做法。

[ðə; ði]['æntɪ] - ['brɪtɪʃ] ['pɑːrtɪ] [sez] , - [oʊ] [noʊ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [meɪk] [ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns]
The Anti - British party says , ' Oh no , we mustn't make a sphere of influence
这 反对 - 英国 派对 说道 , - 哦 不 , 我们 不得 制作 一个 领域 的 影响

[ðer; ðər] .
there .
那里 .

反英党说：“哦不，我们绝不能在那里建立势力范围。”

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɑ:nt][,ai 'ti:] , [ɔ:r][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][set][ðer; ðər][maɪndz][ɑ:n][,ai 'ti:] ,
The Germans want it , or the French have set their minds on it ,
这 德国人 想 它 , 或者 这 法语 有 放 他们的 思想 在 它 ,
德国人想要它, 或者法国人已经下定决心要得到它。

[ɔ:r] [waɪ] [ˈʊdənt] [pɔr] [daɪ] [ˈpɔ:rtʃʊɡl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ðer; ðər] ?
or why shouldn't poor dear Portugal have a chance there ?
或者为什么 不应该 贫穷的 亲爱的 葡萄牙 有 一个 机会 那里 ?
或者说, 为什么可怜的葡萄牙就不能在那里获得一个机会呢?

[bʌt; bət] [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] , [daʊnt] [gɪv] [,ai 'ti:][tu:; tə][ˈnæsti] , [ˈɡri:di] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] . -
But whatever you do , don't give it to nasty , greedy Great Britain . '
但 任何 你 做 , 不 给 它 到 可恶的 , 贪婪的 伟大的 英国 . -
但无论如何, 千万别把它给卑鄙贪婪的英国。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈɑ:fɪs] [ɪz] [ˌæbsəˈlu:tli] [fɔ:rst] ,
And unless the hand of the Foreign Office is absolutely forced ,
和 除非 这 手 的 这 外国的 办公室 是 绝对地 强制 ,
除非外交部别无选择, 否则

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [du:][æz; əz][ðə; ði][ˈænti] - [ˈbrɪtɪʃər] [æsk] .
they always do as the Anti - Britishers ask .
他们 总是 做 作为 这 反对 - 英国人 问 .
他们总是按照反英分子的要求去做。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][ˈænti] - [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɑ:rti][ɪz] [ˈnɔɪzi] [ænd; ənd] [hɪˈsterɪk(ə)] ,
You see the Anti - British party is noisy and hysterical ,
你 看 这 反对 - 英国 派对 是 嘈杂 和 歇斯底里的 ,
你看, 反英党吵吵嚷嚷, 歇斯底里。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈri:k] [ðæt][,ai 'ti:][kæn; kən] [kə'mænd] [ˈkaʊntləs] [vəʊts] .
and always shrieking that it can command countless votes .
和 总是 尖叫 那 它 能 命令 无数 投票 .
而且总是叫嚣着它能获得无数选票。

" [ˈmɪstər] . [sɪmɪθ] [lɪmpt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [ɡri:n] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈemfəsaɪzd]
" Mr . Smith limped across the hut and sat on a green case and emphasized
" 先生 . 史密斯 跛行 穿过 这 小屋 和 卫星 在 一个 绿色的 案件 和 强调
[hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rðər] [riˈma:ks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] - [steɪnd] [ˈfɔ:rfɪŋɡər] .
his further remarks with a powder - stained forefinger .
他的 更远 评论 和 一个 粉末 - 染色 食指 .
“史密斯先生一瘸一拐地穿过小屋, 坐在一个绿色的箱子上, 用沾满火药的食指强调他接下来的话。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪts] [æn; ən][oʊld] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ,
" Well , " he said , " it's an old game with me ,
" 出色地 , " 他 说 , " 它是 一个 老的 游戏 和 我 ,
“嗯,”他说, “这对我来说是老把戏了。”

[ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)] [kɪks] [aɪv] [hæd; həd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [drɑ:pt] [,ai 'ti:] [ˈjɪrz]
and after all the official kicks I've had I ought to have dropped it years
和 后 全部 这 官方的 踢 我已经 有 我 应该 到 有 掉落 它 年
[ə'ɡəʊ] .
ago .
前 .
经历了那么多官方的打击之后, 我本该几年前就放弃它了。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪ] [ˈkʊdnt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] .
But somehow I couldn't resist the temptation .
但 不知何故 我 不能 抵抗 这 诱惑 .
但我不知为何还是无法抗拒这种诱惑。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪz][ˈʌvər; ɑːr][mæn][baɪ] [dʒiˈɑːgrəfi] [ænd; ənd] [əˈɡri:mənt] .
The King of Okky is our man by geography and agreement .
这 国王 的 - 是 我们的 男人 经过 地理 和 协议 .

根据地理位置和双方的约定，奥基国王就是我们的人选。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [reprɪzenˈteɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][ef] . [oʊ] . , [tɪl] [aɪ][eɪˈem] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [pen]
I have made representations to the F . O . , till I am sick of putting pen
我 有 制成 表现形式 到 这 F . 哦 . , 直到 我 是 生病的 的 推杆 笔
[tuː; tə][ˈpeɪpər] ,
to paper ,
到 纸 ,

我已经向外交部提交了无数份意见书，直到我厌倦了写信为止。

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
that he ought to be recognized and patted on the back .
那 他 应该 到 是 认可 和 轻拍 在 这 后退 .

他应该得到认可和表扬。

[ðeɪ] [dəʊnt][ˈiːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [mʌtʃ] [les] [ˈkæəri] [aʊt][ðə; ði] [səˈdʒestʃənz] .
They don't even take the trouble to reply , much less carry out the suggestions .
他们 不 甚至 拿 这 麻烦 到 回复 , 很多 较少的 携带 出去 这 建议 .

他们甚至懒得回复，更别提执行建议了。

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] , [huː] [hæv; həv][ˈteɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪntərˌlænd] , [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði]
Therefore the French , who have taken hold of the hinterland , have done the
所以 这 法语 , WHO 有 已采取 抓住 的 这 腹地 , 有 完毕 这
[ˈɑːbvɪəs] .
obvious .
明显的 .

因此，已经控制了内陆地区的法国人采取了显而易见的行动。

[ðeɪ] [sent] [daʊn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɔːrθ] - [reɪt] [tɪn] - [pɑːt] [ˈsuː] - [ɔːfɪˈsiːr] ,
They sent down a sort of fourth - rate tin - pot sous - officier ,
他们 发送 向下 一个 种类 的 第四 - 速度 锡 - 锅 深 - 军官 ,

他们派下来的是个四流的庸才副军官，

[ænd; ənd][tuːld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [fɪkst] [ʌp] [θɪŋz] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [fræns] [ðeɪd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
and told him that if he fixed up things all right for France they'd give him
和 讲述 他 那 如果 他 固定的 向上 事物 全部 正确的 为了 法国 他们会 给 他
[ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [fræŋks] [ɡrəˈtuːəti] ;
a commission and a 500 francs gratuity ;
一个 委员会 和 一个 - 法郎 小费 ;

他们告诉他，如果他能把法国的事情处理好，他们会给他佣金和 500 法郎的奖金；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈhiːd] [æbsəˈluːtli] [noʊ] [kəmˈpetətərz] , [hiː; hi][ˈnæt(ə)rəli][dɪd][ðə; ði] [trɪk] . "
and as he'd absolutely no competitors , he naturally did the trick . "
和 作为 他会 绝对地 不 竞争对手 , 他 自然 做过 这 诡计 . "

由于他完全没有竞争对手，所以他自然而然地就成功了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbiːstli] [ʃeɪm] !
" **What a beastly shame !**
" 什么 一个 兽 耻辱 !

真是太可耻了！

" [ˈkɑːrtər] [bləːtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [felt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət] [hɪmˈself] .
" **Carter blurted out , and then felt surprised at himself .**
" 卡特 脱口而出 出去 , 和 然后 毛毡 惊讶 在 他自己 .

卡特脱口而出，然后对自己感到惊讶。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn]
It was about the first time in his life that the Englishman that was within
它 曾是 关于 这 第一的 时间 在 他的 生活 那 这 英国人 那 曾是 之内
[hɪm; ɪm][hæd; həd][ˈevər] [piːpt] [aʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
him had ever peeped out upon the surface .
他 有 曾经 偷窥 出去 之上 这 表面 .
这是他一生中第一次，他内心深处的英国人特质显露出来。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈmænz][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][kɔːst] — [ˈpræktɪkli] [ˈnʌθɪŋ] .
" I know what the man's expedition cost — practically nothing .
" 我 知道 什么 这 男人的 远征 成本 — 几乎 没有什么 .
“我知道这个人的探险花费了多少钱——几乎没花什么钱。”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈprez(ə)nts][hiː; hi] [geɪv] [oʊld] - — £50 [wʊd] [hæv; həv] [ˈkʌvəd] [ðəm; ðəm] .
I saw the presents he gave old Kallee — £50 would have covered them .
我 锯 这 礼物 他 给予 老的 - — £50 会 有 涵盖 他们 .
我看到了他送给老卡莉的礼物——50英镑就足够了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [ˈempti] [wɜːrdz] ,
And for that , and a mouthful of empty words ,
和 为了 那 , 和 一个 一口气 的 空的 字 ,
而就为了这些，以及一连串空洞的言辞，

[hiː; hi] [gets] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv] [ˈterətɔːri] , [ænd; ənd] [treɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt]
he gets half a million square miles of territory , and trade of a present
他 获得 一半 一个 百万 正方形 英里 的 领土 , 和 贸易 的 一个 展示
[ˈvæljuː][ʌv; əv] £100 ,
value of £100 ,
价值 的 £100 ,
他将获得五十万平方英里的领土，以及现值100英镑的贸易额。

- , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈvæljuː][ʌv; əv] £750 , - , [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] .
000 , and a potential value of £750 , 000 , at a low estimate .
- , 和 一个 潜在的 价值 的 £750 , - , 在 一个 低的 估计 .
000，保守估计其潜在价值为 750,000 英镑。

[wel] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , [aɪm][ˈbreɪvər][ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][ef] . [oʊ] .
Well , Mr . Carter , I'm braver than our F . O .
出色地 , 先生 . 卡特 , 我是 更勇敢 比 我们的 F . O .
卡特先生，我比我们的外勤人员勇敢多了。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bʌk] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈænti] - [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpɑːrtɪ] ,
I'm going to buck against the Anti - British party ,
我是 去 到 巴克 反对 这 反对 - 英国 派对 ,
我要反对反英党。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [kiːp] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [hændz] [wʌt] [ˈraɪtli] [bɪlˈɒŋz]
and I'm going to see that we keep in our own hands what rightly belongs
和 我是 去 到 看 那 我们 保持 在 我们的 自己的 双手 什么 没错 属于
[tuː; tə][juː ˈes] .
to us .
到 我们 .
我要确保我们把本该属于我们的东西牢牢掌握在自己手中。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈpaɪrət] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [dɪˈstɜːrb][em ˈiː] .
I shall be called a pirate , but that doesn't disturb me .
我 将 是 称为 一个 海盗 , 但 那 不 打扰 我 .
人们会称我为海盗，但这并不会困扰我。

[aɪ][lɔːst] [ɔːl][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] [æt; ət] [ðɪs] [seɪm] [ɡeɪm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
I lost all the reputation I had to lose at this same game years ago .
我 丢失的全部 这 名声 我 有 到 失去 在 这 相同的 游戏 年 前 .
几年前，我在这款游戏中失去了所有该失去的声望。

[aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [maɪ]['du:ti] [hɪr] [ðen] [ɪn] [west] ['æfrɪkə] .

I was doing my duty here then in West Africa .
我 曾是 正在做 我的 责任 这里 然后 在 西方 非洲 .

当时我正在西非履行我的职责。

[ə; eɪ] [smʌŋ] ['lɪt(ə)l] [bi:st] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [mæn][gɑ:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz]

A smug little beast of a newspaper man got up in the House of Commons
一个 踌躇满志 小的 兽 的 一个 报纸 男人 得到 向上 在 这 房子 的 公共领域

[ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] [maɪ] [dɪs'mɪs(ə)] .

and demanded my dismissal .
和 要求 我的 解雇 .

一个自以为是的小报记者在下议院站起来，要求解雇我。

[hi:; hi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ɪf] [hi:; hi] ['hædnt] [bɪn] [kən'sɪstəntli] ['æntɪ] - ['brɪtɪʃ]

He would never have been heard of if he hadn't been consistently Anti - British
他 会 绝不 有 到过 听到 的 如果 他 之前没有 到过 始终 反对 - 英国

[ɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] [wen] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪsə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [els] .

on every occasion when the country was in disagreement with anyone else .
在 每一个 场合 什么时候 这 国家 曾是 在 分歧 和 任何人 别的 .

如果他不是在每次英国与其他国家发生分歧时都一如既往地持反英立场，他可能永远不会被人知道。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['dɜ:rtɪ] [laɪn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪs'greɪsfl]

But it was his dirty line , and it brought him a certain disgraceful
但 它 曾是 他的 肮脏的 线 , 和 它 带来 他 一个 肯定 可耻

[,nɒtə'reɪəti] ,

notoriety .
恶名 ,

但这是他的一句下三滥的台词，给他带来了某种可耻的恶名。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['æftər] .

which was what he was after .
哪个 曾是 什么 他 曾是 后 .

这正是他想要的。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kə'mænd] [vɒts] , [ɔ:r] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [bɪ'li:vð]

He could command votes , or said he could , and the Government believed
他 可以 命令 投票 , 或者 说 他 可以 , 和 这 政府 相信

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他能左右选票，或者至少他声称自己能，而政府也相信了他。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [pə'rɪkjələrlɪ] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] ; [ðer; ðər][wʌn] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər]

They didn't care particularly for England ; their one interest was keeping their
他们 没有 关心 特别 为了 英格兰 ; 他们的 一 兴趣 曾是 保持 他们的

[ˈpɑ:rtɪ] [ɪn] [ˈɑ:fɪs] ;

party in office ;
派对 在 办公室 ;

他们并不特别关心英格兰；他们唯一的目的是保住自己党的执政地位；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] , [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ] .

and as I was a nuisance , I had to go .
和 作为 我 曾是 一个 滋扰 , 我 有 到 去 .

因为我碍事，所以我不得不离开。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['æktʃuəli] [broʊk] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['kɑ:rtər]

It wasn't a case of being actually broke , you must understand , Mr . Carter
它 不是 一个 案件 的 存在 实际上 打破 , 你 必须 理解 , 先生 . 卡特

,

;

,

卡特先生，您必须明白，我当时并不是真的破产了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [θɪŋz] [soʊ] [ˈɔːkwərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [send] [ɪn][maɪ] [ˈpepərz] [ɔːl][ðə; ði]
but they made things so awkward that I had to send in my papers all the

但 他们 制成 事物 所以 尴尬的 那 我 有 到 发送 在 我的 文件 全部 这

[seɪm] .

same .

相同的 .

但他们把事情搞得这么尴尬，以至于我不得不还是把文件提交了。

[ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] [seɪm] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [roʊdʒ] , [ænd; ənd] [ˈkɜːrən] , [ænd; ənd] [ˈmɪlnə] , [ðə; ði][ˈdɜːrti]
They tried the same game with Rhodes , and Curzon , and Milner , the dirty

他们 尝试 这 相同的 游戏 和 罗德岛 , 和 柯曾 , 和 米尔纳 , 这 肮脏的

[ˈlɪt(ə)] [kɜːrs] .

little curs .

小的 曲线 .

他们用同样的伎俩对付了罗兹、柯曾和米尔纳这几个卑鄙的小人。

[ðeɪ] [heɪt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [traɪz] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld] [greɪt] [ˈbrɪtənz] [ˈdɪɡnəti] [ɔːr] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər]
They hate a man who tries to uphold Great Britain's dignity or give her another

他们 恨 一个 男人 WHO 尝试 到 坚持 伟大的 英国的 尊严 或者 给 她 其他

[ˈeɪkər][ʌv; əv] [ˈterətɔːri] .

acre of territory .

英亩 的 领土 .

他们憎恨任何试图维护英国尊严或为英国增添一英亩领土的人。

" [bʌt; bət] [hɪr] [naʊ] , [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] , [aɪ] [ˈpɜːrsənəli] [eɪ ˈem] [ʌnəˈfɪl] ,
" But here now , thank the Lord , I personally am unofficial ,

" 但 这里 现在 , 感谢 这 主 , 我 亲自 是 非官方 ,

"但感谢上帝，我现在的个人身份是非官方的。"

[ænd; ənd][aɪm] [ˈduːɪŋ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə][biː; bi] [best] [wɪˈðəʊt] [fɪr] [ɔːr][ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈenɪbəːdi]
and I'm doing exactly what I know to be best without fear or favor of anybody

和 我是 正在做 确切地 什么 我 知道 到 是 最好的 没有 害怕 或者 偏爱 的 任何人

"

"

÷

"

.

我只是在做我认为最好的事情，不畏惧任何人，也不偏袒任何人。

" [haʊ] [faːr] [dʌz] [jʊr; jər] [ˈterətɔːri] [ɪkˈstend] , [sɜːr] ? "

" How far does your territory extend , sir ? "

" 如何 远的 做 你的 领土 延长 , 先生 ? "

"先生，您的领地范围有多大？ "

" [æz; əz][faːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈmɪstər] . [smɪθ] [ˈdraɪli] .
" As far as I can make it , " said Mr . Smith dryly .

" 作为 远的 作为 我 能 制作 它 , " 说 先生 . 史密斯 干巴巴地 .

"尽我所能，"史密斯先生冷冷地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [drɪˈveləpt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ? "
" Are you going to let it be developed by the white man ? "

" 是 你 去 到 让 它 是 发达 经过 这 白色的 男人 ? "

"你打算让它被白人开发吗？ "

" [əˈʃʊədli] . "

" Assuredly . "

" 当然 . "

"当然。"

" [ðen] , " [sed] [ˈkɑːrtər] , " [wiː; wi] [jənt] [klæʃ] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em ˈiː][maɪ]
" **Then** , " **said Carter** , " **we shan't clash** , **and I'm sure you will give me my**
" 然后 , " 说 卡特 , " 我们 不会 冲突 , 和 我是 当然 你 将要 给 我 我的
[ˈpaːspɔːt] .
passports .
护照 .

“那么,”卡特说,“我们就不会发生冲突,我相信你会把我的护照还给我。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ɪz][ɪn][jɒr; jər] [ˈterətɔːrɪ] [ɔːr][ðə; ði][nekst]
I don't know whether the place I am making for is in your territory or the next
我 不 知道 无论 这 地方 我 是 制作 为了 是 在 你的 领土 或者 这 下一个
[ˈkɪŋz] ,
king's ,
国王的 ,

我不知道我即将前往的地方是在你的领土上,还是在下一任国王的领土上。

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər] [ˈpjʊrli] [fɔːr; fər][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] .
but I'm going there purely for purposes of development .
但 我是 去 那里 纯粹 为了 目的 的 发展 .
但我去那里纯粹是为了发展目的。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] , [aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][æmˈbɪ(ə)n][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [brɪˈɑːnd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][paɪl]
I tell you frankly , I haven't a bit of ambition at present beyond making a pile
我 告诉 你 坦率地说 , 我 还没有 一个 少量 的 志向 在 展示 超过 制作 一个 桩
.
.
.

坦白说,我现在除了赚大钱之外,没有任何其他抱负。

[ɪf] [ˈevər][aɪ][faɪnd][maɪˈself][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][aɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈθæŋkləs] [geɪm] [juː; jʊ]
If ever I find myself a rich man I may take a hand in the thankless game you
如果 曾经 我 寻找 我 一个 富有的 男人 我 可能 拿 一个 手 在 这 忘恩负义 游戏 你
[ɑːr; ər][ɑːn][æt; ət] [hɪr] .
are on at here .
是 在 在 这里 .

如果有一天我成了富翁,我或许也会参与到你现在正在玩的这种吃力不讨好的游戏中来。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
But that's in the future .
但 那就是 在 这 未来 .
但那是未来的事情。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz][nɑːt] [ˌɪndɪˈskriːt] ,
In the meanwhile , if the question is not indiscreet ,
在 这 同时 , 如果 这 问题 是 不是 轻率 ,
与此同时,如果这个问题不是不谨慎的话,

[maɪt] [wʌn][æsk] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [ˈraɪf(ə)] [ˈduːəl][wɪð; wɪθ]
might one ask if it was a Frenchman you were having that rifle duel with
可能 一 问 如果 它 曾是 一个 法国人 你 是 拥有 那 步枪 决斗 和
[dʒʌst] [naʊ] ? " **just now ?** "
只是 现在 ? "

请问刚才和你进行步枪决斗的是不是法国人?

" [ðə; ði] [ˈfrentʃmənz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvər] .
" **The Frenchman's down with fever** .
" 这 法国人的 向下 和 发烧 .
“那个法国人发烧了。”

[aɪ][wʌz; wəz][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ʃɑ:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtʃən] [hu:] [ɪz] , [aɪ] [bɪˈli:v] ,
I was exchanging shots with a soldier of fortune who is , I believe ,
我 曾是 交换 镜头 和 一个 士兵 的 财富 WHO 是 , 我 相信 ,
我当时正和一个雇佣兵交火, 我相信他是.....

[æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
an old acquaintance of yours .
一个 老的 熟人 的 你的 .
你的一位老熟人。

- [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] . "
Kwaka his name is . "
- 他的 姓名 是 . "

他的名字叫夸卡。

" [greɪt] [ˈkrɪstəfər] !
" Great Christopher !
" 伟大的 克里斯托弗 !
“伟大的克里斯托弗! ”

[wʌt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] [west] [ˈæfrɪkə][ɪz] .
what a small place West Africa is .
什么 一个 小的 地方 西方 非洲 是 .
西非真是个小地方。

[oʊld] - [sent] - [daʊn] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [maɪ] [hed] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] ,
Old Kallee sent Kwaka down to borrow my head for his collection ,
老的 - 发送 - 向下 到 借 我的 头 为了 他的 收藏 ,
老卡利派夸卡来借我的头颅, 供他收藏。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [wei] [aɪ] [bæmˈbu:zəld] [ðæt] [mæn][aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ˈhi:d]
and after the way I bamboozled that man I shouldn't have been surprised if he'd
和 后 这 方式 我 被骗了 那 男人 我 不应该 有 到过 惊讶 如果 他会
[bɪn] [strʌk] [ɔ:f][ðə; ði] - [ˈɑ:rmɪ] [lɪst] .
been struck off the Okky army list .
到过 击 离开 这 - 军队 列表 .
鉴于我当时戏耍了那个人, 如果他被从俄克拉荷马州军队名单中除名, 我也不应该感到惊讶。

[dɪd][ju:; jʊ] — [ɜ:r; ər] — [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [dʒɑ:b][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
Did you — er — make a clean job of him ? "
做过 你 — 呃 — 制作 一个 干净的 工作 的 他 ? "
你.....呃.....把他干干净净了吗?

" [wɪŋd] [ˈoʊnli] , [aɪ] [θɪŋk] .
" Winged only , I think .
" 有翅膀的 仅有的 , 我 思考 .
“我想只有带翅膀的。”

[hi:; hi] [kept] [ˈveri] [wel] [tu:; tə] [ˈkʌvər] . "
He kept very well to cover . "
他 保留 非常 出色地 到 覆盖 . "
他掩护得很好。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈbleɪzɪŋ] [əˈwei] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] . "
" You were both blazing away for long enough . "
" 你 是 两个都 炽烈 离开 为了 长的 足够的 . "
“你们俩已经火力全开够久了。”

" [wel] , " [tʃʌklɪd] [ˈmɪstər] . [smɪθ] , " [aɪm] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [æt; ət]
" **Well** , " **chuckled** **Mr** . **Smith** , " **I'm afraid** **he** **hardly** **had** **a** **fair chance** **at**
" 出色地 , " 轻笑 先生 : 史密斯 , " 我是 害怕的 他 几乎 有 一个 公平的 机会 在
[em ˈiː] .
me .
我 :

“嗯,”史密斯先生轻笑道,“恐怕他几乎没有机会和我较量。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** ,
你 看 ,

你看,

[aɪˈd][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [treɪd] [ɡʌn] [ˈlaɪɪŋ] [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [bɔːɡ] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˌjɑːdʒ] [tuː; tə] [maɪ] [raɪt] ,
I'd **a** **boy** **with** **a** **trade** **gun** **lying** **under** **a** **log** **a** **dozen** **yards** **to** **my** **right** ,
ID 一个 男生 和 一个 贸易 枪 说谎 在下面 一个 日志 一个 打 码 到 我的 正确的 ,
我看到一个男孩拿着一把军用枪躺在我右边十几码远的一根圆木下。

[ænd; ænd] [aɪˈd][ə; eɪ] [strɪŋ] [frʌm; frəm] [maɪ] [fʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈtrɪɡər] .
and **I'd** **a** **string** **from** **my** **foot** **to** **his** **trigger** .
和 ID 一个 细绳 从 我的 脚 到 他的 扳机 .
我用一根绳子从脚连到他的扳机上。

[wen] [aɪ] [luːst] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntʃɪstər] [aɪ] [pʊld] [ðə; ðɪ] [ˈðər] [ɡʌn] [tuː] ,
When **I** **loosed** **off** **the** **Winchester** **I** **pulled** **the** **other** **gun** **too** ,
什么时候 我 松开 离开 这 温彻斯特 我 拉 这 其他 枪 也 ,
当我松开温彻斯特步枪的枪栓时,我也拔出了另一把枪。

[ænd; ænd] - [ɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [smoʊk] [ˈevri] [taɪm] , [ænd; ænd] [meɪd] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv]
and **Kwaka** **shot** **for** **the** **smoke** **every** **time** , **and** **made** **very** **good** **practice** **of**
和 - 射击 为了 这 抽烟 每一个 时间 , 和 制成 非常 好的 实践 的
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 :

夸卡每次都瞄准烟雾射击,并且练习得非常熟练。

[ðæt] [bɔːɡ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈmaɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [liːd] . "
That **log** **would** **be** **worth** **mining** **for** **lead** . "
那 日志 会 是 值得 矿业 为了 带领 . "
那根原木值得开采铅矿。

" [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] ? "
" **When** **you** **take** **the** **place** **what** **shall** **you** **do** **with** **the** **Frenchman** ? "
" 什么时候 你 拿 这 地方 什么 将 你 做 和 这 法国人 ? "
“当你占据那个位置后,你打算如何处置那个法国人?”

" [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [ˈɡrɪmli] .
" **Just** **the** **same** **that** **he** **would** **do** **with** **me** , " **said** **the** **old** **man** **grimly** .
" 只是 这 相同的 那 他 会 做 和 我 , " 说 这 老的 男人 阴沉地 .
“他也会对我这么做,”老人阴沉地说。

" [naʊ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbdʒekt] .
" **Now** **suppose** **we** **change** **the** **subject** .
" 现在 认为 我们 改变 这 主题 .
现在假设我们换个话题。

[ðə; ðɪ] [bʊʃ] [ˈtelɪɡræfs] [hæv; həv] [bɪn] [pəˈsɪstəntli] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈwʊmən] [huːz] [bɪn]
The **bush** **telegraphs** **have** **been** **persistently** **talking** **about** **a** **white** **woman** **who's** **been**
这 衬套 电报 有 到过 持续地 说 关于 一个 白色的 女士 谁是 到过
[ʌpˈsetɪŋ] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈæfrɪkə] ,
upsetting **the** **face** **of** **Africa** ,
缴 这 脸 的 非洲 ,
民间小道消息一直在谈论一个白人女性,说她玷污了非洲的形象。

[ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz] .
especially about our factories .
尤其 关于 我们的 工厂 ；

尤其是关于我们工厂的情况。

[hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ?
Heard anything of her ?
听到 任何事物 的 她 ？

你听到她的消息了吗？

" [ˈkɑːrtər] [læft] [ˈʊːrtli] .
" **Carter laughed shortly** .
" 卡特 笑了 不久 ；

卡特轻笑了一声。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] [hɜːrd] .
" **Of course I've heard** .
" 的 课程 我已经 听到 ；

我当然听说了。

[ɪn] [fækt] , [iːz] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .
In fact , she's why I'm here .
在 事实 , 她是 为什么 我是 这里 ；

事实上，我来这里就是为了她。

[iːz] [mɪs] [keɪt] [oʊˈniːl] .
She's Miss Kate O'Neill .
她是 错过 凯特 奥尼尔 ；

她是凯特·奥尼尔小姐。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [draːpt] [hɪz; ɪz] [ˈaɪglæs] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈrɪbən] ,
" **The old man dropped his eyeglass to the end of its ribbon** ,
" 这 老的 男人 掉落 他的 眼镜 到 这 结尾 的 它是 丝带 ,

老人的眼镜掉到了镜带的末端。

[ˈfʌmbld] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
fumbled for it till he caught it again ,
笨手笨脚 为了 它 直到 他 捕捉 它 再次 ,

他摸索了好一会儿才再次抓住它。

[ænd; ʌnd] [θriː] [taɪmz] [traɪd] [tuː; tə] [skruː] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [pleɪs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [gɔːt] [aɪ ˈtiː] [fɪkst] .
and three times tried to screw it in place before he got it fixed .
和 三 时代 尝试 到 拧紧 它 在 地方 前 他 得到 它 固定的 ；

他尝试了三次才把它拧紧，最后才修好。

" [keɪt] [oʊˈniːl] , [juː; jʊ] [seɪ] ?
" **Kate O'Neill , you say ?**
" 凯特 奥尼尔 , 你 说 ？

你说的是凯特·奥尼尔？

[ʃiːd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] — [noʊ] , [ˈtwenti] - [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] ? "
She'd be about twenty — no , twenty - three years old ? "
棚 是 关于 二十 — 不 , 二十 - 三 年 老的 ？ "
她大概二十岁——不，二十三岁吧？

" [aɪm] [ə; eɪ] [bæd] [dʒʌdʒ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdeəˈsei] [ʃiːd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **I'm a bad judge , but I daresay she'd be about that** .
" 我是 一个 坏的 法官 , 但 我 敢说 棚 是 关于 那 ；

“我判断力不好，但我敢说她也会这样。”

[waɪ] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; həɹ] , [sɜːr] ?
Why , do you know her , sir ?
为什么 , 做 你 知道 她 , 先生 ？

先生，您认识她吗？

" ['mɪstər] . ['smɪθ] ['streɪtnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑ:bviəs] ['efərt] .
" **Mr . Smith straightened himself with an obvious effort .**
" 先生 . 史密斯 拉直 他自己 和 一个 明显的 努力 .

史密斯先生明显费力地挺直了身子。

" [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [tu:: tə] ['ɪŋɡlənd] [fɔ:r; fər][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] , [ɪz][aɪ'ti:]
" **As I have not been to England for five - and - twenty years , is it**
" 作为 我 有 不是 到过 到 英格兰 为了 五 - 和 - 二十 年 , 是 它
['laɪkli] ?
likely ?
可能 ?

“我已经二十五年没去过英国了，这有可能吗？”

[ju:: jʊ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɪŋɡlɪʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ? "
You said she was English , I think ? "
你 说 她 曾是 英语 , 我 思考 ? "

你说她是英国人，对吧？

" [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] , [ðʊʊ] [prɪ'zu:məbli] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" **As a point of fact , I did not , though presumably she is English .**
" 作为 一个 观点 的 事实 , 我 做过 不是 , 尽管 想必 她 是 英语 .

“事实上，我并没有，尽管她大概是英国人。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [leɪt] ['gɑ:dfri] [oʊ'ni:lz] ['ri:əl] ['relatɪv] .
She was not the late Godfrey O'Neill's real relative .
她 曾是 不是 这 晚的 戈弗雷 奥尼尔的 真实的 相对的 .

她并非已故戈弗雷·奥尼尔的亲属。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] , [soʊ][aɪ] [hɜ:rd] .
She was adopted , so I heard .
她 曾是 已采用 , 所以 我 听到 .

我听说她是领养的。

[bʌt; bət][hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃi:z] ['meɪkɪŋ] [aɪ'ti:] [hʌm] .
But he left her the business for all that , and she's making it hum .
但 他 左边 她 这 商业 为了 全部 那 , 和 她是 制作 它 哼 .

但他把公司留给了她，而她也把公司经营得井井有条。

[ʃi:z] ['mɑ:rveləsli] ['eɪb(ə)l] .
She's marvellously able .
她是 奇妙地 有能力的 .

她能力非凡。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:: jʊ][hæv; həv] [si:n] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['efərts] [ðæn; ðən][aɪ]
But of course you have seen for yourself more of her efforts than I
[hæv; həv] , [sɜ:r] . "
have , sir . "
有 , 先生 . "

当然，先生，您比我更了解她所做的努力。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðəm; ðəm] ?
" **I have seen them ?**
" 我 有 已见 他们 ?

我见过他们？

" ['kɑ:rtər] [læft] .
" **Carter laughed .**
" 卡特 笑了 .

卡特笑了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [mɪs'teɪk] [ðæt] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [els] [meɪd] , [frʌm; frəm] [sleɪd]
" **I'm afraid you made the same mistake that everybody else made , from Slade**
" 我是 害怕的 你 制成 这 相同的 错误 那 大家 别的 制成 , 从 斯莱德
[ænd; ʌnd][oʊld] ['ɪmɪdʒ] .
and old Image .
和 老的 图像 .

“恐怕你犯了和其他人一样的错误，从 Slade 到老 Image 乐队都是如此。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][keɪ] . [oʊ'niːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndli] - [bʌk] - [ʌp] - [ænd; ʌnd] - [get] - [aɪ 'tiː] - [dʌn] ['letərz] .
She is the K . O'Neill of the kindly - buck - up - and - get - it - done letters .
她 是 这 K . 奥尼尔 的 这 亲切地 - 巴克 - 向上 - 和 - 得到 - 它 - 完毕 信件 .

她就像是鼓励别人振作起来、把事情做好的K·奥尼尔，写出了那种令人感动的信件。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði]['mɪstər] . [keɪ] . [ðæt] [juː; jʊ][tʃɑːf; tʃæf][em 'iː] [ə'baʊt] [æt; ət]['mɑːlə] - ['nʌlə] [fɔːr; fər][əd'maɪərɪŋ]
She is the Mr . K . that you chaffed me about at Malla - Nulla for admiring
她 是 这 先生 . K . 那 你 擦伤 我 关于 在 马拉 - 空 为了 钦佩

[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] . "
so much as a business man . "
所以 很多 作为 一个 商业 男人 . "

她就是你在马拉努拉酒店跟我提起的那位K先生，因为他太崇拜商人了。

" [maɪ][gɑːd] ! " [sed] ['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] , [ænd; ʌnd][sæt] [bæk] ['ɪmplɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv]
" **My God ! " said Swizzle - Stick Smith , and sat back limply against the wall of**
" 我的 上帝 ! " 说 搅拌 - 戳 史密斯 , 和 卫星 后退 软弱无力 反对 这 墙 的
[ðə; ði] [hʌt] ,
the hut ,
这 小屋 ,

“我的天哪！”斯威佐尔-斯蒂克·史密斯说道，然后无力地靠在小屋的墙上坐了下来。

[ænd; ʌnd] [ðen] " [maɪ][gɑːd] !
and then " My God !
和 然后 " 我的 上帝 !

“然后是我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .
" **he said again .**
" 他 说 再次 .

“他又说了一遍。”

[ˈkɑːrtər][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , [ænd; ʌnd] [ðen] , " [dɪd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ventʃəd] ,
Carter hesitated , and then , " Did you , " he ventured ,
卡特 犹豫了一下 , 和 然后 , " 做过 你 , " 他 冒险 ,
卡特犹豫了一下，然后试探性地问道：“你真的.....”

" [noʊ] [mɪs] ['keɪts] [oʊn] ['piːp(ə)] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [leɪt] ['gɑːdfri] [tʊk] [hɜːr; hər]['oʊvər] ?
" **know Miss Kate's own people before the late Godfrey took her over ?**
" 知道 错过 凯特的 自己的 人们 前 这 晚的 戈弗雷 采取 她 超过 ?
“在已故的戈弗雷接手凯特小姐的事务之前，你认识她自己的人吗？”

" ['mɪstər] . [smɪθ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːbvɪəs] ['efərt] , [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] .
" **Mr . Smith , with an obvious effort , pulled himself together .**
" 先生 . 史密斯 , 和 一个 明显的 努力 , 拉 他自己 一起 .
史密斯先生显然努力让自己镇定下来。

" [aɪ][dɪd] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] .
" **I did , Mr . Carter :**
" 我 做过 , 先生 . 卡特 .

“我做到了，卡特先生。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] — [ʃiː; ʃɪ] — [ʃiː; ʃɪ][daɪd] .
Her mother — she — she died .
她 母亲 — 她 — 她 死亡 .

她的母亲——她——她去世了。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [went] [ˈlʌndər] .
" **Her father went under** .
" 她 父亲 去 在下面 .

她父亲破产了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈtraɪɪŋ] [taɪm] [ʌv; əv][,aɪ ˈtiː][fɜːrst] ,
" **He had a pretty trying time of it first** ,
" 他 有 一个 漂亮的 尝试 时间 的 它 第一的 ,

他一开始经历了一段相当艰难的时期。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [pɪntɪ] [keɪm] [hiː; hi] [went] [ˈlʌndər] [moʊst] [ˈθɜːrəli] .
" **but when the pinch came he went under most thoroughly** .
" 但 什么时候 这 捏 来了 他 去 在下面 最多 彻底 .

但关键时刻他却彻底屈服了。

[ˈgɑːdfri] [oʊˈniːl] , [gʊd] [ˈfeləʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tʊk] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] [ðen] , [ænd; ənd][soʊ][,fiː; fi][gɑːt]
" **Godfrey O'Neill, good fellow that he was, took the child then, and so she got**
" 戈弗雷 奥尼尔 , 好的 同伴 那 他 曾是 , 采取 这 孩子 然后 , 和 所以 她 得到
[hɜːr; hər] [tʃæns] ,
" **her chance** ,
" 她 机会 ,

戈弗雷·奥尼尔是个好人，他收养了那个孩子，于是她得到了机会。

[ænd; ənd] , [θæŋk] [ˈhev(ə)n] , [ˌiːz] [ˌjuːst] [,aɪ ˈtiː] .
" **and, thank heaven, she's used it** .
" 和 , 感谢 天堂 , 她是 用过的 它 .

谢天谢地，她用上了。

" [ˈkɑːrtər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ˈnæroʊli] .
" **Carter looked at the old man narrowly** .
" 卡特 看起来 在 这 老的 男人 勉强 .

卡特眯起眼睛打量着老人。

" [ænd; ənd][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈfɑːðər] [əˈlaɪv] [naʊ] ?
" **And is the father alive now?** ?
" 和 是 这 父亲 活 现在 ?

“孩子的父亲现在还活着吗？”

" [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈmɪstər] . [smɪθ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊld] [kuːl] , [prəˈfeɪn] [self] [əˈgen] .
" **But by this time Mr. Smith was his old cool, profane self again** .
" 但 经过 这 时间 先生 . 史密斯 曾是 他的 老的 凉爽的 , 亵渎 自己 再次 .

“但此时史密斯先生又恢复了他以前那种冷静、粗俗的本性。”

" [haʊ] [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [noʊ] ?
" **How the devil should I know?** ?
" 如何 这 魔鬼 应该 我 知道 ?

“我怎么会知道呢？”

[duː][ˌjuː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈfeɪljəz] [ɪn][ˈæfrɪkə] ?
" **Do you think I keep track of all the failures in Africa?** ?
" 做 你 思考 我 保持 追踪 的 全部 这 失败 在 非洲 ?

你觉得我会关注非洲所有的失败案例吗？

[ˌjuː; jʊ] [siːm] [ˈveri] [ˌɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌjʌŋ] [ˈwʊmən] [ˌjɔːrself] .
" **You seem very interested in this young woman yourself** .
" 你 似乎 非常 感兴趣的 在 这 年轻的 女士 你自己 .

你似乎对这位年轻女子很感兴趣。

[meɪ] [aɪ][æsk] [ɪf] [ˌjuːv] [ˈeni] [ˌæspəˈeɪʃənz] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ? "
" **May I ask if you've any aspirations in that direction?** ? "
" 可能 我 问 如果 你已经 任何 抱负 在 那 方向 ? "
" 请问您在这方面有任何抱负吗？

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [hæv; həv][aɪ] ['eni] [waɪ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ,
" **If you mean have I any wish to marry her** ,
" 如果 你 意思是 有 我 任何 希望 到 结婚 她 ,
" 如果你问我是否想娶她,

[aɪ][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] [best] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] ['lɔːrə] [sleɪd] . "
I can answer that best by telling you that I'm engaged to marry Laura Slade . "
我 能 回答 那 最好的 经过 讲述 你 那 我是 已订婚的 到 结婚 劳拉 斯莱德 . "
我最好的回答就是告诉你，我已经和劳拉·斯莱德订婚了。

" [ɑː] , [aɪ] [siː] .
" **Ah , I see** .
" 啊 , 我 看 :
" 啊，我明白了。”

[wel] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [wiː; wi] [waɪ] [draːp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
Well , Mr . Carter , we will drop the subject ,
出色地 , 先生 : 卡特 , 我们 将要 降低 这 主题 ,
好了，卡特先生，我们就不再谈这个话题了。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][wʌn][tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] .
which is a painful one to me for many reasons .
哪个 是 一个 痛苦 一 到 我 为了 许多 原因 :
对我来说，这是一件非常痛苦的事情，原因有很多。

[let] [juː 'es][get][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] [skiːmz] .
Let us get on to your personal schemes .
让 我们 得到 在 到 你的 个人的 方案 :
让我们来谈谈您的个人方案。

[ɪn] [wʌt] [wei] [kæn; kən][aɪ] ['fɔːrwəd] [ðem; ðəm] ?
In what way can I forward them ?
在 什么 方式 能 我 向前 他们 ?
我该如何转发它们？

" ['tʃæptər] ['eks'viː]
" **CHAPTER XV**
" 章 十五
第十五章

[tɪn] [hɪl] :
TIN HILL :
锡 爬坡道 :
锡山：

[ðə; ði] [maɪn]
THE MINE
这 矿
矿井

[tɪn] [hɪl] , [wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][aɪ 'tiː] , ['kæriɪd] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
Tin Hill , when they got to it , carried riches that lay in full view of the sky .
锡 爬坡道 , 什么时候 他们 得到 到 它 , 携带 财富 那 躺 在 满的 看法 的 这 天空 :
当他们到达锡山时，发现那里堆满了财富，这些财富就摆在天空之下。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌntri] [rɑːk] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [veɪnz] [riəd] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [griːn]
The mountain of country rock which held the veins reared up out of the dark green
这 山 的 国家 岩石 哪个 握住 这 静脉 饲养 向上 出去 的 这 黑暗的 绿色的
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,
那座埋藏着矿脉的岩石山从深绿色的灌木丛中拔地而起。

[red] - [stri:kt] [ænd; ənd] ['bærən] ,
red - streaked and barren ,
红色的 - 条纹 和 荒芜 ,

红条纹且贫瘠，

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst] ['deɪz] [mɑ:rtʃ] [tə:rdz] [aɪ 'ti:] [leɪ] [θru:] [ə; eɪ] ['hevi] [grʊθ] [ʌv; əv] ['rʌbər]
and the last day's march towards it lay through a heavy growth of rubber
和 这 最后的 天 行进 向 它 躺 通过 一个 重的 生长 的 橡皮
[vaɪnz] .
vines .
藤蔓 .

最后一天的行军路线穿过了一片茂密的橡胶藤蔓。

[i:v(ə)n][ðə; ði] - [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ði:z] .
Even the Krooboy could not help noticing these .
甚至 这 - 可以 不是 帮助 注意到 这些 .

就连克鲁男孩也无法忽视这些。

" [oʊ] ['kɑ:rtər] , " [hi:; hi] [sed] , " ['rʌbər] [lɪb][fɔ:r; fər] [hɪr] .
" O Carter , " he said , " rubber lib for here .
" 哦 卡特 , " 他 说 , " 橡皮 库 为了 这里 .

“哦，卡特，”他说，“这里有个橡胶自由。”

[dem] ['mɪsi] [keit]
Dem Missy Kate
民主 米西 凯特

凯特小姐

[ʃi:; ʃi] [seɪ] ['rʌbər] - [pə'la:vər] [bi:t] [ɔɪl] - [pə'la:vər] , [æn; ən] - ['kə:nəlz] , [æn; ən] - [gʌm] , [ɔ:l] - [i:] - [seɪm]
she say rubber - palaver beat oil - palaver , an ' kernels , an ' gum , all - e - same
她 说 橡皮 - 闲聊 打 油 - 闲聊 , 一个 - 内核 , 一个 - 胶 , 全部 - e - 相同的
[kɑ:kt] [hæt] . "
cocked hat . "
上膛 帽子 . "

她说，橡胶的闲聊胜过石油的闲聊，还有玉米粒和树胶，都一样，都是歪戴的帽子。

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] .
" She didn't .
" 她 没有 .

她没有。

[ðoʊz] [ɑ:r; ər][maɪ][wɜ:rdz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ju:v] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] .
Those are my words of wisdom you've got hold of .
那些 是 我的 字 的 智慧 你已经 得到 抓住 的 .

这些都是我留给你的至理名言。

[sti:l] [aɪ][æd'mɪt][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɑ:r; ər] [mɪs] [oʊ'ni:lz] .
Still I admit the sentiments are Miss O'Neill's .
仍然 我 承认 这 情感 是 错过 奥尼尔的 .

但我仍然承认这些观点是奥尼尔小姐的。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz] , ['trʌb(ə)l] , [ðæt] ['rʌbər] [teɪks] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['leɪbər][tu:; tə]['hænd(ə)l] ,
But the main thing is , Trouble , that rubber takes capital and labor to handle ,
但 这 主要的 事物 是 , 麻烦 , 那 橡皮 需要 首都 和 劳动 到 处理 ,
但最主要的问题是，橡胶生产需要资金和劳动力来处理，这很麻烦。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fɜ:mz] [ɔ:rt] [ʌv; əv][bəʊθ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
and this firm's short of both at the moment .
和 这 公司的 短的 的 两个都 在 这 片刻 .

而这家公司目前这两种人才都短缺。

[wi:l] [li:v] ['rʌbə] [tu:; tə] [mɪs] [oʊ'ni:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . "
We'll leave rubber to Miss O'Neill for the present ."
出色地 离开 橡皮 到 错过 奥尼尔 为了 这 展示 . "

我们暂时把橡胶这事留给奥尼尔小姐吧。

" [oʊ]['kɑ:rtər] , [dem] ['mɪsi] [keit] , [ʃi:; ji][noʊ][fɪt][fɔ:r; fər] [lʌv] [ju:; jʊ] [naʊ] ? "
" **O Carter , dem Missy Kate , she no fit for love you now ?** "
" 哦 卡特 , 民主 米西 凯特 , 她 不 合身 为了 爱 你 现在 ? "

“哦，卡特，凯特小姐，她现在不适合爱你了吗？”

" [ʃi:; ji][noʊ][fɪt] , " [sed] ['kɑ:rtər] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] [saɪ] ,
" **She no fit , " said Carter , with a sigh ,**
" 她 不 合身 , " 说 卡特 , 和 一个 叹 ,

“她不合适,”卡特叹了口气说。

" [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] ['sævi] [aɪ][fɪt][fɔ:r; fər][du:][waɪf] - [pə'lɑ:vər][wɪð; wɪθ][dem] [mɪs] ['bɔ:rə] .
" **because you savvy I fit for do wife - palaver with dem Miss Laura .**
" 因为 你 精明 我 合身 为了 做 妻子 - 闲聊 和 民主 错过 劳拉 .

“因为你很精明，我适合和劳拉小姐进行妻子之间的对话。”

" [ðə; ði][ləst] ['ma:tʃɪz] [ʌv; əv]['æli][ben] - [roʊd][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] ['trævlɪd] ['dɔ:rɪŋ] [ðɪ:z]
" **The last marches of Ali ben Hoosein's road had been little travelled during these**
" 这 最后的 游行 的 阿里 本 - 路 有 到过 小的 旅行 期间 这些
[lætər] [mʌnθs] [ʌv; əv][pə'litɪk(ə)l] [ʌp'hi:v(ə)l] ,
latter months of political upheaval ,
后者 几个月 的 政治的 动荡 ,

在政治动荡的最后几个月里，阿里·本·侯赛因的最后征程鲜有人迹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [ðæt][ðə; ði]['evər] - ['groʊɪŋ] [bʊʃ] [hæd; həd] [en'krəʊtʃt] , [ænd; ənd] ['pæsɪdʒ]
and this meant that the ever - growing bush had encroached , and passage
和 这 意思是 那 这 曾经 - 生长 衬套 有 侵占 , 和 通道
[wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .
was difficult .
曾是 难的 .

这意味着不断生长的灌木丛已经侵占了道路，通行变得困难。

[mɔ:ɾ'oʊvər] , [fu:d] [wʌz; wəz] ['peɪnfəli] [skɜ:s] .
Moreover , food was painfully scarce .
而且 , 食物 曾是 痛苦地 稀少 .

此外，食物也极度匮乏。

['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skænti] [stɔ:r] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [wʌt] [hi:; hi]
Swizzle - Stick Smith , out of his scanty store , had given them what he
搅拌 - 戳 史密斯 , 出去 的 他的 稀少 店铺 , 有 给定 他们 什么 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

史密斯先生，这位“搅拌棒”先生，从他那点可怜的店里，尽其所能地给了他们一些东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [su:n] ['i:tn] ,
but this was soon eaten ,
但 这 曾是 很快 吃 ,

但这很快就被吃掉了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:ɾ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:ɾst] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] [ðæt] ['mɑ:rveləs] [θɪŋ] , [ðə; ði]
and once more they had been forced to fall back on that marvellous thing , the
和 一次 更多的 他们 有 到过 强制 到 落下 后退 在 那 奇妙 事物 , 这
['kɒlə] [nʌt] .
kola nut .
可乐 坚果 .

于是，他们又一次被迫求助于那种神奇的东西——可乐果。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˈnɪblɪŋ] [ˈkoʊlə] [pʊts] [ɔːf] [ðə; ði] [drɪˈzaɪər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [miːl] ,
But though nibbling kola puts off the desire for a meal ,
但 尽管 轻咬 可乐 放置 离开 这 欲望 为了 一个 一顿饭 ,
虽然吃可乐果可以暂时抑制对正餐的渴望,

[ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [prəˈlɔːŋd] [streɪnz] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [fɪl] [gæps] [ɪn] [ðə; ði]
and makes one able to endure prolonged strains , it does not fill gaps in the
和 制作 一 有能力的 到 忍受 延长 菌株 , 它 做 不是 充满 差距 在 这
[ɪnˈsaɪd] .
inside .
里面 .

它能使人承受长时间的压力，但并不能填补内心的空虚。
[bəʊθ] [ˈkɑːrtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɡɔːnt] , [ænd; ənd] [ˈtætəd] ,
Both Carter and the Krooboy were very gaunt , and tattered ,
两个都 卡特 和 这 - 是 非常 瘦削 , 和 破烂 ,
卡特和克鲁男孩都非常消瘦，衣衫褴褛。

[ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ;
and savage - looking when at last they arrived at the rock and the river ;
和 野蛮的 - 寻找 什么时候 在 最后的 他们 到达的 在 这 岩石 和 这 河 ;
当他们最终到达岩石和河流边时，看起来十分凶猛；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈəʊmənz] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
but the omens seemed to change from that moment .
但 这 预兆 似乎 到 改变 从 那 片刻 .
但从那时起，预兆似乎发生了变化。

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ˈkɑːrtər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [snæp] - [ʃɑːt] [æt; ət] [ə; eɪ] [gəˈzel] [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ ˈtiː]
To begin with , Carter had a snap - shot at a gazelle and brought it
到 开始 和 , 卡特 有 一个 折断 - 射击 在 一个 羚羊 和 带来 它
[daʊn] .
down .
向下 .

首先，卡特对着一只瞪羚开了一枪，把它打倒在地。
[ðeɪ] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [eɪt] ,
They lit a fire where they were , ate ,
他们 点燃 一个 火 在哪里 他们 是 , 吃 ,
他们在所在的地方生起火，吃了东西。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [ˈblesɪdnəs] [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ] [fʊl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
and felt the blessedness of being full for the first time for a fortnight .
和 毛毡 这 幸福 的 存在 满的 为了 这 第一的 时间 为了 一个 两星期 .
两周以来第一次感受到饱腹的幸福。

[ðen] , [waɪlst] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hʌt] , [ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌ; əv]
Then , whilst hunting for a site for a hut , they came across a clump of
然后 , 而 打猎 为了 一个 地点 为了 一个 小屋 , 他们 来了 穿过 一个 丛 的
[ˈplæntɪnz] ,
plantains ,
大蕉 ,

后来，在寻找搭建小屋的地点时，他们偶然发现了一丛车前草。
[waɪld] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ˈfɪlɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [men] [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ]
wild certainly , and coarse , but filling enough to men who had long
荒野 当然 , 和 粗 , 但 填充 足够的 到 男人 WHO 有 长的
[ˌaʊtˈɡroʊn] [ˈeni] [ˈnaɪsɪtiːz] [ʌ; əv] [ˈpælət] .
outgrown any niceties of palate .
长大了就不合适了 任何 礼貌 的 味蕾 .
确实很野蛮，也很粗犷，但足以满足那些早已不再讲究口味的男人。

[ænd; ənd][æ̣t; ət̚][ðə; ði] ['fɑ:rdə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntɪnz] ,
And at the farther side of the plantains ,
和 在 这 更远 边 的 这 大蕉 ,
在大蕉丛的另一侧，

[wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪr] ['kjɒbɪkəl] [məʊnd] [ʌv; əv] ['gri:nəri] [dis'kləʊzd] [ɪt'self][ə'pɑ:n]
what appeared to be a mere cubical mound of greenery disclosed itself upon
什么 出现 到 是 一个 仅仅 立方体 冢 的 绿植 披露 本身 之上
[ɪn'spekʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [haʊs] .
inspection to be a house .
检查 到 是 一个 房子 .
乍一看像是一堆立方体状的绿色植物，仔细一看才发现原来是一栋房子。

" [ˈɡoʊsts] , " ['hwɪmpəd] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈfræŋk] [bæk] .
" Ghosts , " whimpered White - Man's - Trouble , and shrank back .
" 鬼魂 , " 呜咽 白色的 - 男人的 - 麻烦 , 和 缩小 后退 .
“鬼魂,”白人的麻烦呜咽着，然后缩了回去。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [sed] ['kɑ:rtər] .
" I hope so , " said Carter .
" 我 希望 所以 , " 说 卡特 .
“我希望如此,”卡特说。

" [ðeid] [ɡɪv] [ju: 'es][ˈlooʊk(ə)l] [nu:z] , [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd] [maɪt] [bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] .
" They'd give us local news , anyway , and might be amusing to talk to .
" 他们会 给 我们 当地的 消息 , 反正 , 和 可能 是 有趣 到 讲话 到 .
“反正他们会给我们提供当地新闻，而且跟他们聊天可能也挺有意思的。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [met] [ˈɡoʊsts] [aʊt'saɪd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] - [bʊk] , [ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ðerəl] [bi:; bi] [nʌn]
But I never met ghosts outside a story - book , and I'm afraid there'll be none
但 我 绝不 遇见 鬼魂 外部 一个 故事 - 书 , 和 我是 害怕的 将会 是 没有任何
[hɪr] .
here .
这里 .
但我从未在故事书之外见过鬼魂，恐怕这里也不会有。

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [lɪvd] [ɑ:n] [ðɪs] [spɑ:t] ?
I wonder who lived on this spot ?
我 想知道 WHO 居住地 在 这 点 ?
我想知道以前谁住在这里？

[stoʊn] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [laɪmd] [wɔ:lz] [θri:] [fi:t] [sɪks] [θɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] [si'ment] [ru:f] .
Stone house , with limed walls three feet six thick , and a flat cement roof .
石头 房子 , 和 石灰 墙壁 三 脚 六 厚的 , 和 一个 平坦的 水泥 屋顶 .
石头房子，墙壁涂有石灰，厚三英尺六英寸，屋顶是平的水泥顶。

[ɪn'saɪd] ['eriə] — [fju:] !
Inside area — phew !
里面 区域 — 呼…… !
内部区域——呼！

[aɪ 'ti:] [smelz] ['mʌsti] — ['twenti] [fi:t] [baɪ] [twelv] .
it smells musty — twenty feet by twelve .
它 气味 发霉的 — 二十 脚 经过 十二 .
它散发着霉味——20英尺乘12英尺。

[noʊ] , [baɪ] ['krɪstəfər] !
No , by Christopher !
不 , 经过 克里斯托弗 !
不，以克里斯托弗的名义！

[ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [ru:m] [ɑ:n] [bɪ'ɑ:nd] .
there's another room on beyond .
有 其他 房间 在 超过 .

前面还有一间房间。

[stɔ:ru:m; 'stɔ:rəm] [ðæt] — [oʊ] , [beg][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [sneɪk] .
Storeroom that — oh , beg pardon , Mr . Snake .
库房 那 — 哦 , 求 赦免 , 先生 : 蛇 .

储藏室——哦，对不起，斯内克先生。

[maɪ] [mɪs'teɪk] .
My mistake .
我的 错误 .

我的错。

[gʊd] - [æftər'nu:n] !
Good - afternoon !
好的 - 下午 !

下午好！

" [hi:; hi] [ɑ:t] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
" He shot out into the open again by the doorway ,
" 他 射击 出去 进入 这 打开 再次 经过 这 门口 ,
他再次冲到门口，来到开阔地带。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [sneɪks] [hu:] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [ru:m] [meɪd] ['eksɪt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and several snakes who resided in the farther room made exit by the window .
和 一些 蛇 WHO 居住地 在 这 更远 房间 制成 出口 经过 这 窗户 .
住在后面房间里的几条蛇从窗户逃了出来。

" [wen] [ɪn] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θərɪp] [ʌv; əv] ['eni] [west] ['æfrɪkən] ['mɑ:njumənt] ,
" When in doubt as to the authorship of any West African monument ,
" 什么时候 在 怀疑 作为 到 这 作者身份 的 任何 西方 非洲 纪念碑 ,
“当对任何西非古迹的作者身份有疑问时，

[wʌn] ['ɔ:lweɪz] [pʊts] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌpɔ:rtʃʊ'gi:z] , " ['kɑ:rtər] [mju:zd] ,
one always puts it down to the early Portuguese , " Carter mused ,
一 总是 放置 它 向下 到 这 早期的 葡萄牙语 , " 卡特 沉思 ,
“人们总是把这归功于早期的葡萄牙人，”卡特沉思道。

" [ænd; ənd] [wi:l] [li:v] [aɪ 'ti:][æt; ət] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
" and we'll leave it at that for the present .
" 和 出色地 离开 它 在 那 为了 这 展示 .
“目前我们就先说到这里吧。”

[ə'rɪdʒən(ə)l]['ɔkju:pənts] [hæv; həv] [bɪn] [gɔ:n] ['eni] [taɪm] [ðɪ:z] [læst] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] .
Original occupants have been gone any time these last two hundred years .
原来的 居住者 有 到过 已消失 任何 时间 这些 最后的 二 百 年 .
过去两百年间，原住户早已搬离。

[wel] , [ɪf] [wi:; wi] [stri:p] [ɔ:f] [ðɪ:z] [vaɪnz] [ænd; ənd] [k'ri:pəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
Well , if we strip off these vines and creepers from the outside ,
出色地，如果 我们 条 离开 这些 藤蔓 和 爬行者 从 这 外部 ,
如果我们把外面的这些藤蔓和爬虫都剥掉，

[ænd; ənd] [laɪt] [fairz] [ɪn'saɪd][tu:; tə] ['swi:tn] [ðə; ði] [er] [ə; eɪ][bɪt] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][moʊst]
and light fires inside to sweeten the air a bit , we shall have the most
和 光 火灾 里面 到 甜味 这 空气 一个 少量 , 我们 将 有 这 最多
palatial quarters .
宫殿 四分之一 .
在屋内生火，让空气清新些，我们将拥有最豪华的住所。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][main][ænd; ənd] ['weðər] [aɪ'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] ['wɜ:rkɪŋ] .
The question now is whether there is a mine and whether it is worth working .
这 问题 现在 是 无论 那里 是 一个 矿 和 无论 它 是 值得 在 职的 .
现在的问题是，是否存在矿藏，以及是否值得开采。

" [bʌt; bət] [ðæt] [læst] [pɔɪnt] ['veri] ['kwɪkli] ['ænsər] [ɪt'self] .
" **But that last point very quickly answered itself .**
" 但 那 最后的 观点 非常 迅速地 回答 本身 .
但最后一个问题很快就得到了解答。

[θri:] [greɪt] [veɪnz] [ʌv; əv][tɪn] - [stoʊn] [slaɪst] ['vɜ:rtɪkli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mʌðər] [rɑ:k] .
Three great veins of tin - stone sliced vertically into the mother rock .
三 伟大的 静脉 的 锡 - 石头 切片 垂直方向 进入 这 母亲 岩石 .
三条巨大的锡石矿脉垂直切入母岩。

[tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['fɔ:rti] [fi:t] [waɪd] , [ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz]['sɪksti] .
Two of them were forty feet wide , the third was sixty .
二 的 他们 是 四十 脚 宽的 , 这 第三 曾是 六十 .
其中两座桥宽四十英尺，第三座桥宽六十英尺。

[ðə; ði] [feɪs] [ræn][ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [sti:p] ['æŋɡ(ə)] ,
The face ran up at a steep angle ,
这 脸 跑 向上 在 一个 陡 角度 ,
面坡陡峭向上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪr] - ['kʌlərd] ['rɪvər] [swɪld] [ə'weɪ] [æt; ət][ɪts] [fʊt] , [ænd; ənd] ['ʌndə'maɪnd] [aɪ'ti:]
and a great beer - colored river swilled away at its foot , and undermined it
和 一个 伟大的 啤酒 - 有色 河 抵了一口 离开 在 它是 脚 , 和 被削弱 它
,
:
,
一条巨大的啤酒色河流从它的脚下奔涌而下，侵蚀着它的地基。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [kept] ['tʃætərɪŋ] [skri:] ['ɔ:lweɪz] [kæ'skeɪdɪŋ] [daʊn]
and with the help of the sun , kept chattering screes always cascading down
和 和 这 帮助 的 这 太阳 , 保留 喋喋不休 碎石 总是 级联 向下
[ðə; ði] [sloʊp] .
the slope .
这 坡 .
在太阳的照射下，碎石不停地从山坡上倾泻而下，发出噼啪作响的声音。

" [ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ][main] , " ['kɑ:rtər] ['ʃaʊtɪd] [ɪɡ'zʌltəntli] , " [ɪts] [ə; eɪ] ['kwɑ:ri] !
" **This isn't a mine , " Carter shouted exultantly , " it's a quarry !**
" 这 不是 一个 矿 , " 卡特 喊叫 欣喜若狂 , " 它是 一个 采石场 !
“这不是矿井,”卡特兴奋地喊道,“这是采石场! ”

[brɪŋ] [ə; eɪ] ['sti:mər] [ʌp] [ə,b:ŋ'saɪd] [hɪr] ,
Bring a steamer up alongside here ,
带来 一个 汽船 向上 旁边 这里 ,
将一艘汽船开到这里来，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [ðæt] [wɜ:rkz] [kʊd; kəd] ['ʌv(ə)l] [tu:] ['hʌndrəd] ['sɔvrɪnz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ɔ:r] ['ɪntu:]
and every man that works could shovel two hundred sovereigns ' worth of ore into
和 每一个 男人 那 作品 可以 铲 二 百 君主 - 值得 的 矿石 进入
[hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ði:z] [dʌmps] [i:tʃ] ['aʊər] [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [pɪk] [ɪn] .
her from these dumps each hour without so much as putting a pick in .
她 从 这些 倾倒 每个 小时 没有 所以 很多 作为 推杆 一个 挑选 在 .
每个工人每小时都能从这些矿堆里铲进价值两百枚金币的矿石到她那里，甚至不用动用镐头。

[waɪ] , [ðə; ði] ['aʊtkrɒps] [ɑ:r; ər] ['skersli] [li:tʃt] [æt; ət][ɔ:l] .
Why , the outcrops are scarcely leached at all .
为什么 , 这 露头 是 几乎 浸出 在 全部 .
为什么呢？因为露头几乎没有受到淋溶作用的影响。

[wen] [wi:v] [wɜ:rkt] [ˈtwenti] [ˌjɑ:dʒ] [ɔ:r][soʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [veɪnz] [aɪl] [rɪɡ] [ə; eɪ] [ˈtɛmpərli]
When we've worked twenty yards or so into the veins I'll rig a temperley
什么时候我们已经 工作 二十 码 或者 所以 进入 这 静脉 患病的钻井平台 一个 坦普利
[træn'spɔ:rtər][ænd; ənd] [ɡaɪ] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ði:z] [ˈrɑ:ks] [əˈbʌv] ,
transporter and guy it to these rocks above ,
运输机 和 盖伊 它 到 这些 岩石 多于 ,

当我们钻进矿脉大约二十码后，我会架设一台坦普利运输机，并用拉索将其固定在上面的岩石上。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði] [stʌf] [streɪt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ ˈti:] [ɡru:ɪ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] - [hoʊldz] .
and run the stuff straight from where it grew into a steamer's holds .
和 跑步 这 东西 直的 从 在哪里 它 生长 进入 一个 - 持有 .
直接从生长地把东西运到轮船的货舱里。

[ɡreɪt] [ˈkrɪstəfər] !
Great Christopher !
伟大的 克里斯托弗 !

太棒了，克里斯托弗！

[keɪt] [hæd; həd] [ˈbetər] [lʊk] [aʊt] : [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][let][hɜ:r; həɾ][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˌmɪljəˈner] [ɑ:n]
Kate had better look out : I'm not going to let her be the only millionaire on
凯特 有 更好的 看 出去 : 我是 不是 去 到 让 她 是 这 仅有的 百万富翁 在
[ɜ:rθ] . "
earth . "
地球 . "

凯特最好小心点：我不会让她成为地球上唯一的百万富翁。

" [dem] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [ˈjelʊ] [ɡlæs] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [wɜ:rθ] [ˈmʌni] ? " [æskt] [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)]
" Dem stones with yellow glass on him worth money ? " asked White - Man's - Trouble
" 民主 石头 和 黄色的 玻璃 在 他 值得 钱 ? " 问 白色的 - 男人的 - 麻烦
.
:
.

“那些上面有黄色玻璃的石头值钱吗？”白人的麻烦问道。

" [hi:ps] . "
" Heaps . "
" 堆积 . "

“很多。”

" [ɪn] [ˈlɪvəpu:l] ? "
" In Liverpool ? "
" 在 利物浦 ? "

“在利物浦？”

" [wel] , [seɪ] [ˈswɒnsɪ; -zi] [ɔ:r] [ˈkɑ:rdɪf] ; [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
" Well , say Swansea or Cardiff ; practically the same thing . "
" 出色地 , 说 斯旺西 或者 卡迪夫 ; 几乎 这 相同的 事物 . "

“比如说斯旺西或者卡迪夫；实际上都差不多。”

" [noʊ] [wɜ:rθ] [ˈmʌni] [hɪr] ? "
" No worth money here ? "
" 不 值得 钱 这里 ? "

“这里不值得花钱吗？”

" [aɪd] [sel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʌn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɪl] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] . "
" I'd sell you a ton for a fill of tobacco . "
" ID 卖 你 一个 吨 为了 一个 充满 的 烟草 . "

“我愿意卖给你一吨，换你一箱烟草。”

" [haʊ] [ju:; jʊ][ɡet][aɪ ˈti:] [tu:; tə] [koʊst] ?
" How you get it to coast ?
" 如何 你 得到 它 到 海岸 ?

“如何让它滑行？”

[juː; jʊ][noʊ][fɪt][tuː; tə][peɪ] ['kæriərz] . "
You no fit to pay carriers . "
 你 不 合身 到 支付 承运人 . "

你没资格支付运营商费用。

" [baɪ][ˈwɔːtər] , [maɪ][ˈpeɪɡən] [frend] .
" By water , my pagan friend .
 " 经过 水 , 我的 异教徒 朋友 .

“通过水，我的异教朋友。”

[wiː; wi] [meɪk] - [lɪb][fɔːr; fər] [hɪr] . "
We make steamah lib for here . "
 我们 制作 - 库 为了 这里 . "

我们在这里制作了 steamah 库。

" - [noʊ][fɪt] , " [sed] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][spæt] [kən'temptʃuəsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjeləʊ]
" Steamah no fit , " said the Krooboy , and spat contemptuously into the yellow
 " - 不 合身 , " 说 这 - , 和 争吵 轻蔑地 进入 这 黄色的
 [stri:m] .
stream .
 溪流 .

“蒸汽不合适，”克鲁男孩说着，轻蔑地朝黄色的溪流吐了口唾沫。

" [dem] ['kæpɪ] [noʊ] ['sævi] [wei] [hɪr] .
" Dem cappies no savvy way here .
 " 民主 卡皮斯 不 精明 方式 这里 .

“那些家伙在这里没有明智的做法。”

[dem] ['rɪbə] [noʊ] ['sævi] [wei] [tuː; tə] [koʊst] . "
Dem ribber no savvy way to Coast . "
 民主 肋骨 不 精明 方式 到 海岸 . "

“Dem ribber 不是个精明的沿海航行方式。”

" [ðæts] [ə; eɪ][bɪt] [brɪˈɑːnd] [maɪ][lɪŋ'ɡwɪstɪk] ['paʊəz] .
" That's a bit beyond my linguistic powers .
 " 那就是 一个 少量 超过 我的 语言学 权力 .

“这有点超出我的语言能力了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [trænz'leɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] . "
You must translate some more . "
 你 必须 翻译 一些 更多的 . "

你还得再翻译一些。

" [dem] ['rɪbə] , " [ðə; ði] - [ɪk'spleɪnd] ['peɪʃntli] , " [noʊ][fɪt][fɔːr; fər] [rʌŋ] [tuː; tə][dem] [siː] . "
" Dem ribber , " the Krooboy explained patiently , " no fit for run to dem sea . "
 " 民主 肋骨 , " 这 - 解释 耐心 , " 不 合身 为了 跑步 到 民主 海 . "

“那些小家伙，”克鲁男孩耐心地解释道，“不适合跑到海里去。”

" [ðen] [wer] [ðə; ði] [duːs] [dʌz] [ˌaɪˈtiː][rʌŋ] [tuː; tə] ?
" Then where the deuce does it run to ?
 " 然后 在哪里 这 二 做 它 跑步 到 ?

“那它到底跑到哪儿去了？ ”

[dʌz] [ə; eɪ][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] [drɪŋk] [ˌaɪˈtiː] ? "
Does a Ju - ju drink it ? "
 做 一个 朱 - 朱 喝 它 ? "

Ju-ju会喝吗？

" [ˈdʒu:] - [ˈdʒu:] [noʊ] [fɪt] [fɔːr; fər] [tʌtʃ] [dem] [ˈrɪbə] , " [sed] [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **Ju - ju no fit for touch dem ribber , "said White - Man's - Trouble , taking the**
" 朱 - 朱 不 合身 为了 触碰 民主 肋骨 , " 说 白色的 - 男人的 - 麻烦 , 采取 这
[ˈkwɛstʃən] [ˈlɪtərəli] .
question literally .
问题 字面上地 .

“Ju-ju 不适合碰那些肋骨,”白人麻烦说道, 他完全理解了这个问题。

" [bʌt; bət] [dem] [ˈrɪbə] [rʌŋ] [ˈɪntu:] [dem] [skwɪdʒ] - [skwɪdʒ] , [æŋ; ən] - [lɪb] [fɔːr; fər] [daɪ] ! "
" **But dem ribber run into dem squidge - squidge , an ' lib for die ! "**
" 但 民主 肋骨 跑步 进入 民主 软泥 - 软泥 , 一个 - 库 为了 死 ! "
" 但是那些小家伙撞上了那些小怪兽, 然后就死定了! "

" [rʌnz] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [swɑːmp] [ænd; ənd] [ɡets] [lɔːst] !
" **Runs into a swamp and gets lost !**
" 跑步 进入 一个 沼泽 和 获得 丢失的 !

“跑进沼泽迷路了! ”

[maɪ] [ɡreɪt] [ˈkrɪstəfər] , [ðə; ðɪ] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [jʊə(r)] [raɪt] .
My great Christopher , the odds are you're right .
我的 伟大的 克里斯托弗 , 这 赔率 是 你是 正确的 .

我伟大的克里斯托弗, 你说的很有可能是对的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [bɪˈfɔːr] ? "
But why in the name of thunder didn't you tell me that before ? "
但 为什么 在 这 姓名 的 雷 没有 你 告诉 我 那 前 ? "

但你为什么之前不告诉我呢?

" [aɪ] [noʊ] [ˈsævi] , " [sed] [ðə; ðɪ] - [ˈsɪmpli] , " [wer] [juː; jʊ] [kʌm] .
" **I no savvy , " said the Krooboy simply , " where you come** .
" 我 不 精明 , " 说 这 - 简单地 , " 在哪里 你 来 .

“我不知道,”克鲁男孩简单地说, “你从哪里来。”

[oʊ] [ˈkɑːrtər] ,
O Carter ,
哦 卡特 ,

奥·卡特,

[aɪ] [kʌm] [ˈæftər] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] [mɑːki] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [fɪt] [fɔːr; fər] [ˈkæri] [dem] [bæg] .
I come after you from Mokki because I think you no fit for carry dem bag .
我 来 后 你 从 木奇 因为 我 思考 你 不 合身 为了 携带 民主 包 .

我从莫基来找你, 因为我觉得你不配拎那些包。

" [ˈkɑːrtər] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌbəlz] [hænd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ ˈtiː]
" **Carter swung round and picked up White - Man's - Trouble's hand and shook it**
" 卡特 摇摆 圆形的 和 挑选 向上 白色的 - 男人的 - 麻烦 手 和 摇晃 它
[ˈhɑːrtɪli] .
heartily .
衷心地 .

卡特转过身, 拿起“白人麻烦”的手, 热情地握了握。

" [juːv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [waɪt] [ɪnˈsaɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You've got a very white inside to you , " he said** .
" 你已经 得到 一个 非常 白色的 里面 到 你 , " 他 说 .

“你内心非常纯洁,”他说。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈæfrɪkən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈflætərd] .
But the African was not flattered .
但 这 非洲 曾是 不是 受宠若惊 .

但这位非洲人并没有因此感到受宠若惊。

[hiː; hi] [pʊld] [ə'wei] [hɪz; ɪz] [lɪmp] [hænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [friː] ,
He pulled away his limp hand as soon as it was set free ,
他 拉 离开 他的 跛行 手 作为 很快 作为 它 曾是 放 自由的 ,
他一挣脱束缚，就立刻抽回了无力的手。

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['æbdəmən] ['nɜːrvəsli] .
and rubbed his abdomen nervously .
和 摩擦 他的 腹部 紧张地 .
他紧张地揉着肚子。

" [oʊ]['kɑːrtər] , [aɪ][noʊ][fɪt][fɔːr; fər] [waɪt] [ɪn'saɪd] .
" O Carter , I no fit for white inside .
" 哦 卡特 , 我 不 合身 为了 白色的 里面 .
“哦，卡特，我内心不适合白人。”

[aɪ][noʊ]['dʒuː] - ['dʒuː] [bɔɪ] .
I no ju - ju boy .
我 不 朱 - 朱 男生 .
我不是个巫师男孩。

[aɪ][dæm] ['kɑːmən] - .
I dam common Krooboy .
我 坝 常见的 - .
我真是个普通的克鲁男孩。

" [ðens] ['ɑːnwərdz][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ɑːn] ['kɑːrtəz] [maɪnd] [ðiːz] [θriː] [ɡreɪt] [fæktz] — [wʌn]
" Thence onwards there was impressed on Carter's mind these three great facts — One
" 因此 开始 那里 曾是 印象深刻 在 卡特的 头脑 这些 三 伟大的 事实 — 一
:
:
:
:
“从此以后，卡特的脑海中便牢记着这三个重要的事实——第一：

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [pə'ten](ə)l] ['væljuː] .
He had found a mine of immense potential value .
他 有 成立 一个 矿 的 巨大 潜在的 价值 .
他发现了一座极具潜在价值的矿藏。

[tuː] :
Two :
二 :
二:

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [tɜːrɪn][hɪz; ɪz][ˈmɪnṣəlz, 'mɪnrəlz][ɪntuː] [kæʃ] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]['wɔːtər]
He could never turn his minerals into cash unless he could find a water
他 可以 绝不 转动 他的 矿物 进入 现金 除非 他 可以 寻找 一个 水
[ˈtʃæn(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] .
channel down to the Coast .
渠道 向下 到 这 海岸 .
除非他能找到一条通往海岸的水道，否则他永远无法将矿产变成现金。

[ænd; ənd] [θriː] : [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˈtʃæn(ə)l] [hɪm'self] [noʊ][wʌn] [els] [wʊd] ,
And three : If he couldn't discover that channel himself no one else would ,
和 三 : 如果 他 不能 发现 那 渠道 他自己 不 一 别的 会 ,
第三：如果他自己都无法发现那个频道，那么其他人就更不可能发现了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .
at any rate for his benefit .
在 任何 速度 为了 他的 益处 .
无论如何，这对他是有利的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðɪːz] [ˈmætərz] [ˈoʊvər] [ˈdʊrɪŋ] [wʌn] [ˈtɔːrɪd] [naɪt] ,
He thought these matters over during one torrid night ,
他 想法 这些 事情 超过 期间 一 热带 夜晚 ,

在一个炎热的夜晚，他反复思考了这些事情。

[ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [tuː; tə][eksplə'reɪ](ə)n] .
and resolved to devote the next day to exploration .
和 已解决 到 奉献 这 下一个 天 到 勘探 .

并决定第二天进行探索。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈpriːdɪsəsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,
He had had predecessors on the place ,
他 有 有 前任 在 这 地方 ,

他之前也有过这块地的主人。

[haʊs] [ˈbɪldɪŋ] [ˈpriːdɪsəsɪz] [huː] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [rʌst] - [striːks] [wɪtʃ] [hiː; hi]
house building predecessors who had left a series of rust - streaks which he
房子 建筑 前任 WHO 有 左边 一个 系列 的 锈 - 连胜 哪个 他

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntuː][ˈmaɪnɪŋ] [tuːlz] .
translated into mining tools .
翻译 进入 矿业 工具 .

他的前辈们建造房屋时留下了一系列锈迹，他将这些锈迹转化成了采矿工具。

[prɪˈzuːməbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʊərəˈpiːənz] .
Presumably they were Europeans .
想必 他们 是 欧洲人 .

想必他们是欧洲人。

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔːr] ?
How did they propose to deal with this ore ?
如何 做过 他们 提出 到 交易 和 这 矿石 ?

他们打算如何处理这些矿石？

[smelt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ][spɑːt] , [ɔːr][bæg][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][get][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [koʊst] ?
Smelt it on the spot , or bag it and get it to the Coast ?
冶炼 它 在 这 点 , 或者 包 它 和 得到 它 到 这 海岸 ?

是当场闻一下，还是装袋运到海岸去？

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [west] [ˈæfrɪkən] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈoʊldən] [taɪm] ,
If they were West African Portuguese of the olden time ,
如果 他们 是 西方 非洲 葡萄牙语 的 这 古老的 时间 ,

如果他们是古代的西非葡萄牙人，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [əˈwer] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːzɪŋ] [sleɪv] [ˈleɪbər][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] ,
he was fully aware that they would be using slave labor for everything ,
他 曾是 完全 意识到的 那 他们 会 是 使用 奴隶 劳动 为了 一切 ,

他完全清楚他们会使用奴隶劳工来做所有事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [sleɪv] [ˈpɔːtəz] ,
and he tried to figure out if it was possible , even with slave porters ,
和 他 尝试 到 数字 出去 如果 它 曾是 可能的 , 甚至 和 奴隶 搬运工 ,

他试图弄清楚，即使使用奴隶搬运工，这是否可行。

[tuː; tə] [ˈkæəri] [ˈkɔːns(ə)ntreɪts] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [koʊst] [ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈmɑːrdʒɪn] [fɔːr; fər]
to carry concentrates down to the Coast and leave a sufficient margin for
到 携带 浓缩物 向下 到 这 海岸 和 离开 一个 充足的 利润 为了

[ˈpraːfɪt] .
profit .
利润 .

将精矿运往沿海地区，并留出足够的利润空间。

[ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˈlɪbəɹəl] [ˈestɪməts] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aɪˈtiː][soʊ] ,
Even with the most liberal estimates he could not make it so ,
甚至 和 这 最多 自由主义 估算 他 可以 不是 制作 它 所以 ,
即使以最乐观的估计, 他也无法做到这一点。

[ˈteɪkɪŋ][ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [ðə; ði][sləʊ] - [ˈseɪlɪŋ] [ʃɪps] , [ðə; ði][kruːd] [ˈsmeltɪŋ] [ˈmeθədz] ,
taking into account the slow - sailing ships , the crude smelting methods ,
采取 进入 帐户 这 慢的 - 帆船 船舶 , 这 原油 冶炼 方法 ,
考虑到当时船只航行速度缓慢, 冶炼方法也较为原始,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈpraɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
and the lower prices of the old days .
和 这 降低 价格 的 这 老的 天 :
以及过去较低的物价。

[rɪˈmeɪnd] [ðen] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ænd; ənd][ˈrɪvər] [ˈtʃænlz] ,
Remained then the passage of the creek and river channels ,
剩余 然后 这 通道 的 这 溪 和 河 频道 ,
随后便留下了溪流和河道的通道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] [oʊld] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈwɔːtərweɪ] , [waɪ] , [ðen] , [soʊ][kʊd; kəd]
and if these old Portuguese had found a waterway , why , then , so could
和 如果 这些 老的 葡萄牙语 有 成立 一个 水路 , 为什么 , 然后 , 所以 可以
[hiː; hi] .
he :
他 :

如果这些古老的葡萄牙人找到了水道, 那么他为什么也能找到呢?

[soʊ][nekst] [deɪ] [hiː; hi][set] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kiː] ,
So next day he set out to hunt for a quay ,
所以 下一个 天 他 放 出去 到 打猎 为了 一个 码头 ,
于是第二天他就出发去寻找码头。

[ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [ˈʃɪpɪŋ] [ɔːr] , [ɔːr][pərˈhæps][sʌm; səm] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][boʊt] - [ˈbɪldɪŋ] ,
or any other traces of shipping ore , or perhaps some evidences of boat - building ,
或者 任何 其他 痕迹 的 船运 矿石 , 或者 也许 一些 证据 的 船 - 建筑 ,
或任何其他运输矿石的痕迹, 或者可能是一些造船的证据,

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [vaɪn][ænd; ənd] [bʊʃ] , [ænd; ənd][ˈoʊvər][kræɡ][ænd; ənd]
and he pressed his way through vine and bush , and over crag and
和 他 按下 他的 方式 通过 藤 和 衬套 , 和 超过 岩 和
[skriː] ,
scree ,
碎石 ,

他奋力穿过藤蔓和灌木丛, 翻过峭壁和碎石坡,

[tɪl] [ðə; ði] [ˈskoːrtʃɪŋ] [hiːt] [hæd; həd] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [liːn] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈmoɪstʃər] ,
till the scorching heat had drained his lean body of moisture ,
直到 这 灼热 热 有 排水 他的 倾斜 身体 的 水分 ,
直到酷热将他瘦削的身体里的水分全部吸干。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːz] [ˈzɪgzæɡd] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] [θruː] [ʃɪr] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd] [ˈwɪrɪnəs] .
and his knees zigzagged beneath him through sheer weakness and weariness .
和 他的 膝盖 之字形 下面 他 通过 透明 弱点 和 疲劳 .
由于极度虚弱和疲惫, 他的双膝在身下不停地扭动。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [felt] [feɪnt]
Then he made a discovery , and sat down , and for the moment felt faint
然后 他 制成 一个 发现 , 和 卫星 向下 , 和 为了 这 片刻 毛毡 头晕的
[ænd; ənd] [dɪsˈkʌːrɪdʒd] .
and discouraged .
和 灰心 .
然后他有了发现, 便坐了下来, 一时感到头晕目眩, 意志消沉。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [wɔːkt] [ɪn][ˈɑːntə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈvɪlɪdʒ] .
He **had** **nearly** **walked** **in** **onto** **the** **top** **of** **a** **native** **village** .

他 有 几乎 步行 在 到 这 顶部 的 一个 本国的 村庄 .
他差点就闯入了一个土著村落的顶部。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] - [waɪnd] , [ɔːr][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər][fairz] [wɒd] [hæv; həv]
He **had** **been** **going** **down** - **wind** , **or** **the** **smoke** **of** **their** **fires** **would** **have**

他 有 到过 去 向下 - 风 , 或者 这 抽烟 的 他们的 火灾 会 有

[wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ˈɜːrliər] .
warned **him** **earlier** .

警告 他 早些时候 .

他当时是顺风而行，否则他们篝火的烟雾会更早地提醒他。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
As **it** **was** ,

作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈskævɪndʒər][dɔːg] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɪz] [ˈnɪrnəs] ,
the **bark** **of** **a** **scavenger** **dog** **gave** **him** **the** **first** **hint** **of** **the** **village's** **nearness** ,

这 吠 的 一个 拾荒者 狗 给予 他 这 第一的 暗示 的 这 村庄的 接近 ,
一只食腐犬的吠叫声让他第一次意识到村庄就在附近。

[ɔːr][hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [ˈɑːntə][ɪts] [ruːfs] .
or **he** **would** **have** **descended** **onto** **its** **roofs** .

或者 他 会 有 下降 到 它是 屋顶 .
否则他就会降落到屋顶上。

[,aɪ ˈtiː] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [blʌf] ,
It **lay** **beneath** **a** **small** **bluff** ,

它 躺 下面 一个 小的 虚张声势 ,
它位于一个小悬崖下方，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈhaʊzɪz] [soʊ] [əˈsɪməˌleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [klaʊz] [æt; ət]
and **its** **houses** **so** **assimilated** **with** **the** **rest** **of** **the** **forest** **that** **even** **close** **at**

和 它是 房屋 所以 同化 和 这 休息 的 这 森林 那 甚至 关闭 在

[hænd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ðə; ði][ˈhjuːmən] [dˈwelɪŋz] .
hand **it** **was** **hard** **to** **pick** **out** **the** **human** **dwellings** .

手 它 曾是 难的 到 挑选 出去 这 人类 住宅 .
它的房屋与森林的其他部分融为一体，即使走近了也很难分辨出人类的住所。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaʊər] [ʌv; əv] [hiːt] ,
It **was** **the** **hour** **of** **heat** ,

它 曾是 这 小时 的 热 ,
那是酷热的时刻。

[wen] [ˈoʊnli] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][dɔːgz] ([əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈlaɪb(ə)l]) [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə]
when **only** **Englishmen** **and** **dogs** (**according** **to** **the** **old** **libel**) **are** **wont** **to**

什么时候 仅有的 英国人 和 狗 (根据 到 这 老的 诽谤) 是 惯于 到

[biː; bi] [əˈbrɔːd] ,
be **abroad** ,

是 国外 ,
(根据古老的诽谤) 只有英国人和狗才会出国。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [slept] .
and **the** **village** **slept** .

和 这 村庄 睡着了 .
村庄陷入沉睡。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][dɔːgz] [faʊnd] [ðə; ði] [hiːt] [tuː] [ɡreɪt] [fɔːr; fər] [ˈweɪkfʌnəs] ,
Even **the** **dogs** **found** **the** **heat** **too** **great** **for** **wakefulness** ,

甚至 这 狗 成立 这 热 也 伟大的 为了 清醒 ,
就连狗都觉得热得难以入睡。

[soʊ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪməŋ] ['kærid] [æn; ən]['oʊpən] [aɪ] .
so that only the Englishman carried an open eye .
所以 那 仅有的 这 英国人 携带 一个 打开 眼睛 。

所以只有英国人睁着一只眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['ædvɜːtaɪzd] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪʃəz] ,
But the smell of the place advertised it as a village of fishers ,
但 这 闻 的 这 地方 广告 它 作为 一个 村庄 的 渔民 。

但这里的气味表明这是一个渔村。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kloʊzər]['skru:təni] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] , ['gʌtɪd] ,
and a closer scrutiny showed the harvest of the river , gutted ,
和 一个 更近 审查 显示 这 收成 的 这 河 。

仔细观察后发现，河里的收成已被掏空。

[ænd; ənd] [strʌŋ] [ʌp] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stript] [baʊz] [ʌv; əv] [tri:z] [tu:; tə][draɪ][ɪn][ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [sʌn] -
and strung up upon the stripped boughs of trees to dry in the outrageous sun -
和 串 向上 之上 这 脱衣舞 树枝 的 树木 到 干燥 在 这 令人愤慨 太阳 -
[hi:t] .
heat .
热 。

然后将它们挂在光秃秃的树枝上，在酷热的阳光下晾干。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][fɔ:r; fər] [ði:z] [draɪd] ['rɪvər] [fɪʃ] [θru:'aʊt] [ɔ:l] [west] ['æfrɪkə] .
There are always markets for these dried river fish throughout all West Africa .
那里 是 总是 市场 为了 这些 干燥 河 鱼 自始至终 全部 西方 非洲 。

在整个西非地区，这些干河鱼一直都有市场。

['kɑ:rtər] [bækt] ['ɪntu:] ['θɪkər] ['kʌvər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [brɪ'gæn] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][kæst]
Carter backed into thicker cover , and waited till the sun began once more to cast
卡特 支持的 进入 较厚 覆盖 。

[ə; eɪ] ['[ædɔʊ] ,
a shadow ,
一个 阴影 。

卡特退到更茂密的灌木丛中，等待太阳再次投下阴影。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [woʊk] .
and the village woke .
和 这 村庄 觉醒 。

村民们醒了过来。

[fɜ:rst][ðə; ði][dɔ:gz] ['oʊpənd] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][brɪ'gæn][ðer; ðər] ['endləs] ['skævɪndʒər] - [praʊl] .
First the dogs opened their eyes and began their endless scavengers ' prowl .
第一的 这 狗 打开 他们的 眼睛 和 开始 他们的 无尽的 拾荒者 - 潜行 。

首先，狗睁开了眼睛，开始了它们无休止的觅食之旅。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
Then the children came out to play in the dust .
然后 这 孩子们 来了 出去 到 玩 在 这 灰尘 。

然后孩子们出来在尘土中玩耍。

[nekst][ðə; ði] ['wɪmɪn] [raʊzd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:rk] .
Next the women roused to do the village work .
下一个 这 女性 唤醒 到 做 这 村庄 工作 。

接下来，妇女们起身去做村里的杂务。

[ænd; ənd][læst][ʌv; əv][ɔ:l] , [ðə; ði] [men] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klʌmps] [ʌv; əv] [bʊʃ] ,
And last of all , the men emerged from the clumps of bush ,
和 最后的 的 全部 。

最后，男人们从灌木丛中走了出来。

[wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd][tu:; tə][ək'sept][æz; əz] [hʌt] , [spɪr] - [ɑ:rmɪd] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
which one had to accept as huts , spear - armed all of them ,
哪个 一 有 到 接受 作为 小屋 , 矛 - 武装 全部 的 他们 ,
那些被当作茅屋居住的人, 全都配备了长矛。

[ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][pɜ:rp(ə)] [feɪd] , [ænd; ənd][,əʊvə'sɔ:] [ɔ:l] , [tu:; tə] [ə'pru:v]
and sat in the patches of purple shade , and oversaw all , to approve
和 卫星 在 这 补丁 的 紫色的 阴影 , 和 监督 全部 , 到 批准
[ænd; ənd][də'rekt] .
and direct .
和 直接的 .

他坐在紫色的树荫下, 俯瞰着一切, 进行批准和指导。

" [ju:; jʊ][leɪzi] [haʊndz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" You lazy hounds , " said the Englishman to himself ,
" 你 懒惰的 猎犬 , " 说 这 英国人 到 他自己 ,
“你们这些懒惰的家伙,”英国人自言自语道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][set][ju:; jʊ][tu:; tə] ['ʌv(ə)] [ɔ:r] [ɔ:l] [deɪ] ,
" I should like to set you to shoveling ore all day ,
" 我 应该 喜欢 到 放 你 到 铲雪 矿石 全部 天 ,
“我真想让你整天去铲矿石。”

[ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [tʃeks] [ɔ:l] [naɪt] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['wɪmənz] ['bɑ:nɪt] [bɪlz] .
and signing checks all night for your women's bonnet bills .
和 签名 检查 全部 夜晚 为了 你的 女性的 引擎盖 账单 .
整晚都在签支票, 支付你们女士的帽子账单。

[bʌt; bət] [ðen] , " [hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
But then , " he reminded himself with a sigh ,
但 然后 , " 他 提醒 他自己 和 一个 叹 ,
但是, 他叹了口气, 提醒自己:

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [hu:] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] [ðəm'selvz] ,
" there are some women these days who insist on working themselves ,
" 那里 是 一些 女性 这些 天 WHO 坚持 在 在职的 他们自己 ,
“如今有些女性坚持自己工作,

[haʊ'evər] [hɑ:rd][ju:; jʊ] [meɪ] [pres] [jʊr; jər] ['sɜ:rvisɪz] .
however hard you may press your services .
然而 难的 你 可能 按 你的 服务 .
无论你多么努力地推销你的服务。

" [hi:; hi] [rɪ'pɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz][faɪnd][tu:; tə] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]
" He reported his find to White - Man's - Trouble on his return to the old
" 他 据报道 他的 寻找 到 白色的 - 男人的 - 麻烦 在 他的 返回 到 这 老的
[pɔ:rtʃʊ'gi:z] [haʊs] [ðæt] ['i:vniŋ] ,
Portuguese house that evening ,
葡萄牙语 房子 那 晚上 ,
“那天晚上他回到那座葡萄牙老房子后, 就把他的发现报告给了白人的麻烦。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɜ:rðɪ] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ju:zuəl] ['treməz] .
and that worthy was seized with his usual tremors .
和 那 值得 曾是 查获 和 他的 通常 震颤 .
而那位值得尊敬的人, 又像往常一样颤抖起来。

" [oʊ][kɑ:rtər] , " [sed] [hi:; hi] ,
" O Carter , " said he ,
" 哦 卡特 , " 说 他 ,
“哦, 卡特,”他说。

" [dem] ['bʊʃmən] [ðæt] [lɪv; laɪv][baɪ] [fɪ] - [pə'lɑ:vər] [fɪt] [fɔ:r; fər][bi;; bi] [wɜ:rst] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bʊʃmən] .
" **dem bushmen that live by fish - palaver fit for be worst kind of bushmen** .
" 民主 布须曼人 那 居住 经过 鱼 - 闲聊 合身 为了 是 最差 种类 的 布须曼人 .

“那些靠捕鱼为生的丛林人，可能是最恶劣的丛林人。”

[ðeɪ] [kʌm] [hɪr] [wʌn] [deɪ] [su:n] , [æn; ən] - [ðeɪ] [θroʊ] [spɪr] [tɪl] [wi;; wi][lɪb][fɔ:r; fər][daɪ] ,
They come here one day soon , an ' they throw spear till we lib for die ,
他们 来 这里 一 天 很快 , 一个 - 他们 扔 矛 直到 我们 库 为了 死 ,
他们很快就会来到这里，投掷长矛，直到我们战死沙场。

[æn; ən] - [ðeɪ] [tʃɑ:p] [ju: 'es] ['æftərwərdz] .
an ' they chop us afterwards .
一个 - 他们 劈 我们 然后 .

然后他们就把我们砍了。

[ju;; jʊ] ['sævi] ? " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʌdər] — " [tʃɑ:p]
You savvy ? " said the Krooboy , with a whimper and a shudder — " chop
你 精明 ? " 说 这 - , 和 一个 呜咽 和 一个 不寒而栗 — " 劈
[ju: 'es]['æftər] ? "
us after ? "
我们 后 ? "

“你明白吗？”克鲁男孩呜咽着，浑身颤抖地说，“之后再把我们砍倒？”

" [dəʊnt][traɪ][ænd; ənd][wɜ:rk] [ʌp] [maɪ] ['fi:lɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði][poʊst] - ['mɔrtəm] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju;; jʊ] [kɑ:nt]
" **Don't try and work up my feelings over the post - mortem , because you can't**
" 不 尝试 和 工作 向上 我的 情怀 超过 这 邮政 - 死亡 , 因为 你 不能
[du:][aɪ 'ti:] .
do it .
做 它 .

“别试图激起我对事后分析的感受，因为你做不到。”

[wʌns] [ded] , [wʌt] ['hæpənz] [tu;; tə][maɪ] [vaɪl] [kɔ:ps] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [em 'i:] .
Once dead , what happens to my vile corpse doesn't interest me .
一次 死的 , 什么 发生 到 我的 卑鄙的 尸体 不 兴趣 我 .

死后，我那肮脏的尸体会怎么样，我并不关心。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu;; tə][peg] [aʊt] [jet] ,
But I don't intend to peg out yet ,
但 我 不 打算 到 钉子 出去 然而 ,

但我并不打算就此止步。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['ɪgnərənt] ['kænəbəlz] [laɪk] [ði:z] .
especially at the hands of a pack of ignorant cannibals like these .
尤其 在 这 双手 的 一个 盒 的 无知 食人族 喜欢 这些 .

尤其是落入像这样一群无知的食人族手中。

[əb'zɜ:rv] , ['trʌb(ə)] .
Observe , Trouble .
观察 , 麻烦 .

注意，麻烦来了。

[ju;; jʊ][hæv; həv] [si:n] [em 'i:] ['præktɪs] ['dʒu:] - ['dʒu:] [ɔ:'redi] ? "
You have seen me practise ju - ju already ? "
你 有 已见 我 实践 朱 - 朱 已经 ? "

你已经见过我练习巫术了吗？

" [aɪ] [fɪt] . "
" **I fit** . "
" 我 合身 . "

“我合适。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ə'sɪstənt] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ɑ:rt] ?
" And you have been my assistant in the black art ?
" 和 你 有 到过 我的 助手 在 这 黑色的 艺术 ?
“而你一直是我在黑魔法方面的助手？”

" [ðə; ði] - [ʌdəd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['stɜ:rdɪli] [ɪ'nʌf] , " [aɪ][fɪt] . "
" The Krooboy shuddered , but he said sturdily enough , " I fit . "
" 这 - 颤抖 , 但 他 说 坚固地 足够的 , " 我 合身 . "
克鲁男孩打了个寒颤，但他坚定地说：“我合适。”

" [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .
" Well and good .
" 出色地 和 好的 .
“很好。”

[ðen] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [wi:v] [ɪn'fɜ:rn(ə)] [tʃɑ:rmz] ['oʊvər] [ðɪs] ['pli:zɪŋ] [spɑ:t] , [tɪl] [noʊ]
Then to - morrow we will weave infernal charms over this pleasing spot , till no
然后 到 - 明天 我们 将要 编织 地狱 魅力 超过 这 令人愉悦 点 , 直到 不
[mɪr] [blæk] [mæn] ,
mere black man ,
仅仅 黑色的 男人 ,
明天我们将在这片宜人之地施展邪恶的魔法，直到再也没有一个普通的黑人，

[bi:; bi][hi:; hi] ['kænɪbl] [ɔ:r][bi:; bi][hi:; hi]['sɪmp(ə)] ['fɪʃərmən] , [wɪl] [der] [tu:; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [ˌsækrə'ɪdʒəs]
be he cannibal or be he simple fisherman , will dare to press his sacrilegious
是 他 食人族 或者 是 他 简单的 渔夫 , 将要 敢 到 按 他的 亵渎神明
[toʊz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
toes upon it .
脚趾 之上 它 .
无论是食人族还是普通的渔夫，都胆敢将他亵渎神灵的脚趾踩在上面。

" [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [pɔ:d] ['oʊvər][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] ,
" A stream of water poured over one part of the cliffs ,
" 一个 溪流 的 水 倾倒 超过 一 部分 的 这 悬崖 ,
“一股水流从悬崖的一部分倾泻而下，

[ðæt] ['kɑ:rtər] [dr'zaɪnd] [hɪr'æftər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['paʊər] - [plænt][tu:; tə]['hænd(ə)][hɪz; ɪz] ['ɔrz] .
that Carter designed hereafter for a power - plant to handle his ores .
那 卡特 设计 此后 为了 一个 力量 - 植物 到 处理 他的 矿石 .
卡特后来设计了一座发电厂来处理他的矿石。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪ'mi:diət] [ju:z] .
But in the meanwhile he turned it to a more immediate use .
但 在 这 同时 他 转向 它 到 一个 更多的 即时 使用 .
但与此同时，他将其用于了更直接的用途。

[hi:; hi] [kʌt] [waɪd] [bæm'bu:z] , [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][wʌn] [ə'nʌðər] ,
He cut wide bamboos , and fitting them into one another ,
他 切 宽的 竹子 , 和 配件 他们 进入 一 其他 ,
他砍下粗壮的竹子，并将它们相互连接起来，

[fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [paɪp] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'si:v] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [er] [tə'geðər] .
formed a great pipe which would receive water and air together .
形成 一个 伟大的 管道 哪个 会 收到 水 和 空气 一起 .
形成了一条巨大的管道，可以同时接收水和空气。

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [kleɪ] , [ænd; ənd] ['gra:sɪz] [hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][bɑ:ks][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [er]
With stones , and clay , and grasses he built a box to receive the air
和 石头 , 和 黏土 , 和 草 他 建造 一个 盒子 到 收到 这 空气
[ænd; ənd]['wɔ:tər] ,
and water ,
和 水 ,
他用石头、黏土和草建造了一个箱子来接收空气和水。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] [træp] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət]
and made a cunningly devised trap through which the water could escape , but
和 制成 一个 狡猾地 设计 陷阱 通过 哪个 这 水 可以 逃脱 , 但
[nɔ:t][ðə; ði] [er] .
not the air .
不是 这 空气 .

他们设计了一个巧妙的陷阱，水可以从中流出，但空气却无法流出。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [bæmˈbuːz] [hiː; hi] [bɪlt] [hɪm; ɪm][ˈɔːrgən] [paɪps] [ænd; ənd][set][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv]
Then with more bamboos he built him organ pipes and set the mouths of
 然后 和 更多的 竹子 他 建造 他 器官 管道 和 放 这 嘴 的
 [ðiːz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,
these in the box ,
 这些 在 这 盒子 ,

然后他用更多的竹子为自己做了管风琴的管子，并将管子的开口安装在箱子里。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [ʊd; ʃəd] [draɪv] [θru:] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bləʊ] [ə; eɪ] ['dɪzmə] [noʊt] .
so that the air should drive through them and blow a dismal note .
 所以 那 这 空气 应该 驾驶 通过 他们 和 吹 一个 惨淡 笔记 .
 这样空气就能穿过它们，吹出一个凄厉的音符。

[ænd; ənd][nekst] , [wɪð; wɪθ] ['fɜːrðər] [ˌɪndʒəˈnuːəti][hiː hi] ['fæʃnd] [ə; eɪ] ['kɒmjuteɪtɪŋ] [vælv] , ['ɔːlsəv]
And next , with further ingenuity he fashioned a commutating valve , also
 和 下一个 , 和 更远 独创性 他 造型 一个 交换 阀门 , 还
 [wɜːrkt] [ɔːtəˈmætɪkli] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
worked automatically by the water ,
 工作 自动地 经过 这 水 ,
 接下来, 他又巧妙地设计了一个换向阀, 同样由水流自动驱动。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wʊd] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,
which for a time would shut off the water ,
 哪个 为了 一个 时间 会 关闭 离开 这 水 ,
 这将导致一段时间内停止供水。

[ænd; ɐnd] [ðen] [set][,aɪ 'ti:]['gʊʊɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [θrɪ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [noʊts] [bu:] - [pɑ:] - [bʌm]

and then set it going again to thrill the air with the notes boo - paa - bumm

和 然后 放 它 去 再次 到 刺激 这 空气 和 这 笔记 嘘 - 帕阿 - 笨蛋

, [ɪn] [ə'sendɪŋ] [skeɪ] ,

, in ascending scale ,

, 在 上升 规模 ,

然后再次启动它，用“boo-paa-bumm”这几个音符，以递增的音调，让空气中充满激情。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər][tuː; tə][rɪ'plaɪ] [bʌm] - [pɑː] - [buː] .
and a minute later to reply bumm - paa - boo .
 和 一个 分钟 之后 到 回复 笨蛋 - 帕阿 - 嘘 .
 一分钟后回复: bumm-paa-hoo.

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪkˈstriːmli] [ˈsɪmp(ə)] [wen] [wʌn] [nuː] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,
It was all extremely simple when one knew how it was done ,
 它 曾是 全部 极其 简单的 什么时候 一 知道 如何 它 曾是 完毕 ,
 只要知道方法, 一切都非常简单。

[ænd; ʌnd] [ɪk'striːmli] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ə'pɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪ'miːv(ə)l]
and extremely startling to walk in upon from the depths of a primeval
 和 极其 令人震惊 到 走 在 之上 从 这 深度 的 一个 原始
 ['æfrɪkən] ['fɔːrɪst] ,
African forest ,
 非洲 森林 ,
 从原始非洲森林深处走进来 感觉非常震撼

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪldʒ] , [wən] [ðə; ði] [saʊndz] [fɜːrst] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðer; ðər]
and the fishers of the village , when the sounds first broke in upon their
和 这 渔民 的 这 村庄 , 什么时候 这 声音 第一的 打破 在 之上 他们的
[ˈnɜːrvəs] [ɪrɪz] ,
nervous ears ,
紧张的 耳朵 ,

村里的渔民们，当这些声音第一次传入他们紧张的耳朵时，

[θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
threw themselves down upon the dust , and waited for the end of the world ,
扔 他们自己 向下 之上 这 灰尘 , 和 等待 为了 这 结尾 的 这 世界 ,
他们俯身倒在尘土中，等待世界末日的到来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
which they felt sure was at hand .
哪个 他们 毛毡 当然 曾是 在 手 .

他们确信这即将到来。

[tuː; tə][ðem; ðəm] [ðen] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [kloʊðd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt]
To them then appeared a white man who was clothed from head to foot
到 他们 然后 出现 一个 白色的 男人 WHO 曾是 穿着衣服 从 头 到 脚
[wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv][dɑːrk] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbə] [vaɪn] ,
with garlands of dark green leaves of the rubber vine ,
和 花环 的 黑暗的 绿色的 树叶 的 这 橡皮 藤 ,

这时，他们面前出现了一个白人男子，他从头到脚都戴着橡胶藤蔓深绿色叶子编织的花环。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kʌlər] [ʌv; əv] [red] .
and had on his head hair which was of the sacred color of red .
和 有 在 他的 头 头发 哪个 曾是 的 这 神圣 颜色 的 红色的 .

他的头发是神圣的红色。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] - ['berɪŋ] [ðə; ði] [bluː] ['traɪb(ə)] [mɑːrk] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [braʊz] ,
He was followed by a Krooboy bearing the blue tribal mark between his brows ,
他 曾是 随后 经过 一个 - 轴承 这 蓝色的 部落 标记 之间 他的 眉毛 ,
他身后跟着一个克鲁男孩，眉间有蓝色的部落印记。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] ['feðəz] [stʌk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] ,
and having a sheaf of feathers stuck above his right ear ,
和 拥有 一个 捆 的 羽毛 卡住 多于 他的 正确的 耳朵 ,
他的右耳上方插着一束羽毛，

[wer] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)nerɪ] [tuːθ] - ['kliːnɪŋ] [stɪk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['kæərɪd] .
where the ordinary tooth - cleaning stick should have been carried .
在哪里 这 普通的 齿 - 打扫 戳 应该 有 到过 携带 .

原本应该携带普通牙刷的地方。

[ðiːz] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][boʊld] , [klɪr] [tuːnz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒuː] - ['dʒuː][men][ʌv; əv][ɔːl]
These explained in bold , clear tones that they were the chief ju - ju men of all
这些 解释 在 大胆的 , 清除 音调 那 他们 是 这 首席 朱 - 朱 男人 的 全部
[ˈæfrɪkə] ,
Africa ,
非洲 ,

他们用清晰响亮的语气解释说，他们是全非洲最厉害的巫医。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɔːrtent] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] [buː] - [pɑː] - [blʌm] - [ɪŋ] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm]
and that the portent which was even then boo - paa - bumm - ing behind them
和 那 这 预兆 哪个 曾是 甚至 然后 嘘 - 帕阿 - 笨蛋 - ing 在后面 他们
[wʌz; wəz][sent][baɪ] ['paʊəz] [ʌn'siːn] [tuː; tə]['herəld][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .
was sent by powers unseen to herald their coming .
曾是 发送 经过 权力 看不见 到 先驱 他们的 未来 .

而当时在他们身后响起的“噗噗噗”声，正是某种看不见的力量送来的预兆，预示着他们的到来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] , [ðə; ði][ˈhɑ:rmf(ə)l][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:] .

But they did not represent the evil , the harmful ju - ju .
但 他们 做过 不是 代表 这 邪恶的 , 这 有害 朱 - 朱 .

但它们并不代表邪恶，也不代表有害的巫术。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [du:] [ðeɪ]

If only they were treated with the profound respect which was their due they
如果 仅有的 他们 是 治疗 和 这 深刻的 尊重 哪个 曾是 他们的 到期的 他们

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈɪnfluəns] ,

would be a beneficent influence ,
会 是 一个 仁慈的 影响 ,

如果他们能得到应有的尊重，他们就会发挥积极的影响。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [prəˈtektɪv] [aɪ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɪʃəz] .

with a special protective eye to that village of fishers .
和 一个 特别的 保护的 眼睛 到 那 村庄 的 渔民 .

特别关注那个渔村。

[ðə; ði] [kætʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkri:s] , [ðə; ði][ˈmɑ:rkəts, ˈmɑ:rkɪts][ˈwaɪd(ə)n] ,

The catch should increase , the markets widen ,
这 抓住 应该 增加 , 这 市场 扩大 ,

捕捞量应该会增加，市场会扩大。

[ænd; ənd] [pi:s] [ʃʊd; ʃəd] [hem] [ɪn][ðə; ði][roʊdʒ] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈtrævlɪd] .

and peace should hem in the roads through which the villagers travelled .
和 和平 应该 她们 在 这 道路 通过 哪个 这 村民们 旅行 .

村民们出行的道路应当充满和平。

" [bʌt; bət] [i:tʃ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ˈɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] [freʃ] - [kɔ:t] [fɪʃ] , "

" But each morning we must have an offering of fresh - caught fish , "
" 但 每个 早晨 我们 必须 有 一个 提供 的 新鲜的 - 捕捉 鱼 , "

[waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] ,

White - Man's - Trouble proclaimed ,
白色的 - 男人的 - 麻烦 宣布 ,

“但是每天早上我们都必须供奉新鲜捕获的鱼，”白人的麻烦宣称。

" [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʊd] [ˈnesəsəri] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈkʊkɪŋ] .

" together with the wood necessary for their cooking .
" 一起 和 这 木头 必要的 为了 他们的 烹饪 .

“以及他们做饭所需的木柴。”

([oʊ][ˈkɑ:rtər] , [aɪ][noʊ][fɪt][fɔ:r; fər] [ˈgæðər] [kʊk] - [wʊd] [wen] [aɪ][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:][mæn] ,

(O Carter , I no fit for gather cook - wood when I ju - ju man ,
(哦 卡特 , 我 不 合身 为了 收集 厨师 - 木头 什么时候 我 朱 - 朱 男人 ,

(哦，卡特，我当巫医的时候，连捡柴火都做不到，)

" [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .)

" he explained to his companion .)
" 他 解释 到 他的 伴侣 .)

他向同伴解释道。)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯特·梅雷迪思，金融家(Kate Meredith, Financier)

第13/18页

[ðə; ði] [ski:m] [tʊk] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] .
The scheme took ; there was no doubt about that .
这 方案 采取 ; 那里 曾是 不 怀疑 关于 那 .

计划成功了，这一点毋庸置疑。

[ˈnevər] [wɜ:r; wər] [ˈvɪlɪdʒɜ:z] [soʊ] [pli:zd] [æt; ət] [si'kjuəɪŋ] [ðə; ði] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [prə'tekʃn] , [wɪtʃ] [ɔ:l]
Never were villagers so pleased at securing the supernatural protection , which all
绝不 是 村民们 所以 高兴 在 确保 这 超自然 保护 , 哪个 全部
[ˈæfrɪkənz][dɪ'zaɪər] ,
Africans desire ,
非洲人 欲望 ,

村民们从未像现在这样高兴地获得了超自然力量的庇护，而这正是所有非洲人都渴望的。

[æt; ət][soʊ] [ˈmi:gər] [ə; eɪ][kɔ:st] .
at so meagre a cost .
在 所以 微薄 一个 成本 .

成本如此低廉。

[men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [ɡɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈslɒbəd]
Men , women and children , they got up from the dust , and they slobbered
男人 , 女性 和 孩子们 , 他们 得到 向上 从 这 灰尘 , 和 他们 流口水
[ˈoʊvər][ðə; ði] - [toʊz] ,
over the Krooboy's toes ,
超过 这 - 脚趾 ,

男人、女人和孩子都从尘土中爬起来，他们舔舐着克鲁男孩的脚趾头。

[ænd; ænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rtəz] [ˈkænvəs] [ju:z] , [ænd; ænd][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər]
and over the remains of Carter's canvas shoes , and to show their
和 超过 这 遗迹 的 卡特的 帆布 鞋 , 和 到 展示 他们的
[ˈwɪlɪŋnəs] ,
willingness ,
意愿 ,

他们站在卡特帆布鞋的残骸上，以示他们的意愿，

[ðə; ði] [men] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmæɪrɪɡoʊld] - [smelɪŋ] [ˈrɪvər] [ðen] [ænd; ænd][ðer; ðər][tu:; tə]
the men went down to the marigold - smelling river then and there to
这 男人 去 向下 到 这 万寿菊 - 闻起来 河 然后 和 那里 到
[prækjʊr] [ðə; ði] [ˈwerwɪðo:ɪ] [tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər][ɪˈnɪj(ə)] [ˈɔ:fərɪŋ] .
procure the wherewithal to make their initial offering .
采购 这 所需资源 到 制作 他们的 最初的 提供 .

男人们随即下到散发着万寿菊香味的河边，去筹集进行第一次祭祀所需的物品。

[waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)] [skrætʃt] [hɪm'self] [ˈθɔ:tfəli] [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ðæt]
White - Man's - Trouble scratched himself thoughtfully and looked over those that
白色的 - 男人的 - 麻烦 刮痕 他自己 深思熟虑 和 看起来 超过 那些 那
[wɜ:r; wər] [left] .
were left .
是 左边 .

白人的麻烦挠了挠头，若有所思地环顾四周，看着剩下的那些人。

" [oʊ][ˈkɑ:rtər] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][noʊ] [fɪt] [fɔ:r; fər] [kʊk] [dem] [fu:d] [wen] [aɪ][ˈdʒu:] - [ˈdʒu:][mæn] .
" O Carter , " he said , " I no fit for cook dem food when I ju - ju man .
" 哦 卡特 , " 他 说 , " 我 不 合身 为了 厨师 民主 食物 什么时候 我 朱 - 朱 男人 .

“哦，卡特，”他说，“我施了巫术，就不能给他们做饭了。”

[wiː; wi] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [tu:] - [θri:] , [ɔ:l] - [i:] - [seɪm] [sleɪvz] , [tuː; tə][biː; bi] [haʊs] - [bɔɪ] [æn; ən] -
We take with us two - three , all - e - same slaves , to be house - boy an ' -
我们 拿 和 我们 二 - 三 , 全部 - e - 相同的 奴隶 , 到 是 房子 - 男生 一个 -
[duː][dem] [wɜ:rk] . "
do dem work . "
做 民主 工作 . "

我们带了两三个奴隶，都是一样的类型，让他们当男仆干活。

" [noʊ] , " [sed] ['kɑ:rtər] ['ɔ:rtli] , " [wiː; wi][æɪ; əɪ][du:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" No , " said Carter shortly , " we shall do nothing of the kind .
" 不 , " 说 卡特 不久 , " 我们 将 做 没有什么 的 这 种类 .

“不,”卡特简短地说,“我们绝不会做这种事。”

" [ðə; ði] - [stɛəd] .
" The Krooboy stared .
" 这 - 凝视 .

克鲁男孩愣住了。

" [waɪ] [juː; jʊ][noʊ][fɪt] ? "
" Why you no fit ? "
" 为什么 你 不 合身 ? "

你为什么不适合？

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['æftər] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][maɪ] ['riːz(ə)nz] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['wɒdnt]
" I know what you're after , and I've got my reasons , though you wouldn't
" 我 知道 什么 你是 后 , 和 我已经 得到 我的 原因 , 尽管 你 不会
[ə'priːʃieɪt] [ðem; ðəm] .
appreciate them .
欣赏 他们 .

“我知道你想要什么，我也有我的理由，虽然你不会理解的。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ] .
However , I suppose I must invent something that will appeal to you .
然而 , 我 认为 我 必须 发明 某物 那 将要 上诉 到 你 .

不过，我想我必须想出一些你会喜欢的东西。

[ɪf] [dem] ['bʊʃmən] [lɪb][fɔːr; fər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ðeɪ] [suːn] [siː] [wiː; wi][noʊ]['riːəl]['dʒuː] - ['dʒuː][men]
If dem bushmen lib for house with us they soon see we no real ju - ju men
如果 民主 布须曼人 库 为了 房子 和 我们 他们 很快 看 我们 不 真实的 朱 - 朱 男人
,
!
,

如果那些布须曼人跟我们一起住，他们很快就会发现我们不是真正的巫师。

[æn; ən] - [ðeɪ] [tel] [ðer; ðər] [frendz] .
an ' they tell their friends .
一个 - 他们 告诉 他们的 朋友们 .

然后他们会告诉他们的朋友。

[ðen] [ðer; ðər] [frendz] [kʌm] [ʌp][sʌm; səm][dɑ:rk] [naɪt] [ænd; ənd] [tʃɑ:p] [ju: 'es] .
Then their friends come up some dark night and chop us .
然后 他们的 朋友们 来 向上 一些 黑暗的 夜晚 和 劈 我们 .

然后，在某个漆黑的夜晚，他们的朋友突然出现，把我们砍倒了。

['sævi] ? "
Savvy ? "
精明 ? "

明白吗？

" [oʊ]['kɑ:rtər] , " [sed] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] , " [juː; jʊ] ['plenti] - [greɪt] [mæn] !
" O Carter , " said White - Man's - Trouble , " you plenty - great man !
" 哦 卡特 , " 说 白色的 - 男人的 - 麻烦 , " 你 很多 - 伟大的 男人 !

“哦，卡特,”白人的麻烦说道,“你真是了不起的人！”

" [naʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [weɪz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ə; eɪ] [maɪn] .

" **Now there are two ways of working a mine** .
" 现在 那里 是 二 方式 的 在职的 一个 矿 .

“现在有两种开采矿山的方式。”

[wʌŋ] [ɪz][tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəni] [wɪt] [ɪn] [rɪ'tʃ:rn] [fɔ:r; fər][ʰsɜ:rt(ə)n] [kən'seɪnɪz]
One is to sell it to a limited company which in return for certain concessions
— 是 到 卖 它 到 一个 有限的 公司 哪个 在 返回 为了 肯定 让步

['kaɪndli] [pʊts] [ʌp][ðə; ði] ['nesəsəri] ['kæpɪt(ə)l][fɔ:r; fər] [dɪ'veləpmənt] ;
kindly puts up the necessary capital for development ;
亲切地 放置 向上 这 必要的 首都 为了 发展 ;

一种方法是将其出售给一家有限公司，作为对某些优惠条件的回报，该公司会慷慨地提供必要的开发资金；

[ðə; ði] [ʌðər] [wei] [ɪz][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['praɪvət] ['ri:sɔ:rsɪz] ,
the other way is to find the capital out of one's own private resources ,
这 其他 方式 是 到 寻找 这 首都 出去 的 一个人的自己的 私人的 资源 ,

另一种方法是利用自己的私人资源筹集资金。

[ænd; ənd][ʰæneks][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'zʌltənt] ['prɑ:fɪts] .
and annex all the resultant profits .
和 附件 全部 这 结果 利润 .

并将由此产生的所有利润全部纳入囊中。

[bʌt; bət]['kɑ:rtər][hæd; həd][ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [[er] [ɪf] [ðə; ði][fɜ:rst]
But Carter had a poor opinion of the size of his own share if the first
但 卡特 有 一个 贫穷的 观点 的 这 尺寸 的 他的 自己的 分享 如果 这 第一的

[ʌv; əv] [ði:z] ['meθədz] [wɜ:r; wər] ['kærid] [aʊt] .
of these methods were carried out .
的 这些 方法 是 携带 出去 .

但卡特认为，如果采用第一种方法，他自己能分到的份额不会很大。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] [prə'moʊtɪŋ] .
To begin with , he knew nothing of company promoting .
到 开始 和 , 他 知道 没有什么 的 公司 推广 .

首先，他对公司推广一无所知。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [æŋ; ən][ʰekspɜ:rt] , [hu:] [wʊd] [wɑ:nt][ðə; ði]['laɪənz] [[er] [ʌv; əv]
He would have to employ an expert , who would want the lion's share of
他 会 有 到 采用 一个 专家 , WHO 会 想 这 狮子的 分享 的

[ðə; ði] ['plʌndər] ;
the plunder ;
这 掠夺 ;

他需要雇佣一名专家，而这名专家会想要分得大部分赃物；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi] [kwɔɪt] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ][tɪn] [maɪn] [ʌp][æŋ; ən] [ʌn'hoʊn] ['rɪvər][ɪn][ðə; ði]
and indeed he quite realized that a tin mine up an unknown river in the
和 的确 他 相当 已实现 那 一个 锡 矿 向上 一个 未知 河 在 这

['terətɔ:ri] [ʌv; əv][noʊ][ʰmænz][lənd] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l][lɑ:t][ʌv; əv] ['selɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðæt]
territory of no man's land would take a powerful lot of selling even to that
领土 的 不 男人的 土地 会 拿 一个 强大的 很多的 销售 甚至 到 那

['ɡʌləb(ə)l] ['bɑ:di][ʌv; əv] ['maɪnɪŋ] - [[er] [pə'tjeɪzəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['pʌblɪk] .
gullible body of mining - share purchasers of the British public .
容易上当受骗 身体 的 矿业 - 分享 购买者 的 这 英国 民众 .

事实上，他完全意识到，在无人区的一条不知名河流上游开采锡矿，即使对那些容易上当受骗的英国公众矿业股票购买者来说，也需要费很大力气才能推销出去。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [θɔ:t] ['oʊvər][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['kʌmpəni] [aɪ'di:ə] ,
The more he thought over the limited company idea ,
这 更多的 他 想法 超过 这 有限的 公司 主意 ,

他越想越觉得成立有限公司这个想法很荒谬。

[ðə; ði] [les] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈprɑ:fɪts][dɪd][hi:; hi] [si:] [ɪn][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
the less chance of profits did he see in it for himself .
这 较少的 机会 的 利润 做过 他 看 在 它 为了 他自己 :

他认为自己获利的可能性越小。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ðʊz] [ˈprɑ:fɪts][ˈbædli] .
And he wanted those profits badly .
和 他 通缉 那些 利润 糟糕 :

他非常想要那些利润。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈrɪskt] [laɪf][ænd; ənd] [helθ] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [ˈæfrɪkən] [ˈsi:nəri] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] .
He had not risked life and health to study African scenery and customs .
他 有 不是 冒险 生活 和 健康 到 学习 非洲 风景 和 海关 :

他并没有冒着生命危险去研究非洲的风景和风俗。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈðər] [hænd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [æbsəˈlu:tli] [ˈpenɪləs] .
On the other hand , he was at the moment absolutely penniless .
在 这 其他 手 , 他 曾是 在 这 片刻 绝对地 身无分文 :

另一方面, 他当时身无分文。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [ˈwɑ:tərweɪ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][kəʊst] — [ɔ:r] [ˈræðər] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
If he did discover a waterway down to the coast — or rather when he had
如果 他 做过 发现 一个 水路 向下 到 这 海岸 — 或者 相当 什么时候 他 有
[dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈwɑ:tərweɪ] ,
discovered that waterway ,
发现 那 水路 ,

如果他真的发现了一条通往海岸的水道——或者更确切地说, 当他发现那条水道的时候,

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] — [haʊ] [mʌtʃ] [ˈfɔ:rwərdər] [wəd] [hi:; hi][bi:; bi]
for he was fully determined to do it — how much forwarder would he be
为了 他 曾是 完全 决定 到 做 它 — 如何 很多 货运代理 会 他 是
?
?
?

因为他决心要这样做——他会多么积极主动?

[wʌt] [ˈsti:mər] [kʊd; kəd][hi:; hi] [ˈtʃɑ:rtər] ?
What steamer could he charter ?
什么 汽船 可以 他 宪章 ?

他可以租用哪艘轮船?

[nʌn] .
None .
没有任何 :

没有任何。

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [kʊd; kəd][hi:; hi][get] [wʌn] [wɪˈðaʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [slɑ:ɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs]
By no means could he get one without giving up a large slice of his precious
经过 不 方法 可以 他 得到 — 没有 给予 向上 一个 大的 片 的 他的 宝贵的
[maɪn] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] [ræn][ðə; ði] [rɪsk] .
mine to the man who ran the risk .
矿 到 这 男人 WHO 跑 这 风险 :

他绝不可能在不将自己珍贵矿藏的很大一部分让给那个冒险的人的情况下得到它。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [bleɪm] [ðəm; ðəm] .
He did not blame them .
他 做过 不是 责备 他们 :

他没有责怪他们。

[hi:; hi][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ˈtreɪdərz] - [ˈpleɪsɪz] .
He put himself in the traders ' places .
他 放 他自己 在 这 交易员 - 地方 :

他设身处地地站在了商人的立场上。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [daʊn] - [ˈrɪvər][ˈfækt(ə)rɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːntʃ] ,
If he were running a down - river factory , and had a launch ,
如果 他 是 跑步 一个 向下 - 河 工厂 , 和 有 一个 发射 ,
如果他经营一家下游工厂, 并且有一艘小艇,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈtætəd] [red] - [ˈhedɪd] [ˈfeləʊ] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [bɪˈjɑːnd]
and some tattered red - headed fellow came down out of the back of beyond
和 一些 破烂 红色的 - 标题 同伴 来了 向下 出去 的 这 后退 的 超过
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [teɪl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][tɪn] [maɪn] ,
with a wild tale about a tin mine ,
和 一个 荒野 故事 关于 一个 锡 矿 ,
一个衣衫褴褛、一头红发的家伙从荒郊野外走了出来, 讲了一个关于锡矿的离奇故事。

[ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːntʃ] ,
and asked for the loan of the launch ,
和 问 为了 这 贷款 的 这 发射 ,
并请求借用发射装置,

[ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [wen] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] ,
and promised to pay when a cargo was brought down ,
和 承诺 到 支付 什么时候 一个 货物 曾是 带来 向下 ,
并承诺货物卸货后付款。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsmeltər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [əˈpɑːn] ,
and sent to a smelter in England and realized upon ,
和 发送 到 一个 冶炼厂 在 英格兰 和 已实现 之上 ,
然后被送到英国的一家冶炼厂, 并被冶炼成型。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪˈpɑːstərəs] [ˈɔːfər] ?
what would he say to such a preposterous offer ?
什么 会 他 说 到 这样的 一个 荒谬 提供 ?
他会如何回应这样荒谬的提议?

[waɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [læf] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Why , he would laugh at it .
为什么 , 他 会 笑 在 它 .
他肯定会嘲笑这件事。

[ðə; ði][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ðæt] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [mæn] [wʊd] [entərˈteɪn] .
The proposition was not one that any business man would entertain .
这 主张 曾是 不是 一 那 任何 商业 男人 会 招待 .
任何商人都不会接受这样的提议。

[noʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][get] [sʌm; səm][ˈkæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [lɔːntʃ] .
No , he must get some capital , and buy that launch .
不 , 他 必须 得到 一些 首都 , 和 买 那 发射 .
不, 他必须筹集一些资金, 然后买下那艘发射船。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] .
And then came the question of where was the capital to come from .
和 然后 来了 这 问题 的 在哪里 曾是 这 首都 到 来 从 .
接下来就出现了资金来源的问题。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ?
His father ?
他的 父亲 ?
他的父亲?

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['lɔːrə] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fɪːl] [laɪk] ['ɡoʊɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz]
Well , he was engaged to Laura , and he did not feel like going near his
出色地 , 他 曾是 已订婚的 到 劳拉 , 和 他 做过 不是 感觉 喜欢 去 靠近 他的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

他当时已经和劳拉订婚了，而且他也不想接近他的父亲。

[sleɪd] ? — [smɪθ] ?
Slade ? — Smith ?
斯莱德 ? — 史密斯 ?

斯莱德？——史密斯？

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpenɪ] .
Neither of them had a penny .
两者都不 的 他们 有 一个 一分钱 .

他们俩身无分文。

[oʊˈniːl] [ænd; ənd][ˈkreɪv(ə)n] ?
O'Neill and Craven ?
奥尼尔 和 懦夫 ?

奥尼尔和克雷文？

[ðæt] [ment] [keɪt] .
That meant Kate .
那 意思是 凯特 .

那就是凯特。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [stʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [keɪt]
He started as if he had been stung at the idea of going to Kate
他 开始 作为 如果 他 有 到过 被蜇了 在 这 主意 的 去 到 凯特
[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈmʌni] .
and asking her for money .
和 问 她 为了 钱 .

他一开始表现得好像一想到要去找凯特要钱就感到很恼火似的。

[keɪt] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [loʊn] [aɪˈtiː] [ˈiːzəli] .
Kate was successful , and she could loan it easily .
凯特 曾是 成功的 , 和 她 可以 贷款 它 容易地 .

凯特很成功，她可以轻松地把钱借出去。

[ˈɡræntɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [soʊ] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]
Granted , and if she had been successful so would he be , and without
的确 , 和 如果 她 有 到过 成功的 所以 会 他 是 , 和 没有
[hɜːr; hər] [help] .
her help .
她 帮助 .

没错，如果她成功了，他也会成功，而且不需要她的帮助。

[hiː; hi] [ʃʊk] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [fɪst][æt; ət] [ˈæfrɪkə] .
He shook an angry fist at Africa .
他 摇晃 一个 生气的 拳头 在 非洲 .

他愤怒地向非洲挥舞着拳头。

" [kɜːrs] [juː; jʊ] , [ɪf] [juːv] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][wʌn] [tuː] ,
" **Curse you , if you've given her a fortune you've got to give me one too** ,
" 诅咒 你 , 如果 你已经 给定 她 一个 财富 你已经 得到 到 给 我 一 也 ,
"该死的，如果你给了她一大笔钱，你也得给我一笔。"

[ɔːr] [aɪl] [teɪk] [aɪˈtiː][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
or I'll take it in spite of you !
或者患病的 拿 它 在 尽管如此 的 你 !

否则我就不顾你的反对把它拿走！

" [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈfi:vər] [ðæt] [naɪt] ,
" He had a touch of fever that night ,
" 他 有 一个 触碰 的 发烧 那 夜晚 ,
“那天晚上他有点发烧,”

[ænd; ənd] [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)l] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪˈkɑ:kʃənz] [ʌv; əv] [hɜ:rb] [ʌv; əv] [sʌtʃ]
and White - Man's - Trouble plied him with decoctions of herbs of such
和 白色的 - 男人的 - 麻烦 合拢 他 和 煎剂 的 草药 的 这样的
[əˈpɔ:lɪŋ] [ˈnæstɪnəs] [ðæt] ([ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz]) [hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə][get] [wel] [ˈkwɪkli] ,
appalling nastiness that (in his own phrase) he decided to get well quickly ,
令人震惊 令人厌恶 那 (在 他的 自己的 短语) 他 决定 到 得到 出色地 迅速地 ,
“白人的麻烦”给他喝了许多味道极其难闻的草药煎剂，以至于（用他自己的话说）他决定尽快康复。
[ˈmɪrli] [tu:; tə][əˈvɔɪd][ðə; ði] [drʌgz] .
merely to avoid the drugs .
仅仅 到 避免 这 药物 .
仅仅是为了避免吸毒。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfænsɪ] [bɪlt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfi:vər] [wɪtʃ] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]
But it was a fancy built of that fever which put him on the path of
但 它 曾是 一个 想要 建造 的 那 发烧 哪个 放 他 在 这 小路 的
[sək'ses] .
success .
成功 .
但正是那股狂热催生的幻想，让他走上了成功之路。

[hi:; hi][ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˌpɔ:rtʃəˈgi:z] ,
He imagined that the shades of the old Portuguese ,
他 想象 那 这 色调 的 这 老的 葡萄牙语 ,
他想象着古老的葡萄牙人的影子，

[hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [stoʊn] [haʊs] [ɪn] [ðoʊz] [fɑ:r] - [ɔ:f] [deɪz] ,
who had built the strong stone house in those far - off days ,
WHO 有 建造 这 强的 石头 房子 在 那些 远的 - 离开 天 ,
在遥远的过去，是谁建造了那座坚固的石头房子？

[keɪm] [ɪn] [ðæt] [naɪt] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] .
came in that night to visit him .
来了 在 那 夜晚 到 访问 他 .
当晚有人来看望他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈmaɪnərz] , [tu:; , [ɔ:r][ˈmet(ə)l] [ˈwɜ:rkərz] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] ,
They were miners , too , or metal workers , he could not make out which ,
他们 是 矿工 , 也 , 或者 金属 工人 , 他 可以 不是 制作 出去 哪个 ,
他们也是矿工，或者是金属工人，他分辨不出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstrʌtɪd] [əˈbʌʊt] [ɪn] [lɔ:ŋ] [pætʃt] [ˈkɑ:t(ə)n] [ˈstɑ:kɪŋz] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [tu:; tə][mɪd] -
and they strutted about in long patched cotton stockings which reached to mid -
和 他们 昂首阔步 关于 在 长的 已修补 棉布 长筒袜 哪个 达到 到 中 -
[θaɪ] ,
thigh ,
大腿 ,
她们穿着及至大腿中部的长款打补丁棉袜，昂首阔步地走来走去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌkɑ:mbrɪˈneɪ(ə)n][ˈgɑ:rmənt][ʌv; əv] [θɪk] [klɔ:θ] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm]
and a combination garment of thick cloth that covered all the rest of them
和 一个 组合 服装 的 厚的 布 那 涵盖 全部 这 休息 的 他们
.
:
.
还有一件厚布连体衣，遮盖了其余所有部位。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðæt][ˈstaɪflɪŋ][ruːm] , [ænd; ənd][ɪn][ðæt][ˈbeɪkɪŋ][ˈklaɪmət] ,
Even in that stifling room , and in that baking climate ,
甚至 在 那 令人窒息 房间 , 和 在 那 烘烤 气候 ,
即使在那间闷热的房间里, 在那种酷热的气候下,

[ðeɪ][wɔːr][ˈmet(ə)] [ˈhelmɪts][ænd; ənd][ˈmet(ə)][ˈbɑːdi][ˈɑːrmər] ,
they wore metal helmets and metal body armor ,
他们 穿着 金属 头盔 和 金属 身体 盔甲 ,
他们身穿金属头盔和金属盔甲。

[ænd; ənd][ˈkɑːrtər][ˈwʌndə-d][haʊ][ðeɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][əˈbrɔːd][ɪntuː][ðə; ði][ˈsʌŋʃaɪn][ænd; ənd][naːt][biː; bi]
and Carter wondered how they could go abroad into the sunshine and not be
和 卡特 想知道 如何 他们 可以 去 国外 进入 这 阳光 和 不是 是
[kʊkt][əˈlaɪv][ɪn][ðer; ðər][ˈʃelz] .
cooked alive in their shells .
煮熟 活 在 他们的 贝壳 .
卡特想知道, 他们怎么能到国外去晒太阳, 而不被活活烤死在壳里呢?

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][naːt][ˈkaːntent][hɪmˈself][fɔːr; fər][lɔːŋ][wɪð; wɪθ][ðɪs][ˈaɪd(ə)] [ɑːbzərˈveɪ(ə)n] .
But he did not content himself for long with this idle observation .
但 他 做过 不是 内容 他自己 为了 长的 和 这 闲置的 观察 .
但他并没有满足于这种闲谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeθəd][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfiːvərd][ˈdriːmɪŋ] .
There was a method even in his fevered dreaming .
那里 曾是 一个 方法 甚至 在 他的 发烧 做梦 .
即使在他发烧做的梦里, 也蕴含着某种规律。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][ˈkwestʃən] :
He put the question :
他 放 这 问题 :
他提出了这个问题:

[dɪd][ðeɪ][ɡet][ðer; ðər][stʌf][daʊn][tuː; tə][ðə; ði][kəʊst][ɑːn][ðə; ði][ˈhedz][ʌv; əv][ˈkæriərz] ?
Did they get their stuff down to the Coast on the heads of carriers ?
做过 他们 得到 他们的 东西 向下 到 这 海岸 在 这 头部 的 承运人 ?
他们的物资是用运输船运到海岸的吗?

[ðə; ði][ˈɡoʊsts][læft][æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][sʌt][ə; eɪ][θɪŋ] .
The ghosts laughed at the idea of such a thing .
这 鬼魂 笑了 在 这 主意 的 这样的 一个 事物 .
鬼魂们对这种想法嗤之以鼻。

" [waɪ][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɡoʊ][əˈɡenst][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪtʃər] ?
" Why should we go against our nature ?
" 为什么 应该 我们 去 反对 我们的 自然 ?
我们为什么要违背自己的天性呢?

[wiː; wi][ˌpɔːrtʃʊˈɡiːz] — [ɪn][ðə; ði][deɪz][wen][wiː; wi][lɪvd] , [huː][spiːk][tuː; tə][juː; jʊ][naʊ] — [wiː; wi]
We Portuguese — in the days when we lived , who speak to you now — we
我们 葡萄牙语 — 在 这 天 什么时候 我们 居住地 , WHO 说话 到 你 现在 — 我们
[wɜːr; wər][ˈsiːmən][ænd; ənd][ˈrɪvərˌmen][ˈɔːlweɪz] .
were seamen and rivermen always .
是 海员 和 河上人 总是 .
我们葡萄牙人——在我们生活的年代, 也就是现在和你们说话的这些人——我们一直都是水手和河工。

[soʊ][wiː; wi][bɪlt][ɡreɪt][flæt][ˈboʊts][ænd; ənd][swæm][ˈaʊər; ɑːr][ɡʊdz][daʊn][ðə; ði][ˈrɪvəz] . "
So we built great flat boats and swam our goods down the rivers . "
所以 我们 建造 伟大的 平坦的 船 和 游泳 我们的 商品 向下 这 河流 . "
于是我们造了很棒的平底船, 然后顺流而下运送货物。

" ['krɪstəfər] ！ " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ， " [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ðə; ði][tɪp] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
" **Christopher** ！ " **said the Englishman** , " **there's just the tip I've been waiting for** .
" 克里斯托弗 ！ " 说 这 英国人 , " 有 只是 这 提示我已经 到过 等待 为了 .
" 克里斯托弗！ " 英国人说, "这正是我一直在等待的线索。"

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ræft] .
A sort of raft .
一个 种类 的 筏 .

一种木筏。

[baɪ] [dʒiː] ！
By Gee ！
经过 吉 ！

我的天哪！

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] .
I'm going to shake hands with you for bringing the news .
我是 去 到 摇 双手 和 你 为了 带来 这 消息 .
我要和你握手, 感谢你带来这个消息。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['hɑːspɪtəb(ə)l] [ə'tempt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɔːpt] [baɪ][ðə; ði] ['bɜːrli] [waɪt] - ['mænz] -
" **But in that hospitable attempt he was stopped by the burly White - Man's -**
" 但 在 那 好客 试图 他 曾是 停止 经过 这 魁梧的 白色的 - 男人的 -
[ˈtrʌb(ə)l] , [huː] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
Trouble , who sat on his chest ,
麻烦 , WHO 卫星 在 他的 胸部 ,
"但在他好客的尝试中, 却被身材魁梧的白人麻烦制造者拦住了, 那家伙一屁股坐在他的胸口上。"

[tɪl] [hiː; hi] ['praːmɪst] [tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ə'gen] .
till he promised to lie still again .
直到 他 承诺 到 说谎 仍然 再次 .
直到他答应再次保持静止。

[ˈtʃæptər] [ɛksˈviːəɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['baʊntɪ]
THE KING'S BOUNTY
这 国王的 赏金

国王的恩赐

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['brɪljənt] [aɪˈdiːə] [keɪm] [tuː; tə]['kɑːrtər][nekst] ['mɔːrɪŋ] [ðæt] ['æftər][ɔːl][hiː; hi][ænd; ənd] [waɪt]
A further brilliant idea came to Carter next morning that after all he and White
一个 更远 杰出的 主意 来了 到 卡特 下一个 早晨 那 后 全部 他 和 白色的
- ['mænz] - ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] ['reɪzɪŋ] ['dɪfəkeɪltɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [ðæt] [wɜːr; wər]
- Man's - Trouble had been raising difficulties about the river's navigation that were
- 男人的 - 麻烦 有 到过 提高 困难 关于 这 河流的 导航 那 是
[kwaɪt] [ʌnˈnesəsəri] .
quite unnecessary .
相当 不必要 .
第二天早上, 卡特又想到了一个绝妙的主意: 他和“白人麻烦”之前提出的关于河流航行的难题, 其实完全没有必要。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['neɪtɪvz] [kloʊz] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːr] [huː] [wɜːr; wər]['rɪvər] - ['ferər] .
There was a village of natives close at their door who were river - farers .
那里 曾是 一个 村庄 的 本地人 关闭 在 他们的 门 WHO 是 河 - 旅行者 .
他们家附近有一个土著村庄, 村民们以航海为生。

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [men][ðer; ðər] [huː] [kʊd; kəd][ˈpaɪlət]
What was more likely than that there were many men there who could pilot
什么 曾是 更多的 可能 比 那 那里 是 许多 男人 那里 WHO 可以 飞行员
[ə; eɪ] [kəˈnuː] [θruː] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [kriːks] [tɪl] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [ætˈlæntɪk] [sɜːrf]
a canoe through a chain of creeks till at last they heard the great Atlantic surf
一个 独木舟 通过 一个 链 的 小溪 直到 在 最后的 他们 听到 这 伟大的 大西洋 冲浪
[ˈrɔːrɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈrɪvər][bəːr] ?
roaring on a river bar ?
咆哮 在 一个 河 酒吧 ?

还有什么比这更有可能的呢？那里有很多男人能够驾驭独木舟穿过一系列小溪，直到最后听到大西洋巨浪拍打河滩的咆哮声？

[waɪt] - ['mænz] - [ˈtrʌb(ə)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .
White - Man's - Trouble shook his head when he heard the suggestion .
白色的 - 男人的 - 麻烦 摇晃 他的 头 什么时候 他 听到 这 建议 .
听到这个建议，白人的麻烦摇了摇头。

" [dem] ['bʊʃmən] ['sævi] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] [kən'temptʃuəsli] .
" Dem bushmen savvy nothing , " said he contemptuously .
" 民主 布须曼人 精明 没有什么 , " 说 他 轻蔑地 .
“那些丛林人什么都不懂，”他轻蔑地说。

[əˈpɜːn] [ɪkˈsperɪmənt] [aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .
Upon experiment it proved that he was right .
之上 实验 它 已证实 那 他 曾是 正确的 .
实验证明他是对的。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈfɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈriːtʃɪz] [wɪtʃ] [ræn] [tuː]
The villagers had acquired the habit of fishing on the reaches which ran two
这 村民们 有 获得 这 习惯 的 钓鱼 在 这 到达 哪个 跑 二
[maɪlz] [ʌp] [striːm] [ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [daʊn] ;
miles up stream and two miles down ;
英里 向上 溪流 和 二 英里 向下 ;
村民们已经养成了在上游两英里和下游两英里范围内捕鱼的习惯；

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔːr,fɑːðərz] ;
they had adopted the customs of their forefathers ;
他们 有 已采用 这 海关 的 他们的 祖先 ;
他们沿袭了祖先的习俗；

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ˈevər] [ˈpædlɪd] [bɪˈjɑːnd] [ðɪːz] [ˈlɪmɪts] .
no one of them had ever paddled beyond these limits .
不 一 的 他们 有 曾经 划桨 超过 这些 限制 .
他们当中没有人划过这些界限。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪnˈkjʊəriəs] [ˈpiːp(ə)] .
They were an incurious people .
他们 是 一个 不好奇的 人们 .
他们是一群缺乏好奇心的人。

[ðer; ðər] [kəˈnuːz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ˈnæroʊ] , [ænd; ənd] [ʌnˈwiːldi] .
Their canoes were small , and narrow , and unwieldy .
他们的 独木舟 是 小的 , 和 狭窄的 , 和 笨重 .
他们的独木舟又小又窄，而且笨重。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌg] [aʊt] [frʌm; frəm][ˈkɑːt(ə)n] - [wʊd] [triːz] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [dʌbd] [ˈɪntuː]
They were dug out from cotton - wood trees with fire , and dubbed into
他们 是 挖 出去 从 棉布 - 木头 树木 和 火 , 和 被誉为 进入
[veɪg] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈneɪtɪv] [ædz] ,
vague shape with native adzes ,
模糊的 形状 和 本国的 斧子 ,
它们是用火从白杨树中挖出来的，并用当地的斧子雕刻成模糊的形状。

[ænd; ənd] [θru:] [ɪr] [ˈaɪdlɪnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnkəˈpæsəti] [ðə; ði] [ˈbɪldərz] [hæd; həd] [ˈrerli]
and through sheer idleness and incapacity the builders had rarely
和 通过 透明 懒惰 和 无能力 这 建筑商 有 很少
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [streɪt] [ˈtɪmbə(r)]
selected straight timber .
已选 直的 木材 .

由于懒惰和无能，建筑工人很少选择笔直的木材。

[ˈi:v(ə)n] [ˈekspɜ:rt] [ˈpəʊlə(r)] [ænd; ənd] [ˈpædlərz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [prəˈpel] [ðoʊz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [krɑ:ft] [ɪn] [ə; eɪ]
Even expert polers and paddlers could not propel those miserable craft in a
甚至 专家 撑杆者 和 划桨者 可以 不是 推进 那些 悲惨的 工艺 在 一个
[streɪt] [kɔ:rs]
straight course .
直的 课程 .

即使是经验丰富的撑杆手和划桨手也无法让这些破旧的船只直线航行。

[wʌn] [θɪŋ] [ˈoʊnli] [wɜ:z; wə(r)] [ði:z] [ˈfɪʃəz] [ɡʊd] [æt; ət] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbeɪlɪŋ]
One thing only were these fishers good at , and that was baling .
— 事物 仅有的 是 这些 渔民 好的 在 , 和 那 曾是 打包 .

这些渔民唯一擅长的就是打包渔获。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈbʌndənt] [ˈpræktɪs] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [kəˈnu:z] [wɜ:z; wə(r)] [sʌn] - [krækt]
But in this they had abundant practice , for all the canoes were sun - cracked
但 在 这 他们 有 丰富 实践 , 为了 全部 这 独木舟 是 太阳 - 裂纹
, [ænd; ənd] [li:kt] [laɪk] [ˈbæskəts]
, **and leaked like baskets** .
, 和 泄露 喜欢 篮子 .

但他们在这方面经验丰富，因为所有的独木舟都因日晒而开裂，漏水像篮子一样。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [ˈkɑ:rtər] ,
" I wish , " said Carter ,
" 我 希望 , " 说 卡特 ,
" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [ˈkɑ:rtər] ,
" 我希望如此,"卡特说。

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [greɪt] [ræft] [ðæt] [wɪl] [ˈkæri] [twelv] [tʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪni] [stoʊnz] [wɪtʃ] [fɔ:l]
" for a great raft that will carry twelve tons of the shiny stones which fall
" 为了 一个 伟大的 筏 那 将要 携带 十二 吨 的 这 闪亮的 石头 哪个 落下
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
from the mountain .
从 这 山 .

“用来制作一个巨大的木筏，可以承载从山上掉落的十二吨闪亮石头。”

" [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ræft] [wʌz; wəz] , [ˈni:ðər] [dɪd] [ðeɪ] [əˈpri:ʃieɪt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
" They did not know what a raft was , neither did they appreciate the size of a
" 他们 做过 不是 知道 什么 一个 筏 曾是 , 两者都不 做过 他们 欣赏 这 尺寸 的 一个
[tʌn] ,
ton ,
吨 ,

“他们不知道什么是木筏，也不了解吨有多大。”

[bʌt; bət] [ˈkɑ:rtər] [ˈdemənstreɪtɪd] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)l] [kept] [ðəm; ðəm]
but Carter demonstrated to them , and White - Man's - Trouble kept them
但 卡特 已证明 到 他们 , 和 白色的 - 男人的 - 麻烦 保留 他们
[frʌm; frəm] [fəˈgetɪŋ]
from forgetting .
从 遗忘 .

但卡特向他们证明了这一点，《白人的麻烦》一书让他们没有忘记。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] ,
The Krooboy had found a chiquot , and ,
这 - 有 成立 一个 - , 和 ,

克鲁男孩找到了一只奇科特鸟，而且，

[frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [felt] - [əˈkrɔːs] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɜːrs(ə)n] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] ,
from having felt chiquots across all parts of his own person many a time ,
从 拥有 毛毡 - 穿过 全部 部分 的 他的 自己的 人 许多 一个 时间 ,
他曾多次感到全身各处都有刺痛感,

[wʌz; wəz] [wel] [ˈkwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [wiːld] [sʌt] [ə; eɪ][bəˈtɑːn][ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] .
was well qualified to wield such a baton of authority .
曾是 出色地 合格的 到 挥 这样的 一个 指挥棒 的 权威 .
他完全有资格行使这样的权力。

[ˈkɑːrtər] [pɪkt] [aʊt] [ˈsuːtəb(ə)] [ˈkɑːt(ə)n] [wʊdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [əˈpɔːʃ(ə)n] [aʊt] [ðə; ði]
Carter picked out suitable cotton woods , and the Krooboy apportioned out the
卡特 挑选 出去 合适的 棉布 树林 , 和 这 - 按比例分配 出去 这
[ˈkʌtɜːz] ,
cutters ,
切割器 ,
卡特挑选了合适的白杨树, 克鲁博伊分配了伐木工人。

[ænd; ənd] [steɪd] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðer; ðər][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .
and stayed beside them till their work was done .
和 入住 旁 他们 直到 他们的 工作 曾是 完毕 .
并一直陪伴在他们身边, 直到他们完成工作。

[ðeɪ] - [ðə; ði][lɔːgz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
They handspiked the logs down to the water ,
他们 - 这 日志 向下 到 这 水 ,
他们用木桩将原木钉入水中。

[əˈgen] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈstrʌktɪd] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] [elɪˈmentri] [piːs] [ʌv; əv] [məˈkæniks] , [leɪd]
again having to be instructed in this most elementary piece of mechanics , laid
再次 拥有 到 是 指示 在 这 最多 初级 片 的 机械学 , 铺设
[krɔːs] - [ˈpiːsɪz] [æt; ət] [raɪt] [ˈæŋɡlɪz] ,
cross - pieces at right angles ,
叉 - 件 在 正确的 角度 ,
再次需要接受关于这种最基本的机械原理的指导, 即如何将横梁垂直放置。

[ænd; ənd] [læʃ] [ɔːl] [ˈtaɪtli] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [liˈɑːnz] .
and lashed all tightly together with lianes .
和 鞭打 全部 紧紧 一起 和 利亚内斯 .
并用藤蔓将它们紧紧地捆绑在一起。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][lɔːgz][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ˈpiːsɪz]
Then when they had built up the interstices between the logs with large pieces
然后 什么时候 他们 有 建造 向上 这 间隙 之间 这 日志 和 大的 件
[ʌv; əv][tɪn] - [stoʊn] ,
of tin - stone ,
的 锡 - 石头 ,
然后, 当他们用大块锡石填满原木之间的空隙后,

[ðeɪ] [ˈkærid] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ɔːr] [ɪn] [ˈbæskəts] [tɪl] [ðə; ði][lɔːgz][wɜːr; wər] [sʌŋk] [tuː; tə] [θriː] -
they carried down the smaller ore in baskets till the logs were sunk to three -
他们 携带 向下 这 较小的 矿石 在 篮子 直到 这 日志 是 沉没 到 三 -
[ˈkwɔːrtərz] [draːft] .
quarters draught .
四分之一 草稿 .
他们用篮子把较小的矿石运下去, 直到原木沉入水底四分之三处。

[nekst] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði][ræft][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [θæt] ,
Next they built a house on the raft and covered it with thatch ,
下一个 他们 建造 一个 房子 在 这 筏 和 涵盖 它 和 苫 ,
接着, 他们在木筏上盖了一间房子, 并用茅草覆盖起来。

[ænd; ənd][ɪn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [paɪld][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:ɹ] [ʌv; əv][draɪd] [fɪ] [æz; əz][prə'vɪz(ə)n]
and in part of the house they piled a great store of dried fish as provision
和 在 部分 的 这 房子 他们 堆积 一个 伟大的 店铺 的 干燥 鱼 作为 条款
[fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] .
for the voyage .
为了 这 航程 .
他们在房子的一部分里堆放了大量的干鱼，作为航行的补给。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði]['dʒu:] - ['dʒu:]['ɔ:rgən][br'haɪnd][ðem; ðəm] [bu:md] [aʊt][æt; ət] ['ɪntərvlʒ] [ɪts]
And all the while the ju - ju organ behind them boomed out at intervals its
和 全部 这 尽管 这 朱 - 朱 器官 在后面 他们 蓬勃发展 出去 在 间隔 它是
[ˈdɪzməl] [bu:] - [pɑ:] - [bʌm] , [bʌm] - [pɑ:] - [bu:] .
dismal boo - paa - bumm , bumm - paa - boo .
惨淡 嘘 - 帕阿 - 笨蛋 , 笨蛋 - 帕阿 - 嘘 .
与此同时，他们身后的朱朱管风琴不时发出凄厉的“噗噗噗，噗噗噗”声。

[naʊ] [ɔ:l'doʊ] ['kɑ:rtər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['treɪdər] [ɔ:ɹ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get] ['veri] ['æfrɪkən] ['nəʊnɪz]
Now although Carter had been a trader long enough to get very African notions
现在 虽然 卡特 有 到过 一个 商 长的 足够的 到 得到 非常 非洲 概念
[ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] ,
of the negro and his ways ,
的 这 黑人 和 他的 方式 ,
虽然卡特经商多年，对黑人及其生活方式有着非常非洲式的看法，

[stɪl] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmənɪz] ['næt(ə)rəl]['bɑ:əs] [ə'genst] [fɔ:rst] ['leɪbər] .
still he had an Englishman's natural bias against forced labor .
仍然 他 有 一个 英国人的 自然的 偏见 反对 强制 劳动 .
但他仍然保留着英国人天生的反对强迫劳动的倾向。
[waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][dɪ,zʌɪərə'bɪləti][ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪf] ['ʌðər] [wʊd]
White - Man's - Trouble , who did not see the desirability of working if others would
白色的 - 男人的 - 麻烦 , WHO 做过 不是 看 这 理想性 的 在职的 如果 其他的 会

[du:][aɪ 'ti:][fɔ:ɹ; fəɹ][hɪm; ɪm] ,
do it for him ,
做 它 为了 他 ,
白人的烦恼，他认为如果别人替他做，自己做就没什么意义了。
[ˈoʊpənli] [sə'dʒestɪd] ['presɪŋ] [wʌt] [hændz][wɜ:ɹ; wər][rɪ'kwəɪərd][fɔ:ɹ; fəɹ][nævɪ'geɪ(ə)n] .
openly suggested pressing what hands were required for navigation .
公然 建议 紧迫 什么 双手 是 必需的 为了 导航 .
公开建议按下导航所需的按键。

[bʌt; bət]['kɑ:rtər] [sed] [noʊ] .
But Carter said no .
但 卡特 说 不 .
但卡特拒绝了。
[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɑ:n][ə'raɪv(ə)] ,
He had no money to pay them with on arrival ,
他 有 不 钱 到 支付 他们 和 在 到达 ,
他到达时没有钱支付他们的费用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] ['kɑ:sts] [ʌv; əv]['æfrɪkənɪz] [du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
and the lower castes of Africans do not understand the delights of having
和 这 降低 种姓 的 非洲人 做 不是 理解 这 美味 的 拥有
[aʊt'stændɪŋ] [ə'kaʊnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [mæn][fɔ:ɹ; fəɹ]['leɪbər] [pər'fɔ:ɹmd] .
outstanding accounts with the white man for labor performed .
杰出的 账户 和 这 白色的 男人 为了 劳动 执行 .
非洲的下层阶级无法理解因劳动而欠白人一笔可观款项的喜悦。

[ðə; ði] - [ænd; ənd][hi; hi][mʌst; məst] ['strʌg(ə)] [daʊn] [ðə; ði] [kri:ks] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] ['tʃæn(ə)]
The Krooboy and he must struggle down the creeks and find the channel .
这 - 和 他 必须 斗争 向下 这 小溪 和 寻找 这 渠道
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

他和克鲁男孩必须艰难地顺着小溪往下走，自己找到航道。

[waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)] [snɪft] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [si:] .
White - Man's - Trouble sniffed and scratched himself , and said they would see .
白色的 - 男人的 - 麻烦 嗅了嗅 和 刮痕 他自己 , 和 说 他们 会 看 .

白人的麻烦嗅了嗅，挠了挠自己，说他们走着瞧。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ðə; ði][ju:zuəl]['æfrɪkən] [sər'praɪz]
And presently when the time came for departure the usual African surprise
和 目前 什么时候 这 时间 来了 为了 离开 这 通常 非洲 惊喜
[dɪ'sendɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ['ʊrli] [ɪ'nʌf] .
descended upon them surely enough .
下降 之上 他们 一定 足够的 .

而当启程之时，不出所料，非洲常见的意外再次降临到他们身上。

['sev(ə)n] ['neɪkɪd] ['sævɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪʃəz] - ['vɪlɪdʒ] [skwɒtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ræft][ænd; ənd]
Seven naked savages from the fishers ' village squatted on the raft and
七 裸 野蛮人 从 这 渔民 - 村庄 蹲着 在 这 筏 和
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [bʌdʒ] .
refused to budge .
拒绝 到 预算 .

七个来自渔村的赤身裸体的野蛮人蹲在木筏上，拒绝离开。

[ðer; ðər]['ɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər] ['sɪmp(ə)] .
Their arguments were simple .
他们的 论点 是 简单的 .

他们的论点很简单。

['kɑ:rtər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒu:] - ['dʒu:][mæn] .
Carter was a great ju - ju man .
卡特 曾是 一个 伟大的 朱 - 朱 男人 .

卡特是个很厉害的巫师。

[ðeɪ] [nu:] [hi; hi][wʌz; wəz] [greɪt] , [br'kəz, br'kɔ:z] [sɪns] [hi; hi] [keɪm] [ðə; ði] [bu:] - [ba:] - [bʌm] ['nɔɪzɪz]
They knew he was great , because since he came the boo - baa - bumm noises
他们 知道 他 曾是 伟大的 , 因为 自从 他 来了 这 嘘 - 咩咩 - 笨蛋 噪音
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ses(ə)nt] .
had been incessant .
有 到过 不停歇 .

他们知道他很棒，因为自从他来了之后，咩咩咩的声音就一直没停过。

[mɔ:ɪ'rʊʊvər] , [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [br'nefɪs(ə)nt] ['nɔɪzɪz] ,
Moreover , these were beneficent noises ,
而且 , 这些 是 仁慈的 噪音 ,

此外，这些声音是有益的。

[sɪns] [waɪlst] [ðeɪ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] ['lepərd] ,
since whilst they filled the air no one had died in the village from leopard ,
自从 而 他们 已填 这 空气 不 一 有 死亡 在 这 村庄 从 豹 ,

因为在它们肆虐的这段时间里，村里没有人死于豹子之口。

['kra:kədəɪl] , [ɔ:r]['eɪliən] [spɪr] .
crocodile , or alien spear .
鳄鱼 , 或者 外星人 矛 .

鳄鱼，还是外星人的长矛？

[ðeɪ] [ˈðerfɔːr] [əˈdɑːptɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər][ˈmæstər] .
They therefore adopted him as their master .
他们 所以 已采用 他 作为 他们的 掌握 :

因此，他们认他为主人。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , " [sed] [ˈkɑːrtər] , " [aɪ][kɑːnt][duː] [ðɪs] .
" Oh , but look here , " said Carter , " I can't do this .
" 哦 , 但 看 这里 , " 说 卡特 , " 我 不能 做 这 :

“哦，但是你看，”卡特说，“我做不到这一点。”

[aɪ ˈtiː] [miːnz] [aɪ][fʊd; fəd][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] - [ˈhoʊldər] , [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] .
It means I should be a slave - holder , neither more nor less .
它 方法 我 应该 是 一个 奴隶 - 持有者 , 两者都不 更多的 也不 较少的 :

这意味着我应该是一个奴隶主，不多也不少。

[bɪˈsaɪdz] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈsev(ə)n] [greɪt] [ˈlʌmps] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ðə; ði][ˈræfts] [əˈwɔːʃ] .
Besides , with you seven great lumps sitting there , the raft's awash .
除了 , 和 你 七 伟大的 肿块 坐着 那里 , 这 木筏的 淹没 :

此外，你们七个大块头坐在那里，木筏都快要沉了。

[ɪf] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][aɪ][fæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][ˈdʒetɪs(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][tɪn] - [stoʊn] .
If I take you I shall have to jettison some of my tin - stone .
如果 我 拿 你 我 将 有 到 抛弃 一些 的 我的 锡 - 石头 :

如果我娶了你，我就得舍弃一些我的锡石。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈɑːrgjuːmənts] .
" But they had no further arguments .
" 但 他们 有 不 更远 论点 :

但他们没有进一步的争论了。

[ðeɪ] [sæt][ˈplæsɪd] .
They sat placid .
他们 卫星 平静 :

他们静静地坐着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɪvd] [ɪn] [ˈkʌzənʃɪp] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ɔːl][ðer; ðər][ˈskwɑːlɪd][ˈlaɪvz; lɪvz] ,
They had lived in cousinship with fear all their squalid lives ,
他们 有 居住地 在 表亲 和 害怕 全部 他们的 肮脏的 生活 ,

他们一生都生活在恐惧之中，过着肮脏肮脏的表亲生活。

[ænd; ənd] [hɪr] [æt; ət][ˌlæst][hæd; həd] [əˈraɪvd] [ðə; ði] [strɔːŋ] [mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [prəˈtekt]
and here at last had arrived the strong man who could certainly protect
和 这里 在 最后的 有 到达的 这 强的 男人 WHO 可以 当然 保护

[ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .
them if he would .
他们 如果 他 会 :

终于，那个强壮的男人来了，如果他愿意，他一定能保护他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [hiː; hi][fʊd; fəd] .
And they intended he should .
和 他们 故意的 他 应该 :

他们本意就是让他这么做。

[ˈkɑːrtər] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , " [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [hiː; hi] .
Carter thought for a minute , and then , " I won't have it , " said he .
卡特 想法 为了 一个 分钟 , 和 然后 , " 我 惯于 有 它 , " 说 他 :

卡特想了一会儿，然后说：“我绝不接受。”

" [ˈtrʌb(ə)l] , [draɪv] [ðem; ðəm] [əˈʃɔːr] .
" Trouble , drive them ashore .
" 麻烦 , 驾驶 他们 岸上 :

“麻烦，把他们赶上岸。”

" [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] [spʊk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
" **White - Man's - Trouble spoke , and nothing happened .**
" 白色的 - 男人的 - 麻烦 辐 , 和 没有什么 发生 .
“白人的麻烦”说了些什么，但什么也没发生。

[hiː; hi] [leɪst] ['ɪntuː][ðer; ðər] [ber] [bæks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] .
He laced into their bare backs with his chiquot , but still they did not budge .
他 系带 进入 他们的 裸 背部 和 他的 - , 但 仍然 他们 做过 不是 预算 .
他用鞭子抽打他们裸露的后背，但他们仍然纹丝不动。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspʊksmən] , ['mɪrli] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['kwaiətli]
One of them , who seemed to be spokesman , merely talked to him quietly
— 的 他们 , WHO 似乎 到 是 发言人 , 仅仅 谈话 到 他 悄悄
.
.
.

其中一人似乎是发言人，只是低声和他交谈。

[ðə; ði] - [ɪkspleɪnd] .
The Krooboy explained .
这 - 解释 .
克鲁男孩解释道。

" [dem] ['bʊʃmən] ['veri] [ʌn'edʒəkeɪt] .
" **Dem bushmen very uneducate .**
" 民主 布须曼人 非常 未受过教育的 .
“那些丛林居民非常没有受过教育。”

[deɪ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][noʊ] [teɪk] - [ɪm] [deɪ] [lɪb][fɔːr; fər][daɪ] .
Dey say if you no take ' em dey lib for die .
戴伊 说 如果 你 不 拿 - 呃 戴 库 为了 死 .
他们说，如果你不带走他们，他们就会死。

[dem] [bɪɡ] [blæk] ['feləʊ] [ðer; ðər][wɪd] [wʌŋ] [ɪr] , [hiː; hi] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ][noʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
Dem big black fellow there wid one ear , he say if you no take him ,
民主 大的 黑色的 同伴 那里 宽 一 耳朵 , 他 说 如果 你 不 拿 他 ,
那个独耳大黑家伙说，如果你不带走他，

[hiː; hi] [wɔːk] ['ɪntuː][dem] ['rɪbə] [æn; ən] - [biː; bi]['kraːkədəɪl] [tʃɑːp] . "
he walk into dem ribber an ' be crocodile chop . "
他 走 进入 民主 肋骨 一个 - 是 鳄鱼 劈 . "
他走进那家肋骨店，然后就成了鳄鱼肉店。

" [ðeɪl] [duː;][aɪ 'tiː] , [tuː] , [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] , " ['kɑːrtər] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] ['veksədli] .
" **They'll do it , too , confound them , " Carter assured himself vexedly .**
" 他们会 做 它 , 也 , 混杂 他们 , " 卡特 保证 他自己 恼怒地 .
“他们也会这么做，真让他们失望，”卡特恼火地对自己说。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] ,
And so it came to pass ,
和 所以 它 来了 到 经过 ,
事情就这样发生了。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [kən'dem] [ðə; ði] ['entərpraɪzɪŋ] ['sev(ə)n][tuː; tə] [deθ] — [fɔːr; fər]
as he could not very well condemn the enterprising seven to death — for
作为 他 可以 不是 非常 出色地 谴责 这 进取 七 到 死亡 — 为了
[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'maʊnt] [tuː; tə] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
that is what leaving them amounted to — he was forced to take them
那 是 什么 离开 他们 金额 到 — 他 曾是 强制 到 拿 他们
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
他总不能判处这七个有进取心的家伙死刑吧——因为留下他们就等于判他们死刑——所以他只好带他们一起走。

[ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈaɪd(ə)l] , [ˌɪnɪfɪ(ə)nt] [ˈboʊtmən] [ðeɪ] [ˈpruːvd] .
and very idle , inefficient boatmen they proved .
和 非常 闲置的 , 效率低下 船夫 他们 已证实 .

事实证明，他们是一群游手好闲、效率低下的船夫。

[ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [wʌns][ðə; ði] [tuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɪʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn]
They knew nothing of the river , once the two miles of their fishing had been
他们 知道 没有什么 的 这 河 , 一次 这 二 英里 的 他们的 钓鱼 有 到过
[pæst] ;
passed ;
通过了 ;

当他们捕鱼的两英里路程过去后，他们对这条河就一无所知了；

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːbvɪəs] [set][ʌv; əv] [ˈkɜːənts] , [noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst]
they had no idea of the obvious set of currents , no eyes for the plainest
他们 有 不 主意 的 这 明显的 放 的 电流 , 不 眼睛 为了 这 最朴素的
[ʃoʊl] .
shoal .
浅滩 .

他们对显而易见的洋流一无所知，对最明显的浅滩也视而不见。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][left] [tuː; tə] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði][ræft]
If they were left to themselves for a dozen minutes they would run the raft
如果 他们 是 左边 到 他们自己 为了 一个 打 分钟 他们会 跑步 这 筏
[ˈɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ,
into the bush ,
进入 这 衬套 ,

如果让他们独自待上十几分钟，他们就会把木筏开进灌木丛里。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz][naːt][get] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [red] [ænts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]
and as likely as not get on board a cargo of red ants that seemed to
和 作为 可能 作为 不是 得到 在 木板 一个 货物 的 红色的 蚂蚁 那 似乎 到
[hæv; həv] [waɪt] - [haːt] [tiːθ] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][baɪt] .
have white - hot teeth when they started to bite .
有 白色的 - 热的 牙齿 什么时候 他们 开始 到 咬 .

而且很有可能会登上满载红蚂蚁的船，这些蚂蚁咬人时牙齿似乎都像烧红了一样。

[ðeɪ] [ɡɔːdʒd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈskænti] [stɔːr] [ʌv; əv] [draɪd] [fɪʃ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naːt] [waːtft] ,
They gorged upon the scanty store of dried fish if they were not watched ,
他们 饱食 之上 这 稀少 店铺 的 干燥 鱼 如果 他们 是 不是 观看 ,
如果没人看管，他们就会狼吞虎咽地吃掉那点可怜的干鱼。

[ænd; ʌnd][ˈnevər] [kɔːt] [mɔːr] [ənˈles] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈses(ə)ntli] [ɡæʊdɪd] .
and never caught more unless they were incessantly goaded .
和 绝不 捕捉 更多的 除非 他们 是 不已 被激怒 .

除非不断受到挑衅，否则它们再也抓不到更多鱼了。

[wen] [ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [ˈjeləʊ] [ˈrɪvər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkrɒkədailz] [ðeɪ]
When the reeking yellow river was more than usually full of crocodiles they
什么时候 这 臭气熏天 黄色的 河 曾是 更多的 比 通常 满的 的 鳄鱼 他们
[wʊd] [ˈdæŋɡ(ə)l][ðer; ðər][legz][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] ;
would dangle their legs over the side ;
会 悬挂 他们的 腿 超过 这 边 ;

当臭气熏天的黄河里鳄鱼比平时多的时候，它们就会把腿伸出河岸；

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði][ræft][wʌz; wəz] [ˈdrɪftɪŋ] [pæst][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈpraːbəbli]
and when the raft was drifting past a village which was most probably
和 什么时候 这 筏 曾是 漂流 过去的 一个 村庄 哪个 曾是 最多 大概
[ˈhɑːst(ə)l] ,
hostile ,
敌对的 ,

当木筏漂过一个很可能充满敌意的村庄时，

[ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ˈɪntuː] [sɔːŋ] .
they would break into song .
他们 会 休息 进入 歌曲 ；

他们会突然唱起歌来。

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [ˈdʒuː] - [ˈdʒuː][məɪn] ,
They always felt that the great white ju - ju man ,
他们 总是 毛毡 那 这 伟大的 白色的 朱 - 朱 男人 ；

他们一直觉得那位伟大的白人巫医，

[ˈʌndər] [huːz] [prəˈtekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðəmˈselvz] ,
under whose protection they had elected to place themselves ,
在下面 谁 保护 他们 有 当选 到 地方 他们自己 ；

他们选择将自己置于谁的保护之下，

[wʌz; wəz] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ˈfeltər] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi][soʊ] [dɪˈzaɪrd] .
was competent to shelter them if he so desired .
曾是 胜任的 到 庇护所 他们 如果 他 所以 想要的 ；

如果他愿意，他有能力为他们提供庇护。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪld] [ˈʌðərwaɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] , [wel] , [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [kənˈsɜːrɪn]
And if he willed otherwise , and they died , well , that did not greatly concern
和 如果 他 意志 否则 , 和 他们 死亡 , 出色地 , 那 做过 不是 非常 忧虑

[ðem; ðəm] .

them .
他们 ；

如果他另有意愿，他们因此丧命，那他们也并不太在意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ɪɡˈzæspəreɪtɪŋ] [ˈæɪnɪmlz] ,
They were very exasperating animals ,
他们 是 非常 可气 动物 ；

它们真是些令人恼火的动物。

[ænd; ənd][ˈkɑːrtər] [əˈbaʊt] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [mʌt] [wɪft] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
and Carter about three times a day much wished that the handling of them
和 卡特 关于 三 时代 一个 天 很多 希望 那 这 处理 的 他们

[kʊd; kəd][biː; bi] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [kaɪnd] - [ˈhɑːrtɪd] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [huː]
could be transferred to some of those kind - hearted people at home who
可以 是 转移 到 一些 的 那些 种类 - 心地 人们 在 家 WHO

[ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˈniːɡroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈæfrɪkə] [ˈhɪntərˌlænd] [ɪz][ə; eɪ][məɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]
always insist that the negro of the West Africa hinterland is a man and a
总是 坚持 那 这 黑人 的 这 西方 非洲 腹地 是 一个 男人 和 一个

[ˈbrʌðər] .

brother .
兄弟 ；

卡特每天大约三次非常希望能够把处理这些案件的工作交给国内那些善良的人，这些人总是坚持认为西非内陆的黑人是人，是兄弟。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdʌɡaʊt] [kəˈnuː] [ɪn] [toʊ] , [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [aɪˈtiː] .
They had a small dugout canoe in tow , and greatly they needed it .
他们 有 一个 小的 独木舟 独木舟 在 拖 , 和 非常 他们 需要 它 ；

他们拖着一艘小型独木舟，而且他们非常需要它。

[ˈæftər] [twɑɪs] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ][ræft] [daʊn] [striːmz] [ðæt] [ˈendɪd] [ɪn] [ɪmˈpæsəb(ə)l] [məˈræs] ,
After twice running the big raft down streams that ended in impassable morass ,
后 两次 跑步 这 大的 筏 向下 溪流 那 结束 在 不可逾越 沼泽 ；

两次驾驶大木筏顺流而下，最终都驶入了无法通行的沼泽地之后，

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈtiːdiəsli] [tuː; tə] [toʊ] [ænd; ənd][pʌnt; pʊnt][hɜːr; hər] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
and having tediously to tow and punt her back against the current ,
和 拥有 乏味地 到 拖 和 平底船 她 后退 反对 这 当前的 ；

而且不得不费力地逆流拖拽和撑篙，

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ˌhɪrˈæftər] [sent][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [kra:ft] [əˈhed] [ɑ:n] [ˈvɔɪdʒz] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
they always hereafter sent the lighter craft ahead on voyages of discovery .

他们 总是 此后 发送 这 打火机 工艺 前方 在 航程 的 发现 .

此后，他们总是先派出较轻的船只进行探险航行。

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈækjərət] ,
Or to be more accurate ,

或者 到 是 更多的 准确的 ,

或者更准确地说，

[ˈkɑ:rtər][hæd; həd][tu:; tə][gou][ɪn][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʒz] [æz; əz] [əˈsɪstənt] .
Carter had to go in her with one of the fishers as assistant .

卡特 有 到 去 在 她 和 一 的 这 渔民 作为 助手 .

卡特不得不带着其中一名渔民做助手一起进去。

[ðə; ði] [ˈeksələnt] [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)l] [hæd; həd][ˈlɪmɪts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
The excellent White - Man's - Trouble had limits to his intelligence ,

这 出色的 白色的 - 男人的 - 麻烦 有 限制 到 他的 智力 ,

这位才华横溢的“白人的烦恼”的作者，其智力也是有限的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈɪntu:][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈwɔ:tər] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈkæri] [ə; eɪ] [kəˈnu:] [ðæt]
and there was no driving into him that water which would carry a canoe that

和 那里 曾是 不 驾驶 进入 他 那 水 哪个 会 携带 一个 独木舟 那

[dru:] [θri:] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [tu:] [ˈʃæləʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhevi] [ræft][ðæt] [dru:] [θri:] [fi:t]
drew three inches of water was too shallow for a heavy raft that drew three feet

画 三 英寸 的 水 曾是 也 浅的 为了 一个 重的 筏 那 画 三 脚

.
:
.

无论如何也无法说服他，能承载吃水三英寸独木舟的水，对于吃水三英尺的重型木筏来说还是太浅了。

[ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglædstəʊn] [bæg] [si:md] [ðə; ði][ˈoʊnli]
The Winchester rifle and the remains of the Gladstone bag seemed the only

这 温彻斯特 步枪 和 这 遗迹 的 这 格拉德斯通 包 似乎 这 仅有的

[tu:] [θɪŋz] [ðæt] [lɪŋkt] [ðem; ðəm] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .
two things that linked them now with civilization .

二 事物 那 链接 他们 现在 和 文明 .

温彻斯特步枪和格拉德斯通背包的残骸似乎是他们与文明世界仅有的两样联系在一起的东西。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [ˈmænər] [əˈpɑ:n][ˈæfrɪkən] [fu:d] ;
They lived in the African manner upon African food ;

他们 居住地 在 这 非洲 方式 之上 非洲 食物 ;

他们过着非洲式的生活，吃着非洲食物；

[ðə; ði] [ˈɪntrɪkət] [ˈbræntʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:ks] [wʌz; wəz][ˈtʃɑ:rtəd, ˈtʃɑ:rtɪd][ɪn] [mætˈʃeɪt] - [ˈskrætʃɪz] [əˈpɑ:n]
the intricate branching of the creeks was charted in matchet - scratches upon

这 错综复杂 分枝 的 这 小溪 曾是 图表 在 火柴 - 划痕 之上

[ðə; ði] [smu:ðd] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔ:g][ʌv; əv] [wʊd] ;
the smoothed surface of a log of wood ;

这 平滑 表面 的 一个 日志 的 木头 ;

溪流错综复杂的分支路线是用砍刀在光滑的木头表面上划出的痕迹绘制出来的；

[ˈi:v(ə)n] [ˈɪŋɡlɪʃ] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [dɪˈska:rdɪd] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtv] [tʌŋ] .
even English speech was discarded in favor of the native tongue .

甚至 英语 演讲 曾是 丢弃 在 偏爱 的 这 本国的 舌头 .

甚至连英语也被弃用，取而代之的是母语。

[ˈkɑːrtər][hæd; həd] [ˈfeɪvd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈstiːmi] [ˈætməsfeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [hæd; həd] [tʃːrnd] [hɪz; ɪz]
Carter had shaved till the steamy atmosphere of the bush had turned his
卡特 有 剃光 直到 这 蒸汽 气氛 的 这 衬套 有 转向 他的
[ˈreɪzəz] [ˈɪntuː] [mɪr] [stɪks] [ʌv; əv] [rʌst] ;
razors into mere sticks of rust ;
剃须刀 进入 仅仅 棍子 的 锈 ;

卡特刮胡子刮到灌木丛中潮湿的空气把他的剃刀都变成了一堆锈迹斑斑的木头；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [grʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [ˈstʌbl] [ʌv; əv] [bɪəd] ,
and with the growth of his red stubble of beard ,
和 和 这 生长 的 他的 红色的 茬 的 胡须 ,
随着他红色胡茬的生长，

[ɔːl] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [mæn][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] .
all respect for his outward man had vanished .
全部 尊重 为了 他的 向外 男人 有 消失了 .
人们对他外表的尊重荡然无存。

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blæk] [ˈwɔːtər] .
He caught sight of himself one evening in a pool of black water .
他 捕捉 视线 的 他自己 一 晚上 在 一个 水池 的 黑色的 水 .
一天晚上，他偶然发现自己躺在一滩黑水里。

" [wel] , " [hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] , " [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ˈswɪzl] - [stɪk] [smɪθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪlθi]
" Well , " he commented , " I always thought that Swizzle - Stick Smith was a filthy
" 出色地 , " 他 评论 , " 我 总是 想法 那 搅拌 - 戳 史密斯 曾是 一个 污秽
[oʊld] [ˈrʌfiən] ,
old ruffian ,
老的 痞子 ,

“嗯，”他评论道，“我一直认为斯威佐尔-斯蒂克·史密斯是个肮脏的老恶棍。”

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrst] [hiː; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [prɪns] [tuː; tə][em ˈiː] [naʊ] .
but at his worst he looks a prince to me now .
但 在 他的 最差 他 看起来 一个 王子 到 我 现在 .
但即便在他状态最差的时候，在我看来他也像个王子。

[ðæt] [aɪ] [səˈpʊʊz] [ɪz] [wer] [greɪ] [hæz; həz][ðə; ði] [pʊl] [ˈoʊvər][ˈdʒɪndʒər] .
That I suppose is where gray has the pull over ginger .
那 我 认为 是 在哪里 灰色的 有 这 拉 超过 姜 .
我想这就是灰色比姜黄色更有优势的地方吧。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wɪt] [ˈriːəli] [geɪv] [ðə; ði][tʃːrn]
" But it was the rescue of the King of Okky which really gave the turn
" 但 它 曾是 这 救援 的 这 国王 的 - 哪个 真的 给予 这 转动
[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈkɑːrtʃ-z] [ˈfɔːrtʃən] .
to the whole of Carter's fortune .
到 这 所有的 的 卡特的 财富 .

“但正是营救奥基国王这件事，真正改变了卡特的命运。”

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði][ræft][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈregjələɪ] [ˈkʌl] - [diː] - [sæk][ʌv; əv] [riːdz] [ænd; ənd][ˈwɔːtər] - [ˈlɪlɪz]
They had got the raft into a regular cul - de - sac of reeds and water - lilies
他们 有 得到 这 筏 进入 一个 常规的 库尔 - 德 - 囊 的 芦苇 和 水 - 百合花
,
:
,

他们把木筏划进了一条芦苇和睡莲环绕的死胡同里。

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃoʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈrɪvər] .
and she lay there stuck on a shoal in the face of a falling river .
和 她 躺 那里 卡住 在 一个 浅滩 在 这 脸 的 一个 坠落 河 .
她躺在那里，被困在浅滩上，面对着奔腾的河水。

[ˈkri:ks] [ˈreɪdi'eɪtɪd] [ɔ:ɪ] [əˈrəʊnd] [ðəm; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [spəʊks] [ʌv; əv][sʌm; səm][dʒaɪ'gæntɪk] [wi:l] .
Creeks radiated all around them like the spokes of some gigantic wheel .
小溪 辐射 全部 大约 他们 喜欢 这 发言人 的 一些 巨大 车轮 .
溪流像巨大车轮的辐条一样向四周辐射开来。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɒkədailz] [ænd; ənd] [flaɪz] .
The place was alive with crocodiles and flies .
这 地方 曾是 活 和 鳄鱼 和 苍蝇 .
那里鳄鱼和苍蝇成群。

[nɑ:t] [ˈveri] [fɑ:r] [əˈweɪ] [æn; ən] [ˌɪntərˈtraɪbl] [ˈbæt(ə)l] [ˈædvɜ:təɪzɪd] [ɪtˈself] [baɪ][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈmʌtər] [ʌv; əv]
Not very far away an intertribal battle advertised itself by an ugly mutter of
不是 非常 远的 离开 一个 部落间 战斗 广告 本身 经过 一个 丑陋的 低声 的
[ˈfaɪərɪŋ] .
firing .
射击 .
不远处，部落间的战斗以刺耳的枪声宣告开始。

" [æn; ən] - [tʃɑ:p] [noʊ][lɪb] , " [sed] [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)l] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]
" **An ' chop no lib , " said White - Man's - Trouble , by way of winding up the**
" 一个 - 劈 不 库 , " 说 白色的 - 男人的 - 麻烦 , 经过 方式 的 绕线 向上 这
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈdɪfəkəltɪz] .
sum of their difficulties .
和 的 他们的 困难 .
“没有自由，”白人的麻烦说道， 以此总结了他们遇到的所有困难。

" [wel] , [faɪnd][sʌm; səm] , " [ˈkɑ:rtər] [snæpt] .
" **Well , find some , " Carter snapped .**
" 出色地 , 寻找 一些 , " 卡特 啪啪 .
“那就去找一些来，”卡特厉声说道。

" [meɪk] [spiə] ,
" **Make spears** ,
" 制作 长矛 ,
“制造长矛，

[ænd; ənd][stæb][ðə; ði] [fɪʃ] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kætʃ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [nets] [ɔ:r]
and stab the fish up out of the mud if you can't catch them with nets or
和 刺 这 鱼 向上 出去 的 这 泥 如果 你 不能 抓住 他们 和 网 或者
[hʊks] .
hooks .
钩子 .
如果用网或钩子抓不到鱼， 就用棍子把鱼从泥里捅出来。

[ˈoʊnli] [si:] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mi:l] [ˈredi] [fɔ:r; fər][em 'i:] [wen] [aɪ][get] [bæk] ,
Only see that there's a meal ready for me when I get back ,
仅有的 看 那 有 一个 一顿饭 准备好 为了 我 什么时候 我 得到 后退 ,
我只希望回来的时候能看到已经为我准备好的饭菜。

[ɔ:r] [aɪl] [læm][ˈɪntu:][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] - [jʊə(r)] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][ˈju:zɪŋ] .
or I'll lam into you with that chiquot you're so fond of using .
或者患病的 拉姆 进入 你 和 那 - 你是 所以 喜爱 的 使用 .
否则我就用你最爱用的那支奇科特酒砸你。

" [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:rpt] [ˈdʌlgəʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] - [ɪrd] [mæn][æz; əz][baʊ; boʊ]
" **He went off then in the warped dugout , with the one - eared man as bow**
" 他 去 离开 然后 在 这 扭曲的 独木舟 , 和 这 一 - 耳朵 男人 作为 弓
[pəʊl] ,
pole ,
极 ,
“然后他就坐着那艘扭曲的独木舟出发了，独耳人则成了船首杆。”

[lə'bɔ:riəsli] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ˈɪntu:][sʌm; səm][meɪn] [stri:m] .
laboriously hunting for a passage into some main stream .
费力地 打猎 为了 一个 通道 进入 一些 主要的 溪流 .
费力地寻找进入主流的通道。

[ðə; ði][ˈrɪvər] [brɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] [geɪv] [ʌp][fæt] [ˈbʌblz] [ʌv; əv][ɪ:v(ə)l][ˈəʊdəz] ;
The river beneath them gave up fat bubbles of evil odors ;
这 河 下面 他们 给予 向上 胖的 气泡 的 邪恶的 气味 ;
他们脚下的河流冒出滚滚恶臭的气泡;

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv] [slaɪm] [ɑ:n] [ɪ:ðər] [saɪd] [ri:kt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [bleɪz] .
the banks of slime on either side reeked under the sun blaze .
这 银行 的 粘液 在 任何一个 边 臭气熏天 在下面 这 太阳 火焰 .
两岸的淤泥在烈日下散发出恶臭。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ˈkɑ:rtər] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈoʊpən][ˈwɔ:tər] [ə'hed] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɑ:n] ,
A dozen times Carter thought he saw open water ahead , and pushed on ,
一个 打 时代 卡特 想法 他 锯 打开 水 前方 , 和 推动 在 ,
卡特有十几次都以为前面看到了开阔的水域, 于是继续前进。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪm'beɪd] .
and a dozen times found himself embayed .
和 一个 打 时代 成立 他自己 海湾 .
他曾十几次被困在海湾里。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][dʒɑ:t] [daʊn] [ˈkʌmpəs] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪl][ɑ:n][ðə; ði] [wel]
And always he had to jot down compass notes with a nail on the well
和 总是 他 有 到 点 向下 罗盘 笔记 和 一个 指甲 在 这 出色地
- [skɔ:rd] [ˈɡʌnl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'nu:] ,
- **scored gunwale of the canoe** ,
- 得分 舷缘 的 这 独木舟 ,
他总是要用钉子把罗盘坐标记在独木舟刻痕累累的舷缘上。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ræft] ,
so as to keep in touch with the raft ,
所以 作为 到 保持 在 触碰 和 这 筏 ,
为了与木筏保持联系,

[ænd; ənd][bi:; bi] [ˈredi] [ə'genst] [ðæt] [ˈfɔ:rθ'kʌmɪŋ] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ˈpaɪlət][ə; eɪ]
and be ready against that forthcoming time when he would have to pilot a
和 是 准备好 反对 那 即将推出 时间 什么时候 他 会 有 到 飞行员 一个
[sti:m] [bɔ:ntʃ] [ʌp][tu:; tə][tɪn] [hɪl] .
steam launch up to Tin Hill .
蒸汽 发射 向上 到 锡 爬坡道 .
并做好准备, 迎接即将到来的驾驶蒸汽船前往锡山的那一刻。

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [hi:; hi] [ˈberli] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔ:rəb(ə)l] [ˈlæbərɪnθ]
For though he barely expected to escape with life out of this horrible labyrinth
为了 尽管 他 仅仅 预期的 到 逃脱 和 生活 出去 的 这 可怕 迷宫
[ʌv; əv] [kri:ks] [ænd; ənd] [ˈwɔ:təweɪz] ,
of creeks and waterways ,
的 小溪 和 水道 ,
尽管他几乎不指望能活着逃出这可怕的溪流和水道迷宫,

[bi:; bi][aɪ 'ti:] [ˈɔ:lweɪz] [ˈʌndər'stʊd] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
be it always understood he intended to return and demand from the
是 它 总是 理解 他 故意的 到 返回 和 要求 从 这
[ˈkʌntri] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] ,
country a fortune ,
国家 一个 财富 ,
但人们始终明白, 他打算回来向国家索要巨额财富。

[ɪf] [soʊ][biː; bi][hiː; hi][ˈevər][ɡɑːt] [daʊn] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːbɔːrd] .
if so be he ever got down again to the seaboard .

如果 所以 是 他 曾经 得到 向下 再次 到 这 海岸 .

如果真是这样，他以后还有机会再去海边。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [swʌŋ] [aʊt][ˈɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ə; eɪ][meɪn] [ˈtʃæn(ə)l] ,
At last , however , he swung out into what was obviously a main channel ,

在 最后的 , 然而 , 他 摇摆 出去 进入 什么 曾是 明显地 一个 主要的 渠道 ,

但最终，他还是驶入了一条显然是主干道。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][ræft] ,
and was on the point of turning back to fetch the raft ,

和 曾是 在 这 观点 的 转弯 后退 到 拿来 这 筏 ,

正准备掉头回去取木筏时，

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][held][baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [muːvd] [ˈslʌɡɪfli] [ɪn][mɪd] - [striːm] .
when his eye was held by something that moved sluggishly in mid - stream .

什么时候 他的 眼睛 曾是 握住 经过 某物 那 已搬 迟缓地 在 中 - 溪流 .

他的目光被溪流中缓慢移动的某个东西吸引住了。

[aɪ ˈtiː] [leɪ] [ʌp] [tɔːrdz] [ðə; ði][sʌn] ,
It lay up towards the sun ,

它 躺 向上 向 这 太阳 ,

它朝向太阳躺着，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][brɪkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdæz(ə)l][ʌv; əv] [ˈreɪdiəns] .
and was hard to make out because of the dazzle of radiance .

和 曾是 难的 到 制作 出去 因为 的 这 炫 的 辐射 .

由于光芒耀眼，很难看清。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] .
" **Can you see what that is ?** " **he asked his bow man in the native** .

" 能 你 看 什么 那 是 ? " 他 问 他的 弓 男人 在 这 本国的 .

“你能看到那是什么吗？”他用当地语言问他的弓箭手。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ə; eɪ] [bræntʃ] , " [sed] [ðæt] [ˈsævɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ɪnˈdɪfrəns] .
" **It is just a man on a branch ,** " **said that savage , with cheerful indifference** .

" 它 是 只是 一个 男人 在 一个 分支 , " 说 那 野蛮的 , 和 快乐 漠不关心 .

“那不过是树枝上的一个人，”那个野人带着一种轻松的漠然说道。

" [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈkrɒkədailz] [wɪl] [tʃɑːp] [hɪm; ɪm] .
" **Presently the crocodiles will chop him** .

" 目前 这 鳄鱼 将要 劈 他 .

“现在鳄鱼们会把他撕成碎片。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ] [bæk] [naʊ] , [eˈfendi] , [tuː; tə][ðə; ði][ræft] ? "
Shall we go back now , Effendi , to the raft ? "

将 我们 去 后退 现在 , 埃芬迪 , 到 这 筏 ? "

我们现在回木筏上去吧，埃芬迪？

" [noʊ] , [maɪ] [ˈkæləs] [frend] .
" **No , my callous friend** .

" 不 , 我的 冷酷 朋友 .

“不，我冷酷的朋友。”

[wiːl] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [triː] [fɜːrst] .
We'll investigate the person in the tree first .

出色地 调查 这 人 在 这 树 第一的 .

我们先调查一下树上的那个人。

[fʊl] [spiːd] [əˈhed] !
Full speed ahead !

满的 速度 前方 !

全速前进！

" [ðə; ði] ['klʌmzi] ['dʌɡəʊt] [lɜ:tʃ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] ['mæɪrɪɡoʊld] - [smelɪŋ] ['rɪvər] ,
" **The clumsy dugout lurched and twisted down the broad marigold - smelling river ,**
" 这 笨拙 独木舟 踉跄了一下 和 扭曲 向下 这 广阔 万寿菊 - 闻起来 河 ,
“那艘笨重的独木舟在宽阔的、散发着万寿菊香味的河流中颠簸摇晃着往下漂去，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['kɜ:rənt] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] , [ʃi: ʃi] [su:n] [dru:] [ðə; ði]
and as there was a strong current under her , she soon drew the
和 作为 那里 曾是 一个 强的 当前的 在下面 她 , 她 很快 画 这
[əb'strʌkʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['klɪrər] [vju:] .
obstruction into clearer view .
梗阻 进入 更清晰 看法 .

由于她身下水流湍急，很快就把障碍物拉到了更清晰的视野中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tri:] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] ,
It was a tree clearly enough ,
它 曾是 一个 树 清楚地 足够的 ,
那显然是一棵树。

[swept] [daʊn] [baɪ][sʌm; səm] [flʌd] [ænd; ənd] ['strændɪd] [hɪr] [ɪn][mɪd] - ['tʃæn(ə)l] [tu:; tə][fɔ:rm][wʌn][ʌv; əv]
swept down by some flood and stranded here in mid - channel to form one of
扫荡 向下 经过 一些 洪水 和 搁浅 这里 在 中 - 渠道 到 形式 一 的
[ðə; ði] ['mɪriəd] [snægz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [west] ['æfrɪkən] ['rɪvəz] [ə'baʊnd] .
the myriad snags with which West African rivers abound .
这 无数 障碍 和 哪个 西方 非洲 河流 盛产 .

被洪水冲下来，搁浅在河道中央，形成了西非河流中常见的无数障碍物之一。

[ɪn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæk] [mæn] [hu:] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] ['bræntʃɪz] ,
In it was a black man who hung by his hands from the upper branches ,
在 它 曾是 一个 黑色的 男人 WHO 悬挂 经过 他的 双手 从 这 上 分支 ,
里面有一个黑人，他双手倒挂在高高的树枝上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['pʊlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][tuʊz] [laɪk] [sʌm; səm] [rɪ'dɪkjələs] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] .
and was perpetually pulling up his toes like some ridiculous jumping - jack .
和 曾是 永恒地 拉 向上 他的 脚趾 喜欢 一些 荒谬的 跳 - 杰克 .
他不停地抬起脚趾，就像一个滑稽的开合跳运动员。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [fæt][mæn] ,
He was a very fat man ,
他 曾是 一个 非常 胖的 男人 ,
他是个很胖的人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [mɔ:r] ['fi:b(ə)l] ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .
and his movements were getting more feeble even as they watched him .
和 他的 移动 是 获得 更多的 微弱 甚至 作为 他们 观看 他 .
他们注视着他，发现他的动作越来越无力。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɪl] [ðeɪ] [ɡɑ:t][kləʊz] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ɪm'pelɪŋ] ['moʊtɪv]
But it was not till they got close alongside that they saw the impelling motive
但 它 曾是 不是 直到 他们 得到 关闭 旁边 那 他们 锯 这 推动 动机
[ʌv; əv] [ði:z] [dʒɪm'næstɪks] .
of these gymnastics .
的 这些 体操 .

但直到他们走近并肩而行，才明白这些体操动作背后的真正动机。

[ə; eɪ] [twelv] - [fɒt] ['krɑ:kədəɪl][wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:] ,
A twelve - foot crocodile was in attendance beneath the tree ,
一个 十二 - 脚 鳄鱼 曾是 在 出席 下面 这 树 ,
树下栖息着一条十二英尺长的鳄鱼。

[ænd; ɐnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ə'gen] [,aɪ 'ti:] [swæm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪ] [swɜ:rl] [ænd; ɐnd] [ʃɑ:t] [ɪts]
and every now and again it swam up with a great swirl and shot its
和 每一个 现在 和 再次 它 游泳 向上 和 一个 伟大的 漩涡 和 射击 它是
['grɪzli] [dʒɔ:z] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
grisly jaws out of the water ,
可怕的 下颚 出去 的 这 水 ,
它时不时会猛地一搅，然后猛地将狰狞的巨顎伸出水面。

[ænd; ɐnd] [snæpt] ['nɔɪzɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [fæt] ['mænz] [təʊz] .
and snapped noisily at the fat man's toes .
和 啪啪 喧闹地 在 这 胖的 男人的 脚趾 .
然后它大声地咬住了胖子的脚趾。
['kɑ:rtər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪntɪstər] [ænd; ɐnd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
Carter lifted his Winchester and waited for a chance ,
卡特 抬起 他的 温彻斯特 和 等待 为了 一个 机会 ,
卡特举起温彻斯特步枪，等待机会。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɪz; ɪz] [baʊ; boʊ] [mæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz]
but of a sudden his bow man turned to him with a face that was
但 的 一个 突然 他的 弓 男人 转向 到 他 和 一个 脸 那 曾是
[greɪ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
gray with fear .
灰色的 和 害怕 .
但突然间，他的弓箭手转过身来，脸上满是恐惧，脸色灰白。

" [ðæt] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [ænd; ɐnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪv] [hɪm; ɪm] ,
" **That man , he said , is the King of Okky , and if you save him ,**
" 那 男人 , " 他 说 , " 是 这 国王 的 - , 和 如果 你 节省 他 ,
“那个人,”他说,“是奥基的国王，如果你救了他，

[ˈprez(ə)ntli] [wi:; wi] [æɪ; ʃəl] [bəʊθ] [daɪ] . " **presently we shall both die .** "
目前 我们 将 两个都 死 . "
我们俩现在都要死了。

" [aɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ɐnd] [aɪ] ['fænsɪ] ['hi:z] [fɑ:r] [mɔ:r] [maɪ] ['enəmi]
" **I had already recognized the gentleman , and I fancy he's far more my enemy**
" 我 有 已经 认可 这 绅士 , 和 我 想要 他是 远的 更多的 我的 敌人
[ðæn; ðən] [jɔ:rz] ,
than yours ,
比 你的 ,
“我早就认出这位先生了，而且我觉得他更像是我的敌人，而不是你的敌人。”

[bʌt; bət] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] ,
but I'm going to pull him out of this mess for all that ,
但 我是 去 到 拉 他 出去 的 这 混乱 为了 全部 那 ,
但无论如何，我都要把他从这场困境中解救出来。

[ænd; ɐnd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['lev(ə)] [stɑ:rt] [ə'gen] [ɑ:n] [draɪ] [lənd] .
and give him a good level start again on dry land .
和 给 他 一个 好的 等级 开始 再次 在 干燥 土地 :
让他重新回到陆地上，获得一个良好的开端。

" [ðen] [æz; əz] [ðə; ði] ['kra:kədəɪl] [dʒʌmpt] [wʌns] [mɔ:r] ,
" **Then as the crocodile jumped once more ,**
" 然后 作为 这 鳄鱼 跳了起来 一次 更多的 ,
“然后，当鳄鱼再次跃起时，
[hi:; hi] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)] [ænd; ɐnd] [ʃɑ:t] [,aɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] [left] ['fɔ:rleg] ,
he threw up his rifle and shot it under the left foreleg ,
他 扔 向上 他的 步枪 和 射击 它 在下面 这 左边 前腿 ,
他扔掉步枪，朝左前腿下方开了一枪。

[wer] [ðə; ði] [prə'tektɪv] [pleɪts] [ɑ:r; əɹ][ˈæbsənt] .
where the protective plates are absent .
在哪里 这 保护的 盘子 是 缺席的 .

保护板缺失的地方。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkra:kədəɪl] [dʒʌmpt] [wʌns] [mɔ:r] , [hi:: hi] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz]
Then , as the crocodile jumped once more , he threw up his
然后 , 作为 这 鳄鱼 跳了起来 一次 更多的 , 他 扔 向上 他的
然后, 当鳄鱼再次跃起时, 他吐出了.....

[ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [fɑ:t] [aɪ ˈti:] [ˈʌndəɹ] [ðə; ði][left] [ˈfɔ:rleg] , [wer]
rifle and shot it under the left foreleg , where
步枪 和 射击 它 在下面 这 左边 前腿 , 在哪里
用步枪射击左前腿下方, 就在那里

[ðə; ði]
the
这
这

[prə'tektɪv] [pleɪts] [ɑ:r; əɹ][ˈæbsənt] .
protective plates are absent .
保护的 盘子 是 缺席的 .
缺少防护板。

[ðə; ði] [bru:t] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [raɪðd] , [ænd; ənd][swæm] [ə'weɪ] [ə'mɪd] [kæ'skeɪdz] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən]
The brute jumped , and writhed , and swam away amid cascades of golden
这 蛮力 跳了起来 , 和 扭动 , 和 游泳 离开 之中 级联 的 金的
[spreɪ] ,
spray ,
喷 ,
那头野兽跃起、扭动, 在金色的水花飞溅中游走了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [wʌz; wəz][sɔ:ft] - [noʊzd] [ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈpra:bəbli]
and as the bullet was soft - nosed and expanding there would probably
和 作为 这 子弹 曾是 柔软的 - 鼻子 和 扩展 那里 会 大概
[bi:: bi] ,
be ,
是 ,
由于子弹是软头且会膨胀, 因此很可能.....

[bɪˈfɔ:r] [ˈmeni] [mɔ:r] [ˈaʊəɹz] [wɜ:r; wər][ˈoʊvər] , [wʌn] [les] [pest] [ɪn][ˈæfrɪkə] .
before many more hours were over , one less pest in Africa .
前 许多 更多的 小时 是 超过 , 一 较少的 害虫 在 非洲 .
几个小时过去后, 非洲又少了一种害虫。

[bʌt; bət][ˈkɑ:rtər][dɪd][nɑ:t] [ˈwɜ:ri] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [ðæt] .
But Carter did not worry his head about that .
但 卡特 做过 不是 担心 他的 头 关于 那 .
但卡特并没有为此烦恼。

[hi:: hi] [ˈpædld] [ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] [tu:: tə][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:: tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
He paddled the dugout to the tree and called to the King .
他 划桨 这 独木舟 到 这 树 和 称为 到 这 国王 .
他划着独木舟来到树下, 呼唤国王。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ˈfæt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wʌns][hi:: hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt]
His Majesty of Okky was fat , and though once he had been a giant
他的 威严 的 - 曾是 胖的 , 和 尽管 一次 他 有 到过 一个 巨大的
[ɪn] [streŋθ] ,
in strength ,
在 力量 ,
奥基国王陛下体态肥胖, 虽然他曾经力大无穷,

[ɪn] [ðɪ:z] [lætər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈkɪŋdɪp] [hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ˈflæbi] .
in these latter years of kingship he had grown soft and flabby .
在 这些 后者 年 的 君主制 他 有 生长 柔软的 和 松弛 .
在位后期，他变得软弱无力。

[hi:; hi][dɪd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ˈhæmək] [ænd; ənd] [kəˈnu:] ,
He did all his journeyings in hammock and canoe ,
他 做过 全部 他的 旅程 在 吊床 和 独木舟 ,
他所有的旅行都是乘坐吊床和独木舟完成的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sleɪvz] [hu:] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [skræp][ʌv; əv][ˈeksəsaɪz] ; [ænd; ənd] ,
and had slaves who saved him the smallest scrap of exercise ; and ,
和 有 奴隶 WHO 已保存 他 这 最小 废料 的 锻炼 ; 和 ,
[mɔ:ˈroʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
他还拥有奴隶，这些奴隶让他连最轻微的运动都做不到；而且，

[hi:; hi] [ert] [ænd; ənd][dræŋk][tu:; tə][væst] [ɪkˈses] .
he ate and drank to vast excess .
他 吃 和 喝 到 广阔的 过量的 .
他饮食极度放纵。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ɪˈmi:diət] [streɪn] [wəz; wəz][ˈoʊvər][,aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [ʌndərˈstʊd] [haʊ] [hi:; hi]
So that when the immediate strain was over it can be understood how he
所以 那 什么时候 这 即时 拉紧 曾是 超过 它 能 是 理解 如何 他
[hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [tri:] [tu:] [lɪmp][ænd; ənd] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈloʊər]
hung in the upper branches of that tree too limp and exhausted even to lower
悬挂 在 这 上 分支 的 那 树 也 跛行 和 筋疲力尽的 甚至 到 降低
[hɪmˈself] [ɪntu:][ðə; ði] [kəˈnu:] .
himself into the canoe .
他自己 进入 这 独木舟 .
因此，当眼前的紧张过后，人们就能理解他为何会挂在那棵树的上层树枝上，筋疲力尽，甚至无法把自己放进独木舟里。

[ˈkɑ:rtər][hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [bræntɪ] , [ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ][hænd] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd]
Carter had to climb onto the branch , and bear a hand before he could
卡特 有 到 爬 到 这 分支 , 和 熊 一个 手 前 他 可以
[get] [daʊn] .
get down .
得到 向下 .
卡特必须爬上树枝，伸出一只手才能下来。

[ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] [sæŋk] [ˈperələsli] [brɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [weɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [wəz; wəz][noʊ] [ˈæmətər] ,
The dugout sank perilously beneath his weight , but the King was no amateur ,
这 独木舟 沉没 危险地 下面 他的 重量 , 但 这 国王 曾是 不 业余 ,
[ænd; ənd] [ˈbælənst] [ˈkænlɪ] .
and balanced cannily .
和 均衡 精明地 .
他的重量让独木舟摇摇欲坠地下沉，但国王并非业余人士，他巧妙地保持了平衡。

[mɔ:ˈroʊvər] , [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [pæntɪd] [hɪmˈself] [ɪntu:][ɑ:ˈrɪtkjuleɪt] [spi:tʃ] .
Moreover , presently he panted himself into articulate speech .
而且 , 目前 他 喘息 他自己 进入 能言善辩 演讲 .
而且，他现在气喘吁吁，说话也变得清晰流畅了。

" [aɪ][fɪt][fɔ:r; fər] [dʒɪn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - .
" I fit for gin , " said the King of Okky .
" 我 合身 为了 杜松子酒 , " 说 这 国王 的 - .
“我适合喝杜松子酒，”奥基国王说道。

" [aɪ][bet][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['kɑːrtər] [ə'ɡriːd] .
" **I bet you are** , " **Carter agreed** .
" 我 赌注 你 是 , " 卡特 同意 .

“我敢肯定你是,”卡特同意道。

" [bʌt; bət] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][bɑːr][ɑːn] [ðɪs] ['pækɪts] [kloʊzd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sə'plaɪz] [dʒʌst][æt; ət]
" **But unfortunately the bar on this packet's closed for want of supplies just at**
" 但 很遗憾 这 酒吧 在 这 包裹 关闭 为了 想 的 补给品 只是 在
[ðə; ði]['moʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

“但很遗憾，由于目前供应不足，这家酒吧暂时关闭了。”

[traɪ][ə; eɪ][sʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [dɪtʃ] - ['wɔːtər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪlər] .
Try a sup of the local ditch - water out of the baler .
尝试 一个 上 的 这 当地的 沟 - 水 出去 的 这 打包机 .
尝尝从打捆机里流出来的当地沟渠水。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ænd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .
" **The King did so , and made a face** .
" 这 国王 做过 所以 , 和 制成 一个 脸 .
国王照做了，并做了个鬼脸。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [drʌŋk] ['wɔːtər] [sɪns] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .
" **I have not drunk water since I became a King , " said he** .
" 我 有 不是 醉 水 自从 我 成为 一个 国王 , " 说 他 .
“自从我成为国王以来，我就没喝过水,”他说。

" [oʊ]['kɑːrtər] , [duː][nɑːt][tʜːrn] [ʌp] [striːm] .
" **O Carter , do not turn up stream** .
" 哦 卡特 , 做 不是 转动 向上 溪流 .
“哦，卡特，不要逆流而上。”

[aɪ][hæv; həv][men][æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [daʊn] ['jɑːndər] . "
I have men at a village down yonder . "
我 有 男人 在 一个 村庄 向下 远处 . "
我在远处的一个村子里派了人手。

" [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ 'tiː] .
" **I don't doubt it** .
" 我 不 怀疑 它 .

我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [seɪvd] [jɔːr; jər][skɪn] , [kɪŋ] , [aɪv] [maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [naʊ] .
But having saved your skin , King , I've my own to think of now .
但 拥有 已保存 你的 皮肤 , 国王 , 我已经 我的 自己的 到 思考 的 现在 .
但是救了你一命之后，国王，我现在得考虑自己的安危了。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɡreɪt] ['bɑːdi][bɪ'ɡæən][tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .
" **The King's great body began to shake with laughter** .
" 这 国王学院 伟大的 身体 开始 到 摇 和 笑声 .
国王庞大的身躯开始因大笑而颤抖。

" [stɑːp] [ðæt] , " [sed] ['kɑːrtər] ['ʃɑːrpli] , " ɔːr] [juːl] [bɜːrst][ðə; ði] ['ɡʌnl] [aʊt] . "
" **Stop that , " said Carter sharply , " or you'll burst the gunwales out** . "
" 停止 那 , " 说 卡特 尖锐地 , " 或者 你会 爆裂 这 舷缘 出去 . "
“住手,”卡特厉声说道，“否则你会把船舷撞破的。”

" [oʊ]['kɑːrtər] , " [sed] - , ['spiːkɪŋ] [ɪn] - , " ['lɪs(ə)n] .
" **O Carter , " said Kallee , speaking in Okky , " listen** .
" 哦 卡特 , " 说 - , 请讲 在 - , " 听 .
“哦，卡特,”卡利用奥基语说道，“听着。”

[aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][baɪ][maɪ][ˈfeɪvər][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][lɪvd][soʊ][lɔːŋ] .
It is only by my favor that you have lived so long .
它是仅有的经过我的偏爱那你有居住地所以长的 .
你能够活这么久，全赖我的恩惠。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː][men] , [ænd; ænd][bɪˈtwiːn][sʌt][aɪˈtiː][ɪz][ˈjuːsləs][tuː; tə][meɪk]
We are both ju - ju men , and between such it is useless to make
我们是两个都朱 - 朱男人 , 和 之间 这样的 它是 无用 到 制作
[ˈpriːtens] .
pretence .
虚伪 .
我们都是巫术师，彼此之间虚伪是没用的。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][tel][juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][dɪd][sɪns][juː; jʊ][left][mɑːki] , [ænd; ænd][met][smɪθ] ,
But I can tell you all you did since you left Mokki , and met Smith ,
但我我能告诉你全部你做过自从你左边木奇 , 和 遇见 史密斯 ,
但我可以告诉你自从你离开莫基，遇到史密斯之后，你都做了些什么。

[ænd; ænd][went][tuː; tə][ðə; ði][klɪf][werʻʌv][ben][ˈhɔːseɪn][toʊld][juː; jʊ] ,
and went to the cliff whereof ben Hossein told you ,
和 去 到 这 悬崖 其中 本 侯赛因 讲述 你 ,
然后去了本·侯赛因告诉你的那个悬崖边，

[ænd; ænd][sɔː][ðə; ði][stoʊnz][wɪtʃ][ˈkæəri][ðə; ði][braʊn][glæs][wɪtʃ][juː; jʊ][ˈkʌvət][soʊ][mʌtʃ] .
and saw the stones which carry the brown glass which you covet so much .
和 锯 这 石头 哪个 携带 这 棕色的 玻璃 哪个 你 贪图 所以 很多 .
然后看到了那些承载着你梦寐以求的棕色玻璃的石头。

[aɪ][kæn; kən][tel][juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər][məʃiːn][wɪtʃ][sez][buː] - [pɑː] - [bʌm] ,
I can tell you of your machine which says boo - paa - bumm ,
我能告诉你你的机器哪个说道 嘘 - 帕阿 - 笨蛋 ,
我可以告诉你你的机器会发出“boo-paa-bumm”的声音，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][wei][juː; jʊ][keɪm][daʊn][ðiːz][kriːks][ɑːn][ə; eɪ][ræft] ,
and of the way you came down these creeks on a raft ,
和 的 这 方式 你 来了 向下 这些 小溪 在 一个 筏 ,
还有你乘着木筏顺着这些小溪而来的方式，

[ænd; ænd][haʊ][juː; jʊ][ˈleɪbəd][prəˈdɪdʒəsli][ɪn][ðə; ði][blaɪnd][ˈtʃænlz] .
and how you labored prodigiously in the blind channels .
和 如何 你 辛勤劳作 惊人地 在 这 瞎的 频道 .
以及你们在盲区渠道中付出的巨大努力。

[aɪ][hæd; həd][əˈreɪndʒd][tuː; tə][let][juː; jʊ][get][soʊ][faːr] .
I had arranged to let you get so far .
我有安排到让你得到所以远的 .
我原本安排让你走到这一步。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wen][juː; jʊ][keɪm][əˈbrest][ʌv; əv][maɪ][ˈvɪlɪdʒəz] ,
To - morrow , when you came abreast of my villages ,
到 - 明天 , 什么时候 你 来了 并排 的 我的 村庄 ,
明天，当你来到我的村庄附近时，

[kəˈnuːz][wʊd][hæv; həv][kʌm][aʊt] — " [hɪr][ðə; ði][kɪŋ][skruːd][raʊnd][hɪz; ɪz][fæt][nek][ænd; ænd]
canoes would have come out — " Here the King screwed round his fat neck and
独木舟 会 有 来 出去 — " 这里 这 国王 螺丝 圆形的 他的 胖的 脖子 和
[aɪd][ˈkɑːrtər][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈʊʊldər] — " [oʊ][ˈkɑːrtər] ,
eyed Carter over his shoulder — " O Carter ,
眼睛 卡特 超过 他的 肩膀 — " 哦 卡特 ,
独木舟本该划出来——”国王说着，扭过头，越过肩膀打量卡特——“哦，卡特，

[du:;ju:;jʊ] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd;ʃəd] [hæv;həv] ['wɑ:ntɪd] [ə;eɪ] [hed] [sʌtʃ] [æz;əz] [jɔ:rz] ? "**do you think it strange that I should have wanted a head such as yours ?**"
做 你 思考 它 奇怪的 那 我 应该 有 通缉 一个 头 这样的 作为 你的 ? "

你觉得我想要一个像你这样的脑袋很奇怪吗？

" [ju:;jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [em'i:] [ðɪs] [naʊ] [ɪf] [ju:;jʊ] [stɪl] ['wɑ:ntɪd] [ðæt] [hed] .
" **You would not tell me this now if you still wanted that head .**
" 你 会 不是 告诉 我 这 现在 如果 你 仍然 通缉 那 头 .
“如果你还想要那颗人头，你现在就不会告诉我这些了。”

" [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['sʌmhəʊ] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['ri:gl] ['dɪgnəti] [ə'baʊt]
" **One could not deny that somehow the man had a certain regal dignity about**
" 一 可以 不是 否定 那 不知何故 这 男人 有 一个 肯定 尊贵 尊严 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“不可否认，这个人身上有一种王者般的尊严。”

" [oʊ] ['kɑ:rtər] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɪŋz] [lʌsts] ,
" **O Carter , he said , if I have a King's lusts ,**
" 哦 卡特 , " 他 说 , " 如果 我 有 一个 国王学院 欲望 ,
“哦，卡特，”他说，“如果我拥有国王般的欲望，

[aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['grætɪtu:d] .
I have all of a King's gratitude .
我 有 全部 的 一个 国王学院 感激 .

我怀着国王般的感激之情。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [daʊn] [ðɪs] ['rɪvər] .
I was travelling down this river .
我 曾是 旅行 向下 这 河 .

我当时正沿着这条河往下走。

[maɪ] [kə'nu:] [wʌz; wəz] [oʊvər'tɜ:rnd] [baɪ] [ə; eɪ] [snæg] , [ænd; ənd] [aɪ'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pædlərz] [wɜ:r; wər]
My canoe was overturned by a snag , and it and the paddlers were
我的 独木舟 曾是 翻覆 经过 一个 障碍物 , 和 它 和 这 划桨者 是
[swept] [ə'weɪ] [daʊn] [stri:m] ,
swept away down stream ,
扫荡 离开 向下 溪流 ,

我的独木舟被树桩打翻了，船和划桨的人都被冲向下游。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['krɒkədailz] [hæv; həv] [nɑ:t] [delt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [men] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər]
and if the crocodiles have not dealt with the men I will give them their
和 如果 这 鳄鱼 有 不是 已处理 和 这 男人 我 将要 给 他们 他们的
[du:] ['prez(ə)ntli] .
due presently .
到期的 目前 .

如果鳄鱼还没有对付这些人，我很快就会让他们付出代价。

[fɔ:r; fər] [maɪ'self] , [aɪ] [klaɪmd] ['ɪntu:] [ðæt] [tri:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [sɔ:] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv]
For myself , I climbed into that tree as you saw , and could not have
为了 我 , 我 攀登 进入 那 树 作为 你 锯 , 和 可以 不是 有
[ɪn'dɔrd] [lɔ:ŋgər] .
endured longer .
忍受 更长 .

至于我自己，正如你所看到的，我爬上了那棵树，但我再也无法坚持下去了。

[wʌt] [ə'kaʊnt] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [br'twi:n] [ju:'es] [wi:; wi] [wɪl] [waɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tæli] .
What account was open between us we will wipe from the tally .
什么 帐户 曾是 打开 之间 我们 我们 将要 擦拭 从 这 相符 .

我们之间曾经存在的任何未结清的账目，我们将从记录中抹去。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ][laɪf] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] . "
I owe you for my life now , and I will repay . "
我 欠 你 为了 我的 生活 现在 , 和 我 将要 偿还 . "

我这条命是你的, 我欠你一条命, 我一定会报答你的。

" [ɑːr; ər][maɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʒ-z] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['triːti] ?
" Are my Krooboy and the fishers included in the treaty ?
" 是 我的 - 和 这 渔民 包括 在 这 条约 ?
“我的克鲁男孩和渔民们是否包含在条约中？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [fɪ'ɾɑgd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['ʃəuldəz] .
" The King shrugged his great shoulders .
" 这 国王 耸了耸肩 他的 伟大的 肩膀 .

国王耸了耸他宽阔的肩膀。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] ['sɜːrvənt][ðæn; ðən] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)] , [ænd; ənd] ['betər]
" I could give you a better servant than White - Man's - Trouble , and better
" 我 可以 给 你 一个 更好的 仆人 比 白色的 - 男人的 - 麻烦 , 和 更好的
['pædlərz] [ðæn; ðən] [ðooz] ['fɪʃərmən] .
paddlers than those fishermen .
划桨者 比 那些 渔民 .

“我可以给你一个比白人麻烦更好的仆人, 以及比那些渔民更好的划桨手。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [pliːz] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [jæl; jəl] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ['triːtɪd] .
But if they please you , they shall remain alive and well treated .
但 如果 他们 请 你 , 他们 将 保持 活 和 出色地 治疗 .

但如果你喜欢它们, 它们就会活下来并受到良好的对待。

['pæd(ə)l] [naʊ] ['kwɪkli] [daʊn] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [oʊ]['kɑːrtər] ,
Paddle now quickly down stream to the village , O Carter ,
桨 现在 迅速地 向下 溪流 到 这 村庄 , 哦 卡特 ,

现在迅速划桨顺流而下, 前往卡特村。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [drɪŋk] ['krʌɡ] [jæm'peɪn] [tɪl] [ə; eɪ][ɡoʊt] [ɪz] [sleɪn][ænd; ənd] [tʃɑːp] [prɪ'perd] .
and we will drink Krug champagne till a goat is slain and chop prepared .
和 我们 将要 喝 克鲁格 香槟酒 直到 一个 山羊 是 被杀 和 劈 准备 .

我们将一直喝克鲁格香槟, 直到宰杀山羊并做好肉块为止。

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saɪt] .
" The village , when they came to it , was not a pleasant sight .
" 这 村庄 , 什么时候 他们 来了 到 它 , 曾是 不是 一个 令人愉快的 视线 .

“当他们到达村庄时, 看到的景象并不美好。”

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'beljəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪns'tɪlɪŋ]
It had been rebellious , and the King of Okky had been instilling
它 有 到过 叛逆的 , 和 这 国王 的 - 有 到过 灌输
['dɪsəplɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hænd] .
discipline with a strong hand .
纪律 和 一个 强的 手 .

它曾一度叛逆, 奥基国王一直用强硬手段来整顿纪律。

[fɜːrðər'mɔːr] , [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]
Furthermore , two of his canoemen had escaped from the river and
此外 , 二 的 他的 独木舟手 有 逃脱 从 这 河 和
[rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [draʊnd] .
reported that the King was drowned .
据报道 那 这 国王 曾是 溺水 .

此外, 他的两名划船手从河里逃了出来, 并报告说国王溺水身亡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊ] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [priˈventɪd] [ðer; ðər][ˈevər] [ˈɜːrɪŋ] [əˈɡen] [ɪn]
They **were** **also** **attended** **to** **in** **a** **way** **that** **prevented** **their** **ever** **erring** **again** **in**

他们 是 还 参加 到 在 一个 方式 那 阻止 他们的 曾经 犯错 再次 在

[ðɪs] [wɜːrld] .
this **world** .

这 世界 .

他们也得到了妥善的照顾，从而避免了在这个世界上再次犯错。

[ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'spensɪ] [ʃæm'peɪn] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ɡreɪt] ['mætəz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ]
The King dispensed champagne , and arranged great matters of life and death
 这 国王 分发 香槟酒 , 和 安排 伟大的 事情 的 生活 和 死亡
 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæsɪv] [ɪm,pɑ:rfi'æləti] .
with a massive impartiality .
 和 一个 大量的 公正性 .

国王分发香槟，并以极大的公正性安排生死大事。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [waɪlz] [hi:; hi] [faʊnd] [ə'bʌndənt] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] [gest] ,
And between whiles he found abundant time to talk with his guest ,
 和 之间 当 他 成立 丰富 时间 到 讲话 和 他的 客人 ,
 在闲暇之余，他抽出大量时间与客人交谈。

[naʊ] [ˈjuːzɪŋ] [kəʊst] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] [ˈpraɪvəsi] .
now using Coast English for the sake of greater privacy .
 现在 使用 海岸 英语 为了 这 清酒 的 更大的 隐私 .

为了更好地保护隐私，现在改用 Coast English。

[hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn][wɒz; wəz] [æt; ət] [taɪmz] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈkæni]

His knowledge of what had been going on was at times almost uncanny.

他的 知识 的 什么 有 到过 去 在 曾是 在 时代 几乎 不可思议

他对所发生的事情的了解有时简直令人难以置信。

" [oʊ][ˈkɑːrtər] , " [hiː hi] [sed] , " [dem] [ˈbɜːrə] , [ʃiː ʃi] [lɪb] [fɔːr; fər] [tiːtʃ] - [pəˈlɑːvər] [haʊs] [ɪn] [læs] [ˈpɑːlməs]

" **O Carter** , " **he said** , " **dem Laura** , **she lib** **for Teach** - **palaver house** **in Las Palmas**

" 哦 卡特 , " 他 说 , " 民主 劳拉 , 她 库 为了 教 - 闲聊 房子 在 拉斯 帕尔马斯

. "

. "

. "

"哦，卡特，"他说，"还有劳拉，她住在拉斯帕尔马斯的Teach-palaver之家。"

" [ʃiː; ʃi] [left] [fɔːr; fər][læs] ['pɑːlməs][In][ðə; ði] [fraʊ] - ['sɜːrt(ə)nli] .
 " She left for Las Palmas in the Frau Pobst certainly .
 " 她 左边 为了 拉斯 帕尔马斯 在 这 弗劳 - 当然 .
 “她肯定是和弗劳·波布斯特一起去了拉斯帕尔马斯。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [naʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['steɪɪŋ] . "

But I don't know where she is staying . "

但 我 不 知道 在哪里 她 是 入住 . "

但我不知道她住在哪里。

" [ti:tʃ] - [pə'la:vər] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ['plæsɪdli] , " [baɪ] [teld] . "

" Teach - palaver house , " said the King placidly , " by Telde . "

" 教 - 闲聊 房子 , " 说 这 国王 平静地 , " 经过 泰尔德 . "

“泰尔德附近的教诲之家,”国王平静地说。

" [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [sku:l] [wʌns][æt; ət][ə; eɪ][ˈkɑːnvent, ˈkɑːnvənt][ɑːn][ðə; ði] [teld] [roʊd] . "

" **She was at school once at a convent on the Telde road .** "

" 她 曾是 在 学校 一次 在 一个 修道院 在 这 泰尔德 路 . "

“她曾经在泰尔德路的一所修道院学校上学。”

" [ʃiː; ʃi] [lɪb] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [naʊ] . "

" She lib for there now . "

" 她 库 为了 那里 现在 . "

“她现在在那里。”

" [aɪ] [seɪ] , [kɪŋ] , [haʊ] [ðə; ði] [du:s] [du:] [ju;; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" **I say , King , how the deuce do you know that ?** "

“我说，国王，你到底是怎么知道的？”

" [ˈsævi] [ˈplenti] [ˈfʌni] [θɪŋz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" **Savvy plenty funny things , " said the King ,**

“知道很多有趣的事情，”国王说。

[ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [tu;; tə] [du:] [ˈdʒʌstɪs] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [ˈkʌlprɪt] [hu:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm]
and turned to do justice on another culprit who was brought before him

[fɔ:r; fər] [ˈtraɪəl] .
for trial .

然后他转而对另一名被带到他面前受审的罪犯伸张正义。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [meɪˈhɑ:ʒ] [wʌz; wəz] [ˈsɪmp(ə)] .
The royal ménage was simple .

皇室的三口之家很简单。

[ðeɪ] [daɪnd] [ɔ:f] [ə; eɪ] - [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; ʌv] [stu:d] [goʊt] ,
They dined off a couscousoo and a bowl of stewed goat ,

他们晚餐吃了蒸粗麦粉和一碗炖羊肉。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [wel] - [tu;; tə] - [du:] [ˈneɪtɪv] [ˈfɑ:rmər] [maɪt] [hæv; həv] [set] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [brɪˈfɔ:r]
such as any well - to - do native farmer might have set on the floor before

这样的 作为 任何 出色地 - 到 - 做 本国的 农民 可能 有 放 在 这 地面 前
[hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [mi:l] ,
him for his meal ,

例如，任何一个富裕的当地农民都可能把食物放在地上，作为他的餐食。

[ænd; ʌnd] [ðerˈæftər] [ðeɪ] [sæt] [ɑ:n] [mæts] [ʌv; ʌv] [ɪˈlæbəɾət] [strɔ:] - [wɜ:rk] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rd] [z:rθ] ,
and thereafter they sat on mats of elaborate straw - work upon the hard earth ,

之后，他们便坐在铺在坚硬土地上的精美草席上。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [kənˈsʊmd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmɑ:dərət] [kɑ:mpjuˈteɪ(ə)n] [wʌn] [aʊns] [ʌv; ʌv] [snʌf] [brɪˈfɔ:r]
and the King consumed at a moderate computation one ounce of snuff before

[hi;; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [tɔ:k] .
he was inclined for further talk .

国王适度地吸了一盎司鼻烟，然后才愿意继续交谈。

[ðen] , " [oʊ] [ˈkɑ:rtər] , " [sed] [hi;; hi] , " [wʌt] [fɔ:r; fər] [dɪs] [stoʊn] [pəˈlɑ:vər] ? "
Then , " O Carter , " said he , " what for dis stone palaver ? "

然后，他说：“哦，卡特，你这是在胡扯什么？”

" [wen] [ðæt] [stoʊn] [ɪz] [ˈteɪkən] [tu;; tə] [maɪ] [ˈkʌntri] [ðeɪ] [hi:t] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rnɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər]
" **When that stone is taken to my country they heat it in a furnace with other**
" 什么时候 那 石头 是 已采取 到 我的 国家 他们 热 它 在 一个 炉 和 其他
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

“当那块石头被运到我的国家时，他们会把它和其他东西一起放在炉子里加热。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['met(ə)] [rʌnz] [aʊt] . "
 and a white metal runs out . "
 和 一个 白色的 金属 跑步 出去 . "

然后，一种白色金属消失了。

" - - [mæn][nɒʊ][fɪt][fɔːr; fər] [meɪk] [hɪm; ɪm] ? "
 " **Okky - man no fit for make him ?** "
 " - - 男人 不 合身 为了 制作 他 ? "

“奥基曼不适合做他吗？”

" [nɒʊ] , [ðə; ði][ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] . "
 " **No , the job's too complicated** . "
 " 不 , 这 工作的 也 复杂的 . "

“不，这项工作太复杂了。”

" [dem] [stoʊn] [wɜːrθ] [lɑːt][oʊ] - ['mʌni] ,
 " **Dem stone worth lot o ' money** ,
 " 民主 石头 值得 很多 o - 钱 ,

“那些石头价值连城。”

[ɔːr][juː; jʊ][nɒʊ][fɪt][fɔːr; fər] ['kæri] [smɔːl] - [smɔːl] [loʊd] [ɔːl] [dem] [wei] [tuː; tə] [koʊst] .
 or you no fit for carry small - small load all dem way to coast .
 或者 你 不 合身 为了 携带 小的 - 小的 加载 全部 民主 方式 到 海岸 .

或者你不适合一路背着小件物品到海岸。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [hɪl] [ʌv; əv][dem] [stoʊn] [lɪb][fɑːr][ʌp] ['rɪbə] .
 And a whole hill of dem stone lib far up ribber .
 和 一个 所有的 爬坡道 的 民主 石头 库 远的 向上 肋骨 .

还有一整座由石头堆成的小山，一直延伸到河岸上方。

[soʊ][dem] [hɪl] [wɜːrθ] ['plenti] - [mʌt] [lɑːt][oʊ] - ['mʌni] . "
 So dem hill worth plenty - much lot o ' money . "
 所以 民主 爬坡道 值得 很多 - 很多 很多 o - 钱 . "

所以那座山值很多钱。

" [ðer; ðər][goʊz][maɪ][paɪl] , " [θɔːt] ['kɑːrtər] ['bɪtərli] .
 " **There goes my pile , thought Carter bitterly** .
 " 那里 去 我的 桩 , " 想法 卡特 苦涩地 .

“我的积蓄全没了，”卡特愤愤地想。

" [ðə; ði] ['griːdi] [oʊld] [rʌfiːənz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [hʊk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
 " **The greedy old ruffian's going to hook it for himself** .
 " 这 贪婪的 老的 恶棍们 去 到 钩 它 为了 他自己 .

“那个贪婪的老恶棍要把它据为己有。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ɑːn] .
 " **The King went on** .
 " 这 国王 去 在 .

国王继续说道。

" [dem] [keit] , [fiː; fɪ][fɪt][fɔːr; fər][biː; bi] [oʊˈniːl] [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n] [naʊ] ? "
 " **Dem Kate , she fit for be O'Neill and Craven now ?** "
 " 民主 凯特 , 她 合身 为了 是 奥尼尔 和 懦夫 现在 ? "

“凯特，她现在够格加入奥尼尔和克雷文的团队了吗？”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [fiː; fɪ][ɪz] . "
 " **I suppose you may say she is** . "
 " 我 认为 你 可能 说 她 是 . "

“我想你可能会说她是。”

" [smɪθ] [æn; ən] - [sleɪd] [ɔːl] - [iː] - [seɪm] [wɜːrk] - [bɔɪ] [fɔːr; fər] [oʊˈniːl] [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n] ? "
 " **Smith an ' Slade all - e - same work - boy for O'Neill and Craven ?** "
 " 史密斯 一个 - 斯莱德 全部 - e - 相同的 工作 - 男生 为了 奥尼尔 和 懦夫 ? "

“史密斯和斯莱德乐队都是奥尼尔和克雷文的打手吗？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] . "

" **If you like to put it that way** . "

" 如果 你 喜欢 到 放 它 那 方式 . "

“如果你喜欢这么说的话。”

" [gʊd] .

" **Good** .

" 好的 .

“好的。”

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn] [ðɪs] [wel] - [ɪn'fɔːrmd] ['mɑːnərk] , [ˈwæɡɪŋ] [ə; eɪ] [fæt] ['fɔːrfɪŋɡər] , "

And you , " went on this well - informed monarch , wagging a fat forefinger , "

和 你 , " 去 在 这 出色地 - 知情的 君主 , 摇尾巴 一个 胖的 食指 , "

[juː; jʊ] [wɑːnt] ['mæəri] [keit] ,

you want marry Kate ,

你 想 结婚 凯特 ,

“而你,”这位见多识广的君主继续说道, 一边摇晃着粗壮的食指, “你想娶凯特。”

['seɪmz] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['mæəri] ['lɔːrə] , [æŋ; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [noʊ] [fɪt] [fɔːr; fər] [hæv; həv] [juː; jʊ] ,

same's I wanted to marry Laura , an ' she no fit for have you ,

一样的 我 通缉 到 结婚 劳拉 , 一个 - 她 不 合身 为了 有 你 ,

我也想娶劳拉, 但她配不上你。

['seɪmz] ['lɔːrə] [noʊ] [fɪt] [fɔːr; fər] [hæv; həv] [em 'iː] [dem] [taɪm] ?

same's Laura no fit for have me dem time ?

一样的 劳拉 不 合身 为了 有 我 民主 时间 ?

劳拉也不适合和我一起度过那段时光吗?

" ['kɑːrtər] [draːpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['ɑːntə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ʌnd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

" **Carter dropped his chin onto his knees and said nothing** .

" 卡特 掉落 他的 下巴 到 他的 膝盖 和 说 没有什么 .

卡特低下头, 双手抱膝, 一言不发。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [went] [ɑːn] , " [oʊ] ['kɑːrtər] , [juː; jʊ] [fɪt] [fɔːr; fər] [seɪv] [maɪ] [laɪf] [dɪs] [deɪ] .

The King went on , " O Carter , you fit for save my life dis day .

这 国王 去 在 , " 哦 卡特 , 你 合身 为了 节省 我的 生活 迪斯 天 .

国王接着说: “哦, 卡特, 你今天能救我的命。”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [kʌm] [wɪd] [dem] [kə'nuː] , [aɪ] [lɪb] [fɔːr; fər] [biː; bi] ['kraːkədəɪl] [tʃɑːp] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

If you no come wid dem canoe , I lib for be crocodile chop this minute .

如果 你 不 来 宽 民主 独木舟 , 我 库 为了 是 鳄鱼 劈 这 分钟 .

如果你不带独木舟来, 我这分钟就要被鳄鱼吃掉了。

[soʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [teɪk] [jɔːr; jər] [red] — [aɪ] [duː] [nɑːt] [meɪk] [juː; jʊ] [lɪb] [fɔːr; fər] [daɪ] [æz; əz] [aɪ] [seɪ] [dɪs]

So I do not take your red — I do not make you lib for die as I say dis

所以 我 做 不是 拿 你的 红色的 — 我 做 不是 制作 你 库 为了 死 作为 我 说 迪斯

['mɔːrnɪŋ] ,

morning ,

早晨 ,

所以我不会拿走你的红色——我不会让你自由地去死, 就像我今天早上说的那样,

[bʌt; bət] [aɪ] [fɪt] [fɔːr; fər] [meɪk] [juː; jʊ] [glæd] .

but I fit for make you glad .

但 我 合身 为了 制作 你 高兴的 .

但我很适合让你开心。

[dem] ['dʌtʃmən] [hoʊld] [dem] ['fækt(ə)ri] [naʊ] [æt; ət] [mɑːki] ? " "

Dem Dutchnen hold dem factory now at Mokki ? " "

民主 荷兰人 抓住 民主 工厂 现在 在 木奇 ? " "

那些荷兰人现在在莫基拥有他们的工厂吗?

" [ðeɪ] [du:] . "

" **They do** . "

" 他们 做 . "

“确实如此。”

" [ðen] [aɪ] [send] [maɪ] [wɔːr] - [bɔɪz] [ɪn] [æt; ət] [bæk] [æn; ən] - [stɑːp] [roʊdʒ] .

" **Then I send my war - boys in at back an ' stop roads** .

" 然后 我 发送 我的 战争 - 男孩们 在 在 后退 一个 - 停止 道路 .

然后我派我的战士们从后方封锁道路。

[bʌt; bət] [aɪ] [teɪk] ['dʒuː] - ['dʒuː] [ɔːf] [roʊdʒ] [tuː; tə] [dem] [oʊ'niːl] [ænd; ənd] ['kreɪv(ə)n] ['fæktriz; 'fæktəriz] [æt; ət]

But I take ju - ju off roads to dem O'Neill and Craven factories at

但 我 拿 朱 - 朱 离开 道路 到 民主 奥尼尔 和 懦夫 工厂 在

[smuːð] , [æn; ən] - [mʌŋk] ,

Smooth , an ' Monk ,

光滑的 , 一个 - 僧 ,

但我会把 juju 带到 Smooth 和 Monk 的 O'Neill 和 Craven 工厂，

[ænd; ənd] ['maːlə] - ['nʌlə] . "

and Malla - Nulla . "

和 马拉 - 空 . "

以及马拉-努拉。

" [ðæts] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] . "

" **That's very good of you , I'm sure** . "

" 那就是 非常 好的 的 你 , 我是 当然 . "

“你真是太好了。”

" [ðen] [dem] [keɪt] [ʃiː; ʃi] [lʌv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faɪnd] [dem] ['fækt(ə)ri] [wʌnz] [mɔːr] [duː] [treɪd] . "

" **Then dem Kate she love you much when she find dem factory once more do trade** . "

" 然后 民主 凯特 她 爱 你 很多 什么时候 她 寻找 民主 工厂 一次 更多的 做 贸易 . "

“然后凯特，当她再次找到工厂做生意时，她会非常爱你。”

" [aɪm] [ə'freɪd] , [kɪŋ] ,

" **I'm afraid , King ,**

" 我是 害怕的 , 国王 ,

“恐怕，国王陛下，

[aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [keɪt] [fiːl] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [em 'iː] .

it would take a lot more than that to make Kate feel attached to me .

它 会 拿 一个 很多 更多的 比 那 到 制作 凯特 感觉 随附的 到 我 .

要想让凯特对我产生依恋，需要的远不止这些。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [noʊ] [lɔːŋgər] [ɪn] [oʊ'niːl] [ænd; ənd] ['kreɪvənz] ['sɜːrvɪs] .

You see , I'm no longer in O'Neill and Craven's service .

你 看 , 我是 不 更长 在 奥尼尔 和 克雷文的 服务 .

你看，我已经不再为奥尼尔和克雷文工作了。

[aɪ] [tʃʌkt] [aɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [soʊld] [mɑːki] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] ['evər] [sɪnz] .

I chucked it when she sold Mokki , and I've been on my own ever since .

我 扔掉 它 什么时候 她 卖 木奇 , 和 我已经 到过 在 我的 自己的 曾经 自从 .

她把莫基卖掉后，我就把那东西扔了，从那以后我就一直独自生活。

" [ðə; ði] ['kɪŋz] [aɪz] [geɪv] [ðə; ði] [gʊst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['twɪŋk(ə)] .

" **The King's eyes gave the ghost of a twinkle** .

" 这 国王学院 眼睛 给予 这 鬼 的 一个 闪烁 .

国王的眼神中闪过一丝不易察觉的光芒。

" [den] [aɪ] [noʊ] [fɪt] [fɔːr; fər] [oʊpən] [dem] [roʊdʒ] .

" **Den I no fit for open dem roads** .

" 丹 我 不 合身 为了 打开 民主 道路 .

“那我不适合走那些开放的道路。”

[soʊ][aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [dæʃ] [əˈhʌðər] [wei] .
So I make you dash another way .
所以 我 制作 你 短跑 其他 方式 :

所以我让你走另一条路。

[aɪ][send][juː; jʊ][fɔːr; fər] [koʊst] [ɪn][bɪɡ] [kəˈnuː] [ʌv; əv][ˈsɪksti] ['pædlz] . "
I send you for Coast in big canoe of sixty paddles ."
我 发送 你 为了 海岸 在 大的 独木舟 的 六十 桨 :

我派你乘着六十桨的大独木舟去海岸。

" [wɪð; wɪθ] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)] ? "
" With White - Man's - Trouble ? "
" 和 白色的 - 男人的 - 麻烦 ? "

“白人的麻烦？”

" [wɪd] [jʊr; jər] [bɔɪ] , [æn; ən] - [jʊr; jər][ˈkɑːrgoʊ] .
" Wid your boy , an ' your cargo :
" 宽 你的 男生 , 一个 - 你的 货物 :

“带着你的儿子和你的货物。”

[aɪ][send][juː; jʊ][ɪn] [θriː] [deɪz] - [taɪm] [sɪks] [mɔːr] [kəˈnuːz] [ʌv; əv][ˈsɪksti] ['pædlz] ,
I send you in three days ' time six more canoes of sixty paddles ,
我 发送 你 在 三 天 - 时间 六 更多的 独木舟 的 六十 桨 ,

三天后我再给你送六艘独木舟，每艘独木舟配六十支桨。

[fʊl] [ʌv; əv][dem] [stoʊn] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
full of dem stone you wish .
满的 的 民主 石头 你 希望 :

装满你想要的石头。

[aɪ] [dæʃ] [juː; jʊ][dem] [hɪl] [ʌv; əv][stoʊn] [wer] [juː; jʊ][set] [ʌp] [dem][dæm][ˈdʒuː] - [ˈdʒuː] [buː] - [pɑː] -
I dash you dem hill of stone where you set up dem dam ju - ju boo - paa -
我 短跑 你 民主 爬坡道 的 石头 在哪里 你 放 向上 民主 坝 朱 - 朱 嘘 - 帕阿 -
[bʌm] .
bumm .
笨蛋 :

我把你建坝的那座石头山砸向你。

[aɪ] [tel] [dem] [men] [huː] [lɪb][fɔːr; fər] ['rɪbə] [bæŋks] [ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] [friː] [fɔːr; fər] [kʌm] [æn; ən] - [goʊ]
I tell dem men who lib for ribber banks that you be free for come an ' go
我 告诉 民主 男人 WHO 库 为了 肋骨 银行 那 你 是 自由的 为了 来 一个 - 去
[ɑːn][ɔːl][maɪ] ['kʌntri] [waɪl] [aɪ][lɪb][fɔːr; fər] [kɪŋ] ;
on all my country while I lib for King ;
在 全部 我的 国家 尽管 我 库 为了 国王 ;

我告诉那些为强盗银行而解放的人，你们可以自由地来往于我的国家，而我则为国王而解放；

[æn; ən] - [ɪf] ['eni] [mæn][hiː; hi][hɜːrt][juː; jʊ] ,
an ' if any man he hurt you ,
一个 - 如果 任何 男人 他 伤害 你 ,

如果有人伤害了你，

[aɪ] [teɪk] [dem][mæn][æn; ən] - [aɪ][neɪl][hɪm; ɪm][baɪ][hændz][æn; ən] - [fiːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] !
I take dem man an ' I nail him by hands an ' feet to a tree !
我 拿 民主 男人 一个 - 我 指甲 他 经过 双手 一个 - 脚 到 一个 树 !

我把他抓起来，把他的手脚钉在树上！

" ['kɑːrtər] [lʊkt] [ʌp] .
" Carter looked up .
" 卡特 看起来 向上 :

卡特抬起头。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] ?
" **Do you mean that ?**
" 做 你 意思是 那 ?

你是这个意思吗？

" [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [snʌf] .
" **The King took snuff .**
" 这 国王 采取 鼻烟 .

国王吸了一口鼻烟。

" [wen] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ][lɪb][fɔ:r; fər][daɪ] , [hi:; hi][daɪ] .
" **When I say to a man you lib for die , he die .**
" 什么时候 我 说 到 一个 男人 你 库 为了 死 , 他 死 .

“当我对一个人说你自由去死时，他就去死。”

[wen] [aɪ] [seɪ] - [aɪ] [let] [ju:; jʊ][lɪb] , - [ðen] [hi:; hi][lɪb] .
When I say ' I let you lib , ' then he lib .
什么时候 我 说 - 我 让 你 库 , - 然后 他 库 .

当我说“我让你自由发挥”时，他就自由发挥了。

[wen] [aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] , - [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [dæʃ] , - [hi:; hi][get] [dem] [dæʃ] ,
When I say to a man , ' I make you dash , ' he get dem dash ,
什么时候 我 说 到 一个 男人 , - 我 制作 你 短跑 , - 他 得到 民主 短跑 ,

当我对一个人说“我让你冲刺”时，他就会冲刺。

[ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][send] [maɪ][wɔ:r] - [bɔɪz] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ˈsʌmbə:di] [ˈʌðər]
even though I have to send my war - boys to take it from somebody other
甚至 尽管 我 有 到 发送 我的 战争 - 男孩们 到 拿 它 从 某人 其他
[tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [hɪm; ɪm] .
to give it him .
到 给 它 他 .

即使我必须派我的战士们去从别人那里夺取它，然后再把它交给他。

[oʊ][ˈkɑ:rtər] , [aɪ][lɪb][fɔ:r; fər][bi:; bi][ˈri:əl] [kɪŋ] . "
O Carter , I lib for be real King . "
哦 卡特 , 我 库 为了 是 真实的 国王 . "

哦，卡特，我渴望成为真正的国王。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:v] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn] [rɪˈtʃ:rn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][fɔ:r; fər]
" **You mean you've given me a fortune in return for the small thing I did for**
" 你 意思是 你已经 给定 我 一个 财富 在 返回 为了 这 小的 事物 我 做过 为了
[ju:; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“你是说，我为你做了件小事，你就给了我一大笔钱作为回报？ ”

" [maɪ][laɪf] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈdraɪli] , " [hi:; hi] [si:m] [smɔ:l] [θɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **My life , " said the King dryly , " he seem small thing to you .**
" 我的 生活 , " 说 这 国王 干巴巴地 , " 他 似乎 小的 事物 到 你 .

“我的生命，”国王冷冷地说，“在你看来似乎微不足道。”

[bʌt; bət][tu:; tə][em ˈi:]" — [hi:; hi] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz][roʊˈtʌndəti] — " [tu:; tə][em ˈi:][dem] [laɪf][bi:; bi] [ˈplenti] [bɪɡ] .
But to me " — he patted his rotundity — " to me dem life be plenty big .
但 到 我 " — 他 轻拍 他的 圆润 — " 到 我 民主 生活 是 很多 大的 .

但对我来说——他拍了拍自己圆滚滚的肚子——“对我来说，生活已经足够精彩了。”

" [θri:] [deɪz] [ˈkɑ:rtər][əˈboʊd][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
" **Three days Carter abode in the village ,**
" 三 天 卡特 住所 在 这 村庄 ,

卡特在村里住了三天，

[ænd; ənd] [kept] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
and kept to the inside of his hut to avoid the sights of the place ,
和 保留 到 这 里面 的 他的 小屋 到 避免 这 景点 的 这 地方 ,
他一直待在自己的小屋里，以免看到外面的景象。

[wɪtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʊərə'pi:ən] [aɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'plez(ə)nt] [wen] [æən; ən]['æfrɪkən] [kɪŋ] [ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
which to a European eye are unpleasant when an African King is visiting his
哪个 到 一个 欧洲的 眼睛 是 令人不快的 什么时候 一个 非洲 国王 是 访问 他的
[dɪs'pleɪzər] [ə'pɑ:n] [ʌn'ru:lɪ] ['sʌbdʒekts] .
displeasure upon unruly subjects .
不满 之上 不羁 主题 .
在欧洲人看来，当一位非洲国王将他的不满发泄在不守规矩的臣民身上时，这是令人不快的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪnɪstər] [ʌntə'ʌntu][baɪ] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)] , [hu:] [peɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ]
He was ministered unto by White - Man's - Trouble , who paid him much
他 曾是 服事 到 经过 白色的 - 男人的 - 麻烦 , WHO 有薪酬的 他 很多
[ʌnə'kʌstəmd] ['defərəns] ,
unaccustomed deference ,
不习惯 尊重 ,
他受到了“白人麻烦”的照顾，“白人麻烦”对他表现出了异乎寻常的尊重。

[ænd; ənd] [fɔ:bɔr] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [θɪŋ] .
and forebore to steal the smallest thing .
和 前缘 到 偷 这 最小 事物 .
甚至连最小的东西都不肯偷。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪts] [hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [hæd; həd][æən; ən]['edʒukeɪtɪd] ['pælət] [ɪn]
And at nights he sat with the King , who had an educated palate in
和 在 夜晚 他 卫星 和 这 国王 , WHO 有 一个 受过教育 味蕾 在
[ʃæm'peɪn] ,
champagne ,
香槟酒 ,
晚上，他会和国王坐在一起，国王对香槟酒有着很高的鉴赏力。

[ænd; ənd][draɪŋk] ['vɪntɪdʒ] [waɪn][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] [keɪs] [ɪn] [fɔ:r] [deɪz] .
and drank vintage wine at the rate of one case in four days .
和 喝 优质的 葡萄酒 在 这 速度 的 一 案件 在 四 天 .
他们以四天一箱的速度喝完了年份葡萄酒。

" [wen] [aɪ][lɪb] [bæk] [fɔ:r; fər] - ['sɪtɪ] , " [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [wʌns] ,
" **When I lib back for Okky City , " the King said once ,**
" 什么时候 我 库 后退 为了 - 城市 , " 这 国王 说 一次 ,
“当我回到奥基城的时候,”国王曾说过，

" [ju:; jʊ][fɪt] [fɔ:r; fər] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ɛm 'i:][ðer; ðər] [naʊ] ? "
" **you fit for come and see me there now ?** "
" 你 合身 为了 来 和 看 我 那里 现在 ? "
你现在方便过来见我吗？

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [kɪŋ] , [ɪf] [ju:l] [neɪm] [ə; eɪ] [deɪt] [wen] [ju:; jʊ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɑ:n] .
" **Certainly , King , if you'll name a date when you haven't got a custom on .**
" 当然 , 国王 , 如果 你会 姓名 一个 日期 什么时候 你 还没有 得到 一个 风俗 在 .
“当然可以，国王陛下，如果您能指定一个您没有穿礼服的日子。”

" [kɪŋ] - [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gest] .
" **King Kallee looked thoughtfully at his guest .**
" 国王 - 看起来 深思熟虑 在 他的 客人 .
卡利国王若有所思地看着他的客人。

" [dem] ['ɪŋɡlɪʃ] [noʊ][fɪt] [fɔ:r; fər] [laɪk] [dem] ['kʌstəm] - [pə'lɑ:vər] ? "
" **Dem English no fit for like dem custom - palaver ?** "
" 民主 英语 不 合身 为了 喜欢 民主 风俗 - 闲聊 ? "
“Dem English no fit for like dem custom-palaver?”

" [ðeɪ] [dəʊnt] , [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɪt] . "

" **They don't , one little bit .** "

" 他们 不 , 一 小的 少量 . "

“他们一点儿也不。”

" [fɔːr; fər] [waɪ] ? "

" **For why ?** "

" 为了 为什么 ? "

为什么？

" [gets] [ɑːn][ðer; ðər] [nəːvs] . "

" **Gets on their nerves .** "

" 获得 在 他们的 神经 . "

“这让他们很恼火。”

" [dem] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɪŋ] , [hiː; hi] [send] [hɪz; ɪz][wɔːr] - [bɔɪz] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [dem] ['kʌstəm] - [pə'laːvər] [mɔːr] ? "

" **Dem English King , he send his war - boys if I make dem custom - palaver more ?** "

" 民主 英语 国王 , 他 发送 他的 战争 - 男孩们 如果 我 制作 民主 风俗 - 闲聊 更多的 ? "

“如果我再跟英国国王纠缠不清，他会派他的士兵来打仗吗？ ”

" [ɪts] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['tɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [æz; əz][tuː; tə] [wen] ['ɪŋɡlənd] [wɪl]

" **It's the common topic of conversation down the Coast as to when England will**

" 它是 这 常见的 话题 的 对话 向下 这 海岸 作为 到 什么时候 英格兰 将要

[send] [æn; ən][ekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [ʌp] . "

send an expedition to cut you up . "

发送 一个 远征 到 切 你 向上 . "

“在沿海地区，人们经常谈论的话题是英国什么时候会派探险队来把我们切成碎片。”

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][staːp] [dem] [roʊdz] [æn; ən] - [spɔɪl] [treɪd] [tuː; tə]['fæktriz; 'fæktərɪz] ? "

" **Because I stop dem roads an ' spoil trade to factories ?** "

" 因为 我 停止 民主 道路 一个 - 剧透 贸易 到 工厂 ? "

“因为我封锁了道路，破坏了工厂的贸易吗？ ”

" [puː] , [kɪŋ] !

" **Pooh , King !**

" 呸 , 国王 !

“噗，国王！ ”

[juː; jʊ] [noʊ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] .

You know precious little about the British Government .

你 知道 宝贵的 小的 关于 这 英国 政府 .

你对英国政府知之甚少。

[juː; jʊ] [meɪ] [spɔɪl] [ɔːl][ðə; ði] [treɪd] [ɪn]['æfrɪkə] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

You may spoil all the trade in Africa if you like ,

你 可能 剧透 全部 这 贸易 在 非洲 如果 你 喜欢 ,

如果你愿意，你可以破坏非洲的所有贸易。

[juː; jʊ] [meɪ] ['iːv(ə)n] [kʌt] [ʌp] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['fækt(ə)rɪ]['eɪdʒənts][ɔːr][soʊ] ,

you may even cut up half a dozen factory agents or so ,

你 可能 甚至 切 向上 一半 一个 打 工厂 代理人 或者 所以 ,

你甚至可以肢解五六个工厂代理人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvənmənt] [wəʊnt] [ker] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hæŋ] .

and the British Government won't care a little hang .

和 这 英国 政府 惯于 关心 一个 小的 悬挂 .

英国政府根本不会在意这点小事。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][ɪn][jʊr; jər]['sɪmp(ə)l] [wei] ['kruːsə'faɪŋ] [slervz] ,

But if you will go on in your simple way crucifying slaves ,

但 如果 你 将要 去 在 在 你的 简单的 方式 钉十字架 奴隶 ,

但如果你继续用你那简单粗暴的方式将奴隶钉在十字架上，

[ænd; ənd] ['kɑ:rvɪŋ] [ʌp][jɔ̃r; jər] [oʊn] ['sʌbdʒekts] , [waɪ] , [ðen] ,
and carving up your own subjects , why , then ,
和 雕刻 向上 你的 自己的 主题 ; 为什么 , 然后 ;
那么 , 为什么要分割自己的题材呢 ?

[ɪts] ['oʊnli][ə; ei] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔ: r] [ðeɪl] [pʊl] [ju:; jʊ] [ɔ: f] [jɔ̃r; jər] [pɜ: rt] [ænd; ənd] [send] [ju:; jʊ]
it's only a question of time before they'll pull you off your perch and send you
它是 仅有的 一个 问题 的 时间 前 他们会 拉 你 离开 你的 栖息 和 发送 你
[ɪntu:] [æ n; ə n] [ɪ nɪ k'spensɪ v] ['eks aɪ l] [ɪ n] [es 'ti:] . [he' lɪ nər] . "
into an inexpensive exile in St . Helena . "
进入 一个 价格低廉 流亡 在 英石 . 海伦娜 . "
他们迟早会把 你从高位上拉下来 , 把你流放到圣赫勒拿岛 , 那里的流放成本很低 .

" [dem] ['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] [hi:; hi] [seɪ] [seɪ m] [θɪŋ] . "
" Dem Swizzle - Stick Smith he say same thing . "
" 民主 搅拌 - 戳 史密斯 他 说 相同的 事物 . "
“德姆·斯威佐尔·斯蒂克·史密斯也说了同样的话。”

" [ɪts] [soʊ] ['ɑ: bviəs] . "
" It's so obvious . "
" 它是 所以 明显的 . "
“这不是很明显吗 ? ”

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [wa: nt] [em 'i:] [tu:; tə] [let] [hɪ m; ɪ m] [hænd] [dem] - ['kʌ ntri] ['oʊ vər] [tu:; tə] [ɪŋ glə nd] ,
" But he want me to let him hand dem Okky country over to England ,
" 但 他 想 我 到 让 他 手 民主 - 国家 超过 到 英格兰 ,
但他想让我让他把奥基地区交给英国 ,

[soʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [pʊl] [hɪ z; ɪ z] [skɪ n] [ɔ: f] [ɪ f] [aɪ] [kætʃ] [hɪ m; ɪ m] [ə' gen] .
so I say I pull his skin off if I catch him again .
所以 我 说 我 拉 他的 皮肤 离开 如果 我 抓住 他 再次 .
所以我说 , 如果我再抓到他 , 我就把他的皮剥下来 .

[wʌt] [ju:; jʊ] [wa: nt] [fɔ: r; fər] [jɔ' self] ? "
What you want for yo'self ? "
什么 你 想 为了 你自己 ? "
你想要什么 ?

" [du:][ju:; jʊ] [mi: n] [wʌt] [du:][aɪ] [stænd] [tu:; tə] [meɪ k] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [di: l] ?
" Do you mean what do I stand to make out of the deal ?
" 做 你 意思是 什么 做 我 站立 到 制作 出去 的 这 交易 ?
“你是问我能从这笔交易中获得什么好处吗 ? ”

[wel] , [na: t] [mʌt] [bɪ'jɑ: nd] [ðə; ðɪ] [sætɪ s'fæk(ə) n] [ʌv; əv] ['ki: pɪŋ] [jɔ̃r; jər] [kru: sə'fɪ k'n] [tri:] [ɪ n] [ə; ei] [mɔ: r]
Well , not much beyond the satisfaction of keeping your crucifixion tree in a more
出色地 , 不是 很多 超过 这 满意 的 保持 你的 十字架刑 树 在 一个 更多的
[sænə tərɪ] [stert] .
sanitary state .
卫生 状态 .
嗯 , 除了让你的十字架树保持更卫生的状态之外 , 也没什么别的好处了 .

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['maɪ nɪŋ] [raɪt] [ju:; jʊ] [hæ v; hə v] ['gɪ v(ə) n] [em 'i:] , [aɪ] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] [ə; ei] [rɪtʃ] [mæn] . "
With the mining right you have given me , I shall be a rich man . "
和 这 矿业 正确的 你 有 给定 我 , 我 将 是 一个 富有的 男人 . "
你给我的采矿权 , 让我成为一个富翁 .

" [bʌt; bət] [ɪ f] [dem] ['ɪŋ glɪ] [tʊk] - ['kʌ ntri] ? "
" But if dem English took Okky country ? "
" 但 如果 民主 英语 采取 - 国家 ? "
“但如果英国人占领了奥基亚地区呢 ? ”

" [waɪ] , [ðeid] [tæks][ðə; ði] [maɪn] , [ænd; ənd] [ðeid] [klæp][ɑ:n][regju'leɪ(ə)nz] ,
" **Why , they'd tax the mine , and they'd clap on regulations ,**
" 为什么 , 他们会 税 这 矿 , 和 他们会 拍 在 法规 ,
“为什么？他们会向矿山征税，还会对各种规章制度大加赞赏。”

[tɪl] [ðei] [meɪd] [ə; ei] [ˈveri] [faɪn] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:fɪts] . "
till they made a very fine hole in the profits ."
直到 他们 制成 一个 非常 美好的 洞 在 这 利润 . "
直到他们把利润榨干了一大块。

" [seɪ] [dem] [ə'gen] .
" **Say dem again .**
" 说 民主 再次 .
再说一遍。

" ['kɑ:rtər] [ɪk'spleɪnd] [mɔ:ɹ] [ˈfɒli] ,
" **Carter explained more fully ,**
" 卡特 解释 更多的 完全 ,
卡特进一步解释说：

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [sæt][ænd; ənd] [tʊk] [sʌnf] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
and then for awhile the King of Okky sat and took snuff in silence .
和 然后 为了 一会儿 这 国王 的 - 卫星 和 采取 鼻烟 在 沉默 .
然后，奥基国王默默地坐了一会儿，吸着鼻烟。

[ðen] , " [oʊ] ['kɑ:rtər] , " [hi:; hi] [æskt] , " [dem] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hi:; hi] [gɑ:t] [soʊ] [ˈmeni] [wɔ:r] - [bɔɪz]
Then , " O Carter , " he asked , " dem King of England he got so many war - boys
然后 , " 哦 卡特 , " 他 问 , " 民主 国王 的 英格兰 他 得到 所以 许多 战争 - 男孩们
[æz; əz] [em 'i:] ?
as me ?
作为 我 ?
然后，他问道：“哦，卡特，英格兰国王有那么多像我这样的战争男孩吗？”

" ['kɑ:rtər] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Carter nodded .**
" 卡特 点头 .
卡特点了点头。

" [ænd; ənd] [deɪ] [noʊ] [hæv; həv] [treɪd] [ˈɡʌnz] ?
" **And dey no have trade guns ?**
" 和 戴 不 有 贸易 枪支 ?
他们没有贸易枪支吗？

[ɔ:l] [ˈwɪntʃɪstər] ? "
All Winchesters ? "
全部 温彻斯特 ? "
都是温彻斯特步枪吗？

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˌregju'leɪʃn] [pʌmp] - [ɡʌn] [ɪz] [kɔ:ld] , [bʌt; bət] [wi:l] [seɪ] [ɪts] [laɪk]
" **I don't know what the present regulation pump - gun is called , but we'll say it's like**
" 我 不 知道 什么 这 展示 规定 泵 - 枪 是 称为 , 但 出色地 说 它是 喜欢
[ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] ,
the Winchester ,
这 温彻斯特 ,
“我不知道目前制式泵动式霰弹枪叫什么，但我们姑且说它和温彻斯特霰弹枪差不多吧。”

[ˈoʊnli] [ˈplenti] - [tu:] - [mʌtʃ] [ˈbetər] .
only plenty - too - much better .
仅有的 很多 - 也 - 很多 更好的 .
简直好太多了。

" [əˈɡen] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [naɪt] [ˈrʌslɪd] [ænd; ənd] [saɪd]
" **Again the King thought in silence , and the hot night rustled and sighed**
" 再次 这 国王 想法 在 沉默 , 和 这 热的 夜晚 沙沙作响 和 叹了口气
[əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
around them .
大约 他们 :

国王再次陷入沉思，炎热的夜色在他们周围沙沙作响，发出叹息声。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈfaɪbə][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [stɜːt]
The moonlight was strong enough to show even the fibre of the fine state
这 月光 曾是 强的 足够的 到 展示 甚至 这 纤维 的 这 美好的 状态
[mæts][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] .
mats on which they sat .
垫子 在 哪个 他们 卫星 :

月光非常强烈，甚至能看清他们所坐的精美席子的纤维。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [sleɪv] [huː] [ˈkæɪd] [hɪz; ɪz] [snʌf] - [mʌl] ,
But at last he motioned away the slave who carried his snuff - mull ,
但 在 最后的 他 示意 离开 这 奴隶 WHO 携带 他的 鼻烟 - 思考 ,
[ənd] [ənd] [æd; əd] [sɪŋɡl] [ənd] [ənd] [sɪŋɡl]
但最后他示意拿着鼻烟壶的奴隶走开。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˈkɑːrtɜːz] [niː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmˈfætɪk] [ˈfɪŋɡər] .
and touched Carter's knee with an emphatic finger .
和 感动 卡特的 膝盖 和 一个 强调 手指 :

然后他用一根手指用力地碰了碰卡特的膝盖。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [spiːk] [fɔːr; fər] [truː] [əˈbaʊt] [dem] [ˈkʌstəm] .
" **I believe you speak for true about dem custom** .
" 我 相信 你 说话 为了 真的 关于 民主 风俗 :

我相信你对他们的习俗所言属实。

[θriː] [deɪz] [əˈɡoʊ][juː; jʊ][noʊ] [ker] [ɪf] [aɪ][lɪb][ɔːr][daɪ] ? "
Three days ago you no care if I lib or die ? "
三 天 前 你 不 关心 如果 我 库 或者 死 ? "

三天前你根本不在乎我是自由还是死亡？

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi][fræŋk] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [juː; jʊ] [ded] .
" **I may as well be frank , and say I should have preferred you dead** .
" 我 可能 作为 出色地 是 坦率 , 和 说 我 应该 有 首选 你 死的 .
[ənd] [ənd] [æd; əd] [sɪŋɡl] [ənd] [ənd] [sɪŋɡl]
“我不妨坦白地说，我宁愿你死了。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [ðə; ði] [ɡoʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡrɪn] .
" **The King gave the ghost of a grin** .
" 这 国王 给予 这 鬼 的 一个 咧嘴笑 .

国王露出了一丝若有若无的微笑。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [laɪk] [ðæt] .
" **There are many like that** .
" 那里 是 许多 喜欢 那 :

像这样的人有很多。

[bʌt; bət] [naʊ] ? "
But now ? "
但 现在 ? "

但现在呢？

" [naʊ] [aɪ] [prɪˈfɜːr] [juː; jʊ] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ʌv; əv] - . "
" **Now I prefer you alive and King of Okky** . "
" 现在 我 更喜欢 你 活 和 国王 的 - . "

“现在我更希望你活着，成为奥基的国王。”

" [dæt][ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] ,
" **Dat is what I thought** ,
" 数据 是 什么 我 想法 ,

“我也是这么想的。”

[æn; ən] - [soʊ][aɪ] [brɪli:v] [ju:; jʊ] [seɪ] [tru:] [wen] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [dem] ['kʌstəmz]
an ' so I believe you say true when you tell me what you say about dem customs
一个 - 所以 我 相信 你 说 真的 什么时候 你 告诉 我 什么 你 说 关于 民主 海关
.
:
.

所以我相信你说的关于那些习俗的话是真的。

[aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [waɪ] - ['kʌstəmz] [ʊd; ʊd] [meɪk] [dem] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɪŋ] [fɪt][fɔ:r; fər] [send][hɪz; ɪz][wɔ:r] -
I do not see why Okky customs should make dem English king fit for send his war -
我 做 不是 看 为什么 - 海关 应该 制作 民主 英语 国王 合身 为了 发送 他的 战争 -
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 .

我不明白为什么奥基亚的习俗会让英国国王有资格派遣他的战士。

[bʌt; bət][aɪ][noʊ][fɪt][fɔ:r; fər][wɑ:nt] - [ɪm] . "
But I no fit for want ' em . "
但 我 不 合身 为了 想 - 呢 . "

但我并不适合想要它们。

" [soʊ][ju:; jʊ] [fɪt][fɔ:r; fər][stɑ:p][dem] ['kʌstəmz] ? "
" **So you fit for stop dem customs ?** "
" 所以 你 合身 为了 停止 民主 海关 ? "

“所以你适合去阻止海关执法？ ”

" [aɪ][fɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ænd][baɪ] [ðæt] [drɪsɪz(ə)n] [geɪv] ['respɪt] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn]
" **I fit , " said the King , and by that decision gave respite , it has been**
" 我 合身 , " 说 这 国王 , 和 经过 那 决定 给予 喘息 , 它 有 到过
[kælkjuleɪtɪd] ,
calculated ,
计算 ,

“我合适,”国王说道。经过计算，这一决定带来了喘息之机。

[tu:; tə][æt; ət] [li:st] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [i:tʃ] [jɪr] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði] [red]
to at least eight thousand of his subjects each year who had gone the red
到 在 至少 八 千 的 他的 主题 每个 年 WHO 有 已消失 这 红色的
[pæðz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ]['dʒu:] - ['dʒu:] .
paths prescribed by ju - ju .
路径 规定 经过 朱 - 朱 .

每年至少有八千名臣民走上了巫术规定的红色道路。

[ðeɪ] [dru:] [ʌp][ə; eɪ] [memə'rændəm] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ðer; ðər][ænd; ænd] [ðen] ,
They drew up a memorandum on the subject there and then ,
他们 画 向上 一个 备忘录 在 这 主题 那里 和 然后 ,

他们当场就此事起草了一份备忘录。

[ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
in the form of a letter from the King of Okky to him of Great Britain .
在 这 形式 的 一个 信 从 这 国王 的 - 到 他 的 伟大的 英国 .

以奥基国王写给他的大不列颠国王的一封信的形式。

['kɑ:rtər] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɔ:rən] ['sekrəteri] , [bʌt; bət] - [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Carter suggested the British Foreign Secretary , but Kallee would not hear of it .
卡特 建议 这 英国 外国的 秘书 , 但 - 会 不是 听到 的 它 .

卡特建议由英国外交大臣来做，但卡利坚决反对。

[hiː; hi][æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈiːkwəl][ʌv; əv][ˈeni] [ˈlðər] [kɪŋ] .
He as a King , he said , was the equal of any other King .
他 作为 一个 国王 , 他 说 , 曾是 这 平等的 的 任何 其他 国王 :
他说, 作为国王, 他与其他任何国王都一样。

[soʊ][ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][dæmp] , [ˈmɪldu:d] [noʊt] - [ˈpeɪpər][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,
So on a sheet of damp , mildewed note - paper the message was written ,
所以 在 一个 床单 的 潮湿 , 发霉的 笔记 - 纸 这 信息 曾是 书面 ,
于是, 这条信息被写在一张潮湿发霉的便笺纸上。

[ænd; ænd] [saɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˈærəbɪk] [skrɔ:l] .
and signed by the King in an Arabic scrawl .
和 签名 经过 这 国王 在 一个 阿拉伯 乱涂 :
并由国王用阿拉伯语潦草签名。

[ænd; ænd][nekst] [deɪ] [aɪ ˈti:] [ˈtrævlɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ɪn] [steɪt] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbætərd] [rɪˈmeɪnz]
And next day it travelled down to the Coast in state inside the battered remains
和 下一个 天 它 旅行 向下 到 这 海岸 在 状态 里面 这 伤痕累累 遗迹
[ʌv; əv][ə; eɪ][wʌnz] - [ˈjeləʊ] [ˈglædstəʊn][bæg] .
of a once - yellow gladstone bag .
的 一个 一次 - 黄色的 格拉德斯通 包 :
第二天, 它被装在一个破旧的黄色格拉德斯通布袋里, 一路运到了海岸。

[ˈtʃæptər] [eksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XVII
章 十七
第十七章

[keɪt] [sendz] [ə; eɪ] [ˈkeɪbəlˌgræm]
KATE SENDS A CABLEGRAM
凯特 发送 一个 电报
凯特发了一份电报

[naʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈkɑ:rtər] [fʊl] [duː] ,
Now to give Carter full due ,
现在 到 给 卡特 满的 到期的 ,
现在, 让我们公平地评价卡特。

[hɪz; ɪz] [ˈwiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈsækrɪfaɪs][hæd; həd]
his weaning of the King of Okky from the habit of human sacrifice had
他的 断奶 的 这 国王 的 - 从 这 习惯 的 人类 牺牲 有
[bɪn] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [mɔːr] [baɪ][ˈæksɪdənt][ðæn; ðən] [dɪˈzaɪn] .
been brought about more by accident than design .
到过 带来 关于 更多的 经过 事故 比 设计 :
他让奥基国王戒除活人祭祀的习惯, 与其说是出于计划, 不如说是出于偶然。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜː] [ʌv; əv] [tʃæns] ,
By a further working of the law of chance ,
经过 一个 更远 在 职的 的 这 法律 的 机会 ,
通过概率法则的进一步运作,

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɔːdɪst] [əbˈskjʊrəti] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [ˌnoʊtəˈraɪəti]
the circumstance brought him out of modest obscurity into a very strong notoriety
这 环境 带来 他 出去 的 谦虚的 朦胧 进入 一个 非常 强的 恶名
[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən][sɪks] [ʃɔ:rt] [ˌmʌnθs] .
in a little less than six short months .
在 一个 小的 较少的 比 六 短的 几个月 :
这一事件使他在不到六个月的时间内, 从默默无闻一跃成为声名显赫的人物。

" [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈtreɪdər] , " [soʊ][ræn][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈlɪdər] ,
" A private trader , " so ran the gist of the newspaper leaders ,
" 一个 私人的 商 , " 所以 跑 这 要旨 的 这 报纸 领导人 ,
“一位私人交易员,”报纸头版头条如此概括道。

" [hæz; həz] [brɔ:t] [tu:; tə] [pæs] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] ['gʌvənmənt] [ə'θɔ:rətɪz] , [bəuθ] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd]
" **has brought to pass a thing which Government authorities** , **both civil and**
" 有 带来 到 经过 一个 事物 哪个 政府 当局 , 两个都 民用 和
['mɪləteri] ,
military ,
军队 ,

“已经促成了政府当局，包括文职和军事当局，所做的事情，

[nɔ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] ['mɪjənəriz] [ænd; ənd] [mɪsə'leɪniəs] [fɪ'lænθrəpɪsts] ,
not to mention missionaries and miscellaneous philanthropists ,
不是 到 提到 传教士 和 各种各样的 慈善家 ,
更不用说传教士和形形色色的慈善家了。

[hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɪnɪ'fektʃuəli] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ru:l] [wʌz; wəz][set] [ʌp][ɪn] [west]
have been trying for ineffectually ever since the British rule was set up in West
有 到过 尝试 为了 无效地 曾经 自从 这 英国 规则 曾是 放 向上 在 西方
['æfrɪkə] .
Africa .
非洲 .

自英国在西非建立统治以来，他们一直在徒劳地尝试。

[θru:'aʊt] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [pə'zeɪnz] [ɑ:n] [ðæt] ['sɪkli] [koust] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɪktɪd]
Throughout all our possessions on that sickly Coast the natives have been addicted
自始至终 全部 我们的 财产 在 那 病弱的 海岸 这 本地人 有 到过 上瘾
[tu:; tə][ʼhju:mən][ʼsækrɪfaɪs] ;
to human sacrifice ;
到 人类 牺牲 ;

在我们所有位于那片病态海岸的领地上，当地居民都沉迷于活人祭祀；

[ænd; ənd] [wen] ['ɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [li:k] [aʊt] ,
and when instances of this from time to time leak out ,
和 什么时候 实例 的 这 从 时间 到 时间 泄露 出去 ,
而当这种情况不时泄露出来时，

[.sɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][ɑ:n] [i:tɪ] [ə'keɪzn] [tʃɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] [du:ʃ] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
civilization is on each occasion chilled with a fresh douche of horror .
文明 是 在 每个 场合 冷藏 和 一个 新鲜的 灌肠 的 恐怖 .
文明每次都会被恐怖的洗礼所冷却。

[ðə; ði] [west] ['æfrɪkən] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] - , [ðoo] ['lɪt(ə)l] [noʊn] [fɔ:r; fər] [ʼʌðər] ['kwa:lətɪz] ,
The West African Kingdom of Okky , though little known for other qualities ,
这 西方 非洲 王国 的 - , 尽管 小的 已知 为了 其他 品质 ,
西非的奥基王国，虽然其他方面鲜为人知，

[hæz; həz] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ][ʼsɜ:rt(ə)n] [dɪ'testəbl] [sə'lebrəti] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [red] [ɔ:'dʒɪ:z]
has acquired a certain detestable celebrity for these red orgies
有 获得 一个 肯定 可恨 名人 为了 这些 红色的 狂欢
这些血腥狂欢派对让他获得了某种令人厌恶的“名声”.....

['mɪstər] . ['kɑ:rtər] , [ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [fɑ:ðəz] ['vɪkərɪdʒ] [ɪn] ['wɔ:rfdeɪl] ,
Mr . Carter , though he was brought up in his father's vicarage in Wharfedale ,
先生 . 卡特 , 尽管 他 曾是 带来 向上 在 他的 父亲的 牧师住宅 在 沃夫代尔 ,
卡特先生虽然是在他父亲位于沃夫代尔的牧师住宅里长大的，

[hæz; həz][nɔ:t] [bɪn] ['noʊtɪd] [hɪrtu'fɔ:r] [fɔ:r; fər] ['eni] ['speɪ(ə)l] [bə'nevələns] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv]
has not been noted heretofore for any special benevolence in dealing with native
有 不是 到过 著名的 此前 为了 任何 特别的 仁 在 处理 和 本国的
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

此前，他并未因在处理本地问题上表现出任何特殊的仁慈而受到表彰。

[ðoʊz] [hu:] [noʊ] [him; ɪm] [dɪ'skraɪb] [him; ɪm][æz; əz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn]
Those who know him describe him as essentially a strong man
那些 WHO 知道 他 描述 他 作为 本质上 一个 强的 男人

认识他的人都说他本质上是个坚强的人.....

[ɪn][fækt] , ['mɪstər] . ['kɑːrtər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːdəsti] , [moʊst] [ɪm'fætikli] [dɪs'kleɪmz] ['eni] [sʌt] [haɪ]
In fact , Mr . Carter , in his modesty , most emphatically disclaims any such high
在 事实 , 先生 . 卡特 , 在 他的 谦逊 , 最多 强调地 免责声明 任何 这样的 高的
[ˈməʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,

事实上，卡特先生为人谦逊，他断然否认有任何此类高尚的动机。

[ænd; ænd] [ə'vɜːz] [ðæt] [hi; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['selɪbreɪtɪd] ['dʒɜːrni] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] ['mɪrli] [fɔːr; fər]
and avers that he took his now celebrated journey into the bush merely for
和 反 那 他 采取 他的 现在 著名 旅行 进入 这 衬套 仅仅 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
his own business purposes ,
他的 自己的 商业 目的 ,

他声称，他那次如今广为人知的丛林之旅仅仅是为了自己的生意。

[ænd; ænd] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] .
and nothing beyond .
和 没有什么 超过 .

仅此而已。

[ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][wiː; wi] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'pɪnjənz] .
On this subject we prefer to hold our own opinions .
在 这 主题 我们 更喜欢 到 抓住 我们的 自己的 意见 .

在这个问题上，我们更倾向于保留自己的观点。

[ɪk'splɒrɜːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rər] [taɪp] — [ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ʌn'noʊn] [taɪp] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ˈædvɜːtaɪz] —
Explorers of his rare type — the almost unknown type that does not advertise —
探险家 的 他的 稀有的 类型 — 这 几乎 未知 类型 那 做 不是 广告 —
['kæri] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['mɑːdəsti] [ðæt] [dɪ'laɪts] [ɪn] [brɪ'ɪtlɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['traɪəmfz] .
carry with them a modesty that delights in belittling its own triumphs .
携带 和 他们 一个 谦逊 那 美味 在 贬低 它是自己的 胜利 .

像他这样罕见的探险家——几乎无人知晓，也不做广告——身上有一种谦逊，这种谦逊甚至乐于贬低自己的成就。

[bʌt; bət][ɪːv(ə)n][ˈmɪstər] . ['kɑːrtɜːz] ['mɑːdəsti] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] ['sɜːrt(ə)n][koʊld][fæktz] .
But even Mr . Carter's modesty cannot explain away certain cold facts .
但 甚至 先生 . 卡特的 谦逊 不能 解释 离开 肯定 寒冷的 事实 .

但即使是卡特先生的谦逊也无法掩盖某些冷酷的事实。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [tɪl] ['riːs(ə)ntli][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [blæk] [repju'teɪj(ə)n][fɔːr; fər][ˈhjuːmən][ˈsækrɪfaɪs]
The King of Okky till recently had a most black reputation for human sacrifice
这 国王 的 - 直到 最近 有 一个 最多 黑色的 名声 为了 人类 牺牲
.
.
.

直到不久前，奥基国王还因进行活人献祭而臭名昭著。

['meni] [jʊərə'piːənz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l] ['sɪti] [tuː; tə] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] .
Many Europeans have gone up to his horrible city to expostulate .
许多 欧洲人 有 已消失 向上 到 他的 可怕 城市 到 特 .

许多欧洲人都曾前往他那座可怕的城市进行抗议。

[sʌm; səm][hi:; hi][hæz; həz][sent] [bæk] ; [sʌm; səm][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə'gen] [sɪns] [ðeɪ] [left]
Some he has sent back ; some have not been heard of again since they left
一些 他 有 发送 后退 ; 一些 有 不是 到过 听到 的 再次 自从 他们 左边
[ðə; ði] [koust] ,
the Coast ,
这 海岸 ;

有些人他已经送回去了；有些人自从离开海岸后就杳无音信了。

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən][ˈoʊnli] [ʃʌdə] [ænd; ənd] [ges] [æt; ət][ðer; ðər] [feɪts] ; [bʌt; bət] [nʌn] [hæv; həv]
and one can only shudder and guess at their fates ; but none have
和 一 能 仅有的 不寒而栗 和 猜测 在 他们的 命运 ; 但 没有任何 有
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:ˈfektəd, ɪ:ˈfektɪd] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] .
effected any change .
受影响 任何 改变 .

人们只能战栗地猜测他们的命运；但没有人做出任何改变。

[ðə; ði] - [ˈkʌstəmz] , - [æz; əz] [ðɪ:z] [ˈɔ:dʒi:z] [ʌv; əv] [ˈslɔ:tər] [ɑ:r; ə] [neɪmd] [ˈloʊkəli] , [stɪl] [ɪn'dɔrd] :
The ' Customs , ' as these orgies of slaughter are named locally , still endured :
这 - 海关 , - 作为 这些 狂欢 的 屠宰 是 命名 本地 , 仍然 忍受 :
[ɪn'di:d] ,
indeed ,
的确 ,

这些被当地人称为“习俗”的屠杀狂欢依然存在：事实上，

[ˈeɪdəns] [ˈklɪrli] [ʃoʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ]
evidence clearly showed that they were increasing under the present reign of King
证据 清楚地 显示 那 他们 是 增加 在下面 这 展示 在位 的 国王
- [bəʊθ][ɪn] [ˈfri:kwənsi] [ænd; ənd] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
Kallee both in frequency and importance .
- 两个都 在 频率 和 重要性 .

证据清楚地表明，在卡利国王的统治下，这些事件的发生频率和重要性都在增加。

[ˈnʌθɪŋ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] [baɪ] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði][spa:t] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑ:rmɪ] ,
Nothing , it was said by those on the spot , but a British army ,
没有什么 , 它 曾是 说 经过 那些 在 这 点 , 但 一个 英国 军队 ,
现场的人说，除了英国军队，什么也没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈaʊtleɪ] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] [ˈtreʒər] ,
and a great outlay in life and treasure ,
和 一个 伟大的 支出 在 生活 和 宝藏 ,
以及在生命和财富上的巨大投入，

[kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðɪ:z] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪntərlænd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kloʊz] .
could bring these horrors of the hinterland to a close .
可以 带来 这些 恐怖 的 这 腹地 到 一个 关闭 .
或许能终结内陆地区的这些恐怖景象。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯特·梅雷迪思，金融家(Kate Meredith, Financier)

第14/18页

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , [haʊˈevər] , [θɔːt] [ˈʌðərwaɪz] .
Mr . Carter , however , thought otherwise .
先生 . 卡特 , 然而 , 想法 否则 .

然而，卡特先生却不这么认为。

[hiː hi] [went] [ʌp] [ˈkʌntri] [ˈpræktɪkli] [ʌnəˈtendɪd] .
He went up country practically unattended .
他 去 向上 国家 几乎 无人看管 .

他几乎独自一人去了乡下。

[hiː hi] [ˈbɜːdɪd] [ðəː ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪzː ɪz] [oʊn] [ˈfiːtɪʃ] [groʊv] , [ændː ənd][hiː hi] [əˈtʃiːvd] [wʌt] [ˈekspɜːrts]
He bearded the king in his own fetich grove , and he achieved what experts
他 留着胡子的 这 国王 在 他的 自己的 恋物癖 树林 , 和 他 已达成 什么 专家
[kɔːld] [ðəː ði][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
called the impossible .
称为 这 不可能的 .

他在国王自己的神龛里为他剃须，并完成了专家们所说的不可能之事。

[hiː hi][hæzː hæz] [ɪnˈdjʊst] [kɪŋ] - [tuːː tə][əˈbændən][ˈhjuːmən][ˈsækrɪfaɪs] [naʊ] [ændː ənd][fɔːrː fər] [ˈɔːlweɪz]
He has induced King Kallee to abandon human sacrifice now and for always
他 有 诱导 国王 - 到 放弃 人类 牺牲 现在 和 为了 总是
.
.
.

他已促使卡利国王从此永远放弃活人祭祀。

" [æzː əz] [wɪl] [biːː bi] [siːn] [baɪ][ðəː ði] [tuːː] [ˈɪntəvjuːz] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [ɪn][ˈaʊərː ɑːr] [nuːz] [ˈkɑːləmz] ,
" As will be seen by the two interviews which appear in our news columns ,
" 作为 将要 是 已见 经过 这 二 访谈 哪个 出现 在 我们的 消息 列 ,
“正如我们将在新闻专栏中刊登的两篇采访文章所展现的那样，

[ðəː ði][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðiːz] [pɔɪnts] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [frʌmː frəm][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] [hɪmˈself] .
the information on these points did not come from Mr . Carter himself .
这 信息 在 这些 积分 做过 不是 来 从 先生 . 卡特 他自己 .
这些信息并非来自卡特先生本人。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər][ɪz] [ðæt] [mæn][soʊ] [rər] [tuːː tə][faɪnd][ɪn] [ðiːz] [ˈpʊʃɪŋ] [deɪz] ,
Mr . Carter is that man so rare to find in these pushing days ,
先生 . 卡特 是 那 男人 所以 稀有的 到 寻找 在 这些 推动 天 ,
在如今这个快节奏的时代，卡特先生这样的人实在难得一见。

[əː eɪ][mæn] [huːː] [dʌz] [nɑːt] [ker] [wʌn][dʒɑːt][fɔːrː fər] [ˈeniθɪŋ] [ðəː ði] [pres] [kænː kən][duːː] [tɔːrdz] [hɪzː ɪz]
a man who does not care one jot for anything the press can do towards his
一个 男人 WHO 做 不是 关心 一 点 为了 任何事物 这 按 能 做 向 他的
[oʊn] [self] - [ədˈvænsmənt] ,
own self - advancement ,
自己的 自己 - 进步 ,

一个丝毫不在意媒体能为他个人晋升做些什么的人，

[əː eɪ][mæn] , [mɔːrˈoʊvər] , [huːː] [dʌz] [nɑːt][maɪnd] [ˈseɪɪŋ] [soʊ][ɪn] [strɔːŋ] , [ruːd] [ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] .
a man , moreover , who does not mind saying so in strong , rude Anglo - Saxon .
一个 男人 , 而且 , WHO 做 不是 头脑 说 所以 在 强的 , 粗鲁的 盎格鲁 - 撒克逊 .
而且，他还不介意用粗犷、粗鲁的盎格鲁-撒克逊口音说出这样的话。

[bʌt; bət] ['fɔ:rtʃənətli] [wi:; wi][hæv; həv] [ə'hʌðər] [main][ʌv; əv][ɪnfər'meɪ](ə)n] [mɔ:ɹ] ['i:zəli] [tæpt] .
But fortunately we have another mine of information more easily tapped .
但 幸运的是 我们 有 其他 矿 的 信息 更多的 容易地 轻敲 .
但幸运的是，我们还有另一个更容易获取的信息宝库。

[ðə; ði] [sen'seɪən(ə)] [raɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [nu:] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [west] ['æfrɪkən][fɜ:rm][ʌv; əv] [oʊ'ni:l]
The sensational rise into a new prosperity of the old West African firm of O'Neill
这 轰动一时 上升 进入 一个 新的 繁荣 的 这 老的 西方 非洲 公司 的 奥尼尔
[ænd; ənd][ˈkreɪv(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ['faɪnəns] ,
and Craven has been one of the features of the year's finance ,
和 懦夫 有 到过 一 的 这 特征 的 这 年 金融 ,
西非老牌公司奥尼尔和克雷文的惊人崛起，成为今年金融界的一大亮点。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [æn; ən]['oʊpən] ['si:krət] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] ['pɑ:rtnər][ænd; ənd]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] -
and it is now an open secret that the sole partner and manager of the ' -
和 它 是 现在 一个 打开 秘密 那 这 唯一 伙伴 和 经理 的 这 -
[fɜ:rm] - [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ,
firm ' is a young ,
公司 - 是 一个 年轻的 ,
现在，这家“公司”的唯一合伙人兼经理是一位年轻的.....这已是公开的秘密。

[ə'træktɪv] , [ænd; ənd] [ʌn'mærid] ['leɪdi] .
attractive , and unmarried lady .
吸引人的 , 和 未婚 女士 .
一位漂亮且未婚的女士。

[ðɪs] [mɪs] [keɪt] [oʊ'ni:l] [hæz; həz][soʊ][fɑ:r] [ɪ'veɪdɪd] [ðə; ði] ['ɪntərvju:ər] ,
This Miss Kate O'Neill has so far evaded the interviewer ,
这 错过 凯特 奥尼尔 有 所以 远的 躲避 这 面试官 ,
这位名叫凯特·奥尼尔的小姐至今仍未接受采访。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] - ['tɑ:pɪk][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [vɒlən'tiəd] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ɪnfər'meɪ](ə)n] .
but on the Okky topic she has volunteered the fullest information .
但 在 这 - 话题 她 有 自愿 这 最 信息 .
但在 Okky 这个话题上，她主动提供了最全面的信息。

[aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑ:rtər]
It is to her that we are indebted for our description of Mr . Carter
它 是 到 她 那 我们 是 负债累累 为了 我们的 描述 的 先生 . 卡特
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'tʃi:vmənt] .
and his great achievement .
和 他的 伟大的 成就 .
正是由于她的贡献，我们才能对卡特先生及其伟大成就进行如此详尽的描述。

" [ɑ:n] [sʌtʃ] [laɪnz][ræn][ðə; ði] ['lɪdər] [ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ŋju:zpeɪpəz] , [ðoʊ] , [ʌv; əv]
" On such lines ran the leaders in most of the great newspapers , though , of
" 在 这样的 线条 跑 这 领导人 在 最多 的 这 伟大的 报纸 , 尽管 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,
“当然，大多数大报的社论都是这样写的，

[ðeɪ] ['verɪd] [ɪn][ðər; ðər][fækt्स][ænd; ənd][ðər; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
they varied in their facts and their point of view .
他们 多种多样 在 他们的 事实 和 他们的 观点 的 看法 .
他们的事实和观点各不相同。

[ðeɪ] [ɔːl] [peɪd] ['greɪsf(ə)l] ['kɑːmpləmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ʌv; əv] [leɪt]
They all paid graceful compliments to the pretty girl who had appeared of late
他们 全部有薪酬的 优美 赞美 到 这 漂亮的 女孩 WHO 有 出现 的 晚的
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər]['faɪnəns] .
with such success in the field of larger finance .
和 这样的 成功 在 这 场地 的 更大的 金融 .

他们都对这位最近在金融领域取得巨大成功的漂亮女孩表示了由衷的赞美。

[wʌn] ['peɪpər][ə'loʊn][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][rɪ'fɜːrɪ] [ɪn][koʊld] [prɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mætər] [ðæt]
One paper alone had the impudence to refer in cold print to a matter that
一 纸 独自的 有 这 厚颜无耻 到 参考 在 寒冷的 打印 到 一个 事情 那
[ðə; ði] [ʌðər] ['nuːzpeɪpər] [men] [smaɪld] ['oʊvər]['kwaiətli][ɪn][ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðer; ðər]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
the other newspaper men smiled over quietly in the privacy of their offices .
这 其他 报纸 男人 微笑 超过 悄悄 在 这 隐私 的 他们的 办公室 .
只有一家报纸厚颜无耻地在报纸上冷冰冰地提及了一件其他报社记者在办公室里私下里偷偷笑着谈论的事情。

" [wiː; wi] [wɪ] , " [roʊt] [ðɪs] [sentrɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːrnəlɪst] ,
" We wish , " wrote this sentimental journalist ,
" 我们 希望 , " 写道 这 感伤的 记者 ,
“我们希望,”这位多愁善感的记者写道。

" [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]['roʊməns] [ðæt] [wʊd] ['fɪnɪ] [ʌp] [ðɪs] ['epɪsoʊd] ['fɪtɪŋli] .
" that we could indicate a romance that would finish up this episode fittingly .
" 那 我们 可以 表明 一个 浪漫 那 会 结束 向上 这 插曲 恰如其分 .
“我们可以暗示一段浪漫情缘，为这一集画上一个圆满的句号。”

[bʌt; bət] [truːθ] [kəm'pelz] [juː 'es][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [mɪs] [oʊ'niːl] ,
But truth compels us to record that Miss O'Neill ,
但 真相 强制 我们 到 记录 那 错过 奥尼尔 ,
但事实迫使我们记录下奥尼尔小姐

[ə'bːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [baɪə'græfɪkl] ['mætər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][soʊ]['kaɪndli] [sə'pleɪd] ,
along with the rest of the biographical matter which she so kindly supplied ,
沿着 和 这 休息 的 这 传记 事情 哪个 她 所以 亲切地 供应 ,
以及她慷慨提供的其他传记资料，

['men(ə)nd] [ðə; ði]['diːteɪl][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːrtɜːz] [ɪn'geɪdʒmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs] ['lɔːrə] [sleɪd] ,
mentioned the detail of Mr . Carter's engagement to a Miss Laura Slade ,
提及 这 细节 的 先生 . 卡特的 订婚 到 一个 错过 劳拉 斯莱德 ,
提到了卡特先生与劳拉·斯莱德小姐订婚的细节，

[huː] [æt; ət]['prez(ə)nt] [rɪ'zaɪdʒ] [ɪn][grænd] [kə'nerɪ] .
who at present resides in Grand Canary .
WHO 在 展示 居住地 在 盛大 金丝雀 .
目前居住在大加那利岛。

[wiː; wi] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [teɪk] [pleɪs] .
We understand that a marriage will shortly take place .
我们 理解 那 一个 婚姻 将要 不久 拿 地方 .
我们了解到婚礼即将举行。

" [æz; əz][aɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kreɪvənz] ['deɪli] ['riːdɪŋ] .
" As it happened , this journal was the one of Mrs . Craven's daily reading .
" 作为 它 发生 , 这 杂志 曾是 这 一 的 太太 . 克雷文的 日常的 阅读 .
“碰巧的是，这本日记正是克雷文太太每天都要读的。

[ʃiː; ʃɪ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] ['pærəgræf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪm] ['fɔːrfɪŋɡər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [niːs] [tuː; tə]
She indicated the paragraph with a prim forefinger , and called her niece to
她 表明的 这 段落 和 一个 原始 食指 , 和 称为 她 侄女 到
[riːd] [aɪ 'tiː] .
read it .
读 它 .
她用食指指着那段文字，叫她的侄女来读。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [keit] , [ɔːr][ɪz][aɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] ['ɪmpjədənt] [ɪn'venʃənz] ? "

" **Did you say that , Kate , or is it one of the fellow's impudent inventions ?** "

" 做过 你 说 那 , 凯特 , 或者是 它 一 的 这 同伴们 厚颜无耻 发明 ? "

" 凯特, 这话是你说的吗? 还是那家伙胡编乱造的? "

" [oʊ] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][dʒʌst][tuː; tə] — [wel] , [tuː; tə][ˈkwaɪət][hɪm; ɪm] .

" **Oh , I told him that with the rest just to — well , to quiet him .**

" 哦 , 我 讲述 他 那 和 这 休息 只是 到 — 出色地 , 到 安静的 他 .

" 哦, 我跟他说这些话只是为了——嗯, 让他安静下来。"

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] . "

He seemed to think I was very interested in Mr . Carter . "

他 似乎 到 思考 我 曾是 非常 感兴趣的 在 先生 . 卡特 . "

他似乎认为我对卡特先生很感兴趣。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [sə'dʒestɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

" **And I suppose suggested you were in love with him ?** "

" 和 我 认为 建议 你 是 在 爱 和 他 ? "

" 所以, 我猜你是在暗示你爱上他了吧? "

" [wel] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [pʊt][aɪ 'tiː][ɪɡ'zæktli] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [keit] ['θɔːtfəli] .

" **Well , he didn't put it exactly like that ,** " **said Kate thoughtfully .**

" 出色地 , 他 没有 放 它 确切地 喜欢 那 , " 说 凯特 深思熟虑 .

" 嗯, 他并没有直接这么说, "凯特若有所思地说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

" **He was a very dashing young man ,**

" 他 曾是 一个 非常 帅气 年轻的 男人 ,

他是一位非常英俊潇洒的年轻人,

[ænd; ənd] [ˈræðər] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klaɪr]

and rather gave me the idea that he wanted to see if the coast was clear

和 相当 给予 我 这 主意 那 他 通缉 到 看 如果 这 海岸 曾是 清除

[fɔːr; fər] [hɪm'self] . "

for himself . "

为了 他自己 . "

相反, 这让我觉得他是想看看周围是否安全。

" [aɪ] [siː] .

" **I see .**

" 我 看 .

“我懂了。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [brɪ'twiːn] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər][ænd; ənd] [ˈlɔːrə]

And so you told him about the engagement between Mr . Carter and Laura

和 所以 你 讲述 他 关于 这 订婚 之间 先生 . 卡特 和 劳拉

[dʒʌst][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ? "

, just to encourage him ? "

, 只是 到 鼓励 他 ? "

所以你告诉他卡特先生和劳拉订婚的消息, 只是为了鼓励他?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .

" **I suppose so .**

" 我 认为 所以 .

我想也是。

[hiː; hi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] .

He really was very amusing and pushing .

他 真的 曾是 非常 有趣 和 推动 .

他真的很有趣, 也很有魄力。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə][gʊʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] . "
He wanted me to go out to lunch with him there and then . "

他当时就想让我和他一起出去吃午饭。

" [keit] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [let] ['mɪstər] . ['kɑːrtər] ['mæri] ['lɔːrə] ? "
" Kate , are you going to let Mr . Carter marry Laura ? "

凯特，你打算让卡特先生娶劳拉吗？

" [maɪ] [dɪr] [ænt] [dʒeɪn] , [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] ['kwestʃən] !
" My dear Aunt Jane , what an extraordinary question ! "

“我亲爱的简阿姨，这真是一个不同寻常的问题！”

[wʌt] ['pɑːsəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv]['ʊʊvər] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
What possible influence can I have over either of them ?

我究竟能对他们两人施加什么影响？

[aɪ] ['ɔːfərd] [ðem; ðəm][bəʊθ][ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [wʌt] [ðeɪ]
I offered them both a wedding present , and asked them each what they
我 提供 他们 两个都 一个 婚礼 展示 , 和 问 他们 每个 什么 他们
[wʊd] [laɪk] .
would like .
会 喜欢 .

我给他们每人准备了一份结婚礼物，并询问他们各自想要什么。

[kʊd; kəd][aɪ][gʊʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ? "
Could I go further than that ? "

我还能更进一步吗？

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ][ʊʊld]['leɪdɪ] , " [sed] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm]
" And each of them , " suggested the old lady , " said ' there was time
" 和 每个 的 他们 , " 建议 这 老的 女士 , " 说 - 那里 曾是 时间
[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
enough for that ,
足够的 为了 那 ,

“而且他们每个人都,”老太太说,“说‘时间足够做这件事’。”

- [ɔːr] [ðeid] - [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] , - [ɔːr] [pʊt] [juː; jʊ] [ɔːf] ,
' or they'd ' let you know when the wedding day was fixed , ' or put you off ,
- 或者 他们会 - 让 你 知道 什么时候 这 婚礼 天 曾是 固定的 , - 或者 放 你 离开 ,
或者他们会“在确定婚礼日期后通知你”, 或者干脆让你打消念头。

[sʌmhaʊ] , [laɪk] [ðæt] . "
somehow , like that . "

不知怎么的,就是这样。

" [lʊk] [hɪr] , [ænt] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ? "
" Look here , Aunt , what are you driving at ? "

“姑妈，你到底想说什么？”

" [aɪ][eɪ 'em] ['lʊkɪŋ] . "
" I am looking . "

“我正在寻找。”

" [wel] , [spi:k] , [ju:; jʊ] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [oʊld][ˈpɜ:rs(ə)n] . "

" **Well , speak , you irritating old person .** "

" 出色地 , 说话 , 你 令人恼火的 老的 人 : "

“好, 说吧, 你这烦人的老家伙。”

" [maɪ] [daɪ] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][em 'i:] .

" **My dear , I am waiting for you to look back at me .**

" 我的 亲爱的 , 我 是 等待 为了 你 到 看 后退 在 我 : .

亲爱的, 我在等你回头看我。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈkɜ:fəli] [əˈvɔɪdɪd] [ˈmi:tɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [ˈʃʊd] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈpeɪpər] .

You have carefully avoided meeting my eye ever since I showed you the paper .

你 有 小心 避免 会议 我的 眼睛 曾经 自从 我 显示 你 这 纸 : .

自从我给你看了那份文件后, 你就一直小心翼翼地避免与我对视。

" [keɪt] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪv(ə)n] [ri:d] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] [ðæt] [meɪd]

" **Kate looked up , and Mrs . Craven read something in the girl's face that made**

" 凯特 看起来 向上 , 和 太太 : 懦夫 读 某物 在 这 女孩们 脸 那 制成

[hɜ:r; hər] [saɪ] .

her sigh .

她 叹 : .

“凯特抬起头, 克雷文太太从女孩的脸上读出了些什么, 不禁叹了口气。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɡʊð][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [aɪ] [noʊ] , [ˈkɪti] [daɪ] .

" **You will go your own way , I know , Kitty dear .**

" 你 将要 去 你的 自己的 方式 , 我 知道 , 猫咪 亲爱的 : .

“我知道, 亲爱的凯蒂, 你会走自己的路。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈkeɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈklevər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæz; həz][ˈnætʃ(ə)rəli] [meɪd] [ju:; jʊ]

You are very capable , and very clever , and that has naturally made you

你 是 非常 有能力的 , 和 非常 聪明的 , 和 那 有 自然 制成 你

[ˈveri] [self] - [rɪˈlaɪənt] .

very self - reliant .

非常 自己 - 依赖 : .

你能力很强, 也很聪明, 这自然而然地让你变得非常自立。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈʃʊn] [ˌjɔ:r'self] [soʊ] [ˈwʌndərfəli] [sək'sesf(ə)l] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] [ðæt] [aɪ]

You have shown yourself so wonderfully successful over your business matters that I

你 有 所示 你自己 所以 太棒了 成功的 超过 你的 商业 事情 那 我

[ˈʃʊdənt] [ˈdri:m] [ʌv; əv] [ədˈvaɪzɪŋ] [ju:; jʊ][ðer; ðər] .

shouldn't dream of advising you there .

不应该 梦 的 建议 你 那里 : .

你在商业事务上已经展现出了如此卓越的成功, 我根本不应该妄想在这方面给你提供建议。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [ˈevər] [brɪŋ] [ʌp] [ˈɪntu:][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪn][laɪf][ðæn; ðən]

But do you ever bring up into mind that there is something more in life than

但 做 你 曾经 带来 向上 进入 头脑 那 那里 是 某物 更多的 在 生活 比

[ˈmɪr] [faɪˈnænʃ(ə)l] [sək'ses] ? "

mere financial success ? "

仅仅 金融的 成功 ? "

但你是否曾想过, 人生中除了经济上的成功之外, 还有更重要的东西呢?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][du:], [ænt] .

" **Of course I do , Aunt .**

" 的 课程 我 做 , 阿姨 : .

“当然愿意, 姑妈。”

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][eɪ 'em] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] .

But I suppose I am different from the other girls .

但 我 认为 我 是 不同的 从 这 其他 女孩们 : .

但我猜我和其他女孩不太一样。

[ðeɪ] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][ðer; ðər] [də'mestɪk] [ˈpleʒərz] .
They look forward to their domestic pleasures .

他们 看 向前 到 他们的 国内的 快乐 .
他们期待享受家庭的乐趣。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ'self] [ˈʌðər] [ˈɪntrəsts] .
I have made myself other interests .

我 有 制成 我 其他 兴趣 .
我培养了其他兴趣爱好。

" [ðə; ðɪ][oʊld][ˈleɪdi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'saɪsɪvli] .
" **The old lady shook her head decisively .**

" 这 老的 女士 摇晃 她 头 果断地 .
老太太果断地摇了摇头。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æbˈnɔːrm(ə)l][ɪn] [ðæt] [wei] .
" **You are not at all abnormal in that way .**

" 你 是 不是 在 全部 异常 在 那 方式 .
“你在这方面一点也不反常。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪnˈtaɪərli] [ˈhjuːmən][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][ˈevər] [sɔː] .
You are the most entirely human person I ever saw .

你 是 这 最多 完全 人类 人 我 曾经 锯 .
你是我见过最有人情味的人。

[ænd; ænd][tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] ,
And to prove it ,

和 到 证明 它 ,
为了证明这一点，

[aɪl] [dʒʌst] [ˈɪnstəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [wei] [juːv] [ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [ˈkɑːrtər] . "
I'll just instance to you the way you've fallen in love with George Carter . "

患病的 只是 实例 到 你 这 方式 你已经 倒下 在 爱 和 乔治 卡特 . "
我只想举个例子，说明你是如何爱上乔治·卡特的。

" [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] . "
" **I refuse to admit it . "**

" 我 拒绝 到 承认 它 . "
“我拒绝承认。”

" [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈkɪti] ? "
" **Even to me , Kitty ? "**

" 甚至 到 我 , 猫咪 ? "
“连我这样也一样，凯蒂？ ”

" [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][maɪ'self] .
" **Even to myself .**

" 甚至 到 我 .
甚至对自己也是如此。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ][mæn] , [ænd; ænd][ðer; ðər][aɪ ˈtiː][mɒst; məst][end] .
I like the man , and there it must end .

我 喜欢 这 男人 , 和 那里 它 必须 结尾 .
我喜欢这个人，但故事也只能到此为止了。

[hiː; hi][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈelsweɪ] , [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [em ˈiː][ˈhjuːmən] , [juː; jʊ][mɒst; məst] [əˈlaʊ] [em ˈiː]
He is engaged elsewhere , and if you call me human , you must allow me
[praɪd] .
pride .
自豪 .

他另有要事在身，如果你称我为人，就必须允许我骄傲。

[aɪ][rʌŋ][ˈæftər][noʊ][mæn] ,
I run after no man ,
我 跑步 后 不 男人 ,

我不追随任何人。

[nɔːr][duː][aɪ][lɔr][ˈeni][mæn][əˈwei][frʌm; frəm][əˈnʌðər][gɜːrɪl][huː][hæz; həz][bɪn][maɪ][frend] ,
nor do I lure any man away from another girl who has been my friend ,
也不 做 我 饵 任何 男人 离开 从 其他 女孩 WHO 有 到过 我的 朋友 ,
我也不会勾引任何男人离开我的朋友。

[wətˈevər][maɪ][ˌɪŋkləˈneɪjənz][meɪ][biː; bi] .
whatever my inclinations may be .
任何 我的 倾向 可能 是 .

无论我有什么倾向。

[ænd; ənd][naʊ] , [ɪf][juː; jʊ][pliːz] , [wiː; wi][wɪl][drɑːp][ðæt][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd][tɔːk][ʌv; əv][ˈrʌbər] .
And now , if you please , we will drop that subject and talk of rubber .
和 现在 , 如果 你 请 , 我们 将要 降低 那 主题 和 讲话 的 橡皮 .
现在, 请允许我们结束这个话题, 来谈谈橡胶吧。

[ˈaʊər; ɑːr][θɜːrd][ˈkʌmpəni][wʌz; wəz][səbˈskraɪbd][wʌns][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][taɪmz][ˈoʊvər][baɪ][lʌntɪ][taɪm]
Our third company was subscribed once and a half times over by lunch time
我们的 第三 公司 曾是 已订阅 一次 和 一个 一半 时代 超过 经过 午餐 时间
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

今天中午之前, 我们第三家公司的认购数量已经超过了之前的1.5倍。

[ænd; ənd][wiːv][kloʊzd][ðə; ði][lɪsts] .
and we've closed the lists .
和 我们已经 关闭 这 列表 .

我们已经关闭了邮件列表。

[ˈhaʊz][ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈsɑːlɪd][ˈtraɪʌmf] ?
How's that for a real solid triumph ?
怎么样 那 为了 一个 真实的 坚硬的 胜利 ?

这难道不是一场真正的酣畅淋漓的胜利吗？

"[ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪv(ə)n][leɪ][bæk][ɪn][hɜːr; hər][tʃer][ænd; ənd][məˈθɑːdɪkli][ˈfoʊldɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
" **Mrs . Craven lay back in her chair and methodically folded the paper** .
" 太太 : 懦夫 躺 后退 在 她 椅子 和 有条不紊 折叠 这 纸 .

克雷文太太向后靠在椅子上, 有条不紊地折叠着纸张。

"[duː][ðə; ði][ˈpraːfɪts][ɑːn][ðæt][brɪŋ][ʌp][jʊr; jər][skoːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪljən][juː; jʊ][əˈraɪvd][æt; ət] ? "
" **Do the profits on that bring up your score to the million you arrived at ?** " "
" 做 这 利润 在 那 带来 向上 你的 分数 到 这 百万 你 到达的 在 ? " "
“那笔交易的利润能让你达到之前计算出的百万目标吗？ ”

"[oʊ][noʊ] , [noʊ] .
" **Oh no , no** :
" 哦 不 , 不 :

“哦不, 不。”

[bʌt; bət][ðeɪ][wɪl][help][aɪˈtiː][əˈbːŋ][ˈveri][ˈnaɪsli] . "
But they will help it along very nicely . "
但 他们 将要 帮助 它 沿着 非常 很好 . "

但他们会给予很好的帮助。

"[wen][juː; jʊ][get][ə; eɪ][ˈmɪljən][wɪl][juː; jʊ][stɑːp] ? "
" **When you get a million will you stop ?** " "
" 什么时候 你 得到 一个 百万 将要 你 停止 ? " "

“当你赚到一百万的时候, 你会停止吗？ ”

" [wen] [aɪ][get][maɪ] ['mɪljən] , [wɪtʃ] , [mɑ:rk][ju:; jɔ] , [ænt] ,
" **When I get my million , which , mark you , Aunt ,**
" 什么时候 我 得到 我的 百万 , 哪个 , 标记 你 , 阿姨 ,
“等我拿到那一百万, 你听好了, 阿姨,

[ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] ['eni] [gɜ:rl][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][hæz; həz]['evər] [dʌn] , [waɪ] , [ðen] ,
is more than any girl of my age has ever done , why , then ,
是 更多的 比 任何 女孩 的 我的 年龄 有 曾经 完毕 , 为什么 , 然后 ,
这比我这个年纪的任何女孩都做得更多, 那么, 为什么呢?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑ:rt][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['sekənd] .
I shall start to make my second .
我 将 开始 到 制作 我的 第二 :
我将开始制作我的第二个。

[ɪts] [ə; eɪ][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ə'mju:zmənt] . "
It's a most fascinating amusement . "
它是 一个 最多 迷人 娱乐 : "
这是一种非常迷人的娱乐方式。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] [ju:; jɔ] ['hæpi] .
" **But it doesn't make you happy .**
" 但 它 不 制作 你 快乐的 :
但这并不能让你快乐。

[ju:; jɔ][ɑ:r; əɹ][noʊ] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
You are no better for it .
你 是 不 更好的 为了 它 :
你这样做并不会因此变得更好。

[ju:; jɔ] [kɑ:nt] [spend] [aɪ 'ti:] . "
You can't spend it . "
你 不能 花费 它 : "
你不能花掉它。

" [maɪ] [dɪr] [ænt] , [wer] [hæv; həv][jɔɹ; jər] [aɪz] [bɪn] ?
" **My dear Aunt , where have your eyes been ?**
" 我的 亲爱的 阿姨 , 在哪里 有 你的 眼睛 到过 ?
“我亲爱的姑妈, 你的眼睛都看了些什么呢? ”

['hævnt] [ju:; jɔ] [si:n] [maɪ] [kloʊðz] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] ?
Haven't you seen my clothes since I came back from the Coast ?
还没有 你 已见 我的 衣服 自从 我 来了 后退 从 这 海岸 ?
自从我从海边回来后, 你没看到我的衣服吗?

[waɪ] , [aɪ] ['nevər] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [dres] [brɪfɔ:r] .
Why , I never knew what it was to dress before .
为什么 , 我 绝不 知道 什么 它 曾是 到 裙子 前 :
我以前从来不知道穿衣打扮是什么感觉。

[aɪm] ['sɪriəsli] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [meɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['æftər][em 'i:] . "
I'm seriously thinking I shall have to start a maid to look after me . "
我是 严重地 思维 我 将 有 到 开始 一个 女佣 到 看 后 我 : "
我真的很在考虑是不是该雇个女佣来照顾我了。

" [maɪ] [dɪr] , [ju:v] [ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [kloʊðz] . "
" **My dear , you've a knack of carrying clothes . "**
" 我的 亲爱的 , 你已经 一个 诀窍 的 携带 衣服 : "
“亲爱的, 你真擅长搬运衣服。”

" [ðæt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ju:; jɔ] , [ju:; jɔ] [ɪk'stri:mli] [smɑ:rt]['pɜ:rs(ə)n] . "
" **That I learned from you , you extremely smart person . "**
" 那 我 学习 从 你 , 你 极其 聪明的 人 : "
“这是我从你身上学到的, 你真是个非常聪明的人。”

" [wel] , [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] [næk] ['sʌmwər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɜ:r; wər] ['naɪsli] [tɜ:rnd] [aʊt] .
" **Well , you got the knack somewhere , and you always were nicely turned out .**
" 出色地 , 你 得到 这 诀窍 某处 , 和 你 总是 是 很好 转向 出去 .
“嗯, 你在这方面很有天赋, 而且你总是衣着得体。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [jɔr; jər] ['wɔ:rdroʊb] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] , [let][em 'i:] [si:] " —
Now I know your wardrobe as well as you do yourself , and , let me see " —
现在 我 知道 你的 衣柜 作为 出色地 作为 你 做 你自己 , 和 , 让 我 看 " —
['mɪsɪz] .
Mrs .
太太 .

现在我对你的衣橱了如指掌, 就像你对自己一样, 让我看看”——夫人
['kreɪv(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈjætəleɪn] ,
Craven took a pencil from her chatelaine ,
懦夫 采取 一个 铅笔 从 她 女管家 ,
克雷文从她的腰封上取下一支铅笔,

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] — " [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [bæk]
and made calculations on the edge of a newspaper — " Since you came back
和 制成 计算 在 这 边缘 的 一个 报纸 — " 自从 你 来了 后退
[tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [ju:v] [nɑ:t] [spent] ,
to England you've not spent ,
到 英格兰 你已经 不是 花费 ,
他在报纸边缘算着——“自从你回到英国以来, 你还没有花过,

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] , [əˈbʌv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [paʊndz] [ten] [ɑ:n]
at a liberal estimate , above two hundred and twenty - seven pounds ten on
在 一个 自由主义 估计 , 多于 二 百 和 二十 - 七 磅 十 在
[jɔr; jər] [oʊn] [əˈdɔ:rnmənt] .
your own adornment .
你的 自己的 装饰 .

保守估计, 你自己的装饰费用超过 227 英镑 10 英镑。
" [keɪt] [læft] .
" **Kate laughed .**
" 凯特 笑了 .
凯特笑了。

" [aɪ] [ɡɪv] [ɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænt] .
" **I give in to you , Aunt .**
" 我 给 在 到 你 , 阿姨 .
“我认输了, 姑妈。”
[aɪ] [kwɑɪt] [brɪˈli:v] [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['wɔ:rdroʊb] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][du:][maɪ'self] .
I quite believe you know my wardrobe better than I do myself .
我 相当 相信 你 知道 我的 衣柜 更好的 比 我 做 我 .
我相信你比我更了解我的衣橱。

[wel] , [pər'hæps][aɪ][fæl; ʃəl] [baɪ] [pɜ:rlz] , [ðen] .
Well , perhaps I shall buy pearls , then .
出色地 , 也许 我 将 买 珍珠 , 然后 .
那我或许该买些珍珠了。
[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈli:v] [aɪm] [prɪˈperd] [tu:; tə] [əˈdɔ:r] [ə; eɪ] [ˈnekləs] [ʌv; əv][bɪɡ] ,
I never had one , but I believe I'm prepared to adore a necklace of big ,
我 绝不 有 一 , 但 我 相信 我是 准备 到 崇拜 一个 项链 的 大的 ,
我从未拥有过项链, 但我相信我已经准备好接受一条硕大的项链了。

[smu:ð] , [ˈdelɪkətli] [ˈɡreɪdɪd] [pɜ:rlz] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪməri] [ˌskɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] ,
smooth , delicately graded pearls , with shimmery skins , and a fat ,
光滑的 , 轻柔地 已评分 珍珠 , 和 闪闪发光 皮肤 , 和 一个 胖的 ,
光滑、纹理细腻的珍珠, 表面闪闪发光, 质地丰润。

[per] - [ʃeɪpt] [blæk] [pɜːrl] [dra:p][tuː; tə] ['dæŋg(ə)l] [br'loʊ] [aɪ 'tiː] .
pear - shaped black pearl drop to dangle below it .
梨 - 形状 黑色的 珍珠 降低 到 悬挂 以下 它 .
一颗梨形黑珍珠垂坠在它下方。

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [aɪm] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] , [ænt] — [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [wer] [greɪt]
Yes , that's the real reason I'm making money , Aunt — to buy and wear great
是的 , 那就是 这 真实的 原因 我是 制作 钱 , 阿姨 — 到 买 和 穿 伟大的
[roʊps] [ʌ; əv] [pɜːrlz] .
ropes of pearls .
绳索 的 珍珠 .
是的, 姑妈, 这就是我赚钱的真正原因——买来戴上漂亮的珍珠项链。

[ɔːr] , [huː] [noʊz] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fænsɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɪr] .
Or , who knows , I may have a fancy for a peer .
或者 , WHO 知道 , 我 可能 有 一个 想要 为了 一个 同伴 .
或者, 谁知道呢, 我可能对某个同龄人有好感。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] ,
Now , with a million ,
现在 , 和 一个 百万 ,
现在, 有了100万,

[aɪm][toʊld][wʌn][kæn; kən] [baɪ] [fɔːr; fər] ['mæɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌ; əv]
I'm told one can buy for marrying purposes a really fine specimen of
我是 讲述 一 能 买 为了 结婚 目的 一个 真的 美好的 标本 的
[pɪr] . "
peer . "
同伴 . "

据说, 为了结婚, 人们可以买到一位非常优秀的同龄人。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['moʊmənts] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kreɪv(ə)n] ['[ɑːrpli] , " [wen] [aɪm] ['veri] ['saːri] [jʊə(r)]
" There are moments , " said Mrs . Craven sharply , " when I'm very sorry you're
" 那里 是 时刻 , " 说 太太 . 懦夫 尖锐地 , " 什么时候 我是 非常 对不起 你是
[groʊn] [ʌp] .
grown up .
生长 向上 .

“有时候,”克雷文太太厉声说道, “我会很遗憾你已经长大成人了。”

" [keit] [went] [ə'krɔːs] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌ; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiːz] [tʃer] .
" Kate went across and sat on the arm of the old lady's chair .
" 凯特 去 穿过 和 卫星 在 这 手臂 的 这 老的 女士的 椅子 .
凯特走过去, 坐在老太太椅子的扶手上。

" [duː][juː; jʊ] [waːnt][tuː; tə] [smæk] [em 'iː][ænd; ənd][pʊt] [em 'iː][tuː; tə] [bed] ? "
" Do you want to smack me and put me to bed ? "
" 做 你 想 到 啪 我 和 放 我 到 床 ? " "
“你想打我一顿然后把我把倒在床上吗? ”

" [aɪv] [dʌn] [aɪ 'tiː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [juːv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [muːd] . "
" I've done it many a time when you've been in this mood . "
" 我已经 完毕 它 许多 一个 时间 什么时候 你已经 到过 在 这 情绪 . "
“你这种心情的时候, 我做过很多次了。”

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [blæk] [dɔːg][ɑːn][maɪ] ['foʊldər] ? "
" Can you see the black dog on my shoulder ? "
" 能 你 看 这 黑色的 狗 在 我的 肩膀 ? " "
你能看到我肩膀上的黑狗吗?

" ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] ['evər] .
" Larger than ever .
" 更大的 比 曾经 .
比以往任何时候都更大。

[keɪt] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][ænd; ənd][kən'troʊl] [jɔːr'self] . "

Kate , you should try and control yourself . "

凯特 , 你 应该 尝试 和 控制 你自己 . "

凯特, 你应该试着控制一下自己。

" [oʊ] , [biː; bi][dʒʌst] , [ænt] .

" Oh , be just , Aunt .

" 哦 , 是 只是 , 阿姨 .

“哦，姑妈，您就公正点吧。”

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [kɪk] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . "

I didn't lie down on the floor and kick or do anything like that . "

我 没有 说谎 向下 在 这 地面 和 踢 或者 做 任何事物 喜欢 那 . "

我没有躺在地上踢腿，也没有做任何类似的事情。

" [noʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][em 'iː][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [jʊr; jər] ['tempər] ['ʌndər] [mɔːr] ['diːsnt] [kən'troʊl] [naʊ] .

" No , thanks to me you can keep your temper under more decent control now .

" 不 , 谢谢 到 我 你 能 保持 你的 脾气 在下面 更多的 体面的 控制 现在 .

“不，多亏了我，你现在能更好地控制自己的脾气了。”

[naʊ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [kɪs] [em 'iː] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] ['sɪli] [oʊld] ['wʊmən] ,

Now , don't you kiss me , and think I'm a silly old woman ,

现在 , 不 你 吻 我 , 和 思考 我是 一个 愚蠢的 老的 女士 ,

别吻我，也别觉得我是个傻老太太。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] [raʊnd] [em 'iː] [ðæt] [wei] — [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] .

and try to get round me that way — I know exactly how you're feeling .

和 尝试 到 得到 圆形的 我 那 方式 — 我 知道 确切地 如何 你是 感觉 .

别想用那种方式绕过我——我完全明白你的感受。

[oʊ] , [juːd] [liːd] ['eni][mæn][ə; eɪ] [dæns] [huː] ['mærid] [juː; jʊ] . "

Oh , you'd lead any man a dance who married you . "

哦 , 你会 带领 任何 男人 一个 舞蹈 WHO 已婚 你 . "

“哦，任何娶你的男人都会邀请你跳舞。”

" [aɪm][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [keɪt] ['tɪrfəli] , " [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

" I'm certain I should , " said Kate cheerfully , " unless he was the right one .

" 我是 肯定 我 应该 , " 说 凯特 愉快地 , " 除非 他 曾是 这 正确的 一 .

“我肯定应该，”凯特兴高采烈地说，“除非他就是那个对的人。”

[bʌt; bət] , ['æntɪ] [dɪr] ,

But , Auntie dear ,

但 , 阿姨 亲爱的 ,

但是，亲爱的阿姨，

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][nɑːt][tuː; tə] [pres] [em 'iː][tuː; tə] ['mæri] ['eniwʌn] [æt; ət][ɔːl] ?

don't you think it would be safer not to press me to marry anyone at all ?

不 你 思考 它 会 是 更安全 不是 到 按 我 到 结婚 任何人 在 全部 ?

你不觉得最好不要强迫我结婚吗？

[aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] ['mæridʒəbl] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] .

I give you my word for it that there's no one marriageable I want to marry .

我 给 你 我的 单词 为了 它 那 有 不 一 婚 我 想 到 结婚 .

我向你保证，我没有想结婚的对象。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [em 'iː][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌðər] [ə'mjuːzmənt] , [ðæt] [kiːps] [em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv]

And if you leave me alone with my other amusement , that keeps me out of

和 如果 你 离开 我 独自的 和 我的 其他 娱乐 , 那 保持 我 出去 的

[wɜːrs] ['mɪstʃɪf] .

worse mischief .

更糟 恶作剧 .

如果你让我独自享受其他乐趣，我就不会惹出更大的麻烦。

" [æ̣t; ət][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [pɑ:rk] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ru:m] [noʊn]
" At the Prince's Park house in the old days there had been a room known
" 在 这 王子的 公园 房子 在 这 老的 天 那里 有 到过 一个 房间 已知
[æz; əz][ðə; ði] ['mæstɜ:z] ['stʌdi] .
as the Master's study .
作为 这 硕士学位 学习 :

“过去，王子公园的宅邸里有一间房间，被称为主人书房。”

[aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] [bʊks] [ɪn][aɪ 'ti:] [wət'evər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['eksələnt] ['gɑ:dfri] [dis'laɪkt] [bʊks]
It had no books in it whatever , because the excellent Godfrey disliked books
它 有 不 图书 在 它 任何 , 因为 这 出色的 戈弗雷 不喜欢 图书
:
:
:

里面一本也没有，因为优秀的戈弗雷不喜欢书。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət] ['nevər] ['i:v(ə)n][æ̣n; ən][ɪŋk,pɑ:t][ɑ:n][aɪ 'ti:][tu:; tə]
It had a writing - desk certainly , but never even an inkpot on it to
它 有 一个 写作 - 桌子 当然 , 但 绝不 甚至 一个 墨水瓶 在 它 到
[ɪndɪkeɪt] [ju:z] .
indicate use .
表明 使用 :

它确实有一张书桌，但上面连个墨水瓶都没有，这表明它从未被使用过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kɑ:rd] - ['teɪbl] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ɜ:rlɪ] [vɪk'tɔ:riən] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv][hɑ:rd] ,
There was just a card - table and some early Victorian furniture of hard ,
那里 曾是 只是 一个 卡片 - 桌子 和 一些 早期的 维多利亚时代 家具 的 难的 ,
[ʌn'kɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] ['ʌɡlɪnəs] .
uncompromising ugliness .
毫不妥协 丑陋 :

房间里只有一张牌桌和一些早期维多利亚时代的家具，造型生硬丑陋，毫不妥协。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['mæstɜ:z] ['stʌdi] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪm'fætɪkli] [wʌz; wəz]
In short , it was not the Master's study at all , but it emphatically was
在 短的 , 它 曾是 不是 这 硕士学位 学习 在 全部 , 但 它 强调地 曾是
[hɪz; ɪz][kɑ:rd] - [ru:m] .
his card - room .
他的 卡片 - 房间 :

简而言之，这根本不是主人的书房，而是他打牌的房间。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)l] [steɪt] [tɪl] ['keɪts] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] ,
It remained in its original state till Kate's return from the Coast ,
它 剩余 在 它是 原来的 状态 直到 凯特的 返回 从 这 海岸 ,
直到凯特从海岸回来，它一直保持着原样。

[ænd; ənd] [ðen] [fi:; fi] ['bɛgd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ænt] , [hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:] ['glædli] .
and then she begged it from her Aunt , who gave it gladly .
和 然后 她 乞求 它 从 她 阿姨 , WHO 给予 它 乐意 .
然后她向姑妈恳求，姑妈欣然给了她。

" [aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ][kæn; kən] [taɪp] [ə; eɪ] ['letər] , " [keɪt] [hæd; həd] [sed] ,
" I want a place where I can type a letter , " Kate had said ,
" 我 想 一个 地方 在哪里 我 能 类型 一个 信 , " 凯特 有 说 ,
“我想要一个可以打字写信的地方，”凯特曾说过。
" [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:pɪŋ] [pres] , [wɪ'ðəʊt] ['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə]['wɔ:tər] [stri:t] .
" and have a copying press , without going down to Water Street .
" 和 有 一个 复制 按 , 没有 去 向下 到 水 街道 .
“而且不用去水街就能拥有一台复印机。”

[ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][em 'i:] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:] .

They begin to stare at me down there , and I hate it .
他们 开始 到 盯 在 我 向下 那里 , 和 我 恨 它 .

他们开始盯着我看, 我讨厌这样。

[noʊ][wʌn][ˈɑːbdʒekts][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ][klɜːrk] ,
No one objects to a girl being in business if she is merely a clerk ,
不 一 对象 到 一个 女孩 存在 在 商业 如果 她 是 仅仅 一个 职员 ,

如果女孩只是做个文员, 没有人会反对她从事商业活动。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][bɪg] [sək'sesɪz] , [wel] , [ðə; ði] [men] [ɑːnt] [naɪs] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
but if she gets hold of big successes , well , the men aren't nice about it .
但 如果 她 获得 抓住 的 大的 成功 , 出色地 , 这 男人 不是 好的 关于 它 .

但如果她取得了巨大的成功, 那么男人们就不会那么友善了。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] ['ænsər] , [aɪ] [meɪ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['sekrəteri] .
If I find it answers , I may lay on a secretary .
如果 我 寻找 它 答案 , 我 可能 躺 在 一个 秘书 .

如果我找到了答案, 我可能会找个秘书。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] ['emptɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['fɜːrniʃt] [aɪ 'ti:] [ə'freʃ] ,
" So she emptied the room and furnished it afresh ,
" 所以 她 清空 这 房间 和 提供 它 重新 ,

于是她清空了房间, 重新布置了一番。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['kreɪvənz] [hɑːrt] [wɔːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][gɜːlz] ['næt(ə)rəl] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and Mrs . Craven's heart warmed as she saw the girl's natural craving for a
和 太太 . 克雷文的 心 温暖 作为 她 锯 这 女孩们 自然的 渴望 为了 一个

[hoʊm] [ɪk'spres] [ɪt'self] [ɪn] [tʃerz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] ,
home express itself in chairs and pictures ,
家 表达 本身 在 椅子 和 图片 ,

看到女孩对家的渴望通过椅子和画作表达出来, 克雷文太太的心暖暖的。

[ɪn] ['prɪti] [wɔːl] ['hæŋɡɪŋz] [ænd; ənd] ['deɪntɪ] ['kɑːrəts] , [ɪn] ['ɡreɪsf(ə)l] ['flaʊər] - [boʊlz] ,
in pretty wall hangings and dainty carpets , in graceful flower - bowls ,
在 漂亮的 墙 绞刑 和 纤巧 地毯 , 在 优美 花 - 碗 ,

在漂亮的壁挂和精致的地毯上, 在优雅的花盆里,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][doʊme'stɪsəti, dɑːme'stɪsəti] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs]
and all those little touches of domesticity which are the mysterious
和 全部 那些 小的 触摸 的 家庭生活 哪个 是 这 神秘

['aʊtkʌm] [ʌv; əv][seks] .
outcome of sex .
结果 的 性别 .

还有那些充满家庭温馨的小细节, 它们都是性爱带来的神秘结果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [tɜːrnd] [aʊt] , [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔːks] - [ruːm] [ə, ɪːŋ'saɪd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər]
There was , it turned out , a small box - room alongside , which was never
那里 曾是 , 它 转向 出去 , 一个 小的 盒子 - 房间 旁边 , 哪个 曾是 绝不

[juːst] ,

used ,
用过的 ,

结果发现旁边还有一个小储物间, 但从未被使用过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kɒd; kəd][biː; bi] [lɪŋkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [nɑːkt] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .
and which could be linked up by a door knocked through the wall .
和 哪个 可以 是 链接 向上 经过 一个 门 敲门 通过 这 墙 .

并且可以通过在墙上打通一扇门将两者连接起来。

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][ˈsekɹəˌtɛriːz] [ruːm] , [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] ['letər] [faɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
This could be the secretary's room , and hold the letter files , and the
这 可以 是 这 秘书的 房间 , 和 抓住 这 信 文件 , 和 这
['kɑːpiŋ] [pres] ,
copying press ,
复制 按 ,

这里可能是秘书室，存放信件文件和复印机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['lðər] [kruːd] [məʃiːnəri] [ʌv; əv] ['kɑːməːrs] ; [ænd; ənd]
and the typewriter , and all the other crude machinery of commerce ; and
和 这 打字机 , 和 全部 这 其他 原油 机械 的 商业 ; 和
[soʊ] " [mɪs] ['keɪts] [ruːm] ,
so " Miss Kate's room ,
所以 " 错过 凯特的 房间 ,

还有打字机，以及所有其他粗糙的商业机器；于是就有了“凯特小姐的房间”。

" [æz; əz][aɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ,
" as it came to be called ,
" 作为 它 来了 到 是 称为 ,

正如它后来所称呼的那样，

[fʊl'fɪld] [ɪn] [ə'pɪərəns] ['lɪt(ə)l] ['ɪnʌf] [ʌv; əv][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)l] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] .
fulfilled in appearance little enough of its original intention of office .
已完成 在 外貌 小的 足够的 的 它是 原来的 意图 的 办公室 .

从表面上看，它与最初的办公目的相去甚远。

[wʌn] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [ə'soʊsiɛt; ə'soʊʃiɛt] [wɔːlz] ['pænlɪd] [ɪn][rouz] - [pɪŋk] [broʊ'keɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌt]
One can hardly associate walls panelled in rose - pink brocade with the much
一 能 几乎 联系 墙壁 镶板 在 玫瑰 - 粉色的 锦缎 和 这 很多
- [ə'bjuːzd] [ɑːrt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] [prə'moʊʃ(ə)n] .
- abused art of company promotion .
- 受虐 艺术 的 公司 晋升 .

人们很难将玫瑰粉色锦缎镶板的墙壁与被滥用的公司宣传艺术联系起来。

[bʌt; bət] [keɪt] [sæt][ɪn] [ðæt] ['prɪti] [ruːm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aʊt][ðer; ðər][ɔːl] [ðoʊz] [trə'mendəs]
But Kate sat in that pretty room , and thought out there all those tremendous
但 凯特 卫星 在 那 漂亮的 房间 , 和 想法 出去 那里 全部 那些 巨大的
[skiːmz] ,
schemes ,
方案 ,

但凯特坐在那间漂亮的房间里，构思着所有那些宏伟的计划。

[wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] ['brɪliənt] [sək'ses] .
which brought her such brilliant success .
哪个 带来 她 这样的 杰出的 成功 .

这给她带来了如此辉煌的成功。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'taɪəd][frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] ;
She felt she had retired from the firing line ;
她 毛毡 她 有 退休 从 这 射击 线 ;

她觉得自己已经从前线撤退了；

[ʃiː; ʃi] [skiːmd] [ænd; ənd] [plænd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] ['kʌvər] [aʊt'saɪd][ðə; ði]['bæt(ə)l] ;
she schemed and planned in secure cover outside the battle ;
她 策划 和 计划 在 安全的 覆盖 外部 这 战斗 ;

她在战场外的安全掩护下策划和谋划；

[ænd; ənd] [wen] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [ɪˈlu:diɪd] [hɜ:ɪ; həɪ][fɔ:ɪ; fəɪ] [tu:] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt][ænd; ənd] [draʊv] [hɜ:ɪ; həɪ]
and when any idea eluded her for too long she went out and drove her
和 什么时候 任何 主意 躲避 她 为了 也 长的 她 去 出去 和 驾驶 她
[ˈmoʊtər][kɑ:r] ,
motor car ,
发动机 车 ,

如果长时间想不出办法，她就会开车出去。

[ɔ:r] [pleɪd] [gɔ:lʃ] , [tɪl] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] [əˈraɪvd] .
or played golf , till the idea arrived .
或者 玩 高尔夫球 , 直到 这 主意 到达的 .

或者去打高尔夫球，直到灵感涌现。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [went] [əˈweɪ] [ɑ:n] [ˈbʌtərflaɪ] - [ˈhʌntɪŋ] [trɪps] .
In the season she sometimes went away on butterfly - hunting trips .
在 这 季节 她 有时 去 离开 在 蝴蝶 - 打猎 旅行 .

在蝴蝶季，她有时会外出进行蝴蝶狩猎之旅。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [æn; ən] [ɪˈsteɪt] [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
At the same time she had great ideas of buying an estate where she could
在 这 相同的时间 她 有 伟大的 想法 的 购买 一个 财产 在哪里 她 可以
[hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [gɔ:lʃ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [oʊn] .
have a private golf course of her own .
有 一个 私人的 高尔夫球 课程 的 她 自己的 .

与此同时，她还萌生了购买一处庄园，在那里拥有属于自己的私人高尔夫球场的美好想法。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [ˈsensətɪv] [tu:; tə] [steɪz] [ði:z] [deɪz] , [ænd; ənd] , [ˈpi:p(ə)l] [sed] ,
She had grown so strangely sensitive to stares these days , and , people said ,
她 有 生长 所以 奇怪的 敏感的 到 凝视 这些 天 , 和 , 人们 说 ,
[ʌnˈsoʊʃəbl] .
unsociable .
不善交际 .

最近她变得异常敏感，害怕别人的注视，而且，人们说她变得不善交际。

[hɜ:ɪ; həɪ] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈɔ:stən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][ɔ:f] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
Her engagement to Mr . Austin had been broken off long ago ,
她 订婚 到 先生 : 奥斯汀 有 到过 破碎的 离开 长的 前 ,

她与奥斯汀先生的婚约早已解除。

[ænd; ənd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ˈɔ:stən] [wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ]
and to tell the truth Austin was well enough pleased to be rid of her
和 到 告诉 这 真相 奥斯汀 曾是 出色地 足够的 高兴 到 是 摆脱 的 她
.
:
.

说实话，奥斯汀很高兴摆脱了她。

[ˈæfrɪkə] , [hi:; hi] [felt] , [hæd; həd][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][hɜ:ɪ; həɪ][ɔ:l][ðə; ði] [pɔɪnts] [wɪtʃ]
Africa , he felt , had eliminated from her all the points which
非洲 , 他 毛毡 , 有 已淘汰 从 她 全部 这 积分 哪个
[biˈfə:təɪm] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ædˌmæˈreɪ(ə)n] .
beforetime had caught his admiration .
以前 有 捕捉 他的 钦佩 .

他觉得，非洲已经抹去了她身上所有他以前欣赏的优点。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈɡen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪˈnɔ:rməsli] [rɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] , [hi:; hi][təʊld] [hɪmˈself] ,
And then again she was so enormously rich one could not , he told himself ,
和 然后 再次 她 曾是 所以 非常 富有的 一 可以 不是 , 他 讲述 他自己 ,
然而，她又是如此富有，以至于人们不可能.....他对自己说。

[ˈmæəri] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wiθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈwiːldi] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃɪz] .
marry a woman with such an unwieldy amount of riches .
结婚 一个 女士 和 这样的 一个 笨重 数量 的 财富 .

娶一个拥有如此巨额财富的女人。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .
At least he could not .
在 至少 他 可以 不是 .

至少他做不到。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [ɪnˈtend] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔːstən] , [ɪf] [ˈevər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ,
Nor did he intend that the future Mrs . Austin , if ever there was one ,
也不 做过 他 打算 那 这 未来 太太 . 奥斯汀 , 如果 曾经 那里 曾是 一 ,
他也未曾料到, 未来的奥斯汀夫人 (如果真有的话) 会是.....

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈpræktɪs] [ɪn] [haɪ] [ˈfaɪnæns] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ]
should have more practice in high finance than was necessary to manage
应该 有 更多的 实践 在 高的 金融 比 曾是 必要的 到 管理
[hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkaʊnts] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ˈwiːkli] [bɪlz] .
her own accounts and the household weekly bills .
她 自己的 账户 和 这 家庭 每周 账单 .
她应该在高级金融方面有比管理自己的账户和家庭每周账单所需的更多经验。

[ɪn] [fækt] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər]
In fact , it was over this question that he flattered himself had come their
在 事实 , 它 曾是 超过 这 问题 那 他 受宠若惊 他自己 有 来 他们的
[splɪt] .
split .
分裂 .

事实上, 正是因为这个问题, 他才自以为是地认为他们已经分手了。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ] [ˈprɪti] [brɔːd] [hɪnt] [ðæt] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði]
She had given him , to be sure , a pretty broad hint that day on the
她 有 给定 他 , 到 是 当然 , 一个 漂亮的 广阔 暗示 那 天 在 这
[ˈlændɪŋ] [steɪdʒ] ,
landing stage ,
降落 阶段 ,

那天在登机台上, 她确实给了他一个相当明显的暗示。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈrʌptʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [hæd; həd] [nɑːt] [kʌm] [tɪl] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtər] ,
but the actual rupture of their engagement had not come till a week later ,
但 这 实际的 破裂 的 他们的 订婚 有 不是 来 直到 一个 星期 之后 ,
但直到一周后, 他们的婚约才真正解除。

[ænd; ænd] [keɪt] [wʌz; wəz] [ˈkleɪvər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [merk] [ˈmɪstər] . [ˈɔːstən] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [wʌz; wəz]
and Kate was clever enough to make Mr . Austin think that the idea was
和 凯特 曾是 聪明的 足够的 到 制作 先生 . 奥斯汀 思考 那 这 主意 曾是
[hɪz; ɪz] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [əˈloʊn] .
his and his alone .
他的 和 他的 独自的 .

凯特很聪明, 她让奥斯汀先生以为这个想法是他一个人想出来的。

[stiːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] [ɑːn] [ˈeksələnt] [tɜːrmz] , [ænd; ænd] [ˈeni] [ˈsɜːrvɪs] , [prəˈfeʃən(ə)l] [ɔːr]
Still they had parted on excellent terms , and any service , professional or
仍然 他们 有 分手了 在 出色的 条款 , 和 任何 服务 , 专业的 或者
[ˈʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

尽管如此, 他们还是友好地分手了, 而且任何服务, 无论是专业服务还是其他服务,

[ðæt] [ˈɔːstən] [kʊd; kəd] [ˈrendər] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; fəd] [lʊk] [ˈfɔːrwərd]
that Austin could render her in the future was one that he should look forward
那 奥斯汀 可以 使成为 她 在 这 未来 曾是 一 那 他 应该 看 向前
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

奥斯汀将来有可能为她画像，这一点值得他期待。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈpraːmɪst] , [moʊst] [ˈkiːnli] .
as he promised , most keenly .
作为 他 承诺 , 最多 敏锐地 .

正如他承诺的那样，非常热切。

" [ðoʊ] [juː; jʊ] [ˈkænəːt] [siː] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] [ˈhʌzbənd] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]
" Though you cannot see your way to be my husband , " she had said to
" 尽管 你 不能 看 你的 方式 到 是 我的 丈夫 , " 她 有 说 到
[hɪm; ɪm] [ˈlaɪtli] ,
him lightly ,
他 轻轻 ,

“虽然你觉得自己无法成为我的丈夫，”她曾轻松地对他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [stiːl] [əˈpaːn] [əˈkeɪʒn] [ækt][æz; əz][maɪ] [səˈlɪsɪtər] ? "
" you will still upon occasion act as my solicitor ? "
" 你 将要 仍然 之上 场合 行为 作为 我的 律师 ? "

“你还会偶尔担任我的律师吗？ ”

" [lets] [kɔːl][aɪ ˈtiː] - [frend] , - [keit] , " [hiː; hi][hæd; həd] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ðei] [ˈpɑːrtɪd][ɑːn] [ðæt] .
" Let's call it ' friend , ' Kate , " he had answered , and they parted on that .
" 我们来吧 称呼 它 - 朋友 , - 凯特 , " 他 有 回答 , 和 他们 分手了 在 那 .

“我们就叫它‘朋友’吧，凯特，”他回答道，然后他们就此告别。

[bʌt; bət] [ðæt] [dei] , [ˈæftər] [ænt] [dʒeɪn][hæd; həd] [fʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈkɑːrtər] [ˈliːdər] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
But that day , after Aunt Jane had showed her the Carter leader in the paper ,
但 那 天 , 后 阿姨 简 有 显示 她 这 卡特 领导者 在 这 纸 ,
但那天，在简姨妈给她看了报纸上卡特党领袖的头条新闻之后，

[keit] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [went] [bæk] [tuː; tə] [ˈhenri]
Kate went to her room , and somehow her thoughts went back to Henry
凯特 去 到 她 房间 , 和 不知何故 她 想法 去 后退 到 亨利
[ˈɔːstən] .
Austin .
奥斯汀 .

凯特回到房间，不知怎的，她的思绪又回到了亨利·奥斯汀身上。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevər][gɔːt] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She tried to analyze why she had ever got engaged to him .
她 尝试 到 分析 为什么 她 有 曾经 得到 已订婚的 到 他 .

她试图分析自己当初为什么会和他订婚。

[æz; əz][faːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈfaɪn] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈempti] [speɪs] , [ə; eɪ][ˈpɑːr(ə)] [ˈvækjuːm] ,
As far as she could define it , a sort of empty space , a partial vacuum ,
作为 远的 作为 她 可以 定义 它 , 一个 种类 的 空的 空间 , 一个 部分的 真空 ,

据她所理解，那是一种空旷的空间，一种部分真空。

[hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] , [ænd; ənd] [ˈɔːstən] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtentətɪv] [wei]
had come into her life , and Austin appeared , and in a tentative way
有 来 进入 她 生活 , 和 奥斯汀 出现 , 和 在 一个 暂定的 方式
[siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [aɪ ˈtiː] .
seemed to fill it .
似乎 到 充满 它 .

奥斯汀走进了她的生活，并且以一种试探性的方式似乎充满了她的生活。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði] ['vækju:m] [rɪ'tɜːrnd] .
Now that he was gone , the vacuum returned .
现在 那 他 曾是 已消失 , 这 真空 返回 :

他走后, 真空又回来了。

[aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt][ɪg'zæktlɪ] [eɪk] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [veɪg] [dɪs'kʌmfərt] [ðæt] [ə'hɒɪd] [hɜːr; hər] ,
It did not exactly ache , but it caused a vague discomfort that annoyed her ,
它 做过 不是 确切地 疼痛 , 但 它 导致 一个 模糊的 不适 那 恼怒 她 ,
倒不是疼痛, 而是隐隐约约的不适感, 让她觉得烦躁。

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'mɑːndɪd] [ə; eɪ] [kjʊr] , ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] , " ['kɑːrtər] ,
and when she demanded a cure , something within her kept repeating , " Carter ,
和 什么时候 她 要求 一个 治愈 , 某物 之内 她 保留 重复 , " 卡特 ,
['kɑːrtər] , ['kɑːrtər] !
Carter , Carter !
卡特 , 卡特 !

当她要求治愈时, 她内心深处却不断重复着: “卡特, 卡特, 卡特! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'zentɪd] [ðɪs] ['klæməɹ] .
" She resented this clamor .
" 她 怨恨 这 叫嚣 :

她对这种喧闹感到不满。

[ʃiː; ʃɪ][tuːld][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['wʊmən] .
She told herself that she was a strong woman .
她 讲述 她自己 那 她 曾是 一个 强的 女士 :

她告诉自己, 她是一个坚强的女人。

[ʃiː; ʃɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][hænd] [fɔːrst] .
She refused to have her hand forced .
她 拒绝 到 有 她 手 强制 :

她拒绝被迫就范。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'ləʊ] [æn; ən][eks] - [em'plɔɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] ['ɪntuː]
She declined to allow an ex - employe of her own to be forced into
她 拒绝 到 允许 一个 前任 - 雇员 的 她 自己的 到 是 强制 进入
[hɜːr; hər][laɪf][æz; əz][ɪts][oʊnli] ['kɑːmplɪment] .
her life as its only complement .
她 生活 作为 它是 仅有的 补充 :

她拒绝让自己的前雇员强行进入自己的生活, 成为她生活中唯一的补充。

[ænd; ʌnd] [stɪl] [ðæt] ['ɪnər] ['sʌmθɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [pə'sɪstənsɪ] , [kept] [rɪ'piːtɪŋ] , " ['kɑːrtər] ,
And still that inner something , with irritating persistency , kept repeating , " Carter ,
和 仍然 那 内 某物 , 和 令人恼火的 持久性 , 保留 重复 , " 卡特 ,
['kɑːrtər] ,
Carter ,
卡特 ,

然而, 内心深处那股恼人的执着却仍在不断重复: “卡特, 卡特,

" [ænd; ʌnd] [ðen] [gɑːt] [ʌn'plezntli] [fə'mɪliər] , [ænd; ʌnd][brɪ'gæn][tuː; tə] ['mɜːrmər] : " [dʒɔːrdʒ] .
" and then got unpleasantly familiar , and began to murmur : " George .
" 和 然后 得到 令人不快的 熟悉的 , 和 开始 到 低语 : " 乔治 :

然后语气变得令人不快地亲昵起来, 开始低声说: “乔治。”

" [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [stʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] [taɪm] [pə'r'sɪstənt] , ['ɪnwərd] ['vɔɪsɪz]
" She stood it for an hour , stood for that time persistent , inward voices
" 她 站立 它 为了 一个 小时 , 站立 为了 那 时间 执着的 , 向内 声音
[ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər] ,
urging her ,
敦促 她 ,

她坚持了一个小时, 在这段时间里, 她内心不断有声音催促着她。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] ['fɔ:ltər] , [tu:; tə] [wʌn] ['næroʊ] [kɔ:rs] ,
with never a falter , to one narrow course ,
和 绝不 一个 犹豫不决 , 到 一 狭窄的 课程 ,
从未动摇, 始终坚持一条狭窄的道路,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [gɔ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:; hər] [gret] ['kʊʃnd] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [æn; ən]
and then she got up from her great cushioned chair and went to an
和 然后 她 得到 向上 从 她 伟大的 缓冲 椅子 和 去 到 一个
[oʊld] ['ʃerətən] ['bjʊroʊ] .
old Sheraton bureau .
老的 喜来登 局 .
然后她从舒适的大椅子上站起来, 走到一张老式的喜来登办公桌前。

[ˈoʊnli] [wʌn] ['næroʊ] [drɔ:r] [ɪn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [lɒkt] ,
Only one narrow drawer in it was locked ,
仅有的 一 狭窄的 抽屉 在 它 曾是 已锁定 ,
里面只有一个窄抽屉上了锁。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] ['kærid] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ɑ:n] [hɜ:; hər] [wɑ:tʃ] - ['bæŋgl] .
and she carried the key of that amongst the charms on her watch - bangle .
和 她 携带 这 钥匙 的 那 在 这 魅力 在 她 手表 - 手镯 .
她把那把钥匙藏在她的表镯上的饰品中。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [drɔ:r] [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] .
She opened the drawer and took from it a photograph .
她 打开 这 抽屉 和 采取 从 它 一个 照片 .
她打开抽屉, 从中取出一张照片。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] ['sti:mər] [gru:p] , ['kru:ɗli] ['teɪkən] [baɪ] [æn; ən] ['æmətər] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['koʊdæk] [fɪlm]
It was only a steamer group , crudely taken by an amateur on a kodak film
它 曾是 仅有的 一个 汽船 团体 , 粗略地 已采取 经过 一个 业余 在 一个 柯达 电影
,
.
,
那只是一群轮船, 是由一位业余爱好者用柯达胶卷粗糙地拍摄的。

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [θɪŋ] [æt; ət] [ɪts] [best] , [ænd; ənd] ['mɑ:t(ə)ld] [naʊ] [baɪ] [ðə; ði] [pər'sɪstənt] [west]
a very imperfect thing at its best , and mottled now by the persistent West
一个 非常 不完善 事物 在 它是最好的 , 和 斑驳 现在 经过 这 执着的 西方
[æfrɪkən] ['mɪldu:] .
African mildew .
非洲 霉菌 .
即便在最好的情况下, 它也并非完美无瑕, 现在更因顽固的西非霉菌而斑驳不堪。

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [drɔ:r] ,
A piece of brown paper with a hole in it was in the same drawer ,
一个 片 的 棕色的 纸 和 一个 洞 在 它 曾是 在 这 相同的 抽屉 ,
抽屉里还有一张中间有个洞的棕色纸片。

[ə; eɪ] [mæsk] [soʊ] [kʌt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [blɔ:kt] [aʊt] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gru:p] [ɪk'sept] [wʌn] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
a mask so cut that it blocked out all of the group except one individual .
一个 面具 所以 切 那 它 已屏蔽 出去 全部的 这 团体 除了 一 个人 .
面具裁剪得非常巧妙, 遮挡住了除一人以外的所有人。

[ʃi:; ʃɪ] ['fɪtɪd] [ðɪs] ['ɪntu:] [pleɪs] [ænd; ənd] [geɪzd] [hɜ:; hər] [fɪl] [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [kru:ɗ] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv]
She fitted this into place and gazed her fill on this very crude presentment of
她 适配 这 进入 地方 和 凝视 她 充满 在 这 非常 原油 呈报 的
[dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:rtər] .
George Carter .
乔治 卡特 .
她将它装好, 仔细端详着乔治·卡特这幅非常粗糙的画像。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪzɪd] [hɜːr; həɹ] [fɪl] [ɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [kruːd] [prɪˈzentmənt]

She gazed her fill on this very crude presentment
她 凝视 她 充满 在 这 非常 原油 呈报

她仔细端详着这粗糙的画面。

[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈkɑːrtər] .

of George Carter .
的 乔治 卡特 .

乔治·卡特。

[wel] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] .

Well , at any rate he was not a handsome man .
出色地 , 在 任何 速度 他 曾是 不是 一个 英俊的 男人 .

总之，他长相并不英俊。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [iːv(ə)n] [ðɪs] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈfʊtəgræf] [ðæt] [geɪv] [hɜːr; həɹ]
But there was something about even this indifferent photograph that gave her

[ə; eɪ] [greɪt] [θrɪl] .

a great thrill .
一个 伟大的 刺激 .

但即使是这张看似普通的照片，也让她感到无比兴奋。

[aɪ ˈtiː] [tʌtʃt] [sʌm; səm] [ɪnˈwərd] [kɔːrd] [ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpaʊər] [ɑːn] [zːrθ] [kʊd; kəd][set][ɪntuː]
It touched some inward chord that no other power on earth could set into

[vaɪˈbreɪʃ(ə)n] ,

vibration ,
振动 ,

它触动了我内心深处某种无法触动的情感，这是世上任何其他力量都无法做到的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪsˈkʌmfərtɪd] [ˌðerˈbaɪ] .

and she was discomforted thereby .
和 她 曾是 不舒服 从而 .

她因此感到很不自在。

[ðə; ðɪ] [ɡɔːŋ] [went] [fʊːr; fər] [ˈdɪnər] .

The gong went for dinner .
这 锣 去 为了 晚餐 .

锣声响起，人们去吃晚饭了。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪɡˈnɔːrd] [aɪ ˈtiː] .

She ignored it .
她 忽略 它 .

她没理会。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [ˈprez(ə)ntli] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [æt; ət]
A servant came presently — she had added to the number of servants at
一个 仆人 来了 目前 — 她 有 额外 到 这 数字 的 仆人 在
[ðə; ðɪ] [ˈprɪnsɪz] [pɑːrk] [haʊs] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪv(ə)n] [əkˈseptɪd] [ðə; ðɪ][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n] [ˈpæsɪvli] —
the Prince's Park house and Mrs . Craven accepted the alteration passively —
这 王子的 公园 房子 和 太太 . 懦夫 公认 这 改造 被动地 —
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [moʊst] [rɪˈspektfəli] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ˈdɪnər] [wʊd] [biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts]
and the servant most respectfully stated that dinner would be served in ten minutes
和 这 仆人 最多 尊敬 声明 那 晚餐 会 是 服务 在 十 分钟

,
:
,
随后，一名女仆走了过来——她增加了王子公园宅邸的仆人数量，克雷文夫人也默默接受了这一变化——女仆恭敬地告知，晚餐将在十分钟后供应。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪs] [keɪt] [ˈɡʊʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [dres] ？
and was not Miss Kate going up to dress ？
和 曾是 不是 错过 凯特 去 向上 到 裙子 ？

凯特小姐不是要上去换衣服吗？

[bʌt; bət] [mɪs] [keɪt] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [wəd] [hæv; həv][ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ænd; ənd][ə; eɪ]
But Miss Kate was busy and would have a cup of tea and a
但 错过 凯特 曾是 忙碌的 和 会 有 一个 杯子 的 茶 和 一个
[ˈsænwɪt] ．
sandwich ．
三明治 ．

但凯特小姐很忙，她会喝杯茶，吃个三明治。

[ˈmɪsɪz] ． [ˈkreɪv(ə)n] [bɪˈlʊʊ] [ɡɑ:t][ðə; ði] [nu:z] ， [smaɪld] [ˈɡrɪmli] ， [ænd; ənd] [eɪt] [æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [ɡʊd]
Mrs Craven below got the news , smiled grimly , and ate an extremely good
太太 ． 懦夫 以下 得到 这 消息 ， 微笑 阴沉地 ， 和 吃 一个 极其 好的
[ˈdɪnər] ．
dinner ．
晚餐 ．

楼下的克雷文太太得知消息后，苦笑了一下，然后享用了一顿非常美味的晚餐。

[fi:; ji] [felt] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn] [ˈhævɪŋ] [set][tu:; tə][wɜ:rk] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [raɪt] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪt]
She felt a fine satisfaction in having set to work exactly the right influences which
她 毛毡 一个 美好的 满意 在 拥有 放 到 工作 确切地 这 正确的 影响 哪个
[wəd] [brɪŋ] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [ˈkɪti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsensɪz] ．
would bring that ridiculous Kitty to her senses ．
会 带来 那 荒谬的 猫咪 到 她 感官 ．

她感到十分满足，因为她采取了正确的手段，让那个荒唐的凯蒂清醒过来。

[bʌt; bət] [ʌpˈsterz] ， [ɪn][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [ru:m] [ɪn] [ˈlɪvəpu:l] ， [keɪt] [ˈresld] [wɪð; wɪθ] [feɪt] ．
But upstairs , in the prettiest room in Liverpool , Kate wrestled with Fate ．
但 楼上 ， 在 这 最漂亮的 房间 在 利物浦 ， 凯特 摔跤 和 命运 ．

但在楼上，在利物浦最漂亮的房间里，凯特与命运抗争。

[fi:; ji] [ˈpɪktʃəd] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ðə; ði][mæsk] [ˈsɪŋɡld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡru:p] ： [red] [her] ， [ə; eɪ] [ˈdɔ:ɡɪd]
She pictured the man that the mask singled out of the group : Red hair , a dogged
她 如图所示 这 男人 那 这 面具 单身 出去 的 这 团体 ：红色的 头发 ， 一个 顽强
[dʒɔ:] ，
jaw ．
颞 ，

她想象着面具在人群中显露出的那个男人：红头发，棱角分明的下巴。

[ɪl] - [kʌt] [klaʊðz] ， [ænd; ənd] ， [əˈpɑ:n] [əˈkeɪʒn] ， [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ju:st] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [mɔ:r] [ˈfɪtɪd]
ill - cut clothes , and , upon occasion , a man who used the language more fitted
患病的 - 切 衣服 ， 和 ， 之上 场合 ， 一个 男人 WHO 用过的 这 语言 更多的 适配
[tu:; tə][æn; ən] [ʌndərˈpeɪd] [ˈsti:vəðɔ:r] ．
to an underpaid stevedore ．
到 一个 薪酬过低 码头工人 ．

穿着不合身的衣服，有时还会听到一些粗俗不堪的语言，仿佛那是低薪码头工人才会说的话。

[fi:; ji][hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [ˈkɑ:rtər] [dɪˈskɔ:rsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][æt; ət][lɑ:rdʒ] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had overheard Carter discoursing to the factory at large that night of the
她 有 无意中听到 卡特 论述 到 这 工厂 在 大的 那 夜晚 的 这
[fɔ:ls] [əˈlɑ:rm][æt; ət] [mɑ:ki] ，
false alarm at Mokki ．
错误的 警报 在 木奇 ．

当晚，她无意中听到卡特向工厂里的所有人谈论奠基的虚假警报。

[wen] [hiː; hi] [ˈtʃaɪdɪd] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊˈgiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] [bɔɪz] [ɪn] [ˈfreɪzɪz] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm]
when he chided the Portuguese and the factory boys in phrases learned from
什么时候 他 责备 这 葡萄牙语 和 这 工厂 男孩们 在 短语 学习 从
[ˈswɪzl] - [stɪk] [smɪθ] .
Swizzle - Stick Smith .
搅拌 - 戳 史密斯 .

当他用从“搅拌棒史密斯”那里学来的短语斥责葡萄牙人和工厂里的男孩们时。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevə] [ˈfænsɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ?
Was this the man she had ever fancied for a husband ?
曾是 这 这 男人 她 有 曾经 幻想 为了 一个 丈夫 ?
这就是她一直心仪的丈夫人选吗?

[noʊ] , [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] .
No , a thousand times no .
不 , 一个 千 时代 不 .
不，绝对不行。

[ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd][ðə; ði][mæsk] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ɪts] [drɔːr] ,
She locked the group and the mask once more into its drawer ,
她 已锁定 这 团体 和 这 面具 一次 更多的 进入 它是 抽屉 ,
她把那群人和面具再次锁回抽屉里。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkuʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)] .
and went back to her cushions and a novel .
和 去 后退 到 她 靠垫 和 一个 小说 .
然后她又回到自己的靠垫旁，继续读小说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [əˈnʌðər] [greɪt] [ˈrʌbər] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [fləʊˈteɪʃn] .
There was still another great rubber company on the brink of flotation .
那里 曾是 仍然 其他 伟大的 橡皮 公司 在 这 边缘 的 浮选 .
还有另一家大型橡胶公司也即将上市。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði][ˌpjuːdʒɪˈlɪstɪk][ˈmɪstər] . [smɪθ] [hæd; həd][prəʊˈkjʊəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][grænt][ʌv; əv]
This time the pugilistic Mr . Smith had procured for her the grant of
这 时间 这 拳击手 先生 : 史密斯 有 采购 为了 她 这 授予 的
[ðə; ði][lənd] ,
the land ,
这 土地 ,
这一次，好斗的史密斯先生为她争取到了土地的授予权。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt]
and had assured her that the King of Okky , thanks to his recent
和 有 保证 她 那 这 国王 的 - , 谢谢 到 他的 最近的
[ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ˈmɔərəlz] ,
improvement in morals ,
改进 在 德 ,
并向她保证，奥基国王由于最近道德上的改善，

[wʊd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [rɪˈmeɪnd] [ʌnˈtʃælɪndʒd] .
would see that the title remained unchallenged .
会 看 那 这 标题 剩余 未受挑战 .
可以看到，这一头衔仍然无人挑战。

[ðə; ði][ˌprəːpəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnɪstli] [bɪˈliːvd] , [kəˈmɜːrʃəli] [saʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði][rɪsk] [leɪ]
The proposition was , she honestly believed , commercially sound , but the risk lay
这 主张 曾是 , 她 诚实地 相信 , 商业上 声音 , 但 这 风险 躺
[ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] .
in the British Public .
在 这 英国 民众 .
她真心认为这个提议在商业上是可行的，但风险在于英国公众。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ˈlʊədɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbər] [stɑːk] ?
Were they loaded up with rubber stock ?
是 他们 已加载 向上 和 橡皮 库存 ?

他们是不是装满了橡胶枪托？

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
That was the point to decide .
那 曾是 这 观点 到 决定 .

那是需要做出决定的时刻。

[soʊ] [fɑːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈkʌmpənɪz] [ˈʌndəˌrɪtən] ,
So far she had not had a share of her companies underwritten ,
所以 远的 她 有 不是 有 一个 分享 的 她 公司 承保 ,

到目前为止，她名下公司的股份还没有获得承销。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv] [əˈbʌndənt] [ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ˈɔfɜːz] .
in spite of abundant and pressing offers .
在 尽管如此 的 丰富 和 紧迫 优惠 .

尽管有很多且迫切的邀约。

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] : [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈʃʊr] [ðɪs] [ˈɪʃuː] ,
But here was an awkward question to decide : Should she insure this issue ,
但 这里 曾是 一个 尴尬的 问题 到 决定 : 应该 她 保证 这 问题 ,

但这里有一个棘手的问题需要决定：她是否应该为这个问题投保？

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [rɪsk] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [ˈteɪkən] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪt] [ə; eɪ] [fɪˈæskəʊ] ?
or should she risk having it not taken up , and invite a fiasco ?
或者 应该 她 风险 拥有 它 不是 已采取 向上 , 和 邀请 一个 惨败 ?

还是她应该冒着申请不被接受，最终导致失败的风险？

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [kəʊld] [ˈlɑːdʒɪk] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [ˈɑːrgjuːmənts] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [əˈɡenst] ,
She tried with cold logic to reason out the arguments for and against ,
她 尝试 和 寒冷的 逻辑 到 原因 出去 这 论点 为了 和 反对 ,

她试图用冷静的逻辑来分析正反双方的论点。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [ˈbæləns] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
and to strike a balance between them .
和 到 罢工 一个 平衡 之间 他们 .

并在两者之间取得平衡。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌns] [hɜːr; hər] [breɪn] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [ækt] .
But for once her brain refused to act .
但 为了 一次 她 脑 拒绝 到 行为 .

但这一次，她的大脑却拒绝运转。

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)l] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [əbˈzɔːrb] , [dɪd] [nɑːt] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər] [ðə; ði]
Even the novel , which she read and did not absorb , did not offer her the
甚至 这 小说 , 哪个 她 读 和 做过 不是 吸收 , 做过 不是 提供 她 这

[ˈnesəseri] [hɪnt] .
necessary hint .
必要的 暗示 .

即使是她读过但并未理解的那本小说，也没有给她提供必要的线索。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [trɪk] [ʌv; əv] [hɜːrz] , [ðɪs] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] [wiːk]
It was an old trick of hers , this reading of a dozen chapters of weak
它 曾是 一个 老的 诡计 的 她的 , 这 阅读 的 一个 打 章节 的 虚弱的

[ˈfɪk(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,

这是她惯用的伎俩，一口气读完十几章平庸的小说。

[tuː; tə][get][æn; ən][ˌɪnspə'reɪ](ə)n] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [hɜːr; hər] .

to get an inspiration , and so far it had never failed her .
到 得到 一个 灵感 , 和 所以 远的 它 有 绝不 失败的 她 .

她从中汲取灵感，到目前为止，这种方法从未让她失望过。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːm'hɪvərəs] ['nɑːv(ə)l] ['riːdər] .

She was an omnivorous novel reader .
她 曾是 一个 杂食性 小说 读者 .

她是个博览群书的读者，什么小说都读。

[ʃiː; ʃɪ][went] [θruː] [kwɑɪt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪk](ə)n] [brɔːt] [aʊt] ['ænjuəli] [baɪ] ['brɪtɪʃ]

She went through quite two - thirds of the fiction brought out annually by British

她 去 通过 相当 二 - 三分之一 的 这 小说 带来 出去 每年 经过 英国
[ˈpʌblɪʃərz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['nevər] ,
publishers , and could never ,
出版商 , 和 可以 绝不 ,

她读完了英国出版社每年出版的小说总数的三分之二，却始终无法.....

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['iːziɪst] [ɪgzæmɪ'neɪ](ə)n][ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd]

next morning , have passed the easiest examination in a novel she had read

下一个 早晨 , 有 通过了 这 最容易 考试 在 一个 小说 她 有 读
[ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] .
the night before .
这 夜晚 前 .

第二天早上，她通过了前一天晚上读过的小说中最简单的考试。

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər] ['kleɪvər] ['bɪznəs] [aɪ'diːəz][wɜːr; wər] [rɪ'vɑːlvd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðɪːz]

But all her clever business ideas were evolved when she was reading these

但 全部 她 聪明的 商业 想法 是 进化 什么时候 她 曾是 阅读 这些
[ˈpɔːltrɪ] [bʊks] .
paltry books .
微不足道 图书 .

但她所有巧妙的商业创意都是在阅读这些平庸之作时萌生的。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪn'dɔːr] [ðə; ði] [veɪg] [θɪŋz] [ðæt] [ə'prest] [hɜːr; hər][noʊ][lɔːŋgər] .

At last she could endure the vague things that oppressed her no longer .

在 最后的 她 可以 忍受 这 模糊的 事物 那 受压迫者 她 不 更长 .

她终于能够忍受那些曾经压迫着她的模糊不清的事情了。

[ʃiː; ʃɪ] [draːpt] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

She dropped the book on the floor .
她 掉落 这 书 在 这 地面 .

她把书扔到了地上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [ɪntuː][ðə; ði] ['sekɹə'tɛrɪːz] ['næroʊ] [ruːm] [nekst] [dɔːr] .

And then she got up and went into the secretary's narrow room next door .

和 然后 她 得到 向上 和 去 进入 这 秘书的 狭窄的 房间 下一个 门 .

然后她起身去了隔壁秘书那间狭窄的房间。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] ['keɪb(ə)l][fɔːrmz][ænd; ənd][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] .

She found cable forms and sat at a table .
她 成立 电缆 表格 和 卫星 在 一个 桌子 .

她找到电缆表格，然后坐在桌子旁。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [roʊt] ['glɪbli] [rɪ'nʌf] [ðɪs] ['mesɪdʒ] .

Then she wrote glibly enough this message .
然后 她 写道 轻率地 足够的 这 信息 .

然后她轻描淡写地写下了这条信息。

" [bə:'ɡɔɪn] , [mʌŋk] ['rɪvər] , [west] ['æfrɪkə] ,

" Burgoyne , Monk River , West Africa ,
" 伯戈因 , 僧 河 , 西方 非洲 ,

“伯戈因，蒙克河，西非，

[ˈfɔːrwərd] [ðɪs] [tuː; tə] - [məːki] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈrʌnər] [wɑːnt][juː; jʊ][ækt][ˈʌʊər; ɑːr][ˈeɪdʒənt][læs] [ˈpɑːlməs]
Forward this to Cascaes Mokki special runner want you act our agent Las Palmas
向前 这 到 - 木奇 特别的 跑步者 想 你 行为 我们的 代理人 拉斯 帕尔马斯
[tuːˈtuː] ,
2 ,
2 ,

将此信息转发给 Cascaes Mokki 特别跑者，他希望你担任我们的代理人 Las Palmas 2，

- [kəˈmens] [ˈkeɪb(ə)l] [əkˈseptəns] [ɔːr][rɪˈfjuːz(ə)] , [oʊˈniːl] .
400 commence cable acceptance or refusal , O'Neill .
- 开始 电缆 验收 或者 拒绝 , 奥尼尔 .

400 开始接受或拒绝电缆，奥尼尔。

" [ʃiː; ʃi] [ˈkaʊntɪd] [ʌp][ðə; ði][wɜːrdz] , [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][ˈpens(ə)l] , [ænd; ənd] [læft] .
" She counted up the words , laid down her pencil , and laughed .
" 她 计数 向上 这 字 , 铺设 向下 她 铅笔 , 和 笑了 .

她数了数单词，放下铅笔，笑了。

" [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [wʌn][ə; eɪ] [tʃæns] .
" At any rate , " she said , " that will give one a chance .
" 在 任何 速度 , " 她 说 , " 那 将要 给 一 一个 机会 .

“无论如何，”她说，“这会给人一个机会。”

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər]
And George was fool enough to think that Mr . Cascaes was running after
和 乔治 曾是 傻子 足够的 到 思考 那 先生 . - 曾是 跑步 后
[em ˈiː] .
me :
我 .

而乔治竟然愚蠢地认为卡斯凯斯先生在追我。

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈpeɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][men] [huː] [kɑːnt] [siː] [ˈfɜːrðər] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [ðæn; ðən]
Oh , I have no patience with men who can't see further through the fog than
哦 , 我 有 不 耐心 和 男人 WHO 不能 看 更远 通过 这 多雾路段 比
[ðæt] .
that .
那 .

哦，我最没耐心去理会那些目光短浅、只看到眼前迷雾的男人。

" [ˈtʃæptər] [eksˌviːˈɑːrˈɑː]
" CHAPTER XVIII
" 章 十八

第十八章

[ˈkɑːrtər] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈpɜːrtʃəs]
CARTER MAKES A PURCHASE
卡特 制作 一个 购买

卡特购物

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [red] [ænd; ənd] [ˈræθfɪ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌnsəkˈsesfl]
It was Captain Image returning red and wrathful from an unsuccessful
它 曾是 队长 图像 返回 红色的 和 愤怒的 从 一个 不成功
[ˈkɑːrgoʊ][ˈfɔːreɪ] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ænd; ənd] [iːˈstərn] [ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz] [ðæt] [ˈkɑːrtər] [met] [ðə; ði]
cargo foray amongst the southern and eastern factories that Carter met the
货物 突袭 在 这 南部 和 东 工厂 那 卡特 遇见 这
[deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [koʊst] .
day after his arrival at the Coast .
天 后 他的 到达 在 这 海岸 .

卡特抵达海岸的第二天，就遇到了怒气冲冲、满脸通红地从南部和东部工厂的货物劫掠行动中返回的伊玛格船长。

[ðə; ði][ˈmæɪnər][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:l] [æt; ət] [mɑ:ki] ,
The mariner had heard of the deal at Mokki ,
这 水手 有 听到 的 这 交易 在 木奇 ,
那名水手听说过莫基的交易。

[ænd; ənd][felt] [ˈpɜ:rsənəli] [əˈfrʌntɪd] [ðæt][ə; eɪ][nest][ʌv; əv][ˈkɑ:rgoʊ] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi]
and felt personally affronted that a nest of cargo which he had already
和 毛毡 亲自 受辱 那 一个 巢 的 货物 哪个 他 有 已经
[lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ˈhændɪd][ˈoʊvər][wʌns] [mɔ:r] [tu;; tə][ðə; ði]
looked upon as his own should have been handed over once more to the
看起来 之上 作为 他的 自己的 应该 有 到过 递交 超过 一次 更多的 到 这
[dʒɜ:mənz] .
Germans .
德国人 .
他感到自己受到了极大的侮辱，因为他已经把那堆货物视为自己的财产，却又一次被交给了德国人。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:t] , [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] , " [sed] [hi;; hi] ,
" So you're on the beach , are you , " said he ,
" 所以 你是 在 这 海滩 , 是 你 , " 说 他 ,
“所以你在海滩上，是吗？”他问道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkɑ:rtər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][væst] [dɪsə'pru:vl] .
looking Carter up and down with vast disapproval .
寻找 卡特 向上 和 向下 和 广阔的 不赞成 .
他上下打量着卡特，眼神中充满了鄙夷。

" [aɪ][məst; məst] [seɪ] [ju;; jʊ] [lʊk] [aɪ 'ti:] .
" I must say you look it .
" 我 必须 说 你 看 它 .
“我得说，你看上去很像。”

[aɪv] [si:n] [oʊld] [ˈswɪzl] - [stɪk] [smɪθ] [kʌm] [daʊn] [ˈæftər][ə; eɪ][dʒɔ:nt][ɪn][ðə; ði] [bʊʃ]
I've seen old Swizzle - Stick Smith come down after a jaunt in the bush
我已经 已见 老的 搅拌 - 戳 史密斯 来 向下 后 一个 短途旅行 在 这 衬套
我曾见过老斯威佐尔-斯蒂克·史密斯从林子里走出来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [hi;; hi] [ˈkudnt] [bi;; bi] [bi:t] [fɔ:r; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [[ægɪnəs] [ænd; ənd][rægz] .
and I thought he couldn't be beat for general shagginess and rags .
和 我 想法 他 不能 是 打 为了 一般的 蓬松 和 破布 .
我原以为他衣衫褴褛、蓬头垢面的形象无人能及。

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [pɔɪnts] .
But you give him points .
但 你 给 他 积分 .
但你却给他加分。

[wʌt] [dɪd] [mɪs] [keɪt] [baʊns] [ju;; jʊ][fɔ:r; fər] ? "
What did Miss Kate bounce you for ? "
什么 做过 错过 凯特 弹跳 你 为了 ? "
凯特小姐为什么把你赶走了？

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [rɪ'zaɪnd] . "
" I believe I resigned . "
" 我 相信 我 辞职 . "
“我相信我已经辞职了。”

" [seɪm] [θɪŋ] .
" Same thing .
" 相同的 事物 .
是一样的。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ju:v] [kʌm] [tu:; tə][æsk][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'strest] ['brɪtɪʃ]
And now you've come to ask me to take you home as a distressed British
和 现在 你已经 来 到 问 我 到 拿 你 家 作为 一个 苦恼 英国
[ˈsʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

现在你却来请求我把你这个身处困境的英国公民带回家。

[aɪ] [sə'pouz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

[wel] , ['kɑ:rtər] - [em 'i:] - [læd] , [ə; eɪ] [dek] ['pæsɪdʒ] [ɪz][jʊr; jər] [wæk] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['kɑ:nsələr]
Well, Carter - me - lad, a deck passage is your whack according to consular
出色地 , 卡特 - 我 - 小伙子 , 一个 甲板 通道 是 你的 猛击 根据 到 领事
[ʌndər'stændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

卡特小子, 根据领事馆的规定, 甲板通道是你的惩罚。

[bʌt; bət] [ju:v] [sæt][ɪn][maɪ] [tʃɑ:rt] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ju:v] [sent][em 'i:]['kɑ:rgoʊ] ,
but you've sat in my chart house and you've sent me cargo ,
但 你已经 卫星 在 我的 图表 房子 和 你已经 发送 我 货物 ,
[bʊt; bʊt] [ju:v] [sæt][ɪn][maɪ] [tʃɑ:rt] [haʊs] [ænd; ʌnd] [ju:v] [sent][em 'i:]['kɑ:rgoʊ] ,
但你曾坐在我的航海图室里, 也曾给我送过货物,

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][maɪ][hænd][ɪn][maɪ] [oʊn] ['brɪtɪʒ] ['pa:kɪt] [ænd; ʌnd] [teɪk] [ju:; jʊ]
and so I'm going to put my hand in my own breeches pocket and take you
和 所以 我是 去 到 放 我的 手 在 我的 自己的 马裤 口袋 和 拿 你
[hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [klæs] .
home in the second class .
家 在 这 第二 班级 .

所以, 我要把手插进自己的裤子口袋里, 带你坐二等车厢回家。

[ænd; ʌnd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] :
And I tell you what :
和 我 告诉 你 什么 :

我告诉你:

[tʃɪps] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['bəʊsn][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ɪn][ðə; ði]['foʊk.səl] [ðæt] [aɪm][nɑ:t][sə'pouzd; sə'pouzɪd]
Chips and the bo's'n have got a shop in the foc's'le that I'm not supposed
薯片 和 这 博恩 有 得到 一个 店铺 在 这 foc's'le 那 我是 不是 据称
[tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ,
to know about ,
到 知道 关于 ,

Chips 和船长在船头楼开了一家店, 我不应该知道这件事。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə][goʊ][ɪn][ðər; ðər][ænd; ʌnd][get] [ɪ'nʌf] [rɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ]
and if you care to go in there and get enough rig out to see you
和 如果 你 关心 到 去 在 那里 和 得到 足够的 钻井平台 出去 到 看 你
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

如果你愿意进去, 弄到足够的装备带你回家的话,

[aɪl] [fʊt] [ðə; ði] [bɪl] . "
I'll foot the bill . "
患病的 脚 这 账单 . "

我来付账。

" [jʊə(r)] [ˈveri] [gʊd] — — "
" **You're very good** — — "
" 你是 非常 好的 — — "

“你很棒——”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem] .
" **I know I am** .
" 我 知道 我 是 .

我知道我是。

[aɪˈtiː][pʊts][emˈiː][əˈbaʊt][faɪv] [wiːks] [ˈfɜːrðər] [ɔːf] [ðæt][hen][fɑːrm][ˌaʊtˈsaɪd] [ˈkɑːrdɪf] [ðæt][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
It puts me about five weeks further off that hen farm outside Cardiff that I want to
它 放置 我 关于 五 周 更远 离开 那 母鸡 农场 外部 卡迪夫 那 我 想 到
[rɪˈtaɪər][ˈɑːntə] ,
retire onto ,
退休 到 ,

这让我离退休后想去的卡迪夫郊外那个养鸡场又晚了大约五周时间。

[ˈbiːɪŋ] [gʊd] [laɪk] [ðɪs] .
being good like this .
存在 好的 喜欢 这 .

像这样优秀。

[ðer; ðər] , [rʌn] [əˈwei] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑːrt] [haʊs] , [emˈiː] - [læd] ,
There , run away out of this chart house , me - lad ,
那里 , 跑步 离开 出去 的 这 图表 房子 , 我 - 小伙子 ,

好了，小伙子，快逃出这栋图表屋吧！

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈstuːərd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [skwer] [bloʊ] - [aʊt][ʌv; əv] [waɪt] - [ˈmænz]
and tell the chief steward to give you a square blow - out of white - man's
和 告诉 这 首席 管家 到 给 你 一个 正方形 吹 - 出去 的 白色的 - 男人的
[tʃɑːp] [wʌn] - [taɪm] .
chop one - time .
劈 — - 时间 .

告诉管家，让他给你来一次白人式的丰盛大餐。

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [niːd] [aɪˈtiː] .
I'm sure you need it .
我是 当然 你 需要 它 .

我相信你需要它。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrd] [ˈstuːd] [ɔːf][hɪm; ɪm] .
I never saw a man with so much of the lard stewed off him .
我 绝不 锯 一个 男人 和 所以 很多 的 这 猪油 炖 离开 他 .

我从没见过一个人身上的肥肉被炖得这么多。

" [ˈkɑːrtər] [læft] .
" **Carter laughed** .
" 卡特 笑了 .

卡特笑了。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][emˈiː][slɪp][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn] ?
" **Will you let me slip a word in ?**
" 将要 你 让 我 滑 一个 单词 在 ?

能让我插句话吗？

[aɪv] [ˈkɑːrgoʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I've cargo for you . "
我已经 货物 为了 你 . "

我这里有货物要给你。

" [wʌt] ！
" **What** ！
" 什么 ！

“什么！”

[ju:; jʊ] ！ "
You ！ "
你 ！ "

你！ ”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [hʊk] [mʌt] [kə'mɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ['kæpi] ,
" **I'm afraid you won't hook much commission out of it , Cappie ,**
" 我是 害怕的 你 惯于 钩 很多 委员会 出去 的 它 , 卡皮 ,
“恐怕你从中赚不到多少佣金，卡皮。”

[æz; əz] [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æt; ət] ['bæləst] [reɪts] . "
as you'll have to take it at ballast rates . "
作为 你会 有 到 拿 它 在 压载物 利率 . "
“因为你必须按压载速度行驶。”

" [kætʃ] [em 'i:] . "
" **Catch me** . "
" 抓住 我 . "

“抓住我。”

" [bʌt; bət] ['ðeɪəl] [bi:; bi] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [tʌnz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ['rekən] . "
" **But there'll be about seventy tons of it as far as I can reckon .** "
" 但 将会 是 关于 七十 吨 的 它 作为 远的 作为 我 能 估计 . "
“但据我估计，大概会有七十吨左右。”

" [maɪ] ['krɪstʃən] [ænt] ！
" **My Christian Aunt** ！
" 我的 基督教 阿姨 ！

“我的基督徒姑妈！ ”

[du:][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] , ['kɑ:rtər] - [em 'i:] - [læd] , [ðæt] [ju:v] [skrætʃt] [ʌp] ['sev(ə)nti] [tʌnz] [ʌv; əv] ['kɑ:rgoʊ]
do you tell me , Carter - me - lad , that you've scratched up seventy tons of cargo
做 你 告诉 我 , 卡特 - 我 - 小伙子 , 那 你已经 刮痕 向上 七十 吨 的 货物
？
？
？

你告诉我，小搬运工，你刮花了七十吨货物？

[hɪr] , [sɪt] [daʊn] .
Here , sit down .
这里 , 坐 向下 .

来，坐。

[noʊ] , [sɪt] [daʊn] .
No , sit down .
不 , 坐 向下 .

不，坐下。

[dəʊnt] [tɔ:k] .
Don't talk .
不 讲话 .

别说话。

[aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ðɪ] - [ə; eɪ] [draɪ] [ʃɪp] .
I'm not going to have you going away and calling the M'poso a dry ship .
我是 不是 去 到 有 你 去 离开 和 呼叫 这 - 一个 干燥 船 .

我不会让你离开后还把M'poso号称为一艘干船。

" [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] [hæd; həd][noʊ] [ˈtærɪf] [reɪt] [ˈɔːr; fər][tɪn] [ˈɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪnˈventɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ]
" **Captain Image had no tariff rate for tin ore , but he invented one with**
" 队长 图像 有 不 关税 速度 为了 锡 矿石 , 但 他 发明 一 和
[greɪt] [ˈredɪnəs] ,
great readiness ,
伟大的 准备就绪 ,

“伊梅奇船长没有锡矿石的关税税率，但他很快就制定了一个。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [nɑːkt] [ɔːf] [ten] [pər] [sent] .
and then knocked off ten per cent .
和 然后 敲门 离开 十 每 中心 .

然后又减去了百分之十。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪndəstri] .
by way of encouraging a new industry .
经过 方式 的 鼓励 一个 新的 行业 .

通过扶持新兴产业的方式。

" [naʊ] , [wer] [ɪz] [ðɪs] [maɪn][ʌv; əv] [jɔːrɪz] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈdʒɪːniəli] .
" **Now , where is this mine of yours ?** " **he asked genially .**
" 现在 , 在哪里 是 这 矿 的 你的 ? " 他 问 和蔼地 .

“那么，你的矿场在哪里呢？”他和蔼地问道。

" [tel] [em ˈiː] ,
" **Tell me ,**
" 告诉 我 ,

“告诉我，

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈwɔːrənt] [aɪl] [faɪnd][juː; jʊ][æn; ən] [ˈɪziə] [wei] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔːr; jər] [prəˈduːs] [ðæn; ðən]
and I warrant I'll find you an easier way to bring your produce than
和 我 保证 患病的 寻找 你 一个 更轻松 方式 到 带来 你的 生产 比
[ˈpædliŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈdʌɡaʊts] . "
paddling it in dugouts . "
划桨 它 在 球员休息区 . "

我保证能找到比用独木舟运送农产品更轻松的办法。

" [ʌp] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] . "
" **Up the river .** "
" 向上 这 河 . "

“逆流而上。”

" [wel] , [lets] [lʊk] [æt; ət][jɔːr; jər] [tʃɑːts] , [em ˈiː] - [læd] .
" **Well , let's look at your charts , me - lad .**
" 出色地 , 我们来吧 看 在 你的 图表 , 我 - 小伙子 .

“好吧，让我看看你的图表，小伙子。”

" [ˈkɑːrtər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Carter shook his head .**
" 卡特 摇晃 他的 头 .

卡特摇了摇头。

" [waɪ] , [ˈhaʊz] [ðæt] ?
" **Why , how's that ?**
" 为什么 , 怎么样 那 ?

“为什么？ 怎么会这样？ ”

[ˈhævnt] [juː; jʊ] [meɪd] [wʌn] ? "
Haven't you made one ? "
还没有 你 制成 一 ? "

你难道没做过一个吗？

" [oʊ] , [aɪv] [meɪd] [wʌn] [raɪt] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɪnˈsaɪd][maɪ] [skʌl] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk]
" **Oh , I've made one right enough , but it's inside my skull and out of public**
" 哦 , 我已经 制成 一 正确的 足够的 , 但 它是 里面 我的 颅骨 和 出去 的 民众
[vju:] . "
view . "
看法 : "

“哦，我确实做出了一个不错的版本，但它在我脑子里，不对外公开。”

" [hm] , " [sed] [ˈɪmɪdʒ] .
" **H'm , " said Image** .
" 嗯 , " 说 图像 : "

“嗯，”伊玛格说道。

" [dəʊnt] [wɑːnt] [ˈeni] [kəmˈpetətərz] , [eɪ] , [ˈkɑːrtər] - [em ˈiː] - [læd] ? "
" **Don't want any competitors , eh , Carter - me - lad ? "**
" 不 想 任何 竞争对手 , 嗯 , 卡特 - 我 - 小伙子 ? "

“不想有任何竞争对手，是吧，卡特小子？ ”

" [waɪ] [ʊd; ʃəd] [aɪ] ? "
" **Why should I ? "**
" 为什么 应该 我 ? "

“我为什么要这么做？ ”

" [wel] , [drɪŋk] [ʌp] , [ænd; ənd] [let] [em ˈiː] [fɪl] [jər; jər] [glæs] .
" **Well , drink up , and let me fill your glass** .
" 出色地 , 喝 向上 , 和 让 我 充满 你的 玻璃 : "

“好了，喝吧，我帮你斟满杯子。”

[hɪr] , [hæv; həv] [əˈnʌðər] [skwɜːrt][ʌv; əv] [ˈbɪtərz] . "
Here , have another squirt of bitters . "
这里 , 有 其他 喷出 的 苦味酒 : "

来，再挤一点苦味酒。

" [noʊ] , [θæŋks] , [ˈkæpi] , [noʊ] [mɔːr] .
" **No , thanks , Cappie , no more** :
" 不 , 谢谢 , 卡皮 , 不 更多的 : "

“不，谢谢，卡皮，不用了。”

[aɪ][dræŋk] [ɪˈnʌf] [æmˈpeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [tuː; tə][læst][em ˈiː] [mʌnθs] .
I drank enough champagne with the King of Okky to last me months .
我 喝 足够的 香槟酒 和 这 国王 的 - 到 最后的 我 几个月 : "

我和奥基国王喝的香槟足够我喝好几个月了。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bɪg] [ˈbɪznəs] [əˈhed] [ʌv; əv][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [klɪr] [hed] .
I've got a lot of big business ahead of me and I want a clear head .
我已经 得到 一个 很多 的 大的 商业 前方 的 我 和 我 想 一个 清除 头 : "

我面前有很多大事要做，我需要保持头脑清醒。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [kənˈsaɪnmənt] [ʌv; əv][tɪn] [ɔːr] [hoʊm] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
Now , if you take this consignment of tin ore home for me ,
现在 , 如果 你 拿 这 寄售 的 锡 矿石 家 为了 我 ,

如果你能帮我把这批锡矿石运回家，

[ænd; ənd][rɑːb][em ˈiː][æz; əz][lɪt(ə)] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˈoʊvər] [freɪt] , [wɒts] [nekst] ?
and rob me as little as you can help over freight , what's next ?
和 抢 我 作为 小的 作为 你 能 帮助 超过 货运 , 是什么 下一个 ? "

尽可能少地抢劫我，哪怕只帮我支付运费，接下来呢？

[ˈswɒnsɪ; -zi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmeltər] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? "
Swansea and a smelter , I suppose ? "
斯旺西 和 一个 冶炼厂 , 我 认为 ? "

我猜是斯旺西和一家冶炼厂吧？

" [ðeə(r)] [ə; eɪ][bɪt] [welʃ] [daʊn] [ɪn]['swɒnsɪ; -zɪ] , " [sed] ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm]
" They're a bit Welsh down in Swansea , " said Captain Image , who came from
" 它们是 一个 少量 威尔士语 向下 在 斯旺西 , " 说 队长 图像 , WHO 来了 从
['kɑːrdɪf] [hɪm'self] .
Cardiff himself .
卡迪夫 他自己 :

“斯旺西那边的人有点像威尔士人,”来自卡迪夫的队长伊梅奇说道。

" [ðeɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['traɪf(ə)] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['æftər] .
" They'll do with a trifle of looking after .
" 他们会 做 和 一个 琐事 的 寻找 后 :

“他们只需要稍加照料。”

[wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnts] [ə; eɪ][smɑːrt]['eɪdʒənt] . " What you want's a smart agent . "
什么 你 想要 一个 聪明的 代理人 :

你需要的是一个智能代理。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt][fɜːrst][ænd; ənd] [suːnɪst] [ɪz] [kæʃ] .
" The thing I want first and soonest is cash .
" 这 事物 我 想 第一的 和 最快 是 现金 :

“我最先最需要的是现金。”

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] , ['kæpi] , [juː; jʊ] [noʊ] ['swɒnsɪ; -zɪ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [fɑːnd] , [baɪ][ðə; ði] [kəʊst]
Now , look here , Cappie , you know Swansea , and you're fond , by the Coast
现在 , 看 这里 , 卡皮 , 你 知道 斯旺西 , 和 你是 喜爱 , 经过 这 海岸
[ə'kaʊnt] ,
account ,
帐户 ,

听着, 卡皮, 你了解斯旺西, 而且据海岸报报道, 你很喜欢那里。

[ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .
of a bit of commission .
的 一个 少量 的 委员会 :

一点佣金。

[wel] , [hɪəz] [ə; eɪ][naɪs] [lʌmp] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɑːn] ['ɔːfər] .
Well , here's a nice lump of it on offer .
出色地 , 这里是 一个 好的 块 的 它 在 提供 :

嗯, 这里有一大块可供享用。

[ɪf] [juːl] [get][sʌm; səm] ['smeltər] [fɜːrm][tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] ['pɑːrs(ə)] [ʌv; əv] [ɔːr] [ɑːn] [ə'seɪ] ,
If you'll get some smelter firm to buy this parcel of ore on assay ,
如果 你会 得到 一些 冶炼厂 公司 到 买 这 包裹 的 矿石 在 检测 ,

如果你能找到一家冶炼公司, 根据化验结果购买这批矿石,

[ænd; ənd] [peɪ] [kæʃ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] [pər] [sent] .
and pay cash for it , I'll give you five per cent .
和 支付 现金 为了 它 , 患病的 给 你 五 每 中心 :

如果你用现金购买, 我会给你百分之五的折扣。

[ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [reɪz] . " on what you raise . "
在 什么 你 增加 :

“取决于你筹集的资金。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [diːl] .
" It's a deal .
" 它是 一个 交易 :

“成交。”

[juː; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [mæn] , ['kɑːrtər] - [em 'iː] - [læd] .
You couldn't have come to a better man , Carter - me - lad .
你 不能 有 来 到 一个 更好的 男人 , 卡特 - 我 - 小伙子 .
卡特小子, 你真是来对了人。

[aɪl] ['oʊpən][juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [west] ['æfrɪkə] — — "
I'll open you an account at the Bank of West Africa — — "
患病的 打开 你 一个 帐户 在 这 银行 的 西方 非洲 — — "
我会在西非银行给你开个账户——"

" [ænd; ʌnd][get][ðə; ði] [hoʊl] ['bæləns] ['keɪbəld][aʊt] [hɪr] ? "
" And get the whole balance cabled out here ? "
" 和 得到 这 所有的 平衡 有线 出去 这里 ? "
“把所有平衡线都用电缆拉出来? ”

" [aɪ][wʌz; wəz][gʊŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] , " [sed] ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] , ['daʊtfəli] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt]
" I was going to suggest that , " said Captain Image , doubtfully , " if you hadn't
" 我 曾是 去 到 建议 那 , " 说 队长 图像 , 怀疑地 , " 如果 你 之前没有
[rʌʃt] [em 'iː][soʊ] .
rushed me so .
匆忙 我 所以 :
“我本来也想提这个建议,”伊玛吉船长犹豫地说, “如果你没这么催我的话。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][ðə; ði][lɑːt] .
But you won't want the lot .
但 你 惯于 想 这 很多 .
但你不会想要全部的。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['fɪftɪ] [paʊndz] [ɔːr][soʊ] — — "
Now , with fifty pounds or so — — "
现在 , 和 五十 磅 或者 所以 — — "
现在, 大概有五十磅重——"

" [aɪ][wɑːnt] ['evri] ['sɪkspəns] .
" I want every sixpence .
" 我 想 每一个 六便士 .
“我要每一分六便士。”

[mæn] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][gʊŋ][tuː; tə] ['nɪb(ə)] [æt; ət][maɪ] [keɪk] [naʊ] [ɪts] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][em 'iː] ?
Man , do you think I'm going to nibble at my cake now it's been given me ?
男人 , 做 你 思考 我是 去 到 蚕食 在 我的 蛋糕 现在 它是 到过 给定 我 ?
老兄, 你觉得我现在会偷吃别人给我的蛋糕吗?

- [streɪt] , [aɪ]['fɜːrmlɪ] [bɪ'liːv] .
Kallee's straight , I firmly believe .
- 直的 , 我 牢牢 相信 .
我坚信卡莉是异性恋。

[bʌt; bət] [wɒts] [hɪz; ɪz][laɪf] [wɜːrθ] ?
But what's his life worth ?
但 是什么 他的 生活 值得 ?
但他的生命价值几何?

" ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Captain Image shook his head .
" 队长 图像 摇晃 他的 头 .
“队长伊梅奇摇了摇头。”

" ['veri] ['hevi] ['drɪŋkər] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːki] ,
" Very heavy drinker even for a darky ,
" 非常 重的 饮酒者 甚至 为了 一个 黑人 ,
即使对于黑人来说, 他也是个酒量很大的人。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] ['hæznt][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz][æd'væntɪdʒɪz][ɪn] ['nɒʊɪŋ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
and of course he hasn't a white man's advantages in knowing the use of
和 的 课程 他 还没有 一个 白色的 男人的 优势 在 会心 这 使用 的
[drʌgz] . "
drugs . "
药物 . "

当然，他在毒品使用方面没有白人的优势。

" [bɪ'saɪdʒ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði][ju:ʒuəl] [rɪskʃ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv]['æfrɪkə] .
" Besides , there are the usual risks of kings and of Africa .
" 除了 , 那里 是 这 通常 风险 的 国王 和 的 非洲 .

“此外，还有国王和非洲人通常面临的风险。”

['hi:z] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['ænərkɪst] .
He's put down the local anarchist .
他是 放 向下 这 当地的 无政府主义者 .

他打倒了当地的无政府主义者。

[hi:; hi] [kʊkt] [ðə; ði]['oʊnli] [tu:] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [ə'sæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] ,
He cooked the only two who tried to assassinate him ,
他 煮熟 这 仅有的 二 WHO 尝试 到 暗杀 他 ,

他把唯二两个试图刺杀他的人都煮死了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]['oʊvər] [sləʊ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [ðæt] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] [bri:d] [ɪn]
and took a day about it over slow fire , and that discouraged the breed in
和 采取 一个 天 关于 它 超过 慢的 火 , 和 那 灰心 这 品种 在
-
Okky .
- .

他们花了一整天的时间用慢火烹制，这让俄克拉荷马州的这个品种失去了活力。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [rɪskʃ] .
But still there are risks .
但 仍然 那里 是 风险 .

但仍然存在风险。

[soʊ] [ðæt] [ɔ:ltə'geðər] ['hi:z] [nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [laɪf] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] [aʊt] ,
So that altogether he's not a good life , and if he was to go out ,
所以 那 共 他是 不是 一个 好的 生活 , 和 如果 他 曾是 到 去 出去 ,
-
-
所以总的来说，他的生活并不好，如果他要出去，

[ɪts] [kwɑɪt] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rdz][hɪz; ɪz] ['ɛrz] , [sək'sesəz] , [ænd; ənd] [ə'saɪnz] [maɪt] [nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [maɪ]
it's quite on the cards his heirs , successors , and assigns might not recognize my
它是 相当 在 这 牌 他的 继承人 , 继承人 , 和 分配 可能 不是 认出 我的
['taɪt(ə)l] . "
title . "
标题 . "

他的继承人、继任者和受让人很可能不承认我的头衔。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [em 'i:]- [læd] .
" You're right , me - lad .
" 你是 正确的 , 我 - 小伙子 .

“你说得对，小伙子。”

[wʌt] [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][ɑ:r aɪ 'pi:][ðə; ði] [ɡʌts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪɡɪst]
What you've got to do is to rip the guts out of that mine at the biggest
什么 你已经 得到 到 做 是 到 撕裂 这 内脏 出去 的 那 矿 在 这 最大
[peɪs] ['pɑ:səb(ə)l] ,
pace possible ,
步伐 可能的 ,

你必须以最快的速度把那座矿井彻底拆解出来。

[ænd; ənd] [aɪ] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [raʊnd] [hɪr] [tuː; tə][ləʊd] ['evri] [taɪm][aɪ] [kʌm] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði]
and I'll bring in the M'poso round here to load every time I come along the
和 患病的 带来 在 这 - 圆形的 这里 到 加载 每一个 时间 我 来 沿着 这
[koʊst] .
Coast .
海岸 .

每次我沿着海岸线来这里，我都会把 M'poso 开过来装货。

" [ˈkɑːrtər] [ˈnɪrli] [læft] .
" **Carter nearly laughed** .
" 卡特 几乎 笑了 .

卡特差点笑出声来。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪn] — [ˈkwɑːri] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˈræðər] — [ænd; ənd][ðə; ði]
He knew the capacity of his mine — quarry , it was , rather — and the
他 知道 这 容量 的 他的 矿 — 采石场 , 它 曾是 , 相当 — 和 这
[hoʊld] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - .
hold space of the little M'poso .
抓住 空间 的 这 小的 - .

他知道他的矿井（更确切地说是采石场）的容量，以及小型 M'poso 矿井的存放空间。

[tɪn] [wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] [ə'baʊt] [dʒʌst] [ˈʌndər] £176 [pər] [tʌn] [dʒʌst] [ðen] ;
Tin was wavering about just under £176 per ton just then ;
锡 曾是 摇摆不定 关于 只是 在下面 £176 每 吨 只是 然后 ;

当时锡价在每吨略低于 176 英镑左右波动；

[hiː; hi][hæd; həd] ['rekənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'duːs] [fɔːr; fər] £10 [ə; eɪ] [tʌn] ;
he had reckoned that he could produce for £10 a ton ;
他 有 估计 那 他 可以 生产 为了 £10 一个 吨 ;

他估计自己能以每吨 10 英镑的价格生产；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['praɪfɪt][hiː; hi][kʊd; kəd] [get] , [ðə; ði] [mɔːr] [pliːzd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
and the more profit he could get , the more pleased he would be .
和 这 更多的 利润 他 可以 得到 , 这 更多的 高兴 他 会 是 .

他获得的利润越多，他就越高兴。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [praɪs] ;
But he was not afraid of bringing down the price ;
但 他 曾是 不是 害怕的 的 带来 向下 这 价格 ;

但他并不害怕降低价格；

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][ˈmɑːrdʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌt] .
he had plenty of margin for a cut .
他 有 很多 的 利润 为了 一个 切 .

他有足够的余地进行裁员。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvər] [roʊd] [maɪt] [biː; bi] [stɔːpt] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
His only fear was that the river road might be stopped before he had made
他的 仅有的 害怕 曾是 那 这 河 路 可能 是 停止 前 他 有 制成

[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
his fortune .
他的 财富 .

他唯一的担忧是，在他发家致富之前，这条水路可能会被阻断。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [tɪn] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði][haɪst; 'haɪst] [spiːd]
And he intended to empty the veins of Tin Hill at the highest speed
和 他 故意的 到 空的 这 静脉 的 锡 爬坡道 在 这 最高 速度
[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [streɪnd] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə][wɜːr; wər][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ,
that all the strained resources of Africa were capable of ,
那 全部 这 紧张 资源 的 非洲 是 有能力的 的 ,

他打算以非洲所有捉襟见肘的资源所能达到的最快速度，榨干锡山的一切资源。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ki:p] [θri:] [sˈti:məz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] - [ˈferɪŋ]
and if necessary to keep three steamers the size of the little M'poso ferrying
和 如果 必要的 到 保持 三 蒸汽船 这 尺寸 的 这 小的 - 摆渡

[hɪz; ɪz] [ˈrɪtʃɪz] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] .
his riches across to the markets .
他的 财富 穿过 到 这 市场 .

如有必要，他还会安排三艘像小 M'poso 号一样大小的汽船，将他的财富运送到市场。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][let] [aʊt] [ˈeni] [wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈɪmɪdʒ] .
But he did not let out any word of this to Image .
但 他 做过 不是 让 出去 任何 单词 的 这 到 图像 .

但他没有向 Image 透露任何消息。

[ɪf] [ðə; ði][loʊˈkæləti][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [welθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪn][wɜːr; wər][tuː; tə] [liːk] [aʊt] ,
If the locality and the enormous wealth of this mine were to leak out ,
如果 这 地点 和 这 巨大的 财富 的 这 矿 是 到 泄露 出去 ,
如果矿区及其蕴藏的巨大财富泄露出去，

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
nothing could prevent a rush .
没有什么 可以 防止 一个 匆忙 .

没有什么能阻止这波抢购潮。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpenɪləs] ,
At the existing moment he was penniless ,
在 这 现存的 片刻 他 曾是 身无分文 ,

当时他身无分文。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [greɪt] [ɪnˈflʌks][ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)][ænd; ənd][men] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [biː; bi] [ˈswɒmpt] .
and in any great influx of capital and men must inevitably be swamped .
和 在 任何 伟大的 流入 的 首都 和 男人 必须 不可避免地 是 淹没 .

任何大规模的资本和人力涌入都必然会导致资源的枯竭。

[ˈsiːkrəsi] [wʌz; wəz] [ɪˈsenʃəli] [hɪz; ɪz] [geɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Secrecy was essentially his game for the present .
保密 曾是 本质上 他的 游戏 为了 这 展示 .

就目前而言，保密基本上是他的策略。

[soʊ][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒɪz] [prəˈpəʊz(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] ,
So he accepted Captain Image's proposal in the spirit in which it was made ,
所以 他 公认 队长 图片的 提议 在 这 精神 在 哪个 它 曾是 制成 ,

所以他本着诚意接受了伊梅奇船长的提议。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ˈfɔːrwəd] [ˈfiːləz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stiːm] [lɔːntʃ] .
and then put forward feelers for a steam launch .
和 然后 放 向前 触角 为了 一个 蒸汽 发射 .

然后试探性地提出了蒸汽动力发射的可能性。

[wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːˈlredi] [ɑːn][ðə; ði] [kəʊst] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [tʃiːp] [dʒʌst]
Was there such a thing already on the Coast that one could pick up cheap just
曾是 那里 这样的 一个 事物 已经 在 这 海岸 那 一 可以 挑选 向上 便宜的 只是
[ðen] ?
then ?
然后 ?

当时沿海地区已经有价格便宜的这种东西了吗？

[ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈθɔːtʃ(ə)] [paɪp] .
Captain Image lit a thoughtful pipe .
队长 图像 点燃 一个 周到 管道 .

船长伊玛格点燃了一支烟斗，若有所思。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['sti:mboʊt] [ðæt][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [dʒʌst] [naʊ] [aʊt] [hɪr] ,
" **I don't know of any little steamboat that you could buy just now out here** ,
" 我 不 知道 的 任何 小的 汽船 那 你 可以 买 只是 现在 出去 这里 ,
“我不知道现在这里有什么小型汽船可以买到。”

[tʃi:p] [ɔ:r] [dɪr] .
cheap or dear .
便宜的 或者 亲爱的 .

便宜或昂贵。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪn] ['særi:] [li'oʊn] , ['sɜ:rt(ə)nli] ,
There are one or two in Sarry Leone , certainly ,
那里 是 一 或者 二 在 萨里 莱昂 , 当然 ,

萨里莱昂肯定有一两个。

[bʌt; bət] [ðei] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['i:ðər] [tu:] [bɪɡ][fɔ:r; fər][jɔr; jər][dʒɑ:b][ɔ:r] [tu:] ['tendər] [tu:; tə] [brɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]
but they are all either too big for your job or too tender to bring round the
但 他们 是 全部任何一个 也 大的 为了 你的 工作 或者 也 投标 到 带来 圆形的 这
[koʊst] . "
Coast . "
海岸 . "

但它们要么体积太大，不适合你的工作，要么太脆弱，无法绕海岸线运输。

" [aɪm][ə; ei][bɪt][ʌv; əv][mə'kæni:k; mɪ'kæni:k] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" **I'm a bit of mechanic , you know** .
" 我是 一个 少量 的 机械 , 你 知道 .

“我懂点机械方面的知识，你知道的。”

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['nɜ:rsɪŋ] ['endʒɪnz] .
I wouldn't mind nursing engines .
我 不会 头脑 护理 发动机 .

我不介意去保养发动机。

[maɪ] [boɪ] , [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] , [tu:] , [wʊd] [meɪk] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,
My boy , White - Man's - Trouble , too , would make , according to his own account ,
我的 男生 , 白色的 - 男人的 - 麻烦 , 也 , 会 制作 , 根据 到 他的 自己的 帐户 ,
[ə; ei] ['prɪti] ['di:snt] ['sekənd] [endʒɪ'nɪr] . "
a pretty decent second engineer . "
一个 漂亮的 体面的 第二 工程师 . "

我儿子“白人的麻烦”也自认为是个相当不错的二副。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
" **Oh , I know him** .
" 哦 , 我 知道 他 .

“哦，我认识他。”

[ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][stænd] - [baɪ] - [æt; ət] - [kreɪn] [boɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [sə,kɒn'di:] , [ænd; ænd] [stoʊl] ['evriθɪŋ]
Used to be stand - by - at - crane boy on the Secondee , and stole everything
用过的 到 是 站立 - 经过 - 在 - 起重机 男生 在 这 借调人员 , 和 偷窃 一切
[ðæt] ['wɔznt] [neɪld] [daʊn] .
that wasn't nailed down .
那 不是 钉子 向下 .

以前在“借调号”上当起重机的备用工，偷走了所有没钉牢的东西。

[bʌt; bət] [ju:d] ['nevər] [get][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['særi:] [li'oʊn] [reks] [raʊnd] [hɪr] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ]
But you'd never get one of those Sarry Leone wrecks round here without being
但 你会 绝不 得到 一 的 那些 萨里 莱昂 残骸 圆形的 这里 没有 存在
[draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pra:ses] .
drowned in the process .
溺水 在 这 过程 .

但你在这里永远不可能开着像萨里·莱昂电影里那样的沉船而不被淹死。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [ðʊʊ] .
I tell you what , though .
我 告诉 你 什么 , 尽管 :

不过我得告诉你一件事。

[-] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['moʊtər][kɑːrɪz] , [em 'iː] [læd] ? "
D'ye know anything about motor cars , me lad ? "
染料 知道 任何事物 关于 发动机 汽车 , 我 小伙子 ? "

小伙子, 你懂汽车吗?

" [waɪ] ? " [æskt] ['kɑːrtər] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] ['hændəld][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
" Why ? " asked Carter , who had never handled one in his life .
" 为什么 ? " 问 卡特 , WHO 有 绝不 处理 一 在 他的 生活 :
" 为什么? "卡特问道, 他这辈子都没接触过这种东西。

" [br'kəz, br'kɔːz][æt; ət] ['dʌtən] [ænd; ənd] - ['fækt(ə)ri][æt; ət] ['kɑːpər] ['rɪvər] [ðeɪv] [gɑːt][æn; ən]
" Because at Dutton and Maidson's factory at Copper River they've got an
" 因为 在 达顿 和 - 工厂 在 铜 河 他们有 得到 一个
[oʊld] [rek] [ʌv; əv][æn; ən][ɔɪl] [bɔːnt] ,
old wreck of an oil launch ,
老的 破坏 的 一个 油 发射 ,
"因为在达顿和梅德森位于科珀河的工厂里, 他们有一艘废弃的旧油轮。"

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['hæznt] [rɒtɪd] [ænd; ənd] [sʌŋk] [æt; ət] ['muːrɪŋz] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʃiːp] . "
if she hasn't rotted and sunk at moorings , that you could have cheap . "
如果 她 还没有 腐烂的 和 沉没 在 系泊 , 那 你 可以 有 便宜的 . "
如果她还没腐烂沉没在泊位上, 那你就能很便宜地买到她了。

" ['evriθɪŋ] [tʃiːp] [ɪz] [dɪr] [tuː; tə][em 'iː][dʒʌst] [naʊ] .
" Everything cheap is dear to me just now .
" 一切 便宜的 是 亲爱的 到 我 只是 现在 :
"现在所有便宜的东西对我来说都很珍贵。"

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['penɪ] [ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] .
I haven't a penny in my pocket .
我 还没有 一个 一分钱 在 我的 口袋 :

我口袋里一分钱都没有。

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [tʃiːp] ? "
But what do you mean by cheap ? "
但 什么 做 你 意思是 经过 便宜的 ? "

但你说的“便宜”是什么意思?

" [wel] , [ʃiː; ʃɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wɔznt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['rɪvər][ðə; ði][læst] [θriː] [taɪmz] [aɪ] [kɔːld] ,
" Well , she certainly wasn't out in the river the last three times I called ,
" 出色地 , 她 当然 不是 出去 在 这 河 这 最后的 三 时代 我 称为 ,
“嗯, 我最近三次打电话的时候, 她肯定不在河里。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [hɪr] [ðeɪd] [hɔːld] [hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ] [kriːk] .
but I did hear they'd hauled her up a creek .
但 我 做过 听到 他们会 拖拽 她 向上 一个 溪 :
但我确实听说他们把她从一条小溪里拖了出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['hæznt] [sʌŋk] [æt; ət] ['muːrɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ænts] ['hævnt] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
But if she hasn't sunk at moorings , and the ants haven't walked off with
但 如果 她 还没有 沉没 在 系泊 , 和 这 蚂蚁 还没有 步行 离开 和
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
但如果她没有在系泊处沉没, 蚂蚁也没有把她带走,

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ðə; ði] ['bɪts] [ðæt] [rʌst] ['kʊdnt] [iːt] [fɔːr; fər] [θriː] [ten] - [paʊnd]
I should think you could get the bits that rust couldn't eat for three ten - pound
我 应该 思考 你 可以 得到 这 比特 那 锈 不能 吃 为了 三 十 - 磅
[noʊts] . "
notes . "
笔记 . "

我想，用三张十英镑的钞票，应该能买到那些锈蚀不掉的零件。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [bɜːrn] [ˈgæsəliːn] ? "
" Does she burn gasolene ? "
" 做 她 烧伤 汽油 ? "

她烧的是汽油吗？

" [noʊ] , [ˈɔːrd(ə)neri] [kænd] [ˈpærəfɪn] .
" No , ordinary canned paraffin .
" 不 , 普通的 罐装 石蜡 .

“不，就是普通的罐装石蜡。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]
I know that was supposed to be the great point about her when she
我 知道 那 曾是 据称 到 是 这 伟大的 观点 关于 她 什么时候 她
[wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] .
was brought out .
曾是 带来 出去 .

我知道当初她被介绍出来的时候，这应该是她最大的亮点。

[ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ˈæmətʃɜːz; ˈæmətɜːz] - [boʊt] [æt; ət] [ɔːl] ,
Only trouble was , she didn't seem to be an amateurs ' boat at all ,
仅有的 麻烦 曾是 , 她 没有 似乎 到 是 一个 业余爱好者 - 船 在 全部 ,

唯一的问题是，这艘船看起来一点也不像业余人士的船。

[ænd; ænd] [ˈæftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfækt(ə)ri] [ðæt] [kʊd; kəd] [get]
and after the first week or so there wasn't a soul in the factory that could get
和 后 这 第一的 星期 或者 所以 那里 不是 一个 灵魂 在 这 工厂 那 可以 得到
[hɜːr; hər] [tuː; tə] [stiːm] [æt; ət] [ɔːl] .
her to steam at all .
她 到 蒸汽 在 全部 .

大约一周后，工厂里就再也没有人能让它冒蒸汽了。

[soʊ] [ðeɪ] [taɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbuːi] [ænd; ænd] [dɪd] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʌgaʊts]
So they tied her up to a buoy and did their business in the old dugouts
所以 他们 系 她 向上 到 一个 浮标 和 做过 他们的 商业 在 这 老的 球员休息区
[ænd; ænd] [ðə; ði] [sɜːrf] [ˈboʊts] [æz; əz] [ˈfɔːrmərli] . "
and the surf boats as formerly . "
和 这 冲浪 船 作为 以前 . "

于是他们把她绑在浮标上，像以前一样在旧独木舟和冲浪艇里办事。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [oʊld] [tʃiːf] [hæz; həz] [gɔːt] [æn; ən] [ˈeməri] [wiːl] [daʊn] [ɪn] [ʃɔːr; jər] [ˈendʒɪn] [ruːm] ?
" I wonder if the old chief has got an emery wheel down in your engine room ?
" 我 想知道 如果 这 老的 首席 有 得到 一个 金刚砂 车轮 向下 在 你的 引擎 房间 ?

“我想知道老船长是不是在你们机房里放了一台砂轮机？”

" [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] [stɛəd] [æt; ət] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsʌbdʒekt] ,
" Captain Image stared at this change of subject ,
" 队长 图像 凝视 在 这 改变 的 主题 ,

“队长伊梅奇盯着这个话题的转变，

[ænd; ænd] [ræn] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [raʊnd] [ɪnˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlər] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [pɜːrspəˈreɪʃn] .
and ran a finger round inside his collar to shift the perspiration .
和 跑 一个 手指 圆形的 里面 他的 衣领 到 转移 这 汗 .

他用手指在衣领里抹了抹汗水。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][æn; ən] ['eməri] [wi:l] [fɔ:r; fər] ?
" **What do you want an emery wheel for ?**
" 什么 做 你 想 一个 金刚砂 车轮 为了 ?
你要砂轮做什么用？

[ˈʃɑ:rpən] [jɔ:r; jər][wɪts][ɑ:n] ? "
Sharpen your wits on ? "
锐化 你的 智慧 在 ? "
继续磨砺你的智慧？

" [noʊ] , [maɪ]['reizər] .
" **No , my razor .**
" 不 , 我的 剃刀 .
不，是我的剃须刀。

[ɪf] [aɪ][goʊ][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ]['moʊtər] [ɔ:nt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [red] [wʊl] [ɑ:n][maɪ] [tʃɪn] ,
If I go and try and buy a motor launch with this red wool on my chin ,
如果 我 去 和 尝试 和 买 一个 发动机 发射 和 这 红色的 羊毛 在 我的 下巴 ,
如果我下巴上缠着这团红毛线，就去买一艘机动游艇，

[ðeɪl] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][waɪld][mæn] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [brɪ'ɑ:nd] [ænd; ənd] [stɪk]
they'll take me for the wild man down from the back of beyond and stick
他们会 拿 我 为了 这 荒野 男人 向下 从 这 后退 的 超过 和 戳
[ʌp][ðə; ðɪ][praɪs] . "
up the price . "
向上 这 价格 . "
他们会把我当成从荒郊野外来的野人，然后抬高价格。

" [kwaɪt] [raɪt] .
" **Quite right .**
" 相当 正确的 .
“完全正确。”

[ju:v] [ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] ['bɪznəs] [maɪnd] , ['kɑ:rtər] - [em 'i:] - [læd] .
You've a very sound business mind , Carter - me - lad .
你已经 一个 非常 声音 商业 头脑 , 卡特 - 我 - 小伙子 .
卡特小子，你很有商业头脑。

[ju:; jʊ][kæn; kən] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
You can , I believe ,
你 能 , 我 相信 ,
我相信你可以的。

[get][ə; eɪ] ['veri] [saʊnd] [θɪŋ] [ɪn] ['reizəz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['foʊksəl] [ʃɑ:p] [ɪf] [tʃɪps] [ɪz] [sti:l]
get a very sound thing in razors for a shilling at that fo'c'sle shop if Chips is still
得到 一个 非常 声音 事物 在 剃须刀 为了 一个 先令 在 那 前甲板 店铺 如果 薯片 是 仍然
['ki:pɪŋ] [wʌŋ] ,
keeping one ,
保持 一 ,
如果奇普斯还在经营那家船首商店的话，你可以在那里花一先令买到非常不错的剃须刀。

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]['enoʊ] ,
and whilst I was buying I should get a bottle or two of Eno ,
和 而 我 曾是 购买 我 应该 得到 一个 瓶子 或者 二 的 伊诺 ,
趁着购物的功夫，我应该也买一两瓶伊诺（Eno）。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .
if I were you .
如果 我 是 你 .
如果我是你。

[ˈkæpɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [jɜː; jər] [ˈlɪvər] [daʊn] [tuː; tə] [geɪdʒ] . " **Capital thing to keep your liver down to gauge** . "

首都 事物 到 保持 你的 肝 向下 到 测量 . "

保持肝脏健康至关重要。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ɔ:l] [ðiːz] [θɪŋz] , " [sed] [ˈkɑːrtər] [ɪmˈfæɪtɪkli] . **" I want to get all these things , " said Carter emphatically** .

" 我 想 到 得到 全部 这些 事物 , " 说 卡特 强调地 .

“我想要所有这些东西,”卡特斩钉截铁地说。

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [baɪ] [ʌp] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [tʃɪps] - **" I daresay , indeed , I should like to buy up practically the whole of Chips ' remaining stock** ,

" 我 敢说 , 的确 , 我 应该 喜欢 到 买 向上 几乎 这 所有的 的 薯片 -

[rɪˈmeɪnɪŋ] [stɑ:k] , **remaining stock** ,

其余的 库存 ,

“我敢说, 我非常想买下Chips公司剩余的全部股票。”

[ˈpɑːrtli] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [juːz][ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈkʌntri] . **partly for my own use and partly to take up country** .

部分 为了 我的 自己的 使用 和 部分 到 拿 向上 国家 .

一部分是供自己使用, 一部分是为了占领这个国家。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [sti:l] [rɪˈmeɪnz] [ʌnˈɔːltərd] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən][get][æn; ən] [ædˈvæns] [əˈɡenst] [bɪlz] **But the fact still remains unaltered that until I can get an advance against bills**

但 这 事实 仍然 遗迹 未改变的 那 直到 我 能 得到 一个 进步 反对 账单

[ʌv; əv] [ˈleɪdɪŋ] , **of lading** ,

的 装载 ,

但事实依然不变, 那就是在我能拿到提单预付款之前,

[aɪ][eɪˈem] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] [ɪn][maɪ] [ˈpɑːkɪt] . **I am without a copper in my pocket** .

我 是 没有 一个 铜 在 我的 口袋 .

我口袋里一个铜板都没有。

[aɪ] [səˈpouz] [ðæt] [ˈɡriːdi] [haʊnd] - [ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ˈfaɪnæns] , [ðoʊ] . " **I suppose that greedy hound Balgarnie is the man to see about finance , though** . "

我 认为 那 贪婪的 猎犬 - 是 这 男人 到 看 关于 金融 , 尽管 . "

我想, 要说财务方面的事情, 应该找那个贪婪的家伙巴尔加尼。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡriːdi] [haʊnd] , [ˈkɑːrtər] - [emˈiː] - [læd] , [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][emˈiː] . **" He is a greedy hound , Carter - me - lad , between you and me** .

" 他 是 一个 贪婪的 猎犬 , 卡特 - 我 - 小伙子 , 之间 你 和 我 .

“卡特小子, 你我之间, 他是一条贪婪的猎犬。”

[let] [emˈiː] [fɪl] [ʌp] [jɜː; jər] [ɡlæs] . **Let me fill up your glass** .

让 我 充满向上 你的 玻璃 .

我来帮你斟满杯子。

[noʊ] , [daʊnt] [pʊt] [jɜː; jər][hænd] [əˈkrɔːs] [aɪˈtiː] . **No , don't put your hand across it** .

不 , 不 放 你的 手 穿过 它 .

不, 不要把手放在上面。

[wel] , [aɪl] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] . **Well , I'll finish the bottle if you won't** .

出色地 , 患病的 结束 这 瓶子 如果 你 惯于 .

如果你不喝, 那我就喝完这瓶。

[jʊə(r)] ['oʊpən] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] , [tu:; tə] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['li:ən][ɑ:n] [ðæt] ['kɑ:rgoʊ]
You're open , just as a matter of form , to giving a lien on that cargo
你是 打开 , 只是 作为 一个 事情 的 形式 , 到 给予 一个 留置权 在 那 货物
[jʊə(r)] ['lɪɪŋ] ?
you're shipping ?
你是 船运 ?

你是否愿意（仅从形式上）对你运输的货物设定留置权？

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fɔ:rm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Just as a matter of form , of course ,
只是 作为 一个 事情 的 形式 , 的 课程 ,

当然，这只是形式上的问题。

[ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][peg] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [θɪŋz] [kæn; kən][bi:; bi] [skwəd] [ʌp] ? "
in case you peg out before things can be squared up ? "
在 案件 你 钉子 出去 前 事物 能 是 平方 向上 ? "

万一你在事情还没解决之前就退出了呢？

" ['sɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ɛnd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [faɪv] [pər] [sent] .
" **Certainly , and I'm willing to give five per cent .**
" 当然 , 和 我是 愿意的 到 给 五 每 中心 .

“当然，我愿意出价百分之五。”

[pər] [mʌnθ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [əˌkɑ:mə'deɪ(ə)n] . "
per month for the accommodation . "
每 月 为了 这 住宿 . "

每月住宿费。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [em 'i: - [læd] , [ten] [pər] [sent] . - [es][ðə; ðɪ]['ju:zuəl] .
" **Oh , come now , me - lad , ten per cent . ' s the usual .**
" 哦 , 来 现在 , 我 - 小伙子 , 十 每 中心 . - s 这 通常 .

“哦，别这样嘛，小伙子，百分之十是常态。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [stɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] [laɪk] [ju:; jʊ] ,
But I don't want to be stiff with an old friend like you ,
但 我 不 想 到 是 僵硬的 和 一个 老的 朋友 喜欢 你 ,

但我不想对你这样的老朋友冷淡一些。

[soʊ] [wi:l] [kɔ:l][aɪ 'ti:]['sev(ə)n][ænd; ɛnd][ə; eɪ][hæf] .
so we'll call it seven and a half .
所以 出色地 称呼 它 七 和 一个 一半 .

所以我们就叫它七点半吧。

" ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [drɔ:r] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [tʃɑ:rt] ['teɪbl] [ænd; ɛnd] [ʌn'lɔ:kt] [aɪ 'ti:] .
" **Captain Image went to the drawer under the chart table and unlocked it .**
" 队长 图像 去 到 这 抽屉 在下面 这 图表 桌子 和 已解锁 它 .

“船长伊梅奇走到海图桌下面的抽屉旁，打开了它。”

" [kʌm] , [naʊ] , [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] .
" **Come , now , say what you want .**
" 来 , 现在 , 说 什么 你 想 .

“来吧，说你想说的。”

['eniwər] [ʌp][tu:; tə] ['fɪftɪ] [paʊndz] . "
Anywhere up to fifty pounds . "
任何地方 向上 到 五十 磅 . "

最多五十磅。

" [aɪ] ['kʊdnt] ['pɑ:səbli] [du:;][wɪð; wɪθ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , " [sed] ['kɑ:rtər] ['defɪnətli] ,
" **I couldn't possibly do with less than a hundred , " said Carter definitely ,**
" 我 不能 可能 做 和 较少的 比 一个 百 , " 说 卡特 确实 ,

“我绝对不可能少于一百个，”卡特斩钉截铁地说。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [brɪ'gæn][ˈoʊpənli][tuː; tə] [ˈræŋɡ(ə)] .
and with that they began openly to wrangle .
和 和 那 他们 开始 公然 到 争吵 .

于是，他们开始公开争吵。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l]
But it turned out that Captain Image , even with the help of his financial
但 它 转向 出去 那 队长 图像 , 甚至 和 这 帮助 的 他的 金融的
[ˈpɑːrtnər] ,
partner ,
伙伴 ,

但事实证明，即使有财务伙伴的帮助，Captain Image 也未能幸免。

[ˈmɪstər] . - , [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [reɪz] [ˈsev(ə)nti] - [fɔːr] [ˈsɒvrɪnz] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði]
Mr . Balgarnie , could only raise seventy - four sovereigns , and with that the
先生 . - , 可以 仅有的 增加 七十 - 四 君主 , 和 和 那 这
[ˈʌðər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent] .
other had to be content .
其他 有 到 是 内容 .

巴尔加尼先生只能筹集到七十四枚金币，其他人也只能接受这个结果。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][bəːnd] ,
He gave his bond ,
他 给予 他的 纽带 ,

他交出了保释金。

[ænd; ʌnd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈlædər] [ˈredi] [tuː; tə][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and stood at the head of the M'poso's ladder ready to go back to his
和 站立 在 这 头 的 这 - 梯子 准备好 到 去 后退 到 他的
[boʊt] .
boat .
船 .

他站在 M'poso 号的梯子顶端，准备返回自己的船上。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn][ˈhɑːsprɪˈtæləti] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [bæk] .
But Captain Image with genuine hospitality dragged him back .
但 队长 图像 和 真的 热情好客 拖拽 他 后退 .

但热情好客的船长伊玛格把他拉了回来。

" [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let] [juː; jʊ][gʊʊ] [laɪk] [ðɪs] , [em 'iː] [læd] .
" **I'm not going to let you go like this , me lad** .
" 我是 不是 去 到 让 你 去 喜欢 这 , 我 小伙子 .

“我不会就这样放你走的，孩子。”

[aɪv] [wʌn] [ˈtɜːrki] [left] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] , [ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][peg] [aʊt] [ˈæftərwərdz] [ʌp] [ðoʊz]
I've one turkey left in the refrigerator , and if you peg out afterwards up those
我已经 一 火鸡 左边 在 这 冰箱 , 和 如果 你 钉子 出去 然后 向上 那些
[ˈbiːstli] [ˈrɪvəz] ,
beastly rivers ,
兽 河流 ,

我冰箱里还剩一只火鸡，如果你之后能沿着那些凶险的河流逆流而上，

[aɪ'd] [ˈɔːlweɪz] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ'd] [stʊd] [juː; jʊ][wʌn] [gʊd] [ˈdɪnər] [wen] [ðə; ði] [tʃæns] [keɪm] [ɪn][maɪ]
I'd always like to think I'd stood you one good dinner when the chance came in my
ID 总是 喜欢 到 思考 ID 站立 你 一 好的 晚餐 什么时候 这 机会 来了 在 我的
[wei] .
way .
方式 .

我总是希望有机会的时候，能请你吃顿像样的晚餐。

[kʌm] [naʊ] , [ˈkɑːrtər] - [em ˈiː] - [læd] ; [ˈtʃːrki] - [tʃɑːp] ?
Come now , Carter - me - lad ; turkey - chop ?
来 现在 , 卡特 - 我 - 小伙子 ; 火鸡 - 劈 ?

来吧, 卡特小子; 火鸡排?

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [əˈnʌðər] [ˈskɪpər] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən][ˈɔːfər] [laɪk] [ðæt] .
There's not another skipper on the Coast that would make you an offer like that .
有 不是 其他 船长 在 这 海岸 那 会 制作 你 一个 提供 喜欢 那 .
海岸线上没有其他船长会给你这样的条件。

" [ˈkɑːrtər] [læft] [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn] , [ænd; ənd] [tʃːrnd] [tʊːrdz] [ðə; ði] [fleɪ] - [pɒts] .
" **Carter laughed and gave in , and turned towards the flesh - pots .**
" 卡特 笑了 和 给予 在 , 和 转向 向 这 肉 - 锅 .

卡特笑着屈服了, 转身走向那些肉馆。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈtʃːrki] .
He did not like turkey .
他 做过 不是 喜欢 火鸡 .

他不喜欢火鸡。

[wʌns] [ɪn] [ˈʌpər] [ˈwɔːrf,deɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈskɪptən] [wɪð; wɪθ] [ˈθɜːrti]
Once in Upper Wharfedale his father had come home from Skipton with thirty
一次 在 上 沃夫代尔 他的 父亲 有 来 家 从 斯基普顿 和 三十
[ˈtʃːrki] [poʊlt] ,
turkey poults ,
火鸡 雏鸡 ,

有一次, 他父亲从斯基普顿带回了三十只火鸡雏鸡, 地点在上沃夫代尔。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli] [riəd] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [væst] [ker] , [ænd; ənd] [ˌðerˈæftər] [hæd; həd][tuː; tə] [iːt] .
which the family reared with very vast care , and thereafter had to eat .
哪个 这 家庭 饲养 和 非常 广阔的 关心 , 和 此后 有 到 吃 .
家人精心饲养, 然后还要吃掉它们。

[ˈtʃːrki] [wʌns] [pər] [ˈænəm] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] ; [twaɪs] [klɔɪz] ; [bʌt; bət] [ˈθɜːrti] [taɪmz] , [wen] [legz] [ˈfɑːloʊ]
Turkey once per annum is a luxury ; twice cloy ; but thirty times , when legs follow
火鸡 一次 每 年 是 一个 奢华 ; 两次 克洛伊斯 ; 但 三十 时代 , 什么时候 腿 跟随
[breɪst] ,
breast ,
胸部 ,

一年吃一次火鸡是奢侈; 吃两次就腻了; 但吃三十次, 当腿肉也跟着吃的时候,

[ænd; ənd] [wɪŋz] [ɑːr; ər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ][saɪd] - [boʊnz] , [wʊd] [ˈwɪri] [ˈeni] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] .
and wings are succeeded by side - bones , would weary any man living .
和 翅膀 是 成功了 经过 边 - 骨头 , 会 厌倦 任何 男人 活的 .
翅膀之后是侧骨, 这会让任何一个活着的人感到疲惫。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈkʌstəm] [ɪn] [west] [ˈæfrɪkə] , [ˈtʃːrki] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] [ɪz][ðə; ði] [haɪt]
But by custom in West Africa , turkey from a steamer's refrigerator is the height
但 经过 风俗 在 西方 非洲 , 火鸡 从 一个 - 冰箱 是 这 高度
[ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] ,
of luxury ,
的 奢华 ,

但按照西非的习俗, 从蒸笼冰箱里拿出来的火鸡是极致的奢华。

[ænd; ənd][ˈkɑːrtər] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ˈhɑːspɪtəb(ə)] [ˈmoʊtɪv] .
and Carter recognized the hospitable motive .
和 卡特 认可 这 好客 动机 .

卡特也意识到了这种好客的动机。

[ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] , [wen] [ˈmeləʊd] [baɪ] [fuːd] [ænd; ənd] [waɪn] [ðæt] [naɪt] , [tɔːkt] [ʌv; əv] [mɪs] [keɪt]
Captain Image , when mellowed by food and wine that night , talked of Miss Kate
队长 图像 , 什么时候 温和的 经过 食物 和 葡萄酒 那 夜晚 , 谈话 的 错过 凯特
[oʊˈniːl] ,
O'Neill ,
奥尼尔 ,

当晚，伊梅奇船长在美食美酒的熏陶下，谈起了凯特·奥尼尔小姐。

[ænd; ənd][ˈkɑːrtər][bɪˈhaɪnd][æn; ən] [ɪˈlæbəɾət] [ɪnˈdɪfrəns] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ɪˈntrəst] .
and Carter behind an elaborate indifference listened with a hungry interest .
和 卡特 在后面 一个 精心制作的 漠不关心 听着 和 一个 饥饿的 兴趣 .

卡特表面上装出一副漠不关心的样子，但实际上却听得津津有味。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈrʌbə] [ˈkʌmpənɪz] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔːrməs] [səkˈses] .
She was floating rubber companies it appeared with enormous success .
她 曾是 漂浮的 橡皮 公司 它 出现 和 巨大的 成功 .

她似乎在创办橡胶公司，而且非常成功。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔː] - [ʃɑːrp] [neɪmd] [ˈɔːstən] ,
She had very nearly been engaged to a law - sharp named Austin ,
她 有 非常 几乎 到过 已订婚的 到 一个 法律 - 锋利的 命名 奥斯汀 ,

她差点就和一位名叫奥斯汀的精明律师订婚了。

[bʌt; bət][hæd; həd][ɡɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] .
but had got out of it in time .
但 有 得到 出去 的 它 在 时间 .

但他及时脱身了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn] [ˈlɪvəpuːl] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [ɑːn][sʌm; səm][pɑːm] [ɔɪl] [klɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [koʊst]
She was reported in Liverpool to be struck on some palm oil clerk on the Coast
她 曾是 据报道 在 利物浦 到 是 击 在 一些 棕榈 油 职员 在 这 海岸
,
.
,
.

据报道，她在利物浦海岸边与一名棕榈油店员发生冲突。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][raːt] , [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ˈkɑːrtər] -
but Captain Image proclaimed that to be rot , and what did Carter -
但 队长 图像 宣布 那 到 是 腐烂 , 和 什么 做过 卡特 -
[em ˈiː] - [læd] [θɪŋk] ?
me - lad think ?
我 - 小伙子 思考 ?

但伊玛格船长宣称那是胡说八道，卡特小子又是怎么想的呢？

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] - , " [sed] [ˈkɑːrtər] [dʒuˈdɪʃəli] ,
" Well , of course , there was Cascaes , " said Carter judicially ,
" 出色地 , 的 课程 , 那里 曾是 - , " 说 卡特 司法 ,

“当然，还有卡斯凯斯，”卡特一本正经地说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniwʌn] [els] .
" but I don't see there was anyone else .
" 但 我 不 看 那里 曾是 任何人 别的 .

但我没看到还有其他人。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʃiː; ʃɪ] [met] [aʊt] [hɪr] [wɜːr; wər] [ˈiːðər] [ˈmæɪrɪd] [ɔːr] [ɪnˈɡeɪdʒd] .
All the rest of the men she met out here were either married or engaged .
全部 这 休息 的 这 男人 她 遇见 出去 这里 是 任何一个 已婚 或者 已订婚的 .

她在这里遇到的其他男人要么已婚，要么订婚了。

" [bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:rtər] ['hwiːld] ['tʃɪfəli] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz][æz; əz][hɪz; ɪz] [boʊt] - [bɔɪz] ['pædlɪd]
" **But George Carter whistled cheerfully to the stars as his boat - boys paddled**
" 但 乔治 卡特 吹口哨 愉快地 到 这 明星 作为 他的 船 - 男孩们 划桨
[hɪm; ɪm][ʌp] [θru:] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['mæŋɡroʊvz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ðæt] [naɪt] ,
him up through the steaming mangroves to his abiding place that night ,
他 向上 通过 这 蒸煮 红树林 到 他的 遵守 地方 那 夜晚 ,
“但乔治·卡特却兴高采烈地对着星星吹着口哨，他的船夫们划着桨，载着他穿过冒着热气的红树林，把他送到当晚的住处。”

[ænd; ənd]['mɪstər] . - [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [nʌdʒd] [wʌn] [ə'nʌðər] [dɪ'lʌɪtɪdli] [æz; əz] [ðeɪ]
and Mr . Balgarnie and Captain Image nudged one another delightedly as they
和 先生 . 和 队长 图像 轻推 一 其他 欣喜地 作为 他们
['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] .
listened to his music .
听着 到 他的 音乐 .
巴尔加尼先生和伊梅奇船长一边听着他的音乐，一边高兴地互相推搡。

[ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] - [bɔ:nt] , [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðə; ði]['fækt(ə)rɪ][ɪn] ['kɑ:pər]
Button and Maidson's launch , that ought to have served the factory in Copper
按钮 和 - 发射 , 那 应该 到 有 服务 这 工厂 在 铜
['rɪvər] ,
River ,
河 ,
Button and Maidson的船，本应服务于Copper River的工厂，

[tɜ:rnd] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ɪn'spek(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [hæd; həd]
turned out upon inspection to be even worse than Captain Image had
转向 出去 之上 检查 到 是 甚至 更糟 比 队长 图像 有
['fɔr,kæstɪd] ,
forecasted ,
预测 ,
经检查发现，情况甚至比伊梅奇船长预想的还要糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [wʌz; wəz][moust] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] [ɪn] [ək'septɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [faɪv] - [paʊnd]
and the agent in charge was most enthusiastic in accepting the two five - pound
和 这 代理人 在 收费 曾是 最多 热情的 在 接受 这 二 五 - 磅
[noʊts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
notes that were offered for her .
笔记 那 是 提供 为了 她 .
负责的代理人非常热情地接受了别人给她的两张五英镑钞票。

[ænd; ənd] [ðer'æftər] [fɔ:r; fər]['kɑ:rtər][ænd; ənd] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)] [brɪ'ɡæn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]
And thereafter for Carter and White - Man's - Trouble began a period of
和 此后 为了 卡特 和 白色的 - 男人的 - 麻烦 开始 一个 时期 的
['sævɪdʒ] [tɔɪl] .
savage toil .
野蛮的 辛劳 .
此后，卡特和白人的麻烦开始了一段残酷的劳作时期。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][bɔ:rn] ,
The white man was a mechanic born ,
这 白色的 男人 曾是 一个 机械 出生 ,
这位白人男子生来就是个机械师，

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [æn; ən][ɔɪl] ['endʒɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [nu:] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [klʌtʃ] ,
but he had never seen an oil engine in his life , knew nothing of clutch ,
但 他 有 绝不 已见 一个 油 引擎 在 他的 生活 , 知道 没有什么 的 离合器 ,
但他这辈子都没见过柴油发动机，对离合器也一窍不通。

[ˈwɔːtər] - [ˈdʒækɪts] , [ɔːr] [riˈvəːsɪŋ] [ɡɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] **water - jackets , or reversing gear , and had to make his first**
水 - 夹克 , 或者 逆转 齿轮 , 和 有 到 制作 他的 第一的
[əˈkweɪntənsɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːrbəreɪtər] .
acquaintanceship with a carburetor .
熟人关系 和 一个 化油器 .
水套, 或者倒档, 而且他第一次接触到了化油器。

[ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][wɜːr; wər] [ˈfræŋkli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈmekənɪzəm] ;
The men at the factory were frankly ignorant of the launch's mechanism ;
这 男人 在 这 工厂 是 坦率地说 无知 的 这 - 机制 ;
工厂里的工人们 对发射机制一无所知 ;

[sed] [soʊ] [ɪnˈdiːd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [soʊld][hɜːr; hər] .
said so indeed before they sold her .
说 所以 的确 前 他们 卖 她 .
在她被卖掉之前, 他们确实说过这话。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ɡɑːt][ə; eɪ][plæn] - [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [stoʊd] [əˈweɪ]
" **But I know we have got a plan - thing of the works stowed away**
" 但 我 知道 我们 有 得到 一个 计划 - 事物 的 这 作品 已存放 离开
[ˈsʌmwɛr] ,
somewhere ,
某处 ,
但我知道我们已经把工程计划之类的东西藏在某个地方了 ,

" [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ˈsteɪtɪd] .
" **the agent stated .**
" 这 代理人 声明 .
经纪人说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [frʌm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] ? "
" **Can you understand a machine from seeing a drawing ?** "
" 能 你 理解 一个 机器 从 看到 一个 绘画 ? "
“你能仅凭图纸就了解一台机器吗? ”

" [ˈræðər] , " [sed] [ˈkɑːrtər] .
" **Rather , " said Carter .**
" 相当 , " 说 卡特 .
“恰恰相反,”卡特说道。

" [wel] , [wiːl] [faɪnd][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,
" **Well , we'll find it , " said the agent ,**
" 出色地 , 出色地 寻找 它 , " 说 这 代理人 ,
“好的, 我们会找到的,”特工说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈweɪstɪd] [tuː] [deɪz] [ɪn] [ˈtɜːrniŋ] [ˈoʊvər] [ˈevri] [skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri]
and they wasted two days in turning over every scrap of paper the factory
和 他们 浪费 二 天 在 转弯 超过 每一个 废料 的 纸 这 工厂
[kənˈteɪnd] ,
contained ,
包含 ,
他们花了整整两天时间, 把工厂里每一张纸都翻了个遍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [prɪnts] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðəmˈselvz] .
but the blue prints refused to discover themselves .
但 这 蓝色的 印刷 拒绝 到 发现 他们自己 .
但蓝图却始终不愿自行显现。

" [let] [juː; jʊ] [ɔːf] [jɔːr; jər] [ˈbɑːrgən] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ˈruːfəli] ,
" **Let you off your bargain if you like , " said the agent ruefully ,**
" 让 你 离开 你的 便宜货 如果 你 喜欢 , " 说 这 代理人 懊悔地 ,
“如果你愿意, 我可以取消你的交易,”经纪人无奈地说。

[wen] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sə:tʃt] [θru:] [wɪ'dəʊt] [sək'ses] .
when the place had been searched through without success .
什么时候 这 地方 有 到过 搜索 通过 没有 成功 .

当搜遍整个地方却一无所获之后。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯特·梅雷迪思，金融家(Kate Meredith, Financier)

第15/18页

" [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['kɑ:rtər] .
" **Not a bit** , " **said Carter** .
" 不是 一个 少量 , " 说 卡特 .

“一点儿也没有，”卡特说。

" [lend] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðoʊz] ['endʒɪnz] [daʊn] [ænd; ənd] [lɜ:rn] - [ɪm]
" **Lend me a couple of boys and I'll take those engines down and learn 'em**
" 借 我 一个 夫妻 的 男孩们 和 患病的 拿 那些 发动机 向下 和 学习 - 呢
[fɔ:r; fər][maɪ'self] .
for myself .
为了 我 .

“借我几个小伙子，我把那些发动机拆下来自己学着用。”

" [naʊ] , [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][hɑ:t] ,
" **Now , to anyone who does not know the hot** ,
" 现在 , 到 任何人 WHO 做 不是 知道 这 热的 ,

“现在，对于任何不了解热门话题的人来说，

[ˈsti:mi] ['klaɪmət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [west] ['æfrɪkən] ['rɪvər][frʌm; frəm]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] ,
steamy climate of a West African river from personal experience ,
蒸汽 气候 的 一个 西方 非洲 河 从 个人的 经验 ,
根据我的亲身经历，我对西非河流潮湿闷热的气候印象深刻。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [ʌn'gɑ:rdɪd] ['aɪərnwɜ:rk][kæn; kən] [dɪ'keɪ] [wʊd] [saʊnd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði]
the manner in which unguarded ironwork can decay would sound beyond the
这 方式 在 哪个 无人看守 铁工 能 衰变 会 声音 超过 这
[ˈbɔ:rdərlænd][ʌv; əv][fækt] .
borderland of fact .
边疆 的 事实 .
铁制品在无人看管的情况下会腐烂，这种说法听起来简直匪夷所思。

[ə; eɪ] [nʌt] [left] [lɔ:n] ['ɪnʌf] [ɑ:n][ə; eɪ][boʊlt][ɪn] [ðæt] [mɔɪst] [stu:] [ʌv; əv] [hi:t] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [rʌst]
A nut left long enough on a bolt in that moist stew of heat does not always rust
一个 坚果 左边 长的 足够的 在 一个 螺栓 在 那 潮湿 炖 的 热 做 不是 总是 锈
[fæst] .
fast .
快速地 .

在那种潮湿高温的环境中，螺母如果长时间留在螺栓上，并不总是会很快生锈。

[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][nɑ:t] , [wen] [wʌn] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spænər] ,
As often as not , when one takes hold of it with a spanner ,
作为 经常 作为 不是 , 什么时候 一 需要 抓住 的 它 和 一个 扳手 ,
通常情况下，当用扳手抓住它时，

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['krʌmblz] [ə'weɪ] ['ɪntu:]['ɑ:ksaɪd] .
the whole thing crumbles away into oxide .
这 所有的 事物 碎屑 离开 进入 氧化物 .

整个物质最终化为氧化物。

[ðə; ði] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] - [fɒt] [lɔ:nt] , [wen] ['kɑ:rtər][fɜ:rst] [tɒk] [hɜ:r; hər]['oʊvər] ,
The forty - five - foot launch , when Carter first took her over ,
这 四十 - 五 - 脚 发射 , 什么时候 卡特 第一的 采取 她 超过 ,
卡特第一次接手她时，那艘45英尺长的发射台.....

[leɪ] [hæf] ['wɔ:tər] - [lɔ:gd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ]['slaɪmi] [kri:k] .
lay half water - logged in the middle of a slimy creek .
躺 一半 水 - 已登录 在 这 中间 的 一个 黏糊糊的 溪 .

半浸在水里，躺在湿滑的小溪中央。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [boʊt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['endʒɪnz] [haust] ['ʌndər][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [hʌtʃ] [æft] ,
She was an open boat with her engines housed under a wooden hutch aft ,
她 曾是 一个 打开 船 和 她 发动机 房屋 在下面 一个 木制的 笼 后部 ,
她是一艘敞篷船，发动机舱位于船尾的一个木制舱室下方。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜ:rðər] [ri:'ɪnfɔ:rst] [baɪ][sʌm; səm]['rɑ:t(ə)n] [tɑ:r'pɔ:lɪn] .
which had been further reinforced by some rotten tarpaulin .
哪个 有 到过 更远 加强型 经过 一些 烂 篷布 .

此外，一些腐烂的油布也起到了加固作用。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][ɪn] - [bɔ:rd] [ri'və:sɪŋ] [ɡɪr] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feðərɪŋ]
She had no in - board reversing gear , but was fitted with a feathering
她 有 不 在 - 木板 逆转 齿轮 , 但 曾是 适配 和 一个 羽毛
[prə'pelər] ,
propeller ,
螺旋桨 ,

她没有内置倒车装置，但装有一个可调桨距的螺旋桨。

[wɪtʃ] [ɪf] [ɔ:l] [went] [wel] [wʊd] [draɪv][hɜ:r; hər][ə'stɜ:rn] .
which if all went well would drive her astern .
哪个 如果全部 去 出色地 会 驾驶 她 倒车 .

如果一切顺利，这将促使她向后退去。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ]
As she lay there she was a perfect picture of what could be done by
作为 她 躺 那里 她 曾是 一个 完美的 图片 的 什么 可以 是 完毕 经过
[nɪ'ɡlekt] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['hændlɪŋ] ,
neglect and ignorant handling ,
忽视 和 无知 处理 ,

她躺在那里，完美地诠释了疏忽和无知处理会造成怎样的后果。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'hʌðər] [mæn] [ðen] ['rezɪdənt] ['ʌndər] [ðæt] ['enərveɪtɪŋ] [west] ['æfrɪkən]
and there was not another man then resident under that enervating West African
和 那里 曾是 不是 其他 男人 然后 居民 在下面 那 使人疲惫 西方 非洲
['klaɪmət] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['sælvɪdʒ] .
climate who would have thought her worthy of salvage .
气候 WHO 会 有 想法 她 值得 的 打捞 .

当时在西非那种令人精疲力竭的气候下，没有其他男人会认为她值得拯救。

[bʌt; bət]['kɑ:rtər][hæd; həd][gɑ:t][dʒʌst] [ðæt] ['dɔ:ɡɪd] [dra:p][ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [brɪŋz] [men] [aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ]
But Carter had got just that dogged drop in him that brings men out to the
但 卡特 有 得到 只是 那 顽强 降低 在 他 那 带来 男人 出去 到 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

但卡特身上就有那种不屈不挠的劲头，能把人激励到前线去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [kli:n] [ʌp][ðə; ðɪ] - ['miːgər] [tu:lz] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [spɛəz] ,
and he proceeded to clean up the launch's meagre tools and her spares ,
和 他 继续 到 干净的 向上 这 - 微薄 工具 和 她 备件 ,
然后他开始清理发射台上那点可怜的工具和备用零件。

[tuː; tə] [ˈbɔːrɒʊ] [wʌt] [ˈlðə] [hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [əˈtæk]
to borrow what others he could from the factory , and then to attack
到 借 什么 其他的 他 可以 从 这 工厂 , 和 然后 到 攻击
[ðə; ði] [ˈendʒɪnz] .
the engines .
这 发动机 .

他先从工厂借用其他能借到的东西，然后攻击引擎。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈdɪdʒəsənəs] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][dʒɑːb][fɜːrst] [dɪˈspleɪd] [ɪtˈself] .
It was here that the prodigiousness of his job first displayed itself .
它 曾是 这里 那 这 惊人的 的 他的 工作 第一的 显示 本身 .

正是在这里，他工作的卓越之处第一次显露出来。

[ðə; ði] [ˈbræs,wɜːrk] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ɪˈnʌf] — [ˈiːv(ə)n] [west] [ˈæfrɪkə][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [ˈɪntuː] [ðæt] —
The brasswork was sound enough — even West Africa could not eat into that —
这 铜管乐器 曾是 声音 足够的 — 甚至 西方 非洲 可以 不是 吃 进入 那 —
[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [ˈaɪərn][wʌz; wəz] [ˈspʌndʒɪ][wɪð; wɪθ] [rʌst] ,
but everything iron was spongy with rust ,
但 一切 铁 曾是 海绵状的 和 锈 ,

黄铜制品还算结实——即使是西非的洪水也无法侵蚀它——但所有铁制品都锈迹斑斑，像海绵一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][set] [ʌp][ə; eɪ][fɔːrdʒ] , [ænd; ənd] [weld] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [əˈfreʃ] ,
and he had to set up a forge , and weld and shape afresh ,
和 他 有 到 放 向上 一个 锻造 , 和 焊接 和 形状 重新 ,
他不得不重新搭建锻炉，重新焊接和成型。

[aʊt] [ʌ; əv] [ˈeni] [skræp][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] , [iːt] [pɑːrt][æz; əz][hiː; hi] [dɪˈstrɔɪd]
out of any scrap he could find about the factory , each part as he destroyed
出去 的 任何 废料 他 可以 寻找 关于 这 工厂 , 每个 部分 作为 他 损毁
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他从工厂里找到的所有废料中，拆解了每一个零件。

[ðer; ðə] [wʌz; wəz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪð] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ;
There was no such thing as a lathe about the place ;
那里 曾是 不 这样的 事物 作为 一个 车床 关于 这 地方 ;
这个地方根本没有车床这种东西；

[ðer; ðə] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈiːv(ə)n][tæps][ænd; ənd] [daɪz] .
there were not even taps and dies .
那里 是 不是 甚至 水龙头 和 死亡 .
当时连水龙头和模具都没有。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [pʌnt] [slɑːts] [θruː] [hɪz; ɪz][boʊlts][ænd; ənd] [ˈtaɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð; wɪθ]
He had to punch slots through his bolts and tighten them up with
他 有 到 冲床 插槽 通过 他的 螺栓 和 拧紧 他们 向上 和
[ˈfɔrdʒd] [ænd; ənd] [faɪld] [wedʒz] .
forged and filed wedges .
锻造 和 已提交 楔形 .

他不得不在螺栓上冲出槽口，然后用锻造和锉削过的楔子将它们拧紧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aʊt] - [bɔːrd] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˈfeðəɪŋ] [prəˈpelər] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [lɔːntʃ] [ɑːn][ðə; ði]
For the out - board work on the feathering propeller he put the launch on the
为了 这 出去 - 木板 工作 在 这 羽毛 螺旋桨 他 放 这 发射 在 这
[bæŋk][ænd; ənd] [wɜːrkt] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɑːrm,pɪts][ɪn][ðə; ði] [ˈstɪŋkɪŋ] [slaɪm] ,
bank and worked up to his armpits in the stinking slime ,
银行 和 工作 向上 到 他的 腋窝 在 这 臭 粘液 ,
为了修理可调桨叶的外侧部件，他把小艇开到岸边，然后埋头在散发着恶臭的淤泥里，一直干到腋下。

[ˈfɪtɪŋ] , [ˈdrɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪˈvɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɜːrfɪkt] [tuːlz] .
fitting , drilling , and rivetting with his imperfect tools .
配件 , 钻孔 , 和 铆接 和 他的 不完善 工具 .

用他那些不完善的工具进行装配、钻孔和铆接。

[ðə; ðɪ][ˈleɪbər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪkˈspəʊʒər] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli] [brɔːt] [ɪts] [rɪˈwɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈdoʊs][ʌv; əv]
The labor and the exposure very naturally brought its reward in a sharp dose of
这 劳动 和 这 接触 非常 自然 带来 它是 报酬 在 一个 锋利的 剂量 的
[ˈfiːvər] ,
fever ,
发烧 ,

辛劳和风吹日晒自然带来了它的“回报”——一阵高烧。

[bʌt; bət] [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)l] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhiːðn] ,
but White - Man's - Trouble attended to that after the manner of the heathen ,
但 白色的 - 男人的 - 麻烦 参加 到 那 后 这 方式 的 这 异教徒 ,
但《白人的麻烦》却以异教徒的方式处理了这件事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ˈlɪt(ə)l][ðə; ðɪ] [wɜːrs] ,
and he emerged from it little the worse ,
和 他 出现 从 它 小的 这 更糟 ,
他毫发无损地走了出来。

[ænd; ənd] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpəʊʒər] [ðə; ðɪ] [dɪˈrɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [jʊərəˈpiːənz] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈfækt(ə)rɪ]
and bore with composure the derision of the other Europeans at the factory
和 钻孔 和 镇定 这 嘲笑 的 这 其他 欧洲人 在 这 工厂
[wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈhwaɪtnd]
when they saw his whitened eyesockets .
什么时候 他们 锯 他的 漂白 眼窝 .

当工厂里的其他欧洲人看到他苍白的眼眶时，他能镇定自若地忍受他们的嘲笑。

[ðə; ðɪ] [ˈendʒɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt][ˌɔːrnəˈment(ə)l] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
The engines were not ornamental when he had finished with them ,
这 发动机 是 不是 装饰 什么时候 他 有 完成的 和 他们 ,
他改造完成后，这些发动机就不再是装饰品了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkʌmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [meɪk] - [ʃɪfts] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [geɪv]
and they were cumbered with a hundred make - shifts ; but when he gave
和 他们 是 受累 和 一个 百 制作 - 轮班 ; 但 什么时候 他 给予
[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
the whole a final inspection ,
这 所有的 一个 最终的 检查 ,

他们背负着上百件临时搭建的物品；但当他最后检查所有东西时，

[hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [noʊ] [ˈvaɪt(ə)l] [pɑːrt][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ] [sætɪsˈfæktəri] [rɪˈper] .
he told himself that no vital part had escaped a satisfactory repair .
他 讲述 他自己 那 不 必不可少的 部分 有 逃脱 一个 令人满意的 维修 .
他告诉自己，所有重要部件都已得到令人满意的修复。

[baɪ][ə; eɪ][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [tʃæns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuːb] [ɪɡˈnɪʃn] ,
By a merciful chance there was tube ignition ,
经过 一个 仁慈 机会 那里 曾是 管子 点火 ,
幸运的是，管子点火成功了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [mənɪpjuˈleɪʃn] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ðɪ] [ˈbɜːnɜːz] [tuː; tə] [laɪt] .
and after a good deal of manipulation he got the burners to light .
和 后 一个 好的 交易 的 操纵 他 得到 这 燃烧器 到 光 .
经过一番周折，他终于点燃了燃烧器。

[ðen] [wen] [ðə; ðɪ] [rɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃʊb] [gləʊd] [hɑːt][ɪn][ðer; ðər][keɪdʒ] ,
Then when the bunsens roared and the tubes glowed hot in their cage ,
然后 什么时候 这 本生 咆哮 和 这 管子 发光 热的 在 他们的 笼 ,
然后，当本生灯发出轰鸣声，灯管在灯罩内发出炽热的光芒时，

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] - [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['sta:tiŋ] ['hænd(ə)l][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['endʒɪnz]
he and the Krooboys ground at the starting handle and turned the engines
他 和 这 - 地面 在 这 开始 处理 和 转向 这 发动机
[tɪl] [ðə; ði] [swet] [ræn][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] [rɪvʊ'li:ts] .
till the sweat ran from them in rivulets .
直到 这 汗 跑 从 他们 在 小溪 .
他和克鲁男孩们在起跑把手上拼命摩擦，转动引擎，直到汗水像小溪一样从他们身上流下来。

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] ['kɑ:rtər][hæd; həd] [hɜ:rd] [wɪ'ðəʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [kəm'bəstʃən] [laɪkt]
In England Carter had heard without understanding that internal combustion liked
在 英格兰 卡特 有 听到 没有 理解 那 内部的 燃烧 喜欢
[ðer; ðər] " [raɪt] ['mɪkstʃər] .
their " right mixture .
他们的 " 正确的 混合物 .
在英国，卡特曾听说内燃机喜欢“合适的混合气”，但他当时并不理解这一点。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] ['præktɪst] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] ['mɪkstʃər] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['eldərli] [ɔɪl]
" He was thoroughly practised in finding the right mixture for that elderly oil
" 他 曾是 彻底 已实践 在 寻找 这 正确的 混合物 为了 那 老年 油
['endʒɪn] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [kɔft] [ɪt'self] ['ɪntu:] ['eni] [kən'tɪnjuəs] [æk'tɪvəti] .
engine before it coughed itself into any continuous activity .
引擎 前 它 咳嗽 本身 进入 任何 连续的 活动 .
“他非常熟练地找到了那台老式柴油发动机的正确混合油，以免它突然停止运转。”

[ðə; ði] ['hevi] [ɔɪl][fɔ:r; fər] ['lu:bɪkətɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'ɪdʒənəli] [bɪn] [sent] [aʊt] ,
The heavy oil for lubricating that had originally been sent out ,
这 重的 油 为了 润滑 那 有 起初 到过 发送 出去 ,
原本运出的用于润滑的重油，
[ˈmesərz] . [ˈdʌtən] [ænd; ənd] - ['erdʒənt] [stɪl] [hæd; həd][ɪn] [stɑ:k] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][hi:; hi]
Messrs . Dutton and Maidson's agent still had in stock because , as he
先生们 . 达顿 和 - 代理人 仍然 有 在 库存 因为 , 作为 他
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,
达顿和梅德森先生的代理人仍然有库存，因为，正如他解释的那样，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ][ˈpɔ:səb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
he had found no possible means of disposing of it ,
他 有 成立 不 可能的 方法 的 处置 的 它 ,
他找不到任何处理它的办法。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] [skwer] [tɪnz][ʌv; əv] [ˈpærəfɪn] [wɜ:r; wər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [werz]
and the ordinary commercial square tins of paraffin were part of the wares
和 这 普通的 商业的 正方形 罐头 的 石蜡 是 部分 的 这 商品
[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [held][ɪn]['kwa:ntəti] .
they always held in quantity .
他们 总是 握住 在 数量 .
普通的方形煤油罐是他们总是大量储备的商品之一。

[soʊ][ˈkɑ:rtər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [baɪ] ['fju:əl] , [ɪn][ɔ:l] [ə'bʌndəns] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['vɔɪdʒ] .
So Carter was able to buy fuel , in all abundance , for his voyage .
所以 卡特 曾是 有能力的 到 买 燃料 , 在 全部 丰富 , 为了 他的 航程 .
因此，卡特得以购买到充足的燃料，用于他的航行。
[fu:d] [ˈɔ:lsəʊ][hi:; hi][leɪd][ɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [rɒl][ʌv; əv]['kænvəs] ,
Food also he laid in , and a great roll of canvas ,
食物 还 他 铺设 在 , 和 一个 伟大的 卷 的 帆布 ,
他还准备了食物和一大卷帆布。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hoʊst][tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
and then turned to his host to say good - bye .
和 然后 转向 到 他的 主持人 到 说 好的 - 再见 .

然后他转身向主人道别。

" [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [mæn] , " [sed] [ðə; ði]['eɪdʒənt] ,
" Wait a bit , man , " said the agent ,
" 等待 一个 少量 , 男人 , " 说 这 代理人 ,
"稍等片刻, 伙计,"经纪人说道。

" [ænd; ənd] [wi:l] [bɪld] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['kæbɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kænvəs] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [æt; ət] [li:st] [ðə; ði]
" and we'll build you a cabin out of that canvas that will keep at least the
" 和 出色地 建造 你 一个 舱 出去 的 那 帆布 那 将要 保持 在 至少 这
[θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:] [ɔ:f] [ju:; jʊ][æt; ət] [naɪts] .
thick of the dew off you at nights .
厚的 的 这 露 离开 你 在 夜晚 .
“我们会用那块帆布为你盖一间小木屋, 至少可以让你晚上免受露水的侵扰。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sa:kəts] [ə'bɔ:n] [ðə; ði] ['gʌn] [fɔ:r; fər] ['ɔ:nɪŋ] ['stɑ:nʃənz] [ðæt] [wɪl] ['kæri] [ˌbæm'bu:]
There are sockets along the gunwales for awning stanchions that will carry bamboo
那里 是 插座 沿着 这 舷缘 为了 棚 支柱 那 将要 携带 竹子
[saɪd] - [poʊlz] ['kæpətəli] ,
side - poles capially ,
边 - 杆子 资本 ,
舷缘设有用于安装遮阳篷支柱的插槽, 可以很好地支撑竹制侧杆。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [læʃ] ['du:plɪkət] [ru:f] - [pleɪts] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [rɪɡ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)] -
and we can lash duplicate roof - plates across and rig you a double -
和 我们 能 睫毛 复制 屋顶 - 盘子 穿过 和 钻井平台 你 一个 双倍的 -
[ru:ft] [tent] [ɪn] [stɑɪl] . "
roofed tent in style . "
有顶棚 帐篷 在 风格 . "
我们可以把两块顶板绑在一起, 为你搭建一个时尚的双层顶帐篷。

" [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , " [sed] ['kɑ:rtər] , " [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naʊ] .
" Very much obliged , " said Carter , " but I won't wait for that now .
" 非常 很多 有义务 , " 说 卡特 , " 但 我 惯于 等待 为了 那 现在 .
“非常感谢,”卡特说, “但我现在不会等了。”

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:][æz; əz][wi:; wi][gʊʊ] [ʌp] ['rɪvər] .
I intend to do it as we go up river .
我 打算 到 做 它 作为 我们 去 向上 河 .
我打算在逆流而上的时候做这件事。

[ju:l] ['noʊtɪs] [aɪ][hæv; həv] [ɪpt] [ə; eɪ][bɪɡ] ['bʌnd(ə)][ʌv; əv] [ˌbæm'bu:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊd wɜ:rk] .
You'll notice I have shipped a big bundle of bamboos for the woodwork .
你会 注意 我 有 已发货 一个 大的 捆 的 竹子 为了 这 木工 .
你会注意到我寄来了一大捆用于木工的竹子。

[gʊd] - [baɪ] . "
Good - bye . "
好的 - 再见 . "
再见。”

" [ju:; jʊ] [si:m] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:ri] . "
" You seem in the devil of a hurry . "
" 你 似乎 在 这 魔鬼 的 一个 匆忙 . "
你看起来非常着急。

" [aɪ][eɪ 'em] .
" I am .
" 我 是 .

“我是。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[naʊ] [ðen] , [ˈtrʌb(ə)] , [ʃʌv] [ˈoʊvər] [ðæt] [riˈvəːsɪŋ] [ˈlevər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [boʊt] [ɡoʊ] [əˈhed] .
Now then , Trouble , shove over that reversing lever to make the boat go ahead .
现在 然后 , 麻烦 , 推 超过 那 逆转 杠杆 到 制作 这 船 去 前方 .
好了, 麻烦, 把那个倒车杆推过去, 让船往前走。

[kənˈfaʊnd] [juː; jʊ] , [ðæts] [əˈstɜːrɪŋ] , [juː; jʊ] [ˈbʊʃmən] .
Confound you , that's astern , you bushman .
混杂 你 , 那就是 倒车 , 你 丛林人 .

你这乡巴佬, 真该死, 那是船尾。

[ðer; ðər] , [ðæts] [ˈbetər] .
There , that's better .
那里 , 那就是 更好的 .

这样好多了。

[gʊd] - [baɪ] [ɔːl] . "
Good - bye all . "
好的 - 再见 全部 . "

再见各位。

" [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] , " [sed] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] ,
" **Good - bye , and good luck , " said the agent** ,
" 好的 - 再见 , 和 好的 运气 , " 说 这 代理人 ,

“再见, 祝你好运,”经纪人说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnɪts] [æt; ət] [ˈsʌpər] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [əˈnʌðər] [ɡʊd] ,
and he told his subordinates at supper that night that another good ,
和 他 讲述 他的 下属 在 晚餐 那 夜晚 那 其他 好的 ,

当晚晚餐时, 他告诉下属, 还有另一个好人,

[kiːn] [mæn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɪn] [ˈæfrɪkə] .
keen man had gone off to disappear in Africa .
敏锐的 男人 有 已消失 离开 到 消失 在 非洲 .

一个心思细腻的人去了非洲, 从此杳无音讯。

[bʌt; bət] [ˈkɑːrtər] [wʌz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] [ˈɪntuː] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tʌf] ,
But Carter was developing into one of those tough ,
但 卡特 曾是 发展 进入 一 的 那些 艰难的 ,

但卡特正在成长为那种强硬的球员,

[ˈtæktfʃl] [ˈfeləʊz] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [kɔːl] [ˈlʌki] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ɪn] [wətˈevər]
tactful fellows that people call lucky because they always seem to succeed in whatever
委婉 伙伴们 那 人们 称呼 幸运的 因为 他们 总是 似乎 到 成功 在 任何

[ðeɪ] [set] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] .
they set a hand to .
他们 放 一个 手 到 .

这些人处事圆滑, 人们称他们为幸运儿, 因为他们似乎总能在自己着手的任何事情上取得成功。

[wen] [ðə; ði] [flʌd] [taɪd] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] ,
When the flood tide was under her ,
什么时候 这 洪水 潮 曾是 在下面 她 ,

当涨潮淹没她时,

[ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [kɒft] [hɜ:r; hər] [wei] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [bɪr] - [ˈkʌlərd] [ˈrɪvər][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt]
the launch coughed her way up the great beer - colored river at a rate that
这 发射 咳嗽 她 方式 向上 这 伟大的 啤酒 - 有色 河 在 一个 速度 那
[ˈsʌmtaɪmz] [tʌtʃt] [ten] [nɑ:ts] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaʊər] .
sometimes touched ten knots to the hour .
有时 感动 十 绳结 到 这 小时 .

这艘小艇艰难地逆流而上，沿着啤酒色的大河逆流而上，有时速度能达到每小时十节。

[ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [sents] [ʌv; əv][hæf] - [bə:nd] [ˈpærəfɪn] [ænd; ənd] [sko:rtʃt] [ˈlu:brikeitɪŋ] [ɔɪl]
She added her own scents of half - burned paraffin and scorched lubricating oil
她 额外 她 自己的 气味 的 一半 - 烧伤 石蜡 和 烧焦的 润滑 油
[tu:; tə][ðə; ði] [kraʃt] - [ˈmæɪrɪgoʊld][ˈoʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
to the crushed - marigold odor of the water ,
到 这 碎 - 万寿菊 气味 的 这 水 ,

她将自己闻到的半烧焦的石蜡和烧焦的润滑油的气味，添加到水中原本就有的金盏花碎末味中。

[ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkrɒkədailz] [hu:] [pʊʃt] [ʌp][ðer; ðər] [ˈʌgli] [snaʊt] [tu:; tə] [si:] [wʌt]
and disgusted all the crocodiles who pushed up their ugly snouts to see what
和 厌恶 全部 这 鳄鱼 WHO 推动 向上 他们的 丑陋的 鼻子 到 看 什么
[kerm] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðer; ðər][noʊˈbɪləti] .
came between the wind and their nobility .
来了 之间 这 风 和 他们的 贵族 .

所有鳄鱼都感到恶心，它们抬起丑陋的鼻子，想看看风和它们高贵的领地之间究竟是什么。

[ɑ:n][ðə; ði] [eb] [ʃi:; ʃi] [sti:l] [hɔ:ld] [ʌp][pæst][ðə; ði][ˈmæŋ,ɡroʊvz][æt; ət][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈstedɪ] [tu:] [maɪlz]
On the ebb she still hauled up past the mangroves at a good steady two miles
在 这 落潮 她 仍然 拖拽 向上 过去的 这 红树林 在 一个 好的 稳定的 二 英里
[ˈevri] [ˈaʊər] .
every hour .
每一个 小时 .

即使在退潮时，她仍然以每小时两英里的稳定速度驶过红树林。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [wɪð; wɪθ][ˈræf(ə)nəl] [ˈtri:tmənt] , [si:md] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdi:snt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [məˈʃi:n] ,
The engine , with rational treatment , seemed a very decent sort of machine ,
这 引擎 , 和 合理的 治疗 , 似乎 一个 非常 体面的 种类 的 机器 ,
[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfeðərɪŋ] [prəˈpelər] ,
though the feathering propeller ,
尽管 这 羽毛 螺旋桨 ,

如果使用得当，这台发动机看起来相当不错，尽管它的桨叶可调。

[ˈi:v(ə)n] [tɪl] [ɪts][ˈfaɪn(ə)] [deɪz] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə] [mudz] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜ:rt(ə)ntɪ] ,
even till its final days , was always liable to moods of uncertainty ,
甚至 直到它是 最终的 天 , 曾是 总是 容易 到 情绪 的 不确定 ,
即使到了生命的最后阶段，它也始终容易陷入不确定情绪之中。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ntʃ] [əˈhed] ,
and after twenty - four hours of sending the launch ahead ,
和 后 二十 - 四 小时 的 发送 这 发射 前方 ,
在发射升空24小时后，

[wʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [pʊl] [hɜ:r; hər][əˈstɜ:rn] .
would without any warning suddenly begin to pull her astern .
会 没有 任何 警告 突然 开始 到 拉 她 倒车 .
毫无预兆地突然开始向后拉车尾。

[sti:l] [ðɪ:z] [ɪˈrætik] [mudz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈji:ldɪd] [tu:; tə] [ˈtri:tmənt] , [ænd; ənd] ,
Still these erratic moods always yielded to treatment , and ,
仍然 这些 不稳定的 情绪 总是 产生 到 治疗 , 和 ,
然而，这些反复无常的情绪最终都会通过治疗得到缓解，而且，

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [ʃiːʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][ræɡ][ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
considering that she had been bought without a rag of reputation ,
考虑 那 她 有 到过 买 没有 一个 抹布 的 名声 ;
考虑到她被买来时一无所有,

[ˈkɑːrtər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [səp'praɪz] [æt; ət] [prə'lɔːŋd] ['spɛlz] [ʌv; əv] [ɡʊd] [brɪ'heɪvjər] .
Carter was always full of surprise at prolonged spells of good behavior .
卡特 曾是 总是 满的 的 惊喜 在 延长 咒语 的 好的 行为 .
卡特总是对长时间的良好行为感到惊讶。

[hiː; hi][dɪd][naɪːt][ɡoʊ][ʌp][də'rekt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - ['sɪksɪ] **He did not go up direct as he had come down in the King of Okky's sixty**
他 做过 不是 去 向上 直接的 作为 他 有 来 向下 在 这 国王 的 - 六十
[mæn] - ['paʊər] [wɔːr] [kə'nuː] .
man - power war canoe .
男人 - 力量 战争 独木舟 .
他没有直接上去, 因为他是乘坐奥基国王的六十人战船下来的。

[hiː; hi] ['prɑːspektɪd] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] ['wɔːtəweɪz] [fɔːr; fər] [ˈlðər] ['tʃænlz] , [ænd; ənd]
He prospected the labyrinth of waterways for other channels , and
他 勘探 这 迷宫 的 水道 为了 其他 频道 , 和
[tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd][ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfinət] [ker] .
charted them out with infinite care .
图表 他们 出去 和 无限 关心 .
他仔细勘察了错综复杂的水道, 寻找其他航道, 并极其细致地绘制了地图。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] ['evri] ['pɑːsəb(ə)] [prɪ'kɔːʃn] [fɔːr; fər][prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, pri:'zɜːvɪŋ][ðə; ði]
He intended to take every possible precaution for preserving the
他 故意的 到 拿 每一个 可能的 预防 为了 保存 这
['siːkrəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪn] .
secrecy of his mine .
保密 的 他的 矿 .
他打算采取一切可能的预防措施来保守矿藏的秘密。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] ,
Even if he was followed ,
甚至 如果 他 曾是 随后 ,
即使有人跟踪他,
[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ɑːn][sʌm; səm] ['fjuːtʃər] ['vɔɪɪdʒ] [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] [wʊd]
and he took it for granted that on some future voyage he presently would
和 他 采取 它 为了 的确 那 在 一些 未来 航程 他 目前 会
[biː; bi] ['fɑːləʊd] ,
be followed ,
是 随后 ,
他理所当然地认为, 在未来的某次航行中, 会有人跟随他。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] ['pʌz(ə)] [pər'suːt] .
he wanted to be able to puzzle pursuit .
他 通缉 到 是 有能力的 到 谜 追逐 .
他想能够解谜。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'griːd] [ə'pɑːn][hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪt] [sprɔːld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,
At a point agreed upon he put into a village which sprawled along the bank ,
在 一个 观点 同意 之上 他 放 进入 一个 村庄 哪个 蔓延 沿着 这 银行 ,
在双方约定的地点, 他建造了一个沿着河岸蔓延的村庄。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['mændɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'mɑːndɪd] [kə'nuːz] .
and presented the King's mandate , and demanded canoes .
和 呈现 这 国王学院 授权 , 和 要求 独木舟 .
他们出示了国王的诏令, 并要求提供独木舟。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [geɪv] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈθuːziæzəm][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [dɪˈmɜːr] .
The villagers gave them without enthusiasm and without demur .
这 村民们 给予 他们 没有 热情 和 没有 异议 .
村民们毫无热情也没有异议地把东西给了他们。

[hiː; hi] [tʊk] [ðiːz] [ɪn] [tʊʊ] , [greɪt] [ˈkɑːt(ə)n] - [wʊd] [ˈdʌɡaʊts] [ðæt] [wʊd] [hʊʊld][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [men]
He took these in tow , great cotton - wood dugouts that would hold a hundred men
他 采取 这些 在 拖 , 伟大的 棉布 - 木头 球员休息区 那 会 抓住 一个 百 男人
[əˈpiːs] ,
apiece ,
一块 ,
他带上了这些, 巨大的白杨木独木舟, 每艘可容纳一百人。

[ænd; ənd] [hɔːld] [ðem; ðəm][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈwaɪndɪŋ] [θruː] [greɪt] [triː] - [hedʒ] [ˈwɔːtəweɪz]
and hauled them after him , winding through great tree - hedged waterways
和 拖拽 他们 后 他 , 绕线 通过 伟大的 树 - 对冲 水道
[wer] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈreɪnd] [hæf][ðə; ði] [deɪ] ,
where twilight reigned half the day ,
在哪里 暮 统治 一半 这 天 ,
然后他们跟着他, 蜿蜒穿过绿树成荫的水道, 那里一天中有一半时间都笼罩在暮色之中。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [bɪˈtwiːn] [væst][pɑːrk] - [laɪk] [səˈvænəz] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [skɔːrtɪt]
and then coming out between vast park - like savannas where the sun scorched
和 然后 未来 出去 之间 广阔的 公园 - 喜欢 稀树草原 在哪里 这 太阳 烧焦的
[ðem; ðəm] [ʌnˈtʃekt] [ænd; ənd] [ˈgreɪzɪŋ] [dɪr] [ˈtemptɪd] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)l] .
them unchecked and grazing deer tempted the rifle .
他们 未经核实 和 放牧 鹿 受诱惑 这 步枪 .
然后, 他们来到广袤的公园般的稀树草原之间, 烈日炙烤着他们, 吃草的鹿群引诱着步枪的射击。

[wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [tɪn] [hɪl] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈfɪŋɡər] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l][mɑːrk] .
When he arrived at Tin Hill again , the King's finger had left a visible mark .
什么时候 他 到达的 在 锡 爬坡道 再次 , 这 国王学院 手指 有 左边 一个 可见的 标记 .
当他再次到达锡山时, 国王的手指留下了一个清晰可见的印记。

[greɪt] [hiːps] [ʌv; əv] [pɪkt] [ɔːr] [leɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərsaɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈləʊdɪŋ] [ðə; ði][flʊʊˈtɪlə] .
Great heaps of picked ore lay along the waterside ready for loading the flotilla .
伟大的 堆积如山 的 挑选 矿石 躺 沿着 这 水边 准备好 为了 加载中 这 船队 .
岸边堆放着大堆挑选好的矿石, 准备装载到船队上。

" [ɡʊd] [mæn] , - ! " [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [əˈpriːjətɪvli] .
" **Good man , Kallee !** " **said the Englishman appreciatively .**
" 好的 男人 , - ! " 说 这 英国人 表示赞赏 .
“好样的, 卡利! ”英国人赞赏地说。

" [aɪl] [dæʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [stert] [ʌmˈbrelə] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **I'll dash you a new state umbrella for that .**
" 患病的 短跑 你 一个 新的 状态 伞 为了 那 .
“为了这份心意, 我送你一把新的州政府用雨伞。”

" [ðə; ði][ˈwɔːtər] - [ˈbelʊʊz] [ˈɔːrgən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔːtərfoːl]
" **The water - bellows organ that he had set up at the foot of the waterfall**
" 这 水 - 风箱 器官 那 他 有 放 向上 在 这 脚 的 这 瀑布
[beˈləʊd] [aʊt] [ɪts] [buː] - [pɑː] - [bʌm] ,
bellowed out its boo - paa - bumm ,
咆哮 出去 它是 嘘 - 帕阿 - 笨蛋 ,
“他架设在瀑布脚下的水风箱风琴发出‘噗噗噗’的轰鸣声,

[ænd; ənd] [ə'genst] [i:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌbæm'buː] [paɪps][ðər; ðər] [ˈflʌtəd] [ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [red] -
and against each of the great bamboo pipes there fluttered a bunch of red -
和 反对 每个 的 这 伟大的 竹子 管道 那里 飘动 一个 束 的 红色的 -
[daɪd] [ˈfeðz̩] [tuː; tə] [ʃu] [ðæt] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈdʒuː] - [ˈdʒuː][mæn] ,
dyed feathers to show that that other ju - ju man ,
染色 羽毛 到 展示 那 那 其他 朱 - 朱 男人 ,
每根巨大的竹管旁都飘扬着一束染成红色的羽毛，表明另一个巫师的存在。

[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti][ʌv; əv] - , [ˈkaʊntəsaɪnd] [ðə; ði] [ˈwɔːrɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][ʌn'duːli] [ˈtrespæs] .
his majesty of Okky , countersigned the warning not to unduly trespass .
他的 威严 的 - , 副署 这 警告 不是 到 过度 侵入 .
奥基国王陛下签署了禁止擅自闯入的警告。
[ˈkɑːrgoʊ][ˈæftər][ˈkɑːrgoʊ][ˈkɑːrtər] [rʌt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] ,
Cargo after cargo Carter rushed down to the Coast ,
货物 后 货物 卡特 匆忙 向下 到 这 海岸 ,
卡特匆匆忙忙地将一批又一批货物运往海岸。

[ænd; ənd] [dʌmpt] [ɑːn][lænd][hiː; hi][hæd; həd] [haɪrd] [br'haɪnd][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri] .
and dumped on land he had hired behind a factory .
和 丢弃 在 土地 他 有 雇用 在后面 一个 工厂 .
他把尸体倾倒在他租用的工厂后面的土地上。

[ˈevər][ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ][ˈtaɪdi][ˈpɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [ɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsmeltər] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
Ever and again he sent a tidy parcel of ore to a smelter in England
曾经 和 再次 他 发送 一个 整齐的 包裹 的 矿石 到 一个 冶炼厂 在 英格兰
[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [hæd; həd] [mɔːr] [ˈmʌni] [pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkredit] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [west]
and in due time had more money put to his credit at the Bank of West
和 在 到期的 时间 有 更多的 钱 放 到 他的 信用 在 这 银行 的 西方
[ˈæfrɪkə] .
Africa .
非洲 .
他时不时地向英国的冶炼厂寄送一整包矿石，不久之后，他在西非银行的账户里就又多了一笔钱。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][traɪ] [ˈeni] [ɪk'spensɪv] [ˈtrɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊm] [tɪn] [ˈmɑːrkɪt] [dʒʌst] [ðen] .
But he did not try any expensive tricks with the home tin market just then .
但 他 做过 不是 尝试 任何 昂贵的 技巧 和 这 家 锡 市场 只是 然后 .
但他当时并没有在国内锡市场尝试任何昂贵的伎俩。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [aʊt] [ə; eɪ] [nuː] [bɔːntɪ] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɑːlɪd] [ə'fer] [ðɪs] [taɪm] ,
He had got out a new launch , a more solid affair this time ,
他 有 得到 出去 一个 新的 发射 , 一个 更多的 坚硬的 事务 这 时间 ,
他推出了一款新船，这次的船更结实耐用。

[ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪkstɪ] [hɔːrs] - [ˈpaʊər] [ˈgæsəliːn] [ˈendʒɪn] [ðæt] [hæd; həd] [loʊ] - [ˈten(ə)n] [mæg'niːtoʊ]
driven by a sixty horse - power gasolene engine that had low - tension magneto
驱动 经过 一个 六十 马 - 力量 汽油 引擎 那 有 低的 - 紧张 磁电机
[ɪg'niʃn] ,
ignition ,
点火 ,
由一台60马力的汽油发动机驱动，该发动机采用低压磁电机点火。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn][ɪts] [ˈpredəsesər] , [ðæt] [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)l] ,
and so many other improvements on its predecessor , that White - Man's - Trouble ,
和 所以 许多 其他 改进 在 它是 前任 , 那 白色的 - 男人的 - 麻烦 ,
[huː] [hæd; həd][aɪ'tiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,
who had it in charge ,
WHO 有 它 在 收费 ,
以及对前代产品如此之多的其他改进，以至于负责管理它的“白人麻烦”

[taɪd][ə; eɪ][draɪd] ['mʌŋki:z] [pɔ:][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'preʃ(ə)n] [kɑ:k][ɑ:n] [i:tʃ] ['sɪlɪndər] [hed] ,
 tied a dried monkey's paw to the compression cock on each cylinder head ,
系 一个 干燥 猴子的 爪子 到 这 压缩 公鸡 在 每个 圆柱 头 ,
在每个气缸盖的压缩阀上系上一个干猴爪。

[æz; əz][æn; ən]['ekstrə]['speʃ(ə)l] [prə'tektɪv] ['dʒu:]-['dʒu:] .
 as an extra special protective ju - ju .
作为 一个 额外的 特别的 保护的 朱 - 朱 .
作为一种特别的保护性护身符。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ənd][æn; ən][ɔɪ] - [stoʊv] ['gæli] ,
 He carried a cook and an oil - stove galley ,
他 携带 一个 厨师 和 一个 油 - 火炉 厨房 ,
他带了一名厨师和一台油炉灶台。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst]['i:v(ə)n] [bɔ:t] [tu:] [tɪn] [pleɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk][tu:; tə] [ə'sɪst]
 and at last even bought two tin plates and a knife and fork to assist
和 在 最后的 甚至 买 二 锡 盘子 和 一个 刀 和 叉 到 协助
[hɪz; ɪz] [mi:lz] .
 his meals .
他的 餐 .
最后，他甚至还买了两个锡盘和一副刀叉来用餐。

[hi:; hi] [felt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pændərɪŋ] [tu:; tə] ['lʌkʃəri] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
 He felt it was pandering to luxury , but he did it all the same .
他 毛毡 它 曾是 迎合 到 奢华 , 但 他 做过 它 全部 这 相同的 .
他觉得这样做是在迎合奢侈文化，但他还是这么做了。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðæt] ['pɜ:rtʃəs] [hi:; hi] ['wʌndəʒd] [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [br'heɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz]
 When he made that purchase he wondered how he would behave in a woman's
什么时候 他 制成 那 购买 他 想知道 如何 他 会 表现 在 一个 女性的
[sə'saɪətɪ]['æftər][soʊ] [lɔ:ŋ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .
 society after so long living as a savage .
社会 后 所以 长的 活的 作为 一个 野蛮的 .
当他买下那件东西时，他不禁思考，在野蛮生活了这么久之后，自己会在女性社会中表现得如何。

[æz; əz][æn; ən]['æftər] - [θɔ:t] [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] [ðæt] ['lɔ:rə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [hi:; hi][hæd; həd]
 As an after - thought he told himself that Laura was the woman he had
作为 一个 后 - 想法 他 讲述 他自己 那 劳拉 曾是 这 女士 他 有
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
 in his mind ,
在 他的 头脑 ,
他事后想起，心目中的那个女人就是劳拉。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [hi:; hi] [wʊd] [na:t] [ʃɑ:k] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kru:ɪtɪ] .
 and hoped he would not shock her with his crudities .
和 希望 他 会 不是 震惊 她 和 他的 粗俗 .
她希望他的粗俗言辞不会让她感到震惊。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kæɪɪŋ] [aʊt] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
 By way of carrying out good intentions to the full ,
经过 方式 的 携带 出去 好的 意图 到 这 满的 ,
为了将美好的愿望完全付诸实践，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
 he sat down there and then and wrote to her ,
他 卫星 向下 那里 和 然后 和 写道 到 她 ,
他当时就坐在那里，给她写信。

[ænd; ənd] ['mɑ:vəld] [tu:; tə][faɪnd] [haʊ] ['lɪt(ə)][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] .
 and marvelled to find how little he had to say .
和 惊叹不已 到 寻找 如何 小的 他 有 到 说 .
他惊讶地发现他几乎没什么可说的。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] [sleɪd] .
Then one day he came across Slade .
然后 一 天 他 来了 穿过 斯莱德 .

有一天，他遇到了斯莱德。

[ə; eɪ] [kə'nuː] [druː] [ɪn] [əˌbɔːŋ'saɪd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['təʊɪŋ] [daʊn] ['rɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tenθ]
A canoe drew in alongside as he was towing down river with his tenth
一个 独木舟 画 在 旁边 作为 他 曾是 拖带 向下 河 和 他的 第十
[ˈkɑːrgoʊ] ,
cargo ,
货物 ,

当他拖着第十批货物顺流而下时，一艘独木舟驶到他身边。

[ænd; ʌnd] [brɔːt] [ɔːf][ə; eɪ][noʊt] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ə'ʃɔːr] [huː]
and brought off a note which said that there was a white man ashore who
和 带来 离开 一个 笔记 哪个 说 那 那里 曾是 一个 白色的 男人 岸上 WHO
[hæd; həd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ʌnd] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'tɜːrniəli] ['greɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər] ['eni] [jʊrə'piːən]
had run out of everything and would be eternally grateful for any European
有 跑步 出去 的 一切 和 会 是 永恒 感激的 为了 任何 欧洲的
[fuːd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [spɜːd] ,
food that could be spared ,
食物 那 可以 是 幸存 ,

他带回一张纸条，上面说岸上有一位白人男子，他已经耗尽了所有物资，如果能得到任何欧洲食物，他将永远感激不尽。

[ænd; ʌnd] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [hɪm; ɪm][aɪ] . [oʊ] . [juː] . [fɔːr; fər] [seɪm] ,
and would gladly give him I . O . U . for same ,
和 会 乐意 给 他 我 . 哦 . U . 为了 相同的 ,

并且很乐意为此给他开具欠条。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɑːrd] [kæʃ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ʌnd][hæd; həd]
as he was out of hard cash at the moment of writing , and had
作为 他 曾是 出去 的 难的 现金 在 这 片刻 的 写作 , 和 有
[mɪs'leɪd] [hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] .
mislaid his check - book .
遗失 他的 查看 - 书 .

因为他当时身上没有现金，而且支票簿也弄丢了。

['kɑːrtər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [.mɪs'gɪvɪŋz] , [bʌt; bət] [sent] [ɔːf][ə; eɪ] ['ɡʊdli] ['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ʌnd]
Carter had his misgivings , but sent off a goodly parcel of food and
卡特 有 他的 疑虑 , 但 发送 离开 一个 很好 包裹 的 食物 和
[tə'bækoʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

卡特虽然心存疑虑，但还是寄出了一大批食品和烟草。

[ænd; ʌnd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [striːm] .
and continued his way down stream .
和 持续 他的 方式 向下 溪流 .

然后他继续顺流而下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
But the channel was new to him — he had a suspicion of being
但 这 渠道 曾是 新的 到 他 — 他 有 一个 怀疑 的 存在
[wɑːtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɔːrd(ə)neri] [ruːt] — [ænd; ʌnd][hiː; hi][ræn][ɑːn][ə; eɪ]['sændbɑːr][ɑːn][æŋ; ən] [eɪbɪŋ]
watched on his ordinary route — and he ran on a sandbar on an ebbing
观看 在 他的 普通的 路线 — 和 他 跑 在 一个 沙洲 在 一个 退潮
[taɪd] ,
tide ,
潮 ,

但这条航道对他来说是陌生的——他怀疑自己平常的路线被人监视——而且他是在退潮时沿着沙洲奔跑的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevili] ['leɪdn] ['dʌgauts] [wɜ:r; wər] [su:n] [pɜ:rtʃt] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] .
and the heavily laden dugouts were soon perched high and dry .
和 这 重度 满载 球员休息区 是 很快 栖息 高的 和 干燥 .
很快, 满载货物的掩体就被架到了高处, 远离了地面。

[soʊ] [waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)l] [swɪtʃt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][mæg'ni:tʊs][ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] ,
So White - Man's - Trouble switched off his magneto and stopped the engines ,
所以 白色的 - 男人的 - 麻烦 切换 离开 他的 磁电机 和 停止 这 发动机 ,
于是, 白人的麻烦关掉了磁电机, 熄灭了引擎。

[ænd; ənd]['kɑ:rtər] [pʊt] [ə; eɪ][hænd] ['ʌndər] [ðə; ði] [gɔ:z] [net] [tu:; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['fɑ:ðər] - [ɪn]
and Carter put a hand under the gauze net to greet his prospective father - in
和 卡特 放 一个 手 在下面 这 纱布 网 到 迎接 他的 预期 父亲 - 在
- [ɔ:] .
- law .
- 法律 .
卡特将手伸到纱网下, 向他未来的岳父打招呼。

[sleɪd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][bəʊθ][ðə; ði] [ɔ:ntʃ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [təʊ] .
Slade looked curiously at both the launch and her tow .
斯莱德 看起来 奇怪的是 在 两个都 这 发射 和 她 拖 .
斯莱德好奇地看着发射装置和她的拖船。

" [ju:v] [bɪn] ['getɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] [ʌv; əv] ['sɔrts] , [aɪ] [hɪr] .
" You've been getting hold of a gold mine of sorts , I hear .
" 你已经 到过 获得 抓住 的 一个 金子 矿 的 排序 , 我 听到 .
“我听说你好像挖到了一座金矿。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [æz; əz] [ju:v] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][stɑ:rt] [wɜ:rk][æz; əz][maɪ] [sʌn] - [ɪn] - [ɔ:] ,
By the way , as you've arranged to start work as my son - in - law ,
经过 这 方式 , 作为 你已经 安排 到 开始 工作 作为 我的 儿子 - 在 - 法律 ,
对了, 既然你已经安排好开始做我女婿了,

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [mɔ:r] [fə'mɪliər] [ænd; ənd][kɔ:l][ju:; jʊ] ['henri] , [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] .
I suppose I ought to get more familiar and call you Henry , or whatever it is .
我 认为 我 应该 到 得到 更多的 熟悉的 和 称呼 你 亨利 , 或者 任何 它 是 .
"
"
"
我想我应该跟你更熟一点, 叫你亨利, 或者随便什么都行。

" [dʒɔ:rdʒ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] . "
" George , as a matter of fact . "
" 乔治 , 作为 一个 事情 的 事实 . "
“事实上, 是乔治。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] [raɪt] .
" I believe you're right .
" 我 相信 你是 正确的 .
我认为你是对的。

[dʒɔ:rdʒ] [ɪz] [wʌt] ['ɔ:rə] [dɪd] [seɪ] .
George is what Laura did say .
乔治 是 什么 劳拉 做过 说 .
劳拉确实说过乔治这个名字。

[maɪ] [mɪ'steɪk] .
My mistake .
我的 错误 .
我的错。

[wer] [ɪz][jɔː; jəɹ][goʊld] [maɪn] ? "
 Where is your gold mine ? "
 在哪里 是 你的 金子 矿 ？ "

你的金矿在哪里？

" [ɪts] [tɪn] .
 It's tin .
 " 它是 锡 。

“这是锡。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ʌp][ðə; ði] ['rɪvəz] . "
 And it's up the rivers . "
 和 它是 向上 这 河流 。

它正沿着河流而上。

" [oʊ] , [ki:p] [aɪ 'ti:] [dɑːrk] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
 Oh , keep it dark , my dear fellow , if you like .
 " 哦 ， 保持 它 黑暗的 ， 我的 亲爱的 同伴 ， 如果 你 喜欢 。

“哦，亲爱的朋友，如果你愿意的话，就让它保持黑暗吧。”

[nɑːt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɑːdz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [kən'sɜːrnd] .
 Not that it makes the smallest odds as far as I am concerned .
 不是 那 它 制作 这 最小 赔率 作为 远的 作为 我 是 担心的 。

就我而言，这丝毫不算有利可图。

[juːd] ['nevər] [kætʃ] [em 'i:] ['swetɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [maɪn] .
 You'd never catch me sweating after a mine .
 你会 绝不 抓住 我 出汗 后 一个 矿 。

你绝对不会看到我下完矿后满头大汗。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [aɪm] ['duːɪŋ] ['prɪti] [wel] [æt; ət][maɪ]['prez(ə)nt][dʒɑːb] .
 Besides , as a point of fact , I'm doing pretty well at my present job .
 除了 ， 作为 一个 观点 的 事实 ， 我是 正在做 漂亮的 出色地 在 我的 展示 工作 。

此外，事实上，我目前的工作做得相当不错。

[ˈgetɪŋ] ['rʌbər] ['prɑːpərtɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [keɪt] . "
 Getting rubber properties , you know , for the mysterious Kate . "
 获得 橡皮 特性 ， 你 知道 ， 为了 这 神秘 凯特 。

你知道，给神秘的凯特弄点橡胶特性吧。

" [mɪs] [oʊ'ni:l] . "
 Miss O'Neill . "
 " 错过 奥尼尔 。

“奥尼尔小姐。”

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , [mɪs] [oʊ'ni:l] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [aɪ 'ti:] ,
 Oh , certainly , Miss O'Neill , if you prefer it ,
 " 哦 ， 当然 ， 错过 奥尼尔 ， 如果 你 更喜欢 它 ，

“哦，当然可以，奥尼尔小姐，如果您喜欢的话。”

[ðoo] [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [juː; jʊ] [ni:d] [biː; bi][ə; eɪ][prɪŋ][wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
 though I don't see why you need be a prig with me . "
 尽管 我 不 看 为什么 你 需要 是 一个 伪君子 和 我 。

虽然我不明白你为什么要对我这么一本正经。

" [maɪ] [leɪt] [ɪm'plɔɪər] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
 My late employer , you know . "
 " 我的 晚的 雇主 ， 你 知道 。

“我已故的老板，你知道的。”

" [ɑː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
 Ah , of course .
 " 啊 ， 的 课程 。

“啊，当然。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][əd'maɪəd][hɜːr; hər][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [soʊ][aɪ][ˈgæðərd][frʌm; frəm][ˈlɒrəz]
And you admired her more than a little , so I gathered from Laura's
和 你 钦佩 她 更多的 比 一个 小的 , 所以 我 聚集 从 劳拉的
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,

从劳拉的信中我了解到, 你非常欣赏她。

[ðoʊ][jiː; jɪ][ˈkerfəli][ri'freind][frʌm; frəm][ˈseɪɪŋ][soʊ] .
though she carefully refrained from saying so .
尽管 她 小心 克制 从 说 所以 .

虽然她小心翼翼地没有说出口。

" [ˈkɑːrtər][pʊld][hɪm'self][θruː][ðə; ði][mə'skiːtoʊ][bɑːr][ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][bʌŋk] .
" **Carter pulled himself through the mosquito bar and hit the edge of the bunk** .
" 卡特 拉 他自己 通过 这 蚊子 酒吧 和 打 这 边缘 的 这 假寐 .
“卡特从蚊帐里爬出来, 撞到了床铺边缘。

" [naʊ] , [lʊk][hɪr] , [sleɪd] , [aɪv][noʊn][juː; jʊ][ˈevər][sɪns][aɪv][bɪn][ɑːn][ðə; ði][koʊst] ,
" **Now , look here , Slade , I've known you ever since I've been on the Coast** ,
" 现在 , 看 这里 , 斯莱德 , 我已经 已知 你 曾经 自从 我已经 到过 在 这 海岸 ,
“听着, 斯莱德, 自从我来到海岸边就认识你了。”

[bʌt; bət][ðɪs][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wiːv][met][ɑːn][ðə; ði][nuː][ˈfʊtɪŋ] .
but this is the first time we've met on the new footing .
但 这 是 这 第一的 时间 我们已经 遇见 在 这 新的 立足点 .

但这是我们第一次在新的基础上见面。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ˈkwɑːrəl][wɪð; wɪθ][maɪ][prə'spektɪv][ˈfɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [bʌt; bət] , [baɪ][ˈkrɪstəfər]
I don't want to quarrel with my prospective father - in - law , but , by Christopher
我 不 想 到 争吵 和 我的 预期 父亲 - 在 - 法律 , 但 , 经过 克里斯托弗
,
.
,
,

我不想和未来的岳父吵架, 但是, 看在克里斯托弗的份上,

[ɪf][juː; jʊ][dəʊnt][liːv][mɪs][oʊ'niːl][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm][kən'sɜːrnd] ,
if you don't leave Miss O'Neill out of the tale as far as I'm concerned ,
如果 你 不 离开 错过 奥尼尔 出去 的 这 故事 作为 远的 作为 我是 担心的 ,

依我之见, 如果你不把奥尼尔小姐从故事里剔除出去,

[ðeəz; ðəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][roʊ] .
there's going to be a row .
有 去 到 是 一个 排 .

肯定会有一场争吵。

[ˈkaɪndli][rɪ'membər][aɪm][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][ˈlɔːrə] ,
Kindly remember I'm engaged to Laura ,
亲切地 记住 我是 已订婚的 到 劳拉 ,

请记住, 我已经和劳拉订婚了。

[ænd; ənd][ɪn'tend][tuː; tə][ˈmæri][hɜːr; hər][ˈweðər][juː; jʊ][laɪk][aɪ'tiː][ɔːr][ˈweðər][juː; jʊ][dəʊnt] .
and intend to marry her whether you like it or whether you don't .
和 打算 到 结婚 她 无论 你 喜欢 它 或者 无论 你 不 .

不管你喜不喜欢, 我都打算娶她。

" [sleɪd][læft] .
" **Slade laughed** .
" 斯莱德 笑了 .

斯莱德笑了。

" [naɪs] [ˈfɪliəl] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈsteɪtmənt] , [ðæt] ; [bʌt; bət] [dəʊnt] [maɪnd] [em ˈiː] .
" **Nice filial sort of statement , that ; but don't mind me .**
" 好的 孝 种类 的 陈述 , 那 ; 但 不 头脑 我 :
" 这番话很有孝心, 不过别在意我。"

[ɪf] [juː; jʊ] [suːt] [ˈlbrəz] [teɪst] , [aɪl] [ˈswɑːləʊ] [juː; jʊ] , [tuː] .
If you suit Laura's taste , I'll swallow you , too .
如果 你 套装 劳拉的 品尝 , 患病的 吞 你 , 也 :
如果你符合劳拉的口味, 我也会把你吞下去。

[aɪm] [ʃʊr] [juːl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡʊdɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [maɪˈself]
I'm sure you'll be pleased to hear that I'm making a goodish thing of it myself
我是 当然 你会 是 高兴 到 听到 那 我是 制作 一个 还不错 事物 的 它 我
[dʒʌst] [naʊ] .
just now .
只是 现在 :
我相信你会很高兴听到我现在做得还不错。

[keɪt] — [aɪ] [beg] [jʊr; jər] [ˈpɑːrd(ə)n] — [mɪs] [oʊˈniːl] [peɪz] [em ˈiː] [maɪ] [ˈregjələr] [skruː] ,
Kate — I beg your pardon — Miss O'Neill pays me my regular screw ,
凯特 — 我 求 你的 赦免 — 错过 奥尼尔 支付 我 我的 常规的 拧紧 ,
凯特——请再说一遍——奥尼尔小姐按时付我工资,

[ænd; ənd] [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [ə; eɪ] [naɪs] [sʌm; səm] [daʊn] [ɑːn] [ˈevri] [ˈprɑːpərti] [aɪv] [bɔːt] [fɔːr; fər]
and in addition gives me a nice sum down on every property I've bought for
和 在 添加 给予 我 一个 好的 和 向下 在 每一个 财产 我已经 买 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
此外, 她还为我购买的每一处房产支付了一笔可观的首付款。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtaɪdɪ] [blɔːk] [ʌv; əv] [ˈfɛrʒ] [wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ˈfloʊtɪd] .
and a tidy block of shares when there's a company floated .
和 一个 整齐的 堵塞 的 分享 什么时候 有 一个 公司 漂浮 :
当一家公司上市时, 就能获得一大批股份。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈbːrə] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt] — [ɪn] [skɪpt] .
I shall be able to give you and Laura a decent wedding present — in script .
我 将 是 有能力的 到 给 你 和 劳拉 一个 体面的 婚礼 展示 — 在 脚本 :
我将能够送给你和劳拉一份像样的结婚礼物——用手写体。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ɪz] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [smuːð] [ˈrɪvər] ? "
By the way , is she at Smooth River ? "
经过 这 方式 , 是 她 在 光滑的 河 ? "
对了, 她现在在斯穆斯河吗?

" [noʊ] , [grænd] [kəˈneri] .
" **No , Grand Canary .**
" 不 , 盛大 金丝雀 :
“不, 是大加那利岛。”

" [sleɪd] [ˈstɪfnd] .
" **Slade stiffened .**
" 斯莱德 僵硬 :
斯莱德僵住了。

" [ˈhaʊz] [ðæt] ? "
" **How's that ? "**
" 怎么样 那 ? "
“怎么样? ”

" [ˈæfrɪkə] [ˈwɒznt] [seɪf] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .

" Africa wasn't safe for her .
" 非洲 不是 安全的 为了 她 :

“非洲对她来说并不安全。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dæm] - [wel] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [fɔːr; fər] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hɪr] .

You ought to be dam ' well ashamed of yourself for leaving her here .
你 应该 到 是 坝 - 出色地 羞愧 的 你自己 为了 离开 她 这里 :

你竟然把她留在这里，真是太丢人了。

[juː; jʊ] [nuː] [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][oʊld] - [ə; eɪ][bɪɡ] [saɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd] .

You knew the danger from old Kallee a big sight better than she did .
你 知道 这 危险 从 老的 - 一个 大的 视线 更好的 比 她 做过 :

你比老卡莉更清楚危险所在。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [left] [hɜːr; həɹ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] [aʊns]

And you left her without a cent to get away with and not an ounce
和 你 左边 她 没有 一个 中心 到 得到 离开 和 和 不是 一个 盎司

[ʌv; əv][ˈkredit] . " "

of credit . " "
的 信用 :

你让她身无分文，连一点信用都没给她。

" [ðen] , " [sed] [sleɪd] [ˈstɪfli] , " [duː][aɪ] [ʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈaɪləndz][æt; ət]

" Then , " said Slade stiffly , " do I understand that she's gone to the islands at
" 然后 , " 说 斯莱德 僵硬地 , " 做 我 理解 那 她是 已消失 到 这 岛屿 在

[jɔːr; jər] [ɪk'spens] ? " "

your expense ? " "
你的 费用 ? " "

“那么，”斯莱德僵硬地说，“我是否可以理解为，她去岛上的费用是你出的？”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] [ˈkɑːrtər] [ˈtrʌkjələntli] .

" You can understand what you please , " said Carter truculently .
" 你 能 理解 什么 你 请 , " 说 卡特 蛮横地 :

“你想怎么理解就怎么理解吧，”卡特蛮横地说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ? " "

" Are you married to her ? " "
" 是 你 已婚 到 她 ? " "

你和她结婚了吗？

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

" I am not at present .
" 我 是 不是 在 展示 :

“我目前不是。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ 'tiː][ˈsuːts] [ˈbræz] [kən'viːniəns] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] . " "

I shall be as soon as it suits Laura's convenience and my own . " "
我 将 是 作为 很快 作为 它 西装 劳拉的 方便 和 我的 自己的 :

“我会尽快，只要时间和劳拉都方便就行。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zent] [jɔːr; jər] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][maɪ]

" You will kindly understand that I resent your interference with my
" 你 将要 亲切地 理解 那 我 怨恨 你的 干涉 和 我的

[ˈfaɪnənsɪz; faɪ'hænsɪz; fə'hænsɪz][ænd; ənd][maɪ] [ˈdɒtəz] . " "

finances and my daughter's . " "
财政 和 我的 女儿的 :

“请您理解，我对您干涉我和我女儿的财务状况感到非常不满。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'zent] , " [sed] [ðə; ðɪ] [prə'spektɪv] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , " [tɪl] [jʊə(r)] [blæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,

" You may resent , " said the prospective son - in - law , " till you're black in the face ,
" 你 可能 怨恨 , " 说 这 预期 儿子 - 在 - 法律 , " 直到 你是 黑色的 在 这 脸 ,

“你可能会怨恨到脸都变黑，”未来的女婿说。

[ænd; ənd][aɪ] [jænt] [lu:z] [sli:p] ['oʊvər][aɪ 'ti:] .

and I shan't lose sleep over it .
和 我 不会 失去 睡觉 超过 它 .

我不会为此失眠。

" [bæn] [went] ['sʌmθɪŋ] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [sleɪd] ['stɑ:rtɪd] .

" Bang went something outside , and Slade started .
" 砰 去 某物 外部 , 和 斯莱德 开始 .

“砰的一声，外面传来一阵响声，斯莱德开始了。”

" [gʊd] [lɔ:rd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmbə:di] ['faɪərɪŋ][æt; ət][ju: 'es] .

" Good Lord , " he said , " there's somebody firing at us .
" 好的 主 , " 他 说 , " 有 某人 射击 在 我们 .

“我的天哪，”他说，“有人在向我们开枪。”

[sɪt] [daʊn] , [mæn] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] . "

Sit down , man , on the floor . "
坐 向下 , 男人 , 在 这 地面 . "

“坐下，伙计，坐在地板上。”

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , " [sed] ['kɑ:rtər] ['testɪli] .

" Nothing of the kind , " said Carter testily .
" 没有什么 的 这 种类 , " 说 卡特 暴躁地 .

“根本不是那样，”卡特不耐烦地说。

" [maɪ] [bɔɪ] ['trʌb(ə)] [hæz; həz][gɑ:t][ðə; ði] ['endʒɪnz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][wɜ:rk][ju: 'es][ɔ:f] [ðɪs] [bæŋk] ,

" My boy Trouble has got the engines going to try to work us off this bank ,
" 我的 男生 麻烦 有 得到 这 发动机 去 到 尝试 到 工作 我们 离开 这 银行 ,

“我的小伙子Trouble已经发动引擎，想把我们从这片堤岸上赶走。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ju:zuəl] ['klevərnəs] [hi:; hi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [bæk] ['faɪər] , [ðæts] [ɔ:l] .

and with his usual cleverness he has contrived a back fire , that's all .
和 和 他的 通常 聪明才智 他 有 人为的 一个 后退 火 , 那就是 全部 .

而他一贯的聪明才智，却弄巧成拙，仅此而已。

[ðer; ðər] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [smel] [aɪ 'ti:] .

There — you can smell it .
那里 — 你 能 闻 它 .

那边——你能闻到。

[naʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kwɑ:rəlsəm] [mæn][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ? "

Now , I don't think you are a quarrelsome man as a general thing ? "
现在 , 我 不 思考 你 是 一个 爱争吵的 男人 作为 一个 一般的 事物 ? "

我觉得你平时应该不是个爱吵架的人吧？

" [nɑ:t][aɪ] . [tu:] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] . "

" Not I . Too much trouble to quarrel with people . "
" 不是 我 . 也 很多 麻烦 到 争吵 和 人们 . "

“我不会。跟人吵架太麻烦了。”

" [wel] , [aɪ] [dʒʌst][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [gɪv] ['bɜ:rə] [ænd; ənd][maɪ'self][jɔ:; jər] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] ,

" Well , I'll just ask you to give Laura and myself your benediction ,
" 出色地 , 患病的 只是 问 你 到 给 劳拉 和 我 你的 祝福 ,

“那么，我只想请你们为我和劳拉祈福。”

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə][ju: 'es] .

and leave the rest to us .
和 离开 这 休息 到 我们 .

剩下的就交给我们吧。

" [sleɪd] [let] [ɔ:f][hɪz; ɪz][lɪmp] [læf] .

" Slade let off his limp laugh .
" 斯莱德 让 离开 他的 跛行 笑 .

斯莱德发出了一声无力的笑声。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['duːbiəs] ['væljuː] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] , [aɪm][moʊst] [pliːzd]
" **If a wedding present of such dubious value will please you , I'm most pleased**
" 如果 一个 婚礼 展示 的 这样的 可疑 价值 将要 请 你 , 我是 最多 高兴
[tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː] .
to give it .
到 给 它 .

“如果这样一份价值可疑的结婚礼物能让您满意，我非常乐意送上它。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] .
Especially as I see you're inclined to stick to my little girl .
尤其 作为 我 看 你是 倾斜 到 戳 到 我的 小的 女孩 .

尤其是我看你似乎很喜欢我的小女儿。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ'd] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æftər] ['sʌmbəːdi] [els] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪd] [em 'iː]
To tell the truth , I'd heard you were after somebody else and it made me
到 告诉 这 真相 , ID 听到 你 是 后 某人 别的 和 它 制成 我
[ræðər] [mæd] .
rather mad .
相当 疯狂的 .

说实话，我听说你对别人有意思，这让我很生气。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['ruːməz] [floʊt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
You know how rumors float about in the bush .
你 知道 如何 谣言 漂浮 关于 在 这 衬套 .

你知道谣言在丛林里是如何传播的。

" ['kɑːrtəz] [lɪps] ['taɪtnd] .
" **Carter's lips tightened** .
" 卡特的 嘴唇 收紧 .

卡特的嘴唇抿紧了。

" [huːz] [ðə; ði] ['lðər] ['pɜːrs(ə)n] , [pliːz] ? "
" **Who's the other person , please ?** "
" 谁是 这 其他 人 , 请 ? "

请问另一个人是谁？

" [oʊ] , [dʒʌst][maɪ]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪər] — [ænd; ənd][jɔːr; jər] [leɪt] [wʌn] .
" **Oh , just my present employer — and your late one** .
" 哦 , 只是 我的 展示 雇主 — 和 你的 晚的 — .

“哦，只是我现在的雇主——还有你已故的雇主。”

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ɪts] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teɪk] . "
But I've no doubt it's all a mistake . "
但 我已经 不 怀疑 它是 全部 一个 错误 . "

但我毫不怀疑这一切都是个误会。

" [ɪf] [juːl] [ə'plai] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʃiːl] [ɪn'dɔːrs] [ðæt] ['sentɪmənt] [moʊst]
" **If you'll apply to her , I've no doubt she'll endorse that sentiment most**
" 如果 你会 申请 到 她 , 我已经 不 怀疑 壳 认可 那 情绪 最多
[ˈθɜːrəli] .
thoroughly .
彻底 .

“如果你向她提出申请，我毫不怀疑她会非常赞同这种观点。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mɪs] [oʊ'niːlz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self] [ə'weɪ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]
I don't think Miss O'Neill's a person to throw herself away on one of her own
我 不 思考 错过 奥尼尔的 一个 人 到 扔 她自己 离开 在 一 的 她 自己的
[eks] - ['sɜːrvənt] .
ex - servants .
前任 - 仆人 .

我不认为奥尼尔小姐会把自己的感情浪费在自己以前的一个仆人身上。

" [sleɪd] [ˈtʃʌklɪd] .
" **Slade chuckled** .
" 斯莱德 轻笑 ”.

斯莱德轻笑了一声。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] , [aɪm] [fɔr] [fiː; ji] [ˈɪznt] .
" **If you put it that way , I'm sure she isn't** .
" 如果 你 放 它 那 方式 , 我是 当然 她 不是 ”.

“如果你这么说的话，我肯定她不是。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [fiː; ji][ɪz] ? " **By the way , do you know who she is ?** "
经过 这 方式 , 做 你 知道 WHO 她 是 ? "

对了，你知道她是谁吗？

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [juːv] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lert] [ˈgɑːdfri] [oʊˈniːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] **Well , I suppose you've discovered by this time that the late Godfrey O'Neill was a**
" 出色地 , 我 认为 你已经 发现 经过 这 时间 那 这 晚的 戈弗雷 奥尼尔 曾是 一个
[ˈbætʃələr] , **bachelor** ,
学士 ,

“嗯，我想你现在应该已经发现已故的戈弗雷·奥尼尔是单身汉了。”

[ænd; ɐnd] [ˈkerts] [noʊ] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
and Kate's no relation to him at all .
和 凯特的 不 关系 到 他 在 全部 .

凯特和他没有任何关系。

[hiː; hi][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [dʒeɪn] , [huː] [ˈmæɪɪd] [ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈblækɡɑːrd] [kɔːld] [ˈkreɪv(ə)n] ,
He and his sister Jane , who married a hopeless blackguard called Craven ,
他 和 他的 姐姐 简 , WHO 已婚 一个 绝望 浑蛋 称为 懦夫 ,

他和他的妹妹简，简嫁给了一个名叫克雷文的无赖恶棍，

[əˈdɔːptɪd] [hɜːr; hær] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd] [brɔːt] [hɜːr; hær] [ʌp] .
adopted her between them and brought her up .
已采用 她 之间 他们 和 带来 她 向上 .

他们共同收养了她，并将她抚养长大。

[aɪv] [ˈnevər] [fægd] [maɪˈself][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [fiː; ji][wʌz; wəz] [bred] ,
I've never fagged myself to find out how she was bred ,
我已经 绝不 疲惫不堪 我 到 寻找 出去 如何 她 曾是 繁殖 ,

我从没费心去查过她的身世。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [wʌn][ʌv; ɐv] [ðiːz] [enərˈdʒetɪk] [ˈfeləʊz] [ðæt] [laɪk] [tuː; tə][dɪɡ][ˈɪntuː] [ˈpedəɡriːz] ,
but you're one of these energetic fellows that like to dig into pedigrees ,
但 你是 一 的 这些 精力充沛 伙伴们 那 喜欢 到 挖 进入 血统书 ,

但你就是那种喜欢钻研家谱的精力充沛的人之一。

[ænd; ɐnd][aɪ] [θɔːt] [ˈpraːbəbli] [juːd] [noʊ] . "
and I thought probably you'd know . "
和 我 想法 大概 你会 知道 ”.

我想你大概会知道吧。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ænd; ɐnd][aɪ] [fænt] [ɪnˈkwəɪər] . "
" **I don't know , and I shan't inquire** . "
" 我 不 知道 , 和 我 不会 查询 ”.

“我不知道，我也不会去问。”

" [ɔ:ɪ] [raɪ] , [dəʊnt][get] [ɪksaɪtɪd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" **All right , don't get excited about it** ,
" 全部 正确的 , 不 得到 兴奋的 关于 它 ,

“好吧，别太激动。”

['ni:ðər] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] . [-] [noʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ][kəd; kəd] ['sɔ:fn] [ðæt] ['dʒi:niəl] ['mænər] [wɪ'ðəʊt]
neither shall I . D'ye know I think if you could soften that genial manner without
两者都不 将 我 . 染料 知道 我 思考 如果 你 可以 软化 那 和蔼可亲 方式 没有
['streɪnɪŋ] [jɔ:r'self] ,
straining yourself ,
紧张 你自己 ,

我也不愿意。你知道吗，我觉得如果你能不费力地柔和一下那种和蔼可亲的态度，

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪm'pru:vmənt] .
it would be an improvement .
它 会 是 一个 改进 .

这将是一种改进。

[aɪm][led][tu:; tə] [br'li:v] [ðæt] ['fɑ:ðəz] - [ɪn] - [bɔ:] [ɪkspekt][ə; eɪ][sə'vɪləti][ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ]
I'm led to believe that fathers - in - law expect a civility and even at times a
我是 引领 到 相信 那 父亲们 - 在 - 法律 预计 一个 礼貌 和 甚至 在 时代 一个
['sɜ:rt(ə)n][maɪld] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['defərəns] . "
certain mild amount of deference . "
肯定 温和的 数量 的 尊重 . "

我感觉岳父岳母都希望女儿举止得体，有时甚至希望女儿表现出一定的尊重。

" [dɪd][ju:; jʊ] [dɪ'fɜ:r] [tu:; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] - [ɪn] - [bɔ:] ? " [æskt] ['kɑ:rtər] ['bru:təli] .
" **Did you defer to your father - in - law ?** " **asked Carter brutally** .
" 做过 你 推迟 到 你的 父亲 - 在 - 法律 ? " 问 卡特 残酷地 .

“你听从了岳父的命令吗？”卡特厉声问道。

[ðə; ðɪ] [toʊn] [wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mi:nɪŋ] [pleɪn] ,
The tone was insulting and the meaning plain ,
这 语气 曾是 侮辱 和 这 意义 清楚的 ,
语气充满侮辱，意思也很明确。

[ænd; ənd] ['naɪntɪ] - [naɪn] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [pleɪs] [wʊd] [hæv; həv]
and ninety - nine men out of a hundred in a similar place would have
和 九十 - 九 男人 出去 的 一个 百 在 一个 相似的 地方 会 有
[rɪ'zentɪd] [aɪ 'ti:] ['fɜ:slɪ] .
resented it fiercely .
怨恨 它 激烈地 .

一百个男人中，有九十九个在类似的地方会对此感到强烈愤慨。

[bʌt; bət] [sleid] ['mɪrli] [jɔ:nd] .
But Slade merely yawned .
但 斯莱德 仅仅 打哈欠 .

但斯莱德只是打了个哈欠。

[hɪz; ɪz] ['sæloʊ] [feɪs] ['ni:ðər] [twɪtʃt] [nɔ:r] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [tɪnt] .
His sallow face neither twitched nor changed its tint .
他的 黄褐色 脸 两者都不 抽搐 也不 已更改 它是 着色 .

他蜡黄的脸既没有抽搐，也没有改变色泽。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm'self] ['leɪzɪli] .
He got up and stretched himself lazily .
他 得到 向上 和 拉伸 他自己 懒洋洋 .

他起身懒洋洋地伸了个懒腰。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **So that's the trouble , is it ?**
" 所以 那就是 这 麻烦 , 是 它 ?

“原来问题出在这里啊？”

[wel] , [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [æsk][em ˈi:] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [tʃʊz] [ə; eɪ] [waɪf] ,
Well , you didn't ask me to consult you when I chose a wife ,
出色地 , 你 没有 问 我 到 咨询 你 什么时候 我 选择 一个 妻子 ,
嗯 , 我选老婆的时候 , 你也没问过我的意见。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][ju:; jʊ] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈdɔ:tər] .
and I didn't ask you to fall in love with my daughter .
和 我 没有 问 你 到 落下 在 爱 和 我的 女儿 .
我并没有要求你爱上我的女儿。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [aɪd] [ˈkɑ:rtər] [ˈθɔ:tfəli] — " [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
" He turned his head and eyed Carter thoughtfully — " You are in love with
" 他 转向 他的 头 和 眼睛 卡特 深思熟虑 — " 你 是 在 爱 和
[hɜ:r; həɾ] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "
her , I suppose ? "
她 , 我 认为 ? "
他转过头 , 若有所思地打量着卡特——“我想 , 你爱上她了吧? ”

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [səˈdʒest] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈpɑ:səb(ə)] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æsk][hɜ:r; həɾ] [tu:; tə] [ˈmæri]
" Can you suggest any other possible reason why I should ask her to marry
" 能 你 建议 任何 其他 可能的 原因 为什么 我 应该 问 她 到 结婚
[em ˈi:] ? "
me ? "
我 ? "
你还能想到其他任何我应该向她求婚的理由吗?

" [wel] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [ɪˈmædʒɪn] [ju:; jʊ] [dɪd] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈlaɪəns]
" Well , I can hardly imagine you did it for the honor of an alliance
" 出色地 , 我 能 几乎 想象 你 做过 它 为了 这 荣誉 的 一个 联盟
[wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
with me .
和 我 .
“嗯 , 我很难想象你是为了与我结盟的荣誉才这么做的。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [æn; ən] [enərˈdʒetɪk] [mæn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ænd; ʌnd] [ˈwɜ:ri] [aʊt] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz]
I suppose if I were an energetic man I should try and worry out what it is
我 认为 如果 我 是 一个 精力充沛 男人 我 应该 尝试 和 担心 出去 什么 它 是
[jʊə(r)] [soʊ] [sɔ:r] [əˈbaʊt] .
you're so sore about .
你是 所以 疮 关于 .
我想 , 如果我是个精力充沛的人 , 我应该会想办法弄清楚你到底在为什么事这么生气。

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [ˈdi:teɪl] [ðæt] [ˈlɒrəz] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] [tʌt] [ʌv; əv] [ˈkʌləɾ] [ɪn]
It must be something beyond the detail that Laura's got a touch of color in
它 必须 是 某物 超过 这 细节 那 劳拉的 得到 一个 触碰 的 颜色 在
[hɜ:r; həɾ] ,
her ,
她 ,
劳拉身上那抹色彩 , 一定超越了细节本身 , 另有玄机。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [nu:] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈmʊʊmənt] [ju:; jʊ] [met] [hɜ:r; həɾ] .
because of course you knew that from the first moment you met her .
因为 的 课程 你 知道 那 从 这 第一的 片刻 你 遇见 她 .
因为你从见到她的第一眼起就知道这一点。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɡes] [ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wɪl] [ʃʊ] [ɪtˈself] [ɪn] [ɪts] [oʊn] [ɡʊd] [taɪm] .
But I guess the something else will show itself in its own good time .
但 我 猜测 这 某物 别的 将要 展示 本身 在 它是自己的 好的 时间 .
但我相信 , 其他的事情会在合适的时机显现出来。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ɪf] [juːl] [ɡɪv] [em ˈiː][æən; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [ədˈvænst] [tuː; tə] [ˈlɔːrə]
In the meanwhile if you'll give me an account of what you advanced to Laura
在这同时如果你会给我一个帐户的什么你先进的到劳拉
[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɡrænd] [kəˈneri] [trɪp] ,
for this Grand Canary trip ,
为了这盛大金丝雀旅行 ,

与此同时，如果你能告诉我你为这次大加那利岛之旅向劳拉预付了哪些费用，

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][æən; ən][aɪ] . [oʊ] . [juː] . [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
I'll give you an I . O . U . for it .
患病的 给 你 一个 我 . 哦 . U . 为了 它 .

我给你开张欠条。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə] [ˈeniwʌn] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] . "
I don't care to be indebted to anyone for things like that . "
我 不 关心 到 是 负债累累 到 任何人 为了 事物 喜欢 那 . "

我不想因为这种事而欠任何人情。

" [aɪl] [pərˈhæps] [send][ɪn][ðə; ði] [bɪl] [wen] [aɪ] [hɪr] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [kæʃ]
" **I'll perhaps send in the bill when I hear there's a possibility of getting cash**
" 患病的 也许 发送 在 这 账单 什么时候 我 听到 有 一个 可能性 的 获得 现金
[ˈpeɪmənt] ,
payment ,
支付 ,

“如果听说有可能收到现金付款，我或许会寄出账单。”

" [sed] [ˈkɑːrtər] [ˈdraɪli] .
" **said Carter dryly .**
" 说 卡特 干巴巴地 .

卡特冷冷地说。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sleɪd] [lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈtempər] ,
And then for the first time Slade lost his temper ,
和 然后 为了 这 第一的 时间 斯莱德 丢失的 他的 脾气 ,

然后，斯莱德第一次发了脾气。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪz; ɪz] [ˈfjuːtʃər] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɪð; wɪθ][ɔːl][æən; ən][oʊld] [ˈkoʊstərz] [pɔɪnt]
and he cursed his future son - in - law with all an old Coaster's point
和 他 被诅咒的 他的 未来 儿子 - 在 - 法律 和 全部 一个 老的 过山车的 观点

[ænd; ənd] [ˈfluːənsi] .
and fluency .
和 流利度 .

他用老海岸居民特有的那种尖锐而流利的语言诅咒了他未来的女婿。

[ˈevri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈtendər] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [oʊ] - [aɪ ˈtiː] [sleɪdz] .
Every man has his tender point , and here was Owe - it Slade's .
每一个 男人 有 他的 投标 观点 , 和 这里 曾是 欠 - 它 斯莱德的 .

每个人都有自己的软肋，而这正是奥维特·斯莱德的软肋。

[θruːˈaʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [peɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help][aɪ ˈtiː] ,
Throughout all his life he had never paid a bill if he could help it ,
自始至终 全部 他的 生活 他 有 绝不 有薪酬的 一个 账单 如果 他 可以 帮助 它 ,

他一生中只要能避免，就从来不付账。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [riˈmɑːks] [ʌv; əv][ˈɪndʒərd] [ˈpɑːrtɪz] [wɪð; wɪθ][æən; ən]
and he had accepted the consequent remarks of injured parties with an
和 他 有 公认 这 后果 评论 的 受伤 各方 和 一个

[ˈiːzi] [fəˈlɑːsəfi] .
easy philosophy .
简单的 哲学 .

对于受害方的后续言论，他以轻松的态度接受了。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [si:md] [hi:; hi] [oʊnd] [ə; eɪ][naɪs] [dɪˌskrɪmɪˈnei](ə)n] ; [sʌm; səm][ˈaɪtəmz][wɜ:r; wər] " ['dets]
But it seemed he owned a nice discrimination ; some items were " **debts**
但 它 似乎 他 拥有 一个 好的 歧视 ； 一些 项目 是 " 债务
[ʌv; əv] ['ɑ:nər] ,
of honor ,
的 荣誉 ；

但他似乎很有分寸；有些东西是“荣誉债务”，

" [ænd; ənd] [ðɪ:z] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə]['set(ə)] .
" and these he had always sooner or later contrived to settle .
" 和 这些 他 有 总是 很快 或者 之后 人为的 到 定居 。

而这些问题，他总是迟早会想办法解决。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [əˈkaʊnt] [wɪt] [hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd][hi:; hi] [oʊd] ['kɑ:rtər][fɔ:r; fər] ['lbrəz] ['meɪntənəns] [ɪn]
And the account which he decided he owed Carter for Laura's maintenance in
和 这 帐户 哪个 他 决定 他 欠款 卡特 为了 劳拉的 维护 在
[grænd] [kəˈnerɪ] [hi:; hi][set] [daʊn] [æz; əz][wʌn] [wɪt] [noʊ]['dʒent(ə)lmən][kʊd; kəd] [li:v] [ʌnˈpeɪd] [wɪˈðəʊt]
Grand Canary he set down as one which no gentleman could leave unpaid without
盛大 金丝雀 他 放 向下 作为 一 哪个 不 绅士 可以 离开 未付 没有
[brɪˈsmɜ:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒenˈtɪləti] .
besmirching his gentility .
玷污 他的 绅士风度 。

他还决定向卡特支付劳拉在加那利岛的生活费，并表示任何绅士都不能拖欠这笔费用，否则会玷污自己的绅士风度。

['tʃæptər] [eks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九
第十九章

[seɪˈnjɔʊr] -
SENHOR CASCAES
先生 -
塞尼奥尔·卡斯凯斯

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv] [oʊˈni:l] [ænd; ənd]['kreɪv(ə)n] , ['kɑ:rtər][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][wɜ:rk]
Now , as the servant of O'Neill and Craven , Carter had done his work
现在 , 作为 这 仆人 的 奥尼尔 和 懦夫 , 卡特 有 完毕 他的 工作
[wel] [ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ɪnθu:ziˈæstɪkli] ,
well and indeed enthusiastically ,
出色地 和 的确 踊跃 ,
作为奥尼尔和克雷文的仆人，卡特出色地完成了他的工作，而且工作热情很高。

[ænd; ənd][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ]['fɜ:mz] [ɪmˈplɔɪ] [hi:; hi][hæd; həd] ['ni:ðər] [kəmˈpi:tɪd] [wɪð; wɪθ]
and after he had left the firm's employ he had neither competed with
和 后 他 有 左边 这 公司的 采用 他 有 两者都不 竞争 和
[ðem; ðəm][ɪn] ['bɪznəs] [nɔ:ɪ] [dʌn] [ðem; ðəm][hɑ:rm][ɪn] ['eni] [wei] [wətˈevər] .
them in business nor done them harm in any way whatever .
他们 在 商业 也不 完毕 他们 伤害 在 任何 方式 任何 。

离开公司后，他既没有在商业上与他们竞争，也没有以任何方式损害他们的利益。

[aɪˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['memərəb(ə)] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
It is true that at his memorable interview with the King of Okky with a
它 是 真的 那 在 他的 难忘 面试 和 这 国王 的 - 和 一个
['lɪt(ə)] [pərˈsweɪz(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ga:t] [ðæt] ['greɪt(ə)] ['ma:nərk] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ðɪ]
little persuasion he could have got that grateful monarch to take off the
小的 劝说 他 可以 有 得到 那 感激的 君主 到 拿 离开 这
[ɪmˈbɑ:rgoʊ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [leɪd][ɑ:n][ðə; ðɪ]['fæktrɪz; 'fæktərɪz][æt; ət] [mʌŋk] ,
embargo which he had laid on the factories at Monk ,
禁运 哪个 他 有 铺设 在 这 工厂 在 僧 ；

的确，在他与奥基国王那次令人难忘的会面中，只要稍加劝说，他就能说服这位感激涕零的君主解除对蒙克工厂的禁运。

[ˈmɑ:lə] - [ˈnʌlə] , [ænd; ənd] [smu:ð] [ˈrɪvər] ,
Malla - Nulla , and Smooth River ,
马拉 - 空 , 和 光滑的 河 ,

马拉-努拉 (Malla-Nulla) 和平滑河 (Smooth River),

[ðoo] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][dɪd][nɑ:t][pʊt] [ˈfɔ:rwərd] [ˈpreʃər] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli]
though the fact that he did not put forward pressure on this point could hardly

[hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [mɪs] [ooˈni:l] .
have reached the ear of Miss O'Neill .
有 达到 这 耳朵 的 错过 奥尼尔 .

不过，他没有就这一点施加压力，这件事恐怕很难传到奥尼尔小姐的耳朵里。

[ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ˈevər] [nu:] [ðæt] [ˈeni] [ˈrefrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [neɪm]
Indeed it is to be doubted if she ever knew that any reference to her name

[ɔ:r] [əˈferz] [krɑ:pt] [ʌp][æt; ət][ɔ:l] .
or affairs cropped up at all .
或者 事务 裁剪 向上 在 全部 .

事实上，她是否知道有人提及过她的名字或事迹，这一点值得怀疑。

[bʌt; bət][bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈti:] [meɪ] ,
But be that as it may ,
但 是 那 作为 它 可能 ,

但即便如此，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈkeɪb(ə)l][tu:; tə] - [bɪˈgæən][tu:; tə]
she certainly from the date of sending her cable to Cascaes began to

[ˈɪntrəst] [hɜ:rˈself][ɪn] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈkɑ:rtə-z] [ski:mz] .
interest herself in opposing Carter's schemes .
兴趣 她自己 在 反对 卡特的 方案 .

从她向卡斯凯斯发出电报之日起，她就对反对卡特的计划产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði][fɜ:rst][hi;; hi] [nu:] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtaɪprɪtn] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈlɪvəpu:l] [ɑ:n][ðə; ði]
The first he knew of it was a typewritten letter from Liverpool on the

[ˈfɜ:mz] [noʊt] - [ˈpeɪpər] [bɪˈɡɪnɪŋ] " [dɪr] [sɜ:r] ,
firm's note - paper beginning " Dear sir ,
公司的 笔记 - 纸 开始 " 亲爱的 先生 ,

他第一次知道这件事，是一封用公司信纸从利物浦寄来的打字信，开头是“尊敬的先生，

" [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] " [ooˈni:l] & [ˈkreɪv(ə)n] , [pər][keɪ] . [ooˈni:l] .
" and ending " O'Neill & Craven , per K . O'Neill :
" 和 结束 " 奥尼尔 & 懦夫 , 每 K . 奥尼尔 .

并以“O'Neill & Craven，根据 K. O'Neill 的说法”结尾。

" [ɪn][ˈæɪɪd] [ˈbɪznəs] [ˈsentənsɪz] [aɪ ˈti:] [ʌndərˈstʊd] [hi;; hi][hæd; həd] " [ə; eɪ][tɪn] - [ˈmaɪnɪŋ] [ˌprɑ:pəˈzɪʃ(ə)n]
" In arid business sentences it understood he had " a tin - mining proposition

" 在 干旱 商业 句子 它 理解 他 有 " 一个 锡 - 矿业 主张
[ʌp] [smu:ð] [ˈrɪvər] ,
up Smooth River ,
向上 光滑的 河 ,

“用枯燥的商业语句来说，他明白他有一个关于在斯穆斯河上游开采锡矿的计划，

" [aɪ ˈti:] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] " [ˈaʊər; ɑ:r][fɜ:rm][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈveri] [fɑ:r] -
" it pointed out that " our firm for many years has had very far -

" 它 尖 出去 那 " 我们的 公司 为了 许多 年 有 有 非常 远的 -
[ri:tʃɪŋ] [ˈɪntrəsts] [ɪn] [ðɪs] [ˈneɪbərhʊd] ,
reaching interests in this neighborhood ,
到达 兴趣 在 这 邻里 ,

它指出，“多年来，我们公司在这个社区有着非常广泛的利益。”

" [ænd; ənd][aɪˈti:] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [oʊˈni:l] [ænd; ənd][ˈkreɪv(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [maɪn] " [tu:; tə] [prɪˈvent]
" **and it suggested that O'Neill and Craven should buy the mine " to prevent**
" 和 它 建议 那 奥尼尔 和 懦夫 应该 买 这 矿 " 到 防止
[ˈeni] [klæʃ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] .
any clash of interests .
任何 冲突 的 兴趣 .

并建议奥尼尔和克雷文应该收购该矿，以防止任何利益冲突。

" [ˈkɑ:rtər] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈkɜ:rtli] [ˈhɪl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] ,
" **Carter replied to this curtly enough that Tin Hill was not in the market ,**
" 卡特 回复 到 这 简短地 足够的 那 锡 爬坡道 曾是 不是 在 这 市场 ,
卡特简短地回答说，廷希尔公司没有进入市场。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][nekst][boʊt] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] .
and took the next boat home to Liverpool .
和 采取 这 下一个 船 家 到 利物浦 .
然后搭乘下一班船返回利物浦的家。

[hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [dɪˈstrest] [ˈmɜ:rtʃənt] [ˈskɪpər] [neɪmd] [ˈket(ə)] ,
He had picked up a distressed merchant skipper named Kettle ,
他 有 挑选 向上 一个 苦恼 商人 船长 命名 壶 ,
他救起了一位名叫凯特尔的遇险商船船长，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊtər][boʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈhu:z] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and put him in charge of the motor boat , and the canoes , and the
和 放 他 在 收费 的 这 发动机 船 , 和 这 独木舟 , 和 这
[ˈmaɪnɪŋ] [wɜ:rk] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
mining work generally ,
矿业 工作 一般来说 ,

让他负责驾驶机动船、划独木舟以及处理采矿工作。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ɪn][ðer; ðər] [ʃɔ:rt] [ˈɪntərvju:] [hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈket(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
and though in their short interview he decided that Kettle was the most
和 尽管 在 他们的 短的 面试 他 决定 那 壶 曾是 这 最多
[ˈtæktləs] [mæn][ɪn][ˈæfrɪkə] ,
tactless man in Africa ,
不顾及他人感受 男人 在 非洲 ,

尽管在短暂的采访中，他认定凯特尔是非洲最不善交际的人，

[hi:; hi] [biˈli:vɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] , [ænd; ənd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [nu:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi]
he believed him to be honest , and instinctively knew him to be
他 相信 他 到 是 诚实的 , 和 本能地 知道 他 到 是
[ˈkeɪpəb(ə)] .
capable .
有能力的 .

他认为他为人诚实，并且凭直觉就知道他有能力。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst][æsk] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʊ:k] ,
" **One thing I must ask , " he said at the end of their talk ,**
" 一 事物 我 必须 问 , " 他 说 在 这 结尾 的 他们的 讲话 ,
“我必须问一件事，”他在谈话结束时说道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][traɪ] [ˈeni] [ˈprɒsəliˌtaɪzɪŋ] [ʌp] [hɪr] .
" **and that is that you do not try any proselytizing up here** .
" 和 那 是 那 你 做 不是 尝试 任何 劝人皈依 向上 这里 .
“那就是，你在这里不许进行任何劝人皈依的活动。”

[jʊr; jər] [kri:d] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [ɪz] [ˈveri] [ˈeksələnt] [æt; ət] [hoʊm] ,
Your creed , I have no doubt , is very excellent at home ,
你的 信条 , 我 有 不 怀疑 , 是 非常 出色的 在 家 ,
毫无疑问，你的信条在家中非常有效。

[bʌt; bət] [aʊt] [hɪr] [wɜr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈi:ðər] [ˈmɒz,lɪ:mɪn] [ɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [wɪl] [ˈoʊnli][stɜ:r] [ʌp] [dɪsˈpju:ts]
but out here where they are either Moslemin or nothing it will only stir up disputes
但 出去 这里 在哪里 他们 是 任何一个 穆斯林 或者 没有什么 它 将要 仅有的 搅拌 向上 争议
,
:
,

但在这里，他们要么是穆斯林，要么就什么都不是，这样做只会引发争端。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] .
and that I won't have .
和 那 我 惯于 有 .

而我不会拥有它。

[ɪz] [ðæt] [kwat] [ə'gri:d] ? "
Is that quite agreed ? "
是 那 相当 同意 ? "

这一点是否完全一致？

" [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ˈseɪlər] ,
" I have learned , sir , " said the sailor ,
" 我 有 学习 , 先生 , " 说 这 水手 ,
"我已经明白了，先生，"水手说道。

" [tu:; tə] [ə'beɪ] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈletər] [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [ə'genst]
" to obey orders to the letter even though I know them to be against
" 到 服从 订单 到 这 信 甚至 尽管 我 知道 他们 到 是 反对

[æn; ən] [ˈoʊnə-z] [best] [ˈɪntrəsts] . "
an owner's best interests . "
一个 所有者的 最好的 兴趣 . "

“即使明知命令违背了老板的最佳利益，也要一丝不苟地服从命令。”

" [ʌm; əm] , " [sed] [ˈkɑ:rtər] , [ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈθɔ:tfəli] .
" Um , " said Carter , and stared at him thoughtfully .
" 嗯 , " 说 卡特 , 和 凝视 在 他 深思熟虑 .

“嗯，”卡特说道，若有所思地盯着他。

" [wel] , [ˈkæptɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈseɪfɪst] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [ɑ:n] [ðoʊz] [laɪnz] .
" Well , Captain , I think it would be safest if you went on those lines .
" 出色地 , 队长 , 我 思考 它 会 是 最安全 如果 你 去 在 那些 线条 .

“船长，我认为沿着那些线路走是最安全的。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [tʃi:f] [ˌendʒɪˈnɪr] , [hu:] [ˈkæriz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [waɪt] - [ˈmænz] - [ˈtrʌb(ə)] ,
You will find your chief engineer , who carries the name of White - Man's - Trouble ,
你 将要 寻找 你的 首席 工程师 , WHO 携带 这 姓名 的 白色的 - 男人的 - 麻烦 ,
[ˈbju:trɪfli] [ˌʌnrɪˈleɪəb(ə)][ɪn][moʊst] [θɪŋz] ,
beautifully unreliable in most things ,
非常漂亮 不可靠的 在 最多 事物 ,

你会发现你的总工程师，绰号“白人的麻烦”，在大多数事情上都非常不可靠。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] - [ˌendʒɪnz] [ˈwʌndərfəli] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
but he understands the launch's engines wonderfully , and I like him .
但 他 明白 这 - 发动机 太棒了 , 和 我 喜欢 他 .

但他对发射引擎的了解非常透彻，我很喜欢他。

[aɪ'd] [teɪk] [aɪ ˈti:][æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvər] [ɪf] [ju:d] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] . "
I'd take it as a favor if you'd deal with him as lightly as possible . "
ID 拿 它 作为 一个 偏爱 如果 你会 交易 和 他 作为 轻轻 作为 可能的 . "

如果你能尽量轻描淡写地对待他，我会非常感激的。

" [aɪl] [ber] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] [ɪn][maɪnd] , [sɜ:r] , [ðoʊ] ,
" I'll bear your words in mind , sir , though ,
" 患病的 熊 你的 字 在 头脑 , 先生 , 尽管 ,

“先生，我会牢记您的话语。”

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][ˈhændəld] [ˈevriθɪŋ] [ˈkʌlərd] [ðæt] [sə:vz] [əˈfloʊt] ,
as a man who has handled everything colored that serves afloat ,
作为 一个 男人 WHO 有 处理 一切 有色 那 服务 漂浮 ;
作为一个处理过所有水上交通工具的人，

[aɪˈd][laɪk][tu:; tə][pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ˈpæmpəriŋ] [spɔɪlz] [ðəm; ðəm] . "
I'd like to point out that pampering spoils them . "
ID 喜欢 到 观点 出去 那 宠爱 战利品 他们 . "
我想指出，溺爱会把他们宠坏。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈʌðər] [pɔɪnt][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [maɪ] [neɪm] [ʌp] [ði:z] [ˈrɪvəz] [ˈmeɪnli]
" The only other point to remember is that I've made my name up these rivers mainly
" 这 仅有的 其他 观点 到 记住 是 那 我已经 制成 我的 姓名 向上 这些 河流 主要
[baɪ] [ˈbi:ɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒu: - [ˈdʒu:][mæn] — [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwɪzərd] ,
by being known as a ju - ju man — sort of wizard ,
经过 存在 已知 作为 一个 朱 - 朱 男人 — 种类 的 巫师 ,
“唯一需要记住的另一点是，我在这片河流沿岸出名主要是因为我被人称为巫师——有点像巫师。”

[ɪn][fækt] .
in fact .
在 事实 .

实际上。

[ju:l] [hæv; həv][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ɪn] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ʌp] [ðæt] [laɪn] [naʊ] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ]
You'll have no difficulty , I suppose , in following up that line now I've given you
你会 有 不 困难 , 我 认为 , 在 下列的 向上 那 线 现在 我已经 给定 你
[ðə; ði][hɪnt] ? "
the hint ? "
这 暗示 ? "
我想，既然我已经暗示了你，你理解这句话应该不难吧？

" [ju:l] [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi: , [sɜ:r] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðæts] [meɪd] [æn; ən] [ɪˈsenʃ(ə)l] , [aɪ][məst; məst] [tʃʌk] [ʌp]
" You'll pardon me , sir , but if that's made an essential , I must chuck up
" 你会 赦免 我 , 先生 , 但 如果 那就是 制成 一个 基本的 , 我 必须 查克 向上
[ðə; ði][dʒɑ:b] ,
the job ,
这 工作 ,
“先生，请您原谅，但如果这件事变得至关重要，我不得不辞掉这份工作。”

[ˈsɔ:rlɪ] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
sorely in need of employment as I am at the moment .
非常 在 需要 的 就业 作为 我 是 在 这 片刻 .
我现在急需一份工作。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] [tu:; tə] [kənˈsɪdər] .
I have my conscience to consider .
我 有 我的 良心 到 考虑 .

我得扪心自问。

[ænd; ænd] [brɪˈsaɪdz] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪər][aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈpu:rɪst] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfeɪljər] . "
And besides as a liar I am the poorest kind of failure . "
和 除了 作为 一个 说谎者 我 是 这 最贫困 种类 的 失败 . "
而且，作为一个说谎者，我是最失败的那种人。

" [pu:] , [mæn] , [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæktɪŋ] [ðæts] [rɪˈkwaɪərd] . "
" Pooh , man , it's only a little acting that's required . "
" 呸 , 男人 , 它是 仅有的 一个 小的 表演 那就是 必需的 . "
“哎呀，老兄，这只需要一点点演技而已。”

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] , " [sed] [ðə; ði][ˈseɪlər] [stɪl] [mɔ:r] [ˈstɪfli] ,
" Mr . Carter , " said the sailor still more stiffly ,
" 先生 . 卡特 , " 说 这 水手 仍然 更多的 僵硬地 ,
“卡特先生，”水手语气更加僵硬地说。

" [juː; jʊ] [si:] [ɪn][em ˈi:] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [sʌŋk] [veri] [loʊ] ,
" you see in me a man who's sunk very low ,
" 你 看 在 我 一个 男人 谁是 沉没 非常 低的 ,
" 你看到的是一个堕落到非常低谷的人 ,

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [dɪ'sendɪd] [jet] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] .
but I've never descended yet to working as a theatrical .
但 我已经 绝不 下降 然而 到 在职的 作为 一个 戏剧 .
但我还没有沦落到从事戏剧工作。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][pər'sweɪz(ə)n] , [wiː; wi][hoʊld] [ðæt] [pleɪ] ['æktɪŋ] [ɪz][wʌn] [dɪ'griː] [les] ['wɪkɪd]
According to our Persuasion , we hold that play acting is one degree less wicked
根据 到 我们的 劝说 , 我们 抓住 那 玩 表演 是 一 程度 较少的 邪恶
[ðæn; ðən] ['bɪgəmi] ,
than bigamy ,
比 重婚 ,
根据我们的论证, 我们认为戏剧表演比重婚的罪恶程度要低一级。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˈɔːf(ə)n] [liːdz] [tuː; tə][aɪ ˈti:] . "
and indeed often leads to it . "
和 的确 经常 线索 到 它 . "
而且往往会导致这种情况。

" [wel] , " [sed] ['kɑːrtər] , " [ðæt] [meɪl] - [boʊt] [seɪlz] [ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊɜːz] [taɪm] ,
" Well , " said Carter , " that mail - boat sails in half an hour's time ,
" 出色地 , " 说 卡特 , " 那 邮件 - 船 帆 在 一半 一个 小时 时间 ,
" 嗯," 卡特说, "那艘邮船半小时后就开走了。"

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə][gʊv][baɪ][hɜːr; hər] .
and I've got to go by her .
和 我已经 得到 到 去 经过 她 .
我得听她的。

[aɪv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , ['kæptɪn] , [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['trʌstwɜːrði] [mæn] [naʊ] ['nɒkɪŋ]]
I've been building on you , Captain , as the most trustworthy man now knocking
我已经 到过 建筑 在 你 , 队长 , 作为 这 最多 值得信赖的 男人 现在 敲门
[ə'baʊt] [ɪn] [west] ['æfrɪkə] . "
about in West Africa . "
关于 在 西方 非洲 . "
我一直把你当成最值得信赖的人, 船长。

" [aɪm][ɔːl] [ðæt] , [sɜːr] . "
" I'm all that , sir . "
" 我是 全部 那 , 先生 . "
"我就是那样的人, 先生。"

" [soʊ][aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'spekt] [jʊr; jər]['skruːpəlz][ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bɪlɪt] . "
" So I shall have to respect your scruples and give you the billet . "
" 所以 我 将 有 到 尊重 你的 顾虑 和 给 你 这 坯料 . "
"所以我只能尊重你的顾虑, 把这份工作给你。"

" [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl][ˈnevər] [rɪ'gret] [aɪ ˈti:][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] , [sɜːr] .
" You shall never regret it for one minute , sir .
" 你 将 绝不 后悔 它 为了 一 分钟 , 先生 .
先生, 您一分钟都不会后悔的。

[juːl] [faɪnd][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ket(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ,
You'll find the address of Mrs . Kettle on this slip of paper ,
你会 寻找 这 地址 的 太太 . 壶 在 这 滑 的 纸 ,
这张纸条上写着凯特尔太太的地址。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [poust] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv] [maɪ] ['weɪdʒɪz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:l] [du:] ,
and if you'll post three - quarters of my wages to her as they fall due ,
和 如果 你会 邮政 三 - 四分之一 的 我的 工资 到 她 作为 他们 落下 到期的 ,
如果你能按时将我四分之三的工资寄给她,

[aɪ'd] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['feɪvər] .
I'd take it as a favor .
ID 拿 它 作为 一个 偏爱 .

我会把它当作帮个忙。

[aɪv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] — [wel] , [aɪ] [wəʊnt] ['pestə] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [də'mestɪk] ['mætərz] , [sɜ:r] ,
I've been out of — well , I won't pester you with domestic matters , sir ,
我已经 到过 出去 的 — 出色地 , 我 惯于 纠缠 你 和 国内的 事情 , 先生 ,
我一直不在——好吧, 先生, 我就不跟您提家事了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [aɪm] [ə'freɪd] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] ['veri] [pʊr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði]
but the fact is I'm afraid she must be in very poor circumstances just at the
但 这 事实 是 我是 害怕的 她 必须 是 在 非常 贫穷的 情况 只是 在 这
[ˈmʊmənt] . "
moment . "
片刻 . "

但事实上, 恐怕她目前的处境非常糟糕。

" [ʃi:; ʃi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃek] ['poustɪd] [ðə; ði] [deɪ] ['æftə] [aɪ] [lænd] [ɪn] ['lɪvəpu:l] .
" **She shall have a check posted the day after I land in Liverpool .**
" 她 将 有 一个 查看 发布 这 天 后 我 土地 在 利物浦 .
“我抵达利物浦的第二天, 就会给她寄一张支票。”

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
I give you my word for that . "
我 给 你 我的 单词 为了 那 . "

我向你保证。

" [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪstə] . ['kɑ:rtə] .
" **I thank you , Mr . Carter .**
" 我 感谢 你 , 先生 . 卡特 .

“谢谢你, 卡特先生。”

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [ə'hʌðə] ['ɑ:fɪsə] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['mɪstə] . - , [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [hu:z]
Now , if you wanted another officer , there's a Mr . McTodd , an engineer who's
现在 , 如果 你 通缉 其他 官 , 有 一个 先生 . - , 一个 工程师 谁是
[dʒʌst] [naʊ] [æt; ət] - ,
just now at Akassa ,
只是 现在 在 - ,

如果你需要另一位军官, 可以考虑麦克托德先生, 他是一位工程师, 目前在阿卡萨工作。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] . "
that I could get . "
那 我 可以 得到 . "

我能得到的。

" ['θæŋki] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [em 'i:] . "
" **Thanky , Captain , but not for me . "**
" 谢谢 , 队长 , 但 不是 为了 我 . "

“谢谢你, 船长, 但这不是为了我。”

" [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [weɪdʒ] . "
" **I believe I could persuade him to take a low wage . "**
" 我 相信 我 可以 说服 他 到 拿 一个 低的 工资 . "

“我相信我能说服他接受低工资。”

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **Not for me , Captain .**
" 不是 为了 我 , 队长 .

“我可不这么认为，船长。”

[aɪ] [noʊ] - .
I know McTodd .
我 知道 - .

我认识麦克托德。

[hi:z] [fɑ:r] [tu:] ['θɜ:rsti] [ænd; ənd][fɑ:r] [tu:] [kæn'tæŋkərəs] .
He's far too thirsty and far too cantankerous .
他是 远的 也 渴 和 远的 也 脾气暴躁的 .

他太渴了，也太暴躁了。

[ju:d] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʌgli] ['hændfʊl] . "
You'd find him a ugly handful . "
你会 寻找 他 一个 丑陋的 少数 . "

你会发现他是个很难对付的家伙。

" [em 'i:] !
" **Me !**
" 我 !

“我！

[baɪ][dʒeɪmz] , [sɜ:r] , [aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l] [ðæt] [swaɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [sər'praɪz] [ju:; jʊ] .
By James , sir , I can handle that swine in a way that would surprise you .
经过 詹姆斯 , 先生 , 我 能 处理 那 猪 在 一个 方式 那 会 惊喜 你 .

詹姆斯先生，我处理那头猪的方式一定会让您大吃一惊。

[hi:z] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][ʌp] - ['brɪŋɪŋ] ; [hi:; hi] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [fri:] [kɜ:rk] ;
He's had a bad up - bringing ; he belongs to the Free Kirk ;
他是 有 一个 坏的 向上 - 带来 ; 他 属于 到 这 自由的 柯克 ;

他童年不幸；他属于自由教会；

[bʌt; bət]['æftər] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði] [mənɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
but after I've had the manipulation of Mr . McTodd for a week ,
但 后 我已经 有 这 操纵 的 先生 . - 为了 一个 星期 ,

但是，在被麦克托德先生操纵了一周之后，

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪld][æz; əz] [nɔ:'rwi:dʒən] [swɪs] [mɪlk] . "
I can make him as mild as Norwegian Swiss milk . "
我 能 制作 他 作为 温和的 作为 挪威 瑞士 牛奶 . "

我可以把他调得像挪威瑞士牛奶一样温和。

" [wel] , [wi:l] [seɪ] - [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , - [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
" **Well , we'll say ' not for the present , ' at any rate .**
" 出色地 , 出色地 说 - 不是 为了 这 展示 , - 在 任何 速度 .

“好吧，至少目前我们不会这么说。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] [aɪv] [gɔ:t] [tə'geðər] ,
With the organization I've got together ,
和 这 组织 我已经 得到 一起 ,

凭借我组建的这个组织，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bækɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [ðæt] [aɪv] [təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ,
and the backing from the King of Okky that I've told you about ,
和 这 后盾 从 这 国王 的 - 那 我已经 讲述 你 关于 ,

还有我之前跟你提过的来自奥基国王的支持，

[ju:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [hɔ:l] [daʊn] [ɔ:l][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɑ:ləʊ] [aʊt] [maɪ] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
you'll be able to haul down all the available ore if you follow out my instructions ,
你会 是 有能力的 到 运输 向下 全部 这 可用的 矿石 如果 你 跟随 出去 我的 指示 ,

只要按照我的指示去做，你就能把所有能运下来的矿石都运下来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [kʌmz] [tuː; tə][ˈboʊnəs] , [ˈkæptɪn] , [ɪf] [juːv] [bɪn] [səkˈsesf(ə)l] , [juːl] [faɪnd]
and when it comes to bonus , Captain , if you've been successful , you'll find
和 什么时候 它 来 到 奖金 , 队长 , 如果 你已经 到过 成功的 , 你会 寻找
[em ˈiː][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈpeɪməstər] .
me a generous paymaster .
我 一个 慷慨的 出纳员 .
至于奖金, 船长, 如果你战功卓著, 你会发现我是一位慷慨的支付者。

[aɪ][dəʊnt] [tɔɪl] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [maɪˈself] .
I don't toil for nothing myself .
我 不 辛劳 为了 没有什么 我 .
我辛勤劳作也不是白费的。

[aɪ][wɜːrk] [əˈbaʊt] [ten] [taɪmz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][maɪ] [ˈnebəz] ,
I work about ten times as hard as my neighbors ,
我 工作 关于 十 时代 作为 难的 作为 我的 邻居 ,
我的工作强度大约是邻居们的十倍,

[ænd; ənd] [drɔː] [ɪn] [əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [taɪmz] [æz; əz] [mʌt] [peɪ] .
and draw in about seventeen times as much pay .
和 画 在 关于 十七 时代 作为 很多 支付 .
并获得大约十七倍的收入。

[aɪ][laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][gɔːt][ðə; ðɪ] [seɪm] [æmˈbɪʃənz] .
I like a man who has got the same ambitions .
我 喜欢 一个 男人 WHO 有 得到 这 相同的 抱负 .
我喜欢和我有相同抱负的男人。

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪlər] [saɪd] .
" The little sailor sighed .
" 这 小的 水手 叹了口气 .
小水手叹了口气。

" [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [ten] [taɪmz] [ðə; ðɪ][ˈnɔːrm(ə)l] [wæk] [ʌv; əv][wɜːrk] , [sɜːr] ,
" I've always done ten times the normal whack of work , sir ,
" 我已经 总是 完毕 十 时代 这 普通的 猛击 的 工作 , 先生 ,
先生, 我一直以来都做了十倍于正常水平的工作量。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [aɪv] [mɪst] [ˈfɪŋgərɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪbz] .
but somehow I've missed fingering the dibs .
但 不知何故 我已经 错过 指法 这 先到先得 .
但不知为何, 我错过了先下手为强的机会。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [flæt] , [fɔːrˈtiːn] [paʊndz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
I tell you flat , fourteen pounds a month has been good for me ,
我 告诉 你 平坦的 , 十四 磅 一个 月 有 到过 好的 为了 我 ,
我实话实说, 每月14英镑对我来说已经很好了。

[ænd; ənd] [mʌnθ] [ɪn][ænd; ənd] [mʌnθ] [aʊt] [aɪv] [nɑːt][ˈævərɪdʒd] [ten] . "
and month in and month out I've not averaged ten . "
和 月 在 和 月 出去 我已经 不是 平均值 十 . "
我每个月平均得分都没达到十分。

" [ðen] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ðɪ] [keɪs] , " [sed] [ˈkɑːrtər] [ˈbrɪskli] ,
" Then , if that's the case , " said Carter briskly ,
" 然后 , 如果 那就是 这 案件 , " 说 卡特 轻快地 ,
“那么, 如果真是那样的话,”卡特干脆利落地说道,

" [dʒʌst] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðə; ðɪ][tɜːrn][ɪn][jɔːr; jər] [ˈfɔːtʃənz] .
" just here should come the turn in your fortunes .
" 只是 这里 应该 来 这 转动 在 你的 财富 .
“你的命运应该就此迎来转机。”

[ʃeɪk] [hændz] , [ˈkæptɪn] .
Shake hands , Captain .
摇 双手 , 队长 .

握手，船长。

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [gʊd] [helθ] [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] .
Good - bye to you , good health and good luck .
好的 - 再见 到 你 , 好的 健康 和 好的 运气 .

再见，祝你身体健康，好运连连。

[hɪəz] [maɪ] [sɜːrf] [boʊt] .
Here's my surf boat .
这里是 我的 冲浪 船 .

这是我的冲浪艇。

[ðə; ðɪ] - [ˈhiːvɪŋ] [ʃɔːrt] . "
The steamer's heaving short . "
这 - 起伏 短的 . "

轮船快要抛锚了。

" [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] , " [sed] [ˈket(ə)l] , " [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [rɪˈmembər] [tuː; tə] [send] [ðæt] [tʃek] .
" **Good - bye , sir , " said Kettle , " I'm sure you'll remember to send that check .**
" 好的 - 再见 , 先生 , " 说 壶 , " 我是 当然 你会 记住 到 发送 那 查看 .

“再见，先生，”凯特尔说，“我相信您会记得寄支票的。”

" [ðə; ðɪ] [meɪl] - [boʊt] [kɔːld] [æz; əz] [ˈjuːzuəl] [æt; ət] [læs] [ˈpɑːlməs] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈbɔːrdɪd] [ɑːn] [əˈraɪv(ə)l]
" **The mail - boat called as usual at Las Palmas and was boarded on arrival**
" 这 邮件 - 船 称为 作为 通常 在 拉斯 帕尔马斯 和 曾是 登机 在 到达

[baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈjuːzuəl] [bætʃ] [lʌ; əv] [ɪnˈvælidz] [ænd; ənd] [ˈlɪvəpuːl] [ˈtrɪpəz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [rʌn] [hoʊm] .
by the usual batch of invalids and Liverpool trippers for the run home .
经过 这 通常 批 的 无效 和 利物浦 旅行者 为了 这 跑步 家 .

“邮船像往常一样停靠在拉斯帕尔马斯，抵达后，船上载着通常的病人和从利物浦出发的游客，他们准备乘船回家。

[ˈkɑːrtər] [ˈlændɪd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [pɔːrt] [ˈdɑːktər] [geɪv] [ˈklɪrəns] [ˈpepərz] ,
Carter landed as soon as the port doctor gave clearance papers ,
卡特 登陆 作为 很快 作为 这 港口 医生 给予 清除 文件 ,

卡特一拿到港口医生开具的放行文件就下了飞机。

[rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [moʊl] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrtəd] [ə; eɪ] [tɑːrˈtɑːnə] , [bɪˈtwiːn] [huːz] [ˈɑːfts] [ðər; ðər]
rowed to the mole and chartered a tartana , between whose shafts there
划船 到 这 痣 和 特许 一个 塔塔纳 , 之间 谁 轴 那里

[druːpt] [ə; eɪ] [maʊs] - [ˈkʌlərd] [mjuːl] .
drooped a mouse - colored mule .
下垂 一个 老鼠 - 有色 骡子 .

划船到防波堤，租了一艘塔塔纳船，船的两根船杆之间垂着一头鼠灰色的骡子。

[ɪn] [aɪ ˈtiː] [hiː; hi] [bʌmpt] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈbædli] [leɪd] [træm] [laɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ɪˈsletə] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,
In it he bumped over the badly laid tram lines from the Isleta to the city ,
在 它 他 撞 超过 这 糟糕 铺设 电车 线条 从 这 伊斯莱塔 到 这 城市 ,

他乘坐的车辆颠簸地驶过从伊斯莱塔到市区的糟糕铺设的电车轨道。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [baɪ] [ðə; ðɪ] [teld] [roʊd] .
and then left the city by the Telde road .
和 然后 左边 这 城市 经过 这 特尔德 路 .

然后沿着泰尔德路离开了这座城市。

[læs] [ˈpɑːlməs] [ɪz] [ðə; ðɪ] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] [lʌ; əv] [ɔːl] [west] [ˈæfrɪkə] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [ɪz] [ðər; ðər] [lɔːŋ]
Las Palmas is the meeting place of all West Africa , and if one is there long
拉斯 帕尔马斯 是 这 会议 地方 的 全部 西方 非洲 , 和 如果 一 是 那里 长的

[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

拉斯帕尔马斯是整个西非的交汇点，如果你在那里待得足够久，

[wʌn] [iks'pekts] [tuː; tə] [mi:t] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər] ['evri] [mæn] [hu:] [hæz; həz] ['bɪznəs] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ɪntrəsts]
one expects to meet sooner or later every man who has business or other interests
— 预期 到 见面 很快 或者 之后 每一个 男人 WHO 有 商业 或者 其他 兴趣
[ɑ:n][ðə; ði] [koust] .
on the Coast .
在 这 海岸 .

迟早都会遇到在沿海地区有生意或其他利益的人。

['kɑ:rtər] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ə; eɪ] - [kən'stæbjələri] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Carter waved his hand to a Haūsa constabulary officer in the gateway of the
卡特 挥手 他的 手 到 一个 - 警察 官 在 这 网关 的 这
[.kætə'li:nə] ,
Catalina ,
卡特利娜 ,

卡特向卡特利娜入口处的一名豪萨族警察挥了挥手，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪɡɔs; 'lɑ:gəs] [bræntʃ] [boʊt] ['skɪpər] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps]
and to a Lagos branch boat skipper who was standing on the steps
和 到 一个 拉各斯 分支 船 船长 WHO 曾是 常设 在 这 步骤
[ʌv; əv][ðə; ði]['eldər]['dempstə(r)] ['ɑ:fɪs] .
of the Elder Dempster office .
的 这 长老 邓普斯特 办公室 .

以及站在埃尔德·邓普斯特办公室台阶上的拉各斯分公司船长。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['telɪɡræf] ['steɪ(ə)n][hiː; hi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hu:]
Coming down from the telegraph station he saw one of the Germans who
未来 向下 从 这 电报 车站 他 锯 一 的 这 德国人 WHO
[hæd; həd] [bɪn] ['fraɪ(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv] [mɔ:ki] ,
had been frightened out of Mokki ,
有 到过 害怕 出去 的 木奇 ,

他从电报站下来时，看到了一个从莫基被吓跑的德国人。

[ænd; ənd] [ʌndər] [ə; eɪ][kæ'feɪ] ['ɔ:nɪŋ] [baɪ][ðə; ði][draɪ]['rɪvər] [bed][noʊ] [les] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ðæn; ðən]
and under a café awning by the dry river bed no less a personage than
和 在下面 一个 咖啡店 棚 经过 这 干燥 河 床 不 较少的 一个 人士 比
[bə:'ɡɔɪn] [ʌv; əv] [mʌŋk] ['rɪvər] [weɪvd] [ə; eɪ]['hɔ:spɪtəb(ə)][hænd][ænd; ənd][ɪn'vartɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ]
Burgoyne of Monk River waved a hospitable hand and invited him to try a
伯戈因 的 僧 河 挥手 一个 好客 手 和 受邀 他 到 尝试 一个
[glæs] [ʌv; əv] [bers] .
glass of Bass .
玻璃 的 低音 .

在干涸的河床旁的一家咖啡馆遮阳篷下，一位名叫伯戈因的人物热情地挥手邀请他品尝一杯巴斯啤酒。

[bʌt; bət] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] , [wer] [ðə; ði] [teld] [roʊd] [li:vz] [ðə; ði] ['sɪti] ,
But further on , where the Telde road leaves the city ,
但 更远 在 , 在哪里 这 特尔德 路 树叶 这 城市 ,
但再往前走，在泰尔德路离开市区的地方，

[hiː; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn] [hu:z] [wɔ:k] [hiː; hi] [nu:] ,
he saw a man whose walk he knew ,
他 锯 一个 男人 谁 走 他 知道 ,
他看到一个他熟悉的身影，

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [li:nd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɔ:nɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]
and instinctively leaned out from the tartana's awning to show himself , and
和 本能地 倾斜 出去 从 这 - 棚 到 展示 他自己 , 和
[tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] ['ɡri:tɪŋ] .
to wave a greeting .
到 海浪 一个 问候 .

他本能地从塔塔纳帐篷的遮阳篷里探出身子，示意大家看他，并挥手致意。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] - .
The man was Cascaes .
这 男人 曾是 - .

那个人是卡斯凯斯。

[bʌt; bət][ðə; ði][seɪ'njɔʊr] - [stɛəd][hɪm; ɪm] ['ku:lɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] — [kʌt] [hɪm; ɪm] [ded] .
But the Senhor Cascaes stared him coolly in the face , and — cut him dead .
但 这 先生 - 凝视 他 冷静地 在 这 脸 , 和 — 切 他 死的 .

但卡斯凯斯先生冷冷地盯着他，然后——把他砍死了。

[ðə; ði][tɑ:r'tɑ:nə] ['rætlɪd] [ɑ:n] , [ænd; ənd]['kɑ:rtər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['æftər][ðə; ði] [pɔ:rtʃ'ɡi:z] ['θɔ:tfəli] .
The tartana rattled on , and Carter nodded after the Portuguese thoughtfully .
这 塔塔纳 摇晃 在 , 和 卡特 点头 后 这 葡萄牙语 深思熟虑 .

葡萄牙语的吟唱声此起彼伏，卡特若有所思地点了点头，看着葡萄牙人说完。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [heɪtɪd] [em 'i:] ['prɪti] ['tendərli] , " [hi:; hi] [mju:zd] .
" You have always hated me pretty tenderly , " he mused .
" 你 有 总是 憎恨 我 漂亮的 温柔地 , " 他 沉思 .

“你一直以来都带着一种温柔的恨意，”他沉思道。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] .
" I wonder why .
" 我 想知道 为什么 .

我想知道为什么。

[aɪv] ['hæmərd] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ɪts] ['oʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [weɪ] [ʌv; əv]
I've hammered you a dozen times , but it's only been in the ordinary way of
我已经 锤击 你 一个 打 时代 , 但 它是 仅有的 到过 在 这 普通的 方式 的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

我敲诈了你十几次，但那都只是正常的商业行为。

[ænd; ənd] [wʌt] ['eni] [hæf] - [beɪkt] [pɔ:rtʃ'ɡi:z] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][ɪk'spekt] .
and what any half - baked Portuguese has got to expect .
和 什么 任何 一半 - 烘焙 葡萄牙语 有 得到 到 预计 .

以及任何一个半吊子的葡萄牙人都会预料到的事情。

[ju:; jʊ] ['fɔrli] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʌp] [ə'ɡenst] [em 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] .
You surely can't be up against me for that .
你 一定 不能 是 向上 反对 我 为了 那 .

你肯定不能因为这件事跟我作对。

" ['bɔ:rə] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] ,
" Laura was not living in the convent ,
" 劳拉 曾是 不是 活的 在 这 修道院 ,

劳拉当时并不住在修道院里。

[bʌt; bət] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bə'hænə][fɑ:rmər][dʒʌst] [brɪ'ɑ:nd] .
but lodged in the house of a banana farmer just beyond .
但 已提交 在 这 房子 的 一个 香蕉 农民 只是 超过 .

但寄宿在不远处一位香蕉种植户的家中。

['kɑ:rtər] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
Carter found her in the garden .
卡特 成立 她 在 这 花园 .

卡特在花园里找到了她。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][end] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈlævəndər] [klɒts] [ʌv; əv]
She was sitting on the end of a bench overhung with great lavender clots of
她 曾是 坐着 在 这 结尾 的 一个 长椅 悬垂 和 伟大的 薰衣草 血栓 的
[wɪˈstːstɪr] [æt; ət][wʌn][end][ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːr(ə)l] [mæs] [ʌv; əv] [ˌbuːgənˈvɪliə] [æt; ət][ðə; ði]
wistaria at one end and shaded by a purple mass of bougainvillea at the
紫藤 在 一 结尾 和 阴影 经过 一个 紫色的 大量的 的 三角梅 在 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

她坐在长椅的一端，长椅的一端垂挂着大片薰衣草色的紫藤，另一端则被一片紫色的三角梅遮蔽。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [θrɪl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtwərd]
He noted with a queer thrill that there was something cold in the outward
他 著名的 和 一个 酷儿 刺激 那 那里 曾是 某物 寒冷的 在 这 向外
[fɔːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡriːtɪŋ] .
form of her greeting .
形式 的 她 问候 .

他带着一种奇特的兴奋感注意到，她问候的外表下透着一丝冷漠。

[ʃiː ʃi] [rɪˈtʰ:rnd] [hɪz; ɪz] [kɪs] [ˈækjərətli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ɪnˈθuːziæzəm] .
She returned his kiss accurately enough , but without enthusiasm .
她 返回 他的 吻 准确 足够的 , 但 没有 热情 .

她回应了他的吻，动作到位，但却缺乏热情。

[stiːl] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
Still , from the moment she saw him ,
仍然 , 从 这 片刻 她 锯 他 ,
[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [wel] .
the light came into her eyes that he had grown to know so well .
这 光 来了 进入 她 眼睛 那 他 有 生长 到 知道 所以 出色地 .
[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈtæli] .
The two things did not seem somehow or other to tally .
这 二 事物 做过 不是 似乎 不知何故 或者 其他 到 相符 .

然而，从她见到他的那一刻起，

[ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [wel] .
the light came into her eyes that he had grown to know so well .
这 光 来了 进入 她 眼睛 那 他 有 生长 到 知道 所以 出色地 .

她眼中闪过一丝他早已无比熟悉的光芒。

[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈtæli] .
The two things did not seem somehow or other to tally .
这 二 事物 做过 不是 似乎 不知何故 或者 其他 到 相符 .

这两件事似乎总感觉哪里不太对劲。

[ˈkɑːrtər][sæt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] .
Carter sat himself on the bench and took a good hold on his nerves .
卡特 卫星 他自己 在 这 长椅 和 采取 一个 好的 抓住 在 他的 神经 .
[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈtæli] .
The two things did not seem somehow or other to tally .
这 二 事物 做过 不是 似乎 不知何故 或者 其他 到 相符 .

卡特坐在长椅上，努力控制住自己的情绪。

[ðən] [hiː; hi][slɪd][æn; ən][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Then he slid an arm round her waist and drew her to him .
然后 他 滑行 一个 手臂 圆形的 她 腰部 和 画 她 到 他 .
[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈtæli] .
The two things did not seem somehow or other to tally .
这 二 事物 做过 不是 似乎 不知何故 或者 其他 到 相符 .

然后他伸出一只胳膊搂住她的腰，把她拉向自己。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
" **Well , " he said , " out with it** .
" 出色地 , " 他 说 , " 出去 和 它 .
[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈtæli] .
The two things did not seem somehow or other to tally .
这 二 事物 做过 不是 似乎 不知何故 或者 其他 到 相符 .

“好吧,”他说,“说出来吧。”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] ?
What's the trouble ?
是什么 这 麻烦 ?
[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈtæli] .
The two things did not seem somehow or other to tally .
这 二 事物 做过 不是 似乎 不知何故 或者 其他 到 相符 .

出什么问题了？

" [ʃiː; ʃi] [drʌːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] [kənˈtentɪdli] [ɪˈnʌf] .
" **She dropped her head on his shoulder contentedly enough** .
" 她 掉落 她 头 在 他的 肩膀 心满意足地 足够的 .
[ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ˈsʌmhəʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈtæli] .
The two things did not seem somehow or other to tally .
这 二 事物 做过 不是 似乎 不知何故 或者 其他 到 相符 .

她心满意足地把头靠在他的肩膀上。

" [oʊ] , [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] .

" **Oh , the usual** .
" 哦 , 这 通常 .

“哦，老样子。”

[wen] [jʊə(r)] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [daɪ] , [aɪ][ˈnevər] [fi:l] [kwɔɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri]
When you're away from me , dear , I never feel quite certain if I ought to marry
什么时候 你是 离开 从 我 , 亲爱的 , 我 绝不 感觉 相当 肯定 如果 我 应该 到 结婚
[juː; jʊ] . " **you** . "
你 . "

亲爱的，你不在我身边的时候，我总是拿不定主意是否应该嫁给你。

" [naʊ] , [ðæts] [ˈɔːkwərd] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?

" **Now , that's awkward , isn't it** ?
" 现在 , 那就是 尴尬的 , 不是 它 ?

“这岂不是很尴尬吗？ ”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [ˈkʌntri] [kəˈloʊg] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈlðər] [ˈsuːtər] , [oʊld] - ,
But as I have been up country colloquing with your other suitor , old Kallee ,
但 作为 我 有 到过 向上 国家 合作 和 你的 其他 求婚者 , 老的 - ,

但是，当我一直在乡下和你的另一位追求者，老卡利商议时，

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [ˈveri] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ðer; ðər] . "

you couldn't very well have been with me there . "
你 不能 非常 出色地 有 到过 和 我 那里 . "

你不可能当时和我在一起。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ˈhædnt] [gɔːn] . "

" **I wish you hadn't gone** . "
" 我 希望 你 之前没有 已消失 . "

“我真希望你没走。”

" [haʊ] [dɪˈlaɪtfəli] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] !

" **How delightfully unreasonable** !
" 如何 令人愉悦 不合理 !

“多么令人愉悦的不讲道理啊！ ”

[wiːd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][bɔɪl][ðə; ði][pɑːt][aːn] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [ˈplenti] ,

We'd nothing to boil the pot on before , and now we've plenty ,
我们会 没有什么 到 熬 这 锅 在 前 , 和 现在 我们已经 很多 ,

以前我们没有东西可以用来烧水，现在我们有了很多。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][ɪz][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [wɜːrs] .

and neither of us is a bit the worse .
和 两者都不 的 我们 是 一个 少量 这 更糟 .

我们俩的情况都不算太糟。

[wɒts] [brʊk] [sɪns] [aɪv] [bɪn] [əˈweɪ] ? "

What's broke since I've been away ? "
是什么 打破 自从 我已经 到过 离开 ? "

我不在的这段时间，什么东西坏了？

" [ðə; ði] [wɜːrld] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈlɔːrə] [ˈmɪzrəbli] .

" **The world , I think , " said Laura miserably** .
" 这 世界 , 我 思考 , " 说 劳拉 惨痛地 .

“我想，这个世界吧。”劳拉沮丧地说。

" [ðen] [aɪ][hoʊp][aɪm][ðə; ði] [ˈstɪkɪŋ] [ˈplæstər] [ðæt] [wɪl] [mend] [aɪ ˈtiː] .

" **Then I hope I'm the sticking plaster that will mend it** .
" 然后 我 希望 我是 这 粘性 石膏 那 将要 修补 它 .

“那么我希望我能成为修补伤口的创可贴。”

[naʊ] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l] [ə'baʊt] [læs]['pɑ:lməs] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] .
Now , I want to hear all about Las Palmas , and what you have been doing .
现在 , 我 想 到 听到 全部 关于 拉斯 帕尔马斯 , 和 什么 你 有 到过 正在做 .
现在, 我想听听关于拉斯帕尔马斯的一切, 以及你一直在做的事情。

[aɪ] [si:] [moʊst][ʌv; əv] [west] ['æfrɪkɑ:z] [hɪr] .
I see most of West Africa's here .
我 看 最多 的 西方 非洲的 这里 .
我在这里看到了西非的大部分人。

[greɪt] ['krɪstəfər] !
Great Christopher !
伟大的 克里斯托弗 !
太棒了, 克里斯托弗!

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [faɪn] [tu:; tə] [smel] ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [aʊt'saɪd] [edʒ] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] [wʌns] [mɔ:r] .
but it is fine to smell even the outside edge of civilization once more .
但 它 是 美好的 到 闻 甚至 这 外部 边缘 的 文明 一次 更多的 .
但哪怕只是再次闻到文明的边缘气息, 也是件好事。

[maɪ] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə][get]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔ:rf,deɪl] [ə'keɪz(ə)nəli] — [ɑ:] , [wel] , [bʌt; bət] [ðæt]
My mother used to get tired of Wharfedale occasionally — ah , well , but that
我的 母亲 用过的 到 得到 疲劳的 的 沃夫代尔 偶尔 — 啊 , 出色地 , 但 那
[ˈwʊdnt] ['ɪntrəst] [ju:; jʊ] . "
wouldn't interest you . "
不会 兴趣 你 . "
我母亲偶尔会厌倦沃夫代尔啤酒——啊, 好吧, 但这你肯定不感兴趣。

" [noʊ] , [ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] [kʌt] [jɔ:r'self] [ɔ:rt] [wen] [ju:; jʊ] [br'gɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] . "
" No , you always cut yourself short when you begin to talk about your people . "
" 不 , 你 总是 切 你自己 短的 什么时候 你 开始 到 讲话 关于 你的 人们 . "
“不, 你一谈到你的人民, 就总是把自己逼到墙角。”

" [du:][aɪ] ?
" Do I ?
" 做 我 ?
是吗?

[wel] , [wɒts] [sɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [-] [sɔ:s] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [gu:s]
Well , what's sauce for the gander's sauce for the goose
出色地 , 是什么 酱 为了 这 甘德尔的 酱 为了 这 鹅
嗯, 公鹅的酱汁是什么? 鹅的酱汁又是什么?

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [gu:s] .
and you're the goose .
和 你是 这 鹅 .
而你就是那只鹅。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] [ə'baʊt] [jʊr; jər][fɒk] ?
Did you ever speak to me about your folk ?
做过 你 曾经 说话 到 我 关于 你的 民间 ?
你以前跟我提起过你的家人吗?

[nɔ:t][wʌn][wɜ:rd] , [ən'les] [aɪ] ['drægd] [aɪ 'ti:][aʊt] .
Not one word , unless I dragged it out .
不是 — 单词 , 除非 我 拖拽 它 出去 .
除非我故意拖延时间, 否则一个字也不说。

[lʊk] [hɪr] , [ˈlɔ:rə] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪŋ] [tu:; tə] ['ræŋg(ə)l] ?
Look here , Laura , are you trying to wrangle ?
看 这里 , 劳拉 , 是 你 尝试 到 争吵 ?
劳拉, 你这是在试图控制局面吗?

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [maɪ] [fɔːlt] , [dʒʌst] [seɪ] [wɒts] [ðə; ði] [kraɪm] ,
Because if so , and if it's my fault , just say what's the crime ,
因为 如果 所以 , 和 如果 它是 我的 过错 , 只是 说 是什么 这 犯罪 ,
如果真是这样, 而且是我的错, 那就直接告诉我我犯了什么罪。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'iː] [maɪ] ['lɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ɡet] [aɪ 'tiː] ['ʊʊvər] .
and give me my licking and get it over .
和 给 我 我的 舔舐 和 得到 它 超过 .
快点让我舔完, 然后结束吧。

[aɪv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [æz; əz] ['penɪtənt] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] . "
I've got a clear conscience , and I'll be as penitent as you please . "
我已经 得到 一个 清除 良心 , 和 患病的 是 作为 忏悔者 作为 你 请 . "
我问心无愧, 我会尽我所能忏悔。

" [maɪ] [dɪr] , [juːv] [bɪn] ['pɜːrfɪkt] . "
" My dear , you've been perfect . "
" 我的 亲爱的 , 你已经 到过 完美的 . "
“亲爱的, 你一直都很完美。”

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , " [sed] ['kɑːrtər] , " [nɑːt] [tuː] ['sʌd(ə)n] .
" Oh , I say , " said Carter , " not too sudden .
" 哦 , 我 说 , " 说 卡特 , " 不是 也 突然 .
“哦, 我说, ”卡特说, “不算太突然。”

[ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [brɪŋz] [ɑːn] [hɑːrt] [ə'tæks] . "
That sort of thing brings on heart attacks . "
那 种类 的 事物 带来 在 心 攻击 . "
那种事会引发心脏病。

" [aɪ] [noʊ] [jɔː; jər] [temp'teɪʃənz] , [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] [ɔːl] [θruː] .
" I know your temptations , and you've been an honorable gentleman all through .
" 我 知道 你的 诱惑 , 和 你已经 到过 一个 光荣的 绅士 全部 通过 .
"
"
"
“我知道你曾面临诱惑, 但你一直都是一位正直的绅士。”

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] ['kɑːrtər] ['wɪmzɪkli] ,
" I wish , " said Carter whimsically ,
" 我 希望 , " 说 卡特 异想天开地 ,
“我希望如此, ”卡特异想天开地说。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [pər'sweɪd] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [em 'iː] [ɪn] [ðæt] [laɪt] .
" you could persuade other people to look at me in that light .
" 你 可以 说服 其他 人们 到 看 在 我 在 那 光 .
“你可以说服其他人这样看待我。”

[ə; eɪ] ['mɪʃənəri] [ɑːn] [ðə; ði] ['stiːmər] ['jestərdeɪ] [kɔːld] [em 'iː] [ə; eɪ] [dʒɪn] - ['selɪŋ] ['rʌfɪən] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz]
A missionary on the steamer yesterday called me a gin - selling ruffian because
一个 传教士 在 这 汽船 昨天 称为 我 一个 杜松子酒 - 销售 痞子 因为
[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dek] [tʃer] ;
I happened to be sitting in his deck chair ;
我 发生 到 是 坐着 在 他的 甲板 椅子 ;
昨天, 我碰巧坐在船上一位传教士的甲板椅上, 他骂我是卖杜松子酒的恶棍;

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'tektərət] [ə'fɪ(ə)lz] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'ɡoʊ] [ə'kjuːzd] [em 'iː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['smʌɡlɪŋ]
one of the Protectorate officials a week ago accused me of being a smuggling
一 的 这 保护国 官员 一个 星期 前 被告 我 的 存在 一个 走私
[ɡʌn] - ['rʌnər] ,
gun - runner ,
枪 - 跑步者 ,
一周前, 一名保护国官员指控我是走私军火的贩子。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [bɪn] [ʌp] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['lɒʊk(ə)]
because I've been up country and happened to get on with the native local
因为 我已经 到过 向上 国家 和 发生 到 得到 在 和 这 本国的 当地的
[ˈhedmæn, ˈhedmən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['skræpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] ,
headmen instead of scrapping with them ,
首领 反而 的 废料 和 他们 ,
因为我去过内陆地区, 碰巧和当地的土著首领们相处融洽, 而不是和他们发生冲突。

[ænd; ənd] [mɪs] [keɪ] . [oo'ni:l] , [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmjuːtʃuəl] [ə'kweɪntəns] ,
and Miss K . O'Neill , of our mutual acquaintance ,
和 错过 K . 奥尼尔 , 的 我们的 相互的 熟人 ,
还有我们共同认识的K. O'Neill小姐,

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [kwɪt] ['pəʊtʃɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [ʃiːz] [pliːzd]
has given me to understand that if I don't quit poaching on what she's pleased
有 给定 我 到 理解 那 如果 我 不 辞职 偷猎 在 什么 她是 高兴
[tuː; tə] [kɔːl] [oo'ni:l] [ænd; ənd] ['kreɪvənz] ['terətɔːrɪ] ,
to call O'Neill and Craven's territory ,
到 称呼 奥尼尔 和 克雷文的 领土 ,
这让我明白, 如果我不停止侵占她所谓的奥尼尔和克雷文的地盘,

[ʃiːl] [rʌn] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
she'll run me out of business .
亮 跑步 我 出去 的 商业 .
她会把我挤出市场的。

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [hɜːr; hər] [duː] [aɪ] [ˈgæðər] [ʃiː; ʃɪ] [prə'pəʊzɪz] [tuː; tə] [peɪ] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [klɪr]
To give her her due I gather she proposes to pay me something to clear
到 给 她 她 到期的 我 收集 她 提议 到 支付 我 某物 到 清除
[aʊt] . "
out . "
出去 . "

公平地说, 我估计她打算付我一些钱让我清理干净。
" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ? "
" **And you're going to take it from her ?** "
" 和 你是 去 到 拿 它 从 她 ? "
“你要把它从她那儿夺走吗? ”

" [dəʊnt] [seɪ] - [hɜːr; hər] - [soʊ] ['trædʒɪkli] .
" **Don't say ' her ' so tragically** .
" 不 说 - 她 - 所以 悲剧的是 .
“不要用如此悲怆的语气说‘她’。”

[aɪm] [nɔːt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [ɔːr] [frʌm; frəm] ['eniwʌn] [els] .
I'm not going to take anything from her , or from anyone else .
我是 不是 去 到 拿 任何事物 从 她 , 或者 从 任何人 别的 .
我不会从她那里拿走任何东西, 也不会从任何人那里拿走任何东西。

[aɪv] [gɔːt] [ə; eɪ] [maɪn] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['neɪlɪŋ] [gʊd] [maɪn] ,
I've got a mine , and it's a nailing good mine ,
我已经 得到 一个 矿 , 和 它是 一个 钉钉子 好的 矿 ,
我有一处矿场, 而且是一处非常好的矿场。

[ænd; ənd] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [aɪ 'ti:] [baɪ] [maɪ] [lɒʊn] [ɔːr] [bʌst] .
and I'm going to run it by my lone or bust .
和 我是 去 到 跑步 它 经过 我的 孤独 或者 摔碎 .
我打算孤注一掷, 要么成功, 要么失败。

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [sel] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ,
It isn't a thing you could sell to a company ,
它 不是 一个 事物 你 可以 卖 到 一个 公司 ,
这不是你能卖给公司的东西。

[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] [aɪ 'ti:] ['i:znt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [maɪnz] [wʌn] [wʊd] [ker] [tu:; tə] [sel] .
and besides it isn't one of those mines one would care to sell .
和 除了 它 不是 一 的 那些 矿井 一 会 关心 到 卖 .
而且, 这也不是那种人们会想要出售的矿山。

[ɪts] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
It's too good for that .
它是 也 好的 为了 那 .
它太好了, 不应该那样做。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [fɔ:r; fər] [tu:] ['pi:p(ə)l] ,
It's just a fortune for two people ,
它是 只是 一个 财富 为了 二 人们 ;
这笔钱对两个人来说简直就是一笔巨款。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] ['prez(ə)ntli] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [saɪn] [hɜ:r'self] ['b:rə] ['kɑ:rtər] . "
and one of them is presently going to sign herself Laura Carter . "
和 一 的 他们 是 目前 去 到 符号 她自己 劳拉 卡特 . "
其中一位目前正在准备签下劳拉·卡特。

" [dʒɔ:rdʒ] , [jʊə(r)] [kwɑɪt] [ðə; ði] [best] [mæn][ɑ:n] [ɜ:rθ] . "
" George , you're quite the best man on earth . "
" 乔治 , 你是 相当 这 最好的 男人 在 地球 . "
“乔治, 你真是世上最好的人。”

" [aɪ] [daʊt] [aɪ 'ti:][maɪ'self][æt; ət] [taɪmz] .
" I doubt it myself at times . "
" 我 怀疑 它 我 在 时代 .
“有时候我自己也会怀疑。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [si:] [daʊn] [ɪn][læs]['pɑ:lməs][dʒʌst] [naʊ] [bʌt; bət] - .
By the way , who should I see down in Las Palmas just now but Cascaes .
经过 这 方式 , WHO 应该 我 看 向下 在 拉斯 帕尔马斯 只是 现在 但 - .
对了, 我刚才在拉斯帕尔马斯见到的竟然是卡斯凯斯。

[hi:; hi][dɪd][em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ɪg'hɔ:ɪŋ] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] .
He did me the honor of ignoring my existence .
他 做过 我 这 荣誉 的 忽略 我的 存在 .
他无视我的存在, 这算是给了我莫大的荣幸。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðə; ði] [ʌn'feɪvd] [koʊst] - ['i:ðər] ; [hi:d] [gɑ:t][ə; eɪ] [kli:n] [blu:] [tʃɪn] ,
It wasn't the unshaved Coast Cascaes either ; he'd got a clean blue chin ,
它 不是 这 未刮胡子 海岸 - 任何一个 ; 他会 得到 一个 干净的 蓝色的 下巴 ,
也不是那个胡子拉碴的卡斯凯斯海岸居民; 他的下巴干净得发青。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [drest] [fɪt][tu:; tə] [kɪl] .
and the rest of him was dressed fit to kill .
和 这 休息 的 他 曾是 穿着 合身 到 杀 .
他其余部分也穿得像个杀人犯。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] - ['du:ɪŋ] [hɪr] ? "
Now , what is the mysterious Cascaes doing here ? "
现在 , 什么 是 这 神秘 - 正在做 这里 ? "
那么, 神秘的卡斯凯斯人在这里做什么呢?

" ['hi:z] [oʊ'ni:l] [ænd; ənd] ['kreɪvənz] ['eɪdʒənt][fɔ:r; fər][grænd] [kə'nerɪ] .
" He's O'Neill and Craven's agent for Grand Canary . "
" 他是 奥尼尔 和 克雷文的 代理人 为了 盛大 金丝雀 .
“他是 O'Neill 和 Craven 在 Grand Canary 的经纪人。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [hɜ:rd] . "
I thought you'd heard . "
我 想法 你会 听到 . "
我以为你已经听说了。

" [noʊ] , [its] [nu:z] [tu:; tə][em 'i:] .

" **No , it's news to me .**
" 不 , 它是 消息 到 我 .

“不，我还是第一次听说。”

[its] [nu:z] , [mɔ: r'ʊvər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] ['biznəs] [hɪr] [ðæt] [rɪ'kwaiəd][æn; ən][eɪdʒənt] . " **It's news , moreover , that they had any business here that required an agent .** "
它是 消息 , 而且 , 那 他们 有 任何 商业 这里 那 必需的 一个 代理人 . "

此外，他们在这里开展业务竟然需要代理人，这本身就是个新闻。

" [ðeɪ] ['hævnt] . "

" **They haven't .** "
" 他们 还没有 . "

“他们没有。”

" [hʌm] , " [sed] ['kɑ:rtər] .

" **Hum , " said Carter .**
" 哼 , " 说 卡特 .

“嗯，”卡特说道。

" [mɪs] [oʊ'ni:l] ['dʌznt] [peɪ] [ə; eɪ] ['sæləri] [wɪ'daʊt] ['getɪŋ] ['vælju:] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

" **Miss O'Neill doesn't pay a salary without getting value for it .**
" 错过 奥尼尔 不 支付 一个 薪水 没有 获得 价值 为了 它 .

“奥尼尔小姐不会支付薪水却不给予相应的回报。”

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [di:p] - [leɪd] [ski:mz] .

Now this is one of her deep - laid schemes .
现在 这 是 一 的 她 深的 - 铺设 方案 .

这是她精心策划的阴谋之一。

" ['b:rə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwɪrli] .

" **Laura looked at him queerly .**
" 劳拉 看起来 在 他 奇怪地 .

劳拉用一种奇怪的眼神看着他。

" [jes] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['keɪts] [di:p] - [leɪd] [ski:mz] , [dʒɔ:rdʒ] .

" **Yes , " she said , " this is one of Kate's deep - laid schemes , George .**
" 是的 , " 她 说 , " 这 是 一 的 凯特的 深的 - 铺设 方案 , 乔治 .

“是的，”她说，“这是凯特精心策划的阴谋之一，乔治。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [θru:] [aɪ 'ti:] .

I wonder if you can see through it .
我 想知道 如果 你 能 看 通过 它 .

我想知道你是否能透过它看到东西。

" [ðə; ði] [sʌn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [skɔ:rtʃt] [haɪ] ,

" **The sun above them scorched high ,**
" 这 太阳 多于 他们 烧焦的 高的 ,

“头顶的太阳炙烤着大地，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ku:l] [waɪt] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'hæənə]['fɑ:rmər] [θru:] [ðə; ði] ['ɔ:rtɪst] [ʌv; əv]

and the cool white buildings of the banana farmer threw the shortest of
和 这 凉爽的 白色的 建筑物 的 这 香蕉 农民 扔 这 最短 的

[pɜ:rp(ə)] ['ʃæ,dəʊz] .

purple shadows .
紫色的 阴影 .

香蕉种植园的白色建筑投下极短的紫色影子。

[ðə; ði] [freʃ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] [ˈrʌslɪd] [ðə; ði] [ˈfɜːnz] [ænd; ənd][ðə; ði][pa:m] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The fresh breath of the trade rustled the ferns and the palm leaves of the
这 新鲜的 气息 的 这 贸易 沙沙作响 这 蕨类植物 和 这 棕榈 树叶 的 这
[ˈgɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,

贸易带来的新鲜气息吹拂着花园里的蕨类植物和棕榈叶，发出沙沙的声响。

[ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbuːgənˈvɪliə] [ˈɪntuː] [ˈrɪðmɪkl] [ˈmuːvmənt] .
and stirred the great masses of the bougainvillea into rhythmical movement .
和 搅拌 这 伟大的 群众 的 这 三角梅 进入 有节奏的 移动 .

并搅动了大片的三角梅，使其呈现出有节奏的律动。

" [ɪts] [grænd][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [ˈæftər][ə; eɪ] [spel] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] ,
" **It's grand to be in a place like this after a spell on the Coast** ,
" 它是 盛大 到 是 在 一个 地方 喜欢 这 后 一个 拼写 在 这 海岸 ,
" "在海边待了一段时间后，能来到这里真是太棒了。"

" [sed] [ˈkɑːrtər] .
" **said Carter** .
" 说 卡特 .

卡特说道。

" [duː][juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ?
" **Do you prefer it to England ?**
" 做 你 更喜欢 它 到 英格兰 ?

你觉得这里比英国好吗？

" [ˈbːrə] [æskt] [ˈpɔɪntɪdli] .
" **Laura asked pointedly** .
" 劳拉 问 尖锐地 .

劳拉意味深长地问道。

[ˈkɑːrtər] [held] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪ] .
Carter held down a sigh .
卡特 握住 向下 一个 叹 .

卡特强忍住叹息。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][duː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈstedəli] .
" **I believe I do , " he said steadily** .
" 我 相信 我 做 , " 他 说 稳步 .

“我想我的确有，”他平静地说。

" [kʌm] , [naʊ] , [oʊld][ˈleɪdi] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
" **Come , now , old lady , what do you say ?**
" 来 , 现在 , 老的 女士 , 什么 做 你 说 ?

“来吧，老太太，您说什么？ ”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈprɑːpərti] [hɪr] [ɪn][grænd] [kəˈheri] , [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [daʊn] ,
Shall we buy a property here in Grand Canary , and settle down ,
将 我们 买 一个 财产 这里 在 盛大 金丝雀 , 和 定居 向下 ,

我们是不是应该在大加那利岛买套房产，然后定居下来？

[ænd; ənd] [grəʊ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈflaʊər] [ˈgɑːrdn] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ? "
and grow the finest flower garden in the island ? "
和 生长 这 最好的 花 花园 在 这 岛 ? "

并打造岛上最美的花园？

" [bʌt; bət][ˈroʊzɪz][ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt][duː] [wel] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] . "
" **But roses are your favorite flower and they don't do well here in the South** . "
" 但 玫瑰 是 你的 最喜欢的 花 和 他们 不 做 出色地 这里 在 这 南 . "

“但是玫瑰是你最喜欢的花，而玫瑰在南方长得不好。”

" [oʊ] , [its] ['roʊzɪz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] ['kɛrz] [fɔːr; fər] ,
" **Oh , it's roses that my father cares for** ,
" 哦 , 它是 玫瑰 那 我的 父亲 关心 为了 ,
" 哦 , 我父亲喜欢的是玫瑰。 "

[æɪ; ət] [liːst] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] [təˈgeðər] [rʌn] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][æɪ; ət] [hoʊm] .
at least he and the mater together run the roses at home .
在 至少 他 和 这 母 一起 跑步 这 玫瑰 在 家 .
至少他和母亲一起在家照料玫瑰花。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [teɪst] [rʌnz] [mɔːr] [tuː; tə] [ˌbuːɡənˈvɪliə] ,
But I think my taste runs more to bougainvillea ,
但 我 思考 我的 品尝 跑步 更多的 到 三角梅 ,
但我认为我更喜欢三角梅。

[seɪ] — [ænd; ənd] [ɡreɪt] [triːz] [ʌv; əv] [ˈskɑːrlət][dʒəˈreɪniəm][wɪð; wɪθ] [stɔːks] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [wʌnz] [leg] ,
say — and great trees of scarlet geranium with stalks as thick as one's leg ,
说 — 和 伟大的 树木 的 猩红 天竺葵 和 茎 作为 厚的 作为 一个人的 腿 ,
[ænd; ənd] [pɑːmz] ,
and palms ,
和 棕榈树 ,
比如说——还有茎秆粗壮如腿的大猩红色天竺葵树，以及棕榈树，

[ænd; ənd] [triː] [ˈfɜːnz] .
and tree ferns .
和 树 蕨类植物 .

还有树蕨。

[bɪˈsaɪdz] , [ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [miːnz] [ˌɪrɪˈɡeɪʃ(ə)n] [hɪr] ,
Besides , a garden means irrigation here ,
除了 , 一个 花园 方法 灌溉 这里 ,
此外，在这里，花园就意味着灌溉。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈwɔːtər] - [wɜːrks] [skiːm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
and I've never had a real water - works scheme of my own to play with
和 我已经 绝不 有 一个 真实的 水 - 作品 方案 的 我的 自己的 到 玩 和
[sɪnz] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsɪstəm] [baɪ] [ðə; ði] [oʊld] [smelt]
since I was a kid and worked out a most wonderful system by the old smelt
自从 我 曾是 一个 孩子 和 工作 出去 一个 最多 精彩的 系统 经过 这 老的 冶炼
[mɪl] [æɪ; ət] [hoʊm] .
mill at home .
磨 在 家 .

自我小时候在家里的老冶炼厂附近设计了一个非常棒的水利系统之后，我就再也没有真正属于自己的水利工程方案可以玩了。

[jes] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡreɪt] [taɪmz] [ˈɡɑːrdnɪŋ] [aʊt] [hɪr] .
Yes , we should have great times gardening out here .
是的 , 我们 应该 有 伟大的 时代 园艺 出去 这里 .
是的，我们在这里种花种菜一定会很开心。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [sed] [soʊ] [ɪn] [wɜːrdz] ,
" **They had never said so in words** ,
" 他们 有 绝不 说 所以 在 字 ,
他们从未用言语表达过这一点。

[bʌt; bət] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [nuː] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ˈkɑːrtər] [wʊd] [ˈnevər] [teɪk] [ˈlɔːrə] [bæk] [tuː; tə]
but both of them knew that George Carter would never take Laura back to
但 两个都 的 他们 知道 那 乔治 卡特 会 绝不 拿 劳拉 后退 到
[ˈɪŋɡlənd] [wen] [wʌnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [hɜːr; hər] ,
England when once he had married her ,
英格兰 什么时候 一次 他 有 已婚 她 ,
但他们两人都知道，乔治·卡特一旦娶了劳拉，就绝不会带她回英国。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][gɜ:rl] [θru:] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [fɪrs] [ˈtrɑ:pɪk(ə)l] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈrekəɡnaɪzd] [wʌt] [ðɪs]
and the girl through all her fierce tropical love for him recognized what this
和 这 女孩 通过 全部 她 凶猛的 热带 爱 为了 他 认可 什么 这
[self] - [dɪˈnaɪəl][mʌst; məst][kɔ:st][ænd; ɐnd][ˈvælju:d][aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] .
self - denial must cost and valued it to the full .
自己 - 拒绝 必须 成本 和 有价值的 它 到 这 满的 .

而那个女孩，尽管对他怀有炽热的热带爱情，也认识到这种自我牺牲的代价，并充分珍惜它。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmætər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]
But presently she brought him back to the matter they had been talking of
但 目前 她 带来 他 后退 到 这 事情 他们 有 到过 说 的
[bɪˈfɔ:r] .
before .
前 .

但她随即又把他带回到了他们之前谈论的话题上。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [waɪ] [keit] [sent][seɪˈnjɔʊr] - [hɪr] , [dʒɔ:rdʒ] ? "
" Can't you see why Kate sent Senhor Cascaes here , George ? "
" 不能 你 看 为什么 凯特 发送 先生 - 这里 , 乔治 ? "

“乔治，你难道看不出凯特为什么派卡斯凯斯先生来这里吗？”

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [θɔ:t] .
" I haven't given him another thought .
" 我 还没有 给定 他 其他 想法 .

我再也没想起过他。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ɔ:lˈðʊʊ] [mɪs] [oʊˈni:l] [ɪz] [ˈsi:ɪŋ] [fɪt][tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
Besides , although Miss O'Neill is seeing fit to interfere with me ,
除了 , 虽然 错过 奥尼尔 是 看到 合身 到 干扰 和 我 ,

此外，尽管奥尼尔小姐认为有必要干涉我的事情，

[aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "
I don't intend to meddle with her . "
我 不 打算 到 插手 和 她 . "

我无意干涉她的事情。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪˈfend] [wɒts] [jɔr; jər] [oʊn] . "
" I think you ought to defend what's your own . "
" 我 思考 你 应该 到 保卫 是什么 你的 自己的 . "

我认为你应该捍卫属于自己的东西。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][fæl; fəl] .
" Certainly I shall .
" 当然 我 将 .

“我当然会。”

[kæn; kən] [ˈeniwʌn] [əˈkju:z] [em ˈi:][ʌv; əv][nɑ:t] [ˈdu:ɪŋ] [soʊ] ?
Can anyone accuse me of not doing so ?
能 任何人 控 我 的 不是 正在做 所以 ?

谁能指责我没有这样做？

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ki:p] [ha:pɪŋ] [ɑ:n] - .
But I don't see why you keep harping on Cascaes .
但 我 不 看 为什么 你 保持 喋喋不休 在 - .

但我不太明白你为什么一直纠结于卡斯凯斯。

[ðə; ði][mæn][ɪz][æn; ən][ˈoʊpən][ədˈmaɪərər][ʌv; əv] [mɪs] [oʊˈni:lɪz] , [ænd; ɐnd][aɪ] [səˈpəʊz] [ʃi:z] [ˈtɪk(ə)ld]
The man is an open admirer of Miss O'Neill's , and I suppose she's tickled
这 男人 是 一个 打开 仰慕者 的 错过 奥尼尔的 , 和 我 认为 她是 挠痒
[ðerˈbaɪ] .
thereby .
从而 .

这位男士公开表达了对奥尼尔小姐的仰慕之情，我想她对此感到很开心。

[ˈeniweɪ] [ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [aɪ][kæən; kən] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm]
Anyway that's the only reason I can see why she should have provided him
反正 那就是 这 仅有的 原因 我 能 看 为什么 她 应该 有 假如 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːb] . "
with a job . "
和 一个 工作 . "

总之，这是我唯一能想到的她应该给他提供工作的理由。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [keɪt] [ðə; ði][seɪ'njoʊr] - [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər] ? "
" Do you mean to say you think it is Kate the Senhor Cascaes is running after ? "
" 做 你 意思是 到 说 你 思考 它 是 凯特 这 先生 - 是 跑步 后 ? "
"你是说你认为卡斯凯斯先生追逐的是凯特吗? "

" [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] .
" Certainly I do .
" 当然 我 做 .

当然，我的确如此。

[huː] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət] [mɑːki] ? "
Who else was there at Mokki ? "
WHO 别的 曾是 那里 在 木奇 ? "

还有谁当时在莫基？

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪv] [soʊ] [fjuː] [ətˈrækʃnz] [ðen] ? "
" Do you think I've so few attractions then ? "
" 做 你 思考 我已经 所以 很少 景点 然后 ? "

“你觉得我就没什么吸引力吗? ”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [jʊə(r)] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈlɔːŋ] .
" But , my good girl , you're engaged to me , and he knew it all along .
" 但 , 我的 好的 女孩 , 你是 已订婚的 到 我 , 和 他 知道 它 全部 沿着 .
“但是，我的好姑娘，你已经和我订婚了，他一直都知道这一点。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsiːkrət] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈgeɪdʒmənt] .
There was no secret about our engagement .
那里 曾是 不 秘密 关于 我们的 订婚 .

我们的订婚并不是秘密。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [nuː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
Everybody about the factory knew of it . "
大家 关于 这 工厂 知道 的 它 . "

工厂里所有人都知道这件事。

" [ænd; ænd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ][gɜːrl][ɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [ˈmærid] ,
" And because a girl is engaged , or even married ,
" 和 因为 一个 女孩 是 已订婚的 , 或者 甚至 已婚 ,
“而且因为一个女孩订婚了，甚至结婚了，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ˈeni] [bɑːr][tuː; tə] [əˈnʌðər] [mæn][ədˈmaɪərɪŋ][hɜːr; hər] ?
do you think that's any bar to another man admiring her ?
做 你 思考 那就是 任何 酒吧 到 其他 男人 钦佩 她 ?
你认为这会妨碍其他男人欣赏她吗？

" [ˈkɑːrtər] [ˈhwiːld] .
" Carter whistled .
" 卡特 吹口哨 .

卡特吹了声口哨。

" [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][blaɪnd] [æs] ,
" I've been a blind ass ,
" 我已经 到过 一个 瞎的 屁股 ,

“我一直是个瞎子，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][dɪd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [haɪfə'lu:tɪn] - ['nɑ:nsens] -
and I must say I did refuse to listen to the highfalutin ' nonsense Cascaes
和 我 必须 说 我 做过 拒绝 到 听 到 这 高法鲁廷 - 废话 -
['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pɔ:r] ['ɪntu:] [maɪ] [ˌsɪmpə'tetɪk] [ɪr] .
wanted to pour into my sympathetic ear .
通缉 到 倒 进入 我的 交感神经 耳朵 .

我必须说，我拒绝听卡斯凯斯想灌输到我这双同情心耳朵里的那些高谈阔论的废话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯特·梅雷迪思，金融家(Kate Meredith, Financier)

第16/18页

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][grænd] [kə'neri] ? "
" **How often have you seen him here in Grand Canary ?** "
如何 经常 有 你 已见 他 这里 在 盛大 金丝雀 ? "

你多久会在大加那利岛见到他一次？

" [hiː; hi][hæz; həz] [kɔ:ld] ['evri] [deɪ] . "
" **He has called every day .** "
" 他 有 称为 每一个 天 . "

他每天都打电话。

" [ðæts] [nɑ:t] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] . "
" **That's not answering my question .** "
" 那就是 不是 回答 我的 问题 . "

“这并没有回答我的问题。”

" [dʒɔ:rdʒ] , [daɪr] , [ɡɪv] [em 'i:] ['kredit] [fɔ:r; fər] ['lɔɪlti] .
" **George , dear , give me credit for loyalty .**
" 乔治 , 亲爱的 , 给 我 信用 为了 忠诚 .

“乔治，亲爱的，请认可我的忠诚。”

[hiː; hi][təʊld][em 'i:][wʌn] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [fɔ:rt][æt; ət] [mɑ:ki] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt]
He told me one day when you were building that fort at Mokki that he liked
他 讲述 我 一 天 什么时候 你 是 建筑 那 堡 在 木奇 那 他 喜欢
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

有一天，当你在莫基建造那座堡垒时，他告诉我他喜欢我。

[ænd; ænd][ðæt] [ɪf] [ðə; ði] - - [men] [keɪm] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ['tʃɪrfəli] [brɪfɔ:r] ['eni] [hɑ:rm] [ʃʊd; ʃəd]
and that if the Okky - men came he would die cheerfully before any harm should
和 那 如果 这 - - 男人 来了 他 会 死 愉快地 前 任何 伤害 应该
[kʌm] [tuː; tə][em 'i:] ;
come to me ;
来 到 我 ;

如果奥基人来了，他宁愿死也不会让我受到任何伤害；

[ænd; ænd][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:]
and I told him that he had no right to say such things to a girl who
和 我 讲述 他 那 他 有 不 正确的 到 说 这样的 事物 到 一个 女孩 WHO
[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
was engaged to you . "
曾是 已订婚的 到 你 . "

我告诉他，他没有权利对一个和你订婚的女孩说这样的话。

" [waɪ] ['wɔznt] [aɪ][təʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ? "
" **Why wasn't I told of this ?** "
" 为什么 不是 我 讲述 的 这 ? "

为什么没人告诉我这件事？

" [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'i:][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [[ɑ:t] [juː; jʊ][wʌns] ,
" **Because he said to me he had nearly shot you once ,**
" 因为 他 说 到 我 他 有 几乎 射击 你 一次 ,

“因为他跟我说他差点开枪打死你一次，

ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðæt][ɪf][ðər; ðər][wʌz; wəz]['eni][ˈtrʌb(ə)l] , [dɪr] , [juː; jʊ][maɪt][biː; bi][hɜːrt] .
" **and I was afraid that if there was any trouble , dear , you might be hurt .** "
" 和 我 曾是 害怕的 那 如果 那里 曾是 任何 麻烦 , 亲爱的 , 你 可能 是 伤害 :
"
"
"
"

我担心, 亲爱的, 如果出了什么事, 你会受伤。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈtrʌstɪd][em 'iː] , " [sed][ˈkɑːrtər][ˈdraɪli] ,
" **You could have trusted me , " said Carter dryly ,** "
" 你 可以 有 可信 我 , " 说 卡特 干巴巴地 ,
"你本可以相信我的,"卡特冷冷地说。

" [tuː; tə][kiːp][maɪ][end][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdeɪɡoʊ][laɪk][ðæt] .
" **to keep my end up with a dago like that .** "
" 到 保持 我的 结尾 向上 和 一个 达戈 喜欢 那 :
"要跟那样一个意大利佬保持联系。"

[bɪ'saɪdɪz] , [ɪf][juːd][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][ðə; ði][tɪp] ,
Besides , if you'd given me the tip ,
除了 , 如果 你会 给定 我 这 提示 ,
此外, 如果你当时给了我线索,

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][siːn][tuː; tə][aɪ 'tiː][ðæt][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][draːp][ɑːn][hɪm; ɪm][fɜːrst] .
I could have seen to it that I had the drop on him first .
我 可以 有 已见 到 它 那 我 有 这 降低 在 他 第一的 .
我本可以先发制人, 占他便宜。

" [ˈbɜːrə] [ˈʃɪvəd] .
" **Laura shivered .** "
" 劳拉 瑟瑟发抖 :
"

劳拉打了个寒颤。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈræðər] [ˌmiːdiː'ɪ:vəl] .
" **You are rather mediæval .** "
" 你 是 相当 中世纪 :
"

你有点中世纪风格。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɔːt] [ˈfɔːr; fər] . "
I don't want to be fought for . "
我 不 想 到 是 战斗 为了 : "
"

我不想被人争夺。

" [stiːl] , [aɪ][ˈɡæðər][frʌm; frəm][wʌt][juː; jʊ][seɪ][ðæt][juːv][bɪn][ˈsiːɪŋ][ðə; ði][ˈfeləʊ][hɪr] ? "
" **Still , I gather from what you say that you've been seeing the fellow here ? "** "
" 仍然 , 我 收集 从 什么 你 说 那 你已经 到过 看到 这 同伴 这里 ? "
"不过, 听你这么说, 我感觉你一直在和这个人见面?"

" [ˈnevər] [wen][aɪ][kʊd; kəd][help][aɪ 'tiː] .
" **Never when I could help it .** "
" 绝不 什么时候 我 可以 帮助 它 :
"

“只要我能阻止, 我绝不会这样做。”

[iːtʃ][deɪ][aɪv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm][wen][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][haʊs] .
Each day I've refused to see him when he came to the house .
每个 天 我已经 拒绝 到 看 他 什么时候 他 来了 到 这 房子 :
"

他每天来我家的时候, 我都拒绝见他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈweɪtɪd][ˈfɔːr; fər][em 'iː][wen][aɪ][went][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkʌntri] ,
But he has waited for me when I went out into the country ,
但 他 有 等待 为了 我 什么时候 我 去 出去 进入 这 国家 ,
但我到乡下的时候, 他一直等着我。

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] ['veri] [si:t] ,
and once he was here in the garden , sitting on this very seat ,
和 一次 他 曾是 这里 在 这 花园 , 坐着 在 这 非常 座位 ,
他曾在这里, 在花园里, 坐在这个座位上,

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ['æftər] [lʌntʃ] . "
when I came out after lunch ."
什么时候 我 来了 出去 后 午餐 . "

我午饭后出来的时候。

" [dʌz] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [teɪl] ? "
" Does he always tell the same old tale ? "
" 做 他 总是 告诉 这 相同的 老的 故事 ? "

“他总是讲同样的陈词滥调吗？ ”

" [hi:; hi] [sez] ['ɔ:lweɪz] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] [em 'i:] . "
" He says always he wants to marry me . "
" 他 说道 总是 他 想要 到 结婚 我 . "

“他总是说他想娶我。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ? "
" I thought you said you refused to listen to him ? "
" 我 想法 你 说 你 拒绝 到 听 到 他 ? "

“我以为你说过你拒绝听他的？ ”

" [dʒɔ:rdʒ] , [dəʊnt][bi:; bi] [ʌn'reɪz(ə)nəb(ə)] .
" George , don't be unreasonable .
" 乔治 , 不 是 不合理 .

乔治, 别这么不讲理。

[aɪv] [təʊld][hɪm; ɪm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] [ɪts] [noʊ][ju:z] ; [aɪv] [gɔ:n] [ə'weɪ] ['evri] [taɪm] [wi:v]
I've told him over and over again it's no use ; I've gone away every time we've
我已经 讲述 他 超过 和 超过 再次 它是 不 使用 ; 我已经 已消失 离开 每一个 时间 我们已经
[met] ;
met ;
遇见 ;

我已经反复告诉他这样做没用；每次见面我都离开了；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [wʌn] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] . "
but it seems to be the one occupation of his life . "
但 它 似乎 到 是 这 一 职业 的 他的 生活 . "

但这似乎是他一生的唯一职业。

" [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ju:; jʊ] ,
" Except for running after you ,
" 除了 为了 跑步 后 你 ,

除了追着你跑之外，

[aɪ][kæən; kən] [ɪ'mædʒɪn] [hi:; hi] [dʌz] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hændz] [aʊt] [hɪr] . "
I can imagine he does have plenty of time on his hands out here . "
我 能 想象 他 做 有 很多 的 时间 在 他的 双手 出去 这里 . "

我想他在这里肯定有很多空闲时间。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [dʒɔ:rdʒ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
" Don't you think , George , he was sent to the island to have nothing to
" 不 你 思考 , 乔治 , 他 曾是 发送 到 这 岛 到 有 没有什么 到

[du:] [ɪk'sept] [ðæt] ? "
do except that ? "
做 除了 那 ? "

“乔治，你不觉得他被派到岛上就是为了做这件事吗？ ”

" [sent] [hɪr] [hu:] [baɪ] ?
" **Sent here who by ?**
" 发送 这里 WHO 经过 ?

谁派来的？

[baɪ] [mɪs] [oʊ'ni:l] , [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
By Miss O'Neill , do you mean ?
经过 错过 奥尼尔 , 做 你 意思是 ?

您指的是奥尼尔小姐吗？

[greɪt] ['krɪstəfər] !
Great Christopher !
伟大的 克里斯托弗 !

太棒了，克里斯托弗！

[ˈbɔ:rə] , [wʌt] ['mɔ:rbɪd][aɪ'di:ə] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [hed] [nekst] ?
Laura , what morbid idea will you have in your head next ?
劳拉 , 什么 病态的 主意 将要 你 有 在 你的 头 下一个 ?

劳拉，你接下来脑子里又会冒出什么变态的想法呢？

[aɪ][dəʊnt] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aʊt'saɪd] ['bɪznəs] [mɪs] [oʊ'ni:l] ['kærz] ['weðər] [aɪm][ə'laɪv][ɔ:r] [ded] ,
I don't flatter myself that outside business Miss O'Neill cares whether I'm alive or dead ,
我 不 奉承 我 那 外部 商业 错过 奥尼尔 关心 无论 我是 活 或者 死的 ,

我并不自以为奥尼尔小姐会在乎我的死活，尤其是在生意之外的時候。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [wel] , [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['frendli] [ɪ'nʌf] [wen] [ju:; jʊ]
and as for you , well , the pair of you may be friendly enough when you
和 作为 为了 你 , 出色地 , 这 一对 的 你 可能 是 友好的 足够的 什么时候 你

[wɜ:r; wər][kɪdz] ,
were kids ,
是 孩子们 ,

至于你嘛，你们俩小时候或许关系还不错。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [aʊt'grəʊn] ['eni] [pæst] [sɪ'vɪlɪti:z] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ]
but you seemed to have outgrown any past civilities last time I saw you
但 你 似乎 到 有 长大了就不合适了 任何 过去的 礼貌 最后的 时间 我 锯 你

[tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [koust] .
together on the Coast .
一起 在 这 海岸 .

但上次我在海边见到你们时，你们似乎已经不再像以前那样彬彬有礼了。

[dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ][ænd; ʌnd] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [waɪld][kæt] ['nəʊnɪz] [ə'baʊt] [mɪs] [oʊ'ni:l] .
Don't you go and run away with any wild cat notions about Miss O'Neill .
不 你 去 和 跑步 离开 和 任何 荒野 猫 概念 关于 错过 奥尼尔 .

你别对奥尼尔小姐抱有任何不切实际的幻想。

[ʃi:z] [gɑ:t][wʌn] [ə'mju:zmənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ʌnd] [ðæts] ['bɪznəs] ,
She's got one amusement in the world , and that's business ,
她是 得到 一 娱乐 在 这 世界 , 和 那就是 商业 ,

她唯一的乐趣就是做生意。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ʃi:z] [sent] - [hɪr] [tu:; tə] [læs] ['pɑ:lməs] ,
and if she's sent Cascaes here to Las Palmas ,
和 如果 她是 发送 - 这里 到 拉斯 帕尔马斯 ,

如果她把卡斯凯斯派到拉斯帕尔马斯来，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [bet] [jʊr; jər] [best] [fra:k] [ðə; ði] ['oʊnli] [dʒɑ:b] ['hi:z] [gɑ:t][ɪn] [vju:] [soʊ][fa:r][æz; əz] [ʃi:z]
you can bet your best frock the only job he's got in view so far as she's
你 能 赌注 你的 最好的 连衣裙 这 仅有的 工作 他是 得到 在 看法 所以 远的 作为 她是

[kən'sɜ:rnd] [ɪz] ['dɪvɪdend] ['hʌntɪŋ] .
concerned is dividend hunting .
担心的 是 股利 打猎 .

你可以打赌，就她而言，他目前唯一想做的事情就是追逐股息。

[,æprə'pəʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] ['nɪrli] [fər'ɡɑ:t] .
Apropos of which , I nearly forgot .
恰好 的 哪个 , 我 几乎 忘了 .

说到这里，我差点忘了。

[hɪəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['præktɪs] [jɔː; jər] [ˈɔ:təgræf] [ɪn] . "
Here's something to practise your autograph in ."
这里是 某物 到 实践 你的 签名 在 . "

这是用来练习签名的纸。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] . "
" Why , it's a check - book . "
" 为什么 , 它是 一个 查看 - 书 . "

“为什么？ 这是一本支票簿。”

" ['klevər] [gɜ:rl] .
" Clever girl .
" 聪明的 女孩 .

“聪明的女孩。”

[gest] [aɪ 'ti:][ɪn][wʌns] .
Guessed it in once .
猜对了 它 在 一次 .

一次就猜对了。

[aɪ][dʒʌst][ˈoʊpənd][ə; eɪ][ˈkredit][fɔːr; fər][ju:; jʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɪn][læs][ˈpɑ:lməs][fɔːr; fər] £500
I just opened a credit for you down at the bank in Las Palmas for £500
我 只是 打开 一个 信用 为了 你 向下 在 这 银行 在 拉斯 帕尔马斯 为了 £500
[tu:; tə][bi:; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] .
to be going on with .
到 是 去 在 和 .

我刚刚在拉斯帕尔马斯的银行为你开了一张 500 英镑的信用额度，供你使用。

[ðæts] [fɔːr; fər] [ˈtʃɔ:klæt] , [ænd; ənd] ['heəpɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lertɪst]
That's for chocolate , and hairpins , and a mantillina , and the latest
那就是 为了 巧克力 , 和 发夹 , 和 一个 - , 和 这 最新的
[θɪŋ] [ɪn] ['spænɪʃ] ['slɪpərz] .
thing in Spanish slippers .
事物 在 西班牙语 拖鞋 .

那是用来买巧克力、发夹、曼蒂利纳披肩和最新款西班牙拖鞋的。

[aɪ] [seɪ] , ['bɔ:rə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tæn] [wʌnz] ,
I say , Laura , you must get a pair of those tan ones ,
我 说 , 劳拉 , 你 必须 得到 一个 一对 的 那些 棕褐色 一个 ,
[saɪ] [seɪ] [ˈlɔ:rə] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ðəʊz] [tæn] [wʌnz] ,
我说，劳拉，你一定要买一双那种棕褐色的鞋子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜ:sɪz] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ][dʒʌst] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði][toʊ] .
with the laces tied in a bow just down over the toe .
和 这 鞋带 系 在 一个 弓 只是 向下 超过 这 脚趾 .

鞋带在脚趾上方系成蝴蝶结。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][daʊnt][ɡoʊ] [θru:] [ðə; ði][la:t] [waɪlst] [aɪm] [ə'weɪ] ['skweəɪŋ] [maɪn] ['mætərz] [ʌp][ɪn]
And if you don't go through the lot whilst I'm away squaring mine matters up in
和 如果 你 不 去 通过 这 很多 而 我是 离开 平方 矿 事情 向上 在
['ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,

如果你在我回英国处理自己的事情期间，不把所有事情都处理完，

[aɪ][æɪ; əɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [ˈsɔ:ləmli] [raʊnd] [ðə; ði] [fɑ:ps] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [hɪr] ,
I shall take you solemnly round the shops when I come back here ,
我 将 拿 你 庄严地 圆形的 这 商店 什么时候 我 来 后退 这里 ,
[aɪ] [æɪ; əɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [ˈsɔ:ləmli] [raʊnd] [ðə; ði] [fɑ:ps] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [hɪr] ,
我回来后会郑重地带你逛逛商店。

[ænd; ənd] [baɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈtruːsəʊ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈʌɡliːəst][ænd; ənd][ˈməʊst] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ] [ˈɡɑːrmənts]
and buy you a trousseau of all the ugliest and most unbecoming garments
和 买 你 一个 嫁妆 的 全部 这 最丑陋的 和 最多 不体面 服装
[ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [stɑːk] . "
they have in stock . "

然后给你买一套店里最丑、最不合适的衣服作为嫁妆。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , [daɪ] .
" **You are good to me , dear** .
" 你 是 好的 到 我 , 亲爱的 .

亲爱的，你对我真好。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [spend] [ɔːl] [ðæt] . "
But I can never spend all that . "

但我永远不可能花光所有这些钱。

" [ɪf] [juːv] [ˈeni] [ˈbæləns] [juː; jʊ][faɪnd] [ʌnˈwiːldi] , [baɪ] - [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
" **If you've any balance you find unwieldy , buy Cascaes a smile with it** ,
" 如果 你已经 任何 平衡 你 寻找 笨重 , 买 - 一个 微笑 和 它 ,

“如果你觉得平衡感不好，就用它给卡斯凯斯买个笑容吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] [ðæt] [wɪl] [fɪt] .
if you can find one that will fit .
如果 你 能 寻找 一 那 将要 合身 .

如果你能找到合适的的话。

[noʊ] , [ˈsɪriəsli] , [oʊld][ˈleɪdi] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈmæɪɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,
No , seriously , old lady , you will be marrying a rich man ,
不 , 严重地 , 老的 女士 , 你 将要 是 结婚 一个 富有的 男人 ,

不，老太太，说真的，你会嫁给一个有钱人。

[ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ,
although you did not know it when you took him ,
虽然 你 做过 不是 知道 它 什么时候 你 采取 他 ,

虽然你带走他的时候并不知道，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˈspendɪŋ] .
and you may as well get used to spending .
和 你 可能 作为 出色地 得到 用过的 到 开支 .

你最好还是习惯花钱吧。

[ɪts] [noʊ][juːz][fɔːr; fər][juː ˈes] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] . "
It's no use for us preparing to save . "
它是 不 使用 为了 我们 准备 到 节省 . "

我们准备储蓄是没用的。

" [noʊ][juːz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] , " [pɒr] [ˈbɔːrə] [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪzrəbli] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" **No use preparing to save , " poor Laura repeated miserably to herself** .
" 不 使用 准备 到 节省 , " 贫穷的 劳拉 重复 惨痛地 到 她自己 .

“准备存钱也没用，”可怜的劳拉沮丧地对自己重复道。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] — [noʊ][wʌn] [ɪkˈsept] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] .
" **There will be no — no one except ourselves to look forward to** .
" 那里 将要 是 不 — 不 — 除了 我们自己 到 看 向前 到 .

“除了我们自己，不会有任何人让我们期待。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈlaʊd] .
" **But she said nothing of this aloud** .
" 但 她 说 没有什么 的 这 大声 .

但她没有把这件事说出口。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈsnʌɡəld] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz]
She just thanked him , and snuggled in to his shoulder and patted his
她 只是 谢谢 他 , 和 依偎着 在 到 他的 肩膀 和 轻拍 他的
[sliːv] .
sleeve .
袖子 .

她只是道了谢，然后依偎在他的肩膀上，拍了拍他的袖子。

[fɑːr] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ] [ˈstiːmə] [ˈhuːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ʌv; əv][ðə; ði]
Far away over the corner of the isle a steamer hooted in the harbor of the
远的 离开 超过 这 角落 的 这 小岛 一个 汽船 发出嘘声 在 这 港口 的 这
[ɪˈsleɪtə] ,
Isleta ,
伊斯莱塔 ,

远处，在岛屿的角落里，一艘汽船在伊斯莱塔港鸣笛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ˈdɪmli] [θruː] [ðə; ði][ˈfoʊlɪdʒ] [plænts] .
and the sound came to them dimly through the foliage plants .
和 这 声音 来了 到 他们 依稀 通过 这 叶子 植物 .

他们隐约听到声音透过植物的枝叶传来。

[ˈkɑːrtər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waːtʃ] .
Carter looked at his watch .
卡特 看起来 在 他的 手表 .

卡特看了看手表。

" [həˈloʊ] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] ,
" **Hullo , I must go** ,
" 你好 , 我 必须 去 ,

“你好，我得走了。”

[ɔːr][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] [huː] [ˈdraɪvz] [maɪ][tɑːrˈtɑːnə] [wɪl] [flɑːɡ] [ðæt] [pʊr] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mjuːl] [tuː; tə]
or the criminal who drives my tartana will flog that poor beast of a mule to
或者 这 刑事 WHO 驱动 我的 塔塔纳 将要 鞭打 那 贫穷的 兽 的 一个 骡子 到
[deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][boʊt] .
death in his effort to catch the boat .
死亡 在 他的 努力 到 抓住 这 船 .

或者，驾着我的马车的罪犯会为了赶上船而把那可怜的骡子鞭打致死。

[soʊ] [naʊ] , [mɪs] [sleɪd] , [dʒʌst] [pliːz] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈsæmp(ə)] [ʌv; əv][jər; jər] [best] [ɡʊd] - [baɪ] .
So now , Miss Slade , just please give me a sample of your best good - bye .
所以 现在 , 错过 斯莱德 , 只是 请 给 我 一个 样本 的 你的 最好的 好的 - 再见 .

那么，斯莱德小姐，请你给我展示一下你最精彩的告别方式吧。

" [ˈtwɑɪlaɪt] [dʌz] [nɑːt][ˈlɪŋɡər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [mʌnθs] , [ˈiːv(ə)n][soʊ][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz][ɡrænd] [kəˈneri]
" **Twilight does not linger in the summer months , even so far north as Grand Canary**
" 暮 做 不是 萦绕 在 这 夏天 几个月 , 甚至 所以 远的 北 作为 盛大 金丝雀
.
:
.

“即使在遥远的北方大加那利岛，夏季的黄昏也不会停留太久。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈbælənst] [ɪn][ˈlʊrɪd] [ˈsplendər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈbækboʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] [æz; əz]
The sun was balanced in lurid splendor on the rocky backbone of the isle as
这 太阳 曾是 均衡 在 骇人的 辉煌 在 这 岩石 骨干 的 这 小岛 作为
[ˈkɑːrtər] [sed] [hɪz; ɪz][ləst] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ferˈwel] ,
Carter said his last words of farewell ,
卡特 说 他的 最后的 字 的 告别 ,

卡特说完最后的告别词时，夕阳在岛屿嶙峋的山脊上投下绚丽的光芒。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ded] [vɒlˈkeɪnəʊz] [lʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [wɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sprɪŋ] [wʌns]
making the dead volcanoes look as though at a whim they could spring once
制作 这 死的 火山 看 作为 尽管 在 一个 一时兴起 他们 可以 春天 一次
[mɔːr] [ˈɪntuː][ˈskaːrlət][laɪf] .
more into scarlet life .
更多的 进入 猩红 生活 .

使死火山看起来仿佛随时都能再次迸发出鲜红的生命力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [hiː; hi][gɔːt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
It was dark when he got on the road ,
它 曾是 黑暗的 什么时候 他 得到 在 这 路 ,
他上路时天已经黑了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈiːvɪŋɪŋ] [tʃɪl] [roʊd][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [treɪd] .
and the evening chill rode in on the Trade .
和 这 晚上 寒意 骑 在 在 这 贸易 .
傍晚的寒意随着贸易风而来。

[ðə; ði] [maʊs] - [ˈkʌlərd] [tɑːrˈtɑːnə][mjuːl] [sniːzd] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [ɡɔːld] [ˈfəʊldəz] [ˈɪntuː]
The mouse - colored tartana mule sneezed as he pressed his galled shoulders into
这 老鼠 - 有色 塔塔纳 骡子 打喷嚏 作为 他 按下 他的 恼怒 肩膀 进入
[ðə; ði][ˈkaːlər] .
the collar .
这 衣领 .

那匹灰褐色的格子呢骡子打了个喷嚏，把受伤的肩膀挤进衣领里。

[ˈkɑːrtər] [wedʒd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ʌnd] [ˈrezəluːtli] [lʊkt] [ɑːn][laɪf]
Carter wedged himself in a corner of the carriage and resolutely looked on life
卡特 楔形 他自己 在 一个 角落 的 这 运输 和 坚决地 看起来 在 生活
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrekləs] [ˈ^eɪəti] .
with a reckless gayety .
和 一个 鲁莽 同性恋 .

卡特把自己挤在马车的一个角落里，以一种无所畏惧的快乐态度坚定地看待生活。

[ˈæftər][ɔːl] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [eɪk] [kɔːld] [lʌv] ?
After all , what was this ache called Love ?
后 全部 , 什么 曾是 这 疼痛 称为 爱 ?
毕竟，这种痛苦究竟叫什么呢？爱？

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] !
To the devil with it !
到 这 魔鬼 和 它 !

去他妈的！

[hɪrˈæftər] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] , [ænd; ʌnd] [drɪŋk] , [ænd; ʌnd] [wɜːrk] , [ɪˈspeʃəli] [wɜːrk] , [ænd; ʌnd] — [wel]
Hereafter he would eat , and drink , and work , especially work , and — well
此后 他 会 吃 , 和 喝 , 和 工作 , 尤其 工作 , 和 — 出色地
 , [ˈlɔːrə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔːrt] ,
, Laura was a good sort ,
, 劳拉 曾是 一个 好的 种类 ,
此后，他会吃饭、喝水、工作，尤其是工作，而且——嗯，劳拉是个好人。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ʌnd] [pliːz] [hɜːr; hər] .
and he intended to play the game , and please her .
和 他 故意的 到 玩 这 游戏 , 和 请 她 .
他打算玩这个游戏，让她高兴。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu:; tə] [ˈlɔ:rə] , [hi:; hi][fərˈɡɔ:t][ɪɡˈzæktli] [waɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]
He had given his word to Laura , he forgot exactly why , but he had
他 有 给定 他的 单词 到 劳拉 , 他 忘了 确切地 为什么 , 但 他 有
[ˈɡɪv(ə)n][ˌaɪ ˈti:] ,
given it ,
给定 它 ,

他向劳拉许下了诺言，他忘了具体原因，但他确实许下了诺言。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
and that was enough .
和 那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[fɔ:r; fər] [ɡʊd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdɔ:ɡɪd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hu:] [ki:p] [tu:; tə][ə; eɪ]
For good or evil he was one of those dogged Englishmen who keep to a
为了 好的 或者 邪恶的 他 曾是 一 的 那些 顽强 英国人 WHO 保持 到 一个
[ˈprɑ:mɪs] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] .
promise that had once been given .
承诺 那 有 一次 到过 给定 .

无论好坏，他都是那种恪守诺言的执拗的英国人之一。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈi:kwəl] [ˈdɔ:ɡɪdnəs] [hi:; hi] [θɹʌst] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Then with an equal doggedness he thrust all these things from his mind ,
然后 和 一个 平等的 坚韧 他 推力 全部 这些 事物 从 他的 头脑 ,
[ˈdɪ:teɪlz] [wɜ:rkɪŋ] .
然后，他以同样的执着将所有这些事情从脑海中彻底抹去。

[ænd; ənd] [ˈrezəlu:tli] [klæmpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [tu:; tə][tɪn] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv][ɪts]
and resolutely clamped down his thoughts to Tin Hill and the details of its
和 坚决地 夹紧 向下 他的 想法 到 锡 爬坡道 和 这 细节 的 它是
[ˈwɜ:rkɪŋ] .
working .
在职的 .

他坚定地将注意力集中在锡山及其运作细节上。

[noʊ] [nu:z] [hæd; həd] [ri:tft] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [wɪt] [ðə; ði] [ˈfri:kɪʃ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblik]
No news had reached him of the importance which the freakish British public
不 消息 有 达到 他 的 这 重要性 哪个 这 怪异的 英国 民众
[hæd; həd] [pleɪst] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [əˈreɪndʒmənt] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈdi:teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈsækrɪfaɪsɪz] .
had placed upon his little arrangement about that detail of the human sacrifices .
有 放置 之上 他的 小的 安排 关于 那 细节 的 这 人类 牺牲 .

他丝毫没有察觉到，古怪的英国公众对他在活人献祭细节上做出的那项小安排有多么重视。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪmˈself] [ˈmɪrli] [æz; əz][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈbɪznəs] [mæn] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfju:tʃər] [wʊd]
He saw himself merely as an unknown business man who in the near future would
他 锯 他自己 仅仅 作为 一个 未知 商业 男人 WHO 在 这 靠近 未来 会
[bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [swɛɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪt] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][hi:; hi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] ,
be able to sway a thing which at present he knew nothing about ,
是 有能力的 到 摇摆 一个 事物 哪个 在 展示 他 知道 没有什么 关于 ,

他把自己仅仅看作一个默默无闻的商人，在不久的将来，他将能够左右他目前一无所知的事物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɪn] [ˈmɑ:rkɪt] .
and that was the tin market .
和 那 曾是 这 锡 市场 .

那就是锡市场。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
The idea unconsciously fascinated him .
这 主意 不知不觉 着迷 他 .

这个想法不知不觉地深深吸引了他。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['enməti] [ə'genst] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [prə'du:səz] [ʌv; əv][tɪn] , [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɪn'di:d]
He had no enmity against the present producers of tin , did not know indeed
他 有 不 敌意 反对 这 展示 生产者 的 锡 , 做过 不是 知道 的确
[hu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
who they were ,
WHO 他们 是 ,

他与现在的锡生产商并无仇恨，实际上他也不知道他们是谁。

[bʌt; bət][hi:; hi] [smaɪld] ['grɪmli] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [wʊd]
but he smiled grimly as he thought of the way in which presently he would
但 他 微笑 阴沉地 作为 他 想法 的 这 方式 在 哪个 目前 他 会
[ˈɡʌvərn] [ðem; ðəm] .
govern them .
治理 他们 .

但想到自己将来要如何统治他们，他脸上露出了阴冷的笑容。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌst] [fɔ:r; fər] [ˈpaʊər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈleɪt(ə)nt][ɪn] [soʊ] [ˈmeni] [men] , [ˈli:pɪŋ] [ʌp] [ˈɪntu:] [laɪf]
It was the lust for power , which is latent in so many men , leaping up into life
它 曾是 这 欲望 为了 力量 , 哪个 是 潜 在 所以 许多 男人 , 跳跃 向上 进入 生活
.
:
.

那是潜藏在许多男人心中的权力欲，它突然爆发出来。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [stɑ:rz] [ˌoʊn] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌoʊvər'hed] ,
The brilliant stars shone down on him from overhead ,
这 杰出的 明星 闪耀 向下 在 他 从 开销 ,
璀璨的星光从他头顶倾泻而下，照耀着他。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ku:l] [treɪd] ['kærid] [tu:; tə][hɪm; ɪm][sɔ:lt][ˈəʊdəz][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
and the cool Trade carried to him salt odors of the sea ,
和 这 凉爽的 贸易 携带 到 他 盐 气味 的 这 海 ,
凉爽的贸易给他带来了大海的咸味。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡɑ:t][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .
but they got from him no attention .
但 他们 得到 从 他 不 注意力 .
但他们没有得到他的任何关注。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['dʒɜ:rneɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [bʊʃ] , [ɑ:n] ['spəʊtɪŋ] ['rɪvər] - [ba:z] , [ɪn]
His mind was journeying away in the African bush , on spouting river - bars , in
他的 头脑 曾是 旅程 离开 在 这 非洲 衬套 , 在 喷水 河 - 酒吧 , 在
[ˌɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [ɑ:n][ˈmet(ə)]['iks'tʃeɪndʒs]
offices , on metal exchanges : : : :
办公室 , 在 金属 交易所

他的思绪飘向了非洲的灌木丛、奔腾的河滩、办公室、金属交易所.....

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [frʌm; frəm] [ði:z] [dri:mz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['sʌdnənəs] .
He was roused from these dreams with much suddenness .
他 曾是 唤醒 从 这些 梦境 和 很多 突然 .
他突然从梦中惊醒。

[ɪn][hɪz; ɪz][ʌp] ['kʌntri] ['dʒɜ:rneɪŋ] [ɪn][ˈæfrɪkə][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ˈænɪm(ə)] [ˈɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər]
In his up country journeying in Africa he had developed that animal instinct for
在 他的 向上 国家 旅程 在 非洲 他 有 发达 那 动物 本能 为了
[ðə; ði] [ˈhɪrnəs] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [ɪz][ˈprez(ə)nt][ɪn][ju: 'es][ɔ:l] ,
the nearness of danger which is present in us all ,
这 接近 的 危险 哪个 是 展示 在 我们 全部 ,

他在非洲内陆地区的旅行经历，培养了他那种对危险临近的动物本能，这种本能存在于我们所有人身上。

[bʌt; bət][ɪn] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [men] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [bɪˈkʌmz]
but in nine hundred and ninety - nine men out of the thousand becomes
但 在 九 百 和 九十 - 九 男人 出去 的 这 千 变成
[ˈætrəfɪd] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][juːz] .
atrophied for want of use .
萎缩 为了 想 的 使用 .
但一千人中有九百九十九人因缺乏使用而萎缩。

[ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] [ˈvɪlɪdʒəz] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [neɪm] [wɪt] [miːnz] [mæn] -
In the river villages the natives had given him a name which means Man -
在 这 河 村庄 这 本地人 有 给定 他 一个 姓名 哪个 方法 男人 -
[wɪð; wɪθ] - [aɪz] - [æt; ət] - [ðə; ði] - [bæk] - [ʌv; əv] - [hɪz; ɪz] - [hed] .
with - eyes - at - the - back - of - his - head .
和 - 眼睛 - 在 - 这 - 后退 - 的 - 他的 - 头 .
在河边的村庄里，当地人给他取了一个名字，意思是“后脑勺长眼睛的人”。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈslaɪtli] [æbˈnɔːrm(ə)l] [sens] [ðæt] [spræŋ] [ˈɪntuː] [kwɪk] [ækˈtɪvəti] ,
It was this slightly abnormal sense that sprang into quick activity ,
它 曾是 这 轻微地 异常 感觉 那 弹簧 进入 快的 活动 ,
正是这种略微异常的感觉迅速活跃起来。

[ænd; ənd][ˈkɑːrtər] [meɪd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [stuːp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [smækt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʃæbi]
and Carter made so sudden a stoop that his face smacked against the shabby
和 卡特 制成 所以 突然 一个 哈腰 那 他的 脸 猛击 反对 这 破旧
[ˈkuʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːrˈtɑːnə] .
cushions on the opposite side of the tartana .
靠垫 在 这 对面的 边 的 这 塔塔纳 .
卡特突然弯下腰，脸重重地撞在了格子呢桌布对面破旧的垫子上。

[bʌt; bət] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɫat] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ]
But simultaneously he turned and clutched through the night , and seized a
但 同时地 他 转向 和 紧握 通过 这 夜晚 , 和 查获 一个
[rɪst] ,
wrist ,
手腕 ,
与此同时，他转身，在夜色中紧紧抓住一只手腕，

[ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈaɪərən] [fɔːrs] .
and held it with all his iron force .
和 握住 它 和 全部 他的 铁 力量 .
他用尽全力，牢牢地守住了它。
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪst] [wʌz; wəz] [kəˈnektɪd]
A moment later he found with his other hand that the wrist was connected
一个 片刻 之后 他 成立 和 他的 其他 手 那 这 手腕 曾是 连接

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [braɪt] - [ˈbleɪdɪd] [naɪf] ,
with a long bright - bladed knife ,
和 一个 长的 明亮的 - 带刃的 刀 ,
片刻之后，他用另一只手摸了摸，发现手腕上连着一把长长的、刀刃锋利的刀。
[soʊ][hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈsævɪdʒli] [tɪl] [ðæt] [ˈwepən] [fel] [ˈɑːntə][ðə; ði][ˈdɜːrti][ˈkɑːrɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
so he twisted it savagely till that weapon fell onto the dirty carpet on the floor .
所以 他 扭曲 它 野蛮地 直到 那 武器 跌倒 到 这 肮脏的 地毯 在 这 地面 .

于是他狠狠地扭动它，直到那件武器掉落在地板上肮脏的地毯上。
[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [biː; bi][aɪ ˈtiː] [wel] [ˌʌndərˈstʊd] , [noʊ] [saʊndz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌtəd] ,
And all the time , be it well understood , no sounds had been uttered ,
和 全部 这 时间 , 是 它 出色地 理解 , 不 声音 有 到过 说出 ,
而且，可以肯定的是，整个过程中，没有人发出任何声音。

[ænd; ænd][ðə; ði] [maʊs] - [ˈkʌlərd] [mjuːl] [ˈdʒɒgd] [ˈstedəli] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][taːrˈtaːnə] [θruː] [ðə; ði]
and the mouse - colored mule jogged steadily on with the tartana through the
和 这 老鼠 - 有色 骡子 慢跑 稳步 在 和 这 塔塔纳 通过 这
[dʌst] [ænd; ænd][ðə; ði] [naɪt] .
dust and the night .
灰尘 和 这 夜晚 .

那匹鼠灰色的骡子牵着格子呢，在尘土飞扬的夜色中稳步前行。

[ðen] [ˈkaːrtər][brɪˈɡæən][tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [rɪst] ,
Then Carter began to haul in on the wrist ,
然后 卡特 开始 到 运输 在 在 这 手腕 ,
然后卡特开始拉扯手腕，

[ænd; ænd][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [keɪm] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
and the man to whom it was attached came over into the body of the
和 这 男人 到 谁 它 曾是 随附的 来了 超过 进入 这 身体 的 这
[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

而绑着那东西的那个人则钻进了车厢里。

[ˈbʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ˈfruːdli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wiːl] - [ˈspʊks] [ɪn] [ruːt] .
bumping his knees shrewdly against the wheel - spokes en route .
碰撞 他的 膝盖 精明地 反对 这 车轮 - 发言人 英文 路线 .
途中，他巧妙地用膝盖顶着车轮辐条。

" [ɑː] , - , [ðæts] [juː; jʊ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **Ah , Cascaes , that's you , is it ?**
" 啊 , - , 那就是 你 , 是 它 ?
“啊，卡斯凯斯，是你啊？”

[ænd; ænd][aɪ] [θɔːt] [wʌns][juː; jʊ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
And I thought once you claimed to be a gentleman ,
和 我 想法 一次 你 声称 到 是 一个 绅士 ,
我原以为你自称是位绅士，

[ænd; ænd] [əˈɡriːd] [nɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][æt; ət][em ˈiː][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ?
and agreed not to go at me from behind ?
和 同意 不是 到 去 在 我 从 在后面 ?
并且同意不从背后攻击我？

[wel] , [aɪm][əˈfreɪd] [ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] [ðæt] [wɪl] [suːt] [juː; jʊ] ,
Well , I'm afraid there's only one kind of medicine that will suit you ,
出色地 , 我是 害怕的 有 仅有的 一 种类 的 药品 那 将要 套装 你 ,
恐怕只有一种药适合你。

[ænd; ænd] [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][wʌn] [ˈɡɪvz] [tuː; tə][dɔːgz] [ðæt] [tɜːrn] [ˈtretʃərəs] .
and that's the kind one gives to dogs that turn treacherous .
和 那就是 这 种类 一 给予 到 狗 那 转动 奸诈 .
那是用来惩罚那些变得叛逆的狗的。

[hæv; həv][juː; jʊ][ɡɑːt] [ˈeni] [səˈdʒestʃənz] [tuː; tə] [meɪk] ?
Have you got any suggestions to make ?
有 你 得到 任何 建议 到 制作 ?
您有什么建议吗？

" [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃəˈɡiːz] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
" **The Portuguese held his tongue .**
" 这 葡萄牙语 握住 他的 舌头 .
葡萄牙人保持沉默。

" ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [jɔː; jər][ˈgruːəl] , [ɑːr; ər][ju:; jɔ] ?
" **Ready to take your gruel , are you ?**
" 准备好 到 拿 你的 粥 , 是 你 ?

准备好喝粥了吗？

[wel] , [aɪ] [prəˈpəʊz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jɔ][ə; eɪ] [fʊl] [dɒs] .
Well , I propose to give you a full dose .
出色地 , 我 提出 到 给 你 一个 满的 剂量 .

我建议给你全剂量。

[haɪ][ðer; ðər] , [ˈdraɪvər] , [pʊl] [ʌp] .
Hi there , driver , pull up .
你好 那里 , 司机 , 拉 向上 .

司机，请靠边停车。

[weɪk] , [ju:; jɔ] [ˈsliːpi] [hed] !
Wake , you sleepy head !
唤醒 , 你 困 头 !

醒醒，你这懒虫！

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[waɪ] , [aɪv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈpæsɪndʒər] [waɪlst] [ju:v] [bɪn] [ˈnɔːdɪŋ] ,
Why , I've picked up a passenger whilst you've been nodding ,
为什么 , 我已经 挑选 向上 一个 乘客 而 你已经 到过 点头 ,

哎呀，你点头的时候我已经载了一位乘客了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi; wi][wɑːnt][tu:; tə][get] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
and now we want to get down for a minute .
和 现在 我们 想 到 得到 向下 为了 一个 分钟 .

现在我们想停下来一会儿。

[hɪr] , [ɡɪv] [em ˈiː][jɔː; jər] [wɪp] .
Here , give me your whip .
这里 , 给 我 你的 鞭 .

把你的鞭子给我。

" ['kɑːrtəz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [ˈlʌsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [rɔː] .
" **Carter's arm was lusty and his temper raw .**
" 卡特的 手臂 曾是 好色的 和 他的 脾气 生的 .

卡特的手臂充满欲望，他的脾气也很暴躁。

[mɔːrˈəʊvər] , [ðə; ði] [wɪp] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv][ə; eɪ][læs][ˈpɑːlməs][ˈtɑːrˈtɑːnə][ˈdraɪvər] , [wʌz; wəz]
Moreover , the whip , being the property of a Las Palmas tartana driver , was
而且 , 这 鞭 , 存在 这 财产 的 一个 拉斯 帕尔马斯 塔塔纳 司机 , 曾是

[meɪd] [fɔːr; fər][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][juːz] .
made for effective use .
制成 为了 有效的 使用 .

此外，作为拉斯帕尔马斯骑手的财产，鞭子是为有效使用而制造的。

" [aɪ] [meɪ] [na:t] [kjər] [ju:; jɔ] , " [sed] [ˈkɑːrtər] [bɪˈtwiːn] [θʌmps] , " [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][kəʊld] -
" **I may not cure you , " said Carter between thumps , " of a taste for cold -**
" 我 可能 不是 治愈 你 , " 说 卡特 之间 咚咚 , " 的 一个 品尝 为了 寒冷的 -

[ˈblʌdɪd] [əˌsæsɪˈneɪ(ə)n] ,
blooded assassination ,
血腥 暗杀 ,

“我或许无法治愈你，”卡特一边捶打着拳头一边说，“你对冷血暗杀的嗜好。”

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈweɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt][ænd; ənd] [ˈbrɪtʃɪz] [æn; ən] [əˈnɔɪəns]
but I'm going to make the wearing of a coat and breeches an annoyance
但 我是 去 到 制作 这 穿着 的 一个 外套 和 马裤 一个 烦恼
[tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θɪrɪː] [wiːks] [æt; ət][ˈeni] [reɪt] .
to you for the next three weeks at any rate .
到 你 为了 这 下一个 三 周 在 任何 速度 .

但无论如何，在接下来的三周里，我会让你穿外套和马裤成为一件烦心事。

" [ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈsteɪtmənt] , [æz; əz][ðə; ði] [wɪp] [broʊk] ,
" **After which statement , as the whip broke ,**
" 后 哪个 陈述 , 作为 这 鞭 打破 ,
“说完这句话后，鞭子断了，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæloʊ] [hedʒ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,
he flung the patient into the aloe hedge at the side of the road ,
他 扔 这 病人 进入 这 芦荟 对冲 在 这 边 的 这 路 ,
他把病人扔进了路边的芦荟树篱里。

[ɡɑːt] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][tɑːrˈtɑːnə][ænd; ənd][toʊld][ðə; ði][ˈdraɪvər][tuː; tə] [ˈhɜːrɪ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈsleɪtə] ,
got back into the tartana and told the driver to hurry on to the Isleta ,
得到 后退 进入 这 塔塔纳 和 讲述 这 司机 到 匆忙 在 到 这 伊斯莱塔 ,
她回到塔塔纳车里，告诉司机赶紧开往伊斯莱塔。

[ɔːr] [ðeɪd] [mɪs] [ðə; ði][boʊt] .
or they'd miss the boat .
或者 他们会 错过 这 船 .
否则他们就错过了机会。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx
第二十章

[ˈmeɪdʒər] [ˈmerɪdɪθ]
MAJOR MEREDITH
主要的 梅雷迪思
梅雷迪思少校

" [ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] [poʊst] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪv(ə)n] ,
" **The Liverpool Post , said Mrs . Craven ,**
" 这 利物浦 邮政 , " 说 太太 . 懦夫 ,
克雷文夫人说：“《利物浦邮报》。”

" [əˈlaʊz] [ɪtˈself][tuː; tə][hɪnt] [ˈdʒentli] [ðæt] [juːv] [bɪn] [ˈræðər] [ˈpəːsɪkjuːtɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər] , [keɪt] .
" **allows itself to hint gently that you've been rather persecuting Mr . Carter , Kate .**
" 允许 本身 到 暗示 轻轻地 那 你已经 到过 相当 迫害 先生 . 卡特 , 凯特 .
“这不禁让人隐隐觉得，凯特，你一直在迫害卡特先生。”

[naʊ] , [aɪ][dəʊnt][kɔːl][ðə; ði][poʊst][ə; eɪ] [senˈseɪʃən(ə)] [ˈpeɪpər] , [nɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌɪntrəˈdusɪŋ]
Now , I don't call the Post a sensational paper , nor is it given to introducing
现在 , 我 不 称呼 这 邮政 一个 轰动一时 纸 , 也不 是 它 给定 到 介绍
[ˈpɜːrsən(ə)] [ˈmætərz] ,
personal matters ,
个人的 事情 ,
我并不认为《华盛顿邮报》是一份耸人听闻的报纸，它也不热衷于报道个人私事。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] . " **as a rule .** "
作为 一个 规则 . "
通常情况下。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [maɪnd][ɪts] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [li:v] [maɪn] [ə'loʊn] , " [sed] [keit] ['krɔ:slɪ] .
" **I wish it would mind its own business and leave mine alone , " said Kate crossly .**
" 我 希望 它 会 头脑 它是自己的 商业 和 离开 矿 独自的 , " 说 凯特 生气 .

“我希望它能管好自己的事，别来烦我，”凯特生气地说。

" - [ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv][neɪʃəns][ɔ:r][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , - " [ri:d] ['mɪsɪz] . ['kreɪv(ə)n] ,
" ' **The oppression of nations or individuals , ' " read Mrs . Craven ,**
" - 这 压迫 的 国家 或者 个人 , - " 读 太太 . 懦夫 ,

克雷文夫人读道：“对国家或个人的压迫’。”

" - [meɪ] [brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪrli] [də'mestɪk] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
" ' **may begin by being a matter of merely domestic importance ,**
" - 可能 开始 经过 存在 一个 事情 的 仅仅 国内的 重要性 ,

“可能一开始只是件国内大事，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [ə'sju:mz] [sə'fɪ(ə)nt] [daɪ'men(ə)nz][aɪ 'ti:] ['fɔ:rsɪz] [ɪt'self] ['ɪntu:] ['pʌblɪk] ['noʊtɪs] . - " **but when it assumes sufficient dimensions it forces itself into public notice . ' "**
但 什么时候 它 假设 充足的 方面 它 力量 本身 进入 民众 注意 . - "

但当它发展到足够大的规模时，就会引起公众的注意。

" [du:] [ðeɪ] ['klʌp(ə)l] [maɪ] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " **Do they couple my name with that ? "**
" 做 他们 夫妻 我的 姓名 和 那 ? "

他们会把我的名字和那个联系起来吗？

" [ðeɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ðæt] [jɔ:r'self] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][lɛɪdɪ] ['draɪli] .
" **They leave you to do that yourself , " said the old lady dryly .**
" 他们 离开 你 到 做 那 你自己 , " 说 这 老的 女士 干巴巴地 .

“他们让你自己去做，”老太太冷冷地说。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] . **Well , I don't mind .**
" 出色地 , 我 不 头脑 .

“嗯，我不介意。”

[ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [laɪk] . **They may say what they like .**
他们 可能 说 什么 他们 喜欢 .

他们想说什么就说什么。

[aɪm] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [raɪts] . " **I'm entirely within my rights . "**
我是 完全 之内 我的 权利 . "

我完全有权这样做。

" [ðə; ði][pəʊst] [əd'mɪts] [ðæt] . **The Post admits that .**
" 这 邮政 承认 那 .

《华盛顿邮报》承认这一点。

[hɪr] , [aɪl] [ri:d] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [sez] , [maɪ] [dɪr] . **Here , I'll read you what it says , my dear .**
这里 , 患病的 读 你 什么 它 说道 , 我的 亲爱的 .

来，我把上面写的内容读给你听，亲爱的。

- ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:rtər] ,
' **Mr . George Carter ,**
- 先生 . 乔治 卡特 ,

乔治·卡特先生，

[hu:z] [neim] [hæz; həz] [bin] [soʊ] ['prɑ:minəntli] [brɪʔɔ:r] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ʌv; əv] [leɪt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
whose name has been so prominently before the public of late in connection with
谁 姓名 有 到过 所以 突出地 前 这 民众 的 晚的 在 联系 和
[hɪz; ɪz] ['splendɪd] ['efərts] [ɪn] ['wɪnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] - [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
his splendid efforts in winning over the King of Okky to the side of humanity ,
他的 灿烂 努力 在 获胜 超过 这 国王 的 - 到 这 边 的 人类 ,
他的名字近来频频出现在公众视野中，这都与他为争取奥基国王加入人类阵营所做的卓越努力有关。

[hæz; həz] [hɪm'self] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['veri] [haɪ] - ['hændɪd] [ə'preʃn] .
has himself been the victim of some very high - handed oppression .
有 他自己 到过 这 受害者 的 一些 非常 高的 - 递交 压迫 .
他本人也曾是专横跋扈的压迫的受害者。

[hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ][moʊst]['væljuəb(ə)][veɪn] [ʌv; əv][tɪn][ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk]
He has discovered a most valuable vein of tin in a part of the back
他 有 发现 一个 最多 有价值的 静脉 的 锡 在 一个 部分 的 这 后退
[kʌntri] [wer] [noʊ] [jʊrə'pi:ən] [ɪk'splɔ:rər][hæd; həd]['evər][trɑ:d] [brɪʔɔ:r] ,
country where no European explorer had ever trod before ,
国家 在哪里 不 欧洲的 探险家 有 曾经 践踏 前 ,
他在欧洲探险家从未涉足过的偏远地区发现了一条极具价值的锡矿脉。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tʊɪ] [ænd; ənd] [ker] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][wɪð; wɪθ]['dʒi:niəs] ,
and with toil and care , and in fact with genius ,
和 和 辛劳 和 关心 , 和 在 事实 和 天才 ,
凭借辛勤的劳动、细致的关怀，实际上还凭借着卓越的才华，

[hæd; həd] [brɔ:t] ['kɑ:rgoʊ]['æftər]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)][ɔ:r] [daʊn] [mɪ'stirɪəs] ['æfrɪkən]
had brought cargo after cargo of the valuable ore down mysterious African
有 带来 货物 后 货物 的 这 有价值的 矿石 向下 神秘 非洲
[kri:ks] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [tu:; tə][ə; eɪ][spɑ:t] [wer] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [s'ti:məz] [kʊd; kəd] [kən'vi:niəntli] [ʃɪp]
creeks and rivers to a spot where the ocean steamers could conveniently ship
小溪 和 河流 到 一个 点 在哪里 这 海洋 蒸汽船 可以 方便 船
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他们沿着神秘的非洲小溪和河流，将一船又一船珍贵的矿石运送到远洋轮船可以方便运输的地方。

[tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'saɪs] ,
To be precise ,
到 是 精确的 ,
准确地说，

[hi:; hi] [haɪrd] [frʌm; frəm] ['mesərz] . ['ɛdməndsənz] [smɔ:l] ['fækt(ə)ri][ɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] ['rɪvər] [ə; eɪ] [pi:s]
he hired from Messrs . Edmondson's small factory on the Smooth River a piece
他 雇用 从 先生们 : 埃德蒙森的 小的 工厂 在 这 光滑的 河 一个 片
[ʌv; əv] [weɪst] - [klɪrd] [graʊnd] ,
of waste - cleared ground ,
的 浪费 - 已清除 地面 ,
他从埃德蒙森先生位于斯穆斯河畔的小工厂租了一块清理过的荒地。

[dʌmpt] [hɪz; ɪz] [ɔ:r] [ɑ:n] [ðæt] [æz; əz][hi:; hi] [toʊd] [aɪ 'ti:] ['ti:diəsli] [daʊn] [ðoʊz] [ʌn'noʊn] [kri:ks] [ɪn]
dumped his ore on that as he towed it tediously down those unknown creeks in
丢弃 他的 矿石 在 那 作为 他 被拖走 它 乏味地 向下 那些 未知 小溪 在
[ə; eɪ] [striŋ] [ʌv; əv] [dʌgaʊts] ,
a string of dugouts ,
一个 细绳 的 球员休息区 ,
他把矿石倾倒在那艘船上，然后用一连串独木舟，费力地沿着那些不知名的小溪拖着它前进。

[ænd; ənd][ðər; ðər][let][aɪ 'ti:] [ə'kju:mjələɪt] [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [flʌd] [ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] ,
and there let it accumulate so as not to flood the markets ,
和 那里 让 它 积累 所以 作为 不是 到 洪水 这 市场 ,
让它在那里积聚，以免流入市场。

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ˈru:ɪn][tu:; tə][ðə; ði][tɪn] [ˈɪndəstrɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] — - [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ][ɑ:n] ? "
 and cause ruin to the tin industries in England — ' Shall I go on ? "
 和 原因 废墟 到 这 锡 行业 在 英格兰 — - 将 我 去 在 ? "

并给英国的锡矿产业带来毁灭性的打击——我还要继续说下去吗？

" [pli:z] [du:] , [ænt] . "
 " Please do , Aunt . "
 " 请 做 , 阿姨 . "

“请您务必这样做，姑姑。”

" - [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [æn; ən] [ˈɪntərvju:ər] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fɜ:rm]
 " ' But presently an interviewer arrived in the shape of a well - known firm "
 " - 但 目前 一个 面试官 到达的 在 这 形状 的 一个 出色地 - 已知 公司
 [ʌv; əv] [west] [ˈæfrɪkən] [ˈmɜ:tənts] [ænd; ənd] [ˈfɪnənˈsɪrz] ,
 of West African merchants and financiers ,
 的 西方 非洲 商人 和 金融家 ,

“但随后，一位面试官出现了，他来自一家知名的西非商人和金融家公司。”

[hu:] [bɔ:t] [aʊt] [ˈmesərz] . [ˈɛdməndsənz] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [smu:ð] [ˈrɪvər] [ˈfækt(ə)rɪ] ,
 who bought out Messrs . Edmondson's interest in their Smooth River factory ,
 WHO 买 出去 先生们 . 埃德蒙森的 兴趣 在 他们的 光滑的 河 工厂 ,
 收购了埃德蒙森先生在斯穆斯河工厂股份的人

[faʊnd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər][hæd; həd][noʊ] [li:s] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈnoʊtɪs] [tu:; tə] [kwɪt] [wɪˈðɪn]
 found that Mr . Carter had no lease , and gave him notice to quit within
 成立 那 先生 . 卡特 有 不 租 , 和 给予 他 注意 到 辞职 之内
 [ˈfɔ:rtɪ] - [eɪt] [ˈaʊərz] .
 forty - eight hours .
 四十 - 八 小时 .

发现卡特先生没有租约，并通知他必须在四十八小时内搬离。

[æz; əz][æn; ən] [ɔ:ˈlʰɜ:rnətɪv] [tu:; tə][rɪˈmu:v(ə)] [ðeɪ] [dɪˈmænd] [æn; ən] [ˈænjuəl] [rent] [wɪtʃ] [əˈmaʊnts] [tu:; tə]
 As an alternative to removal they demand an annual rent which amounts to
 作为 一个 选择 到 移动 他们 要求 一个 年度的 租 哪个 金额 到
 [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti:n] [pər] [sent] .
 more than fifteen per cent .
 更多的 比 十五 每 中心 .

作为搬迁的替代方案，他们要求每年支付租金，金额超过百分之十五。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r] [stækt] [ðer; ðər] .
 of the value of the ore stacked there .
 的 这 价值 的 这 矿石 堆叠 那里 .

那里堆放的矿石价值几何。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [enˈdevərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ˈɔ:lmoʊst] [smæks] [ʌv; əv][ˈpaɪrəsi] ,
 In other words , they are endeavoring , in a manner that almost smacks of piracy ,
 在 其他 字 , 他们 是 努力 , 在 一个 方式 那 几乎 拍打 的 海盗行为 ,
 换句话说，他们正以一种近乎盗版的方式进行着尝试。

[tu:; tə] [fɔ:rs] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . - "
 to force themselves into partnership with him . ' "
 到 力量 他们自己 进入 合伙 和 他 . - "

强迫自己与他结成伙伴关系。

" [sni:k] , " [sed] [mɪs] [oʊˈni:l] , " [tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [ˈtɪtl] - [ˈtæt(ə)][tu:; tə][ðə; ði][ˈpepərz] [lɑ:k] [ðæt] .
 " Sneak , " said Miss O'Neill , " to go and tittle - tattle to the papers like that .
 " 潜行 , " 说 错过 奥尼尔 , " 到 去 和 标题 - 告密 到 这 文件 喜欢 那 .
 “偷偷摸摸地，”奥尼尔小姐说，“跑去向报社打探消息。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜ:rl][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈspektəklz] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
 " Mrs . Craven looked at the girl over her spectacles , and then said she ,
 " 太太 . 懦夫 看起来 在 这 女孩 超过 她 眼镜 , 和 然后 说 她 ,
 克雷文太太透过眼镜看了看那个女孩，然后说道：

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [ri:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .
" **Wait a minute till I read you a little more** .
" 等待 一个 分钟 直到 我 读 你 一个 小的 更多的 :
“稍等片刻，让我再多了解你一些。”

- [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][eɪ di: 'di:] [ðæt] [wʌt] [ˈɡɪvz] [ðɪ:z] [prə'si:dɪŋz] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ʌn'plez(ə)nt] ['fleɪvər]
' **We should add that what gives these proceedings a more unpleasant flavor**
- 我们 应该 添加 那 什么 给予 这些 诉讼程序 一个 更多的 令人不快的 味道
[ðæn; ðən] [wʊd] [ə'pɪr] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [ɪz][ðə; ðɪ][fækt]['mɪstər] . [ˈkɑ:rtər][ɪz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [dɪ'fend]
than would appear at first sight is the fact Mr . Carter is unable to defend
比 会 出现 在 第一的 视线 是 这 事实 先生 : 卡特 是 无法 到 保卫
[hɪm'self] .
himself .
他自己 :

“我们还应该补充一点，让这些诉讼程序显得比乍看之下更加令人不快的原因是，卡特先生无法为自己辩护。”
[hi:; hi][hæd; həd] [left] [west] ['æfrɪkə] [wen] ['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz][fɜ:rst]['teɪkən] ,
He had left West Africa when action was first taken ,
他 有 左边 西方 非洲 什么时候 行动 曾是 第一的 已采取 ,
当第一次采取行动时，他已经离开了西非。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
and it has been discovered that he was still in ignorance of what had
和 它 有 到过 发现 那 他 曾是 仍然 在 无知 的 什么 有
[ə'kɜ:rd] [wen] [hɪz; ɪz] ['sti:mər] [kɔ:ld] [æt; ət][læs][pɑ:lməs] .
occurred when his steamer called at Las Palmas .
发生 什么时候 他的 汽船 称为 在 拉斯 帕尔马斯 :
后来发现，当他的轮船停靠拉斯帕尔马斯时，他仍然对当时发生的事情一无所知。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [sprʌŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [sər'praɪz]
The whole thing will be sprung upon him with a shock of unpleasant surprise
这 所有的 事物 将要 是 弹簧 之上 他 和 一个 震惊 的 令人不快的 惊喜
[wen] [hi:; hi][lændz][ɪn] ['lɪvəpu:l] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . "
when he lands in Liverpool to - tomorrow . "
什么时候 他 土地 在 利物浦 到 - 明天 : "
明天他抵达利物浦时，所有的事情都会让他大吃一惊，感到十分不快。

" [ɑ:] , " [sed] [keit] .
" **Ah , " said Kate** .
" 啊 , " 说 凯特 :
“啊，”凯特说道。

['mɪsɪz] . ['kreɪv(ə)n]['foʊldɪd][ðə; ðɪ]['peɪpər] , [stʊd] [ʌp] , [ænd; ænd] [wɔ:kt] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
Mrs . Craven folded the paper , stood up , and walked towards the door .
太太 : 懦夫 折叠 这 纸 , 站立 向上 , 和 步行 向 这 门 :
克雷文太太折好报纸，站起身，走向门口。

" [æz; əz][ˈju:zuəl] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [jɔr; jər][plæn] ['veri] ['pɜ:rfɪktli] . "
" **As usual , my dear , you have carried out your plan very perfectly** . "
" 作为 通常 , 我的 亲爱的 , 你 有 携带 出去 你的 计划 非常 完美 : "
“亲爱的，你一如既往地完美地执行了你的计划。”

" [wʌt] [plæn] ? " [æskt] [keit] [ɪn'kɔ:ʃəsli] .
" **What plan ? " asked Kate incautiously** .
" 什么 计划 ? " 问 凯特 不谨慎地 :
“什么计划？”凯特不谨慎地问道。

" [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] ['mɪstər] . [ˈkɑ:rtər][soʊ]['bædli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kreɪv(ə)n] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ]['hænd(ə)l] ,
" **Of treating Mr . Carter so badly , " said Mrs . Craven , turning the handle** ,
" 的 治疗 先生 : 卡特 所以 糟糕 , " 说 太太 : 懦夫 , 转弯 这 处理 ,
“对待卡特先生如此恶劣，”克雷文太太一边转动门把手一边说道。

" [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [wen] [hiː; hi] [hɪts] [juː; jʊ] [bæk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [brɪŋ] [jɔːr'self] [tuː; tə]
" **that presently when he hits you back you will be able to bring yourself to**
" 那 目前 什么时候 他 点击量 你 后退 你 将要 是 有能力的 到 带来 你自己 到
[heit] [hɪm; ɪm] .
hate him .
恨 他 .

“这样，当他反击你时，你就能恨他了。”

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)] , [ˈkɪti] [dɪr] , [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [set] [jɔːr; jər] [hænd]
But then you are always successful , Kitty dear , in everything you set your hand
但 然后 你 是 总是 成功的 , 猫咪 亲爱的 , 在 一切 你 放 你的 手
[tuː; tə] — [ˈtraɪŋliː] [sək'sesf(ə)] [ˈsʌmtaɪmz] ,
to — tryingly successful sometimes ,
到 — 尝试 成功的 有时 ,
但是，亲爱的凯蒂，你总是能成功，无论做什么事——有时成功得令人难以置信。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪv(ə)n] [ˈædɪd] , [ænd; ænd] [went] [aʊt] , [ænd; ænd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsɔːftli] [br'haɪnd] [hɜːr; hər] .
" **Mrs . Craven added , and went out , and shut the door softly behind her** .
" 太太 . 懦夫 额外 , 和 去 出去 , 和 关闭 这 门 轻轻 在后面 她 .
克雷文太太补充道，然后走了出去，轻轻地关上了身后的门。

[keit] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
Kate nodded at the door .
凯特 点头 在 这 门 .

凯特朝门口点了点头。

" [ænt] [dʒeɪn] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈvɪəsli] , " [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmoʊmənts] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt]
" **Aunt Jane , she said viciously , there are moments when you are a perfect**
" 阿姨 简 , " 她 说 恶毒地 , " 那里 是 时刻 什么时候 你 是 一个 完美的
[kæt] .
cat .
猫 .

“简阿姨，”她恶狠狠地说，“有时候你就像一只完美的猫。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [dɪ'test] [em 'iː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ,
But I will make him detest me for all that ,
但 我 将要 制作 他 厌恶 我 为了 全部 那 ,

但我会让他因此而憎恨我。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [kæn; kən] [ˈtruːli] [ænd; ænd] [ˈkʌmfətəbli, kʌmfərtəbli] [heit] [hɪm; ɪm] .
and then I can truly and comfortably hate him .
和 然后 我 能 真的 和 舒适地 恨 他 .

这样我才能真正、心安理得地恨他。

[ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [ðer; ðər] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈmɑːrtər] .
It's all very well their calling him a martyr .
它是 全部 非常 出色地 他们的 呼叫 他 一个 烈士 .

他们称他为烈士，这当然很好。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevriː,bɑːdiːz] [ˈfiːlɪŋz] [biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ɪk'sept] [maɪn] ?
Why should everybody's feelings be consulted except mine ?
为什么 应该 每个人的 情怀 是 咨询 除了 矿 ?

为什么所有人的感受都要被考虑，唯独我的感受除外？

" [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [keit] [boʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] [tuː; tə] [ˈpʌblɪk] [ˈsentɪmənt] .
" **All the same , Kate bowed in a certain degree to public sentiment** .
" 全部 这 相同的 , 凯特 鞠躬 在 一个 肯定 程度 到 民众 情绪 .

尽管如此，凯特还是在某种程度上屈服于公众舆论。

[wʌn] [θɪŋks] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['tʌfnd] [hɜ:r'self] [sə'fɪntli] [tuː; tə] [mi:t] ['kɑ:rtər] [feɪs]
One thinks also that she had not toughened herself sufficiently to meet Carter face
— 思考 还 那 她 有 不是 强化 她自己 足够 到 见面 卡特 脸
[tuː; tə] [feɪs] .
to face .
到 脸 .

人们也认为她还没有做好与卡特面对面交谈的准备。

[ˈeniweɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['ɜ:rdʒənt] [ə'ferz] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][tuː; tə] ['lʌndən] ,
Anyway , she discovered that urgent affairs called her to London ,
反正 , 她 发现 那 紧迫的 事务 称为 她 到 伦敦 ,
[təʊ] [tə] [lʌndən] .
总之, 她发现有紧急事务需要她去伦敦。

[ænd; ənd] [wɜ:rl] [ɔ:f] [ænt] [dʒeɪn][tuː; tə][hɜ:r; hər] [flæt] [ðæt] ['veri] [naɪt] .
and whirled off Aunt Jane to her flat that very night .
和 旋转 离开 阿姨 简 到 她 平坦的 那 非常 夜晚 .
[təʊ] [tə] [lʌndən] .
当晚就匆匆赶往简姨妈的公寓。

[ʃiː; ʃɪ] [left] ['kru:dsən] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ][ɪn'veɪdər] [wen] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn] ['lɪvəpu:l] ,
She left Crewdson to fight the invader when he landed in Liverpool ,
她 左边 克鲁德森 到 斗争 这 侵略者 什么时候 他 登陆 在 利物浦 ,
[təʊ] [tə] [lʌndən] .
当克鲁德森在利物浦登陆时, 她留下他去对抗入侵者。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ['defɪnət] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə]
and gave the old man definite instructions in writing that he was not to
和 给予 这 老的 男人 定 指示 在 写作 那 他 曾是 不是 到
[bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['fɜ:mz] [raɪts] .
budge an inch from the firm's rights .
预算 一个 英寸 从 这 公司的 权利 .
[təʊ] [tə] [lʌndən] .
并以书面形式明确指示老人, 不得在公司的权利上做出丝毫让步。

" [ʃoʊ] ['mɪstər] . ['kɑ:rtər] [ðɪs] ['letər] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ɔ:rdərd] , " [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ðɪ] [li:st] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər]
" Show Mr . Carter this letter , " she ordered , " if there is the least occasion for
" 展示 先生 . 卡特 这 信 , " 她 订购 , " 如果 那里 是 这 至少 场合 为了
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“如果稍有需要, 就把这封信给卡特先生看,”她命令道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [west] ['æfrɪkə] [pər'su:d] [hɜ:r; hər] .
" But it seemed that West Africa pursued her .
" 但 它 似乎 那 西方 非洲 追击 她 .
[təʊ] [tə] [lʌndən] .
但西非似乎一直在追赶她。

[ðə; ðɪ] ['telɪfoʊn] [ræŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][gɑ:t][tuː; tə][ðə; ðɪ] [flæt] .
The telephone rang as soon as she got to the flat .
这 电话 响铃 作为 很快 作为 她 得到 到 这 平坦的 .
[təʊ] [tə] [lʌndən] .
她刚到公寓, 电话就响了。

" [ðæt] ['lʌndən] ?
" That London ?
" 那 伦敦 ?
[təʊ] [tə] [lʌndən] .
“那是伦敦吗? ”

[ðæt] [mɪs] [hed] ?
That Miss Head ?
那 错过 头 ?
[təʊ] [tə] [lʌndən] .
是海德小姐吗?

[ðɪs] [ɪz] ['lɪvəpu:l] , ['kru:dsən] .
This is Liverpool , Crewdson .
这 是 利物浦 , 克鲁德森 .
[təʊ] [tə] [lʌndən] .
这里是利物浦, 克鲁德森。

[ˈlʌndənz] [dʒʌst] [biːn] [ˈkɔːliŋ] [juː; jʊ] [ʌp] .
London's just been calling you up .
伦敦的 只是 到过 呼叫 你 向上 .

伦敦刚刚给你打过电话。

[wɪl] [juː; jʊ] [riŋ] [fɔːr] - [oʊ] - [ˈsev(ə)n] - [θriː] [pæd] .
Will you ring Four - owe - seven - three Pad .
将要 你 戒指 四 - 欠 - 七 - 三 软垫 .

请拨打四零七三号台。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[fɔːr] - [nɔːt] - [ˈsev(ə)n] - [θriː] [pæd] .
Four - naught - seven - three Pad .
四 - 零 - 七 - 三 软垫 .

四零七三垫子。

[jes] , [ðæts] [aɪ ˈtiː] .
Yes , that's it .
是的 , 那就是 它 .

对，就是这样。

[gʊd] - [naɪt] , [mɪs] .
Good - night , Miss .
好的 - 夜晚 , 错过 .

晚安，小姐。

" [keɪt] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [let] [fɔːr] , - [pæd] [əˈloʊn] .
" **Kate had more than half a mind to let 4 , 073 Pad alone .**
" 凯特 有 更多的 比 一半 一个 头脑 到 让 4 , - 软垫 独自的 .
“凯特有一半的意愿让 4,073 号公寓保持原样。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] [səkˈsesɪz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
She was tired , and somehow in spite of all her successes she was a
她 曾是 疲劳的 , 和 不知何故 在 尽管如此 的 全部 她 成功 她 曾是 一个
[gʊd] [diːl] [dɪˈspɪrɪtɪd] .
good deal dispirited .
好的 交易 颓废 .

她很累，尽管取得了诸多成功，却仍然感到非常沮丧。

[ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈpʌblɪk] [hæd; həd] [bɔːt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɡreɪt] [ˈrʌbər] [ˈkʌmpənɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
The British public had bought no less than four great rubber companies that she
这 英国 民众 有 买 不 较少的 比 四 伟大的 橡皮 公司 那 她
[hæd; həd] [ɔːfərd] [ðəm; ðəm] ;
had offered them ;
有 提供 他们 ;

英国公众购买了她向他们提供的至少四家大型橡胶公司；

[ðə; ðɪ] [ˈʃerz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] ; [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʌz; wəz] [pliːzd] ;
the shares were all at a premium ; everybody was pleased ;
这 分享 是 全部 在 一个 优质的 ; 大家 曾是 高兴 ;
所有股票都溢价出售；大家都很高兴；

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [træns'fə:d] [hɜ:r; hər][oʊn][ˈpra:fɪts] [ˈseɪfli] [ˈɪntuː][lənd][ænd; ənd] [trʌ'stiː]
and she had transferred her own profits safely into land and trustee
和 她 有 转移 她 自己的 利润 安全 进入 土地 和 受托人
[si'kjuəritis] .
securities .
证券 .

她已将自己的利润安全地转移到土地和信托证券中。

[sɪns] [hɜ:r; hər][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] [sək'ses] , [ˈmʌni] [hæd; həd] [ˈsɪmpli] [roʊld] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər] ,
Since her first burst of success , money had simply rolled in on her ,
自从 她 第一的 爆裂 的 成功 , 钱 有 简单地 滚动 在 在 她 ,
自从她第一次获得成功以来, 金钱就源源不断地涌向她。

[ænd; ənd] [ɔː'lredi] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [ə'mju:zmənt] .
and already it had ceased to give her amusement .
和 已经 它 有 停止 到 给 她 娱乐 .
这件事已经无法再给她带来乐趣了。

[sək'ses] [leɪ] [ˈsaʊər][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] .
Success lay sour in her mouth .
成功 躺 酸的 在 她 嘴 .
成功在她口中尝到了苦涩的滋味。

[ʃiː, ʃi] [æskt] [ˈfɜːrtʃən] [fɜːr; fər][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] .
She asked Fortune for just one thing more .
她 问 财富 为了 只是 一 事物 更多的 .
她向福琼许下了最后一个愿望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ][ænd; ənd][ɡet][aɪ 'tiː][fɜːr; fər][hɜːr'self] .
Because she was a woman she could not go and get it for herself .
因为 她 曾是 一个 女士 她 可以 不是 去 和 得到 它 为了 她自己 .
因为她是女人, 所以她不能自己去争取。

[ʃiː, ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [kən'ven](ə)n [ðæt] [held] [hɜ:r; hər] [bæk] — [bʌt; bət][ʃiː, ʃi]
She told herself that it was only a convention that held her back — but she
她 讲述 她自己 那 它 曾是 仅有的 一个 习俗 那 握住 她 后退 — 但 她
[ˈʌdəd] [ænd; ənd] [tʃɪld] [ɔːl][ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðæt] [kən'ven](ə)n .
shuddered and chilled all over at the thought of breaking that convention .
颤抖 和 冷藏 全部 超过 在 这 想法 的 打破 那 习俗 .
她告诉自己, 这只是习俗在束缚她——但一想到要打破这种习俗, 她就浑身颤抖, 不寒而栗。

[ʃiː, ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [di:p] [sɔːft] [tʃer] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɔːŋ] [ɡlʌvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][hɑːrd] [strɪŋ] ,
She sat in a deep soft chair , twisting her long gloves into a hard string ,
她 卫星 在 一个 深的 柔软的 椅子 , 扭曲 她 长的 手套 进入 一个 难的 细绳 ,
她坐在柔软舒适的椅子上, 把长手套拧成一根硬绳子。

[ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [fɔː] " [æt; ət]
and staring into the glow of the fire , and then with a " Faugh " at
和 凝视 进入 这 辉光 的 这 火 , 和 然后 和 一个 " 福格 " 在
[hɜ:r; hər][oʊn] [ˈwiːknəs] ,
her own weakness ,
她 自己的 弱点 ,
她凝视着火光, 然后“哼”了一声, 为自己的软弱感到羞愧。

[ʃiː, ʃi] [θruː] [ðə; ði] [ɡlʌvz] [ˈɑːntə][ðə; ði][ˈfendər] ,
she threw the gloves onto the fender ,
她 扔 这 手套 到 这 挡泥板 ,
她把手套扔到挡泥板上。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ðæt] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][saɪd] - [ˈteɪbl] .
and walked across to a telephone that stood on a side - table .
和 步行 穿过 到 一个 电话 那 站立 在 一个 边 - 桌子 .
然后走到旁边桌子上的电话旁。

" [fɔːr] - [oʊ] - ['sev(ə)n] - [θriː] [pæd] , [pliːz] .
" **Four - owe - seven - three Pad , please .**
" 四 - 欠 - 七 - 三 软垫 , 请 .

“请给我四零七三号垫子。”

[noʊ] , [fɔːrti] - ['sev(ə)nti] - [θriː] [pædɪŋtən] .
No , Forty - seventy - three Paddington .
不 , 四十 - 七十 - 三 帕丁顿 .

不，是帕丁顿四百七十三号。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[hə'loʊ] ?
Hullo ?
你好 ?

你好？

[hə'loʊ] ?
Hullo ?
你好 ?

你好？

[ɪz] [ðæt] [fɔːr] - [noʊt] - ['sev(ə)n] - [θriː] ?
Is that Four - nought - seven - three ?
是 那 四 - 零 - 七 - 三 ?

那是四零七三吗？

[ðɪs] [ɪz] [mɪs] [oʊ'niːl] .
This is Miss O'Neill .
这 是 错过 奥尼尔 .

这位是奥尼尔小姐。

['lɪvəpuːl] [ræŋ] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] ['waːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [em 'iː] .
Liverpool rang up to say you wanted to speak to me .
利物浦 响铃 向上 到 说 你 通缉 到 说话 到 我 .

利物浦方面来电说你想和我谈谈。

[huː] [ɪz] [ðæt] , [pliːz] ? "
Who is that , please ? "
WHO 是 那 , 请 ? "

请问他是谁？

" [noʊ] [wʌn] [juː; jʊ] [noʊ] , " [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [klɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
" **No one you know , " came in the small clear voice of the telephone .**
" 不 一 你 知道 , " 来了 在 这 小的 清除 嗓音 的 这 电话 .

“你认识的人里没有，”电话那头传来清晰而细小的声音。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [raɪts] ['letərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pepərz] [ə'boʊv] [sʌm; səm] [sʌt]]
" **One of those sort of people who writes letters to the papers above some such**
" 一 的 那些 种类 的 人们 WHO 写 信件 到 这 文件 多于 一些 这样的
['sɪɡnətʃər] [æz; əz] - [wel] - ['ɪl'wɪʃər] . - "
signature as ' Well - Wisher . ' "
签名 作为 - 出色地 - 许愿者 . - "

“就是那种喜欢给报社写信，署名是‘好心人’之类的人。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ɡɪv] [em 'iː] [jʊr; jər] [neɪm] , " [sed] [keɪt] ['fɑːrpli] , " [aɪ] [æɪ; əɪ] [rɪŋ] [ɔːf] . "
" **If you don't give me your name , " said Kate sharply , " I shall ring off . "**
" 如果 你 不 给 我 你的 姓名 , " 说 凯特 尖锐地 , " 我 将 戒指 离开 . "

“如果你不告诉我你的名字，”凯特厉声说道，“我就要挂断电话了。”

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jɒ] [wɪl] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jɒ][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jɒ][sʌm; səm] [nuːz] [əˈbaʊt]
" I don't think you will when I tell you I'm going to give you some news about
" 我 不 思考 你 将要 什么时候 我 告诉 你 我是 去 到 给 你 一些 消息 关于
[jɔː; jər] [ˈfɑːðər] . "
your father . "
你的 父亲 . "

“我想当我告诉你一些关于你父亲的消息时，你不会高兴的。”

" [maɪ] [ˈfɑːðər] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ɪz] [ded] .
" My father unfortunately is dead .
" 我的 父亲 很遗憾 是 死的 .

“很不幸，我父亲去世了。”

[juːv] [ɡɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] [mɪs] [oʊˈniːl] .
You've got hold of the wrong Miss O'Neill .
你已经 得到 抓住 的 这 错误的 错过 奥尼尔 .

你找错奥尼尔小姐了。

" [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [læft] .
" The telephone laughed .
" 这 电话 笑了 .

电话笑了。

" [nɔːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪts] [ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [ɪz] [noʊn] [ˈdʒen(ə)rəli][æz; əz] [keɪt] [oʊˈniːl]
" Not a bit of it , it's the lady who is known generally as Kate O'Neill
" 不是 一个 少量 的 它 , 它是 这 女士 WHO 是 已知 一般来说 作为 凯特 奥尼尔

“一点儿也不，她就是大家熟知的凯特·奥尼尔女士。”

[aɪm] [ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [huːz] [ˈriːəl] [neɪm] [ɪz][ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] [ˈmerɪdiθ] .
I'm speaking with , but whose real name is Katherine Meredith .
我是 请讲 和 , 但 谁 真实的 姓名 是 凯瑟琳 梅雷迪思 .

我正在和一位女士交谈，她的真名叫凯瑟琳·梅雷迪思。

" [naʊ] [keɪt] [nuː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪv(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊnli] " [ænt] [dʒeɪn] " [baɪ] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd]
" Now Kate knew that Mrs . Craven was only " Aunt Jane " by courtesy and
" 现在 凯特 知道 那 太太 . 懦夫 曾是 仅有的 " 阿姨 简 " 经过 礼貌 和
[əˈdɑːpʃ(ə)n] ,
adoption ,
采用 ,

“现在凯特知道，克雷文太太只是出于礼节和收养关系才被称为‘简姨妈’的。”

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈwʌndərd] [ˈmeni] [taɪmz] [ˈoʊvər] [huː] [hɜːr; hər][ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt]
and had naturally wondered many times over who her real people might
和 有 自然 想知道 许多 时代 超过 WHO 她 真实的 人们 可能
[hæv; həv] [bɪn] .
have been .
有 到过 .

她自然而然地多次思考过自己的亲生父母究竟是谁。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpræktɪk(ə)l] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
She had always been a very practical young woman ,
她 有 总是 到过 一个 非常 实际的 年轻的 女士 ,

她一直是个非常务实的年轻女性。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɔːt] [ˈwɜːrɪd] [hɜːrˈself] [ʌnˈduːli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ˈbiːɪŋ] [ˈhjuːmən] ,
and had not worried herself unduly over the matter ; but still being human ,
和 有 不是 担心 她自己 过度 超过 这 事情 ; 但 仍然 存在 人类 ;

她并没有为此事过度担忧；但毕竟是人，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ˈkjʊrɪˈɑːsəti] ,
she had her share of curiosity ,
她 有 她 分享 的 好奇心 ,

她也颇具好奇心。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈstriktli] [təˈbu:] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈprɪnsəz]
and though the subject had always been strictly taboo at the house in Princes
和 尽管 这 主题 有 总是 到过 严格 忌讳 在 这 房子 在 王子们
- [pɑ:rk] ,
' **Park** ,
- 公园 ,

尽管在王子公园的那栋房子里，这个话题一直都是严格的禁忌，

[sti:l] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ˈhɪndə] [hɜ:ɾ; hə] [frʌm; frəm] [dɪˈskʌsɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][hɜ:ɾ; hə] [oʊn] [θɔ:ts]
still that did not hinder her from discussing it with her own thoughts .
仍然 那 做过 不是 阻碍 她 从 讨论 它 和 她 自己的 想法 .

但这并没有阻止她用自已的视角去思考这个问题。

[ænd; ənd] [naʊ] , " ['kæθəɹɪn, 'kæθrɪn] ['merɪdɪθ] ！ "
And now , " Katherine Meredith ! "
和 现在 , " 凯瑟琳 梅雷迪思 ！ "

现在，是“凯瑟琳·梅雷迪思！”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetə] [tel] [em ˈi:] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn]
" **I think you had better tell me who you are , " she said to the telephone** .
" 我 思考 你 有 更好的 告诉 我 WHO 你 是 , " 她 说 到 这 电话 .

“我想你最好告诉我你是谁，”她对着电话说。

" [aɪ] [prɪˈfɜ:r] [ænəˈnɪməti] .
" **I prefer anonymity** .
" 我 更喜欢 匿名 .

我更喜欢匿名。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [deɪ] - ['pɪrs] ？ "
Do you know Day - Pearce ? "
做 你 知道 天 - 皮尔斯 ？ "

你认识戴-皮尔斯吗？

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[jes] , [pərˈhæps][aɪ][du:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [sɜ:r] [ˈedwərd] [deɪ] - ['pɪrs] , [ðə; ði] [west] [ˈæfrɪkən][mæn] .
Yes , perhaps I do , if you mean Sir Edward Day - Pearce , the West African man .
是的 , 也许 我 做 , 如果 你 意思是 先生 爱德华 天 - 皮尔斯 , 这 西方 非洲 男人 .

是的，也许我认识他，如果你指的是那位来自西非的爱德华·戴-皮尔斯爵士的话。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈpɜ:rsənəli] . "
I don't know him personally . "
我 不 知道 他 亲自 . "

我并不认识他。

" [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbetə] , " [ra:spt] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
" **All the better , " rasped the telephone** .
" 全部 这 更好的 , " 粗糙的 这 电话 .

“那就好多了，”电话那头传来沙哑的声音。

" [ˈeniweɪ] , [hi:; hi][ɪz] [ˈlektʃərɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][nɑ:n] - [kənˈfɔ:rmɪst] [ˈtemp(ə)l][ɪn] [ˈwest,bɔ:rn]
" **Anyway , he is lecturing to - night in a non - Conformist temple in Westbourne**
" 反正 , 他 是 讲课 到 - 夜晚 在 一个 非 - 循规蹈矩者 寺庙 在 韦斯特伯恩

[groʊv] — [ðə; ði] [æθɪˈni:əm] , [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ ˈti:] .
Grove — the Athenæum , they call it .
树林 — 这 雅典娜神庙 , 他们 称呼 它 .

“总之，他今晚将在西伯恩格罗夫的一座非国教教堂——他们称之为雅典娜神庙——进行演讲。

[brɪ'ɡɪnz] [æʔ; ət] [eɪt] .
Begins at eight .
开始 在 八 :

八点开始。

[ˈhi:z] [ˈsɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmerɪdɪθ] .
He's certain to say something about Meredith .
他是 肯定 到 说 某物 关于 梅雷迪思 :

他肯定会说些关于梅雷迪斯的话。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə][goʊ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] . "
I should try to go if I were you . "
我 应该 尝试 到 去 如果 我 是 你 :

如果我是你，我会尽量去。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [dri:m] — " [keɪt] [brɪ'ɡæn] , [wen] [wɪz] [went] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kʌt]
" I shouldn't dream — " Kate began , when whizz went the bell , and she was cut
" 我 不应该 梦 — " 凯特 开始 , 什么时候 呼啸 去 这 钟 , 和 她 曾是 切
[ɔ:f] .
off .
离开 :

“我不应该做梦——”凯特刚开口，铃声就响了，她的话被打断了。

[ʃi:; ʃi] [ræŋ] [əˈgen] , [ɡɑ:t][ðə; ði][ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] [ˈɑ:fɪs] , [faʊnd] [ðæt] [fɔ:r] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ]
She rang again , got the inquiry office , found that 4 , 073 was a
她 响铃 再次 , 得到 这 询问 办公室 , 成立 那 4 , - 曾是 一个
[ˈher,dresərz] [ʃɑ:p] ,
hairstresser's shop ,
理发师 店铺 ,

她又打了一次电话，接通了查询办公室，发现4073号是一家理发店。

[wʌnz] [mɔ:r] [ɡɑ:t][fɔ:r] , - , [spu:k] [tu:; tə][ðə; ði][prəˈpraɪətər] ,
once more got 4 , 073 , spoke to the proprietor ,
一次 更多的 得到 4 , - , 辐 到 这 业主 ,

再次接到4073个电话，并与店主交谈过，

[ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] [ˈaʊər] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:]
learned that the telephone had been hired for an hour by a gentleman who
学习 那 这 电话 有 到过 雇用 为了 一个 小时 经过 一个 绅士 WHO
[hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][trænˈzækt] .
had some business to transact .
有 一些 商业 到 办理 :

得知电话被一位先生租用了一个小时，他有事要办。

[noʊ] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][dʒʌst] [ɡɔ:n] .
No , the gentleman had just gone .
不 , 这 绅士 有 只是 已消失 :

不，那位先生刚刚离开。

[noʊ] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] :
No , they didn't know who he was :
不 , 他们 没有 知道 WHO 他 曾是 :

不，他们不知道他是谁：

[ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] — [mɪs] [oʊˈni:lz] [rɪŋ] [ɔ:f] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈtempər] [ɪn][aɪˈti:] .
never seen him before — Miss O'Neill's ring off had a touch of temper in it .
绝不 已见 他 前 — 错过 奥尼尔的 戒指 离开 有 一个 触碰 的 脾气 在 它 :

以前从未见过他——奥尼尔小姐的戒指掉下来时带着一丝怒气。

[ʃiː, ʃɪ] [went] [bæk] [tuː, tə][ðə, ðɪ] [diːp] [sɔːft] [tʃer] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː, tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wʌns]
She went back to the deep soft chair and tried to bring her thoughts once
她去后退到这深的柔软的椅子和尝试到带来她想法一次
[mɔːr] [tuː, tə][ðə, ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hænd] [brɪʔɔːr] [ðə, ðɪ] [ɪntəˈrʌpʃnz] [keɪm] .
more to the subject that had been in hand before the interruptions came .
更多的到这主题那有到过在手前这中断来了 .
她回到那张柔软舒适的椅子上，努力将思绪重新集中到之前被打断的话题上。

[ʃiː, ʃɪ] [wʌz; wəz][ə, eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] ,
She was a business woman ,
她曾是 一个 商业 女士 ,
她是一位女商人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [treɪnd] [hɜːrˈself][tuː, tə][ˈkɔːns(ə)ntreɪt][ðə, ðɪ] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn] [ˈeni]
and had trained herself to concentrate the whole of her mind on any
和 有 受过训练 她自己 到 集中 这 所有的 的 她 头脑 在 任何
[ˈmætər] [ʃiː, ʃɪ] [tʃoʊz] .
matter she chose .
事情 她 选择 .
她训练自己将全部心神集中于她所选择的任何事物上。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhaʊ] [ðoʊz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [wɜːrdz] " [maɪ] [ˈfɑːðər] " [kept] [ˈkrɒpɪŋ] [ʌp] ;
But somehow those two little words " My father " kept cropping up ;
但 不知何故 那些 二 小的 字 " 我的 父亲 " 保留 裁剪 向上 ;
但不知为何，“我的父亲”这两个字却不断出现在我的脑海中；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː, ʃɪ] [brɪˈgæən] [ˈtraɪɪŋ] [tuː, tə] [ˈpɪktʃər] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [laɪk] .
and presently she began trying to picture what her mother was like .
和 目前 她 开始 尝试 到 图片 什么 她 母亲 曾是 喜欢 .
于是她开始努力想象她母亲的样子。

[ʃiː, ʃɪ] [went] [tuː, tə][ðə, ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ʌp][ə, eɪ] [ˈθiːətər] [ˈeɪdʒənsɪ] .
She went to the telephone and called up a theatre agency .
她 去 到 这 电话 和 称为 向上 一个 剧院 机构 .
她走到电话旁，拨通了一家戏剧经纪公司的电话。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][tuː, tə] [seɪ] [θriː] [taɪmz] [ˈoʊvər] " [æθɪˈniːəm] — [ˈwest,bɔːrn] [groʊv] " [brɪʔɔːr] [ðə, ðɪ]
She had to say three times over " Athenæum — Westbourne Grove " before the
她 有 到 说 三 时代 超过 " 雅典娜神庙 — 韦斯特伯恩 树林 " 前 这
[jʌŋ] [mæn][æt; ət][ðə, ðɪ] [ˈʌðər] [end] [grɑːspt] [ðə, ðɪ] [neɪm] ,
young man at the other end grasped the name ,
年轻的 男人 在 这 其他 结尾 抓住 这 姓名 ,
她不得不重复三遍“雅典娜神庙—西伯恩格罗夫”，电话那头的年轻人才明白这个名字的意思。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [riˈwɔːdɪd] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [læf] [æz; əz][hiː, hi] [sed] [hiː, hi][hæd; həd][noʊ]
and she was rewarded by hearing him laugh as he said he had no
和 她 曾是 奖励 经过 听力 他 笑 作为 他 说 他 有 不
[siːts] [fɔːr; fər][sɜːr] [ˈedwərd] [deɪ] - [ˈpiərsɪz] [ˈlektʃər] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
seats for Sir Edward Day - Pearce's lecture that evening .
座位 为了 先生 爱德华 天 - 皮尔斯 演讲 那 晚上 .
她听到他笑着说当晚爱德华·戴-皮尔斯爵士的讲座没有座位，这让她感到很欣慰。

" [wer] [kæn; kən][aɪ] [get] [wʌn] ?
" Where can I get one ?
" 在哪里 能 我 得到 一 ?
哪里可以买到？

" [ʃiː, ʃɪ] [diˈmɑːndɪd] .
" she demanded .
" 她 要求 .
她质问道。

" [æ̣t; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈmædəm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [pəˈlaɪt] [rɪˈspɑːns] .

" **At the door , madam ,** " **was the polite response .**
在 这 门 , 女士 , " 曾是 这 有礼貌的 回复 .

“在门口，夫人。”对方礼貌地回答道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv] [ˈentrəns] [ɑːr; ər][ˈθrepəns,ˈθɹʌpəns] , [ˈsɪkspəns] , [ænd; ænd][wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] ,
" **I believe the prices of entrance are threepence , sixpence , and one shilling ,**
我 相信 这 价格 的 入口 是 三便士 , 六便士 , 和 一 先令 ,
我认为入场费分别是三便士、六便士和一先令。

[ənˈles] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][səbˈskraɪbər] .

unless you happen to be a subscriber .
除非 你 发生 到 是 一个 订户 .

除非您是订阅用户。

" [səˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][hoʊks][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

" **Supposing the whole thing were a hoax to draw her there ,**
假如 这 所有的 事物 是 一个 骗局 到 画 她 那里 ,

“假设整件事都是为了把她引到那里而设的骗局，

[ænd; ænd][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʊk] [rɪˈdɪkjələs] ?

and by some means to make her look ridiculous ?
和 经过 一些 方法 到 制作 她 看 荒谬的 ?

并且用某种方式让她看起来很可笑？

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈlaɪkli] .

It was quite likely .
它 曾是 相当 可能 .

很有可能。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈwʊmən] ,

She was a successful woman ,
她 曾是 一个 成功的 女士 ,

她是一位成功的女性，

[ænd; ænd][hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv] [səkˈses] [ɪz][ðə; ði] [ˈspɪtɪŋ]

and had already learned that one of the prices of success is the spitting
和 有 已经 学习 那 一 的 这 价格 的 成功 是 这 吐痰

[ʌv; əv] [spaɪt] [ænd; ænd] [ˈenvi] .

of spite and envy .
的 尽管如此 和 嫉妒 .

他早已明白，成功的代价之一就是招致怨恨和嫉妒。

[bʌt; bət] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [dɪd][naːt][ˈɔːf(ə)n] [steɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [mɪs] [keɪt] [oʊˈniːl] .

But difficulties did not often stay long in the path of Miss Kate O'Neill .
但 困难 做过 不是 经常 停留 长的 在 这 小路 的 错过 凯特 奥尼尔 .

但凯特·奥尼尔小姐遇到的困难通常不会持续太久。

[ʃiː; ji] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [dəˈrektəri] , [tɜːrɪd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] , [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] , [kɔːld]

She picked up a telephone directory , turned the pages , found a number , called
她 挑选 向上 一个 电话 目录 , 转向 这 页面 , 成立 一个 数字 , 称为

[,aɪ ˈtiː][ʌp] ,

it up ,
它 向上 ,

她拿起一本电话簿，翻了几页，找到一个号码，拨了过去。

[ænd; ænd] [meɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈreɪndʒmənts] .

and made certain arrangements .
和 制成 肯定 安排 .

并做出了一些安排。

[ðer'æftər] [ʃiː; ʃɪ] [drest] , [daɪnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪv(ə)n][tuː; tə] [læf] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [nuː]
Thereafter she dressed , dined , and took Mrs . Craven to laugh over the new
此后 她 穿着 , 用餐 , 和 采取 太太 : 懦夫 到 笑 超过 这 新的
[piːs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈgeɪəti] .
piece at the Gaiety .
片 在 这 欢乐 :

之后, 她打扮好, 吃了晚饭, 然后带着克雷文夫人去盖蒂剧院欣赏新剧, 开怀大笑。

[bʌt; bət] [pʊr] [keɪt] [faʊnd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈgeɪəti] [dʌl] [ðæt] [naɪt] .
But poor Kate found even the Gaiety dull that night .
但 贫穷的 凯特 成立 甚至 这 欢乐 乏味的 那 夜晚 :

但可怜的凯特当晚连盖蒂剧院都觉得无聊透顶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɑːn][ðə; ðɪ] [steɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [hed] .
There was a man on the stage with a red head .
那里 曾是 一个 男人 在 这 阶段 和 一个 红色的 头 :

台上有一个红头发的男人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [laɪk] [ˈkɑːrtər] [ˈiːðər] [ɪn] [lʊks] , [spiːtʃ] , [ɔːr] [ˈmænər] , [bʌt; bət] —
He was not in the least like Carter either in looks , speech , or manner , but —
他 曾是 不是 在 这 至少 喜欢 卡特 任何一个 在 看起来 , 演讲 , 或者 方式 , 但 —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

他的外貌、言谈举止都与卡特截然不同, 但是——嗯,

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [her] [wɪtʃ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌp] [ðæt] [ʌnˈplez(ə)nt] [treɪn]
it must have been the hair which persisted in calling up that unpleasant train
它 必须 有 到过 这 头发 哪个 持续 在 呼叫 向上 那 令人不快的 火车
[ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [keɪpt] [hɜːr; hər] [ˈveɪɡli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] .
of thought which kept her vaguely irritated throughout all the evening .
的 想法 哪个 保留 她 依稀 受刺激 自始至终 全部 这 晚上 :

一定是那头头发, 不断地勾起她不愉快的思绪, 让她整个晚上都感到隐隐烦躁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [taɪp] [skɪrɪpt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə]
There was a bundle of type script waiting for her when she got back to
那里 曾是 一个 捆 的 类型 脚本 等待 为了 她 什么时候 她 得到 后退 到
[ðə; ðɪ] [flæt] ,
the flat ,
这 平坦的 ,

当她回到公寓时, 发现有一大捆打字稿等着她。

[wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][vɜːrˈbeɪtɪm] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈedwərd] [deɪ] - [ˈpiərsɪz] [ˈlektʃər]
which happened to be the verbatim report of Sir Edward Day - Pearce's lecture
哪个 发生 到 是 这 逐字 报告 的 先生 爱德华 天 - 皮尔斯 演讲
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [tuː] [stəˈnɑːɡrəfər] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [fɔːr; fər]
which she had arranged that two stenographers should go and take down for
哪个 她 有 安排 那 二 速记员 应该 去 和 拿 向下 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

那份报告恰好是爱德华·戴·皮尔斯爵士演讲的逐字稿, 她安排了两名速记员去帮她记录下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][ˈoʊpən] [ðɪs] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [kiːn] [aɪz] [ʌv; əv] [ænt] [dʒeɪn] .
but she did not choose to open this before the keen eyes of Aunt Jane .
但 她 做过 不是 选择 到 打开 这 前 这 敏锐的 眼睛 的 阿姨 简 :

但她没有选择在简姨妈敏锐的目光面前打开它。

[ɪnˈsted] [ʃiː; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðæt] [əˈstuːt] [oʊld][ˈleɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [fɪt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][bed] ,
Instead she waited till that astute old lady should see fit to go to bed ,
反而 她 等待 直到 那 精明 老的 女士 应该 看 合身 到 去 到 床 ,

相反, 她一直等到那位精明的老太太准备去睡觉时才出门。

[ænd; ɐnd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] [i:t] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [drɪŋk] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [ʌv; əv]['soʊdə] - ['wɔ:tər]
and watched her eat sandwiches , drink a tumbler of soda - water
和 观看 她 吃 三明治 , 喝 一个 不倒翁 的 苏打 - 水
['laɪtli] [leɪst] [wɪð; wɪθ] ['wɪski] ,
lightly laced with whiskey ,
轻轻 系带 和 威士忌酒 ,
然后看着她吃三明治, 喝一杯加了少量威士忌的苏打水,

[ænd; ɐnd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['ɛz.ə.meɪ][ʌv; əv][ɔ:lɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪz] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['geɪəti]
and listened to a résumé of all the other plays that had filled the Gaiety
和 听着 到 一个 恢复 的 全部 这 其他 演出 那 有 已填 这 欢乐
['bɔ:rdz] [sɪns] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
boards since the house was opened .
板 自从 这 房子 曾是 打开 .
并听取了盖蒂剧院自开业以来上演的所有其他剧目的概述。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪt] [hæd; həd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [læft] [æt; ət] .
At the end of which Kate had the final satisfaction of being laughed at .
在 这 结尾 的 哪个 凯特 有 这 最终的 满意 的 存在 笑了 在 .
最后, 凯特得到了被嘲笑的最终满足感。

" [ju:v] [bɪn] ['ɪtʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][em 'i:]['evər] [sɪns] [wi:; wi][gɑ:t] [bæk] , [maɪ] [dɪr] ,
" **You've been itching to be rid of me ever since we got back , my dear ,**
" 你已经 到过 瘙痒 到 是 摆脱 的 我 曾经 自从 我们 得到 后退 , 我的 亲爱的 ,
" 亲爱的, 自从我们回来后, 你就一直想摆脱我。”

[ænd; ɐnd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] [ju:; jʊ][dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [maɪnd] ['seɪɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt]
and as a general thing you don't in the least mind saying when you want
和 作为 一个 一般的 事物 你 不 在 这 至少 头脑 说 什么时候 你 想
[tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊŋ] .
to be alone .
到 是 独自的 .
而且一般来说, 你一点也不介意告诉别人你想独处。

[aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ɪn] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ['pepərz] [jʊə(r)] [soʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ] ['ʃʊdənt] [æsk] [ə'baʊt] .
I wonder what's in those mysterious papers you're so anxious I shouldn't ask about .
我 想知道 是什么 在 那些 神秘 文件 你是 所以 焦虑的 我 不应该 问 关于 .
我很好奇你那么担心我不该问的那些神秘文件里到底有什么。

[gʊd] - [naɪt] , ['kɪti] [dɪr] . "
Good - night , Kitty dear . "
好的 - 夜晚 , 猫咪 亲爱的 . "
晚安, 亲爱的凯蒂。

" [gʊd] - [naɪt] , [ænt] [dʒeɪn] , " [sed] [keɪt] , [ænd; ɐnd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
" **Good - night , Aunt Jane , " said Kate , and opened the package .**
" 好的 - 夜晚 , 阿姨 简 , " 说 凯特 , 和 打开 这 包裹 .
“晚安, 简阿姨,”凯特说着, 打开了包裹。

[ðə; ði] ['lektʃər] [wʌz; wəz] [ʌnɪk'saɪtɪŋ] .
The lecture was unexciting .
这 演讲 曾是 乏味 .
讲座很无聊。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌl] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌl] [bʌt; bət]['keɪpəb(ə)l][mæn] , [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz]
It was the dull record of a dull but capable man , who knew his
它 曾是 这 乏味的 记录 的 一个 乏味的 但 有能力的 男人 , WHO 知道 他的
[wɜ:rk] ['θɜ:rəli] ,
work thoroughly ,
工作 彻底 ,
这是一份平庸但能力出众的人的平庸记录, 他对自己的工作了如指掌。

[dɪd][aɪˈti:] [ˈækjərətli] ,
did it accurately ,
做过 它 准确地 ,

准确地做到了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈti:] [left] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [li:st]
and in the telling of it left out all the points that were in the least
和 在 这 讲述 的 它 左边 出去 全部 这 积分 那 是 在 这 至少
[ˌpɪktʃəˈresk] [ɔ:r] [ˈɪntrəstɪŋ] .
picturesque or interesting .
如画 或者 有趣的 .

讲述过程中，却省略了所有最不生动有趣或最无趣的情节。

[sɜ:r] [ˈedwərd] [hæd; həd] [spent] [hæf][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ɪn][kəˈləʊniəl] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,
Sir Edward had spent half a lifetime in Colonial administration ,
先生 爱德华 有 花费 一半 一个 寿命 在 殖民 行政 ,
爱德华爵士在殖民地政府工作了半辈子，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪmz] [hi:; hi] [roʊz] [ˈɪntu:] [ˈeniθɪŋ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈeləkwəns] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi]
and the only times he rose into anything approaching eloquence was when he
和 这 仅有的 时代 他 玫瑰 进入 任何事物 接近 口才 曾是 什么时候 他
[hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][sʌm; səm][kəˈləʊniəl] [ˈɪntrəst] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈru:θləsli] [ˈsækrifaɪst] [baɪ][sʌm; səm]
had to tell of some colonial interest that was ruthlessly sacrificed by some
有 到 告诉 的 一些 殖民 兴趣 那 曾是 无情地 牺牲 经过 一些
[ˈɪgnərənt] [əˈfɪ(ə)l] [æt; ət] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [voʊt] [ɔ:r][ə; eɪ][fæd] .
ignorant official at home for the sake of a vote or a fad .
无知 官方的 在 家 为了 这 清酒 的 一个 投票 或者 一个 时尚 .

他只有在不得不讲述某些殖民地利益被国内一些无知的官员为了选票或一时风尚而无情牺牲时，才会展现出接近雄辩的口才。

[fɔ:r] [ˈsevrəl] [ˈɪnstənsɪz] [hi:; hi] [ɡev] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Four several instances he gave of this ,
四 一些 实例 他 给予 的 这 ,
他举了四个这样的例子，

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [stʊd] [aʊt] [ˈwɔ:rmli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
and these stood out warmly against the gray background of the rest of the
和 这些 站立 出去 热情地 反对 这 灰色的 背景 的 这 休息 的 这
[spi:tʃ] .
speech .
演讲 .

这些内容在演讲其余部分的灰色背景下显得格外醒目。

[bʌt; bət][tu:; tə] [keɪt] , [hu:] [nu:] [hɜ:r; hər] [west] [ˈæfrɪkə][baɪ] [hɑ:rt] ,
But to Kate, who knew her West Africa by heart ,
但 到 凯特 , WHO 知道 她 西方 非洲 经过 心 ,
但对于凯特来说，她对西非了如指掌。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [dʌl] [ɪˈnʌf] [ˈri:dɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [ləst] [ˈpærəgræf] .
it was all dull enough reading till he came to almost the last paragraph .
它 曾是 全部乏味的 足够的 阅读 直到 他 来了 到 几乎 这 最后的 段落 .
读起来一直很枯燥，直到他读到几乎最后一段。

" [aɪˈti:][ɪz][baɪ][ə; eɪ][prɪˈkju:liər][ˈaɪrəni] , " [ðə; ði] [taɪp] [rɪˈpɔ:rt] [ri:d] ,
" **It is by a peculiar irony** , " **the type report read** ,
" 它 是 经过 一个 奇特 讽刺 , " 这 类型 报告 读 ,
“这真是莫大的讽刺，”类型报告中写道。

" [ðæt] [æn; ən] [ə'gri:mənt] [ʃʊd; ʒəd] [ri:s(ə)ntli] [hæv; həv] [bɪn] [kʌm] [tu;; tə][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs]
" that an agreement should recently have been come to by which the notorious
" 那 一个 协议 应该 最近 有 到过 来 到 经过 哪个 这 臭名昭著
[kɪŋ] [ʌv; əv] - ['prɒmisɪz] [tu;; tə] [dɪskən'tɪnju:] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ʌv; əv]['hju:mən]['sækrɪfajs] .
King of Okky promises to discontinue his practice of human sacrifice .
国王 的 - 承诺 到 中止 他的 实践 的 人类 牺牲 .

“最近应该已经达成了一项协议，臭名昭著的奥基国王承诺停止其活人献祭的做法。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ] [fɜ:rst] [went] [aʊt] [tu;; tə] [west] ['æfrɪkə] ,
It is six - and - twenty years since I first went out to West Africa ,
它 是 六 - 和 - 二十 年 自从 我 第一的 去 出去 到 西方 非洲 ,
距离我第一次去西非已经二十六年了。

[ænd; ənd][maɪ] [ɪ'mi:diət] [su:'pɪriər] [ðen] [wʌz; wəz]['meɪdʒər] ['merɪdɪθ] .
and my immediate superior then was Major Meredith .
和 我的 即时 优越的 然后 曾是 主要的 梅雷迪思 .
我当时的直接上级是梅雷迪思少校。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][aɪ'di:lz] , [ænd; ənd][wi;; wi][ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv]
He was a man of the highest ideals , and we all thought of
他 曾是 一个 男人 的 这 最高 理想 , 和 我们 全部 想法 的
[trə'mendəs] [keɪpə'bɪlətɪz] .
tremendous capabilities .
巨大的 能力 .
他是一位拥有崇高理想的人，我们都认为他能力非凡。

[hi;; hi] [sɔ:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wʌ:ntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɔ:t] ,
He saw what was wanted on the spot ,
他 锯 什么 曾是 通缉 在 这 点 ,
他当场就看出了对方想要什么。

[ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['θɪəri:] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [ɪ'gnərənt] ['krɪtɪsɪzəm]
and carried out his theories with small enough regard for ignorant criticism
和 携带 出去 他的 理论 和 小的 足够的 看待 为了 无知 批评
[æt; ət] [hoʊm] .
at home .
在 家 .
他在实践自己的理论时，对国内无知的批评毫不在意。

[baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [trə'mendəs] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'nfluəns] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rɪsk] ,
By the exercise of tremendous personal influence , and at a fearful risk ,
经过 这 锻炼 的 巨大的 个人的 影响 , 和 在 一个 可怕 风险 ,
凭借巨大的个人影响力，并且冒着极大的风险，

[hi;; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu;; tə] - ['sɪti] [ɪt'self] , [sɔ:] [ɪts] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['hɒrəz] ,
he made his way to Okky City itself , saw its unspeakable horrors ,
他 制成 他的 方式 到 - 城市 本身 , 锯 它是 无法形容 恐怖 ,
他一路来到奥基城，亲眼目睹了那里难以言喻的恐怖景象。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ðen] [kɪŋ] .
and made a treaty with the then king .
和 制成 一个 条约 和 这 然后 国王 .
并与当时的国王签订了条约。

[ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'seɪnɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][tu;; tə] [kʌm] ['ʌndər] ['brɪtɪʃ] [prə'tekʃn] ,
In return for certain concessions the king was to come under British protection ,
在 返回 为了 肯定 让步 这 国王 曾是 到 来 在下面 英国 保护 ,
作为某些让步的交换条件，国王将接受英国的保护。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [gɪv] [ʌp] [əb'dʒekʃənəbl] ['præktɪsɪz] .
and of course give up objectionable practices .
和 的 课程 给 向上 令人反感的 实践 .
当然，还要放弃不良行为。

[wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['brɪtɪ] ['pɑ:rti][hɪr] ,
Well , I don't know whether there are any of the Anti - British party here ,
出色地 , 我 不 知道 无论 那里 是 任何 的 这 反对 - 英国 派对 这里 ,
我不知道这里有没有反英党的成员。

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [moʊst][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dɪl(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ]
but I daresay most of you will think that the addition of a quarter of a
但 我 敢说 最多 的 你 将要 思考 那 这 添加 的 一个 四分之一 的 一个
[ˈmɪljən] [ʌv; əv] [skwɜr] [maɪlz][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['kʌntri] [tu:; tə][ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz][noʊ] [mi:n] [ɡɪft] .
million of square miles of rich country to the empire was no mean gift .
百万 的 正方形 英里 的 富有的 国家 到 这 帝国 曾是 不 意思是 礼物 .
但我敢说，你们大多数人都会认为，帝国新增的二十五万平方英里富饶土地绝非一份微不足道的礼物。

['leɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [wʌz; wəz] [ðen] .
Ladies and gentlemen , you little know what the Government was then .
女士们 和 先生们 , 你 小的 知道 什么 这 政府 曾是 然后 .
各位女士、各位先生，你们对当时的政府究竟是什么样的人知之甚少。

- ['peri] [west] ['æfrɪkə] - [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['meni] [kri:dz] ,
' Perish West Africa ' was one of their many creeds ,
- 沦 西方 非洲 - 曾是 一 的 他们的 许多 信条 ,
“毁灭西非”是他们众多信条之一。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['eksɪtər] — " [[hɪr] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][wɜ:rd] " [dɪ'stɜ:rbəns] ,
and with Exeter — " [here the reporter had written the word " Disturbance ,
和 和 埃克塞特 — " [这里 这 记者 有 书面 这 单词 " 干扰 ,
还有埃克塞特——“[记者在这里写下了“骚乱”一词，

" [ænd; ənd] ['eɪvɪdəntli] [mɪst] [ðə; ði][nekst] [fju:] ['sentənsɪz]] — " [aɪ][dəʊnt] [ker] ['weðər] [ju:; jʊ][laɪk]
" and evidently missed the next few sentences] — " I don't care whether you like
" 和 显然 错过 这 下一个 很少 句子] — " 我 不 关心 无论 你 喜欢
[aɪ'ti:][ɔ:r] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['di:sntli] [ə'feɪmd] ,
it or whether you are decently ashamed ,
它 或者 无论 你 是 体面地 羞愧 ,
(显然错过了接下来的几句话) ——“我不在乎你是否喜欢它，也不在乎你是否感到羞愧，

[ðə; ði] ['θɪŋz] [tru:] .
the thing's true .
这 事物 真的 .
这件事是真的。

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə]['rætɪfaɪ][ðə; ði] ['tri:ti] , [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [tʃi:f] [wʌz; wəz] ['senʃərd] [fɔ:r; fər]
They refused to ratify the treaty , and my poor chief was censured for
他们 拒绝 到 批准 这 条约 , 和 我的 贫穷的 首席 曾是 受谴责 为了
[ɪk'si:dɪŋ] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
exceeding instructions .
超过 指示 .
他们拒绝批准该条约，我可怜的首领因越权行事而受到谴责。

[wel] , [ðə; ði] ['bækərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd][ˈpɒt(ə)ntet] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [kɔ:ld]
Well , the backers of the high - minded potentate , as I believe they called
出色地 , 这 支持者 的 这 高的 - 有思想 强势 , 作为 我 相信 他们 称为
[ðəm'selvz] , [ɡɑ:t][ðer; ðər] [wei] ,
themselves , got their way ,
他们自己 , 得到 他们的 方式 ,
嗯，那些自诩为高尚君主的幕后支持者们，最终如愿以偿了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] ['ɪgnərənt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ðer; ðər] [miːn] ['lɪt(ə)l]['ækʃ(ə)n]
and I wish they were not too ignorant to realize what their mean little action
和 我 希望 他们 是 不是 也 无知 到 意识到 什么 他们的 意思是 小的 行动
[kɔːzd] [ɪn]['hjuːmən][laɪvz; lɪvz] .
caused in human lives :
导致 在 人类 生活 :

我希望他们不要那么无知，以至于意识不到他们卑鄙的小行为给人们的生活造成了怎样的影响。

[ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən]['sækrɪfaɪs][ɪn] - ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [loʊ] ['estɪmət; 'estɪmənt][ʌv; əv] [eɪt]
Putting the human sacrifice in Okky City at the very low estimate of eight
推杆 这 人类 牺牲 在 - 城市 在 这 非常 低的 估计 的 八
['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
thousand a year ,
千 一个 年 ,

即使将奥基市的人祭数量保守估计，每年也有八千人，

[ɪn][faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [ðæt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌp][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
in five - and - twenty years that brings the figure up to two hundred thousand
在 五 - 和 - 二十 年 那 带来 这 数字 向上 到 二 百 千
[blæk] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huːz] [blʌd] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʌŋktʃuəs] ['hɪpəkrɪt]
black men and women whose blood lies at the door of those unctuous hypocrites
黑色的 男人 和 女性 谁 血 谎言 在 这 门 的 那些 油润的 伪君子
[huː] [meɪd] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [breɪk] ['meɪdʒər] ['merɪdɪθ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
who made it their business to break Major Meredith because he was an
WHO 制成 它 他们的 商业 到 休息 主要的 梅雷迪思 因为 他 曾是 一个
[ɪm'pɪriəlɪst] .
Imperialist :
帝国主义 :

二十五年后，这个数字达到了二十万黑人男女，他们的鲜血洒在了那些虚伪的伪君子身上，他们一心想要摧毁梅雷迪思少校，因为他是一个帝国主义者。

" [ə'gen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtər] [pʊt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd] " [dɪ'stɜːrbəns] ,
" **Again the reporter put in the word " Disturbance** ,
" 再次 这 记者 放 在 这 单词 " 干扰 ,
记者再次使用了“骚乱”一词，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'pærəntli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][nekst] ['sentəns] .
" **but he apparently managed to catch the next sentence** .
" 但 他 显然 管理 到 抓住 这 下一个 句子 :
但他显然还是听到了下一句话。

" [aɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [jæp] , " [ðə; ði][oʊld] [əd'mɪnɪstreɪtər] [went] [ɑːn] ,
" **Aye , you may yap , " the old administrator went on** ,
" 是的 , 你 可能 雅普 , " 这 老的 行政人员 去 在 ,
“是啊，你尽管唠叨吧，”老管理员继续说道。

" [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snʌɡ] [lʊks] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [jʊə(r)] [oʊn] [sʌnz]
" **and I dare say from the snug looks of some of you you're own sons**
" 和 我 敢 说 从 这 舒适 看起来 的 一些 的 你 你是 自己的 儿子们
[ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [dɪd][aɪ 'tiː] ,
of the men who did it ,
的 这 男人 WHO 做过 它 ,

“而且我敢说，从你们有些人脸上那种沾沾自喜的表情来看，你们就是那些凶手的亲生儿子。”

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blʌd,gɪltɪnəs] .
and I hope you feel the weight of their bloodguiltiness .
和 我 希望 你 感觉 这 重量 的 他们的 血债 :
我希望你们能感受到他们血债累累的沉重负担。

[tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [laɪvz; livz] , ['dʒent(ə)lmən] ,
Two hundred thousand lives , gentlemen ,
二 百 千 生活 , 先生们 ,
先生们, 二十万人的生命。

[ænd; ənd][ɔ:l] [θroʊn] [ə'wei] [tu;; tə]['pændər][tu;; tə][ðə; ði] [fædz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪgnərənt] ['θiərɪsts] [hu:]
and all thrown away to pander to the fads of some ignorant theorists who
和 全部 抛掷 离开 到 讨好者 到 这 时尚潮流 的 一些 无知 理论家 who
[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
had never been beyond the shores of England .
有 绝不 到过 超过 这 海岸 的 英格兰 .
这一切都被抛弃了, 只为了迎合一些从未离开过英国海岸的无知理论家的时尚潮流。

[ɪf] ['meɪdʒər] ['merɪdɪθ] [kʊd; kəd][hæv; həv][held] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði]['klæmə] ,
If Major Meredith could have held out against the clamor ,
如果 主要的 梅雷迪思 可以 有 握住 出去 反对 这 叫嚣 ,
如果梅雷迪思少校能够抵挡住喧嚣,

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][mæn][tu;; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [klaɪv] , [ænd; ənd] [rəʊdʒ]
I believe that he would have been a man to stand beside Clive , and Rhodes
我 相信 那 他 会 有 到过 一个 男人 到 站立 旁 克莱夫 , 和 罗德岛
,
,
,
我相信他会是能与克莱夫和罗德斯并肩作战的人。

[ænd; ənd] ['heɪstɪŋz] , [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['empaɪər] ;
and Hastings , in the work he would have done for the Empire ;
和 黑斯廷斯 , 在 这 工作 他 会 有 完毕 为了 这 帝国 ;
以及黑斯廷斯, 他本可以为帝国做出贡献;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi;; hi] [left] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ɪn] [dɪs'ɡʌst] ,
but as it was he left the service in disgust ,
但 作为 它 曾是 他 左边 这 服务 在 厌恶 ,
但他最终还是愤然离开了部队。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] ['æfrɪkə][hi;; hi] [nu:] [soʊ] [wel] ,
and drifted away into the savage depths of that Africa he knew so well ,
和 漂移 离开 进入 这 野蛮的 深度 的 那 非洲 他 知道 所以 出色地 ,
于是, 他渐渐消失在了他无比熟悉的非洲蛮荒深处。

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] ['veɪnli] [traɪd] [tu;; tə][help] .
and had so vainly tried to help .
和 有 所以 徒劳地 尝试 到 帮助 .
并且曾徒劳地尝试提供帮助。

[hɪz; ɪz][waɪf] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [soʊ][aɪ] [hɜ:rd] , [bɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [bɪ'fɔ:r]
His wife went with him , and , so I heard , bore him a daughter before
他的 妻子 去 和 他 , 和 , 所以 我 听到 , 钻孔 他 一个 女儿 前
[ʃi:; ʃɪ][daɪd] .
she died .
她 死亡 .
他的妻子和他一起去了, 而且, 我听说, 她在去世前为他生了一个女儿。

[ə; eɪ]['ru:mər] [ri:tft] [em 'i:][ðæt] [sʌm; səm]['treɪdər] [brɔ:t] [ðə; ði][tʃaɪld][tu;; tə] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd]
A rumor reached me that some trader brought the child to England and
一个 谣言 达到 我 那 一些 商 带来 这 孩子 到 英格兰 和
[ə'dɔ:ptɪd] [hɜ:r; hə] ,
adopted her ,
已采用 她 ,
我听到一个传言, 说有个商人把这个孩子带到英国收养了她。

[bʌt; bət] [pʊr] ['merɪdɪθ] — [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]
but poor Meredith — well , he has disappeared from the record : : : :
但 贫穷的 梅雷迪思 — 出色地 , 他 有 消失 从 这 记录

但可怜的梅雷迪思——唉，他已经从记录中消失了.....

" [ðə; ði] ['lektʃər] [kloʊzd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['pærəˌgræf] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ə'gen] [wɪð; wɪθ] " [dɪ'stɜːrbəns] .
" The lecture closed , a few paragraphs farther on , again with " Disturbance .
" 这 演讲 关闭 , 一个 很少 段落 更远 在 , 再次 和 " 干扰 .
讲座在几段之后结束，再次以“骚乱”结尾。

" [keɪt] ['foʊldɪd][ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Kate folded the sheets and put them on the table .
" 凯特 折叠 这 纸张 和 放 他们 在 这 桌子 .
凯特把床单叠好，放在桌子上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪr] [θrɪl] [ʌv; əv] [ɪ'leiʃn] .
She was somehow conscious of a queer thrill of elation .
她 曾是 不知何故 有意识的 的 一个 酷儿 刺激 的 欣喜 .
她隐约感觉到一种奇特的兴奋感。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ðæt] [æn; ən] [ə'dɔːptɪd] [tʃaɪld] [huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri]
One of the discomforts that an adopted child who does not know her history
— 的 这 不适 那 一个 已采用 孩子 WHO 做 不是 知道 她 历史
[mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] ['kæəri] [θruː] [laɪf] ,
must always carry through life ,
必须 总是 携带 通过 生活 ,
被收养的孩子如果不知道自己的身世，一生中都会承受一种难以言喻的痛苦。

[ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [brɪn] [bred][ʌv; əv] ['perənts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['praːbəbli] [dɪs'kredɪtəbl] .
is the feeling of having been bred of parents that were probably discreditable .
是 这 感觉 的 拥有 到过 繁殖 的 父母 那 是 大概 不光彩的 .
这是一种感觉，觉得自己是由可能名声不佳的父母养育出来的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [veɪg] ['meməriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['berbihʊd] .
She had vague memories of her babyhood .
她 有 模糊的 回忆 的 她 婴儿期 .
她对自己的婴儿时期只有模糊的记忆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [θæt't] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [triːz] .
There was a village of thatched houses and shade trees .
那里 曾是 一个 村庄 的 茅草屋顶 房屋 和 阴影 树木 .
那里有一个由茅草屋和绿树组成的小村庄。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [klɪr] [ˌrekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [dɔːgz]
She had clear recollection of one day playing in the dust with the village dogs
她 有 清除 回忆 的 一 天 玩耍 在 这 灰尘 和 这 村庄 狗
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] ['beɪbiːz] — [blæk] ['berbiːz] ,
and the other babies — black babies ,
和 这 其他 婴儿 — 黑色的 婴儿 ,
她清楚地记得有一天，她和村里的狗以及其他婴儿——黑人婴儿——在尘土中玩耍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] — [wen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['spɑːtɪd] [biːst] [spræŋ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [rɔːrd] , [ænd; ənd]
they were — when a huge spotted beast sprang amongst them , roared , and
他们 是 — 什么时候 一个 巨大的 斑 兽 弹簧 在 他们 , 咆哮 , 和
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,
for a moment stood over her ,
为了 一个 片刻 站立 超过 她 ,
正当他们在一起时——一只巨大的斑点野兽突然跃入他们中间，咆哮着，并在她上方站了一会儿。

[ðə; ði] [waɪt] ['berbi] .
the white baby .
这 白色的 婴儿 .
白人婴儿。

[æ̣t; ə̣t] [ˈɪntərvl̩z] [ʃiː; ʃi][hæ̣d; hə̣d] [driːmɪd] [ʌ̣v; ə̣v][ðæt̩] [biːst] [ˈevər] [sɪns] .
At intervals she had dreamed of that beast ever since .
在 间隔 她 有 梦见 的 那 兽 曾经 自从 .

从那以后，她时不时会梦见那头野兽。

[frʌm; frəm][məˈtʃuərə̩] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæ̣v; hə̣v] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlepərd] ,
From maturer knowledge she knew it must have been a leopard ,
从 成熟 知识 她 知道 它 必须 有 到过 一个 豹 ,
凭借更成熟的认知，她知道那一定是只豹子。

[ænd; ənd] [ˈlepədz] [duː][nɑːt] [grʊ] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈnɔːrm(ə)l][saɪz] .
and leopards do not grow beyond a certain normal size .
和 豹子 做 不是 生长 超过 一个 肯定 普通的 尺寸 .

豹子的体型不会超过某个正常范围。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈdriːmlænd] [ðæt̩] [ˈlepərd] [wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz] [ˈɪnɔːrməs]
But in dreamland that leopard was always enormous
但 在 梦境 那 豹 曾是 总是 巨大的

但在梦境中，那只豹子总是那么巨大.....

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [ˈweðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈvɪlɪdʒ] [striːt] [ˈʌndər][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd]
She could never remember whether in the dusty village street under the heat and

[ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [aɪ ˈtiː][hæ̣d; hə̣d] [dʌn] [ˈdæmɪdʒ] ,
the sunshine it had done damage ,
这 阳光 它 有 完毕 损害 ,

她始终记不清，在尘土飞扬的乡村街道上，在烈日炙烤下，它是否造成了损坏。

[ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði][pəˈraɪə] [dɔːgz][hæ̣d; hə̣d] [ˈfraɪt(ə)nd] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
or whether the pariah dogs had frightened it away .
或者 无论 这 贱民 狗 有 害怕 它 离开 .

或者是不是那些流浪狗把它吓跑了。

[traɪ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [noʊ] [ˈmʌðər] .
Try how she would , she could remember no mother .
尝试 如何 她 会 , 她 可以 记住 不 母亲 .

她无论如何也想尝试，因为她记不起母亲的记忆。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌ̣v; ə̣v][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜːr; wər][ɔːl] [blæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [soʊ] [feɪnt] [ˈmeməri] [sed] ,
The women of the village were all black , and she lived , so faint memory said ,
这 女性 的 这 村庄 是 全部 黑色的 , 和 她 居住地 , 所以 头晕的 记忆 说 ,

村里的女人都是黑人，她就住在这里，我依稀记得是这样。

[fɜːrst][wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] .
first with one and then with another .
第一的 和 一 和 然后 和 其他 .

先用一个，再用另一个。

[ʃiː; ʃi][hæ̣d; hə̣d][noʊ] [klɪr] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌ̣v; ə̣v] [ˈeni] [ʌ̣v; ə̣v][ðem; ðəm]
She had no clear recollection of any of them
她 有 不 清除 回忆 的 任何 的 他们

她对他们任何人都没有清晰的记忆.....

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər] [maɪt] [hæ̣v; hə̣v] [bɪn] [ˈmeni] [ˈvɪlɪdʒəz] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðər; ðər][wɜːr; wər]
And , indeed , there might have been many villages , because there were

[ˈhæmək] [ˈdʒəːnɪz] ,
hammock journeys ,
吊床 旅程 ,

而且，确实可能有很多村庄，因为当时人们会乘坐吊床旅行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pet] ['mʌŋki] ['raɪdɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][pʊəl] ,
with a pet monkey riding on the pole ,
和 一个 宠物 猴 骑术 在 这 极 ,
杆子上坐着一只宠物猴子,

[ænd; ənd][wɔ:lz][ʌv; əv] [θɪk] [ɡri:n] [bʊʃ] [ɑ:n] ['i:ðər] [hænd][ðæt] [held][ˈdeɪndʒəz]
and walls of thick green bush on either hand that held dangers
和 墙壁 的 厚的 绿色的 衬套 在 任何一个 手 那 握住 危险
两侧是茂密的绿色灌木丛，暗藏危险.....

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][skɑ:r][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][neɪl][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['fɪŋɡər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd]
She still had a scar just below the nail on the first finger of her right hand
她 仍然 有 一个 瘢痕 只是 以下 这 指甲 在 这 第一的 手指 的 她 正确的 手
[wer] [ðə; ði] ['mʌŋki] [bɪt][hɜ:r; hər][wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ti:zd] [aɪ'ti:] .
where the monkey bit her one day when she teased it .
在哪里 这 猴 少量 她 一 天 什么时候 她 戏弄 它 .
她右手食指指甲下方至今还留有一道疤痕，那是她以前戏弄猴子时被猴子咬伤的。

[bʌt; bət] ['pleɪnɪst] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [dɪm] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meməri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt]
But plainest of all these dim pictures of the memory was one of a white
但 最朴素的 的 全部 这些 暗淡 图片 的 这 记忆 曾是 一 的 一个 白色的
[mæn] [hu:] [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:n] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] .
man who at rare intervals came into the scene and took her on his knee .
男人 WHO 在 稀有的 间隔 来了 进入 这 场景 和 采取 她 在 他的 膝盖 .
但所有这些模糊的记忆画面中最清晰的，是一个白人男子偶尔会出现在她面前，把她抱到膝上。

[hi:; hi][hæd; həd][aɪərn] - [ɡreɪ] [her] [ænd; ənd] [bɜ:d] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['ʃæɡi] [ænd; ənd] ['mæɪtɪd] ,
He had iron - gray hair and beard which were shaggy and matted ,
他 有 铁 - 灰色的 头发 和 胡须 哪个 是 毛茸茸 和 哑光 ,
他有着铁灰色的头发和胡须，蓬乱不堪。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][paɪp] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ɡlɪtərɪŋ] [aɪ] - [ɡlæs]
and he always had a pipe between his lips and a glittering eye - glass
和 他 总是 有 一个 管道 之间 他的 嘴唇 和 一个 闪闪发光 眼睛 - 玻璃
[ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] ['wɔ:tərd] - [sɪlk] ['rɪbən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .
on a black watered - silk ribbon for her to play with .
在 一个 黑色的 浇水 - 丝绸 丝带 为了 她 到 玩 和 .
他嘴里总是叼着烟斗，手里拿着一个用黑色水纹丝绸丝带系着的闪闪发光的眼镜，供她玩耍。

[fɜ:rðər'mɔ:ɾ] , [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [brɔ:t] [sʌm; səm]['prez(ə)nt] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
Furthermore , he always brought some present when he came to see her ,
此外 , 他 总是 带来 一些 展示 什么时候 他 来了 到 看 她 ,
[ænd; ənd] [geɪv] [ə'nʌðər] ['prez(ə)nt]['ɔ:lsʊʃ] ,
and gave another present also ,
和 给予 其他 展示 还 ,
此外，他每次来看她都会带礼物，而且还会送她另一份礼物。

[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] , [tu:; tə][ðə; ði] [blæk] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] .
if he was pleased , to the black women with whom she lived .
如果 他 曾是 高兴 , 到 这 黑色的 女性 和 谁 她 居住地 .
如果他高兴的话，就对和她一起生活的黑人妇女们说。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [ðə; ði] ['æɡri] [bi:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [hæd; həd]
It was he who hung round her neck the Aggry bead that she still had
它 曾是 他 WHO 悬挂 圆形的 她 脖子 这 愤怒 珠子 那 她 仍然 有
[lɒkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [treɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈdʒu:əl] [keɪs] .
locked away in the bottom tray of her jewel case .
已锁定 离开 在 这 底部 托盘 的 她 宝石 案件 .
是他把她一直锁在珠宝盒最底层的那颗阿格里珠子挂在了她的脖子上。

[ʃiː, ʃɪ] [rɪ'membə] [ðɪs] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] ['kaɪndnəs] .
She remembered this man with a vague kindness .
她 记得 这 男人 和 一个 模糊的 仁慈 :

她对这个人有一种模糊的善意印象。

[bʌt; bət] [ɪf] ['gɑːdfri] [oʊ'niːl] [kʌt] [hɜːr; hər][ɔːf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kəm'pliːtnəs] [aɪ 'tiː]
But if Godfrey O'Neill cut her off from him with such completeness it
但 如果 戈弗雷 奥尼尔 切 她 离开 从 他 和 这样的 完整性 它
[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [prə'faʊndli] [gʊd] ['riːz(ə)n] .
must have been for some profoundly good reason .
必须 有 到过 为了 一些 深刻地 好的 原因 :

但如果戈弗雷·奥尼尔如此彻底地与她断绝关系，那一定有非常充分的理由。

[ʌŋk(ə)l] ['gɑːdfri] [hæd; həd] [bɪn] [faːr][frʌm; frəm] ['skwiːmɪʃ] .
Uncle Godfrey had been far from squeamish .
叔叔 戈弗雷 有 到过 远的 从 胆小的 :

戈弗雷叔叔一点也不胆小。

[ʌŋk(ə)l] ['gɑːdfri] [ɪn][hɪz; ɪz]['leɪzi] [wei] [stʌk] [tuː; tə] [frendz] [wen] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [els] ['vɒtɪd][ðəm; ðəm]
Uncle Godfrey in his lazy way stuck to friends when everybody else voted them
叔叔 戈弗雷 在 他的 懒惰的 方式 卡住 到 朋友们 什么时候 大家 别的 投票 他们
[faːr] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [peɪl] .
far outside the pale .
远的 外部 这 苍白 :

戈弗雷叔叔懒散地坚持和朋友们在一起，即使其他人都把他们远远地排除在外。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd]['ɑːrgjuːd] ,
And therefore , she had argued ,
和 所以 , 她 有 争论 ,

因此，她辩称：

[ðə; ði]['aɪərn] - [greɪ] ['herd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪgləs] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ]
the iron - gray haired man with the eyeglass must have done something
这 铁 - 灰色的 头发 男人 和 这 眼镜 必须 有 完毕 某物
[pɪ'kjuːliərli] [dɪs'greɪsfl] .
peculiarly disgraceful .
奇特地 可耻 :

那个戴着眼镜、头发灰白的男人肯定做了什么极其丢脸的事。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['faːðər] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʃʊr] .
That he was her father she was entirely sure .
那 他 曾是 她 父亲 她 曾是 完全 当然 :

她非常确定他是她的父亲。

[ə'keɪz(ə)nəli] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr]
Occasionally she had tried to argue with herself that she was little more
偶尔 她 有 尝试 到 争论 和 她自己 那 她 曾是 小的 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [beɪb] [wen] [ʃiː, ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] ,
than a babe when she saw him last ,
比 一个 宝贝 什么时候 她 锯 他 最后的 ,

她偶尔会跟自己争辩说，上次见到他时，她还只是个婴儿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][noʊ] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði]['aɪərn] - [greɪ] [mæn][wʌz; wəz][hɜːr; hər]
and was no judge , and that possibly the iron - gray man was her
和 曾是 不 法官 , 和 那 可能 这 铁 - 灰色的 男人 曾是 她
[faːðəz] [frend] .
father's friend .
父亲的 朋友 :

他并非法官，而且那个铁灰色皮肤的男人很可能是她父亲的朋友。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][ðə; ði][dɪˈskriːtɪ][veɪl][rɪˈmeɪn][ˈeni][lɔːŋɡər][ˈoʊvər][ə; eɪ][mæn][huː] ,
She was not going to let the discreet veil remain any longer over a man who ,
她 曾是 不是 去 到 让 这 慎重 面纱 保持 任何 更长 超过 一个 男人 WHO ,
她不会再让那层遮掩的面纱继续笼罩着一个男人了,

[wətˈevər][hɪz; ɪz][ˈsʌbsɪkwənt][kəˈrɪr][hæd; həd][bɪn] , [æt; ət][ˈeni][reɪtɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrtər][wʌns] ,
whatever his subsequent career had been , at any rate was a martyr once ,
任何 他的 随后的 职业 有 到过 , 在 任何 速度 曾是 一个 烈士 一次 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈfɑːðər] .
and her father .
和 她 父亲 .

无论他后来的职业生涯如何，他至少曾经是一位殉道者，而且是她的父亲。

[ˈtʃæptər][ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ðə; ði][ˈfiːlɪŋ][ɑːn][ðə; ði][koʊst]
THE FEELING ON THE COAST
这 感觉 在 这 海岸

海岸边的感觉

" [wel] , [ˈkɑːrtər] - [ˌem ˈiː] - [læd] , " [sed][ˈkæptɪn][ˈɪmɪdʒ] , [ˈkʌmɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði][ruːm] ,
" **Well , Carter - me - lad , " said Captain Image , coming into the room** ,
" 出色地 , 卡特 - 我 - 小伙子 , " 说 队长 图像 , 未来 进入 这 房间 ,
“好吧，卡特小子，”伊玛格船长走进房间说道。

" [ðeɪ][tel][ˌem ˈiː][jʊə(r)][ðə; ði][moʊst][ˈʌnˈpɑːpjələ(r)][mæn][ɪn][ˈlɪvəpuːl] .
" **they tell me you're the most unpopular man in Liverpool** .
" 他们 告诉 我 你是 这 最多 不受欢迎的 男人 在 利物浦 .
“他们告诉我，你是利物浦最不受欢迎的人。”

[ðeɪ][waːntɪ][tuː; tə][ɡɪv][juː; jʊ][ˈdɪnəz] , [ænd; ənd][pʊtɪ][jɔːr; jər][ˈfoʊtəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] ,
They want to give you dinners , and put your photo in the papers ,
他们 想 到 给 你 晚餐 , 和 放 你的 照片 在 这 文件 ,
他们想请你吃饭，还要把你的照片登在报纸上。

[ænd; ənd][hɪr][juː; jʊ][meɪk][ə; eɪ][spiːtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊntɪ][hæv; həv][ˈeniθɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
and hear you make a speech , and you won't have anything to do with
和 听到 你 制作 一个 演讲 , 和 你 惯于 有 任何事物 到 做 和
[ˈenɪbɑːdi] .
anybody .
任何人 .
听你发表一番演讲，你就会和任何人都断绝关系。

[wɒts][brʊk] ?
What's broke ?
是什么 打破 ?

哪里坏了？

[tɪn][ˈtrʌblɪŋ][juː; jʊ] ? " **Tin troubling you ?** "
锡 令人不安的 你 ? " "

锡让你烦恼了吗？

" [oʊ] ! [tɪnz][ɔːl][raɪt] .
" **Oh ! tin's all right** .
" 哦 ! 锡罐 全部 正确的 .

“哦！锡罐没事。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənəl] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [mɑ:tʃɪŋ] [ə'ɒ:n] [æt; ət][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]
But I've got a constitutional dislike to marching along at the tail of a
但 我已经 得到 一个 宪法 不喜欢 到 行军 沿着 在 这 尾巴 的 一个
[bræs] [bənd] ,
brass band ,
黄铜 乐队 ,

但我天生就不喜欢跟在铜管乐队的最后行进。

[ðæts] [ɔ:l] .
that's all .
那就是 全部 .

就这样。

[brɪ'saɪdʒ] [aɪ] [fi:l] [æn; ən][ɔ:f(ə)l] ['hʌmbʌg] [wen] [ɔ:l] [ði:z] ['sɪli] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] ['pi:p(ə)l] [ɪn'sɪst][ɑ:n]
Besides I feel an awful humbug when all these silly stay - at - home people insist on
除了 我 感觉 一个 可怕 骗子 什么时候全部 这些 愚蠢的 停留 - 在 - 家 人们 坚持 在
[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wʌŋ][ænd; ənd][ɔʊnli] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [went] [ʌp] ['kʌntri] [wʌz; wəz][tu:; tə] [tɑ:p] [daʊn]
believing that the one and only reason I went up country was to chop down
相信 那 这 一 和 仅有的 原因 我 去 向上 国家 曾是 到 劈 向下
[oʊld] - ['praɪvət] [kru:sə'fɪkʃn] [tri:] .
old Kallee's private crucifixion tree .
老的 - 私人的 十字架刑 树 .

此外，当所有这些愚蠢的宅在家的人坚持认为我去乡下的唯一原因是砍倒老卡莉的私人十字架树时，我感到非常愤慨。

[hæv; həv][ə; eɪ][sr'gɑ:r] ? "
Have a cigar ? "
有 一个 雪茄 ? "

来根雪茄吗？

" [nɑ:t][,em 'i:][ɪn] [hɪr] , [,em 'i:] [læd] .
" Not me in here , me lad .
" 不是 我 在 这里 , 我 小伙子 .

“我可没在这里，孩子。”

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪləndz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - [fʊl] [ʌv; əv] ['pæsndʒə] ,
I came home from the Islands with the old M'poso full of passengers ,
我 来了 家 从 这 岛屿 和 这 老的 - 满的 的 乘客 ,
[pə'zəʊ] [wɪθ] [fʊl] [pə'sɛndʒəz]
我开着满载乘客的老式M'poso号船从岛上回家了。

[ænd; ənd] [aɪv] [smoʊkt] [maɪ'self][hæf] [sɪk] [ɑ:n][sr'gɑ:rz] .
and I've smoked myself half sick on cigars .
和 我已经 熏制 我 一半 生病的 在 雪茄 .
[sɪk] [ɑ:n]
我抽雪茄抽到半生病了。

[aɪl] [sʌk] [æt; ət][ə; eɪ][paɪp] .
I'll suck at a pipe .
患病的 吸 在 一个 管道 .

我吹笛子吹得一塌糊涂。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][frʌm; frəm] - .
By the way , I've got a message for you from Kallee .
经过 这 方式 , 我已经 得到 一个 信息 为了 你 从 - .

对了，我这里有卡莉给你捎个口信。

[ðə; ði][oʊld] ['sɪnər] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hɪm'self] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['laɪɪŋ] [ɔ:f] ['edmənd्सənz] ['fækt(ə)rɪ]
The old sinner came on board himself when we were lying off Edmondson's factory
这 老的 罪人 来了 在 木板 他自己 什么时候 我们 是 说谎 离开 埃德蒙森的 工厂
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get][jʊr; jər] [ɔ:r] ,
trying to get your ore ,
尝试 到 得到 你的 矿石 ,

那个老罪人在我们潜伏在埃德蒙森工厂附近试图获取你们的矿石时，自己上了船。

[ænd; ənd] [ˈnɪrlɪ] [dræŋk][ðə; ði] [ʃɪp] [draɪ] [brɪʃɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [kwɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and **nearly** **drank** **the** **ship** **dry** **before** **I** **could** **get** **quit** **of** **him** .

和 几乎 喝 这 船 干燥 前 我 可以 得到 辞职 的 他 .

在我摆脱他之前，他几乎把船上的酒都喝光了。

[oʊ] - [aɪ ˈtiː] [sleɪdz] [bɪn] [ˈpɑːmɪŋ] [ɔːf] [aɪ] . [oʊ] . [juː] . - [es][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Owe - **it** **Slade's** **been** **palming** **off** **I** . **O** . **U** . ' **s** **on** **him** .

欠 - 它 斯莱德的 到过 掌心 离开 我 . 哦 . U . - s 在 他 .

Owe-it Slade 一直在向他推卸欠款。

[ˈhiːd] [gɑːt] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

He'd **got** **quite** **a** **sheaf** **of** **them** .

他会 得到 相当 一个 捆 的 他们 .

他弄到了一大把。

[hiː; hi] [sez] [wen] [juː; jʊ] [ˈmæri] [ˈlɔːrə] [ˈhiːl] [gɪv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] [ˈprez(ə)nt]

He **says** **when** **you** **marry** **Laura** **he'll** **give** **them** **to** **you** **as** **a** **wedding** **present**

他 说道 什么时候 你 结婚 劳拉 地狱 给 他们 到 你 作为 一个 婚礼 展示

,
!
,

他说等你和劳拉结婚的时候，他会把它们作为结婚礼物送给你。

[ɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .

or **words** **to** **that** **effect** .

或者 字 到 那 影响 .

或者类似的意思。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kætʃ] [sleɪd] [ˈhiːz] [dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːp] [hɪz; ɪz] [hed]

But **in** **the** **meanwhile** **if** **he** **can** **catch** **Slade** **he's** **just** **going** **to** **chop** **his** **head**

但 在 这 同时 如果 他 能 抓住 斯莱德 他是 只是 去 到 劈 他的 头

[ɔːf] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm] [ˈpʊtɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈpeɪpər][ˈɪntuː][ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n] . "

off **to** **prevent** **him** **putting** **any** **more** **paper** **into** **circulation** . "

离开 到 防止 他 推杆 任何 更多的 纸 进入 循环 . "

但与此同时，如果他能抓住斯莱德，他就会砍下他的头，阻止他继续散布纸张。

" [wel] ? "

" **Well** ? "

" 出色地 ? "

“出色地？ ”

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [em ˈiː] [læd] ,

" **Well** , **you** **see** , **me** **lad** ,

" 出色地 , 你 看 , 我 小伙子 ,

“嗯，你看，我的孩子，

[sleɪd] [oʊz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfoʊksəl] [ɑːp] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fɔːr] [paʊndz] [ɑːd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɑːnt] [kəˈlekt] ,

Slade **owes** **our** **fo'c'sle** **shop** **a** **matter** **of** **four** **pounds** **odd** **which** **we** **can't** **collect** ,

斯莱德 欠款 我们的 前甲板 店铺 一个 事情 的 四 磅 奇怪的 哪个 我们 不能 收集 ,

斯莱德欠我们船头商店四英镑多一点，我们收不回来。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈhɑːlənd] [gʌn] [ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈriːəli] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] .

and **he's** **got** **a** **Holland** **gun** **of** **mine** **that** **I** **shouldn't** **really** **like** **to** **lose** .

和 他是 得到 一个 荷兰 枪 的 矿 那 我 不应该 真的 喜欢 到 失去 .

他还拿着我的一把霍兰德手枪，我真不想弄丢它。

[brɪˈsaɪdz] , [kʌm] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˈlɒrəz] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈeniweɪ] .

Besides , **come** **to** **thinking** **of** **it** , **I** **suppose** **Laura's** **fond** **of** **him** **anyway** .

除了 , 来 到 思维 的 它 , 我 认为 劳拉的 喜爱 的 他 反正 .

而且，仔细想想，我觉得劳拉本来就挺喜欢他的。

[ˈkʊdnt] [juː; jʊ][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
Couldn't you do something for him ?
不能 你 做 某物 为了 他 ？

你就不能帮帮他吗？

" [ˈkɑːrtər][stɛəd] .
" Carter stared .
" 卡特 凝视 ．

卡特愣住了。

" [hæz; həz][hiː; hi] [left] [oʊˈniːl] [ænd; ənd] [ˈkreɪvənz] , [ðen] ?
" Has he left O'Neill and Craven's , then ?
" 有 他 左边 奥尼尔 和 克雷文的 ； 然后 ？

“那么，他离开奥尼尔和克雷文的餐厅了吗？ ”

" [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒ] [stɔːpt] [daʊn] [ðə; ði][təˈbækoʊ][ɪn][hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːrni] [ˈfɔːrfɪŋɡər] .
" Captain Image stopped down the tobacco in his pipe with a horny forefinger .
" 队长 图像 停止 向下 这 烟草 在 他的 管道 和 一个 好色 食指 ．

“船长伊玛格用他那根粗糙的食指堵住了烟斗里的烟草。”

" [waɪ] , [noʊ] , [ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] . "
" Why , no , and you'll have to pay to get him away . "
" 为什么 ， 不 ， 和 你会 有 到 支付 到 得到 他 离开 ． "

“不行，你得花钱把他弄走。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˈmɔːrt(ə)l][juːz][ɪz][hiː; hi][tuː; tə][em ˈiː] ?
" But what mortal use is he to me ?
" 但 什么 凡人 使用 是 他 到 我 ？

但他对我有什么用呢？

" [ˈkæptɪn] [ˈɪmɪdʒɪz] [paɪp] [wɜːrkt] [hɑːrd][ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ˈdʒɜːks] .
" Captain Image's pipe worked hard and he spoke in jerks .
" 队长 图片的 管道 工作 难的 和 他 辐 在 混蛋 ．

“船长伊梅奇的烟斗很响，他说话断断续续的。”

" [ˈrʌbər] [pəˈlɑːvər] .
" Rubber palaver .
" 橡皮 闲聊 ．

“橡胶闲谈。”

[oʊ] - [aɪ ˈtiː] [sleɪdz] [ðə; ði] [ˈsmɑːrtəst][mæn][æt; ət] [dem] [ˈrʌbər] [pəˈlɑːvər][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] . "
Owe - it Slade's the smartest man at dem rubber palaver on the Coast . "
欠 - 它 斯莱德的 这 最聪明的 男人 在 民主 橡皮 闲聊 在 这 海岸 ． "

“奥维特·斯莱德是海岸边最懂橡胶生意的人。”

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 ！

“呸！

[ðæt] - ! "
That slackster ! "
那 - ！ "

那个懒汉！

" [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [mɪsˈteɪk] .
" That's where you're making the usual mistake .
" 那就是 在哪里 你是 制作 这 通常 错误 ．

“这就是你常犯的错误。”

[sleɪdz] [gaːt][hɪz; ɪz] [fɔːlts] .
Slade's got his faults .
斯莱德的 得到 他的 故障 ．

斯莱德也有他的缺点。

[hi:; hi] [weɪsts] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [hi:; hi] ['nevər] [peɪz] [hɪz; ɪz] [bɪlz] , [hi:; hi] ['spʌndʒɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ,
He wastes his money , he never pays his bills , he sponges for all eternity ,
他 废物 他的 钱 , 他 绝不 支付 他的 账单 , 他 海绵 为了 全部 永恒 ,
他挥霍无度, 从不支付账单, 永远靠别人养活。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [meɪks] [aʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ['leɪzi] .
and he makes out he was born lazy .
和 他 制作 出去 他 曾是 出生 懒惰的 .
他装出一副天生懒惰的样子。

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [brɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .
But don't you believe him .
但 不 你 相信 他 .
但你不要相信他。

[huː] [gɑːt] [mɪs] [keɪt] [ɔːl] [ðiːz] ['rʌbər] ['prɑːpərtɪz] [ðæt] [ʃiːz] ['floʊtɪd] [ɔːf] [ɪntuː] [sʌtʃ] ['wækɪŋ] [bɪg]
Who got Miss Kate all these rubber properties that she's floated off into such whacking big
WHO 得到 错过 凯特 全部 这些 橡皮 特性 那 她是 漂浮 离开 进入 这样的 猛击 大的
['kʌmpənɪz] ? " **companies ?** "
公司 ? "
是谁给了凯特小姐这么多橡胶资产, 让她转手给了这些实力雄厚的大公司?

" [mɪs] [keɪt] [oʊ'ni:l] . "
" Miss Kate O'Neill . "
" 错过 凯特 奥尼尔 . "
“凯特·奥尼尔小姐。”

" [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] , [em 'iː] [læd] .
" No more than you did , me lad .
" 不 更多的 比 你 做过 , 我 小伙子 .
“我的孩子, 你做得并不比我多。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [oʊ] - [aɪ 'tiː] [sleɪd] .
It was just Owe - it Slade .
它 曾是 只是 欠 - 它 斯莱德 .
就是 Owe-it Slade。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [θɪŋk] , " ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
And to think , " Captain Image added with a sigh ,
和 到 思考 , " 队长 图像 额外 和 一个 叹 ,
“想想看,”伊玛格船长叹了口气补充道, “

" [aɪ] [ɔːlweɪz] [pʊt] [ðæt] [mæn] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːrəʊɪŋ] ['weɪstər] ,
" I always put that man down as a borrowing waster ,
" 我 总是 放 那 男人 向下 作为 一个 借贷 废物 ,
我一直认为那个人是个挥霍无度的借贷者。

[ænd; ʌnd] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['hʌsəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'lekt] ['kɑːrgoʊ][fɔːr; fər][em 'iː] .
and never even hustled him to collect cargo for me .
和 绝不 甚至 匆忙 他 到 收集 货物 为了 我 .
而且从来没有催促他帮我收货。

[waɪ] , [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [ðen] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] ['rʌbər] [lændz]
Why , if I'd known then what I know now , I could have bought rubber lands
为什么 , 如果 ID 已知 然后 什么 我 知道 现在 , 我 可以 有 买 橡皮 土地
[θruː] [hɪm; ɪm] ,
through him ,
通过 他 ,
如果我当时知道我现在所知道的一切, 我就可以通过他购买橡胶园了。

[bʌt; bət][ɔ:l][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][koʊst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn][læs]['pɑ:lməs] ,
but all up and down the Coast , and in the hotels in Las Palmas ,
但 全部向上 和 向下 这 海岸 , 和 在 这 酒店 在 拉斯 帕尔马斯 ,
但从沿海一带到拉斯帕尔马斯的所有酒店,

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ba:z][ænd; ənd][ɔ'fəsəz, ɔ'fəsɪz] [hɪr] ,
and even in the bars and offices here ,
和 甚至 在 这 酒吧 和 办公室 这里 ,
甚至在这里的酒吧和办公室里也是如此,

[ðə; ði][bɔɪz][dəʊnt][laɪk][ðə; ði][wei] [mɪs] [keit] [ɪz] ['pleɪŋ] [aɪ'ti:] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
the boys don't like the way Miss Kate is playing it on you .
这 男孩们 不 喜欢 这 方式 错过 凯特 是 玩耍 它 在 你 .
男孩们不喜欢凯特小姐这样耍你。

[ɪts][ɔ:l][raɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] ['bɪznəs] , [ɪf] [ʃi:z] [bɪlt] [ðæt] [wei] ,
It's all right for a girl to take to business , if she's built that way ,
它是 全部 正确的 为了 一个 女孩 到 拿 到 商业 , 如果 她是 建造 那 方式 ,
如果一个女孩天生适合经商, 那么她从事商业也无可厚非。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] .
but she ought to play the game .
但 她 应该 到 玩 这 游戏 .
但她应该参加这个游戏。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][ɪz] , [em 'i:] [læd] ,
Of course the general idea is , me lad ,
的 课程 这 一般的 主意 是 , 我 小伙子 ,
当然, 总的来说, 我的朋友,

[ðæt][ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [swi:t] - ['ha:tiŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][tɜ:rn] - [ʌp] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
that you and she started sweet - hearting and had a turn - up , but of
那 你 和 她 开始 甜的 - 心 和 有 一个 转动 - 向上 , 但 的
[kɔ:rs] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [noʊ] ,
course I'm in the know ,
课程 我是 在 这 知道 ,
你和她开始谈恋爱, 还发生了关系, 当然, 我都知道。

[ænd; ənd] [aɪv] [kɔ:ld] - [ɪm][dæm] - ['laɪəz] ['evri] [taɪm] [ðeɪv] ['stɑ:rtɪd] [ðæt] [teɪl] ,
and I've called ' em dam ' liars every time they've started that tale ,
和 我已经 称为 - 呃 坝 - 说谎者 每一个 时间 他们有 开始 那 故事 ,
每次他们开始编造那种故事, 我都会骂他们是该死的骗子。

[ænd; ənd][toʊld] - [ɪm] [ə'baʊt] ['lɔ:rə] [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [fɪkst] [ʌp] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [mɪs] [keit]
and told ' em about Laura and how you were fixed up long before Miss Kate
和 讲述 - 呃 关于 劳拉 和 如何 你 是 固定的 向上 长的 前 错过 凯特
[keɪm] [daʊn] ['ɑ:ntə][ðə; ði] [koʊst] .
came down onto the Coast .
来了 向下 到 这 海岸 .
然后告诉他们劳拉的事, 以及在凯特小姐来到海岸之前很久, 你是如何安排好一切的。

[waɪ] , ['kɑ:rtər] - [em 'i:] - [læd] ,
Why , Carter - me - lad ,
为什么 , 卡特 - 我 - 小伙子 ,
哎呀, 卡特小子,

[aɪv] [bækt] [ʌp][maɪ][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [betz][tu:; tə] [ðæt] [ɪk'stent] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] ['mæri]
I've backed up my words with bets to that extent that if you were to marry
我已经 支持的 向上 我的 字 和 赌注 到 那 程度 那 如果 你 是 到 结婚
[ðə; ði]['leɪdi] [naʊ] [baɪ] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['æksɪdənt] ,
the lady now by any kind of accident ,
这 女士 现在 经过 任何 种类 的 事故 ,
我已经用打赌来证明我的话, 如果你现在因为任何意外娶了那位女士,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][stænd][tuː; tə][luːz][wʌt][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈfaɪvər][ænd; ənd][əˈhʌðər] ,
I should stand to lose what with one fiver and another ,
我 应该 站立 到 失去 什么 和 一 五英镑 和 其他 ,
我应该会损失多少钱, 一个五英镑, 另一个五英镑,

[ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][tuː][ˈhʌndrəd][ænd; ənd][ˈfɪftɪ][pʌʊndz] .
a matter of two hundred and fifty pounds .
一个 事情 的 二 百 和 五十 磅 .
一件价值二百五十英镑的事。

"[ˈkɑːrtər][læft] .
" Carter laughed .
" 卡特 笑了 .

卡特笑了。

"[ðæt][pʊts][aɪˈtiː][ˈfaɪnəli][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ˌpɑːsəˈbɪləti] , [ˈdʌznt][aɪˈtiː] ?
" That puts it finally out of the region of possibility , doesn't it ?
" 那 放置 它 最后 出去 的 这 地区 的 可能性 , 不 它 ?
“这样就彻底排除了这种可能性, 不是吗? ”

[aɪ][kɑːnt][let][juː; jʊ][luːz][ə; eɪ][paɪl][laɪk][ðæt] .
I can't let you lose a pile like that .
我 不能 让 你 失去 一个 桩 喜欢 那 .
我不能让你损失这么多钱。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][seɪm][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˌɪntərˈfɪr][wɪð; wɪθ][mɪs][oʊˈniːl] .
But all the same I'm not going to interfere with Miss O'Neill .
但 全部 这 相同的 我是 不是 去 到 干扰 和 错过 奥尼尔 .
但我仍然不会干涉奥尼尔小姐的事情。

[ɪf][sleɪdz][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; həər] , [let][hɜːr; həər][kiːp][hɪm; ɪm] .
If Slade's useful to her , let her keep him .
如果 斯莱德的 有用 到 她 , 让 她 保持 他 .
如果斯莱德对她有用, 就让她留下他吧。

[aɪm][mʌtʃ][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][əˈfɪʃəs][ˈɪdiəts][fɔːr; fər][ˈsɪmpəθaɪzɪŋ][wɪð; wɪθ][emˈiː] ,
I'm much obliged to a lot of officious idiots for sympathizing with me ,
我是 很多 有义务 到 一个 很多 的 爱管闲事的 白痴 为了 同情的 和 我 ,
我非常感谢那些爱管闲事的笨蛋们对我的同情。

[bʌt; bət][ˈriːəli][ðeə(r)][ˈmuːvɪŋ][ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][tuː][fæst] .
but really they're moving on a lot too fast .
但 真的 它们是 移动 在 一个 很多 也 快速地 .
但他们的进展速度真的太快了。

[aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][kwaɪt][taɪm][fɔːr; fər][ˈʌðər][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ˈsɑːri][fɔːr; fər][emˈiː][wen][aɪ][stɑːrt][ɪn]
It will be quite time for other people to be sorry for me when I start in
它 将要 是 相当 时间 为了 其他 人们 到 是 对不起 为了 我 什么时候 我 开始 在
[tuː; tə][biː; bi][ˈsɑːri][fɔːr; fər][maɪˈself] .
to be sorry for myself .
到 是 对不起 为了 我 .
当我开始自怜自艾的时候, 别人才会真正同情我。

[brˈsaɪdz] , [aɪ][θɔːt][juː; jʊ] , [æt; ət][ˈeni][reɪt] , [wɜːr; wər][ə; eɪ][strɔːŋ][ədˈmaɪərə(r)][ʌv; əv][mɪs][oʊˈniːlz]
Besides , I thought you , at any rate , were a strong admirer of Miss O'Neill's
除了 , 我 想法 你 , 在 任何 速度 , 是 一个 强的 仰慕者 的 错过 奥尼尔的
? "
? "
? "

此外, 我还以为你至少是奥尼尔小姐的忠实拥趸呢?

" [aɪ][,eɪ 'em] , " [sed] ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] ['peɪʃntli] .
" **I am** , " **said Captain Image patiently** .
" 我 是 , " 说 队长 图像 耐心 .

“是的,”伊玛吉船长耐心地说道。

[hiː; hi] ['ɔ:lweɪz] ['flætəd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [mɔːr] ['eləkwənt] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ]
He always flattered himself that he left the more eloquent parts of his speech
他 总是 受宠若惊 他自己 那 他 左边 这 更多的 雄辩 部分 的 他的 演讲
[æt; ət] [si'ɪərə] [li'oʊn] [ɑːn] [i:tʃ] [trɪp] [nɔːrθ] ,
at Sierra Leone on each trip north ,
在 塞拉 莱昂 在 每个 旅行 北 ,

他总是自以为是地认为，每次北上塞拉利昂，他都会把演讲中最精彩的部分留在那里。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] [ðer; ðər][nekst] ['vɔɪdʒ] [fɔːr; fər] ['vɪɡərəs] [juːz][ɑːn][ðə; ði] [koʊst] .
and picked them up again there next voyage for vigorous use on the Coast .
和 挑选 他们 向上 再次 那里 下一个 航程 为了 蓬勃 使用 在 这 海岸 .

并在下一次航行中再次将它们带回海岸，以便大力使用。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯特·梅雷迪思，金融家(Kate Meredith, Financier)

第17/18页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'fɔːmd] [moʊst] ['suːtəbli] [tuː; tə] ['lɪvərpuːlz] [sɪ'deɪt]
It was his pride that he conformed most suitably to Liverpool's sedate
它 曾是 他的 自豪 那 他 符合 最多 适当地 到 利物浦的 稳重
[ætməsfɪr] .
atmosphere .
气氛 .

他引以为豪的是，他非常适应利物浦沉稳的氛围。

" [aɪ] [əd'maɪər] [mɪs] [keɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['leɪdi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [aɪ] [noʊ] ,
" I admire Miss Kate as a lady more than anyone I know ,
" 我 钦佩 错过 凯特 作为一个 女士 更多的 比 任何人 我 知道 ,
" 我认识的人当中，最敬佩凯特小姐的是一位淑女风范。"

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['twenti] ['tɪrɪz] ['oʊldər] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] ,
and if she were only twenty years older , and I could afford it ,
和 如果 她 是 仅有的 二十 年 老 , 和 我 可以 买得起 它 ,
如果她只比我大二十岁，而且我经济条件允许的话，

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['goʊɪŋ] [ɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [maɪ'self] .
I wouldn't mind going in for her myself .
我 不会 头脑 去 在 为了 她 我 .
我本人也不介意替她出头。

[bʌt; bət] [ɪts] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [aɪ'diːəz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd] [ðem; ðəm] ['oʊvər] [ðæt] ['fækt(ə)rɪ] [ʌv; əv]
But it's her business ideas , as she showed them over that factory of
但 它是 她 商业 想法 , 作为 她 显示 他们 超过 那 工厂 的
[ɛdməndsenz] ,
Edmondson's ,
埃德蒙森的 ,
但那是她的商业理念，正如她在埃德蒙森工厂展示的那样。

[ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [stænd] .
that I can't stand .
那 我 不能 站立 .

我无法忍受。

[ðə; ðɪ] [wei] [ʃiː; ʃɪ] [stʌk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rent] [ɑːn] [juː; jʊ] , [em 'iː] [læd] , [ɪz] [ðə; ðɪ] ['lɪmɪt] .
The way she stuck up the rent on you , me lad , is the limit .
这 方式 她 卡住 向上 这 租 在 你 , 我 小伙子 , 是 这 限制 .
她向你索要房租的方式，真是太过分了，我的朋友。

[waɪ] , [ɪf] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [went] [ɑːn] , ['noʊbəːdi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
Why , if that sort of thing went on , nobody would be safe .
为什么 , 如果 那 种类 的 事物 去 在 , 无人 会 是 安全的 .
如果这种事情继续下去，谁都不安全。

[ɪts] [ɔɪl] - [trʌst] ['mɔərəlz] .
It's Oil - Trust morals .
它是 油 - 相信 德 .

这是石油托拉斯的道德准则。

[aɪm] [welʃ] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [drɔː] [ðə; ðɪ] [laɪn] ['sʌmwɛr] . "
I'm Welsh myself , but I do draw the line somewhere . "
我是 威尔士语 我 , 但 我 做 画 这 线 某处 . "
我本人也是威尔士人，但也有我的底线。

" [wʌt] , [welʃ] ? " [sed] ['kɑ:rtər] [pə'laɪtli] .
" **What** , **Welsh** ? " **said Carter politely** .
" 什么 , 威尔士语 ? " 说 卡特 礼貌地 .

“什么？威尔士语？”卡特礼貌地问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [gest] [aɪ 'ti:] . "
" **I should never have guessed it** . "
" 我 应该 绝不 有 猜对了 它 . "

“我真不该猜到。”

" [aɪ] [eɪ 'em] , " [sed] ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['stɜ:rdi] [tru:θ] , " [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] , [lʊk] [ju:; jʊ] ,
" **I am** , " **said Captain Image with sturdy truth** , " **and many times** , **look you** ,
" 我 是 , " 说 队长 图像 和 结实的 真相 , " 和 许多 时代 , 看 你 ,

“我是，”伊玛格船长坚定地说，“而且很多次，你看，

[aɪ] [eɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
I am proud of it .
我 是 自豪的 的 它 .

我为此感到自豪。

[wɪtʃ] [ri'maɪndz] [em 'i:] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] - ['bɜ:ɪdɪd] ['ket(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [rʌn] [jʊr; jər]
Which reminds me that little red - bearded Kettle that you employed to run your
哪个 提醒 我 那 小的 红色的 - 留着胡子的 壶 那 你 受雇 到 跑步 你的

[lɔ:ntʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [welʃ] [bɜ:lsʊθ] .
launch and the mine is Welsh also .
发射 和 这 矿 是 威尔士语 还 .

这让我想起了你雇佣来驾驶你的发射装置的那个留着红胡子的小凯特尔，而且矿场也是威尔士的。

[aɪ] [dəʊnt] [wɔ:nt] [tu:; tə] [goʊ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['felʊθ] - ['kʌntrɪmən] [hu:z] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lʌk] ,
I don't want to go against a fellow - countryman who's down on his luck ,
我 不 想 到 去 反对 一个 同伴 - 同胞 谁是 向下 在 他的 运气 ,

我不想与一位时运不济的同胞作对。

[bʌt; bət] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [aɪz] [gɪv] [oʊld] - [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['mɛθədi] [trækt]
but I saw him with my own eyes give old Kallee an illustrated methody tract
但 我 锯 他 和 我的 自己的 眼睛 给 老的 - 一个 插图 梅索迪 通道

[ɑ:n] ['bɪgəmi] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] - ,
on bigamy when he was on the M'poso ,
在 重婚 什么时候 他 曾是 在 这 - ,

但我亲眼看到他在姆波索号上时，给老卡利一本图文并茂的关于重婚的教科书。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pɔ:tlɪnis] [faɪndz] ['eniwʌn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,
and if His Portliness finds anyone kind enough to translate it for him ,
和 如果 他的 肥胖 发现 任何人 种类 足够的 到 翻译 它 为了 他 ,

如果陛下能找到好心人帮他翻译的话，

['ðeɪəl] [bi:; bi] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [tu:; tə] [peɪ] .
there'll be the devil to pay .
将会 是 这 魔鬼 到 支付 .

魔鬼会为此付出代价。

- [blæk] , [bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
Kallee's black , **but he's a king** ,
- 黑色的 , 但 他是 一个 国王 ,

卡利是黑人，但他是一位国王。

[ænd; ənd] ['hi:z] [nɔ:t] [ðə; ði] [kaɪnd] [tu:; tə] [let] ['eni] [mæn] ['tæmpər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['hæpɪnəs] .
and he's not the kind to let any man tamper with his domestic happiness .
和 他是 不是 这 种类 到 让 任何 男人 篡改 和 他的 国内的 幸福 .

他绝不会让任何男人破坏他的家庭幸福。

[naʊ] [ə'baʊt] [sleid] — — "
Now about Slade — — "
现在 关于 斯莱德 — — "

现在来说说斯莱德——”

" [wi:l] [dra:p] [sleid] .
" **We'll drop Slade** .
" 出色地 降低 斯莱德 .

“我们会放弃 Slade。”

[ˈhi:z] [mɪs] [oʊ'ni:lz] [mæn] .
He's Miss O'Neill's man .
他是 错过 奥尼尔的 男人 .

他是奥尼尔小姐的男人。

[ɪf] [mɪs] [oʊ'ni:l] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:r'self] [baɪ] ['gʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [ðæts] [hɜ:r; hər] [kən'sɜ:rn]
If Miss O'Neill chooses to amuse herself by gunning for me , that's her concern
如果 错过 奥尼尔 选择 到 娱乐 她自己 经过 枪击 为了 我 , 那就是 她 忧虑
.
:
.

如果奥尼尔小姐选择以攻击我为乐，那是她自己的事。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [ju:t] [bæk] .
But I don't shoot back .
但 我 不 射击 后退 .

但我不会还击。

" ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] .
" **Captain Image shook his head sadly** .
" 队长 图像 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

“队长伊玛格悲伤地摇了摇头。”

" [wel] , [em 'i:] [læd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [lɪft] [ə; eɪ] [hænd] [tu:; tə] [help] [jɔ:r'self] ,
" **Well , me lad , if you won't lift a hand to help yourself** ,
" 出色地 , 我 小伙子 , 如果 你 惯于 举起 一个 手 到 帮助 你自己 ,

“好吧，小伙子，如果你不肯自救，

[aɪ] [dəʊnt] [si:] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [sed] .
I don't see there's anything more to be said .
我 不 看 有 任何事物 更多的 到 是 说 .

我觉得没什么好说的了。

" [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] , [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [goʊ] .
" **He put his pipe in his pocket , stood up and prepared to go** .
" 他 放 他的 管道 在 他的 口袋 , 站立 向上 和 准备 到 去 .

他把烟斗放进口袋，站起身来准备离开。

" [oʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [dɪd] ['eniwʌn] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [oʊld] ['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] ? "
" **Oh , by the way , did anyone tell you about old Swizzle - Stick Smith ?** "
" 哦 , 经过 这 方式 , 做过 任何人 告诉 你 关于 老的 搅拌 - 戳 史密斯 ? "

“哦，对了，有人跟你说过老史密斯（绰号“搅拌棒”）的事吗？ ”

" [nɔ:t] [ded] , [ɪz] [hi:; hi] ? "
" **Not dead , is he ?** "
" 不是 死的 , 是 他 ? "

“他没死吧？ ”

" [bɔ:rd] [bles] [ju:; jʊ] , [noʊ] , [em 'i:] [læd] .
" **Lord bless you , no , me lad** .
" 主 保佑 你 , 不 , 我 小伙子 .

“上帝保佑你，不，保佑我，孩子。”

[ˈveri] [ˈmʌtʃ] [ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .
Very much the reverse .
非常 很多 这 撤销 .

恰恰相反。

[lʊk] [hɪr] , [wʌt] [wʌz; wəz][jɔː; jər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] ? "
Look here , what was your idea of that man ? "
看 这里 , 什么 曾是 你的 主意 的 那 男人 ? "

你瞧，你对那个人有什么印象？

" [ɪn] [wʌt] [wei] ? "
" In what way ? "
" 在 什么 方式 ? "

“以什么方式？”

" [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [dɪsˈrepjətəbl̩] [oʊld][pɑːm] [ɔɪl] [ˈrʌfiən] [juː; jʊ][fɜːrst]
" What was he before he became the disreputable old palm oil ruffian you first
" 什么 曾是 他 前 他 成为 这 声名狼藉的 老的 棕榈 油 痞子 你 第一的
[nuː] [æt; ət][ˈmɑːlə] - [ˈnʌlə] ? "
knew at Malla - Nulla ? "
知道 在 马拉 - 空 ? "

“在他成为你在马拉努拉第一次认识的那个声名狼藉的老棕榈油恶棍之前，他是什么样的人？”

" [oʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] [dɪsˈrepjətəbl̩] [wʌns] .
" Oh , I suppose he was less disreputable once .
" 哦 , 我 认为 他 曾是 较少的 声名狼藉的 一次 .

“哦，我想他以前应该没那么声名狼藉吧。”

[ˈhiːd] [let] [hɪmˈself] [drɪft] , [ðæts] [ɔːl] .
He'd let himself drift , that's all .
他会 让 他自己 漂移 , 那就是 全部 .

他只是任由自己随波逐流，仅此而已。

[wʌn] [dʌz] [get][ˈɪntuː] [ˈfraɪtəli] [slæk] [weɪz] [ɪn] [ðoʊz] [ˈloʊnli] [ˈfæktriz; ˈfæktəriz] . "
One does get into frightfully slack ways in those lonely factories . "
一 做 得到 进入 可怕地 松弛 方式 在 那些 孤独 工厂 . "

在那些偏僻的工厂里，人很容易变得异常懒散。

" [dɪd][hiː; hi] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri][ˈeɪdʒənts] [meɪd] [ʌv; əv] ? "
" Did he strike you as the usual type of man a factory agent's made of ? "
" 做过 他 罢工 你 作为 这 通常 类型 的 男人 一个 工厂 经纪人 制成 的 ? "

“你觉得他像那种典型的工厂代理人吗？”

" [waɪ] , [noʊ] . "
" Why , no . "
" 为什么 , 不 . "

“为什么不呢？”

" [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈwɔznt] [hiː; hi] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] [wʌns] ? "
" Gentleman , wasn't he , or had been once ?
" 绅士 , 不是 他 , 或者 有 到过 一次 ? "

“他曾是位绅士，不是吗？”

[ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [hɪtʃ] [ʌp][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈdʒɑːməz] [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] ; [spoʊk]
Always used to hitch up the knees of his pyjamas when he sat down ; spoke
总是 用过的 到 拴住 向上 这 膝盖 的 他的 睡衣 什么时候 他 卫星 向下 ; 辐
[wel] ;
well ;
出色地 ;

他坐下时总是习惯性地撩起睡裤的裤腿；说话条理清晰；

[nu:] [lætn] ; [kʊd; kəd] [swer] [raʊnd] [ˈeni] [mæn][ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [said] [aʊt] ;
knew Latin ; could swear round any man on the Coast when he was that side out ;
知道 拉丁 ; 可以 发誓 圆形的 任何 男人 在 这 海岸 什么时候 他 曾是 那 边 出去 ;
他懂拉丁语；当他在海岸那边时，可以对着任何男人骂脏话；

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; ei] [ˈplez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ju;; jʊ] [fi:l] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][dɜ:rt] [wen] [ðə; ði]
and had a pleasant way of making you feel you were dirt when the
和 有 一个 令人愉快的 方式 的 制作 你 感觉 你 是 污垢 什么时候 这
[mu:d] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wei] ?
mood took him that way ?
情绪 采取 他 那 方式 ?

当他心情好的时候，他会用一种令人愉悦的方式让你觉得自己像个垃圾？

" [ˈkɑ:rtər] [læft] .
" **Carter laughed** .
" 卡特 笑了 .

卡特笑了。

" [hi;; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈlɪt(ə)l] [weɪz] . "
" **He had some characteristic little ways** . "
" 他 有 一些 特征 小的 方式 . "

“他有一些独特的小习惯。”

" [ˈevər] [straɪk] [ju;; jʊ] [ˈhi:d] [bɪn] [ə; ei][ˈsoʊldʒər][wʌns] ? "
" **Ever strike you he'd been a soldier once ?** "
" 曾经 罢工 你 他会 到过 一个 士兵 一次 ? "

你有没有想过他曾经是一名军人？

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈti:][dɪd] . "
" **I suppose it did** . "
" 我 认为 它 做过 . "

“我想确实如此。”

" [wel] , [em ˈi:] [læd] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][taɪd] [ʌp][baɪ] [ðæt] [ˈedmənd्सən] [ˈfækt(ə)rɪ] ,
" **Well , me lad , when I was tied up by that Edmondson factory ,**
" 出色地 , 我 小伙子 , 什么时候 我 曾是 系 向上 经过 那 埃德蒙森 工厂 ,

“嗯，我的孩子，当我被埃德蒙森工厂绑架的时候，

[ə; ei][boʊt] [swʌŋ] [ʌp][tu;; tə][maɪ] [ˈlædər] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈmɪləteri] [ˈpɑ:rtɪ] [stept] [aʊt] .
a boat swung up to my ladder and a military party stepped out .
一个 船 摇摆 向上 到 我的 梯子 和 一个 军队 派对 步 出去 .

一艘船驶到我的梯子旁，一队军人走了出来。

[kwaɪt] [ðə; ði] [swel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju;; jʊ] : [ˈnɑ:bi] [waɪt] [ˈhelmt] , [her] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪzərz] ,
Quite the swell , I can tell you : nobby white helmet , hair cut with scissors ,
相当 这 膨胀 , 我 能 告诉 你 : 粗糙的 白色的 头盔 , 头发 切 和 剪刀 ,

[smɑ:rt] [greɪ] [ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
smart gray mustache ,
聪明的 灰色的 胡子 ,

真是了了不起的人，我可以告诉你：白色粗犷的头盔，剪刀剪过的头发，还有一撇帅气的灰色胡子。

[greɪ] [ɪmˈpɪriəl] [ˈbrɪslɪŋ] [ʌndərˈni:θ] [aɪ ˈti:] , [kli:n] - [ˈfeɪvd] [tʃɪn] , [waɪt] [drɪl] [koʊt][wɪð; wɪθ]
gray imperial bristling underneath it , clean - shaved chin , white drill coat with
灰色的 帝国 竖起的 下 它 , 干净的 - 剃光 下巴 , 白色的 钻头 外套 和

[kɑ:nsərˈti:nə] [ˈpɑ:kəts] ,
concertina pockets ,
手风琴 口袋 ,

灰色的鬃毛垂在下巴上，下巴剃得干干净净，身穿白色斜纹外套，带有风琴式口袋。

[waɪt] [drɪl] [pænts][wɪð; wɪθ][ə; ei] [kri:s] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɪn] , [ˈleɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn][paɪp] - [kleɪ] [ˈʃu:z] .
white drill pants with a crease down the shin , latest thing in pipe - clayed shoes .
白色的 钻头 裤子 和 一个 褶皱 向下 这 胫 , 最新的 事物 在 管道 - 粘土 鞋 .

白色斜纹裤，裤脚处有褶皱，搭配最新款的陶土鞋。

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [trɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] - [glæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]
If it hadn't been for the old trick with the eye - glass and the black
如果 它 之前没有 到过 为了 这 老的 诡计 和 这 眼睛 - 玻璃 和 这 黑色的
['rɪbən] ,
ribbon ,
丝带 ,

如果不是那副老掉牙的眼镜和黑丝带的把戏，

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [dɪk] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] .
I take my dick I shouldn't have known him .
我 拿 我的 迪克 我 不应该 有 已知 他 .

我撸起我的鸡巴，我真不该认识他。

" - [hə'loʊ] ['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] , - [sed] [aɪ] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['haʊlər] .
" ' Hullo Swizzle - Stick Smith , ' said I , ' you are a howler .
" - 你好 搅拌 - 戳 史密斯 , - 说 我 , - 你 是 一个 嚎叫者 .

“你好，斯威佐尔-斯蒂克·史密斯，”我说，“你真是个笑话。”

[hu:z] [kɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['rɒbɪŋ] ? -
Whose kit have you been robbing ? ' -
谁 成套工具 有 你 到过 抢劫 ? -

你偷的是谁的装备？

" - ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] , - [sez] [hi:; hi] , - [ə'laʊ] [em 'i:] — [eɪ 'ɑ:r] — [tu:; tə][prez(ə)nt][tu:; tə][ju:; jʊ]['mɪstər] .
" ' Captain Image , ' says he , ' allow me — ar — to present to you Mr .
" - 队长 图像 , - 说道 他 , - 允许 我 — ar — 到 展示 到 你 先生 .
[smɪθ] , [ə; eɪ] [nu:] [ə'kweɪntəns] .
Smith , a new acquaintance .
史密斯 , 一个 新的 熟人 .

“伊梅奇船长，”他说，“请允许我——呃——向您介绍史密斯先生，一位新相识。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] — [eɪ 'ɑ:r] — [maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][jɔr; jər] [dɪs'kredɪtəbl] —
It is not — ar — my wish to be mistaken for any of your discreditable —
它 是 不是 — ar — 我的 希望 到 是 错误 为了 任何 的 你的 不光彩的 —
[eɪ 'ɑ:r] — [pɑ:t] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] . -
ar — pot companions of the past . ' -
ar — 锅 同伴 的 这 过去的 . -

我并不想被误认为是你们过去那些声名狼藉的同伙。

[ðæt] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [dek] , [em 'i:] [læd] .
That to me , and on my own deck , me lad .
那 到 我 , 和 在 我的 自己的 甲板 , 我 小伙子 .

对我来说，那是在我自己甲板上，我的孩子。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
What do you think of that ? "
什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样？

" [aɪ][bet][ju:; jʊ] [bɔɪld] .
" I bet you boiled .
" 我 赌注 你 煮沸 .

我敢打赌你当时肯定热得不行。

" ['kæptɪn] ['ɪmɪdʒ] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['veksədli] .
" Captain Image scratched his head vexedly .
" 队长 图像 刮痕 他的 头 恼怒地 .

“队长伊玛格烦躁地挠了挠头。”

" [ðə; ði] [rʌm] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] ['dɪdnt] .
" The rum part of it is , I didn't .
" 这 朗姆酒 部分 的 它 是 , 我 没有 .

“至于朗姆酒那部分，我没有。”

[ˈslʌmhaʊ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][məɪn][æɪt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌvæljuˈeɪʃn] .
Somehow I took the man at his own valuation .

不知何故 我 采取 这 男人 在 他的 自己的 估值 .

不知怎的，我接受了他自己的评价。

[ðer; ðər] [ˈdɪdnt] [si:m] [ˈeniθɪŋ] [els] [left] [tu:; tə][du:] .
There didn't seem anything else left to do .

那里 没有 似乎 任何事物 别的 左边 到 做 .

似乎已经没有什么其他事情可做了。

[hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][maɪ] [tʃɑ:rt] [haʊs] ,
He went into my chart house ,

他 去 进入 我的 图表 房子 ,

他走进了我的星盘室，

[ænd; ənd][sæt][ðer; ðər][æz; əz][ˈsɑ:lɪd][æz; əz] [ɪf] [ˈhi:d] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:ləni] [wɪð; wɪθ]
and sat there as solid as if he'd been the governor of a colony with

和 卫星 那里 作为 坚硬的 作为 如果 他会 到过 这 州长 的 一个 殖民地 和

[sɪks] [ˈletərz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [neɪm] .
six letters after his name .

六 信件 后 他的 姓名 .

他稳稳地坐在那里，仿佛他曾是某个殖民地的总督，名字后面还带着六个字母。

[dʒʌst][dræŋk][wʌn] [ˈkɑ:kteɪl] [ænd; ənd] [tʊk] [θri:] [ˈswɒləʊz] [æt; ət][aɪ ˈti:] , [aɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [ju:; jʊ] ,
Just drank one cocktail and took three swallows at it , I'll trouble you ,

只是 喝 一 鸡尾酒 和 采取 三 燕子 在 它 , 患病的 麻烦 你 ,

我只喝了一杯鸡尾酒，吞了三口，真麻烦你。

[ænd; ənd] [ˈæktʃuəli] [left] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tu:; tə][stænd][baɪ] [ɪtˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪ] .
and actually left a second to stand by itself on the tray .

和 实际上 左边 一个 第二 到 站立 经过 本身 在 这 托盘 .

而且还特意留了一个单独放在托盘上的。

[wen] [aɪ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][təˈbækoʊ][tɪn][tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈhi:d] [gɑ:t] [ðæt] [ˈfraʊzi] [oʊld][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz]
When I handed him the tobacco tin to see if he'd got that frowsy old pipe in his

什么时候 我 递交 他 这 烟草 锡 到 看 如果 他会 得到 那 邋遢 老的 管道 在 他的

[ˈpa:kɪt] ,
pocket ,

口袋 ,

当我把烟草罐递给他，想看看他口袋里是不是装着那支破旧的烟斗时，

[aɪm] [hæŋd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [pʊl] [aʊt][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈsɪɡəret] [ˈpepərz][ænd; ənd][roʊl] [hɪmˈself] [ə; eɪ]
I'm hanged if he didn't pull out a book of cigarette papers and roll himself a

我是 绞刑 如果 他 没有 拉 出去 一个 书 的 卷烟 文件 和 卷 他自己 一个

[smoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] .
smoke with those .

抽烟 和 那些 .

如果他没掏出一叠卷烟纸给自己卷根烟，我就死定了。

[wel] , [em ˈi:] [læd] , [wen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈswɪzl] - [stɪk] [ˈsmɪθs] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [sɪɡəˈrets] ,
Well , me lad , when I remembered Swizzle - Stick Smith's opinion of cigarettes ,

出色地 , 我 小伙子 , 什么时候 我 记得 搅拌 - 戳 史密斯 观点 的 香烟 ,

嗯，伙计，当我记起斯威佐尔-斯蒂克·史密斯对香烟的看法时，

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nɑ:kt] [em ˈi:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈti:spu:n] . "
you might have knocked me down with a teaspoon . "

你 可能 有 敲门 我 向下 和 一个 茶匙 . "

你就算用茶匙也能把我打倒。

" [hi:; hi] [skerd] [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈsɪɡəret] [ˈsmoʊkɪŋ] [æt; ət][ˈma:lə] - [ˈnʌlə] , " [sed] [ˈkɑ:rtər] .
" He scared me out of cigarette smoking at Malla - Nulla , " said Carter .

" 他 害怕的 我 出去 的 卷烟 吸烟 在 马拉 - 空 , " 说 卡特 .

“他在马拉努拉吓得我不敢抽烟了，”卡特说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪtɪ] [ɪm'fætɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [wi:k] - [ni:d] [kraʊd] ([æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm])
" He was pretty emphatic over the weak - kneed crowd (as he called them)
" 他 曾是 漂亮的 强调 超过 这 虚弱的 - 膝盖 人群 (作为 他 称为 他们)
[hu:] ['oʊnli] [smoʊkt] [sɪgə'rets] .
who only smoked cigarettes .
WHO 仅有的 熏制 香烟 .

“他对那些只会抽烟的软弱无能之辈（他这样称呼他们）非常不屑一顾。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [revə'lu:(ə)n][ɪn][ˈmɪstər] . ['smɪθs] [ˈhæbɪts] ?
But why all this revolution in Mr . Smith's habits ?
但 为什么全部 这 革命 在 先生 . 史密斯 习惯 ?

但史密斯先生的生活习惯为何会发生如此巨大的改变呢？

[dɪd][hi:; hi] [gɪv] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] ? "
Did he give any reason for it ?"
做过 他 给 任何 原因 为了 它 ? "

他有没有给出任何理由？

" [ðæts] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [θɪŋ] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] — [æt; ət] [li:st] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈpra:pər] ['ri:z(ə)n] .
" That's the amazing thing , he didn't — at least not a proper reason .
" 那就是 这 惊人的 事物 , 他 没有 — 在 至少 不是 一个 恰当的 原因 .

“令人惊讶的是，他没有——至少没有给出正当理由。”

[hi:; hi][dʒʌst][let][,em 'i:] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [ˈmɪstər] . [smɪθ] — [aɪ][gɔ:t][tu:; tə] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈmeɪdʒər] ,
He just let me see that the new Mr . Smith — I got to calling him Major ,
他 只是 让 我 看 那 这 新的 先生 . 史密斯 — 我 得到 到 呼叫 他 主要的 ,

他让我看到了新的史密斯先生——我开始叫他少校了，

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈswɪzl] - [stɪk] [smɪθ] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
by the way — was no relation to the Swizzle - Stick Smith that was ,
经过 这 方式 — 曾是 不 关系 到 这 搅拌 - 戳 史密斯 那 曾是 ,

顺便说一句——我跟那位“搅拌棒铁匠”没有任何关系。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [boʊt] . "
and then went back over the side to his boat ."
和 然后 去 后退 超过 这 边 到 他的 船 . "

然后他又翻身回到了自己的船上。

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] [ˈkɑ:rtər] [ˈθɔ:tfəli] , " [hi:; hi] [ˈwa:ntrɪd] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
" I suppose , " said Carter thoughtfully , " he wanted the reformation to be
" 我 认为 , " 说 卡特 深思熟虑 , " 他 通缉 这 改革 到 是

[ˌædvərtaɪzd] . "
advertised ."
广告 . "

“我想，”卡特若有所思地说，“他是想让改革广为人知。”

" [wel] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [ki:p] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪt] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə][maɪ'self] , " [sed] [ˈkæptɪn]
" Well , you don't think I'd keep a choice bit like that to myself , " said Captain
" 出色地 , 你 不 思考 ID 保持 一个 选择 少量 喜欢 那 到 我 , " 说 队长

[ˈɪmɪdʒ] .
Image .

图像 .

“嗯，你不会认为我会把这样的选择藏在心里吧？”伊玛格船长说道。

" [ˈnæt(ə)rəli] [aɪ] [sprɛd] [ðə; ði] [nu:z] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈdɪdnt] [tel] [ɔ:l][ðə; ði] [koʊst] , [æz; əz] [aɪv]
" Naturally I spread the news , though I certainly didn't tell all the Coast , as I've
" 自然 我 传播 这 消息 , 尽管 我 当然 没有 告诉 全部 这 海岸 , 作为 我已经

[toʊld][ju:; jʊ] ,
told you ,
讲述 你 ,

“我当然把消息传开了，虽然我肯定没有告诉整个海岸，就像我跟你说过的那样。”

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [leit] ['swizl] - [stɪk] [smɪθ] [merd] [em 'i:] [fi:l] ['sekənd] [mæn][ɪn][maɪ] [oʊn] [tʃɑ:rt]
the way that the late Swizzle - Stick Smith made me feel second man in my own chart
这 方式 那 这 晚的 搅拌 - 戳 史密斯 制成 我 感觉 第二 男人 在 我的 自己的 图表
[haʊs] .
house .
房子 .

已故的斯威佐·史密斯让我觉得自己在自己的音乐排行榜上屈居第二。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] ['dʌznt] [ni:d] ['eni] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] ; [ðə; ði][moʊst][ˈdʒi:niəl] [drʌŋk] ['wʊdnt] [teɪk]
But that man doesn't need any advertising ; the most genial drunk wouldn't take
但 那 男人 不 需要 任何 广告 ; 这 最多 和蔼可亲 醉 不会 拿
[ˈlɪbəti:] [wið; wiθ][him; ɪm] ,
liberties with him ,
自由 和 他 ,

但那个人根本不需要任何宣传；即使是最和蔼的醉汉也不会对他无礼。

[ænd; ənd] [ju:d] [fɔ:l] ['ɪntu:] ['kɔ:lɪŋ] [him; ɪm][ˈmeɪdʒər] [jɔ:r'self] [ɪf] [ju:; jʊ][sæt][wið; wiθ][him; ɪm][fɔ:r; fər][ten]
and you'd fall into calling him Major yourself if you sat with him for ten
和 你会 落下 进入 呼叫 他 主要的 你自己 如果 你 卫星 和 他 为了 十
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

如果你和他坐在一起十分钟，你也会情不自禁地称呼他为“少校”。

[maɪ] ['krɪstʃən] [ænt] !
My Christian Aunt !
我的 基督教 阿姨 !

我的基督徒姑姑！

[dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɪlθi] [oʊld][pɑ:m] [ɔɪl] ['rʌfiən] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] . "
just think what a filthy old palm oil ruffian he used to be . "
只是 思考 什么 一个 污秽 老的 棕榈 油 痞子 他 用过的 到 是 . "

想想他以前是多么卑鄙无耻的棕榈油走私犯啊！

" [dɪd][hi:; hi] [gɪv] ['eni] ['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['pʊlɪŋ] [ʌp] ? "
"**Did he give any reason for pulling up ?** "
" 做过 他 给 任何 原因 为了 拉 向上 ? "

他有没有解释停车的原因？

" [oʊ] , [aɪ] [æskt] [him; ɪm] [ðæt] .
"**Oh , I asked him that** .
" 哦 , 我 问 他 那 .

“哦，我问过他这个问题。”

[ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][slɪp][aɪ 'ti:][ɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Managed to slip it in , you know .
管理 到 滑 它 在 , 你 知道 .

我设法把它塞进去了，你知道的。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] [æz; əz][draɪ][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , - ['ɜ:rdʒənt] ['praɪvət] [ə'ferz] , ['kæptɪn]
And he answered as dry as you please , ' Urgent private affairs , Captain
和 他 回答 作为 干燥 作为 你 请 , - 紧迫的 私人的 事务 , 队长
[ˈɪmɪdʒ] ,
Image ,
图像 ,

他回答得一如既往地冷淡：“有紧急私事，伊梅奇上尉。”

- [ænd; ænd] [ðen] [tægd] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈlætn] , [wɪt] , [æz; əz][hi; hi] [riˈmɑ:kt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði]
and then tagged on some Latin , which , as he remarked would be the
 - 和 然后 标签 在 一些 拉丁 , 哪个 , 作为 他 评论 会 是 这
 [keɪs] ,
case ,
 案件 ,

然后他又补充了一些拉丁语, 正如他所说, 情况确实如此。

[aɪ] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] .
I didn't understand .
 我 没有 理解 .
 我没听懂。

[ˈjuː; jʊ] [noʊ] , [ˌem ˈiː] [læd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [ˈθɔːtfəli] , " [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] [raɪt] [θruː]
You know , me lad , " said the sailor thoughtfully , " he's a gentleman right through
 你 知道 , 我 小伙子 , " 说 这 水手 深思熟虑 , " 他是 一个 绅士 正确的 通过
 ,
 ,
 ,

“你知道吗，我的孩子，”水手若有所思地说，“他是个彻头彻尾的绅士。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:mi] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei][mæn] [hu:] [wʊd]
but I shouldn't think that even in his palmy days he was a man who would
但 我 不应该 思考 那 甚至 在 他的 棕榈树 天 他 曾是 一个 男人 WHO 会

[hæv; həv][gɔ:t][ɑ:n] [pərtɪkjələrlɪ] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] .
have got on particularly well with the people .
有 得到 在 特别 出色地 和 这 人们 .

但我认为，即使在他权势鼎盛时期，他也不是一个能与人民相处融洽的人。

[ə; eɪ][bɪt] [su:'pɪriər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
A bit superior , I should call it ,
 一个 少量 优越的 , 我 应该 称呼 它 ,
 应该说, 它略胜一筹。

[wɪð; wɪθ]	[ðoʊz]	[hu:]	['hædnt]	[bɪn]	[bɜ:tʃ]	[ɪn][ðə; ði]	[seɪm]	['pʌblɪk]	[sku:l]	[wer]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	
<u>with</u>	<u>those</u>	<u>who</u>	<u>hadn't</u>	<u>been</u>	<u>birched</u>	<u>in</u>	<u>the</u>	<u>same</u>	<u>public</u>	<u>school</u>	<u>where</u>	<u>he</u>	<u>was</u>
和	那些	WHO	之前没有	到过	桦木	在	这	相同的	民众	学校	在哪里	他	曾是
[bɜ:tʃ]	.	"											
<u>birched</u>	.	"											
桦木	.	"											

与那些没有和他在同一所公立学校里遭受过鞭答的人一起。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] , " [sed] ['kɑ:tər] , " [ðɪs] [ɪz] [ə'hʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [mɪs] [oʊ'ni:lz] ['ɪnfluəns] . "

" I suppose , " said Carter , " this is another instance of Miss O'Neill's influence . "

" 我 认为 , " 说 卡特 , " 这 是 其他 实例 的 错过 奥尼尔的 影响 . "

"我想,"卡特说, "这是奥尼尔小姐影响的又一个例子。"

" [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , " [sed] ['ɪmɪdʒ] , " [aɪ][kɑːnt] [seɪ] , [em 'iː] [læd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][kæn; kən] [tel]
 " As to that , " said Image , " I can't say , me lad ; but this I can tell
 " 作为 到 那 , " 说 图像 , " 我 不能 说 , 我 小伙子 ; 但 这 我 能 告诉
 [juː; jʊ] ,
you ,
 你 ,

“至于那件事,”伊梅奇说,“我不能说,孩子;但我可以告诉你的是,

[ðə; ði][ˈmɛrdʒɜːz] [wʌt] [hiː; hi][kɔːlɪz] - [sɛnt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpepəɹz] - [tuː; tə] [oʊˈniːl] [ænd; ənd] [ˈkreɪvənz] . "

the Major's what he calls ' sent in his papers ' to O'Neill and Craven's . "

这 专业的 什么 他 呼叫 - 发送 在 他的 文件 - 到 奥尼尔 和 克雷文的 . "

少校把所谓的“文件”寄给了奥尼尔和克雷文。

" [ðə; ði] [du:s] [hi; hi][hæz; hæz] .

" **The deuce he has** .
" 这 二 他 有 .

他有两分钱。

[wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] ? "

What on earth for ? "
什么 在 地球 为了 ? "

到底是为了什么？

" [kɑ:nt] [tel] [ju; jʊ] .

" **Can't tell you** .
" 不能 告诉 你 .

“不能告诉你。”

[oʊld] ['kru:dsən] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [nu:z] .

Old Crewdson gave me the news .
老的 克鲁德森 给予 我 这 消息 .

老克鲁德森告诉我这个消息。

[aɪ] [sed] [tu;; tə][hɪm; ɪm][aɪ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] ['swɪzl] - [stɪk] [smɪθ] ,

I said to him I didn't suppose the loss of Swizzle - Stick Smith ,
我 说 到 他 我 没有 认为 这 损失 的 搅拌 - 戳 史密斯 ,

我对他说，我没想到会失去斯威佐尔-斯蒂克·史密斯。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [t'eɪndʒd] [hɪm'self] ['ɪntu:]['meɪdʒər] [smɪθ] ,

even now that he had changed himself into Major Smith ,
甚至 现在 那 他 有 已更改 他自己 进入 主要的 史密斯 ,

即使现在他已经变成了史密斯少校，

[wʊd] [meɪk] [ðer; ðər][fɜ:rm][pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['ʌtər] .

would make their firm put up the shutters .
会 制作 他们的 公司 放 向上 这 百叶窗 .

会迫使他们的公司关门大吉。

[bʌt; bət] ['kru:dsən] ['wʊdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][dʒʊk] .

But Crewdson wouldn't take it as a joke .
但 克鲁德森 不会 拿 它 作为 一个 开玩笑 .

但克鲁德森并不认为这是个玩笑。

[hi; hi][təʊld][em 'i:] [mɪs] [keɪt] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [ɪn'di:d] [tu;; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] ,

He told me Miss Kate was very sorry indeed to lose him ,
他 讲述 我 错过 凯特 曾是 非常 对不起 的确 到 失去 他 ,

他告诉我，凯特小姐对他的离世感到非常难过。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɜ:r'self] ['rɪt(ə)n] [tu;; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu;; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [hɪr] [ɪn]

and had herself written to ask him to come and see her here in
和 有 她自己 书面 到 问 他 到 来 和 看 她 这里 在

[ɪŋɡlənd] .

England .
英格兰 .

她亲自写信请他来英国见她。

[naʊ] , [em 'i:] [læd] , [wɒts] [hɜ:r; hər] [geɪm] [ɪn] [ðæt] ? "

Now , me lad , what's her game in that ? "
现在 , 我 小伙子 , 是什么 她 游戏 在 那 ? "

伙计，她这么做到底有什么目的？

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , " [sed] ['kɑ:rtər] ['rezəlu:tli] , " [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wa:nt][tu;; tə] [noʊ] .

" **I didn't know** , " **said Carter resolutely** , " **and I don't want to know** .
" 我 没有 知道 , " 说 卡特 坚决地 , " 和 我 不 想 到 知道 .

“我不知道，”卡特坚决地说，“我也不想知道。”

[æz; əz][aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] , [aɪ] ['flætli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [mɪs] [oʊ'niːlz] [ə'ferz] .
As I tell you , I flatly refuse to interfere in any of Miss O'Neill's affairs .
作为 我 告诉 你 , 我 断然 拒绝 到 干扰 在 任何 的 错过 奥尼尔的 事务 :
正如我之前所说, 我断然拒绝干涉奥尼尔小姐的任何事务。

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER XXII**
" 章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kætʃ]
A FISHERMAN AND HIS CATCH
一个 渔夫 和 他的 抓住

渔夫和他的渔获

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'tentɪd] .
The fisherman was discontented .
这 渔夫 曾是 不满 :

渔夫很不满意。

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌdɪskən'tent] [wɜːr; wər][nɑːt] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .
The reasons for his discontent were not plain to the eye .
这 原因 为了 他的 不满 是 不是 清楚的 到 这 眼睛 :

他不满的原因并不显而易见。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][flaɪ]'wɔːtər][æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][wɑːnt] ;
There had been as good a fly water as anyone could want ;
那里 有 到过 作为 好的 一个 飞 水 作为 任何人 可以 想 ;

这里曾是人们梦寐以求的绝佳垂钓场所;

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'nʌf] [briːz] [tuː; tə]'rʌf(ə)l][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [ɪ'nʌf] [klaʊd] [tuː; tə] [prɪ'vent]
there had been enough breeze to ruffle the surface , enough cloud to prevent
那里 有 到过 足够的 微风 到 褶边 这 表面 , 足够的 云 到 防止
[glər] ;
glare ;
强光 ;

微风拂过, 水面泛起涟漪; 云层足够厚, 不会产生眩光。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [flaɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə][suːt][ðə; ði]'rɪvər] ,
he had picked just the right flies from his book to suit the river ,
他 有 挑选 只是 这 正确的 苍蝇 从 他的 书 到 套装 这 河 ,

他从书中挑选了最适合这条河的鱼饵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [roʊz] ['friːli] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
and the fish rose freely to them .
和 这 鱼 玫瑰 自由 到 他们 :

鱼儿自由地游向它们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [hoʊm] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [traʊt] [æz; əz] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [wɪʃ]
He was carrying home as fine a dish of trout as any man could wish
他 曾是 携带 家 作为 美好的 一个 盘子 的 鳟鱼 作为 任何 男人 可以 希望

[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ,

他带回家一盘上好的鳟鱼, 这绝对是任何人梦寐以求的美味。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['skruːpjələsli] [θroʊn] [bæk] ['evriθɪŋ] ['ʌndər] [ten][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] .
and had scrupulously thrown back everything under ten and a half inches .
和 有 一丝不苟地 抛掷 后退 一切 在下面 十 和 一个 一半 英寸 :

并且一丝不苟地把所有小于十英寸半的东西都扔了回去。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðɪːz] [θɪŋz] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
But even these things did not please him .
但 甚至 这些 事物 做过 不是 请 他 .

但即使是这些事也没能让他感到高兴。

[hiː; hi] [sʌkt] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz][kʊʊld][paɪp] ,
He sucked hard at his cold pipe ,
他 真烂 难的 在 他的 寒冷的 管道 ,

他用力吸着冰冷的烟斗。

[ænd; ənd][bɪt][æt; ət] [feɪt] [æz; əz][hiː; hi] [træmp] [ɑːn] [ɪn] - [wɔːrdz] [θruː] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [dʌsk] .
and bit at fate as he tramped on inn - wards through the gathering dusk .
和 少量 在 命运 作为 他 践踏 在 客栈 - 病房 通过 这 采集 黄昏 .

他咬牙切齿地走向客栈，暮色渐浓。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːs] - [roʊdz] [wʌnz] ,
He came to a cross - roads once ,
他 来了 到 一个 叉 - 道路 一次 ,

他曾走到人生的十字路口，

[ænd; ənd][əˈbjuːzd][ðə; ði] [welʃ] [əˈθɔːrətɪz] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][saɪn] - [poʊst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and abused the Welsh authorities for not putting up a sign - post for his

[ˈgaɪd(ə)ns] .
guidance .
指导 .

并辱骂威尔士当局没有为他设立指引路标。

[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n]
The district was new to him ; indeed he had come there for that reason

.
:
:
:

这个地区对他来说是陌生的；事实上，他正是为此而来：

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][fɔːr; fər] [ðɪːz] [læst] [deɪz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
he wanted to be alone for these last days in England .
他 通缉 到 是 独自的 为了 这些 最后的 天 在 英格兰 .

他想独自一人度过在英国的最后时光。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪft] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [striːm] [ɔːl] [deɪ] ,
He had fished his way up stream all day ,
他 有 钓鱼 他的 方式 向上 溪流 全部 天 ,

他整天都在逆流而上钓鱼，

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈwaɪndɪŋ] [bæk] [əˈgen] , [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
and instead of following the water windings back again , was making his

[rɪˈtʃːrɪn] [ˈdʒɜːrni] [baɪ][roʊd] .
return journey by road .
返回 旅行 经过 路 .

他没有沿着蜿蜒的水道返回，而是走陆路返回。

[ænd; ənd] [hɪr] , [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] , [wɜːr; wər] [θriː] [roʊdz][tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] .
And here , it appeared , were three roads to choose from .
和 这里 , 它 出现 , 是 三 道路 到 选择 从 .

看来，这里有三条路可以选择。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈriːsɔːrs] .
But he was a man of resource .
但 他 曾是 一个 男人 的 资源 .

但他是个足智多谋的人。

[hiː; hi] [di'pɪktɪd] ['mentəli] [ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [faʊnd] [ðə; ði] ['nu:li] ['rɪzn] [nɔ:rθ] [stɑ:r] ,
He depicted mentally a map of the country , found the newly risen North star ,
他 描绘 精神上 一个 地图 的 这 国家 , 成立 这 新 升起 北 星星 ,
他在脑海中描绘出一幅国家地图, 找到了新升起的北极星。

[ænd; ənd][gɔ:t][hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] ['trʌdʒd] [ɑ:n] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:nfɪdəns] [ə'mʌŋ]
and got his bearings , and then trudged on again with confidence among
和 得到 他的 轴承 , 和 然后 艰难跋涉 在 再次 和 信心 之中
[ˈtʌʊərɪŋ] ['maʊntnz] .
towering mountains .
参天 山脉 .
他辨明方向后, 又充满信心地在巍峨群山中继续前行。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] [naʊ] , ['mu:nləs] , [tʃɪl] , [ænd; ənd][dɑ:rk] ,
It was night now , moonless , chill , and dark ,
它 曾是 夜晚 现在 , 无月 , 寒意 , 和 黑暗的 ,
夜幕降临, 没有月亮, 天气寒冷, 一片漆黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [hʌŋ] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] [laɪk] [greɪt] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['blæknəs] .
and the mountains hung on either side like great walls of blackness .
和 这 山脉 悬挂 在 任何一个 边 喜欢 伟大的 墙壁 的 黑 .
两侧群山如同巨大的黑色城墙般耸立。

[ðə; ði][roʊd] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['feɪntli] ['vɪzəb(ə)] .
The road was white and faintly visible .
这 路 曾是 白色的 和 淡淡的 可见的 .
道路呈白色, 隐约可见。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] ['fɑ:rpli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [æn; ən]
But for all that he had presently to pull up sharply to avoid an
但 为了 全部 那 他 有 目前 到 拉 向上 尖锐地 到 避免 一个
[əb'strʌk(jə)n] .
obstruction .
梗阻 .
但他现在不得不急刹车以避免障碍物。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə; eɪ]['moʊtər][kɑ:r] .
" **Hullo , " he said , " a motor car .**
" 你好 , " 他 说 , " 一个 发动机 车 .
“你好,”他说, “一辆汽车。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] , " ['enɪbɑ:di] [hɪr] ?
" **And then aloud , " Anybody here ?**
" 和 然后 大声 , " 任何人 这里 ?
然后大声问道: “有人在吗? ”

" [ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] [vɔɪs] ['ænsər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪtʃ] .
" **A grumbling voice answered him from the ditch .**
" 一个 抱怨 嗓音 回答 他 从 这 沟 .
沟渠里传来一个咕哝声回答他。

" [jes] , [aɪm][ðə; ði]['draɪvər] , [ænd; ənd][aɪm] [hɪr] ['beɪðɪŋ] [maɪ] [kən'faʊndɪd] [rɪst] . "
" **Yes , I'm the driver , and I'm here bathing my confounded wrist . "**
" 是的 , 我是 这 司机 , 和 我是 这里 洗澡 我的 令人困惑 手腕 . "
“是的, 我是司机, 我现在正在清洗我那该死的手腕。”

" [hæd; həd][ə; eɪ] [smæʃ] ?
" **Had a smash ?**
" 有 一个 粉碎 ?
“大获成功? ”

[kæn; kən][aɪ] [help] ?
Can I help ?
能 我 帮助 ?

我能帮上什么忙吗？

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[boʊn] ['broʊkən] ? "
Bone broken ? "
骨 破碎的 ? "

骨头断了吗？

" [noʊ] , ['oʊnli][ə; eɪ][bæd] [spreɪn] " — [ðə; ði][mæn] [piəd] [æt; ət]['kɑ:rtər] [θru:] [ðə; ði] [dʌsk] [ænd; ənd]
" No , only a bad sprain " — the man peered at Carter through the dusk and
" 不 , 仅有的 一个 坏的 扭伤 " — 这 男人 窥视 在 卡特 通过 这 黄昏 和
[ædɪd] " [sɜ:r] . "
added " sir . "
额外 " 先生 . "

“不，只是扭伤了而已。”那人透过暮色凝视着卡特，又补充道：“先生。”

" [jɔr; jər][kɑ:r] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [raɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fɔ:r] [wi:lz] .
" Your car seems to be standing up all right on her four wheels .
" 你的 车 似乎 到 是 常设 向上全部 正确的 在 她 四 车轮 .

“你的车看起来四个轮子都稳稳地立住了。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [pɪtʃt] [aʊt] ? "
How did you get pitched out ? "
如何 做过 你 得到 投球 出去 ? "

你是怎么被淘汰的？

" [oʊ] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] .
" Oh , it wasn't that sort of an accident .
" 哦 , 它 不是 那 种类 的 一个 事故 .

“哦，那不是那种意外。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][,mɪs'faɪərɪŋ] ['bædli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [stɔ:pt] .
She was misfiring badly , and then she stopped .
她 曾是 失火 糟糕 , 和 然后 她 停止 .

她射击时严重失准，然后就停了下来。

[wen] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][stɑ:rt][hɜ:r; hər] [ə'gen] ,
When I tried to start her again ,
什么时候 我 尝试 到 开始 她 再次 ,

当我试图再次启动她时，

[ʃi:; ʃɪ] [bæk] - ['faɪərd][ɑ:n][,em 'i:][ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [maɪ][ɑ:rm][hæd; həd] [gɔ:n] .
she back - fired on me and I thought my arm had gone .
她 后退 - 被解雇 在 我 和 我 想法 我的 手臂 有 已消失 .

结果她搬起石头砸了自己的脚，我以为我的胳膊没了。

[ɪts] [ðə; ði][dʒet][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:rbə'retər] [ðæts] [tʃoʊkt] , [aɪ] [bɪ'li:v] ,
It's the jet in the carburetter that's choked , I believe ,
它是 这 喷射 在 这 化油器 那就是 窒息 , 我 相信 ,

我认为是化油器里的喷嘴堵塞了。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] . "
but I can't take the thing down with one hand . "
但 我 不能 拿 这 事物 向下 和 一 手 . "

但我单手拿不动它。

" [aɪ][kʊd; kəd] , " ['kɑ:rtər] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ['sɜ:rt(ə)n] ['ɛpɪsəʊdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **I could** , " **Carter thought** , **and remembered certain episodes with his own**
" 我 可以 , " 卡特 想法 , 和 记得 肯定 剧集 和 他的 自己的
[fɜ:rst][ˈmoʊtər] [boʊt] [ɪn] ['æfrɪkə] .
first motor boat in Africa .
第一的 发动机 船 在 非洲 :
“我可以,”卡特心想, 并回忆起他在非洲第一次驾驶机动船的某些经历。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [ə'laʊd] .
But he did not mention this aloud .
但 他 做过 不是 提到 这 大声 :

但他并没有公开提及此事。

" ['oʊnər] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər] [help] ?
" **Owner gone for help** ?
" 所有者 已消失 为了 帮助 ?

店主去寻求帮助了吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 :

他问道。

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes, sir** .
" 是的 , 先生 :

“是的, 先生。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [nʌn] [raʊnd] [hɪr] .
But there's none round here .
但 有 没有任何 圆形的 这里 :

但附近没有。

[æt; ət] [li:st] [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] .
At least there's no such thing as a mechanic within twenty miles .
在 至少 有 不 这样的 事物 作为 一个 机械 之内 二十 英里 :

至少方圆二十英里内没有一个修车工。

[ə; eɪ] [heɪ] - [ˈmoʊtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [toʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪrəst] [bɑ:rn][ɪz][ðə; ði] [best] [wʌn][kæn; kən][ɪk'spekt] .
A hay - motor and a tow to the nearest barn is the best one can expect .
一个 干草 - 发动机 和 一个 拖 到 这 最近的 谷仓 是 这 最好的 一 能 预计 .
"
"
"

能用一台干草拖车把干草拖到最近的谷仓, 已经是最好的结果了。

" ['wɛrz, 'hɛrz][jʊr; jər] [tu:l] [kɪt] ? "
" **Where's your tool kit** ? "
" 在哪里? 你的 工具 成套工具 ? "

你的工具箱在哪儿?

" [bʌt; bət][du:; ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ['moʊtə-z] , [sɜ:r] ?
" **But do you understand motors** , **sir** ?
" 但 做 你 理解 电机 , 先生 ?

“但是先生, 您了解电机吗? ”

" [ðə; ði][mæn] [æskt] ['daʊtfəli] .
" **the man asked doubtfully** .
" 这 男人 问 怀疑地 :

“那人疑惑地问道。”

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] .

" I had to .
" 我 有 到 .

我不得不这么做。

[dʒʌst] [ʌn'ʃɪp] [ə; eɪ] [laɪt] ,
Just unship a light ,
只是 解体 一个 光 ,

只需卸下一盏灯，

[ænd; ənd][hoʊld][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [saʊnd] [hænd][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [wʌt] [aɪm] [ə'baʊt] .
and hold it with your sound hand so that I can see what I'm about .
和 抓住 它 和 你的 声音 手 所以 那 我 能 看 什么 我是 关于 .

用你健康的那只手拿着它，这样我才能看清它到底是什么。

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
That's the ticket .
那就是 这 票 .

就是这个办法。

[jʊə(r)] [ʃʊr] [ɪts] [ðə; ði] ['kɑ:rbəˌretər] ?
You're sure it's the carburetter ?
你是 当然 它是 这 化油器 ?

你确定是化油器的问题吗？

[traɪd] [jʊr; jər][spɑ:rk][ænd; ənd][ɔ:l] [fɔ:r] [plʌgz] ? "
Tried your spark and all four plugs ? "
尝试 你的 火花 和 全部 四 插头 ? "

你检查过火花塞和四个火花塞了吗？

" [jes] , [sɜ:r] , [bəuθ][ðə; ði][mæg'ni:tʊʊ][ænd; ənd] [haɪ] ['tenʃ(ə)n] .
" Yes , sir , both the magneto and high tension .
" 是的 , 先生 , 两个都 这 磁电机 和 高的 紧张 .

“是的，先生，磁电机和高压电机都是如此。”

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[ʃi:z] ['getɪŋ] [noʊ][gæs] ; [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
She's getting no gas ; that's the trouble .
她是 获得 不 气体 ; 那就是 这 麻烦 .

她没油了，这就是问题所在。

[ɪts] [ðə; ði] ['gæsəli:n] [fi:d] [ðæts] [tʃʊkt] ['sʌmwer] .
It's the gasolene feed that's choked somewhere .
它是 这 汽油 喂养 那就是 窒息 某处 .

是汽油供应系统某处堵塞了。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['felʊʊ] [ðæt] [fɪld] [ju: 'es][ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [pɔ:r] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [red] - ['rʌsti] [tɪn]
I saw the fellow that filled us up this morning pour in from a red - rusty tin
我 锯 这 同伴 那 已填 我们 向上 这 早晨 倒 在 从 一个 红色的 - 生锈的 锡
[brɪfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][stɔ:p][hɪm; ɪm] ,
before I could stop him ,
前 我 可以 停止 他 ,

我还没来得及阻止，就看到今天早上给我们加油的那个家伙从一个锈迹斑斑的红铁罐里灌满了水。

[ænd; ənd] ['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] [fleɪk] [ʌv; əv]['ɑ:ksaɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:rbəˌretər] ['nɑ:zl] .
and it'll be a flake of oxide from that jammed in the carburetter nozzle .
和 它将 是 一个 薄片 的 氧化物 从 那 卡住 在 这 化油器 喷嘴 .

那应该是卡在化油器喷嘴里的氧化物碎片。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [aɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər] [juː 'es] , [sɜːr] ,

If you could take it down for us , sir ,
如果 你 可以 拿 它 向下 为了 我们 , 先生 ,

先生, 如果您能帮我们把它撤下来就太好了。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['feɪvər] . "

I'm sure it would be a very great favor . "
我是 当然 它 会 是 一个 非常 伟大的 偏爱 . "

我相信这会帮您很大的忙。

" [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .

" Wait a bit .
" 等待 一个 少量 .

稍等片刻。

[brɪfɔːr] [wiː; wi] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

Before we begin to pull the car to pieces ,
前 我们 开始 到 拉 这 车 到 件 ,

在我们开始拆解汽车之前,

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [dʒʌst] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [θɪŋz] .

suppose we just make sure of one or two other things .
认为 我们 只是 制作 当然 的 一 或者 二 其他 事物 .

假设我们只需要确认一两件事。

[ɡɔːt] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [jʊr; jər] ['ɡæsəliːn] [tæŋk] [wɪð; wɪθ] ? "

Got a stick or anything to sound your gasolene tank with ? "
得到 一个 戳 或者 任何事物 到 声音 你的 汽油 坦克 和 ? "

你有没有棍子之类的东西可以用来敲击你的汽油箱?

" [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

" Oh , that's all right .
" 哦 , 那就是 全部 正确的 .

“哦, 没关系。”

[wiː; wi] ['hævnt] [rʌn] ['sɪksɪ] [maɪlz] [sɪns] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [eɪt] ['ɡælənz] .

We haven't run sixty miles since I put in eight gallons .
我们 还没有 跑步 六十 英里 自从 我 放 在 八 加仑 .

自从我加了八加仑汽油后, 我们还没跑过六十英里。

" [bʌt; bət] ['kɑːrtər] ['streɪtnd] [aʊt] [ə; eɪ] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['waɪər] , [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] [kæp] ,

" But Carter straightened out a length of copper wire , unscrewed the cap ,
" 但 卡特 拉直 出去 一个 长度 的 铜 金属丝 , 拧开 这 帽 ,

[ænd; ænd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [tæŋk] .

and sounded the tank .
和 听起来 这 坦克 .

“但卡特拉直了一段铜线, 拧开盖子, 然后敲击水箱。

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] ['waɪər] [ænd; ænd] [ɪɡ'zæmɪnd] [aɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [læmp] .

He pulled out the wire and examined it at the lamp .
他 拉 出去 这 金属丝 和 检查 它 在 这 灯 .

他拔出电线, 对着灯仔细检查了一番。

[hiː; hi] [waɪpt] [aɪ 'tiː] ['kerfəli] [ænd; ænd] [traɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

He wiped it carefully and tried a second time .
他 擦拭 它 小心 和 尝试 一个 第二 时间 .

他仔细擦拭干净, 然后试了第二次。

" ['moʊzəs] ! " [sed] [ðə; ði] ['draɪvər] , " [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [boʊn] .

" Moses ! " said the driver , " dry as a bone .
" 摩西 ! " 说 这 司机 , " 干燥 作为 一个 骨 .

“摩西! ”司机说, “干得像根骨头。”

[naʊ] , [hu:z] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [præŋks] [hɪr] ?
Now , who's been playing pranks here ?
现在 , 谁是 到过 玩耍 恶作剧 这里 ?

现在, 是谁在恶作剧?

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['hæsti] [wel] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [raʊnd]
Must have been some of that nasty Welsh crowd that was hanging round
必须 有 到过 一些 的 那 可恶的 威尔士语 人群 那 曾是 绞刑 圆形的
[waɪlɪst] [wi:; wi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [lʌntɪ] . "
whilst we was having lunch . "
而 我们 曾是 拥有 午餐 . "

肯定是那群讨厌的威尔士人, 我们吃午饭的时候他们一直在附近晃悠。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][ju:niən] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði][tæŋk][hæf] [ʌnsk'ru:d] .
" **Why , there's the union underneath the tank half unscrewed .**
" 为什么 , 有 这 联盟 下 这 坦克 一半 拧开 .

“你看, 油箱下面的连接处一半都松开了。”

[ðæt] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [li:k] , ['eniwei] .
That would account for the leak , anyway .
那 会 帐户 为了 这 泄露 , 反正 .

无论如何, 这都能解释泄密的原因。

[hɪr] , [hoʊld][ðə; ði][ləmp] .
Here , hold the lamp .
这里 , 抓住 这 灯 .

来, 拿着灯。

[nɑ:t] [tu:] [kləʊz] .
Not too close .
不是 也 关闭 .

不要靠得太近。

[jes] , [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'breɪ(ə)n][hæz; həz] [krækt] [ðə; ði] [fi:d] [paɪp] .
Yes , and the vibration has cracked the feed pipe .
是的 , 和 这 振动 有 裂纹 这 喂养 管道 .

是的, 震动导致进料管破裂。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gæp][aɪ][kæn; kən][get][maɪ] ['fɪŋgər] [neɪl] ['ɪntu:] .
There's a gap I can get my finger nail into .
有 一个 差距 我 能 得到 我的 手指 指甲 进入 .

有个缝隙, 我的指甲可以伸进去。

[naʊ] , [fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ['eni] [spər] ['gæsəli:n] ? "
Now , first of all , have you got any spare gasoline ? "
现在 , 第一的 的 全部 , 有 你 得到 任何 空闲的 汽油 ? "

首先, 你们有多余的汽油吗?

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

[tu:] [tɪnz] . "
Two tins . "
二 罐头 . "

两个罐头。

" [gʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

“好的。

[ðen] [its] [wɜ:rθ] [waɪl] [ˈmendɪŋ] [ðɪs] [fi:d] [paɪp] .
Then it's worth while mending this feed pipe .
然后 它是 值得 尽管 修补 这 喂养 管道 ；

那么，修理这条输油管就值得了。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈsɑ:dərɪŋ] [ˈaɪərn] ? "
I suppose you haven't a soldering iron ? "
我 认为 你 还没有 一个 焊接 铁 ？ "

我猜你没有电烙铁吧？

" [əˈfreɪd] [nɑ:t] , [sɜ:r] .
" Afraid not , sir .
" 害怕的 不是 , 先生 ；

“恐怕不行，先生。”

[ðeəz; ðəz] [ˈrʌbər] [səˈlu:ʃ(ə)n] — — "
There's rubber solution — — "
有 橡皮 解决方案 — — "

有橡胶溶液——”

" [wɪtʃ] [ˈgæsəli:n] [melts] .
" Which gasolene melts .
" 哪个 汽油 融化 ；

哪种汽油会熔化？

[hɪr] , [lets] [goʊ] [θru:; jər; jər] [stɑ:k] .
Here , let's go through your stock .
这里 ，我们来吧 去 通过 你的 库存 ；

来，我们一起来看看你的库存。

[ɑ:] , [hɪəz] [ə; eɪ] [tu:b] [ʌv; əv] [ˌsekəˈtɪn] .
Ah , here's a tube of seccotine .
啊 ， 这里是 一个 管子 的 塞可汀 ；

啊，这是一管止咳糖浆。

[naʊ] [aɪl] [[ʊʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈkɑ:ndʒərɪŋ] [trɪk] .
Now I'll show you a conjuring trick .
现在 患病的 展示 你 一个 魔法 诡计 ；

现在我来给你们表演一个魔术。

[ɪf] [wi:; wi] [ɡɪv] [ðə; ði] [kræk] [θri:] [koʊts] [ʌv; əv] [ðæt] ,
If we give the crack three coats of that ,
如果 我们 给 这 裂缝 三 外套 的 那 ，

如果我们给裂缝涂三层那种涂料，

[ænd; ənd][let] [i:tʃ] [draɪ] [wel] [bɪˈfʊ:r] [ðə; ði][nekst][ɪz][pʊt][ɑ:n] — [ɡʊd] [lɔ:rd] !
and let each dry well before the next is put on — Good Lord !
和 让 每个 干燥 出色地 前 这 下一个 是 放 在 — 好的 主 ！

每一件都要晾干后再穿下一件——我的天哪！

[keit] ！
Kate ！
凯特 ！

凯特！

" [mɪs] [oʊˈni:l] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ænd; ənd] [boʊd] .
" Miss O'Neill came up out of the darkness and bowed .
" 错过 奥尼尔 来了 向上 出去 的 这 黑暗 和 鞠躬 ；

奥尼尔小姐从黑暗中走出来，鞠了一躬。

" [ɪts] [ˈri:əli] [ˈveri] [ɡʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rtər] , [tu:; tə] [ˈtrʌb(ə)] [ˈoʊvər][maɪ][kɑ:r] . "
" It's really very good of you , Mr . Carter , to trouble over my car . "
" 它是 真的 非常 好的 的 你 ， 先生 ； 卡特 ， 到 麻烦 超过 我的 车 ； "

“卡特先生，您真是太好了，竟然为了我的车这么费心。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jɔ:rz] .
" **I didn't know it was yours** .
" 我 没有 知道 它 曾是 你的 ；

我不知道那是你的。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] .
I didn't know you were in this neighborhood .
我 没有 知道 你 是 在 这 邻里 ；

我不知道你住在这个街区。

[ɪn] [fækt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] .
In fact I did not know where you were .
在 事实 我 做过 不是 知道 在哪里 你 是 ；

事实上，我并不知道你在哪里。

" [keɪt] ['rʌgd] [hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .
" **Kate shrugged her shoulders** .
" 凯特 耸了耸肩 她 肩膀 ；

凯特耸了耸肩。

" ['dɪdnt] [sʌm; səm] ['seɪpiənt] ['pɜ:rs(ə)n] [wʌnz] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðæt] [koʊ'ɪnsɪdəns] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['kɑ:mənɪst]
" **Didn't some sapient person once record that coincidences were the commonest**
" 没有 一些 有智慧的 人 一次 记录 那 巧合 是 这 最常见的
[θɪŋz] [ɪn] [laɪf] ?
things in life ?
事物 在 生活 ？

“难道不是某个有智慧的人曾经记录过，巧合是生活中最常见的事情吗？”

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'ɡoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɔ:r] [west] ['æfrɪkə] , [ɔ:r]
A minute ago I didn't know whether you were in England , or West Africa , or
一个 分钟 前 我 没有 知道 无论 你 是 在 英格兰 , 或者 西方 非洲 , 或者
[grænd] [kə'nerɪ] ;
Grand Canary ;
盛大 金丝雀 ；

一分钟前我还不知道你是在英国、西非还是大加那利岛；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɔ:r] [ker] ['weðər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ɔ:r] [ded] ;
and you didn't know or care whether I was alive or dead ;
和 你 没有 知道 或者 关心 无论 我 曾是 活 或者 死的 ；

你既不知道也不关心我是死是活；

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [mi:t] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ɑ:n] [æŋ; ən] [ʌn'heɪmɪd] ['roʊdsaɪd] [ɪn] [weɪlz] .
and here we meet in the dark on an unnamed roadside in Wales .
和 这里 我们 见面 在 这 黑暗的 在 一个 无名氏 路边 在 威尔士 ；

我们就这样在威尔士一条不知名的路边，在黑暗中相遇了。

[ɪts] [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] , ['evri] - [deɪ] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
It's just one of those ordinary , every - day , impossible coincidences ,
它是 只是 一 的 那些 普通的 , 每一个 - 天 , 不可能的 巧合 ,

这只是日常生活中发生的众多看似不可能的巧合之一而已。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [voʊg] [ʌv; əv] ['moʊtər] [kɑ:rz] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] .
which the vogue of motor cars is making a little more common than usual .
哪个 这 时尚 的 发动机 汽车 是 制作 一个 小的 更多的 常见的 比 通常 ；

汽车的流行使得这种情况比以往更加普遍。

[aɪm] [glæd] [jʊə(r)] ['letɪŋ] ['bɪznəs] ['dɪfərənsɪz] [sɪŋk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] . "
I'm glad you're letting business differences sink for the moment . "
我是 高兴的 你是 出租 商业 差异 下沉 为了 这 片刻 ； "
"

我很高兴你们暂时搁置了商业分歧。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jʊr; jər] [kɑ:r] . "

" I didn't know it was your car . "

" 我 没有 知道 它 曾是 你的 车 . "

“我不知道那是你的车。”

" [ɔ:r] [ju:d] [hæv; həv] ['bɪtn] [ɔ:f] [jʊr; jər] [hænd] ['su:nər] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] ?

" Or you'd have bitten off your hand sooner than have touched it ?

" 或者 你会 有 被咬 离开 你的 手 很快 比 有 感动 它 ?

“否则你宁愿把手咬断也不愿碰它？”

" [hi:; hi] [læft] ['ræðər] ['draɪli] .

" He laughed rather dryly .

" 他 笑了 相当 干巴巴地 .

他笑了，但笑声很干涩。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['medlɪŋ] .

" I'm afraid I should have yielded to the temptation of meddling .

" 我是 害怕的 我 应该 有 产生 到 这 诱惑 的 干预 .

“恐怕我当初应该屈服于干涉的诱惑。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ɪn'tɜ:rn(ə)l] [kəm'bəstʃən] ['endʒɪnz] [ɑ:r; ər] ['ræðər] [ə; eɪ] [fæd] [ʌv; əv] [maɪn] . "

You see , internal combustion engines are rather a fad of mine . "

你 看 , 内部的 燃烧 发动机 是 相当 一个 时尚 的 矿 . "

你看，我对内燃机其实挺着迷的。

" ['eksələnt] ['ri:z(ə)n] .

" Excellent reason .

" 出色的 原因 .

“理由充分。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪz] [ðɪs] [ɪn'dʒɪ:niəs] [rɪ'per] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ? "

How long is this ingenious repair going to take ? "

如何 长的 是 这 巧妙 维修 去 到 拿 ? "

这项巧妙的维修需要多长时间？

" [hm] ; [θri:] [koʊts] [ʌv; əv] [sekə'tɪn] — [hæv; həv] [tu:; tə] [ə'ləʊ] [i:tʃ] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [draɪ] —

" H'm ; three coats of seccotine — have to allow each twenty minutes to dry —

" 嗯 ; 三 外套 的 塞可汀 — 有 到 允许 每个 二十 分钟 到 干燥 —

[kɔ:l] [aɪ 'ti:] [æn; ən] ['aʊər] .

call it an hour .

称呼 它 一个 小时 .

“嗯；涂三层干粉——每层都要等二十分钟才能干——算上一个小时。”

['æftər] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [wi:; wi] ['kʌp(ə)l] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ju:niən] ,

After that I think if we couple up the union ,

后 那 我 思考 如果 我们 夫妻 向上 这 联盟 ,

之后我认为如果我们把工会联合起来，

[ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [spər] ['gæsəli:n] [jʊr; jər] [mæn] [sez] ['hi:z] [gɑ:t] ,

and put in the spare gasolene your man says he's got ,

和 放 在 这 空闲的 汽油 你的 男人 说道 他是 得到 ,

然后把你那人说他有的备用汽油加进去。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

you should go sailing off without a hitch .

你 应该 去 帆船 离开 没有 一个 拴住 .

你应该能顺利扬帆起航。

[baɪ] [ðə; ðɪ] [wei] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] ['moʊtərd] . "

By the way , I didn't know you motored . "

经过 这 方式 , 我 没有 知道 你 机动车 . "

对了，我不知道你开的是机动车。

" [aɪm] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'praɪzɪz] . "

" **I'm full of unpleasant surprises** . "

" 我是 满的 的 令人不快的 惊喜 . "

“我充满了不愉快的意外。”

" [jes] , - , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] . "

" **Yes , Cascaes , for instance** . "

" 是的 , - , 为了 实例 . "

“是的，例如卡斯凯斯。”

" [wel] , [waɪ] [ˈʊdənt] [aɪ][ˈoʊpən][ʌp][æn; ən] [oʊ'ni:l] [ænd; ənd][ˈkreɪv(ə)n][ˈeɪdʒənsɪ][ɪn][læs][ˈpɑːlməs] ,

" **Well , why shouldn't I open up an O'Neill and Craven agency in Las Palmas** ,

" 出色地 , 为什么 不应该 我 打开 向上 一个 奥尼尔 和 懦夫 机构 在 拉斯 帕尔马斯 ,

[preɪ] ? "

pray ? "

祈祷 ? "

“那么，我为什么不能在拉斯帕尔马斯开一家奥尼尔和克雷文经纪公司呢？”

" [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [wət'evər] .

" **No reason whatever** .

" 不 原因 任何 .

“没有任何理由。”

[aɪ] [ˈwɔznt] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] - - [ˈbɪznəs] [ə'bɪlətɪz] . "

I wasn't referring to Cascaes ' business abilities . "

我 不是 指 到 - - 商业 能力 . "

我指的并非卡斯凯斯的商业能力。

" [ˈwaːɡnə] , " [sed] [mɪs] [oʊ'ni:l] [tuː; tə][hɜːr; hər][mæn] ,

" **Wagner , " said Miss O'Neill to her man** ,

" 瓦格纳 , " 说 错过 奥尼尔 到 她 男人 ,

“瓦格纳,”奥尼尔小姐对她的男伴说道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][fɑːrm] [ə'baʊt] [ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðɪs] [roʊd] [wer] [ðeɪl] [ˈbændɪdʒ] [ʌp][jɔːr; jər] [rɪst] ,

" **there's a farm about a mile down this road where they'll bandage up your wrist** ,

" 有 一个 农场 关于 一个 英里 向下 这 路 在哪里 他们会 绷带 向上 你的 手腕 ,

“沿着这条路往下走大约一英里，有个农场，他们会帮你包扎手腕。”

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [slɪŋ] .

and make you some sort of a sling .

和 制作 你 一些 种类 的 一个 吊索 .

然后给你做个吊带之类的东西。

[dəʊnt][biː; bi] [ə'weɪ] [ɔːŋɡər][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [help] .

Don't be away longer than you can help .

不 是 离开 更长 比 你 能 帮助 .

不要离开太久，以免耽误你的时间。

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrtər][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði][kɑːr] [tɪl] [juː; jʊ][get] [bæk] . "

Mr . Carter and I will look after the car till you get back . "

先生 . 卡特 和 我 将要 看 后 这 车 直到 你 得到 后退 . "

卡特先生和我会帮您照看车，直到您回来。

" [θæŋk] - , " [sed] [ðə; ði][ˈdraɪvər] , [ænd; ənd] [ˈmɑːtɪt] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

" **Thank you'm , " said the driver , and marched off into the night** .

" 感谢 - , " 说 这 司机 , 和 行军 离开 进入 这 夜晚 .

“谢谢您,”司机说着，便消失在夜色中。

[ðeɪ] [stɛəd][ˈæftər][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪɔːl] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd][roʊd] [daɪd] [ə'weɪ] ,

They stared after him till the sound of his footfalls on the hard road died away ,

他们 凝视 后 他 直到 这 声音 的 他的 脚步声 在 这 难的 路 死亡 离开 ,

他们目送他离开，直到他走在坚硬道路上的脚步声消失为止。

[ænd; ɐnd] [ðen] [sed] [mɪs] [oʊ'hi:l] , " [waɪ] ['dʌznt] ['mɪstər] . - ['ænsər] [wen] [aɪ]['keɪb(ə)l] ? "
" **and then said Miss O'Neill , " Why doesn't Mr . Cascaes answer when I cable ? "** "
和 然后 说 错过 奥尼尔 , " 为什么 不 先生 : - 回答 什么时候 我 电缆 ? "

然后奥尼尔小姐问道：“为什么我发电报给卡斯凯斯先生，他却不回复？”

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['hɑ:rdli] [ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [oʊvər'lʊk] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv][jɔ:; jər][læs] [pɑ:m] [æz; əz]
" **You can hardly expect me to overlook the work of your Las Palm as**
" 你 能 几乎 预计 我 到 俯瞰 这 工作 的 你的 拉斯 棕榈 作为
[ˈeɪdʒənsi] . "
agency . "
机构 . "

“你总不能指望我忽视你们拉斯帕尔姆代理机构的工作吧。”

" [dəʊnt] ['kwɪb(ə)l] .
" **Don't quibble .**
" 不 狡辩 .

别吹毛求疵了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] [hi; hi][ɪz]['saɪlənt] ? "
Do you know why he is silent ? "
做 你 知道 为什么 他 是 沉默的 ? "

你知道他为什么沉默不语吗？

" [aɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] . "
" **I can make a guess . "**
" 我 能 制作 一个 猜测 . "

“我可以猜一下。”

" [wel] , [goʊ][ɑ:n] . "
" **Well , go on . "**
" 出色地 , 去 在 . "

“好吧，你继续。”

" ['hi:z] ['pra:bəbli] [tu:] ['bɪzi] ['pɪkɪŋ] ['æloʊ] [θɔ:rnz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:rkəs] [tu:; tə][faɪnd] [taɪm] [fɔ:r; fər]
" **He's probably too busy picking aloe thorns out of his carcass to find time for**
" 他是 大概 也 忙碌的 挑选 芦荟 荆棘 出去 的 他的 尸体 到 寻找 时间 为了
[ˈraɪtɪŋ] ['keɪbəlz] . "
writing cables . "
写作 电缆 . "

“他可能忙着从尸体里拔出芦荟刺，根本没时间写电报。”

" [oʊ] , [soʊ][ju:; jʊ] [θru:] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][æn; ən]['æloʊ] [hedʒ] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
" **Oh , so you threw him into an aloe hedge , did you ?**
" 哦 , 所以 你 扔 他 进入 一个 芦荟 对冲 , 做过 你 ?

“哦，所以你把 他扔进了 芦荟树篱里，是吗？”

[wʌt] [dɪd] ['lɔ:rə] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? "
What did Laura say to that ? "
什么 做过 劳拉 说 到 那 ? "

劳拉对此作何回应？

" [wel] , [æz; əz][fɪ; jɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti: , [fɪ; jɪ][ˈnætʃ(ə)rəli][dɪd][nɑ:t] ['kɑ:ment] . "
" **Well , as she knew nothing about it , she naturally did not comment . "**
" 出色地 , 作为 她 知道 没有什么 关于 它 , 她 自然 做过 不是 评论 . "

“由于她对此一无所知，自然没有发表评论。”

" [aɪ] [si:] ; [ænd; ɐnd][dɪd]['mɪstər] . - ['ɑ:bdʒekt] ? "
" **I see ; and did Mr . Cascaes object ? "**
" 我 看 ; 和 做过 先生 : - 目的 ? "

“我明白了；卡斯凯斯先生有异议吗？”

" [nɑ:t] [əb'tru:svli] .
" **Not obtrusively** .
" 不是 突兀地 .

“不引人注目。”

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [best] ['lɪkɪŋ] [aɪ] ['evər] [geɪv] [tu:; tə] [mæn] [ɔ:r] [dʊ:g] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['wɪmpər] ,
He took the best licking I ever gave to man or dog without a whimper ,
他 采取 这 最好的 舔舐 我 曾经 给予 到 男人 或者 狗 没有 一个 呜咽 ,
他挨了我这辈子打得最狠的一顿, 连一声呜咽都没有, 不管是人还是狗。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɔ:st] [hɪm; ɪm] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] ['æləʊ] [hʊks] , [hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [dʒʌst] [æz; əz] [hi:; hi]
and when I tossed him amongst those aloe hooks , he lay there just as he
和 什么时候 我 抛掷 他 在 那些 芦荟 钩子 , 他 躺 那里 只是 作为 他
[fel] . "
fell . "
跌倒 . "

当我把他扔进那些芦荟钩丛中时, 他就那样躺在那里, 就像他摔下来时一样。

" [ɑ:] , " [sed] [keit] , [ænd; ənd] [dru:] [ə; eɪ] [ɔ:n] [breθ] .
" **Ah , " said Kate , and drew a long breath** .
" 啊 , " 说 凯特 , 和 画 一个 长的 气息 .
“啊,”凯特说着, 长长地吸了一口气。

" [ki:n] [ɑ:n] ['moʊtərɪŋ] ?
" **Keen on motoring ?**
" 敏锐的 在 汽车 ?

喜欢汽车吗?

" ['kɑ:rtər] [æskt] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] .
" **Carter asked after a pause** .
" 卡特 问 后 一个 暂停 .

卡特停顿了一下, 问道。

" [aɪ] [eɪ 'em] , [jes] . "
" **I am , yes** . "
" 我 是 , 是的 . "

“是的。”

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:r] - ['sɪlɪndər] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪləndz] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . "
" **I'm taking a light four - cylinder back to the Islands with me** . "
" 我是 采取 一个 光 四 - 圆柱 后退 到 这 岛屿 和 我 . "
“我要带一辆轻型四缸汽车回岛上。”

" [let] [em 'i:] [si:] , [aɪ] ['prɔ:mɪst] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
" **Let me see , I promised you a wedding present , didn't I ?**
" 让 我 看 , 我 承诺 你 一个 婚礼 展示 , 没有 我 ?
“让我想想, 我答应过要送你一份结婚礼物, 对吧? ”

[let] [em 'i:] [noʊ] [wen] [ɪts] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [wʌt] [ju:l] [hæv; həv] .
Let me know when it's for , and what you'll have .
让 我 知道 什么时候 它是 为了 , 和 什么 你会 有 .
请告诉我具体时间以及你要准备什么。

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [koʊ'ɪnsɪdəns] ,
By the way , talking of coincidences ,
经过 这 方式 , 说 的 巧合 ,

顺便一提, 说到巧合,

[aɪ] [wʌz; wəz] ['moʊtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['jɔ:kʃə] [deɪlz] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [soʊ] [ə'ɡəʊ] ,
I was motoring in the Yorkshire dales a week or so ago ,
我 曾是 汽车 在 这 约克郡 戴尔斯 一个 星期 或者 所以 前 ,
大约一周前, 我驾车行驶在约克郡山谷中。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['wenzlɪdeɪl] ['ɪntuː] ['wɔːrfɛɪl] ,
and coming down out of Wensleydale into Wharfedale ,
和 未来 向下 出去 的 温斯利代尔 进入 沃夫代尔 ,
从温斯利代尔下来, 进入沃夫代尔,

[wiː; wi] [drɑːpt] [daʊn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [tə'rɪfɪk] [piːs] [ʌv; əv][roʊd] [ðæt] [kɔːst][em 'iː][ə; eɪ] [bæk]
we dropped down over a perfectly terrific piece of road that cost me a back
我们 掉落 向下 超过 一个 完美 了不起 片 的 路 那 成本 我 一个 后退
[ˈtaɪər] .
tire .
胎 .

我们驶过一段路况极佳的公路, 结果导致我的后轮胎爆胎。
[wel] , [ʌn'lʌkɪli] [wiːd] [juːst] [ʌp][ðə; ði]['oʊnli] [ʌðər] [sper] ['kʌvər][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] [ɔːl'redi] ,
Well , unluckily we'd used up the only other spare cover on the car already ,
出色地 , 不幸的是 我们会 用过的 向上 这 仅有的 其他 空闲的 覆盖 在 这 车 已经 ,
不幸的是, 我们已经用完了车上唯一的备用车罩。

[soʊ][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [left] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ['sləʊli] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'loʊ]
so the only thing left was to go slowly on the rim on into the village below
所以 这 仅有的 事物 左边 曾是 到 去 缓慢地 在 这 轮缘 在 进入 这 村庄 以下
[ænd; ənd]['waɪər][fɔːr; fər] [ə'hʌðər] .
and wire for another .
和 金属丝 为了 其他 .

所以剩下的唯一办法就是沿着山脊慢慢走到下面的村庄, 再找一根电线。
" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] ['vɪlɪdʒ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [greɪ] [stoʊn] ['haʊzɪz] ,
" **Such a dear old village it was , of gray stone houses** ,
" 这样的 一个 亲爱的 老的 村庄 它 曾是 , 的 灰色的 石头 房屋 ,
“那是一个多么可爱的古老村庄啊, 到处都是灰色的石头房子,

[tʌkt] [ə'weɪ] [ʌndər][ðə; ði] [greɪ] ['laɪmstoʊn] [hɪlz] ,
tucked away under the gray limestone hills ,
塞进去 离开 在下面 这 灰色的 石灰石 丘陵 ,
隐藏在灰色石灰岩山丘之下,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['gaːdnz] [æz; əz] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['stoːrɪ] -
with all the gardens as bright with flowers as you find them in a story -
和 全部 这 花园 作为 明亮的 和 花朵 作为 你 寻找 他们 在 一个 故事 -
[bʊk] .
book .
书 .

所有的花园都像童话故事书里那样, 鲜花盛开, 绚丽多彩。
[ðə; ði] ['pɑːrsn] [sɔː] [juː 'es] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] ['sketɪŋ] [daʊn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [hɪl] ,
The parson saw us when we came in from skating down that awful hill ,
这 牧师 锯 我们 什么时候 我们 来了 在 从 溜冰 向下 那 可怕 爬坡道 ,
牧师看到我们从那座可怕的山坡上滑下来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [em 'iː] ['æftərwərdz] ['strəʊlɪŋ] [raʊnd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
and when he saw me afterwards strolling round looking at the flowers ,
和 什么时候 他 锯 我 然后 漫步 圆形的 寻找 在 这 花朵 ,
后来他看到我四处闲逛欣赏花朵时,

[hiː; hi] ['veri] ['naɪsli] [æskt] [em 'iː][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['roʊzɪz] .
he very nicely asked me to go in and look at his roses .
他 非常 很好 问 我 到 去 在 和 看 在 他的 玫瑰 .
他很客气地邀请我进去看看他的玫瑰花。

[ə; eɪ] ['splendɪd] [oʊld][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈɡɔːrdʒəs] ['roʊzɪz] .
A splendid old man he was , and such gorgeous roses .
一个 灿烂 老的 男人 他 曾是 , 和 这样的 华丽的 玫瑰 .
他是一位风度翩翩的老人, 还有那些美丽的玫瑰花。

[hi:; hi] [laɪks] [bɪɡ] [blu:mz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [snɪps] [ɔ:f] [ðə; ði] [su:ˈpɜ:rfluəs] [bʌdz] [ɑ:n] [ðə; ði] [slaɪ] ,
He likes big blooms , and he snips off the superfluous buds on the sly ,
他 点赞 大的 花朵 , 和 他 剪报 离开 这 多余 花蕾 在 这 狡猾 ,
他喜欢硕大的花朵, 会偷偷地剪掉多余的花苞。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:rsn] [laɪks] [lɔ:ts] [ʌv; əv] [blu:mz] [tu:; tə] [kʌt] [æt; ət][ænd; ənd][tu:; tə] [ɡɪv] [əˈweɪ] ,
and Mrs . Parson likes lots of blooms to cut at and to give away ,
和 太太 . 牧师 点赞 很多 的 花朵 到 切 在 和 到 给 离开 ,
帕森太太喜欢采摘很多花朵, 然后送给别人。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [sti:l] [ðoʊz] [bʌdz] .
and she's always on the watch after him to see he doesn't steal those buds .
和 她是 总是 在 这 手表 后 他 到 看 他 不 偷 那些 花蕾 .
她总是盯着他, 防止他偷那些花蕾。

[aɪ] [met] [hɜ:r; həɹ] , [tu:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [em ˈi:] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [em ˈi:] [ti:] .
I met her , too , and they took me in and gave me tea .
我 遇见 她 , 也 , 和 他们 采取 我 在 和 给予 我 茶 .
我也遇到了她, 他们收留了我, 还给我泡了茶。

" [ðeɪd] [sʌm; səm] - [wɔ:r] [hɔ:rnz] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [drɔ:] - [ɪŋ] - [ru:m] ,
" **They'd some Okky war horns on the wall of their draw - ing - room ,**
" 他们会 一些 - 战争 角 在 这 墙 的 他们的 画 - ing - 房间 ,
“他们的客厅墙上挂着一些俄克拉荷马州的战号,

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][ðem; ðəm][aɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [wʌn] [ɑ:n] [maɪn] ,
and I told them I'd a very fine one on mine ,
和 我 讲述 他们 ID 一个 非常 美好的 一 在 矿 ,
我告诉他们, 我那件上面有一块非常好的。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈnæt(ə)rəli] [wi:; wi] [gɔ:t] [tu:; tə] [ˈtɔ:kɪŋ] - [koʊst] . -
and so naturally we got to talking ' Coast . '
和 所以 自然 我们 得到 到 说 - 海岸 . -
于是, 我们自然而然地聊起了“海岸”。

[ðeɪv] [ə; eɪ] [sʌn] [aʊt] [ðer; ðər] — [ɔ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˈækjərət] , [ðeɪ] [hæd; həd] ,
They've a son out there — or to be more accurate , they had ,
他们有 一个 儿子 出去 那里 — 或者 到 是 更多的 准确的 , 他们 有 ,
他们有个儿子在外面——或者更准确地说, 他们曾经有个儿子。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [naʊ] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ˈtrʌblɪd]
because he seems to be in England now — and they're a good deal troubled
因为 他 似乎 到 是 在 英格兰 现在 — 和 它们是 一个 好的 交易 麻烦
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .
因为他现在似乎在英国——他们非常担心他。

[hi:; hi] [ki:ps] [ɑ:n] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪksˈkju:zɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
He keeps on making excuses instead of going to see them .
他 保持 在 制作 借口 反而 的 去 到 看 他们 .
他总是找借口不去见他们。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:rsn] , [hu:] [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪkt] [dɪr] ,
Mrs . Parson , who by the way is a perfect dear ,
太太 . 牧师 , WHO 经过 这 方式 是 一个 完美的 亲爱的 ,
帕森太太, 顺便说一句, 她真是个非常可爱的人。

[sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ə'baʊt]
said they were afraid he had done something foolish and was shy about
说 他们 是 害怕的 他 有 完毕 某物 愚蠢 和 曾是 害羞的 关于
['kʌmɪŋ] [hoʊm] — — "
coming home — — "
未来 家 — — "

他们说他们担心他做了什么蠢事，不好意思回家——”

" [wel] ？ " [sed] ['kɑːrtər] .
" **Well ？** " **said Carter** .
" 出色地 ？ " 说 卡特 .

“怎么样？”卡特问道。

" [oʊ] , [aɪm] ['prɪti] ['sɜːrt(ə)n][ðə; ði]['prɑːdɪɡ(ə)l] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
" **Oh , I'm pretty certain the prodigal would have no trouble with her** . "
" 哦 ， 我是 漂亮的 肯定 这 浪子 会 有 不 麻烦 和 她 . "
“哦，我非常肯定浪子和她在一起不会有任何问题。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːrsn] ？
" **But the Parson ？**
" 但 这 牧师 ？

但是牧师呢？

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [prə'vaɪdɪŋ] [viːl] , [aɪ] [sə'pəʊz] ？ "
He said nothing about providing veal , I suppose ？ "
他 说 没有什么 关于 提供 小牛肉 ， 我 认为 ？ "
我想，他应该没提提供小牛肉的事吧？

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
" **He did not** .
" 他 做过 不是 .

他没有。

[tuː; tə][biː; bi] [prɪ'saɪs] [hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz][kɑːnvər'seɪ(ə)n][tuː; tə]['rouzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪl] ,
To be precise he confined his conversation to roses , and the dale ,
到 是 精确的 他 受限 他的 对话 到 玫瑰 ， 和 这 戴尔 ，
确切地说，他只谈了玫瑰和山谷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][wʌz; wəz] . "
and a very charming old gentleman he was . "
和 一个 非常 迷人 老的 绅士 他 曾是 . "
他是一位非常迷人的老绅士。

" [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ges] , " [sed] ['kɑːrtər] ['sævɪdʒli] ,
" **As you may guess ,** " **said Carter savagely** ,
" 作为 你 可能 猜测 ， " 说 卡特 野蛮地 ，
“正如你可能猜到的那样，”卡特恶狠狠地说。

" [aɪ][dəʊnt] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'spekt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] . "
" **I don't thank you for going to inspect my people like that** . "
" 我 不 感谢 你 为了 去 到 检查 我的 人们 喜欢 那 . "
“我并不感谢你这样去视察我的人民。”

" [aɪ][dəʊnt] [rekə'lekt] , " [sed] [mɪs] [oʊ'niːl] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['swiːtnəs] , " ['evər] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
" **I don't recollect ,** " **said Miss O'Neill with much sweetness ,** " **ever asking you to**
" 我 不 追忆 ， " 说 错过 奥尼尔 和 很多 甜味 ， " 曾经 问 你 到
[θæŋk] [em 'iː] .
thank me .
感谢 我 .
“我不记得，”奥尼尔小姐甜甜地说，“曾经请你感谢我。”

[baɪ][ˈæksɪdənt][aɪ][ˈstʌmb(ə)l] [əˈkrɔːs] [sʌm; səm] [dɪˈlaɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] ; [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ɑːpəˈtuːnəti] [ʌv; əv]
By accident I stumble across some delightful people ; I have the opportunity of
经过 事故 我 绊倒 穿过 一些 愉快 人们 ; 我 有 这 机会 的
[endʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][səˈsaɪəti] ,
enjoying their society ,
享受 他们的 社会 ,
偶然间, 我遇到了一些很可爱的人; 我有机会享受与他们相处的时光。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər]
and for the sake of seeing more of them I lived in the village for
和 为了 这 清酒 的 看到 更多的 的 他们 我 居住地 在 这 村庄 为了
[θriː] [hoʊl] [deɪz] .
three whole days .
三 所有的 天 .
为了能多见见他们, 我在村子里住了整整三天。

[ðeɪv] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][nekst] [ˈsʌməɹ] , [ænd; ənd][aɪm]
They've asked me to go and stay with them next summer , and I'm
他们有 问 我 到 去 和 停留 和 他们 下一个 夏天 , 和 我是
[ˈgoʊɪŋ] .
going .
去 .
他们邀请我明年夏天去他们家住, 我决定去。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt][kæn; kən] [əˈhɔɪ] [juː; jʊ] , [æz; əz] [juːv] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ˈgoʊɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] . "
I don't see how that can annoy you , as you've given up going near them ."
我 不 看 如何 那 能 烦人 你 , 作为 你已经 给定 向上 去 靠近 他们 . "
我不明白这怎么会让你生气, 因为你已经放弃靠近他们了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæsəliːn] [paɪp] [wɪl] [stænd] [əˈnʌðər] [koʊt][ʌv; əv] [ˌsekəˈtɪn] [naʊ] ,
" **I think that crack in the gasolene pipe will stand another coat of seccotine now ,**
" 我 思考 那 裂缝 在 这 汽油 管道 将要 站立 其他 外套 的 塞可汀 现在 ,
“我认为汽油管上的裂缝现在可以再涂一层除锈剂了。”

" [sed] [ˈkɑːrtər] , [ænd; ənd] [muːvd] [ðə; ði][ləmp][ænd; ənd] [nelt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [ˈroʊd] .
" **said Carter , and moved the lamp and knelt once more in the dusty road .**
" 说 卡特 , 和 已搬 这 灯 和 跪下 一次 更多的 在 这 尘土飞扬 路 .
“卡特说着, 挪了挪灯, 再次跪在尘土飞扬的路上。”

" [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ][ˈpɪti] , " [sed] [mɪs] [oʊˈniːl] [ˈmjuːzɪŋli] .
" **It seems a pity ,** " **said Miss O'Neill musingly .**
" 它 似乎 一个 遗憾 , " 说 错过 奥尼尔 若有所思地 .
“真是可惜,”奥尼尔小姐若有所思地说。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈtiː][ɪz][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ˈeniweɪ] , " [ˈkɑːrtər] [snæpt] .
" **I don't see what business it is of yours anyway ,** " **Carter snapped .**
" 我 不 看 什么 商业 它是 的 你的 反正 , " 卡特 啪啪 .
“我看不出这关你什么事,”卡特厉声说道。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ˈfɔrli] [ɪts] [maɪ][kɑːr] [ðæt] [jʊə(r)] [soʊ][ˈkaɪndli] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] .
" **Oh , but surely it's my car that you're so kindly working at .**
" 哦 , 但 一定 它是 我的 车 那 你是 所以 亲切地 在职的 在 .
“哦, 但你这么好心地帮我修理的肯定是我的车吧。”

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈnæsti] ,
And I do think it's a pity you should have all that trouble with that nasty ,
和 我 做 思考 它是 一个 遗憾 你 应该 有 全部 那 麻烦 和 那 可恶的 ,
我觉得你遇到那些讨厌的事真是太可惜了。

[ˈsmelɪŋ] , [ˈstɪki] [ˌsekəˈtɪn] , [wen] [aɪˈti:] [wɪl] [ɔ:l] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [skrætʃt] [ɔ:f] [tu:; tə] -
smelling , **sticky** **seccotine** , **when** **it** **will** **all** **have** **to** **be** **scratched** **off** **to** -
闻起来 , 黏 塞可汀 , 什么时候 它 将要 全部 有 到 是 刮痕 离开 到 -
[ˈmɔ:rou] ,
morrow ,
明天 ,

散发着黏腻气味的脱脂牛奶，明天就得全部刮掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɒdəd] [ʌp] .
and **the** **hole** **soldered** **up** .
和 这 洞 焊接 向上 .

然后把洞焊上了。

" [ˈkɑ:rtər] [læft] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
" **Carter** **laughed** **in** **spite** **of** **his** **rage** .
" 卡特 笑了 在 尽管如此 的 他的 愤怒 .

尽管怒火中烧，卡特还是笑了。

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] , [bʌt; bət] [aɪl] [oʊn] [ʌp][ju:; jʊ] [dru:] [emˈi:] [ˈsmɑ:rtli] [ɪˈnʌf]
" **You** **didn't** **mean** **that** **in** **the** **least** , **but** **I'll** **own** **up** **you** **drew** **me** **smartly** **enough**
" 你 没有 意思是 那 在 这 至少 , 但 患病的 自己的 向上 你 画 我 聪明地 足够的
.
:
.

“你绝对不是那个意思，但我得承认，你把我画得确实很精彩。”

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] — [aɪ] [ʌv] [ðə; ði] [deɪl] ,
It **is** **a** **pity** — **I** **mean** **the** **other** **thing** — **I** **love** **the** **dale** ,
它 是 一个 遗憾 — 我 意思是 这 其他 事物 — 我 爱 这 戴尔 ,

真可惜——我是说另一件事——我很喜欢这个山谷。

[ænd; ənd][aɪm] [əˈbaʊt] [æz; əz][fa:nd][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][maɪ] [ˈpi:p(ə)] .
and **I'm** **about** **as** **fond** **as** **a** **man** **can** **be** **of** **my** **people** .
和 我是 关于 作为 喜爱 作为 一个 男人 能 是 的 我的 人们 .

我对我的族人有着无比深厚的感情。

[bʌt; bət] [wen] [jʊə(r)] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ju:v] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hər] ,
But **when** **you're** **in** **love** **with** **a** **girl** , **and** **you've** **promised** **to** **marry** **her** ,
但 什么时候 你是 在 爱 和 一个 女孩 , 和 你已经 承诺 到 结婚 她 ,
[wel] ,
well ,
出色地 ,

但是，当你爱上一个女孩，并且已经答应娶她时，嗯.....

[ˈʌðər] [θɪŋz] [hæv; həv][tu:; tə] [slaɪd] . "
other **things** **have** **to** **slide** . "
其他 事物 有 到 滑动 . "

其他事情就得顺其自然了。

" [ɑ:] , [ʌv] , " [sed] [keit] [ˈθɔ:tfəli] .
" **Ah** , **love** , " **said** **Kate** **thoughtfully** .
" 啊 , 爱 , " 说 凯特 深思熟虑 .

“啊，爱情，”凯特若有所思地说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ʌv] [ɪz] [ˈri:əli] [laɪk] ?
" **I** **wonder** **what** **being** **in** **love** **is** **really** **like** ?
" 我 想知道 什么 存在 在 爱 是 真的 喜欢 ?

我想知道恋爱究竟是什么感觉？

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][aɪˈti:][sʌm; səm] [deɪ] [æz; əz][æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] .
I **must** **try** **it** **some** **day** **as** **an** **experience** .
我 必须 尝试 它 一些 天 作为 一个 经验 .

我一定要找个机会体验一下。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][ˈɔ:ltər] [wʌnz] [ɑ:bləˈgeɪʃənz] .
" **It seems to alter one's obligations** . "

它 似乎 到 改变 一个人的 义务 .

这似乎会改变一个人的义务。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [hɪr] [maɪ] [frend] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ɑ:n][ɑ:bləˈgeɪʃənz] . " **I should like you to hear my friend the Parson on obligations** . "

我 应该 喜欢 你 到 听到 我的 朋友 这 牧师 在 义务 . "

我想请你们听听我的朋友牧师谈谈义务。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz] [kri:d] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][hi:; hi] [tʊ:t] [aɪˈti:][tu:; tə][emˈi:][æz; əz] **I can tell you his creed in the matter as he taught it to me as** **far back as I can remember** . "

" 我 能 告诉 你 他的 信条 在 这 事情 作为 他 教授 它 到 我 作为

[fɑ:r] [bæk] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [rɪˈmembər] .
远的 后退 作为 我 能 记住 .

“我可以告诉你他在这件事上的信条，因为从我记事起，他就一直这样教导我。”

[ðə; ði] [ru:l] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪz] : [fɜ:rst] , [ki:p] [jʊr; jər][wɜ:rd] ; [ˈsekənd] , [ɡʊʊ][ɑ:n] [ˈki:pɪŋ] **The rule , according to him , is : First , keep your word ; second , go on keeping** **it** . "

这 规则 , 根据 到 他 , 是 : 第一的 , 保持 你的 单词 ; 第二 , 去 在 保持

[aɪˈti:] ;

it ;
它 ;

他认为，规则是：第一，信守诺言；第二，继续信守诺言；

[θɜ:rd] , [dəʊnt] [let] [ˈeni] [ˈʌðər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [wətˈevər] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈki:pɪŋ] [aɪˈti:] . " **third , don't let any other considerations whatever interfere with your keeping it** . "

第三 , 不 让 任何 其他 考虑因素 任何 干扰 和 你的 保持 它 . "

第三，无论出于何种原因，都不要让任何其他因素妨碍你保留它。

" [ˈspɑ:rt(ə)n] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈædmərəb(ə)l] , " [sed] [keit] , **" Spartan , simple , admirable , " said Kate ,** **"** 斯巴达 , 简单的 , 令人钦佩的 , " 说 凯特 ,

“斯巴达式的、朴素的、令人钦佩的，”凯特说道。

[ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈbɪtn] [aʊt][hɜ:r; hər] [tʌŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [pæst] **and then could have bitten out her tongue for sending the words past** **her lips** . "

和 然后 可以 有 被咬 出去 她 舌头 为了 发送 这 字 过去的

[hɜ:r; hər] [lɪps] .

her lips .
她 嘴唇 .

然后她可能就会因为说出那些话而咬掉自己的舌头。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˈkɑ:rtɜ:z] [hænd] [ɪmˈpʌlsɪvli] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] , " [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] , " **She took Carter's hand impulsively enough , and , " I beg your pardon for that , " she said** . "

她 采取 卡特的 手 冲动地 足够的 , 和 , " 我 求 你的 赦免 为了 那 , " **she said** .

[ʃi:; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

她冲动地握住了卡特的的手，说道：“请原谅我这么做。”

" [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] , [bʌt; bət][aɪ] [nʊʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði][mʊʊst] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [mæn] **I may think you're a fool , but I know you are also the most honorable man** **alive** . "

" 我 可能 思考 你是 一个 傻子 , 但 我 知道 你 是 还 这 最多 光荣的 男人

[əˈlaɪv] .

alive .
活 .

“我或许认为你是个傻瓜，但我知道你也是世上最正直的人。”

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [spiːd]
THE SONG OF SPEED
这 歌曲 的 速度

速度之歌

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ˈwʊmən] , [keɪt] [tʊk] [ˈsɪŋɡjələrli] [smɔːl] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈletərz] [ðæt]
For a business woman , Kate took singularly small interest in her letters that
为了 一个 商业 女士 , 凯特 采取 单独地 小的 兴趣 在 她 信件 那
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

作为一名女商人, 凯特那天早上对她的信件表现出异常冷淡的兴趣。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪv(ə)n][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [pɑːt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈræðər]
and Mrs . Craven from behind the coffee - pot looked at her rather
和 太太 . 懦夫 从 在后面 这 咖啡 - 锅 看起来 在 她 相当
[ˈwɪstfəli] .
wistfully .
怅然地 .

克雷文太太躲在咖啡壶后面, 带着几分惆怅的神情看着她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪks] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈməʊtərɪŋ] .
They were staying in the Lakes , and were supposed to be motoring .
他们 是 入住 在 这 湖泊 , 和 是 据称 到 是 汽车 .

他们当时住在湖区, 原本打算开车游览。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][wʌz; wəz] [ˈvɪɡərəs] [ɪˈnʌf] ,
But though the old lady was vigorous enough ,
但 尽管 这 老的 女士 曾是 蓬勃 足够的 ,

虽然这位老太太身体很硬朗,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [pliːzɪd] [tuː; tə][ˈbʌs(ə)] [əˈbʌʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [keɪt]
and was only too pleased to bustle about from place to place , Kate
和 曾是 仅有的 也 高兴 到 忙碌 关于 从 地方 到 地方 , 凯特
[wʌz; wəz] [ˈlɪstləs] ,
was listless ,
曾是 蔫 ,

凯特百无聊赖, 只想四处奔波, 而他自己却无精打采。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən][ɪkˈskjuːs] [wen] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] .
and always had an excuse when change was suggested .
和 总是 有 一个 原谅 什么时候 改变 曾是 建议 .

每当有人提出改变建议时, 他总会找借口推脱。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvəˈwɜːkɪŋ] [hɜːrˈself] ,
As a reason , she said she had been overworking herself ,
作为 一个 原因 , 她 说 她 有 到过 过度劳累 她自己 ,

她给出的理由是, 她工作过度了。

[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][sɪt] [stiːl] [ænd; ənd][duː] [ˈnʌθɪŋ] ;
and wanted to sit still and do nothing ;
和 通缉 到 坐 仍然 和 做 没有什么 ;

他只想静静地坐着, 什么也不做;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][naɪt] [bɪˈliːv] [ðɪs] [hɜːrˈself][nɔːr][dɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪv(ə)n] [bɪˈliːv] [ˌɑɪˈtiː] .
but she did not believe this herself nor did Mrs . Craven believe it .
但 她 做过 不是 相信 这 她自己 也不 做过 太太 . 懦夫 相信 它 .

但她自己并不相信这一点, 克雷文太太也不相信。

[mɔːrʊəvər] , [keit] [nuː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪv(ə)n] [dɪsbɪˈliːvd] .
Moreover , **Kate knew that Mrs . Craven disbelieved** .
而且 , 凯特 知道 那 太太 : 懦夫 不相信 :

此外, 凯特知道克雷文太太并不相信。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhelθi] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,
She was a very healthy young woman as a general thing ,
她 曾是 一个 非常 健康 年轻的 女士 作为 一个 一般的 事物 ,
总的来说, 她是个非常健康的年轻女性。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ə; eɪ] [ˈθɜːrəli] [bæd] [ˈbrekfəst] ,
but that morning she ate a thoroughly bad breakfast ,
但 那 早晨 她 吃 一个 彻底 坏的 早餐 ,
但那天早上她吃了一顿非常糟糕的早餐。

[ænd; ənd] [ˈkrʌmbld] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [təʊst] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [pleɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [aɪˈdiːə]
and crumbled a slice of toast beside her plate to give a general idea
和 崩溃了 一个 片 的 吐司 旁 她 盘子 到 给 一个 一般的 主意
[ʌv; əv] [pərˈfɔːrməns] .
of performance .
的 表现 :

她在盘子旁边掰碎了一片吐司, 让人大致了解她的表现。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈnæpkɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [əˈgen] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈenvələʊps]
Then she threw her napkin on the table , and again went through the envelopes
然后 她 扔 她 餐巾 在 这 桌子 , 和 再次 去 通过 这 信封
:
:
:

然后她把餐巾扔到桌子上, 又开始翻看信封。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] [ˈɑːfɪs] .
There was one from the Liverpool office .
那里 曾是 一 从 这 利物浦 办公室 :

其中一条来自利物浦办事处。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈtaɪprɪtn] [ʃiːts] .
She opened it , and drew out half a dozen typewritten sheets .
她 打开 它 , 和 画 出去 一半 一个 打 打字稿 纸张 :

她打开盒子, 取出六张打字纸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪsˈteɪst] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [bɪɡ] [ɪn] [hɜːr; hər] ,
But the distaste for business was big in her ,
但 这 厌恶 为了 商业 曾是 大的 在 她 ,

但她对商业的厌恶之情溢于言表。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ðɪːz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [wen] [ə; eɪ] [neɪm] [kɔːt] [hɜːr; hər]
and she was putting these down with the rest when a name caught her
和 她 曾是 推杆 这些 向下 和 这 休息 什么时候 一个 姓名 捕捉 她
[aɪ] .
eye .
眼睛 :

她正把这些东西和其他东西放在一起时, 一个名字吸引了她的目光。

:-
Cascaes .
:-

卡斯凯斯。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ˈsentəns] [səˈraʊndɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
She read the sentence surrounding it .
她 读 这 句子 周围 它 :

她读了这句话前面的句子。

" [ˈaʊər; ɑːr][ˈmɪstər] . - ['keɪbəlz] [ðæt] [hiː; hi] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ['mærid] [ə; ei] [mis] ['lɔːrə] [sleɪd] ,
" Our Mr . Cascaes cables that he this morning married a Miss Laura Slade ,
" 我们的 先生 : 电缆 那 他 这 早晨 已婚 一个 错过 劳拉 斯莱德 ,
“我们的卡斯凯斯先生发电报，说他今天早上与劳拉·斯莱德小姐结婚了，

[ænd; ænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ɪnˈsɪstəns] [ˌhɪrˈbaɪ] [ˈtendərz] [ˌjuːˈes][hɪz; ɪz][ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] .
and on her insistence hereby tenders us his resignation .
和 在 她 坚持 特此 投标 我们 他的 辞职 :
在她的坚持下，他特此向我们递交辞呈。

" [keɪt] [snæpt] [ðə; ði] [ˈpepərz] [təˈgeðər] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbreɪslət] [wɑːtʃ] [ænd; ænd] [stʊd] [ʌp]
" Kate snapped the papers together , looked at her bracelet watch and stood up
" 凯特 啪啪 这 文件 一起 , 看起来 在 她 手镯 手表 和 站立 向上
[ˈbrɪskli] .
briskly .
轻快地 :
凯特啪地一声把文件叠在一起，看了看手镯表，然后利落地站了起来。

" [ænt] [dʒeɪn] , [aɪ][ˌeiˈem] [ˈsɑːri] ,
" Aunt Jane , I am sorry ,
" 阿姨 简 , 我 是 对不起 ,
简阿姨，我很抱歉，

[bʌt; bət][ə; ei] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [hæz; həz] [tɜːrnd] [ʌp] [wɪtʃ] [drægz][ˌemˈliː][ɔːf] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl]
but a very important matter has turned up which drags me off to Liverpool
但 一个 非常 重要的 事情 有 转向 向上 哪个 拖拽 我 离开 到 利物浦
[fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .
for the day .
为了 这 天 :
但是，突然冒出一件非常重要的事情，让我不得不去利物浦待一天。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkreɪv(ə)n][wʌz; wəz][ə; ei] [waɪz] [ˈwʊmən] [ænd; ænd][kʊd; kəd] [riːd] [ˈsaɪnz] .
" Mrs . Craven was a wise woman and could read signs .
" 太太 : 懦夫 曾是 一个 明智的 女士 和 可以 读 标志 :
“克雷文夫人是一位睿智的女性，她能看懂各种迹象。”

[mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [keɪt] [frʌm; frəm] [θriː] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ˈʌpwərdz] .
Moreover , she had known Kate from three years old , upwards .
而且 , 她 有 已知 凯特 从 三 年 老的 , 向上 :
此外，她从凯特三岁起就认识她了。

" [maɪ] [daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət][jɔːr; jər] [nuːz] .
" My dear , " she said , " I'm rejoiced at your news .
" 我的 亲爱的 , " 她 说 , " 我是 欣喜若狂 在 你的 消息 :
“亲爱的,”她说,“听到你的消息我非常高兴。”

[ɡoʊ][ænd; ænd] [meɪk] [ˌaɪˈtiː][ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Go and make it up with him .
去 和 制作 它 向上 和 他 :
去和他和好。

" [keɪt] [blʌʃt] [ænd; ænd] [læft] .
" Kate blushed and laughed .
" 凯特 脸红了 和 笑了 :
凯特脸红了，笑了。

" [ˌaɪˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] , [ænt] .
" It isn't that at all , aunt .
" 它 不是 那 在 全部 , 阿姨 :
“根本不是那样，阿姨。”

[ɔːr][ˈoʊnli][ˈpɑːrtli] .
Or only partly .
或者 仅有的 部分 .

或者只是部分如此。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] . "
But I must go . "
但 我 必须 去 . "

但我必须走了。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [treɪn] [naʊ] [tɪl] [mɪd] - [deɪ] . "
" There's no train now till mid - day . "
" 有 不 火车 现在 直到 中 - 天 . "

“现在要到中午才有火车。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈmoʊtər] [daʊn] [tuː; tə] [ˈkɑːrnfɔːrθ] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] - . - [ðer; ðər] . "
" I shall motor down to Carnforth and cut off the 10 . 38 there . "
" 我 将 发动机 向下 到 卡恩福斯 和 切 离开 这 - . - 那里 . "

“我将开车前往卡恩福斯，在那里截停10点38分的火车。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] [ɪn][ðə; ði] [ˈpraːses] , [juːl] [lənd][ɪn][dʒeɪl][fɔːr; fər] [ɪkˈsesɪv] [spiːd]
" If you don't break your neck in the process , you'll land in gaol for excessive speed
" 如果 你 不 休息 你的 脖子 在 这 过程 , 你会 土地 在 监狱 为了 过多的 速度
,
!
,

“如果你没在这个过程中摔断脖子，也会因为超速而被关进监狱。”

" [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ; " [ænd; ənd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈdraɪli] ,
" said the old lady ; " and , " she added dryly ,
" 说 这 老的 女士 ; " 和 , " 她 额外 干巴巴地 ,
"老太太说;"她干巴巴地补充道，“而且,”

" [aɪm] [ʃʊr] [juːd] [prɪˈfɜːr] [iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] [tuː; tə] [ˈsteɪɪŋ] [ˈsensəbli] [hɪr] [wɪð; wɪθ]
" I'm sure you'd prefer even one of those alternatives to staying sensibly here with
" 我是 当然 你会 更喜欢 甚至 一 的 那些 替代方案 到 入住 明智地 这里 和
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

“我相信你宁愿选择其他任何一种，也不愿理智地留在这里陪我。”

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][treɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːsnt] [kɔːrs] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
and waiting for a train in the decent course of things .
和 等待 为了 一个 火车 在 这 体面的 课程 的 事物 .

一切进展顺利，然后等火车。

[ðer; ðər] , [rʌn] [əˈbɔːŋ] , [ˈkɪti] , [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [θɪŋz] [ɑːn] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][ɪnˈsaɪt]
There , run along , Kitty , and get your things on , and I'll go and incite
那里 , 跑步 沿着 , 猫咪 , 和 得到 你的 事物 在 , 和 患病的 去 和 煽动
[ˈwaːɡnə] .
Wagner .
瓦格纳 .

好了，凯蒂，快去收拾东西吧，我去煽动瓦格纳。

" [mɪs] [oʊˈniːl] [went] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrəm] [tuː] [steps] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
" Miss O'Neill went upstairs to her bedroom two steps at a time ,
" 错过 奥尼尔 去 楼上 到 她 卧室 二 步骤 在 一个 时间 ,
奥尼尔小姐一步两级地走上楼，回到了她的卧室。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][ˈmaɪndɪd][tuː; tə][dræg][ɑːn] [ˈeni] [ˈaʊtər] [ˈkloʊðz] [ðæt] [wʊd]
and for the moment was minded to drag on any outer clothes that would
和 为了 这 片刻 曾是 有思想 到 拖 在 任何 外 衣服 那 会
[ˈkʌvər] [hɜːr; hər] .
cover her .
覆盖 她 .

她一时兴起，只想赶紧套上任何能遮住身体的外衣。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsmɑɪld] ,
But then a thought came to her , and she smiled ,
但 然后 一个 想法 来了 到 她 , 和 她 微笑 ,
[ˈbʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈsmɑɪld] ,
但随后她想到了什么，不禁笑了。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][frʌm; frəm][ɪts][bɑːks][ə; eɪ][ˈpærɪs][hæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [wɔːrən] [brɪˈfɔːr] .
and took out from its box a Paris hat that she had never worn before .
和 采取 出去 从 它是 盒子 一个 巴黎 帽子 那 她 有 绝不 磨损 前 .
[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][frʌm; frəm][ɪts][bɑːks][ə; eɪ][ˈpærɪs][hæt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [wɔːrən] [brɪˈfɔːr] .
她从盒子里拿出一顶她从未戴过的巴黎帽子。

[ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ðɪs] [ˈɪntuː] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ker] ,
She pinned this into place with infinite care ,
她 已置顶 这 进入 地方 和 无限 关心 ,
[ʃiː; ʃi] [pɪnd] [ðɪs] [ˈɪntuː] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ker] ,
她极其细致地将它固定到位。

[ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɔːbərən] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs] [ˈmoʊtər][veɪl] , [ænd; ənd] [hʌŋ]
covered it and her auburn hair with a capacious motor veil , and hung
涵盖 它 和 她 奥本 头发 和 一个 宽敞 发动机 面纱 , 和 悬挂
[ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɔːbərən] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs] [ˈmoʊtər][veɪl] , [ænd; ənd] [hʌŋ]
[əˈnʌðər] [veɪl] ,
another veil ,
其他 面纱 ,
[ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɔːbərən] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈpeɪʃəs] [ˈmoʊtər][veɪl] , [ænd; ənd] [hʌŋ]
她用一块宽大的汽车面纱遮住了脸和她红褐色的头发，然后又挂上了另一块面纱。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [prəˈtektɪv] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][tælk] , [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [feɪs] .
which had in it a protective window of talc , over her pretty face .
哪个 有 在 它 一个 保护的 窗户 的 滑石 , 超过 她 漂亮的 脸 .
[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [prəˈtektɪv] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][tælk] , [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [feɪs] .
里面有一层滑石粉，像一层保护膜一样覆盖在她漂亮的脸上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmoʊtər][kəʊt] .
And then she put on a great motor coat .
和 然后 她 放 在 一个 伟大的 发动机 外套 .
[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmoʊtər][kəʊt] .
然后她穿上了一件很棒的机车外套。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈgɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [ɪkˈstɜːrniəli] ,
She was very much guarded from the dust and the weather externally ,
她 曾是 非常 很多 守卫 从 这 灰尘 和 这 天气 外部 ,
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈgɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [ɪkˈstɜːrniəli] ,
她非常注重保护自己，避免外界的灰尘和恶劣天气。

[bʌt; bət][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈkrɪsəlɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [spruːs] [ə; eɪ] [ˈkɪti] [oʊˈniːl] [æz; əz] [ˈeni] [mæn]
but inside the ugly chrysalis was as spruce a Kitty O'Neill as any man
但 里面 这 丑陋的 蛹 曾是 作为 云杉 一个 猫咪 奥尼尔 作为 任何 男人
[bʌt; bət][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈkrɪsəlɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [spruːs] [ə; eɪ] [ˈkɪti] [oʊˈniːl] [æz; əz] [ˈeni] [mæn]
[kʊd; kəd][hæv; həv] [saɪd] [ˈæftər] .
could have sighed after .
可以 有 叹了口气 后 .
[bʌt; bət][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈʌɡli] [ˈkrɪsəlɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [spruːs] [ə; eɪ] [ˈkɪti] [oʊˈniːl] [æz; əz] [ˈeni] [mæn]
但丑陋的蛹壳里却藏着一个美艳动人的凯蒂·奥尼尔，任何男人都会为之倾倒。

[ˈwaːɡnə] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] , [hæd; həd] " [dʒʌst] [ɡɔːn] [aʊt] " [fɔːr; fər]
Wagner , as usual when he was wanted , had " just gone out " for
瓦格纳 , 作为 通常 什么时候 他 曾是 通缉 , 有 " 只是 已消失 出去 " 为了
[ˈwaːɡnə] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] , [hæd; həd] " [dʒʌst] [ɡɔːn] [aʊt] " [fɔːr; fər]
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .
[ˈwaːɡnə] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] , [hæd; həd] " [dʒʌst] [ɡɔːn] [aʊt] " [fɔːr; fər]
瓦格纳像往常一样，在被通缉时说“出去办事了”。

[ðə; ði][kɑ:r] [dru:] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [baɪ][ə; eɪ] [roʊp] ,
The car drew out , as if it had been pulled by a rope ,
 这 车 画 出去 , 作为 如果 它 有 到过 拉 经过 一个 绳索 ,
 汽车缓缓驶出, 仿佛被绳子拉着一样。

[ænd; ənd] [keit] [flʌŋ] [ə; eɪ][læst][hænd] [weɪv] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['kreɪv(ə)n] .

and Kate flung a last hand wave to Mrs . Craven .
和 凯特 扔 一个 最后的 手 海浪 到 太太 . 懦夫 .

凯特最后向克雷文夫人挥了挥手。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][də'rekt] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [spiːd] ,

Then she got on to the direct drive of the third speed ,
然后 她 得到 在 到 这 直接的 驾驶的 的 这 第三 速度 ,

然后她换上了三档的直接驱动装置。

[ænd; ənd] [tʃekt] [hɜːr; hər] ['θrɑːtl] [tuː; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði] [peɪs] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and checked her throttle to keep down the pace till she was out of the

和 已检查 她 风门 到 保持 向下 这 步伐 直到 她 曾是 出去 的 这

[ˈtræfɪk] .

traffic .

交通 .

她控制住油门，放慢速度，直到驶出车流。

" [sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] ['kɑːrnfɔːrθ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['rekənd] ,

" Six - and - twenty miles to Carnforth , " she reckoned ,
" 六 - 和 - 二十 英里 到 卡恩福斯 , " 她 估计 ,

“到卡恩福斯还有二十六英里，”她估计道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [goʊz] [θruː] [ðer; ðər][ɪn][dʒʌst]['sɪkstɪ] - [wʌn] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] .

" and the train goes through there in just sixty - one minutes from now .
" 和 这 火车 去 通过 那里 在 只是 六十 - 一 分钟 从 现在 .

“火车再过六十一分钟就到那里了。”

[wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ævərɪdʒ] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌn] ,

Well , I should average thirty - five miles an hour for the run ,
出色地 , 我 应该 平均的 三十 - 五 英里 一个 小时 为了 这 跑步 ,

嗯，我跑步的平均速度应该能达到每小时35英里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [liːv] [em 'iː][naɪs] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr]

and that will leave me nice time to find someone to take charge of the car

和 那 将要 离开 我 好的 时间 到 寻找 某人 到 拿 收费 的 这 车

,

!

,

这样我就有充足的时间去找人来开这辆车了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː; tə] ['lɪvəpuːl] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

and buy a ticket to Liverpool for myself .
和 买 一个 票 到 利物浦 为了 我 .

然后给自己买张去利物浦的机票。

" [ðeɪ] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

" They pulled out of the village ,
" 他们 拉 出去 的 这 村庄 ,

他们撤出了村子，

[ænd; ənd] [keit] [pʊʃt] [ʌp][hɜːr; hər][spɑːrk][ænd; ənd] ['θrɑːtl] ['levərz] [nɑːtʃ] [baɪ] [nɑːtʃ] .

and Kate pushed up her spark and throttle levers notch by notch .
和 凯特 推动 向上 她 火花 和 风门 杠杆 缺口 经过 缺口 .

凯特一格一格地推着点火杆和油门杆。

[ðə; ði] [pɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊʊtər] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['ʃrɪlnəs] .

The purr of the motor increased in shrillness .
这 呼噜声 的 这 发动机 增加 在 尖锐 .

马达的嗡嗡声变得越来越尖锐。

[ʃiː; ʃɪ] [draʊv] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːr'self] ; [bʌt; bət] ['seldəm] [æt; ət] [haɪ] [spiːdz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] ,
She drove often herself , but seldom at high speeds , and just now ,
她 驾驶 经常 她自己 , 但 很少 在 高的 速度 , 和 只是 现在 ,
她经常自己开车, 但很少开快车, 而就在刚才,

[wen] [ʃiː; ʃɪ][gɔːt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ˈempti] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv] [streɪt] ,
when she got into the long empty stretches of straight ,
什么时候 她 得到 进入 这 长的 空的 伸展 的 直的 ,
当她驶入漫长而空旷的笔直路段时,

[aʊt] [ʌv; əv] [ʃɪr] [ɪgˌzɪlə'reɪ](ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [let] [aʊt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kɑːr] [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈwiːlɪŋ] [ə'loːŋ] [æt; ət]
out of sheer exhilaration she let out the great car till it was wheeling along at
出去 的 透明 兴奋 她 让 出去 这 伟大的 车 直到 它 曾是 惠灵 沿着 在
[ə; eɪ] [gʊd] [ˈfɔːrti] [maɪlɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['aʊər] .
a good forty miles to the hour .
一个 好的 四十 英里 到 这 小时 .
她兴奋不已, 猛地加速, 让这辆大车以每小时四十英里的速度飞驰而去。

[aɪ 'tiː] [sweɪ] ['ræðər] ['deɪndʒərəsli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [nəːvs] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌfld] [baɪ][ə; eɪ]
It swayed rather dangerously , but she had no nerves to be ruffled by a
它 摇摆 相当 危险地 , 但 她 有 不 神经 到 是 褶皱的 经过 一个
['traɪf(ə)l] [laɪk] [ðæt] .
trifle like that .
琐事 喜欢 那 .
它摇晃得相当危险, 但她丝毫不为这种小事所动摇。

[ðə; ðɪ]['moʊtər][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ɪts] [haɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zʌltənt] [spiːd] ,
The motor was giving out its high note of exultant speed ,
这 发动机 曾是 给予 出去 它是 高的 笔记 的 眉飞色舞 速度 ,
马达发出高亢激昂的轰鸣声, 仿佛在诉说着速度的喜悦。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [θɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʃiː; ʃɪ] [roʊd] .
and she was thrilled with the power she rode .
和 她 曾是 激动不已 和 这 力量 她 骑 .
她对所驾驭的力量感到无比兴奋。

[wʊdz] [ænd; ənd] ['rɔːks] [fluː] [baɪ] , [maɪl] ['æftər] [maɪl] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] [ʃɑːt] [ə'stɜːrɪn] ,
Woods and rocks flew by , mile after mile of fencing shot astern ,
伍兹 和 岩石 飞翔 经过, 英里 后 英里 的 击剑 射击 倒车 ,
树林和岩石飞速掠过, 一英里又一英里的栅栏在身后飞驰而过。

[bʌt; bət] [stiːl] [ðə; ðɪ] [greɪt] [kɑːr] [sæŋ] [ə'loːŋ] [ɪts] [wei] , [naʊ] [ˈbʌmpɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][grɪp] ,
but still the great car sang along its way , now bumping over a grip ,
但 仍然 这 伟大的 车 唱 沿着 它是 方式 , 现在 碰撞 超过 一个 紧握 ,
但那辆伟大的汽车依然一路鸣唱, 现在正颠簸着驶过一个抓地力不足的地方。

[naʊ] ['slækənɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɑːn][ə; eɪ] [raɪz] .
now slackening a trifle on a rise .
现在 松弛 一个 琐事 在 一个 上升 .
现在略微放松了一下。

[ðə; ðɪ] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['endʒɪnz] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] [laɪk][ə; eɪ]['poʊəm] ,
The rhythm of the engines sounded in her ears like a poem ,
这 韵律 的 这 发动机 听起来 在 她 耳朵 喜欢 一个 诗 ,
引擎的节奏在她耳中听起来像一首诗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [tendɪd] [tuː; tə][ðər; ðər] [niːdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['riːəl] [ə'fek(ə)n] ; [ðə; ðɪ] [pelt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [er]
and she tended to their needs with a real affection ; the pelt of the air
和 她 倾向于 到 他们的 需求 和 一个 真实的 感情 ; 这 毛皮 的 这 空气
[ɪg'zɪlə'reɪtɪd] [hɜːr; hər] .
exhilarated her .
兴奋 她 .
她满怀爱意地照顾他们的需求; 疾风拂面让她感到无比兴奋。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] .
And then came the downfall .
和 然后 来了 这 倒台 .

然后，衰落就来了。

[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʃri:kt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'hænd][hɜ:r; həɹ] , [ə'nʌðər] ['wɪs(ə)l] [ʃrɪld] [ɪn] [frʌnt] ,
A whistle shrieked out from behind her , another whistle shrilled in front ,
一个 哨 尖叫 出去 从 在后面 她 , 其他 哨 尖锐的 在 正面 ,
她身后传来一声尖锐的哨声，前方又传来一声刺耳的哨声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'li:smən] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hedʒ] .
and a policeman sprang from the hedge .
和 一个 警察 弹簧 从 这 对冲 .

一名警察从树篱中跳了出来。

[keɪt] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['stɑ:pɪŋ] .
Kate was in no mood for stopping .
凯特 曾是 在 不 情绪 为了 停止 .

凯特根本没有停下来的心情。

[ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [raʊnd] [ðə; ði][mæn] .
She tried to dodge round the man .
她 尝试 到 躲闪 圆形的 这 男人 .

她试图绕过那个男人。

[wɪð; wɪθ] ['ɪgnərənt] ['kɜ:ɹɪdʒ] [hi:; hi] [li:pt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][roʊd] [tu:; tə][stɑ:p][hɜ:r; həɹ] .
With ignorant courage he leaped across the road to stop her .
和 无知 勇气 他 跳跃 穿过 这 路 到 停止 她 .

他凭着一股无知的勇气，跳过马路去阻止她。

[ʃi:; ji] [θru:] [aʊt][hɜ:r; həɹ] [klʌtʃ] [ænd; ənd] ['despərətli] [set][hɜ:r; həɹ] [breɪks] .
She threw out her clutch and desperately set her brakes .
她 扔 出去 她 离合器 和 绝望地 放 她 刹车 .

她猛地松开离合器，拼命踩下刹车。

[ðə; ði] [greɪt] [kɑ:r] [lɜ:tʃ] , [slɪd] , [ˈsaɪdlɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət] [ˌoʊvər'tɜ:rnd] .
The great car lurched , slid , sidled , and all but overturned .
这 伟大的 车 踉跄了一下 , 滑行 , 侧身 , 和 全部 但 翻覆 .

这辆大型汽车猛地一晃，侧滑，侧倾，几乎翻车。

[ðə; ði] [pə'li:smən] , [baɪ][ə; eɪ] ['mɑ:rveləs] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [skɪl] , [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [lʌk]
The policeman , by a marvellous mixture of skill , presence of mind , and luck
这 警察 , 经过 一个 奇妙 混合物 的 技能 , 在场 的 头脑 , 和 运气

[ɑ:n] ['kerts] [pɑ:rt] ,
on Kate's part ,
在 凯特的 部分 ,

凭借高超的技巧、冷静的头脑以及凯特的一点运气，这位警察最终破案了。

[wʌz; wəz][nɑ:t] [kɪld] .
was not killed .
曾是 不是 被杀 .

并未被杀害。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stəd] ['skɔ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm]['reɪdiətər] ,
But he stood scorching his hand on a very warm radiator ,
但 他 站立 灼热 他的 手 在 一个 非常 温暖的 散热器 ,

但他却被滚烫的暖气片烫伤了手。

[ænd; ənd] [keɪt] [sæt] [waɪt] - [feɪst] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [ˈteɪmɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'sʌltɪd] ['endʒɪnz] .
and Kate sat white - faced at the wheel , taming down her insulted engines .
和 凯特 卫星 白色的 - 面对 在 这 车轮 , 驯服 向下 她 受辱 发动机 .

凯特脸色苍白地坐在方向盘前，努力平息她那受辱的怒火。

[ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhɜ:ri] .
After that there was no hurry .
后 那 那里 曾是 不 匆忙 .

之后就没那么着急了。

[ʃiː; ʃi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ə; eɪ][ˈlaɪf][ænd; ənd] [deθ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
She pleaded a life and death engagement , but the majesty of the law
她 恳求 一个 生活 和 死亡 订婚 , 但 这 威严 的 这 法律
[wʌz; wəz] [ˈrʌfld] ,
was ruffled ,
曾是 褶皱的 ,

她辩称这是生死攸关的婚约，但法律的威严却受到了挑战。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər] .
and saw to it that all things were done with dignity and in order .
和 锯 到 它 那 全部 事物 是 完毕 和 尊严 和 在 命令 .

并确保所有事情都以庄严有序的方式进行。

[keɪt] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈdraɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
Kate was charged with driving to the danger of the public .
凯特 曾是 带电 和 驾驶 到 这 危险 的 这 民众 .

凯特被控以危害公共安全的方式驾驶车辆。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈzɜːrtɪd] [dʒʌst][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpʌblɪk] , [bʌt; bət]
The road was entirely deserted just there , and there was no public , but
这 路 曾是 完全 荒凉的 只是 那里 , 和 那里 曾是 不 民众 , 但

[ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ,
she admitted the crime ,
她 承认 这 犯罪 ,
[ðə; ði] [ˈroʊd] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈzɜːrtɪd] [dʒʌst][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpʌblɪk] , [bʌt; bət]
那条路当时完全荒无人烟，也没有其他人，但她承认了罪行。

[geɪv] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd] [ˈhʌmbli] [æskt] [tuː; tə][ɡoʊ] .
gave name and number , and humbly asked to go .
给予 姓名 和 数字 , 和 谦卑地 问 到 去 .
[ænd; ənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈpʌblɪk] , [bʌt; bət]
他报上姓名和电话号码，并谦卑地请求离开。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
But not a bit of it .
但 不是 一个 少量 的 它 .
[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
但一点儿也没有。

[ðə; ði] [lɔː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈlaɪs(ə)ns] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ɡaːt]
The Law wanted to see her driving license , which of course she had not got
这 法律 通缉 到 看 她 驾驶 执照 , 哪个 的 课程 她 有 不是 得到
,
,
,

警察要查看她的驾驶执照，而她当然没有。

[ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [keɪm] [noʊt] - [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpenslɜː] .
and then out came note - books and pencils .
和 然后 出去 来了 笔记 - 图书 和 铅笔 .

然后，笔记本和铅笔就被拿出来了。

[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)][lɔːst][hɜːr; hər] [ˈtempər] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɾətli] [sloʊ]
The criminal lost her temper , and so the Law was deliberately slow
这 刑事 丢失的 她 脾气 , 和 所以 这 法律 曾是 故意地 慢的
[ðə; ði] [ˈkrɪmɪn(ə)][lɔːst][hɜːr; hər] [ˈtempər] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [dɪˈlɪbəɾətli] [sloʊ]
罪犯失去了理智，因此法律的执行速度故意放慢.....

[keɪt] [riːtʃt] [ˈkɑːrnfɔːrθ] [ˈsteɪʃ(ə)n][dʒʌst] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈspres] [hæd; həd] [left] ,
Kate reached Carnforth station just three minutes after the express had left ,
凯特 达到 卡恩福斯 车站 只是 三 分钟 后 这 表达 有 左边 ,
[keɪt] [riːtʃt] [ˈkɑːrnfɔːrθ] [ˈsteɪʃ(ə)n][dʒʌst] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪkˈspres] [hæd; həd] [left] ,
凯特在特快列车离开后仅仅三分钟就到达了卡恩福斯车站。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] - [ˈmaɪndɪd][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] .
and was half - minded there and then to give up the chase .
和 曾是 一半 - 有思想 那里 和 然后 到 给 向上 这 追赶 .

当时他一度犹豫要不要放弃追逐。

[ˈkɑːrtər] [wʊd] [seɪl][ɪn][ðə; ði] [səˌkɒnˈdiː] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [ˈaʊər] ,
Carter would sail in the Secondee at the appointed hour ,
卡特 会 帆 在 这 借调人员 在 这 任命 小时 ,
卡特将在指定时间乘坐“辅佐者”号出海。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə][læs][ˈpɑːlməs][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə]
and when he got to Las Palmas and heard the news he would return to
和 什么时候 他 得到 到 拉斯 帕尔马斯 和 听到 这 消息 他 会 返回 到
[hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][nekst][boʊt] .
her by the next boat .
她 经过 这 下一个 船 .

当他到达拉斯帕尔马斯并听到这个消息时，他会搭乘下一班船返回她身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] .
She was sure enough of that .
她 曾是 当然 足够的 的 那 .

她对此非常肯定。

[bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
But no , she could not let him go .
但 不 , 她 可以 不是 让 他 去 .

但是，她不能放他走。

[aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ([təˈrɪfɪk] [θɪŋ]) [ˌʌnˈmeɪdənlɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə] [θrʌst] [hɜːrˈself][ænd; ənd]
It might be (terrific thing) unmaidenly of her to thrust herself and
它 可能 是 (了不起 事物) 不贞洁地 的 她 到 推力 她自己 和
[hɜːr; hər] [nuːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
her news in his way ,
她 消息 在 他的 方式 ,

她贸然闯入他的生活，并告诉他她的消息，这或许是件非常不淑女的事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪˈtiː] .
but she could not help it .
但 她 可以 不是 帮助 它 .

但她无能为力。

[bɪˈsaɪdz] , [ə; eɪ] [fɪr] [kræmpt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] - .
Besides , a fear cramped her when she thought of Cascaes .
除了 , 一个 害怕 狭窄 她 什么时候 她 想法 的 - .

此外，一想到卡斯凯斯，她就感到一阵恐惧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ðæt] - [hæd; həd] [wiːldɪd] [soʊ]
She had heard to her horror of the knife that Cascaes had wielded so
她 有 听到 到 她 恐怖 的 这 刀 那 - 有 挥舞 所以
[ˌʌnˈdeftli] [ɪn][ðə; ði][daːrk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [tɛld] [roʊd] ,
undeftly in the dark along the Telde road ,
笨拙地 在 这 黑暗的 沿着 这 特尔德 路 ,

她惊恐地听说了卡斯凯斯在泰尔德路黑暗中笨拙地挥舞着刀子的事。

[ɔːlˈðoo] [ɪnˈdiːd] [ˈkɑːrtər][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
although indeed Carter had made no mention of it ,
虽然 的确 卡特 有 制成 不 提到 的 它 ,

虽然卡特确实没有提及此事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [wʌt] [maɪt] [ˈhæpən] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [tuː] [men] [kʌm] [təˈgeðər] [ə; eɪ][ˈsekənd]
and she dreaded what might happen should the two men come together a second
和 她 令人恐惧的 什么 可能 发生 应该 这 二 男人 来 一起 一个 第二
[taɪm] .
time .
时间 :

她害怕如果这两个男人再次走到一起会发生什么。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] - [ˈteɪbl] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪn] [ðæt] [wʊd] [help] [hɜːr; həɹ] .
She looked at the time - table ; there was no train that would help her .
她 看起来 在 这 时间 - 桌子 ; 那里 曾是 不 火车 那 会 帮助 她 :

她看了看列车时刻表，没有一趟火车能帮到她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˈlɪvəpuːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [səˌkɒnˈdiː] [seɪld] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
If she wanted to get to Liverpool before the Secondee sailed , it must be
如果 她 通缉 到 得到 到 利物浦 前 这 借调人员 航行 , 它 必须 是
[baɪ][kɑːr] .
by car .
经过 车 :

如果她想在“借调舰”启航前赶到利物浦，就必须开车。

[soʊ] [wʌns] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][sæt] [hɜːrˈself] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt]
So once more she sat herself in the seat of government : : : :
所以 一次 更多的 她 卫星 她自己 在 这 座位 的 政府 : : : :

于是，她再次坐上了政府的宝座.....

[ðə; ði] [roʊd] [held] [θruː] [ˈlæŋkæstər] [tuː; tə] [ˈprestən] ,
The road held through Lancaster to Preston ,
这 路 握住 通过 兰开斯特 到 普雷斯顿 ,

这条路从兰开斯特一直延伸到普雷斯顿。

[ænd; ənd] [aʊtˈsaɪd] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ʃiː; ʃi] [kræʃt] [əˈbɔːŋ] [ˈɔːf(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [maɪl] [geɪt] [ɪn]
and outside towns and villages she crashed along often at a fifty - mile gait in
和 外部 城镇 和 村庄 她 崩溃了 沿着 经常 在 一个 五十 - 英里 步态 在
[hɜːr; həɹ] [fɪr] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [leɪt] .
her fear at being too late .
她 害怕 在 存在 也 晚的 :

在城镇和村庄之外，她常常以五十英里的步速飞奔，生怕来不及赶上。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [blæk] [ˈkɑːt(ə)n] [taʊnz] [ʌv; əv] [ˈlæŋkəʃə] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈslætərnlɪ]
And then came the black cotton towns of Lancashire with their slatternly
和 然后 来了 这 黑色的 棉布 城镇 的 兰开夏郡 和 他们的 邋遢地
[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [rɪl] - [vɔɪst] [ˈtʃɪldrən] [ˈskræmblɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [striːts] .
women and shrill - voiced children scrambling over the streets .
女性 和 尖锐 - 配音 孩子们 争抢 超过 这 街道 :

然后是兰开夏郡的黑人棉纺小镇，那里衣衫褴褛的妇女和嗓音尖锐的孩子在街上奔跑嬉戏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [sləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɔːl] [θruː] [ðɪːz] ,
She had to slow to a crawl through these ,
她 有 到 慢的 到 一个 爬行 通过 这些 ,

她不得不放慢速度，几乎是爬行着通过这些地方。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði][ˈtaɪərz] [skeɪtɪd] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡriːsi] [striːts] .
and even then the tires skated dangerously over the greasy streets .
和 甚至 然后 这 轮胎 滑冰 危险地 超过 这 腻 街道 :

即使这样，轮胎在湿滑的街道上仍然危险地打滑。

[bʌt; bət] [spiːd] [ˈtraɪʌmft] [ˈoʊvər] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [end] .
But speed triumphed over time and distance in the end .
但 速度 胜利 超过 时间 和 距离 在 这 结尾 :

但最终速度战胜了时间和距离。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrætɪŋ] [geɪt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlɪvəpuːl] [ˈsʌbɜːrb] ,
She swung at a rattling gait into a Liverpool suburb ,
她 摇摆 在 一个 嘎嘎作响 步态 进入 一个 利物浦 市郊 ,
她迈着沉重的步伐走进了利物浦郊区,
[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈnʌmbər] [ˈteɪkən][baɪ][æn; ən] [ɪnˈdɪɡnənt] [pəˈliːsmən]
and for the third time had her number taken by an indignant policeman
和 为了 这 第三 时间 有 她 数字 已采取 经过 一个 愤怒 警察
,
,
,

这已经是第三次她的电话号码被一名愤愤不平的警察记下了。
[ænd; ənd] [ðerˈæftər] [sləʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [krɔːl] .
and thereafter slowed to a dignified crawl .
和 此后 减速 到 一个 凝重 爬行 .
随后速度放慢，变得有尊严地缓慢爬行。
[ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
She glanced at her watch .
她 瞥了一眼 在 她 手表 .

她瞥了一眼手表。
[wɪð; wɪθ] [ker] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [noʊ][ˈmɪʃəp] [blɔːkt] [hɜːr; hər] [ˈpraːɡres] ,
With care now , and if no mishap blocked her progress ,
和 关心 现在 , 和 如果 不 意外 已屏蔽 她 进步 ,
只要小心谨慎，并且没有意外阻碍她的前进，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [steɪdʒ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][meɪl] - [boʊt] [θruː] [ɔːf][hɜːr; hər] [roʊps] .
she would be on the landing stage before the mail - boat threw off her ropes .
她 会 是 在 这 降落 阶段 前 这 邮件 - 船 扔 离开 她 绳索 .
在邮船解开缆绳之前，她就已经站在码头上了。

[lʌk] [ænd; ənd] [ɡʊd] [nɜːrv] [ˈeɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈbreɪvli] [naʊ] .
Luck and good nerve aided her bravely now .
运气 和 好的 神经 协助 她 勇敢地 现在 .
运气和勇气帮助她勇敢地度过了难关。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrmd] [hɜːr; hər] [wei] [ˈræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈtræfɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvəpuːl] [striːts] ,
She wormed her way rapidly through the increasing traffic of the Liverpool streets ,
她 驱虫 她 方式 快速 通过 这 增加 交通 的 这 利物浦 街道 ,
她迅速地穿过利物浦街道上日益拥挤的车流。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [steɪdʒ] [ˈentrəns] .
and came to the landing stage entrance .
和 来了 到 这 降落 阶段 入口 .
然后来到了码头入口。

[ʃiː; ʃi] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər][kɑːr][ænd; ənd] [geɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] .
She patted her car and gave it a word of gratitude .
她 轻拍 她 车 和 给予 它 一个 单词 的 感激 .
她拍了拍自己的车，并向它表达了感谢。

[ə; eɪ][ˈkæbmən] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːlsʊʊ][ʃiː; ʃi] [left] [ˈmoʊtər] [veɪlz] , [koʊt] [ænd; ənd]
A cabman took charge , and with him also she left motor veils , coat and
一个 出租车司机 采取 收费 , 和 和 他 还 她 左边 发动机 面纱 , 外套 和
[ɡlʌvz] ,
gloves ,
手套 ,
一位出租车司机接手了此事，她还把摩托车面罩、外套和手套也留给了他。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [steɪdʒ] [ˈfɒli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ni:t] [her] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rʃɪkt]
and walked down onto the landing stage fully conscious of neat hair , a perfect
和 步行 向下 到 这 降落 阶段 完全 有意识的 的 整洁的 头发 , 一个 完美的
[frɑ:k] ,
frock ,
连衣裙 ,

她走下楼梯平台，完全意识到自己头发梳理得一丝不苟，裙子也完美无瑕。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpærɪs][hæt] .
and the Paris hat .
和 这 巴黎 帽子 .

还有那顶巴黎帽。

[ˈkɑ:rtər][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈglu:mɪli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊkstɔ:l] ,
Carter was standing gloomily at the bookstall ,
卡特 曾是 常设 阴郁地 在 这 书摊 ,
卡特闷闷不乐地站在书摊前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪn] [ðæt] [lʊkt] [mɔ:r] [ˈdɔ:ɡɪd] [ænd; ənd] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈredɜ:] [ðæn; ðən][ˈevər] .
with a chin that looked more dogged and hair that was redder than ever .
和 一个 下巴 那 看起来 更多的 顽强 和 头发 那 曾是 更红 比 曾经 .
他的下巴看起来更加坚毅，头发也比以往任何时候都更加红润。

" [ɑ:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈlaɪtli] , " [ˈfænsi] [ˈmi:tɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] .
" Ah , " she said lightly , " fancy meeting you here .
" 啊 , " 她 说 轻轻 , " 想要 会议 你 这里 .
“啊,”她轻声说道,“真巧在这里遇见你。”

[wə:nt, weənt][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][baɪ][ləst] [ˈwi:ks] [bəʊt] ? "
Weren't you going by last week's boat ? "
不是 你 去 经过 最后的 本周 船 ? "
你上周不是坐那艘船去的吗?

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈheɪvɪli] , " [ðɪs] . "
" No , " he said heavily , " this . "
" 不 , " 他 说 重度 , " 这 . "
“不,”他沉重地说,“这个。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [peɪd] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈpæsɪdʒ] ? "
" Have you paid for your passage ? "
" 有 你 有薪酬的 为了 你的 通道 ? "
你付过船票钱了吗?

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Yes , of course .
" 是的 , 的 课程 .
“是的当然。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "
为什么? "

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪm][əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [weɪst] [aɪ ˈti:] .
" Because I'm afraid you will waste it .
" 因为 我是 害怕的 你 将要 浪费 它 .
“因为我怕你会浪费它。”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" He shook his head .
" 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

" [ju:; jʊ][hæd; həd][noʊ][ˈkeɪb(ə)l][frʌm; frəm][læs][ˈpɑ:lməs] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [tu:] [deɪz] ? "

" **You had no cable from Las Palmas during the last two days ?** "

" 你 有 不 电缆 从 拉斯 帕尔马斯 期间 这 最后的 二 天 ？ "

“过去两天你们都没收到拉斯帕尔马斯的有线电视信号吗？”

" [noʊ] . [hæv; həv][ju:; jʊ] ?

" **No . Have you ?**

" 不 ； 有 你 ？

没有。你有吗？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈdraɪvɪŋ] [æt; ət] ?

What are you driving at ?

什么 是 你 驾驶 在 ？

你到底想表达什么？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [pəˈθetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði]

" **There was something so pathetic in his brown eyes that she had not the**

" 那里 曾是 某物 所以 可怜的 在 他的 棕色的 眼睛 那 她 有 不是 这

[hɑ:rt] [tu:; tə][dræg] [aʊt] [hɜ:r; hər][ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər] .

heart to drag out her explanation any further .

心 到 拖 出去 她 解释 任何 更远 ；

“他棕色的眼睛里透着一股可怜兮兮的神情，她实在不忍心再多解释下去了。”

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈpɑ:kɪt] ,

She pulled a letter from her pocket ,

她 拉 一个 信 从 她 口袋 ；

她从口袋里掏出一封信，

[mɑ:rkt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [θʌm] [ænd; ænd] [ˈʃoʊd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

marked a place with her thumb and showed it to him .

标记 一个 地方 和 她 拇指 和 显示 它 到 他 ；

她用拇指做了个记号，然后指给他看。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

凯特·梅雷迪思，金融家(Kate Meredith, Financier)

第18/18页

[hiː hi][pʊt][ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ðə; ði] ['pepəz] ['ɪntuː]['lɪt(ə)]
He put a heavy hand down on the bookstall and stirred the papers into little
他 放 一个 重的 手 向下 在 这 书摊 和 搅拌 这 文件 进入 小的
[hiːps] .
heaps .
堆积如山 .

他重重地拍打在书摊上，把报纸搅成一小堆一小堆的。

" [maɪ][gɔːd] !
" My God !
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

[ˈlɔːrə] ['mærid] .
Laura married .
劳拉 已婚 .

劳拉结婚了。

[ˈmærid] !
Married !
已婚 !

已婚！

[let] [em 'iː] [θɪŋk] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] !
Let me think what this means !
让 我 思考 什么 这 方法 !

让我想想这意味着什么！

" [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] ['bʊkstɔːl] ['kiːpər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ri'maːks] , [bʌt; bət] [keit] [sed] , "
" A very indignant bookstall keeper began to make remarks , but Kate said , "
" 一个 非常 愤怒 书摊 守门员 开始 到 制作 评论 , 但 凯特 说 , "
[θæŋk] [juː; jʊ] .
Thank you .
感谢 你 .

一位非常愤慨的书摊老板开始说些什么，但凯特说：“谢谢。”

[ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wʌnz][aɪ][wɑːnt] .
Those are the ones I want .
那些 是 这 一个 我 想 .

这些正是我想要的。

[pliːz] [taɪ][ðem; ðəm][ʌp][fɔːr; fər][em 'iː] .
Please tie them up for me .
请 领带 他们 向上 为了 我 .

请帮我把它们绑起来。

[hɪəz] [ə; eɪ] ['sɔːvrɪn] .
Here's a sovereign .
这里是 一个 主权 .

这是一枚主权币。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑːn] ['kɑːrtəz] [ɑːrm][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [kraʊd] .
" And then she put a hand on Carter's arm and led him outside the crowd .
" 和 然后 她 放 一个 手 在 卡特的 手臂 和 引领 他 外部 这 人群 .

然后她把手放在卡特的胳膊上，把他领出了人群。

" [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [jet] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'taɪərli] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ?
" **Well** , " **she said** , " **have you decided yet if you are entirely broken - hearted ?**
" 出色地 , " 她 说 , " 有 你 决定 然而 如果 你 是 完全 破碎的 - 心地 ?
" 那么,"她说, "你决定好自己是否彻底心碎了吗? "

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [hiː; hi] ,
" **He thought a minute** , **and then said he** ,
" 他 想法 一个 分钟 , 和 然后 说 他 ,
" 他想了一会儿, 然后说,

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] ['pi:p(ə)] [wɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [ðeɪ] [hɪr] .
" **I think my people will be glad when they hear** .
" 我 思考 我的 人们 将要 是 高兴的 什么时候 他们 听到 :
" 我想我的人民听到这个消息会很高兴。"

" [keɪt] [blʌʃt] ['roʊzi] [pɪŋk] .
" **Kate blushed rosy pink** .
" 凯特 脸红了 红润 粉色的 :
" 凯特的脸颊泛起了淡淡的粉红。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəʊθ] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [əb'zɜːrvd] .
" **They are both very fond of me** , " **she observed** .
" 他们 是 两个都 非常 喜爱 的 我 , " 她 观察到 :
"他们俩都很喜欢我,"她说道。

" [ðæt] , " [sed] ['kɑːrtər] , " [ɪz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] .
" **That** , " **said Carter** , " **is what I was thinking about** .
" 那 , " 说 卡特 , " 是 什么 我 曾是 思维 关于 :
"那正是我所想的,"卡特说。

[ˈkɪti] , ['dɑːrlɪŋ] , [ðer; ðər] ['ɪznt] [ə; eɪ][gɜːrli] [ɪn][ɔːl] ['æfrɪkə] , ['jʊrəp] , [ɔːr] [ə'merɪkə] ,
Kitty , **darling** , **there isn't a girl in all Africa** , **Europe** , **or America** ,
猫咪 , 亲爱的 , 那里 不是 一个 女孩 在 全部 非洲 , 欧洲 , 或者 美国 ,
" 亲爱的凯蒂, 整个非洲、欧洲和美洲都没有一个女孩.....

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [lʌvd] [æz; əz] ['dɪrli] [æz; əz] [aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ] .
who has been loved as dearly as I've loved you .
WHO 有 到过 喜爱 作为 亲爱的 作为 我已经 喜爱 你 :
" 谁曾像我爱你一样被深爱?"

[bʌt; bət][aɪ] ['kʊdnt] ['mæri] [juː; jʊ] , [kʊd; kəd][aɪ] , [tɪl] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪrd] .
But I couldn't marry you , **could I** , **till the way was cleared** .
但 我 不能 结婚 你 , 可以 我 , 直到 这 方式 曾是 已清除 :
" 但是, 在一切就绪之前, 我不能娶你, 对吧?"

[naʊ] , [kʊd; kəd][aɪ] ? — [hɪr] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] , [ænd; ənd][ˈhaɪər][ə; eɪ][kæb] ,
Now , **could I ? — here** , **let's get out of this crowd** , **and hire a cab** ,
现在 , 可以 我 ? — 这里 , 我们来吧 得到 出去 的 这 人群 , 和 聘请 一个 出租车 ,
" 现在可以吗? —一来, 咱们离开这人群, 打车吧。

[ænd; ənd] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [ɔːr] ['sʌmwər] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [ə'loʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [ɔːl]
and drive to the North Pole , **or somewhere we can be alone to talk all**
和 驾驶 到 这 北 极 , 或者 某处 我们 能 是 独自的 到 讲话 全部
[ðɪs] [aʊt] .
this out .
这 出去 :

" 然后开车去北极, 或者去某个我们可以单独待着的地方, 把这一切都好好谈谈。
[ɪts] ['wʌndərf(ə)] . " **It's wonderful** . "
它是 精彩的 : " 太棒了。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bæɡɪdʒ] ? "

" **But what about your baggage ?** "

" 但 什么 关于 你的 行李 ? "

“但是你的行李怎么办？ ”

" [oʊ] , ['bʌːðər] [ðə; ði] ['bæɡɪdʒ] .

" **Oh , bother the baggage .**

" 哦 , 打扰 这 行李 .

“哦，真麻烦行李。”

[waɪt] - ['mænz] - ['trʌb(ə)] [hæz; həz][,aɪ 'ti:] ['sʌmwɛr] , [ænd; ənd] ['hi:l] [dʒʌmp] ['oʊvərboːrd] [ɪf] [hiː; hi]

White - Man's - Trouble has it somewhere , and he'll jump overboard if he

白色的 - 男人的 - 麻烦 有 它 某处 , 和 地狱 跳 落水 如果 他

[faɪndz][aɪm][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

finds I'm not on the ship .

发现 我是 不是 在 这 船 .

白人的麻烦事儿肯定在某个地方，如果他发现我不在船上，他就会跳海逃走。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['feɪkɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [bɔɪ] , ['kɪti] [daɪr] ,

There's no shaking off that boy , Kitty dear ,

有 不 摇晃 离开 那 男生 , 猫咪 亲爱的 ,

亲爱的凯蒂，你甩不掉那个男孩的。

[soʊ][aɪm][ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'boːŋ] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] [wen] [juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə]

so I'm afraid you'll have to take him along with me when you cease to

所以 我是 害怕的 你会 有 到 拿 他 沿着 和 我 什么时候 你 停止 到

[biː; bi] ['kɪti] [oʊ'niːl] . "

be Kitty O'Neill . "

是 猫咪 奥尼尔 . "

所以恐怕当你不再是凯蒂·奥尼尔的时候，你得把他带走。

" [dʒɔːrdʒ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['siːkrət][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

" **George , do you know I've got a great secret for you .**

" 乔治 , 做 你 知道 我已经 得到 一个 伟大的 秘密 为了 你 .

“乔治，你知道我有个天大的秘密要告诉你吗？ ”

[aɪm][nɑːt] ['kɪti] [oʊ'niːl] [æt; ət][ɔːl] .

I'm not Kitty O'Neill at all .

我是 不是 猫咪 奥尼尔 在 全部 .

我根本不是凯蒂·奥尼尔。

[aɪm] ['kɪti] ['merɪdɪθ] . "

I'm Kitty Meredith . "

我是 猫咪 梅雷迪思 . "

我是凯蒂·梅雷迪思。

" [æz; əz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][aɪ] ['ɡæðərd] [ðæt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

" **As a point of fact I gathered that from your father .**

" 作为 一个 观点 的 事实 我 聚集 那 从 你的 父亲 .

事实上，我是从你父亲那里得知这一点的。

[frʌm; frəm] [wʌt] [oʊld] ['kæpi] ['ɪmɪdʒ] [toʊld][,em 'iː] , - ['meɪdʒər] [smɪθ] , - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] ,

From what old Cattie Image told me , ' Major Smith , ' as he calls him ,

从 什么 老的 卡皮 图像 讲述 我 , - 主要的 史密斯 , - 作为 他 呼叫 他 ,

[daɪr] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɑːn][jʊr; jər] ['wedɪŋ] [deɪ] .

据老卡皮·伊梅奇告诉我，他口中的“史密斯少校”

will be home in time to give you away on your wedding day .

将要 是 家 在 时间 到 给 你 离开 在 你的 婚礼 天 .

他会及时赶回家，在你婚礼当天将你交给新郎。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈʊdənt] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][kɔːl] [jɔːr'self] [keɪt] [ˈmerɪdɪθ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jə] ,
But I shouldn't trouble to call yourself Kate Meredith , if I were you ,
但 我 不应该 麻烦 到 称呼 你自己 凯特 梅雷迪思 , 如果 我 是 你 ,
[ˈswiːθɑːrt] .
sweetheart .
亲爱的 .

但亲爱的，如果我是你，我就不会费心自称凯特·梅雷迪思了。

[wen] [juː; jə][duː] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪɡnətʃər] [let][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈkɪti] [ˈkɑːrtər] .
When you do practise a new signature let it be Kitty Carter .
什么时候 你 做 实践 一个 新的 签名 让 它 是 猫咪 卡特 .

当你练习新的签名时，就用 Kitty Carter 的签名吧。

" [keɪt] [blʌft] [əˈɡen] [moʊst] [dɪˈvaɪnli] .
" **Kate blushed again most divinely .**
" 凯特 脸红了 再次 最多 神圣地 .

凯特再次脸红了，美得令人心醉。

" [æz; əz][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ʌv; əv] [ˈsiːkrɪts] , [let][em ˈiː] [tel] [juː; jə] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [raɪt] [aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [wel]
" **As the deepest of secrets , let me tell you that I can write it quite well**
" 作为 这 最深处 的 秘密 , 让 我 告诉 你 那 我 能 写 它 相当 出色地
[ɔːˈredi] ,
already ,
已经 ,

“作为最深的秘密，让我告诉你，我已经能写得相当不错了。”

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈdespərətli] [əˈfreɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði] [ʌk] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] .
though I have been desperately afraid I should never have the luck to use it .
尽管 我 有 到过 绝望地 害怕的 我 应该 绝不 有 这 运气 到 使用 它 .

虽然我一直非常害怕自己永远没有机会使用它。

" [ðə; ði] [end]
" **THE END**
" 这 结尾

剧终

[ˈfɔːrmər] [wɜːrks] [baɪ][siː] . [dʒeɪ] . [ˈkʌtˌklɪf] [haɪn]
Former Works by C . J . Cutcliffe Hyne
以前的 作品 经过 C . J . 卡特克利夫 海恩

CJ Cutcliffe Hyne 的早期作品

[ðə; ði] [lɔːst] [ˈkɑːntɪnənt]
THE LOST CONTINENT
这 丢失的 大陆

失落的大陆

[prɪns] [ˈruːpərt] , [ðə; ði] [ˌbʌkəˈnɪr]
PRINCE RUPERT , THE BUCCANEER
王子 鲁珀特 , 这 海盗

鲁珀特王子，海盗

[ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [ˈpraːɡres]
THOMPSON'S PROGRESS
汤普森的 进步

汤普森的进步

-
McTODD
-

麦克托德

[ˈætəməz] [ʌv; əv][ˈempaɪər]
ATOMS OF EMPIRE
原子 的 帝国

帝国原子

[ðə; ði] [ˈfɪləˌbʌstəz]
THE FILIBUSTERS
这 冗长辩论

阻挠议事者

[ə; eɪ] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən]
A MASTER OF FORTUNE
一个 掌握 的 财富

命运之主

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈket(ə)l]
ADVENTURES OF CAPTAIN KETTLE
冒险 的 队长 壶

凯特尔船长的冒险

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

